Ш 5(2=Ук)
Ф83

КРАТКИЙ ПАСПОРТ КНИГИ +

Шифр Ш5(2-Ук)Ф8 Инв. № 69583

Автор Франко. І. Я.

Название Апокрифи і легенди з українських рукописів

Место, год издания Львів, 1906

Кол-во стр. [4], XLVII, 524 с

-"- стд. листов —

-"- иллюстраций —

-"- карт —

-"- схем —

Том 4 часть — вып. —

Комплект

Примечание: 6 05 91

[illegible]

ПАМЯТКИ

українсько-руської мови і літератури.

IV.

MONUMENTA LINGUAE NECNON LITTERARUM
UKRAINO-RUSSICARUM (RUTHENICARUM)
a collegio archaeographico Societatis Scientiarum Ševčenkianae edita.
VOL. IV.

ПАМЯТКИ

УКРАЇНСЬКО-РУСЬКОЇ МОВИ І ЛІТЕРАТУРИ

ВИДАЄ

АРХЕОГРАФІЧНА КОМІСИЯ
НАУКОВОГО ТОВАРИСТВА ІМЕНИ ШЕВЧЕНКА.

ТОМ IV

У ЛЬВОВІ 1906.

З ДРУКАРНІ НАУКОВОГО ТОВАРИСТВА ІМЕНИ ШЕВЧЕНКА
під зарядом К. Беднарского.

CODEX APOCRYPHUS
e manuscriptis ukraino-russicis collectus opera Dr. Joannis Franko.
Vol. IV, Apocalypses apocryphas continens.

АПОКРІФИ І ЛЄҐЕНДИ

З УКРАЇНСЬКИХ РУКОПИСІВ

Обласна Окружна Бібліотека
69583

ЗІБРАВ, УПОРЯДКУВАВ І ПОЯСНИВ

Др. Іван Франко.

ТОМ IV.

Апокріфи есхатольоґічні.

У Львові, 1906.

Накладом Наукового Товариства імени Шевченка.

Передмова.

I. Вступ. При укладаню отсього тому Памяток я ще більше як при попереднїх томах змушений був обставинами йти своєю власною дорогою. Одно те, що я мусїв зректи ся думки вичерпати всї тексти сеї ґрупи, які доси стали відомі по катальоґам російських бібліотек і про яких українське походженє можна би догадувати ся, і обмежив ся тут лише на передрук деяких текстів із наших старих рукописів XII - XIII в., опублїкованих російськими вченими (такі тексти головно з пергаменових рукоп. Успенського Собора та Троїцької Сергієвої Лаври біля Москви), а зрештою майже виключно користував ся галицько-руськими кодексами XVI—XIX віків; а друге те, що я не мав перед собою анї одної систематичної збірки есхатольоґічних апокріфів на якій будь иншій мові і мусїв сам укладати плян, якому анальоґічного не знаходив де інде. При укладї сього пляну, який був дїскутований також на засїданю філольоґічної секції Наук. тов. ім. Шевченка, я виходив із ось яких фактів і спостережень.

Есхатольоґічними (від грецького *ἔσχατος* — остатнїй, крайнїй) називають ся ті апокріфічні оповіданя, розмови та поученя, що займають ся „крайнїми“, остатнїми питанями теольоґії, етики та природознавства, отже питанями про початок і конець усього творіня та про його творця, про лад творіня і недовідомі його явища, про крайнї питаня етики в роді антаґонїзму добра і зла та про ролю зла в творіню сьвіта, про боротьбу тих двох сил у людськім житю та при смерти, про житє душ по смерти і врештї про сподїваний кінець сьвіта та страшний суд. Про всї ті питаня наша теольоґія має певні вироблені погляди, доґми та тези, поза якими а нераз і в суміш із якими йде ціла ватага опо-

відань та творів відповідного змісту, іноді фантастичних (або таких, що лише нам видають ся фантастичними), нераз високо поетичних або знов плитко доктрінерських, з відтінками і слідами старих, осуджених церквою єресий та забобонів, заборонених церковними індексами або й допущених у церковні книги та обряди, що все до певної міри можна підтягти під назву апокріфів. Кажу до певної міри, бо тут границя між апокріфічними і церквою допущеними творами ще менше виразна, як прим. при апостольських житіях і дїяннях. Індекси старих апокріфів зазначують власне з отсего циклю менше творів, як з инших циклїв пройдених нами доси, а в додатку дуже часто ті твори являють ся нам так попереробльовані, обшлїфовані та обезбарвлені під правовірний шабльон, що лише порівняне студіоване маси текстів на ріжних мовах і в ріжних редакціях може дати нам більше-менше певну відповідь на те, чи і чому сї твори треба зачислити до апокріфів. От тому то, і з огляду на далеко ще доси неповне прослїдженє великої части належних сюди матеріялів я обмежив при доборі матеріялу свою тему як найширше і притягнув сюди річи, яких деякі вчені не звикли зачислювати до апокріфів та ще й есхатольоґічних, а зробив се навмисне, власне для того, що детальнїйші дослїди виказують інтересні звязки між найріжнїщими творами сього циклю, і тому я бажав дати в руки спеціяльним дослїдникам як найбільше матеріялу, хоч би на перший погляд і зайвого. Розкладаючи той матеріял по льоґічній схемі я зібрав його в ось які чотири ґрупи:

1. Апокріфічні катехізми, так звані в російській науцї Вопросоответи, по грецьки *Ἐροτήματα*, яких богато попадаєть ся в наших старих рукописах і в множестві ріжних форм, комбінацій та редакцій, часто в вирівках, майже нїколи в якійсь закругленій, пляново уложеній цїлости. Не вважаючи на богацтво зібраних мною карпаторуських текстів сеї ґрупи не можу сказати, щоб я вичерпав навіть те, що містить ся в самих львівських бібліотеках; спеціяльно не пощастило менї віднайти тих рукописів бібліотеки львівського Василіянського манастиря, з яких подібні річи цитував проф. Калужняцкий [1]). Надїю ся ще при спеціяльних студіях над сими текстами поповнити сю хибу, яка зрештою ледви чи буде мати прінціпіяльне значінє. Задля діяльоґової форми, а по части й задля змі-

---

[1]) Е. І. Калужняцкій, Обзоръ славянорусскихъ памятниковъ языка и письма, находящихся въ библіотекахъ и архивахъ Львовскихъ (Труды третьяго археологическаго съѣзда въ Россіи бывшаго въ Кіевѣ въ августѣ 1874 года. Томъ вторый. Кіевъ, 1878 г., стор. 213—321, див. особливо стор. 233 240 і ноти).

сту включив я до сеї ґрупи творів і такі очевидно неапокріфічні твори, як середньовічний Люцідарій (у карпаторуській переробці) та староруську книгу Кааф, тим більше, що сю остатню мені пощастило віднайти в копії богатшій від відомих доси в російських бібліотеках. До неапокріфічних творів сего розділу належить також уривок просторого катехізму признаваного сьв. Афанасію Александрійському, та тут знов я помістив той уривок (досить розпросторений у наших рукописах) для вигоди дослідників.

2. Апокаліпси про празники й обряди, ряд памяток і текстів церковної, подекуди еретицької традиції, що залюбки виступають у формі листів з неба, писаних від імени Христа, або в формі чудесних візій, які являли ся ріжним сьвятим і мали на метї упімненє вірних до сьвяткованя певних днїв (неділї, середи, пятниці), до заховуваня певних постів (у понеділок і пятницю), до пильного і побожного стояня в церкві і т. д. Крім одного апокріфа, тзв. Епістолії про неділю, а в устах нашого народу Листу небесного, що зробив ся в остатнїх часах темою численних і основних студій, та крім леґенди про дванацять пятниць, инші тексти сеї (зрештою не дуже численної) ґрупи розслїджені доси вельми мало.

3. Апокаліпси про загробове житє, про розставанє душі від тїла, про митарства і суд над людськими душами, про житє вибранців у раю та муки грішників у пеклї, отсе третя й незвичайно інтересна ґрупа апокріфів нашої збірки. Входять сюди крім відгуків старозавітних та старохристіянських тем (смерть Авраама, вхід Ісаії до семого неба, Видїнє сьв. Павла) популярні у нас перерібки хожденія Богородиці по муках, ходу сьв. Теодори по митарствах, візій сьв. Макарія, Нїфонта, Андрія Юродивого та Івана Милостивого, переважно витвори єгипетсько-сирийського аскетизму, черпані з давнїйших східнїх есхатольоґій, і а ріжними житіями, а особливо Патериками занесені до нас. Серед тих витворів східної фантазії якось мов не своя стоїть візія про чистець сьв. Патрикія, апостола Ірляндії, перекладена в XVIII в. на нашу мову з польської друкованої книжечки, як документ шпреної у нас із католицькою пропаґандою доґми про чистець.

4. Четверта і найбогатша ґрупа в нашій збірцї, се апокріфічні пророцтва про будущий кінець сьвіта, прихід і панованє Антихриста, страшний суд і основне перетворенє сього сьвіта по тім судї. В центрі тут стоять полїтичні памфлєти византийські в родї остатнього видїня Даниіла та Слова Методія Патарського, перероблювані при помочи пізнїйших вставок на закруглені

пророцтва про остатні нещастя та катастрофи римської держави; обік них розвиваєть ся незалежно і зі старших, дохристіянських жерел есхатольоґічна повість про Антихриста і його панованє на землї та його (й усїх його прихильників) загибіль, так як бачимо її тут у творах Псевдоіпполіта, Єфрема, Палладія і в пізнійших компіляціях, де обі ті концепції зливають ся до купи. На прикінцї опублїковано руський текст популярної коло р. 1640 на Українї і в Польщі леґенди про народженє Антихриста в Вавилонї в початку XVII віку.

II. Індекси есхатольоґічних апокріфів. Поки приступимо до детального огляду важнїйших творів поміщених у отсїй збірцї, треба оглянути ся на наші старі індекси книг правих і ложних і переконати ся, які твори з нашого циклю вже в старину вважали ся брехливими та забороняли ся церквою. Певна річ, і тут треба зазначити, що з творів, яких титули стрічаємо в наших староруських індексах, не всї були відомі у нас і полишали слїди в нашім письменствї, бож ті індекси не укладали ся у нас, а приходили до нас у перекладах із грецького; та на ту грецьку основу лягала в Славянщинї більш або менше замітна верства вставок, тльос та додатків, що надає нашим індексам особливу фізіономію. Відси йде велика неоднаковість індексів, ріжнородність титулів та увар висловлених при поодиноких творах. У сводним тексті індекса, уложенім Тіхонравовим на підставі ріжних старoруських індексів і порівнаня їх із грецькими, стрічаємо ось яких 13 творів, що більше-менше відповідають важнїйшим апокріфам есхатольоґічного характеру, поміщеним також у нашій збірцї. А власне зазначено там:

12. Исаакъ сонъ видѣ — столпъ посреди двора, архангелъ Михаилъ Авраама возносилъ на небо и далъ ему видѣти, что дѣютъ на земли и судилъ имъ — се так зване Откровеніе Авраама, що в західній Европі в часї середнїх вікiв було зовсїм забуте, хоч доховало ся в грецьких копіях, із яких аж у XIX в. було віднайдене, а надто заховало ся в славянскім перекладї.

23. Исаино видѣніе, апокріф, а властиво часть апокріфа зредаґованого з трьох старших уривків, оповіданє про вхід Ісаії на семе небо, зраджує своїм укладом христіянське походженє, і також було забуте в середнїх віках. Цїлість заховала ся лише в етіопськім перекладї, уривки в грецьких, латинських та церковнославянських версіях.

47. Хожденіе Богородицы по мукамъ, апокріф зложений по грецьки десь у VII—VIII віцї і відомий також у славянськім пере-

кладї вже з XII в. Мало популярний на заходї він дуже розширив ся по Славянщинї і звісний у нас у богатьох перерібках.

48. Павлово хоженіе по мукамъ, мабуть те саме, що в тімже індексї ч. 34 Павлово обавленіе, популярний особливо на заходї в латинськім текстї пз. Visio Pauli, та звісний у всїх Славян.

59. Іоанна Богослова вопросы на Фаворстѣй горѣ и отвѣты ему: Слыши, праведный Іоанне, — апокріфічний катехізм про житє душ по смерти, грецький текст опублїкований Тішендорфом.

60. Тогожъ вопросы Аврааму о праведныхъ душахъ, памятка правдоподібно славянського походженя, перерібка попередньої.

61. Іоанна Богослова вопросы на елеонстѣй горѣ, староруська перерібка обох попереднїх.

62. Слово Меѳодія епископа Патарскаго отъ початка и до кончины, простїйше Откровеніе Методія Патарського, широко розповсюджений апокріф, відомий у кількох грецьких, латинських та славянських перерібках.

64. Епистолья и недѣли, у нас Лист небесний, твір від V віку розширений в богатьох редакціях на сходї й заходї.

68. О двоюнадесяти пятницяхъ, споръ Тарсѣя жидовина съ Еѳеріемъ, апокріф, анальоґічного походженя.

69. О службѣ таинъ Христовыхъ: что опоздятъ служити обѣдню, врата небесная затворяются и ангелы попа кленутъ, якась апокріфічна візія про службу божу, анальоґічна до тих оповідань про царя Анфілога, що розширені в нашім старім письменстві.

70. О Василіи Кесарійскомъ и о Иванѣ Златоустѣ и о Григоріи Богословѣ вопросы и отвѣты о всемъ по ряду, апокріфічний катехізм звісний у численних редакціях грецьких та славянських.

71. Вопросы и отвѣты, что отъ колика частей созданъ бысть Адамъ, се мабуть часть попереднього апокріфа, що звичайно називаєть ся Бесѣда трехъ святителей.

В надрукованих мною (Памятки I, ст. 1—6) двох пізних галицько-руських індексах, однім із XVII, а другім із XVIII в., згадують ся: Павле обавленіе, Епистолия о недели, Богородицы похожденіе по мукамъ, что опоздитъ попъ литургію и врата небесная затваряются; в другім Ісаіино обавленіе, Павлово обавленіе, Іоана Богосл. вопросы, єже рече: слыши праведный Іоане, тогож вопроси Аврааму о праведныхъ душахъ, Богородицино хожденіе по мукахъ, о службѣ таинъ Христовыхъ. Та маємо в наших індексах також титули таких апокріфів, що або зовсїм не дійшли до нашого часу,

або й такі, як Соломонові псальми, що заховали ся по грецьки, та на церковно-славянську анї руську мову мабуть не були перекладані; а обік того маємо в нашій збірці численні твори, яких нема в індексах, хоч про їх апокріфічний характер нема сумніву.

Можна би подекуди зачислити по сього циклю також внесені в індекси між ложні книги „хожденія“ до земного раю Макарія, Зосима і иншихъ, та я волів вилучити ті твори до дальшого тому, в якім будуть поміщені апокріфічні житія сьвятих, що стоять на межі апокріфів і романів і безпосередно доторкають ся таких творів, як Александрія. Поміщене у нас оповіданє про сьв. Агапія чи Агапіта і його хід до раю належить до иншої категорії дійсних апокріфів, де основою являють ся не фантастичні появи здибувані по дорозї, а релїґійна та етична доктріна, яку ілюструють образи раю.

III. Видання текстів і студій над ними. Збиранє і публїкованє текстів належних до циклю обнятого нашим виданєм почало ся в Европі дуже вчасно, майже в початках друкарської штуки. Вони, а особливо пророцтва про конець сьвіта, про Антихриста й страховища його панованя, цїкавили тодїшнїх учених і невчених людий. Вірующі католики і вільнодумцї-гуманїсти публїкували знайдені в бібліотеках старі латинські, перекладали грецькі тексти та давали їх на розвагу людям. І так ще 1556 р. член французького парляменту І. Пік видав Псевдо-Іполїтове „Слово про конець сьвіта, про Антихриста та про другу появу Господа нашого Ісуса Христа“ в грецькім тексті з латинським перекладом, а друге його слово, що було взірцем і жерелом того фальсіфікату, появило ся 1661 р. також у Парижі [1]). В р. 1569 у збірці Ґрінея (Grynaeus, Monumenta ss. patrum orthodoxographa, Basileae) був надрукований у-перве грецький текст Откровенія Мефодія Патарського. Ще більшою популярністю й повагою тїшили ся тзв. Епістолії або листи з неба, писані буцїм то самим Христом; їх публїкували і критикували особливо протестантські вчені Ґеце [2]) та Іттіґ [3]), і Фабріцій у своїй збірці новозавітних апокріфів присьвятив їм також пильну увагу [4]). Та найбільша часть тих

---

[1]) В. Сахаровъ, Эсхатологическія сочиненія и сказанія въ древне-русской письменности и вліяніе ихъ на народные духовные стихи. Тула, 1879. Стор. 73.

[2]) Goetzius, Dissertatio de scriptis Christi. Vitebergae 1687.

[3]) Ittigius, In Heptaëmeron dissertatio, I, розд. 1 і 2.

[4]) Fabricius, Codex apocryphus Novi Testamenti, I, ст. 303—321, III, 449, 511 і далї.

творів була в західній Европі аж до XIX в. майже зовсім не відома вченим людям, хоча їх перерібки та переклади жили в низших верствах народу та хоронили ся в бібліотеках. Ще Фабриций, який власне сим творам присьвятив окремий том свойого Codex Apocryphus [1]), подає із творів нашого циклю майже самі лише вирывки та свідоцтва про них старших і пізнійших письменників, і се й творить головну вартість його праці. Власне аж XIX вік вніс найбільше сьвітла й певности в ту темряву, яка одначе ще й доси далеко не прояснена так, як би того було треба.

З західно-европейських ученых XIX в., що публікували тексти та студіювали поодинокі мотиви з циклю есхатольоґічних апокріфів, назвемо поперед усього Бірха, що в виданім 1804 р. Auctarium codicis apocryphi надрукував між иншим матеріялом апокріфічний Апокаліпсіс сьв. Івана або тзв. Питаня Іванові до Господа на елеонській горі. Ґфререр у своїй книжці „Prophetae veteres pseudepigraphi“ опублікував крім середньовікових латинських Vaticinia (віщованя про будущину церкви, держав і династій) також латинські переклади апокріфів недавно перед тим віднайдених у абіссинських рукописах. Знаходимо тут критичні видання таких апокріфів, як Ascensio Isaiae vatis (Вхід Ісаії на небо, див. у нас стор. 109--116), четверта книга Ездри (у нас у старій Руси невідома, появила ся у перве аж у Острожській Біблії 1581 р. в дуже кепській перекладі з неповного латинського тексту), книга Еноха і книга про житє і смерть Мойсея [2]), ся остатня перекладена з гебрейської мови.

В р. 1866 вийшла в Липську збірка славного вченого Константина Тішендорфа пз. Apocalypses apocryphae, де дано уперве нове виданє апокр. Апокаліпси сьв. Івана, виданої дуже недбало Бірхом; далї також нове критичне виданє тзв. Павлової апокаліпси, вирывки апокріфічних питань сьв. Варфоломея до Богородиці про те, як вона родила Христа, і відрывки апокаліпси Богородиці, знаної в нашім письменстві під заг. „Хожденіе Богородицы по мукамъ“ [3]).

Аж у 90-их роках минулого віку разом з оживленем студій над гелєнїстичною та византійською літературою бачимо також жи-

---

[1]) Joh. Albertus Fabricius, Codex pseudepigraphus Veteris Testamenti, Hamburgi, 1722, крім передмови і покажчиків 1174 стор. тексту.

[2]) A. F. Gfroerer, Prophetae veteres pseudepigraphi, partim ex abyssinico et hebraico sermone latine versi. Stuttgardiae 1840.

[3]) Const. Tischendorf, Apocalypses apocryphae. Lipsiae 1866.

вийший рух коло публікації та студіованя есхатольоґічних текстів. Важна тут особливо збірка текстів опублїкована під проводом Ермітеджа Робінзена пз. Texts and Studies, contributions to biblical and patristic Literature. В тій серії вийшла важна для студій над середньовіковими візіями раю і пекла Passio S. Perpetuae, видана Робінзеном, вийшов Заповіт Авраама виданий Робертом Джемсом, та двотомова збірка Apocrypha Anecdota, йогож редакції, куди між иншими війшли: латинський текст Павлового видїня, хід Богородиці по муках і вирівки з Софонієвої обяви, що містять знаки Антихристові.

В Нїмеччині вийшов імпульс на тім полї з досить несподіваного жерела, з інтересної для кождого Нїмця ідеї римського цїсарства німецької нації. В р. 1877 видав Ґеорґ Цечвіц свою розвідку Vom römischen Kaisertum deutscher Nation, і за нею пішов довгий ряд праць про середньовікові Сібіллї та пророцтва, що займали ся цїсарями, їх будущиною, упадком та поворотом. При студіованю сього матеріялу прийшло ся швидко зачепити за грецькі прототипи латинських віщованьь, власне за такі апокріфи, як Видїнє Данилово, Слово Методія Патарського та його жерела, починаючи від слів Іполїта про Антихриста, а доходячи до середньовікового Адсона. Визначаєть ся тут особливо книжка Камперса [1]), що послужила точкою опори для дальших праць, в тім числї для праці одеського проф. Істріна про Откровеніє Методія Патарського та Видїнє Данила. Якось припадково натрафив на сю тему проф. Каспарі в Христіянії, віднайшовши в однім старім рукописї проповідь про Антихриста і конець сьвіта, якої автором подано раз сьв. Єфрема Сирина, то знов сьв. Ізидора Севільського [2]), і взяв ся дошукувати ся її жерел, при чім дійшов до цїкавих результатів, що кидають сьвітло і на письменську спадщину Єфрема Сирина і на розвій ідеї про Антихриста. Навязуючи до висновків Каспарія присьвятив Буссет цїлу спеціяльну розвідку тій ідеї Антихриста [3]), що була, можна сказати, центром есхатольоґічних вірувань і уяв середньовікового христіянства тай досп ще не стратила свого впливу. Богато цїнного матеріялу для прояснення ґенези сих апокріфічних поглядів да-

---

[1]) Dr. Franz Kampers, Alexander der Grosse und die Idee des Weltimperiums in Prophetie und Sage. Freiburg i. B. 1901.

[2]) Dr. L. C. Caspari, Briefe, Abhandlungen und Predigten aus den zwei letzten Jahrh. des christl. Altertums. Christiania, 1890.

[3]) Wilhelm Bousset, Der Antichrist in der Ueberlieferung des Judentums, des neuen Testaments und der alten Kirche. Göttingen, 1895.

ли надто історики жидівського народа такі як Шірер [1]), Фольц [2]) та Фрідлєндер [3]).

На ґрунті чисто християнської обрядової апокаліптики варто зазначити важнійші праці про Лист небесний. Основою є тут і доси праця А. Н. Веселовского, друкована ще 1876 р. в Журналѣ мин. нар. просвѣщенія, про яку найновійший дослїдник сеї теми, віденський проф. Максиміліян Бітнер повідає, що вона по довгій блуканині в лїсї догадок і гіпотез „відчинила йому брами до лябіринту Листів небесних“. Слїдом Веселовского пішов бруксельський учений Боляндист, патер Гіпполіт Делягей, що 1899 р. подав дуже старанне бібліографічне зіставлене всїх старших звісток про Листи небесні, доступних йому з західних і орієнтальних жерел [4]). Окрім детальних праць Р. Прібша [5]) стоїть серед пізнїйших праць над сим апокріфом на першому місцї згадана вже праця проф. Бітнера [6]), що зібрав велику силу орієнтальних текстів сього апокріфа і на основі порівняних студій дійшов до висновка, висловленого вже й Веселовским, що всї східні й західні верзії сього твору пішли з одного спільного і то грецького жерела.

Із усїх славянських країв найбільше зацїкавлене здавна збуджували есхатольоґічні апокріфи в Росії, де мілїони раскольників ріжних толків черпали з них матеріял для безконечних мірковань про людську душу, її початок і вихід із тїла, про загробове житє і суд над душею, про рай і пекло, про остатнї часи та прихід Антихриста. Та популярність тих апокріфів була, як бачимо з нашої збірки, не менша і в Українї, а особливо в карпаторускій її части, яка нїколи не стикала ся безпосередно з великоруськими сек-

---

[1]) D. Emil Schürer, Geschichte des jüdischen Volkes im Zeitalter Jesu Christi. Leipzig 1898, див. особливо т. II, § 29, стор. 522—556 та т. III, §. 32, стор. 135—287, де розібрано жидівську есхатольоґічну лїтературу.

[2]) Paul Voltz, Jüdische Eschatologie von Daniel bis Akiba. Tübingen und Leipzig 1903, де в першій части (стор. 4—54) подано детальний огляд жидівського апокаліптичного письменства.

[3]) E. Friedländer, Geschichte der jüdischen Apologetik als Vorgeschichte des Christenthums. Zürich 1903, де розбір апокаліптики містить ся на стор. 131—192.

[4]) Надруковано в Bulletin de l' Academie royale de Belgique, Classe de lettres, 1899, стор. 171—213, пор. Th. Zahn, Skizzen aus dem Leben der alten Kirche (розд. 5: Geschichte des Sonntages).

[5]) Між иншим про одну староанґлїйську поему, пор. R. Priebsch, John Andelay's Poem on the observance of Sunday and its source, друковано в збірцї праць присьвячених дру Форнівалю пз. A English Miscellany, Oxford, 1901.

[6]) Prof. Dr. Maximilian Bittner, Der vom Himmel gefallene Brief Christi in seinen morgenländischen Versionen und Recensionen (Denkschriften der k. Akademie der Wissenschaften in Wien, philosophisch-historische Klasse Bd. LI.

тантами і в якій те замилуване до старих апокріфів не збуджувало ніяких релігійних толків та сумнівів, але було просто частиною старої культурної і літературної традиції і як така мало великий вплив на сформоване народнього світогляду, на масу вірувань, обрядів та устних оповідань [1]).

Перші публікації текстів апокріфів належних до нашого циклю тісно звязані з іменами російських учених Пипіна, Буслаєва та Тіхонравова, далі Порфірєва, Срезневського та Андрія Попова. Ще 1859 р. у своїй дісертації „Очеркъ литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ“ Пипін при ріжних нагодах (див. особливо у розд. III) звертав увагу на апокріфи в роді „Бесѣды трехъ святителей“ та инші подібні як матеріяли для студій над староруськими повістями. В р. 1862 вийшов під його редакцією третій том видання „Памятники старинной русской литературы издаваемые графомъ Григоріемъ Кушелевымъ-Безбородко“, де поміщені між иншим, хоч не виділені в окремий цикль, ось які тексти і уривки належні до есхатольоґічних апокріфів:

1. Отъ евангелія вопросъ (стор. 88).

2. Іоанна Златоустаго о Христовѣ вшествіи на гору (стор. 89—90), уривок із питань Івана богослова до Господа на Оливній горі.

3. Ще один уривок про те, хто з евангельських персонажів і кого хрестив.

4. Вопросы св. Варѳоломея (стор. 109—112).

5) Вопросы св. Іоанна Богослова, отвѣты Авраама о живыхъ и о мертвыхъ (стор. 113—116).

6. Слово праведнаго Іоанна Фелога (питаня до Ісуса на Оливній горі, варіянт до ч. 2, стор. 117).

7. Хожденіе Богородицы по мукамъ (стор. 118—124).

8. Павлово видѣніе (стор. 125—133), два відривки.

9. О св. Агапіи и о раѣ, проложна статя без закінченя (сторона 134).

10. О св. Макаріѣ и о раѣ (також проложна коротка статя, стор. 135).

11. Слово о трех мнисѣх, како находили стго Макарья (стор. 135--142, з категорії тих фантастичних оповідань про дивні пригоди в дорозї, які ми відкладаємо до дальшого тома).

---

[1]) Про сей вплив апокріфів на український фольклор дивн крім принагідних уваг М. Драгоманова в його фольклорних розвідках, особливо в статї про дуалїзм у нар. віруваних, статю проф. М. Сумцова »Очерки исторіи южнорусскихъ апокрифическихъ сказаній и пѣсень«, друковану в »Кіевской Старинѣ« 1887 р.

12. Свитокъ изъ Іерусалимской земли, послано отъ самого Господа нашего Ісуса Хрпста (стор 250—153), се одна з найстерших редакцій Листа небесного; до неї додано ще два уривки поучень про святкованє неділї, які зрештою не мають звязку з Листом небесним.

12. Під титулом „Бесѣда трехъ святителей“ подано (стор. 169—178) три тексти відомого під сею назвою апокріфа.

Рівночасно з діссертацією Шпіна почала в Москві під редакцією Тіхонравова виходити спеціяльна часопись, присьвячена дослїдам над історією російської лїтератури і рос. старовиною, п. з. Лѣтописи русской литературы и древности. Вона виходила недовго і неправильно, до р. 1863 вийшло 5 томів, та про те вона дала не лише силу нового матеріялу, а й цїлий ряд оріґінальних праць, що виразно зазначили методу і напрям дальших дослїдів. Важні тут були особливо праці самого видавця, в яких він, не запускаючи ся в широкі мудрованя на взір Буслаєва, а виходячи від певних даних лїтературних памяток, громадив матеріяли для їх порівняного студіованя і сим прокладав дорогу порівняної методи в російській науцї. До таких праць треба зачислити прим. працю про Люціда-рій, додану до видання тексту сеї памятки (1859, кн. I, стор. 33—68), такіж уваги до повісти про Аполона Тирського (тамже стор. 1—32) та до віршів про Анїку воїна (Прѣніе живота со смертью, тамже стор. 183—192), до оповіданя „Слово о вѣрѣ христіянской и жидовской“ (т. III, стор. 66—78). Важні тут були й такі річи, як Веселовского рецензія на новий випуск нїмецького журнала „Zeitschrift für deutsches Alterthum“, де з приводу друкованих там праць і матеріялів порушено декілька питань з археолоґії, фолклору та історії письменства, і власне питаня дискутовані в західноевропейській науцї ставлено в безпосереднїй звязок з матеріялами славянськими. І понад се „Лѣтописи“ Тіхонравова дали не мало причинків спеціяльно до есхатольоґічних апокріфів і їх відгуків у російськім фолькльорі; сюди належать видана Буслаєвим „Повѣсть града Іерусалима“ (II, 34), „Стихъ о Голубиной книгѣ“ (II, 64), Стихъ о Антихристѣ (III, 14), уваги Буслаєва до малюнків „О народахъ на страшномъ судѣ“ (IV, 16).

В тім самім році, коли впали „Лѣтописи“ (мабуть їх видавець знеохотив ся до них за їх слабий успіх, бо в остатнїх томах його праць уже не видно), вийшла в Петербурзї двотомова збірка Тіхонравова пз. „Памятники отреченной русской литературы“, як прилога до невиданої нїколи розвідки тогож автора „Отреченныя книги древней Россіи“. В першім томі сеї збірки маємо з апокріфів на-

лежних до нашого циклю тільки один, Смерть Авраама (I, стор. 79—80). Лише подекуди, одною пізнїйшою вставкою доторкаєть ся сього циклю опублікована в тімже томі „Повѣсть о плѣненіи града Іерусалима“ (стор. 273—297, пор. стор. 295—296). За те в другім томі поміщено ось які есхатольоґічні апокріфи:

1) Варѳоломѣевы вопросы Богородицѣ (стор. 18—22).

2) Хожденіе Богородицы по мукамъ, два тексти, один із XII, а другий, сербський із XIV в. (стор. 23—39).

3) Хожденіе апостола Павла по мукам, повний текст апокріфа (стор. 40—58).

4) Вопросы Іоанна Богослова Господу на горѣ Ѳаворской, дві копії з XV і XVI в. (стор. 173 192).

5) Вопросы Іоанна Богослова Аврааму о праведныхъ душахъ (стор. 193—196).

6) Вопросы Іоанна Богослова Аврааму на Єлеонской горѣ, три копії з XVI в. (стор. 197—212).

7) Слово Меѳодія Патарскаго о царствіи языкъ послѣднихъ временъ, чотири тексти з рукописів XIV—XVI в. (стор. 213—281).

8) Епистолья о недѣлн, текст у рукоп. XVI в. (стор. 314—322).

9) О двѣнадцати пятницахъ, чотири тексти з рукоп. XV і XVI в. (стор. 323—318).

10) Бесѣда трехъ святителей, два тексти з рукоп. XV і XVII в. (стор. 429—438).

11) Вопросы, отъ скольких частей созданъ былъ Адамъ, — Тіхонравов видав під сим титулом три апокріфічні розмови, що мають не богато спільного з собою, а всї три належать до розрізнених шматків більшого апокріфічного катехізму, названого в Росії „Бесѣда трехъ святителей“ (стор. 439—457).

Ще перед появою тих двох збірок текстів, що послужили твердою основою для всїх дальших праць над апокріфами в Росії, вийшла двотомова збірка розвідок московського проф. Хведора Буслаєва (Историческіе очерки русской словесности и искуства, С. Петербургъ 1861), де автор при всякій нагодї, чи то починаючи розмову про староруське письменство, чи про народні казки та пісні, чи про старе церковне малярство на Руси, скрізь натикав ся на апокріфи та їх устні відгуки і скрізь мусїв заглядати до старих писаних текстів. Правда, Буслаєв найчастїйше пояснював той матеріял на швидку руку, в дусї мітольоґічної школи Ґрімма та Мангарда, виводив із „русскої народної душі“ річи очевидно запозичені з Византії або з Польщі, та все таки його нариси розбуджували

загальну цікавість і спонукували до критики та до дальших дослідів. Надто Буслаєв у своїй великій Христоматії староруського письменства, виданій у-перве 1866 р., яка й доси не перестала бути підручною книгою ґімназіяльної та університетської молодіжи в Росії, помістив не мало вирівків із апокріфів і тим причинив ся до познайомленя з ними дуже широких сфер інтеліґентної публики.

При кінці 60-их років починають ся публікації проф. І. Срезневського і тягнуть ся аж до смерти голосного вченого. В р. 1868 виходить перша його більша збірка пз. „Древніе славянскіе памятники юсоваго письма“, де крім текстів канонічного змісту поміщено деякі тексти та уривки апокріфів і то власне належних до нашого циклю. Маємо тут головно „Сказаніе Іоанна богослова, апостола и евангелиста, о второмъ пришествіи Христовѣ“ (стор. 406—416) із рукопису Гільфердінґа. В р. 1863 він видав у т. X Извѣстій втораго отдѣленія Имп. Академіи Наукъ найстарший відомий нам староруський текст Хожденія Богородицы по мукамъ (рівночасно той сам текст видав у своїй збірці також Тіхонравов, див. вище) з паралельним текстом грецьким узятим із одного рукопису Віденської надв. бібліотеки. В р. 1874 вийшла його інтересна книжка „Сказанія объ Антихристѣ въ славянскихъ переводахъ съ замѣчаніями о слав. переводахъ твореній св. Ипполита“ (Санктпетербургъ 1874). Се було продовженє праці розпочатої Невоструєвим, який у р. 1868 опублікував автентичне Іпполітове Слово про остатні дні[1]), лишивши на боці пізнійшу (але також дуже давню) котрафакцію, яку Срезневський взірцево опублікував з науковим апаратом. В 70-их роках тягнеть ся в книжках з разу „Записокъ“ а потім „Сборника“ петербурської Академії наук його публікація „Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ“, у яких знаходимо також не мало звісток і уривків апокріфів нашого циклю. Зверну увагу лише на опис рукопису Троїцкої Сергієвої Лаври з XII в., де подано уривки старого поученя про страшний суд (Сборникъ XII, Свѣдѣнія N. LII, стор. 197), поученє Ісуса ученикам про піст (тамже стор. 199), Питаня кн. Антіоха і відповіди сьв. Афанасія (тамже стор. 203, передруковано ст. 207—212). В описі Паісієвого збірника з початку XV в. (Свѣдѣнія LVI, стор. 301) зазначимо помилку: Згадуючи про поміщене в рукописі „Слово о исходѣ души и о входѣ на небеса по смерти“ Срезневський без підстави ідентіфікує се слово з відомим словом про митарства, прису-

---

[1]) К. И. Невоструевъ, Слово св. Ипполита объ Антихристѣ въ Славянскомъ переводѣ по Чудовскому списку XII в. Москва 1868.

джуваним Кирилови Туровському, коли се два зовсїм ріжні твори. Тамже (стор. 302) зазначено уривок питань Григорія „отъ чего створи Бъ видимую і невидимую тварь“ та „Вопрошаніе святаго ап. Варфоломѣя“, оба тексти видані Тіхонравовим; тамже й Кирилове слово про митарства. В копенгаґськім cod. misc. показано Слово о страшномъ судѣ і подано з нього виписку (тамже стор. 371), що нагадує текст Паладія Миниха.

В р. 1872 вийшла перша праця проф. Порфірєва про старозавітні апокріфи [1]), де поміщено цінні уваги і бібліоґрафічні вказівки також про многі есхатольоґічні апокріфи (див. стор. 95—97 уваги про Слово Мефодія Патарського, про Люцідарій стор. 139—141, стор. 198—231 розбір книги Еноха, на стор. 353—256 про смерть Авраама, на стор. 294—306 про Восхожденіе пророка Исаіи), при чім автор дуже старанно втягає в свій дослїд жидівську, византійську і західну середньовікову писану традицію. В виданій 1877 р. збірці текстів старозавітних апокріфів тогож автора [2]) стрічаємо лиш один твір належний до нашого циклю, а власне „Слово святаго пророка Исаіи сына Амосова съ рыданіемъ и съ слезами провидѣвъ Духомъ святымъ о послѣдныхъ днехъ хотящихъ быти на насъ“ (стор. 263—268), та у вступі (стор. 81) автор не зумів про сей текст сказати нїчого понад те, що се „другое апокрифическое сочиненіе“, відмінне від Восхожденія Ісаії.

Далеко більше матеріялів до есхатольоґічних апокріфів подано в другій, уже по смерти автора виданій збірці Порфірєва [3]). Маємо тут у перве рубрику: „Апокрифическія сказанія эсхатологическаго характера“, але під сею рубрикою подано крім діяльоґа „Вопросы Іоанна Богослова Аврааму на горѣ Елеонской“ (стор. 311—114 і другий варіянт 314—325) та уривка „Вопросы Іоанна Богослова Господу“ (стор. 326) зовсїм не апокріфічні „Вопросы князя Антіоха и отвѣты св. Аѳанасія Александрійскаго“ (стор. 327—578), хоча й додано інтересну нотку про їх звязок з дослїдами над апокріфічними катехізмами. Далї під титулом „Бесѣда трехъ свяги-

---

[1]) И. Порфирьевъ, Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ. Казань 1872.

[2]) И. Я. Порфирьевъ, Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ по рукописямъ Соловецкой библіотеки. Санктпетербургъ 1877 (Сборн. Акад. т. XVII).

[3]) И. Я. Порфирьевъ, Апокрифическія сказанія о новозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ по рукописямъ Соловецкой библіотеки. Санктпетербургъ 1890 (Сборникъ Акад. т. LII).

телей" подано чотири тексти апокріфічних катехізмів (стор. 379—384, 384—391, 391—396 і 396—402), узятих із рукописів бувшої бібліотеки Соловецкого манастиря.

На сімдесяті й вісімдесяті роки XIX в. припадають праці А. Н. Веселовского, що між иншим і на полі есхатольоґічних апокріфів творили епоху в російській науці, вказуючи незвичайно живі і глубокі звязки між апокріфами всіх частин цівілізованого сьвіта і російськими леґендами, духовними стихами, віруваннями та традиціями. Особливо важна тут його розвідка „Опыты по исторіи развитія христіанской легенды", друкована в „Журналѣ министерства народнаго просвѣщенія", а власне перша часть у книжках за март, цьвітень і май 1875, а друга часть у книжках за лютий, март і цьвітень 1876 р. В першій части Веселовский дуже детально розібрав ріжні редакції Слова Методія Патарського і вказав їх звязки з византийськими, західноевропейськими та російськими популярними леґендами про прогнаних, сподіваних і знов повертаних імператорів; у другій части подав досліди над такими апокріфами, як Епістолія про неділю, Слово про дванацять пятниць та Сон Богородиці, виказуючи їх звязки з певними історичними фактами, як ось прим. рухи т. зв. Фляґелянтів у західній Европі. І в пізнійших своїх працях Веселовский дуже часто вертав до сього циклю апокріфів, то доповняючи свої перші результати і провірюючи їх новими матеріялами, то подаючи нові причинки до сих студій. Зазначу тут лише важнійші праці. І так у серії „Разысканія въ области русскихъ духовныхъ стиховъ" до нашого циклю належать статї „Сонъ о деревѣ въ повѣсти града Іерусалима и стихъ о Голубиной Книгѣ", „Къ сказанію о пренія Жидовъ съ христіанами", „Дуалистическія повѣрья о міроздапіи", „Безразличные и обоюдные въ житіи Василія Новаго", до чого в прилогах додано уперве виданий грецький текст ходу Теодори по митарствах, пропущений Боляндистами в їх виданю того житія, далї „Анфилогъ - Evalach въ легендѣ о св. Гралѣ". Не мало натяків на есхатольоґічні апокріфи знайдемо також у його серії „Южнорусскія былины", що починаєть ся власне зіставленем місцевих київських оповідань про Михайлика з апокріфічними оповіданями Слова Методія Патарського про царя Михаіла.

В р. 1879 вийшла в Тулї книжка В. Сахарова „Эсхатологическія сочиненія и сказанія въ древне-русской письменности и вліяніе ихъ на народные духовные стихи". Се була перша проба систематичного досліду над есхатольоґічними апокріфами відомими в старій Руси, проба тим більше гідна признаня, що Сахаров у виданих

доси в Росії збірках апокріфічних матеріялів не міг дошукати ся дуже значної части відомих у старій Руси есхатольоґічних творів і мусів знайомити ся з ними з рукописних жерел. Його розвідка складаєть ся з двох частий. У першій подано загальний нарис розвою есхатольоґічних вірувань. Автор зачинає від Жидів, у яких уже в Псальмах видно віру в прихід могучого царя, царя Ізраілевого, що має відновити Давидове царство. Сю віру, що повстала у Жидів по поворотї з вавилонської неволї, широко розвинула апокаліптика часів Селевкидських, часів переслїдувань і утиску. Книга Даниїла подає славну візію того пророка про чотири царства, з кінцевим її образом Риму як зелїзного кольоса на глиняних ногах. Книга Еноха кінчить ся образом суду над нечестивими та деспотами, що кривдили Жидів, і образом нового Єрусалима та нового храма. Образ страшного суду подає й невідоме у нас, але популярне у південних Славян Видїнє Варуха. Сї апокаліпси мали вплив і на перших христіян; їх цитують апостоли Павло й Юда, вони були жерелом віри перших христіян у близький поворот прославленого Ісуса і його суд над грішниками. Вже в перших віках христіянства ся віра формулуєть ся в так званий хілїязм, себто в те, що Христос повернувши на землю буде тут панувати 1000 лїт, що перед його приходом має на короткий час прийти на сьвіт його противник, Антихрист, який по приході Христа буде звязаний і вкинений у пекло на віки. В тім дусї висловляють ся найстарші отцї церкви, такі як лист Варнави, Юстин, Іреней та Іпполїт, у яких чим далї тим більше стрічаємо детальних образів тих будущих подій. І так уже тут маємо вироблену віру, що сьвіт буде істнувати 6000 чи 7000 лїт, стілько тисячолїть, скілько було днїв твореня, що Антихрист буде з поколїня Данового і перед Ісусовим приходом буде панувати 3 ½ лїт, що остатнїй володар перед приходом Антихристовим буде Лятейнос, себто що римська держава має стояти до того часу. І боротьба против хілїязму, що почала ся в III віцї по Хр. з разу в Єгиптї, потім у Сирії і передній Азії, не много змінила ті вірування, тілько відсунула їх реченець на кінець семої тисячі лїт по сотвореню сьвіта. Важні тут були слова сьв. Єфрема Сирина, в яких орієнтальна фантазія дає вже дуже докладний малюнок Антихриста: він родить ся від поганої дївчини і у всїм захоче наслїдувати Христа, буде зразу праведний і лагідний, але ставши царем озвіріє, побє трьох царів і на своїх прихильників буде класти свою печать на чолї і на правій руцї. Отсе був круг ідей, який оброблювали старі отцї церкви аж до появи Магометанства. Страшні бурі, що стрясли ся над схід-

но-римською державою в VII—XI віках, дали імпульс до дальшої еволюції тих ідей. Пророцтва Сибіль, Видіння Данила, Слово Методія Патарського і инші подібні твори розвивають есхатольоґічні ідеї старших письменників малюнками страшних заколотів та війн, що мають попередити часи Антихристові, та для змягчення тих малюнків творять образ добродійного і хороброго царя Михаіла, що перед приходом Антихриста має ще раз побідити головних ворогів Христа, Ізмаілтян, має царювати 30 літ, а потім з божого допусту усунути ся геть і дати місце Антихристови.

В звязку з еволюцією ідей про конець сьвіта і Антихриста подає В. Сахаров нарис еволюції ідей про розставане душі з тїлом і про загробове житє душ. Ті ідеї загально людські, відомі вже на первісних ступнях культури. Великий вплив на їх еволюцію мали клясичні оповіданя про подорожі ріжних героїв у підземний сьвіт, отже Діонїза за Семелею, Геракля за Кербером, Орфея за Евридікою, Одисея, Енея і т. д. У Жидів бачимо ту ідею вже в книзї Еноха, у старохристіянськім письменстві в Нїкодимовім евангелію і в богатьох житіях сьвятих, особливо тебаідських пустинників Антонїя і Пахомія, в оповіданях про візії Перпетуї, Карпа, Сатура, Христини, Івана Милостивого та Андрія Юродивого. Особливо великий вплив признає В. Сахаров житію Василія Нового, додаючи, що під впливом того оповіданя повстали такі апокріфи, як Видіне сьв. Павла і Хожденіе Богородиці по муках. В загалї він розріжнює дві течії в тих апокалїпсах: одна, що йшла безпосередно з грецької старовини і описувала чудесні мандрівки до земного раю та побуту „блаженних“ праведників на щаслинх островах, а друга розвивала жидівські та старохристіянські ідеї божого суду та кари за гріхи зараз по смерти одиниці.

В додатку до сеї части своєї студії В. Сахаров дає короткий нарис розвою есхатольоґічних думок у західній Европі, обмежуючи ся зрештою на коротких згадках про Дантову поему та про тзв. Dance Macabre — танець смерти з людьми ріжних віків і станів, що з рам апокріфічних поглядів виходить уже на нове поле — малюваня дійсного побуту і соціяльної сатири.

В другій части своєї розвідки зводить В. Сахаров до купи відомі факти впливу есхатольоґічних ідей і образів у старій Руси. Починає від леґенди, по якій навернене на христіянство болгарського царя Бориса і руського Володимира мало бути доконане тим зворушенем, яке викликали в них малюнки страшного суду. Стара Русь від монґольського нападу, можна сказати, жила під вражінем близького кінця сьвіта; се вражіне коло р. 1492 перемінило ся в фа-

тальну певність, бож на той рік по византійській хронольогії припадали 7000 роковини сотвореня сьвіта. Про близький конець сьвіта говорить „Слово о небесныхъ силахъ, чесо ради созданъ бысть человѣкъ“, присуджуване Кирилови Туровському, та правдоподібно значно пізнійше, на думку В. Сахарова написане Авраміем Смоленським. В своїм посланію до висоцкого ігумена Атанасія писав митрополит Кипріян (1376–1406) між иншим: „Нынѣ послѣднее время“[1]). Ще раз у XVI–XVII в. мали есхатольогічні легенди та повісти великий вплив на масу великоруського народа, відбили ся в спеціяльних духовних віршах таких як „Голубиная книга“, в перерібках як „Бесѣда Іерусалимская“, „Свитокъ божественныхъ писаній“, а хоча повісти про Антихриста й не знайшли в них такого яркого відбитя, як катехізми, то все таки вони мали великий вплив на утворене і уформоване того великого релігійно-соціяльного руху, званого „расколом“, що почавши ся в другій половині XVII в. зумів до нині удержати при собі звиш 16 мілїонів душ.

Інтересно, що в своїй праці д. Сахаров зовсім поминув ту формацію ідей про Антихриста та конець сьвіта, що при кінці XVI в. знайшла собі голосний відгук в українськім письменстві. А що сей епізод вяжеть ся тїсно з історією нашої літератури і з деякими памятками опублїкованими в отсьому томі, для того не зайвим тут буде сказати про нього декілька слів. Разом з реформаційними течіями, що йшли до Польщі, на Литву й на Україну з Нїмеччини і в загалї з західної Европи прийшла сюди також улюблена реформаційна ідея, що Антихрист, про якого говорили старі отці церкви, се не хто, як римський папа, що під маскою наслїдуваня Христа має здобути сьвітську власть і розширити свою державу на весь сьвіт. Ся ідея сплодила велику літературу, починаючи від Віклєфа і Гуса і кінчачи польським духовником Мартином Кровіцким, якого „Obras a Konterfekt Antychrystów“ уперве вийшов друком 1561 р. в Кракові. В літературі того часу, особливо протестантській, було не мало толків про сю ідею, от і не диво, що один із Русинів, „даскал“ Стефан Зизанїй, також забрав голос у тій справі і 1596 р. видав у Острові книжечку пз. „Казанье святого Кирила патріархи іерусалимского о Антихристѣ и знакох его, з розширенем науки против ересей розъных“[2]). Титул властиво не відповідає річи, бо текст Слова Кирилового (окремо він не попадаєть ся в на-

---

[1]) Див. П. Я. Порфирьевъ, Исторія русской письменности. Часть I, изд. 3. Казань 1879, стор. 461.

[2]) Передруковацо у др Кирила Студинського, Памятки полемічного письменства кінця XVI і поч. XVII в., стор. 31–200.

ших старих рукописах, а містить ся як 15 глава в його „Катехізмі“, що був відомий також у церковно-славянськім перекладі пз. „Кирила Іерусалимскаго ученія и пренія къ жидомъ“ [1]), розведено тут широким коментарієм і екскурсами на сучасні Зизанії церковно-полїтичні теми. Се було причиною, що на Зизанїя накинули ся полемісти, не лише Єзуїти (Жебровский у своїй брошурці „Plewy, które rozsiewa Stefanek Zyzania“), але також і руські прихильники унії. До таких полемічних творів належить виступ Кирила Транквіліона-Ставровецкого в його книжці „Перло многоцѣнное“, виданій, що правда, аж 1646 р., але написаній далеко вчаснійше, може ще в початку XVII в. Деяку полемічну тенденцію вказує також рукописний твір, опублїкований мною (див. далї стор. 338—396), де обік Кирила Єрусалимського покладено виїмки з Івана Златоуста і з Іпполїта про Антихриста і витолкувано се все в дусї зовсім не ворожім римській церкві. На підставі тих творів, а особливо Транквілїонового „Перла многоцѣнного“ була в тімже XVII в. скомпонована популярна „Повѣсть о послѣдныхъ днехъ“, що захована лише в рукописах тай то без початку, і має своєю основою Откровеніе Методія Патарського, але розширює його текст різними додатками та моралїзацією, також без антіпапської тенденції (див. далї ст. 292—334). Всї ті твори варті спеціяльної студії.

На особливу увагу заслугує ряд російських праць і публїкацій, що мали метою прослїдженє складу, основної ідеї та редакцій тих апокріфічних катехізмів, які в Росії ще від 40-вих років принято було обіймати назвою „Бесѣда трехъ святителей“. На їх важність для студіованя російських духовних віршів перший звернув увагу Буслаєв ще 1859 р., опублїкувавши один текст у додатку до свого відчиту про стару руську поезію. Потім по довгій перерві, в часї якої про ті апокріфи були лише принагідні згадки в працях Веселовского, Порфірєва та инших, аж у 1880 р. присьвятив Вяземский сьому апокріфови спеціяльну розвідку в першім випуску видання „Памятники Древней Письменности“, де крім розвідки, в якій зібрано деякі цїкаві факти, але загалом невдатної, подано збірку текстів по части не належних до теми (тзв. листки Большакова), що мали без потреби скомплїкувати дальший дослїд. Не буду тут оповідати крок за кроком ходу і розвою дальших праць над сею ґрупою апокріфів, занначу лише важнїйші її появи. І так в р. 1887 уперве звернув ся

---

[1]) Див. прим. Іеромонахъ Іосифъ, Описъ рукописей перенесенныхъ изъ библіотеки Іосифова монастыря въ библіотеку Моск. дух. Академіи. Москва 1882, стор 86—87.

до сього апокріфа молодий одеський учений В. Мочульский, присьвятивши йому спеціяльний розділ у своїй розвідці „Историко-литературный анализъ стиха о Голубиной книгѣ“. Хоча автор мав під руками занадто мало матеріялу, то все таки на його основі зважив ся висловити ряд висновків, які ставили дослід на зовсім невірну дорогу. Не диво, що 1889 р. проф Архангельский, доторкнувши ся до „Бесѣды трехъ святителей“ з приводу своїх дослїдів над „Ішитаннями Антіоха і відповідями Афанасія“, висловив ся про „Бесѣду“ зовсїм пессімістично як про мішанину ріжних питань і відповідий, уложених без нїякого пляну і нїякої провідної думки, крайне хаотично. Майже на такім становищі стояв і Порфірєв у передмові до виданої 1890 р. збірки новозавітих апокріфів. Майже рівночасно з сею книжкою вийшла в Записках одеського університету статя проф. Красносельцева, де звернено увагу на грецькі прототипи „Бесѣды“. надруковано два грецькі тексти і надто звернено увагу на латинські паралєльні твори, заховані в деяких дуже давнїх рукописах IX—XI віків і опубліковані в ріжних европейських спеціяльних журналах. Се оживило зацїкавленє до тих апокріфів. У р. 1892 появила ся в „Журналѣ министерства нар. просвѣщенія“ статя Жданова „Бесѣда трехъ Святителей и Joca monachorum“, де переведено порівнанє латинських питань і відповідий зі славянськими та показано, що хоча ті латинські питаня заховали ся в дуже старих коніях, то про те вони виявляють новійшу редакцію від деяких славянських і вказують виразно на грецькі оріґінали.

Тимчасом справою тих катехізмів заняв ся спеціяльно д. Мочульский і присьвятив їм окрему книжку, видану 1897 р. в Записках одеського університету пз. „Слѣды народной Библіи въ славянской и древне-русской письменности“. Вже сам титул вказує фальшиву дорогу, на яку автор поставив свій дослїд, от тим то й не диво, що не вважаючи на всю свою пильність і на силу зібраного матеріялу, в тім числї й грецького, він не дійшов нї до яких тривких результатів. Правда, він виділив окремо і обробив такі апокрїфічні питаня й відповіди, як „Апокріфічний Апокалїпсіс Івана Богослова“, що в славянських перекладах звичайно має титул „Вопросы Іоанна Богослова Господу на горѣ Ѳаворской“, як „Вопросы Іоанна Богослова Аврааму на Елеонской горѣ“, „Вопросы Іоанна Богослова Аврааму о праведныхъ душахъ“ і „Варфоломеєвы вопросы Богородицѣ“; відсунувши раз ва все ті твори від приплутування їх до „Бесѣды трехъ святителей“ він троха очистив терен для дальших дослїдів. Довершив їх тілько 1901—1902 р. молодий словінський учений Райко Нахтіґаль, помістивши в Ягічевім Archiv-і

основну статю „Ein Beitrag zu den Forschungen über die sogenannte Бесѣда трехъ святителей“ (1901, стор. 1–94 і 1902, стор. 321—408). Нахтіґаль оперши ся головно на старосербських текстах видїлив із маси питань та відповідий подаваних під спільним титулом „Бесѣды“ декілька ґруп, на його думку окремих (питаня про Адама, дві редакції, поученя про церковний устрій і т. и.), а тілько решту видїлив як окрему „Бесѣду“, в якій добачив дві окремі редакції, що вже були в грецькім оріґіналї і відси перейшли до Славян, зразу до південних, а потім на Русь. Ще один причинок — текст з увагами — дав д. Радченко в тімже Archiv-і 1903 р. пз. „Zur Literatur der Fragen und Antworten“ (стор. 611–620). З огляду, що матеріял опублїкований мною дає дещо таке, що на мою думку може внести нове сьвітло в заплутаний комплекс питань, які вяжуть ся з сими памятками, я й відкладаю докладний перегляд добутих доси на сьому полї результатів до спеціяльної розвідки.

Пощастило й другому популярному катехізмови, тзв. Люцідарієви, яким займав ся вже Тіхонравов. Йому присьвятив спеціяльну розвідку проф. Архангельский (Къ исторіи древнерусскаго Луцидаріуса, Сличеніе славяно-русскихъ и древне-нѣмецкихъ текстовъ. Казань 1899). Висновки сеї розвідки вийшли не певні тому, що проф. Архангельский не мав під рукою тексту старочеського Люцідарія, що був первовзором деяких руських редакцій (пор. рец. Вондрака в Archiv für slavische Philologie 1899, стор. 255—6). Опублїковане того старочеського Люцідарія з богатим критичним та бібліоґафічним апаратом, доконане чеським ученим проф. Зібртом [1]), уможливило яснїйший погляд на руські перерібки; спеціяльно українсько-руська перерібка, доконана в XVII в. і опублїкована проф. Карским [2]), виявляєть ся майже дословним перекладом чеського оріґіналу. Опублїкований у нас текст переважно сходить ся з текстом Карского, декуди ще близше підходячи до чеського, та виявляє декуди досить значні пропуски (пропущено загалом крім вступу 22 питаня), остатні 3 питаня у нас відмінні і вкорочені супроти тексту Карского.

Слїд іще згадати тут праці і виданя московського вченого Андрія Попова. Ще 1872 р. він у своїм „Описаніи рукописей Хлудова“ надрукував ось які апокріфи належні більше-менше до на-

---

[1]) Dr. Čeněk Zibrt, Staročeský Lucidař. Text rukopisu Fürstenberského a prvotisku z roku 1498. V Praze 1903.

[2]) Е. Ѳ. Карскій, Малорусскій Луцидарій по рукописи XVII вѣка. Текстъ, составъ памятника и языкъ. Варшава 1906.

шого циклю: „Слово св. Іоанна богослова“ про померші душі (стор. 339—344), Видѣніе св. пророка Исаіи (ст. 414—419) та видіне Андрія Юродивого про Антихристове царство (ст. 479—480). Йому не довело ся написати нїякої більшої праці про наші старі апокріфи, хоч він обіцював прим. розвідку про Книгу Еноха (Бібліогр. матер. IV, 76), та про те в своїх „Библіографическихъ матеріалахъ“, опублїкованих по части по його смерти проф. М. Сперанским, він опублїкував, звичайно з дуже цїнним науковим апаратом, цїлий ряд памяток, належних між иншим і до нашого циклю. І так у першім випуску „Библіографическихъ матеріаловъ“, виданім 1879 р. в московських „Чтеніяхъ“, він подав найстарший текст „Видїнія Ісаії“ з рукопису моск. Успенського собора (стор. 13—20). З тогож рукопису надруковано тамже „Сказаніе отца нашего Агапія“ (стор. 41—47). В другім випуску містить ся передрукований нами (Памятки I, стор. 39—64) текст Книги Еноха з полтавської рукописної збірки з р. 1679. З білоруського рукопису Чудового ман. з XVI в. видано з його паперів текст Данилового видїня (Бібліогр. мат. XV—XIX вып, стор. 58—64), до чого д. М. Сперанский додав від себе ще один текст із рукоп. Ундольского XV в. (тамже стор. 95—98).

Обік сього передчасно померщого вченого згадаємо й другого, що не вспів видати навіть своєї першої книжки, для якої зібрав матеріял, А. Василєва. По його смерти вийшла 1903 р. його збірка грецьких текстів пз. Analecta graeco-byzantina, pars prior. Collegit digessit recensuit A. Vassiliev — Mosquae MDCCCXCIII. Автор збирав по бібліотеках рукописи зі спеціяльним оглядом на такі, що були взірцями славянських апокріфів. Маємо тут тексти; Quaestiones S. Bartholomaei apostoli, Christi epistola de die dominica (3 тексти, один передм. стор. XIV—XX, а два в книзї ст. 23—32), Visiones Danielis (три редакції), Apocalypsis Deiparae (Хід Богородиці по муках, ст. 125—134), Mors Abrahami (ст. 292-307) та один апокріфічний катехізм (Quaestiones Jacobi fratris Domini ad s. Johannem Theologum, стор. 317—320), якому повної анальогії нема в славянських текстах.

Цїнним причинком для досліду славянських апокріфів була видана 1888 р. в Москві книжка Матвія Соколова пз. „Матеріалы и замѣтки по старинной славянской литературѣ“, де подано із старого сербського рукопису Сре́чьковича текст і розбір усїх відомих творів тзв. болгарського попа Єремії, а надто й инші апокріфи, в тім числї також найстарший відомий текст Елевтерієвої (в сербськім Леопирієвої) легенди про 12 пятниць.

В р. 1897 вийшла простора праця одеського вченого В. Істріна пз. „Откровеніе Мефодія Патарскаго и апокрифическія Видѣнія Даніила въ византійской и славянорусской литературахъ“, Москва 1897, де автор на підставі богатого зібраного ним рукописного матеріялу уперве точно уставлює ріжниці і схожости грецьких а потім також славянских текстів, а в просторих студіях (разом 329 стор.) подає і критично провірює всї здобутки дотеперішнїх праць над сими апокріфами. Пізнїйше, занявши ся студіями над повстанем і складом Толкової Палеї, проф. Істріп наткнув ся на один на Руси зредаґований катехізм, так звану в деяких копіях „Книгу Кааф“, про яку вже перед тим згадували в своїх пошукуваних Мочульский (Слѣды нар. Библіи стор. 116—119) і Нїкольский (Труды еп. Климента Смолятича, С. Петербургъ 1894). Проф. Істрін надрукував її текст у приложї до своєї працї „Замѣчанія о составѣ Толковой Палеи“ I—VI (Сборникъ отд. русскаго языка и словесности Имп. Акад. наукъ т. LXV, стор. 83—95) і присьвятив тому творови декілька критичних уваг. Важно те, що д. Істрін порівнявши текст Каафа з відповідними уступами Палеї раз на все зробив конець догадам про якийсь ґенетичний звязок того катехізму з Палеєю. Далї згідно з Нїкольским д. Істрін констатує, що „Книга Кааф“ не оріґінальний твір і не збірка творів ріжних авторів, а переклад скороченого тексту екзеґетичних „Питань“ сьв. Теодорита Кирського на Пятокнижє. Більші або менші частини того самого перекладу і тої самої редакції стрічають ся в ріжних староруських рукописах, без титулу „Кааф“, в тім числї в однім найстаршім із XIV в. і в двох спеціяльно галицько-руських (один із Коломиї з р. 1460, яким користуєть ся д. Істрін, одержавши його від д. Яцімірского, і другий той, із якого сей твір надрукований у моїй збірцї на стор. 428-448). Отже проф. Істрін уважає Каафом тілько ті три копії (з XV і XVI в.), що мають виразно сю назву в титулї (вони всї три писані на далекій півночи, одна, старша в Соловецкім, а дві пізнїйші в Волоколамськім манастирі), і відсуває на бік ті тексти, що не мають сего титулу. Се видаєть ся менї безпідставним, тим більше, що всї відомі доси тексти чи уривки тексту виявляють одну й ту саму редакцію і той сам переклад. Питанє важне о стілько, що „Книга Кааф“ має деяку полємічну тенденцію против Жидів, а власне в галицько-руських версіях має питаня й відповіди з живійшою антіжидівською закраскою і почасти взяті з инших жерел, не з Теодорита.

З инших російських праць над апокріфами отсеї ґрупи, виданих в остатнїх роках, зазначу ще хиба ґарну розвідку київського

вченого Бокадорова про „Хожденіе Богородицы по мукамъ“, надруковану 1905 р. в ювилейнім збірнику присьвяченім проф. Флоринскому.

Но за межами Росії есхатольоґічні апокріфи значно менше цїкавили славянських учених і не видали таких важних праць, у першій лїнії певно тому, що деінде полишило ся далеко менше памяток тої лїтератури. І так досить богата зрештою польська наука про початки польської літератури дала доси спеціяльно що до апокріфів досить скупі результати. Властиві, старі апокріфи коли доходили до Польщі в XIII—XV віках, то хиба в латинських текстах, і були мало кому доступні. Починаючи від XV в., часу зародженя національної польської лїтератури, до Польщі доходили вже (з Чехії та Нїмеччини) тілько тзв. секундарні апокріфи, себто новійші перерібки старих апокріфічних леґенд, такі як „Процес чорта за Адама“, як перерібка Нїкодимового євангелія про вхід Ісуса до пекла, як взагалї цикль леґенд, апокріфічних і середньовікових, що ґрупують ся довкола житя Ісуса, Марії та апостолів[1]). З есхатольоґічних апокріфів тїшили ся популярністю в Польщі головно тзв. Сібіллї, тай то в пізних середньовікових перерібках, усякі „vaticinia“, себто пророкованя, прим. про пап римських від сьв. Петра до кінця сьвіта, про цїсарів і королїв. Маємо в старих польських рукописах із XV і XVI в. декуди питаня і відповіди на біблїйні теми, взяті з західно-европейських жерел в роді Joca monachorum; пізнїйше в самій Польщі перероблювано такі питаня й відповіди на польську мову, часто на вірші.

Наведу тут декілька таких питань із рукописів бібл. Оссолїнських у Львові. І так у рукоп. 1387 із XVII в. під титулом „Gadk różne“ читаємо між иншим ось які загадки:

P. Kiedy P. Jezus nie był ani w niebie, ani na ziemi?
Odp. Kiedy był w łodce na morzu.
P. Kiedy P. Jezus stał na jednej nodze?
O. Kiedy na osiełka wsiadał.
P. Kto się nie urodził a umarł?
O. Adam i Ewa.

---

[1]) Зазначу тут, що простора польська книжка: Ignacy Radliński, Apokryfy Judaistyczno-chrześciańskie. Księga wstępna do literatury apokryficznej w Polsce. Lwów 1905, хоч дає старанний (зрештою не скрізь) звід результатів новійших наукових праць над апокріфами в західній Европі (особливо пощастило Сибіллїнам та Енохови, що займають більшу половину книжки), власне про польські і загалом про славянські апокріфи не дає зовсїм нїчого.

P. Co to była za batalia, która krótko trwała, a w niej trzecia część ludzi na świecie zabita?
O. Kiedy Kain Abla zabił, bo w ten czas tylko 3 ludzi było na świecie: Adam, Kain i Abel.
P. Który święty służył za złodzieja?
O. Św. Maciej za Judasza, bo był na miejscu jego.
P. Który święty z dwoma zadkami?
O. Święty stan małżeński.
P. Ktora święta z przodu i z tyłu jednakowa?
Q. Św. Anna.

В тімже рукописі знаходимо й римовану сентенцію:

Pytasz, czem się Bóg bawi? Pomyśliwszy chwilę,
Dwiema, powiem, rzeczami, jeśli się mylę:
Niskie dźwiga, wysokie zniża animusze,
Jedne z ciał, drugie w ciała ordynuje dusze —

загадка дуже популярна в західній Европі, що війшла в баляди в роді анґлійської „King John“ , нїмецької „Abt und Kaiser“, і стрічаєть ся також в устах нашого народа (навіть у формі приказки: „Що Бог у небі робить? — Драбину, одних веде в гору, других у долину“).

Варт уваги польський рукопис (Оссол. 685), що має титул „Zagadki z Pisma świętego z wykładem ich, spisane 1714 roku“ (28 карток), де містить ся 140 віршованих загадок з прозовими розгадками. Наведу з них декілька, що доторкають ся найблизше наших тем:

28. Poł świata za raz niekiedy zginęło,
Jak się mord srożył. Proszę, gdy to było?
Resp. Kiedy Kain Abla zabił. Gen. 4 v. 8.

38. Gdzie sobie ludzie mięszkanie obrali,
Gdy więc na ziemi długo nie mięszkali?
Resp. W korabiu podczas potopu. Gen. 7.

49. Jakim Bóg inkaustem przysięgę swą pisał,
I na jakim papierze na niey się podpisał?
Resp. Na niebie sporządził z różnych farb tęczę. Gen. 9 v. 8.

54. Co to był za wódz taki, rad bym się poradził,
Co nie miał oczu ni nóg, a prosto prowadził?
Resp. Słup obłokowy, Exod. 14 v. 9; Num. 9 v. 15.

85. Które dzieci wątpiły, czyli miały dziadem
Oyca zwać matki swoiey, czy swoim pradziadem?
Resp. Lotowe prawnuczęta. Gen. 19 v. 30.

97. Kto w kościele ofiary takim ofiarował,
Jakiego by Salomon y nikt nie zbudował?
Resp. Jonasz w wielorybie.

Більша часть тих питань ще менше дотепна і утворена, можна сказати, зовсїм незалежно від „Бесѣды трехъ святителей“ та подібних до неї творів. Апокріфічного тут нема нїчого. В новійшій польській науцї праць про апокріфи мало; відома праця проф. Брікнера „Apokryfy średniowieczne“ (друкована в „Rozprawach“ Краківської Академії наук т. XXXVII і XXXIX) подає звістки лише про простірі польські перерібки деяких леґенд про житє Христа та про Нїкодимове евангеліє, звертаючи більше узаги на язик, як на зміст перерібок. Заховане в рукописї Оссол. ч. 10 як копія з друкованої книжки „Proroctwo Metodivsza s. biskupa miast tyrskich y męczenika chwalebnego“, се досить свобідна перерібка мабуть чеського тексту Слова Методія Патарського, яка лише в головних нарисах пляну нагадує грецький апокріф. Вона розділена на 36 глав, кожда з окремим титулом, і містить у собі далеко більше постороннїх додатків, як прим. руська тзв. інтерпольована редакція. Для проби тексту і способу представленя річи наводжу тут пару кінцевих розділів із сеї перерібки, яка через помилку в деяких книгах, навіть у Гарнаковій „Geschichte der altchristlichen Litteratur bis auf Eusebius“ (т. I, B, стор. 899) фіґурує як переклад Методія Патарського.

XXX Jako krul Rzymski po chwalebnem zwycięstwie chrzescianskiem wzgardzi y skarze wszystkie ludzie (będąc pierwy vczęstnikiem Pana Chrystusowem), ktorzy zaprzeli się wiary prawdziwy przed pogany.

Aegipt będzie do grątu [sic!] zburzan [sic!], Arabia będzie spalona, a ziemie, ktore nad morzem lezą, będą w pokoiu zostawione, przydzie tesz gniew y zapalczywosc na te wszystkie krula Rzymskiego, ktorzy zaprzeli się Pana Jezusa Chrystusa przed pogany. tych czasow będzie siedziała ziemia w pokoiu y będzie pokoy tudzisz vpokoienie wielkie między ludzmi na ziemi, ktore ieszcze takie nie było ani będzie iemu podobne, dla tego iz to iusz pokoy ostatni będzie na skonczeniu swiata. będzie tesz wielkie wesele y krotofilia zupełna na ziemi, bowiem ludzie będą mięszkac w pokoiu, w ktorem trwaiąc będą zasię znowu budowac miasta y przybytki sobie. kapłani ci tesz będą przywruceni ku pierszemu dostoięstwu y godnosci, ktore im było zatrudnione zelzywoscią od Izmaela osła wszem mierzionego. a tak wythną [sic!] wszyscy ludzie y odpoczną sobię czasu tego od smotkow [sic!] y od wiel-

kiego zakłopotania mysli swoich, gdy im ku ich woli wszystko będzie wodziło się w pokoiu Pana Chrystusowem.

XXXI. Jako chrzescianie weseląc się z zwycięstwa nieprzyiacielskiego przepamiętaią dobrodzieystw Boskich, a tak prawie nagle przydzie na nie Gok y Magok, ktore przyszedszy scisną zewsząd smutkiem bez miłosierdzia.

Ten ci pokoy będzie, o ktorem Apostoł S. powiedział mowiąc: wyrzeką ludzie onych czasow: oto wyborny pokoy y bezpiecznosc! tedy natychczas przyiydzie [sic!] na nich smierc, bo Chrystus takze w Ewangeliey S. powieda: iako się we dni Noego iedli, pili, ozeniali się, zamąsz dawali az do tego dnia, ktorego wszedł Noe w korab y przyszedł potop y potracił wszystkie; takze tesz iako stało się dniow Lotowych: iedli, pili, kupowali, przedawali, szczepili, budowali, dobry mysli byli, a tego dnia, ktorego wyszedł Lot z Sodomy, padał z nieba ogen y siarka iako deszsc [sic!] y potracił wszystkie, — podług tego będzie tesz onych dni ostatecznych, gdy Syn człowieczy będzie obiawion. w temze tedy pokoiu będą ludzie siedzieli na ziemi z weselem, iedząc, piiąc, bespiecznie sobie poczynaiąc, zeniąc się y zamąsz dawaiąc, będą tesz budowac, orac, siac, szczepic, choynie vzywac, bo nie będzie boiazni na ludzi ani troskania zadnego, ktoreby miało trapic mysl dobrą albo sumnienie ich, iedno radosc a wesele. tych czasow, gdy ludzie naylepi poczną się szancowac, będą otworzone vliczki pułnocne, z ktorych wynidą wielkie mocy ludzie onych, ktore był wewnątrzną [sic!] zamknął Alexander Wielki. a gdy wynidą, tedy będzie skarana wszystka ziemia od nich. ludzie zasię pospolici bacząc, iz okrucienstwo nad niemi czynic będą, natychmiast wszyscy boiaznią a strachem zdięci będą vciekac w gory, w lasy, w iaskinie, kryiąc się w groby, w ktorych mieszkaiąc będą zmartwieni od boiazni y bardzo ich wiele pomrze, a nie będzie ktoby ciała chował. tam wypełnią się na te czasy one słowa Jeremiasza proroka, ktore powiedział ze strony ludzi pospolitych (Jer. 8): zgrzyszylismy (bespiecznie sobie poczynaiąc) przeciwku Panu Bogu! oczekiwalismy pokoiu, a nie był dobry czas ku likarstwu [sic!], — otosz ci na nas przestrach.

XXXII. Przyscie Gog y Magog z gor.

Ludzie, ktorzy wynidą z połnocnych kraiow, będą iesc ciała ludzkie y pic krew bydlęcą iako wodę. będą tesz iesc wszystkie nieczyste a plugawe rzeczy, iako węrze [sic!], niedzwiatki, psy, scierw bydlęcy, ciała ludzi zmarłych, dzieci z zywota niewiesciego wyprute

y insze (krutko mowiąc) przykre a wszem narodom brzydliwe. robactwo, ktore czołga się po ziemi, będzie iem za naylepszy pokarm, zasię na większą załosc vbogich y bogatych ludzie będą wydzirac dziatki z ręku ich y przed oczema [sic!] własciwemi siekąc w sztuki, potem ono ciało dziatek niewinnych będą sztukami miotac matkom ku strawieniu, ktore muszą gesc [sic!]. na te czasy będzie wielki smutek na ziemi, bowiem wszystko pokarzą, lud pomorduią, ziemię krwią chrzescianską poleią y zeszpecą, nikomu nie folguiąc, a nie będzie zaden rodzay na swiecie, ktory by ie mogł zwyciężyc dla ich okrutny wielkosci.

XXXIII. O narodzeniu Antychrystowym.

Po tegodniu, po siedmi lat, gdy wezmą ci ludzie Gog y Magog wezwani miasto Jopen[1]), ktore zbudował Japhet trzeci syn Noego, tedy posle Pan Bog na nie iednego z Xiązant zastępu swego, ktory ogromnie przypadszy pobiie wszystkie bardzo w krotkiem czasie. a potem zstąpi krul Rzymski do Jeruzalem y będzie tam mieszkał tydzin y puł tegodnia, to iest dziesięc lat y puł roku [sic!]. Tego czasu vkaze się syn zatracenia, Antychryst wezwany. ten narodzi się w Chorozaim, będzie wychowany w Betsaydzie, a w Kapharnaom będzie panował. Chorozaim będzie weseliło się z tego, ze narodził się w nim, i Betsayda, iz iest wychowon [sic!] w nim, Kapharnaom ze stolicę krulewską panowania w niem załozył. dla tey przyczyny Pan Jezus Chrystus powiedział w Ewangelii S. mowiąc (Matei XI): Biada tobie, Chorozaim! Biada tobie, Betsaydo! bo gdyby się były w Tyrze y w Sydonie te cuda stały, ktore stały się w was, dawno by się były w morzu y popiele złosci swych kaiały. wszakze wom powiadom, ze Tyrowi y Sydonowi lzy będzie w dzin sądu, nizli wom. y ty Kafarnaum, ktores iest az do nieba powyszszone, az do piekła stargnione będziesz. bo gdy by się były w Sodomie, Gomorze, Segvim, Segor y Adamie te cuda stały, ktore stały się w tobie, trwały by były az do dnia dzisieyszego. wszakzec wom powiadom, yz ziemi Sodomski lzey będzie w dzin sądu, nizli tobie! tu obaczyc mozesz, moy miły chrzescianski człowiecze, iz Pan Bog wszechmogący onem piąci miastom Sodomskiem, ktory zapadły się dla wszetecznego zywota ich, y Tyrowi z Sydonem obiecuie nieiakie pofolgowanie męky y vlzenie sądu sprawiedliwego w on dzin ostateczny,

---

[1]) На марг.: Jopen miasto iest droga morska, ktorą maią się przewiese [sic!] z zemie [sic!] naszych przez morze do Jeruzalem ziemie obiecany.

ale iz Pan Bog w mocy Bostwa swego tak mocnie zachowac raczył, to iest, gdyz iesie [sic! зам. iasnie] nie dał znac w pismie ludziom tego swiata, czemby wzdac miał im przeyrzec w dzin sądu grzechow ich, tylko na przyszły czas appellacią słowem swoiem swiętem zakrył. tedy nam nielza iedno konca czekac, gdy nas trąba przedsię wzbudzi y przyzwie, a tam wobec zobaczemy, co za łaskę z niemi Pan Bog vczynic będzie raczył.

XXXIV. Jako ostatecznie krul Rzymski na gorze Kalwaryey offiaruie Bogu Oycu wszechmogącemu krolestwo chrzescianskie y koronę swoią, a tamze vmrze[1]*).*

A gdy ten syn zatracenia pokaze się, tedy krul Rzymski tego czasu wstąpi na wirzch gury Golgota po zydowsku nazwany, na ktory gorze był krzysz wkopon [sic!] z Panem Chrystusem, gdy dla nas mizernych smierc okrutną poiąc raczył; tamze poklęknąwszy naboznie zeymie koronę z głowy swoiey y połozy ią na krzyzu, potem sciągnie ręce swoie w niebo y podda z wielkiem zaleceniem y modlitwami pokornemi krulestwo chrzescianskie Bogu Oycu wszechmogącemu y koronę. a gdy ioz [sic!] wykona modlitwy swoie, tedy będzie on krzysz wzięty w niebo wespoł z koroną krulewską, dla ktory korony chrzescianski był zawieszon Pan Jezus Christus, aby wszystkie pospolicie zbawił. tenze krzysz pocnie [sic!] się vkazywac przed niemi, gdy będzie zstępował sądzic zywe y vmarłe, zeby skarał niedowiarstwo niewiernych. potem gdy ivz krzysz z koroną krolewską wzgorę ku niebu mocą Bozą będzie wzniesion, tedy krul Rzymski poda ducha swoiego w ręce Bogu Oycu, tamze zasnie w łasce iego. tego czasu będzie zkazone panstwo kazde y moc, gdy okaze się syn zatracenia, ktory narodzi się według proroctwa Jakoba patryarchy z pokolenia Dan; o tem szyrzy czytay w xięgach Moyzeszowich (Genesis XLIX).

XXXV O cudach ktore będzie czynił Antychryst.

Nie iest tayno kazdemu człowieku, ktory czyta Pismo S., iako Antychryst, syn zatracenia, mocą diabelską w zywocie matki swy opętany będzie czynił wielkie cuda, aby onem fałszywem postępkiem przez czarnoxięstwo zmyslonem mogł przywiesc lud na wiarę swą. przeto chcąc lepiey fałszu swego podeprzec, będzie slepe oswicał, chromi będą

---

[1]) На марг.: Ostatni krul Rzymski podda krulestwo chrzescianskie Bogu Oycu na gurze Kalwaryi, o tem szyrszy czytay v Daniela proroka in Cap. XI. ten swiadczy, iz rozbiie namiot swoy y między dwiema morzami na gorze zslemi [sic!] ze umrze.

chodzic, głoszy [sic!] będą słyszec, diabelstwem opętani będą vzdrowieni przezen, słonce w ciemnosc obruci, miesiąc w krew przemini. owo we wszystkich swoich znamionach, ktore będzie (człowiek grzechu) chytrze a zdradliwie czynił, zwiedzie, by tesz snac mogło byc y wybrane, tak iako to y Pan Chrystus w ewangeliey S. wyrazic dostatecznie raczył. a potem znidzie tenze syn zatracenia (to iest Antychryst) do Jeruzalem y będzie siedział w kosciele iako Bog, gdysz iest człowiek cielesny z męza y z niewiasty narodzony. z pokolenia Dan Judasz Yskariot poszedł, ktory niewinnie Pana Chrystusa dla nędznych pieniędzy zaprzedał.

XXXVI. O kazaniu Enochowem y Eliaszowem przeciwko fałszywy nauce Antychrystowy.

Gdy iuz rosszyrzy się y gwałtownie zawezmie smutek czasow onych od syna zatracenia, tedy Bog Ociec wszechmogący nie będzie mogł dłuzy patrzec na rodzay ludzki, ktory Syn iego naymilszy Pan Jezos [sic!] Chrystus własciwą krwią swoią odkupił, aby go nie miał przyrodzoną miłoscią vlitowac się. Przeto nie miesaiąc [sic!] sie z stem [sic!] ani folguiąc złemu duchowi przyobleczonemu ciałem człowieka zatraconego, poszle dwoch służebnikow swoich, mężow zacnych y bardzo wdzięcznych, to iest Enocha i Eliasza, zeby kazaniem y namowami swemi iawnie pokazali wszystkiem narodom ludzkiem bydz fałszywą naukę Antychrystowę, a samego takze kła[m]cą y zdraycą ludu Bozego. lud obaczywszy, iz iego nauka od mężow Bozych srodze iest z fukaniem zschanbiona [sic!], tedy odstąpi zasię wszystek od fałszu iego y vciecze, a przystaną onem mężąm [sic!] sprawiedliwym, vznawszy dobrze oczema [sic!] dusznemi zdrową naukę ich. O tem mamy iasne pismo w Obiawieniu Jana S., kędy tak mowi (Apokal. XI): Dom [sic! **даи**. dam] moc dwiema swiatkom swoiem, ktorzy będą pro[ro]kowali przez tysiąc dwiescie y szescdziesiąnt dni oblakszy [sic!] się w wory. To wypełni się na te czasy, gdy Enoch i Eliasz (iakosmy iuz słyszeli) będą gromic naukę Antychrystową wyszedszy z raiu, w ktorem teras cielesnie zywi mieszkaią na swiadectwo Chrystusowi przed wszystkiemi, ktorzy mu pozwolą opowiedaiąc swiezy fałsz iego. Antychryst obaczywszy, iz iest od mężow S. Enocha y Eliasza twardo zlazany [sic!], od ludu pospolitego opuszczon, powstanie gniewem wielkiem zapalony przeciwko niem, a powstawszy kaze ie pobic, zeby więcy oney fałszywy nauki iego ludziom przed oczy (ganiąc) nie kładli ani swędu zarazliwego pokazowali.

В Естрайхеровій бібліографії старого польського письменства[1]) внаходимо дуже мало слідів розширеня апокріфів серед польської суспільности. Подаю тут те, що більше-менше подабає на такі слїди. І так під р. 1527 Естрайхер нотує краківське виданє брошури Vincentius, Prophetiae tres Danielis horribiles — твір очевидно не польський, а передрукований із якогось західного видання, але чи має який звязок з апокріфічним Видїнем Даниловим, не відомо. В р. 1528 вийшла і потім багато разів (1544 і пізн.) була передрукована (коли вірити Естрайхеру) книжечка: Sybilla Erythraea, carmina interpretavit Georgius Libanus. Під роком 1533 подано виданє „Wyprawa duszy na tamten świat, po polsku, po łacinie i po litewsku", нїбито публїковане в Вільнї — річ о стільки фантастична, що й сам д. Естрайхер ставить її під знаком запитаня. В р. 1535 якийсь Proszowianus видав Ode de inferorum demolitione, річ, яку-б варто роздивити близше. В р. 1590 вийшла книжечка Dąbrowski, Opisanie wieków ostatecznych; чи має вона що спільного з Откровенієм Мефодія Патарського, годї сказати. Здаєть ся, що ту саму книжечку подає Естрайхер і під р. 1596 пз. Dąbrowski X., Żałośne opisanie wieków ostatnich. Не стрічаємо тут натомість анї Proroctwa św. Metodjusza, знаного з рукоп. Оссол. ч. 10 виразно як копія з друку, анї книжки „Wieczność piekielna", знаної з руського перекладу відомого в двох копіях, описаних мною в нарисї „Карпаторуське письменство" [2]), хоч апокріфічного в нїй дуже мало.

З XVII в. і то аж з кінцевих десятилїть (копія з р. 1680) дійшли до нас дві памятки польської апокріфічної літератури. В другім томі свойого „Latopisca" Йоахим Ерлич, православний шляхтич, хоч і писав по польськи, перериваючи оповіданє подій з аими 1660 р., вставляє в сьій текст ось який:

List Pana Jezusa Nazarańskiego, króla Juckiego.

Te słowa Boże święte, na ten świat zesłane od samego Pana Boga Lwowi Papieżowi, a Lew Papież posłał bratu swemu Królowi naprzeciwko nieprzyjaciołom onego, i ten list taką moc ma, gdy onego kto czyta albo onego słucha, tedy ten człowiek na dzień 1000 grzechów odpustu ma, i na każdy dzień żadna zła rzecz nie zaszkodzi, tak-

---

[1]) K. Estreicher, Bibliografia Polska XV—XVI stul. Kraków 1875 і його ж Bibliografia polska, część II tomu I, Kraków 1882.

[2]) Ів. Франко, Карпаторуське письменство XVII—XVIII в. Львів 1900, ст. 116—124.

że jeżeli będzie brzemienna niewiasta a ten przy sobie list będzie mieć, dziecię lekko porodzi; i ktokolwiek przy sobie mieć będzie, ten nieprzyiaciół swoich zwycięży; ani ogień, ani strzała, ani kula i żadne oręże onemu nie zaszkodzą. Jezus Chrystus Jerozolimski bądź zemną i nademną obrońcą moim najmocniejszym, mnie strzeż we dnie i w nocy i na każdą godzinę od wszego złego i od szatana szkaradnego, jako objawił Pan Bóg te słowa swe święte i mnie słudze swemu raczył oświęcić od grzechu i wszelakiej nieczystości, ty mnie dopomóż Ojcze, Synu i Duchy Święty.

List ten jest znaleziony w ziemi Brytańskiej na górze Oliwnej, przed obrazem Świętego Archanioła Michała zawieszony był, i nikt go nie widział na czem był zawieszon; i kto by onego chciał przeczytać, tedy sam się onemu zaraz spuścił i zbliżył się; a był napisany złotem pismem temi słowami mówiąc:

„Ja Jezus Chrystus przykazuję wam i objawiam wam mocą Bóstwa swego, abyście dni niedzielne święcili, robót żadnych nie robili, ani ogrodnych rzeczy na pokarmy nie kopali, bogactwa zbytecznego nie zbierali, ubogim dawali tu na tym świecie. Dałem wam sześć dni do roboty, a siódmy odpocząć i święcić przykazałem onego, i przykazuję też wam; objawiam wam, iż was będę karał głodem i poszlę na was miecz ostry, wtenczas wstanie król na króla, pan na pana, miasto na miasto i tak wielkie przelanie krwi na ziemi między ludźmi będzie i w tym strachu skończy się świat. Jeszcze będę was karał gromem, błyskawicą ognistą, dla tego, żebyście poznali gniew mój na sobie, iż przykazania mego nie pełnicie. Upominam też was w dnie niedzielne do kościołów i cerkwi chodzić, złych uczynków nie czynić, a jeżeli tego nie spełnicie, tedy przypuszczę na was ptastwo srogie i dziwne, tęcze i proch, z którego prochu przypuszczę powietrze między wami. Przykazuję wam, abyście w sobotę po nieszporach w robotach przestawali, dla przeczystej Matki mojej miłej, Boga Rodzica; bo gdyby Matka moja za was nie prosiła Pana Boga, tedy dawnobyście poginęli za bezzakoństwo wasze; a niedziele potwierdzajcie, młodzieńce i dziewice do cerkwi i kościoła chodźcie; ojców, matek i bliźnich swoich szanujcie; świadectwa kłamliwego wystrzegajcie się, jałmużnę ubogim dawajcie, za co ja dam wam królestwo niebieskie, pokój wieczny i odpuszczenie grzechów. Przykazuję wam przez proroki i apostoły, cherubiny i serafiny, iż Ja prawdziwy Chrystus syn Boży, mocą Bóstwa swego ten list pisał, a któryby człowiek temu listowi nie wierzył, tedy takowy będzie przeklęty i potępiony z niewiernymi a umrze nagłą śmiercią. Przykazuję też wam, który człowiek z was ten list przy sobie bę-

dzie mieć i nosić, dawajże on i innym czytać, tedy będzie zbawienie duszne miał i męki wiecznej ujdzie; ani grom, ani błyskawica onemu nie zaszkodzi. Ja Jezus Chrystus syn Boga żywego i z czystej Maryi Panny Dziewicy narodzony".

Racz mi oświadczenie podać tego listu: w roku od narodzenia Jezusa Chrystusa 1599 miesiąca Maja 1 dnia. Święty Janie, Chrzcicielu Pana naszego Jezusa Chzystusa w Jordańskich strumieniach, i mnie racz też grzesznego ochrzścić, aby mnie szkaradni djabli nie zaszkodzili; święty ojcze Mikołaju dopomóż mnie, gdyż ty prędki pomocnik w każdem utrapieniu, ubłagaj, umódl Jezusa Chrystusa za mnie grzesznego. Amen.

Sen przenajświętszej Panny.

Zasnęła była przenajświętsza Panna Boga Rodzica w Brytanii na górze Oliwnej i przyszedł do niej Pan Chrystus Jezus, syn onéj najmilejszy, i mówi: Matko moja najmilsza, spisz-li albo-li słyszysz? I mówi: Spałam, alem się ocknęła i śnił mi się dziwny sen o Tobie: widziałam cię w ogrojcu pojmanego i związanego, przed Annasza, Kajfasza, Piłata, Heroda przywiedzionego, u słupa przywiązanego, z twej świętej głowy krew strumieniami płynęła, a twoje przenajświętsze ciało jak skorupa się padało. Matko moja, prawdziwy ten sen: kto ten list będzie miał abo przy sobie, onego nosić będzie, ten łaskę moją i przyjaźń od wszystkich ludzi będzie miał, i duszy odpuszczenie grzechów, a przy onego śmierci tam będę i ty matko moja najmilsza ze wszystkiemi anioły, i duszę onego weźmiesz do Królestwa Niebieskiego, a kto tego listu żąda, ten zbawienie wieczne otrzyma. Panu i Bogu naszemu cześć i chwała na wieki wieków. Amen. Pisano ten sen albo list pod rokiem 1546 miesiąca Augusta 25 dnia [1]).

Придивляючи ся уважно текстови сього листа ми мусимо завважити поперед усього, що мову його як і взагалї мову цїлого Лїписця Єрличевого польський видавець сильно змодернїзував і вигладив, так що властиво оріґінального тексту „Листу Христового", такого, як його написав Єрлич, ми не знаємо. Далї важно зазначити, що й той текст, який фіґурує у виданю Войцїцкого, вказує виразно на те, що се не жаден польський оріґінал, тілько доконаний кимось, правдоподібно самим Єрличем, переклад із руської

---

[1]) Latopisiec albo Kroniczka Joachima Jerlicza, z rękopismu wydał K. Wł. Wojcicki. Warszawa 1653, t. II, стор. 41—45.

мови. Вказують на се виразнїсїнькі рутенїзми в мові Листу, отже такі, як улюблений і доси руськими лїрниками, а Поляками невживаний прикметник „nazarański“, яя назва Lwowi papieżowi замість польського Leonowi, як żadne oręże, руське жадне оруже, но польськи żaden oręż, „tęcze i proch“, де tęcze зовсїм невідповідно стоїть зам. руського „тучи“, уживане залюбки епітету Матери божої „Boga Rodzica“, непривичного для польського вуха; „a niedziele potwierdzajcie“ — по польськи не дає нїякого значіня і вияснюєть ся тілько зі слів руської анальогічної версії (див. у нас Угнівський текст, стор. 68), де сказано виразно: „бисти все тое твердо хранили, що вас сей лист научаетъ“; bezzakońśtwo, слово на силу перековане з руського, у Поляків невживане; сюди належить також згадка про сьв. Миколая у приписцї до листу. На той сам слїд ведуть також очевидні непорозуміня перекладача, як ось те, що він не зрозумівши руського „100 дний відпусту“ поклав за те безмисну фразу: „tedy ten człowiek na dzień 1000 grzechów odpustu ma“, себто на се конто може що дня допускати ся 1000 гріхів. Проф. Веселовский передрукувавши сей текст (Опыты, Журн. Мин. нар. просв. Мартъ 1876 р. стор. 102—103) не завважив його руського походженя і видає його за репрезентанта польської редакції сего твору, де фігурують папа Лев III і його „брат“ Карло Великий. На скілько сей текст ріжнить ся від тексту справдї розширеного серед польського народа, можна буде зміркувати з порівнаня. Маю в своїй рукописній збірцї два тексти польського „Listu Niebieskiego“ з двох ріжних околиць західної Галичини, один писаний десь у першій половинї XIX в. (се видно крім паперу та почерка також зі старомодної правописї), а другий коло р. 1870. Хоча перший рукопис писаний старанно, а другий досить недбало, то все таки їх тексти декуди доповняють себе. Кладучи основою текст A, я подаю доповненя з B в гранчастих скобках у текстї, а варіянти в нотах. Додаю, що копія B має в додатку статю про 12 пятниць п. з. Obserbowanie (sic!) 12 Piątków Pana Jezusa Chrystusa z pisma S. od Klemensa Papierza, ktore w poście o chlebie i wodzie. На жаль, текст тут значно ушкоджений мишами. Подаю лише кінцеву приписку: Kto ten list ukradnie, temu r[ęka odpadnie]; kto go schowa pod futro, temu zazwonią jutro. Zapomocą Bożą napisano list ten dnia 18 Kwietnia 8....

List Niebieski.

Niech będzie pochwalony Jezus Chrystus na wieki wieków. Amen.

W imię Ojca i Syna i Ducha świętego [1]). Te słowa są zesłane od samego Pana Boga Leonowi Papieżowi, a on posłał go bratu swemu Królowi Braciewieckiemu [2]), gdzie miał takowo moc: kto by go chciał czytać lub przepisać [lub z pilnością słuchać], to mu się sam otworzył. Był zjawiony na górze Oliwnej w ziemi Loretańskiej (в руков. В. Brytańskiej) i przed obrazem Michała Archanioła, był złotemi literami napisany, a żaden człowiek nie mógł widzieć, na czem ten list wisiał. Ma zaś takową moc, że kto go czyta albo z pilnością słucha, ten dostąpi sto lat odpustu [3]); ieżeli kto z białogłow [4]) w cięży zostaje i przy sobie ten list nosi, szczęsliwie i prędko porodzi. Kto ten list przy sobie nosi, temu ani ogien ani woda, ani czary ani szatańskie najazdy szkodzić nie będą mogli, bo Jezus na straży w dnie i w nocy i w każdej godzinie [i na każdym miejscu] na wieki wieków; nawet przeciw nieprzyjaciom pewnym będzie i wiele nieprzyjacioł zwycięży przeżegnawszy się krzyżem świętym mówiąc te słowa; „Panie Jezu Chryste, strzeż mię [od wszelkiego złego duszę moją i ciało moje; w Tobie nadzieje pokladam, ponieważ Ty strzeżesz mię] [5]) w dzień i w nocy i w godzinę śmierci naszej. W imię Ojca i Syna i Ducha świętego, oświeć i broń nas od wszystkiego złego i od chytrości czartowskiej, od wszystkich nieprzyjacioł widomych i niewidomych. Dopomóż mi Panie Jezu Chryste przez wylanie krwi Twojej przenajświętszej, któráś z boku Twego świętego wylać raczył dla zbawienia duszy mojej“.

Ja Jezus Chrystus napominam was, abyście wierzyli, że ja jestem Syn Boga z Panny Maryi narodzony. Ten list pisałem prawdziwą ręką dla prawdziwych katolików swoich, których odkupiłem na krzyżu krwią swoją przenajświętszą i wyzwoliłem z mąk piekielnych i nieskończonych. Przekazuie wam mocą bóstwa swego, abyście święta uroczyste i niedzielne święcili i zachowywali, żadnych robót nie robili a nawet w ogrodach korzenia [6]), które są na pożytek ciałom waszém, nie kopali. — Przekazuje wam, abyście wszyscy, starzy i młodzi bez żadnej wymowy do kościoła bożego chodzili, Mszy św., kazania i nauczania słowa boskiego z pilnością słuchali, występki zaniechali, chytrości nie zażywali [7]), podług przykazania mego żyli i tak się podług tego listu sprawowali,

---

[1]) Отсе реченє в В. пропущене.
[2]) Епітет лише в В.
[3]) В В. takowy czlowiek ma sto dni odpustu.
[4]) В В. a ktora niewiasta.
[5]) В В. через помилку всї слова взяті в скобки пропущено.
[6]) В. jarzyn.
В. zazdrości i chitrości i gusłowania nie zaczynali.

[lecz zawsze podług woli Ojca mego żyli], a dam zdrowie ciałom waszym [i zbawienie duszam waszym]. Jeżeli tego zachowywać nie będziecie, co ten list każe, będę was karał gradami, piorunami, strasznym powietrzem, srogiemi błyskawicami, woiną nieskączoną i rożnemi plagami [1]), pobudzę i wzruszę króla na króla, pana na pana, miasto na miasto, wieś na wieś, sąsiada na sąsiada, oyca na syna, matkie na córkie, żone na męża, męża na żone, brata na brata, siostre na siostre, i wyciągne miecz z gniewem na was. Będzie zamieszanie, rozlanie krwi między wami i wielka nienawiść. Strachi na was padać będą, ieden od drugiego uciekać będzie, a praca i majątek wasz w niwec się obrócą; bydło wasze drapieżne żwierzęta pożerać będą, posiadanie wasze puste zostanie i pamiątki żadnej po was nie będzie. A ieżeli się tém napomnieniem nie poprawicie, to was ieszcze większą karą karać będę. Dopuszczę nieurodzaj na ziemię waszą, deszczu nie będzie kiedy potrzeba, ziemia iak żelazna nie da obfitu żadnego. Napuszcze myszy, szarańczy, gąsienicy, które wszystko poniszczą to co wyda [ziemia] na pokarm ciałom waszem. Będziecie głodu morzyć [2]) i marnie wyginiecie. Kto by zaś jeszcze po tém ukaraniu został, a tak nie będzie żył, iak ten list przekazuje, to dopuszcze na nich czarne ptaki, które po powietrzu latać będą i kąsać was będą. Przykazuie wam, żebyście w sobote przed nieszporami wszystkie roboty pokończyli. Matkę Moią abyście szanowali, bo gdyby Matka Moja za was się nie modliła, dawno bym was był wygubił za sprośne grzechy wasze i złości. Kto by ten list miał w domu swoim, aby go wszytkim czytać dawał, a takowy człowiek choć by miał grzechów iak gwiazd na niebie, wszystkie mu odpuszczone będą nie tylko na tym ale i na tamtym świecie. A kto by ten list miał a drugim nie pożyczał, takowy człowiek odrzucony będzie od królestwa Mego. A ieśli kto u siebie lub w domu przez niedbalstwo ten list trzyma, błogosławieństwa nie będzie miał. A kto go w poszanówku trzyma, będzie miał łaske u mnie, przyiaźń u ludzi i bez sakramentu św. spowiedzi nie umrze i przy śmierci pokaże mu się Jezus z Matką swoią, wezmie dusze iego z ciała i zaprowadzi ią do królestwa niebieskiego, któremu koniec nie będzie na wieki wieków. — Amen.

Що до старочеської літератури, то маємо відомости про розширенє і популярність деякпх апокріфів, як прим. Нїкодимового евангелія, Листу небесного та Слова Методія Патарського, якого друкн відомі з 1571 і 1578 р. (Истринъ, Откровеніе Меѳодія Па-

---

[1]) B. ptakami.

B. będziecie z głodu marli.

тарскаго стор. 22). Можемо одначе сказати, що вплив спеціяльно есхатольоґічних апокріфів на широкі круги старочеської суспільности був далеко менший, як у східних та південних Славян; фантазія прим. старочеських поетів та моралїстів стоїть твердо на реальнім ґрунті малюючи навіть такі річи, як смерть і суд по смерти, ріжні роди людських пороків, ріжні космоґонічні погляди і т. и. Із старочеських творів захованих до нашого часу, мають звязок із циклем есхатольоґічних апокріфів ось які:

1) Захована в тзв. Сьвятовітськім рукописї поемка „Alan“, віршована перерібка латинської середньовікової книги славного схоластика Alanus ab Insulis пз. Anticlaudianus, а властиво перерібка латинського витяга з тої книги. Перерібка хоч загалом вірно держить ся оріґіналу, все таки декуди відступає від нього, корпстуєть ся иншими жерелами чи навіть, як думає видавець, проф. Патера, людовою традицією [1]). Се проба алеґоричного викладу космоґонії, де між иншим змальовано мандрівку Розуму по всїй планетарній системі, описано пекло й Сатану:

Tvt wzwyedye take sedyenye
luczyferowo stworzenye,
prwe natael gmye gmyegesse,
potom luczyfer slowyesse...
stworzon byl w nebeskem ragy,
puol hodyny byl w tom kragy;
kdy sye poczal protywyty,
tut gey buoh kazal strczyty
do bydla wyecz buduczyeho,
a do pekla horuczyeho. (Patera op. cit. 34).

З пекла Розум тілько при помочи Милосердя видобуваєть ся і оглядає небо і процес сотвореня сьвіта (Patera op. cit. 1—57).

Інтересна особливо пісня „O smrtedlnosti“, захована в тій самій збірцї (стор. 92—107) та в пізнїйших чеських співанниках. Се приклад того, як мало впливу на старочеських поетів мали власне есхатольоґічні апокріфи про смерть, розставанє душі з тїлом і т. и. Автор очевидно не має в своїй уяві нїякого з тих образів, які так розширені прим. у наших духовних піснях про смерть та суд і були зачерпнені зі старих теольоґічних концепцій, відомих також на Заході (спілка смерти з Сатаною і демонами, образи пользованя демонів на душу людську, тїло як союзник смерти в бо-

[1]) Див. Adolf Patera, Swatovitský rukopis. V Praze 1886, стор XXV.

рогьбі з душею і т. п.). Старочеський автор зовсїм не хапаєть ся тих картин, але малює ряд реалїстичних образків, підправлених декуди гумором і взятих далеко більше з житєвої обсервації, ніж із середньовікової фантазії:

Smrt wzdy stogy v podwogye,
Gyez ne wydysz, tudyez stogye,
Znamenawa skutky twogye,
Ne wydess s ny nykdy boye (op. cit. 95).

Теж саме треба сказати про поемку „O sedmimescietma kázniech", де вичислено 26 ріжних людських пороків, і також не бачимо нїде мотивів узятих із апокріфів, окрім хиба таких далеких натяків, як прим. сей:

Pycha s nebe gyest strczena,
W peklo gyest pohrzyzena. (ст. 147).

Так само наскрізь реалїстичним духом пронята моралїзаційна поемка „O pyety studnyczyech" (тамже 152—158). Автор покликаєть ся часто на Давида, на євангеліє, обік того на „Катона правого майстра" (ст. 156), але те, що цитує з них, перероблене наскрізь по чеськи, виглядає радше на чеські людові приказки, як на вчені цитати, прим. отся характеристика бідности:

Chudoba nauczy krasty,
Chudoba vely lhaty,
Chudoba knyezye
K hrzyechu przywody pro penyezye (ст. 154).

Нїякої містики тут анї слїду. Сю обсервацію потверджує преінтересний віршований виклад десяти заповідий божих, захований у тзв. Градецкім рукописї, опублїкованім тимже проф. Патерою [1]). Чи візьмемо „třetie kazanie" (стор. 274—290), де говорить ся про сьвяткованє неділї і кидаєть ся громи на танцї, пісні та недїльні гуляньки („lepi by bylo orati, niž v neděli tancevati"), чи „šeste kazanie" про чужоложство, розмальоване широко і con amore (стор. 283—309), — скрізь бачимо реалїстичні малюнки житя і нехіть до апокріфічної символїки.

В новійшій чеській науці бачимо від самих її перших кроків пильну увагу до всякого рода старих памяток, в тім числї й до апокріфів. „Батько славістики", великий учитель чеського відродже-

---

[1]) Adolf Patera, Hradecký rukopis. V Praze 1881, стор. 264— 356.

ня Йосиф Добровский і сам збирав такі памятки розтрушені в мало відомих та занедбаних рукописах, і вияснював у своїх писанях їх жерела та значінє. В збірці Вацлава Ганки „ Starobyla skladanie“ подано значну коллєкцію старочеських текстів, в тім числї й апокріфів. Над ними працювали й пізнїйші дослїдники, Шафарик, Юнґман, Тіфтрунк, Файфалїк, Їречек, Патера [1]). Найновійша доба внесла й тут значне оживленє, виказавши конечність роздивляти чеські памятки в звязку з иншими славянськими та західноевропейськими появами. Праці Ч. Зібрта, Ю. Полївки, Тілля і цїлого ряду молодших дослїдників виявляють не лише зацїкавленє Чехів сею літературою, але також їх пильність, серіозність і добре, систематичне вишколенє, якому може позавидувати велика часть прим. російських учених.

У південних Славян, головно Сербо-Хорватів і Болгар, імпульс до студіованя апокріфічного письменства дала головно інтересна історична поява — єресь богомильства, що припадає в самий заранок христіянїзації тих народів і своїми виливами доходить ще й до наших днів. Літературно-історичні проблєми звязані з богомильством, такі як „болгарський піп Єремія“ і його твори зазначені в старих слав. індексах, як фальшивий Апокалїпсіс Івана богослова, знайдений у Провансії в часї альбіґойських війн, як відгуки богомильських поглядів у сьвітогляді, піснях, казках і віруваннях південних і північних Славян, усе те мусїло цїкавити вчених і то не лише південнославянських, бо богомильство було, як відомо, імпульсом до витвореня великого сектантського руху в середньовіковій Европі, знаного під назвами Катарів, Патаренів, Альбіґойцїв, Буґрів і т. и. Праці проф. Яґіча (Historija književnosti naroda hrvatskoga i srbskoga, knjiga prva, Staro doba. U Zagrebu 1876) та Фр. Рачкого (Bogomili i Patereni, друковану в Rad-i jugoslav. Akademije 1868, кн. VII-VIII) можна вважати вихідною точкою для дальших публїкацій і студій Югославян також на полї апокріфічної літератури. Орґаном їх були зразу видавані Югославянською Академією наук у Загребі Starine, в яких V томі проф. Яґіч пз. „Opisi i izvodi iz nekolik slovanskych rukopisa“ подав поперед усього опис берлинського пергаменового (болгарського з XIV в.) збірного рукопису, що колись був власністю Вука-Караджича і містить у собі між иншим також найстарші тексти деяких апокріфічних катехізмів. Проф. Яґіч опублїкував тут переважну часть тих текстів і до-

---

[1]) Огляд тих старших праць, зрештою далеко неповний, див. Jar. Vlček, Dějiny české literatury, t. I, v Praze 1893–97.

дав до них цінні літературно-історичні уваги. В XVI томі того видання Ст. Новакович подав передруком збірочку апокріфів, що були поміщені в „Сборнику“ Божидара Вуковича з р. 1520, друкованім у Венеції [1]). Стрічаємо там між иншим Слово св. Павла о исходѣ душевнѣмъ, перерібку відповідного уступу „Павловово видѣнія“, далі відомий апокріф про 70 імен божих з додатком невеличкого вопросоодвіта. В книжках XXI і XXII подав Ю. Поліївка тексти цілого ряду старих сербо-болгарських апокріфів, захованих у рукописах зібраних Шафарíком і перехованих у празькому Музеї. Маємо там між иншим чотири тексти вопросоодвітів, толковане притчі про Самарянина, Исправленіе о новом завете, значний уривок Видѣнія св. Павла, Вопросы пресв. Богородице о 7 грѣховъ, леґенду про дванацять пятниць і 72 імена Богородиці. Надто опублїкував тут Ст. Новакович старосербський текст апокріфа про Еноха (кн. XVI, ст. 70—96) і Варухово Откровеніе (кн. XVIII, стор. 203-209). Його „Историја српске књижевности“, призначена для шкільного ужитку (маю під рукою друге „зовсім перероблене виданє“ з р. 1871) задля своїх тісних рамок дуже мало могла присьвятити місця тій літературі.

В Болгарії зроблено за остатніх 20 літ не мало для розслідженя старого письменства і особливо людової традиції. Головно „Сборникъ за народни умотворения, наука и книжнина“, виданий болгарським міністерством нар. просьвіти, дав інтересні матеріяли і праці. Поминаючи друковані в нім розвідки М. Драгоманова, де часто доторкають ся й есхатольоґічні апокріфи, назву тут головно публїкацію д. Начова пз. Тиквешки ржкописъ (кн. VIII, IX і X), де між иншим надруковано болгарські перерібки ось яких есхатольоґічних апокріфів: Разумник о всем упросе отче (VIII, 402-405), Смерть Авраама (VIII, 411-413), Видѣніе стаго Павла, иже вьзнесень быст аггломъ на нбо (IX, 100—113), Слово о сѫдѣ и о второмъ пришествии гнемъ (IX, 69—74). До кождого д. Начов додав у X кн. свої уваги, з яких важна особливо розвідка про „Разумник“ (стор. 118—138). В т. XII дав С. Аргиров уваги і виписки з болгарського рукопису, що зберегаєть ся в Любляні [2]), де поміщено між иншим тзв. „Слово Дамаскина монаха, іподіякона і Студіта про конець сьвіта і про Антихриста і про другу появу Господа нашого Ісуса

---

[1]) St. Novaković, Apokrifi iz štampanih zbornika Božidara Vukovića. (Starine, t. XVI).

[2]) С. Аргировъ, Люблянскиятъ български ржкописъ отъ XVII вѣкъ (Сборн. за нар умотв. т. XII, ст. 463—559).

Христа". Се слово — популярна перерібка Слова сьв. Іполїта і було вже з того самого рукопису опублїковане Срезневським (Сказанія объ Антихристѣ, стор. .). До тексту люблянського рукопису д. Аргиров додав у кн. XVI—XVII простору розвідку про його мову (стор. 246—313). В тім самім подвійнім томі „Сборника" подав д. Н. Начов коротку бібліографічну звістку та деякі виписки з Аджарского рукопису XVIII в., де містять ся ось які есхатольоґічні апокріфи: Слово святаго апостола Павла откровеніемъ о праведным и грѣшным, Слово праведного Авраама егда пріиде ему архаггель Михаиль вь домь его, Слово св. Іоанна о послѣднемь врѣменѣ о покаянію, Слово о Антихристово царство како хощеть царствовати, Слово о Сивиллѣ еже есть прѣмоудра, Слово открьвеніе светіе Богородици въпрошеніемь о з̃. грѣсехь, Слово о вьскресеніе Вароухова, Слово Настасію чрьноризцу како вьзведена бысть на небеса, Слово вї. прѣсвети пят'кь светаго Ефрема, Протьлкованіе оть Адама и от богословца, Слово отца нашего Агапія. Із сього матеріялу д. Начов опублїкував Слово о Антихристово царство (стор. 486—488) і Слово открьвеніе светіе Богородици въпрошеніемь о з̃. грѣсехь (стор. 499), коротенький апокріф невідомий у инших Славян.

В додатку згадаємо ще тут про есхатольоґічні апокріфи у Румунів. В р. 1883 видав др. М. Ґастер цінну книжечку „Literatura popu-lara Romana", де зазначено та в виривках подано ось які есхатольоґічні апокріфи розповсюднені у Румунів: апокалїпсіс ап. Павла (стор. 357—361), „Лист Матери божої", властиво знане апокріфічне оповідане про хід Богородиці по муках (стор. 372—370), Лист Господа нашого Ісуса Христа, себто Епістолія про неділю (стор. 361—381), „Легенда про пятницю" (перерібка з італїйської Vita di S-a Venera), і Легенда про 12 пятниць (ст. 381—392), Откровеніе про сьв. литургію, себто знане й у нас видїне Анфілога (ст, 445—458). Для публїкації апокріфічних памяток румунського письменства зробив богато проф. Петричейку-Гиждеу (P e t r i c e i k u H ă s d e u, Cuvente den bătrăni, 2 томи, мені недоступне). Щедро користував ся апокріфами, головно румунськими, також Лазар Шайнен у своїй просторій студії про румунські казки (L a z a r S a i n e n u, Basmele Române in comparatiune cu legendele antice clasice si in legatura cu basmele poporelorŭ invecinate si ale tuturorŭ popórelorŭ Romanice. Bucuresci 1895, стор. 1114), див. особливо повісти про мандрівки ріжних героїв до пекла (стор. 412—446), повісти релїґійні (стор. 841—910). Інтересні роздїли присьвятив славянським апокріфам, в тім числї також есхатольоґічним, цитований уже румунський учений М. Гас-

тер у своїй популярній книжці „Ilchester lectures on Greeko-slavonic literature and its relation to the folk-lore of Europe during the Middle Ages“, London 1857, див. особливо розд. II (стор. 15—45), присьвячений богомильству та його впливови на славянське письменство, та розд. III (стор. 46—65), де детально обговорено оповіданя про Антихриста, про Листи небесні і т. и.

Від р. 1876 почав у Берлїні за ініціятивою і заходом проф. Ягіча виходити журнал присьвячений спеціяльно славянській філології в найширшім значіню сего слова (Archiv für slavische Philologie). Здвигнений зразу головно працею проф. Ягіча він швидко здобув собі одно з чільних місць у европейській науковій публїцистиці і став ся з огляду на свою солїдність та ширину наукової методи взірцевим і авторітетним орґаном. Усї виднїйші спеціялїсти славянського і неславянського походженя протягом минулих 30 лїт забирали в нїм голос, усї важнїйші працї, що доторкають ся мови, лїтератури, культури Славян, були тут обговорені компетентними дослїдниками. Розуміють ся, що й на полї студіованя апокріфічного письменства тут було кинено не мало плодючих зерен і подано не мало ширших праць, особливо в моноґрафіях і критичних замітках самого редактора, який з подиву гідною сьвіжістю ума і доси не перестає слїдити за всїм, що творить ся на широкій ниві славістики. Подаю тут огляд важнїйших праць, що торкають ся спеціяльно апокріфів есхатольоґічного циклю.

Варто поперед усього зазначити статю В. Ягіча „Zur Apokryphen-Literatur“ (т. V, стор. 676—682) написану з приводу появи російських збірок та праць Порфірєва, та статю Веселовского „Der Stein Alatyr in den Lokalsagen Palästinas und der Legende vom Gral“ (т. VI, 33—72), бо в обох сих статях крім цїнного матеріялу було немало влучних вказівок що до самої методи трактованя апокріфічних леґенд. Інтересні причинки нашого земляка, проф. Е. Калужняцкого, поміщувані в Archiv-і, доторкають ся переважно візій та апокалїпс, як ось „Zur Geschichte der Wanderung des „Traumes der Mutter Gottes“ (т. VI, стор. 628—930), де крім деяких уваг подано три галицько-руські тексти „Сну Богородиці“. З приводу обробленої проф. Брїкнером чеської та російської верзії так званої Visio Tundali (т. XII, стор. 192—212 і т. XIII, стор, 318, польська верзія) подав проф. Калужняцкий один церковно-славянський причинок анальоґічної форми, тзв. Слово о Таксіотѣ, що часто переписувало ся в наших старих збірниках, див. E. Kałużniacki, Zur Literatur der Visionen in der Art der Visio Tundali (т. XVI, стор. 42—45). Про видїня сьв. Павла дав гарну працю проф. Полївка

(Polivka, Zur Visio S. Pauli, т. XVI, стор. 611—615); він же обробив також апокріф про смерть Авраама (Die apokryphische Erzählung vom Tode Abrahams, т. XVIII, стор. 112—125). Др. Іван Мільчетич подав причинок про Люцідарій у Хорватів та його порівнанє з чеським (Ivan Milčetić, Ueber den kroatischen und böhmischen Lucidarius, т. XIX. стор. 556 - 563), а Е. Калужняцкий інтересну статю про видїнє Анфілога (Die Legende von der Visio Anphilogs, т. XXV, стор. 101—108), де вказав грецьке жерело руського оповіданя. На се саме оповіданє звернув увагу проф. Веселовский у своїй працї „Zur Frage über die Heimat vom heiligen Gral“ (т. XXIII, стор. 421—385). Статя Райка Нахтіґаля про „Бесѣду трехъ святителей“ була вже згадана вище.

Надїю ся, що й моя збірка буде імпульсом і дасть матеріял до дальших праць над сими апокріфами.

I. Катехізми на апокріфічні теми.

А. Рукопис XVI в. (Оссол. ч. 41) стор. 367—369.

(Въпрос и ѿвѣти Григорїа бг҃ослова и Василїѧ).

Василїй[1]). Что ест начало?

Григорїи. Пръваа вина в'тораго винов'наго.

Василей. Се ли в'торое виновное сѫщ'нѣ въсели сѧ въ оутробоу дв҃чю?

Григорей. Сѫщ'нѣ.

Василей. Како ны̂ ест разоумѣти, ꙗко сѫщїем а̂ не дѣйством и̂зыде?

Григорей. Іеремїа рече: се Бъ҃ нашь и̂ не преложит' сѧ и̂нъ къ немоу, и̂ проче. по сем же на земли ꙗви сѧ и̂ съ чл҃кы пожи и̂ чл҃кь ест, и̂ кто разоумѣе̂ть и̂?

Василей. А҃ще сѫщ'но съниде, ꙗвил' сѧ бы оу̂бо дв҃ци и̂ виденьею [sic!], ꙗкож въ ней сподобив' сѧ въселити.

Григорїи. Ни тъ҃ ꙗви сѧ, ни та видѣ е̂го.

Василей. То и̂н'дѣ бѫде въселил' сѧ въ ней. видѣла бо̂ и̂ бы.

Григорїи. То̂ е҃л'маж мы не видимь своих дш҃ь? то дѣйствь ли не и̂мам и̂хь?

Василїй. Но вѣмы, ꙗко и̂мамы дш҃а.

Григорїи. Видѧше Мр҃їа, ꙗко вънѫтръ бѣ въ ней Бъ҃. но̂ и̂мѫщїи ст҃ый дх҃ъ вѣдѧть, ꙗко и̂мѫт и̂; ѿ дѣи̂ства, а҃ще и̂ не видѧть дх҃а.

---

[1]) Дописано пізнїйшою рукою

Василей. Ст҃їи видѣша Б҃а, а̂ ст҃го Дх҃а не видѣша.

Григорїи. Кто сѫть видѣли?

Василей. А̂враа^{м} пръвое, ꙗ̂ви бо^{с}, рече, Бг҃ъ А̂враа̂моу.

Григорей. Ꙗ̂ви сѧ Бж҃ не є^{с}ство^{м}, но̂ ꙗ̂вленїє^{м}. рече бо Гь҃: А̂враа^{м} възвесели сѧ, да видить дн҃ь мой, и̂ видѣ и̂ възрадова сѧ, немѣнень мой, невремен'ный дн҃ь нарича, но̂ съвѣть є̂го наричеть дн҃ь.

Василїє̂во. То ни ли І̂акѡвь видѣ, рек: видѣ^{х} Б҃а лице^{м} въ лице, и̂ сп҃се ми сѧ дш҃а?

Григорей. Вѣм, а҃кы чл҃ка видѣ и̂ той зрѧ, агл҃льскыи же пѫт въ видѣ листвичнѣм видѣ, а҃кы съ чл҃ко^{м} борѧ сѧ противлѧше сѧ.

Василїє̂во. Да ѿ чего оу҃бо̂ рече: Б҃а видѣхь?

Григорїй. Ѿ дѣиства, є҃же бѣ на стегнѣ, и̂ ѿ въсхо́да-и̂схо́да а҃гг҃льска, и҃мь^{ж} и̂ покош'нѣ прейменова І̂илѧ.

Василїє̂во. Или І̂ѡв рекь: слышанїє^{м} оу҃бо̂ слоуха слыша^{х} тѧ прежде, нн҃ѣ же о҃ко мое видѣ тѧ?

Григорїи. Въ бѫри и̂ въ ѡ̂блацѣхь.

Василей. То ни ли Мѡѵ҃си же лице^{м} славень бѣ, ѡ̂ не^{м} же речено бысть, ꙗ̂ко оу҃сты къ оу҃сто^{м} бесѣдоую к немꙋ, а̂ не прит'чею?

Григорей. Приложи: и̂ славоу Гн҃ю видѣти, а̂ не є^{с}ство бж҃їє. гл҃емь бо̂: възва Гь҃ Мѡѵсїю, и̂ средѣ ѡ҃блака видѣша славоу є̂го, бысть акы о҃гнь палѧ.

Василей. Не Ілїѧ ли, и҃же сѧ въсхити?

Григорей. Ни ли І̂лїѧ. слыша бо̂ и гла^{с} тонокь, въноутръ бо̂ рече: и̂зидеши пред Гм҃ь на горѣ, и̂ се минеть Гь҃. и̂ дх҃ъ крѣпо^{к} разорѧ бы^{с} и̂ съкроушаа горы пред Гм҃ь; и̂ по дс҃ѣ троусь, но̂ не въ трꙋсѣ Гь҃; и̂ по трꙋсѣ о҃гнь, но̂ не въ о̂гни Гь҃; и̂ по ѡ̂гни гла^{с} хлада тон'ка, тоу же Гь҃. се$_{ж}$ І̂лїа наложи ѡ̂в'чиноу на лице свое, ни бо̂ смѣ разꙋмѣти.

Василей. Ни ли І̂саиѧ ре^{ч}: видѣ^{х} Г҃а и̂ Серафими о҃кр^{с}ть є̂го?

Григорїи. Не точїю І̂саи̂ѧ не видѣ, но̂ и̂ Серафими не видѧт. І̂саиѧ бо̂ виденїє видѣ. писано бо̂ є^{ст}: ви^{д} и҃жѐ видѣ І̂саиѧ; Серафими^{ж}, и҃м'же и̂ крила сѫть, закривахѫ двѣма лице, не тръпѧще видѣти славы бж҃їа. є҃л'ма^{ж} ти бол'ши сѫщи нб^{с}ны^{х} дх҃овъ тоу нѫждаше є̂ инно дышꙋщим видѣти?

Василей. Да како оу҃бо̂ пр^{о}ркъ гл҃ть: видѣ^{х} Г҃а сѣдѧща на пр^{с}тлѣ и̂ все воиньство предстоѧще ѡ̂ десноую и̂ ѡ̂ лѣвоую? инъде^{ж}: прїйдоша^{ж} а҃гг҃ли предстати пред Гм҃ь. Како си^{м} сице

гл҃емѡм без л'жи гл҃ши невидима Гл҃ ѿ дх҃ов'ных чинь? и҆ли л'жоут прорци си и҆ а҆гг҃ли?

Григорїи. Не сїи л'жѫт, ни видѣша Бг҃. Бг҃ бо не видѣ никтож, но е҆диночадый, ꙗкож писано.

Василей. А҆ще си видѣли, то не л'жѫт.

Григорей. А҆ще ти си видѣли, то Гь҃ л'жет. а҆ще ли сїи не видѣли, то сїи л'гоуть. да по тебѣ е҆дина часть л'жеть.

Василей. Да что оу҆бо противоу семоу речем?

Григорїи. Въѡ҆брази сѧ нас ради слово. писано бо ест: воиньство а҆гг҃льское предстоѧще ѡ҆ десноую и҆ ѡ҆ лѣвоую, и҆ кто, речеть, прельстить А҆хава? и҆ паки: прїидоша а҆гг҃ли, прїидеж и҆ дїаволь с ними. да по тебе и҆ прелесть бѫдет оу҆ Бг҃ и҆ а҆кы дроугь бж҃їи? и дїаволь бесѣдоваше съ Бг҃ѡм. въсходит' же на н҃бса и҆ и҆с'ходить? но не бѫди ни сице сего разоумѣти, ни бо ест неправды пред Бм҃ь, и҆ л'жа ни по коей же части. е҆же оу҆бо гл҃ют: видѣхѡм славоу, то и҆стиньствоую҆ть. есством Бг҃ не видѣ никтож, но е҆диночадый точїю а҆ еж: кто прельстить А҆хава, или е҆же: прїиде дїаволъ, назнаменоуе҆ть попꙋщенїе бж҃їе; томꙋ бо не хотѧщоу и҆ли не попоущаю҆щѫ не мощ'но ест всѣм сѫпротивїе е҆моу сътворити.

Василей. Ни а҆гг҃льскаго есства видѧть чл҃ци?

Григорїи. Ꙗкож и҆ а҆гг҃ли бж҃їа есства не видѧт, також ни а҆гг҃льска чл҃ци, но славоу точїю, и҆ тож оу҆частїем.

Василей. А҆враам како видѣ?

Григорїй. А҆кы чл҃кь. тѣмже и҆ телець и҆ ѡ҆прѣснокь а҆кы чл҃кѡм готовлѧше.

Василей. Мѡѵси како видѣ?

[Григорїй]. Въ виденїи о҆гненѣ, и҆ възва рече: а҆гг҃ль въ о҆гни, пламене кѫпина.

Василей. Мр҃їа мати Гн҃ѧ Гаврїила како видѣ?

Григорїи. Въ ѡ҆бразѣ чл҃чьстѣ, тѣмже не вѣроваше размышлѧющи.

Василей. Невидимаго ли ради есства и҆хь невидими сѫт, и҆ли величьства дѣлѧ славы, ꙗж ѡ҆дръжать ѧ҆?

Григорїй. Ѡ҆боего дѣлѧ.

Василей Како ꙗша а҆гг҃ли съ А҆враа҆мом и҆ Гь҃ по въскренїи?

Григорїи. А҆гг҃ли ꙗко сл҃нце изсѧчае҆ть подлежащоую влагоу, к' неиже а҆ще приближит' сѧ, ничто же въ свое есство прїе҆млѧ; також и҆ ти и҆зьꙗша подлежащаа браш'на, ничтож въ свое есство прїе҆млюще. Гь҃ же а҆кы о҆гнь съведе бѣлое, прїе҆млѧ и҆спепелѧше, ѡ҆ставлѧше своемъ къмꙋждо своиство. точїю҆же масло и҆ фи-

мїань (пах'нꙋчи[1]) шьтоурить въ свое єс^ство прїємлѧ, тако^ж и тъ̀ по истин'нѣ и по приточномоу ѡбразоу, ꙗко^ж са^м свѣдый пир свои.

Отсей діяльоґ, без натяків на апокріфи, переклад із грецького, що повстав десь у X. віцї, вчасно був перекладений на церковнославянську мову і війшов між иньшим у славний „Изборникъ“ кн. Сьвятослава з р. 1073. Хоча він і не має безпосереднього звязку з дальшими катехізмами опертими на апокріфах, то все таки можливо, що послужив їх взірцем. Див. про нього Н. Ѳ. Красносельцевъ, Къ вопросу о греческихъ источникахъ „Бесѣды трехъ святителей“, Одесса 1890, стор. 23–32; В. Н. Мочульскій, Слѣды народной Библіи въ славянской и древнерусской письменности, Одесса 1894, стор. 29.

Б. Калуський рукопис XVIII. в. стор. 10—16.

(Вопроси ст҃ихъ ѡтецъ).

1. Вопро^с. Что первое било?
   Ѿвѣт. Слово а҃. било.
2. Вопро^с. Слово что єстъ?
   Ѿвѣт. Бг҃ъ былъ слово.
3. Вопро^с. Кто билъ а҃. а҃гглъ на нб҃сехъ?
   Ѿвѣт. Сатана а҃. а҃гглъ билъ.
4. Вопро^с. На чомъ землѧ стоит?
   Ѿвѣт. На водѣ.
5. Вопро^с. А вода на чом?
   Ѿвѣт. На ѡгни̂.
6. Вопро^с. А ѡгонь на чомъ?
   Ѿвѣт. На совѣтехъ бж҃їихъ.
7. Вопро^с. Где насади Бг҃ъ раи̂?
   Ѿвѣт. Во Єдемѣ на востоцѣ.
8. Вопро^с. Коли сотвори Бг҃ъ небо и землю и̂ всѧ состави̂ воднаѧ?
   Ѿвѣт. В' понеделок небо и̂ землю, во второкъ насади̂ раи̂, во средꙋ настави̂ води̂ во мори, в' четвертокъ сл҃нце и̂ мѣсѧцъ и̂ звѣзди̂, в пѧтокъ гади и птицѧ и в'сѧко по родꙋ, в сꙋботꙋ Адама ѿ глини, тако и̂ Євꙋ ѿ ребра єго, в' нд҃лю почи̂ ѿ всѣх дѣлъ своих и̂ ѿсвѧти̂лъ єго.

---

[1]) Дописано на марґінесї курсивою, пізнїйшою рукою.

9. Вопрос. Ꙗкъ А҆дамъ великъ тѣломъ билъ?
Ѿвѣтъ. Во висотꙋ з҃. лакти҆ а к' широтꙋ л҃. лакти҆.
10. Вопрос. А Єва ꙗкъ велика тѣломъ била?
Ѿвѣт. Во висотꙋ м҃. лак. а к ши҆ротꙋ к҃.
11. Вопрос. Ꙗ҆ким ꙗзикомъ А҆дамъ говорилъ?
Ѿвѣт. Асирїйскїмъ.
12. Вопрос. Кто первїи҆ мертвецъ би҆лъ на земли?
Ѿвѣт. А҆вель синъ А҆дамовъ.
13. Вопрос. Колко билъ Авель не хований?
Ѿвѣт. л҃. лѣт.
14. Вопрос. Почто постави҆ Бг҃ъ Каи҆на со лꙋною?
Ѿвѣт. Да нехай видѧт на земли҆ все зло и добро.
15. Вопрос. Кто наꙋчи҆лъ кланѧти сѧ на востокъ?
Ѿвѣт. Моѵсей на горѣ Си҆найской.
16. Вопрос. Котори҆мъ ꙗзикомъ Хс҃ бꙋдеть нас сꙋдити?
Ѿвѣт. Ассирїйскимъ.
17. Вопрос. Ꙗ҆къ званно Ѿц҃а Авраамова?
Ѿвѣт. Терех по єврє҆скꙋ.
18. Вопрос. Ꙗ҆къ же звано женꙋ Терехов ꙋ, мт҃ръ А҆враамовꙋ?
Ѿвѣт. Масло по єврє҆скꙋ.
19. Вопрос. Ꙗ҆къ Авраамовꙋ женꙋ званно?
Ѿвѣт. Сарра, таꙗ҆ роди҆ Їсаака.
20. Вопрос. Ꙗкъ званно Ѿц҃а Їлїи҆на?
Ѿвѣт. Совакъ.
21. Вопрос. Ꙗ҆къ званно Ѿц҃а Лазарева?
Ѿвѣт. Симонъ фарисей.
22. Вопрос. Кто два рази[1]) см҃рти҆ вкꙋси?
Ѿвѣт. Лазаръ дрꙋгъ Христовъ.
23. Вопрос. При҆ котором цр҃и распѧтъ би҆сть Хс҃?
Ѿвѣт. При҆ цр҃и҆ И҆гемонѣ, при҆ Понти҆йскомъ Пи҆латѣ.
24. Вопрос. Длѧ чого Хс҃ склони҆лъ главꙋ на деснꙋю странꙋ?
Ѿвѣт. Длѧ того, аби҆ вѣрили к' Ха҃ и҆ кланѧли҆ сѧ є҆мꙋ.
25. Вопрос. Ꙗ҆къ томꙋ и҆мѧ, їже ꙋдари Ха҃ к' ланитꙋ?
Ѿвѣт. А҆и҆ръ, и҆ є҆гоже исцѣли Хс҃ при ѡ҆в'чей кꙋпели.
26. Вопрос. Ꙗкъ и҆мѧ томꙋ а҆г҃глꙋ, їже сидѣлъ на камени?
Ѿвѣт. Колои҆лъ.
27 Вопрос. Что єст конархита?
Ѿвѣт. Мѣсто а҆г҃гла.

---

[1]) В рукопис. ризи.

28. Вопрос. Что єст чернорйзецъ?
Ѿвѣт. Мѣсто Херовйма.
29. Вопрос. ѕ҃. стоѧхꙋ, два глаголахꙋ, є҃. обличахꙋ, вї. дивиши сѧ.
Ѿвѣт. ѕ҃. бѣ годинй, єгда Хс҃ бесѣдовалъ їс҃ Самарѧниною, є҃. ѡбличи — пѧть мꙋжей йимѣла, вї. апс҃толовъ дивиша сѧ.
30. Вопрос. Ꙗкъ той жонѣ йимѧ бꙋло?
Ѿвѣт. Фотйѧ.
31. Вопрос. Длѧ чого чйтает сѧ пѣѡнъ [sic!] г҃-ѧ й ѕ҃-ѧ?
Ѿвѣт. Длѧ того: г҃. годйнй Ха҃ поймано, а ѕ҃. годйнй на крстъ распѧто.
32. Вопрос. Кто полчкарта столпа содѣла?
Ѿвѣт. Проркъ Їлйѧ, єгда заключилъ бйлъ нбо на мцєй ѕ҃. й на лѣта г҃.
33. Вопрос. Кто а҃. мртвецъ бйлъ на землй?
Ѿвѣт. Ꙗвель снъ Ꙗдамовъ.
34. Вопрос. Кто а҃. кролемъ бйлъ на земли?
Ѿвѣт. Гевронъ.
35. Вопрос. За колко лѣтъ Ноє ковчегъ бꙋдовалъ?
Ѿвѣт. ѕ҃. лѣтъ бꙋдовал.
36. Вопрос. Ꙗкъ ковчегъ великъ бйлъ?
Ѿвѣт Сто локотъ бйлъ во вйсотꙋ, а в шйротꙋ н҃.
37. Вопрос. Гдежъ єго бꙋдовалъ Ноє?
Ѿвѣт. На горахъ Ꙗраратскихъ.
38. Вопрос. Колко потопъ билъ на землй?
Ѿвѣт. м҃. днїй й м҃. нощїй.
39. Вопрос. Где ѡстрѧгъ[1]) ковчегъ?
Ѿвѣт. На горах Ꙗраратскйхъ.
40. Вопрос. Колко Ноє малъ снов҃ъ?
Ѿвѣт. Трй: Сима, Хама... *(кінця не стає).*

Отсе уривок апокріфічного катехізіса, відомого в науцї під назвою „Бесѣда трехъ святителей“, якого тексти в ріжних варіянтах опублїкували Пыпинъ, Памятники старинной русской литературы, вып. третій. С. Петербургъ, 1862, стор. 169—178; Н. С. Тихонравовъ, Памятники отреченной русской литературы II, стор. 429—448; И. Я. Порфирьевъ, Апокрифическія сказанія о новозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ, стор. 378—402; Jagić, Starine V, 69—73, Новаковиѣ, Starine VI, 47—55; Polivka, Sta-

[1]) В рукоп. ѡстрѧтъ.

rine XXII, 195—206 і якому детальну працю присьвятив В. Н. Мочульскій, Слѣды народной Библіи въ славянской и древнерусской письменности, Одесса 1894. Наш текст належить до тої ґрупи, яку проф. Мочульский зачисляє до першої редакції і якої зазначує три сербські копії, з яких одна опублїкована Ст. Новаковичем у його хрестоматії „Примери", див. op. cit. ст. 63. Детальнїйше див. передмову.

В. Рукопис Георгія Білявського з XVIII в., стор. 483—488.

[Въпросы — *початку і титулу нема*].

1. Въпрос: Что промовил Адам, кды дал ємꙋ Бж҃ дш҃ꙋ?
Ѿвѣт: Рече Адам: а҃ллꙋгїа.
2. Въпрос: Что єст а҃ллꙋгїа?
Ѿвѣт: Хвалю тѧ Гн҃.
3. Въпрос: Колко любѧше Бж҃ Адама?
Ѿвѣт: Колко любитъ ѿц҃ъ сн҃а своего.
4 Въпрос: Колко Адам пребыл в раи?
Ѿвѣт: Ѿ шестого час до девѧтого.
5. Въпрос: Кто по ржствѣ состарѣл сѧ и҆ паки въ ꙋтробꙋ мт҃рню внїиде?
Ѿвѣт: Адам ѿ землѣ создал сѧ и҆ паки в' землю внїйде.
6. Въпрос: Чїй глас слышано было ѿ востока и҆ до запада?
Ѿвѣт: Єввин, кды Каинъ забил Авелѧ брата своего.
7. Въпро : Когда ꙋмре четвертаꙗ час мира?
Ѿвѣт: Єгда ꙋби Каинъ Авелѧ.
8. Въпрос: Что сꙋт седмъ мщенїй?
Ѿвѣт: Что рече Бж҃: а҃. Ба҃ прогнѣвал, в҃. ѿц҃а ѡскорбилъ, г҃. мт҃ръ безчаднꙋ сотворил, д҃. брата ꙋбил, є҃. кров пролїал, ѕ҃. землю ѡскверни, з҃. а҃да ѡбнови.
9. Въпрос. Кто найперве нарече Ба҃ на земли?
Ѿвѣт: Дїаволъ, кды мовил къ Єввѣ: што вам заповѣдал Бж҃ не ꙗсти.
10. Въпрос. Котораѧ два борета сѧ и҆ любовїю разлꙋчаета сѧ?
Ѿвѣт: Дн҃ь и҆ нощъ.
11. Въпро Кто не рожденъ ѿ чл҃къ и҆ кто не ꙋмерлъ?
Ѿвѣт: Адам не рожденъ і҆ ꙋмрълъ, а Илїѧ рожден и҆ не ꙋмерлъ.
12. Въпрос: Кто дважды ꙋмирал?
Ѿвѣт: Лазар праведны̀.

13. Въпросъ: Колко мѫжїй бл҃гоѣщенїе҆мъ бж҃їимъ родиша сѧ на земли?
Ѿвѣт: з҃. а҃. Сифъ, в҃. Є҆ноχъ, г҃. Їсаакъ, д҃. Сламѱонъ, є҃. Самоилъ, ѕ҃. Бц҃а, з҃. Їѡан крⷭтителѧ.
14 Къпросъ. Кто сѫт д҃. рози на земли?
Ѿвѣт: Востоⷦ, западⷣ, сѣверⷬ, ю҃гъ.
15. Въпросъ: На колко частїй раздѣли сѧ море?
Ѿвѣт. На к҃ї. пѫтїй.
16. Къпросъ: Древан ключ, а водан замок: заѧць пробѣже, а҆ ловецъ ѫтопе.
Ѿвѣт: Древан ключ є҆ⷭт Мойсеѡвъ жезлъ, а҆ водан замок — море; Мойсей съ жиды проиде, а фараѡⷩ ѫтопе.
17. Къпросъ: Кто солгак сп҃ас҃ѧ сѧ?
Ѿвѣт: Петръ, кды рекъ: не вѣм чл҃ка того Хр҃а.
18. Къпросъ: Кто правдѫ рекълъ погибе?
Ѿвѣт: Їю҃да продаⷣ Гр҃а и҆ рече: є҆гоже аз лобжѫ, тогоⷯ и҆мѣте.
19. Въпросъ: Коєго ради пр҃вдника град сп҃сет сѧ Ѿ см҃рти?
Ѿвѣт: Сигор град, и҆ Лот и҆збѣжав из Содома и҆ вънїиде въ Сидон [sic!] град.
20. Къпросъ: Кто не ѫмре и҆ не возсмердѣ и҆ не и҆стлѣ и҆ не погребен?
Ѿвѣт: В Содомѣ жена Лотова.
21. Въпросъ: Где стѫдень из тепло҃ⷭ измѣшает сѧ?
Ѿвѣт: Въ Содомѣ, в Гоморѣ град и҆ ѫглїє горѧщое.
22. Къпросъ: Колко лѣт Ѿ а҆̀дама до потопа?
Ѿвѣт: ѧ҃в. и҆ см҃в.
23. Къпросъ: Колько потоп вода стоѧла на земли?
Ѿвѣт: г҃і. мⷥцїй.
24. Въпросъ: Кто наѫчиⷯ кланати сѧ Бо҃ю на въсток и҆ погрѣбают сѧ?
Ѿвѣт: Мойсей на горѣ Сина̀стѣй
25. Въпросъ: Кто кнѲ и҆ Леввит?
Ѿвѣт: КнѲ законъ бж҃їй, а҆ Леввит законⷯ ветхїй.
26. Въпросъ: Кто и҆збавиⷯ пр҃вднаго мѫжа Ѿ см҃рти?
Ѿвѣт: Овенъ Їсаака сн҃а а҆̀враамова.
27. [Въпросъ: . . . . . .].
[Ѿвѣт:] Въ Содомѣ прⷰрочествова пес Лотовⷡ.
28. Въпросъ: Кто є҃сть ѕ҃. земль а҆ двѣ тмѣ морстѣ҃?
Ѿвѣт: ѕ҃. земль є҆сть є҃. хлѣбⷭ, а҆ двѣ тмѣ — двѣ рыбѣ.

29. Въпрос: Кто дар глꙋбокꙋ плащеницю и҆ неистканнꙋ принесе, и҆ дарова є҆мꙋ Бъ҃, є҆гоже не и҆мѣꙗше на себѣ?
Ѿвѣт: Бѣ жена блꙋдница, слезы принесе Боу҃, а плащеница ж Боу҃ дарованїѧ, и҆ [приꙗтъ] ѿпꙋщенїе грѣхов, ихже не и҆мѣѧ на собѣ Бъ҃.
30. Въпрос: Каѧ жена солгавши и҆збави ѿ смерти своє҆го мꙋжа?
Ѿвѣт: Сарра рекши А҆вимелехꙋ: брат ми А҆враам.
31. Въпрос: Колко пребыл Хс҃ въ Є҆гиптѣ?
Ѿвѣт: і҃. мсцїй.
32. Въпрос: Въ чїем домꙋ мешкал Хс҃ въ Є҆гиптѣ?
Ѿвѣт: Въ домꙋ Хаановѣ.
33. Въпрос: Како и҆мѧ ꙋдарившемꙋ за ланитꙋ Ха҃?
Ѿвѣт: І҆а҃иръ, є҆гоже и҆сцѣли Хс҃ при ѿвчей кꙋпели.
34. Въпрос: Каѧ раба ѡ҆бличи Петра?
Ѿвѣт: Миалда, еж сказает сѧ просѧщїѧ. А҆ бивый Ба҃ на преданїи и҆мѧ є҆мꙋ Фисанъ. а кто крстъ чинил на распѧтїе, і҆мѧ є҆мꙋ І҆алакъ. А҆ прободый ребра Іс҃ви на крстѣ копїем, и҆мѧ емꙋ Логинъ. И҆ разбойником и҆мена единомꙋ, иж раи, Дизма, є҆же єст сила, дрꙋгомꙋ И҆зинан, є҆же є҆сть А҆геста. А҆ кто снѧл тѣло сн҃а бж҃їѧ с крста — І҆ѡ҆сифъ съ Никодимом.
35. Въпрос: Кто въшед на высотꙋ и҆ плѣни плѣн?
Ѿвѣт: Хс҃ на крстѣ плѣнив дїавола.
36. Въпрос: Каѧ два а҃гг҃ла ѿвалиста камен ѿ дверїй гроба?
Ѿвѣт: Є҆диномꙋ и҆мѧ Калꙋил, а дрꙋгомꙋ Заилъ.
37. Въпрос: Колко є҆сть мироносиць помазавши Га҃?
Ѿвѣт: а҃. Лазарева, в҃. блꙋдница, г҃. фарисеѡва. И҆ныѧ же и҆зыйдоша и҆ не ѡ҆брѣтоша є҆го, юж бо был воскрес Хс҃.
38. Въпрос: Кды не было ни н҃ба ни землѣ, где был Хс҃?
Ѿвѣт: На а҆ери на крилѣ вѣтрьнѣм, и҆ паки же на ст҃ѣй є҆го совѣсти.
39. Въпрос: Что є҆сть чстнаꙗ тройца?
Ѿвѣт: Є҆питрахил, и҆же жидове и҆ приведоша на распѧтїе.
40. Въпрос: Колико єст а҆гг҃лъ ꙋ҆ прст҃ла Гснѧ?
Ѿвѣт: р҃. тисѧчїй тем. А҆ на седмом н҃бси без числа а҆гг҃лъ.
41. Въпрос: Колко єст Хв҃ых и҆мен?
Ѿвѣт: ов҃., толко и҆ Бц҃и, толко є҆сть апслъ, толко є҆сть ѿстрововъ великих в мори, толко ꙗ҆зыков на земли, толко члонков, толкож и҆ болѣзнїй въ чл҃бцѣхъ.
42. Въпрос: Который ѕвѣр на трех ногах ходит?
Ѿвѣт: Чл҃къ.

43. Въпрос: Колко поповъ живых и колко мртвых?
Ѿвѣт: Два: Іѡан ѹсѣкновенный бысть, а Илїѧ жив єсть до пришествїѧ Іс Хва.
44. Въпрос: Когда члкъ крщенъ єст?
Ѿвѣт: Ѿ верхꙋ до поꙗса.
45. Въпрос: Каꙗ два съ Бгомъ бесѣдоваста, єдин жив, а дрꙋгїй мертвъ?
Ѿвѣт: Мойсей мртвъ, а Илїѧ жив.
46. Въпрос: Колко єсть вѣтров?
Ѿвѣт: вї.
47. Въпрос: Каꙗ два сꙋпостата борета сѧ?
Ѿвѣт: Тѣло съ дшею: дша на спснїє, а тѣло на мирскїѧ похоти.
48. Вопрос: Мертвый хождаше, а живый спѧше?
Ѿвѣт: Їона въ чревѣ кѵтовѣ.
49. Вопрос: Колко состав въ члвцѣ?
Ѿвѣт: тзе., толко и днїй в рокꙋ.
50. Вопрос: Ѿкꙋдꙋ зачаша сѧ апсли вг.?
Ѿвѣт: Ѿ дха бжїѧ.
51. Вопрос: На чем землѧ стоит?
Ѿвѣт: На водѣ, вода на камени, камень на ѡгни, а ѡгнь на четырех столпѣхъ. Столпи четири єѵглисты.
52. Въпрос: Риза нетканнаꙗ, а стꙋденец неисчерпаємый.
Ѿвѣт: Риза нетканнаꙗ нбо, а стꙋденец Бца.
53. Въпрос: Єдинаго искахꙋ, три ѡбрѣтахꙋ.
Ѿвѣт: Єгда искахꙋ Константин і Єлена крста Хсва, и знашли с ним два разбойнича.
54. Въпрос: Про что главꙋ свою Хс преклонил на право на крстѣ?
Ѿвѣт: Да невѣрꙋющїє і ѹзрѧт и поклонѧт сѧ ємꙋ.
55 Въпрос: Кто ѿ апстлъ не погребенъ?
Ѿвѣт: Іѡан бгослов.
56. Въпрос: Кто єст правовѣрїю ѹстав?
Ѿвѣт: Мысль къ Боу непрестаннаѧ.
57. Въпрос: Что вода превыше нбсъ?
Ѿвѣт: Вода, иже Іѡан излїѧ на верхъ Гснь.
58. Въпрос: Кто дланїю покрыл нбса?
Ѿвѣт: Іѡан возложил рꙋкꙋ на верхъ Гснь.
59. Въпрос: Чїй снъ Мойсей?
Ѿвѣт: Лотов.
60. Въпрос: Что єст црковъ?
Ѿвѣт: Земноє нбо.

61. Въпрос: Что єст връхъ цр҃кви?
Ѿвѣт: Глава Гн҃ѧ.
26. Въпрос: Что єст ѡ̂лтар?
Ѿвѣт: Гробъ Гснь.
63. Въпрос: Что єст верхъ ѡ̂лтарю?
Ѿвѣт: Плащеница.
64. Въпрос: Что єст трапеза?
Ѿвѣт: Перси Гснѧ.
65. Въпрос: Что єст дари?
Ѿвѣт: Хс҃.
66. Въпрос: Что єст лыжица?
Ѿвѣт: Бж҃. [*зверха дописано:* ѡ̂гнь].
67. [Въпрос: Что єст] кадилница?
Ѿвѣт: Бц҃а.
68. Въпрос: Что є̂сть ѳимїан?
Ѿвѣт: Дх҃ъ ст҃ый.
69. Въпрос: Что є̂сть амвон?
Ѿвѣт: Равна гора.
70. Въпрос: Что єст є̂ѵглїє?
Ѿвѣт: Оу̂ста Гн҃ѧ.
71. Въпрос: Что єст столпи ѡ̂лтарю?
Ѿвѣт: Колѣнѣ Гсни.
72. Въпрос: Что єст порог ѡ̂лтарю?
Ѿвѣт: Войни стрегꙋщей гроба Гснѧ.
73. Въпрос: Что єст двери цр҃кви?
Ѿвѣт: А҃гг҃льскїй ѡ҃браз. Бу҃ нашемꙋ слава.

Се окрема редакція „Бесѣды трехъ святителей"; про її відносини до инших надрукованих доси текстів див. передмову.

Г. Рукопис Іллї Яремецького-Білахевича, стор. 174—177.

(Вопроситъ ст҃їй Василїй, ѿповѣдає ст҃їй Григорїй бг҃ословъ).

1. Вопрос: Кто двоє борет сѧ̂ в мирѣ силнїє?
Ѿвѣт: Животъ и̂ см҃рть.
2. Вопрос: Кто первїй пророкъ бж҃їей та̂нѣ?
Ѿвѣт: А̂дамъ. Є̂гда є̂го Бг҃ъ творецъ сотвори҄ ї в раю є̂го посадилъ, в той часъ А̂да҄ оу̂снꙋлъ. Рече Гсдь:

„Адаме, что еси видѣлъ во снѣ?“ Рече Адам: „Видѣлем Іс҃ Ха҃ на крстѣ распѧтаго“.

3. Вопрос: Кто два рази оумиралъ?
Ѿвѣт: Лазаръ, егоже Бг҃ъ четвероднекнаго воскреси во Виданїи.

4. Вопрос: Кто ѿ пророкъ живъ погребенъ бикъ, гробъ оуже его схождаше, а в нем мертвець поѧше?
Ѿвѣтъ: Іѡна во чревѣ китовѣ.

5. Вопрос: Кто ѿ ѹтроби матернѧѧ рожд сѧ і паки во ѹтробѹ внїйде?
Ѿвѣт: Адам ѿ землѣ создан і паки в землю вошолъ.

6. Вопрос: Котораѧ мати своѧ дѣти пойдаетъ?
Ѿвѣт: Море на вес свѣтъ випущает із себе волни і паки в себе прїймѹетъ.

7. Вопрос: Которїй град, к немѹ же пѹти нема?
Ѿвѣт: Ноевъ ковчегъ.

8. Вопрос: Кто солгавъ спасе сѧ, а кто істиннѹ реклъ погибе?
Ѿвѣт: Петръ солга и спсе сѧ гл҃ѧ: „не вѣмъ чл҃вка“; Іѹда погибе за безѹмїе.

9. Вопрос: Которїй непоставленъ попъ на земли, и пѣвецъ блѹднїй, і палѧмаръ іѡметникъ?
Ѿвѣт: Попъ непоставленнїй Іѡанъ крстите, а пѣвецъ блѹднїй цр҃ъ Дв҃дъ, а палѧмар іѡметникъ апостол Петръ.

10. Вопрос: Прїиде богатїй до ѹбогаго гл҃ѧ: „Дажд ми, брате, чого оу мене немаш“?
Ѿвѣт: Хс҃ ѿ Іѡанна крещенїѧ просилъ.

11. Вопрос: Которїи звѣръ со Ноемъ во ковчезѣ не би?
Ѿвѣт: Риба.

12. Вопрос: Водѧнъ замокъ, древлѧнїй ключъ, заѧцъ ѹтѣкъ, а ловецъ ѹтонѹлъ.
Ѿвѣт: Моисей раздѣлилъ водѹ жезлом, Чермное море прошолъ по сѹхѹ, а фараѡнъ оутонѹлъ.

13. Вопрос: Кто не рожденъ то ѹмер?
Ѿвѣт: Адамъ.

14. Вопрос: Кто не погребенъ бисть ѿ пророкъ на земли?
Ѿвѣт: Моѵсей пророкъ.

15. Вопрос: Кто первїй мертвецъ бисть на земли?
Ѿвѣт: Авель сн҃ъ Адамовъ, егда оубитїй ѿ Каина.

16. Вопрос: Которим землѧ ѡскверненна бисть?
Ѿвѣт: Егда оуби Каинъ Авелѧ.

17. Вопрос: Премудрость созда себѣ храм і утверди столпъ седмъ?
Ѿвѣт: Премудрость — слово бж҃їе, избра себѣ храм — премудрость, дѣвицу ѿ всѣхъ родовъ, і воплоти сѧ Хс҃ ѿ неѧ, да спасетъ мир и утвердитъ столповъ седмъ — вселенских соборовъ, имиже оутвердила сѧ православнаѧ вѣра.

18. Вопрос: Что изнесе древо живоущее із раѧ?
Ѿвѣт: Агг҃лъ Господень даде Сиѳу г҃. прути, и Сиѳ принес ѿцу своему Адаму.

19. Вопрос: Чему душа человѣческаѧ во адъ ишла пред Хсвимъ рождеством?
Ѿвѣт: Грѣхъ ради Адама.

20. Вопрос: Кто сего свѣта сокровище ѡбрѣтъ?
Ѿвѣт: Егда крсти Іѡанъ Хста во Іѡрдани.

21. Вопрос: Кто сего свѣта сокровище сокри?
Ѿвѣт: Іѡсифъ, егда положилъ тѣло Хв҃о во гробѣ.

22. Вопрос: Которїй первїй мертвецъ бисть на земли и кто первѣе погребенъ бисть?
Ѿвѣт: Адам сн҃а своего Авелѧ г҃. дни на руках носилъ і не знал, где его подѣти, и плача сѧ над ним. И рече ему аг҃глъ: „Адаме, что твориши, чему сн҃а своего земли не ѿдаш, ѧко землѧ и в землю нех ѿіде“. В той час Адам сн҃а своего вложил в разсѣлину каменную.

23. Вопрос: Которїй первїй іерей на земли бисть?
Ѿвѣт: Мелхиседекъ, егда бл҃гослови Авраама.

24. Вопрос: Бездна безднѹ призиваетъ во гласѣ хлѧбїй твоихъ.
Ѿвѣт: Ѿц҃ъ Сн҃а призиваетъ, егда бисть на крстѣ.

25. Вопрос: Кто первѣе Бг҃а Бг҃ом назвалъ?
Ѿвѣт: Сатанаилъ реклъ: „Ти еси Бг҃ъ Бг҃омъ“, егда с небесъ зверженнїй билъ.

26. Вопрос: Что сутъ д҃. рози во мори?
Ѿвѣт: Четири евангелисти.

27. Вопрос: Что сутъ три свѣтила просвѣщающїѧ[1]) всѧкаго чл҃вка вѣрующаго?
Ѿвѣт: Ѿц҃ъ и Сн҃ъ и Дх҃ъ ст҃їй.

28. Вопрос: Что естъ земнаѧ тройца оучителнаѧ?
Ѿвѣт: Василїй, Григорїй, Іѡаннъ Златоустъ.

---

[1]) В рукоп. просвѣщающаго.

29. Вопрос: Кто на свѣтѣ познал грамотꙋ ї чїꙗ єстъ книга?
Ѿвѣт: Сидъ сн҃ъ Адамовъ.

30. Въпрос: Чїй гласъ ѿ востока слышаннїй до запада?
Ѿвѣт: Єгда проклꙗлъ Бг҃ъ творецъ Каина.

31. Вопрос: Котораꙗ часть свѣта вмерла четвертаꙗ?
Ѿвѣт: Єгда оуби Каинъ Авелꙗ.

32. Вопрос: Когда возрадовало сꙗ море?
Ѿвѣт: Єгда їзїйшолъ Ной с ковчега.

33. Вопрос: Кто ѿ апостолъ не погребенъ бисть?
Ѿвѣт: Іѡаннъ Богословъ.

34. Вопрос: Кто єстъ вишшїй н҃ба и ширшїй?
Ѿвѣт: Виш'ша в Хрста предитечева рꙋка, єгда крстилъ Хрста, а ширша н҃ба оутроба прчстои Бц҃и.

35. Вопрос: Колко составѣвъ [sic!] оу человѣцѣ?
Ѿвѣт: тн҃г.

36. Вопрос: На чомъ землꙗ стоитъ?
Ѿвѣт: На водах.

37. Вопрос: А вода на чом стоитъ?
Ѿвѣт: На камени. А камень на чотирох столпахъ.

38. Вопрос: А столпи что сꙋтъ?
Ѿвѣт: Четири євангелисти, ихже избра Дх҃ъ ст҃їй.

39. Вопрос: Колко поповъ мертвихъ, а кѣлко живыхъ?
Ѿвѣт: Йѡаннꙋ прд҃течи оусѣкновенно главꙋ, а Ілїꙗ живъ єсть і взꙗтїй на н҃бо аки...

40. Вопрос: Ѿ чого сл҃нце сотворенно?
Ѿвѣт: Ѿ рꙗси риз бж҃їихъ.

41. Вопрос: А мцъ ѿ чого созданъ єстъ?
Ѿвѣт: Ѿ аїра албо повѣтра, то єстъ ѿ воздꙋха.

42. Вопрос: Что єстъ Ѿц҃ъ и Сн҃ъ и Дх҃ъ ст҃їй?
Ѿвѣт: Оц҃ъ єстъ Бг҃ъ, Сн҃ъ єстъ животъ, Дх҃ъ ст҃їй єстъ ѡгнь.

43. Вопрос: Гди не било н҃ба и землѣ, где Бг҃ъ билъ?
Ѿвѣт: На крилѣ вѣтренѣ ї на аерѣ[1]) і на совѣсти бж҃їей, ꙗкоже писанїе рече: Дхъ ст҃ъ ношаше сꙗ верхꙋ води.

44. Вопрос: Кѣлко рѣкъ з морꙗ виходит?
Ѿвѣт: д҃.

---

[1]) В рукопис. єзерѣ.

45. Въпрос: Оц҃ъ мѧ̂ родих і аз родих матер дѣтем моим, и̂ жена моѧ̂ родитъ ѿцꙋ моемꙋ матер.
Ѿвѣт: Гд҃ь создал А̂дама, ѿ А̂дама бисть Є̂ва, ѿ Єви роди сѧ̂ чистаѧ̂ Бц҃а ѿ сѣмене по плоти ихъ.

Се дальший відривок „Бесѣды трехъ святителей“; про його відносини до инших і до цїлости див. передмову.

Д. Рукопис Георгія Білявського стор. 489—490.

Въпрошенїѧ ст҃ыхъ стѧзанїй и̂ разꙋмно.

1. Въпрос: Кто два стоита, два течета, два разлꙋчаета сѧ?
[Ѿвѣт]: Дн҃ь и̂ нощъ стоѧт, сл҃нце и̂ мсць свѣтѧт, н҃бо и̂ землѧ разлꙋчают дш҃а ѿ телес пр҃вдныхъ чл҃къ.
2. Вопрос: Кто ѡ̂сел порыкаѧ и̂ пес полыгаѧ̀?
Ѿвѣт: Є̂гда пойде А̂дам и̂скати сн҃а своє̂го А̂велѧ, всѧде на ѡ̂слѧ, є̂же ѡ̂сел порикаѧ: „Чꙋйте полѧ и̂ горы, брат брата ꙋби“! А̂ є̂же пес полыгаѧ̀, гл҃ѧ во и̂мѧ: „Авел, Авел, Авел“, томꙋ познанꙋ въ кръви Авелевѣ, да вѣщаєт всѧкой твари мертво тѣло А̂велево.
3. Вопрос: Кто первѣ погребенъ бысть на земли?
Ѿвѣт: Є̂гда носи А̂дам сн҃а своє̂го А̂велѧ г҃. дн҃и, и̂ видѣлъ го̂рлицю погребшꙋю птицю въ пѣсцѣ, тогда А̂дамм погребе сн҃а въ землю.
4. Въпрос: Каꙗ два борета сѧ до пришествїѧ Хв҃а?
Ѿвѣт: Живот и̂ см҃рть. Въ Хв҃о же пришествїє ѡ̂долѣєтъ живот воскрснїѧ.
5. Въпрос: Кто несоставлен поп и̂ ѿмѣтникъ дїакъ, пѣвецъ блꙋдник?
Ѿвѣт: Поп бысть І̂ѡ̂анъ и̂ дїакъ Петръ, пѣвецъ Дв҃дъ.
6. Въпрос: Который праведник не гл҃а ѳ҃. мсцїй и̂ и҃. дн҃їй?
Ѿвѣт: Захарїѧ пророк.
7. Въпрос: Когда вес миръ возрадова сѧ?
Ѿвѣт: Є̂гда Ной и̂с ковчега и̂зыйде.
8. Въпрос: Ѿцъ мѧ роди, аз же родих матер дѣтем своим и̂ женꙋ себѣ, жена же моѧ роди ѿцꙋ моемꙋ мт҃ръ.
Ѿвѣт: Бъ҃ созда А̂дама и̂ ѿ А̂дама Є̂ввꙋ, и̂ бысть Бц҃а ѿ сѣмени их по плоти.
9. Въпрос: Который поп бым первѣ̀ по потопѣ?
Ѿвѣт: Мелхиседекъ.

10. Въпрос: Кто бл҃женъ мꙋж, и҆же не и҆де на совѣт нечстивых?
Ѿвѣт: О҆сифъ бл҃гоѡ҆бразный.
11. Въпрос: Котораꙗ тварь не была з Ноем в ковчезѣ?
Ѿвѣт: Рыба.
12. Вопрос: Который град стоит на земли, а пꙋти к себѣ не и҆маетъ?
Ѿвѣт: Ноевъ ковчег стоит на горах Араратских.
13. Въпрос: Кто ест Ѿц҃ъ и҆ Сн҃ъ и҆ Дх҃ъ ст҃ый?
Ѿвѣт: Ѿц҃ъ е҆сть Бг҃ъ, Сн҃ъ е҆сть живот, ст҃ый Дх҃ъ е҆сть ѡ҆гнь.
14. Въпрос: Шесть стоѧхꙋ, а два гл҃ахꙋ, пѧт ѡ҆бличахꙋ, а вї. дивиша сѧ.
Ѿвѣт: Час бѣ ѕ҃., е҆гда гл҃а Хс҃ съ Самарѧнынею, два гл҃аста — Хс҃ съ женою, ѡ҆бличаше е҆й пѧт мꙋжей, вї. дивиша сѧ а҆пс҃ли.
15. Въпрос: Кто мр҃ътвый живаго крещаетъ?
Ѿвѣт: Рꙋка мр҃тва дш҃ꙋ живꙋ кр҃щаетъ.
16. Въпрос: Стꙋденецъ ест глꙋбок, а҆ще не пригнеши оу҆жа, не и҆маши дна досѧгнꙋти.
Ѿвѣт: Стꙋденецъ ѹ҆ста чл҃кꙋ, а оу҆жи... [*кінця нема*].

І ще один відривок із „Бесѣды трехъ святителей“, див. передмову.

Е. Боршевицький рукопис 1713 року.

[Питанѧ и Ѿповѣди].
1. П. Колко есть имен Хрстовихъ?
Ѿ. Седмъдесѧтъ и҆ двѣ. толко и҆ Бц҃и и҆ Апостоловъ всѣхъ, толкожъ и остров(ов)ъ великихъ на мори, толко и҆ ꙗ҆зиковъ на земли и҆ болѣзнїй в человѣцѣ.
2. П. Прїйде багатый до нищаго и҆ просилъ единаго, которого не малъ, и҆ далъ е҆мꙋ нищїй.
О. Хрстосъ всемогїй пришолъ до Їѡана и҆ просил е҆динаго, то есть кр҃щенїꙗ, и҆ далъ е҆мꙋ нищїй, то естъ Їѡанъ е҆го крстилъ.
3. П. Гробъ хождаше, а мертвїй в немъ поꙗше.
О. Їѡна въ чревѣ китовѣ.

4. П. Кто родивъ сѧ ѿ мертвїа мт҃ре и̑ паки оу҃падe во оу҃тробу матернюю?
О. Ѧдамъ роди сѧ, то є҃стъ созданъ ѡ̑д' зем'лѧ и̑ паки к землю внїйде.
5. П. Кто внїйде съ плотїю на нбо?
О. Їлїа, Ѥноχъ, Їѡанъ Бг҃ословъ.
6. П. Кто роди сѧ не оу҃меръ, а̑ кто не роди сѧ а оу҃меръ?
О. Їлїа роди сѧ не ѕмеръ, Ѧдамъ не роди сѧ а̑ оу҃меръ.
7. П. Кто по потопѣ̀ первы̀ попъ былъ?
О. Мелχиседекъ былъ первїй попъ.
8. П. Кто бл҃женъ мѫжъ, и̑же нейде на совѣтъ нечестивыхъ?
О. Їѡсифъ бл҃гоѡ҃бразнїй.
9. П. Которое мѣсто дороги до себе не маетъ?
О. Ковчегъ Ноевъ стоит на горах и̑ не мает дороги до себе.
10. П. Ѻ҃ѕдѣ зачат сѧ в҃і. апостолокъ?
П. Ѻ҃ Дх҃а с҃таго.
11. П. На чомъ земля стоитъ?
О. На водѣ, а вода на камени, а камень на ѡ̑гни, а̑ ѡ̑гень на четирехъ столпѣхъ, а четири столъпи на бж҃ой совѣсти, еже є҃сть на силахъ божїихъ.
12. П. Кто два рази смерти вкѹси?
О. Лазарь праведныи.
13. П. Коли Бг҃ъ створи небо и землю?
О. В понеделокъ зотвори Бг҃ъ нбо и̑ землю, дн҃ь и̑ ночь и̑ всю вселенную, вѣ второкъ сотворилъ йли насадилъ рай, въ сред҃ настави вод҃ въ мори и̑ всякое сѣмѧ и̑ кылїє и̑ древо творащее плод, ем҃ же сѣмѧ его в нем по род҃ и̑ по подобїю, в четвертокъ соткори м҃цъ разл҃чающее сѧ межд҃ днемъ и̑ межд҃ ночїю, такожде и̑ зв҃ѣзди, в пѧтокъ сотворил гади и̑ птица лѣтающїи по тверди нб҃ной и̑ благослови и̑хъ, в с҃бот҃ сотвори Ѧдама ѡ̑д частi глини и̑ Ѥв҃ ѡ̑д' ребра Ѧдамова, в нед҃лю спочилъ ѡ̑дъ всѣхъ дѣлъ своихъ и̑ ѡ̑с҃ти и̑.
14. П. На колко ча҃сти раз҃ѕвчи Бг҃ъ Ѧдамов҃ ча҃сть?
О. На сѣдмъ части: а҃. далъ ем҃ Бо́гъ любовъ Ѵвраамов҃, в҃. ча҃сть далъ ем҃ Бг҃ъ сил҃ Самсонов҃, г҃. часть далъ емѹ Бг҃ъ богатство Їѡково[1]), д҃. часть далъ ем҃ Бг҃ъ красот҃ Їѡсифов҃, є҃. часть далъ ем҃ Бг҃ъ кротость

[1]) Надруковано хибно: Їѡаново.

Давидовꙋ, ѕ҃. часть далъ ѥ̂мꙋ Бг҃ъ мꙋдрость Саламонокꙋ, з҃. часть далъ ємꙋ Бг҃ъ Авесаломови власи ѥ̂го сн҃ꙋ Давидовꙋ.

15. П. Кто сꙗдетъ вышше Г҃да на престолѣ?
О. Адамъ. ѥ̂гда ѥ̂мꙋ далъ Бг҃ъ дꙋшꙋ.

16. П. Ѿкꙋдꙋ зачат сꙋ лзꙗ, клевета, хꙋла, злость, ненависть?
О. І̂єгда застрѣлилъ Ламехъ Каина, тогда... злый в злѣ да оумретъ

17. П. Десѧть ключовъ, замокъ вѡдѧнъ[1]), заꙗ̂цъ оу҆тече, а̂ ловецъ оу҆вꙗзнетъ.
О. Моисей море жезломъ пресѣче и̂ людий проведе, а Фараѡ̂нъ во слѣдъ ѥ̂го пожене и̂ оу҆топе[1]).

18. П. Горе томꙋ градꙋ, в немже цр҃ъ младъ, рано поюще и̂ їдꙋще.
О. Градъ ѥ̂сть чл҃векъ, серце и̂ оу҆мъ цр҃ъ того, рече дꙋши и̂ тѣла.

19. П. Колко жиды работали в Є̂гиптѣ?
О. Штирис҃та трїйцꙗть и̂ двѣ лѣтѣ.

20. П. Ѿ колко части Адамъ сотворенъ?
О. Ѿ осмїй: а҃. части ѡ҃дъ земли тѣло, в҃. части [ѿ] мора кровъ, г҃. части ѡ҃дъ камене кости, д҃. час҃ти ѡ҃дъ сл҃нца ѡ҃чи, є҃. части ѡ҃дъ ѡ҃блака мисли, ѕ҃. части ѡ҃дъ ѡ̂гнꙗ̂ теплота, з҃. части ѡ҃дъ вѣтра дыханїе, и҃. части ѡ҃дъ свѣта бодрность. по семъ самъ вдихнꙋвъ Гд҃ь дꙋхъ свой ст҃ый.

21. П. Где ѡ҃гнь со мразомъ собирает сѧ?
О. Въ Содомѣ и̂ Гоморѣ.

22. П. Кто чл҃вкꙋ ѥ̂стъ врагъ домашнїй?
О. Злаꙗ̂ жена со мꙋжомъ в совокꙋпъ мает сꙗ̂ на єдинѣ, а̂ въ сердцꙋ своѥ̂мъ ѡ҃каꙗ̂нномъ злоє ѥ̂мꙋ мыслитъ.

Се не текст, а уривки тексту, знайденого д. Н. Вахнянином у серпнї 1868 р. в Боршевичах перемиського пов. в рукописї з початку XVIII. в. Рукопис, без початку і кінця і мабуть з люкою в серединї, складав ся з 12 карток, писаних руським скорописом, а по части латинкою, і то, як значило ся на віддертій половинї 13-ої картки, якимось „паном Степаном“ у 1713 роцї. На перших двох картках містила ся, як бачимо з отсих уривків, Бесїда трьох сьвятителїв, із якої д. Вахнянин надрукував у „Правдї“ 1869 р. (стор.

---

[1]) Надруковано: въ ѡдѣꙗнъ. [2]) В друку оу҆тоне.

143, 151—152 і 190) мабуть не все, що було в рукописї, а тілько деякі питаня й відповіди, цїкавійші для нього, бо між поодинокими їх ґрупами (між 3 і 4, між 9 і 10, між 16 і 17) подавав ряди точок, зазначуючи пропуски. На жаль, сам рукопис у д. Вахнянина затратив ся, от тим то ми друкуємо сей текст із „Правди", справляючи лише деякі його помилки. Решту рукопису займав Люцідарій.

Ж. Сокольський рукопис стор. 293.

(Уривок питань і відповідий без початку). Дѣтки Гсдь Бг҃ъ велми любит, ѡсобливе тыи, которыи до наѹкъ оумислъ свой прикладаютъ и ѹмѣти велми жадают.

Нѣгде не читаем в писмѣ, аби Хс҃ мѣлсѧ коли смѣꙗти, але все плакалъ. Бо гды сѧ народилъ, плакалъ; над мѣстом Іерслимом плакалъ, на крстѣ плакалъ, над Лазаром плакалъ, ѡво згола оувес живот Хв҃ъ былъ ѡплаканый.

1. Пытанъе. Ѿколь было миро, которым помазала Марїѧ нозѣ Гсдни?

Ѿповѣд. Єгда роди сѧ Гд҃ь, взем ши баба ѿ кѹпели во сосѹд и погребе в тойже пещерѣ. и єгда бл҃говоли Гд҃ь, по л҃. лѣтех ѿкры сѧ и ꙗви сѧ во сокровенном мѣстѣ ст҃ое миро, исполнꙗше мѣсто то бл҃гоѹханїѧ ѿ мира ѡного, ꙗко дивити сѧ пастырем. и искавше єгѡ не ѡбрѣтоша. но Марїѧ ѡбрѣте єгѡ и не вѣдаше, что єст. да єгда вниде Гд҃ь в дом Симона прокаженнаго, помаза главѹ Гн҃ю ѡным миром.

2. [Пытанье]. Котораѧ Марїѧ помаза нозѣ Гсдни?

[Ѿповѣд]. Сестра Лазарева и Марти.

3. [Пытанье]. Ѿкѹдѹ быша книги?

Рече старецъ: Пророци книги сотвориша, придоша же ѿци наша и дѣлаша ꙗ҃. Бывшїꙗ же по сих наѹчиша сꙗ им из оуст. Приде же род нашъ, сей написа ꙗ҃ и положи во ѡконци праздны.

І се також з виємком вступу відривок із „Бесѣды трехъ святителей", пор. Пыпинъ, Памятники III, стор. 170, питанє 26.

З. Рукопис Іллї Яремецького-Білахевича, стор. 218.

(Статя без титулу). 1. В недѣлю сотворилъ Бгъ н҃бо и землю, дн҃ь и нощъ и всю вселеннѹю. в понеделокъ сотвори сл҃нце, мсць

и҆ звѣзды и҆ вся небеснаꙗ. во второкъ насади рай. в средꙋ оустави водꙋ в мори. в четвертокъ сотвори скоти, гади и птици и вся звѣрїе. в пяток сотвори А҆дама ѿ чистїꙗ глини, в сꙋботꙋ дш҃ꙋ далъ є҆мꙋ.

2. Вопрос. На колико частїй раздѣливъ Бг҃ъ часть А҆дамову?

Ѿвѣтъ. а҃-ꙗ часть — далъ А҆враамꙋ бг҃олюбство; втораꙗ часть — далъ силꙋ Самсонꙋ; третаꙗ часть да[л] .[1]); четвертаꙗ часть далъ красотꙋ І҆ѡсифꙋ; пятаꙗ часть далъ кротость Дв҃дꙋ; шестаꙗ часть мꙋдрость Соломонꙋ; седмаꙗ часть далъ Авесаломꙋ власи златїе, сн҃ꙋ Дв҃довꙋ.

3. Вопрос. Колико любилъ Бг҃ъ А҆дама?

Ѿвѣтъ. Колико люби[т] ѿц҃ъ сн҃а своего.

4. Вопрос. Кто сидитъ више Г[с]да на пр[с]толѣ?

Ѿвѣтъ. А҆дамъ, є҆гда далъ є҆мꙋ Бг҃ъ дш҃ꙋ.

5. Вопрос. Ѿкꙋдꙋ зачала сꙗ л'жа, зависть, клевета, злость, хꙋла, ненависть, татьба, силованїе?

Ѿвѣтъ. Є҆гда за҆стрѣливъ Ламехъ Каи҆на, тогда рече Г[с]дь: злїй злѣ да погибнетъ. И҆ постави Г[с]дь Каи҆на со лꙋною, да ꙋ҆зритъ все злое на земли и҆ колико зла ѿ него зача сꙗ, и҆ да ꙋзритъ бл҃аꙗ, є҆лика лиши[х] сꙗ... слѣпъ и҆ како застрѣлилъ Каина, и҆ водꙗше его юноша, и҆ егда ꙋ҆зрѣ Каи҆на ꙗ҆ко звѣра в тро[с]тїю, и҆ направлꙗше є҆мꙋ лꙋкъ.

Отся статя — початок ширшого апокр. катехізіса, який опублїкував Тіхонравов (Памятники II, стор. 448—454) під титулом „Вопро[с] ст҃го Єфрѣма ѿ ст҃е[м] Василии и҆ все[м] исправлении“ На болгарську копію сього твору в однім збірнику з XVI в. вказав Мочульский (Слѣды народной Библіи, стор. 56 під. ч. 18), другу пізнїйшу болгарську див. тамже стор. 58 під ч. 27, третю тамже під ч. 29, четверту стор. 59 під ч. 30 під титулом: Слово сказание ѿ бытие. Зрештою деякими своїми питанями сей катехізіс вяжеть ся з Бесїдою трьох сьвятителїв, пор. попереднїй текст.

I. Рукопис Іллї Яремецького-Білахевича, стор. 166—168.

(Слово о всѣхъ дѣлахъ церковныхъ поꙋчителное ꙋчителем).

1. [Вопрос]: Повѣж ми, что є҆стъ і҆ермонах і҆ли попъ, что єстъ епископъ, что є҆стъ дїꙗконъ, что є҆стъ дꙗ҆къ?

---

[1]) Двох слів не можна відчитати.

Ѿвѣт: Єпископъ єсть во мѣсто влдки на земли, іермонах єстъ во мѣсто херꙋвима, попъ єсть во мѣсто апостола, дїꙗконъ єстъ во мѣсто стихъ ѿцъ, іже ꙋзаконили закон Хсвъ, вѣрꙋ христїꙗнскую, дꙗкъ єстъ во мѣсто мчника.

2. Вопрос: Что сꙋт свѣтлїꙗ ризи црквє?
Ѿвѣтъ: Ꙗко рече Гсдь: ризи моꙗ свѣтли сꙋть ꙗко свѣтъ.

3. Вопрос: Что єстъ дїꙗконъ веселїй глас во церкви?
Ѿвѣтъ: Ꙗко стїє ѿци проповѣдали закон Хвъ, вѣрꙋ хрстїꙗнскую.

4. Вопрос: Что єстъ ѿлтар? что сꙋтъ свѣщи? что ли єстъ кадилница? что єстъ крилос? что ли єстъ дꙗкъ при крилосѣ стоꙗчи? что ли єстъ стаꙗ трапеза?
Ѿвѣтъ: Кадилница єстъ масти дорогїє, балсам, смирно і алой, їже принесоша мироносици на гробъ Гнь. Трапеза єстъ покровъ гробꙋ. А крилос єстъ камень на гробѣ. Дꙗкъ конархает — аггл на камени гробнѣм сидꙗше проповѣдꙋꙗ воскресенїє Хво.

5. Вопрос: Что єстъ кꙋбокъ? что єстъ ложица? что єстъ свинтар? что єстъ ножикъ? что ли сут ребрца? что ли сут покровци на стомъ блюдѣ?
Ѿвѣтъ: Кꙋбокъ єстъ іже Гсдь нш Їсъ Хс на тайной вечери даꙗше ꙋченником с него пити, і еже на крстъ вознесоша Гсда жидове, желчом ї ѿцтом напоиша. Ложица єстъ еже заꙋшиша єго. Свинтар єстъ гꙋба і трость. Ножикъ єстъ копїꙗ, нею же Логин сотник прободоша Хста. Ребръца єстъ звѣзда, ꙗже ста над Вифлеѡмом. Покровъци сут два стꙗги, их же постави Пилатъ на ѡбѣ странѣ себе, єгда приведоша Хста пред Пилата; тогда слꙋги Пилатови поклониша сѧ і ꙋкориша Хста; того ради сут покровци на стомъ блюдѣ.

6. Вопрос: Что єстъ їерею верхъ глава ѡстриженнаꙗ?
Ѿвѣтъ: То єстъ терновїй вѣнецъ, еже возложиша на главꙋ Хстꙋ.

7. [Вопросъ Что єстъ свѣтилникъ, єже грꙗдет пред їереѡм?]
[Ѿвѣтъ:] Свѣтилникъ, еже грꙗдетъ пред їереѡм, то єстъ корсꙋръ, слꙋга Пилатовъ, їже бѣ возлюбленнїй оу Пилата. Пилат ѿ Хстѣ помисливъ і рече: „Корсꙋре, пойди і приведи Хста“. Корсꙋръ стоꙗ пред Пилатом і поклонив сꙗ і поцѣловал землю и рече: „Гсди, Гсди, Їсе Хте, грꙗди, грꙗди, зоветъ тꙗ Пилатъ“. Тогда Пилатъ почꙋдил сꙗ вел'ми

и҆ рече: „Корсꙋре, что ти гл҃шъ? Хс҃ є҆стъ не тꙋт, не з нами, — како ꙋчꙋет? Что ти гл҃ешъ?“ Корсꙋръ рече: „Пане мой Пилате, Гсдь все знаетъ і҆ все вѣдает, і҆ тое видитъ и҆ нн҃ѣ со а҆г҃гли гл҃етъ“. Тогда Пилат почꙋдил сѧ велико, егда ѿ корсꙋра ѹ҆слишал ѡ҆нїй гласъ, і҆ ꙋжасенъ бѣ велми и҆ рече: „Ꙗ҆къ ти ѹ҆разꙋмѣлес тое?“ Корсꙋръ рече: „Пилате, пане мой, егдас мене послал во І҆ерслимъ, тогда видѣлем, иж дѣти еврейскїе вѣтви постилахꙋ емꙋ гл҃юще: ѡ҆сана во вишних“. И҆ все корсꙋръ по и҆стиннѣ Пилатꙋ сказав. И҆ рече Пилат: „Твори, брате, що разꙋмѣеш“. Є҆гда же ꙋвидѣл корсꙋръ веденнаго Хста пред Пилата, и҆ и҆зїйде і҆ постелил платно гл҃юще: „Гсди І҆с҃е Хт҃е, зде по платнꙋ постꙋпи“. І҆ того ради свѣтилникъ грѧдет пред і҆реем.
Бг҃ꙋ н҃шемꙋ слава во вѣки вѣком. А҆минь

Се один із катехізмів екзеґетичного характеру, що в старій Руси звали ся Разумниками, пор. Тихонравовъ, op. cit. II, 439, 442. І ся ґрупа текстів вяжеть ся з Бесїдою трьох сьвятителїв, пор. висше у нас текст В, питаня 60 – 73.

К. Комарнянський Ізмараґд XVII в. стор. 200.

(Статя без титулу, додана до „Слова ст҃го Макарїа ѡ҆ причащенїи“). Въпрос. Аще добро ест по всѧ дн҃и причащатис, или чрез дн҃ъ по нед҃ли токмо?

Ѿвѣт. Се не и҆мат е҆динаго ѿвѣта. сꙋт бо нѣцїи, иж по всѧ дн҃и достоит им причащати сѧ, и сꙋт пакы и҆нїи, иж недостоинь причащенїа ѿнꙋд. сѫт паки нѣцїи оудалѧющеис ѿ таин и҆ пакы безъ встѧгновенїа съгрѣшающе, и соут нѣцїи на сохраненїе причащают сѧ; сꙋт же нѣцїи, иж недостойнѣ причащают сѧ болше мѣсто дающе Сатанѣ, въсегда і҆ ѡ҆питемїи не приемлющей противꙋ грѣхов своих. въ І҆оудꙋ пакы со хлѣбом Сатана вонїидет вон; тако и҆ тїи недостойнїи, нечстїи ѿ грѣхов дают мѣста Сатанѣ во дш҃и своей, возъращаѧ сѧ на таковаѧ дѣла ꙗк пес на своѧ блеватины. ст҃ый І҆ѡ҆анъ бг҃ослов рече: „Не дадите ст҃го псом ни помѣтайте бисер пред свиниа҆ми“. и сꙋт дрꙋѕїи, мнѧт сѧ причащающеи сѧ сохранени ѿ грѣхов. како недостоин причастив сѧ и҆мат простити ѿ грѣхов? ноу на болшїи сꙋд прїидꙋт. а сꙋт и҆нїи плачꙋщїе сѧ и рыдающеи во себѣ, нꙋ и҆ прощенїе грѣхов прїймꙋт, и просто во скорѣ рекоу: свѣт ест чл҃коу.

І се очевидно відривок із якогось Розумника.

Л. Рукопис о. Теодора з Дубівця стор. 167—169.

(Въпросы̀ и̂ ѿвѣты̀ еѵ҃гльскых словес ꙗ̂кѣ сказана Василїем и̂ фелогом Григорїем).

1. [Въпрос]. Чл҃къ с'хождаше ѿ Іе̂рслима въ Е̂рихон. и̂ что сѫт разбо̀ници, и̂ что ест ѡ̂дѣѧнїе, еже съвлекоша с' него, и̂ что соут ꙗ̂звы̀, и̂миж ѹ̂ꙗзвиша чл҃ка, и̂ что сѫт ѡ̂ставльшїй е̂го и̂едва жива, и̂ что ест іерей и̂ что ест и̂ лев'вит, и̂ что ест Самарѧнин? что ест масло и̂ что ест вино и̂ что сѫт ѡ̂бѧзанїѧ, и̂ что ест скот, и̂ что ест гостинница, и̂ что ест два пѣнѧза, и̂ что ест ѡ̂бѣтованїе, еже рече: въздам възвращ сѧ, и̂ что ест поут Самарѧнина?

Ѿвѣт. Е̂рслим ест рай, Е̂рихон ест миръ, чл҃къ ест съшеды̀ ѿ Е̂рслима въ Е̂рихон. е̂же ест миро, се пръвозданный А̂дам, и̂спад бо и̂з раа вънїиде въ Е̂рихон и̂ разбои̂ники нападоша нань, иж[е] лоукавныа соут, непрїазни, ѹ̂бїица, иж съвлекоша с' него ѡ̂дѣѧнїе бесомр҃тное, въ неж бѣ ѡ̂блечен прежде съгрѣшенїа, и̂ ѡ̂дѣѧша и̂ листвїем смоков'ным, имиж листвїем ѡ̂дебелѣло ест и̂ гръко, по грѣсѣ же дебелство стрѣте и̂ грѣхом и̂ гнѣвом мно̂гим, и̂ того ради ѡ̂блече их въ листвїе смоков'ное. и̂ ѹ̂ꙗзвиша и̂, и̂же сѫт житїа сего стр҃сти: въ потѣ лица своего сънѣсти хлѣбь свой, и̂ трънїе и̂ влъчец' възрастит ти землꙗ, и въ печалех родиши чада своѧ, а не въ жизни, понеже пристоупи заповѣд бж҃їю. не бѣ мр҃тво ѿинѫд, е̂гда̀ прїиде. по времениж е̂тери съходѧ поутем іерей и̂ видѣвь и̂ мимо и̂де, такожде и̂ лев'вит мимо и̂де.

2. Въпрос. Что ест іерей?

Ѿвѣт. Іерей Моѵ̀сеѡв закон. Левит ест пр°рч°тво, еже по повеленїю бж҃їю прїидѫт въ и̂сцѣленїа, а̂ ꙗ̂звам положенїа разбо̀ники, и̂ не могоша их и̂сцѣлити мимои̂доша. симаж не мог'шима възвести лежащаго и̂ сцѣлити е̂го, прїидеж Самарѧнин, е̂же ест вл҃дка Хс҃, хранител дш҃ам нашим, Самарѧны̀ни ж ради того сказует сѧ. и̂ нн҃ѣ Самарѧнин поутем грѧдый прїиде над ѡ̂нь и̂ рече: сего ради плот прїах, сего ради стр°ти плотстѣй повиноух сѧ. видѣвь и̂ смили [сѧ] и̂ пристоупль ѡ̂бѧза ꙗ̂звы̀ е̂го и̂ възлїа масло и̂ вино.

3. Въпрос. Что сѫт ѡ̂бѧзанїа и̂ масло и̂ вино?

Ѿвѣт. Ѡ̂бѧзанїа соут ѡ̂бѣтованїа Хв҃а, маслож помазанїе, и̂ вино таинаа вѣра. сих трех ради дх҃овныа нш҃а ꙗ̂звы̀ и̂сцѣлѧют [сꙗ]. Въсадї̀ же на свои̂ скот ѹ̂ꙗз'веннаго разбо̀никы[1]),

[1]) В рукоп. разко̀ника.

ꙗко тож свою гл҃ет Хс҃ плоть, юж нас рад҃ прїѧт, ꙗкож глеть Ісаїа прр°кь: то҃ недоуги наша възѧт и҆ болезни наша понесъ. и҆ въведе и҆ въ гостин'ницоу, е҆ж ест ст҃аа цр҃кви, и҆ поскръбѣ ѡ҆ нем пръвое сам. и҆ на оу҆трїй дн҃ь из'шед два пѣнеза дас гостин'никоу.

4. [Въпрос]. Что ест Павел и҆ что ест два҃ сребрьники?[1])

Ѿвѣт. Ст҃ый апслъ Павел и҆знесе ꙗзыки цр҃кви. а сребрьника ест два҃, иж Бг҃ дает по воскрснїй и҆збавленїе и҆ бл҃гдть, ветхый и҆ новы҃й завѣт, е҆же дас гостинникоу гл҃ѧ: поскръби ѡ҆ мнѣ! е҆же а҆ще приложиши, а҆зъ е҆гда възвращѫс, въздам ти.

5. [Въпрос]. А҆ [что есть] еже възвращѫс въздам ти?

Ѿвѣт. Е҆же ест второе пришествїе, е҆гда мает сѫдити живым и҆ мр҃твым, тогда ти въздает, ꙗкож Павел а҆пслъ гл҃ет: добрым же троудом троудих сѧ, теченїе скончах, вѣрꙋ съблюдох, тѣмже предлежит ми вѣнец праведный сѫдїа҃, не мн҃ѣ е҆диномоу, но в'сѣм любѧщим ꙗвленїа.

Отся статя — частина екзеґетичного діяльоґа, яким вияснювано значінє евангельських притч. Сей цикль обіймав толкованє 18 притч, пор. В. Н. Мочульскій, Слѣды народной Библіи въ славянской и древне-русской письменности стор. 52, 61 і Starine V, 80—87; сербський текст сього толкованя з рукописного Номоканона XV—XVI віку з праського національного музея (із збірки рукописів Шафарика ч. 10) видав проф. Ю. Полївка (Starine, т. XXI).

М. Рукопис о. Теодора з Дубівця стор. 146—147.

[*Розмова про душі померших*].

1. Въпрос. Кѫды҃ и҆дет дш҃а праведных?

Ѿвѣт. Слыши Дв҃да гл҃юща: дш҃а их въ бл҃гих въдворит сѧ и племѧ их наслѣдит землю.

2. Ꙋпрос. Грѣш'ных дш҃а камо идоут?

Ѿвѣт. Слыши Дв҃да гл҃юща: възвратѧт сѧ грѣшници въ ад, в'си забывающеи Бг҃а. грѣшноую дш҃ꙋ дръжать аг҃гли д҃. дн҃їй оу себе, нѣжли помѧноут ю въ мл҃твах, или млстыню сътворѧт оубогим за ню. А҆ще ли не бѫдет памѧти ѡ҆ ней на земли, то паки дръжат к҃. дн҃їй и҆ м҃. днїи оу себе чающе[2]), нѣжли боудоут како оубогаго и҆ли ѡ҆дѣют и҆ли накръмѧт и҆ли напоѧт, и҆ли поп

---

[1]) Се питанє через якусь помилку без титулика покладено аж за відповідю. Текст попсований. [2]) В рукоп. гл҃юще.

помѧнет ю̂, дш҃оу тѫю, на земли ѹ̂ мл҃твах. И̂ потом минет м҃. дн҃їй, даже ѡ̂ ней нѣс млстынѣ ѹ̂богим ни ѿ когож. ни ѿ сърод-ник. ни ѿ иного никогоже, и реч дш҃и тъи аг҃гли ст҃їи: „Ѿи̂ди ѹ̂богаа дш҃е къ мѫкоу и̂ въ т'моу кромѣшнюѫ".

3. Ѹпрос. И̂дет ли дш҃а ѿ дш҃ь тамо и̂ли ни?

[Ѿвѣт]. Слыши Дв҃да гл҃юща: хлѣбь аг҃глскїй ꙗ̂де чл҃къ, и̂ пищею н҃бсною питает сѧ. грѣшных дш҃а ѿ пасхи до пѧнтико-стной нед҃ли тогда свѣт видѧт, и̂ то такожде и̂м пища ест.

4. Ѹпрос. А̂ и̂же свѣщѫ зажигают и̂ млстыню творѧт, ест ли то за нѣ и̂ли ни?

Ѿвѣт. Велика масть, велика памѧт, велико ест веселїе дш҃ам тым. ꙗ̂ко Бг҃ помѧноу А̂дама и̂ ѡ̂брадова сѧ е̂моу, тако и̂ дш҃а таѧ такоюж радостїю великою радует сѧ.

Отся статя — відривок апокріфічного катехізма відомого під назвою „Вопроси Їоанна Богослова Аврааму на Єлеонской горѣ", якого три відміни надрукував Тіхонравов (Памятники II, 197—212).

Н. Сокольський рукопис стор. 338—356.

(Люцидар ѡ̂знаймѹючий ѡ̂ речах сотворенных на н҃бси и̂ на земли, з грецкого на рѹский переложен').

1. Пытает ѹч҃нкъ майстра своего: Ꙗк вѣрити во единого Бг҃а?

Ѿповѣдает майстер: Так маеш вѣрити, иж Бг҃ъ ест во тройци, а тройца ест во едином бозствѣ.

2. Ѹченикъ: Ꙗк сꙗ может на трое дѣлити?

Маистеръ: Ведлѹгъ сл҃нца, на котором ест свѣлост, кра-сота й горꙗчост, а вжды еднакъ с тых трох ѡ̂дно ест. Так и̂ ст҃аꙗ Тройца едино ест правдывое бж҃ество: где ест Ѿцъ, тѹтъ ест и̂ сн҃ъ, где сн҃ъ, тѹт ест и̂ дх҃ъ ст҃ый.

3. Ѹч҃нкъ: Поневаж тые три речи не могѹт роздѣлити сꙗ, гды сн҃ъ принꙗлъ чловеченство, такъ теж принꙗлъ Ѿтецъ и дх҃ъ ст҃ый?

Маистеръ: Гды видимо сл҃нце, тогда можем зрѣти до-бре, ꙗк таꙗ речъ залежит, бо сл҃нце не может нѣгды раздѣлити сѧ, але слонечнѹю мает свѣтлост, красѹ и̂ горѧчост. А̂ Ѿ тых трох речей маемо особливе три дары: ѡтецъ нас сотворилъ, сн҃ъ насъ ѿкѹпилъ, а̂ дх҃ъ ст҃ый насъ ѡсвꙗтилъ. и̂ такъ ест ст҃аꙗ Тройца в своих ст҃ых дѣлах всегда, а не билъ разлѹченый Бг҃ъ и̂ не бѹдет.

4. Оу҃чнкъ. Ꙋжес ми повѣдалъ ѡ̂ сотворителю; повѣж ми и̂ ѡ сотвореню его.

Маистеръ. Ѡ̂ Бз҃ѣ не смѣлем глꙋбоко пытати анѣ мовити, бо простые люде, глꙋбокꙋю речъ слышачи, не добре розꙋмѣют и впадают во блꙋд. Прето так томꙋ потреба вѣрити, иж былъ Бг҃ъ завжды и̂ бꙋдет до конца.

5. Оу҃чнкъ. Чи былъ Бг҃ъ первей, нижъ свѣт станꙋлъ?

Маистеръ. Былъ сам Бг҃ъ, але того створенꙗ не было перед тым.

6. Оу҃чнкъ. Ꙗким ѡ̂бычаем створил Бг҃ъ свѣтъ?

Маистеръ. Сотворилъ Бг҃ъ свѣтъ мд҃ростию своею, ꙋчинилъ ꙋставичнꙋю землю, и̂ моцю своею потвердилъ.

7. Оу҃чнкъ. Ꙗково было, ꙗк свѣта не было?

Маистер. Ничого иншого не было, тылко тма зовемаꙗ хаѡсъ, а в тоей было чтыри живїолы: ѡгон, вода, землꙗ, вѣтер.

8. Оу҃чнкъ. Що найпервей Бг҃ъ сотворилъ?

Маистер. Нб҃о, а потом землю, ан'гела и и̂наꙗ всꙗ, а на ѡстаток чл҃ка.

9. Оу҃чен. Ꙗк первого ангела звано?

Майстер. Люцифер, того Бг҃ъ красного сотворил, а ѡн распышал сꙗ велми пыхою, помысливъ Бг҃ꙋ сꙗ ровнати, и длꙗ того звержен єст з неба аж до горꙗчого пекла под землю, а былъ тылко пол годины в небѣ.

10. Ꙋчен. Длꙗ чого его сотворилъ Бг҃ъ, поневаж его скинꙋлъ з неба?

Майстер. Про то, абы выбраныи аг҃глове бж҃їи были потвержены его ꙋпадком. бо г҃ды Люцифер спалъ з неба, тогда аг҃глове были моцю бж҃їею потвержены, же юж далѣ з ласки бжеи выпасти не могꙋтъ.

11. Оу҃чнкъ. Ꙗк пекло сотворено?

Майстеръ. В тꙋю годинꙋ, ꙗк Люцифер помыслилъ Бг҃ꙋ ровнати сꙗ, тогда єст пекло сотворено чꙋдом бж҃иим.

12. Оучен. Ꙗково єст пекло?

Майстер. Пекло єст ꙗ҃ма на сем свѣтѣ, а над нею мгла точит сꙗ, же жаден живый дойти там не может.

13. Ꙋчен. Чи мает дно пекло?

Майстер. Пекло зверхꙋ ꙋзко, а зъ и̂сподꙋ широко, которое широты нихто не может дойти ѡкром єдиного Бг҃а, а так єст глꙋбоко, же многие дш҃и завжди летꙗт, а нѣколи дна не долѣтают.

14. Ꙋчен. Колко и҆менъ имат пекло?

Майстер. Зовет сꙗ в писмѣ Ласꙋсъ мораасъ, то єст ложе смерти, бо тамъ дш҃и грѣшные горꙗт; зовет сꙗ Єрар, то єст землꙗ таемности, сѣрки, дымꙋ и҆ смродꙋ, землꙗ запамꙗталаꙗ, бо ѡ тыхъ дшах, которые в пекло пойдꙋт, нѣгды памꙗти пред царем небесным не бꙋдет; называет сꙗ мꙋка, плачъ ѡчей, скреготане зꙋбовъ. ѡ той землѣ и горꙗчостех нихто не может повѣдати, тылко котрые сꙋт в пеклѣ. зовет сꙗ Кгеенна, то єст ѡген пекелный, бо сей ѡгон дочасный противко ѡного ѡгнꙗ пекелного тѣнем єст. втораꙗ мꙋка темнос, там и диаволы мꙋчат сꙗ. зовет сꙗ смꙋток, червъ неꙋмираючий, зовет сꙗ и рѣка ѡгненнаꙗ, котораꙗ скроз пекло течет, а таꙗ барзо смердитъ смолою и сѣркою, а так велми стꙋдена, же всѣ ѡгнѣ пекелные перемагает.

15. Оу҆чен. Где сꙋт мꙋки?

Маистер. На земли сꙋт в бж҃ой таемници, там мꙋки приймꙋют дш҃и тые, которые мают быти сп҃сены.

16. Оу҆чен. Що єст н҃бо?

Маистер. Н҃бо єст твердост и заклад сотворен, же бѣжит ѿ всходꙋ до заходꙋ, а на нем сл҃нце и мсцъ.

17. Оу҆чен. Ꙗк походит, иж н҃бо бѣжит, сл҃нце и мсць?

Маистер. Под небом немашъ ничого, на чом бы мѣло стоꙗти, гдыж єст н҃бо крꙋглое, а прето его Бг҃ъ так постановилъ, же не может на едномъ мѣсцꙋ стоꙗти.

18. Оу҆ч҃никъ. Ꙗк єст ꙋставлено н҃бо?

Майстер. Небо єст ꙋставлено з живїолъ, а єст подобно зеленой водѣ, на том мсць ходит. дрꙋгое н҃бо ѡгнистое барвы, на том сл҃нце ходит. третое н҃бо модрое барвы, на том звѣзди ходꙗт. а далей над закладом в небѣ емпирейскомъ сам Бг҃ъ пребывает [со] ст҃ыми аг҃глы своими.

19. Оу҆чен. Що в двох тых небесех?

Майстер. Ѿ землѣ аж до мсца сꙋт злые дх҃ове, а тых на то поставлено, абы нам перешкожали в добрыт ꙋчинках, а до злого приводили; тые зовꙋт сꙗ цалїодемонꙋсъ, то єст злого водители. тыи на себе берꙋт тѣло ѿ повѣтрꙗ, гды се хотꙗт нам з'ꙗвити. и тые диꙗволы мꙋчат сꙗ на повѣтрꙋ, на ѡблацех аж до сꙋдного днꙗ. А ѿ мсца аж до звѣздъ сꙋт аг҃глы ꙋставлены, абы нас стерегли и ѿ злого боронили.

20. Оу҆чен. Ꙗк єст сотворено сл҃нце?

Майстер. Сл҃нце сотворено четвертого днꙗ, а ѿ сл҃нца ꙋвес свѣт ꙋкрашен єст.

21. Оу̃чен. Где єст сотворенъ Адамъ?

Майстер. На востоцѣ на том мѣсцꙋ, где зовꙋт Гебронъ. и̂ тамъ ꙋзꙗлъ Бг̃ъ ѡ̂тецъ рꙋкою своею землѣ и сотворилъ его и водхнꙋлъ дш̃ꙋ в него и ꙋвелъ его в' рай. А з ребра его сотворилъ емꙋ женꙋ Є̃ввꙋ. и̂ там Адам нарекъ и̂мена всемꙋ створеню, которое Бг̃ъ створилъ. А ґды Адам ꙋмералъ, теды несено тѣло его до того мѣсца, де его Бг̃ъ сотворилъ.

22. Оу̃чен. Где єст рай?

Маистер. На всход сл̃нца на сем свѣтѣ на земли єст, але є вышше всего свѣта.

23. Ꙋчен. Поневаж єст на земли рай, чомꙋж там нихто не доходит?

Майстер'. Бо сꙋт перед нимъ горы высокие, лѣсы великие и̂ пꙋстынѣ, прето там не може нихто дойти.

24. Оу̃чен. Ꙗк долго былъ Адамъ в раи, ґды согрѣшилъ?

Маистеръ. Шесть годинъ.

25. Оу̃чен. Тыи ѡвоци, которыи были сотворены длꙗ чл̃ка, на що были ѡбернены, ґды был Адам выгнан з раю?

Маистеръ. Тое дерево не росте по розници, и так тые дш̃и, которые зостают в раи, наслаждают сѧ тыми ѡвоцами.

26. Оу̃чен. Тымъ дш̃ам не потреба ꙗ̂сти анѣ пити, бо хто ѣсть и пїет, то мꙋсит покармꙋ заживати[1])?

Маистер. Таꙗ реч єст ѡ телесном покармѣ, а̃ле дш̃и, которые сꙋт в раи, того не прагнꙋт, бо ꙗк дш̃и сꙋт дх̃овные, так же и̂ покармъ в раи дх̃овный.

27. Оу̃чен. Ꙗк бы сꙗ люде родили, ґды бы Адам в раи зосталъ?

Маистер'. С позренꙗ пожадливости промыслом бж̃їим, толко привитавши сꙗ мꙋж из женою, рꙋки собѣ стиснꙋвши, и зараз роспꙋстивши сꙗ, так сѧ мѣло дитꙗ родити без грѣха.

28. Оу̃чен. Ꙗк много жилъ Адам на свѣтѣ?

Маистер. Девꙗт сот и трицѧт лѣт. А Каинъ Авелꙗ брата своего рожоного забилъ в трицꙗти лѣтех, и̂ ѿ того часꙋ почали сꙗ люде забивати и неприꙗтелѣ стали.

29. Ꙋчен. Кто Адамꙋ имꙗ перве далъ?

Маистер. Имꙗ тое принесли чтыри аг̃глы каждый ѿ своеи стороны по словꙋ, з востока, запада, сѣвера и юга, а тые слова брали ѿ четырехъ звѣздъ.

---

[1]) Сї два слова перечеркнено і на марґінесї написано тою самою рукою: жити.

30. Ꙋчен'. Кто найпервей и҆́гры вымыслилъ?

Майстер. Ламе^х мѣлъ тры сн҃ы, ѡдного звано Воѡз, дрꙋгого Ивалъ, третого Базавалъ, и҆ тот игры вымыслилъ. Воѡз былъ ковалем и҆ почалъ ковати ѿ мѣди и҆ сребра. а тые три браты мѣли сестрꙋ имене^м Неѡмїꙗ, таꙗ найпервей вымыслила, ꙗк дѣти колыхати.

31. Ꙋчен. Кто найпервей былъ кролем на свѣтѣ?

Маистер. Ной мѣлъ тры сн҃ы, и҆ ѿ тых люде на трое роздѣлили сꙗ: с первого сн҃а Ноева А҆́фета пошли кролеве, кнꙗжата, каштелꙗны, воеводы; з дрꙋгого сн҃а его Сифа [sic!] пошли патриархи, метрополиты и всѣ дх҃овные люде; з третаго сн҃а Хама пошли простые люде.

32. Ꙋчен. Ꙗк звано диавола, котрый Еввꙋ прелстилъ?

Маистер. Квизма Люлемъ, то е^ст ѡден с кнꙗжат пекелны^х.

33. Ꙋчен. Повѣжъ мнѣ ѡ сотвореню свѣта.

Маистер Свѣтъ то^т е^ст ѡкрꙋглый, але ꙋве^с ѡблитый е^ст море^м, который плавае^т в мори ꙗк жолтокъ в' ꙗйци.

34. Ꙋчен. Чим землꙗ ꙋтвержена, иж не може^т потонꙋти, понекаж плавает в' мори ꙗкъ жолток въ ꙗйци?

Маистер. Землѣ не держит нихто, ты^лко самъ Бг҃ъ, а так много вод ѡколо землѣ тече^т, иж ґды бы хто был въ ѡблаках, не видѣл бы сꙗ емꙋ свѣт сей ничого иншого, ты^лко ꙗк пѣнꙗз, бо всѣ жродла идꙋт з морꙗ, и҆ всѣ рѣки за^с идꙋт в море.

35. Ꙋчен. На ко^лко частей свѣт сей е^ст роздѣленъ?

Маистер'. На чтыри части роздѣлено. Першаꙗ ча^ст зовет сꙗ Азиꙗ, втораꙗ Европа, третꙗꙗ Африка, четвертаꙗ Емерика[1]).

36. Ꙋчен Повѣж ми ѡ҆ той части, которꙋю зовꙋт Азиа.

Майст. Азиꙗ починает сꙗ где сл҃нце сходит. А в раи е^ст ѡдна стꙋднꙗ, с которое текꙋт рѣки чтыри. Першаꙗ зовет сꙗ Фиссон, втораꙗ Ѡцеанъ, третꙗꙗ Тигръ, четвертаꙗ Ефратъ.

37. Ꙋчен. Кꙋда текꙋт тые рѣки?

Маистер. Ѡцеан тече^т скроз Їндию и проходи^т единꙋ горꙋ, которꙋю зовꙋт Птаи^с, а ѿтолꙗ тече^т скроз мꙋринскꙋю землю в Черконое море. Тигръ и Ефрадъ текꙋт скрозъ ѡднꙋ горꙋ, которꙋю зовꙋт Патра^с, а ѿтолꙗ тече^т скрозь единꙋ землю, котораꙗ зовет сꙗ Армениꙗ, и тые воды текꙋт ѡчевисто з раю ѡдною землею аж до гор, которые сꙋт именованы.

---

[1]) Два остатнї слова дописано над рядком.

38 Ꙋчен. Котораꙗ землꙗ близше ѿ раю?

Маистер. Так нам свѣдчит писмо: до раю жаден человѣкъ телесный дойти не может, поневаж ѡколо раю сꙋт горы великие, а в них лежат смокове и гадове и дивные звѣрꙗта, которые боронꙗт входꙋ, иж жаден чл҃къ до него дойти не может. Подле раю єст ѡдна землꙗ, котораꙗ зовет сꙗ Їнъдїа, по едной водѣ названо Їндиа, котораꙗ течет в Червоное море, и тоею рѣкою снадно дойти до раю, бо из еднои стороны течет дивное море, а з дрꙋгое Інъдиа, а до того великие пꙋщи, же бы за чтыри лѣта не моглъ перейти. Азиа раздѣлена єст на тридцать земль и тры, а сꙋт в ней розмаитие люде и высокие горы. В той земли єст тры горѣ: ѡдна гора Германасъ, дрꙋгаꙗ Театрис, третꙗꙗ Ѡретас. на тых горав ростет дерево так высокое, же его повѣтра ѡколꙗет На тых горах сꙋт люде на локотъ в звышъ. тые люде в тры лѣта починают сꙗ плодити, а семого лѣта старѣют сꙗ, а ѡсмого ꙋмирают. єст там два ѡстровы, в котрых єст много золота и сребра, а зѣма через рокъ бывает, а в рок два разы цвѣтет и ѿвоц бывает. а подле тое горы злото, а до того злота жаден дойти не может длꙗ смоков и гадов и червиꙗ ꙗдовитого, которые золота боронꙗт. а межи тоею горою, которꙋю зовꙋт Камеис, и межи морем, там загналъ цар Александер тых людей, котрыи злые, Ґоґъ и Маґоґъ. тые люде не едꙗт ничого иншого, ѡдно звѣры вшелꙗкие. В дрꙋгой Їндии сꙋт люде, которые называют сꙗ Матробиты, в звыш ѡдинадцат локтей, с передꙋ ꙗк левъ, а мают пѣрꙗ и пазногти ꙗк канꙗ. В єдной волости сꙋт люде, которые зовꙋт сꙗ Агрометы, тыи мают в собѣ великꙋю горꙗчост, и ґды се зойдꙋт въ ѡдно мѣсце, то сами сꙗ попалꙗютъ. Потом лежит ѡдна волос, в которой сꙋт люде такии, же ґды ѡтецъ або матка зстарѣют сꙗ, а през старост свою не могꙋт ни ходити ни сидѣти, теды приꙗтели их зложивши на дрова спалꙗт их и вѣрꙋют, иж их дш҃и ко бг҃ꙋ идꙋт, а хто приꙗтел своих зберет, то не згрѣшит. Сꙋт теж люде ѡдны такий ѡбычай маючие, иж ґды се их приꙗтели зстарѣютъ, теды ѡни добре их кормꙗтъ, и ґды юж бꙋдꙋт добре тлꙋсты, то ѡни их забивают и добре ꙋваривши єдꙗт; а если хто з них того чинити не бꙋдет, то самъ забит бꙋдетъ. Третꙗꙗ волост, в которой перецъ ростет, ꙋ тых то людей, що на два локтѣ взвышъ, и ѿ тых перецъ идет. а таꙗ волост полна єст гадꙋ. а ґды перецъ дойзрѣет, тогды тые люде перецъ з былем запалꙗют, а гадове ѿ ѡгнꙗ ꙋбѣгают, а перецъ чорен избирают, а ѡн с прироженꙗ своего бѣлъ єст. В четвертой Їндїи сꙋт люде такии, иж мают пꙗты на перед, а палци назад, а на рꙋках и ногах по ѡсм-

надцат палцов мают', а голови мают песѣи, а ѡдѣвают сѧ косматинем и шкȣрами звѣрѧт, которых ѡбдирают. А ґды хотѧт мовити, то раз мовит, а дрȣгий раз брехнет. Прето зовȣт их песѣми головами. Сȣтъ теж люде, ґди сѧ им дѣти родѧт, то червоны сȣт; а ґды бȣдȣт средовѣчными, вѣчне не ȣмирают. Потом сȣт люде плодовитые, же ѡдна жена ȣродит пѧтнадцат, а не трвалые, толко ѡсим лѣт живы бывают, потом' ȣмираютъ. Сȣтъ теж люде, которые ѡднȣ ногȣ мают, але тыи люде прȣдше бѣгают, нѣжли птах лѣтает, а таѧ их нога велми широка: бо ґды бывает горѧчост великаѧ, то лѧжет на земли, а ѿ сл҃нца накрыет сѧ ногою и так се ѡхолодит; так же и перед дожчем ногою ȣкрывает сѧ. Сȣт зас люде, которые мают на челѣ рогъ а ѡко ѡдно. нишїе люде сȣт без головы, а ѡчи в персех мают, а в мѣсто носа и гȣбы мают двѣ дыри, а щатинє на хребтѣ. зновȣ сȣт люде подле воды, которые зовȣт сѧ Чамастыи, а тые люде живы ѿ ѧблокъ пахнȣчих. А если где идȣт, то ѧблоко при собѣ мают; а ґды бы ѧблоко не было при них, то зараз ȣмирают и зараз межи тыми людми повѣтрие встает'. Сȣт теж нѣкоторые ѡ̂стровы хворостом зарослые, в котрых ростет лѣсный ѡвоцъ; а ґды дозрѣет, то в молодые гȣсеници ѡбертает сѧ, потом падȣт с того дерева в водȣ, и ґды потонȣт, то внет ѡживȣт и по водѣ плаклют, а єсли з воды вилѣзȣт, то зараз ȣмирают, так же их люде ховают и королю за великие подарки дают.

39. Ȣчен. Чи бывают тые люде в посполитости з собою, ґдыж розные родичи их?

Маистер. Бг҃ъ их раздѣлилъ водами и горами, же сѧ нѣґды не сходѧт ȣ едно мѣсце.

40. Ȣчен. Такъ и нам писмо повѣдает, же тых людей много пошло ѿ Адама, а ѧк же то єст, же люде даное им прироженє перемѣнили?

Маистер Ґды былъ Адам з раю выгнанъ, зналъ кождое корѣнє, ѧковое єст моци, и если бы его котораѧ невѣста коштовала, то еи плод не в человѣчȣю твар, але в иннȣю перемѣнилъ се. длѧ того Адам перестерегал дочкȣ свою, абы того корѣнѧ не копала, лечъ ѡ̂на не слȣхала и шедши накопала и зараз се ей плод перемѣнилъ. В той земли Їндїи сȣт гадове так великїе, же и єленѧ пожирают, и такъ сȣт моцны, же и через море названое ѡкианом плавают. В той же земли єстъ ѡдно звѣрѧ, которое зовȣтъ галѧ, и маетъ два роги, кождый рогъ єст на два стȣпнѣ. А ґды се с кимъ б'етъ, то единъ рогъ положитъ, а дрȣгимъ сѣчетъ; и тое звѣрѧ не боит сѧ ничого, толко барвы червоное боит сѧ.

Єст же тамъ иное звѣрꙗ инокентавръ, маючое головꙋ человѣчꙋю, а рꙋки толко до пꙋпа, на чтыро^х ногахъ конскихъ, а тѣло маетъ ꙗкъ конь, а ѡчи лвинїи, а рогъ маетъ ꙗсный а ѡстрый ꙗкъ бритва, а такъ єст сердито, же що колвекъ порвет, то зараз забїет. слоневъ тежъ множество. С тоеи земли приходитъ ѡдин камень маґнесъ, тож тꙗгнет к собѣ желѣзо. тамже естъ и вода на имꙗ Ґаґнесъ, в той водѣ сꙋтъ черепахи такъ великие, на сто локотъ в ширъ и вдовжъ, а тые люде в шкорꙋпахъ ихъ домы бꙋдꙋютъ. и тамъ єст камень адамант, а такъ твердъ, ижъ его не розбїетъ ничимъ, толко козлїю кровїю.

41. Ꙋчен. Ꙋжем сꙗ наслꙋхалъ ѡ Їндїи. Повѣж ми ѡ той земли, котораꙗ Персидою зовет сꙗ.

Маистер. Персида починает сꙗ ꙋ рѣки названой Тигръ. в той земли ѡден єст город, которого зовꙋт Персида. найпервей с тое земли приходитъ камень пирет; тотъ каме^н пирет парит ꙗкъ кропива. а дрꙋгїи єст камень силеꙋсъ, того прибывает и ꙋбывает ꙗкъ м^сца.

42. Ꙋчень. Повѣж ми ѡ той земли, которꙋю зовꙋтъ Мезопотамїꙗ.

Маистеръ. Мезопотамїꙗ маетъ имꙗ по двохъ рѣкахъ, которые скрозь тꙋю землю идꙋтъ. и в той земли єстъ мѣсто Вавилонъ. тое мѣсто стало по потопѣ рокꙋ ф҃з. ѡколо того мѣста мꙋр такъ долгий, ꙗко миль о҃., и маетъ в собѣ сто брамъ мосїондзовыхъ. Тое мѣсто збꙋдовалъ єдинъ ѡлбрымъ, которо[го] звано Немротъ, сн҃ъ Хꙋсовъ, а потомъ Навходоносор царъ перский, але тепер пꙋст. в той земли єстъ ѡдна волостъ Аравиа, ѿтоль приходитъ кадило. Єст тежъ та^м гора Хоривъ, посполите звана Синай, на той горѣ Г^спдь Бж҃ Мойсееви законъ далъ, в той земли єст мѣсто Дамаскъ, которое ѡставилъ Авраа^м, и подле него тры мѣста Тигр, Сидон и Ливанда; там починает сꙗ рѣка Їѡрда^н. тꙋт лежит землꙗ Палестина и мѣсто Іюдеꙗ, где мешка^л Іюда сн҃ъ Іꙗкова патрїархи, с которого кролеве пошли; тꙋт мѣсто Хананеꙗ ѿ Хамового сн҃а Каинана. в той земли лежи^т Їер^слим тое мѣсто нада^л Симъ, сн҃ъ Ноевъ, первый сщ҃енникъ. в тꙋю землю Филистинꙋ плыне^т море Червоное, которое так єст свѣтло, же в не^м на днѣ найменшꙋю рыбкꙋ видно. Пото^м починае^т сꙗ Єгипе^т, та^м ѡдно мѣсто Тебеꙗ, там єст гора высокаꙗ Араратскаꙗ. в той земли єст двѣ горѣ, ѡдной имꙗ Арменїа, на той горѣ стои^т корабель Ноев з дерева ꙋробленый, которые не гнїю^т до сꙋдꙋ бж҃ого; дрꙋгаꙗ гора Аравїа, на той горѣ злото найвыборнѣйшее родит сꙗ. Там лежи^т Кападокїа, Єфе^с, Понт, Константинопо^л,

тамже меншаꙗ Азїа кончит сꙗ; тамъ лежит тѣло Їѡана бг҃ослова.

43. Ꙋчен. Повѣж ми ѡ той сторонѣ, котораꙗ зовет сꙗ Європа.

Маистер. Європа починает сꙗ ѿ морꙗ ѡнийского ѿ востокъ до ѡкиꙗнꙋ Гибернеи, а подлꙋж ѿ Портꙋґалїи, то єст ѿ кролевства гишпанского аж до рѣки Дꙋнаю, который Сармацїю ѿ Азией, то єст ѿ Татар дѣлит, на шест сот и шестдесѧт мил растꙗглет сꙗ. А Європа сама в шир миль двѣстѣ чтырдесꙗт и пꙗт нѣмецких [мает]. мает теж Європа в собѣ волност приꙗтелскꙋю, ижъ волно з ѡдного кролевства до дрꙋгого ѣхат и всѣ землѣ сходит хто хочет, правъ писаныт ꙋживат. Починает сꙗ Європа ѿ всходꙋ сл҃нца ѿ рѣки Донꙋ, а с полꙋднꙗ ѿ морꙗ ґрецкого названого Їѡникꙋм, где сꙗ з Малою Азиею розлꙋчаетъ. в той третей части положена єст Сармациꙗ, ѡ̂ которой тепер мовимо, краина досыт широкаꙗ и знаменитаꙗ, много народов и кролевствъ в собѣ замикает. Аковѣм' двоꙗкаꙗ єст Сармациꙗ, одна татарскаꙗ або Азитицкаꙗ, на далшомъ всходнемъ берегꙋ рѣки Донꙋ и Волги, в которой мешкают Татаре заволстїи и дрꙋгие ѡрди их на пасма роздѣлены; дрꙋгаꙗ Сармацїꙗ Європейскаꙗ, называют єй наша, в которой мешкают Полꙗки, Рꙋсь, Литва, Мазꙋрове, Прꙋсаки, Поморчики, Инфлѧнтчики, Москва, Ґотды, Аланы. Волоша и Татарове, которые на том берегꙋ Донꙋ рѣки полꙋнощное, недалеко морꙗ Єѵѯинꙋ мешкают. Таꙗ Сармациа з всходꙋ рѣка Танаисъ, то єст Донъ и ѡзеро Меѿское ѿ Азии лꙋчит, а ѿ заходꙋ Висла, ѿ полꙋднꙗ горы венґерские, а ѿ полночи морем Нѣмецким краина их власнаꙗ розрываетъ.

44. Ꙋчен. Ꙋжес мнѣ ѡ частех свѣта повѣдалъ. Повѣжъ ми третюю част, прошꙋ тꙗ, ѡ̂ Америцѣ.

Маистер. Америка починает сꙗ на полꙋдню, роспростерла сꙗ аж до лепкого морꙗ. в той сторонѣ великие сꙋт волости, звѣрꙋ и гадꙋ много. в той земли ꙗдꙗт сꙋровое мꙗсо. тамъ єст ѡдна стꙋднꙗ, же жаденъ не может єи пити, а в ночи такъ єст горꙗча, же єй не может сꙗ палцем доткнꙋти.

45. Ꙋчен. Южес ми повѣдалъ ѡ всем свѣтѣ, повѣж ми ѡ тых ѿстровах, которые сꙋт на морю, ꙗких можеш знати.

Маистер. Перший ѡстров Ципрес, вторый Критъ, третый Толкос, где золотые крꙋшци, четвертыи Долас, той першей ꙋказал сꙗ по потопѣ, с того ѡстрова камен мармꙋръ и алꙗбастръ приходитъ. Потом шестый ѡстровъ Сибель, Ѿтолꙗ была Сибилꙗ родом Селлꙗ.

46. Учен. Уже^м сѧ всего наслѹхалъ. Повѣж ми, ѥк ѕѹлаχетнѣло тое дерево, с которого кре^ст сты̃й ѕчинен є^ст?

Маистер. Того дерева немаш нѣгде кро^м раю.

47. Учен. Йкъ тое дерево вынесено з раю?

Маистер. Ада^м сѧ былъ ро^сχоровалъ на смерти, ѝ послалъ сы̃а своего Сифа до а̃ггла Херѹвима, который стереже^т раю, абы ем8 послалъ лѣкарство, с которого бы могълъ быти живъ. теды а̃ггълъ ѕломилъ розк8 с того дерева, що посредѣ раю стоитъ, с которого Ядамъ и Ёввa згрѣшили, и далъ є̈м8 ангел рекѹчи: „Несижъ и Ѡдай своем8 Ѡц8, а пото^м ѕткни є̈м8 [8] голова^х его; а если тая розка заквитне^т, то wтецъ твои здоровъ бѹдетъ“. Й гды сѧ сы̃нъ вернѹлъ, а Ада^м ѹже бы^л ѕмерлъ, теды Сифъ выполнилъ а̃ггльское напоминене и росказане, ѕткнѹлъ тѹю квѣтк8 ѕ голова^х, с которое квѣтки выросло дерево, и с того ѕчиненъ бы^л кре^ст сты̃й, и Ѡ него Ада^м ѕздоровленъ и всѣ χрестиане.

48. Учен. Што значи^т Ядамова голова, которѹю под кресто^м малюют?

Маистер. Соломонъ wдного часѹ ѣχалъ на поле дла прогѹлянка и знайшолъ wдного чы̃вка, а w^н выwралъ Ядамов8 голов8. и познавши Соломонъ (бо была велика), взялъ е̃ѝ в р8ки и рекъ: „Бѹди похвалена Ѡ Бг̃а и Ѡ мене!“ и приложилъ е̃ѝ к серц8 своем8 и поцѣловавши кинѹл е̃ѝ перед себе и тр8тилъ е̃ѝ ногою мовячи: „Бѹди проклята на кѣки!“ и ѕчинилъ тое трикро^т, велбилъ и проклиналъ, а пото^м взявши е̃и поне^с до Їер^слим8 и вложилъ в росколин8 каменнѹю и назвалъ гор8 Голгоф8. мѣсто лобное, на которо^м мѣсц8 кре^ст Хс̃ распявши поставили, и тогды Ада^м є^ст ѕздоровленъ и всѣ патриархове в Ѡхланех. и дла того Ядамов8 голов8 под распятие^м малюю^т.

49. Учен. Дла чого Соломонъ три разы χвалилъ, а тры разы проклиналъ?

Маистер. През тое χвалилъ, жесмо з нея пошли, а що клялъ, прето жесмо в гнѣвъ бжи̃и впали.

50. Учен. Ёко^м зѣма приχодитъ?

Маистер. Йкъ горячо^ст походи^т Ѡ слонца, бо сы̃нце є^ст горяче над нами, χодит близко и Ѡ того маем' тепло; а зѣмою бѣжи^т сы̃нце боко^м низко и Ѡ на^с далеко, и ты^м ма^м ст8день. бо вода є^ст χолодна и χолод Ѡ себе пѹскае^т, и wтож дѣли^т сѧ на двое, зѣма и лѣто.

51. Учен. Повѣж ми, поневаж [сы̃нце] лѣтѣ над нами близко, а зѣмѣ боко^м далеко, чем8 дн̃ь [зѣмѣ] малый а лѣтѣ великий?

Майстер. Тот свѣтъ є^ст^ праве кр8глый ꙗк ꙗблоко, а мы посредѣ свѣта. а ґды идет сл҃нце над нами. теды его найдалей видимъ, а моц и пр8дко^ст^ и горꙗчо^ст^ велик8ю в собѣ маючи, не рыхло под землю зайде^т^ и ты^м^ є^ст^ дн҃ь велкий. а зѣмѣ иде^т^ бокомъ сл҃нце и не мае^т^ моци такое ꙗк лѣто^м^, бо мдливо є^ст^, и рыхло под землю заходи^т^, и ты^м^ зѣмѣ дн҃ь малый, бо в лѣтѣ сл҃нце под землею в ночи бѣжи^т^ боко^м^ и пр8дко взийде^т^, и ты^м^ є^ст^ ночъ малаꙗ; а в зимѣ также сл҃нце иде^т^ землею под нами, а не боко^м^ и не пр8дко взыйде^т^ из земли, и ты^м^ зимѣ ночъ велика.

52. Ѹчен. Ꙗкъ Бг҃ъ далеко сл҃нце постанови^л^ над м^с^це^м^ и звѣзды, поневаж на ѡдно^м^ н҃бѣ таꙗ свѣтло^ст^ бж҃їа є^ст^?

Маистер. Такъ далеко ѿ землѣ до м^с^ца, ꙗк ѿ м^с^ца до сл҃нца, а ѿ сл҃нца до звѣздъ. звѣзды болш8ю моцъ маю^т^, ґды^ж^ на найвышшомъ н҃бѣ стоꙗт.

53. Ѹчен. Повѣж ми ѡ планета^х^ нб^с^ны^х^.

Маистер. Седмъ планет нб^с^ны^х^, межи ними сл҃нце а м^с^ць, тые на^м^ найболше сл8жат, а др8ги^х^ є^ст^ пꙗт, ꙗко то сат8рн8съ, тот бѣжит так высоко, же заледво в тридцат лѣтъ бѣгъ свой выполнитъ; Іовишъ, Марсъ, Венера, Мерк8ри8шъ.

54. Ѹчен. Ꙗк тые с8т планеты великие, м^с^ць, сл҃нце и звѣзды?

Маистер Ѡстролїоґове повѣдаю^т^, же м^с^ць, ꙗк полный, такъ є^ст^ велик, ꙗк 8ве^с^ свѣт сей, а сл҃нце болше ѿ м^с^ца, а звѣзды еще болшеи.

55. Ѹчен. Сл҃нце и м^с^ць види^т^ сꙗ ѡднымъ взросто^м^, а звѣзды менше.

Маистер. Звѣзды с8т сами в собѣ барзо велики, а про сам8ю высоко^ст^ ѿ земли до н҃ба здаю^т^ сꙗ на^м^ барзо малыми. бо ґды бы сл҃нце так далеко ѿ на^с^ было ꙗк звѣзды, то бы се видѣло на^м^ меншее нижли звѣзда.

56. Ѹчен. Ꙗкого прироженꙗ с8т звѣзды?

Маистер. Звѣзды с8т з чотыро^х^ материй, и значит сꙗ тое, же всѣ дш҃и, которые приходꙗ^т^ ѿ Бг҃а всемог8щого ко ѡживленю тѣла дитинного в матерней 8тробѣ, теды ꙗк Бг҃ъ п8сти^т^ дш҃и на свѣт, то каждаꙗ дш҃а берет прирожене ѿ звѣзды.

57. Ѹчен. Ꙗк розознати людское прирожене?

Маистер. Нѣкоторые звѣзды с8т ст8деного прироженꙗ, и҃ншие горꙗчого, а иншие мокрого, иншие теж с8хого. По том8 и чл҃къ, который є^ст^ зѣмного прироженꙗ, тоти с8т невѣнные; а которыи мокрого прироженꙗ, тоти много мовꙗ^т^ и лж8т; а ко-

торые ѿ горꙗчого, тыи сроґїи и до жо^н^ скваплнвые; а которые сꙋхого, тыи люде ст҃обливые.

58. Ꙋчен. Чемꙋ м^с^ца прибывае^т^ и ꙋбывае^т^?

Маистер. Ґды м^с^ць настае^т^, в тотъ ча^с^ много на себе бере^т^ землѣ и воды, прето не мае^т^ своеи свѣтлости; а ꙗк прибывае^т^, в тотъ ча^с^ ѿ слонца бере^т^ свѣтло^ст^ и полный, ꙗсный бывае^т^.

59. Ꙋчен. Що є^ст^ чорного ꙋ мѣсꙗцѣ? люде простые мокꙗ^т^, же то Каин Авелꙗ носитъ.

Маистер. Повѣдале^м^ ти, иж м^с^ць взꙗлъ ꙋ себѣ землѣ и воды много, а бере^т^ свѣтло^ст^ и горꙗчо^ст^ ѿ сл҃нца, а ґды є^ст^ полный, тогды таꙗ землꙗ черно^ст^ показꙋе^т^ в м^с^ци.

60. Ꙋчен. Про що сꙗ м^с^ць затмѣваетъ?

Маистер. Ґды бꙋдет двѣ недѣли м^с^цю, тогды часто приходи^т^ на противкꙋ сл҃нца и сл҃нце бꙋде^т^ на ѡдной сторонѣ земли, а м^с^ць на дрꙋгое, тогды свѣтло^ст^ перекажꙋет, сл҃нце моцю своею ѿимꙋе^т^ свѣтло^ст^ м^с^цови.

61. Ꙋчен. Повѣжъ мнѣ ѡ звѣздѣ кометѣ.

Маистер. Таꙗ звѣзда не ꙗви^т^ сꙗ ты^л^ко ґды сꙗ ѿмѣна стане^т^ в кролевствѣ албо що иного. ѡ той звѣздѣ значат астролїоґове, иж пꙋсти^т^ ѿ себе пропорцию тꙋю, а таꙗ звѣзда не бѣжи^т^ межи звѣздами иншими.

62. Ꙋчен. За колко ден ѡснꙋет сꙗ дитꙗ в матерней ꙋтробѣ?

Маистер. Речъ таꙗ в бж҃ой таемници и не є^ст^ слꙋшне чл҃кꙋ ѡповѣдати и мовити, бо нихто сꙗ томꙋ не присмотрилъ. бо каждаꙗ жона мает коморкꙋ, котра се зове^т^ матриѯъ. таꙗ зверхꙋ космата є^ст^ длꙗтого, абы лѣпше плод держала. котраꙗ коморка мае^т^ печатей се^м^ в собѣ, и не дивно бы, хоча бы котораꙗ невѣста сѣ^м^ дѣтей породила разо^м^. а ґды сꙗ дитꙗ почати мае^т^, тогды є^ст^ на семъ дний ѡснꙋет сꙗ ꙗкъ ꙗблочко во крови, а потом сꙗ тое зойде^т^ посполꙋ и стане^т^ сꙗ ꙗк зґлꙗґаное молоко, семого днꙗ ствердит сꙗ и ведлꙋгъ ѡбычаю росте^т^ емꙋ тѣло и кожа. а в чотырдесꙗтый дн҃ь Г^с^дь Бг҃ъ влие^т^ в тое тѣло дш҃ꙋ, и бывает чл҃къ, а по девꙗти м^с^це^х^ роди^т^ сꙗ.

63. Ꙋчен. Ґды сꙗ дитꙗ почне^т^ ꙋ матерней ꙋтробѣ, чи^м^ є^ст^ живо, поки сꙗ не ꙋроди^т^?

Маистер. В женско^м^ животѣ є^ст^ двѣ жилѣ тонки^х^, и в тꙋю коморкꙋ дитꙗти покармъ иде^т^, а тые двѣ жилы тонки^х^ походꙗ^т^ ѿ персей, и ссе^т^ дитꙗ, котры^м^ покармомъ живит сꙗ до пороженꙗ, ѡ то^м^ и жены розꙋмѣют.

64 Ꙋчен. Ꙗк сотворен єст мозокъ ꙋ чл҃кꙋ?

Маистер. Мозок на трое роздѣлен: ѡдна част кладнет смыслом, а дрꙋгаꙗ розꙋмом, третꙗꙗ памꙗтю, поцтивостю, и такъ єст чл҃къ головы здоровое

65. Ꙋчен. Ꙗк пазногти?

Маистер. Ѿ росы, котраꙗ идет' ѿ ср҃дца.

66. Ꙋчен. Про що люде сивиют?

Маистер. Ꙗкъ дѣти маютъ бѣлше волосꙗ, ґды до лѣт приходꙗт, переменꙗют сꙗ, такъ и сивые волоси з килґости припадают водлꙋгъ натꙋры и прироженꙗ мдлого.

67. Ꙋчен. То южес ми повѣдалъ, ꙗк каждаꙗ речъ мает початок. Повѣж ми, ꙗкий конецъ возмет?

Маистер. Ґды чл҃къ ꙋмирает, дш҃а идет до раю справедливаꙗ, а грѣшнаꙗ до мꙋкъ вѣчных, а предсе конца не возмꙋтъ праведныи в радости, а грѣшныи в мꙋках.

68. Ꙋчен. Що сꙗ бꙋдет дѣꙗти ꙋ сꙋдный день?

Маистер. Тогды н҃бо новое бꙋдет и землꙗ чистаꙗ бꙋдет ꙗкъ крышталъ, бо ѡгнем ѡчистит сꙗ. Тогды аг҃глы вострꙋбꙗтъ, а мертвыи востанꙋт', и кождый ѡ своих дѣлех или прослави сꙗ или ѡсꙋдит сꙗ.

69. Ꙋчен. Ꙗкъ великꙋю милост бꙋдꙋт мѣти побожные дш҃и ѿ Бг҃а во ден сꙋдный?

Маистер. Побожные дш҃и бꙋдꙋт подобныи аг҃глом нб҃снымъ. бо ѡ жадной пожадливости мыслиты не бꙋдꙋт' и ѡден дрꙋгого любити бꙋдет, не бꙋдꙋт боꙗти сꙗ смерти. але радост вѣчнꙋю бꙋдꙋт мѣти. Которое радости рачъ и нас домѣстити црствꙋющий Хе҃, сѣдꙗй в непристꙋпной славѣ во едином бж҃ествѣ со безначалным Ѿцем и со пресвꙗтым бл҃гимъ и животворꙗщим дх҃ом всегда и н҃нѣ и во вѣки вѣком. Аминь.

Прототип Люцідарія був зложений при дворі бруншвіцкого князя Генриха Льва при кінцї XII в. по нїмецьки в цїли популяризації всеї суми тодїшнього знаня серед простого народа. У XIII і XIV віцї здобув собі Люцідарій значне розширенє по Нїмеччинї, в Данїї та Нідерляндах; при кінцї XIV віку його перекладено на чеську мову, в XV в. на польську, а відси на нашу. В першій половинї XVI в. вчений теольоґ Максим Грек (ум. 1553 р.) уважив конечним остро полємізувати з ним, і се найдавнїйший слїд його розширеня на Руси. Найдавнїйші руські рукописи Люцідарія сягають початку XVII в. Їх богато, та всї вони ріжнять ся лише більшим або меншим укороченєм супротив нїмецького прототипа. Одну

з найстарших копій опублїкував Тіхонравов у своїм журналї Лѣтописи русской литературы и древностей, Москва 1859, т. I, стор. 41—66; з пізнїйшої копії XVII в. Соловецької біблїотеки текст опублїкував Порфірєв (И. Я. Порфирьевъ, Апокрифическія сказанія о новозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ по рукописямъ Соловецкой библіотеки, див. Сборникъ отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи наукъ, т. LII, N. 4. С. Петербургъ 1890, стор. 417 471). Із студій про сю книгу найважнїйші Karl Schorbach, Studien über das deutsche Volksbuch Lucidarius und seine Bearbeitungen in fremden Sprachen. Strassburg 1894, стор. 276, і А. С. Архангельскій, Къ исторіи древне-русскаго Луцидаріуса. Сличеніе славяно-русскихъ и древне-нѣмецкихъ текстовъ. Казань 1899. Детальнїйше про наш текст у порівнаню з тими, що опублїкували росийські вчені, див. у передмові. Текст писаний у рукописї курсивом, per extensum. Для догідности дослїду я додав тут, як і при иньших діяльоґах, нумерацію питань.

О. Боршевицький рукопис із 1713 р.

(Уривок із Люцідарія).

12. Оу [чень]. Ꙗ҆къ єсть пекло сотворено?

М [айстеръ]. Пекло єсть ꙗ҆ма, та є҆стъ на семъ свѣтѣ, а предъ нимъ єсть мгла и҆ тьма точит сѧ, ижъ жаднїй чловекъ живый не можетъ тамъ дойти.

13. Оу. Чи маетъ пекло дно?

М. Пекло єстъ зверхꙋ ѹ҆зко, а зысподꙋ широко, а той широкости не можетъ дойти концѧ кромѣ Бг҃а є҆динаго а такъ єстъ глꙋбоко, же много дш҃ъ летитъ завжди, а дна николи не долетꙗтъ.

14. Оу Колко именъ маетъ пекло?

М Первое зовет сꙗ въ писмѣ свѧтомъ локꙋсъ мортисъ, ложе смерти, бо дш҃ы тамъ тонꙋтъ. Дрꙋгое зовет сꙗ҆ стаґнꙋмъ и҆ґнисъ, то єстъ ѡ҆зеро ѡ҆гненное, бо дш҃ы грѣшнїи горꙗтъ в немъ. Третое зовет сꙗ҆ терра тенеброва[1]), то є҆стъ землꙗ темности, бо таꙗ҆ стежка, котораꙗ и҆детъ до пекла, полна є҆стъ смолы и҆ сѣрки, димꙋ и смородꙋ. Четверта зовет сꙗ҆ терра ѡ҆блївїонѣсъ, то є҆стъ землꙗ҆ запамꙗталаꙗ, бо тїи дш҃ы, которїи їдꙋтъ въ пекло, нѣґды не бꙋдꙋтъ предъ Царемъ всемогꙋщимъ. Пꙗтое зовет сꙗ тартаръ,

[1]) На марґінесї поправлено: тенебрарꙋмъ.

то ѣстъ мѫка, плачъ ѿчный и скрежетъ зѫбовъ; о той земли и горачости нѣкто не може повѣдѣти, которая ѣстъ въ пеклѣ. Шестая геѣна, то ѣстъ ѻгнь пекїелный; нашъ ѻгнь противъ пекїелнаго акъ тѣнь. Семое зовет ся Ахиронъ. Ѳсмое зовет ся Барратрѫмъ. Девятое то естъ темность и мѫченїе, бо ся тамъ дїаволи мечѫтъ сюда и тѫда [подобне] искрамъ ѻгня. Десятое зовет ся Церебрѫсъ, червъ невгасимїй, бо черви пожираютъ тѣло, а пекло пожирает душы злие. Одинайцятое зовет ся Фресотрѫмъ, то ѣстъ рѣка, которая лежитъ скрозь пекло; тая вода смердитъ смолою и сѣркою, а. такъ зимная. же ѻгнь пекїелный перемагаетъ.

15. Оу. Где сѫть мѫки?

М. На земли сѫть к божой таємници, тѫтъ дшы мѫки прїймѫютъ. которїи маютъ спасенныи быти.

16. Оў. Що то ѣстъ небо?

М. Ѣстъ твердостъ нбо и такъ сотворено, ижъ завжды кѣжитъ ѿ востокѫ ажъ до западѫ, и на немъ лежитъ слнце и мць.

17. Оў. Як походитъ, же нбо кѣжитъ и мць?

М. Подъ небомъ немашъ нѣчого, на чомъ бы мало стояти, бо нбо ѡкрѫглое и простое. Бгъ такъ поставилъ, ижъ не можетъ на ѣдномъ мѣсцѫ стояти.

18. Оў. Як ѣстъ ѫстановленно нбо?

М. Нбо ѣстъ ѫстановленно з живилов, а естъ подобне зеленой водѣ. на томъ естъ третое нбо мѫдрой барвы, на томъ звѣзды ходятъ, а далѣи надъ закладомъ самъ Гдь Бгъ пребываетъ со стими агли своими.

19. Оў. Еще о тихъ двохъ небахъ.

М. Ижъ ѿ землѣ до мца сѫтъ злїе дѫхи, тїи постановленнїи, абы намъ перешкаджали в добрыхъ ѫчинкахъ, а кѫ злому наводятъ, тїи зовѫт ся кавцедеморѫсъ, злого накѣдомци; тїи керѫтъ на себе тѣло ѿдъ повѣтра, гды намъ хотятъ ся зативги, а мѫчатъ ся тыи дїаволи на повѣтрѫ въ ѿблакахъ ажъ до сѫдного дня. а ѿ мца ажъ до звѣздъ сѫтъ агли, тїи на то ѫстановленни, абы насъ ѿстерегали и боронили ѿ всего зла.

21. Оў. Где ѣстъ Адамъ сотворенъ?

М. К томъ мѣстѣ, где зовѫть Небромъ и Бромъ. а тамъ взялъ Хрстосъ рѫкою своею землѣ и сотворилъ ѣго и ввелъ ѣго до раю, и зъ ребра ѣго сотворилъ ѣмѫ женѫ Ѣвѫ. и тамъ Адамъ ѫложилъ имена всемѫ сотворенію, которое Бгъ сотворилъ. а гди Адамъ ѫмеръ, тогди несенно тѣло ѣго до того мѣсца, где

сотворенъ былъ, и наполненна ѣстъ тая ѣма, з которои сотворенъ былъ.

22. Оў. Где ѣстъ рай?

М. На входъ сѫнца ѣстъ на семъ свѣтѣ, а ѣстъ вышше всего свѣта.

23. Оў. Поневажъ рай на земли, чемъ тамъ дойти не можна?

М. Бо сѫтъ гори великіе предъ нимъ, лѣси пѫстіе и птахи и мглы, през то не можетъ тамъ нѣхто дойти.

24. Оў. Ѥкъ долго былъ Ѧдамъ въ раю?

М. Одъ трійцатого часа до девятаго.

25. Оў. Тыи жвоци, котріи были сотвореннїи дла человѣка, на що были жберненнїи, гди зъ раю Ѧдамъ выгнанъ?

М. Не ростѫтъ по порожници, бо ѣдѧтъ дшїи, которіи в раю сѫтъ.

26. Оў. Тамтимъ дшїамъ не потреба ести и пити, бо кто ѣстъ и пиетъ, то мѣситъ кормъ заживати.

М. Такъ то ѣстъ речъ ѡ телесномъ покармѣ, того не прагнѫтъ дшїи, которіи сѫтъ в раю; бо ѣкъ дшїи сѫтъ духовнїи, так теж и покармъ духовнїй; ѣкъ сѫнце зъ сѣкнѣ водъ вытягаетъ, так дшїи заживаютъ своего покарму въ раю.

27. Оў. Ѥкъ бы сѧ люде родили, гди бы былъ Ѧдамъ не согрѣшилъ и зостал въ раю?

М. С позрѣня пожадливости промисломъ божїимъ, тилко привитавши сѧ себѣ мужъ изъ женою, станувши з собою, стиснувши сѧ за рѫки, зась роспустят сѧ, и так сѧ мѣли люде родити безъ грѣха.

29. Оў. Кто Ѧдамови первѣ їмѧ принесл?

М. Їмѧ тое принесли чотыры ѧггли, каждїй ѿдъ своей стороны по словѣ, а тїи слова брали ѿдъ чтырехъ звѣздъ.

30. Оў. Хто первїе їгри вымыслив?

М. Лемехъ мѣлъ три сыны, единаго званного Осъ, другого Їѳавель, третаго Софалъ, тотъ їгри вымысликъ, Їшвель той пѣснь, Флїодрелфе былъ ковалемъ ѿдъ мѣди и зелѣза и сребра. а тїи братѧ мѣли ѣдину сестру їменемъ Неѿмѣѧ, найпервѣй вымыслила дѣти колисати.

31. Оў. Хто найпервѣй кролемъ былъ?

М. Ной три сѣни мѣлъ, то на трое люде раздѣленни: зъ перваго сѣна Ѧфета пошли кролеве, княжата и воєводы, зъ другаго зъ Сима пошли патриархи, кладики, духовнїи, а зъ третаго, котораго званно Хамъ, зъ того пошли люде простїи.

32. Оу҃. Ꙗкъ званно дїꙗвола, которїй знадилъ А҆дама и҆ Є҆вꙋ к раю?

М. І҆евꙋсъ Калисѡ҆нъ, то єстъ є҆динъ.

33. Оу҃. Повѣджъ менѣ ѡ҆ сотворєню свѣта.

М. Свѣтъ єсть право ѡ҆крꙋглїй, а є҆стъ оувесъ ѡ҆блитый моремъ, которїй плаваєтъ въ мори, ꙗкъ жолтокъ въ ꙗйци.

34. Оу҃. Чимъ землꙗ҆ оу҆твержденна, и҆жъ не можетъ оу҆тонꙋти, поневажъ плаватъ въ морї ꙗкъ въ ꙗйци жолтокъ?

М. Землѣ не держитъ нѣхто [и҆] нѣчого инного, толко самъ Бг҃ъ. ꙗкъ много єстъ водъ ѡ҆коло землѣ течетъ, такъ хто бы былъ въ ѡ҆блакахъ, не здалъ бы сꙗ҆ ємꙋ свѣтъ нѣчого ширшїй ꙗкъ пѣнꙗзъ, бо всѣ жродла и҆дꙋтъ зъ мора, и҆ всꙗ҆ засъ до мора рѣки текꙋтъ.

35. Оу҃. На колко части свѣтъ раздѣленъ?

М. На штири части. а҃.-ꙗ҆ зовет сꙗ҆ А҆зиꙗ҆, в҃.-ꙗ Є҆вропїꙗ, г҃-ꙗ зовет сꙗ҆ А҆фриґа, д҃.-ꙗ зовет сꙗ҆ Офриґа.

36. Оу҃. Повѣджъ же ми ѡ҆ той части, котораꙗ҆ зовет сꙗ҆ А҆зиꙗ҆.

М. А҆зиꙗ҆ починаєт сꙗ҆ где сл҃нце сходитъ, а҆ въ раю є҆стъ єдина стꙋднꙗ, с той стꙋднѣ чотири рѣки текꙋтъ: а҃. Тисонъ, в҃. Зеѡ҆нъ, г҃. Тигръ, д҃. Єфрафтъ.

37. Оу҃. Кꙋдїй текꙋтъ тїи рѣки?

М. Тисонъ течетъ скрозъ И҆ндию, а течетъ черезъ є҆динꙋ горꙋ, которꙋю зовꙋтъ А҆тласъ, а ѡ҆дъ той течетъ скрозъ Маринскꙋю землю оу҃ Червоноє море. Тигръ и҆ Єфрафтъ текꙋтъ скрозь є҆днꙋ горꙋ, которꙋю зовꙋтъ Патрꙋсиа, а ѡ҆дъ той течетъ скрозь є҆динꙋ землю, котораꙗ҆ зовет сꙗ҆ А҆рвениꙗ҆, а҆ тыи воды текꙋтъ о҆чевисте є҆диною землю҆ ажъ до тихъ горъ, которїи сꙋть їменованнїи.

Передруковуємо тут той шматок Люцідарія, який із Боршевицького рукопису опублїкував д. Н. Вахнянин у Правдї 1869 р. стор. 190, 285—286. Текст сього рукопису був, як бачимо, декуди докладнїйший від Сокольського, хоч декуди й скупійший, бо прим. у нашім відривку бракує йому питань 20 і 28 з відповідями до них.

Н. Сокольський рукопис стор. 303.

(Словеса избранная). 1. Ѿтецъ мꙗ̂ роди, аз же роди^х^ себѣ женꙋ, жена же моꙗ роди мнѣ дитѧ, дитѧ^ж^ мое роди ѿцꙋ моемꙋ матер, и҆ то реклъ А҆да^м^.

Толкованїе. Ѿтецъ є^ст^ Бг҃ъ, иже созда А҆дама, и҆ вынꙗвши ѿ него ребро, создалъ є҆мꙋ женꙋ, ѡ҆ нейже рече: роди^х^ себѣ женꙋ, а҆ жена моѧ роди дитꙗ, и҆з неꙗ̂ же роди сꙗ Бц҃а. Тое^ж^ рече: дитꙗ мое роди ѿцꙋ моемꙋ мт҃ръ, то є^ст^ Прест҃ꙋю Бц҃ꙋ.

2. Що є^ст^ Ґоґъ и Маґоґъ? Ґоґъ є^ст^ А҆нтихрист, а Маґоґъ войско є҆гѡ.

На долинѣ Їѡ҆сафатовой страшный сꙋд бꙋдет в' недѣлю, а҃ле Бж҃ вѣсть, в'ꙗ҆кꙋю.

Тамже стор. 356.

3. Ѡ неба^х^ ꙗк много их є^ст^. Повѣдаю^т^ философове и астролїоґове, же ѡдинадцатъ небъ знайдꙋе^т^ сꙗ. Першее є^ст^ н҃бо найнизшее, на которомъ м^с^ць; дрꙋгое н^с^бо є^ст^, на котором планета є^ст^ Меркꙋрꙋшъ; третее н҃бо є^ст^, на котором планета Венера, четвертое н҃бо *(кінця не стає).*

Оба отсї уривки, се частини Люцідарія девчому відмінного від того, який надруковано висше. Початкова загадка першого уривка відповідає питаню 45 нашого тексту Г і пит. 8 тексту Д, оба відривки Бесѣды трехъ святителей. Другий уривок пор. наш Люцидар пит. 18.

О. Плїсниський Василіянський рукопис XVII в.

(Банкет дꙋховний, *без початку).*

що в діалоґу теразнѣйшом маем,
пребачте тераз, васмосцюв жадаем
кволи дѣток, котріе сут в школѣ.
Будем розмовляти и родичом кволѣ,
бы на нас были потом бачнѣйшіе
и до своих домов пріемнѣйшіе.

1. Пытанье. Прошу тя брате на банкетъ духовный, бысми на квестіе отповѣдалъ, которіе ся будут мною освѣдчати.

Отповѣд. И овшем, брате мой, пытай ся, на вшистко ти доводне з волею Божею отповѣмъ.

2. Пытанье. Много крот человѣкъ каждый на свѣт ся родит, добрая бы реч о томъ знати.

Отповѣд. Три разы родитъ ся. Першій разъ з отца и матки по плоти. Другій разъ през крещеніе от воды и духа. Третій разъ родит ся на змертвыхвстанье енерального суду Христова.

3. Пытанье. Адамъ продокъ и праотецъ нашъ бывши в раю и по выгнаню з рая много становъ в собѣ малъ?

Отповѣд. Чтыры станы в собѣ мѣлъ: першій, гды был в раю безъ грѣха, другій по выгнаню з рая, третій во благовѣстіи новаго тестаменту Ісус Христова, четвертый в остатномъ судѣ.

4. Пытанье. Душа человѣчая много станов в собѣ маетъ?

Отповед. Три маетъ станы. Першій в тѣлѣ, другій без тѣла, третій во божественном тѣлѣ по змертвыхъвстаню.

5. Пытанье. Душа если маетъ покой завше, пытаюся?

Отповѣд. Не завше, брате, маетъ покой и добрая душа, гдыж в тѣлѣ чоловѣчом бывши не маетъ покою, але война уставичная, ведлугъ псалма: от юности моея мнози борутся со мною страсти. По смерти зась маетъ дочесный покой, а по змертвыхвстаню вѣчный одержит покой.

6. Пытанье. Южъ о том досит. Пытаюж тя еще, еслись крещенный, як жесь ся окрестилъ?

Отповѣд. Окрестилем ся въ Имя Отца и Сына и Святого Духа.

7. Пытанье. Если есь ся окрестилъ, якъ вѣришъ?

Отповѣд. Вѣрую, як церков каѳолическая вѣритъ и якъ вызначает символъ апостолскій, вѣрую в единаго Бога и проч., при томъ статечне стою и умираю.

8. Пытанье. А якъ же церковъ каѳолическая вѣритъ?

Отповѣд. Вѣритъ во Отца и Сына и Святого Духа, в Троицу единосущную, три персоны а божество едино, вѣритъ в Отца безлѣтнаго, Сына от Отца пред вѣки рожденного, под лѣты засе з матери Дѣвы Марія, дѣвством Святого Духа. Вѣритъ Духа Святого от Отца исходящого, Сином посылаемаго. Вѣритъ иж Святые молятся завше о нас. Пріймуетъ образ Святыхъ для окрасы своей. Вѣритъ змертвыхъвстаню и царствію небесному.

9. Пытанье. Єстъли якая таемница в церкви?

Отповѣд. Таемницъ в себѣ церков святая замыкает седмъ, которіе называются сакраментами. Першій сакраментъ крещеніе, другій помазаніе миром святым, третій евхаристіе, то ест причастіе тѣла и крове Христовой, четвертый покаяніе любо тежъ епитемія, пятый священство, шестый малженство, седмый елеом святымъ остатнее помазаніе.

10. Пытанье. Доводне ми, брате, на все отповѣдаеш. И еще тя пытаю, могут ся тые сакрамента повтаряти?

Отведз. Не всѣ ся повторяют, едно чтыри.

11. Пытанье. А которіежъ ся повторяють и не повтаряют?

Отповед. Яком реклъ, первие чтыри сакрамента могут ся повтаряти, то ест малженство, покаяніе, причастіе тѣла и крове Христовы и елеомъ помазаніе. А трохъ не повтаряютъ: крещеніа, миропомазаніа и священства. Кто бы ихъ мѣлъ люб важилъ ся повтаряти, грѣшит смертелне.

12. Пытання. Много крещеній признаваешъ?

Отповѣд. Три крещеній знаю. Первое пустынно слезное, второе мученическое, третее от воды и духа.

13. Питанье. В старомъ законѣ кто фѣгуровалъ крещеніе?

Отповѣд. Авраамъ от обрѣзанія и Мойсей от моря Чермнаго.

14. Пытанье. В новой благодати кто впред крещеніе освѣдчил и покаяніе?

Отповѣд. Іоаннъ креститель на Иордани, котрій крестилъ водою, але не досконале, бо самъ ознаймилъ: я вас крещаю водою, грядый по мнѣ той вас крестити будет огнем и духомъ; а то давалъ о приходѣ Сына божіа знати, от котораго вси рѣчи досконалими стали.

15. Пытаніе. В старом законѣ читаемо: гды Мойсей на горѣ сынайской з Богомъ розмовлялъ през чтыри десятъ днiй, що там за розмова была и що за приказаня стондъ отнеслъ?

Отповѣд. Трудная то реч на мене таемницы Божіе знати, еднакъ вкротце ведлугъ науки моей плохой отповѣдаю. Розмовлялъ Богъ през ангела до Мойсея, даючи знати бытностъ Адамову в раю, о и выгнаню его з рая, и о потопѣ, и о Авраамѣ, и якъ мѣлъ люд Божій рядити и научати. Маемо тоей розмовы пят книгъ Мойсеовыхъ. Давалъ тежъ знати и о приходѣ Сына божіа единороднаго на земли.

16. Пытання. Вижу тя, брате мой, же писмо добре памятаеш. Ещеж ми повѣжъ, много приказаній Мойсей з гори сынайской снеслъ и на чомъ писаны?

Отповѣд. Десять приказаній на камени предорогом перстом Божіим писаныи Мойсей з горы знеслъ. Первое приказаня: Я естем Господь Богъ твой изведый тя от земля египетскіа, абыс не мѣлъ боговъ опроч мене. Вторая заповѣд: абыс болванов поганскихъ не мѣлъ и не кланялся имъ. Третая: абыс не брал надаремне имене Господа Бога твоего. Четвертая: памятай день святочный святити его. Пятая: чти отца твоего и матеръ, да благо ти будетъ, и будеши долголѣтенъ на земли. Шестая: не убиеши. Седмая: не прелюбы сотвориши. Осмая: не украдеши. Девятая: абыс на ближняго своего не свѣдчил фальшиве. Десятая: абыс не прагнул жены ближнего своего, анѣ маетности ето, и всѣхъ речій, що колвек мает ближний твой.

17. Пытанье. Оныежъ таблицѣ, на которихъ приказане божое написано было, стовклися и в порохъ обернулися, ажъ повторе росказалъ Богъ Мойсеови на гору сынайскую пойти по приказане, що то значило?

Отповѣд. Значило в моем плохом розумѣ то, же як перши ся таблицѣ скрушили, такъ зас неблагодарный ласки божей люд жидовскій мѣлся о землю на вѣки ударити; и якъ оное ударене вновѣчся обернуло, такъ власне и народ жидовскій през невѣрство вновѣчся оборочает. Другіе зас таблицы, которіе в цалѣ зостали, значили новый люд христіанскій, которіи в цалѣ и в ласцѣ божой оплывают вѣчне.

18. Пытанье. У которомъ законѣ два завѣта тую моцъ маютъ, на которихъ увес законъ и пророци зависли, еслибыс памятал, прошу ознайми ми.

Отповѣд. Памятаю: любити Господа Бога своего всѣмъ сердцемъ своим и всею душею своею, то першій завѣтъ. Другій, любити ближняго своего якъ себе самого.

19. Пытанье. Сила цнот богословскихъ признаваеш?

Отповѣд. Три цнотѣ: вѣра, надѣа и любовъ.

20. Пытанье. Сила зась грѣховъ смертелнихъ вѣдаешъ?

Отповѣд. Седмъ грѣхов смертелнихъ знаю: пиха, лакомство, нечистота, заздрость, гнѣвъ, обжирство, лѣнивство.

21. Пытанье. Много учинков милосердных признаваеш?

Отповѣд. Седмъ: голодного накормити, прагнущаго напоити, нагого одѣти, в темъници сущаго свободити, хораго навѣдити, странаго в дом свой пріати, мертвого до гробу отпровадити.

22. Пытанье. През що человѣкъ збавленный можежъ быти?

Отповѣд. Презъ молитвы и постъ и милостиню.

23. Пытанье. През якіе речи Адам в раю согрѣшилъ?

Отповѣд. Для пяти речий: през виденіе очима, през слухъ ушима, през осязаніе рукама, през запахъ ноздрій.

24. Питанье. На якіе речи человѣкъ повинен завше памятати?

Отповѣд. На чтыри, то ест на смерть, на суд, на пекло и царство небесное.

25. Пытанье. Еще ся до квестій посполитыхъ людій удаймо. Пытаю тя брате, далек земля найвышше стоитъ?

Отповѣд. Въ единствѣ Христовом зо чтырехъ елементовъ, поневажъ в тѣлѣ увелбенном над всѣ небеса сѣдитъ по правици отца своего.

26. Пытаня. Многихъ святых находимо, которіе еще въ утробѣ матчиной освятилися? Як бис ми о том выводилъ?

Отповѣд. Напрод опроч самого Христа Сына Божія, которій не от крве, але от самого Духа святого плод пріемъ, пресвятая Богородица, Іоанъ крестителъ и пророкъ Іеремѣа.

27. Пытанье. Которіи дѣти сварилися первѣй, ниж ся народили?

Отповѣд. Сины Ісааковы близнята Савулъ и Іаковъ вѣм се народили, въ животѣ матчином войну точили, бо один другаго за ногу тягнулъ.

28. Питанье. Кто Божіе приказане выполнилъ а ест затрачон?

Отповѣд. Іуда, бо гды ему Ісус Христос пред страстію своею реклъ: товаришу, оправуй тое, по щось пришолъ.

29. Пытаня. Кто по смерти илъ и пилъ а юж болше не умиралъ?

Отповѣд. Ісус Христос.

30. Пытаня. Кто первій ся народилъ, нѣжели отец и матка?

Отповѣд. Дѣти Адамовы, понеже Адамъ не ест роджен, але сотворенъ.

31. Пытаня. Еще ти брате едну квестію задамъ, а в томъ и скончимо: много вод ест найчистших?

Отповѣд. Пять. Первая при крещеніи, другая Іорданская, третая слезы, которіи за грѣхи вытѣкаютъ, четвертая слезы дѣтей малыхъ, же ґды ихъ родичове за выступки карутъ и в школѣ, пятая, котрая на млин идетъ.

Досытъ же юж, брате мой милый, розмовляти, досытъ, бысмо часу не обавили, бо, якъ вижу, на все ми доводне отповѣлес. Научилем ся многихъ рѣчей, за що благодару Бога моего, и тобѣ за таковый банькетъ и розмову велце дякую.

Епѣліог.

Южъ дошол конец, на том тераз стало. —
Пребачте, бо ся розное мотало.
Здало бы ся было вам уконтентовати,
Цные слухаче, болше банькетовати.
Еднакъ кто слухал и писма не знаючи,
Сила зрозумѣлъ, в памяти маючи.
Вшистких заровно просим, пребачте,
Як то от дѣтей, ласкаве пріяти рачте;
А свое дѣти до школы давайте,
Бы ся учили в школѣ шановати
Родичов своих, якъ теж и Бога знати.
Не допущайте дѣтем своей волѣ,
Не поблажайте, хоч выбют в школѣ.
Слезы то чистые очи вытискают,
Гды капост у школѣ дѣти пріймают.
Але, як бачу, всѣ ходятъ по воли,
Аж хиба сотый даст хлопця до школы.
Для того вѣра в Россіи угасает,
Же справу дати, як вѣрит, не знает.
През що поддaнство сроѓое настало,
Чем панство нашей Россіи упало,
Поневажъ вѣк свой в нестотѣ стравили,
А въ наукахъ бынамнѣ ся не бавили.
Жаль то незносный — мѣвши та не мѣти,
Прето давайте до школы свои дѣти.
Досыт бы на том — молитвы умѣти
И вѣру свою с троха зрозумѣти.
При сем и тое вам до слухов приносимъ,
За якую колвекъ працу оремусу просимъ.

Отсей катехізм без сумнїву твір Українця, та проте він належить сюди задля декількох своїх питань і відповідий, особливо 27, 28, 29, 30, 31 і 32, що основують ся по части на апокріфах, а по

части просто взяті з „Бесѣды трехъ святителей“. Інтересно, що сам автор сього катехізма виділює ті питання окремо від попереднїх, шкільних, і називає їх (пит. 26) „квестіями людей посполитых“, натякаючи сим на значне розповсюдженє подібних питань і відповідий серед простого народу. Отсей твір, очевидно скомпонований на те, щоб його виставлено прилюдно живими особами підчас дорічного екзамену в якійсь братській школї, де були присутні й родичі дїтий, був опублїкований мною із сього самого рукопису (тодї він був у депозитї в Ставропигійській бібліотецї, тепер лежить у бібліотецї сьв. Онуфрейського манастиря у Львові) в „Кіевской Старинѣ“ 1892 р., за цьвітень стор. 59—70. На жаль, для отсього нового видання я не міг на ново переглянути рукопису.

II. Апокалїпси про празники і обряди.

А. Рукопис о. Теодора з Дубівця стор. 169—176.

[Єфистолїѧ ѡ̂ недѣли]. Пришедши в' Рим въ ѡ̂лтаръ прехвалных ап^с^лъ Петра и̂ Павла, рекшю Гоу̃ нашемꙋ Їѵ̃ Хоу̃: Ꙗ̂ко ты є̂си Петре камен, и̂ на том камени съзиждꙋ цр̃ковъ мою, и̂ врата а̂дова не ѹ̂долѣют ей, и̂ дам ти ключ цр^с^тва нб^с^наго, є̂гож свѧжеши на земли, бѫдет свѧзан на нб̃сѣх, є̂гож расдрѣшите на земли, бѫдет раздрѣшен на нб̃сѣх. ѡ̂бѣсив'ше сѧ ст̃ѣй є̂фистолїй над ѡ̂л'тарем цр̃кви ст̃ых ап^с^лъ, ꙗ̂ви сѧ въ с'нѣ а̂р'хиє̂п^с^поу гл̃ющи: „ѹ̂стани, вънїиди въ цр̃ков, прочтеш є̂фистол м̃чнїй моих". слышав а̂р'хиє̂п^с^пъ ст̃ый гла^с^ въставь скоро и̂ в'нїиде въ цр̃ков, ѡ̂брѣте ст̃оуѫ є̂фистолїю висѧщѫ ѹ̂ стопа [sic!] высоко ѹ̂ цр̃кви над ѡ̂л'тарем. и̂ призва єп^с^пь множство і̂є̂рей и̂ чръноризец, плака^с^ гръко и̂ мл̃ѧ сѧ Гв̃и г̃. дн̃и и̂ г̃. нощи. мл̃ѧщим сѧ им и̂ поклони сѧ г̃.-ж[ди] и̂ простер фелон свой, и̂ прїѧт ст̃оую є̂фистолїю, и̂ цѣлова ю̀, и̂ Ѿвръзе ю, ѡ̂брѣте въ ней сици написано и̂ рече: Гн̃ бл̃ви Ѿче.

„Послѫшаите мене, сн̃ве чл̃чстїи, ꙗ̂ко да^х^ ва^м^ вѣрѫ вѣровати, грѣхи попирати ваша ради ст̃ыѧ нед̃лѣ. а̂ще не покає̂те^с^ злы^х^ грѣхо^в^ ваши^х^ и̂ не ѡ̂станете и^х^, нѣ^с^ ли^м^ вар'варьскы^х^ ꙗ̂зык препоуща^л^ на ва^с^, и пролїаша кро^в^? ни тако вѣры ꙗ̂сте єѵ^г^лїю моє̂моу гл̃ющемоу: „н̃бо и̂ землѧ мимоиде^т^, а словеса моѧ не мимоидꙋт". пѫщѫ на вы зимы г̃. стоуденыа и злыа, град, снѣ^г^ слан, голод, вес^т^ и̂ жабы и̂ проугь, гѫсеница ст̃ыа ради нд̃лѣ. древоу в'сѧкомоу плода не сотвороу, ис'соушоу за злыа грѣхи ваша. и̂ н̃нѣ гл̃ю ва^м^: ст̃ѣте ст̃оую нд̃лю, сре^д^, пѧ^тк^, тѣми бо дн̃ъми землѧ стои^т^

постѧщаⁿ и кр̃ть носѧще. дахъ вамъ бл̃дть свою до сытости, пшеницѣ, вина и маслa и в'сякого ѡбыліа насытихъ васъ. ни тако вѣры имасте ни прослависте имени моегo стго. в'довицѣ и сироты плачѧщаⁿ до васъ идѫт, а инїи алчнїи, назїи, а вы имъ не творите млⷭтинѣ. ни помиловасте ницихъ своихъ та и моихъ. азъ оудалю млⷭть свою ѿ васъ. языци поганїи, закона невѣдоуще, ницїи милоуют, а вы законъ вѣдоуще ницихъ не милоуете. якоⷤ рече стое еуглїе: „милова̀ еси нищаго, милован боудеши; даси оубгомоу, то Боу̀ даси въ злеⷦ“.

„Аще ли того не послоушасте, тако ми мыс'ца моа высокаа: рѣкы имамъ высоушити, потоки и кладазѣ, источникы водныа. не вѣсте ли, безоумнїи чл̃ци а несмысльнїи, аще дождa не пѫщоу на землю ни росы, и что имете жати? азь владѣю васъ късѣⷨ морем и рѣками. помыслихъ погоубити в'сякого чл̃ка единою ноцїю стыа ради недл̃ѣ. нѫ оумолиша ма стїи мои аггли, стыа мтере моеа слезы оумл̃рдихъ са и ѿвратихъ гнѣвь свои ѿ васъ. и дахъ вамъ законъ Моусеⷭ на горѣ Синайстѣи, и припоущаютъ и храната заповѣди моа языци поганїи; закона не вѣдоуще, а по законоу творатъ; а вамъ дахъ законъ и крщенїе, а вы ни единоа вины албо заповѣди моеа не сохранисте. не вѣсте ли, безѹмнїи чл̃ци, якo въ недл̃ю стоую с'нїндохъ къ Якраамоу на землю под доуб Маврїискїи? Въ стоую нд̃лю якихъ са Мойсею въ коупинѣ. не вѣсте ли чл̃ци, въ стоую нд̃лю радост нарекоу стѣи Бци ар'хаггломъ мои Гаврїилоⷭ? къ стоую нд̃лю родихъ са, въ стоую нд̃лю крщенїе прїахъ ѿ Іѡанна крⷰтла моего, въ стоую недлю хощоу сѫдити живыⷨ и мр̃твыⷨ.

„Аще томоу вѣры не имете, то оужгоу вы̀ ѻгнеⷨ и развѣю вы̀ якo праⷯ на востоцѣ вѣтрьнеⷨ. се нѣ клъноу са десницею моею, прⷭтолоⷨ мои высокиⷨ! Аще ли не чтете ни храните стоую недл̃ю и пра�Ⱬник моихъ стыхъ, пѫстити имамъ на вы̀ змїи двоглав'ныи, да изѣмадⷨ сес'ца жена̀ вашиⷨ за престоупленїе ваше стыа ради нд̃лѣ. проклⷮ боудеⷮ чл̃кь, оуⷠ дѣлаеⷮ каковое дѣло в недл̃ю нѫ ѻставити дѣла ѿ д̃. часⷭ въ сѫботоу до пн̃едел'ка свитаюшаго дн̃е. проклата бѫди таа рѫка, ѻже имеⷮ са какового дѣла в' нд̃лю.

„Аще ли вѣры томоу не имете, но клъноу са васⷨ, тако ми мысⷰа моа высокаа и стыхъ моихъ агглъ, еⷠ бо тїи мл̃ⷮ и[ма] мое за всⷭ мирⷬ, како не зинеⷮ земⷧа и не пожреⷮ васⷭ, — иⷨ ѿвращоу лице свое ѿ васⷭ за злыа грѣхи ваша, еⷠ сътвористе скоупостїю, а не мл̃срдїеⷨ ницихъ. таковїи анадема, проклати сѫⷮ и пріимоутъ въ дн̃ь сѫда моего м'здоу. чада ваша ѻбындоутъ в'сю землю

травѫ ꙗ҆доуще ꙗ҆ко ско^т. так ми мт҃ре моеѧ прч^стыа, шестокрилаты^х Херѫви^м, множство Серафи^м, Їѡан[а] кр҃стлѧ моего.

„Нѣ^ст написан'на сїа е҆фистолїа ѿ чл҃кь ни сътворена е^ст смышленїе^м чл҃ч^ски^м, но написана е^ст ѿ невидимаго Б҃а. а҆ще ѡ҆брѧще^т сѧ кто блѧдохоул'ник и҆ ре^ч, ꙗ҆^к нѣ^ст сїа ефистолїа ѿ Б҃а Ї҃с Х҃а, но чл҃ч^скы^м слышленїе^м написана, да боуде^т проклѧ^т и҆ вѣчномоу ѡ҆гню предань боудеть, и҆звръже^т сѧ до^м его ꙗ҆ко Содо^м и҆ Гоморъ, и҆ прида^ст сꙗ дш҃а е҆го а҆гг҃ло^м люты^м, и҆ ведоу^т ю въ ѡ҆гнь неоу҆гасимыи, и^ж е^ст оу҆готован'ныи дїаволоу и҆ а҆гг҃ло^м его. И҆ а҆зь гл҃ю ва^м: лоу^чше е^ст Содомоу и҆ Гомороу, ꙗ҆ко сп҃соу и҆ помилоую въ великїи дн҃ь сѫда моего, неже неи҆мѧщомоу вѣры ст҃ѣй ефистолїи. и҆ не сп҃^сть сѧ гра^д тои и҆ село тое и҆ дворъ тыи, и^ж не пропише^т себѣ сїю е҆фистолїю съ страхо^м бж҃їи^м и҆ со трепето^м. но да рекоу^т: лжа е^ст, а҆ не и҆стин'на, — о҆ горе томоу чл҃коу, ѡ҆же не и҆ме^т вѣры книга^м ст҃ы^м, корѧ сѧ и^м и҆ рѫгаа сѧ и^м и смѣѧ сѧ и^м. ѡ҆ горе томоу, и^ж попа ѡ҆клеветае^т и҆ чрънориз'ца и҆ дїакона, тїи бо въходѧ^т въ цр҃ко^в бж҃їю и҆ мл҃твоу творѧ^т за ве^с миръ. ѡ҆ горе ты^м, и^ж л'жоу^т а и҆стин'ны не творѧ^т зав'жды в' ср҃дци свое^м! ѡ҆ горе ты^м. и^ж сважает дворь съ дворо^м и҆ли сѫсѣда съ сѫсѣдо^м и҆ли брата съ брато^м и҆ли раба съ г^спд҃но^м! ѡ҆ горе попо^м и҆ли чръноризце^м, и^ж блоу^д творѧ^т а҆ страха бж҃їа въ ср҃дци не творѧ^т! ѡ҆ горе ты^м, и^ж сребро даю^т въ ли^хвоу и҆ли по насилїю своемоу ѡблести^т и҆ възме^т м'здѫ, да боуде^т проклѧ^т въ вѣкы! проклѧ^т поп тъ҃, и^ж не пропише^т е҆фистолїю сїю и҆ не прочитает е҆ѧ пред чл҃кы, и҆ли срамлѧѧ сѧ и҆крїе^т ю. бл҃же^н бѫде^т ве^с тъ҃ чл҃къ и҆ по^п тъ҃, и^ж пропише^т е҆фистолїю сїю и҆ несе^т ю оу҆ иный гра^д и҆ въ села и҆ по всѣ^м дворо^м; а҆зь погоублю грѣхи е҆го в'сѣ, аще соу^т выше главы е҆го.

„Е^ст. чл҃ци, ва^м ѕ҃. дн҃їи дѣлати, а з҃. дн҃ь в нед҃лю не дѣлати ничого, но простити ѿ ѕ҃. дн҃їй грѣхо^в свои^х, и҆ поити на въскр'нїе на заутр'ню и лутр'гїю, и҆ мл҃^стиню подати нищим', и҆ в'вести нищаа в до^м свои. Не вѣсти [sic!] ли, чл҃ци, азь владѣю в'сѣ^м, а҆зь ѿ преи҆сподни^х, азь е҆смь в'сѣ^м ѿц҃ь и҆ м҃ти, да ни вла^с ни единъ и҆з главы вашеѧ не погиб'не^т ѿ роукы моеѧ. камо хощете оу҆бѣжати и҆ли сп҃^сти^с развѣ мене? ѡ҆ горе ты^м, и^ж сварив'ше^о несоу^т просфоуры въ цр҃квъ, а҆ не простив'ше^с несоу^т до ст҃го литор'гисанїа! не достоини соу^т ни пѣнїа ст҃ыа цр҃кве. ѡ҆ горе томоу чл҃коу, ѡ҆же за жива ходѧ ст҃ы^м дн҃е^м памѧти не твори^т. ѡ҆ горе проскоур'ница^м, иж пекоу^т про^сфоуры и^в гнѣво^м. ѡ҆ горе жена^м тъ^м, и^ж скажаю^т чрева своѧ а҆ млъвѧщи дроуга къ дрѫѕѣ: „не повѣдаива, да не после^т сѧ ꙗ҆ро^ст на мѣсто и҆ на попы и҆ на кнѧѕѣ

ѝ на бояры, ѩко не вѣдоуще не оўправлаю[т]а. ѡ горе томоу попови, иⷢ сварив'ше сѧ поє[т] оў риза[х] а҃ не прости[т] сѧ, ѝ движе[т] сты҃а дары[1])! мѫцѣ вѣч'нѣи до[ст]ойнь є[ст] ѝ ѻгню нев'гасимомѹ. ѩко не лѹтр'гисае[т] попь, но а҃р'хаггли ѝ а҃ггли лутр'гисаю[т] с ниⷨ ѝ възносѧ[т] сты҃а дары на нб҃са. да како не разсаде сѧ земла, не пожре[т] попа того, иⷢ поє[т] оў риза[х] а не простив' сѧ! ѡ горе томоу домов'никоу, иⷢ челѧ[х] свою не побѫдить в нд҃лю къ цр҃кви бж҃їи! не до[ст]оиⷨ є[ст] лутр'гисанїа ни прича[ст]їа сто҃го".

Ѩзⷢ папа риⷨскїи, бж҃їиⷨ дх҃оⷨ наставлⷩ є[см]. нѫ мл҃ю вы, братїа ѝ дѣти моѧ, моужеве и жены, продаите ѝмѣнїє свое, кѫпите ключ цр҃ства нб҃снаго. богатїи ѝ оўбозїи, кождо подавайте мл҃стыню оўбогиⷨ, положите памѧ[т] свою къ бг҃оу, ѡложите плач мира сего пр҃чс҃наго. сⷨ рє[ч] гь҃: послоушаите мене, пастырѧ ѡв'цⷨ великого, превѣчнаго прежде късѣ[х] вѣкъ гс҃а нашего ї҃с х҃а. мл҃ите бг҃а дроу[г] за дрѫга, дабы гь҃ бг҃ъ ѩро[ст] свою ѝ гнѣвъ свои ѡврати[ⷭ] ѡ нас, пѫстил' бы росоу на землю ѝ ѡбилїє свое. ѩко вскорѣ наведе[т] гь҃ ѩро[ст] свою на невѣр'ныа, а на вѣрныа гь҃ призирає[т]. ѩко томоу подобає[т] в'сѧкаа слава, чс҃ть ѝ поклонєнїє ѻц҃оу ѝ сн҃оу ѝ ст҃оу дх҃оу ѝ нн҃ѣ и пр҃сно ѝ въ вѣкы вѣкоⷨ ѧмин.

Апокріфічні листи і уπімнення з іменем самого Христа належать до дуже старої церковної традиції, пор. переписку Христову з Авгарем (Памятки II, 206, 411). Орґанїзація церкви як інстітуції державної, з певними усталеними обрядами і церемонїями, розпочата в IV віцї за Константина В., сплодила нову категорію апокріфів — листів Христових із неба, асиланих чудесно, якими авторізуєть ся нові інстітуції і надаєть ся їм значіне на рівнї з евангельською проповідю або й висше неї. Спеціяльно сьвяткованє певних празників (неділї) і заховуванє постів (пятницї та середи) було предметом тих апокалїпс. Найстаршу відомість про такий лист маємо в листї Лїцінїяна епископа картаґінського з р. коло 584. Найстарший відомий нам текст, що був осуджений на римськім місцевім синодї 745 р., опублїкував Фабріцій (Codex Apocryphus Novi Testamenti, t. I, стор. 309–313). Славянські тексти надрукували Пипін (Памятники Ш, стор. 150–153), Тіхонравов (Памятники II, ст. 314—322). Основну розвідку про славянські тексти і їх відносини до західно-

---

[1]) На маргінесї курсивом дописано пізнїйшою рукою: не годи[т] сѧ ѥрєѡви слѹжѣ҃ слѹжити в гнѣвѣ и сварѣ.

европейських та византийських дав А. Н. Веселовский у своїх Опытахъ по исторіи развитія христіанской легенды (Журналъ министерства нар. просвѣщенія 1876 мартъ).

Б. Страшевицька Минея XVI в. (Оссол. ч. 3617).

[Друга епістолія].

Сїѧ сѣѧ епистолїѧ Гдⷭ Бгⷭа и Спс[а] нашего по законѹ кладⷱчнемѹ поданнаѧ. Ѻ нбесъ на землю ѹпалъ камень малиⷤ во градѣ сѣмъ Їерс[лимѣ] во сѣмъ Сїѡнѣ. Оупалъ камень съ нбсь, малъ быст[ь] киденїемъ, и не бистъ такового чл҃ка, аби его мѣлъ ѿ земла воздвигнѹти Бь тоиⷤ [sic!] час сѣѣⷤ патрїарха бл҃женныи Іѡаникїⷤ во сѣмъ градѣ Їерслимѣ и во всеⷤ Палестинстѣⷤ странѣ, собравши сѧ митрополити и епⷭкпи и всѧ свѧщенники [и] дїѧкони оучинили молбѹ великѹю ко Гдⷭѹ Бгⷭѹ съ всенощ[ни]мъ [бдѣ]нїемъ три дни и три ночи. и во третиⷤ день снийде голо[с съ н]бⷭсь надъ камень сеⷤ и тогда патрїа[р]ха взалъ [sic!] камень [рѹк]ою своею и шбачиль в немъ такое писанїе, слова сѣтыⷤ [мо]качи:

„Азъ есмь вамъ послалъ ѻстер҃кгаючи вас, [дл]ѧ покаанїа вашего, хр҃тїане, и дрѹгѹю епистолию, [пон]еже ѻ першоⷤ не покаѧлисте сѧ, ѣкъ повеленно быс[ть]. [пр]иказано, и не хотѣли ѥсте слѹхати слова моⷤ бж҃ⷭтвены[и]. [и] дла того послахъ на вас карности: ѧзики поганⷤ [ва]с поплѣнять, поважѹть, в неволю поберѹть [и по]провадять. и не ѿвернѹлисте сѧ ѿ злиⷯ оучинковъ своиⷯъ и не пошли есте дорогою правою, и слова сѣтїи [є]ѵⷢ҆ⷭкїи [мб. єѵⷢ҆ангельскїи] не хотѣли есте слѹхати. ѣкомъ самь мокиль: „[нбо и] земьла [sic!] мимоидет, а слова моⷤ не мимоидѹть [до] вѣка“. ничтоже повеленїⷤ моиⷯ не радите и тѹю [епистоли]ю не чтите, не сѣтите. и за то пѹщѹ на васъ зими и вѣтри силнїи и громи страшнїи, гради, метѣл[ниц]и великїи, води поточи [sic!] випѹщѹ из мат'ки земноⷤ, [ ] на вас голодъ и смерть лютѹю, и на все имѣнїе [ваше], трасена и многое знаменїе и сѫрбь, не познали [. .]ѣкого лица моего. гнѣвъ моⷤ на вас ѥс[ть] за злїⷤ [оучин]ки ваша и за сѣтѹю нд҃лю. и не вѣсте, см҃ртнїи [чл҃]ци, иже дахъ вамъ на земьлю всего добра, хлѣба, [вин]а, медѹ и ѡкоцли, всего до ситостыи вашиⷯъ, а ви все [ ]та вашиⷯъ преставлѧете, Бг҃а не чтите и не держите [въ чис]тотѣ и в набоженствѣ цр҃ковномъ, але впалистесѧ {в сѣть] дїаволскѹю и в дѣла его скверніи, ѡсквернили есте [. . .]. и за то восхотѣхъ

погꙋбити всю землю [ ] земнї, и древа ваша посꙋшꙋ и ѿимꙋ ѿ вас водꙋ и не бꙋдете м[али] что пити. и взедꙋ [sic!] на вас все злое, йж не храните повелени̂ моих, ѿчества моего вѣчнаго не стережете. ѿ неи[.]шливїи̂ чловец[и] и многопохотлив[їи] и̂ лживїи! ненави[дите], єдин дрꙋгомꙋ пригодѣ радꙋє[те] сѧ и єдин дрꙋг[ого] ѿклеветꙋєте. [.] вас ждеть мꙋк[а] вѣчнаѧ и̂ оу[довицъ] не вспомага[ете] и̂ не жалꙋєте и мл҃сти на ни[щих] не маєте, си[ротам] кривдꙋ чинит[е]. горшї есте ѿ поган, иж н[е мають] закона. и̂ то[. .] по законꙋ свом[ꙋ] мл҃сть чинѧть. а ꙗ вам' зак[онъ] даль. а ви е[го] не держите, але ѡ̂сквер[нени] есте нечестьми [?] вашими [таи]ними, и не з наете] ѻ̃каѧннїи и прещеннїи, [ꙗко] азь въ ст҃ꙋю нд҃лю послах архаг҃гла Гавриїла въ Назареѳъ бл҃говѣстити мт҃ри моеи пречистои ѻ̃ нарожденїи моемъ, в нд҃лю рождество мое было, [в нд҃лю] воскр҃нїе [k. 356 r.] из мертвыхъ, и̂ Адама ѿ ада извед[охъ], в нд҃лю вознес[енїе] мое на н҃бо бысть. в нд҃лю дахъ вам закон пророком Моѵсеѡм на горѣ Синаи̂ской [. гор]шї есте ѿ поган. не вѣсте, окаѧнїи, иж нд҃лю бꙋдꙋ сꙋди[ти жи]вимь и̂ мертвимь, и квесъ свѣтъ, и воздам комꙋждо [по д]ѣлом его: ꙗк кто заслꙋжитъ, такъ и̂ заплатꙋ возметъ. [кот]орїи̂ добрїи̂ по законꙋ моемꙋ, и̂ за то их бꙋдꙋ звати [на п]равницꙋ мою и̂ во цр҃ство и̂х прїмꙋ, а которїи̂ чиниїли [sic!] [злїи̂] дѣла, ꙗ ѿженꙋ их ѿ себе, коли оуслишат глас мои̂ великии̂ [и ст]рашныи во ꙋши всѣмъ: „ѿтидѣте ѿ мене [нер]адївїи̂ во мꙋкꙋ вѣчнꙋю, во мѣсто дїѧволе, тамъ житїе [ваш]е во градѣ дїаволском съ погани творѧщими [зл]а". азь же кленꙋ сѧ вам десницею моею вѣчною [вис]окою и̂ пр҃столом моим пречс҃тим: аще не оставите сѧ [злос]ти ваших, пошлю на васъ страх и̂ трепет великї. [В ст҃]ꙋю неделю аще которїи̂ чл҃къ безпамѧтливїи̂ [ ]юни не ѿставит дѣло свое в сꙋботꙋ ѿ девѧтаго часа до понеделка восходъ сл҃нца, да бꙋдеть проклѧть. [Кт]о оучинить безаконство и грѣ[х]ъ законопрестꙋпний [во] ст҃ыѧ дни, в нд҃лю, в средꙋ и̂ в пѧтокь, [в к]оторїи ст҃їа дн҃и претерпѣлем распѧтїѧ и̂ см҃рть [лют]ꙋю, таковїи̂ бꙋдеть проклѧт. Гл҃ю вам: чтите нд҃лю, пѧтницꙋ и средꙋ в чистотѣ и̂ в добром хотѣнїи, [мол]ите сѧ и̂ в мл҃итвах набж҃не пребивайте. тими бо [мл҃твами] вибавите сѧ ѿ ада и̂ дам вам радость на дш҃и [и на] тѣлѣ, и землю во сладкꙋю пищꙋ, всѣх бл҃гь [земних] до ситостии̂ ваших. Гл҃ю вам: в средꙋ и̂ в пѧток [рыбы] да не ꙗсте, а мѣнов[и]те во пости ст҃ыѧ взаконенниѧ [. .]им в празники гс҃скїѧ и̂ прест҃ыѧ Бц҃а. аще кто [ꙗст в ср]едꙋ и̂ пꙗтокъ рибы, разорѧеть цр҃ковъ [. . . .] анаѳема ѿ ѻ̂ц҃а моего нб҃снаго [.] мт҃ре

моеѧ [попаленъ] бꙋдетъ ѡ҆гнем' несогараемим'. да разꙋмете, коли би ви дни̂ ст҃ыи взаконеннїи и̂ праздныи бл҃гословенїи молитвами и пѣнїем цв҃ковнимъ препровождаите тїи дни ст҃[.], гл҃ю вамь, и к[ле]нꙋ сѧ престо[лом] мои̂м ст҃ым, же юж ѿ сего [дне] не пошлю вам третꙋю єпистолїю таковꙋю, ꙗ[ко сїю]. аще не покает[е сѧ], ѿтверзꙋ н҃бо и̂ пролиє на [вас] дождъ съ к[. .] навалным[.] февралѧ. и сожжꙋ всѧк[. .] земнїи. и пак[и] пошлю на вас дождъ съ кро[вїю] и̂ ѡгнемъ, и пож[ж]ет ѡ̂гнь ѿ ли[ца] всеѧ землѧ. и̂ паки пошлю на вас звѣреи [ ] и живих вас пои̂дꙗть. и̂ ѿимꙋ ѿ вас лꙋча солнечнаѧ свѣта сего, и бꙋдет темность кели[каѧ] и̂ не бꙋдете видѣти [. . .]. пошлю на вас громи страшнїи со н҃бсъ и блискавицѣ, [а]би есте погорѣли. тогда бꙋдете ѿткоповати гроби мертвимь и плакати начнете: „костаните, [оу]мерлїи, видите [. .]реше не може [. . .] терпѣти [. . .]ющениѧ Гд҃нѧ [. . . .]ими мы [.] гробы каша [. .] тамо погребем [. .] юж не можем [те]рпѣти [. .]сти и̂ преще[нїѧ] Гд҃нѧ [.] да плачемъ [кели]кимъ и горкимъ [.]тъ ридати [. .]ла н҃бо [? sic!] [ ] тогди ѿвернꙋ [лиц]е свое ѿ вас [ ] бꙋдꙋ васъ [ка]рати до вѣка [ ] же оучинїли [. . .] а злыи и лживїи и строптивїи, не любите [єди]нъ дрꙋгаго. загꙋблю вас на вѣки и̂ прии̂дете [. .] и загибели и в҆ чꙋжоложнїки и чꙋжол[ож]ницѣ. о҃ горе вам! Злимъ пꙋтем есте пошлы ꙗкъ [. .] домлане ол[.] вас ждет [ ] пѣназѣ да[. .] и такъ [. . .] чꙋжол҃жство [. .] набиваете [. го]ре вамъ. оскв[ерни]ли есте з[акон] бж҃ыи и цр҃ко[ ] о҃вии загꙋб[.] заплатꙋ и [ ] оубогих ли[шаете,] сироть не ж[алꙋе]те и крик[ди] имъ чинит[е .] зоток[. .] мꙋ[.] закон [.] дахъ. П[.] цр҃кви [ ] а ви его [. .] цр҃ков [ ] ст҃ꙋ [.] на омите грѣховь ваших, слꙋха[.] един дрꙋгомꙋ [. .] до о҃конъ. и все есте на ворожкахь и волхвахъ и всѧ [си]ла дїѧвол[с]каѧ [.]нїте. лѣпше [би] сѧ таковом[ꙋ] ч҃лкꙋ [не ро]дити. О го[ре в]ам, безако[ннии!] чемꙋ [не ст]рахаете сѧ [.]са не росѧ[дет]ъ землѧ [и по]жрет вась [. . .] непоздержанїѧ вашего, недобрїи, хитъланїи, нищи[ ] гордии̂, неб҃лгодарнїи. видите тихаго ч҃лка и правого ср҃дца и про[ста]го, а вы его оуꙗзвлѧете и з него сꙗ насмѣваете и шидите, един на дрꙋгого при[сѧга]ете име[нем] моим, [кле]нете сѧ [ѧк] старїи т[акъ] молодїи [не]престанно. Злостїй ваших [ ] цр҃кви [. .] ст҃ыѧ оз[.]шаите [ ] и рано д[ ] оуставаите на м҃лткꙋ, на оубогихь м҃сть маите и̂ жалите ихъ. о горе томꙋ, иж [. . .]

злословить или оукараеть чернца. О горе то[м]ꙋ, иже [зло]словить гс҃дна свого дх҃овнаго! ꙗк' сѧ емꙋ [.]еста незапа[.] ѿни бо сꙋть [.]нїи Гд҃ви [ ]вдꙋ ст҃аго [. .]она повѣ[.]ть не попоу[. .]ает [. .]ко но [. .]ца Хс҃а [цр҃к]овь стꙋю [ѿ гор]е томꙋ [.] ѿсꙋждает [. . . [ищаи [. .]ши болшаго, [ст]аршаго, [. .]соваго [. .] всѧде сѧ [. . .] гроба [. .] звѣ[ра л]ютаго, и не вѣритъ во ст҃ꙋю цр҃ковь и Троицꙋ [. .]ого томꙋ [. . .] ж..лими [ ] или кр҃стным сн҃ом своимъ и кревними своими.

Натяки на те, що для укріпленя сьвяткованя недїлї та инших празників Христос ізсилав із неба не один лист, а два або навіть три, стрічають ся зарівно в східнїх текстах (грецькім і етіопськім), як і в західніх. Середньовікові фляґеллянти вірили в три епістолїї, але додавали, що дві з них заховано, а тілько одна дійшла до відома людий (див. Веселовскій, Опыты, Ж. М. Н. Пр. 1877, май, ст. 122). Славянські тексти сеї другої епістолїї, скільки знаю, доси не були опублїковані, хоч їх зміст у основі згідний з першою і можна її вважати хиба окремою редакцією першої. Один такий текст згаданий у Архимандр. Леонида, Описаніе рукописей гр. Уварова, IV, 254. Отсей текст, написаний на марґінесах Страшевицької Минеї з XVI в. значно ушкоджений при оправі книги, надто ще декуди повишкрябуваний а пізнїйше залїплений папером, відчистив та відчитав я і опублїкував у додатку до своєї розвідки „Карпаторуське письменсто XVII XVIII віків“ стор. 24—27, відки й передруковую його тут.

В. Рукопис Георгія Білявського з XVIII в. стор. 529—539.

(Слово по всѧ нд҃лѧ. Сїѧ ѐпистолїѧ и҆ посланїє бж҃їє до Їер҃слима сн҃омъ члч҃скимъ. Гн҃ бл҃сви прочести).

Послꙋшайте мене, сн҃ове члч҃стїи, скажꙋ вам ѿ ст҃ѣй недели. Кды было въ лѣто хчз҃. въ градѣ Їер҃слимѣ, былъ глас из н҃ба невидимый: „Слышите, людїе мои, чл҃колюбїѧ глꙋбинꙋ! во скорѣ, мовлю вам, сотворꙋ месть за ваша дѣла лꙋвавая и҆ злаѧ“. По сем камень спаде с н҃бсъ великїй и҆ стꙋден въ ст҃омъ градѣ Їер҃слимѣ, а҆ тѧгѡты ѐго не может никтоже и҆сповѣсти. Въ той же дн҃ь патрїархъ їер҃слимскїй соборъ сотвори, и призвав ѐп҃спы, їереѡв и҆ черноризцов и҆ множество людїй, и҆ молебны пѣша по г҃ дн҃и и҆ по г҃. нощи, плачꙋще сѧ и҆ молѧще сѧ Гс҃ꙋ Бс҃ꙋ. И҆ взем по сем

камен патрїархъ и҆ рече: „По бж҃їи помощи и҆ по повеленїю нехай камень сїй разбїет сѧ!“ И҆ нашол в нем Бг҃омъ написаный свиток.

„Слышите людїе, сн҃ове чл҃чстїи, и҆ много заповѣдаю вам, а҆ вы не вѣровасте и҆ ни ховаете словес моих. колико слышасте, а не хощете разꙋмѣти. н҃бо и҆ землѧ премѣнит сѧ, а слово мое не змѣнит сѧ. А҆ знаки лѣтом и м҃сци и҆ дни коротают сѧ. Слышите всѧ ꙗзыци, и҆же под н҃бесемъ! е҆сли не послꙋшаете слова и писанїѧ моего, пꙋщꙋ на вас ꙗзыки многїи, и пролїют кров вашꙋ за ваше безаконїе и непослꙋшанїе. І҆ е҆ще пꙋщꙋ на вас мраз и҆ трꙋс и҆ глад и҆ ѡ҆гнь палимый, прꙋзи и гꙋсе́лницѣ чл҃ком и҆ скотом за ст҃о нид҃лю и҆ воср҃снїе Хв҃о, за сред и҆ пѧток и҆ всѧ празники Гн҃ѧ. ꙋ҆моли за вас ст҃аѧ Бц҃а, а҆г҃гли и҆ прорци и҆ вси ст҃їи мч҃ници. А҆зъ е҆смъ Гь҃ Бж҃ ваш, и҆же первое и҆ второе послах вам ѿ невидимаго ѿц҃а Га҃ нш҃ого Іс҃ Ха҃. видите и҆ слышите писанїе мое и҆ закон мой, и҆ всѧко и҆збавленїе много. А҆ вы начаша злаѧ дѣла и҆ горшаꙗ творити. Сироты и҆ вдовицѣ идꙋт за вами плачꙋще сѧ, а҆ вы не помиловасте их; не бꙋдете ѿ Ба҃ помиловани. А҆ле [не]вѣрнїи творѧт мл҃стинѧ, а҆ вы не подасте ꙋ҆богим, братїи моей, и҆ не помиловасте их. аз даю вам плоды землею и҆ всѧким древом. И аз изсꙋшꙋ рѣки ваша і҆ и҆сточники за злыѧ грѣхи ваша. Пꙋщꙋ на вас зимы г҃. стꙋденыѧ, грады и҆ сланы и҆ снѣги, глад и҆ троски и҆ всѧкїй гад, ꙋ҆далю ласкꙋ свою ѿ вас. Ꙗ҆зици поганїи закона не знают, а҆ по законꙋ творѧт и҆ ꙋ҆богих любѧт. Еѵглистъ мов: „Миловал е҆си, помилованъ бꙋдеши; если даш ꙋ҆богомꙋ, то҆ възлем даеши“. е҆сли того не слꙋхаете, то клънꙋ сѧ мышцею моею: рѣки изсꙋшꙋ, потоки, кладѧзѣ, и҆сточники водныѧ. а҆ е҆сли дожда не пꙋщꙋ на землю, а҆ни росы, што бꙋдете жати? А҆зъ владнꙋ морем и҆ рѣками, и҆ помыслих загꙋбити всѧкаго злаго за ст҃ꙋю нд҃лю. А҆ле ꙋ҆молиша мѧ҆ ст҃їи мои а҆г҃гли и҆ ст҃ыѧ мт҃ре моеѧ слезы, и҆ ꙋ҆милосердих сѧ на вас, ѿвратих гнѣвъ свои ѿ вас и҆ дах вам законъ кр҃щенїемъ своим, а҆ въ законѣ вашем не ходите, ни е҆диноѧ заповѣди моеѧ не заховаете, воскрснїе Гн҃е не чт҃ите, въ нд҃лю и҆ въ средꙋ и҆ пѧток, и҆ праздников гд҃ских не празднꙋете ведлꙋг писма правдивого. Не знаете, безꙋмнїи чл҃ци: въ ст҃ꙋю нд҃лю и҆зыйдох ко А҆враамꙋ на землю под дꙋбъ Мамврїйскїй, и҆ въ ст҃ꙋю нд҃лю ꙗвих сѧ Мойсею въ кꙋпинѣ; въ ст҃ꙋю нд҃лю начаток вашемꙋ сп҃снїю: бл҃говѣстил а҆рха҃г҃глъ радость пр҃стѣй Бц҃и дв҃ѣ Мр҃їи въ Назареѳѣ; въ ст҃ꙋю нд҃лю кр҃щенїе прїѧхъ ѿ І҆ѡ҆анна въ І҆ѡ҆рдани. а҆ въ пѧток сотворих А҆дама перваго чл҃ка, и҆ въ пѧток распѧша мене жидове на кр҃стѣ, рꙋцѣ и҆ нозѣ мои, и҆ копїемъ ребра моѧ прободоша за злыѧ грѣхи ваша. І҆ е҆ще в нд҃лю воскрсъ ѿ мр҃твых

и҆ мр҃твы^х^ со собою воскреси^х^. І҆ и҆нши^х^ чюде^с^ и҆ знаков велики^х^ в н҃длю сотвори^х^. И҆ еще въ ст҃ую н҃длю прїйдꙋ сꙋдити живы^м^ и҆ мр҃твы^м^ и҆ заплатити кождомꙋ за слꙋжбꙋ ведлꙋ^г^ ѹ҆чинков и^х^. и҆ е҆сли томꙋ дне^с^ не вѣрꙋете, то҆ ѡжегꙋ ва^с^ ѡ҆гне^м^ и҆ розвѣю ва^с^ ꙗ҆ко пра^х^ на востоцѣ вѣтро^м^. то҆ клънꙋ сѧ ва^м^ пр^с^толо^м^ мои^м^ страшны^м^ и҆ десницею моею высокою. и҆ порфирою моею, е҆же ми прч҃^с^тый верхъ ѡ҆сѣнѧетъ дх҃ъ мой ст҃ынѧ! и҆ е҆сли ктомꙋ не храните а҆ни празднꙋете ст҃ыа н҃длѣ и҆ праздников гд҃ъски^х^, а в сре^д^ и҆ пѧто^к^ посто^м^ и҆ мл҃твами и҆ мл҃^с^тынѧми. а҆ праздники гн҃ѧ чтѣте со любовїю и҆ чистотою и҆ прославѣте Бг҃а, и҆ ѡ҆станте сѧ ѿ злы^х^ ѹ҆чинков ваши^х^, и҆ ѿверзѣте лꙋкавствїе ѿ дш҃ъ ваши^х^, и҆ мешкайте со любовїю и҆ правдою на земли. Е҆сли кто чтитъ дни тыѧ, праздники гн҃ѧ, н҃длю, средꙋ и҆ пѧток, бꙋде^т^ и҆мѣти ѿ Бг҃а чл҃къ той живо^т^ и҆ цр҃^с^тво вѣчное, и҆ свѣща е҆го не ѹ҆гасаетъ, и҆ на сꙋд не прїиде^т^. А҆ле е҆сли кто не чтит дн҃їй ты^х^, бꙋде^т^ въ ѡ҆гни неѹгасимо^м^ и҆ въ тмѣ кромѣшной и҆ въ смолѣ горѧщой. Бꙋдетъ и҆мѣти чл҃къ той мꙋкꙋ вѣчнꙋю, и҆ бꙋдетъ проклѧ^т^ чл҃къ, и҆же не ѡ҆стави^т^ дѣла своего в сꙋботꙋ ѿ ѳ҃-го ча^с^ през н҃длю до понеделка свитающего. Проклѧта бꙋде^т^ рꙋка та, которая и҆ме^т^ сѧ нѣꙗ҆кои роботы в н҃длю. А҆ е҆сли не ѡ҆станете сѧ злы^х^ дѣлъ ваши^х^ и҆ злостїй свои^х^, пꙋщꙋ на ва^с^ ѕвѣри двоглавныѧ и҆ змїѧ крылатыѧ, и҆ снѣдѧ^т^ срдца ваша. И҆ затворꙋ нб҃о и҆ не пꙋщꙋ дожда на землю. И҆ еще ѿверзꙋ всѣ з҃. н҃б^с^ъ и҆ ѡ҆дождꙋ на ва^с^ каменїе ѡ҆гненное и҆ водꙋ клекочꙋщꙋю. И҆ еще а҆прилѧ м҃^с^цѧ пꙋщꙋ на ва^с^ въ мѣсто дожда кров ѡ҆гненнꙋю, и҆ погꙋблю жита ваша и҆ всѧко древо изсꙋшꙋ. и҆ пꙋщꙋ на ва^с^ рати, войны, злою см҃ртїю ѹ҆мрете за ст҃ꙋю н҃длю. И҆ е҆ще і҆ю҃нѧ м҃^с^ца в҃і. дн҃ь пꙋщꙋ на ва^с^ град и҆ ѡ҆гнь, ѹ҆зрю, камо сѧ дежете и҆ скрыете, небози мои! И҆ е҆ще ѡ҆ктоврїѧ м҃^с^ца ѕ҃. ден сотворꙋ смꙋто^к^ вели^к^, да ѹ҆жаснет сѧ ве^с^ миръ; скоты ваша изморю, и҆ пꙋщꙋ на ва^с^ птица двоглавны, изꙗ҆дѧ^т^ сесца жена^м^ ваши^м^. и҆ е҆ще пꙋщꙋ тмꙋ великꙋю и҆ звѣри дивны: главы и^х^ лвовы, крила и^х^ ѡ҆рловы, а҆ власы жестокїѧ. и҆ да восколѣбле^т^ сѧ дрꙋг за дрꙋга, ꙗ҆ко хищници во тмꙋ бꙋдꙋт, а фарисеи готованныѧ на брань, и҆ поѧ҆дѧ^т^ тѣло ваше. Слышите, и^ж^ не избѣгнете и҆з рꙋки моеѧ. Тогда возопїете ꙗ҆ко звѣрїе припадающе земли. И҆ начнꙋт роскоповати гробы мр҃твы^х^, и҆ бꙋдꙋт мовити так: „Ѿц҃ъ и҆ мати наша, прїймѣте вы на^с^ тамо к себѣ!“ И҆ не ѹ҆слышꙋ плача вашего и҆ рыданїѧ вашего за грѣхи ваша, а҆ни помилꙋю ва^с^ за ваше невѣрство, — тако гл҃етъ Гь҃. Ѡ҆ горе ва^м^, братїе, е҆сли не навернете сѧ ко мнѣ, а҆ не покаете сѧ нечисты^х^ грѣхов ваши^х^. Гнѣв і҆ ꙗ҆рост прїйде^т^ на ва^с^. А҆ се слꙋхайте наѹ҆ки писанїѧ моего и҆ творите

любов и҆ правдꙋ, і҆ є҆ще насыщꙋ ва҆с и҆ да҆м ва҆м всѧкѡ и҆зѡ҆билїе. а҆зъ бо є҆смъ многмл҃стив и҆ мл҃срдъ, роскаѧ҆с ѡ҆ злоба҆х людски҆х. И҆ рече Гь҃ Слышите, братїе, злотворци, лютри, ѿмѣтници, клеветници, ѡ҆сꙋдливци и҆ потворци, лживїи ѹ҆чители и҆ сквернїи, слѣпїи ср҃дцемъ, блазнители, ѿ лꙋкавїи дш҃егꙋбци, лестивїи блꙋдници, помизатели. безбожници, безаконици, сребролюбци, кровопїйци, ѿ дїавола ѹ҆чаще сѧ всѧкомꙋ безаконїю и҆ неправдѣ! Зако҆н и҆ правдꙋ ѡ҆стависте, а слове҆с мои҆х не послꙋшаете. ѿмѣтающей сѧ братїи и҆ сестръ кровны҆х и҆ кꙋмов свои҆х не чтите, кр҃щенїе попираете и҆ не любите дрꙋг дрꙋга. Ѡ҆каѧнїи и҆ преслꙋшници, ѿ прекословци немл҃стивїи, завистници! возлюбилисте тмꙋ, а свѣт зоставили є҆сте. како ва҆с землѧ не пожре҆т ѡ҆каѧнны҆х! Ѡ҆ грабители и҆мѣнїѧ многа, немл҃стиво сребро и҆збираете, а ѹ҆боги҆х не милꙋете. ѿ слѣпїи, ѿ лꙋкавїи, безꙋмнїи чл҃ци, который ѿвѣт да҆сте въ дн҃ь сꙋдный пред Бг҃мъ? чада ваша прїймꙋт клѧтвꙋ и҆ клеветꙋ, и҆ жрати и҆мате травꙋ, и҆ лежати маете ꙗ҆к ско҆т по земли. а҆ кни҆г мои҆х не слꙋхаете, ни попо҆в мои҆х не чтите, ни пр҃пдбны҆х мои҆х, тїи бо҆ молѧ҆т и҆мѧ мое за ве҆с миръ".

Запевно є҆сть посланїе сїе ѿ невидимаго ѿц҃а Га҃ н҃шого Їс҃ Ха҃. Нѣсть написана сїѧ є҆пистолїѧ ѿ чл҃вкъ, а҆ле ѿ Ба҃. Є҆ще є҆сли бы҆ кто ѡ҆бра҆л сѧ блѧдохꙋлни҆к, а҆ мови҆л, иж не є҆сть сїѧ є҆пистолїѧ ѿ Ба҃, а҆ле чл҃чески҆м смышленїе҆м ѹ҆ставленна є҆ст, бꙋде҆т проклѧ҆т и҆ вѣчномꙋ ѡ҆гню преда҆н бꙋдетъ и҆ прїйме҆т клѧтвꙋ и҆ разори҆т сѧ до҆м его ꙗ҆ко Содо҆м и҆ Гоморъ. И҆ преда҆сть сѧ дш҃а є҆го а҆гг҃ло҆м люты҆м и҆ поведе҆т сѧ въ ѡ҆гнь вѣчный неѹ҆гасимый, што ѹ҆готованный дїаволꙋ и҆ слꙋга҆м є҆го. Са҆м Гь҃ рече: ꙗ҆ко тѧжко ве҆лбꙋдꙋ сквозѣ и҆глѧнѣ ѹ҆ха пройти, та҆к и҆ грѣшнико҆м въ цр҃ство н҃бс҆ное внїйти. Легчайше бꙋде҆т Содомꙋ и҆ Гоморꙋ въ дн҃ь сꙋдный, не҆жли ты҆м люде҆м, што не вѣрꙋю҆т писанїю ст҃мꙋ правдикомꙋ. Проклѧти соу҆т на вѣки! Не сп҃се҆т сѧ гра҆д и҆ли ве҆с, иж не пропише҆т є҆пистолїѧ сеѧ со страхо҆м бж҃їи҆м и трепето҆м. иж бы҆ мовили: „лжа є҆ст а҆ не правда", проклѧти сꙋт. Ѡ҆ горе чл҃кꙋ томꙋ, иж не вѣри҆т и҆ ни слꙋхае҆т пи҆сма ст҃го. Ѡ҆ горе чл҃кꙋ томꙋ, иж попа ѹ҆карѧетъ и҆ли ѡ҆клеветает, и҆ли черноризца и҆ли дїакона! Тїи бо҆ въходѧ҆т въ цр҃ков бж҃їю и҆ молитвы творѧ҆т за ве҆с ми҆р. Ѡ҆ горе и҆ лютѣ чл҃ко҆м, иж не по правдѣ мовѧ҆т и҆ свѣдча҆т и҆ творѧ҆т на невиннаго чл҃ка! Ѡ҆ горе чл҃кꙋ томꙋ и҆ сꙋдїа҆м не по правдѣ сꙋдѧщи҆м и҆ли посꙋлꙋ є҆млющи҆м, а҆ сирота҆м и҆ вдовица҆м не помагающи҆м. Ѡ҆ горе клеветнико҆м и҆ грабителе҆м и҆ завиднико҆м и҆ злобнико҆м. Ѡ҆ горе блꙋднико҆м! Ѡ҆ горе дающи҆м сребро въ лихвꙋ, а҆ сами ходѧ҆т во цр҃ков, гордѧт властїю своею. да проклѧ҆т сщ҃нник той, и҆же не прочитае҆т писанїѧ своего пред народо҆м,

й бѹдеⷮ предаⷨ кѣчномѹ ѡгню, иⷠ срама ради крыет ю. Блⷥвенъ й блⷥженъ сцⷬник йли чл҃къ той, иж прѣпшеⷮ себѣ свитоⷯ сїй й пошлеⷮ къ йный град й села й по всѣⷨ дворомъ. єсли маєⷮ грѣхи превыше гл҃кы его, погѹблю й ѡпѹщѹ вся грѣхи єго. ѠЭ горе попѹ томѹ, иⷠ не набѹчиⷮ дѣтїй своихъ дх҃овныⷯ й на покаанїе й на спⷥсенїе не приводитъ. ѠЭ горе попови томѹ, иⷠ поєⷮ к ризаⷯ свариⷡ ся â не простиⷡ ся. движеⷮ сты҃а дары! мѹцѣ кѣчной достоиⷩ єⷭⷮ. Йг҃гли, архаг҃гли литⷬргисаюⷮ й возносят сты҃а дары на нбⷥ. дивно, иⷠ не розсадеⷮ ся земла й не пожреⷮ попа того. ѠЭ горе томѹ чл҃кѹ домо҃вникѹ, иⷠ не твориⷮ памати сты҃ⷨ дн҃еⷨ й празднико҃ⷨ гⷥдⷭскиⷨ. ѠЭ горе женаⷨ, иⷠ раскажаюⷮ чрева своа й зелїе пїюⷮ, штѡ бы дѣтїй не родили, й мовиⷮ дрѹга дрѹзѣ: "не покѣдайте никомѹ, штобы не знаⷯ кр҃ъ йли поп". небл҃ⷥвенъ сцⷬник той ѡ бг҃а, иⷠ не навчаеⷮ дѣтїй своиⷯ дх҃овныⷯ законѹ бж҃їю. Тако гл҃етъ Гс҃: „а҃зъ ѣсмъ Гс҃ Бг҃ ваш, вы ѥсте людие мои, й страⷭⷮ прїаⷯ за вась й за грѣхи вашѣ. Не вѣсте ли, безѹмнїи чл҃ци, аз йссѹшаю море за ваша прегрѣшенїа. аз ѣсмъ везде й ѡко мое все видиⷮ. камо хощете бѹкѣжати йли сокрыти ся ѡ всевидимаго ѡ҃ка моего? Й далеⷨ каⷨ шеⷭⷮ дн҃їй рокити, а седмый дн҃ь к нд҃лю, штобы йти въ цр҃ковъ на вечерню й на оу҃трню, на литⷬргїю, непрестанно Бо҃у молити ся, каноⷧ. свѣщѹ й просфоры с чистотою й без гнѣвѹ, со любовїю приносѣтъ въ цр҃ков ст҃вою Гс҃ю, й праздников сты҃ⷯ гⷥдⷭскиⷯ не забывайте, в нд҃лю не продавайте âни кѹпѹйте".

Братїе, ймѣете скарбоⷡ много, й не дасте сты҃ⷨ [цр҃ква], й не кохаете ся бо҃ хвалаⷯ бж҃їихъ, сты҃ⷯ литⷬргїахъ, й не подасте бѹбогиⷨ, сиротаⷨ й вдовицаⷨ, слѣпыⷨ й хромыⷨ, маломощныⷨ. дла того дано ваⷨ ймѣнїа й скарбы, штобы мл҃стына бѹбогиⷨ бѹставичне была. самъ Гс҃ рекълъ: „Блⷢжни милостиви, ꙗко тїи помиловани бѹдѹⷮ къ цр҃ствїи". â кѹмироⷨ жертвы не творѣте, ѡц҃ю й мт҃ри злого слова не мовте, й на покаанїе прїйдѣте, грѣхов кайте ся. Бѹди всѣⷨ послѹшающиⷨ й творящиⷨ по росказанїю бж҃їю й сподобиⷨ ся бо҃слишати ласкавого слова глась бж҃їа, кды реч[ет]: „Прїйдѣте бл҃сⷦенніи ѡц҃а моего, й вѣчныⷯ бл҃гъ наслядите ся, што зготовалⷢ Бг҃ любящиⷨ єго", кды прїйдеⷮ й спⷭⷮъ всѣхъ служащиⷯ ѥмѹ вѣрно, пр҃вдныхъ къведеⷮ въ цр҃ство свѣтлое, â грѣшныⷯ пошлеⷮ въ мѹкѹ вѣчнѹю. Бо҃у нашемѹ слава.

З огляду на велику популярність сього апокріфа подаю тут збірку його текстів ріжних редакцій старших і новійших, зібраних

з ріжних сторін нашого краю. Про їх взаїмні відносини див. передмову.

Г. Рукопис Іллї Яремецького-Білахевича, стор. 111—113.

(Слово ѡ ст҃ой недели, сїе єсть єпистолїѧ, приказанїе Гсдне, слова положен). Єпистолїю посла Гсдь на скрижалех каменнихъ в Іерслимъ до ст҃аꙗ ст҃ихъ.

„Слишите, сн҃ове человѣчестїи. ꙗко сотворих вам посланїе, препирати людей погани и невѣрних во ст҃ую неделю. и не преступаймо слова ст҃аго єѵглїꙗ гл҃юще: н҃бо и землꙗ мимо їдетъ, а слова Хв҃и не мимо пойдут'. аще нд҃лю не сохраните и словъ Хсвихъ не соблюдите, напущу на вас поганїꙗ ꙗзици и кровъ вашу пролїютъ. ѿ горе вам чл҃вци тогда будетъ, аще не имете вѣри сеи єпистолїи! напущу на вас зими лютїꙗ, снѣги, мрази, зной слань, трави и древа не дадутъ плодовъ своихъ. напущу на васъ прузи и гусеници, песїꙗ мухи і скнипи во всꙗ предѣли ваша. и не мала зла сотворю вам за ст҃ую нд҃лю. аще покаете сꙗ, подам вам свою бл҃годать, вина і елеꙗ умножу. И умолиша мꙗ ст҃їе аг҃гли, а҃рхаг҃гли, апостоли и мл҃тви мт҃ре моеꙗ прстїꙗ Бц҃и, и умилосердих сꙗ и ѿврати гнѣвъ мои ѿ васъ. а ви вѣри не ꙗсте, имꙗ мое не прослависте, сирот, вдовиць, нищих, убогих млстиню не сотвористе. да како мл҃сть свою на вас ѡбращу? нехристїꙗнскїе ꙗзици ведлугъ своего закону милостиню творꙗть, а ви закон мои маете, а ведлугъ закону сꙗ не справуете. ꙗкоже рече єѵглїе: а҃ще хто помилует убогаго, то сам помилованъ будетъ. Но се паки гл҃ю вам: чтите, чтите ст҃ую нд҃лю и праздники господскїꙗ и нарочитихъ ст҃ихъ, среду и пѧтокъ [и] понеделокъ постте, тими бо дни землꙗ стоитъ и всꙗ твердь. и аще не вѣруете словам моим, тако положу на васъ високую мишцу мою: рѣки имам ізсушити, источникъ кладꙗзей за многаꙗ грѣхи ваша, и уздру, камо сꙗ подѣете безумнїи чл҃вци, несмисленнїи ср҃дцемъ. Євреѡм дах закон на горѣ Синайстей, а ѡни не преступаютъ заповѣдей бж҃їих; а вам дах закон крещенїꙗ моего, а ви ни єдинїꙗ заповѣди моеꙗ не сохранисте. не вѣсте, ꙗко аз во ст҃ую нд҃лю чл҃ка сотворих по ѡбразу своему і по подобїю, во ст҃ую нд҃лю ꙗвих сꙗ во купинѣ Моисею. во ст҃ую нд҃лю бл҃говѣстїе принес архаг҃глъ Гаврииꙗ Мр҃їи Бц҃и, во ст҃ую нд҃лю прїꙗх крещенїе ѿ Іѡана во Іѡрданстей рѣцѣ. и ѡставих вам закон крещенїꙗ, а ви злославнїи чл҃вци закон мой преступаете, книгам ст҃имъ, писму не

вѣрите. ко ст҃ую нд҃лю хощꙋ васъ прїйти всѣхъ сꙋдити, вся пле мена земная, живих и̂ мертвихъ. но аще не имаете вѣри ст҃имъ книгамъ моимъ, перевѣю вас ꙗ̂ко прах земнїй и̂ проклинꙋ вас десницею моею і̂ державним моимъ престолом. аще не чтите ст҃ую нд҃лю, средꙋ, пятокъ, понеделокъ не постите и̂ прочїих праздниковъ ст҃хъ не ст҃ите, то напꙋщꙋ на вас змїи триглавнїи и̂ начнꙋт вас ꙗ̂сти и̂ сосци женъ ваших начнутъ ссати за ст҃ую нд҃лю. Проклят, проклят той чл҃вкъ, которїй дѣлаетъ ко ст҃ую нд҃лю! а̂ле покинен в сꙋбботꙋ, егда задзвонятъ до вечерни, всꙗ̂кое дѣло покинꙋти из рꙋкъ і̂ не дѣлати аж до понедѣлка слнца восходяща. и̂ идет до цр҃кве ст҃ой в нд҃лю и̂ ко праздники ст҃ихъ. и̂ несетъ свѣщꙋ, ладан, просфори. и̂ прославит і̂мя мое ст҃ое. а̂ а̂ще ли не покаете ся, ѿвращꙋ лице мое ѿ вас и̂ ѿвращꙋ н҃бо и̂ напꙋщꙋ на вас каменїе горящое и̂ стрѣли ѡ̂гненнїя, да сожжꙋтъ вся чл҃вки злїя̂. и̂ напꙋщꙋ на вас войни многїе, да злою см҃ртїю оу̂мрете за ст҃ую нд҃лю. Сотворю мятеж по всей земли, да ꙋжаснет ся всякъ человѣкъ. і̂ напꙋщꙋ на грѣшниковъ змїи̂, звѣрїе лютїя, имѣющїя оу̂ста лвови, крилѣ ѡ̂рлѣ, и зѣдять чада ваша и плод ваш погублять. тогда бꙋдете над гробами мр҃твими мовити плачꙋще горко: „братїя̂ наша, прїймѣтъ нас до себе!“ да наглою см҃ртїю ꙋмрете за ст҃ую нд҃лю. злославнїи чл҃вци. почто лжете, блуд творите, а творца своего не воспомянете и̂ не держите его во ср҃дцах своихъ? Ѿметници, кровопролци, лживѣ прорци, верхнѣ оу̂чителїе. слѣповодци, лицемѣри, сребролюбци, кривотворци, кривосудци, хрстоборци, кривопродавци, братокъ своихъ ненавѣстителїе, ѿцꙋ, мт҃ре досадителїе, кꙋмовъ своих нечтителїе, кꙋпци злодѣя̂телїе! почто возлюбисте тмꙋ, а свѣтъ ѡ̂стависте? и̂ не подаете ѿ ѡ̂билних своихъ оу̂богим, не послꙋшаете заповѣдей Хсв҃ихъ. ни пр҃пдбнихъ Хсв҃ихъ, же молят Гсд҃а Бг҃а за ввесь мир? а ви не вѣсте, ко которїй час суд страшнїй вас зайдетъ. тогда нѣ един не можете ся ѿпирати грѣшникъ на сꙋдѣ страшном. Проклят всякъ чл҃вкъ, которїй работает в неделю и в свята ст҃їе дш҃и своея го погибель. ѡ̂ горе вам, чл҃вци злїе, почто не покаете ся ѿ злих дѣлъ своих? аз есм на н҃бси и̂ на земли ѡ̂т҃цъ бꙋдꙋщаго вѣка. а̂ще которїй правовѣрнїй хрстїя̂нин ѕ҃. днїй дѣлаетъ, а в ст҃ую нд҃лю идетъ во цр҃ковъ ст҃ую и̂ молит ся за грѣхи своя̂ и слꙋхаетъ писма ст҃аго, епистолїи̂ сея, и̂ виполняетъ седмъ сакраментовъ ст҃ихъ и̂ вистерѣгает ся грѣховъ своих, то той ѿтримает коронꙋ в царствѣи нб҃сномъ. а которїй чл҃вкъ бꙋдет грѣшити грѣхами смертелними и̂ не покает ся грѣховъ своих, то поидет во мꙋкꙋ вѣчнꙋю. Ano 1748 E. I. B.

Д. Дрогобицький рукопис стор. 2—4.

[Лист небесний]. Во имꙗ Ѿц҃а и҆ Сн҃а и҆ ст҃аго Дх҃а аминь. Тие слова ст҃ие на сей свѣт ѿ самаго Гсда Бг҃а ст҃ѣйшому патрїꙗрсѣ бж҃иꙗ града Иерꙋсалиму и҆ в'сеи Палестии [sic!], иж сꙗ тои лист найшол в цр҃кви столичнои воскресениꙗ Гсда Бг҃а и҆ Сп҃са нашего Їс҃а Хс҃а прстолѣ. и ѿзнаймили патрїарсѣ, патрїарха послал его до Римꙋ до папи Лва, а папѣжъ послал его до Полщи до королꙗ его млсти Жиґмꙋнъта, аби его казал послати по всѣм свѣту и панству своему и розних городов, где би сꙗ колвекъ знаходило христиꙗнство. и҆ той лист найшол сꙗ в земли Британской на горѣ ѡ҆ливной в храмѣ ст҃аго архистратига Михаила пред ѡ҆бразом его, иж жаден чл҃вкъ не могл его видѣти, на чом тои лист висѣл, и хто его хотѣлъ читати албо переписовати, то сам сꙗ ему ѿворил. и҆ написан бил золотими лѣтерами, иж:

„Ꙗ правдивий Їс҃ Хс҃ Сн҃ъ бж҃ий той листъ написал и тот лист такую моц' мает, ґди его кто читает албо с пилностию слухает, тому чл҃вку сто дн҃и ѿпущение грѣхов будет. и҆ котораꙗ невѣста веремѣннаꙗ а тот лист прї собѣ носити будет, то лег'ко ѿроча породит. а в котором дому той лист будет, в том дому нѣчо злого шкодити не будет: анѣ ѡ҆гнъ, анѣ чари, анѣ ин'шие речи шкодити не могут. а хтоколвекъ в' поц'тивости тие слова ст҃ие мѣти будет, той всѣхъ неприꙗтелеи звитꙗжит и҆ ѿ всѣхъ неприꙗтелей и҆ людей приꙗзнь мѣти бꙋдетъ". Їс҃ Хс҃ со мною и ѡ҆боронца мои, Їс҃ Хс҃ стережет мене ко дни и҆ в' нощи и на всꙗкии час, ꙗ҆ко [сам] ѡ҆ст҃ил тие слова [ ] и҆мет ѡ҆ст҃ити раба своего ѿ в'сего злаго диꙗволскаго наваждениꙗ. прошꙋ тебе, Гсд҃и, през муку твою ст҃ую и҆ кров, которую пролꙗл из боку твоего ст҃аго.

Глет Іс҃ Хс҃: „Приказꙋю вам и҆ ѡ҆бꙗвлꙗю моцию боства своего, абисте дн҃ъ нд҃лнии ст҃или и жадних робот не робили, анѣ корѣнꙗ в городах своих не копали и҆ на пожитокъ свои не ѡ҆бертали. тое вам приказую, жебисте [з] жидами доброволне не и҆ли и҆ не пили. иж ꙗ правдивий Сн҃ъ бж҃ии тои листъ написал, абисте сꙗ добре справовали на том свѣтѣ и҆ тому листу вѣрили. шест дний далем вам робити, а седмий собѣ зоставилъ [ем] и҆ постановилем его на добрии оу҆чинки, а не на злое. не сотвориши всꙗкаго дѣла, и҆ сн҃ъ твои и҆ ѿрокъ твои и ѿроковица твоꙗ, вол твои и҆ ѡ҆слꙗ твое и҆ вес скот твои, и пришелец' ѡбитаꙗ оу҆ тебе. Приказꙋю вам во вечер суботнии попрестати ѿ всꙗких робот длꙗ поцтивости мт҃ки моеи. бо ґди би мт҃ка моꙗ до Бг҃а Ѿц҃а моего не молила

сꙗ, давно бисте погинули. прето в' неделю каждий чл҃к мае^{т} ити до цр҃кви на молитву, старий и молодий, з офѣрами, розмишлꙗючи ѡ грѣсе^{х} свои^{х}. а е^{с}ли то длꙗ поц^{с}тиво^{с}ти мт҃ки моеи чинити не будете, буду ва^{с} карати голодо^{м} и войною строгою, напущу на ва^{с} прузи погание, котории працю вашу поꙗдꙗ^{т}, же еди^{н} ва^{с} пожене^{т} тисꙗщу, а два тму. а котории би^{с}те сꙗ зостали по то^{м} мои^{м} караню, а не хотѣли би^{с}те сꙗ покаꙗти, то бо^{л}ши^{м} каране^{м} буду ва^{с} карати. Побужу королѧ на королꙗ, мѣсто на мѣсто, пана на пана, еди^{н} на другого, ѿц҃а на сн҃а, брата на брата, дщер на матер свою, невѣстку на свекроху свою, и кровопитие буде^{т} и҆ ненави^{ст} меже вами буде^{т}. а е^{с}ли и҆ по то^{м} караню не покаете сꙗ, то са^{м} так Бг҃ъ мови^{л}: н҃бо и҆ землꙗ мимоиде, а словеса мои не могу^{т} мимоити. и е^{с}ли еще не поправите сꙗ, то перепущу на ва^{с} птахи чорние смро^{д}ливие, которие прилѣтаючи буду^{т} ва$_{с}$ кусати, же и еди$_{н}$ ѿ ва^{с} не скрие^{т} сꙗ, и ѿ тихъ птахов злое повѣтра почнет сꙗ. а ґди не покаете сꙗ еще, буду ва^{с} карати голодо^{м} и нестерпливи^{м} моромъ и блискавицею, градо^{м} ѡ҃гненни^{м} и҆ иними карностꙗми неизмѣрними. а ґди поправите сꙗ и҆ полѣпшѣете, все то оу҃скро^{м}лю и пиху вашꙋ ѿвергу. а то дале^{м} вам, аби^{с}те знали гнѣ^{в} мои и справедливо^{ст} мою. оупоминаю ва^{с} дав'ною ласкою моею, аби^{с}те пре^{с}тали всꙗки^{х} зли^{х} оу҆чинковъ чинити, аби^{с}те до цр҃кви божои завше ходили и заказание чтили ст҃а и во седмий дн҃ъ жадни^{х} робо^{т} не робѣте, ѡ҆ грѣсехъ (*Кінця не стає*).

Отсей відривок був у перве опублїкований мною в „Зорі“ 1886 р. стор. 186.

Е. Калуський рукопис стор. 27—33.

[*Друга епістолїя про недїлю, початку нема*].

...нихъ, и҆ длꙗ того послах на ва^{с} карности: ꙗзики ва^{с} поплѣнꙗт, повꙗжут и҆ в неволю и҆ в работу поберут и҆ запровадꙗт. и҆ не ѿвернули есте сꙗ ѿ злихъ оу҆чинков своихъ, и҆ не пошли есте дорогою правою, и҆ словъ моих еѵ҃глскихъ не хотѣли есте слухати, ꙗкъ емъ самъ мовилъ н҃бо и҆ землꙗ мимо иде, а словеса моꙗ не могут и҆ти во вѣки. и ни во чимже повеленїй моихъ не радите и҆ ст҃ую неделю не чтите и҆ не ст҃ите, и҆ за то пущꙋ на ва^{с} зими злиї и вѣтри силнїи, гради и҆ метѣлницѣ и҆ снѣги великїи, води поточнїи випущу из матки земнꙋ, дам на ва^{с} голод

и смертъ лютую и҆ на все имѣнїе ваше и҆ много знаменїѧ и скорби. и҆ не покаꙗлисте сꙗ, ꙗ҆ко ѿ лица моего гнѣвъ мой на ва^{с} єстъ за злѝ оучинки вашѣ и҆ за ст҃ую неделю, ижъ Бг҃а не чтите и҆ [не] держите в чистости и҆ в набоженствѣ церковномъ, але вопалисте сꙗ во похот диꙗволскую и҆ в дѣла его сквернїи, ѡ҆сквернили есте ст҃ую землю и҆ неделю. и҆ не вѣсте, смертныи чловеци, ижъ вамъ даю на землю всего доброго, хлѣба, вина, меду и҆ ѡвоцу, и всего до ситости, а ви все во злостꙗхъ своихъ преступаете. и҆ за тое восхотѣхъ погубити всю землю и҆ всѣхъ чловекъ ѿ лица всеꙗ землꙗ, и҆ оурожай земнїй и҆ древа ваша пошушу [sic!] и҆ ѿиму ѿ ва^{с} води и҆ не будете и҆мѣти що пити, и҆ зведу на ва^{с} все злое, ижъ не храните повеленый моихъ и҆ ѿчества моего вѣчнаго не стережете. ѡ҆ непослушливїи чл҃вѣци, наймногопохстливѝ и҆ лживѝ и҆ не[на]вистнїи, единъ другаго не[на]видите, ѡ҆клеветуете, злой пригодѣ радуете сꙗ. за тое ва^{с} жде мука вѣчна. и҆ оупадлаго не спомагаете и҆ не жалуете, и҆ сиротамъ кривду чините. Горшїи есте ѿ погановъ, що не знают закона, и҆ тоти по закону своему чинꙗт мл҃стъ. а ꙗжъ вамъ [законъ] ст҃їй далъ, а ви его не слухаете и [не] держите чисто, але ѡ҆сквернили есте нечистотами своими телесними. и҆ не знаете, ѡкаꙗннїи и҆ прелщнїи [sic!]: а҆зъ во ст҃ую неделю послахъ а҆рхаг҃гла Гаврии҆ла во град Назаретъ бл҃говѣстити Мр҃їи моеи пречи^{с}той ѡ нарожденїи моем; в неделю воскре^{с} ємъ и҆з мертвихъ и҆ А҆дама ѿ ада изведохъ; в неделю вознесенїе мое на небо би^{с}; в неделю дахъ вамъ законъ и҆ пророком Мойсеѡмъ на ѡчищенїе грѣховъ вашихъ. Горши есте ѿ поганов, не вѣсте, же в неделю будꙋ судити живихъ и҆ мертвихъ и҆ весь свѣт, и҆ воздамъ кождому по дѣломъ его: кто ꙗкъ заслужит, такъ и҆ заплату ѡзмет. Которїи чинили добрѝ оучинки по закону моему, и҆ за тое ихъ буду знати, на правици моей правими и҆ во царство и҆хъ прїйму; а которїи чинили злїи дѣла, а ꙗ ѿженꙋ ихъ ѿ себе. Коли оуслишат гла^{с} мо҆ великїи и҆ страш'ный: „ѿидѣте ѿ мене ѡкаꙗннїи и нерадивѝ во муку вѣчную, во мѣсто диꙗволе! там житие ваше, во градѣ диꙗволскомъ со погани творꙗщимъ злаꙗ". а҆зъ клену сꙗ вамъ десницею моею високою и҆ престолом моимъ пр^{с}тимъ: аще не ѡставите^{с} злостѐ своихъ, пошлю на ва^{с} страхъ, трепет великїй за ст҃ую неделю. аще котрѝ чловекъ безпамꙗтливѝ не ѡставит дѣло свое в суботу ѿ девꙗтаго часа до понеделка восходъ сл҃нца, да будет проклꙗт. и҆ кто оучинит безаконс[illegible] и҆ грѣхъ в тиꙗ ст҃иꙗ дни, [в них же азъ] претерпѣлъ распꙗтие и҆ смр҃тъ поносную, таковии будут проклꙗтии. Гл҃ю вамъ, чтите неделю ст҃ую и среду и҆ пꙗ-

токъ в чистотѣ и҆ в добро^{м} хотѣнии, постите сѧ и҆ в набоженствѣ пребивайте, тими бо дѣли вибавите сѧ ѿ ада. и҆ да^{м} вамъ радо^{ст} на души и на тѣлѣ, и҆ землю во сладкую пищу. Гл҃ю ва^{м}, в среду и в пѧтокъ риби да не ѧсте, а мѣновите в пости ст҃иѧ, токмо в праздники Господскиѧ и прест҃иѧ Бц҃а; аще кто ѧстъ риби в среду и в пѧтокъ, разорает закон и цр҃ковъ ст҃ую, во погибелъ ему то будетъ ѿ ѿц҃а н҃бесного моего и҆ прест҃иѧ Бц҃а матере моеѧ, и҆ горѣти будет ѡгнемъ несогораеми^{м}, да разумѣете, коли бувают^{т} дни взаконении и҆ благословенїи мл҃твами и пѣнїе^{м} цр҃ковнимъ. Гл҃ю вамъ и҆ клену сѧ десницею моею и҆ престоло^{м} моимъ, и҆жъ ѿ сего часу не пошлю вамъ третую епистолию, ѧкъ ѿ сеи не покаете сѧ. ѿверзу небо и пролѣю дожд со кровию м^{е}цѧ февруариѧ, и҆ сожжу всѧ плоди земнїи. и҆ паки пошлю на ва^{с} дождъ со кровию и ѡгнемъ навалнимъ, и҆ пожжетъ ва^{с} ѡгнъ ѿ лица всеѧ землѧ. и҆ паки пошлю на ва^{с} звѣрѧ лютаго и живи^{х} ва^{с} поидѧ^{т}. и ѿиму ѿ ва^{с} луча солнечнаѧ свѣта сего, и҆ не будете видѣти еден другого. и зошлю на ва^{с} громи страшнїи и блискавицѣ с небе^{с}, абисте погорѣли. тогди будете ѿкоповати гроби оумерлихъ и плакати будете голосо^{м} велики^{м}: „Востанѣте оумерлїи и видите горе наше живущимъ на семъ свѣтѣ, а ми пойдемъ во гроби ваша, бо южъ не можемъ терпѣти ѧрости Господнѧ, же послал Г^{с}дь за зло^{ст} нашу, щосмо чинили“. и тогда плачемъ великимъ будете ридати ѿ землѣ на небо, и тогда ѿверну лице свое ѿ ва^{с} и не буду ва^{с} слухати во вѣки, понеже оу҆чинили есте сѧ зли и҆ лживїи, не любите единъ другаго. загублю ва^{с} на вѣки и прейдете в неволю. радует сѧ бѣдѣ единъ другаго и загибели. ѡ҆ ви чужеложники и чужеложници! ѡ҆ горе вамъ, злимъ путе^{м} есте пошли, ѧкъ Содомлѧне. ѡ лютаѧ ва^{с} жде^{т} мука. грошѣ свои даете и так чужоложство набиваете. ѡ горе вамъ, ѡсквернили есте землю и зако^{н} бж҃ий и цр҃ковъ ст҃ую. ѡ҆вїи загублюютъ за плату оубоги^{х} людей, сиро^{т} не жалуете и кривду чините. за то ва^{с} ждетъ мука вѣчнаѧ. ѧ вамъ закон дал по правилу церковно^{м}, а ви церковъ ст҃ую ѡставили, котраѧ вамъ єстъ на чищенїе грѣховъ вашихъ. слухаете еден дрѹгого сусѣд под ѡкномъ, все есте на волхва^{х} и всѧ дѣла диѧволскаѧ чините. лѣпше би сѧ такому человеку не родити. ѡ горе вамъ, безаконїи, чему не страхаете сѧ, ѧкъ не разсѧдет сѧ землѧ и живи^{х} ва^{с} не пожрет? ѧкїй ѿвѣтъ дасте на ѡном свѣтѣ пред лице^{м} мои^{м}? если сѧ не покаете ѿ злостей ваши^{х}, видите ѡкаѧннїи, же южъ погибнете из дѣтми и зо всѣмъ домомъ своимъ. Гл҃ю ва^{м}, абисте сѧ престали того воздержанїѧ вашего, недобрїй,

хитлꙗнїи, пишнїи, гордїи! видите тихаго чловека и простаго и праваго ср҃дца, а ви его оуꙗзвлꙗете и з него сꙗ насмѣваете и̂ шидите, единъ на другого присꙗгаете и̂менемъ моим, кленете сꙗ ꙗкъ старїи̂ такъ молоди̂. перестанте ѿ злостий ваши^х, церкви ст҃їи оукрашаите и̂ рано до неи вставаите на молитву, и на ꙋбогихъ мл^с^тъ маите, и жалуите ихъ в нещастю. ѡ горе тому, ижъ оукарꙗетъ ѿц҃а и злослови^т и̂ли оукарает черцꙗ. ѡ горе тому, ижъ злословит г^с^д҃нина своего дх҃овнаго! ꙗкъ сꙗ ему ѹ҆ста не запалꙗт! ѡни су^т вѣрни Гд҃еви и правду ст҃ого закона повѣдают. не попа ѹ҆карает, но законодавца Ха҃... ст҃ую. ѡ горе тому, ижъ ѡсуждаетъ меншїй болшаго и старшаго! такаго разсꙗдет сꙗ оутроба, ꙗкъ звѣрꙗ лютаго. ѡ горе тому, ижъ не вѣритъ во Троицу ст҃ую и церковъ. ѡ горе тому, ижъ злими слови впадает во грѣхъ ис кумо^м свои^м или с кревни^м свои^м или [с] сн҃омъ своимъ. ѡ горе тому, которїй [не] по правдѣ ѿчизну и̂ полꙗ и̂ мае^т^ности прїйме^т длꙗ богатства своего. а не видишъ, безумнїй чловече, [ꙗко] нн҃ѣ есте^с а заоутра оумрешъ и тое на другого зоставишъ? а ти за тое пойдешъ на вѣки до ада преисподнꙗго. ѡ горе тому, ижъ вошовши до церкви шепче^т един за другого ѡ свѣцкихъ реча^х, а не со страхо^м стоитъ. ѡ горе тому попови, ижъ сваривши сѧ... (*Кінця не стає*).

Маємо тут другу, на жаль також неповну перерібку тзв. другої епістолїї, якої старший текст подано висше під Б.

Ж. Угнівський рукопис XIX в.

(Обвѣщенїе листꙋ ѿ ст҃аго ѿца Пѣꙋса з҃. папи римска въ рокꙋ 1632). Слова сꙋть свѧтїи на сей свѣтъ ѿ самаго Господа Бг҃а зесланѣ, которѣи били лѣтерами золотими написанїи, где жаденъ человїкъ не моглъ того знати, в которомъ мѣсци той листь былъ. А маеть таковꙋ мовꙋ, ижъ кто его читаеть албо зъ оувагою слꙋхаеть, той человѣкъ сто дни одпꙋстꙋ достꙋпитъ. А котораѧ жона бременною зостаеть а при собѣ той лист носити бꙋдеть, таѧ дитѧ легко породитъ. В которомъ мѣсци той листъ билъ албо въ домꙋ, то томꙋ домови анѣ чари анѣ бѣди шатанскїи шкодити не могꙋт, ибо Їсꙋсъ Госпотъ [sic!] хоронить насъ во дни и в ночи и в каждой години.

Сей листъ изѧвленїй на горѣ Оливной в земли Бретанской предъ свѧтимъ архангеломъ Михаиломъ в тїи слова написанїй

„Ꙗ Ісꙋсъ Христосъ, Синъ Бг҃а живаго, їзъ пречистой Дѣви Марїи нарожденїй, тои листь писалемъ длѧ истенних моих кафтолическѣхъ христїѧнъ, которихемъ на крестѣ кровѣю своею всесвѧтїйшою от пекелних неволѣ и мꙋкъ нескончених откꙋпилъ.

„Приказꙋю вамъ силою божества моего, дабисти дни [свѧтыи] свѧтили, жаднихъ работъ вашихъ не робили. ибо далемъ вам шест дни, въ которихъ вамъ работати волно єстъ, а седмїй денъ, то [єсть] неделю, ꙗ҃ оставилъ и посвѧтилъ отъ всѣхъ дѣлъ и трꙋдовъ вашихъ.

„Приказꙋю вамъ, дабисте в той денъ набоженствомъ сѧ трꙋдили, дни орочисте свѧтковали, слꙋгъ моихъ свѧтихъ дабисти все въ чести имѣли, которїи молѧт сѧ передъ велечествомъ моимъ. Въ сꙋботꙋ передъ вечернею, неспорами[1]) дабисте всѣ ваши работи оукончили, а то на честь Матере моей вселюбезнїйшой, ибо еслиби сѧ мати моѧ за вами не молила (сѧ), срогою смертю давно бисти погибнꙋли.

„Длѧтого приказꙋю вамъ, бисте въ нидѣлю и в свѧта каждѣ изъ васъ до церкви ходили, старїи такъ ѧкъ и молодїи без жадной вимови, памѧтаючи на смерть и на страснїй сꙋдъ, слꙋхати слꙋжби божой и казанѧ слова божого зъ оувагою, що вамъ єстъ чрезъ оуста моѧ подано.

„Приказꙋю и обвѣщаю вамъ силою божества моєго, бисти все тоє твердо хранили, що сей листь васъ наꙋчаетъ. А если такъ дѣлати бꙋдете, то вамъ дамъ дощь ранїй въ пригодномъ часѣ, землѧ издасть вамъ плодъ доволнїй, оумножꙋ сини и дщери ваша от востока слонца до запада, миръ, спокой и зъгода бꙋдетъ на земли вашей, не падетъ на васъ найменшїй страхъ, и всего, що тилко себѣ жадаете, дамъ вамъ.

„Но если приказанѧ моего не заховаете, то оукараю васъ голодомъ и страшною вѣною и розличними допꙋстами. Подꙋщꙋ и порꙋшꙋ великѣхъ царѧ на царѧ, пана на пана, мѣсто на мѣсто, село на село, отца на сина, сина на отца, брата на сестрꙋ, сестрꙋ на брата, матеръ на дочкꙋ, дочкꙋ на матеръ, мꙋжей на жени, жени на мꙋжей, воздвигнꙋ и взбꙋджꙋ многꙋю ненавѣст междꙋ вами, крови пролитѣе, злости незноснїи, оумножат сѧ заздрость великаѧ противо дрꙋгимъ, и дрꙋгъ отъ дрꙋга оутѣкати бꙋдете. дѣла рꙋкъ вашихъ великїи вороги забирати бꙋдꙋть, и бидло

[1]) З польського nieszpory, вечірня, перекручено з лат. vesper.

ваше дикїи звѣри пожирати бꙋдꙋть. Сини и дщери вашїѧ погꙋблю, славꙋ вашꙋ от вас отємлю и марне погинете такъ, ижъ памѧтки по васъ не остане, и доми вашїѧ пꙋсто останꙋт.

„А котори би сѧ по той карѣ остали, а ще противо горшъ чинили, то єще горшою карою каранїи бꙋдꙋть: допꙋсщꙋ [sic!] на нихъ чорнїи птичи водноє, котроє помеждꙋ васъ лѣтаючи моровоє повѣтра размножати и розносити бꙋдꙋть, неплодство на землю, саранчꙋ и розличнїи робацтва, которомꙋ конча [sic!] не бꙋдеть; погризꙋт от земли изданїи животности, небо стане длѧ васъ ꙗкъ мѣдѧне, не пꙋстить дощꙋ жадного. а землѧ ꙗкъ желїзо, плодꙋ жадного не прозѧбнеть и гладомъ оумрети.

„Котрїй би зась томꙋ листови не вѣрилъ, той человѣкъ да бꙋдетъ проклѧть и от царствїѧ моего отлꙋченъ на вѣкѣ амѣн“.

Кто би сей листь при собѣ носилъ лꙋб [sic!] въ домꙋ своемъ зъ оучтивостїю заховалъ. той человѣкъ хотай би так много грѣхов имѣлъ, колко звѣздъ на небѣ, трави на земли, листѧ на деревѣ, пѣскꙋ въ морꙋ, то всѣ грѣхє [sic!] ємꙋ отпꙋсщенїи бꙋдꙋть не токмо на томъ, но и на тамтомъ свѣтѣ. Кто зась сей листъ обезчеститъ, сей и вѣри въ немъ не имаеть, проклѧти дꙋсѣ [sic! зам. дꙋши] таковиx погꙋбнїи.

Тойже человѣкъ, котрой въ правой вѣрѣ жиет и верто [sic! зам. твердо] хранить, що сей листъ наꙋчає и приказꙋє, отримаєтъ ласкꙋ от мене, приꙗзни от лꙋдей, без свѧтихъ сакраментовъ и сповѣди не оумретъ, а при смерти єго ꙗ самъ бꙋдꙋ и мати моѧ со ангели возмꙋтъ дꙋшꙋ єго и запровадѧтъ до царства небеснаго на вѣчнѣѧ часи. Амѣн.

Рукопис 8-о, записані 4 картки полууставним письмом. Під титулом підпис: Wiktor Bilik, roko 1861, grudnia 7. Маємо тут найновійший тип Листу небесного, перекладений з польського, який витїснив у значній мірі старші редакції, що були популярні у нас у XVII—XVIII в.

3) Бачванський рукопис XIX. в. Михайла Туринського, стор. 11—16.

(*Лист небесний*). Сей листъ бистъ ѹ гроба бж҃аго ѹ Їерꙋсалимꙋ, листъ Їс҃а Назарейска цр҃ѧ їꙋдейска. Во имѧ Ѿц҃а и Сн҃а и ст҃го Дх҃а. аминь. Тыи ст҃ы слова на сей свѣтѣ ѿ самого Гсда

н҃шего Ї҃са Хр҃ста зосланый Лвовѣ[1]) папѣжеви, а Левъ тешъ оу҆чтивши его послалъ королю своемꙋ противъ неприѧтелей. А той листъ такꙋю силꙋ имаетъ: хто би его хотѣлъ читати албо с пилностїю слꙋхати, такови чв҃ѣкъ на штерацетъ дни ѿпꙋщенїе грѣховъ своихъ маетъ и҆ жаднаѧ рѣчъ ѕлаѧ шкодити емꙋ не можетъ. А которомъ домꙋ той листъ бꙋдетъ, томꙋ домꙋ жаднаѧ рѣчъ ѕлаѧ ѡ҆бразити не можетъ. А котораѧ жена бꙋдꙋчи бремена, то естъ тѧготна, а той листъ при собѣ и҆мѣти бꙋдетъ, теди ѡ҆троча лехко породитъ, мовѧчи тїи ст҃їи слова: „Іс҃ъ надо мною и҆ со мною, мой естъ ѡ҆боронца, Іс҃ъ мене стережетъ ѿ всѧкого злого во дни и҆ в нощи и҆ каждꙋю годинꙋ ѿ диѧвола проклѧтаго. прото прошꙋ тебе Гс҃да Бг҃а моего презъ мꙋкꙋ твою ст҃ꙋю, котори еси терпилъ, за насъ всѣхъ грѣшнихъ кровъ свою пренаисвѧтѣшꙋю проливалъ, рачъ ст҃ый Їѡ҃ане пр҃роче и предитече, кр҃стителю Хр҃стовъ, котораго еси Гс҃да Бг҃а н҃шего Ї҃са Хр҃ста во и҆ѡ҆рданстѣ рѣцѣ крестѣлъ, и҆ ѡ҆стерѣгай мѧ грѣшнаго ѿ ѡ҆гнѧ и҆ меча и҆ стрелбѣ сохрани, аби мнѣ ничого ѕлого шкодити не могло“.

А сей листъ и҆знайденъ е҆стъ во земли Британской на гори ѡ҆ливной пред' ѡ҆бразомъ ст҃аго архан҃гла Михайла. Кто бы е҆го хотѣлъ читати албо преписати, самъ сѧ е҆мꙋ ѡ҆творилъ. А тотъ листъ написанъ билъ златима лѣтерами, и҆же мовитъ: „Ѧ Іс҃ъ Хр҃стосъ, Сн҃ъ Бг҃а вышнѧго, приказꙋю вамъ силою бж҃ства своего, абисте дн҃ъ недѣлный свѧтили и҆ жаднихъ роботъ не робили, ни коренѧ во заградахъ не копали подъ[2]) оу҆тратою дш҃ъ вашихъ. и҆ жебысте вѣрили и҆ молили сѧ. и҆жъ правдиви Сн҃ъ бж҃їй силою бж҃ства своего той листъ писалъ и҆ оу҆чилъ, абисте сѧ добре справовали на томъ свѣтѣ. бо вамъ далъ шестъ дни роботни, а во оденъ седми недѣлю, ѡ҆свѧтивши е҆го на доброе дѣло и҆ ꙋчинокъ ко ѡ҆почивни хвали своей. А ежели не бꙋдете ведлю моей заповѣди творити, то бꙋдꙋ голодомъ и҆ повитромъ злимъ и войною карати, и҆ побꙋджꙋ на васъ цр҃ѧ на цр҃ѧ, королѧ на королѧ, пн҃а на пн҃а, мѣсто на мѣсто, ѡ҆тецъ на сн҃а, сн҃ъ на ѡ҆тца, братъ на брата, мт҃и на дщерꙋ, дщера на м҃ткꙋ свою. и҆ бꙋдетъ межи вами великое кровъпролїтїе. всѣхъ васъ оу҆хромлю и҆ пихꙋ ѿ васъ ѿимꙋ. и҆ бꙋдꙋ е҆ще васъ карати громами и҆ блистанїемъ, абисте познали гнѣвъ мой бж҃їй, а то про то, про прегрѣшенїе вш҃е. е҆ще васъ напоминаю з ласки моей ст҃ой, котори е҆стъ дн҃ъ недѣлѧ, абисте до цр҃кви ходили, а злихъ оу҆чинковъ не творили. е҆сли не бꙋдете

---

[1]) В рукоп. волѣ. [2]) В рукоп. на.

то чинити, ѥ҆ще препꙋщꙋ на васъ птохи [sic!] чорнїѧ, котори лѣтаючи на васъ бꙋдꙋтъ кричати, кꙋсати, ѿ которихъ злоє повитрохъ походити бꙋдетъ. и҆ прїказꙋю вамъ, абисте в сꙋботꙋ по вечꙋрнѣ не робили длѧ пречистой мт҃ки моей. бо єсли би мт҃ка моѧ за васъ не молила сѧ, южъ би сте давно погинꙋли и҆ горкою смертїю померли.

„А в недѣлю повиненъ кожди чл҃къ ѧкъ стари такъ млади з дѣтми и҆ со женами своими до цр҃кви ходити и҆ размышлѧти ѡ҆ грѣсехъ свои҆хъ, што согрѣшили. ѥ҆ще васъ ѡ҆ тꙋю ст҃ꙋю недѣлю ѡ҆поминаю през' маткꙋ мою, абисте криво не присѧгали, и҆менемъ мои҆мъ не клѧли сѧ, ни нб҃мъ ни землею, ѥ҆й ѥ҆же ни҆ ни҆, бо ѧ васъ створилъ по ѡ҆бразꙋ моємꙋ и҆ по подобїю, абисте людїе мои҆ гнѣвꙋ моєго не пожадали, ѥ҆денъ дрꙋгаго не забивали, свѣдѣтелства фалшиваго не свѣчили, нищими, ꙋ҆богими не гордили, ѿц҃а и҆ маткꙋ и҆ старшихъ сановали, то єстъ ꙋ҆чтили. ѥ҆сли бꙋдете такъ творити, то дамъ вамъ цр҃ство нб҃сное, покой вѣчни.

„А при семъ приказꙋю вамъ, абисте томꙋ листꙋ за вирꙋ дали. то єстъ тимъ словамъ котори чл҃вѣкъ не вѣрꙋетъ, той чл҃вѣкъ проклѧтъ бꙋдетъ и҆ помретъ горкою смертїю. А котори чл҃вѣкъ томꙋ листꙋ вѣрꙋетъ и҆ тои листъ ꙋ҆ себе и҆мѣти бꙋдетъ, ѥ҆го раздавалъ ѿ домꙋ до домꙋ читати и҆ преписовати, то єсли бы той чл҃вѣкъ грѣховъ малъ ѧкъ пѣскꙋ во морѣ албо ѧкъ н[а] нб҃ѣ звѣздъ, то ємꙋ всѣ грѣхи ѿпꙋщени бꙋдꙋтъ и҆ цр҃ствїѧ нб҃еснаго достꙋпитъ".

Ємꙋ же да бꙋдетъ честъ и҆ хвала на вѣки вѣкомъ аминь.

Рукопис Михайла Туринського, привезений д. В. Гнатюком із Бачки, містить серед иньших памяток також отсей лист, попереджений иншим апокріфом, звісним сном Богородицї, який друкуємо далї.

I. Яйковецький рукопис XIX в.

(*Лист небесний*). Во имѧ Ѿца и҆ Сина и҆ ст҃аго Дꙋха. амынь. Сей листъ ѿ самого Г҃да нашогѡ Їсꙋса Христа оу҆ повѣтрꙋ зѧвленый. Ісꙋсь Христосъ Назареньскый, царъ Їоу҆дейскїй. Їсꙋсъ Христосъ на крестѣ и҆скꙋпылъ кровыю своєю Адама; мѣсто

лобное рай бысть. Сїи слова возвѣстылъ святый евангелистъ Марко[1]).

ã. Сей листъ завилса на горѣ Оливной во земли Британской перед образомъ святаго архистратига Михаила на повѣтрѣ висячи, а золотыми лѣтерами билъ написаный. И не мѣгъ нѣхто того листа в рѣки взиты и нѣхто[2]) не выдѣлъ потомѣ, где са той[3]) листъ подѣлъ.

ẽ. Тойже[4]) листъ хто читаетъ албо[5]) переписуетъ албо[5]) съ пилностїю[6]) слухает, то р̃. дней[7]) отпуст отримаетъ.

ĩ. Папа римскїй переписалъ и посватилъ, своемѣ братѣ королю и послалъ на оборонѣ противъ неприятела.

d̃. Котора жена времена[8]) той листъ при собѣ носитъ, то безъ великой болесты породитъ дитя.

ẽ. Во которомъ домѣ той листъ будетъ, томѣ[9]) домоки анѣ огень, анѣ перунь, анѣ чаровникъ, анѣ жадна рѣчъ зла шкодити не буде[10]).

s̃. Я было писмо такое[11]). „И Іесъ[12]) Христосъ, Сн̃ъ божїй правдивїй, съ пречистой дѣвы Марѣи народженый такъ правдиве[13]) той листъ писалемъ[14]) для правовѣрнихъ христїанъ моихъ, которихъ откупилемъ кровѣю своею отъ неволѣ пекелной.

z̃. „Приказую вамъ, абысте неделю святили, а жадних робот не робили, анѣ к городахъ корѣня не копали а душамъ вашимъ [З. на покарм] не давали. бо и̃ вамъ далъ шесть день[15]) дѣлаты, а седмїй день, то есть неделю, посватилемъ собѣ и святимъ [З. своимъ] бугодникомъ, которїй за вами са молат передъ маистатомъ моимъ.

ĩ. „Приказую вамъ, абысте до церкви ходили и дѣтей[16]) побожности научали[17]), а до церкви сто̃и ходили и служби божои слухали и о мукахъ Христовихъ и о грѣсѣхъ своихъ разпламатовали.

k̃. „Припаматаюце[18]) на смерть и страшнїй судъ [З. божий] и святаго евангелїа слухали и приказанїе мое заховали[19]), то вамъ дамъ царство небесное.

l̃. „И мовлю то, абисте такъ слухали, акъ васъ той листъ навчаетъ, то вамъ дамъ дощъ ранїй и пôзднїй, то есть лѣто

---

[1]) Отсей початок. крім першої формули, в Яйковецькім рукописї vacat; беремо його з Завадівського рукопису, з якого далї виписуємо варіянти [2]) З. нѣктоже [3]) З. сей [4]) З. Сей же [5]) З. или [6]) З. съ оувагою [7]) З. таковый человѣкъ три дни. [8]) З. временам [9]) З. то семѣ [10]) З. не зашкодыть [11]) З. таковой мовы [12]) Я. акъ Іесъ; З. Годь Бгъ яко Іесъ [13]) З. справедливе [14]) З. дод. своею рѣкою [15]) З. дней [16]) З. дѣти свои [17]) З. оучили [18]) З. припоминаючи [19]) З. слухати и приказана моегw.

и весн8 во врема свое, земла ваша дасть плодъ свой зѣло, древо и скоты ваша дадатъ плодъ свой.

лї. „Синове ваша дадатъ [плодъ] и цѣры[1]) [ваша] разпростр8т сѧ[2]) w востока слонца ажь до захода, миръ и спокой дамъ на земли, и бѹдеты ако спящіи и не имѣющыи страхѹ нѣ w кого. и дамъ [З. вамъ] здравіе тѣломъ[3]) и дѹшамъ вашимъ спасеніе и много [З. лѣть] прожитіе, и чего w мене бѹдете потребѹваты.

лі. „Я акъ[4]) того всего не заховаеты а легко собѣ тое бѹдете поважаты, то настѹпитъ на васъ кара тая, то есть бѹдѹ васъ караты гнѣвомъ справедливымъ, громамы страшливими, блискавицами огнистими и тѹчами и бѹрами, градами незмѣренными.

лїї. „И повѣждѹ и перепѹщѹ на васъ короля на короля, мѣсто на мѣсто, пана на пана, сосѣдѹ на сосѣдѹ[5]), сына на wца, wца на сына, [З. брата на брата], мамѹ на донькѹ, донькѹ на мамѹ[6]), и бѹде между вами великое кровопролатіе, заздрость, ненависть дрѹгъ на дрѹга, дрѹгъ дрѹга своего бѹморитъ и любви межи вами не бѹдетъ.

лііі. „Страхи на васъ напѹщѹ, и бѹдете бѹтѣкаты w домѣвъ своихъ. орѹжіе огнисте[7]) пошлю на васъ. земла не дасть плода своего, и дамъ васъ врагамъ вашимъ, которіи ненавидатъ васъ.

лiї. „И на скоты ваша дивніи звѣри пошлю и пождатъ ихъ, и вамъ пожитокъ ѹпадетъ. и люди ваша погѹблю и вамъ погибелъ бѹчиню, и пѣдеты со шѹмомъ ако Содомія и Го[мо]рія[8]).

лv. [З. „Въ той часъ] домы ваша пѹсто бѹдѹтъ и небо дощѹ не пѹститъ. а дамъ вамъ небо ако мѣдяное а землю ако камѣною, и не сотворитъ[9]) плода зъ себе. то мое первое каранїе.

лvі. „И второе каранїе: которіи сѧ по такомѹ [З. каранію] зостанете, а не схотѣлибисте сѧ поправити, то еще гѣршимъ [З. и бѣлшымъ] каранiемъ бѹдѹ васъ карати.

лvіі. „Потворы[10]) пѹщѹ, птахи чорнѣ на землю[11]), которіи бѹдѹтъ лѣтаты съ писками желѣзними и вамъ очи выѣдаты, w которих сѧ повѣтрѣ тажке множиты бѹде.

---

[1]) З. дщерать [2]) З. разъпростр8 ихъ [3]) Я. найменшій [4]) З. єсли [5]) З. сосѣда на сосѣда. [6]) З. матк8 на цѹрк8 а цѹрк8 на матк8 [7]) З. Войны [8]) З. Содомѣ и Гоморѣ [9]) З. содаритъ [10]) З. по парѣ. [11]) Далї се зач. в З. vac.

ѳі҃. „И҆ єщи на ныхъ напꙋщꙋ гады на землю[1]) ихъ, прꙋзи, то єстъ шараньчꙋ и гꙋселнїцю, и поѧдѧтъ плодъ [З. земли вашей и травꙋ всѧкꙋ, и ѹ҆падетъ плодъ] скотамъ вашимъ [З. и вамъ самимъ], и҆ вы бꙋдете ѿ голодꙋ[2]) великаго ѕлѣ погибати и наглою смертїю ѹ҆мираты.

к҃. „А҆ хто бы томꙋ[3]) листови не хотѣвъ вѣриты, такїй[4]) человѣкъ проклѧтъ и отлꙋченъ царствѣѧ моего.

ка҃. „А҆ ѧк сѧ поправите, то ѧ сѣ до васъ привернꙋ[5]) и обѣцѧю мое божество свѧтое.

кв҃. „И єще васъ наказꙋю: во которомъ домꙋ той листъ [З. бꙋдетъ], аби єго давати читаты [З. и҆ переписовати] ѿ домꙋ до домꙋ, не борониты.

кг҃. „А҆ хто бы єго хотѣвъ ѹ҆ себи таиты, таковїй человѣкъ проклѧтъ [З. єстъ] и отлꙋченъ царствѣѧ моего.

кд҃. „А҆ хто бы єго переписавъ и имѣлъ въ домꙋ своемъ, ажебы зъ оуцтывостїю [З. и҆ ѹ҆шанованїемъ] ховавъ, таковїй человѣкъ хотѧй [З. бы] имѣлъ грѣховъ ѧкъ много звѣздъ на небѣ албо пѣскꙋ оу море албо листѧ на деревѣ, [З. трави на земли], то всѧ грѣхи є҆мꙋ отпꙋщенѣ [З. сꙋтъ] въ семъ и бꙋдꙋщом вѣкꙋ.

ке҃. „На доводъ того [З. листа] въспомнѣмъ[6]) себѣ митара и разбойника, ѧкомъ ѿпꙋстылъ имъ и даровалъ царство небесноє. и ѧкъ васъ сей листъ наꙋчаетъ, абысте сѧ такъ справовали[7]) подъ дꙋшною ѹ҆тратою спасеныѧ вѣчнаго[8]).

кѕ҃. „А҆ хто [З. бы] єго переписавъ со вѣрою, єстъ таковїй человїкъ и бꙋде ласкꙋ мою маты и приѧзнъ ѿ[9]) всѣхъ людей, и безъ сакраментꙋ свѧтаго не ѹ҆мретъ, и передь смертїю єго моѧ матка бꙋдетъ и со ангели возмꙋтъ дꙋшꙋ єго и запровадѧтъ до царства [З. моего] небесного, которомꙋ не бꙋдетъ конца во вѣки вѣковъ". амѣнь.

Отсей текст друкую з двох рукописів, писаних полууставом XIX. в. Один рукопис, покладений в основу, знайдений мною у селянина Михайла Семчишина в Яйківцях, жидачівського пов., а другий присланий менї селянином Федем Дергалом із Завадова стрийського пов. (значено в нотках один рукопис Я, а другий З).

---

[1]) Доси З. vac. [2]) Я. людꙋ [3]) З. семꙋ [4]) З. таковой [5]) З. и҆ ѿ до васъ ѡ҆вернꙋ сѧ. [6]) З. вспомни [7]) Я. vac. [8]) Я. подъ дꙋшевнимъ затрацемъ [sic!] дш҃ъ кашихъ [9]) З. ѹ҆.

К. Львівський друк 1903 р. стор. 3—10.

(*Лист Божій*). Во има Отца † и Сына † и святого Духа † Амінь. Навкъ святъ, къ тôмъ Листѣ Божôмъ знаходячъ са, принесъ самъ божественный нашъ Спаситель Іисусъ Христосъ, єдинородный Сынъ Божій зъ неба на землю, котрый по цѣлôмъ свѣтѣ розпространялъ, въ сердцахъ людскихъ зацеплялъ, всѣхъ людей ведля навки того Божого Листу жиючихъ оуже на земли за жита ихъ пребогато и щедро надгорджалъ, а по смерти невыдаемымъ вѣнцемъ въ царствѣ небесномъ платилъ. Єслиже кто навки той слухати не хотѣлъ, собѣ тую легковажилъ и яко грѣшникъ непоправный житье блудне и мерзке провадилъ и вѣру свату передъ недовѣрками и нехрестами зневажалъ, того досягала справедливôсть Божа оуже тутъ за жита на земли, а по смерти втрячала го въ тьму кромѣшнюю, где самъ плачъ и скрежетъ зубôвъ.

Кто навку того Листу Божого къ своемъ сердци носитъ, часто тойже Листъ собѣ перечитує, єго всегда яко найдорожше сокровище къ своемъ домѣ переховує и самъ и съ цѣлою родиною ведля него жіє, той доступитъ великой ласки Божой, и Богъ дастъ ему тое, чого єго сердце собѣ желає, и стане са єму так, як ôнъ собѣ оуложилъ и оурадилъ, о чемъ самъ Господь Богъ запевнає та, человѣче, къ 19. псальмѣ словами: „Дастъ ти Господь по сердцу твоєму, и весь совѣтъ твой исполнитъ“.

Листъ той повявилъ са на горѣ Єлеоньскôй въ земли Єрусалимскôй, передъ иконою св. Архистратига Михаила въ воздухъ висячи, золотими буквами написаный, и никто не мôгъ приближити са, щобы єго къ свои руки взяти. Доперва Патріархъ Єрусалимскій взялъ єго, переписалъ и послалъ своему брату цареви на оборону противъ врагôвъ.

Навка сего Листу Божого есть: Я єсмь Господь Богъ Іисусъ Христосъ, єдинородный Сынъ Божій, отъ Бога Отца прежде всѣхъ вѣкъ рожденный, єдиносущный Богу Отцу, сшедый зъ небесъ и нарожденый зъ Пречистой Дѣвы Марії. Я тысь забулъ, человѣче, на твоєго Спасителя; на Того, котрый на кождôмъ кроку луше добре людемъ робилъ: недужныхъ оуздоровлялъ, калѣки исцѣлялъ, нещастливыхъ и сумуючихъ потѣшалъ. Згадай собѣ, о человѣче, на безчисленнії мои добродѣйства и на невычерпане жерело Божого милосердія, перенеси са

мислею и сердцемъ твоимъ на горꙋ Голготꙋ, где посередъ неописаныхъ мꙋкъ и страданїй, посередъ морѧ злобы и подлости — виситъ на крестѣ твой божественный Спаситель и где зо страхꙋ сонце закрывае свои лꙋчи, землѧ трѧсе сѧ, скалы розпадаютъ сѧ, а взрꙋшенй гробы тѣла оусопшихъ свѣтови ôтдаютъ! Пробꙋди сѧ зо снꙋ твого грѣховного, о человѣче, и поглѧнь на зраненого Спасителѧ, поглѧнь на Єго тернѧми зраненꙋ Головꙋ и сокрꙋши серце твоє! Виджь, се скалы пꙋкаютъ зо страхꙋ, всѧ природа трѧсе сѧ на сей страшный видъ, а сердцѧ ожесточилй непоправныхъ христїѧнъ не могꙋтъ сѧ сокрꙋшити. Разбойникъ на крестѣ съ Мною висѧчїй покаѧлъ сѧ, а жалꙋючи за грѣхи, воскликнꙋлъ: „Помѧни мѧ Господи, єгда прїйдеши въ царство Твоє!“ Простилъ-ємъ найбôльшомꙋ грѣшникꙋ — разбойникꙋ на крестѣ, и отворилъ-ємъ ємꙋ двери до царства небесного, тожь и тебе, человѣче, возьмꙋ до Себе, до царства небесного, тôлько виполнѧй тоє, що тобѣ въ тôмъ Листѣ Божôмъ наказꙋю.

Ото приказꙋю всѣмъ моимъ правовѣрнымъ христїѧнамъ, которыхъ Ꙗ Кровїю Своєю на крестѣ искꙋпилъ, щобысьте въ Бога єдиного въ Тройци свѧтôй ꙗко Найвысшаго Пана вѣрили, въ Немъ всю вашꙋ надѣю покладали, Єго надъ все любили, Ємꙋ честь и славꙋ отдавали и Ємꙋ послꙋшнй бꙋли. Такожь приказꙋю вамъ, щобысьте свѧте Имѧ Боже легкомисленно не вымавлѧли, щобысьте однй дрꙋгимъ не клѧли и не оуживали огидныхъ и образливыхъ слôвъ, щобысьте ложно и легкодꙋшно не присѧгали, анй надаремно не божили сѧ.

Приказꙋю вамъ, щобисьте въ день Свѧтый т. є. въ Недѣлю и оурочистй Свѧта, побожнй и богоꙋгоднй оучинки творили, а особливо вкладаю на васъ свѧтый обовѧзокъ: въ Недѣлю и Свѧта Слꙋжбы Божой и наꙋки дꙋховной слꙋхати и отъ всѧкой тѧжкой працѣ и грѣшныхъ забавъ вздержати сѧ, понеже Ꙗ далъ вамъ шесть дней до роботы, а семый день т. є. Недѣлю лишилъ-ємъ Собѣ и Моимъ свѧтымъ Оугодникамъ Божимъ, котрй за васъ передъ престоломъ Всевышнѧго непрестанно молѧтъ сѧ.

Приказꙋю вамъ, родичей своихъ и начальникôвъ дꙋховныхъ и свѣтскихъ шановати, любити, слꙋхати и за нихъ молити сѧ, тогды можете надѣѧти сѧ въ семъ житю опѣки и благословенїѧ Божого, а въ дрꙋгôмъ житю вѣчнои щасливости. На тоє далъ-ємъ вамъ 4 заповѣдь: „Чти отца твоєго и матерь твою“ сказалъ-ємъ выразно: „иже злословитъ отца или матерь, смертїю да оумретъ“.

Приказꙋю вамъ выстерѣгати сѧ гнѣвꙋ, ненависти, колотнѣ, сꙋперечокъ и бїйки, но щобысьте одинъ дрꙋгого любили и взаимно собѣ помагали и себе вспирали. Особенно выстерѣгайте сѧ пїѧньства, ꙗко найбôльшого ворога вашого, котре єсть жереломъ всего злого, копающе вамъ и вашимъ дѣточкамъ пропасть и погибель вѣчнꙋ! Читайте въ Письмѣ св. золотî слова, Мною голошенî: „И не оупивайте сѧ виномъ, въ немже єсть блꙋдъ, но паче исполнѧйте сѧ дꙋхомъ, глаголюще себѣ въ псальмѣхъ и пѣснехъ и пѣнїихъ дꙋховныхъ, воспѣвающе и поюще въ сердцѧхъ вашихъ Господеви". А нынѣ не въ однôмъ селѣ можна съ св. Пророкомъ сказати, що нашî „рабы обладаша нами", вы властителѣ и дѣдичî вашой прадѣдной землѣ — сталисьтесѧ рабами!

Приказꙋю вамъ щобысьте не давали нîкомꙋ згôршенѧ или соблазни, але выховꙋйте дѣти вашî въ побожности и страсѣ божôмъ.

Оуникайте всѧкой нечистоти и всѧкихъ безвстидныхъ мыслей и похотей, т. є. всего того, чогобысьте сѧ встыдати мꙋсѣли.

Заказꙋю вамъ вытѧгати рꙋки вашî за чꙋжимъ добромъ и маєткомъ; памѧтайте, щобысьте не кривдили вдôвъ и сирôтъ и не затримовали заплаты слꙋгамъ и наємникамъ вашимъ, бо за чꙋжꙋ кривдꙋ излїю месть мою на васъ. Приказꙋю вамъ, щобысьте постановленî посты заховꙋвали и дѣла милосерднî творили, памѧтаючи на Мои слова: „Просѧщемꙋ оу тебе дай и хотѧщого отъ тебе заѧти не отврати".

Приказꙋю вамъ, щобысьте надъ своими грѣхами розмышлѧли, щиро тыхже исповѣдали сѧ, каѧли сѧ и Пренайсвѧтѣйшꙋ Тайнꙋ Євхаристїи, т. є. Тѣло и Кровъ Мою часто прїймали и всегда Мои страсти и мꙋки за васъ передъ очима мали и на смерть и на страшный Сꙋдъ Божїй памѧтали!

Єсли все тоє исполните, що тоє Письмо Боже васъ наꙋчає и вамъ приказꙋє, то поблагословитъ васъ Господь отъ горного Сїона и вы оузрите благаѧ въ всѧ дни живота вашого. Проськы и молитвы вашî бꙋдꙋтъ выслꙋханî, вамъ зниспослетъ Богъ дощь благопотребный, а веснꙋ и лѣто въ своє времѧ. Землѧ ваша выдасть вамъ плодъ пребогатый, а вашî стодолы и гꙋмна наполнѧтъ сѧ великими богатствами. Сынове и дочери вашî бꙋдꙋтъ рости вамъ на потѣхꙋ и станꙋтъ сѧ славными отъ востока до запада сонцѧ. Миръ и сꙋпокôй дамъ вамъ и подамъ вамъ здравїє и многаѧ прожити лѣта, єсли тôлько оуслꙋхаєте

Моего голосꙋ: „возстани спѧй и озаритъ тѧ Хрїстосъ“. Вставайте и покидайте ваше грѣшне житье, наꙋчѣт сѧ Слова Божого и его премꙋдрости, бꙋдьте правдивими и свѣтлими хрїстїѧнами, „обратитесѧ къ Мнѣ, а спасенй бꙋдете!“

Єслиже того не выполните, що въ тôмъ Листѣ Божôмъ вамъ приказꙋю, або бꙋдете собѣ тꙋю наꙋкꙋ легковажити, то ниспошлю на васъ страшнꙋю карꙋ: гнѣвъ Мой справедливый покрыетъ васъ всѣхъ и бꙋдꙋ васъ карати страшливымъ громомъ, блискавицѧми огненными, тꙋчами, бꙋрѧми, выливами водъ и оужасными градами. Побꙋджꙋ и пꙋщꙋ королѧ на королѧ, мѣсто на мѣсто, пана на пана, село на село, сꙋсѣда на сꙋсѣда; повстане сынъ на отца, отецъ на сына, братъ на брата, и бꙋдетъ междꙋ вами великое кровопролитїе. Любви правдивой межи вами не бꙋде. На васъ страхъ пꙋщꙋ и бꙋдете оутѣкати ôтъ своихъ домôвъ. Страшне орꙋжїе огненное пꙋщꙋ на васъ. Повстане голодъ — а землѧ не выдасть плодôвъ своихъ, на скоты вашй пошлю заразꙋ и выгинꙋтъ вамъ, а люди потоплю и знищꙋ изъ лица землѣ, ꙗкъ мѣста Содомꙋ и Гоморꙋ. Дожджꙋ не спꙋщꙋ на землю, а землѧ бꙋде ꙗкъ скала и не выдасть жадного плода изъ себе. — То бꙋдꙋтъ Мои першїи кары, котрй, єсли не поправите сѧ, єще побôльшꙋ. Тогды то допꙋщꙋ на васъ кари такїи, ꙗкъ на царѧ Єгипетского Фараона за его непослꙋшеньство: и повстанꙋтъ страшнїи и заразливїи хоробы, пошлю до васъ ꙗдовитїи змїи, гꙋсеницѣ, шаранчꙋ, и знищꙋтъ вамъ всѣ вашй плоды земнй, и повстане голодъ оужасный, отъ котрого бꙋдꙋтъ люди падати ꙗкъ мꙋхи и все вамъ выгине. — А ктобы тымъ свѧтымъ словамъ не далъ вѣры, проклѧтъ и осꙋжденъ бꙋдетъ на погибель вѣчнꙋ!

Ктоже бꙋде Заповѣди Мои выполнѧти и ведлѧ наꙋки того Божого Листꙋ жити, той не зазнае нїѧкого горѧ и прїймꙋ его до Себе — до царства небеснаго.

Глѧньте на блꙋдного сына, на мытарѧ, на св. Магдаленꙋ, котра бꙋла розпꙋстницею, обернѣтъ сѧ до Мене, ꙗкъ розбойникъ на крестѣ и бїйте сѧ въ грꙋди, мовлѧчи съ нимъ: „Помѧни мѧ Господи, єгда прїйдеши въ царствїе Твоє!“ Ꙗкъ имъ отпꙋстилъ Господь Богъ грѣхи и даровалъ имъ животъ вѣчный, такъ само сдѣлаетъ и вамъ, єсли житє ваше исправите. — Кто той Листъ Божїй при собѣ мати и ведлѧ него жити бꙋде, той бꙋде имѣти прїѧзнь оу всѣхъ людей, безъ св. Тайнъ не оумре,

а при смерти єго Ангелы свѧтїи возьмꙋтъ дꙋшꙋ праведника ꙗкъ праведнаго Лазарѧ и занесꙋть ю на лоно Авраама до царства небесного, которомꙋ не бꙋдетъ конца въ вѣки. Аминь.

Із численних друкованих видань „Листа Божого“, що виходили в Галичинї від початку 70-их років, з разу у М. Білоуса в Коломиї, а далї по ріжних инших друкарнях і були звичайно недотепними перерібками старших рукописних текстів, вибираю отсей, що являєть ся зразком новочасного проповідництва нащепленого на стару апокріфічну канву.

Л. Яйковецький рукопис XIX в.

[*Сон Богородицї*]. кз҃. Тꙋ доводъ далъ Їсꙋсъ Хрстосъ матцѣ своей, ѧкъ бꙋла заснꙋла на то̂мъ мѣсци, где сѧ той листъ зѧвилъ[1]—, то єсть на горѣ Оливной въ земли Британской передъ образомъ свѧтаго архистратига Михаила[1]). ѧкъ сѧ прста дв҃а оцкнꙋла[2]) и мовила до сына свого:

ки҃. „Синꙋ мо̂й наймелѣшїй, видѣлам тѧ оу снѣ дивне пойманаго и свѧзанаго, до Каифи приведенаго, [З. пред Пилата поставленнагѡ] и ѹ слꙋпа каменого прикованого [З. и тѧжко збито[гѡ], скатованнагѡ, и на главꙋ терновїй вѣнецъ вложенный, и̂ на крестѣ распѧтый, рꙋцѣ и̂ нозѣ и бокъ прободоша и̂ твоє тѣло ꙗко кора ѿ древа ѿстаетъ, такъ ѿ костей ѿстало], и твоѧ кровъ по всей земли пролѧтаѧ была“.

кд҃. Рекъ Ісꙋсъ Хрстосъ до матки [З. своєй]: „Матко моѧ наймилѣйша, правдивїй сонъ видѣлась, которий сѧ о мнѣ снылъ, то все стане сѧ в недолгомъ часѣ“.

л҃. А хто сїи слова при собѣ бꙋде имѣти албо въ домꙋ своемъ шановати, таковїй человѣкъ неприѧтелѧ своего звитѧжитъ и по смерти своей отримаетъ коронꙋ царствѣѧ моего и со ангели житы бꙋдетъ во вѣки вѣковъ. Амѣнъ.

Текст узятий із того самого яйковецького рукопису, що й текст I Епістолїї про недїлю, з якою він злучений до купи як 27—30 роздїли одної цїлости.

---

[1]) З.- vac. [2]) З. ѡткнꙋла зо снꙋ.

М. Бачванський рукопис Михайла Туринського XIX в. стор. 10—11.

[Сон Богородицї]. Сей листъ ѿ самого Гсда Іс҃а Хрста. Сонъ пресвѧтой дв҃ы Бг҃родцы Мр҃їи спѧщи на гори ѡ҆ливной до благословенїѧ: Бꙋди и҆мѧ Гсдне, славимъ и҆ славословимъ, ѿ нн҃ѣ дастъ Бг҃ъ до вѣка начати и҆ совершати и҆ за благословениемъ Гсдни҆мъ и҆зъ пресвѧтой всегда Марїи и҆ всихъ св҃тихъ. гди е҆динаго часꙋ заснꙋла пресв҃таѧ Бг҃ордца спѧщи на гори ѡ҆ливной, и҆ пришолъ ко ней Їсꙋсъ Хрстосъ и҆ рекнꙋлъ до ней: „Наймилшаѧ мт҃ко моѧ, спишъ и҆ли чꙋешъ?“ Ѿчкнꙋла сѧ пр҃таѧ Бгордца и҆ рекла ко сн҃ꙋ своемꙋ: „Сн҃ꙋ мой наймилши, спала емъ, але емъ сѧ Ѿчкнꙋла, и҆ снѣлъ сѧ мнѣ дивни сонъ ѡ҆ тебе, же емъ вѣдѣла тебе поименаго и҆ свѧзанаго предъ Анꙋ, Каѧдꙋ, и҆ ко слꙋпꙋ привѧзанаго, и҆зъ твоей пречистой глави кровъ стрꙋѧми плинꙋла, из' твоего бж҃ественаго тѣла ѧкъ скора ѿ древа ѿпала“.

Їс҃ꙋ Хрстосъ рекнꙋлъ до ней: „Мт҃ко моѧ, правдиви сонъ снѣл' сѧ тоби ѡ҆ мнѣ, бо такъ маетъ бити. и҆ котори человикъ листъ бꙋдетъ при соби имыти, бꙋдетъ тои ласкꙋ мою и҆мити и҆ прч҃стой Мт҃ки моей. ѧ҃ самъ бꙋдꙋ и҆ прест҃аѧ Бд҃ца мт҃ка моѧ и҆ аг҃гли возмꙋтъ дш҃ꙋ его до црства нб҃снаго на вики. аминь“.

Отсей текст „Сну Богородицї“ також злучений з Епістолїєю про недїлю (пор. висше текст 3), з тою ріжницею, що тут він поставлений на чолї компіляції, хоча на первісно инший порядок текстів указує початкова стрічка „Сей листъ ѿ самаго Гсда Їс҃а Хр҃ста“, що відносить ся тілько до Епістолїї, яка первісно мусїла наступати зараз по нїм. Апокріф, звісний під назвою „Сон Богородицї“, належить так само як і Епістолїя про недїлю, до надзвичайно розповсюджених у Европі; в устній передачі він зробив ся молитвою, а в писаній амулетом. Церковно-славянські тексти опублїкували Пыпинъ, Памятники III, 125—127; Безсоновъ, Калики перехожіе вып. VI; польський текст із XVII в. вставлений разом з Епістолїєю в Latopisiec Єрлича (wyd. Wojcicki, Warszawa II, 44—45). Спеціяльну працю сьому апокріфови присьвятив проф. А. Н. Веселовский у своїх „Опытахъ по исторіи развитія христіянской легенды“, ч. II, розд. III (Журналъ мин. нар. просвѣщенія, 1876, Апрѣль, стор. 311—363).

Н. Рукопис Іллї Яремецького Білахевича, стор 91—97.

(Слово ѡ̂ вї. пѧтницѧхъ и̂ ѿ градѣ Шпалѣ рокꙋ бж҃їѧ ах҃., є̂же є̂стъ на ползꙋ христїѧномъ). Во западной странѣ єстъ землѧ̂ равна, в томже градѣ бисть множество жидовъ, град велїй ѕѣло гл҃емїй Шпалъ. Жидове маючи завше сваркꙋ со христїѧ̂нами ѿ вѣрѣ кꙋждого днѧ̂, и̂ногда на мѣстѣ на торговискахъ и̂ по розни^х мѣсце^х. Єднаго часꙋ собрали сѧ̂ жидове ї прїшли до хр^стїѧ̂нъ и̂ мовлѧ̂ть: „Доколѣ ми сию злобꙋ меже собою бꙋде^м мати? Нн҃ѣ ви приберѣте себѣ мꙋжїе ѹ̂ченїе, и̂ ми также собѣ мꙋжей ѹ̂чени^х ѿбере^м и̂ нехай сѧ̂ з собою тїи мꙋжїе ѹ̂ченїе зопрꙋтъ, и въ той часъ познае^м, котораѧ вѣра є̂стъ старшаѧ̂ и̂ важнѣйшаѧ̂. а̂ ми послꙋхае^м, а̂ще вашъ фѣлїозофъ перепрет нш҃его, то ми кр^стити сѧ всѣ бꙋде^м; а̂ще ли нш҃ъ перепрет вашего, ви в нашꙋ вѣрꙋ встꙋпите“.

В той ча^с ѡ̂бибрали себѣ хри^стїѧне мꙋжа ѹ̂ченаго хр^стїѧ̂нина ї̂мене^м Єзерїѧ, [а] жиди собѣ ѡ̂бибрали также ꙋченаго жида ї̂мене^м Тарха. В той часъ стали сѧ̂ в диспꙋтахъ велики^х з собою спирати на многъ [?]. Жидовинъ и̂дꙋчи на диспꙋти взѧлъ з собою сн҃а ї̂мене^м Ма^лха. В той ча^с стали сѧ̂ спирати велми їз собою ѡ̂бидва, и̂ Малхъ жидовин тамже билъ. И̂ войшли во великїе книги. Понеже Г^сдь нш҃ъ Іс҃ Хс҃ помоглъ нш҃емꙋ хр^стїѧнинови переперти Тарха жидовина. Поглѧ̂дѣв же жидъ Тархъ на Єзерїѧ̂ со гнѣво^м и̂ рече: „Во истиннꙋ, хр^стїѧ̂нин прелстил мѧ̂, є̂сли и̂стинна вѣра ваша, а̂ н҃ша нѣсть и̂стинна. Тако Бг҃ъ Мойсею на горѣ ѧ̂ви сѧ̂, а ва^м показа сѧ̂ ѿ дв҃и Марїѧ̂, є̂го же пр^ороци проповѣдали, а̂по^столи вашѣ такъ же вѣрꙋ вашꙋ ꙋтверждали и̂ проповѣдали“.

Рече жидъ Тархъ: „Не знаешъ, хр^стїѧнине Єзерїю, ѿ вї. пѧтницѧх, которїи є̂стъ не ползꙋ дшамъ вашим“? Тое рекши жидовин ѿ горести ср҃дца своего и̂зїйде вонъ ꙋдаривши дверми, а̂ є̂го сн҃ъ Малхъ зостал сѧ̂ з наши^м хр^стїѧ̂нино^м. И̂ рече Єзерїй Малхови: „Ци вѣдаеш ти, що твой ѿц҃ъ мовилъ ѿ вї. пѧтницѧ^х?“

Рече Малхъ: „Вѣдаю“. В той ча^с почал повѣдати н҃шемꙋ хр^стїѧ̂нинови все подробно и̂ мовитъ так: „Гди є̂ще нш҃ѣ прадѣди жили, кꙋпили въ Іꙋди апо^стола Іс҃а Х^ста вашего за л҃. сребниковъ. И̂ взѧ̂ли его на страсть, и̂ найшли в него картꙋ, на которой било написанно ѡ̂ вї. пѧ̂тницѧ^х; ѿнꙋю картꙋ прочетали [sic!] и̂ на ѡ̂гни спалили, а Х^ста см҃ртїю злою ꙋморили. Є̂стъ же меже нашими клѧтва и̂ до сегодне, аби не ꙋповѣдати хр^стїѧно^м.

и҆ ꙗ҆ теперъ вижду, ꙗ҆ко ваша вѣра добраꙗ҆ є҆ст, и҆ теперъ хощꙋ вам сказати ѡ҆ ві҃. пꙗтницꙗхъ, ѿ первои аж до послѣднои пꙗтници".

В той час прїиде старїй жидъ Тархъ во храминꙋ и҆ сѣде и҆ рече ко хрстїꙗнинови: „Вижду тꙗ҆, ꙗко смꙋщен є҆сли, ѡ҆ ві҃. пꙗтницꙗх не знаєшъ".

Єлизерїй в той час ѿверзлъ оу҆ста своꙗ҆, нача повѣдати ѡ҆ ві҃. пꙗтницꙗх ѿ первой аж до послѣдной.

Рече жидовин: „Адонай, Адонай, не вѣданно було во хрстїꙗнех ѡ҆ ві҃. пꙗтницꙗх! нѣхто, тѣлко мой сн҃ъ оу҆повѣлъ вам". В той час зараз зарѣзал сн҃а своего ножем, и҆ сам сꙗ҆ заколовъ. Єлизерїй же гл҃ет [?] през Дх҃а ст҃аго ꙋвѣдал и҆ написал слово и҆ всѣм хр҃стїꙗном ѡ҆повѣл ѿ ві҃. пꙗтницꙗх, которїе подобаетъ хрстїꙗном хранити и҆ постити.

а҃. пꙗтокъ мсца марта во з҃. дн҃ь, в него же престꙋпи А҆дам заповѣдь бж҃їю, и҆згнан бисть из раꙗ во ѳ҃. час дне.

в҃. пꙗтокъ пред бл҃говѣщенїем прчстїꙗ Бц҃а, в него же ꙋби Каинъ А҆велꙗ, и҆ той бисть первїй мертвецъ на земли.

г҃. пꙗтокъ страстнїй, в негож Їс҃ Хс҃ распꙗт сꙗ҆ во ѳ҃. час дне, возискати хотꙗ погибшаꙗ.

д҃. пꙗтокъ пред вознесенїем Господним, в негож потопленъ бисть Содом і҆ Гоморъ и҆ инїе три гради во а҃. час дне.

є҃. пꙗтокъ пред сошествїем ст҃аго Дх҃а, в негож А҆гарꙗне плѣниша много І҆зилтꙗнъ, и҆згнани биша А҆лєѯандром во ѡ҆стровъ, вельблꙋдова мꙗсꙗ [sic!] ꙗ҆дꙗх и҆ кровъ козлїю пїꙗхꙋ, и҆ розплодиша сꙗ҆ во ѡ҆стровѣ и҆ плѣниша А҆рїꙗ҆ многїе страни, и҆ изгна их А҆зеѯандер во и҃. часъ дне.

ѕ҃. пꙗ҆токъ пред рождеством І҆ѡ҆ана Крстителꙗ, в негож плѣненъ бисть ѿ Халдеи І҆ерꙋсалим; тогда веденни биша три ѿроки і҆ Єремеꙗ҆ пророкъ, сѣдоша на рѣцѣ вавилонстей.

з҃. пꙗ҆токъ пред ст҃ихъ а҆постол Петра і҆ Павла, в негож посла Гд҃ь Бг҃ъ на землю єгипетскꙋю рꙋкою Мойсеѡ҆вою і҆ А҆аронею и҆ претвори им водꙋ во кровъ во є҃. часъ дне.

и҃. пꙗ҆токъ пред ꙋспенїем прстїꙗ Бц҃а, в негож И҆змаилтꙗ҆не і҆излстїи [?] ꙗ҆ко крилатїи по морꙋ во Болгарѣх і҆ плѣниша много странъ во д҃. час дне.

ѳ҃. пꙗ҆токъ пред ꙋсѣкновенїем честнїꙗ глави І҆ѡ҆ана пр҃дтечи, в негож оу҆билъ І҆род цр҃ъ І҆ѡана пр҃дтчꙋ во и҃. час дне.

і҃. пꙗ҆токъ пред воздвиженїем честнаго крста, в негож Мойсей раздѣлилъ море, жидовъ провед, а Фараѡ҆на потопи во мори во и҃. часъ дне.

аї. пѧтокъ пред сѣимъ ап҃толомъ Ѧндреемъ первозванни, в негож взятъ бистъ Іер҃лимъ ѡ̑ поставлен бистъ межи двома горами, ѥ̑гоже покри ѡ̑блакъ ѡ̑гненнїи до втораго пришествїа Хв̃а.

вї. пѧтокъ пред рождество Хв̃имъ; в тои пѧтокъ...

Ѥ̑гда ѹслиша жид Тархъ, ѡ̑ крикнѹвъ великимъ гласом: „Ѧдонай, Ѧдонай! Не вѣданно било ѡ̑ вї. пѧтници во хр҃тїанѣх, то тѣлко сн̃ъ мои ѹповѣлъ“! Ѡ̑ вынавши нож свой зарѣза сн̃а своего Малха, ѡ̑ сам сѧ заколовъ ножем. И... аз Ѥ̑зерїа ѹвѣдалъ ѡ Жидовина Малха ѡ̑ вї. пѧтници, ѡ̑ всѣмъ хр҃тїанѡмъ подаю. Блюдѣте, братїа, сїи пѧтници постом ѡ̑ молитвами сѣими ѡ̑ милостинею, хлѣбом ѡ̑ водою, да ничтоже нас вредит! Бг̃ѹ нш̃емѹ слава во вѣки вѣком амин҃ь.

Хто тїи пѧтници бѹдетъ постити, то той чл̃вкъ прїиметъ з̃. даровъ Дх̃а ст̃аго, читаючи по вї. раз „Ѡ̑ч҃е нш̃ъ“ ѡ̑ „Бц̃е Дв̃о“.

а̃. пѧтокъ въ постъ великїи хто поститъ, то той не ѹмретъ наглою см̃ртїю.

в̃. п. пред бл̃говѣщенїем пр҃тїа Бц̃а хто поститъ, той ѹбозтва не ѹзнаетъ.

г̃. пѧтокъ страстнїи хто постит, то тои нѣ ѡ кого потоплен҃ъ не бѹдетъ.

д̃. пѧтокъ пред вознесенїем Хв̃имъ хто поститъ, то той ѡ непрїателей своих волнїи бѹдетъ.

ѥ̃. пѧтокъ пред сошествїем ст̃аго Дх̃а хто постит, то той не ѹмрет без сакраментѹ ст̃аго.

ѕ̃. пѧтокъ пред рождество Їѡана пр̃дтечи хто поститъ, той пред всѣми сѣими годинѹ см̃рти своеѧ ѹзритъ.

з̃. пѧтокъ пред сѣими ап҃толами Петром ѡ̑ Павлом хто поститъ, томѹ жаднаѧ хороба не может шкодити.

и̃. пѧтокъ пред ѹспенїем пр҃тїа Бц̃а хто постит, той ѹ грѣхѹ см̃ртелном не ѹмретъ.

ѳ̃. пѧтокъ пред ѹсѣкновенїемъ честнїа глави Їѡана пр̃дтечи хто постит, той ѡ недостаткѹ волнїи бѹдетъ.

ї. пѧтокъ пред воздвиженїем честнаго кр҃та хто поститъ, той ѡ грѣховъ первородних волнїи бѹдетъ.

аї. пѧтокъ пред стимъ ап҃столомъ Ѧндреем первозванним хто поститъ, то той пр҃тую Бц̃ю пред см̃ртїю своею ѹзрит.

вї. пѧтокъ пред рождеством Хв̃имъ хто поститъ, то того дц̃ѹ Їс̃ Хс̃ прїиметъ до царства нб̃снаго. Ѥ̑мѹже слава во вѣки вѣком҃ъ амин҃ь.

Славянські тексти сього апокріфа були видавані богато разів; важнїйші виданя Тіхонравова, Памятники II, 323—327; другий текст тамже 327—335; Порфірєва в Православномъ Собесѣдникѣ 1859 за лютий, стор. 190—195; Яґіча у його хрестоматії Prilozi k historije književnosti naroda hrvatskoga i srpskoga, 1868, ст. 55—57; Новаковича у Starine IV, 1872, стор. 25—28. Капітальну працю про сей апокріф написав проф. А. Н. Веселовский пз. Опыты по исторіи развитія христіанской легенды, IV. Сказаніе о 12-ти пятницахъ (Журналъ мин. нар. просвѣщенія 1876, іюнь стор. 326—367) і VI. Елевѳерій-Freiheit (Ж. м. н. пр. 1877, май. стор. 76—125).

О. Рукопис Івана Кузикевича, стор. 267—284.

(Слово ст҃аго Алиферїѧ ѥже ест' дш҃ам хр҃стїѧнскимъ). Въ западной страни̂ естъ землѧ Лавра, ѥстъ бо в' неи̂ мѣсто великоє, в' немже бысть множество жидовъ; маючи̂ зав'ше сваркꙋ со христїѧни ѿ вѣрѣ каждаго днѧ, иногда в брамахъ, на торжищи, на рознихъ мѣсцахъ, и часто сѧ побивали. За царѧ Нерона собрав'ша сѧ жидове и прїшли ко хрс҃тїѧномъ и̂ мовѧтъ: „Доколѣ сїю злобꙋ бꙋдемъ имѣти с вами? н҃нѣ ви приберѣте себѣ мꙋжа ѹ҆ченаго, и̂ мы такъ тежъ и̂ собѣ прїберем', нехай сѧ з' собою перемовѧтъ, котораѧ ѥ҆стъ лѣпшаѧ вѣра, а҆ мы послꙋхаи̂мо. а҆ще вашъ фѣлїоз'фъ перепретъ нашего, то мы крес҃тити сѧ бꙋдемъ, а҆ще ли нашъ перепретъ вашего, то ви вси̂ ѹ҆стꙋпите въ нашꙋ вѣрꙋ". ѿбрали себѣ хрс҃тїѧне мꙋжа ѹ҆ченаго и̂менемъ Ѥлеферїѧ, а жиди̂ собѣ и̂мене҃м Тарасиѧ, и̂ стали сѧ спирати на многїє часы. и̂ прилꙋчи сѧ и̂мъ въ ѥ̂динъ часъ, из'рекꙋтъ собѣ ѡсобливе мѣсце подобно, и̂ спирати сѧ начали. и̂ жидовинъ и̂дꙋчи възѧтъ з' собою сн҃а своего и̂менемъ Малха. и̂ стали сѧ старати междꙋ собою ѡ҆бидва, а҆ Малхъ жидовинъ сн҃ъ таможъ былъ. и̂ вънїи̂доста въ великїи книги. Гс҃дъ нашъ Іс҃ Хс҃ поможе нашемꙋ хрс҃тїѧнинови, же Тарасїѧ перепретъ. возрѣвъ же жидовинъ на Ѥлферїѧ со ѧростїю и з гнѣвомъ великимъ и̂ рече хрс҃тїѧнинови: „Воистиннꙋ прелстилъ мѧ ѥ҆си, и̂стинна бо ваша вѣра бысть, а̂ наша нѣстъ и̂стинна. тако Бг҃ъ Моисею на горѣ Синаистѣ ѧви сѧ намъ, а̂ вамъ показал' сѧ ѿ Дв҃и Мр҃їѧ, ѥ̂гоже прс҃роци ваши проповѣдали, а҆постоли ваши со нимъ быша, ѿбразомъ рабымъ на себе прїємъ во подобїє чловеческоє былъ". и̂ рече жидовинъ: „Не вѣсте ли̂, хрс҃тїѧнине, ѡ̂ дванацѧтех пѧтницех, ѥ̂же

ѥ̂стъ на ползꙋ дш҃ам вашим?“ рекше тїє слова жи̂довин' ѿ горести ср҃дца своего и̂зїйде вон' ѹ̂даривши дверми, а̂ сн҃ъ ѥ̂го зостал сѧ з' нашимъ хрстїѧнїномъ. и̂ рече хрстїѧнїн' Малхови: „Вѣдаеши ли̂, що твои̂ ѿц҃ъ мовитъ ѡ̃ пѧтницѧх“ тихъ?“ и̂ рече Малхъ: „Вѣдаю“. и̂ начат' повѣдати нашемꙋ хрстїанїнови всѣ пѧ̂тницѣ по рѧдꙋ. и̂ мовитъ жидовин', ижъ то давно дѣло било, а̂ж' ѥ̂ще прадѣди нш҃ѣ поимали вашего хрстїанина и̂ ѿнѧли в' него карткꙋ в' рꙋцѣ, а̂ в том свиткꙋ написано ѡ̃ дванадцѧтехъ пѧ̂тнїцах. теди ѡ̃нъ свитокъ прадѣди наши пречитавши в'кинꙋли ѥ̂го в' ѡ̃гнъ, и̂ самого того хрстїѧнина ѹ̂[мо]рили смр҃тїю з'лою: вибрали ѥ̂мꙋ ѡ̃чи з' голови, а̂ потом ѹ̂садили ѥ̂го в' бочкꙋ гвоздемъ набитꙋю[1]) и̂ тамъ ѥ̂го качали, и̂ предастъ з' васъ дх҃ъ свой. ѥ̃сть же меж нами итаризъ, клѧтва смертнаѧ и̂ до сего дн҃е не повѣдати хрстїѧ̂номъ ѡ̂ дванацѧ̂тех' пѧтницехъ. и̂ ѧ̂ виждꙋ вѣрꙋ вашꙋ добрꙋю хрстїѧнскꙋю, хощꙋ вамъ повѣсти ѡ̃ в҃і. пѧ̂тницахъ“. и̂ сказа ѥ̂мꙋ всѣ по рѧ̂дꙋ. потомъ же прїйде ѥ̂го ѿц҃ъ и̂ рече хрстїѧ̂нови: „Ꙗ̂ко замислил' ѡ̂ в҃і. пѧтницѧх?“ и̂ начат' повѣдати ѥ̃мꙋ хрстїѧнин', ꙗ̃ко слыша ѿ его сн҃а, мовлѧчи: „Слꙋхай, жидовине! а҃. пѧ[то]къ мц҃а марта, в нюже А̂дамъ престꙋпи заповѣд' бж҃їю из'гнанъ бысть и̂з' раѧ ѕ҃. часъ дн҃е. в҃. пѧ[то]къ пред Бл҃говѣщенїємъ, в' нюже ѹ̂бив' Каинъ А̂велѧ брата своего є҃. часа дн҃е, и̂ быст' мр҃твецъ первый на земли А̂дамовъ сн҃ъ. г҃. пѧтокъ стрстный, вонъ же Хс҃ распѧтъ сѧ по ѿчїю ѡ̃бѣтованїю. д҃. пѧтк' пред Вознесенїем Гсдним, вон'же плѣненъ бысть Содомъ и̂ Гоморъ и̂ инїе три гради. є҃. пѧтк' пред Сошествїем ст҃аго Дх҃а, вон'же плѣниша Агарѧне многїе страни. ѕ҃. пѧтк' пред неделею всѣхъ ст҃ыхъ, вон'же плѣнен' бысть Їерслимъ Нав'ходоносором цр҃м' в҃. часа дн҃е, тогда стоѧлъ Їерꙋсалим пꙋстый през' з҃. лѣтъ и̂ три. з҃. пѧтк' пред ст҃им Петром, вонже посла Гсдь каз'ней в' землю египетскꙋю рꙋкою Мои̂сеѡ̂вою и̂ Ааронею пѧтаго час дн҃е. и҃. пѧтк' мц҃а а̃вгꙋста пред оуспенїємъ прстїѧ̂ Бц҃а, вон'же изнїидоша Їзралтѧне из рꙋкꙋ фараѡновихъ. ѳ҃. пѧтк' пред оусѣкновенїем чстниѧ̂ глави Іѡ̂ана ѡ̃смого часа дн҃е. і҃. пѧток' предъ Воздвиженїємъ чстнаго креста Гснѧ̂, в'онъже раздѣли море Чермноє Мойсей и̂ провел И̂зраи̂лѧ̂, а̂ фараѡ̃на погрꙋзи перваго часа дн҃е. аі҃. пѧток' пред ст҃ымъ апостолом Андреем первозванимъ, в онъже постави Нои ковчегъ междꙋ двома горами а҃. часа дн҃е. ві҃. пѧтокъ пред Рождествомъ Хв҃им“. егда ѹ̂слыша жидовинъ, крикнꙋлъ великомъ гласом жидовским: „А̂донаи̂, Бг҃ъ великого Бг҃а!

---

[1]) В рукоп. гвозден'нꙋ битꙋю.

ꙗко никтоже не повѣлъ сего хрстїꙗнинꙋ, хиба сн҃ъ мой!" и винялъ ножъ свой и заклавъ своего сн҃а имене Малха. а҃ Єлеферїй хрстїанинъ оувѣдалъ ѿ того часꙋ ѿ жидовина ѿ в҃і. пя и всѣмъ хрстїꙗномъ возвѣстилъ. блюдѣмъ, братїє, сїи пятницѣ постомъ и молитвами [и] милостинями. Бг҃ꙋ нашемꙋ слава во вѣки а҃минь.

Которїй бꙋдет' постити в҃і. пятницъ, тои чл҃вкъ прїйметъ в҃г. даровъ Дх҃а ст҃аго, мовꙗчи пятъ разовъ ѿче нашъ и Бц҃е дв҃о. в'стꙋпивши в' великїй постъ кто бꙋдетъ постити а҃. пятницꙋ, той не ꙋмрет' наглою смертїю. в҃. пред Бл҃говѣщенїемъ, тои оутоства [sic!] не дознаетъ. г҃. пятк ст҃рстнꙋю, тои не бꙋдет ѿ нѣкого потопленїи. д҃. пятк пред Вознесенїемъ Гсдним', тои ѿ непрїятелей бꙋдет збавлен. е҃. пят пред Сошествїемъ ст҃аго Дх҃а, тои не ꙋмретъ безъ сакраментꙋ ст҃аго. ѕ҃. пятк по Сош. пред всѣми ст҃ыми, тои годинꙋ смерти своей ꙋзнаетъ. з҃. пятк пред стымъ апостолом Петромъ, томꙋ жадна хороба зашкодити не можетъ. и. пред Оуспенїем п҃. Б., то в' грѣхꙋ смертелномъ не ꙋмретъ. ѳ҃. пят пред Оусѣкновенїем, той ѿ недостаткꙋвъ волнїй бꙋдетъ. і҃. пят пред Воздвиженїем, тои ѿ грѣховъ первородних' волнимъ бꙋдетъ. аі҃. пятк пред ст҃ым Андреем, тои прест҃ꙋю Дв҃ꙋ при смерти ꙋзритъ. в҃і. пят пред Рождествомъ Іс҃ Хс҃им, того Іс҃ Хс҃ прїиметъ до црства нбснаго. а҃минъ.

Сей варіянт тої самоі Єлєвтерієвої редакції слова про 12 пятниць подає деякі інтересні відміни, про які див. передмову.

П. Угнівський рукопис XIX в.

[*Дванацять пятниць*]. Списанїе дванадесят пятков Господа нашего Їсꙋса Христа, отпꙋстъ має єго и от Климента папи римского. ꙗкъ кто постить о хлѣбѣ и водѣ, мает мовити ав҃. отче нашъ, ав҃. Богородице Дѣво и Подъ твою милость, и разъ Вѣрꙋю, также Ослаби.

л҃-ша пятниця встꙋпивши въ великїй пѣсть кто поститъ, оутримає дар Дꙋха святого.

е҃-га пятниця передъ Благовѣсченїемъ кто поститъ, оутримає ласкꙋ божꙋю.

г҃-а пѧтницѧ передь воскресенїемъ кто постить, от неприѧтелѧ волнїй[1]).

д҃-а пѧтницѧ предь вознесенїемь кто постить, погꙋблень не бꙋдеть.

е҃-та пѧтницѧ пред сошествїемъ ст҃аго Дꙋха хто постить, без ст҃их сакраментовъ не оумретъ.

ѕ҃-та пѧтницѧ пред ст҃ою Тройцою кто постить, перед смертїю оузрить Бога.

з҃-ма пѧтницѧ пред ст҃имъ Іоаномъ Крестителемъ кто постить, оу неволѣ волненимъ бꙋдетъ.

и҃-ма пѧтницѧ предъ свѧтимъ Петромъ и Павломъ кто постить, въ грѣхꙋ смертелномъ не оумретъ.

ѳ҃-та пѧтницѧ предъ рождествомъ пресвѧтїѧ Богородици кто постить, оукаже сѧ [емꙋ св. Бц҃а] передо смертю.

і҃-ѧ пѧтницѧ предъ свѧтимъ Михаїломъ кто постить, котрїй сохранитъ дꙋшꙋ поставсього [sic! зам. постившаго].

аі҃-а пѧтницѧ предъ всѣми свѧтими и пред Филипомъ кто постить, не дознае недостаткꙋ.

ав҃-а пѧтницѧ передъ рождествомъ Христовимъ кто постить, Господъ Богъ поставсого дꙋшꙋ прїйметь до царства небеснаго и оукажеть со ликѣ небесними и всѣми свѧтими, которїи бꙋдꙋт стеречи дꙋшѣ его во вѣкѣ вѣковъ. Ѧмѣнъ.

Маємо тут зразок другої, тзв. Климентової редакції слова про 12 пятниць, без леґенди про Елевтерія. Ся друга редакція звичайно лучить ся з Епістолїєю про неділю.

Р. Яйковецький рукопис XIX в.

[Дванацять пятниць]. ла҃. Тꙋ посты постановленѣ ѿ Господа нашего Їсꙋса Хр^ста, которїи мают сѧ постыти черезъ ві҃. пѧтницъ [З. выраженныйхъ] сꙋхоѧденїемъ разъ на день, а не показꙋючи по собѣ, же постишь, то отримаєшь корꙋнꙋ спасенїѧ, ѧко в той пость ві҃. пѧтниць.

а҃. Пѧтницѧ пôстъ в першꙋю неделю свѧтаго великаго поста хто поститъ[2]), то наглою смертїю не оумретъ.

---

[1]) В рукоп. волненїй. [2]) З. кто ю бꙋдетъ постити.

в҃. Пѧтницѧ пôстъ передъ Благовѣщенїємъ хто поститъ, то до оубийства не прийдетъ.

г҃. Пѧтницѧ постъ передъ Вѣханїємъ хто поститъ, то безъ причастїѧ тѣла и крови Господнѧ часъ не оумретъ.

д҃. Пѧтницѧ постъ передь Воскрисенїємъ Хрстовимъ хто поститъ, то отъ неприѧтелѧ волень бꙋдетъ[1]).

є҃. Пѧтницѧ постъ передъ Вознесенїємъ Господнымъ хто поститъ, то потопленъ не бꙋдетъ плавающїй по водѣ.

ѕ҃. Пѧтницѧ пость передъ Сошествїємъ ст҃аго Дꙋха хто поститъ, смерти своей годинꙋ знати бꙋдетъ.

з҃. Пѧтницꙗ пôстъ передъ Рождествомъ прстои Бц҃ы хто поститъ, то пресвѧтаѧ Бц҃а передъ смертїю єго покаже сѧ ємꙋ.

и҃. Пѧтницѧ пôстъ передъ Рождествомъ ст҃аго Їоана Крестителѧ хто поститъ, во хоробѣ великой не бꙋдетъ [З. дод. ѡборочаты].

ѳ҃. Пѧтницѧ пôстъ передъ ст҃имъ Петромъ и Павломъ хто поститъ, то страшнымъ не оумретъ[2]).

і҃. Пѧтницѧ пôстъ передъ Оуспенїємъ прстои Бц҃ы хто поститъ, въ недостаткꙋ не бꙋдетъ [З. дод. ѡборочати].

аі҃. Пѧтницѧ пôстъ передъ Рождествомъ Хрстовымъ хто поститъ, то Їсꙋсъ Хрстосъ покаже сѧ ємꙋ передъ смертїю єго.

ві҃. Пѧтницѧ пость передь Стрѣтенїємъ Господа нашего Ісꙋса Хрста хто поститъ, то Господъ по смерты єго прийметъ дꙋшꙋ [З. єгѡ] до царства небеснаго, которомꙋ не бꙋдетъ конца во вѣки вѣковъ амѣнь.

У Завадівськім рукописї пятниця перед рождеством Богородицї стоїть не на семім місцї, як у Я., а на десятім; поява Богородицї перед смертю обіцяна такому, хто постить перед Успенієм (пятниця девята), а за піст перед Рождеством Богородицї обіцяно: „въ недостаткꙋ не бꙋдетъ ѡборочати“. Се ще один варіянт Климентової редакцїї Слова про 12 пятниць, зведений до купи із двох рукописів, Яйковецького (Я) і Завадівського (З), у яких він був також долучений до „Листа небесного“.

---

[1]) З. ѿ своихъ непрїѧтелей оуволненый бꙋдетъ. [2]) Так у З, в Я. въ хоробѣ великой не бꙋдетъ.

С. Якимчицький Ізмараґд XVII в. стор. 178—179.

(Слово ѡ̂ виденїи ст҃аго ѡц҃а Пахомїа ѡ̂ срѣ[дѣ] и̂ ѡ̂ пѧткоу). Гла҃вшей велікый ѡ̂ц҃ъ Пахомїй, ꙗ^к никогда пришедшꙋ ми ѿ пꙋстынѧ во град потребы ради нѣкїа и̂ видѣвь нѣкоего мр҃твьца несома своима по пꙋти. и̂ видѣ два а̂г҃гла слѣдꙋюща томоу мр҃твцꙋ даже и̂ до гроба за ѡ̂дро^м его и̂дꙋща и̂ молѧше сѧ ѡ̂ не^м ко Боу҃. и̂ диви^х сѧ много и м҃лиль сѧ Боу҃ ѿкрыти ми тайнꙋ сїю бываемоуѧ. а̂бїе прїйдоста ко мнѣ во той ча^с а̂г҃гла ѡ̂ба и̂ рекоста ми: „Что дивіша сѧ ѡ̂ наю, ѿч҃е? мы есмо е̂ды^н среда а̂ дрꙋгїй пѧто^к. понеже сїй чл҃къ во все^м животѣ своемь постѧ сѧ средꙋ и̂ пѧ^к, сего ради е̂сва е̂мꙋ почсть сътворихо^м послѣдствꙋющи до гроба по не^м, и̂ Ба҃ оумолихо^м ѿпꙋстити е̂мꙋ всѧ грѣхи“. и̂ той рекше невидима быста. и̂ сказа на^м ползы ради, да вѣрꙋйте, по писанномꙋ семꙋ чтите средꙋ и пѧ^к посто^м и̂ мл҃твами, да сподобите сѧ мл^сти бж҃ей н҃нѣ и̂ пр^сно.

Т. Тамже стор. 191—193.

(Слово ст҃го Пахомїа ѡ̂ средѣ и̂ пѧ^ткꙋ). Повѣда на^м ѡ̂ц҃ъ Пахомїй, ꙗ̂ко сидѧщꙋ ми во келїи своей безъмолствоующи и̂ мыслїю лѣтаѧ подъ н҃бсе, и̂ видѣ пришедша ко немоу нѣкоего юношꙋ велми свѣтѧща сѧ, и̂ дръжаше во рꙋцѣ своей і̂ ѡ̂вень и̂ во дрꙋѕѣй рꙋцѣ но^ж, зарѣза ѡ̂вень и сточи кровь во сосꙋд і̂ и̂сѧде^с. се же Пахомїю сідѧщꙋ и̂ велми чюдѧщꙋ^с і̂ ѿ страха е̂два провѣща^в рече: „Гы҃, проѧви ми, что е^ст виденїе̂ се чюдно?“ тогда ѿвѣща е̂моу юноша: „Азъ е̂смь а̂г҃гль посланнїй ѿ Ба҃, і̂ се е̂же видѣша, посла мѧ Гь҃ к тебѣ ꙗ̂вити^с тебѣ, да скажеши чл҃ко^м, еже сказа^х. кла^х а̂гнецъ и̂ кровь и̂зъсѣдшꙋю сѧ, той е^ст, иж кто ѧсть во средꙋ и въ пѧток сырь и̂ли млеко и̂ли ꙗ̂йца, во и̂стиннꙋ кро^в ꙗдѧ^т сію. е̂жели виденїе̂мъ видѧ^т млеко соущее̂, но на^м видѧщи^м ꙗ̂ко кро^в излїанънꙋ ꙗдѧ^т и̂зьсѣдшꙋю сѧ. сіе же виденїе поусти во мир“. и рек а̂г҃гль невиди^м бы^с. ѡ̂ сем же ѡ̂ц҃ь Пахомїй оумилив сѧ ѡ̂ виденїи и̂ прослезыв сѧ помысли лакомство чл҃ч^ское, и̂з глꙋбины возьдхнꙋв и̂ сѧде во тихости во келїи своей написа слово се ва^м же, чада и̂ дроуѕи и̂ братїа, почитающи^м словесе: не и̂мѣйте лако^мства во сїа дн҃и въ средꙋ и̂ во пѧток кро^м тѣх сред и̂ пѧ^к, е̂же ст҃їи ѡ̂ц҃и оуставили: по

рожествѣ Хв҃ѣ срѣдꙋ и҆ пѧ҃к ꙗ҆сти мѧсо мирѧно҃м, а иноко҃м масло, сыр и҆ ꙗйца до Бг҃оꙗ҆вленїа. и҆ ты҃ж нед҃лѧ пред мѧсопꙋсто҃м ꙗже ѡ҆ мытары и҆ ѡ҆ фарисеи, е҆же зовет сѧ по арменскы зокѧ нед҃лѧ; тогда постѧ҃т А҆рмене, а҆ на҃м ст҃їи ѡ҆ц҃и взаконили тои нед҃ли срѣдꙋ и҆ пѧ҃к ꙗ҆сти ѿ мѧса и҆ ѿ сыра. и҆ пакы свѣтлыѧ нед҃ли велі́коднаа срѣдꙋ и҆ пѧ҃к також ꙗ҆сти, и҆ нед҃лѧ пентикостнꙋѧ також повелѣша ст҃їи ѡ҆ц҃и ꙗ҆сти мѧсо и҆ сыр. и҆ во и҆ныѧ среды и҆ пѧ҃ткы никако҃ж не ꙗсти. аще съхранимо бꙋдет тако, се два аг҃гла, е҆же зовоу҃т сѧ среда и҆ пѧ҃к, боудꙋт ва҃м помощника на страшно҃м сꙋдищи і҆ збави҃т ны ѿ мꙋкы. а҆ще бо достойны почтите сі́а дн҃и ст҃їа, то и зде ва҃м бꙋдꙋт помощници и҆ во дн҃ь ѡ҆нь страшнїй.

В Ізмараґдї XVI в. біблїотеки Нар. Дому у Львові (музей крил. Петрушевича рукоп. ч. 1) к. 117 б. се оповіданє (в коротшій формі) починаєть ся словами: Юже потаи́ врагъ таинꙋ, да бы на҃м сп҃сенїа не приꙗ҃ти, сїю ѡ҃ц҃ъ Пахомыи повѣда на҃м. Всї три статї в порядку Т, С, У творять тут одну цїлість, 120-ту главу Ізмараґда.

У. Якимчицький Ізмараґд XVII в. стор. 193.

(*Статя без титулу, приставлена до* „Слова ст҃го Пахомїа ѡ҆ средѣ и҆ ѡ҆ пѧткꙋ“). Рече ст҃ыи І҆аковь: „Гн҃, что є҃ст мзда тѣм, и҆же постѧ҃с средꙋ и пѧ҃т?“ Ѿвѣщав же Гь҃ і҆ рече: „Бл҃жень є҃ст чл҃кь той, и҆же кто храни҃т дн҃и ст҃а, сі́рѣч и҃ж пости҃т средꙋ и҆ пѧток. е҆гда дш҃а и҆зыйдеть ѿ сꙋетнаго сего жі́тїа і҆ и҆деть поклонити сѧ ч҃стномоу и҆ ст҃омоу престолꙋ, ѿ а҆г҃гль ведома дш҃а та; е҆гда вонїиде҃т дш҃а та до г҃-го н҃бси и҆ срѧщꙋт ю среда и҆ пѧ҃т съ радостїю. „Радꙋи сѧ, дш҃е праведнаа, много бо е҆си трꙋдила за ны троудѧщи҃с и҆ постѧщи сѧ и҆ мл҃ѧщи сѧ; н҃нѣ радовати҃с и҆маеши во породѣ вѣчной“. и҆ тако радующе сѧ цѣлꙋю҃т дш҃оу, добрѣ подвизавши҃с. и҆ гл҃ющима и҆ма, да прїи҆дет дн҃ь нед҃лѧ с мѧсопꙋщае҆ми, сїи посреди и҃х ꙗ҆ко дщи Сиѡ҆на преоукрашен҃на свѣдительствꙋюши҃м со ни҃м: „Прїидѣте, видите дш҃ꙋ добрѣ подвизавшꙋѧ [sic!] сѧ праведнꙋѧ, ꙗко вреда не и҆ма҃т ни мала, троудивши бо сѧ много и҆ оукрѣпи҃вши҃с побѣдила є҃ст врага“. тогда возрадують сѧ ѡ҆ неи всꙗ силы небесныѧ радостїю неи҆зъречен'ною, поюще и҆ веселѧщей сѧ, и҆доу҃т со нею ко врато҃м н҃сбны҃м. тогда є҃ст мзда, и҆же кто пости҃т средꙋ и҆ пѧ҃т и҆ ст҃ꙋѧ нд҃лѧ храни҃т“. ѡ҆ Хр҃сѣ І҃сѣ Гѣ҃ наше҃м.

Всї три тексти, С, Т, У, взяті з рукописного Ізмараґда кінця XVI або початку XVII в., що в р. 1698 належав до Івана Юрича,

обпвателя з Якимчиць біля Комарна. По дослїдам Яковлева (В. А. Яковлевъ, Къ литературной исторіи древне-русскихъ сборниковъ. Одесса 1893) сей тип Ізмараґда належить до тзв. другої редакції. В Ізмараґд сей твір перейшов із иншої збірки, тзв. Златоуста, де він стоїть як друге слово 23-ої глави (Яковлевъ, 198). Всї три тексти, зліплені до купи в порядку Т, С, У надрукував недавно з рукопису Київської Дух. Академії ч. 27 (XIV в.) д. В. Перетц у додатку до своєї працї Новые труды по источниковѣдѣнію древне-русской литературы. Критико-библіографическій обзоръ I—VIII. Кіевъ 1905, стор. 67—68. Уперве надрукував їх разом з розвідкою про культ середи і пятницї І. Я. Порфірєв у Православномъ Собесѣдникѣ 1859 р. т. I, стор. 153—158.

Ф. Якимчицький Ізмараґд XVII в. стор. 62—63.

(Кнднѣнїе сѣго ѡц҃а нашего Дороѳеа). Кнднѣ сѣтый ѡц҃ъ Дорофей пришед въ цр҃ъковъ на почитанїе заутрни дх҃омъ сѣтымъ, єгда хотяхоу почитати заутр҃ню собравьше см братїа, й се йзыйде йзь ѡлтаря моужь во ѡбразѣ сѣтитєльствѣ, нося во роукоу свою потыр злат и кисъ златоу и ходя й во цр҃кви писаше имена ѡбрѣтающихъ см на почитанїе. ихже не ѡбрѣташе, й тѣх имена написаше. паки же й по йскончанїю йсходай изъ ѡлтаря й носай потир злат, и писаше имена ѡбрѣающихъ см въ цр҃кви до скончанїя оутрьни. паде сѣтый ѡц҃ъ Дорофей на ногы его моля его... гл҃я: „Азъ єсмь а҃гглъ Гн҃ь, иже преста[вленъ] есмь ко цр҃кви й пишы имена ѡбрѣтающихъ см на почитанїе оутрни. й паки второе пишоу до скончанїя пѣнїа трѣпящихъ, и паки возношы на нбса ко Боу҃, и паки приношаемъ блвенїе ѿ Га҃ Ба҃ вышняго. а иже кто не ѡбрѣтает см къ цр҃кви на послушанїе и на почитанїе [й] не трѣпящихъ до скончанїя пѣнїя или лѣностїю или небреженїемь или нерадженїемъ, тѣх имена не токмо не напишоутъ см, йноу заглажаваютъ см. й се гл҃ав невидимъ бысъ ѿ него. сѣтый же ѡц҃ъ Дорофей исповѣда все братїи, да разумѣвше й потощимъ см ко церкви сѣтѣй й ко началоу, й тако трѣпимъ до скончанїя, да написана боудоутъ имена наша на нбсѣхъ. аще ли ѡбличимъ см, то многа добра лишимъ см. ноу проси ѡу Ба҃ помощи й послет намъ помощь на добрая дѣла. аминь.

В тих Ізмараґдах другої редакції, що служили основою для досліду Яковлева, сеї апокалїпси про важність утренї мб. не було, бо він не згадує про неї.

X. Рукопис о. Теодора в Дубівця стор. 154—160.

(Слово ѡ̃ сты̃ѣй литр̃гїи̂ сто̃го апсла Павла). Бы̃ст Ѧ̂н'филог ѡ цр̃ьскаго рода, не вѣдаше закона, не вѣроваше къ Хр̃а Їс̃а, дръжаще бу̃ тай[1]) лѣта погань҃ы Сраци҃но. и̂ поихав'шоуж Ѧ̂н'филогоу къ братоу своемоу въ град Їер̂ли҃ѫ, и̂ видѣ цр̃ко҃в хр̃тїанскоую, повелѣ слоуга҃ свои҃ ити въ цр̃ковь. ѡ̃ниж шедша и̂ просиша е̂рема, дабы ше҃ѫ къ цр̃ю, ѡ̃҃же не и̂даше, бѣше бо готовъ къ сты̃ѣи слоужбѣ. и̂ к'нїйде҃ж са҃ Ѧ̂н'филогъ бу̃ сты̃ѣ цр̃кви, не токмо са҃, но и̂ вел'блюды велѣше бу̃вести. Їе̂реи же възбранѣше и҃҃, а ѡ̃ни҃ж бу̃вѣдоша, вел'блоуды҃ж падше и̂змр̃ша воси[2]). Ѧ̂н'филогъ же рѣ҃: „Хощоу видѣти погань҃скаю вѣроу и̂ слоужбоу и҃ѫ҃. и̂ въшед на полатоу и̂ нача смотрити напасно[3]), и̂де҃ж съвръшаше҃т са сты̃а слоужба. и̂ видѣ попа пристоупающа къ сты̃ѣи трапезѣ, и̂ просвѣти҃с лице е̂го ѩ҃к слн̃це, ризы҃ж е̂го ѩ̃ко ѻ̃гнь, и̂ пристоупи къ сто̃моу жр̃тов'никоу. и̂ не показа е̂моу Бг̃ъ погано҃моу про҃с̂ѫ҃ры, нж̃ показа е̂моу Бг̃ъ дѣтице, ѡ̃браз свои, и̂ мно҃жство а̂г̃гль стоюще ѻ̃кр҃ть съ ѡ̂роужїе҃м. и̂ нача пѣть закалати дѣтице. видѣ погань҃ы цр̃ь и̂ рѣ҃: „Ѧ̂ще бы зде были ро-дители дѣтица сего видѣли, и̂ бу̃били бы е̂рема сего“. и̂ постави стражу Ѧ̂н'филогъ ѡ̃коло е̂рема. в'дари къ ребра, и̂ бу̃жасе са҃ зра-ко҃м, а̂вїе и̂стече кровь и̂ вода. и̂ видѣ Ѧ̂н'филогъ таковое̂ чюдо, и̂ видѣ люди приносюща свѣтлыа дары, а̂ дрѫгїа гноусныа, а̂г̃глыж взымающи свѣтлыа и̂ кладоуще на ѡ̃л'тар, а гноусныа мечюще на о̂гнь.

По скон'чанїи̂ же того е̂гда рече поп: „Бл̃с҃ви вл̃дко҃ѫ“, въ той час҃ сто̃а цр̃кы̑ [ста] ледана, а̂ ѡ̂л'тарь о̂гнен. видѣ҃к' же цр̃ь и̂ почѫди са҃. е̂гда рече поп: „О̂ плавающих҃ и̂ пѫтшествю҃щих҃“, тогда видѣ цр̃ь море и̂ корабль плавающ. е̂гда рече поп: „Пр҃с-тоую ч҃тоую“, въ той час҃ пристоупиша мно҃жство а̂г̃гль подемше роуцѣ за ве҃с҃ миръ хр҃тїаньскїи мл̃це҃ Боу̃. е̂гда е̂рей съ҃твори выхо҃д, тогда Михаи҃л е҃м҃ попа за рѫкоу и̂ веде҃т. и̂ Гаврїиль за дрѫгѫю. е̂гда е̂рей нач'нет гл̃ти мол҃ит: „Бж̃е сты̃и и̂ на сты̃х҃ почива҃“, тогда мно҃жство а̂г̃гль подѧ̂мат а̂п҃слъ, рѣ҃т Михаи҃л: „Вш҃мѣ҃м҃!“ а̂ Гаврїилъ рѣ҃т: „Миръ в'сѣ҃м҃!“ е̂гда же заиде поп҃ь за трапезоу, начинает҃ сѣдалице, гл̃е҃т: „Цр̃ю нб҃сныи бу̃т҃кшителю“, а̂вїе пристоупиша два а̂г̃гла поѣ҃ше е̂рема ведоша пред сто̃ую тра-пезоу. и̂ начне҃т ч҃сти е̂в҃глїе, в' то врема т̃. а̂г̃гль въземаю҃т слова

---

[1]) Вас. къта. [2]) В. измроша въси. [3]) В. опасно.

та с похвалою, несѫ на нб҃о. тогда гл҃ать попъ: „Ꙗкѡ мл҃ⷭтивый и чл҃колюбец Бг҃ъ еси“, тогда вышед изъ ѡл҃тара а҃гль носѧ стъкляницоу пълнѹ вина[1]), то ест мира, и знаменаѥт предстоѧщаѧ люди. егда поⷩ начнеⷮ гл҃ати: „Оглашенїи изыдѣте“, тогда а҃гли събравъше грѣшьникы кедоуть вон изъ цр҃кве, и праведникы ѡставлѧ҆ѥ҆тъ[2]). ег҃да же реⷯ поⷩ: „Ꙗкѡ да подъ дрьжавою твоею“, тогда сънїдоуть а҃гли бж҃їи сѣтьли, дрьжаща въ рѫкаⷯ ѡр҃ѫжїа ѻгньна, а҆ дрѫзи темнїи а҃гли блазнѧще, ѹкладающе злыа мысли, ѡбмѣтающе сѣтми ерѣ, хотѧща прельстити. и не козмогоша донїити двереи ѡл҃тара, стрѣтаютъ бо иⷯ бж҃їи а҃глы имѧща ѻр҃ѫжїа пламенъныа, и ѡженоуть темныа а҃глы преч[3]). тогда възмоуть сѧ съ множствомⷨ[4]) а҃гль поюще: „сⷭ҃ сⷭ҃ сⷭ҃ Гⷭ҃“. тако възеⷣше престаа и ставать на сⷭ҃тѣй трапезѣ. так гл҃ет поп: „Бл҃ⷭвите, сⷭ҃тїи а҃гли“, ѡни҃ж глю҃ть: „Многа лѣта, ч҃ⷭныи ѡче! Дх҃ъ сⷭ҃тыи найдет на тѧ и сила Вышняго ѡсѣнитъ тѧ“. тогда сънїидет Дх҃ъ сⷭ҃тыи и почїет ꙗко голоубъ на предлежащиⷯ дарѣⷯ, и сплънит сѧ храⷨ сⷭ҃го Дх҃а.

Гл҃ет поп: „Испълниⷨ мл҃твы наⷲ Гⷭ҃ви“. По йскончанїи же того гл҃еⷮ поⷩ „Мир всѣⷨ!“ дїакон: „Възлюбиⷨ дрⷢ дрѫга“, тогда Хⷭ҃ прїидеⷮ и ег҃. апⷭловъ и цѣлоуют сⷭ҃тѫю трапезѹ и слоужащаа. видѣвъ же Ѧнѳилогъ великое чюдо и къдиви сѧ. и гл҃ет дїакон ѡбразѹ҆ сⷭ҃тоую Гроцѹ, гл҃ѧ: „Двери, двери, пр҃мдрⷭтїю“, потомъ рече: „Станѣⷨ добрѣ, станѣⷨ съ страхом“. тогда сънїиде Дх҃ъ сⷭ҃тыи на ерѣ и покрїет его. реⷯ поⷩ: „Вънмѣⷨ сⷭ҃тое възношенїе“, тогда возмеⷮ сѧ агнец бж҃їи и станет на къздѫсѣ, сънїидета два Херѫмима [sic!], станета ѻкрⷭть трапезы. И реⷯ поⷩ: „Побѣдноую пѣⷭ ти естⷨ“ [5]), тогда възмоуть сѧ Херѫвима поюща, закрывающа лица своа ѿ неприкосновен҃ныа слакы, множⷭтво а҃гль поюща: „сⷭ҃т сⷭ҃т сⷭ҃ть Гⷭ҃“. тогда ѿкрыют сѧ з҃. нбⷭъ и прїидет Гⷭ҃ съ высоты. гл҃еⷮ поⷩ: „Прїимѣте и ꙗдите, се ест тѣло мое, еже за вы за многы“. тогда исполнит сѧ храⷨ разѹма, тогда сⷭ҃тїи а҃гли разсмотрив҃ше таиноу глю҃ть: „Ямин“, тогда тѣло приложит сѧ до полокины въ хлѣб. Поп възгл҃ет: „Пїите ѿ нея вѣси, се ест кровь моа новаго завѣта“, [тог]да в҃си испълнѧт сѧ разѹма, да разѹмѣю҃т, ꙗко велика и страшна сила [Гⷭ҃ѧ]. гл҃ѧ поⷩ: „Соткори кл҃дко ѻ҃ѹбо сеи хлѣб ч҃ⷭтное тѣло Гⷭ҃ нⷭ҃его Іⷭ҃ Хⷭ҃, а йже въ чаши сеи, сама ч҃ⷭтнаа кров Хⷭ҃ твоег҃о, приложи ѡвое Дх҃омⷨ твоимⷨ сⷭ҃тыⷨ“, тогда а҃гли възеⷣлют грѣхы ѿ чл҃къ [и] ѻгнⷨ

---

[1]) B. vac. [2]) B. оставлѣѭт. [3]) B. прочь. [4]) B. възнесоуть сѧ множество. [5]) B. пожще.

съжигаю̂ть. е̂да реч поп: „Изрѧдно прстѣи и̂ чстнѣи“, тогда сѫщим дш҃ам въ т'мѣ дверѣ ѿвръзают сѧ, и̂ тыа прїемлют, а̂ нетлен'нїи процвитают. реч поп: „Даждь нам е̂динѣми оу̂сты“, тогда станоут хрстїане е̂диномысльно. е̂гда реч поп: „И̂ сподоби ны вл҃дко съ дръзновенїем, людїе: „Ѿче наш“, — реч А̂нфилогь: „Добрѣ гл҃ют, ꙗ̂ко Б҃а ѡ҆ц҃ем гл҃ет и̂ призывают, да не ѿлоучит их ѿ своего цр҃ства, но ѡ̂бещ'ники сътворит чстнѣи таинѣ“. Е̂гда реч поп: „Главы ваша Гв҃и приклоните“, а поп мл҃твоу: „Бе҃ ст҃ыи, живѧи въ вышних“, тогда и̂зыйде а̂гг҃ль и̂зь ѡ̂л'тарѧ, носит вѣн'цѣ, начнет въскладати вѣнца на предстоѧщаа люди съ страхом на мл҃твѣ, а [въ] повѣстоующаа в'стоупает дїавол, а̂бы блъшїи повѣсти гл҃али въ цр҃кви. Е̂гда реч поп: „Бл҃гдтїю и̂ щедротами“, таж мл҃. „Вънми Гн҃и Їв҃ Хе҃“, в тое времѧ прїиде сам Хс҃ и̂ раздробити тѣло чстное своею рѫкою, и̂ прчстноую подаст Боу҃ кров, и̂ ѡ҆ц҃и срѣщоут дары чстныа. дон'деже поставѧт пред самым Гм҃ь. Видѣв' же поганыи цр҃ь и̂ оу̂жасе сѧ. напишоут и̂мѧ е̂реа того пред Бг҃ом, прїемлет і̂ерей ѿ самого Б҃а прчстныа дары и̂ чстноую кров невидимаго Г҃а нш҃его Їв҃ Х҃а. тогда реч поп: „Възнеси сѧ на н҃бса Бе҃ и̂ по всей земли слава твоѧ“. видѣ А̂нфилогь е̂реѧ просвѣтившес ꙗ̂к сл҃нце. и̂ реч поп: „Прости прїе̂мше“, тогда свобожденъ поп ѿ грѣхов бывает.

Скончав'шеж сѧ ст҃ои слѫжбѣ, и̂ принесе е̂мѫ поп просфѹрѹ, реч: „Възми, цр҃ю“. реч е̂моу цр҃ь: „Видѣх тѧ, ѡ̂каан'не, чим е̂си слоужил, ꙗк дѣтище е̂си зарѣзаль“. ѡ̂н' же реч: „Нѣст, цр҃ю, е̂же ты гл҃еши, но еж ти е̂см' принесль. тым е̂смъ слоужил“. реч А̂н'филог: „А̂зь тѧ видѣх, ꙗ̂ко дѣтище зарѣзаль е̂си“. реч к' немоу е̂реи: „Таковаго чюда никтож не видѣ, ни ст҃їй ѡ҆ц҃и І̂ѡан, Василїй, ни Григорїи, еж ты, цр҃ю, видѣл“. Реч е̂моу цр҃ь „Ѿче, кр҃сти мѧ кон еж е̂си слоужиль“ реч е̂моу і̂ерей: „Не смѣю, цр҃ю, но поидѣва къ патрїар'хоу“. ѡ̂н же и̂де. патрїархъ е̂го кр҃сти въ и̂мѧ ѡ҆ц҃а и̂ сн҃а и̂ ст҃го дх҃а, и̂ постриже е̂го къ схимѫ. ѡ̂н же реч: „Ѿч҃е, чим сп҃сти дш҃а?“ реч е̂моу патрїар'хь: „И̂ди къ братоу своемоу“. ѡ̂н'же послоушавь и̂ в'сѣд на ѡ̂сель и̂ пойха оу҃ срацин'скоую землю къ братоу своемоу и̂менем Кликанцю. ѡ̂ниж не познаша е̂го, но повѣдахоу цр҃ви Кликанцоу; ѡ̂ниж мнѧхѫ, ꙗ̂ко пороугает сѧ им. ѡ̂н'же сънем клоубок и̂ реч: „А̂зь е̂смь брат твои. но вѣси ли, брате, ꙗ̂ко погибель е̂сть въ вѣрѣ сѫ“. реч е̂моу Кликанець: „Кто тѧ прелсти, брате? какоую ѡ̂деждоу и̂мѣе̂ши на собѣ?“ ѡ̂н'же повѣда е̂моу, е̂лико быв'шее чюдо ѡ̂ нем ѡ̂ ст҃ѣи слоужбѣ. ѡ̂номоуж вѣровавшоу Хоу҃ и̂ реч е̂моу: „Кр҃сти мѧ, брате, е̂же ѡ̂ Хѣ Їисоусѣ Гѣ҃ нашем“.

и̂ поидоша о̃ба, начаста проповѣдати ѡ̀ вѣрѣ и̂ ѡ̂ законѣ и̂ ѡ̂ бывающи^х чюдѣ^х Хв̃ѣ^х. и̂ сего ради поганӥи Срацини въсташа на^и и̂ побиша и^х ненавидяще закона Хва. ѡ̀ни^ж побиени быша, съ ними са ѡ̃ст̃иша и̃. ѡ̂трок, и̂ предаша Бо҃ў въ рѫцѣ дш̃а свои̯м, и̂ дне^с цр̃ӥе покланяют' са мощем ѐго. И̂ мы вѣрнӥи почитае^м памат и^х творяще волю бж̃ӥю, страждоу̯щи^м и̂ ал'чющи^м и̂ жаждоу̯щи^м мл̃^ств̃ыня творяща и̂ дроу̯^г съ дрого^м смиряюще^с сп̃^снӥа ради дш̃и, славяще с̃тоу̯ю Троицоу̯ ѿца и̂ сн̃а и̂ с̃тго дх̃а нн̃ѣ и̂ пр^сно.

Текст отсього апокріфа — чи навмисно вкорочений, чи з якоїсь коротшої копії (недоступного мені рукопису ч. XVIII сьвятоонуфрейської Василіянської бібліотеки у Львові), опублікував проф. Калужняцкий у своїй статї „Обзоръ славянорусскихъ памятниковъ языка и письма, находящихся въ библіотекахъ и архивахъ львовскихъ“, поміщеній у другім томі „Трудовъ третьяго археологическаго съѣзда въ Россіи, Кіевъ 1878, стор. 213—321“, на стор. 238—240 тої працї. Текст Калужняцкого послужив проф. Веселовскому темою до досліду „Амфилогъ-Evalach въ легендѣ о̀ св. Гралѣ“ (Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха XVII). Недавно проф. Калужняцкий присьвятив також спеціяльну працю сьому апокріфови в Archiv für sl. Philologie, т. XXV, стор. 101—108 пз. Die Legende von der Vision Amphilog's und der *Λόγος ἱστορικός* des Gregorios Dekapolites, де вказано грецьке жерело сеї статї.

Ц. Рукопис Георгія Білявського, стор. 440—445.

(Слово ѡ̃ с̃т̃ѣй литоргїи с̃тго а̂п̃^сла Павла ѡ̀ Прелога). Бысть Ѧнфилогъ ѡ̀ цр̃ъскаго рода, не вѣдавше закона и̂ не вѣрова^ш распатомѣ Хв̃, и держа^ш Сарацены. И̂ поѩхалъ Ѧнфилогъ къ братѣ своемѣ къ Їр̃^слимъ, и̂ видѣвъ та^х цр̃ков хр̃^стїанскѫю повелѣ слѣга^х свои^х ити въ цр̃ков по їерея, и̂ мл̃ѧхѣ ѐго, да и̂де къ цр̃ѣ; ѡ̀н же не послуша^ш и^х, бѣше бо гото^в ко с̃той ли^тргїи. И̂ внӥйде въ цр̃ков Ѧнфило^г, не то^лко са^м, но и̂ с верблюды. Їерей же заборона^ш ѐмѣ гл̃а: „а̃ко готов ѐсмъ къ с̃той ли^тргїи“. и̂ пали верблюды и̂ поздыѩли. И̂ рекъ Ѧнфило^г: „Хощѣ видѣти вѣрѣ вашѣ поганьскѫю и̂ слѫжбѣ“. И̂ вѣшед въ ѡ̂лтар и̂ нача смотрити пилно, а̃кѡ соверша^т са с̃та ли^тргїа

И̂ видѣв поганый цр̃ъ попа приступающа ко с̃тмѹ пр̃^столѣ, и̂ просвѣти са лице ѐго а̃ко сл̃нце, и̂ ризы ѐго были ако ѡ̂гненны. И̂ приступи къ жертовникѣ и̂ не показа Бг̃ поганомѣ цр̃ѣ

просфорꙋ, но показа дѣтице, ѡ҃браз свой, и̂ множство ѡ҃коло є҆го сѧ҃ты҃х а҆ѧ҃гло҃къ стоѧще съ ѡ҃ружїе҃м.

И̂ нача҃х поп закалати дѣтице. Видѣвъ же поганый ц҃р҃ъ и̂ рече: „А҆ще бы были родители ꙋ҆ дѣтища сего, ꙋ҆били бы і҆ерѣа҃ того“. И̂ а҃бїе ц҃р҃ъ Ѳнфилогъ постави стражꙋ ѡ҃коло і҆ерѣа҃. І҆ерей же вдари копїе҃м въ ребра, ѡн же ꙋ҆жасне сѧ зрако҃м, і҆ а҃бїе и̂стече кровь и̂ вода. Видѣвъ же Ѳнфилогъ ц҃р҃ъ таковое чꙋдо, и̂ видѣвъ людїе приносѧще скѣтлыѧ бараны, а҆ дрꙋгїѧ гнюсныѧ, и̂ а҃ѧ҃гла҃ вземлюще скѣтлыѧ и̂ кладꙋще на ѡ҃лтарь, а҆ гнюсныѧ и̂змѣтающе на ѡ҃гнь.

По скончанїи же того є҆гда рече поп: „Бл҃ци҃ви вл҃дко“, — в той ча҃с ста ц҃р҃ковъ ледѧна҃, ѡ҃лтарь же ѡ҃гненный. Видѣвъ же тоѥ ц҃р҃ъ и̂ почꙋди сѧ.

Є҆гда же рече поп: „О плакающи҃х и̂ къ нꙋть шествꙋющи҃х“, тогда ц҃р҃ъ видѣ҃ корабль҃ плавающїи и̂ море.

Є҆гда рече поп: „Пр҃е҃тꙋю ч҃е҃тꙋю“, — к то врема приступиша множество а҆ѧ҃гл҃ъ, и̂ подоймꙋт рꙋцѣ҃ за ве҃ мир молѧще сѧ Боу҃.

Є҆гда же і҆ерей сотвори въ҃ход, тогда а҆рха҃гл҃ъ Михаилъ и Гаврїилъ є҆҃мше по страна҃х за рꙋки попа ведꙋт.

Є҆гда і҆ерей нача҃т гл҃ати мл҃твꙋ: „Бж҃е сты҃й и̂ на сты҃х ѡ҃почиваѧ҃“, — в то врема множество а҆ѧ҃гл҃ъ подолꙋ подоймꙋт а҆п҃с҃лъ, і҆ а҆рха҃гл҃ъ Михаи҃л҃ рече: „Вонмѣмъ!“ и̂ Гаврїилъ рече: „Миръ всѣ҃м!“

Є҆гдаже зайде поп за пр҃е҃толъ и̂ скончае҃т сѣдалище и̂ гл҃е҃т: „Ц҃рю нб҃е҃ный“, — а҆вїе же приступиша два а҆ѧ҃гли поемше і҆ерѣа҃ и̂ ведоша пред ст҃ꙋю трапезꙋ.

И̂ начне҃т чести сто҃е҃ є҆ѵ҃г҃лїе, и̂ в то врема т҃. а҆ѧ҃глов възимают слова та и̂ съ похвалою ѿносят на нб҃о.

И̂ є҆гда гл҃етъ поп: „Ꙗко мл҃е҃тив и̂ чл҃колюбец Бг҃ъ є҆си“, — тогда выходитъ а҆ѧ҃гл҃ъ из о҆лтаря҃, носѧ чашꙋ полнꙋю мира, и̂ знаменаетъ предносѧщаѧ со страхо҃м.

Є҆гда начне҃т поп гл҃ати: „Є҆лици ѡ҃глашеннии и̂зыйдѣ҃те“, — тогда а҆ѧ҃гли связавше грѣшники ведꙋт вон, а҆ справедливы҃х ѡ҃ставлаю҃т.

Є҆гда же поп гл҃етъ: „Ꙗ҃ко да под державою твоею всегда храними“, — тогда снїйдꙋт а҆ѧ҃гли свѣтлыѧ держаще в рꙋка҃х ѡ҃ружїѧ, а҆ дрꙋгїѧ темныѧ, блазняще і҆ ꙋ҆кладающе мысли злыѧ, ѡ҃змѣтающе сѣтми люди, і҆ерѣа҃ ловѧще прелестити, и̂ не возмогоша.

Є҆гда же і҆ерей и̂детъ со ч҃е҃тными дари, і҆ ꙋ҆ двере҃х ѡ҃лтаря҃ і҆ерѣа҃ срѣтаютъ ѡ҃гненныѧ а҆ѧ҃гл҃ы, и̂мꙋще пламенныѧ ѡ҃ружїѧ въ рꙋка҃х, и̂ ѳганаю҃т темныѧ а҆ѧ҃гл҃ы на странꙋ. Тогда возме҃т сѧ

ѵ ножество а҃ггл҃ъ въпїюще: „ст҃ъ, ст҃ъ, ст҃ъ Гь҃ Савао҃ѳъ“. Й тако возмут прс҃тая ѿ іе҃рея ѝ ставѧт на ст҃ой трапезѣ.

Й егда глетъ поп: „Бл҃ските, ст҃їи а҃ггли“, — они же глютъ: „Многа лѣта, чс҃тный ѻц҃е! Дх҃ъ ст҃ый найде на тя ѝ сила Вышнаго ѡсѣнитъ тя!“ — Тогда снїйде Дх҃ъ ст҃ый і ѡпочиваетъ на предлежащихъ дарѣхъ, тогда ѥисполнит ся хрѣмъ вес҃ го Дх҃а.

[Е҆гда же] глетъ поп: „Ѥисполнимъ мл҃твы нашѣ ко Гоу҃“, тѣж глетъ поп: „Мир всѣмъ“, дїакон: „Возлюбимъ другъ другa“, — тогда прїйде самъ Хс҃ со в҃и. а҃пслы ѝ цѣлуют ст҃оую трапезѹ ѝ служащаго. Видѣ кже Ѧнфилоѳ ц҃рь великое чюдо ѝ почѹди ся велми.

Глетъ дїаконъ въѡбразуя ст҃ую Тройцю: „Двери, двери, прем҃дростїю вонмѣм!“ Й глютъ: „Вѣрую въ ѥ҆диного Б҃а“. Й по семъ рече: „Станѣм добрѣ, станѣм со страхомъ“, — тогда снїйде Дх҃ъ ст҃ый на і҆е҃рея ѝ покрываетъ ст҃ыя дары.

Рече поп: „Вонмѣм ст҃ое возношенїе“, — тогда вознесет ся ѻгнецъ бж҃їй ѝ ста на воздусѣ, ѝ снїйдета два Херѹвима ѝ сташа ѡкр҃ъ трапезы.

Глетъ попъ: „Покѣднюю пѣснь поюще“, — тогда возмѹт ся Херѹвими поюще ѝ закривающе лица своя, ѝ множество а҃ггл҃ъ поюще: „Ст҃ъ, ст҃, ст҃ Гь҃ Савао҃ѳ!“

Й глетъ поп: „Прїймѣте і ѣдите, се ѥ҆ст тѣло моѥ“, — тогда ѥисполнитъ ся хрѣмъ ст҃ыхъ разѹма, ѝ тогда ст҃їи а҃ггли разсмотрѣвше ст҃ѹю тайнѹ глютъ: „Аминь“. Тогда тѣло преложи ся въ половинѹ хлѣба.

Й глетъ поп: „Пїйте ѿ нея вси, се ѥ҆сть кров моя новаго завѣта“, — тогда вси ѥисполнят ся разѹма, да разѹмѣютъ, ѩко велика сила страшнаго Б҃а.

Глетъ поп: „Сотвори оу҃бо хлѣбъ сей чс҃тное тѣло Г҃а нашего Іс҃ Х҃а, а҆ ѥ҆же въ чаши чс҃тная кров Х҃а твоѥго, преложи ѡбоѥ Дх҃мъ твоимъ ст҃мъ , — тогда а҃ггли възимают грѣхи ѿ чл҃къ і ѻгнемъ ѡжигают.

Е҆гда рече поп: „Изрядньй прс҃тѣй чистѣй“, — тогда дн҃ѧмъ сѹщимъ въ тмѣ дверѣ ѿверзают ся, тлѣ нѣ прїемлет, а҆ нетленнїи процвитаютъ.

Й егда рече поп: „И даждъ намъ ѥ҆диными ѹ҃сты ѝ ѥ҆диным ср҃дцемъ“, — тогда станѹт вси ѥ҆диномыслаще.

Й егда рече поп: „Й сподоби насъ в҃лдко“, ѝ людїе глютъ мл҃твѹ: „Ѻч҃е нш҃ъ іже ѥси на нб҃сѣхъ“, — ѝ рече Ѧнфилоѳ ц҃рь: „До-

бре гл҃ютъ, иж Ба҃ Ѿцемъ называютъ, даже не Ѿлꙋчит нас цр҃ства своего, по ѡбещники сотворит ст҃ых таинъ".

Єгда же речет дїакон: „Главы ваша Гв҃и приклонѣте", тогда гл҃етъ поп мл҃твꙋ: „Бж҃е ст҃ый живый во вышних", — тогда изыйде а҃гглъ из дверїй ѡлтаря носяще вѣнца в рꙋкахъ, и начнетъ класти на предстоящих на мл҃твѣ со страхом, на повѣствꙋющая же и на зломыслящих всѣдаетъ дїаволъ, абы болшꙋю повѣсть и никчемность възносили.

Єгда же рече поп: „Бл҃гдтїю и щедротами", — к то время прїйде сам Хс҃ и своєю чстною рꙋкою раздрабляетъ пречстноє тѣло и пречстꙋ кров и дасть Боу҃ Ѿц҃ꙋ, и сращет чстныя дари, дондеже поставят ся пред Гм҃ъ. Видѣв же поганый Анфилогъ цр҃ъ і оужасе ся. И напишꙋт имя іерея пред Гм҃ъ. И тогда прїемлет іерей ѿ самого Ба҃ Ѿц҃а дары прстыя и чстнꙋю кровъ Га҃ н҃шго Іс҃ Ха҃ невидимо.

Єгда гл҃етъ поп: „Вознесый ся на н҃бса Бе", — и видѣ Анфилог цр҃ъ іерея просвѣтивша ся ꙗко сл҃нце.

Єгда гл҃етъ поп: „Прости прїємше", тогда іерей свобожденъ бысть ѿ грѣхов.

Скончав же іерей ст҃ꙋю литоргїю и принесе Анфилогꙋ просфорꙋ и рече: „Возми, цр҃ꙋ". И рече цр҃ъ: „Видѣх, чим єси слꙋжил, ѡкаꙗане, ꙗко дѣтище єси заклалъ".

Ѡн же рече: „Не дѣтище ꙗ заклал, єже ты цр҃ꙋ гл҃ши, но профꙋрою, иже єсмъ прежде принес, и тым ꙗ слꙋжил".

Анфилогъ цр҃ъ паки рече: „Азъ видѣх, ꙗко дѣтище єси заклал и зарѣзалъ".

И рече къ немꙋ іерей: „Таковыя повѣсти и чꙋда никогда не слышахом и не видѣхом".

И рече ємꙋ цр҃ъ: „Видѣх, ꙗко велик єст Бж҃ хрстїанскїй!"

І абїє в той час крсти ся сам и вся воя своя повелѣ крстити, и вся люди своя повелѣ крстити по бл҃гдти бж҃ей и всес҃таго и животворящаго Дх҃а. Боу҃ нашему слава во вѣки вѣком, амин.

Отся редакція, як бачимо, не знає нїчого про пізнїйше апостольство і мученицьку смерть Амфілога.

Ч. Йоаннїкій Ґалятовський „Небо новоє" к. 52–53.

(Їсторїа ѡ Ѿкровен.). Анфилогъ царъ Сарацинскїй поганин в' Іер҃слимѣ пришолъ до цр҃кви на слꙋжбꙋ бж҃ꙋю, и в' той

часъ видѣлъ Ха҃ ꙗкѡ дитѧтко малое, которое свѧщенникъ на о҃лтарѣ зарѣзалъ, длѧтого поставилъ сторожꙋ ѿколо того сщ҃енника, жебы не оу҆теклъ. Гды мовилъ сщ҃енникъ: „Прест҃ꙋю, чистꙋю и҆ преблг҃ословеннꙋю славнꙋю Влд҃чицꙋ нашꙋ Бг҃ородицꙋ“ и҆ проч., в' той часъ пришло множество а҃гг҃лѡвъ, которыи поднесши рꙋки, за в'весь мїръ хрстїѧнскїй молили сѧ Бг҃ꙋ. а҆ гды мовилъ сщ҃енникъ: „И҆зрѧднѣе ѡ҆ прест҃ой, чстой, преблг҃ословенной славной Влд҃чици нашей Бц҃и и҆ прснѡ Дв҃ѣ Мр҃їи“, на той часъ дш҃амъ въ тмѣ бꙋдꙋчим' двери ѡ҆творили сѧ. по слꙋжбѣ Бж҃ой сщ҃енник' цареви принеслъ просфорꙋ, мовилъ е҆мꙋ царъ: „Видѣлемъ тебе, нещасливий чл҃вѣче, жесь дитѧ зарѣзалъ и҆ тымъ е҆си слꙋжилъ“. Ѿказалъ свѧщенникъ: „Такого чꙋда ни ст҃ыи Ѿци Василїй и҆ Григорїй не видѣли, ꙗкое ты царꙋ видѣлъ“. почꙋвши тое царъ в' Ха҃ оу҆вѣрилъ и҆ ѡ҆кр҃щенный ѿ патрїархи Їерслимского и҆ в' схимꙋ ѡ҆блеченый потомъ ѣхалъ в' землю Сарацинскꙋю до брата своего на и҆мѧ Кликанцѧ, и҆ того до Ха҃ наверънꙋлъ и҆ ѡ҆кр҃стилъ, которые ѡ҆бадва почали Ха҃ проповѣдати, длѧтого Сарацини погане и҆хъ позабїѧли.

На сю популярну перерібку повісти про візію Амфілога звернув увагу уперве проф. Н. Сумцов у своїй працї Очерки исторіи южнорусскихъ апокрическихъ сказаній и пѣсень (Кіевская Старина 1887, сентябрь стор. 51 і д.).

III. Рукопис Георгія Білявського стор. 318—326.

(Слово ст҃аго преподобнаго Ѿц҃а н҃. Павла Исповѣдника о҃ ст҃ои литꙋргїи). Былъ Анѳилогъ цр҃ъ рода сарацинского, поганинъ, и҃ прїи҆халъ до брата своего до Їерꙋсалимꙋ, и҃ ꙋвидѣ церковъ близко палацꙋ брата своего, казалъ слꙋгамъ свои҆мъ пойти до їереѧ, хотѧчи розмовити сѧ з нимъ о҃ вѣри христианской. и҆ пойшли слꙋги до церквы прошачи їереѧ, а҆бы пришолъ до о҆ного цр҃ѧ сарацынского. їерей же не йшолъ, бо приготовил сѧ ко ст҃ой литꙋргїи. слꙋги же пришедши повѣдаша цр҃ю, ꙗко готꙋет сѧ до слꙋжбы бж҃ои, и҆ сего ради не приидет к тебѣ. и҃ ꙋчꙋвши о҆нїи цр҃ъ прꙋдко пошолъ самъ к' церквѣ, и҆ ꙋсѣ велможи е҆го и҆ дворѧне с нимъ и҃ з велблюдами. и҆ вошедши во церковъ рече цр҃ъ до їереѧ: „Понеже не послꙋшалъ е҆си мене їерею и҆ нейшолъ ко мнѣ на прозбꙋ мою, то аз' самъ прїйдохъ к тебѣ“.

Іерей же рече: „Видишъ, цр҃ю, а҃зъ же з Бг҃омъ приготовил сѧ розмовꙋ мѣти и҆ емꙋ слꙋжити, а҆ до тебе трꙋдно было пойти. прошꙋ тѧ, цр҃ю, не перешкодь мнѣ, хощꙋ бо литꙋргїю ст҃ꙋю и҆мѣти“.

Ѿповѣдалъ цр҃ъ: „Не пойдꙋ и҆ а҃зъ, нехай присмотрю сѧ со своими вел'можами и҆ дворѧнами и з велблюдами“.

И҆ рече їерей цареви: „Волно тебѣ, цр҃ю, жартовати, а҃ле н҃шъ Бг҃ъ не любить такихъ жартовъ и҆ велблюдовъ твоихъ не требꙋетъ до ꙋслꙋгъ своихъ“.

И на тыхъ мѣсцехъ велблюды скоро поздихали, а҆ о҃нїй цр҃ъ томꙋ и҆здꙋмѣл сѧ пригодѣ такой неслыханной, казалъ велблюды повиволѣкати, и҆ до їереѧ мовилъ „Южъ сѧ Бг҃ъ твой помстилъ на мнѣ, а҃ле ѧ не ѿи҆дꙋ, а҃зъ зобачꙋ, ꙗ҆къ литоргїю ѿправлѧти бꙋдешъ; хощꙋ ꙋко ꙋвидѣти вѣрꙋ вашꙋ и҆ Бг҃а вашего, ꙗ҆къ вы слꙋжите емꙋ“. Їерей же не могꙋщи сѧ збꙋти напасти и҆ вотыде во о҃лтаръ и҆ нача проскомидїю правити, а҃ о҃нїй цр҃ъ присътꙋпи сѧ близко и҆ нача дивити сѧ з пилностїю, ꙗ҆къ где ѿправꙋет сѧ слꙋжба бж҃їѧ. тогда ꙋвидѣ цр҃ъ поганїи їереѧ, гди пристꙋпилъ ко престолꙋ, просвѣти сѧ лице е҆го а҃ки сл҃нце и҆ ризы е҆го ꙗ҆къ о҃гненны. и҆ пристꙋпи к' жертовникꙋ и҆ взѧть просфорꙋ и҆ копїе в' рꙋцѣ свои҆ и҆ нача закладати а҃гнецъ стый. а҆ цр҃ю поганскомꙋ з'дало сѧ на жертовницѣ множество ст҃ыхъ а҆г҃глъ со о҆рꙋжїемъ в'коло їереѧ, и҆ помислилъ, ꙗ҆къ о҃ное дитѧ не плачет' и҆ що е҆сть за ѿц҃ъ, же дитѧ свое даетъ на такое мордерство. и҆ гди їерей в'дарилъ копїемъ въ ст҃ый а҃гнецъ, а҆ цр҃ю здало сѧ видѣти, же дитѧ вдарилъ в бокъ, с котораго потекла кровъ и҆ вода, и҆ а҆г҃глъ Гд҃нь поставилъ келѣхъ и҆ понесе тꙋю кровъ на небо. и҆ видѣлъ тежъ зновꙋ людей многихъ приносѧчи врановъ тмѧних, ѿ которих тежъ ѿбырали а҆г҃гли телеснїи и҆ метали на о҃гнь и҆ палили. видѣ тежъ зновꙋ людей в' бѣломъ о҃дѣню. которїе приносили свѣтлїе баранки; и҆ брали а҆г҃гли свѣтлїи и҆ клали на жертовникъ пред їереѧ, а҆ їерей зъ рꙋкъ своихъ давалъ а҆г҃гломъ дрꙋгимъ, которїи ѿносили в' н҃бо.

По скончанїи то̀же, гди рекъ їерей: „Бл҃гослови вл҃дко“, в той часъ ꙋчинилась церков ꙗ҆къ крысталь видкаѧ, а о҃лтаръ ꙗ҆къ о҃гненный. видѧчи тое цр҃ъ задивовал сѧ. гди [їерей] рекъ: „О плавающих и҆ пꙋтьшествꙋющахъ на мори“, в той час' [видѣ цр҃ъ] море и҆ кораблѣ на морѣ плавающїи. гди рекъ: „Прест҃ꙋю, чистꙋю и҆ бл҃гословеннꙋю дѣвꙋ Мр҃їю“, в той час пристꙋпило а҆г҃глъ множество и҆ подимаютъ рꙋки со їереемъ за весь мыръ молѧчи сѧ Бг҃ꙋ. а гди воходъ їерей чинилъ со еѵ҃глїемъ, тогди а҆рхаг҃гли [Миха-

илъ и҆] Гаврїи҆лъ по странахъ за рꙋки їереѧ ведꙋтъ. а҆ є҆гда їерей начать гл҃голати: „Ꙗ҆ко ст҃ъ є҆сн Бж҃е нашъ и҆ на свѧтих о҆почиваеши“, в той часъ а҆г҃глов' множество з долꙋ подимꙋют сѧ, и҆ а҆рхаг҃глъ Михаи҆лъ рече „Вонмемъ“, а Гаврїилъ рече: „Миръ всѣмъ“. Є҆гда же їерей зайде за престолъ и҆ кончаетъ сѣдалище и҆ да гл҃етъ: „Цр҃ю н҃бсный“, и҆ а҆бые пристꙋпиша два а҆г҃гли и҆ поем'ша їереѧ ведоша предъ ст҃ꙋю трапезꙋ. и҆ начнетъ ст҃ое є҆ѵ҃гліе, и҆ в то времѧ триста а҆г҃глъ пристꙋпиша и҆ возымаютъ слова тїи и со похвалами ѿносѧтъ в н҃бо. тогда выходитъ аг҃глъ и҆з олтарѧ носѧчи чашꙋ полнꙋ мира и҆ помазꙋетъ предстоѧщїѧ люди со страхомъ. єгда начнетъ їерей гл҃голати: „Є҆лицы о҆глашеннїи и҆зыйдите“. тогда а҆г҃гли свѧзавше грѣшники и҆ ведꙋтъ с церквы их пречъ. а҆ справедливыхъ о҆ставлѧють. є҆гда же їерей возгл҃голетъ: „Ꙗ҆ко да под державою твоею“, тогда снїйдꙋтъ а҆г҃гли свѣтлїе держаще в' рꙋкахъ о҆рꙋжїе, а дрꙋгїѧ темнїѧ блазнѧше прелестїю, и҆ не возмогоша. є҆гда їерей и҆детъ со чест'ними дарами, и҆ ꙋстрѣтаютъ а҆г҃гли его и҆мꙋщїѧ пламенное о҆рꙋжїе в' рꙋкахъ, ѿгонѧютъ темних а҆г҃гловъ на сторонꙋ. тогда возмꙋт сѧ множество а҆г҃гловъ и҆ воспоютъ: „Ст҃ъ, ст҃ъ, ст҃ъ“ съ боѧзнїю великою падши на волѣна: „Ст҃ъ, ст҃ъ, ст҃ъ Гд҃ь Саваофтъ“ а дрꙋгїѧ а҆г҃гли берꙋтъ ст҃ыѧ дари и҆зъ рꙋкъ їереѧ и҆ ставлѧють на свѧтꙋю трапезꙋ. є҆гда їерей гл҃голетъ: „Бл҃гословите ст҃ый а҆г҃гли“, о҆ни же гл҃ютъ: „Многа ты лѣта, честнїй ѿче! дꙋхъ свѧтый о҆сѣнитъ тѧ и҆ сила вышнѧго снийдетъ на тѧ“. тогда їерей рече: „Да сънийдетъ и҆ о҆почиваетъ на предлежащихъ сихъ дарахъ“, тогда и҆сполни сѧ весь о҆лтарь запахꙋ ст҃аго Дх҃а. и҆ паки гл҃етъ їерей: „И҆сполнимъ молитви наша Гд҃ви“. потомъ гл҃етъ: „Миръ всѣм“, а дїаконъ: „Возлюбымъ дрꙋгъ дрꙋга“, тогда гласъ прїйде, Хс҃ со апостоли, и҆ цѣлꙋють ст҃ꙋю трапезꙋ.

Видѣв'ши тое все цр҃ъ поганскїй, чꙋдо такое великое, и҆ здивовал сѧ велми. дїакон гл҃етъ: „И҆зобразꙋющи ст҃ꙋю трапезꙋ. двери, двери, премꙋдростїю вонми!“ и҆ гл҃ютъ всѣ: „Вѣрꙋемъ во єдинаго Бг҃а“. и҆ потомъ рече „Станемъ добрѣ, станѣмъ“, тогда снийде Дх҃ъ ст҃ый на їереѧ и҆ покрыетъ ст҃ыѧ дари. и҆ рече їерей: „Вонмемъ ст҃ое возношенїе“, тогда возмет сѧ а҆гнецъ бж҃їй и҆ станетъ на возъꙋсѣ, и҆ снидꙋтъ два Херꙋвимы и҆ станꙋтъ о҆крестъ трапезы. и҆ гл҃голетъ їерей: „Побѣднꙋю пѣснь поюще“, тогда возмꙋти [sic!] о҆нїе Херꙋвими пѣти: „Ст҃ъ“, закрывающе лица своѧ, множество аг҃глъ с ними, припадше на колѣна, повторѧюще стихъ: „Ст҃ъ, ст҃ъ, ст҃ъ Гд҃ь Саваофъ“. тогда и҆... ѧнит сѧ скмири [sic!] небеса и҆ самъ Іс҃дь [низо]йдетъ и҆з оной

высоти. и гл҃голетъ їерей: „Прїймите, ꙗдите, сїе єсть тѣло мое“, тогда исполни сѧ храмъ ст҃ый разꙋма, и аг҃гли гл҃ютъ: „аминь“. тогда приложит сѧ хлѣбъ в половинꙋ во ст҃ое тѣло. и гл҃голетъ їерей: „Пийте ѿ неѧ вси, сїѧ єстъ кровъ моѧ нового завѣта“, тогда вси исполниша сѧ разꙋма, да разꙋмѣют все, ꙗко велика тайна єстъ, сила страш'наго Бг҃а. тогда їерей гл҃етъ: „Сотвори ꙋбо хлѣбъ сей честное тѣло Гд҃а нш҃его Іс҃ Ха҃, а єже в чаши, честнаѧ кровъ, и преложи ѧ дх҃омъ твоимъ ст҃ымъ“, тогда аг҃гли в'зымаютъ грѣхи ѿ человѣкъ и ѻгнемъ ѻпалѧютъ. єгда речетъ: „Изрѧднѣе“, тогда бывшимъ во тмѣ двери ѿверзают сѧ и тма ѿимет сѧ и темность ѿстꙋпꙋетъ, а нетлѣнїе процвѣтаетъ, то єсть свѣтлость ѻгорнеть. и рече їерей: „И даждъ намъ влд҃ко єднимъ срдцемъ“, тогда вси станꙋтъ єдино мислѧще. єгда же їерей рече: „Сподоби насъ вл҃дко“, тогда вси людїе начнꙋть гл҃голати: Ѿче нашъ, иже єси на небесех“. И ꙋслыша цр҃ъ Ѳилогенъ и рече: „Добре гл҃ютъ, ꙗко Бг҃а Ѿцемъ называютъ“. и до него ѿлꙋчи... сѧ креста ст҃аго, но ѻбещника сотвори и таинъ. дїаконъ рече: „главы ваша Гд҃ви приклоните“. тогда їерей гл҃голетъ [преклонь гла]вꙋ: „Бж҃е ст҃ыхъ“, тогда изыйде аг҃глъ из дверы ѻлтарѧ носѧ вѣнци *[Кінця не стає]*.

Отсе проба популярної, декуди досить свобідної перерібки повісти про Амфілога, новий доказ її популярности серед нашої громади.

Щ. Рукопис о. Теодора з Дубівця, стор. 475.

(Сїє знаменїє проꙗви Бж҃ ар'хистратигом Михайлом) людем Іил҃евым съблюдаѧ их ѿ в'сѧкого зла, ꙋказав' им въ мсцех два дн҃и злыѧ, в нѣже ничтоже не починати никаковых дѣл, на пѫт же не пойти ни крѡв пѫщати, ни сѣѧти, ни садити, ни бракь творити, ни кѫплю дѣлати, ни домов ставити.

Мсца марта а҃. в҃.
Мсца април г҃. к҃.
Мсца маѧ ѕ҃. к҃.
Мсца їюн г҃. к҃.
Мсца їюл і҃. к҃.
Мсца ав'гѫст д҃. ѕ҃.
Мсца септ і҃. к҃.

Мсца ѡк а҃. е҃.
Мсца ноев е҃. л҃.
Мсца дек г҃. д҃.
Мсца ген в҃. г҃.
Мсца фев е҃. к.

Въ тыѧ ли дн҃ы разболит сѧ, не в'танет ѿ ложа; а̂ родить ли сѧ в' тыѧ дн҃ы, то не живь длъго бываêть.

Сей невеличкий текст, властиво належний до ґрупи ворожбитських писань, друкуємо тут задля апокалїптичної форми, яку дає йому початковий його рядок. У рукописї він поміщений безпосередно за „Послѣдованіемъ церковнаго пѣнія и собранія всего лѣта“, себто за календарем цїлого року (стор. 430—475). Анальоґічна статя з апокалїптичною формулою (ꙗ҃же сказа и̂ ѡ̂бьꙗ̂ви Бг҃ Схарꙋ, сщ҃енникꙋ своемꙋ, да ведомо сътворить сі҃е сн҃омь чл҃вчьскыи̂мь) надрукована у Тіхонравова (Памятники отреченной русской литературы, т. II, ст. 386).

III. Апокалїпси про загробове житє.

А. Унїварський рукопис XVIII в. стор. 392—401.

(Слово ѡ свѧтомъ Авраамѣ, егда ꙗви сꙗ емꙋ архистратигъ Михаилъ). Вонегда скон'чаша сѧ днїе ѿцꙋ Авраамꙋ, гл҃а Гсдъ ко ар'хистратигꙋ Михаилꙋ: „Поиди ко Авраамꙋ и реци емꙋ, да и҆зїйдет ѿ житиѧ сего и да распорѧдит дом свои, что комꙋ, и да наготовит себѣ домовинꙋ ко смерти".

И҆де Михаилъ ко Авраамꙋ и наиде его сидѧщаго пред врати своими, и҆ поздоровилъ его Михаилъ. Бѧше же старїи Авраамъ и не познаше, кто естъ. и҆ рече Авраам емꙋ: „Ѿкꙋдꙋ́ еси чл҃вче?" И҆ рече емꙋ Михаил: „Подорожнїи естем чловекъ". Рече Авраам: „Посѣди ꙋ мене, вонїйди во дом мой, вечер' ꙋже естъ, и҆ почиешъ ꙋ мене, а завтра пойдешъ, где схочъ". И҆ воспросилъ Михаил Авраама: „Повѣчъ ми, ѧкъ тебѣ имѧ, господине?" Рече [Авраамъ]: „Мнѣ естъ имѧ Авраам". Рече Михаилъ: „Слишах тѧ мꙋжа любимаго, ишовъ емъ до тебе м҃. днїй".

Тото бесѣдꙋющим имъ и призва Авраам сн҃а своего Їсаака и рече емꙋ: „Пои҆ди, чадо, приведи тел'ца! трꙋденъ естъ гостъ нш҃ъ". И҆ приведе Їсакъ тел'ца под дꙋбъ великъ ѕѣло, и҆мѣѧй на собѣ вѣт'вїй т҃. и слиша Авраам ѿ вѣтвїй глас глаголющъ: „ст҃ъ с҃. с҃. Гсдъ". Сокривїй Авраамъ тайнꙋ во ср҃дци своемъ и помышлѧше: „Что хощетъ бити тайна сїѧ?" Рече Авраамъ сн҃ꙋ своемꙋ Їсакꙋ: „Заколѣте три баранки и зварите ихъ. да ѧми; прїйде ми радостъ днесъ". Призва Авраам сн҃а своего Їсака и҆ рече: „Чадо мое, сн҃ꙋ мой любимїй, востани, налѣй води во ꙋмивалныцꙋ, да ꙋмыю рꙋки и ноги гостеви нашемꙋ миломꙋ". Розꙋмѣвъ Авраам

во ср҃дци своем, ако ѫже послѣднее налитїе рѫкомїйки сїа. Ѫслышав'же Ісакъ Ѳ ѿц҃а своего словеса сїа восплака са и принесе рѫкомїйкѫ и рече ѿц҃ѫ своемѫ: „ціо єстъ, ѿче, слово твое, ако послѣднее налитїе рѫкомїйки и ѡблити и нозѣ гостеви нш҃емѫ?“

Видѣвъ Авраам сн҃а своего плачѫща са Йсака и сам плака са со нымъ. Й видѣ их ар'хаг҃лъ Михаилъ плачѫщих са и восплака са и ѡнъ со нымъ, и биша слези его ако пламенъ ѡгненнїй. Ѫслышав'ши же Сара плачѫщих са и оубѣгла йс комори и рече им: „Дла чого плачете са?“ Рече Авраам: „Нѣстъ нам зла, а ти роби оу коморѣ дѣло свое“.

Й бысть нощ', и возїйде же Михаилъ на нбо и поклони са Бг҃ѫ. Єгда бо сл҃нце заходит, вси аг҃гли покланают са Бг҃ѫ, то єтъ пер'вїи поклоньци. Рече архаг҃гълъ Михаилъ ко Господѫ Бг҃ѫ: „Послалъ ма єси, Г҃оди, повѣди[ти] ѡ смер'ти, аби ѳишолъ мира земнаго, а азъ, Г҃оди, не смѣл' емъ емѫ повѣдѣти ѡ смер'ти его, бо пр҃вднъ єст' чл҃вкъ. сам, Г҃оди, посли памат емѫ ѡ смер'ти его, да сам разѫмѣет, а не ѳ мене слишит. великаа єст' речъ йзїйти ѳ свѣта того земного“.

Рече Г҃дъ архаг҃гълѫ Михаилѫ: „Ойди ко Авраамѫ! єгда акиши са емѫ, аждъ и пїй со нымъ, аз' же наложѫ сон на Исака сн҃а его, да ѫвѣстъ смертъ ѳцевскѫю“.

Пр҃йдеже ар'хаг҃гълъ Михаилъ ко Авраамѫ, ѡбрѣте ѫготованнѫю вечерѫ, аждъша же и пиша и веселиша са. Й рече Авраам сн҃ѫ своемѫ Ісакѫ: „Постели постѣлъ гостеви нш҃емѫ“.

Й пойде ар'хаг҃гълъ Михаилъ спати. Рече Исакъ ко ар'хангг҃лѫ Михаилѫ: „Г҃оди, єгда и а кѫдѫ спати с тобою?“

Рече Авраам: „Йди сн҃ѫ во коморѫ спати“. Во з҃. же час ноци видѣ Їсакъ сонъ, востав йде ко ѳц҃ѫ своемѫ [и] рече емѫ: „ѲЎче, ѳкерзи мнѣ двери, нехай са насмотрю на тебе!“ Й паде Йсакъ на вїю ѳц҃а своего и плака са гор'ко и цѣловал его. Й восплака са ї Авраам, и плака са архаг҃гълъ Михаил. Ѫслышав'ши же Сара плачъ ихъ пришедши рече им: „Дла чого, дла якой причины плачете?“ Й рече Михаилъ: „Нѣ дла чого. ѡзмет са Авраам и ѳлѫчит са ѳ вас и ѳ землѣ на нбо, и ѳ чл҃вкъ ѳшествїе“.

Зразѫмѣла Сара словеса ар'хаг҃гла Михаила, ѣако славнаа речъ ѳ него выйшла. Рече Сара ко ар'хаг҃глѫ Михаилѫ: „Како смѣлъ єси поздоровив'ши нас и гостити са во домѫ нш҃емъ?“ Рече Авраам ко ар'хаг҃лѫ Михаилѫ: „Й маю ѳ[лѫ]ченъ быти ѳ всѣхъ чл҃вкъ на земли?“ Зрозѫмѣлъ Авраам' рѣчъ славнѫю ѳ

ар'хаггла Михаила, явилъ см єси тѵ к нам[1]). Ставъ ар'хаггла Михаила Авраам питати ал'бо звѣдовати: „Кто єси ти, Госпди?“ И рече: „Аз' єсмъ архаггелъ Михаилъ“. И рече Авраам: „По цію пришовъ єси тѵтъ до мене?“ [И рече архгглъ Михаилъ]: „Скажетъ Їсакъ сн҃ъ твой“. И рече Авраам: „Сн҃ѵ мой милїй Ісаче, что єси видѣлъ во снѣ?“ И рече Йсакъ: „Видѣлем сл҃нце и мѣсацъ на главѣ моєи, а сїи гость из'малъ сл҃нце из глави моєм. Я м просилем' ѵ него, рекъ ємѵ: „Госпди мой, не ѿнимѵй свѣтлости моєм, свѣта того домѵ моего“. Рече архаггелъ Михаилъ: „Ко неделю рано возмет см дш҃а ѿц҃а твоего на нбса, а тѣло ѿстанет см на зем'ли, аж' скончат см седмъ тисацъ лѣтъ вѣка сего и востанетъ всмка плот чловека“. Й рече Авраам Михаилѵ: „Молю тм, нехай не йзїйдѵ из тѣла, аж' оу҃зрю дѣло на небесн и на земли прež'де смер'ти“. Ѡ сем же рече ар'хагглъ: „Пондѵ цо Бг҃ѵ Ѡц҃ѵ, како повелит ми, то скажѵ ти, Авраме“.

Возїйде же ар'хагглъ Михаилъ на небеса и гл҃а ѡ Авраамѣ Бг҃ѵ. Рече Госпдъ ар'хагглѵ: „Йди, пойми Авраама ис тѣлом на небеса, покажиємѵ всм, что речетъ на то, что єст' на земли, бо ми дрѵгъ єстъ Авраам“.

Тогда поєм Михаилъ Авраама на небеса и приведе на рѣкѵ. Ѹзрѣ Авраам двом врата, єдинѣ малїм, а дрѵгїм великїм, и посредѣ их сидяще мѵжъ старъ, [и] великъ соборъ шкр҃ст' него аггловъ, ѡн же мѵжъ веселяше см и плакаше, и лѣп'ше веселостю из'биваше.

Рече ар'хагглъ Михаилъ: „Знаеш' ли сего чл҃вка?“ Рече Аврам: „Нѣт, Госпди“. [Рече ар'хагглъ]: „Видиш' ли ѡбой врата? сїм ворота широкам во мѵкѵ, а тѣснам во рай. А мѵжъ великъ сей естъ Адам. що єсъ дш҃ѣ видѣвъ йсходяща ис' тѣла, ѿ него сѵтъ. Єгда видишъ єго плачѵща см, дла того плаче, бо много их идет во мѵкѵ, бол'шам частъ, дла того плачет см; а в рай найменшам часть идет, и дла того смѣет' см, бо со радостїю йдѵтъ в рай!“

Рече Авраам ко ар'хагглѵ: „Не могл҃ъ бих м сквозѣ тѣснїе врата пойти. Многїе не входят во на“. И восплака см Авраам гл҃м: „Ѡ горе мнѣ, что сотворѵ! аз' и єстем҃ъ чл҃вкъ грѣш'нїй, како могѵ тѣсними врати в рай влѣсти? тилко ѿрокъ, которомѵ десат лѣт, той тилко кнїйде єдинъ!“ Рече архаггелъ Михаилъ:

---

[1]) Епізоду з Сарою від слів „Слишавши же Сара“ аж до отсих слів, що являють ся немов відривком якоїсь промови, в грецькім тексті зовсім нема. В тексті Тіхонравова тут також неначе якась прогалина.

„Й ты єдинъ вонїйдешъ; мнози подобны тебѣ воходят ѿ мира сего; а кол'шая частъ их воходят во широкая врата". Стомцѵ же Авраамѵ, й к той час видѣвъ, же два а҃гла погнаша седъмъ тем дш҃ъ, и вся сїя во мѵкѵ пойдоша. И рече Авраам: „Вся сїя во мѵкѵ пойдоша?" Й рече ар'хаг҃гелъ Михаилъ: „Вся сїя". [Й рече Авраамъ]: „Поща́ди, Г҃оди, дш҃ъ тѣхъ привез'ти во рай!"

„Не поща́дит см", рече Михаилъ. „Пошѵкает см, але не ѡ҃брѣте см достойнѵ, й развѣ тотѵ, єм же а҃гглъ приесе ѿс правдами во рѵцѣ. А҃ще ѡ҃бращет см дш҃а ѿз грѣхами, то поведе см со грѣш'ныки во мѵкѵ вѣч'нѵю".

Рече же Авраам Михаилѵ: „Сѣм тем дш҃ъ ци ѵведѵт' а҃гли во мѵкѵ?"

Рече Авраам ко архаг҃глѵ Михаилѵ: „Кол'ко дш҃ъ ѿ҃змет а҃гглъ на кождїй дн҃ь и на кождѵю нощъ?".

Рече ар'хаг҃глъ Михаил ко Авраамѵ: „Смертъ не ѵведет' на м'ксто сѵда, даже би видѣ сѵдїю".

Ѵслишав' же Авраам дш҃'к ко мѵках вопиюща: „Помилѵй нас Г҃оди, помл҃ѵй нас!" Рече же сѵдїа҃: „Како могѵ помиловати кас? ви не помиловали єсте дш҃ъ й҃дцерїй й҃ синовъ своих, но костали єсте на плот чрева своего". Рекли тїй дш҃ѣ: „Нѣстъ во нас ни прелюбод'канїа, нѣ разбою". Й҃ рече сѵдїа҃: „Принесѣте ми писанїе!" Й҃ прїйде с писанїем мѵжъ великъ s'кло, и҃мѣхѵ на главѣ своей три вѣнцѣ, сего мѵжа зовахѵ на послѵшество; дер'жа же тот мѵж' златѵю 'гростъ во рѵцѣ своей. Рече сѵдїа҃: „Ѡ҃личены грѣхи тих дш҃ъ". Й҃ рекѵтъ тїй дш҃ѣ: „Ѡ҃ ѡ҃каннїй єсмо! како можем' глаголати, же не маем прелюбод'канїй анѣ роз'бою! Й҃ ми по смер'ти мѵжей своих со инъшими мѵжами грѣхи творили, й сн҃ы й҃ дцерѣ свой погѵбили, а й҃н'шїй грѣхи творили!" И мовили тїй дш҃'ѣ, возопиша вел'ми: „Ѡ҃ горе нам, яко забили єсмо грѣхи тїй, а тѵгъ не забыша грѣховъ нш҃их!" Й҃ взаша дш҃'ѣ тоти со гнѣвом й҃ мѣчаще их s'кло. Й҃ рече Авраам [и҃] сѵдїй҃: „Г҃оди, кто сей чл҃вкъ?"

Й҃ рече архаг҃глъ Михаил Авраамѵ: „Ѡ҃ц҃ъ твои Є҃нохъ, книгъ ѡ҃чїа, то єстъ писар', постави єго [Бг҃ъ] на послѵшество написовати беззаконїа человѣческая и неправды".

Рече Авраам ко ар'хаг҃глѵ Михаилѵ: „Можетъ ли Є҃нохъ ѿповѣсти ѿ всѣх дш҃ъ?"

Рече емѵ Михаил: „Пописати емѵ всѣ дш҃ѣ порѵчивъ Пн҃ъ Бг҃ъ, й҃ аще которая дш҃а не помилована бѵдет ѿ Г҃да Бг҃а, то злѣ мѣчити см бѵдет'".

Рече Гсдъ ко архаггл8 Михаил8: „Ѩще Авраам кѻдет тебе ѡ цо питати, показ8й и сотвори є8, др8г' бо ми естъ".

Понесе ар'хагглъ Авраама на твер'дѣй ѡблацѣ. и позрѣвъ Авраам на землю и 8видѣ чл҃ка прелюбодѣаніе творяще. Рече Авраам ко ар'хаггл8 Михаил8: „Нехай йспаде ѻгнъ, да йспалит их!" И видѣ йных разбивающе разбойникъ и рече ко ар'хаггл8: „Нехай йзїйд8тъ зв'ѣрїе и поядат их!"

Рече Гсдъ ко ар'хаггл8: „Понеси Авраама не землю, погѳбилъ би всяк8 тварь, еже ест' на зем'ли, не помиловалъ бы никогоже, йбо не сотвори [их] не мовитъ: покайт ся грѣховъ своих, а Гсдъ пріймет кающих ся грѣшных людей и пріметъ во цр҃ство свое нб҃сное".

И знесе архагглъ Михаилъ на землю Авраама. Єгда скончаша ся днїе Авраам8 и приступи см҃ртъ к нем8 взяти дш҃8 его. И показа ар'хаггл8 Михаилъ Авраам8 см҃ртъ, сотворї ю страшн8ю, с8х8ю, з8бат8ю, ребрат8, голѣнат8ю и с кривою, ѡстрою косою и з' грабл8ми и з' м'ят'лою, и приведе ю пред Авраама. Ѹзрѣв' же Авраам смертъ ѡчима своима и оу҃боя ся sѣло и почалъ ѥи питати ал'бо звѣдовати: „Кто єси ти, скажи ми ся? єгда тя 8зрѣхъ и оу҃боях ся вел'ми".

Рече є8: „Ѩзъ єсмъ смер'тъ".

Рече Авраам: „По ч'то такъ єсъ страшна бар'зо?"

Рече же смер'тъ Авраамоки: „То м такъ грѣшником люта и страшна, а праведником барзо крас'на и чиста, непокаланна".

Ѹкраси же ар'хагглъ Михаил смертъ красотою бар'зо великою. Авраам же 8диви ся и оуспе, ар'хагглъ же Михаил 8зялъ дш҃8 Авраам8в8 [sic!] ѿ тѣла и ѿнеслъ є8 до небесных ѡбителей. Бг8 н҃ш҃е8 во Троици славимом8 ѲЦ҃8 і С҃н8 и с҃т҃ом8 Дх҃8, є8 же честъ и хвала [н҃нѣ] и през нескон'чонїй вѣки вѣком. Ѧминъ.

Про апокріф пз. Апокалїпсіс Авраама, а радше про його вхід на небо згадують старохристіянські письменники Епіфанїй, Атанасій та Оріґен. До нас мабуть не дійшов сей старий апокріф, правдоподібно жидівського походженя, натомість заховав ся по грецьки та по церковнославянськи апокріф пз. Заповіт Авраама, християнська перерібка того старого жидівського апокріфа. Грецький текст із віденського рукопису опублїкував А. Васильєв у своїй збірці Anecdota graeco-byzantina, pars prior, Mosquae 1893, стор. 292—307, а з більшим критичним апаратом по кількох рукописах Р. Джемс у серії Texts and studies, том. II, вип. 2 (R. James, The Testa-

ment of Abraham, Cambridge, at the university press, 1893). Церковно-славянський текст із рукопису XVII в. надрукував Тіхонравов у недокінченім третім томі своєї збірки пз. Апокрифическія сказанія, стор. 29—41, виданім у сьвіт по смерти Тіхонравова в додатку до 58 тому Сборника отд. русскаго языка и словесности имп. Академіи Наукъ. С. Петербургъ 1895.

Б. Рукопис Московського Успенського собора XII в. к. 90—95.

(Мсца маиꙗ въ и҃. дн҃ь. Видѣниѥ ѥже видѣ ст҃ыи Исаиꙗ прорк҃ъ сн҃ъ Амосовъ). Въ дъводесѧтьноѥ лѣто црьствоующю Єзекию цсрю Июдѣѥю приде Исаиꙗ сн҃ъ Амосовъ и Иасоусъ сн҃ъ Саавовъ[1]) къ Єзекии въ Иєрꙋсалимъ. и въшьдъ сѣде на одрѣ цсревѣ[2]). и вьси кнѧзи иєроусалимьстии, съвѣтьници цсреви и каженици стоꙗхоу прѣдъ нимь[3]). и придоша же и възвѣсѧ[4]) и ѿ селъ и съ горы прорци и сн҃ове прорчьстии[5]), слышавъше Исаиꙗ ꙗко приде ѿ Галгалъ къ Єзекии, и цѣлова ѥго въкоупь же и бл҃говѣститъ ѥмоу ѿ хотѧщихъ быти[6]). вънѥгда възгла словеса вьсѧ истиньнаꙗ, дх҃ъ ст҃ыи наиде нань и вьси видѣша, слъшахоу же вѣщаниꙗ ст҃го дх҃а. призъва бо и цсрь и прроци вьси, и вънидоу ѥлико же ихъ обрѣте сѧ тоу въ коупѣ. бѣ же Михѣꙗ и Ананиꙗ старьць и Оиль, и ѥлико сѣдѧше одесноую и ошоуюю ѥго. и ѥгда оуслышаша глас ст҃го дх҃а, прѣклониша колѣна и въспѣша Боу вышьнемоу, почивающомоу въ ст҃ыхъ и такоу силоу въ словеси въ мирѣ даровавъшю. гл҃ющю же ѥмоу ст҃ыимъ дх҃ъмь въ оуслышаниѥ вьсѣмъ, вънезапоу оумлъче и къ томоу не видѧше стоꙗщихъ прѣдъ нимь. очи же ѥго бѣашете ѿвьрьстѣ, оуста же затворена, обаче въдоуновениѥ дх҃а бѣаше съ нимь. и непьщевахꙋ вьси, ꙗко въсприꙗтъ быст Исаиꙗ, прроци же разоумѣша, ꙗко въ ꙗвлении бѣ, видѣниѥ же, ѥже видѣ, не бѣаше ѿ вѣка сего, нъ ѿ потаѥнаго ѿ вьсѧкоꙗ плъти. и ѥгда прѣста ѿ видѣниꙗ и възврати сѧ въ сѧ, и повѣда Єзекиеви и сн҃оу ѥго Насоноу[7]) и Михею и прочимъ прроком҃ъ гл҃ꙗ:

---

[1]) Хл. Исавовь, у Копт. Ісаїїв. [2]) Копт. дод.: і хоча йому подавали крісло, не хотїв сїсти на ньому. І почав Ісаія з королем Єзекією говорити слова віри і справедливости. [3]) Копт. сидїли довкола нього. [4]) Хлуд. ѿ вси, Копт. із сусїднїх повітів. [5]) Копт. подає їх число 40. [6]) Копт. І вони прийшли, щоб привитати його і послухати його мови, і щоб він поклав свою руку на них, аби вони пророкували і аби він чув їх пророковане, і всї вони були перед Ісаією. [7]) Хлуд. Насоудоу.

„Вънегда прорицахъ въ слоуха, ѥгоже слышасте, видѣхъ анг҃ла славьна не по славѣ анг҃лъ, ꙗже вьсьгда видѣхъ, нъ етероу славоу велию ст҃о имоуща, ѥꙗже не могохъ съповѣдати. и ѥмъ мѧ за роукоу възведе мѧ на высотоу. азъ же рѣхъ: „Къто ѥси ты, како ти ѥ имѧ и камо мѧ възносиши?“ сила бо ми дана бы^ст^ гл҃ати съ нимь. тъгда ѿвѣщавъ рече: „Ѥгда възведоу тѧ въ въсходъ и покажю ти видѣниѥ, ѥгоже радьма посланъ ѥсмь, тъгда разоумѣѥши, къто ѥсмь азъ. а имени моѥго не оувѣси, заніе хощеши пакы възвратити сѧ въ тѣло своѥ. и ѥгда възнесоу тѧ, оузьриши“. и радъ быхъ, ꙗко кротъко ѿвѣща ми. и рече ми: „Възърадова ли сѧ, зане кротъко ѿвѣщахъ ти? и вѧщьшаго мене оузьриши кротѣиша и съмотрьливѣиша, хотѧща бесѣдовати съ тобою, больша большаго, свѣтьлѣиша и мирьнѣиша. на се бо посланъ ѥсмь, да провѣщю тебѣ си вьсѧ“.

„И възидохъ же и азъ и онъ на твьрьдь, и видѣхъ тоу брань велию, Сотоноу и силы ѥго, и противѧща сѧ благочьстию, и ѥдино ѥдиного завидѧщи[1]); ꙗко же ѥсть на земли, тако ѥсть и на тьвр'ди, образи бо твьрдьнымъ сьде соуть на земли. и рѣхъ анг҃лови: „Чьто ѥсть рать си и завида и опъл'чениѥ?“ и ѿвѣща ми и рече: „Си брань ѥсть дьꙗволꙗ, и не имать почити, дон'деже придеть, ѥгоже хощеши видѣти, и оубиѥть дх҃ъмь силы своѥꙗ“.

„Потомь възведе мѧ на соущаꙗ выше твьрьди, ѥже ѥсть пьрвоѥ н҃бо. и видѣхъ тоу прѣстолъ по срѣдѣ, и на немь сѣдѧщь ан҃глъ въ велицѣ чьсти. и̂ о̂десноую ѥго сѣдѧща и о̂шюю̂ ан҃глы; инакоу же славоу имѣꙗхоу иже о̂десноую, и поꙗхоу ѥдинѣмь гласъмь, а иже ошоуюю, въ слѣдъ ихъ поꙗхоу, пѣ^с^ же ихъ не бѣаше ꙗко и деснъıихъ. въпросихъ же ан҃гла водѧщаго мѧ: „Комоу пѣ^с^ си въсылаѥма ѥсть?“ ѿвѣщавъ гл҃а ми: „Велицѣи славѣ бж҃ии соущии на седмѣмь нб҃си, и сн҃оу ѥго любимомоу, ѿнюдоуже посланъ ѥсмь къ тебѣ“.

„И пакы възведе мѧ на въторою н҃бо, высота же н҃бсе бѣаше ꙗко ѿ пьрьваго н҃бсе до землꙗ. видѣхъ же тоу ꙗко и на пьрвѣмь н҃бси деснъıꙗ и шоуꙗꙗ ан҃глы, и пѣ^с^ вѧщьши паче пьрвыхъ, и падъ на лици своѥмь поклонихъ сѧ имъ. и не о̂стави мене ан҃глъ наставлѧꙗи мѧ: „Не покланѧи сѧ ни прѣстолоу ни

---

[1]) Хлуд. ѥдиного ѥдиномоу завидещаа̂; Копт. і там я бачив Саммаіла і сили його, і велика боротьба йшла против нього, і ангели Сотони були завидющі один на одного.

англоу ѿ н҃бсъ. сего бо ради посъланъ ѥсмь наставитъ тебе. ѥмоу же ти а҆зъ рекоу тъкъмо надъ въсѣми прѣстолы... и одежа и вѣньць, ѥгоже оузьриши ѿселѣ оуже" [1]). и въздрадовахъ сѧ радостию велиѥю зѣло, ꙗко така ѥсть коньчина вѣдꙋщимъ вышьнѧго и вѣчьнаго, възлюбленаго е҆моу сн҃а, и ꙗко ѿ ан҃гла ст҃аго дх҃а си тамо исходѧть.

„И възведе мѧ на третиѥѥ н҃бо, и тамо такоже видѣхъ малъ прѣстолъ, и деснꙑꙗ и шоуꙗꙗ ан҃глы. обаче памѧть вѣка сего тамо не именоваше сѧ, измѣноваше же сѧ слава дх҃а моѥго, ꙗко въсхожахъ на н҃бо. и рѣхъ: „Ничтоже ѿ оного сьде не именоуѥть сѧ". и ѿвѣща ми ан҃глъ и рече ми: „Ничьтоже не мѣнить сѧ за немощь ѥго; ничьтоже сьде оутаить сѧ тамо дѣѥмꙑихъ". пѣс же, ѥже поꙗхꙋ, и славословиѥ сѣдѧщаго, и а҆н҃глъ вѧще бѣаше въторaго.

„И пакꙑ възведе мѧ на четвьртоѥ н҃бо, многъмъ больша бѣаше. и тоу пакꙑ видѣхъ прѣстолъ и деснꙑꙗ и шоуꙗꙗ ан҃глꙑ, и си пакꙑ поꙗхоу, и слава и пѣниѥ [деснꙑихъ] ан҃глъ больши бѣаше шоуихъ, и слава сѣдѧщаго больши бѣаше ан҃глъ соущихъ одесноую, слава же ихъ такоже прѣспѣвающи нижьнихъ.

„И възидоховѣ на пѧтоѥ н҃бо, и тоу пакꙑ видѣхъ легеонꙑ бещисльнꙑ, и слава ихъ и пѣс славьнѣиши четвьртааго н҃бсе. азъ же въздивихъ сѧ многоу множьствꙋ, оузрѣвъ ан҃глꙑ различьнꙑми добротами оукрашенꙑ, когожьдо славоу свою имоуща, и славлѧахоу живоущаго на вꙑсотахъ, ѥгоже имѧ не ꙗви сѧ вьсѧкои плъти, ꙗко такоу славоу дасть ан҃гломъ на коѥмьждо н҃бси. и ѿвѣщавъ ан҃глъ гл҃а ми: „Чьто подиви сѧ о҆ семь? не си ѥдини лици, нѣси бо видилъ непроходимꙑихъ силъ тьмꙑ ан҃глъскꙑ".

„Пакꙑ же възведе мѧ на въздоухъ шестаго н҃бсе, и видѣхъ славоу велию на немь, ꙗкоꙗ же не видѣхъ на пѧтѣмь н҃бси. видѣхъ бо ан҃глꙑ въ славѣ мнозѣ, чинꙑ силъ притранꙑихъ и мимотекоуща[2]), пѣснь же ихъ ст҃а и чюдьна бѣаше. и рѣхъ ан҃глови водѧщемоу мѧ: „Чьто ѥсть ѥже вижю, гн҃и мои?" и гл҃а ми: „Нѣсмь азъ тебѣ гн҃ь, нъ съвѣтьникъ" [3]). и пакꙑ рече: „Ѿ ше-

---

[1]) Славянсьий текст у обох списках тут скорочений так, що робить ся зовсїм незрозумілим. У Копт. промова ангела виглядає так: „Не кланяй ся анї ангелови, анї престолови, що належать до шістьох небес, на те бо я посланий вести тебе. аж скажу тобі [кому поклонити ся] в семому небі. Бо над усїми небесами і їх ангелами поставлений твій престол, а також твоя одежа і корона, яку маєш побачити". [2]) Так в обох слав. списках, у Копт. ангели в великій славі. [3]) Копт товариш. І я запитав іще раз і мовив до нього: „Чому тут ангели роздїлені по парі?"

стаго нб҃се ни прѣстола, ни шоуихъ ан҃глъ, нъ ѿ силы седмаго нб҃се строима соуть, идеже ѥсть именинъıи тъи иночадъıи сн҃ъ ѥго, и вьсѧ н҃бса и ан҃глы ѥго послоушають. азъ же посланъ ѥсмь възвестъ тебе сѣмо, ꙗко да видиши славоу сию и Г҃а вьсѣхъ н҃бсъ и ан҃глъ и силъ. гл҃ю ти, Исаи҃ѥ, никъто же въ плъти мира ѻного хотѧ възвратити сѧ чл҃вкъ видѣниѥ, ѥже ты видиши, ни видѣти възможетъ, ѥже ты хощеши видѣти, занѥ ти ѥсть въ жребии Гн҃ь прити сѣмо". възвеличихъ же Г҃а моѥго поꙗ, ꙗко въ жрѣбии ѥго ѿхожю. и гл҃а ми: „Ѥгда ис плъти сѣмо възвратиши сѧ хотѣниѥмь оч҃емь, тъгда въсприимеши одежю свою и тъгда ты коудеши равьнъ ан҃гломъ соущимъ въ семѣмь н҃бси".

„И възведе мѧ на шестоѥ н҃бо. и прѣстола тоу оуже не бѣаше, ни деснъıихъ, ни шоуихъ ан҃глъ, нъ вьси имѣахоу ѥдинъ възоръ, и пѣс ихъ равьна. и дасть ми сѧ, да и азъ поꙗхъ съ ними, и ан҃глъ, иже съ мною бъıховѣ, ꙗко слава ихъ бѣаше ѥдина, и славлꙗахоу оц҃а вьсѣхъ и възлюбленаго сн҃а[1]) и ст҃го дꙋха вьси ѥдинѣми оусты поꙗхоу, нъ не тацѣмь, ꙗкꙋ имѣꙗхоу на пѧтѣмь н҃бси, нъ инацѣмь глас мь. и свѣтъ многъ велми бѣаше. и ѥгда бѣхъ на шестѣмь нб҃си, мьнѧхъ свѣтъ иже на пѧтѣмь нб҃си тьмоу соущь. и въздрадовахъ сѧ зѣло и въспѣхъ дароующемоу таковаꙗ приѥмлющимъ млсть ѥго. и помолихъ сѧ ан҃глоу наставлѧющемоу мѧ, да кътомоу не възвращꙋ сѧ въ миръ сь плътъныи. гл҃ю же вамъ, ꙗко многа тьма ѥсть сьде. ан҃глъ же наставлѧꙗи мѧ гл҃а ми: „Чьто ꙗко въздрадова сѧ о свѣтѣ семь? кольми паче въздрадоуеши сѧ и възвеселиши сѧ, ѥгда оузьриши свѣта праваго н҃бсе, идеже сѣдить нб҃сьнъıи оц҃ь и ѥдиночадъıи ѥго сн҃ъ, идеже ѻпълъчениꙗ и прѣстолы и вѣньцы лежать правьдьнъıимъ. а ѿ томь, ѥже не възвратити сѧ тебѣ въ плъть свою, не оу врѣмѧ коньчати сѧ прити сѣмо". си слышавъ оскьрьбѣхъ зѣло. и гл҃а ми: „Не скьр'би ниже боуди дрѧхлъ!"

„И възнесе мѧ на а҃ѥръ седьмаго нб҃се, и слышахъ глас гл҃ющь ми: „Доколѣ въ плъти[2]) хотѧи жити въсходить?" и оубоꙗхъ сѧ зѣло и трепетьнъ бъıхъ и пакы инь глас слышахъ гл҃ющь: „Не дѣите, да възидеть достоиникъ бж҃ии, сьде бо ѥсть одежа". и въпросихъ ан҃гла соущаго съ мною: „Къто ѥсть възбранѧꙗи ми, къто ѥсть пакы повелѣваꙗи ми възити?" и рече ми: „Възбрании оубо иже надъ поющими из небесъ ан҃глъ, и по-

---

[1]) Копт. дод. Христа. [2]) Копт. живе в чужинї.

велѣвъıи ти сь ѥсть сн҃ъ бж҃ии. а̂ и̂мене ѥмоу не можеши слъıшати, донъдеже ис плъти своѥꙗ изидеши".

„И ꙗко възидоховѣ на семое н҃бо, и видѣхъ тоу свѣтъ дивьнъ и неисповѣдимъıи, и ан҃глъı бещисльнъı и правьдьникъı. видѣхъ е̂теръı и̂шьдъше ѿ одежь плътьнъıихъ и соущаꙗ въ одежахъ въıшьнъıихъ, и бѣахоу въ славѣ велицѣ стоꙗще; обаче на прѣстолѣхъ своихъ не сѣдѧхоу, вѣньци же славъı ихъ бѣахоу на нихъ. и въпросихъ ан҃гла и рѣхъ: „Почьто о̂дежа приꙗша и прѣстолъ славъı и вѣньць не приѥмлють?" и гл҃а ми: „Не приѥмлють ихъ нънѣ, дондеже сънидеть сн҃ъ бж҃ии съı испьр'ва; обаче вѣдѧть, чии соуть прѣстоли ихъ и коѥ вѣньци. ѥгда сънидеть и боудеть не въ зрацѣ вашемь, и кнѧзь мира того сн҃а ѥго радьма простьреть роуцѣ свои нань, и̂ о̂бѣсѧть и на дрѣвѣ и оубиѥть и не вѣдъıи къто ѥсть, и сънидеть въ а̂дъ, и наго и поусто поставить се призрачиѥ, иметь же и кнѧзѧ съмьрьть плѣньника и сътьреть вьсю силоу ѥго, и въстанеть г҃. дн҃ь имѣꙗ етеръı правьдьникъı по вьсей вьселенѣи[1]), и възыдеть пакъı на нб҃са, — тъгда приимоуть си прѣстолъı своꙗ и вѣньца".

„И по словесѣхъ сихъ рѣхъ ѥмоу: „На ниѥ же тѧ въпросихъ на пьрьвѣмь нб҃си, скажи ми, сьде бо обѣща сѧ мнѣ съказати: како въ ономь мирѣ бъıваѥмаꙗ сьде вѣдома соуть?" ѥще ми гл҃ющю съ нимь, се ѥтеръ ан҃глъ [ѿ] стоꙗщихъ славьнѣи вельми възведъшаго мѧ и вьсѣхъ ан҃глъ, и показа ми книгъı, и разгъноувъ дасть ми. и видѣхъ писмена, бѧхоу не ꙗко вѣка сего, и почьтохъ ꙗ, и се дѣꙗниꙗ Иер҃слмлѧ[2]) бѧхоу тоу написана, и ѥ̂теръ чл҃къ видѣхъ дѣла, ихъ же а̂зъ не вѣдахъ. оувѣдахъ оубо въ истиноу, ꙗко ничьто же не оутаить сѧ на седмѣмь нб҃си въ мирѣ бъıваемъıихъ.

„И въпросихъ ан҃гла: „Къто оубо ѥсть сь прѣспѣваꙗи ан҃глъı въ славѣ своѥи?" и ѿвѣщавъ рече ми: „Прѣспѣваꙗ̂и а̂ньгелъı сь ѥсть великъıи а̂р'хан҃глъ Михаилъ, молѧ въиноу за чл҃вчьство". видѣхъ же одежа многъı и прѣстолъı и вѣньцѧ многъı лежаща ан҃гловъ; сиꙗ одежа и прѣстоли и вѣньци тѣмъ блюдоми соуть. и гл҃а ми: „Сихъ одежь мнози лишають сѧ ѿ оного мира, вѣровавъше словеси о̂номоу, о немьже гл҃а сѧ тебѣ".

---

[1]) Текст попсований, у Хлуд. имѣѥ̂и ѥтеры праведникы сь собою, и пошлеть своѥ проповѣдныкы по в'сей вселѥнѣи. [2]) Копт. і ото там були списані дїла дїтий Ізраіля і дїла таких людий, яких я не знаю.

„Й ѡбращь сѧ видѣхъ Гд҃а въ славѣ велицѣ, и оужастьнъ къихъ зѣло. и пристоупиша къ немоу вьси ѩже видѣхъ правьдьники, и поклониша сѧ немоу поюще единѣмь гласмь. и тъ вѣаше подобьнъ имъ, и бъı слава ихъ ѩко й ѡнѣхъ. И тъгда пристоупи Михаилъ и поклони сѧ, и съ нимь вьси аг҃ли поклониша сѧ и въспѣша и; и прѣобрази сѧ паки и бъı ѩко аг҃лъ. тъгда рече ми аг҃лъ водѧи мѧ: „Семоу поклони сѧ и въспои“. и поклонихъ сѧ и въспѣхъ немоу. И гл҃а ми а҃ньгелъ: „Се ѥсть Гь҃ вьсѣѧ славъı, юже видѣ“.

„И ѥще немоу гл҃ющю видѣхъ иного прѣславьна подобна немоу по вьсемоу, и правьдьници пристоупиша и поклониша сѧ и въспѣша и семоу, и тъ въспѣ съ ними и не прѣобрази же сѧ по видомъı ихъ. и съ нимь придоша аг҃ли и поклониша сѧ немоу. и рече ми аг҃лъ: „Поклони сѧ и въспои немоу“. И поклонихъ сѧ и въспѣхъ немоу. и паки дроугаго въ славѣ велицѣ видѣхъ ишьдъша, и въпросихъ аг҃ла: „Къто сь ѥсть?“ и гл҃а ми: „Поклони сѧ немоу, се бо ѥсть аг҃льскаго дх҃а гл҃ющаго къ тебѣ и къ вьсѣхъ правьдьницѣхъ“.

„И по нихъ ина ѥтера неизгл҃ѣма ѩвлѧше сѧ слава, ѥѩже азъ ѿвьрстама очима дх҃а моего не възмогъ видѣти, ни възведе мѧ, ни вьси аг҃ли, ѩже видѣхъ покланяюща сѧ Гв҃и; развѣ тъкъмѡ правьдьникъı видѣхъ въ силѣ велицѣ зърѧща къ славѣ его. И пристоупи къ нимъ пьрьвѣѥ Гь҃ мои и аг҃ла дх҃овьна, и поклѡниста сѧ и въспѣста и дъва тъкъмо, и тъгда вьси правьдьници поклониша сѧ, и съ ними Михаилъ и аг҃ли вьси поклониша сѧ и въспѣша.

„Потомь слъıшахъ гласъ тоу и пѣсни же слъıшахъ по н҃бси въсходѧща на с҃. н҃бсъ, и вьси славлѧхоу того, ѥгоже не можахъ азъ славъı видѣти. вьсѧ же с҃. н҃бсъ пѣс не тъкъмо слъıшима, нъ и видима бѣаше. и гл҃а ми аг҃лъ: „Сь ѥсть единъ вѣчьнъ въ къıшьнимь вѣцѣ живъıи и въ с҃тъıихъ почиваѩ, ѥгоже ни имене можемъ тьрпѣти, иже поемъ ѥсть с҃тъıимь дх҃ъмь въ оустѣхъ правьдьнъıхъ“.

„И по семь слъıшахъ гласъ вѣчьнаго гл҃юща: „Гй҃ сн҃оу, изиди и сълѣзи съ вьсѣхъ н҃бсъ, и боуди въ мирѣ, и даже и до аг҃ла соущаго въ а҃дѣ, прѣѡбразивъ сѧ по образомъ ихъ, и не познаютъ тебе ни аг҃ли, ни кнѧзи вѣка того, и соудиши кнѧзю и аг҃ломъ его и миroу обладомомоу имь, заи҃е ѿвьрьгоша сѧ мене и рѣша: „Мъı ѥсмь и развѣ насъ никътоже ѥсть инъ“. и ѥгдаже ѿ земѧ възнесеши сѧ, къ томоу не прѣобразиши сѧ по н҃бси, нъ въ славѣ велицѣ възидеши и сѧдеши одесноую мене. и тъгда

поклонѧть сѧ тебѣ кнѧзи и силы и а҃нгли и вьсе начало н҃бсьныихъ и земьныихъ и прѣисподьниихъ".

„Сию слышахъ великоую славоу заповѣдающю Гв҃и моѥмоу. И тъгда възиде Гь҃ ѿ семаго н҃бсе и сънидe на шестоѥ н҃бо. и а҃нглъ наставлѧꙗи мѧ рече: „Разоумѣи Исаи҃ѥ и вижь боудоущеѥ прѣображениѥ и сънитиѥ ѥго". ꙗко видѣша а҃нгли, въспѣша и исхвалиша и, не прѣобрази бо сѧ по видомы ихъ. и азъ же въспѣхъ съ ними. и ꙗко сънидe на пѧтоѥ н҃бо, и прѣобрази сѧ по образоу а҃нглъ тѣхъ. и не въспѣша ѥго ни поклониша сѧ, бѣ бо ѥго образъ ꙗко и онѣхъ. сънидe же на четвьртоѥ н҃бо, и ꙗви сѧ имъ по възороу ихъ, и не въспѣша ѥго, бѣаше бо ꙗко по възороу ихъ. придe же на третиѥ н҃бо и на въторoѥ и на пьрьвоѥ прѣобразоуꙗ сѧ на когожьдо ихъ, тѣмьже ни поꙗхоу ни покланѧхоу сѧ ѥмоу, ꙗвлѧше бо сѧ подобьнъ имъ, показоваше же знамениꙗ на коѥмьжьдо н҃бси стрѣ[гоу]щиимъ врата. сънидe же на твьр'дь, идеже кнѧзь вѣка сего сѣдить, и тоу дасть знамениѥ, и образъ бѣаше ѥго ꙗко и тѣхъ, и не прославиша ни пѣша ѥго. сънидe же и къ а҃нгломъ въздꙋха сего и бѣаше акы ѥдинъ ѿ нихъ, и не дасть знамениꙗ имъ, ни въпросиша бо ѥго.

„И по сихъ гл҃а ми а҃нглъ: „Разоумѣи, Исаиѥ сн҃е Амосовъ, на се бо посъланъ ѥсмъ ѿ Га҃ вьсѧ тебѣ оуказати. ни прѣже бо къто видѣ, ни по тебѣ видѣти възможеть, ꙗкоже ты видиши и слышалъ ѥси". и се видѣхъ подобьна ꙗко сн҃а чл҃вча и съ чл҃вкы поживъ въ мирѣ, и не познаша ѥго. и видѣхъ въсходѧщь на твьрьдь, и оуже не бѧше по зракоу ихъ прѣобразоуꙗ сѧ; видѣвъше же и вьси а҃нгли оужаснꙋша сѧ и покланѧюще сѧ гл҃ахоу: „Како оутаи сѧ на҃с Гь҃ посрѣдѣ и҃ не познахомъ ц҃рѧ славы!" и отъ пьрьваго н҃бсе въсхожаше славьнѣи, и не прѣобразоваше сѧ, нъ вьси а҃нгли и деснии и шюии и на срѣдьнимь прѣстолѣ сѣдѧи, и поклониша сѧ ѥмоу и въспѣша гл҃юще: „Како прѣиде мимо ны Гь҃ и не оувѣдѣхомъ ни поклонихомъ сѧ ѥмоу". И тако възиде на въторoѥ и на третиѥѥ и на четвьрътоѥ и на пѧтоѥ и на шестоѥ н҃бо, обаче на вьсѣхъ н҃бсьхъ слава ѥго прилагаше сѧ. и ꙗко възиде на семоѥ н҃бо, въспѣша и вьси правьдьници и вьси а҃нгли и вьсѧ силы. и тъгда видѣхъ и҃, ꙗко сѣде ѿдесноую великыꙗ славы, ѥꙗже не могъ видѣти.

„И аньг҃ла дх҃овьнаго видѣхъ сѣдѧща ошоуюю, и гл҃а ми: „Довъльно ти, Исаиѥ. оувѣдѣ, ихь же никтоже не оувѣдѣ ѿ плътоскыхъ сн҃ѡвъ. ни о҆ко видѣ, ни оухо слыша, ни ср҃дце человѣкоу не възиде, ѥлико оуготова Бг҃ любѧщимъ и". И рече ми:

„Възврати сѧ въ одежю свою, донъдеже врѣмѧ дн҃ии твоихъ испълънить сѧ, и тъгда придеши ми сѣмо“.

„Си видѣхъ Исаиꙗ“, — рече стоꙗщимъ окръстъ ѥго. и слышавъше си прѣдивьнаꙗ прославиша и въспѣша Бг҃а давъшаго такоу бл҃годать чл҃вкомъ. рече же Єзекиѥви цс҃рю: „Коньчина вѣка сего и вьсе видѣниѥ се събоудеть сѧ въ послѣдьнимь родѣ“. и заклѧтъ ꙗ не възвѣстити сн҃омъ Из҃левомъ ни словесъ сихъ дати на писаниѥ всѧкомоу чл҃вкоу, „нъ ѥлико аще разоумѣѥте ѿ цс҃рѧ реченаꙗ въ прр҃оцѣхъ, таковаꙗ разꙋмѣите вьси. вы же бъдите о ст҃ѣмъ дс҃ѣ, да приимете ѻдежю вашю и прѣстолы и вѣньцѧ славы на н҃бсѣхъ лежащаꙗ“. и прѣста гл҃ѧ и изиде ѿ Єзекиꙗ цр҃ѧ. Томоуже Боу҃ нашемоу слава и нынѧ и присно и въ вѣкы вѣкомъ ами҃н.

Отся апокалїпса, одна з найстарших памяток старохристіянської лїтератури, написана мабуть ще в II в. по Хр. грецькою мовою. Її згадують грецькі та латинські отцї церкви Оріґен, Епіфанїй, Амброзій, Єронїм та старі індекси неправих книг; грецький оріґінал одначе швидко забув ся і аж у р. 1900 із нього віднайдено невеличкий уривок. Цїлість, себто апокалїпса про вхід Ісаії на небо та леґенда про його замученє заховала ся лише в коптийськім перекладї; славянський переклад, доконаний іще в першій добі славянського письменства, заховав лиш апокалїпсу. З неї відомі всього дві копії: одна сербська, в рукописї з XIV в., опублїкована А. Н. Поповим у його „Описаніи рукописей библіотеки Хлудова“, стор. 414—419, і одна українсько-руська, захована в перґаміновім рукописї з XII в., що переховуєть ся в біблїотецї Успенського собора в Москві. І сей текст опублїкував у перве А. Н. Попов у своїй збірцї „Библіографическіе матеріалы“ при описї того рукопису; другий раз опублїковано наш апокріф 1899 р. в Чтеніяхъ моск. общ. ист. и древностей (т. 189) у повнім виданю цїлого тексту Успенського рукопису, зладженім під редакцією ак. Шахматова і Лаврова (стор. ρκϑ҃—ρλѕ҃), при чім до південно-руського тексту додано варіянти з сербського. Передруковуючи се остатнє виданє нашого тексу я даю в нотках вибір варіянтів сербського тексту та порівнанє його з коптийським (у нїмецькім перекладї І. Флєммінґа в збірнім виданю Dr. Edgar Hennecke, Neutestamentliche Apokryphen in deutscher Uebersetzung und mit Einleitungen, Tübingen und Leipzig 1904, стор. 202—305).

В. Ізмараґд XVI в. (біблїот. Нар. Дому, муз. Петрушевича, ч. 1), к. 116.

(Слово ѿ видѣнїѧ Павла ап҃сла). Тако Гь҃ пр°ркѡм гл҃еть: „Доколѣ съгрѣшаєте и҆ прилагаете грѣхы на грѣхы, и҆ прогнѣваете сътвор'шаго вы? но ѡ҆станете неправ'дъ и҆ навыкнете добротворити и мл҃стви боудете, да сп҃сете сѧ". всѧ бо тваръ велѣнїю бж҃їю повиноуют сѧ, толико чл҃вци престꙋпають бж҃їа заповѣди. многажды бо сл҃нце молѧше сѧ гл҃ѧ Бг҃оу: „Ги҃ в'сѧ съдръжаи҆, доколѣ неправдъ чл҃чь тер'пиши и҆ безаконїи многых? вели, Ги҃, да ꙗ҆ пожгоу, да не творѧть зла". и҆ глас же є҆моу бысть гл҃ѧ: „Азъ в'сѧ си съвѣдѣ, и҆ видить ѡ҆ко мое, но тръп'лю им, покаꙗнїю даю врѣмѧ; аще ли не покают' сѧ[1]), то соужю им тогда"

Мсць же и҆ звѣзды молѧхоу сѧ гл҃юще Бг҃оу: „Нам, Ги҃, далъ є҆си ѡ҆бласти свѣтити в' нощь. доколѣ призрим на незакон'ное блоудство и҆ давленїе дѣтїи и҆ раз'боиство и҆ тат'бы? повели, да погоубим злотворѧщаꙗ чл҃кы". и҆ быст и҆мъ глас гл҃ющь: „Видить в'сѧ ѡ҆ко мое, но чаю ѡ҆бращенїѧ их; аще ли не кают' сѧ, соужю им тогды".

Море же и҆ рѣкы въпїахоу молѧще сѧ Бг҃оу: „Рьци нам, Ги҃, да погоубим злыꙗ чл҃кы, и҆же по нам плавающе раз'бивають и҆ творѧт злаа". и҆ быст глас к ним: „А҆зъ всѧчес'каѧ свѣдѣ, но аще не покают сѧ, соужю тогда имъ".

И землѧ же въз'пи просѧщи сѧ на чл҃кы: „А҆зъ, Ги҃, паче тварѣ и҆ всѣх[2]) ѡ҆соужена є҆смъ и҆ не могоу блоуда, тат'бы и҆ волхвованїи, клеветы и прочих тръпѣти злобъ, ꙗ҆ко сн҃ъ досадоу родителем творить и҆ д'щи мт҃ри и҆ братъ братоу многи неправ'ды чл҃вци творѧть. повели ми, Ги҃, да не проращю в'сѣꙗных за злобы их, да голодѡм и҆з'мроуть". и҆ быст глас гл҃ѧ: „А҆зъ оу҆бо вѣдѣх в'сѧ и҆ ничто сѧ мене не оу҆таить. всѧ бо соуть ѡ҆б'нажена пред ѡ҆чима моима; а҆ще ли кто сѧ не каєть[3]), а҆зъ соужю є҆мꙋ".

Слышите ли, чл҃вци, како в'сѧ тварь повинꙋет сѧ Бг҃ꙋ, а҆ мы поч'то воли є҆го не твори. самохоть цр҃ъства бж҃їа лишаєм' сѧ? О҆станем, братїе, злобъ наших и҆ на всѧкъ час бл҃гдрим Бг҃а. ꙗ҆ко бо сл҃нцю заходѧщю в'си люд'стїи а҆гг҃ли къ Бг҃оу поклонит сѧ и҆доуть, дѣла приносѧще чл҃чьскаѧ, ли добраꙗ, ли злаꙗ. бл҃обоꙗз'ниваго чл҃ка а҆гг҃лъ радоуꙗ сѧ и҆деть къ Бг҃оу на поклоненїе, а҆ злаго чл҃са

---

[1]) П. дод. и прїидꙋтъ ко мнѣ. [2]) П. паче всеѧ твари. [3]) П. аще ли не покаютсѧ, прїидꙋтъ ко мнѣ.

а҃гглъ плача йдеть къ Б҃гоу [и] гл҃ть: „Гй всѧ съдрѣжаи, повели ми. да не бѹдоу съ злымъ й грѣшны҃м симъ, токмо бо имѧ твое нарицае҃т, а҆ оугажаеть плоти, а҆ грѣхы прилагае҃т вседа къ грѣхо҃м [1]) й ни wдиноа мл҃твы не твори҃т w҆ ср҃дца ни въ дн҃и ни в҆ ноции, й на поданїе съгбени имаҭ роуцѣ, токмо зъбираеть а҆ не даѥ҆ть“. й гла Гь҃ „Не wставлѧйте й҆ тѣх҃, егда таци҃и [2]) прїимоу҃т покаа҃нїе; аще ли сѧ не покаю҆ть, егда къ мнѣ прїйдѹть, а҆зъ соужю и҃м҃“.

Такоже й зоутра въ а҃. ча҃с дн҃и а҆гглы приходѧть чл҃чьстїи на поклонение Б҃гоу, wвѣ҃т и҆ чл҃цѣхъ дающе, что в҆ ноци боудоу҃т сътворили, въсѧ дѣла наша й мысли ноцнѧ и дн҃ев҆нал творенїа вса wбъѧ҆влена соуть пред Б҃гw҃м. того дѣлѧ, братїе й сестры, на в҆сакъ дн҃ь й но҃щ бл҃годарите Г҃а Б҃га, к конецъ бо дн҃їи [й] в҆ конець ноци, въ оуреченыи ча҃с в҆сегда а҆гглы всѣ҃х на҃с на поклонение Б҃гоу приходѧ҃т. не мозѣмъ никто на҃с ни ѥ҆дїноѧ ноци преминоути не молив҆ше сѧ Б҃гѹ, да не wпечали҃м хранителѧ нашего а҆ггла. ноць бо на двое разлоучена: й тѣлѹ на покои, й дш҃и на сп҃снїе. Б҃гѹ н҃шемѹ слаа҃в й дръ҃ж.

Отсей уступ — початок апокріфа відомого в науці пз. Павлове видїнє, але в грецькім текстї, віднайденім Тішевдорфом, його нема; він заховав ся в сирийськім та латинськім перекладї повнїйшого грецького оріґіналу, — див. про се увагу до слїдуючого уривка. Церковно-славянський текст отсього уривка надрукував у перве Порфірев у „Православномъ Собесѣдникѣ“ 1858 р., а потім Пипін у своїй збірцї „Памятники старинной русской литературы“ т. III 1862), стор. 132—133. Декілька варіянтів сього Пипінового тексту (П) супроти нашого зазначено в нотках. Наш текст відповідає главам 3—7 латинського тексту по виданю Apocrypha anecdota by Montague Rhodes James, vol. II. стор. 11—13.

Г. Перемиський Прольоґ XVII в. (LII. B. 5) і Мединицький Прольоґ XVII в. стор. 79—85.

(Слово w҆ ѐпистолїи с҃таго а҆пла Пав҆ла й҆ w҆ твари чл҃овечьстѣй). Сынове чл҃чс҃тїи, бл҃свите Б҃а҃ беспрѣстани

---

[1]) П. дод. акы стрѣла летитъ. [2]) П. нѣцїи.

на всѣ[1]) часы дн҃ь и҆ нощь. и҆ єще заходѧщꙋ сл҃нцоу въси а҆г҃гли моужстїи и҆ женстїи[2]) възы̀доут къ Боу҃ и҆ поклонѧт сѧ и҆[3]) принесоуть дѣла къ[го]ждо, є҆же съгрѣшают чл҃ци ѿ оутра и҆[3]) до вечера, любо добраа, любо злаѧ. є҆ст же а҆г҃гль доброго чл҃ка и҆ идет радуѧ сѧ къ Боу҃; и҆ є҆ст а҆г҃глъ злаго чл҃ка и҆ идет плача сѧ къ Боу҃. и҆ въси въсходѧт ѿвѣть дающи Боу҃ ѡ҆ дѣлѣх чл҃ч҃скыхь.

И҆ и҆зыйде дх҃ь бж҃їй[3]) на срѣтенїе им ѿ Ба҃ и҆ рече им: „Ѿкоудѫ прїидосте, мои а҆г҃гли, носѧще брѣмѧ бл҃гых дѣль и҆ мл҃твы ч҃стныѧ?“ [и҆] ѿвѣщашѫ: „Мы̀ прїи҆дохом ѿ онѣх ѿрекших сѧ ѿ сластей мир'скых и҆мени ради твоє҆го ст҃аго, и҆ гл҃ѧщи [4]): „Ѿче нашь, и҆же є҆си на н҃бсех, да ст҃ит сѧ и҆мѧ твое, да прїи҆дет цр҃ство твое, да боудет волѧ твоѧ ꙗ҆ко на н҃бси и҆ на зем'ли“, и҆ скитающих сѧ въ градѣх, и҆згоними и҆[5]) хѫлими, бїє҆ми и҆[6]) ѡ҆бливає҆ми, по въсѣ часы плачуще сѣ[7]) и҆ желаѫ̀ще, прѣходѧщаѧ[8]) и҆з града въ град за слово ст҃ое твоє, и҆ прѣпоѧсани дн҃ь и҆ нощъ, въ рѫках и҆мѣще мл҃стыню. Мыж а҆г҃гли их чоудим сѧ зрѧ̀ще тръпѣнїѧ их“.

И҆ бы҃ст гла҃с к ним гл҃ѧ: „Да се є҆сте вѣдоуще[9]), ꙗ҆ко здѐ вам стоѧщимь моѧ бл҃гдть съ ними є҆ст, ꙗ҆ко сн҃ъ мой възлюбленый прѣдстоит по въсѣ часы слоужа им, никогда же ѡ҆ставлѧѫ их“. ꙗ҆ко и҆ пакы и҆доша а҆г҃гли слоужити им.

И҆ се дроуѕїи а҆г҃гли ѿ них прїидошѧ прѣд пр҃стль бж҃ї̀, тїи же покланѣхоу сѧ и҆ ридахꙋ[10]). и҆ се[11]) Дх҃ь бж҃їй сънїиде на срѣтенїє҆ им, и҆ бы҃с гла҃с к ним гл҃ѧ: „Ѿкоудꙋ прїйдосте, а҆н'г҃ли мои, носѧще брѣмена тѧжкаѧ?“ — „Мыж грѧдем ѿ [ѡ҆]них нарицаѫщих и҆мѧ твоє, плъти ѹ҆годїѧ творѧще, и҆[12]) ни єдиноѫ мл҃твы чистым ср҃дцем не сътворишѫ. чтѡ҆ [бо] потрѣба нам слоужити таковым грѣшникѡм?“ и҆ рече [им]: „И҆дѣте не прѣстаѫще слоужите им, дон'деже ѡ҆братѧт сѧ и҆ покаѫт сѧ и҆ прїидоут къ мнѣ, азъ тогда соуждоу им“.

Видите бѡ҆, сн҃ове чловечстїи, ꙗ҆ко въсѣ дѣла на зем'ли а҆г҃гли възносѧт на н҃бса прѣд Ба҃, любо добраѧ, любо злаѧ. да вѣдоуще сїє въси[13]) беспрѣстани бл҃свите Га҃.

А҆зъ же Павелъ бѣх[14]) въ дс҃ѣ ст҃ѣ и҆ ѿвѣщавь а҆г҃глъ рече ми: „Въслѣдствоу̀ ми, Пав'ле, да ти покажѫ мѣсто ст҃ых, и҆ познає҆ши мѣсто правед'ных, и҆дѣже[15]) носими соут дш҃ѣ[16]) праведных“.

---

[1]) М. восѧ. [2]) женьсцѣи и҆. [3]) vac. [4]) М. гл҃ѧщими. [5]) Перв. плачоущих сѧ, потім поправлено плачоуще. [6]) М. приходѧщаѧ. [7]) М. Се єсте да вѣдоуще. [8]) М. покланѧха сѧ и ридаха. [9]) М. vac. [10]) вѣдающе си въсѧ. [11]) М. бых. [12]) М. иде. [13]) М. дш҃а. [14]) М. бых. [15]) М. иде. [16]) М. дш҃а.

И паки сънйдохов҃ къ подвездніє, йдѣ҃ж[1]) тьма є҃с҃ и ад. „Й тоу тѝ покажю дша грѣшныхъ. въ кое мѣсто ѿносат' са“. и пойдохов҃ на твердь и възрѣхов҃ Сатона и ангелы его и власти и старѣишины его. и бахж тоу брани и ѡплъченїа, дроуг дроугоу завидяще. и бѣ тоу доух завидливы҃ вълазя[2]) въ с҃рдца[3]) чл҃ча, и тоу баше доух клеветливы҃ и блоудный и неправедный и гнѣв'ливы҃. и тоу бахж[4]) дръжители и лоукавїи дѳси въласяще[5]) въ с҃рдца властитель[6]), да оубїет҃ дроуг дроуга.

Й въпросих ан҃гла, [и] ѿвѣщав ан҃гл҃ъ и рече ми: „Се соут власт҃ели зем'нїй[7]) и князи мира. сїи соут посылаѥми по дш҃ѣ[8]) невѣр'ных людѣ[9]) въ крама[10]) съмр҃ти, не имѣшж[11]) бо҃ вѣры Боу҃ ни оуповашіж на Б҃а ни на има его“.

И възрѣвь на н҃бо и видѣ[хъ] ины ангелы, их же лица свѣтят са ако сл҃нце, и помсаны пояси златыми, и почѣтъ великоу имѣще[12]) на свитах[13]) своих, и написано баше имѣ[14]) бж҃ие на них, и исплънь в'сеж красоты и кротости и мл҃сти. и въпросих ан҃гла: „Кѣторы҃ соут, гй҃?“ ѿвѣщав и рече ми҃: „Се соут ан҃гли праведн'ных чл҃къ, и тїи соут посылаѥми по дѳшѣ вѣр'ных“.

Й рѣх емоу: „Вѣси ли праведници и грѣш'ници знают са, егда оумирают?“ и рече ми҃ ан҃гл҃ъ: „Съзри долоу на зем'ла[15])!“ и видѣх вс҃ь миръ, баше бо҃ ни въ чтоже прѣдо множ. и рѣхъ къ ан҃гл҃оу: „Се ли є҃ст҃ величьство чл҃че късоуе матоущее са?“ и ѿвѣщавь а҃гл҃ъ рече ми: „Се соут иже ѿ оутра до вечера сяще“.

Й оузрѣхъ ѡблакъ ѡгнень распростер'т҃ баше надо всѣм миромь, и рѣх: „Что҃ сѐ є҃ст҃, гй҃?“ и рече ми: „Сѐ ѥсть безаконїе смѣшено съ мл҃твами безаконных и грѣшных чл҃къ“. Йзъ же въсплакахъ са и рѣх[16]) къ ан҃глоу: „Хотѣль бых видѣти дш҃а праведн'ных и грѣшных, ким ѡбразом исходят҃ ѿ мира сего“. ѿвѣщав ан҃гл҃ъ рече ми[17]): „Съзри долоу!“ и съзрѣх [долоу] и видѣх чл҃ка оумирающа. и рече ми҃ ан҃гл҃ъ: „Се праведник бѣ“. и съзрѣх долоу и видѣх дѣла его, ѥже сътвори за има божїе въ всем житїи своем, ѥже пожит҃, и вса прѣдѣйдошж прѣд ним в то҆ ча҃с҃. и видѣх оуже кон'чавша҃с҃, и ѡбрѣте поко҆ и дръзновенїе. и прѣ[д]сташа блазїи ан҃гли [коупно] и злїи, и видѣ҃, ꙗко [благъ] чл҃къ, вса злыж же не ѡбрѣтоша мѣста в нем. блазїи же ан҃гли взяшж дш҃ж его и бѣшж[18]) хранящє ю҆, дондеже йзыйде

---

[1]) М. йдеже. [2]) М. въходя. [3]) П. ср҃дце. [4]) М. бяхл. [5]) въходящей. [6]) М. властителемъ. [7]) М. земльнїн. [8]) дш҃а. [9]) чл҃къ. [10]) время. [11]) яша. [12]) П. имѣше. [13]) М ѡдеждахъ. [14]) има. [15]) землю. [16]) М. рече. [17]) В обох рукоп. емоу. [18]) М. баше.

и҆с тѣлесе. и҆ взѧша дш҃ѫ тоу и҆ трикраты рекоша: „Дш҃е, пѡзнаи тѣло свое, ѿнѫдꙋ же и҆зыде! достоить бо ти паки възвратити [сѧ] въ свое мѣсто въ дн҃ь въскрⷭ҇нїѧ, да въспрїимеши ѹ҆готованаѧ[1]) съ всѣми праведными". и҆ прїемше дш҃ѫ ѿ тѣла, цѣловаша ю҆ ꙗ҆ко и҆ знаема сѫща, и҆ рѣша е҆и: „Мѫжаи сѧ, понеже сътвори волю бж҃їю на земли сѫща!"[2]). прїиде а҆гг҃лъ хранивый ѫ҆ по всѧ дн҃и и҆ рече е҆и: „Радоуи҆ сѧ, дꙋше, аз бо҆ радуѫ сѧ о҆ тебѣ, ꙗ҆ко сътвори волю бж҃їѫ живѫщи на земли. аз бо҆ възношах по всѧ дн҃и къ Боу҃ дѣла твоѧ бл҃гаѧ". також и҆ Дх҃ъ и҆зы̀де на срѣтенїе е҆ѫ и҆ гл҃а еи҆: „Дꙋше, не смоущай сѧ ни ѹ҆сомнѧй сѧ[2]), нѫ прїиди на мѣсто, е҆гоже е҆си не вѣдала николи ж. бѫдѫ ти҆ и҆ а҆з помощ'никь, ѡ҆брѣтох бо҆ блг҃дть и҆ аз в тебе [и] поко̀, е҆лико врѣмѧ бых с тобою[4])". и҆ Дх҃ь и҆дѣше прѣд нею[5]) на н҃бса. и҆ и҆зыиде на срѣтенїе забытливый Сотона и҆ рече: „Камо и҆деши[6]), дꙋше, и҆ дръзае҆ши възы̀ти хотѧщи на н҃бса? пожди[7]), да видимь, нѣсть ли что ѿ наших[8]), и по семъ взиди, душе, на небеса, носима аньгелы ко престолу Вседержителя Бога".

Потомъ же созрѣхъ долу и видѣхъ человѣка умирающа, и рече ми ангелъ: „А се грѣшникъ есть". и бѣ види дѣлъ его, иже сотвори на земли во всемъ житіи своемъ, и вся предсташа въ часъ той. Мурины предстаста предъ нимъ, и вземше душу его несоша [и] затвориша ю во тмѣ и сѣни смертнѣй, идѣже суть душа грѣшныхъ плачюща отъ вѣка, чающа послѣдняго воскресенія и дня суднаго, яже уготова себѣ дѣлы своими злыми живущіи на земли, да не погубить грѣшныи праведнаго. И не восхотѣ бо Господь помиловати его, зане не послуша гласа господня, но возгорѣ ся гнѣвъ божьи и ревность на человѣцѣ томъ, зане не послуша гласа господня и согрѣши, — на душу ту его, кто оправдает ся на соборищехъ грѣшныхъ? И возгорѣ бо ся огнь, гладъ, градъ, смерть, иже вся та створенному грѣшнымъ, месть нечестивымъ, огнь, червь, вражда, мечь и рана на безаконныя сотворенна суть. чада мерзка бывають грѣшникъ; творяи грѣшныхъ отъ дьявола есть, яко искони Сотона согрѣшаеть.

Воистинну нечестивъ глаголется еже къ Богу грѣхъ: яко стѣнь телеси, тако идущимъ грѣси содеяніи и вослѣдують образующе ся.

---

[1]) П. оуготованїѧ. [2]) П. сѫщꙋ. [3]) М. оусомни сѧ. [4]) М. оу тебе. [5]) М. предомною. [6]) М. течеши. [7]) М. постой. [8]) На тім уриваєть ся текст апокріфа в обох наших копіях, по чім у П. покладено формулу: Боу҃ нашемꙋ слава. Даю тут для повноти доінчене тексту з Пипіна, лишаючи без поправок численні недоладности його тексту.

Аще бо тщета слѣпому солнца сего не видящу, колика тщета грѣшному истиннаго свѣта лишившу ся. О колико постенеши, человѣче! о колико востресеши ся, егда узриши свѣтлость праведныхъ и въ пресвѣтломъ разлученіи даровъ, унильство же грѣшныхъ въ велицѣ тмѣ, которая... Речеши въ сердци своемъ: „Охъ мнѣ не отвергшему ся грѣховнаго бремени! нынѣ убо со ангелы быхъ былъ! нынѣ убо яко небесныхъ благъ насыщал ся быхъ! О злого совѣта, маловременнаго ради наслажденія грѣховнаго безконечныя мучимь есмъ! сладости ради плотныя огню [мя] предасть праведенъ судъ. Зовемъ бяше и не послушахъ; учимъ бяху и не внимах; свидѣтельствоваху ми, азъ же смѣях ся; грѣховныхъ ради дѣлъ родство огненое ожидаетъ меня и болѣзнено сѣтованіе и неправды. въ житьи семъ да не водворит ся мерзокъ и нечистъ, пья неправедно вино. якоже незрѣлъ грезнъ зубомъ на вредъ и дымъ очима, тако въ беззаконіи пребывающимъ пагуба въ нихъ зла беззаконныхъ нечистотъ предъ Богомъ. О окаянныи азъ, не помянухъ, яко Богь умъ соблюдаеть и душа чюеть гласъ. помыслихъ на грѣхь въ собѣ глаголя: „Милостивъ есть Богъ, пощадить мя въскорѣ“, а не помыслихъ, яко Богъ ангелъ согрѣшившихъ не пощади, но пленицамъ мракъ и на судъ преда мучимыи блюсти“.

Кто похвалит ся чисто имѣти сердце. или кто дерзнеть чистъ быти отъ грѣха? Человѣкь на земли нѣсть правдивъ, аще рече: грѣха не имамъ. Мы сами ся льстимъ, нѣсть истинны въ насъ, яко никтоже безъ грѣха, токмо единъ Богъ. Остави согрѣшенія ближнимъ своимъ, и тогда молящу ти ся грѣхи твои разсиплют ся. Избавленіе мужу богатьство, огнь распаляющи ся угасить вода, а милостыня очистить грѣхи. Горе ожидающимъ дни Господня. Въскую вамъ есть грѣшницы день Господень? тма и не просвѣтит ся; великъ день Господень велико просвѣтит ся зѣло, — кто будеть ему достоинъ? Токмо правіи сердцемъ и умомъ къ Богу. не будеть бо тамо пред толкущимъ ни препираніе словесъ, ни украсти могуща суда истинны; не послѣдують бо тамо помощницы, ни имѣніе, ни величаніе сановъное, но путь и отъ другъ и отъ помощникь уединенъ, безсовѣтенъ; посрамленъ кождо сѣтуя, долу поникь, уединенъ бо со дерзновеніа. Аможе аще кто возведеть очи своп, явѣ узрить дѣлъ своихъ образы. якоже бо и стѣнь телеси, тако и душамъ грѣси вослѣдують, яавѣ дѣлеса наша въ образу. Аще сего ради нѣсть тамо мощно отвреши ся дѣлъ своихъ, но заграждают ся уста тамо грѣшникомъ, сами дѣтельствуя душѣ, не гласъ испущающе, но показающе ся яже намъ здѣяна, аще не загладимъ здѣ покаяніемъ, милостинею и постомъ. Братія, разумѣити,

гдѣ отцы наши и дѣти, гдѣ суть апостоли и пророцы! егда здѣ въ вѣкы живуть? но всяка человѣческая слава яко цвѣтъ травный; яко сѣно исшетъ и цвѣтъ отпадетъ, тако наше житіе. Но попецѣм ся о душахъ нашихъ, доколѣ есмы живи, и сотворимъ милостыню по силѣ нашей, да спасем ся. Богу нащему слава нынѣ...

Апокріф відомий у славянських індексах ложних книг під написом Павлово видѣніє (в грецьких *Παύλου ὥρασις*, з лат. Visio Pauli) був католицькою перерібкою єретицької апокалїпси, про яку згадують христіянські письменники III—IV віків, Оріґен, Созомен, Епіфанїй Кипрський і иньші. Сей старий оріґінал затратив ся, тай пізнїйшої перерібки грецький текст уважав ся затраченим, поки в р. 1843 не віднайшов його К. Тішендорф, який уперве й опублїкував його в часописї Theologische Studien und Kritiken, ч. 24 (1851 р.), а пізнїйше в своїй збірцї Apocalypses apocryphae, стор. 34—60. Тимчасом був віднайдений сирийський текст сеї апокалїпси, який оказав ся перекладом із грецького, але значно повнїйшого від того, що віднайшов Тішендорф. Користуючи ся тим сирийським текстом (в анґлїйськім перекладї Перкінса, поміщенім у Journal of the American Oriental Society, t. VIII, 1869) при редаґованю своєї збірки Apocalypses apocryphae Тішендорф, притягаючи до порівнаня також латинські середньовікові версії, зроблені з грецького оріґінала повнїйшого від того, який опублїкував він, висловив погляд, що ті уступи, яких нема в теперішнїм текстї, а які є і в сирийськім і в латинських, належали до грецького оріґіналу; екстраваґанції самого сирийського тексту, яких нема в грецькім анї в латинських, належать до фантазії самого сирийського перерібника. Тішендорф одначе не знав, що крім сирийської і латинської мови Павлове видїнє було давно перекладене також на церковно-славянську мову і також із оріґінала повнїйшого від теперішнього грецького тексту, значить, також і сей переклад придатний для рестітуції грецького оріґінала. Два відривки з того перекладу, з одного рукописного „Сборника“ з біблїотеки Поґодіна опублїкував 1862 р. Пипін у третїм томі виданя Памятники старинной русской литературы, издаваемые графомъ Григоріемъ Кушелевымъ Безбородко, стор. 125—123. Перший відривок, що має в рукописї титул „Четвертокъ е҃. недѣли поста, слово ѿ епистолїи свѧтаго апостола Павла, како бывъ въ дꙋсѣ свѧтѣ и видѣ, како дꙋши праведныхъ и грѣшныхъ преставлѧют сѧ“, починаєть ся словами: „Сынове человѣчестїи, благословите безпрестани Бога“ і відповідає нашому проложному текстови. Другий відривок із вступної части апокріфа, де містить ся плач сонця

і землї на людські гріхи, був опублїкований у-перве Порфірєвим у „Православномъ Собесѣдникѣ“ 1858 р., а потім Пипіним (op. cit. стор. 132—143) пз. **Вторникъ в҃. недѣли ст҃го поста отъ Єпистолїи ст҃го апостола Павла.** Цїлість сього апокріфа, з новгородського рукоп. XV в. була опублїкована Тіхонравовим у його Памятникахъ отреч. русс. литерат. т. II. стор. 40—58. Пор. И. Я. Порфирьевъ, Апокрифическія сказанія о новозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ, С. Петербургъ 1890, стор. 108—109 і спеціяльні працї про сей апокріф: Hermann Brandes, Visio S. Pauli, ein Beitrag zur Visionslitteratur mit einem deutschen und zwei lateinischen Texten. Halle 1885, та Л. Шепелевичъ, Апокрифическое „Видѣніе св. Павла“, ч. I, Харьковъ 1891 і ч. II, Харьковъ 1892. В додатку до першої части сеї студії надруковано (стор. 106—119) інтересну перерібку сього апокріфа на нову болгарську мову (з рукоп. проф. Дрінова з поч. XIX в.) та декілька текстів відривків із вступної части. Див. надто нашу передмову.

Д. Рукописний збірник XII в. Троїцької Сергієвої Лаври.

[Слово пресвятыя Богородицы велми душеполезно о покои всего мира. Ги бл^с^ви отче].

1 [Хотѣ св. Богородица помолити ся къ Г^с^ду Бу нашему на горѣ Еліоньстѣй: „Во имя Отца и Сна и св. Дха, да снидеть архангелъ Михаилъ, и 400 ангелъ съ нимъ, 100 отъ востока, 100 отъ запада, 100 отъ полудня, 100 отъ полунощъ“. [И пришедъ] и цѣлова благодатную Михаилъ со анґлы и рече: „Радуй ся отчее исполненіе. радуй ся сыновне пребываніе. радуй ся св. духа похвало. радуй ся Хв҃и утвержденіе. радуй ся Давидово прореченіе. радуй ся святое поклоненіе. радуй ся пророческое проповѣданіе. радуй ся превышная всѣхъ у престола божія“.

Рече же благодатная ко арханґлу Михаилу: „Радуй ся [и] ты архистратиже, радуй ся Михаиле первый воинства, святаго дх҃а певелѣніе. радуй ся архистратиже, шестокрильству похвала. радуй ся Михаиле архистратиже, мучителемъ попраніе, а престолу владыки достоино стоиши. Радуй ся Михаиле, [свѣтилниче] просвѣщенія никакоже угасая. Радуй ся архистратиже, первый воине, хотя вострубити и убудити отъ вѣка умершая. Радуй ся Михаиле, первый всѣмъ небеснымъ силамъ, первый же и до престола божія вся анґли прославльшаго“.

2. [Бца хотящи дабы видѣла, како ся душа мучать, и рече Михаилу архистратигу: „Исповѣждъ ми, яже суть на земли всяческая“.

И рече къ ней архистратигъ Михаилъ: „Якоже речеши, благодатная, азъ всяческая тебѣ исповѣмъ“.

И рече къ нему св. Бца: „Колько естъ мукъ, идѣже мучит ся родъ христіаньскій?“

И рече къ ней архистратигъ Михаилъ: „Неизрекомыи суть мукы“.

Рече къ нему благодатная: „Исповѣжь ми на н҃бси и на земли“.

3. [Тогда повелѣ архистратигъ явити ся ангеломъ отъ полудне, и отверзе ся ад. И видѣ въ адѣ мучащая ся, и бяше ту множество мужь и женъ, и вопль многъ бяше. И вопроси благодатная архистратига: „Кто си суть?“

И рече архистратигъ: „Сіи суть, иже не вѣроваша въ отца] [1]) и сн҃а и ст҃го дх҃а, нъ забыша Б҃а и вѣроваша юже н҃ы бѣ тварь Б҃ъ на работу створилъ, то то они все богы прозваша: сл҃нце и м҃сць, и землю и водоу, звѣри и гадъ, то сетьнѣе и чл҃вчьска мена [2]) та оутриꙗ Троꙗна, Велеса, Пероуна на б҃ы ѿбратиша, бѣсомъ злыимъ вѣроваша, до и доселѣ мракъмь злыимъ одьржими соуть. того ради сде тако моучать сѧ“.

4. И видѣ на друзѣмь мѣстѣ тьмоу великоу, и реч стаꙗ гжа: „Что ѥсть тьма си и кто соуть пребывающеи въ нѥи?“.

И реч архистратигъ „Многы дша прѣбы[ва]ють въ мѣстѣ томь“.

И реч стаꙗ Бцѧ: „Да ѿиметь сѧ тьма си, да быхъ видѣла и тꙋ моукоу“.

И ѿвѣщаша англи стрѣгоущеи мꙋкоу: „Поручено ны ѥсть, да не видѧть свѣта, донъдеже ꙗвить сѧ Снъ твои блгыи паче з҃. сл҃нчь свѣтьлѣишь“.

И прискърбьна бы^ст стаꙗ Бцѧ и къ англомъ възведе очи свои, и възрѣ на невидимыи прѣстолъ ѻ҃цѧ своѥго и реч: „Въ имѧ ѻ҃цѧ и сна и стго дха да отъиметь сѧ тьма си, да быхъ видѣла [сию муку]“.

---

[1]) Доси в рукоп. Тр. С. Лаври доповнено Срезневським з иньшого рукопису.

[2]) Тіхонравов читає: чл҃вчь окамената.

И ѿꙗ сѧ тьма и з҃. нбсъ ꙗви ся [и ту преб'ꙑ]ваше множьство народъ, моужъ и женъ, и въпль многъ бы^ст и глас^с великъ исхожаше. и видѣвши ꙗ пр^стаꙗ Бцѧ и рече къ нимъ плачющи сѧ съ сльзами: „Что сътвористе, бѣдьницї оканьни и недостоини, и како въ семь постигосте сѧ?“ [1]).

Не бꙑ гласа ѿ нихъ ни ѿвѣта. и рекоша англи стрѣгущеи: „Почто не глѥте?“ и рекоша моучащеи ся: „Блгодатьнаꙗ, ѿ вѣка нѣсмь сьвѣта видѣли, да не можемъ взъзрѣти горѣ“.

И възьрѣвши на нꙗ стаꙗ Бцѧ и въсплака сѧ вельми. и видѣвъше ю моучащаи ся рекоша къ нѥи: „Како нꙑ ѥси приситила, стаꙗ Бце. нъ снъ твои блгодатьнꙑи на землю приходи и не въпроси нас. то ни Авраамъ прадѣдъ, ни Моиси пр^оркъ, ни Иѡанъ крьститель, то ни ап^слъ Павелъ, вълюблѥникъ бжіи, нъ тꙑ прстаꙗ Бце и застоупьнице, тꙑ ѥси родоу крьстьꙗньскоу стѣна, тꙑ молїши Ба, како ѥси насъ приситила бѣдьнꙑихъ“.

Тогда ре^ч стаꙗ Бцѧ къ архистратигу [Михаилоу]: „Что ѥсть съгрѣшениѥ тѣхъ?“

И [рече Михаилъ]: „Си соуть, иже не вѣроваша в [отца и сна и] стго дха, то ни в тѧ, стаꙗ Бце, и не хотѣша проповѣдати имени твоѥго, ꙗкоже ѿ тебе роди ся Гь нашь Іс Хс, плъть приимъ о҃сти землю крьщениѥмь, да того дѣлꙗ [въ] томь мѣстѣ моучать сѧ“.

И пакꙑ просльзѧщи ся стаꙗ Бце и рече къ нимъ: „Почто съблазнисте сѧ? не вѣсте ли вꙑи, ꙗко же моꙗ имѧ чтеть все съзъданиѥ?“ То рекши стаꙗ Бцѧ, и пакꙑ тьма паде на них.

5. И ре^ч къ нѥи архистратигъ: „Коудѣ хощеши, блгодатьнаꙗ, да изидемъ, на полоудне или на полоунощь?“

И ре^ч благодатьнаꙗ: „Да изидемъ на полоудне“. И тъгда обратиша сѧ хѣровими и серафими и ѵ҃. англъ изведоша Бцю на полоудне, иде же рѣка исхожаше огньна. и тоу бѧще множьство моужъ и женъ, и бѧхоу погроужени ови до поꙗса, ови до пазоухоу, ови до шиꙗ, и дроузии до върха. и видѣвъши стаꙗ Бцѧ възьпи гла^смь великъмъ и въпроси архистратига: „Котории се соуть, иже до поꙗса въ огни погроужени?“

И рече къ нѥи архистратигъ: „Си соуть, иже о^тцю [и] мтрь[ню] клѧтвоу приꙗша, да за то сде моучать сѧ ꙗко и проклѧтии“.

И пакꙑ ре^ч Бцѧ: „Иже соуть подъ пазоусѣ въ огни, котории сѹть?“

И ре^ч къ нѥи архистратигъ: „Си соуть иже присн'ꙑꙗ кум'ꙑ били корѧще ꙗ, а блоудъ дроузии творѧхоу, да за то ти сде моучать сѧ“.

И рече прстаꙗ Бцѧ: „А иже соуть до шиꙗ въ пламени огню, котори соуть?“

И рече къ неи англъ: „Си соуть, иже мѧса ꙗша члвча, да за то ти сде моучать сѧ тако“.

И реⁿ стаꙗ [Бца: „А] си до вьрха соуть вѣвьржени въ пламени огньнꙑи, котории соуть се?“

И рече архистратигъ: „Си соуть, гже, иже кръстъ чьснꙑи държаще кльноуть ся лъжами: „Тако ми силꙑ честьнаго крьста!“ ѥго же англи зьрѧще трепещють и съ страхомъ покланꙗють сѧ ѥмоу, того же члвци дьржаще кльноуть ся въ нь, не вѣдоуще, какова моука ожидаѥть ихъ. того ради тако мѹчать сѧ“.

6. И оувидѣ стаꙗ Бцѧ моужа висѧщ' за нозѣ и чьрвьѥ ꙗдѧхоу ѥго. и въпроси англа: „Кто сь ѥсть, что ли грѣхъ сътворилъ ѥсть?“

И реⁿ к нѥи архистратигъ: „Сь ѥсть иже прикладꙑ имаше на злато своѥ и на сребро, да за то на вѣкꙑ моучить сѧ“.

И видѣ женоу висящю по зоубꙑ, и различьнꙑꙗ змиꙗ исхожахоу из оустъ ѥꙗ и ꙗдѧхоу [тѣло] ѥꙗ. и видѣвъши престаꙗ въпроси англа: „Кто ѥсть жена си, что ли грѣхъ ѥꙗ?“

И ѿвѣща архистратигъ и рече: „Та ѥсть, гже, ѥже хожаше по ближьнꙗꙗ своꙗ и по соусѣдомъ послоушающи, что глть, и слагающи словеса непризнѣнна, съважающи на сваръ, да того ради сице моучить сѧ“.

И реⁿ стаꙗ Бцѧ: „Добръ бꙑ бꙑло члвкоу томоу, да ся бꙑ не ражалъ“.

7. И реⁿ к нѥи Михаилъ: „И ѥще, стаꙗ Бце, нѣси видѣла великꙑихъ моукъ“.

И реⁿ стаꙗ къ англоу: „Изидѣмъ, да походимъ, да видимъ всѧ моукꙑ“.

И реⁿ Михаилъ: „Коудѣ хощеши, блгодатьнаꙗ, да придемъ?

И реⁿ стаꙗ: „На полоунощь“.

И обратиша сѧ хероувими и серафими и ѵ̃. англъ, изведоша блгодатьноую на полоунощь. и бꙑст облакъ огньнъ распростьрьтъ посрѣдѣ ѥго, и одрове ꙗко и пламень и огнь, на нихъ лежаше множьство моужь и женъ. и видѣвъши стаꙗ и въздъше и реⁿ къ архистратигоу: „Кто сї соут и что соуть съгрѣшили?“

И реⁿ архистратигъ: „Си соуть, гже, иже въ стоую неⁿлю да заоутрьнюю не въстають, нъ лѣняще сѧ лежать ꙗко и мьртви, да за то ти моучать сѧ“.

И реⁿ стаꙗ Бца: „Да аще кто не можеть въстати, что да створили?“

И реч Михаилъ: „Послоушаи, престаꙗ: аще комоу загорить сѧ храмина на четверо и обидеть и огнь и съгорить не мога въстати, то таковꙑ не имать грѣха“.

И видѣ на дроузѣмъ мѣстѣ столꙑ огньнꙑ, и на нихъ множьство народа, и моужь и женъ, изгарахоу на нихъ. и въпроси архистратига престаꙗ: [„Кто соуть си и каꙗ съгрѣшенїа ихъ?“

И реч: „Си соуть] иже поповъ не чьтоуть, то ни въстаюють имъ, ꙗгда приходѧть ѿ цркве бжиѣ, да того ради моучать сѧ“.

9. И оувидѣ стаꙗ древо желѣзно, [имѣющь отрасли и вѣтвиѥ желѣзнꙑ], и върхиѥ вѣтвиꙗ того имѣꙗше оудꙑ желѣзнꙑ, и бꙗше тоу висѧщихъ множьство моужь и жень за ꙗзꙑкꙑ. и видѣвши стаꙗ прослъзи ся и въпроси Михаила: „Кто си соуть, что ли съгрѣшениѥ ихъ?“

И реч архистратигъ: „Се соуть клеветьници, съвадьници и ѥже разлучиша брата ѿ брата и моужѣ ѿ женъ своихъ“. и реч Михаилъ: „Послоушаи, престаꙗ, да ти азъ скажю сихъ. аще кто хотѧше крⷭтити сѧ или покаꙗти сѧ грѣхъ своихъ, то ти разглаголаху и не посоучахоу спсению, да того ради тако сѧ моучать сѣдѣ[1]) на вѣкꙑ“.

10. И видѣ стаꙗ на дроузѣмь мѣстѣ висѧща моужа за четверо, за всѧ краꙗ ногътии ѥго, исхожаше кръвь вельми зѣло, и ꙗзꙑкъ ѥго вꙗзаше сѧ ѿ пламене огньнаго, и не можаше въздъхноути ни рещи: „Ги помилоу мѧ!“ и видѣвъши ѥго престаꙗ Бцѧ и въсплака сѧ и рече: „Ги помилоуи!“ г-и створи млтвоу, и приде къ нѥи англъ, иже обладаше моуками, отрѣшити ꙗзъкъ моужеви томоу. и въпроси престаꙗ: „Кто сь ѥсть бѣдьнꙑи члвкъ приѥмлиꙗ сию моукоу?“

И реч англъ: „Сь ѥсть иконамъ и цркви слоужитель, и не творѧ волꙗ божиꙗ, нъ да продаꙗше съсоудꙑ, имѣниѥ црковноѥ, и глаше, иже цркви работаѥть, то ѿ цркве питаѥть сѧ, и того ради моучить сѧ сде“.

И реч престаꙗ: „Ꙗко же ѥсть сътворилъ, тако и приѥмлѥть“.

И пакꙑ ѥмоу англъ свꙗза ѥмоу ꙗзꙑкъ.

И реч архистратигъ: „Поиди, гже, да ти покажю, къде моучать иѥрѣи“.

И видѣ попꙑ висѧща, ѿ краи ногътии исхожаше огнь, ѿ тѣмене ихъ, и опалѥше ꙗ. и видѣвши престаꙗ и рече: „Кто си соуть, что ли съгрѣшениѥ ихъ?“

---

[1]) В рукоп. сѧ.

И реч Михаилъ: „Се соуть литоургии слоужитили и предстоꙗще престолоу бжию и достоини сѧ творѧще. да ѥгда проскоумисахоу проскоуроу и не хранѧхоу и ронѧхоу кроупицѣ на землю, ꙗко и звѣзды бжиꙗ, тогда страшныи престолъ колѣбаше сѧ и подъножиѥ бжиѥ трепеташе. да того ради тако моучать сѧ".

12. И видѣ стаꙗ моужа, и змии крилатъ имѣющь три главы, ѥдина же бѣ глава къ очима моужю, а в҃. къ оустомъ ѥго. и реч прстаꙗ архистратигоу: „Кто сь ѥсть бѣдьныи члвкъ, ꙗко не можеть ѿдъхноути ѿ змиꙗ сего?"

И реч архистратигъ: „Сь ѥсть, гже, иже стыꙗ книгы прочиташе и еуаглиꙗ самъ не послоушаше; люди оучаше, а самъ не творѧше волꙗ бжиꙗ, блоудъмь и всѣмъ безаконїѥмь". и реч архистратигъ силы Гнѧ: „Поиди, прстаꙗ, да ти покажю, кде сѧ моучить чинъ англьскыи и апсльскыи".

И оувидѣ стаѧ, къ[дѣ[1]) лежахоу [людіє] на пламени огненемь, и ядяше их червь неусыпа́я. И рече стаꙗ: „Кто си суть?"

И отвѣща Михаилъ: „Си суть, иже образъ англски носять и апостольски на земли, величающи [ся] патріархи и епспи, славныи имены, и словяху благословити отцы святіи, но на небеси не зваша ся святіи, не сотвориша бо яко бо англьскій и апсльскій образъ носиша, да того ради тако мучать ся".

14. И видѣ прстая жены висяща за вся ногти, и пламень исхожаше изъ устъ ихъ и опаляше вся, а змія исхожаше изъ пламени того и прилѣпляхоу[ся] къ нимъ. и вопіяху, глаголаше: „Помилуйте нас, яко мы едины мучим ся паче всѣхъ мукъ".

И рече святая прослезивши ся: „Что есть согрѣшеніе тѣхъ?"

И рече архистратигъ: „То суть попадые, иже поповъ своихъ не почьтоша и по смерти ихъ идоша за мужь, да того ради мучать ся".

15. И видѣ другія жены во огни лежаща и различныя змія ядяху ихъ. И рече святая: „Что согрѣшеніе ихъ?"

И отвѣща Михаилъ. „То суть монастыря черницы, яже телѣса своя продаша на блудъ, да того ради здѣ мучат ся".

16. И рече архистратигъ: „Поди пресвятая и покажу ти, гдѣ [ся] мучить множество грѣшьникъ".

И видѣ святая рѣку огненую, и видѣніе рѣки тоя яко огнь текущи, и пояда всю землю, и посредѣ волны тоя множество

---

[1]) Тут у рукоп. Тр. С. Лаври бракує одної картки; текст доповнив Срезневський з иньшого, не означеного близше рукопису.

грѣшьникъ. И видѣвши Бця прослези ся и рече: „Что есть согрѣшеніе ихъ?“

Рече архистратигъ: „То суть блудници и любодѣици, татіе, иже послуша(ша) и отаи, что ближніи глть, свадници и клеветници, иже чужіи нивы ужинаху или урояху [sic зам. уоряху], иже брени си остани дожидають, иже ядять труды чужи и ма(л)жены и разлучають, пьяницы, немилостиви князи, епископи и патріарси и цари, иже не сотвориша воля божія, сребролюбци, иже лихву емлють, беззаконьници“.

Слышавше то прстая Бца прослези ся и рече: „О лютѣ грѣшникомъ!“ И рече ко архистратигу: „Тяжко согрѣшающимъ [лѣпѣ бы было], дабы ся не ражали“.

17. И рече къ ней Михаилъ: „Почто ся плачеши, святая? Нѣси ли видѣла великихъ мукъ?“

И рече пресвята]¹)ꙗ: „Поведи мѧ, да вижю всѧ моукы“.

И рече къ нєй Михаилъ: „Коудѣ хощеши, блгдатьнаꙗ, да изидемъ, на въстокъ ли или на западъ, или въ раи? на десно ли или на лѣво, иде же соуть великыꙗ моукы?“

И реч прстаꙗ: „Изидѣмъ на лѣвоу страноу“.

И слово рекши престѣи и обратиша сѧ хѣровими и серафими и ѵ҃. англъ, изведоша прстоую ѿ въстокъ на лѣвоую страноу. и близь рѣкы тоꙗ бѧше тьма мрачьна, и тоу лежаше множьство моужь и женъ, и клокотахоу ꙗко въ котьлѣ, и ꙗко морскыꙗ вълны и ображають сѧ надъ грѣшьникы: да егда вълны въсхожахоу и погружахоу грѣшьникы тысѧщю лакътъ, и не можахѫть рещи: „Помилоуи ны правьдьны соудіи!“ ꙗдѧше же ꙗ чрвь неоусыпаꙗ и скрьжьть зоубомъ. и видѣвъше прстоую англи стрѣгѫщіи [ихъ] възъпиша вси єдинѣми оусты глюще: „Стъ, стъ, стъ єси Боже и ты Бце, блгословимъ тѧ и сна бжиꙗ родивъшаго сѧ ѿ тебе! ꙗко бо ѿ вѣка не видѣхомь свѣта, и днсь видимъ свѣтъ тебе ради, Бце“. и пакы възъпиша вси единѣмь гласъмь глюще: „Радоуи сѧ блгдатьнаꙗ Бце, радоуй сѧ прсвѣщеніє вѣчьнаго свѣта, радоуй сѧ и ты архистратиже Михаиле молѧ сѧ влдцѣ за вьсь миръ! мы бо видимъ грѣшьныꙗ моучащаꙗ сѧ и зѣло скърбимъ“.

И видѣвши Бцѧ англы скърбьны, оунылы грѣшьникъ ради, ї въсплака сѧ прстаѧ. и възъпиша вси єдинѣмъ глсмь глюще: „Добрѣ єсте пришли въ тьмоу сію, да ны видить, како ны єсть вѫка“. и помоли сѧ прстаꙗ съ архангльмь, и слыша плачь грѣшныихъ. и въздвигоша глс свои въпиюще и глюще: „Ги помилоуи

---

¹) Доси сягае прогалина в рукоп Тр. С. Лаври.

нꙑ!“ да ꙗко опростиша млтву, оустави сѧ боурѧ рѣчьнаꙗ и вълнꙑ огньнꙑꙗ, и ꙗвиша сѧ грѣшьници ꙗко и зьрна горюшичьна. ї видѣвъши стаꙗ просльзи сѧ и реч: „Что ѥсть рѣка си вълнꙑ ѥꙗ?“

И реч къ нѥи архистратигъ: „Си рѣка всѧ смольна, а вълнꙑ ѥꙗ всѧ огньнꙑ. а иже сѧ моучать, то соуть Жидове, иже моучиша Га нашего Ісъ Ха Сна бжиꙗ, и вси ꙗзꙑци, иже крьстиша сѧ въ имѧ оцѧ и сна и стого дха, иже крьстиꙗне соуще ти вѣроують въ дѣмонꙑ, и ѿвергоша сѧ Ба ї стого крщениѧ, и ѥже блоудъ сътвориша о стѣм крьщении съ коумꙑ своими и съ матерьми своими и съ дъщерьми своими, и отравьници, (и)же ꙗдъше оуморѧють члвкꙑ, и ороужіѥмъ оубиваю(ть), иже давѧть дѣти своꙗ, и того ради моучать сѧ противоу дѣломъ своимъ“.

И реч стаꙗ: „По дѣлом ихъ боуди тако“. І пакꙑ наиде на нꙗ боурьнаꙗ рѣка и огньнꙑꙗ вълнꙑ и тьма покрꙑ ꙗ. и реч Михаилъ къ Бце: „Аще сѧ кто затворить въ тьмѣ сеи, нѣсть памѧти о нѥмь отъ Ба“. и реч прстаꙗ: „О лютѣ грѣшьникомъ, ꙗко неоусꙑпаѥмꙑи ѥсть пламꙑ огнꙗ сего“.

18. И реч къ нѥи архистратигъ: „Поїди, прстаꙗ, да ти покажю езеро огньно, да видиши, кде сꙗ моучить родъ крстиꙗньскъ“.

Видѣ и оуслꙑша плачь и въпль ѿ нихъ, а онѣхъ не бѣ видѣти. и реч: „Котории се соуть, что ли съгрѣшениѥ ихъ ѥсть?“

И реч къ нѥи Михаилъ: „Се соуть иже крьстиша сѧ и крстъ словъмь нарицѧхоу, а диꙗволꙗ дѣла творѧще и погоубиша врѣмѧ покаиию, и того ради тако сде моучать сѧ“.

19. И реч прстаꙗ къ архистратигоу: „При ѥдинои млтвѣ молю ти сѧ, да вънидy и азъ, да сѧ моучю съ крстьꙗнꙑ, понѥже чада нарекоша сѧ сна моѥго“.

И реч архистратигъ: „Почиваи въ раи“.

И реч прстаꙗ: „Молю ти сѧ, подвігни въиньства з҃. нбсъ и всѧ воиньства англ, да сѧ молимъ за грѣшьнꙑꙗ, не бꙑ ли насъ оуслꙑшалъ Гь Бъ и помиловалъ ихъ“.

[И реч архистратигъ]: „Живъ Гь Бъ, имѧ ѥго велико з҃-шдꙑ на днь. и з҃. на нощь. ѥгда хвалоу приносимъ влдцѣ, и за грѣшьникꙑ, гже, Гви покланꙗѥмъ сѧ, да ни хоудѣ насъ послоушаѥть влдка“ [1]).

И реч прстаꙗ Бцѧ: „Молимъ ти сѧ, повели въиньствоу англьскомоу, и възнесеть мѧ на вꙑсотоу нбсьноую, и поставите мѧ прѣдъ невидимꙑмъ оцьмь“.

---

[1]) По грецьки: *ἀλλ' εἰς οὐδὲν λογίσεται ἡμᾶς* — нїзащо вважає й нас.

20. И повелѣ архистратигъ, и предъсташа хѣровимъ и серафимъ и възнесоша блгдатьноую на в҃ысотоу нбнсьноую и поставиша ю прѣдъ невидим҃ымь оцмь оу прѣстола. и възведе роуцѣ свои къ блгдатьномоу сноу своємоу и ре҃: „Помилоуи, влдко, грѣшьн҃ыи, ꙗко видѣхъ ѧ и не могоу тьрпѣти, да сѧ моучю и азъ съ крьстьꙗн҃ы“.

И приде гла҃ къ нєи гл҃ѧ: „Како хощю т҃ыѧ помиловати, а вижю гвоздиѧ въ дланьхь сноу моємоу? да не имамъ како ѧ тѣхъ помиловати“.

И ре҃ [пр҃тая]: „Влдко, не молю сѧ за невѣрн҃ыѧ Жид҃ы, нъ за крьстьꙗн҃ы молю твоє млсрдиє“.

И приде къ неи гла҃ гл҃ѧ: „Азъ вижю, ꙗко братиѧ моєѧ не помиловаша, да нѣсть ми како тѣхъ помиловати“.

И ре҃ пак҃ы пр҃стаѧ: „Помилоуи влдко грѣшьн҃ыѧ, помилоуи Ги тварь роукоу своєю, ꙗко по всеи земли твоє имѧ нарицаютъ, и въ моукахъ и на всѧкому мѣстѣ и по всеи земли глюще: „Пр҃стаѧ гже Бце помагаи намъ!“ и ѥгда ражаєть сѧ и глеть: „Стаѧ Бце, помози ми!“

Тъгда рече къ нєи Гь: „Послоушаи, пр҃стаѧ Бце влдчце, нѣсть того члвка, иже не молить имене твоєго, азъ же не оставлю тѣхъ то ни на нбси ни на земли“.

И рече пр҃стаѧ Бц҃ѧ: „Кде ѥсть Моиси пр҃ркъ, кде ли соуть вси пр҃роци и в҃ы оци, иже грѣха не твористе николи же? къде ли Павелъ възлюблєникъ бжии? кде лї ѥсть недѣлѧ, похвала крстьꙗньскаѧ? кде ли ѥсть сила чьстьнаго крста, имьже Адама и Ꙗ҃вѣгоу ѿ клѧтв҃ы избави?“

Тъгда Михаилъ архистратигъ и вси англи рекоша: „Помилоуи влдко грѣшьн҃ыѧ!“ Тъгда Моиси възъпи гл҃ѧ: „Помилоуи влдко, ꙗко азъ законъ твои дахъ имъ“. тъгда Павелъ възъпи гл҃ѧ: „Помлоуи влдко, како азъ ѥпистолиѧ твоѧ принесохъ цркъвамъ“.

И ре҃ Гь Бъ: „Послоушаите вси в҃ы, аще [есть] по еунглью моємоу или по законоу моєм҃, и аще ѥсть по ѥунгльскому повѣданию, ѥже проповѣда Иоанъ, (и по) ѥпистолиѧмъ, ꙗже принесе Павьлъ, то такъ соудъ примоуть“.

И [не] оумѣшь чсо ради рещи англи, толико: „Помїлоуи, правьдьнь ѥси Ги!“

И ре҃ пр҃стаѧ Бц҃ѧ: „Помилоуи влдко грѣшьн҃ыѧ, ꙗко ти еунглиє твоє приꙗша и законъ твои съхранꙗша“.

Тъгда рече къ нєи Гь: „Послушаи, пр҃стаѧ, аще кто тѣхъ сътвори зло не покаѧ сѧ, нї ѿ работ҃ы, да добрѣ глѥши. ꙗко же закону твоємоу пооучиша сѧ и пак҃ы сътвориша зло? ѥгда не

ѽдаша злаго, азъ что да рекоу, ꙗко ѥсть речено: дасть тѣмъ противоу злобѣ ихъ“. Тъгда и вси стіи слꙑшавъши влдкоу не съмѣша что ѽвѣщати.

И видѣвъши прстаꙗ, ꙗко вси не оуспѣша ничсоже, и Гь стꙑхъ не послоуша, нъ оудалꙗѥть млсть свою ѽ грѣшникъ, и реⷱ прстаꙗ: „Кде ѥсть архистратигъ Гаврилъ, иже възъвѣсти мнѣ: „Радоуи сѧ!“ ꙗко же прѣже всѣхъ вѣкъ вънемлꙗше оцѧ, и нꙑнѣ на грѣшьникꙑ не призираѥть? кде ѥсть великꙑи, иже градъ носить на вьрсѣ своѥмь, и на ѥдинои земли? за непризнина дѣла члвча съкалꙗна бꙑс землꙗ, и посла Гь (сына) своѥго, и оутвѣрьди плодъ земьнꙑи. кде соуть слоужители престолоу? кде ѥсть Иѡанъ бгословьць? почто не ꙗвисте сѧ съ нами на мольбоу влдцѣ за крьстиꙗнꙑ грѣшьникꙑ? не видите ли мене плачющу сѧ за грѣшьнꙑꙗ? придѣте вси англи соущии на нбсьхъ, придѣте вси правьдьнии, ꙗже Гь оправьди! вамъ дано ѥсть молити сѧ за грѣшьнꙑꙗ. приди и тꙑ Михаиле, тꙑ ѥси пьрвꙑи бесплътьнꙑимь до прѣстола Бжиꙗ, повели и всѣмъ, да припадемъ предъ невидимꙑмь оцьмь, и не подвижимъ себе, дондеже послоушаѥть насъ Бъ и помилоуѥть грѣшьнꙑꙗ“.

Тъгда паде сѧ Михаилъ ниць лицьмь своимь предъ престолъмь, и вся силꙑ нбсьнꙑꙗ и вси чини бесплътьнꙑихъ. и видѣ влдка мольбоу стꙑихъ, и оумїлосьрди сѧ сна ради своѥго ѥдиночадаго, и рече: „Съниди сноу мои възлюблнꙑи, и вижь мольбу стꙑихъ, и ꙗви лице своѥ на грѣшьникꙑ“.

И съшьдъ Гь ѽ невидимаго прстола, и оувидѣша и въ тьмѣ соущии, и възъпиша вси ѥдинѣмь глаⷭмь глюще: „Помилоуи нꙑ, сне бжии, помилоуи нꙑ, цьсарю всѣхъ вѣкъ!“

И реⷱ влдка: „Слꙑшите вси! рап насадихъ и члвка съзьдахъ по образоу своѥмоу, и поставихъ и г҃на раѥви, и животъ вѣчьнꙑи дахь имъ. они же ослоухоу створиша и въ своѥмь хотѣнии съгрѣшиша, и предаша сѧ съмьрти. азъ же не бꙑхъ хотѣлъ обоузьрѣти дѣла роукоу своѥю моучима ѽ дїавола, и сънидохь на землю и въплътихъ сѧ ѽ двци, възнесохъ сѧ на крⷭтъ, да свобожю ꙗ ѽ работꙑ и ѽ пьрвꙑꙗ клтвꙑ. водꙑи просихъ и даша ми аълъчи размѣшенꙑ съ оцьтъмь; роуцѣ мои съзьдаста члвка, и въ гробъ вложиша мѧ. да и въ адъ сънидох и врага своѥго попьрахъ, избранꙑꙗ свои въскрѣсихъ и Ꙗрданъ блгословихъ, да вꙑ прощю ѽ пьрвꙑꙗ клтвꙑ. и вꙑ небрегосте сѧ покаꙗти своихъ грѣхъ, нъ крстьꙗне сѧ творѧща словъмь тъчию, а заповѣдии моихь не съблюдосте. да того ради обрѣтосте сѧ въ огнї негасимѣмь, да не имамъ васъ помиловати. нꙑнѣ же за млсрдиѥ оцѧ моѥго, ꙗко

посла мѧ к вамъ, и за млтвы мтре моєѧ, ѩко плака сѧ много за васъ, и за Михаила архистратига завѣтоу, и за множъство мчнкъ моихь, ѩко много троудиша сѧ за васъ, ї се даю вамъ моучащимъ сѧ днь и нощь, ѿ великаго четвьрътка до стꙑѧ пѧтикостіѧ имѣти вꙑ покои, и прославити оцѧ и сна и стого дха". и ѿвѣщаша вси: „Слава мїлосьрдию твоємоу!" слава оцю и сноу и стомоу дху нꙑнѣ присно и въ в...

Отсе найстарший відомий церковнославянський текст апокріфа, званого звичайно „Хожденіе Богородицы по мукамъ". Сей текст опублїкував І. Срезневський із неописаного докладнїйше пергаменового рукопису Троїцкої Сергієвої Лаври, виготовленого на його думку перед р. 1200, у т. X Извѣстій второраго отдѣленія Имп. Академіи Наукъ за 1863 р., шпальти 551—577, рівнобіжно з грецьким текстом, виписаним із одного рукопису віденської надв. бібліотеки. Рукопис, із якого Срезневський видав староруський текст, неповний, бракує одної картки на початку і одної в середині. На жаль, Срезневський видав текст досить недбало, транскрібуючи його на гражданку з захованем (не всюди консеквентним) властивостий кирильського письма. Не вважаючи на ті хиби ми передруковуємо сей текст із заведеним Срезневським (за Тішендорфом) поділом на глави, для вигоди при студіях над тими пізнїйшими карпаторуськими текстами сього апокріфа, яких збірку подаємо далї. Інший церковнославянський текст із пізнїйшого рукопису (з р. 1602) опублїкував А. Пипін у своїй збірці Памятники старинной русской литературы, т. III, стор. 118—124, виписуючи тільки в нотах деякі варіянти із отсего найстаршого тексту. Зовсїм точно видав текст апокріфа з того самого рукопису Троїцкої Лаври Н. Тіхонравов (Памятники отреченной русской литературы т. II, ст. 23—30), і ми користували ся його виданем при справлюваню тексту Срезневського; надто додав Тіхонравов ще один старосербський текст із рукопису XV в. (op. cit. стор. 30—39). Уривки иньшого старосербського тексту з рукоп. XVI в. опублїкував Ст. Новакович (Starine t. XVI, ст. 91—92); повний старохорватський текст із рукоп. XV в. видав Ягіч (Arkiv za povjestnicu jugoslovansku, т. IX, ст. 110—118 та Prilozi ст. 46—54); пізний сербський текст (уривок) з рукопису XVII в. подав Ю. Поліївка (Starine т. XXII, ст. 203—204). Староруський текст Срезневського з паралельним румунським видав Петричейку Гяждеу (B. Petriceicu-Hasdeů, Cārtile poporane ale Românilor, т. II, 313—367). Грецький текст отсього апокріфа з римського рукопису XVI в. видав Васи-

лєв у своїй збірцї Anecdota graeco-byzantina, Mosquae 1893, стор. 125—134, а потім М. Р. Джемс у першім томі своєї збірки Apocrypha anecdota, Cambridge 1893, стор. 115—126. Спеціяльну працю присьвятив сьому апокріфови Н. Бокадоровъ, Легенда о хожденіи Богородицы по мукамъ, поміщену в збірцї Изборникъ кіевскій посвященный Т. Д. Флоринскому, Кіевъ 1905.

Е. Рукопис о. Іллї Яремецького-Білахевича, XVIII в., стор. 1—22.

Ѡкровенїе мꙋкъ тѧжкихъ поганихъ цр҃ей нечестивихъ и инихъ злосливихъ грѣшниковъ, през аг҃гла Михаила прест҃ои Дв҃и Бц҃и, матери Гс҃да нш҃его Їс҃ Хт҃а, ѿ Геронима Визнавца[1]).

[Кон. гл. VII] Рече ст҃аꙗ Бц҃а: „Аще бꙋдетъ болен человѣкъ и не можетъ встати, ꙗкъ поидетъ?“

Рече Михаилъ: „Слиши ст҃аꙗ Бц҃е! Аще бꙋдетъ злѣ боленъ, и встати ис постелѣ не можетъ, аще би и постѣль пѣд ним запаливъ, а болнїй жеби на ней изгорѣвъ, ѡтпꙋстꙗт сꙗ емꙋ грѣхи и спасен бꙋдеть. А аще с постелѣ можетъ оутечи, ꙗк би подъ недꙋжим запаливъ, ѡ, то грѣшнїй и не ѡтпꙋщают мꙋ сꙗ грѣхи, же ꙋтечи можетъ видꙗчи на себе тꙗжкꙋю пригодꙋ, а до церкве ст҃ой кажет, що не может поити. То той чл҃вкъ бꙋдет мꙋченїй на тих постелꙗх огненних, аще бꙋдет лѣнивїй до церкве ст҃ой“.

Рече ст҃аꙗ Бц҃а: „Длꙗ чого? Чиж тїе людїе бꙋдꙋчи здрави не хотꙗт їти до церкви?“

Рече Михаил: „Слиши ст҃аꙗ Бгц҃е! Ꙗковїи людїе дїꙗволю волю творꙗт, и тѣло их рослабить. Єгда їерей и дꙗкъ входꙗть в церковъ Хв҃ꙋ ст҃ꙋю и задзвонꙗть во дзвони, в той часъ дїꙗволъ тѣло сномъ наложитъ, единъ бѣсъ къ главѣ шнитит, дрꙋгїй бѣсъ з верха налꙗже, третїй бѣсъ в ноги емꙋ хѣкает. И длꙗ того лѣнивих людей не допускают до церкве стои“.

з҃-ѧ мꙋка.

VIII. Видѣ ст҃аꙗ Бц҃а з҃-ю мꙋкꙋ ѡ̂крꙋтнꙋю: стол'пи ѡгненнїи, а на тих столпах виситъ множество мꙋжей и женъ ѡбпꙋтани

[1]) Такий титул виписаний над сторінками тексту.

юзами огнен'ними за ноги і за рꙋки, и крикъ ѿ ѡних людей великїй зѣло ї мꙋка немилостива. Єдини сидꙗть на ѡгненних столах, кричат страшливе: „Ѡх, ѡх, ѡх, горе, горе нам!“

Рече ст҃аꙗ Бц҃а Михаилꙋ: „Что согрѣшили сїꙗ?“

Рече Михаилъ: „Слиши ст҃аꙗ Бц҃е! Тїи то людїе, їже не ꙋставали до церкве ст҃ои на всенощнаꙗ пѣнїꙗ, на ꙋтрени, на слꙋжби ст҃їи не ходили, сїи такъ мꙋчат сꙗ“.

и҃-ѧ мꙋка. О ѡ̂сꙋжденних людехъ.

IX. Видѣ ст҃аꙗ Бц҃а много вѣтвїй ѡгненнихъ и ꙋжѣ зелѣзнїꙗ, множество на них висꙗще мꙋжей и женъ за ꙗзики, и кричат без милости: „Горе нам! Бѣда нам, бѣда смажним!“ Оувидѣвши их ст҃аꙗ Бц҃а зотхнꙋла ѿ сердца своего и рече ко Михаилꙋ: „Что согрѣшили сїꙗ?“

Рече Мих.: „Слиши, ст҃аꙗ Бц҃е! Сїи сꙋт людїе кленꙋщїи сꙗ лжею; ѡсꙋждали, ѡклеветали людей неправдою; церковнаꙗ имѣнїꙗ пютъ, и̂дꙗть, ѡклеветали попа; и попъ аще кого ѡклеветалъ, а не по правдѣ, і̂ли ближнїй ближнꙗго, їли сꙋсѣдъ сꙋсѣда, сего ради тако мꙋчат сꙗ“.

Рече Мих.: „Ст҃аꙗ дв҃о Бц҃е, поидем и покажꙋ ти, где мꙋчат сꙗ їереи, попи!“

Мꙋка д҃. і̂ерейскаѧ, грѣшних.

XI. Видѣ ст҃аꙗ Бц҃а д҃-ю мꙋкꙋ: ѡгненнїй ровъ, пропасть, глꙋбина неизмѣримаꙗ, ꙗже неꙋдобъ возрѣти; в той пропасти ѡгнь страшнїй їз сѣркою страшно гꙋчит изо дна аж до верха. През тїи пропасти клади желѣзнїꙗ ѡгнистїꙗ положеннїе. До тих кладїй за ноги привꙗзаннїе человѣци на долъ главами, а ѡгнь ѿ верха главъ аж до ногъ их страшне палитъ и пожигает немилостиве. Крикъ ѿ них велїй: „Ѡх, ѡх, ѡх нам смажним! Горе, горе нам грѣшним!“

И ꙋвидѣвши тое ст҃аꙗ Бц҃а зотхнꙋла ѿ срдца своего и рече: „Повѣж ми, ст҃ий Мих., что согрѣшили сїꙗ?“

Рече Мих.: „Слиши, ст҃аꙗ Бц҃а, аз ти повѣм. Тїи сꙋтъ человѣци і̂ереи, попи, слꙋжителїе престолꙋ божїю. Литоргисаютъ, тогда небеснїꙗ сили, сл҃нце, м҃сць, звѣзди и страшнїꙗ престоли движꙋт сꙗ, архаг҃гели, аг҃гли оужасают сꙗ, Херꙋвими, Серафими трепещꙋтъ подножїю Господню со страхом, а і̂ереи не боꙗще сꙗ

Бога не со страхом и со небреженїем и со лжею, во блудѣ, ко панствах великих, без поста, во гнѣвѣ, без правила своего исходить ѿ олтаря не дослужившии по истиннѣ. Сего ради за такїе дѣла такову тяжкую муку пріймут".

Мука ї. Ѻдаках грѣшних.

Видѣ стаа Бца ї-ю муку: тамже недалеко ровъ и дебръ глубокїй зѣло, в томже ровѣ звѣрїе, имже не бѣ числа, а кождїй звѣръ триглавнїй. Меже тими звѣрми видѣ стаа Бца чловки: звѣрїе тим чловком глави торгаютъ, ядять, другїе звѣрїе оуста ядять, третїе звѣрїе язикъ торгаютъ, а ѡдогнати са не могутъ, бо сутъ опутанни узами пекелними рущѣ и нозѣ.

Рече стаа Бца: „Повѣж ми, стїй Мих., что сїа людїе сутъ?"

Рече Мих.: „Слиши, стаа Бце! Сїи естъ человѣци дяки; чтутъ, а чтуще лжутъ. крадутъ, блудъ творят и иних на тое приводять. Сего ради тако мучат' са".

Мука аї. Ѻ їноцех, їермонасех и монасех грѣшних.

XII. Видѣ стаа Бца аї. муку їноческую: видѣ тѫже чловци висяще за ноги, опутанни ко столпам и перекладам. звѣрїе страшне ихъ ядятъ, торгают немилостиве; вопль ѿ оних человѣкокъ великїй барзо: „Ѻх, ох, ох, горе, горе нам окаяннимъ!"

Рече стаа Бца: „Повѣж ми стїй Мих., что согрѣшили сїа?"

Рече Мих.: „Слиши стаа Бце! Тїи то сутъ человѣци черноризци, їноци, їже учать людей законѹ божю, а сами са прелюбодѣйством, блудом, нечистотою ѡскверними, по мирѹ са запанством оуганяли, волочили. Лутше би видѣти чловка мертваго на вельблудѣ їздящаго, нѣжли законника, їнока паницю по мирѹ волочащаго и праздніе слова глющаго и дудок, скрипокъ и иних игрїй слухающаго. Сего ради тако мучат са".

Мука вї. Архїепископов, Митрополит, Епископов грѣшних.

XIII. Видѣ стаа Бца вї. мукѹ архиепископ'скую, митрополит'скую і епископскую, архимандритскую. Видѣ стаа Бца оудолъ,

глѣбина веаїѣ, wгнь с тои глѣбнни страшно палаетъ, и в тои глѣбинѣ червїе w̃гненное неѵсыпаемое. Видѣ сѣ̃ѣ Бц̃а в том wгни и в том червїю человѣци лежаше, червъ их страшне точитъ wгненнїй, вопль w них: „Wх, wх, wх, нам смажним!“

Рече сѣ̃ѣ Бц̃а: „Повѣж ми, сѣ̃їй арх. Мих., что за грѣшници?“

Рече Мих.: „Слиши сѣ̃ѣ Бц̃е! Тїи то сѵть грѣшници, їже во а͠ггласїѣ лики wблекоша сѧ на земли, патриарси, папѣжеве, архиепископи, митрополитове, епископи, архимандритове. старшїе нареченни биша, а не сотворше волѣ бж̃ей, блѵдници, запойци, сребролюбци немилостивїи. Сего ради тако за такїе дѣла тако мѵчат сѧ“.

Мѵка гї̃. W женах̃ъ, попадах̃ъ грѣшных̃.

XIV. Видѣ сѣ̃ѣ Бц̃а гї̃. мѵкѵ. Ѥзеро wгненное, во езерѣ звѣрие страшнїе, голоднїе и лютїе аки лви wкрѵтнїе, и гадъ wгненнїй. Посредѣ того езера wгненного столпи wгненнїе, а до тих̃ столпѣвъ жени привязанѣ за ѵха, пламень пожигаше их̃ wгненнїй и звѣрїе ѣдѧть и торгаютъ wгненнїе за сердце, сѣкѵт жили, торгают чресла и всѣ членки. Крикъ w них̃ великїй барзо, плачѵт, глютъ: „Помилѵйте нас, ми грѣшнѣи жени въ пламени том мѵчим сѧ! Горе нам грѣшним, смажним!“

Рече сѣ̃ѣ Бц̃а: „Повѣж ми, сѣ̃їй ар. Мих., что сѵтъ за грѣхи их̃?“

Рече Мих.: „Слиши сѣ̃ѣ Бц̃е, аз ти повѣмъ. Тїи то сѵт жени попадѣ, блѵд творѧть из за мѵжа своего и по смерти мѵжей своих̃ поповъ. За тое мѵчат сѧ“.

Мѵка дї̃. W женах̃ъ черноризицах̃ъ грѣшних̃.

XV. Видѣ сѣ̃ѣ Бц̃а мѵкѵ дї̃. Таможе жени висѧще во wгни на столпах̃ і кладицах̃ прибитїи, един за ноги, дрѵгїе за рѵки, третїе за глави, и звѣрїе wгненнїе ѣдѧх̃ѵ им оуста, торгаютъ, рвѵтъ немилостиве. И крикъ w них̃ великїй барзо: „Wх, wх, wх, нам бѣдним! Бѣда нам грѣшним!“

Рече сѣ̃ѣ Бц̃а: „Повѣж ми, сѣ̃їй ар. Мих., что согрѣшили тїѧ жени?“

Рече Мих.: „Слиши сѣ̃ѣ Госпоже, аз ти повѣмъ. Тїѧ то естъ же́ни черницѣ, мнишки, їже предаша [тѣлеса] своѧ на блѵдъ,

покинꙋвши габѣтъ ст҃їй, мантїю, ѿлꙋчиша сѧ ѿ монастира ст҃. своего ї поидоша в пꙋть погибелнїй меже свѣцкїе людїе, или пойде за мꙋжа, ї блꙋд творѧт, дїѧволю волю творѧт. Сего ради тако мꙋчат сѧ".

Мꙋка еі҃. Ѡ злодѣех, разбойницех, пѧ́ницех грѣшних.

XVI. Видѣ ст҃аѧ Бц҃а мꙋкꙋ еі҃. ѡгнь ѡкромѣшнїй, море огненное и змѣшанное со кровїю, а в том мори множество народа посредѣ морѧ, мꙋжей и женъ, мл҃дницъ и девицъ горѧше всѧ грѣшници. Крикъ ѿ них: „Ѡх, ѡх, ѡх нам смажним!"

Видѣвши ст҃аѧ Бц҃а зотхнꙋла ѿ ср҃дца своего. Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Повѣж ми ст҃їй ар. Мих., что согрѣшили сїѧ людїе?

Рече Мих.: „Слиши ст҃аѧ Бц҃е! Тїи то сꙋтъ грѣшници прелюбодѣйци, злодѣеве, клеветници, пѧници, разбойници, потварци, їже не постѧть во ст҃їѧ пости, иже изѣдаютъ чꙋжїѧ доми, ѡпойци, запойци, немилостивїи цр҃їе, кнѧзи, властителїе сребролюбци".

Сїе видѣвши и слишавши ст҃аѧ Бц҃а зотхнꙋла ѿ сердца своего и рече: „Горе, горе грѣшником сим!"

Рече Мих.: „Прест҃аѧ Бц҃е, пойди и покажꙋ ти мꙋки жидовскїе".

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Покажи ми ст҃їй Мих. всѧ!"

Мꙋки ѕі҃. жидовскїе ї еллинскїе и иных геретикъ.

XVII. Видѣ ст҃аѧ Бц҃а пекло жидовское и еллинское, иже над всѣ пекла страшнѣйшїѧ и грознѣйшїѧ ѡкрꙋтное, грозное, всѣмъ пекламъ матица, родство ѡгненное, немилостивое, егоже мꙋки дїѧволи трепещꙋтъ. Томꙋ пеклꙋ имѧ Тартар, на немже вѣтри ѡгненнїѧ и волни моцне колѣблют сѧ под самое нб҃о, а посродкꙋ пропасти свѣта нѣколи немашъ, но там море сверѣпое, бꙋрливое, ѡгненное, бездна невгасимаѧ, глꙋбина его ҂е҃. ф҃. не. миль глꙋбинѣ сего морѧ. Непристанне кипитъ сѣркою и смолою ѡгненною люто, и жꙋплем страшним клекотит и гримитъ, лютѣше о҃. раз ѿ сего ѡгнѧ, которїй називает сѧ Тартар.

Рече арх. Мих.: „Хощеши ст҃аѧ Бц҃е, да покажꙋ ти внꙋтръ ср҃дца пекелности, где дїѧволи бꙋдꙋт сѧ мꙋчити и жидовскїй народ, що Сн҃а твоего распинали?"

Рече ст҃. Бц҃а: „Покажи ми ст҃їй Мих. вся мꙋки!“

Рече Мих.: „Недостойно тебѣ, стая Бц҃е, таких мꙋкъ ѡкрꙋтних и страшних и смрадних ѡглядати“.

Рече ст҃. Бц҃а: „Како глꙋбина семꙋ пеклꙋ?“

Рече Мих.: „Слиши, ст҃ая Бц҃е: такая пропасть и глꙋбина, якъ ѿ востока до запада, якъ ѿ землѣ до неба. Єсть тои глꙋбини ҂є҃. ф҃н҃є҃ миль. Бꙋвши человѣкови л҃. лѣтъ и жеби взял камѣнь и кинꙋл из ꙋсеи сили своеи в тое пекло и пропасть, теди бꙋдетъ летѣти лѣтъ три, нѣмъ на дно долетитъ. Там естъ тма ѡкромѣшная, лежатъ в ней ѡгнѣ страшнѣи“.

Рече ст҃ая Бц҃а: „Ст҃їи Мих., ци не мож би видѣти ѡгнь той, якїй ѡн єстъ?“

Рече Мих.: „Гл҃и, ст҃ая Бц҃е, ѱалом „Хвали дше моя Гд҃а“ ꙋвесь до конца!“ Гл҃етъ Мих.: „Ст҃. ст҃. ст҃!“ Ї рече Мих. херꙋвимꙋ: „Возми клѣщѣ и пойди во тꙋю ѿхлань и возми ѡгню страшнаго“ В той час херꙋвим полетѣл паче стрѣли, яко молнїя блиснетъ, и оухватил оугль еден клѣщами и винес его во скорѣ, нѣжъ ст҃ая Бц҃а вимовила ѱалом. Тогда ѿгнь ѿнїй санꙋлъ аж под небо. Тогда небеса распалят ся канꙋша (?), земля страхом потрасе ся, а клѣщѣ яко воскъ растопили ся“.

Рече Мих.: „Видиш, ст҃ая Дв҃о, ѡгнь пекелнїй!“

Рече ст҃ая Бц҃а: „Виджꙋ, але его киньте назадъ“.

В той часъ повелѣ Мих. кинꙋти херꙋвимꙋ той ѡгнь назадъ. И пойшолъ той ѡгнь прꙋдко, и стрѣщавъ и шꙋмѣвъ и оупал на свое мѣсце. Там в тое пекло пойдꙋтъ грѣшници со дїяволи на вѣки вѣком.

Мꙋки зї. царей поганих Нерона, Декїя, Маѯимїяна, Дїѡклѣтїяна, Несторїя, Пилата, Каяфи, Їрода, Янни и прочїихъ.

XXIII. Видѣ ст҃ая Бц҃а далѣ рѣкꙋ клокочꙋщꙋю, ѡгненнꙋю, страшнꙋю, яко сверѣпое море попаляюще грѣшники, яростїю шꙋмяше страшно, яко гром гримяше, пламенем блискающе, вѣтрами ѡгненними ї бꙋрями, ѿ них же земля и каменїе таяше яко воскъ на триста миль, вѣтра же того жаден грѣшникъ не втечет. Рѣки страшнїя во пропасти понираютъ, где три лѣта камень летит. А во пропасти на днѣ беззаконници сидят, невѣрници и которїе Сина Бж҃їя распинали, со Іюдою мꙋчат ся. Видѣ ст҃ая Бц҃а с ними царїе нечестивїе: Неронъ, Несторїя и Дїятлитїян (sic!),

Їродъ ї Декїй, Максимїѧнъ, игемон, Каѧфа бг҃оборецъ со Іюдою на самом днѣ во пропасти, а Їюда в Сатани на лонѣ мꙋчит сѧ без милости оу пащецѣ ѡгненнаго звѣрѧ Левиаѳама. Тартар рѣка бїет сѧ на них. Беззаконне согрѣшили, беззаконне и мꙋчат сѧ. Не можахꙋ к томꙋ рещи ничтоже, но токмо мовлѧтъ: „Сꙋдїе праведнїй, помилꙋй нас!“ Ꙗдѧхꙋ их черкїе неꙋсипаемїи, звѣри ѡгненнїѧ торгаютъ их, имже не бѣ числа; гади, смокове сѣкаше их непрестанно; жаби, ѧщорици, миши, прꙋзїѧ и шершеница, песїѧ мꙋхи, им же не бѣ числа“.

Видѣвши престаѧ Бц҃а ѡкрꙋтнїѧ мꙋки и рече: „Горе грѣшником сим, ѧко без конца мꙋка им!“

Оувидѣли беззаконници мꙋчимїи ст҃ꙋю Бц҃ꙋ и козопиша ко ней единѣм гласом велїим гл҃юще: „Радꙋй сѧ блг҃кеннаѧ Бц҃е Дв҃о, свѣте незаходѧщїй! Радꙋй сѧ и ти, архистратиже Михаиле! Радꙋйте сѧ всѧ аг҃гли бж҃їи! Молѣте сѧ Бг҃ꙋ за мир христїѧнскїй и за нас грѣшних! Ꙗко ми грѣшнїи беззаконници ѿ вѣка свѣта не видѣхом, а тепер тебе ради видим свѣтъ. Не можем зрѣти до гори и долꙋ, бо на нас рѣка клокочꙋщаѧ, очи пламень из смолою заливаетъ, а тепер оутишила сѧ рѣка гримѧщаѧ и мꙋка ѡслабла нам тебе ради, прест҃аѧ Бц҃е!“

Тое видѣвши ст҃аѧ Бц҃а и рече: „Горе грѣшником сим!“ И рече ст҃аѧ: „Повѣж ми, ст҃їй ар. Мих., что согрѣшили сїѧ?“

Рече Мих.: „Слиши, ст҃аѧ Бц҃е! Сїѧ рѣка ѡгненнаѧ естъ родство ѡгню, в немже мꙋчат сѧ бг҃оꙋбїйци жидове, распенше Сн҃а бж҃їѧ Гд҃а нашего Їс҃ Хт҃а. Во Тройцꙋ ст҃ꙋю не вѣровали, вси ѧзици поганстїи тебе, ст҃аѧ Бц҃е, не визнавали, ѧко ис тебе родил сѧ Гд҃ь нашъ Їс҃ Хс҃, правдивий Месїѧ“.

И паки ѡних грѣшниковъ покрила тма.

Рече Мих „Слиши ст҃аѧ Бц҃е, ци хощеш видѣти мꙋкꙋ христїѧнскꙋю, где бꙋдꙋт сѧ за грѣхи мꙋчити?“

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Молю ти сѧ, ст҃їй арх. Мих., ѿкрїй всѧ мꙋки, да вижꙋ их своими ѡчима!“

Мꙋка иі҃. христїѧновъ грѣшных.

XVIII. Видѣ ст҃аѧ Бц҃а езеро ѡгненное клокочꙋщое, сѣрка и смола з ѡгнем, вѣтром и бꙋрею ѡгненною, шꙋм на нем страшнїй гꙋчит ѧко гром, по немꙋ хитают сѧ волни аж до неба. Видѣ ст҃аѧ Бц҃а в нем дꙋшъ грѣшних много, старих ї младих, вопль их и крикъ: „Ѡх, ѡх, ѡх нам смажним!“

Рече ст҃аꙗ Бц҃а: „Которѣй то сꙋт хрт҃їꙗне?“

Рече Мих.: „Слиши, ст҃аꙗ Бце! Во їмꙗ Хв҃о ѡбѣщали сꙗ в крещенїе ст҃ое, а дїꙗволскїꙗ дѣла творили, покаꙗнїе погꙋбили, не послꙋхали ст҃ихъ ѡт҃цъ заповѣдей, крт҃ъ ст҃їй посквернили блꙋдом, нечистотою со нехристїѧнами, ї инїꙗ грѣхи тѧжкїꙗ творили, не боꙗчи сꙗ Бг҃а, ї без покаꙗнїꙗ померли. Ї сего ради тако мꙋчат сꙗ“.

Рече Мих.: „Хощеши, ст҃аꙗ Бц҃е, да покажꙋ ти мꙋкꙋ тꙗжкꙋю, зимꙋ несогрѣемꙋю. з҃. кратъ моцнѣйшꙋю ѿ сеꙗ зими?“

Рече стаꙗ Бц҃а: „Молю тꙗ, ст҃їй Мих., покажи ми всꙗ мѣста мꙋчимїꙗ!“

Тогда пристꙋпиша ц҃. сотъ архаг҃глъ, херꙋвимовъ, серафимовъ, и взꙗша ст҃ꙋю Бц҃ꙋ на сѣверъ, ко полꙋноци.

Мꙋка ді҃. Ѡ чародѣех, ворожках, чаровниках ї прочих.

Видѣ ст҃аꙗ Бц҃а на сѣвери дебръ глꙋбинꙋ велѣю, з обохъ бокѣвъ стѣни ледꙗнїе, а з верхꙋ зацѣпненно люто мразом, ꙗко на триста сꙗжень во глꙋбинꙋ мраза. Там зима несогрѣемаꙗ, тма неосвѣтимаꙗ, и там скрежꙋтъ (sic!) грѣшници зꙋбами.

Рече ст҃аꙗ Бц҃а: „Ѡх, ꙗкъ страшно мѣсце сїе ї лютїй мраз!“

Рече Мих.: „Ст҃аꙗ Бц҃е, сїꙗ мꙋка вельми зимнаꙗ нечестивим людем, ижъ на земли творꙗтъ чародѣꙗнїꙗ, ѡбваженїе, волхвованїе, ворожство бѣсовское ї иже хвалꙗт сꙗ дꙋхи своими нечистими“.

Видѣ ст҃аꙗ Бц҃а таможде под ледом множество мꙋжей и женъ, ѡцѣпноша мразомъ ꙗко ледъ, нагїе сѣдꙗще на днѣ, їскри мразнїꙗ ѿ них їсхождаше, ї крикъ непрестаннїй ѡ҆ннх: „Ѡх, ѡх, ѡх нам грѣшним! Бѣда, бѣда нам!“

Рече ст҃аꙗ Бц҃а Мих.: „Что согрѣшили сїꙗ?“

Рече Мих.: „Слиши ст҃аꙗ Бц҃е! Сїꙗ то сꙋтъ грѣшници немилостивїе, богачѣ: Ѿпихали оубогих ѿ вратъ своих и померзали сироти и оубогїе пред врати их. Сего ради тако мꙋчат сꙗ“.

Рече Мих.: „Пойдем, ст҃аꙗ Бц҃е, на востокъ!“

Рече Дѣва Мр҃їꙗ: „Покажи ми всꙗ мѣста мꙋчимїꙗ!“

Тогда взꙗша ст҃ꙋю Бц҃ꙋ аг҃гли на востокъ.

Повѣсть к҃. ѡ проклѧтом Скимнѣ рикающом на дꙋшꙋ грѣш.

Видѣ ст҃аꙗ Бц҃а седмъ єзер глꙋбоких. Першее єзеро — глꙋбина его неизмѣримаꙗ, смрадъ сѣрчанїй зо дна емꙋ походитъ ѿ ѡгнꙗ, кꙋренїꙗ дима, пропасть, ровъ, широта.

Рече ст҃аꙗ Бц҃а: „Ци глꙋбина велїѧ в той пропасти?“

Рече Мих.: „т҃. миль, ст҃аꙗ Бц҃е. А на днѣ естъ в той пропасти оу первой ѡгнь, второй пропасти зима несогрѣемаꙗ, в третой пропасти звѣрїе, в четвертой гадъ, ꙗщорици, скорпїи, в пꙗтой червїе неꙋмирающое, миши, жаби, в шестой пропасти птица, мꙋравлѣ, гꙋселница, шершеница и ѡси, в седмой пропасти тма неосвѣтимаꙗ, плачъ неꙋтолимїй“. Ѿ пропасти крикъ великъ, а безъ тїи пропасти оужи протꙗженни, кладици хибкїе и ꙋз'кѣе, же нѣгде слѣдꙋ ножномꙋ оумѣстити сꙗ. На брезѣ кладокъ тих сидит великїй зѣло ꙗко гора мꙋж бѣсовскїй їменем Скименъ: смрад велми страшнїй ѿ пащеки емꙋ походитъ, ї рознꙗл пащекꙋ ꙗко пропасть; глава его ꙗко змїꙗ, а на главѣ емꙋ роги ꙗко в тꙋра; ѡчи страшне блискают ꙗкъ ѡгнем розно ѡчи его (sic!); гꙋби емꙋ ꙗко дебели, зꙋби емꙋ ꙗко серпи, ꙗзикъ емꙋ долгїй ꙗко пламень ѡгнистїй; ноги емꙋ ꙗко ꙋ лва долгїе; рꙋки емꙋ зощренни, оуди емꙋ ꙗко серпъ; рꙋка емꙋ деснаꙗ простерта на воздꙋсѣ, берет нечестивїꙗ дꙋшѣ оумѣтаꙗ их под ноги своꙗ во пропасть. Єгдаже бѣси принесꙋт грѣшнꙋю дш҃ꙋ, тогда той Скименъ радꙋет сꙗ велми и кажетъ тим дш҃амъ ити через тоти ꙋзкїе кладки хибкѣе. Аще котораꙗ дш҃а вельми грѣшнаꙗ, то ꙋпадетъ в тꙋю пропасть глꙋбокꙋю, една еднои хватаетъ сꙗ. Тогда проклꙗтїй Скименъ радꙋет сꙗ ѡ грѣшной дш҃и. І спитъ моцне ꙗко мертвъ. Ѡ немже Дв҃дъ написалъ в псалмѣ з҃. „поспах смꙋщен“. Єгдаже аг҃гли принесꙋтъ праведнꙋю дш҃ꙋ, то зараз праведна дш҃а пойде просто кладицами, ѡ них же пророкъ написалъ в ѱалмѣ ч҃.: „живїй в помощи вишнꙗго, во кровѣ Бг҃а нбн҃аго водворит сꙗ“.

Видѣ ст҃аꙗ Бц҃а през пропасти прелѣтающїꙗ легко праведнїꙗ дш҃ѣ, ѡ них же Дв҃дъ написалъ: „даша ми крилѣ ꙗко голꙋбинѣ и полечꙋ и почїю“. Тогда видѣ тое проклꙗтїй Скимен засмꙋтит сꙗ, возрикаетъ ꙗко левъ, ѡ немже пророкъ рече ѱал. р҃г.: „положи тмꙋ и бисть нощъ“. Бо ради би дїꙗволи вси дꙋшѣ подбити под ноги своꙗ. Длꙗ того роспꙋстит всꙗ воꙗ своꙗ, каже на грѣхъ зводити, приводити. Єгдаже пр҃вднꙋю дш҃ꙋ аг҃гли несꙋтъ, в той час ѡбачитъ их проклꙗтїй Скименъ, смꙗте сꙗ страхом великим и всꙗ воꙗ его, и засмꙋтит сꙗ со всѣми бѣси своими.

Мꙋка ка҃. Ирода цр҃ѧ и воинов его, їже избили во Вифлеѡмѣ младнцъ дї. тисѧщъ Хста шꙋкаючи.

Видѣ прест҃аꙗ Госпожа посредѣ сѣрки кипꙗщей цр҃ей много и воиновъ их много сота (sic!) народа. Крикъ ѿ них непрестанно: „Ѡх, ѡх, ѡх!“

Рече ст҃аꙗ Бц҃а: „Повѣж ми, ст҃їй арх. Мих., что за грѣхи их?“

Рече Мих.: „Слиши стаꙗ Бц҃е. Сей естъ Іродъ цр҃ъ нечестивїй и жолнѣре его, иже избили дї. тисꙗщъ млд҃нцъ во Вифлеѡмском повѣтѣ подчас рождества Хсва. И инїꙗ Іроди и цр҃їе нечестивїꙗ, и той Иродъ, иже Їѡанꙋ прд҃течи главꙋ оутꙗлъ, сего ради тако мꙋчат сꙗ“.

кв҃. Мꙋка Каинова ї воина того, иже Іс҃ Хста оударилъ по лицꙋ рꙋкою пред Анною архїереем, ї инїе воини, їже бичовали Іс҃а.

Видѣ ст҃аꙗ Бц҃а тꙋжъ дебръ глꙋбокꙋю, а в том дебрѣ лютїꙗ звѣрїе триглавнїꙗ крилатїꙗ, тамже со ними лютаꙗ птица и мꙋравлѣ и комáрѣ ꙗкъ ѡ҆рли великїꙗ, шершеница ї ѡси, имже не бѣ числа, а посродкꙋ тих звѣровъ два человѣки, е҆денъ великїй, дрꙋгїй малїй, ї много с ними людей грѣшнихъ мꙋчат сꙗ. Лютїꙗ звѣрїе едни за ноги гризꙋтъ, едни за чресла торгаютъ, едни звѣрїе ѡбвиша сꙗ коло него, а птица ѡчи им зобаетъ, торгаетъ, на день и на ночъ два кротъ ї зѣдꙗтъ, ѡбнаживши їзѣвши им тѣло, тѣлко им кости зостанꙋтъ, и жили сторгаютъ. Тамже недалеко е҆стъ е҆зеро животворное, вода живаꙗ. Ѡнаꙗ птаха изѣвши, ѡзобавши им тѣло, тѣлко кости останꙋт сꙗ, и летит птаха на тое ѡзеро, живꙋю водꙋ, ї там сꙗ кꙋпаютъ и набираютъ води тои животворнои на крила, и прилетꙗтъ над кости тїе и стрꙗсꙋтъ сꙗ над костьми тими, и в той час зараз тѣло поростетъ. Ї зновъ начнꙋт ꙗсти, торгати ѡнїе птахи тих двох человѣковъ и прочїих грѣшниковъ. Тогда ѿ тих грѣшниковъ крикъ на т҃. миль походитъ.

Рече с҃. Дв҃а Мр҃їꙗ: „Повѣж ми, стїй арх. Мих., что согрѣшили сїꙗ?“

Рече Мих.: „Слиши ст҃аꙗ Бц҃е. Видиш того чл҃вка великаго? ѡто естъ сн҃ъ Адамовъ Каинъ. А той дрꙋгїй меншїй, ѡто естъ

той, їже Гсда нш҃его Їс҃ Хста ѹдарил по лицѹ, аж из ног оупал предъ архїереѡм Анною. Ї инїи, что бичовали Їс҃ Хт҃а и что стрегли, сего ради тако мѹчат сѧ".

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „По дѣлом им!"

Потом показаша ей аггли ї иних цр҃ей нечестивих: во пещерах „ѡх" ї „ах" (во)пїютъ, їже сѧ Бг҃ѹ ровнали.

Ѿтѹдѹже пройдоша пропастїй ѕ҃., идоша сквоз пѹщѹ и гори непроходимїѧ. Рече Мих.: „Хощеши ли, ст҃аѧ Бц҃е, покажѹ ти мѣста бѣсовскїѧ и̂ мешканїе их?"

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Покажи ми, ст҃. Мих.!"

Мѹка кг҃. Мел'ныковъ и мѣрочниковъ грѣшныхъ.

Видѣ ст҃аѧ Бц҃а море сѹхое барзо, глѹбина недозримаѧ, ѧкъ ѿ землѣ до неба. Видѣ градъ, мѣсто темное, всюдѹ желѣзом ѡкованно, врата, брами желѣзнїѧ, на вратах би́ла ї кїѧки желѣзнїѧ, весь градъ покритїй толсто на четиридесѧть сѧжень. Но рекъ Михаилъ: „Во ѣмѧ ѿца и сн҃а и ст҃го дх҃а аминь!" Тогда оупали всѧ стѣни, растопиша сѧ ѧко лед. Видѣ прест҃аѧ Бц҃а посредѣ града ѧко прах безчисленних бѣсовъ, мѹчаще дш҃ъ грѣшних. Видѣ проклѧтаго цр҃ѧ престолъ нечестивїй темнїй ѧко смола. На престолѣ сидит нечестивїй цр҃ъ бѣсовскїй Фемаркїй, темнїй паче смоли; предстоѧтъ емѹ бѣси, їмже не бѣ числа, ї темнїи и смраднїи. Пред престолом его много дш҃ъ грѣшних мѹчат сѧ. Видѣ прест҃аѧ Бц҃а през градъ темнїй переклади желѣзнїѧ протѧженни и гад и ѡгнь. Пред кладами много дш҃ъ грѣшних ѡпѹтанни го́рѣ ногами, ѡкрѹтное ка́менїе ѧкъ млинное коло ко шїѧмъ им попривѧзѹванно, и ѡгнь под ними бѣси мѣшками роздимѹютъ, а инїѧ во ѡгненних фолюшах мѹчат сѧ. Крикъ: „Ѡх! ѡх! ѡх! Горе, горе нам грѣшним!"

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Повѣж ми, ст҃їй арх. Мих., что сїѧ человѣци согрѣшили?"

Рече Мих.: „Слиши, ст҃аѧ Бц҃е! Сїѧ сѹт человѣци хѹдожники, мелники, мѣрочники, їже не по правдѣ сѣмена чѹжїѧ и мѹки брали, крали, сего ради тако мѹчат сѧ".

Мѹка кд҃. сребролюбцем, златоюбцем, золотарем, лихваром грѣшним.

Видѣ ст҃аѧ Бц҃а чл҃вки хѹдожники, їже ни рѹками ни ногами не могѹтъ рѹшити, бо сѹтъ ѡпѹтаннїе ко кладом желѣзним

златими ланцꙋхами. Єдни бѣси ѡгнь под ними мѣшками подꙗрꙋют, дрꙋгїє злато и сребро варꙗть, во ꙋста им наливаютъ кипꙗчое.

Рече ст҃аꙗ Бц҃а: „Повѣж ми, ст҃їй арх. Мих., что согрѣшили сїꙗ!“

Рече Мих.: „Слиши ст҃аꙗ Бц҃е, сїꙗ то грѣшници сребролюбци и златолюбци, лихоимци, золотарѣ ї лихварѣ. Сего ради тако мꙋчат сꙗ“.

Мꙋка кє҃. злодѣем, разбойником, клеветником, ѧ҆бедныком.

Видѣ ст҃аꙗ Бц҃а чл҃вки ѡбѣшенни сребними и златими ланцꙋхами за шїю, а гаками за ꙗзики, а ѡгнь под ними дїѧволи мѣшками подꙗрꙋютъ.

Рече ст҃аꙗ Бц҃а: „Что согрѣшили сїꙗ?“

Рече Мих.: „Слиши ст҃аꙗ Бц҃е! Їже висꙗще за шїю, то злодѣе сꙋт, разбойници, а сїꙗ що висꙗть гаками и ꙋдицами за ꙗзики, сїꙗ сꙋт ꙗбедници и клеветници: до царей и пановъ сребра и злата давали, на дрꙋгих накладали позиваючи сꙗ, ї сего ради тако мꙋчат сꙗ“.

Мꙋка кѕ҃. ѡ людех, которїи бразди, граныцѣ заѡрꙋютъ, насѣнꙗ, плодъ крали в дрꙋгихъ людей не боѧчи сꙗ Бг҃а.

Видѣ ст҃аꙗ Бц҃а человѣковъ множество лежаще на ѡгни, а бѣси им палꙗть, а инїє бѣси в ротъ землю їзъ ѡгнем в ротъ пхают и каменїє горꙗчое. И крикъ ѿ них велїй зѣло: „Ѡх, ѡх, ѡх нам смажним, грѣшним!“

Рече ст҃аꙗ Бц҃а: „Повѣж ми, стїй ар. Мих., что согрѣшили сїꙗ?“

Рече Мих.: „Слиши ст҃аꙗ Бц҃е, сїи человѣци ѡрателїє земли, бразди или границѣ заѡрꙋвали, сѣмена и плод крали чꙋжїє, сего ради тако мꙋчат сꙗ“.

Мꙋка кз҃. Ѡ млатобїйцах, ковалѧхъ грѣшныхъ.

Видѣ ст҃аꙗ Бц҃а чл҃вки мꙋчаща сꙗ ꙋ ѡгненних пещерах, бѣси под ними ѡгнь димꙗхꙋ, а инїꙗ бѣси горꙗщїꙗ желѣза ꙋ рот

бютъ, а инїꙗ оуха вертꙗть горꙗщими рожнами, а инїꙗ тѣло им щипаютъ ѡгненними клѣщами, а инїꙗ млатами бютъ непрестанне. Крикъ их велїй: „Горе, горе нам грѣшним!“

Рече ст҃аꙗ Госпожа: „Повѣж ми, ст҃їй ар. Мих., что согрѣшили сїꙗ?“

Рече Мих.: „Слиши ст҃аꙗ Бц҃е, сїꙗ то чл҃вци сꙋтъ млатобїйци, ковалѣ, крали чꙋжїꙗ желѣза, когда работали, сего ради тако мꙋчат сꙗ“.

Мꙋка кі҃. Ѡ ткачах грѣшныхъ.

Видѣ ст҃аꙗ Бц҃а чл҃вки ѡгненними юзами ѡпꙋтаннїе до столповъ, а бѣси им иръти, ѹста роздираютъ и ꙋ ротъ им клꙋбки пхаютъ, и нитки им из очїй падꙋтъ, и ѡдежда на них непрестанне горитъ.

Рече ст҃аꙗ Бц҃а Дв҃а: „Повѣж ми, ст҃їй арх. Мих., что согрѣшили сїꙗ?“

Рече Мих.: „Слиши ст҃аꙗ Бц҃е, сїꙗ чл҃вци злодѣꙗтелїе ткачѣ: прꙗжѣ, полотна чꙋжѣ крали, сего ради тако мꙋчат сꙗ“.

Мꙋка кд҃. Ѡ кравцѧхъ грѣшныхъ.

Видѣ ст҃аꙗ Бц҃а чл҃вки и жени на ѡгни жжꙋт сꙗ немилостиве, а бѣси им желѣзо, гвоздїе из ѡгнем оу ротъ и в очи бютъ, и ѡдежда на них непрестанне горитъ, тѣло их смажит сꙗ немилостиве.

Рече ст҃аꙗ Бц҃а: „Повѣж ми, ст҃їй арх. Мих., що за грѣхи тих людей?“

Рече Мих.: „Слиши ст҃аꙗ Госпоже, сїꙗ то есть человѣци кравцѣ, за грѣхи своꙗ тако мꙋчатъ сꙗ“.

Мꙋка л҃. кꙋшнѣрѧм, шевцѧмъ, римарѧмъ грѣшним.

Видѣ ст҃аꙗ Бц҃а чл҃вки и жени ижжꙋт сꙗ на ѡгни немилостиве, а бѣси им оуста разгрѣваютъ и во ꙋста волнꙋ и кожꙋ из огнем пхаютъ, дрꙋгим на ѡчи золꙋ кипꙗчꙋю лїютъ, ногти желѣзними распаливши тѣло им рвꙋтъ, гвозди ѡстри з огнем в очи, во ꙋста бютъ.

Рече ст҃аꙗ Бц҃а: „Повѣж ми, ст҃ий ар. Мих., что согрѣшили людїе сїꙗ?“

Рече Мих.: „Слиши ст҃аꙗ Бц҃е, сїꙗ человѣци злодѣꙗтелїе кꙋшнѣрѣ, шевцѣ и римарѣ, сего ради мꙋчат сꙗ“.

Мꙋка лā. Ѡ тих людехъ, що крадꙋтъ сѣль.

Видѣ ст҃ий Михаилъ и Бц҃а Марїꙗ: чл҃вки и жени на ѡгни лежатъ, а бѣси им оу ротъ соль из огнем, ропꙋ кипꙗщꙋю лют, в ноздрѣ и на ѿчи лїютъ.

Рече ст҃аꙗ Бц҃а: „Повѣж ми, ст҃ий арх. Мих., що согрѣшили сїꙗ?“

Рече Мих.: „Слиши ст҃аꙗ Бц҃е, тїито сꙋтъ людїе, що крадꙋтъ соль, сего ради тако мꙋчат сꙗ“.

Мꙋка лв҃. Ѡ тихъ, що крадꙋтъ пчоли и птица.

Видѣ ст҃аꙗ Бц҃а человѣки ꙋ ѡгни стоꙗть, а птица им тѣло зобаше, шершеница, ѡси, комарѣ тѣло их кꙋсают немилостиве.

Рече ст҃аꙗ Бц҃а: „Повѣж ми, арх. Мих., что согрѣшили сїꙗ?“

Рече арх. Мих.: „Слиши ст҃аꙗ Бц҃е, сїꙗ то сꙋтъ чл҃вци, що крадꙋтъ птица и пчели“.

Мꙋка лг҃. Ѡ пѧныцѧх, забойцѧх, ѡпойцѧхъ и҆ иных.

Видѣ ст҃аꙗ Бц҃а чл҃вци висꙗще за ноги ї за рꙋки ѡпꙋтани юзами ѡгненними; едини дїꙗволи ѡгнь подмꙋхꙋют, а дрꙋгїе бѣси смꙋлꙋ (sic!), сѣркꙋ, золъ смраднїй кипꙗчїй з огнем лиютъ во ꙋста, и порох и каменїе горꙗчое бютъ в писокъ з огнемъ.

Рече ст҃аꙗ Бц҃а: „Повѣж ми, ст҃їй ар. Мих., что за грѣшници сїꙗ?“

Рече Мих.: „Слиши ст҃аꙗ Бц҃е, сїи человѣци пꙗницѣ, запойци, а дрꙋгїе ѡбꙗдци, забойци, їже рано ꙗдꙋще в свꙗта, в неделю, на силꙋ, сего ради тако мꙋчат сꙗ“.

Мука лд. Ѳ сѹдїахъ кровопїйцахъ, сквернодѣцахъ.

Видѣ сѧта Бца езеро кривавое, кровъ из огнем клекотит, и в том езерѣ множество мѹжей ѡ женъ стоѧхѹ по оуста, по шїю в том езерѣ кривавом, и кровъ пїюще оумершѹ ї надъ гадѣй.

Рече сѧта Бца: „Повѣж ми, сѧтий арх. Мих., что согрѣшили сїѧ?“

Рече Мих.: „Слыши сѧта Бце, сїи сѹтъ человѣци грѣшници, сѹдїѧ немилостивїи, не по правдѣ сѹдили, кровъ чѹжѹю пили, бо не по правдѣ сѹдъ сѹдили, кровопїйци, мздоимци, забойци ї сквернодѣци, сего ради тако мѹчат сѧ“.

Мука лѐ. Ѳ сребролюбцех и златолюбцехъ грѣшных.

Видѣ сѧта Бца єзеро ѡгненно, злато и сребро в нем люто барзо їскрѣно крекотит. В том езерѣ безчисленнаго народа мѹчит сѧ.

Рече сѧта Бца: „Повѣж ми, сѧтїй арх. Мих., что согрѣшили сїѧ дшѣ?“

Рече Мих.: „Слыши сѧта Госпоже, сїи человѣци сребролюбци и златолюбци, лихварѣ, сего ради тако мѹчат сѧ“.

Мука лѕ. Ѳ тих людех, что робѧть въ сѧтѹю недѣлю и въ свѧта господскїе и бѓородичнїе и нарочитих сѧтихъ, и нїи теж некѣрници и немилостивїи князѣ и пани и прочїи.

Видѣ сѧта Бца много дшъ грѣшних, мѹжей и женъ, иже дѣлаютъ, робѧтъ в насилїю тѧжком в работѣ: єдни камѧнѧ носѧть дшѣ, а дрѹгїе дшѣ зелѣзо, третїе дшѣ глинѹ, четвертїе дшѣ водѹ; во великом насилїю бѣси работают ними и мѹчат тих дшъ грѣшних.

Рече сѧта Бца: „Повѣж ми, сѧтїй арх. Мих., что то за грѣшници?“

Рече Мих.: „Слыши сѧта Бце, сїѧ сѹтъ грѣшници некѣрници: в сѧ бжїѧ и во воскресенїе не хотѣли вѣровати, а нїи немилостивїѧ цр̃кв, князѣ, властителїе, оубогим людем ѿ них нѹжда велика бѹла, а дрѹгїѧ тежъ работающе в недѣлю и во

празники господскїꙗ и бг҃ородичнїꙗ и нарочитих ст҃их, сего ради тако мꙋчат сꙗ".

Рече ст҃аꙗ Госпожа: „Что ѡни ꙗдꙗть?"

Рече Мих.: „Проходитъ их оуглїе ѡгненное".

Рече ст҃аꙗ Бц҃а: „На що ѡнїе дш҃ѣ носꙗть и такъ сꙗ мꙋчать тꙋю глинꙋ, камѣнꙗ, зелѣзо, водꙋ? Що то ѡни мꙋрꙋютъ, кꙋютъ, лѣпꙗтъ?"

Рече Мих.: „Слиши ст҃аꙗ Бц҃е, аз ти повѣмъ. Мꙋрꙋютъ дїꙗволи градъ нечистїй ї темнїй нечестиваго ц҃рꙗ, и тими дш҃ами тꙗжко робꙗть. Ї ставлꙗють той град, мꙋрꙋютъ цѣлїй рѣкъ аж до воскресенїꙗ Хв҃аго, до великоднꙗ; а ꙗкъ прїйде великъ день и заспѣваютъ „Хс҃ воскрес" в полнощи, то в той часъ той градъ потрꙗсет сꙗ, на землю впадꙋтъ мꙋри каменнїꙗ, покрꙋшат сꙗ на прахъ всѣ тїи мꙋри и палаци. По недели же ст҃аго апостола Ѳоми зновъ ѡнїе дїꙗволи начнꙋт нечестивїй ѡнїй замокъ град, то начнꙋтъ дш҃ами тꙗжко робити и мꙋчити дш҃ѣ грѣшнѣ, начнꙋтъ мꙋровати, бꙋдовати зновъ аж до воскресенїꙗ Хв҃а през цѣлїй рокъ".

Рече Михаилъ: „Пойдем, ст҃аꙗ Бц҃е, ко Єдемꙋ в дамаскꙋю землю и ꙋзриш, где дш҃ѣ христїꙗнскїе ѿсилают сꙗ".

Рече ст҃аꙗ Бц҃а: „Покажи ми, ст҃їй Мих. всꙗ, да виджꙋ их". Тогда пристꙋпиша ц҃. сотъ аг҃глъ и понесоша ст҃ꙋю Госпожꙋ в дамаскꙋю землю.

лз҃. Ѡ дш҃ахъ которїи милостиню творили и в покаѧнїи померли, за тое ихъ през пропаст милостинѧ преносит.

Видѣ ст҃аꙗ Бц҃а на задной странѣ Єдема оудолъ, глꙋбинꙋ неꙋдобъ дозрѣти. През тїꙗ глꙋбокїꙗ провали темность гꙋстаꙗ, а в провалех мгла ѡкрꙋтнаꙗ, темность непросвѣтимаꙗ. На дол глꙋбини естъ врата, їмꙗ ей Асафатовъ, а под вратами на долной странѣ кладица положенна, пол'зка ꙗко лед, оузкаꙗ ижъ нѣгде вѣстрꙋ нѣжномꙋ вомѣстити сꙗ. Видѣ ст҃аꙗ Бц҃а много дш҃ъ аг҃гли провадили ко кладицам, бо пред тими кладицами бꙋдет каждаꙗ дш҃а, їли грѣшна їли праведна. Видѣ ст҃аꙗ Бц҃а дꙋшѣ, що єдни преходꙗть през глꙋбинꙋ, а єдни много падоша во глꙋбинꙋ, а єдни сидꙗть на брезѣ.

Рече Мих.: „Сїꙗ то дш҃ѣ покаꙗнници ї милостиню творили и в покаꙗнїи померли ї милостинꙗ их преноситъ през глꙋбинꙋ, бо їхъ покрила милостинꙗ“.

лй҃. Которїе бꙋдꙋт дш҃ѣ прелѣтаты и рѣкꙋ ѡгненнꙋю чистителнꙋю по верха: схимонаси, їермонаси и ереи праведнїе, черноризци, земнїи аг҃гли, небеснїи человѣци, и свѣцкїе прав[еднїе].

Видѣ прест҃аꙗ Бц҃а дш҃ѣ прелѣтающїи през ѡнꙋю чистителнꙋю ѡгненнꙋю рѣкꙋ.

Рече ст҃аꙗ Бц҃а: „Що то за дш҃ѣ, же такъ по верхи прелѣтают легко тꙋю ѡгненнꙋю рѣкꙋ?“

Рече Мих.: „Ст҃аꙗ Бц҃е, ѡто тїи дш҃ѣ черноризци, схимници, їермонаси, їереи, иже нарекоша сꙗ на земли аг҃гли, и свѣцкїе человѣци стыи, їже правдиве на сем свѣтѣ в законѣ їноческом Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ оугодили постом, молитвами, чистотою, оубожством, послꙋшанїем и иними оучинками їноческими. И провадꙗть их аг҃гли бж҃їи из мѣстъ страшнихъ во пресвѣтлаꙗ мѣсца веселаꙗ, во горнꙗ ѡбители, во нꙗдра Авраама, Їсаака, Іꙗкова, ї тамо сꙗ на вѣки бꙋдꙋт веселити“.

лд҃. Ѡ дш҃ахъ, иже за живота своего свѣщи давахꙋ до церквїй ст҃их и милостиню и ѡдеждꙋ оубогим людем.

Видѣ ст҃аꙗ Бц҃а дш҃ѣ грѣшнїꙗ ї праведнїꙗ во вратах Асафатових, едини ꙗко ластовици квѣлꙗть, едини ꙗко голꙋби гꙋкаютъ, едини ꙗко пчели гꙋдꙋтъ, едини едних на собѣ носꙗть, едини приѡдѣꙗнни добре, дрꙋгїе голоднїе, едини наги сидꙗтъ, пред едними свѣтила ꙗсно горꙗхꙋ, пред едними трапеза стоꙗтъ ї ꙗдꙗть, а пред едними нѣчого нѣмаш ї нѣчого не ꙗдꙗть, а едни во тмѣ неосвѣтимои кричатъ нагѣ и голоднѣ.

Рече ст҃аꙗ Бц҃а: „Повѣж ми, ст҃їй ар. Мих., що то за дш҃ѣ, що едни едних на собѣ носꙗть?“

Рече Мих.: „Забойци на собѣ носꙗть, а что свѣтила пред ними ꙗсно горꙗть и трапезаютъ и приѡдѣꙗни, то за живота своего свѣщи во церквах ст҃их зажигали, алъчнихъ, голодних накормили, нагих приѡдѣли, жаждꙋщих напоили, и паки на

земли за них памѧть творѧть, то в той час им радость великаѧ биваетъ".

Рече Мих.: „Хощеши ст҃аѧ Бц҃е видѣти, да покажꙋ ти, где праведнїѧ дш҃ѣ ѿпочивають?"

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Молю тѧ, ст҃ий арх. Мих., покажи ми всѧ".

В той час пристꙋпиша ц҃. сотъ архг҃глъ ї понесоша ст҃ꙋю Госпожꙋ на востокъ.

м҃. Ѡ чистцꙋ.

Потомъ прейдоша прейдꙋтъ ї мѣдѧних седм горъ и митарствъ кд҃. На воздꙋсѣ врата бѣсовскаѧ, а на каждих вратах или степенѧх, сходах зоспинѧют грѣшних дш҃ъ. Потом прїйдоша ко чистителномꙋ ѡгню, то естъ чистителной рѣцѣ, в полъ ѡгнь з водою, ефирскїй, ѡблачнїй, безсмертнїй, и називает сѧ чистецъ: полъ з водою пламень розливаетъ рѣкꙋ ѡгненнꙋю, и с той пламени ѡгнь стрѣчаетъ грѣшних ї праведних на р҃. и з҃. миль и приводитъ их до полюрованѧ.

Видѣ прест҃аѧ Бц҃а посродкꙋ ѡгню дш҃ъ множество в том чистцꙋ: едни поверха ѡнои рѣки преходѧть, їнїѧ посродкꙋ глезнїй, а їнїѧ по колѣна, а инїѧ по поѧсъ, а їнїѧ по перси, а їнїѧ по шїю.

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Повѣж ми, ст҃ий арх. Мих., что сꙋт за грѣхи тих людей?"

Рече Мих.: „Слиши стаѧ Бц҃е, сїѧ то рѣка ѡгненнаѧ, в пол вода з ѡгнем, ѡто називает сѧ чистецъ, в немже дш҃ѣ полюрꙋют сѧ, которїи грѣшили несмертельними грѣхами, десѧтеро приказанїй бж҃ое виполнили. Которїи по верха преходѧть, ѡто естъ дш҃ѣ праведних людей, а которїи бридꙋтъ по колѣна, ѡто их грѣхи болшїе сꙋтъ, а которїи еще глꙋбше, то еще их грѣхи болшїе сꙋтъ, а которїе аж по шїю бридꙋтъ, ѡ то таких грѣхи барзо тѧжкїе и великїе сꙋтъ".

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Ци на многїе часи полюрꙋют сѧ тїи дш҃ѣ?"

Рече Мих.: „Христїѧнскїе на сорокъ дн҃ь ѧко во снѣ страхованѧ мꙋкъ прїймꙋтъ, а нехристїѧнскїе много грѣшили, страшно претерпѧть пламене мокраго ѿ елемента еферскаго ѡгню, а хрестїѧнскїе м҃. дн҃ь полюрꙋют сѧ ѡгнем, ѧко во снѣ страхованѧ мꙋкъ прїймꙋтъ, то ѿ ѡгню їсходѧть свѣтлїе ѧко злато полюрованное ї встꙋпꙋютъ праведнїе во свѣтлаѧ мѣста, нѧдра Авра-

ама, Їсаака, Іѩкова, ѩко писанїе гл҃еть: пройдохом сквозь ѡгнь и водꙋ, їзведе нас во покой".

Бг҃ꙋ нш҃емꙋ слава во вѣки вѣком аминь.

Отсей текст був уже опублїкований мною в Житю і Слові, 1894, т. II, стор. 81—88 і 224—237. Про нього диви Бокадоровъ op. cit. стор. 76—81.

Ж. Рукопис Георгія Білявського, XVIII в. стор. 36—48.

(Ѿкрытїе моукъ прес҃тѣй Бгрⷣци, и҆жъ ѡ҆глѧдала, где мꙋчаⷮ сѧ грѣшныи).

I. Где молила сѧ прчⷭтаѧ гⷭпжа Бц҃а сн҃ꙋ своемꙋ мовѧчи: [„Сн҃ꙋ мой,] зошли ст҃го а҆рхаг҃гла Михаила, жебы ми показалъ мꙋки преисподнѧ". Тогда сниде Михаилъ а҆рхаг҃глъ и с ниⷨ множества аг҃глъ: сто ѿ ю҆га, сто ѿ запада, сто ѿ сѣвера, сто ѿ востока, и҆ поклонили сѧ вси прⷭстѣй Бц҃и до землѣ. и҆ рече Михаилъ: „Радꙋй сѧ Бц҃е, ѿчее сїѧнїе, [сп҃са] рождъши всей вселеннѣй, ст҃го дх҃а и҆сполненїе".

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Радꙋй сѧ Михаиле а҆рхаа҆г҃гле, всѣхъ превышшїй ѹ҆ прⷭтла бж҃їѧ невидимаго Ѿц҃а". и҆ такъ похвалила вси ст҃їи аг҃гли.

II. Потоⷨ рече а҆рхаа҆г҃глꙋ Михаилꙋ: „Повѣж ми, ст҃ый а҆рхаа҆г҃гле Михаиле все, що єⷭт на нб҃си и҆ на земли и҆ во преисподниⷯ земли".

И҆ рече а҆рхаа҆г҃глъ Михаиⷧ: „Что ми росказалъ, ѡ҆брадованнаѧ, сн҃ъ твои Гь҃, тое ти повѣⷨ".

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Покажи ми всѣ мꙋки, где сѧ мꙋчатъ грѣшныи дш҃ѣ".

III. Тогда Михаилъ казаⷧ ѡ҆творити сѧ пеклꙋ. А҆ кды сѧ пекло ѡ҆творило, теды таⷨ видѣла ст҃аѧ Бц҃а мꙋжи и҆ жены плачꙋт и крычаⷮ великиⷨ голосоⷨ. И҆ рече ст҃аѧ Бц҃а ко Михаилꙋ: „Що сїи согрѣшили?"

Рече ст҃ый а҆рхаа҆г҃глъ Михаилъ: „Тыи то соуⷮ, иж не вѣровали въ Ѿца и сн҃а и҆ ст҃го дх҃а, поганыи жидове, и длѧ того так мꙋчат сѧ".

IV. Потоⷨ видѣла ст҃аѧ Бц҃а на иншоⷨ мѣсци тмꙋ великꙋю барзо и҆ рече ко Михаилꙋ: „Що в той тмѣ єⷭт?"

И҆ рече Михаилъ: „Много в ней дш҃ъ єстъ".

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Нехай тма сіѧ подоймет сѧ, жебы^м видѣла тыи дш҃ѣ“.

Рекли: „Зака^з маемо великїй, жебы тыи дш҃ѣ нѣколи свѣта не видѣли“.

И҆ зафрасовала сѧ ст҃аѧ Бц҃а, возрѣла на нб҃о и҆ рекла: „Во и҆мѧ ѿц҃а і сн҃а і ст҃го дх҃а нехай же ѡ҆бачꙋ мꙋкꙋ сїю!“ И҆ зара^з поднѧла сѧ тма над мꙋкою къ горѣ, и҆ ѡ҆бачила ст҃аѧ Бц҃а, иж тꙋт лежи^т множество мꙋжей и҆ жен, а҆ ѿ ни^х и҆сходи^т великїй кры^к и҆ пла^ч. Видѣвши ст҃аѧ Бц҃а росплакала сѧ.

Рече ст҃ый Михаилъ: „Чемꙋ, ѡ҆каѧнныи, не гл҃ете ко Бц҃и?“

Рекли мꙋчащїи сѧ: „Ꙗк єси к на^м пришла, Бц҃е? мы свѣта нѣкды не видимо и҆ мꙋки великїи терпимо. Сн҃ъ твой бл^с^венный зыйшолъ был на землю и҆ не и҆шолъ к на^м; ни І҆ѡа^н кр^с^тите^л, ни Авраамъ, ни а҆п^с^лъ Павел, но ты, ст҃аѧ Бц҃е, застꙋпнице, мл҃ѧщи сѧ за хр^с^тїѧны“.

Рече ст҃аѧ Бц҃а ко Михаилꙋ: „Что сїи согрѣшили ѡ҆каѧнныи?“

Рече Михаи^л: „Тыи то сꙋт невѣрныи, поганїи, некр҃щеннїи, которыи не вызнавали ст҃ои тройци Ѿца і сн҃а і ст҃ого дх҃а, имѧ твое, Бц҃е, не и҆сповѣдали, же ис тебе Ї҃с Х҃с, и длѧ того так мꙋчат сѧ“.

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Длѧ чого, ѡ҆каѧнныи, прелстили сѧ єсте? а҆ко єсте не слыхали, же всѧ тва^р и҆мѧ мое слави^т?“

Потом зновꙋ покрыла и^х тма.

V. Рече Михаи^л: „Пойдѣмо, ст҃аѧ Бц҃е, где тече^т ѡ҆гненнаѧ рѣка“.

Пришла ст҃аѧ Бц҃а до ѡ҆гненной рѣки і ѡ҆бачила, а҆но в той рѣцѣ мно^ж^ство мꙋжей и женъ, єдны до поѧса въ ѡ҆гни стоѧтъ, дрꙋгїи до персїй, и҆ныи до шїи, а и҆ныи до верха.

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Что тыи согрѣшили, же до поѧса стоѧ^т въ ѡ҆гни?“

Рече Михаи^л: „Г^с^пже, тыи то сꙋ^т, иж ѿчꙋю и мт҃рнюю клѧтвꙋ престꙋпили и҆ не дбали, длѧ того так мꙋча^т сѧ“.

[Рече ст҃аѧ Бц҃а:] „А сїи что согрѣшили, что до персїй стоѧтъ въ ѡ҆гни?“

Рече Михаилъ: „Тыи то, що кꙋмо^м свои^м доганѧли, сварили сѧ з ними, Ѿца и҆ маткꙋ лаѧли, въ прелюбодѣйствꙋ ѡ҆сквернили сѧ, а того сѧ не каѧли, длѧ того так мꙋчат сѧ“.

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „А сїи что согрѣшили, которыи до шїи стоѧ^т въ ѡ҆гни?“

Рече Михаил: „Тыи то, иж чꙋжое добро йли и̂ пили, то єст же крали, розбивали и̂ невинного до ѹтраты доводили, то длѧ того так мꙋчат сѧ“.

[Рече ст҃аѧ Бц҃а:] „А тїи что согрѣшили, которыи до верха стоѧть въ ѡ̂гни?“

Рече Михаилъ: „Тыи то сꙋт, же дѣти свои родивши и̂ метали ѱамъ и̂ свинїамъ пойдати, длѧ того так мꙋчат сѧ. И̂ныи держачи чстный крстъ, крыком великим кленꙋт сѧ, мовѧчи неправдꙋ, и̂ присѧгали на крывдꙋ, длѧ того так мꙋчат сѧ. А̂ дрꙋгїи томꙋ крстꙋ безпрестанно кланѧют сѧ во ѡ̂гни со страхом, тыи сꙋт клеветници, присѧжници, ѡ̂бадници, кривосꙋдци, потворци, длѧ того так мꙋчат сѧ“.

VI. Видѣ ст҃аѧ Бц҃а людий стремглав висѧщих, а звѣри дикїи ꙗ̂дѧт и̂хъ, а̂ не могꙋт и̂зи̂сти, а ѡ̂ни кричат. Рече ст҃аѧ Бц҃а Михаилꙋ: „Что сїи согрѣшили?“

Рече Михаил: „Тыи то сꙋт, которыи слꙋхают под чꙋжими домами и̂ зваджꙋют сꙋсѣда со сꙋсѣдом, ѡ̂бмовлѧютъ и̂ лгꙋтъ злыи слова, длѧ того так моучатъ сѧ“.

VII. Потом пристꙋпили ѵ҃. а̂гглъ и̂ понесли ст҃ꙋю Бц҃ю ко западꙋ. И там ст҃аѧ Бц҃а видѣла ѡ̂блак ѡ̂гненный велик барзо, а посереди него пламен. Там тых ѡ̂дрїй много, а̂ на них лежат множество людїй и̂ горѧт въ ѡ̂гни. Видѣвши тое ст҃аѧ Бц҃а воздхнꙋла и̂ рече Михаилꙋ: „Что сїи согрѣшили?“

Рече Михаилъ: „Тыи то сꙋт, и̂жъ на ѹ̂трни ст҃го воскрснїѧ лежали ꙗ̂ко мр҃твыи, а̂ до цр҃кви не хотѣли и̂ти, длѧ того так мꙋчат сѧ“.

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „А̂ коли кто хорый не может встати, ꙗк той маетъ выйти?“

Рече Михаилъ: „Єсли бы дом горѣл, а ѡ̂н бы не моглъ вылѣзти, аж бы згорѣл, то той мает ѿпꙋщенїе“.

VIII. Видѣла ст҃аѧ Бц҃а столи ѡ̂гненныи, а на них сидитъ множество людїй. Рече ст҃аѧ Бц҃а ко Михаилꙋ: „Что сїи согрѣшили?“

Рече Михаил: „Тыи то сꙋт, иж не ѹ̂стали против попа, кды идет ѿ ст҃ои лѵтргїи из цр҃кве, слꙋживши слꙋжбꙋ бж҃їю, длѧ того так мꙋчат сѧ“.

IX. Видѣла ст҃аѧ Бц҃а древа много, а на тых древѣхъ вѣтїє ѡ̂гненное, а на вѣтїю ланцꙋхов много желѣзных, а̂ на них висит множество людїй за ꙗзыки. Видѣвши тое ст҃аѧ Бц҃а и̂ рече Михаилꙋ: „Что сїи согрѣшили?“

Рече Михаил: „Тыи то сꙋт, которыи сѧ дармо клинꙋт, хꙋлници, клеветници, присѧжници, потварци, которыи ѡ҆бмовлѧютъ, ѡ҆сꙋждаютъ, напастꙋютъ, кривосꙋдци, ненавистници, смѣховалци, пꙗници, длѧ того так мꙋчат сѧ. А за ꙗзыки висѧт, то длѧ того, же ꙗ҆зыкомъ чл҃ка и҆збавит, чого пред людми и҆ пред паномъ неслꙋшне ѹ҆дасть и҆ ѡ҆бмовит“.

X. Потом на дрꙋгом мѣсци видѣла ст҃аѧ Бц҃а чл҃ки, а҆ ѡ҆ни висѧтъ за рꙋки и҆ за ноги, а ѿ них течет кров, из ѹ҆стъ горитъ поломѣнь, аж не может ѡдтхнꙋти. То видѣвши ст҃аѧ Бц҃а расплакала сѧ и҆ рече г҃-ж.: „Гн҃и помилꙋй их!“ И рече: „Что сїи согрѣшили?“

Рече Михаил: „Тыи то сꙋт, же цр҃квы бж҃їи держат, а волѣ бж҃ои не творѧт, цр҃ковное добро и҆дѧт и҆ пїютъ мовѧчи: „Работаемъ цр҃квам, ѿ цр҃кве живи боудем“. И так цр҃кви ѡ҆бдирают, то зас пропиваютъ, длѧ того так мꙋчат сѧ“.

XI. Рече Михаилъ: „Пойди, ст҃аѧ Бц҃е, покажꙋ ти, где мꙋчат сѧ попы“.

И видѣла ст҃аѧ Бц҃а попы, а҆ ѡ҆ни висѧт за ноги, а҆ ѡ҆гнь ѿ головы ажъ до ногъ палит ихъ. Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Что сїи согрѣшили?“

Рече Михаилъ: „Тыи то сꙋт слꙋжители прстлꙋ бж҃їю, бо кды слꙋжбꙋ бж҃їю слꙋжать, тогда всѧ нб҃сныѧ силы и ѕвѣзды страшают сѧ, прстолъ движит сѧ, подножїе Гн҃е трѧсет сѧ, а҆ ѡ҆ни не боѧт сѧ, и҆ не страшают сѧ, длѧ того так мꙋчат сѧ“.

XII. Видѣ ст҃аѧ Бц҃а чл҃ки, а в них звѣри троглавнїи, е҆дино и҆дет до ѡ҆чїй, а двѣ до ѹ҆стъ. Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Кто тъ ест, же не может и҆збыти звѣра сего?“

Рече Михаил: „То сꙋт дїаци, же читаючи лгꙋт, несправедливе читают, ꙗ҆ко есть написано, длѧ того так мꙋчат сѧ“.

Тꙋт же і҆ инїи чл҃ци висѧт стромглав, а звѣрове ꙗдѧт и҆хъ. Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Что сїи согрѣшили?“

Рече Михаилъ: „Тыи сꙋт черноризци, которїи законꙋ бж҃го ѹ҆чать, а сами волѣ бж҃еи не чинѧть, длѧ того так мꙋчат сѧ“.

Рече Михаилъ: „Пойди, ст҃аѧ Бц҃е, ѡ҆глѧдай, где мꙋчат сѧ патрїарси и вл҃дки и҆ вси дх҃внїи“.

XIII. И пришедши ст҃аѧ Бц҃а на ѡ҆ное мѣсце видѣла множество лежащих въ ѡ҆гни, и҆ черви неѹ҆сыпающїи ꙗдѧхꙋ их. Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Что сїи согрѣшили?“

Рече Михаилъ: „Тыи то сꙋт патрїарси, епспи, попы и҆ всѧ старшина, которїи ѡ҆блачали сѧ во ст҃ителскїй ѡ҆бразъ, а волѣ бж҃еи не чинили, длѧ того так мꙋчат сѧ“.

XIV. Видѣла ст҃аѧ Бц҃а жены, а̂ ѡ҃ни висѧт и̂ пламень и^х^ пали^т^ ѿ ногъ до головы, и̂ зновꙋ звѣреве торгают и^х^ и̂ ꙗдѧт, а ѡ̂ни крычат вздыхаючи и̂ мовѧчи: „Змилꙋйте сѧ над нами, бо барзо в то^м^ пламени мꙋчимо сѧ“.

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Что тыи согрѣшили?“

Рече Михаи^л^: „Тыи то сꙋт попадїи, которыи по см҃рти мꙋжїй свои^х^ блоуд чинили, то длѧ того так мꙋчат сѧ“.

XV. Видѣла ст҃аѧ Бц҃а жены висѧщїи въ ѡ҃гни, а̂ звѣри ꙗ̂дѧт и^х^ оу̂ста. Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Что сїи согрѣшили?“

Рече Михаи^л^: „Тыи то сꙋтъ черницѣ, которыи пострыгши сѧ въ черническїй ѡ҃бразъ блꙋд творили, длѧ того так мꙋчать сѧ“.

XVI. Видѣ ст҃аѧ Бц҃а ѡ҃гнь кромѣшнїй, а̂ в не^м^ множство народа, а̂ та^м^ пла^ч^ и̂ крык великїй. Видѣвши то ст҃аѧ Бц҃а расплакала сѧ и̂ рекла: „Что тыи согрѣшили?“

Рече Михаилъ: „Тыи то сꙋт цр҃ѣ, кн҃зѣ и̂ вшелѧкаѧ старшина, которыи не чинили волѣ бж҃еи, так теж і̂ иныи грѣшници, разбойници, клеветници, пїꙗ̂ницѣ, лихварѣ, сребролюбци, которыи на оу̂боги^х^ людїй не маютъ мл^с^рдїѧ и̂ которїи не постѧть сѧ во ст҃ыѧ посты, разлꙋчают мꙋжа со женою, і̂ инныи злосници, а ты^х^ злыхъ речїй не каꙗли сѧ и̂ не покꙋтовали сѧ, длѧ того так мꙋчат сѧ“.

Слышавши то ст҃аѧ Бц҃а росплакала сѧ и̂ рекла: „Ѡ̂ горе вам, грѣшници! чемꙋж е̂сте сѧ того на земли не каѧли и̂ не покꙋтовали, тобы тоут не были е̂сте“.

XVIII. Потом пойде далѣ ст҃аѧ Бц҃а, и̂ тамъ ѡ̂бачила рѣкꙋ ѡ̂гненнꙋю, клекотꙋщꙋю а̂ страшнꙋю, а̂ ѡ̂на пожирает всѣ грѣшники в себе, же аж не могꙋт промовити: „Сꙋдиє пр҃вдный, помилꙋй нас!“ А и^х^ ꙗдѧт черви неоусыпающїе и̂ скреже^т^ зꙋбный и звѣри незличнїи. Видѣвши тꙋт тыи, що сѧ мꙋча^т^, ст҃ꙋю Бц҃ю, крикнꙋли к ней голосо^м^ велики^м^ мовѧчи: „Радꙋй сѧ, бл҃^с^веннаѧ Бц҃е дв҃о, свѣтене заходимый! Радꙋй сѧ [и̂] ты а̂рхистратиже бж҃їй Михаиле и̂ вси ст҃їи а̂г҃гли бж҃їи! Молите сѧ непрестанно за ввесь миръ христїаньскїй, которыи пришли е̂сте навѣжати насъ грѣшны^х^, кды^ж^ мы̂ ѿ вѣка свѣта не видимо, а̂ н҃нѣ длѧ тебе Бц҃е видимо свѣтъ“.

Видѣвши то ст҃аѧ Бц҃а росплакала сѧ и̂ рече: „Ѡ горе грѣшникомъ тымъ, щож то ѡ̂ни согрѣшили?“

Рече Михаилъ: „То єсть рѣка ѡ̂гненнаѧ, с которои сѧ ѡ҃гнь роди^т^, а̂ в ней мꙋчи^т^ сѧ рѡд жидовскїй, которыи распѧли Г҃а н҃шго І҃с Х҃а, и̂ вси ꙗ̂зыци поганстїи, которыи тебе не и̂сповѣдали

и̂ которыи блꙋд чинили и̂с кꙋмами, ѡ̂травници, которыи дѣти свои подавили, длѧ того так мꙋчат сѧ".

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „По дѣлом их бꙋди и̂мъ!"

И̂ зновꙋ покрыла их ѡ̂наꙗ рѣка.

Рече Михаил: „Єсли хочешъ, прстаѧ Бц҃е, покажꙋ ти, где мꙋчит сѧ вве рѡд хрстїаньскїй".

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Ѿкрый ми̂ всѣ мꙋки".

И̂ видѣла ст҃аѧ Бц҃а ѡ̂зеро ѡ̂гненное клекотꙋщее, а волны хитают сѧ аж до нб҃съ, а в нем старыи и̂ молодыи мꙋчат сѧ, множество мꙋжей и̂ женъ.

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Что сїи согрѣшили?"

Рече Михаилъ: „Тыи сꙋт хрстїане, которыи на кр҃щенїи ѡ̂бицѧли сѧ Боу҃, а потом дїаволскїи дѣла чинили, а кр҃щенїе погꙋбили, и̂ не слꙋхали заповѣди Ѿцевскои и̂ мт҃ринскои, длѧ того так мꙋчат сѧ".

XIX. Рече стаѧ Бц҃а: „Подвигни, стый а̂рхаг҃гле Михаиле, вси а̂г҃гли, помолим сѧ Гв҃и за грѣшники сїи".

Тогда вси а̂г҃гли мовили: „Ги҃, змилꙋй сѧ над грѣшниками сими хрстїаны! ѹ̂слыши нас Ги҃!"

Рече Мих.: „Ѡ велик єсть Бж҃ и̂ велико и̂мѧ єго, ѹ̂слышит насъ".

Рече ст҃аѧ Бц҃а Михаилꙋ: „Нехай же мѧ поставѧть пред Гм҃ъ Їс҃ Хм҃ъ".

И̂ взѧли аг҃гли прчстꙋю Бц҃ꙋ и̂ поставили ѹ̂ прстла бж҃їѧ. Ѡна же ставши воздхнꙋла и̂ знѧвши рꙋцѣ свои прчстыи ко прстлꙋ бж҃їю и рече: „Помилꙋй Ги҃ хрстїаны, бо видѣлам их въ мꙋках, же не могꙋт терпѣти".

Рече е̂й Гь҃: „Ꙗкож ꙗ̂ маю их помиловати, а̂ ѡ̂ни своей братїи не помиловали? Не машъ того чл҃ка, жебы и̂мени моего не помѧнꙋлъ, а̂ ѡ̂ни не хотѣли и̂мени моего призывати, и̂ такъ сами в мꙋкꙋ Ѿдали сѧ, а ꙗ̂ и̂мъ хочꙋ платити ведлꙋгъ заслꙋги и̂хъ".

То слышавши прчстаѧ Бца рекла ко ст҃мꙋ Михаилꙋ: „Плачꙋ сѧ непрестанно, аж змилꙋет сѧ Гь҃ над грѣшники".

Тогда Михаил пад на землю лицемъ и̂ вси аг҃гли с нимъ. и̂ видѣ Гь҃ моленїе их и̂ мл҃срдова ѡ̂ них и̂ рече сн҃ви своемꙋ: „Иди и̂ ꙗви им лице свое и̂ мов и̂мъ: „Нн҃ѣ за милосердїе Ѿца моего и̂ за мл҃твꙋ мт҃ре моеѧ и̂ безплотных моихъ а̂г҃глъ и̂ всѣхъ ст҃ыхъ моих, же мѧ ѹ̂молиша за вас, длѧ того дам вамъ мꙋчащим сѧ во дни и̂ в нощи покой и̂ радость и̂ веселїе въ свѣтѣ ст҃ыхъ Ѿ воскрснїѧ моего до сошествїѧ ст҃го дх҃а".

Ꙋслышавши тое сѣ҃тая Бц҃а и вси а҃ггли рекли вси ѥдинымъ гласомъ: „Слава мл҃ердію твоемѹ, вл҃дко! Слава цр҃ствію твоемѹ! Слава благости твоей со безнача҃ны҃м ти Ѿцмъ҃ и съ пр҃стымъ и бл҃гимъ и животворящи҃м ти д҃хомъ нн҃ѣ и пр҃но и во вѣки вѣко҃м҃а. а҃минь.

Отсей текст далеко близший до первовзору, ніж перерібка Яремецького-Білахевича, а стилістично майже скрізь скорочений супроти первовзору.

3. Рукопис Івана Кузикевича, XVIII в., стор. 161—179.

(Слово ѡ Ѿкровенїи мѹкъ, ѥгда ходила прест҃ая Бц҃а з' Михаило҃м, где мѹчит сѧ родъ хр҃тїанскїи҃).

I. Прест҃ая Бц҃а Маріѧ, мт҃и Г҃да ншего Їс҃а Хр҃а ѹпросила, сн҃а своего, а҃ки а҃ггли їстѹпили Ѿ востока сто, Ѿ сѣвера сто, Ѿ юга сто, Ѿ запада сто. и поклонили сѧ ѥй, с҃тои Бц҃и, и рече Михаилъ: „Радѹй сѧ дв҃о прест҃ая рождшая Г҃да слави вселенной! радѹй сѧ с҃таго д҃ха вошлощенїе и ѹтвержденїе! радѹй сѧ всѣхъ с҃ты҃х просвѣщенїе и ѡглашенїе!“

Рече с҃тая Бц҃а до Михаила: „Радѹй сѧ Михаиле, воеводо всѣхъ небесны҃хъ и земны҃хъ и над всѣми превишїи ѹ престола кж҃їа стоящи! радѹй сѧ Михаиле, невидимаго Ѿца сїанїе, всея вселенныѣ предстателю, шестокрилати҃х похвало, поправши мѹчителя и дїавола! радѹй сѧ Михаиле хотя востр҃вити ѡ҃ востанїи ѹмершихъ, и кто похвала всѣхъ а҃ггловъ“.

II. Потомъ рече ко Михаилѹ с҃тая Бц҃а, абы Ѿкрилъ всѣхъ мѹкъ прейсподнїе, где мѹчит сѧ родъ христи[ан]скїи.

III. И повелѣ Михаилъ зѣнѹти а҃дѹ, и ѡбачила прест҃ая Бц҃а множество людей, мѹжеи и женъ во ѡгни великомъ стоячи и велми плачѹщи. и рече Михаилъ: „То сѹтъ тїи, прест҃ая Бц҃е, которїи Ѿца и матеръ зневажали, во Ѿца и сн҃а и д҃ха с҃таго не вѣрили, поганїе жидове, для того так сѧ мѹчатъ“.

IV. Тѹтъ по семъ на ѝномъ мѣсцѹ ѹвѣдѣла прест҃ая Бц҃а тмѹ великѹю народѹ во тмѣ сидѧщихъ. и рече Михайлъ: „То сѹтъ тїи, которїи не каѧли сѧ грѣховъ своихъ мерскихъ, и сгрѣшивши много и соромѣли сѧ ѝповѣдати пред свѧщеникомъ своимъ грѣховъ сѹдны҃хъ“.

Прес҃таѧ Бц҃а поднѣши [sic!] ѡ҆чи в҆ небо и҆ рече: „Во и҆мѧ ѿца и҆ сн҃а и҆ ст҃аго дх҃а, да вотѣмет сѧ тма сїѧ и҆ покриетъ все нб҃о!“

И҆ рекоша а҆г҃гли: „Єгда, Бц҃а, маемо заповѣдъ ѿ невидимаго Бг҃а ѿца не видѣти и҆мъ нѣколи свѣта, дондеже просвѣтитъ сн҃ъ твои седмицею и҆ днемъ паче сл҃нца“.

Потомъ видѣ прес҃таѧ Бц҃а лежаща во мꙋцѣ множество мꙋжей и҆ женъ, вопль и҆ плачъ великїй быст҆ в҆ них҆. и҆ прослези сѧ прес҃таѧ Бц҃а и҆ рече: „Ѡ ѡ҆каѧнїи, ꙗ҆къ тꙋтъ пребиваете?“

Ѡни же рекоша: „Мы тꙋтъ ѿ вѣка свѣта не видимъ и҆ не можемъ зрѣти горѣ, лежитъ пекло клокочущее над нами“. и҆ рекоша: „Прес҃таѧ Бц҃е, ты-с҆ насъ навѣдаша сѧ! моли сѧ сн҃ꙋ своемꙋ, нехай сн҃ъ твои бл҃гословенни҆ бл҃говолитъ сни҆ти на землю и҆ посѣтитъ нас҃ в҆ тыхъ мꙋкахъ. не прїи҆детъ до насъ анѣ Авраамъ, ни Їѡанъ крс҃тителъ, ни҆ а҃пс҃лъ Павелъ посѣт[ит]ъ нас҃, а ти прес҃таѧ Бц҃е, мирꙋ всемꙋ застꙋпнице, навѣджала насъ, моли[ш] сѧ за христиѧне, волаешъ до насъ, а҆ ми҆ не можемо слова к тебѣ мовити во смолѣ, ѹ҆ великой мꙋцѣ“.

И҆ рече прес҃таѧ Бц҃а ко Михаи҆лꙋ: „Что за грѣх сотворили?“

Рече Михаилъ: „То сꙋтъ тїи поганїе, которїи҆ тебе, прес҃таꙗ дв҃о, не визнавали, ꙗ҆ко ис тебе роди сѧ Гс҃дъ Бг҃ъ“.

И҆ рече прес҃таѧ Бц҃а: „Ѡ҆каѧнїи, чи не слишалисте, ꙗ҆ко и҆мѧ мое всѧ тваръ славитъ? нехаи҆ и҆хъ покриетъ тма горшаѧ на вѣки!“

V. Рече Михаилъ до ст҃ои Бц҃и: „Где хощеши снїидемъ?“

Рече Бц҃а: „Да и҆знїдемъ на югъ“.

И҆ заразъ а҆г҃гли бж҃їи прес҃тꙋю Бц҃ꙋ и҆зведоша на ю҆гъ, где течетъ рѣка ѡ҆гненнаѧ. тамъ множество мꙋжеи и҆ женъ, є҆дини до поѧса, дрꙋгїи стоѧтъ по грꙋди, ѡ҆вїй по шїю҆, ѡ҆вїи до верхꙋ во ѡ҆гни стоѧтъ. рече прес҃таѧ Бц҃а: „Что сїи согрѣшили?“

Рече Михаилъ: „То сꙋтъ тїи, которїи клѧли ѿцꙋ своемꙋ и҆ матерѣ своей, длѧ того такъ сѧ мꙋчат, ꙗ҆ко проклѧтїи“.

Речетъ прес҃таѧ Бц҃а: „А҆ тїи, що по грꙋди во ѡ҆гни стоꙗ҆тъ?“

[Рече Михаилъ]: „То тїи кꙋмам своимъ досаждали, не жили [съ] собою добре, але словами злими доповнꙗ҆ли собѣ, били сѧ, є҆динъ на дрꙋгаго рꙋкою зводилъ и҆ во прелꙋбодѣѧнїи сквернили сѧ, длꙗ҆ того сѧ во томъ ѡ҆гни мꙋчат сѧ“.

Рече прес҃таꙗ҆ Бц҃а: „А҆ тїи что согрѣшили, и҆жъ до шїи во ѡ҆гни стоꙗ҆тъ?“.

Рече Михаилъ: „Сїи сꙋтъ, иже ꙗдѧтъ мѧса чл҃вческїи“.

Рече прес҃таѧ Бц҃а: „Ꙗко же можетъ ꙗсти тѣла дрꙋга своего?“

Рече Михаилъ: „Слиши, ст҃аѧ Бц҃а, ѿто тїи сꙋтъ блꙋдници, сотворивши блꙋдъ, нечистотꙋ и расказиша во ѹтробѣ своей ѕѣлꙗмъ дѣти своѧ и рожденїѧ ѱомъ и свинїꙗмъ даютъ, длꙗ того сѧ такъ мꙋчат сѧ; тїи, которїи насочиша на братїю или сꙋсѣдъ на сꙋсѣда или дрꙋгъ на дрꙋга пред царами, пред панами, пред властит҃ми неправедними, то тїи где мꙋчат сѧ“.

Рече Бц҃а: „А сїи, ижъ до верха во ѡгни стоꙗтъ?“

Рече Михаилъ: „То тїи сꙋтъ, ижъ крстъ честнїй на себѣ держат, а кленꙋт сѧ л'жою и присꙗгают на криво, и ѹбогимъ кривдꙋ чинꙗтъ и в церкви говорат стоꙗчи, то тїи во ѡгни мꙋчатъ сѧ“.

Рече прес҃таѧ Бц҃а: „Бꙋди имъ по дѣломъ ихъ! тꙋтъ имъ єстъ мꙋка великаѧ, єще на нихъ паде болшаѧ“.

VI. По семъ видѣ прес҃таѧ Бц҃а чл҃века висꙗща за ноги стремъ главъ, и звѣри исхождахꙋ из ѹстъ єго и реви (sic!) ꙗдѧтъ ихъ и черви падахꙋ из ꙋстъ єѧ великїе. речетъ прес҃таѧ Бц҃а: „Что за грѣхъ?“

Рече Михаилъ: „То сꙋтъ тїи послꙋшници под чꙋжим домомъ, клеветници, мовити злаѧ на сꙋсѣда, разлꙋчаютъ мꙋжа и жоною“.

Рече прес҃таѧ Бц҃а: „Лꙋчеш би имъ не родити сѧ, нѣжели такъ мꙋчити сѧ“.

VII. Рече Михаилъ: „Поидѣмо ко западꙋ, прас҃таѧ (sic!) Бц҃а“. и заразъ аг҃гли возведоша прес҃тꙋю Бц҃ꙋ ко западꙋ. и тамъ видѣ множество мꙋжеи и женъ во ѡгни горꙗтъ великомъ, и змїи двоеглавнїе ꙗдѧтъ ѹста ихъ. и рече прес҃таѧ Бц҃а: „Что симъ за грѣхъ єстъ?“

Рече Михаилъ: „То сꙋтъ тїи, ижъ не вставаютъ на ѹтреню в неделю в' ст҃ꙋю на молитвꙋ, лежатъ, челꙗди своѧ не бꙋдѧтъ, ѡфѣры не приносꙗтъ“.

Рече прес҃таѧ Бц҃а: „А єсли чл҃вкъ боленъ бꙋдетъ, ꙗкъ маетъ поити до церкви?“

Рече Михаилъ: „Аще имет сѧ домъ єго на всѣ страни и не можетъ избѣгнꙋти, томꙋ ѿпꙋстѧт' сѧ грѣхи єго; аще бꙋдетъ цѣлъ и здравъ, а не пойдетъ до церкви и лица своего не перехреститъ, слꙋжби божои не вислꙋхаетъ, видимо так' сѧ безсꙋрмане мꙋчат' сѧ, [въ] ѡгни горитъ, пламени ѡгненомъ“.

VIII. По семъ видѣ прѣстая Бц̃а на третомъ мѣсцѣ столпъ ѡгненнїй, и̂ на томъ столпѣ горитъ множество мѫжей и̂ женъ. речетъ прѣстая Бц̃а: „Я сїи что согрѣшили?“

Рече Михаилъ: „То сѫтъ тїи, йжъ зневажали сщ̃енниковъ, которїи Бг̃а просятъ за нихъ и̂ за весь миръ“.

IX. Далѣ взрѣла прѣстая Бц̃а древо великое, а̂ квѣти ѡгнистїе на томъ древѣ, а̂ на тих квѣтахъ били вд'ки желѣзнїе. где висѣло множество мѫжей и̂ женъ за гаки. ѡбачивши прѣстая Бц̃а и̂ прослези ся и̂ стала питати ся Михаила, что сїи согрѣшили. ѡповѣлъ стый̃ Михаилъ: „То сѫтъ тїи, которїи присягаютъ на криво и̂ свѣдчатъ несправедливе и̂ разълучаютъ братїю ѿ братїи“.

Рече прѣстая Бц̃а: „Како можетъ кто разлучити братїю?“

Рече Михаилъ: „Послушай̂, прѣчстая Бц̃е, азъ ти повѣмъ. гди кто хощетъ до вѣри нашои православнои крестити ся, а̂ ѡн̃ъ ѡведетъ ѿ крещенїя, то тїи сѫтъ“.

X. Ѡбачила прѣстая Бц̃а на дрѫгомъ мѣсцѣ чл̃вка висяща за рѫки и̂ за ногѫ, а за ногтїи его кровъ течетъ, и̂ стала питати Михаила: „Кто се ѥ̂стъ ѡканнїи, что согрѣшивъ?“

Рече Михаилъ: „То ѥстъ, прѣстая Бц̃е, нжъ церквою не добре справѫютъ и̂ церковнїе добра на свои̂ пожитокъ ѡбертаютъ и̂ цр̃квою бж̃ею не добре справѫютъ и̂ ѡдимѫютъ сщ̃еникомъ и̂ дяцкамъ, слугамъ церковнымъ“.

Рече прѣстая Бц̃а: „По дѣломъ йхъ да бѫдетъ имъ!“

XI. Рече Михаилъ: „Где пойдемо, прѣстая Бц̃е? а̂зъ ти покажѫ, где ся мѫчатъ попи и̂ ѫвесъ причъ церковнїй“.

И̂ ѡбачила прѣстая Бц̃а попа за ноги висяща, и̂ ѡгнъ под нимъ горитъ. рече Михаилъ: „Попи, служителїе престолѫ Гд̃ню, що не со страхомъ стоя̂ли, гди слѫжбѫ божїю служили“.

Рече прѣстая Бц̃а: „Вси нб̃са и̂ звѣзди здригаютъ ся и̂ престол страшнїи издвигнет ся и̂ подножїе пана и̂ збавителя нашего, и̂ для того такъ ся мѫчатъ“.

XII. И̂ ѡбачила прѣстая Бц̃а человѣка, и̂ звѣри пернатїе с трома головами ядя̂тъ его: ѥдни ядятъ ѥмѫ ѡчи, а дрѫгїе ядя̂тъ ѥмѫ ср̃дце, а̂ третїе ядя̂тъ ѥмѫ мозокъ. рече прѣстая Бц̃а: „А̂ то кто ѥ̂стъ, йжъ не може его нѣкто изволити ѿ звѣра того?“

Рече Михаилъ ко прѣстои Бц̃и: „Той̂ естъ дя̂къ и̂ чтецъ, йжъ чтетъ не по него, гордитъ, лжетъ пред Богом и̂ добрими людми, и̂ для того ся так мѫчитъ“.

XIII. И҆ на томъ мѣсцꙋ видѣ прес҃таѧ Бц҃а чл҃вка стремъ главъ во ѡ҆гни, и҆ рече прес҃таѧ Бц҃а: „А҆ сеи чл҃вкъ що согрѣшилъ?“

Рече Михаилъ: „Сеи є҆стъ чтецъ, которїи ѹ҆читъ людей, а҆ самъ прелюбодѣиствїе непрестане чинитъ, през то ласкꙋ божественнꙋю не наслѣдитъ, цр҃ствїѧ небеснаго“.

XIV. И҆ ѡ҆бачила прес҃таѧ Бц҃а жени висѧща за ноги, и҆ пламенъ ѡ҆гнистїи из ꙋстъ ихъ и҆сходитъ, и҆ звѣрїе злїе ꙗ҆дѧтъ и҆хъ, и҆ почали плачемъ великимъ плакати: „Помилꙋй насъ, прес҃таѧ Бц҃е, ꙗ҆ко ми горше всѣхъ мꙋчимо сѧ!“

Слишавши Бц҃а и҆ рече Михаилъ: „Се є҆стъ попадѣ, которїи блꙋдъ творꙗтъ и҆ неправдꙋ клевечꙋтъ, длꙗ того такъ сѧ мꙋчатъ“.

XV. И҆ тамъ ѡ҆бачила пре҃таѧ Бц҃а мꙋжеи и҆ женъ лежащихъ во ѡ҆гни, и҆ гади двоеглавнїе ꙗ҆дꙗтъ оуста ихъ. рече прес҃таѧ Бц҃а: „А҆ сїи что согрѣшили?“

Рече Михаилъ: „Сеи єстъ чернецъ, которїи тѣло свое предаетъ на блꙋтъ (sic!) по мирꙋ ходѧчи, пꙗнствомъ забавлѧючи сѧ, длѧ того такъ сѧ мꙋчатъ“.

Рече прес҃таѧ Бц҃а: „По дѣломъ ихъ да бꙋдетъ имъ!“

И҆ пристꙋпили а҆г҃гли и҆ в'зѧли чесно прес҃тꙋю Бц҃ꙋ на небо и҆ на тронъ Бг҃а Ѿца и҆ сн҃а и҆ стаго дх҃а. аминъ.

Отсей текст, хоча значно близше держить ся старого оріґіналу, зближаєть ся до перерібки Яремецького-Білахевича своїм закінченєм, у якому нема молитви Богородицї за грішників.

И. Рукопис Михайла Туринського з Балинець у Бачцї, перепис. 1897 р.

(Сїе слово барзъ потребно ѿ покой всего мира).

I. Богородица святая хотящи помолити ся Г҃ду Богу нашему Ісу Христу на гори Єлеонской во имя ѡ҃тца и сина и святаго духа, да снидетъ архангелъ Михаилъ, да повѣсти о мукахъ небеснихъ и земнихъ. Слово возвищавши, сниде архангелъ Михаилъ и 400 ангели съ нимъ, 100 ѿ востока, 100 ѿ полноци, 100 ѿ поладня, 100 ѿ западу. И цилова благодатную Михаилъ со ангелами и рече єй: „Радуй ся Ѿче исполненіє, радуй ся синовне пребиваниє, радуй ся стаго дха похвало, радуй ся хрїстияномъ оутвержденіе, радуй ся Давидово пророченіе, радуй ся святое поклоненіе, радуй ся про-

роческое проповиданіе, радуй ся превишняя всихъ оу престола божїя!"

Рече же благодатная къ архангелу Михаилу: „Радуй ся ты, архистратиже, перви воинъ невидимаго Ѳца, служителю и свитилниче Божи; радуй ся перви воинства святого духа повелѣние, радуй ся архистратиже, шестокрилству похвало; радуй ся Михаиле архистратиже, мучителемъ поправление; радуй ся Михаиле, просвищение и возбуди Ѳ вѣка оумершия; радуй ся Михаиле, перши до престола божого прославшаго".

II. Бца хотящи муки видѣти, како души мучат ся въ адѣ, рече къ архистратигу Михаилу: „Повецъ ми, цо суть на земли всяческая?"

И рече къ Богородици Михаилъ: „Якоже речеши, благодатная, шицко теби повимъ и поводзим це по мукахъ, гдѣ мучат ся".

И рече к нему стая Бца: „Кельо есть во мукахъ, цо ше мучат родъ христіянски?"

И рече к ней Михаилъ архистратигъ: „Ньевиповедзени муки тоти, нье маю числа".

И рече стая Бца: „Повецъ мы на небеси и на земли!"

III. Ходящи по мукахъ святая Богородица, тогда Михаилъ явши ся ангеломь Ѳ поладня и Ѳвори адъ и вѣдѣ во адѣ мучаща ся. и естъ тамъ вельо хлопи и жени, и плачь велки и ридание и скрежетъ зубовъ. И питаше стая Бца: „Кто си сутъ?"

И рече Михаилъ: „То тоти ту, цо ньз верья во Ѳца и сина и стага дха, цо забули за Бога и не вѣроваша; цо Богъ себе на роботу сотворелъ, то то вони припознали за Бога себе, слунко и мешадъ и землю и воду и звири и гади, то хладокъ человика, то естъ цинь, або с каменя направеный їдоли, и тимъ вѣроваша и за [Бо]гохъ ихъ почитовали, и за то ту ше муча на вѣки вѣковъ".

IV. И видѣ на другомъ месту тму велику и рече стая Бца: „Что сіи суть? за что ту есть тма и хто оу ней естъ?"

И рече Михаилъ: „Вельо души пребиваю ту и муча ше".

И рече святая Бца: „Да будзе видно, да видзимъ ихъ муки".

И рекоша ангели стрегущи муку: „Поручение ни естъ, да не вѣдятъ свѣта, дондеже яви ся синъ твой благи седемъ разъ Ѳ слунка".

И прискорбна бысть стая Бца ко ангеломъ и возведе ѡчи свои и попатри на невидими престолъ Ѳца своего и рече: „Во имя Ѳца и сина и стаго духа, да ѡтимет ся тма, дабы видѣла тоту муку велику!"

И вежме ше тма, ѿ седемъ небесъ яви ся, и пребиваше множество народа, иже числа нье маю, мужъ и жен; и плачъ велики и скрежетъ зубовъ и бисть гласъ велики ше чуе.

И видѣ престая Бца и рече ко нимъ плачущи со слезами: „Что сотворилисте, бидници, ѡкаянїя, недостойни? Якъ ту ви ше на тото место злоокаяне [достали]?“

И нье дали грѣшници нѣякей бешеди, ѡвита пр^{е}тей Бци дѣви Марїи. И рекоша ангелъ ко грѣшнѣкомъ: „Чомъ не глаголете?“ Рекоша гришнѣцы, цо ше тамъ муча: „Ѻ благодатная, ѿ вѣка нѣсмъ свѣта вѣдѣли и горе нье можеже попатрицъ“. И возривши стая Бца и возплака ся жалосно, якъ ихъ оувыдѣвше мучащи ся. И рекоша къ ней грѣшнѣци: „Ѻ стая Бца, како пришла еси ко намъ ѡкаянимъ? Но синъ твой благодатни и на землю пришолъ и не возпроситъ насъ, анѣ Авраамъ, прадѣтъ нашъ, анѣ апостоли! Но ти пртая Бца, заступнице еси роду хрістїянскому, помочнице, ти молишъ Бога ѡ насъ, како просвитила бидних!“

Тогда рече стая Бца ко Михаилу архистратигу: „Что ихъ таке есть согришение?“ И рече Михаилъ: „Тоти суть, иже не вироваша во ѿца и сина и духа стаго, анѣ во тя, пртая Бца, не вироваша, яко воистину мати божїя еси; не хотяше вировати, яко ѿ тебе чистей дѣви Марїи родил ся Ісусъ Хрсъ и Богъ нашъ, плотъ прїялъ и ѡсвѣтилъ землю крещениемъ своимъ. Та за то су ту и муча ше во вики виковъ аминь“.

И паки росплака ся стая Бца и ко нимъ [рече]: „Чом соблазните ся? Не висте ли, яко мое имя вироваша вси роди християнския и все создание почитуе мене?“ Тогда тото рекше пртая Бца, и жашъ таки на нихъ тма нападе, якоже и бысть.

V. Рече ко ней Михаилъ: „Кадзи хощеши, да изидемо, на полудне, або на полнощъ?“

И рече благодатная: „Изидемо на полудне!“

Тогда ѡбратиша ся херувими и серафими и 400 ангели и ведоша Богородицу на полудне, идѣже рика ѡгненая жаше. И ту било множество мужъ и женъ, були позавальовани ту едни до пасу, други до пазуховъ, а трети до верха. И видѣвши стая Богородица и возопи гласомъ великимъ и возпроси архистратига Михаила: „Котори то су до пояса во ѡгнѣ погружени?“

И рече Михаилъ: „Тоти су до пояса во ѡгнѣ, иже ѿ отецъ и матерехъ своихъ клятву прїяша; та за то ше ту муча, же су прекляти“. И паки рече свята Бца: „А цо по подъ пазухи во ѡгнѣ?“ И рече къ ней Михаилъ: „Сїи суть куми били каряще ся, а други блудъ творяху. За то ше терасъ ту муча на вѣки вѣковъ“. И рече стая Бца: „А иже цо до ший во пламенѣ ѡгню котори суть?“

[И рече къ ней Михаилъ]: „Иже мяса ядшая человѣка, и за то ту ше такъ теразъ муча на вѣки вѣковъ“. И рече стая Бца: „А тоти, цо до верха суть во ѡгнѣ, во пламенѣ тимъ вержени, котори то суть, цо таке согрѣшиша?“ И рече Марїй: „Сїи суть, госпоже, иже крестъ чесни держаще, кленут ся лжами: „Таковими силы чеснаго креста!“ егоже ангели зряще трепещутъ и со страхомъ покланяют ся ему, а человѣци того креста клену ше и лаю Бога, не видза, яка ихъ мука ту чекала! Та за то ше ту муча на вѣки терасъ“.

VI. И видѣ стая Бца мужа висяща за ноги и хробаци ядяху его. А стая Бца возпроси ангела: „Тко то естъ, яки грѣхъ сотворилъ естъ?“ И рече к ней Михаилъ архангелъ: „Тоти ту естъ, муча ше, иже приклади имаше на злато своє и на сребро, та за то на вѣки ту ше муча“.

И выдѣ стая Бца жену висяща за зубъ и различная змїи изсходаху изо оустъ ея и ядаху ея. И видѣвше пртая Бца и возпроси ангела: „Что естъ сїя жена, яки ей грихъ?“ И ѡвищаше говоритъ ей ангелъ: „Тота жена така була, еже походила по ближнихъ своихъ и сусѣдовъ, послушающе, что тамъ говорятъ. И тота жена иншакъ гутори и циганѣ, ѡгваря, едно зъ другимъ сквачуе, да ше вадза; кетъ зосъ человѣкомъ, бешедуе крашне; докъ мало дальей подзе, та его ѡгваря, тамъ иншакъ оужъ гутори; та за то ту ше терас муча на викъ“.

Й рече ста Бца: „Добро би било такому человику, да ше анѣ на тотъ свитъ не народелъ“.

VII. И рече к ней Михаилъ: „Ище стая Бца не видѣла великии муки!“ И Бца рече: „Да изидемъ и да походимъ, шицки муки да видимъ!“ И рече арх. Мхлъ: „Кадзи да пойдземе, благодатная?“ — „На полнощъ“, — рече стая Бца. И ѡбратиша ся херувими и серафими и тельо ангели, же имъ числа ньетъ, и ведоша благодатную на полнощъ. И бистъ хмара ѡгнена роширена, а на ней посредѣ лежаще множество му[жи и] жени тамъ мучащи ся. И видѣвши стая Бца, и воздихнула и рече Марїй къ архангелу: „Кто то суть ту и [що] таке согришели?“ И рече Михаилъ: „Тоти, стая Господже, цо стую недѣлу на утренѣ льеновали ше стануцъ зосъ посцелахъ и презъ сятую службу божую льежа здрави; и за то ше терасъ муча ту на вики“.

И рече стая Бца: „Да аще кто не можетъ, та цо да робя?“ И рече Мхлъ аилъ: „Послушай, аще кому загорит ся храмина на червлено и ѡбидетъ ѡген и загорит ся, не мога востати, таки не маю гриха“.

VIII. И видѣ на другимъ месту столи ѡгнени и на нихъ множество народа, мужъ и женъ горя. И вопроси стая Бца Михаила: „Хто то, цо тамъ, яки грихи ихъ суть?“ И рече Михаилъ архангелъ: „Тоти то су, цо попохъ не поштовали; то ни востаютъ имъ видат правду свою“.

IX. И видѣ стая Бца древо желѣзно, цо мало конари желѣзни, и вельо на тихъ конарохъ ѡ верху до сподку виша позаквачовани; на тихъ конарохъ виша гришнѣци, мужи и жени, за язики. И видѣ стая Бца и розплаче ся и рече: „Хто то суть и яке согрешение мали?“

И рече Михаилъ архангелъ: „То суть клеветници и звадлѣвци, иже разлучиша брата ѡ жени и мужа ѡ жени“. И рече Михаилъ: „Послухай, прᵉта Господже, да ти азъ скажу ѡ тихъ: аще кто хотяще крестити ся и покаяти ся ѡ гриховъ своихъ, тоти гутори и не поучах ся спасения, для того ради мучат ся тако на вики виковъ“.

X. И видѣ стая Бца на другимъ месту висяща мужа и жену, за ноги и за руки виши, и кревъ ше зъ нѣхъ льее и язикъ ихъ язавше ѡ пламеня, да нье можу нѣчъ гуторицъ, анѣ повесцъ: „Гди, Гди, помилуй насъ!“ И видѣ стая Бца ихъ и рече: „Гди помилуй ихъ!“ И сотвори молитву ихъ; и приде ко ним ангелъ божи, иже ѡбладаша муками, и ѡриши имъ язикъ. И вопроси стая Бца: „Кто то естъ человик, иже иматъ таку велику муку?“ И рече ангелъ: „То естъ іконь льебо попъ, церкви служитель, и ньи творелъ волю божїю, цо му було дано. Говоритъ Іезекилъ пророкъ оу глави 34, стихъ 24, 10: Такъ говоритъ Гдь Богъ пастирямъ, ктори сами себе пашу, а нье ѡвци мой: „Послухайце, пастиріе мой, такъ говорїтъ Гдь Богъ: оутрацимъ ѡ нѣхъ пассніа ѡвцохъ моихъ и нье буду вецей ихъ пасцъ, мой ѡвци, и нье буду пасцъ себе самихъ для пищею своею“. Но продаваше сосуди, иминие церковное, и глаголаша: „Иже церкви работаетъ, то ѡ церкви питает ся“. И за то мучат ся ти на вики виковъ аминь“. — И рече ста Бца: „Якоже сотвори, тако приемлеть“. И паки зашъ ему ангелъ язикъ связа и мучи ше тамъ на вики виковъ.

XII. И видѣ тамъ стая Бца мужа — змїй крилатъ имиюще три глави: една ему была глава ко ѡчима, а друга була ко оустамъ его. И рече ста Бца: „И то человѣкъ не може ѡдорвацъ тоти глави ѡ того змїю“. И рече Михаилъ: „Стая Господже! стїя книги читалъ и стое евангеліе, тотъ самъ нье вировалъ и нье послушаше; люди оучаше, а самъ нье творяше волю божію, блудом и всимъ безаконимъ живяше“.

XIV. И видѣ стая Бца жени висяща за нохци во пламеню и змїя вихождаше изъ того ѡгня и ґу нѣмъ ше прилѣтує. И видѣ стая Бца прослези ся и рече: „Что естъ тихъ согришение таке?“ И рече Михаилъ: „То суть панѣ матки, цо своихъ попохъ нье поштовали и оу блуду жили и по смерти ихъ цо ше одаю за мужа; та за то ше теразъ такъ муча на вѣки“.

XVI. И рече Михаилъ: „Пойди гдѣ, та ти покажу, прта Бце, множество гришниковъ, [цо] мучат ся на вики“. И видѣ прта Бца рѣку ѡгняну и видѣние води тей яко кровъ текущая, и пояде всю землю. И штретку тей рики множество народа гришниковъ. И видѣ стая Бца и розплаче ся барзъ жалосно и рече: „Что естъ согришение тих?“ И рече Михаилъ архистратигъ: „То суть блудници и любодѣйци и клеветници и цо чужіе нѣви або людцки поля, або цо на силу ѡтаише, же то его, и заплаци оу суду зозъ пеньежми потаемно: и зосъ женами цо ше разлучую и пришагу потаи; и пїянѣци и немилостиви князи, епїскопи и владикове и попове и патриархи, иже не сотвориша волю божїю, и сребролюбци, иже наднѣцу ѿ дненѣчара ѿцачую и нье даю тельо, кельо доходзи, и безаконици“. Слишавше то пртая Бца и росплака ся и рече: „Ѡ люто грѣшникамь!“ И рече стая Бца къ архистратигу Михаилу: „Тяжко согришающимъ! Льепше би було, да ше не родзели на тотъ шветъ“.

XVII. И Михаилъ рече пртой Бци: „Чомъ плачешъ, стая? Ище ти не видѣла великия муки!“

И рече стая: „Поводи мене, да виджу вся муки!“ И рече Михаилъ: „Куди хощеши, пртая Бце, да изидемо? На востокъ, или на запатъ, или в рай, или на десно, или на лево, идѣже великия муки?“ И рече прта Бца: „Изидемъ на левую страну; повоц ме“.

Рекше ста Бца ѡбратиша ся херувими и серафими и ангели, иже нѣстъ числа, и ведоша пртую Бцу на востокъ на левую страну; и блискъ тей рики бяше тма велѣка; и ту лежаше множесто мужъ и женъ у вру, яко оу котлу; оу морю глѣбоко су грѣшники на езеръвата на спотку и не можаху кричацъ на праведного судїю: „Помилуй насъ!“ Ядаше ихъ тамъ хробаци и бисъ скрежетъ зубовъ и слиша плачъ велики. Возвигоша плачъ велики свой и вопиюще и глаголюще: „Гди помилуй нас!“ Да яко ѡпростиша ся молитву, оустави ся буря великая и искри ѡгненїя горя и печаци су. И видѣ стая Бца и прослези ся и рече: „Что естъ рика тота и цо оу ней естъ?“

И ей Михаилъ рече: „Тота вода шицка смольена, зосъ смолу и огняна е; и ту ше муча на вики гришнѣци и тоти конца нье маю: и тоти, цо Гда нашого Іса Хрта н[а] кр^{е}тъ розопяли,

сина божїя, и шицки язичници и поѓанье, иже не крестиша ся во имя Ѿца сна стаго дха; и ту тоти, иже блудъ твориша и со кыми своима и съ матерми своими и съ щерми своима, и дѣвами живяше, цо пресъ закона, цо тримали стари законъ, цо булъ предъ потопу и цо почали презъ жицъ: и мушелъ дацъ Гдь Бгъ на нѣхъ велѣку кару и шицко потопелъ створенье за 40 днѣ оу води; 7 ѡстали и суть тоти, иже да видят дѣти своя, и за то ше такъ ту муча противу дѣлогъ своихъ". — И рече стая Бца: „По дѣламъ ихъ буди тако" И паки найде на нихъ тма велка, якоже и бысть.

И рече Михаилъ къ Бци: „Хто ше ту достанье и ту ше затвори во тми сей, нѣстъ помянути отъ Бга". — И рече пртая Бца: „Ѻ цешко грѣшнѣку тому во пламеню тому!"

XVIII. И рече Михаилъ къ Бци: „Пойди, прстая, да ти покажу ѡзеро ѡгнено, да видиши, гди мучит ся родъ християнски!" И видѣ и слиша плачъ велики ѿ нихъ многи. И рече: „Котори то суть, цо согришенїе ихъ естъ?" И рече благодатней Бци: „То суть, иже цо ше кресца и крестъ не льемъ словомъ нарицахъ, а дїяволово дѣла творя; и погубиша, не потримаю, цо себе задаю покаянїе: сами ше подейму, же такъ буду посцицъ и шицко буду тримацъ, цо до хрістїянскей должности требаше оіму [sic! зам. іому] справоваць якъ православни хрїстїянъ, а то вецка ше поциканѣ предъ Богомъ небесним. Таки хрїстїянъ, цо ше клее предъ Богомъ, най патри оу евангелїй оу глави 23, стиху 20 ѿ Матеея: „Иже оубо кленет ся имъ и сущимъ верху его; иже кленет ся церквею, кае ше и живущимъ в ней и кленет ся небесомъ, клее ше и престоломъ божимъ и сидащимъ". Жалует ся на такихъ Богъ и не возлюблеша его: оустами своими внемлутъ исъ числа такихъ жлеоучителей, за которихъ гутори стое евангелие, цо приходятъ во ѡдеждахъ ѡвчихъ, а зо днука же суть волци гамишни и хичници. На такихъ ше исполньело тото слово: „Егоже гласъ землю поколеба тогда, нынѣ же ѡбитова глаголя: ище единою азъ потрясу не токмо землею, но и небомъ". (Апостолъ, зачало 333). И того ради мучат ся ту тоти на вѣки виковъ аминь".

XIX. И рече стая Бца къ Михаилу: „При единои молитви молю ти ся, да сниду и азъ, да ся мучу со крестяни, понеже нарекопа ся чада мои, сина моего!" И рече Михаилъ: „Почивай в рай". И рече стая Бца: „Молю ти ся, и подвигни воинствами седамъ и вся ангели, да ше помолимъ за гришники, неби насъ оуслишелъ Гдь Бгъ"... „имя его велико на седемъ днѣ и седемъ нощи; ему хвалу приносимъ Богу и за гришния, Госпоже. Гду поклонимъ ся, да насъ послушаетъ владика". И рече пртая Бца: „Молити ся".

XX. И повели англ^скму воинству, и вознесу стую Бцу на висоту небесную. И поставиша стую Бцу претъ невидимимъ Ѿцомъ оу престола сину своему, и воздвигне руки своея святая Бца къ благодатному сину своему и рече: „Помилуй, владико, грѣшния, яко видѣхъ я ихъ муки и не могу терпити, да ся мучу и азъ со крестяни". И приде гласъ къ ней, глаголя: „Како хощу тїя помиловати? Видимъ гвозди и терасъ во дланяхъ и ногахъ и ребро пребите моего сина, бо его и терасъ грѣшнѣци ѡбновяли [sic!] рани на ново до сего дня. Якъ ихъ могу помиловати за таке великое безаконїе?"

И рече стая Бца: „Владико, не молю ся за невирния жиди, но за хрїстиянохъ молю твое милосердїе"

Приде гласъ глагола: „Азъ вижу, яко братїя моея не помиловаша, да нѣ ми како тѣхъ помиловати".

И рече паки стая Бца: „Помилуй, Гди владико, грѣшния! Помилуй, Гди, тваръ руку своєю, яко по всей землѣ твое имя нарицаютъ и во мукахъ и на всякомъ мѣстѣ и по всей землѣ".

И приде гласъ до ней глаголюще: „Пртая Бце, владичице, нѣстъ того человѣка, ѣже не любитъ имени твоего. Азъ же не ѡставлю, цо на небеси и на землѣ".

И рече стая Бца: „Гди естъ Мойсей пророкъ и шицки пророци и шицки мученици и шицки святий, и Павелъ апостол, иже грѣха не сотворили николиже? гди естъ Недѣля, похвала хрістїянска? гди естъ ли сила чеснаго кр^ста, иже Адамъ и Ева Ѿ клятви избави?"

Тогда Михаилъ и вси англи и Мойсей и Іѡанъ и Павелъ и вси святи рекоша: „Помилуй, владико, грѣшния!" И рече Гдь Бгъ: „Послушайте вси ви! Аще по евангелїй моему або закону моему и аще естъ по евангелскому проповиданию, еже проповидяше Іѡанъ, то тако судь пріимутъ".

[И не] вмиеши что рещи ангели, толико: „Помилуй, Гди, праведни еси!" И рече стая Бца: „Помилуй владико грѣшния, яко ти ев^глїе прияша и законъ твой сохраниша". Тогда рече ко ней Гдь: „Послушай, пртая, аще кто тѣхъ сотвори зло, но не кают ся Ѿ работи злей, да добри глаголаши, яко закону твоєму пооучиша ся и паки сотвориша злое, егда нье Ѿ Адама злаго, азъ что да реку? яко естъ речено: подасть тим противу злоби ихъ"

Тогда вси с^вти слишавши владику глаголюще, не смиша что Ѿвищати. И видѣ стая Бца, яко вси не оуспиша ничтоже и Гдь с^втихъ не послушаше, но удаляетъ милостъ свою Ѿ грѣшниковъ, и рече стая Бца: „Гдѣ естъ архістратихъ Гавриилъ, иже возвисти

мнѣ: „Радуй ся!“ якоже прежде всихъ вѣкъ внемляше wтца и нинѣ на грѣшнѣки не призираетъ? гдѣ естъ велики... и гратъ носитъ на верстѣ своемъ и на единой земли, за неприязненя дѣла человѣческая искаляна бысть земля, и посла Гдь Сна и оутвердити плоть земли? Гдѣ суть служетели престолу, гдѣ естъ Iwанъ богословецъ? Чом ше не явице з нами на молбу владици за крестиянски грѣшники? Не видите ли мене плачущу ся за гришники? Придите шицки ангели и сущихъ на небесихъ, прїидите шицки праведни, иже Гдь wправди и вамъ дано естъ молити ся за гришния. Приди и ти, Михаиле, ти естъ перви безплотнимъ и до престола божїя, повелѣ всимъ, да покльекаме предъ невидимимъ Wцомъ и нье поставаме зозъ жеми, докъ послушаетъ насъ Богъ и помилуетъ грѣшники“.

Тогда покльекали лицемъ до земли претъ престоломъ божимъ шицки ангели и серафими и шицки свти зозъ прстую Бцу. И видѣ владико молбу стихъ и оумилосерди ся сина ради своего единородного, и рече: „Сину мой возлюблени, виждъ молбу стихъ и яви лице свое на гришники“.

И яви ше грѣшникомь Господъ W своіого престола, и оувидѣша вси гришници Гда Бга во тми сущи и возопиша гласомъ велиимъ, единимъ вси глаголюще: „Помилуй насъ, сине божи, помилуй насъ, црю вихъ вѣковъ!“

И рече владика: „Слишите вси гришнѣци! Рай насадихъ и человика создахъ по wбразу своему и поставихъ и господина раеви и животъ вични дахъ имъ. Они же wслуху иствориша и своимъ хотѣниемъ согришиша и предаша смерти. Азъ же не бихь хотѣлъ wбозрити дѣла руку своею мучима W дїявола, снидохъ на землю и воплоти ся въ дѣвицу и вознесох ся на крестъ, да свобожду я W работи и W первїя клятви. Води самъ питахъ, да ми даю, и даша ми желчію змишена зосъ wцтомъ. Руки мои сотворista человика, руки жидовскїя мя ко кресту приковаша и во гроби мя положиша; да и во адъ снидохъ и врага своего попрахъ, избрани своя воскресихъ и Wрданъ благословихъ, да вѣсвободу W первїя клятви. И ви небрегосте покаяныя гриховъ своихъ; по хрїстїянски нье робице, точїю словомъ; заповиди мой нье творице. Та за то теразъ горице во wгнѣ неоугасаемимъ, да не имамъ васъ помиловати. Нынѣ же за милосердїе wтца моего, ї яко послаша [ме] к вамъ, и за молитви матери моей, яко плаче барзъ вельо, за вас ше модлѣ и зосъ архлмъ Михаиломъ из вельома мучениками моима, цо трудиша ся за васъ и се даю вамъ мучащим ся день

и нощъ, ѿ великаго штвартку до стаго пятикостия имити ви покой и прославите ѿца и сина и стаго духа".

И ѿвищаша грѣшнѣци, шицки гришнѣци: „Слава милосердїю твему, Гди!" Слава ѿцу и сину, стому дху на вѣки аминь.

Отсей текст, язиково найбільше зближений до місцевого бачванського діялєкту, являєть ся про те що до змісту найблизший до найстаршого русько-славянського тексту. Із бачванського оріґіналу переписав д. В. Гнатюк.

К. Рукопис Успенського Собора в Москві, XII в., к. 287—292.

Съказаниѥ оц҃ѧ нашего Агапиꙗ, чьсо ради оставлꙗють родꙑ и домꙑ своꙗ, и женꙑ и дѣти, и възьмъше крьстъ и идоуть въ слѣдъ Г҃а, ꙗко же є҆ваанг҃лиѥ велить. Г҃и благ҃ви оч҃е.·.·

Агапии оц҃ь нашь измлада начатъ Б҃а боꙗти сѧ и заповѣди ѥго хранити. живъ въ домоу своѥмь шестьнадесѧте лѣт, и тако изиде въ манастꙑрь и прѣбꙑ въ манастꙑри шестьнадесѧте лѣтъ молѧ сѧ Гоу҃ дн҃ь и нощь гл҃ѧ: „Г҃и, съкажи ми, чьсо ради оставлѧють домꙑ своꙗ и родꙑ и въ слѣдъ тебе идоуть?" такоже ѥмоу молѧщꙋ сѧ, оуслꙑшана бꙑст мл҃тва ѥго, въ девѧтꙑи час нощи глас бꙑст къ нѥмоу гл҃ѧ: „Агапиѥ, рабе мои, мл҃тва твоꙗ въшьдъши къ мнѣ приꙗта бꙑст, и се извожю тѧ из манастꙑрѧ и ведоу тѧ въ поути моꙗ. и ѥгда изидеши из манастꙑрѧ и оузьриши орьлъ, и амо же тѧ ведеть, иди по нѥмь". Агапии же рече: „Боуди имѧ Г҃не бл҃гословлено ѿселѣ и до вѣка".

И въставъ излѣзе ис ц҃ркве и събьра вьсѧ калоугерꙑ и рече имъ: „Братиꙗ, кого хочете да поставлю вамъ игоумена въ себе мѣсто?" Братиꙗ же рекоша къ немоу: „А тꙑ сѧ камо хощеши дѣти ѿ насъ?" Агапии же рече къ нимъ: „Г҃ь Б҃ъ ѿводить мѧ ѿ васъ, и азъ идоу въ поути Г҃нꙗ, вꙑ же кого хощете да поставлю вамъ старѣишиноу?" калогери же рекоша: „Ѥго же тꙑ изволиши и поставиши намъ игоумена". Агапии же постави имъ игоумена брата старѣишаго, и оустроивъ ꙗ и цѣловавъ ѣ, изиде из манастꙑрѧ рекъ: „Миръ вамъ и Г҃ь съ вами".

И ѥгда поиде поутьмь, оузьрѣ и҆ о҆рьлъ идоущь съ нб҃се къ себѣ, и испълъни сѧ дх҃ъмь ст҃ꙑимь Агапии. орьлъ же пришьдъ

къ нѣмоу понде прѣдъ нимъ поуть кажа. Агапии же идѧше съ тъщанием по поути къ слѣдъ него, и доведе и орьлъ морьскыа лоукы, и ѿиде ѿ него. Агапии же стоѧше на мори мъисла, камо бы прѣшьлъ морьскоую глоубиноу. бѧше бо и звѣрь лютъ въ лоукахъ морьскъихъ, иже изѣдѧше чѧвкы. Агапии же оужасьнъ бы[ст] вельми, и тако же ѿиде ѿ него орьлъ, и не домъышлѧше сѧ, камо ити.

Стоѧ ко оузьрѣ корабль плавлюць, и въздрадова сѧ вельми и приближи сѧ къ морю. и видѣ въ корабли дѣтиць и дъва моужа велика. и егда поклонити сѧ хотѣ и рѣши: „Добрѣ ходите и добръ въы поуть боуди!“ — тъгда малъыи дѣтиць пьрьвѣе рече къ Агапию: „Агапиѥ, съдравъ ли еси и чьто дѣеши сьде въ лоукахъ сихъ морьскъихъ? и не вѣси ли, тако звѣрь лютъ есть сьде и изѣсть тѧ“. Агапии же рече къ младомоу дѣтицоу: „Кьто ти има моѥ повѣда, како ли мѧ знаеши?“ малъыи же же дѣтиць рече: „Агапиѥ, а тъы не знаеши ли мене? нѣсмь ли азъ близь манастъыра твоѥго соусѣдѣхъ, нѣ ли мнѣ оць (оньсица има ѥмоу рекъ) и братиа моа не вѣси ли тако оучать сѧ оу тебе въ манастъыри?“ и вьсѣмъ имена повѣда. Агапии же въздѣвъ роуцѣ помоли сѧ Гоу гѣ: „Прославлю тѧ, Ги, тако съподобилъ мѧ еси Ги обрѣсти чѧвка своѥго племенника въ поустъынѧхъ сихъ и въ глоубинахъ морьскъихъ“.

Малъыи же дѣтиць рече: „О Агапиѥ, чьто есть поуть твои и камо хощи ити?“ и рече Агапии: „Не вѣмь мѣста ни нарока, камо хощю ити, нъ Гѣ Бѣ мои поуть есть“. малъыи же дѣтиць рече: „Агапиѥ, въльзи къ намъ въ корабль и прѣвеземъ тѧ, аможе хощеши ити“. Агапии же въльзъ къ корабль и посѣдѣвъ мало ѿ поути и ѿ троуда, въздрѣмакъ сѧ и оусъпе. и егда оусъпе, повелѣ малъыи дѣтиць великъима моужема: „Възмъша и принесѣта чрѣсъ море!“ и положьше и и се ищезоша ѿ него.

Агапии же оубоудивъ сѧ ѿ съна и не видѣ корабля ни малаго дѣтиця, и къставъ ѿтоудѣ приде въ мѣста нѣкаа невѣдома. и обрѣте тоу дрѣва различьна и цвѣтъы цвѣтоуща различьнъы. и овоща различьнъы, ихъ же не видѣ никътоже николиже. сѣдѧхоу же пътицѣ на дрѣвѣхъ тѣхъ различьнъы имоуща одежда, овѣмъ бѧше тако злато периѥ. а дроугъима багрѧно, инѣмъ чьрьвлене, а дроугъима синиѥ и зелено, и различьнъыми красотами и пьстротами оукрашенъы, дроугъыа же бѣлъы тако и снѣгъ. вьсѣхъ бо гласи бѧхоу различьни, и цьвьтѧхоу сѣдѧще дроуга къ дроузѣ, и пѣхоу пѣсни различьнъы, ова ве-

ликъмь гласомь, а дроугъıа льгъкъмь гласомь, а дроугъıа тънъкъмь гласомь и пѣниемь. инъı же дивьнъмь гласомь, ꙗко бо кажьдо по рядоу ихъ и по подобию. пѣсни же ихъ и слава велика, акоже никъто же слъıшалъ на семь свѣтѣ, ни видѣти имать. Агапии же напослоушавъ сѧ и напитакъ сѧ ѿ овоща и испочивъ ѿ троуда гл҃а въ себѣ: „Сего ради Гъ҃ Бг҃ мои привелъ мѧ есть сѣмо. и не имамъ ѿити ѿсюдоу, нъ образоу си мѣсто подобьно, идеже вьртоградъ сътворикъ, и сьде жи котъ свои съконьчаю“. и тако похажаѧ, къде сътворитъ вертоградъ свои, и обрѣте поутъ подъ овощьмь и сѣде при поути гл҃ѧ: „Подобаетъ чл҃вкоу прити по пѫти семоу, иже ми съкажеть мѣста си, каꙗ соутъ“

И посѣдѣв мало и оузьрѣ идоуща вї. моужа въ бѣлахъ ризахъ, идоуща къ себѣ поутьмь. въздрадова сѧ радостию великою, и егда приближи[ша] сѧ къ немоу, оузьрѣ Їс҃а въ славѣ велицѣ. къстав же Агапии приде къ нимъ, и егда хотѣ поклонити сѧ [и] рещи: „Добрѣ въı боуди поутъ!“ тъгда великъıи моужь рече: „Съдрамъ ли еси, Агапиѥ, и чьто есть поутъ твои?“ и рече Агапии: „Гъ҃ Бг҃ мои поутъ есть“. и постоꙗвъ мало Агапии, видѣ окрестъ его лица чл҃вчьска многа, и пътица перьнатъı и пѣсни и славоу великоу. и падъ поклони сѧ[1]) прѣдъ нимь гл҃ѧ: „Ги҃, къто тъı еси и сиꙗ вї. моужа, и ꙗко вижю окр҃ъ тебе лица чл҃вчьска мънога и пътицѣ перьнатъı и славоу великоу? и сиꙗ мѣста каꙗ соутъ, въ нихъ же се азъ иесмь?“ рече же великъıи моужь: „О Агапиѥ, по чьто тако дьрьзаеши и по чьто мене въпрашаеши? нъ обаче съкажю ти вьсѧ, да сѧ не блазниши. азъ иесмь гла҃ гл҃авъıи тебѣ въ манастъıри: „Изиди въ пѫть мои!“ азъ иесмь орьлъ, иже стѣнь пѫть тебѣ казахъ. азъ иесмь дѣтиць малъıи, иже тѧ чрѣсъ море прѣвезохъ. азъ иесмь Гъ҃ Бг҃ творьць нб҃оу и земли и вьсѣꙗ видимъıꙗ и невидимъıꙗ, си же вї. мѫжа апл҃и соутъ. си же лица, ꙗже видиши, хѣровими и серафими соутъ. слава же си, юже видиши, въсълаема есть сѣдѧщоумоу на семѣмь нб҃си. мѣста же си раиска соутъ. овоща же си — пища ап҃ольскаꙗ и правьдьнъıихъ дш҃ь есть. пътица же, ꙗже слъıшиши, небесьнъıꙗ соутъ, слава же ихъ и пѣниꙗ на нб҃са въсълаеть сѧ сѣдѧщоумоу на прѣстолѣ хѣровимьстѣ“.

Рече же Агапии: „Ги҃, помилоуи мѧ и дажь ми, да не излѣзоу из дрѣвъ сихъ, нъ да сьде съконьчаю жиотъ свои“. Гъ҃ же

---

[1]) В рукоп. поклонихъ сѧ.

рече къ нѥмоу: „Нѣсмь тебе сего ради привелъ сѣмо, нъ оже рече: „Се мы ѿставихомъ вьсѧ и въ слѣдъ тебе идохомъ и чьто ны боудеть?“ то се иди и оузьриши слаову бж҃ьства сего“.

И рече Агапии: „Гн҃. камо велиши ити?“ и рече Гь҃: „Идеши по поути семоу, по нѥмоу же мы приидохомъ къ тебѣ, и шьдъ приидеши къ стѣнамъ, ꙗже соуть ѿ землѣ до нб҃се. и обрѧщеши стьжицю малоу, и по стьжици тои идеши и обрѧщеши окъньце мало въ стѣнѣ. и тълъкнеши въ нѥ, и изидеть къ тобѣ человѣкъ старъ, и поимъ тѧ въведеть въ стѣноу, ижи ти съкажеть тамо вьсѧ. и ѥгда изидеши и идеши пакы по стьжцѣ, и доидеши лоукы морьскыꙗ, и оузьриши кораблиць малъ въ мори и вї. мужа въ нѥмь, и вълѣзеши къ нимъ. и доидете въ градъ, въньже хотѧть ити. и ѥгда изидоуть гражане противоу вамъ, изидеть и жена съ ними въ сквьрньнахъ ризахъ, простовласа, и оже ти начьнеть велѣти, сътвори ѥи“.

Агапии же поклонивъ сѧ поиде по поути, по немоу же настави и Гь҃. и шьдъ много ѡбрѣте стѣноу, ꙗже стоить до нб҃се. и пришьдъ обрѣте стьжицю малоу и по стьжици шьдъ обрѣте окъньце мало въ стѣнахъ. и тълъкноувъ възьва, и изиде къ нѥмоу чл҃вкъ и рече ѥмоу: „Что ѥсть поуть твои?“ Агапии же рече: „Бж҃ тъ мои поуть ѥсть“. и рече ѥмоу чл҃вкъ: „Сьде не приходилъ въ плъти сы ни прѣже тебе ни по тебѣ имать прити“. Агапии же съказа ѥмоу вьсѧ, елико съказа ѥмоу Гь҃, и како изведенъ бы^ст из манастырѧ, и како орьлъ казаше ѥмоу поуть стѣньмь, и како прѣведенъ бысть [чрезъ] море, и како ꙗви сѧ ѥмоу Гь҃ съ вї.-те ап^слома въ славѣ велицѣ. „Ѿнюдоу бо посъла мѧ сѣмо, рекъ: „Иди поутьмъ симь, и обрѧщеши стѣны высокы, и глѧдаи стьжицѣ малы и по нѥи шьдъ обрѧщеши окъньце мало въ стѣнѣ, и тълъкноувъ възовеши. и изидеть къ тобѣ чл҃вкъ старъ, иже въведеть тѧ тамо и съкажеть ти всѧ.“

Рече же старыи чл҃вкъ: „Боуди волѧ Гн҃ѧ“. и имъ за роукоу Агапиꙗ проведе и стѣны. и ѥгда въниде Агапии въноутрь, оузьрѣ свѣтъ седмерицею свѣтълѣи сего свѣта, очи же ѥго не можаста зьрѣти на свѣтъ, и паде ниць на земли. поимъ же мѧ чл҃вкъ старыи приведе къ крьстоу[1]), ѥго же бѧше высота до нб҃се, и бльщаше сѧ паче сл҃нцѧ. и поклониста сѧ прѣдъ кр^сьмь и сътвориста мл҃твꙋ, и тако начатъ Агапии тьрьпѣти сьвѣтъ. и поимъ приведе и идеже стоꙗше одръ ѥмоу и трьпеза оукрашена ѿ ка-

---

[1]) В рукоп. хоу҃.

мениꙗ драгаго, и лежаше хлѣбъ на шеи бѣлѣи снѣга. видѣхъ бо оу одра кладѧзь бѣлѣи млѣка и слажьи медоу, виногради же стоꙗхоу различьно имоуще грьздовиѥ, ово багърѧно, ово чьрьвлено, ово бѣло, и овоща имоуща различьны и цвѣтьци и житиѥ, ѥго же не видѣ никътоже.

И рече Агапии старомоу чловѣкоу: „Гй, съкажи ми, чьто се, ѥже вижю?“ и рече ѥмоу: „Ѡ брате мои Агапиѥ, почьто гл҃еши ми Гй? ѥльма же жидове не нарекоша Ба҃ нашего Бм҃ь, нъ рекоша: „льстьць есть и злодѣи“, и имъше оубиша и распѧша и на крьстѣ? али ты мнѣ гл҃еши Гй, а хотѧщоу оумрѣти и съ пьрьстию съмѣсити сѧ. нъ обаче съкажю ти, да сѧ не блазниши. азъ ѥсмь Илиꙗ Тезвитѣнинъ, ѥго же възнесоша колесницѧ огньны и кони огньни. и Гь҃ бл҃гослови мѧ подъ нб҃сьмь и съниде и посади мѧ сьде, и сьде живоу до въторагo пришьствиꙗ Гн҃ѧ. си же вьсѧ, ꙗже видиши, дш҃ѣ соуть чл҃вчьскыꙗ, тобѣ ꙗвилы сѧ грьздовиѥмь, поне бо живъ чл҃вкъ не можеть видѣти дш҃ь чл҃вчьскъ. сь же кладѧзь порода сѧ наричеть и исходить въ дрѣва раискаꙗ. сь же свѣтъ анг҃льскъ ѥсть и правьдьныихъ дш҃ь. сь же одръ и трьпеза твореніѥ роукоу Гн҃ю. хлѣбъ же сь нб҃сьныи ѥсть и правьдьныихъ дш҃ь. источьникъ же сь анг҃ли пиють и правьдьнии чл҃вци“. видѣхъ же и ина брашьна, ихъ же сласти нѣ оудобь съказати, нѣст бо имъ притъча на семь свѣтѣ, ихъ же бо сласти и вонѣ чл҃вчьска оуста не могоуть исповѣдати, простаꙗ же ꙗдь ꙗко и млѣко и медъ. и възьмъ дасть ми ѿ источьника въкоусити. и просвѣтѣ ми сѧ оумъ. и поимъ мѧ приведе къ трьпезѣ, и видѣхъ хлѣбъ цѣлъ и ꙗко не оуломлено ѿ нѥго ничьтоже. Илиꙗ же съказа ми всѧ, ихъ же не оудобь съказати никомоу же. и приведе мѧ пакы къ крьстоу, и сътвори мл҃твоу съ мною, и изведе мѧ изъ окъньцѧ. и ꙗко поклониховѣ и цѣловаховѣ, и рече ми Илиꙗ: „Миръ ти боуди, Агапие! иди въ поути Гн҃ѧ и Гь҃ Бж҃ съ тобою“. азъ же поклонивъ сѧ поидохъ по поути, иже ми показа Илиꙗ.

И тако шьдъ многы дн҃и доидохъ морѧ, и поглѧдахъ по морю и видѣхъ корабль идоущь къ себѣ, и вї. моужа въ нѥмь. и ѥгда приближиша сѧ къ мнѣ, гл҃ахъ имъ: „Добрѣ ходите и добръ вы боуди поуть!“ ѿвѣщаша и рекоша „Послушаи тебе Бж҃ твои, добрыи старьче!“ Агапии же рече къ нимъ: „Възьмѣте мѧ съ собою въ корабль и идоу съ вами въ градъ. вънь же хощете ити“. они же гл҃аша къ нѥмоу: „Мы се третиѥѥ лѣто заблоудихомы въ мори и не вѣмы, камо ити. братиꙗ же наша

измьроша отъ глада и зимы и ѿ боурѣ морскыꙗ, мы же доселѣ живи ѥсмъ, ꙗко ни хлѣба ни воды многы дн҃и не насытихомъ сѧ и нѣ днсь нѣ ночьсь оумремъ. и аще тѧ приимемъ, и ты съ нами оумьреши и болии намъ грѣхъ приложиши". Агапии же рече къ нимъ: „Възьмѣте мѧ съ собою, Гь҃ Бж҃ печеть сѧ животъмь нашимь". и гл҃аша ѥмоу корабльници: „Вънидн, рабе бж҃ии, къ намъ, аще имаши брашьно съ собою, да понѣ ты сп҃сенъ боудеши". Агапии же вънидe къ нимъ, и видѣвъ ꙗ ꙗко зѣло немощьни соуть, и милосьрьдовавъ о нихъ сътвори мл҃твоу, и посадивъ ꙗ въ корабли възѧ оукроухъ, иже ѥмоу дасть Илиꙗ въ раи, и прѣломи и на четыри части, и хвалоу въздавъ въдасть и вї-те моужема, и ѣша и насытиша сѧ. и четвертоую часть, юже остави, цѣла бы^ст^ пакы, ꙗко и не оуломлено ѿ неꙗ ничьто же. видѣвъше же корабльници славоу божию възъпиша къ Агапию гл҃юще: „Рабе бж҃ии, помилоуи ны, не ходи ѿ насъ, да о оукроусѣ семь плаваемъ глоубины морьскыꙗ". Агапии же рече: „Боуди волꙗ Гн҃ꙗ!" и рече корабльникомъ: „Поставите вѣтрила". они же поставиша, приде же вѣтръ волѥю бж҃иею и принесе ꙗ ѥдиномь часѣ въ градъ свои, ѿ негоже плаваша оукиꙗна не вѣдѧще камо ити. и ѥгда присташа оу града, изидоша гражане противоу имъ въпиюще: „Изидѣте, ꙗко и братиꙗ наша придоша, ихъ же се третиѥѥ лѣто гласа не слышахомъ". и шьдъше цѣловаша ꙗ. гл҃ахоу же къ нимъ корабльници: „И ѥще бысте гласа нашего не слышали, аще не бы Бж҃ посълалъ раба своего къ намъ, ѥго же ради принесени быхомъ въ градъ". гражане же прославиша Ба҃. и изиде жена из града въ сквьрьньнахъ ризахъ простовласа, пришьдъши поклони сѧ прѣдъ Агапиѥмь плачющи сѧ и гл҃ющи: „Рабе бж҃ии Агапие, помилоуи мѧ!" Агапии же гл҃аше: „Что... деши[1]) къ мънѣ?" жена же въпиꙗше прѣдъ вьсѣмь народъмь: „Поиди, рабе бж҃ии, ꙗко сн҃ъ мои се пѧтыинадесѧте дн҃ь мьртвъ лежить. Гь҃ бо не да ми ѥго погрети гл҃ꙗ: „Пожиди г҃. дни, донъдеже придеть корабль и вї-те моужа въ нѥмь, и калоугеръ съ ними, имѧ ѥмоу Агапии. того поимъши веди, да въскрѣсить сн҃а твоѥго". Агапии же помѧноу, ѥже рече ѥмоу Їс҃ъ, и въставъ иде въ слѣдъ жены водимъ ѥю, и вї. корабльника и вьси гражане. Агапии же вънидe въ хлѣвиноу, иде же лежааше сн҃ъ ѥꙗ на одрѣ, и сътворивъ мл҃твоу, и възѧ оукроухъ, иже ѥмоу дасть Илиꙗ, и положи на лици ѥго. и сѣде отрочищи

---

[1]) В оріґіналї затерто кілька лїтер.

на одрѣ, и имъ и за роукоу въдасть мт҃ри. м҃ти же ѥго прослави Б҃а. и вьси гражане гл҃ахоу къ Агапию: „Рабе бж҃ии, не ходи ѿ насъ, и ꙗко мы обычаи имамъ, да иже оумреть, пакы оживиши и“. и не дадѧхоу ѥмоу изити из града, и корабльници не рачахоу остати ѥго гл҃юще: „Идемъ и мы съ тобою любо по соухоу любо по водѣ, ꙗмо же хощеши ити“. прѣбы же тоу семь дн҃ии. въ ѥдиноу же нощь приде анг҃лъ Гн҃ь къ нѥмоу и изведе и из града и рече ѥмоу: „Иди подълъгъ морѧ, и донъдеже обрѧщеши мѣсто оуготованоѥ тебѣ, идеже бо сѣдъ напишеши ꙗже ти съказа Гь҃ видѣниꙗ и ꙗже походи мѣста Гн҃ꙗ“. и то рекъ анг҃лъ Гн҃ь ѿиде ѿ нѥго.

Агапии же иде подълъгъ морѧ многы дьни, и обрѣте стѣны высокы. и видѣ двьрьцѧ въ стѣнахъ, и вълѣзе въ нѧ по степеньмъ. и видѣ хлѣвиноу оустроѥноу и одръ въ нѥи, и постелѧ на одрѣ, и вълѣзъ въ хлѣвиноу сътвори мл҃твоу, и сѣдъ написа чьтение се. и ѥгда съконьча волею божиѥю, привьрьженъ бы^ст^ вѣтръмь къ нѥмоу корабль. и излѣзъ Агапии въдасть корабльникомъ чьтениѥ се гл҃ѧ: „Несъше въдадите патриархоу въ Иер҃слмѣ, да ѥ въдасть въ вьсѧ цр҃кви, да ѥ чьтоуть“. блаженыи же Агапии прѣбысть въ хлѣвиници тои м҃. лѣтъ, и съконьча животъ свои ѿ оукроусѣ, иже ѥмоу дасть Илиꙗ, и прѣдасть дх҃ъ свои славѧ прѣст҃оую тр^о^цю оц҃ѧ и сн҃а и ст҃го дх҃а нынѧ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. аминь.∴

Отсе оповіданє містить ся в тім самім перґаменовім рукописї XII в., з якого взяте й оповіданє про вхід Ісаії на небо. Його надрукував А. Н. Попов у першім випуску своїх Библіографическихъ матеріаловъ, стор. 44—47. Коротку перерібку сеї леґенди з рукопису XIII в. помістив А. Н. Пипін у своїм виданю Памятники старинной русской литературы т. III, стор. 134.

К. Рукопис о. Яроцкого пароха Добрівлянського, XVIII в. (Муз. Петр. в бібл. Нар. Дому ч. 111), стор. 33—75.

(М^с^цѧ марта во кѕ҃. дн҃ь. Жытїе прп^д^бнои Ѳеѡдоры, ꙗже много въ днехъ своихъ послꙋжи и прп^д^бномꙋ Василїю Новомꙋ). Блаженнаꙗ Ѳеѡдора їноческїй чинъ на сꙗ прїемъши престави сꙗ ко Г^с^дꙋ, ꙗже много во днехъ своихъ послꙋжи прп^д^бномꙋ Василїю. и҆ вси єлици дх҃овнꙋю любовъ ко прп^д^-

бному имѣꙗху старцу ст҃ому, всѣхъ бо любезнѣ прїемлющи бл҃гими словеси оутѣшаше, кротка же бѣ и мл҃стива, Хр҃столюбива и цѣломдренна, исполненна разума дх҃овнаго. Прїидеже Григорїю желанїе оувѣдати, гдѣ ѡбрѣтаетъ сꙗ по преставленїи Ѳеѡдора, которую часть оулучила, в' деснихъ ли или в шуихъ сподобила сꙗ ликованїꙗ ѿ Бг҃а мл҃сты і ѿради оусерднаго ради своего старцу послуженїꙗ. Сїꙗ помишлꙗющи мл҃ꙗше часто прпдбнаго Василїꙗ, да скажетъ ему ꙗже ѡ неи, вѣроваше бо несумѣнно, ꙗко нѣсть таино оугоднику бж҃їю Василїю ѡ дш҃ѣ еꙗ. и егда многими частими и прилѣжними мл҃енми стужилъ ст҃ому старцу, ѡнъ не хотꙗ в' конецъ ѡпечалити дх҃овнаго своего сн҃а, помл҃илъ сꙗ ѡ немъ ко Гл҃у, ꙗко да во видѣнїи ѿкриетъ сꙗ ему ꙗже ѡ Ѳеѡдорѣ. в ту оубо нощь почивающи Григорїи видѣ в' соннѣмъ видѣнїи бл҃женную Ѳеѡдору во ѡбителѣ свѣтлой оуготованной ѿ Бг҃а Василїю прпдбному, ꙗже нбсною ѡсиꙗваема бѣ славою і неизреченнихъ благъ преисполненна. В той ѡбителѣ прпдбнаꙗ Ѳеѡдора мл҃твами оугодника бж҃їꙗ водворенна бѣ, ему же бо оусерднѣ и трудолюбнѣ в мырѣ семъ лѣта доволъна послужила, того и ѡбители в' жизни бл҃гословеннѣи жителница биты [sic!] сподоби сꙗ мл҃твами его ст҃ими. Видѣвъ же ю Григорїй возрадова сꙗ и доволною тою бесѣдою, аки ꙗвѣ биваемꙋю оутѣши сꙗ. вопроси же ю, сладко [ли] разлучи сѧ ѿ тѣла, како прїиде нꙋждꙋ смертнꙋю, что при скончанїю своемъ видѣ, ꙗко преминꙋла воздꙋшныꙗ дꙋхи. ѡна же начат повѣствовати емꙋ сице:

„Чадо Григорїе, страшнѣи вещи вопросилъ еси, ꙗже и воспомꙗнꙋти оужасно. зрꙗх бо лица, их же николи же слышит, и что реку, лютаꙗ и тꙗжкаꙗ, ꙗже не надѣꙗхъ сꙗ, стрѣтоша мꙗ тогда. [не] дѣлъ моихъ ради, но мл҃твами и помощию собщаго ѿц҃а нш҃его прпд҃бнаго Василїꙗ всꙗ ми легка биша. како же ти, ѡ чадо, исповѣмъ болѣзнь тѣлеснꙋю, лютость же и бѣдꙋ бивающꙋю оумирающим? ꙗко же бо кто нагъ впадает во ѡгнь великъ, горꙗ же и истаеваꙗ в пепелъ ѡбращает сꙗ, тако болѣзнь смертнаꙗ и горкий разлꙋченїꙗ часъ раздрꙋшает чл҃вка. воистинꙋ бо люта естъ смерть подобнымъ мнѣ грѣшникомъ, ибо и азъ грѣховъ бѣхъ дѣлателница; ѡ праведнихъ не свѣмъ.

„Егда оубо ко концꙋ житїꙗ моего приближит сꙗ и наста час разлꙋченїꙗ ѿ тѣла, видѣ[хъ] множество Єѳиѡповъ ѡкрестъ ѡдра моего ставшихъ, их же лица аки сажа и смола бꙗхꙋ ѡчернена, ѡчиже аки оуглие ѡгненно, их же видѣнїе толь люто ꙗко и сама ест геенна ѡгненнаꙗ. толико начаша творити молви и мꙗтежъ ѡви ревꙋще ꙗко

скоти и звѣри, иныи ꙗко пси лающе, иныи виюще ꙗко волци, иныи ꙗко свинїи вопїюще, вси же взирающе на мꙗ ꙗрахꙋ сꙗ, грозꙗхꙋ сꙗ, оустремлꙗхꙋ сꙗ зубы скрежещуще и҆ пожерти мꙗ абїе хотꙗще. Готовлꙗху же хартїи, аки би чающе судїю нѣкоего прїити тамо, и҆ свитъки развиваху, в нихъ же написа҄на биша всꙗ злаꙗ моꙗ дѣла. Тогда оу҆бо ꙗ сꙗ дш҃а моꙗ, бысть в страсѣ и трепетѣ велицѣмъ. Ї не доволна мы бысть горесть смертнаꙗ, но и тихъ Єдиѡповъ страшнихъ грозное зрѣнїе и҆ ꙗ҆рость бы҄сть мнѣ ꙗ҆ко другаꙗ смерть лютѣйшаꙗ. Ѿвращает же ѡ҆чи мои сѣмо ї ѡ҆вамо, еже би не видѣти ли страшнихъ лицъ їхъ, не слишати гласа и҆хъ, но не можа҄х сꙗ ї҆збити тѣхъ, всюди бо и҆хъ без числа зрꙗхъ шатающихъ сꙗ, и҆ не бѣ помагающаго мнѣ в таковой бѣдѣ. Ї҆знемогшей ми до конца оу҆зрѣхъ два свѣтоноснїи аг҃гли божїи ко мнѣ приходꙗщїи во ѡбразѣ краснихъ юношъ, їхъже красоти и҆зрещи невозъможно. лица їхъ бꙗху пресвѣтлѣйшаꙗ, ѡчи любезнѣ взирающїи, власи главы и҆хъ аки снѣгъ бѣлїи, златовидное показующїи блещанїе, ѡ҆дежди є҆ю ꙗ҆ко молнїи бꙗхꙋ, препоꙗса҄ни поꙗ҆си златими по сосцу кр҄стаѡ҆бразно. тыи приближивше сꙗ ко ѡдрꙋ моемꙋ ста҄ста ѡде҄снꙋю мене, нѣчто тихо дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ бесѣдꙋюще. азъ же видѣвше єю радостна бѣхъ ср҄дцемъ, и веселима на нꙗ[1]) взирахъ ѡчима. Черныꙗ же ѡни Єдиѡпи видѣвше сихъ содрагнꙋша сꙗ и ѿстꙋпивше подалече. рече же єди҄н свѣтоносный юноша ко темнимъ со ꙗростїю глаголꙗ: „Ѡ бе҄зстуднїи, проклꙗтїи и мрачнїи, злобнїи рода чл҃вѣче҄скаго вреда, почто всегда пре҄дварꙗете ко оумирающимъ приходити[2]) и творꙗще мо҄ви оустрашаете и҆ смꙋщаете всꙗкꙋю ѿ тѣла разлꙋчающую сꙗ дш҃ꙋ? но не велми радꙋйте сꙗ, зде бо не ѡбрꙗщете ничесо же, ибо бж҃їе єстъ с нею милосердїе, нѣсть вамъ ча҄сти ни жребїꙗ во дш҃и сеи“.

„Сице абїе возшаташа сꙗ Єдиѡпи, велїи кличъ и молвꙋ сотворшꙋ, и начаше показовати дѣла моꙗ злаꙗ ѿ юно҄сти содѣꙗ҄наꙗ, и глаголахꙋ: „Ничто же ли в ней и татбѣ? а сиꙗ грѣхи чиꙗ сꙋт? не ѡна ли содѣꙗ сиꙗ и сиꙗ?“ Тако молвꙗще стоꙗхꙋ ждꙋще смерти. І се прїиде смерть ꙗ҆ко левъ рикаꙗ, ѡбразомъ ѕѣло страшна, подобїꙗ аки би чл҃вч҄скаго, но тѣла ѿнюдъ не имуща, ѿ самихъ точїю костей чл҃вч҄скихъ нагихъ составле҄на. Ношаше же различнїꙗ ѡ҆рудїꙗ къ мученїю, мечи, стрѣли, копїꙗ, барди, коси, серпи, рожни, пили, сокири, тесли, ѡ҆скорди ї удици и ї҆нънаꙗ нѣкаꙗ незнаемаꙗ. То оу҆зрѣвши смире҄наꙗ моꙗ дш҃а вострепета ѿ страха. І рѣста ст҃ыи аг҃гли ко смерти: „Что мед-

---

[1]) В рукоп. на мꙗ. [2]) В рукоп. приходита.

лиши? раздрѣши, не и҆матъ бо много тѧжестїй грѣховнїѧ". І абїе та приступл'ши ко мнѣ взѧть малїй ѡ҆скордъ і҆ начатъ ѿсѣцати первѣе нозѣ мои, потомъ руцѣ, таже і҆нѣми ѡ҆рудїи и҆ныѧ всѧ ѹ҆ды моѧ разслабѣваше, члены ѿ костей раздрѣлѧющи. не и҆мѣхъ рукъ ни ногъ і҆ все тѣло мое ѡ҆мертвѣ, ни можахъ двигнути сѧ прочее. Таже взѧть теслу і҆ ѿтсѣче главу мою, и҆ ктому не можахъ подвигнути глави, чужда бо ми бысть. По сих' всѣхъ сотворивши ми нѣкое растворенїе і҆ ко ѹ҆стомъ моимъ придѣвши нуждею напои мѧ: тол же бѣ горко напоенїе то, ꙗ҆ко не могущи стерпѣти дш҃а моѧ содрогну сѧ і҆ ѿскочи ѿ тѣла ꙗко ѿверже҄на нуждею. І҆ а҆бїе прїѧста ю свѣтоноснїи аг҃глы на руки своѧ. Возрѣхъ же воспѧть и видѣхъ тѣло мое лежаще бездушно, нечувстве҄но і҆ недвижимо. ꙗко же бо кто соблечет' сѧ ѿ ѡ҆дежди своеѧ и҆ повергши ю҆ стоитъ смотрѧ на ню, сице азъ смотрѣхъ на тѣло мое. егоже ꙗ҆ко ѡдежди соблекохъ сѧ, і҆ удивлѧхъ сѧ ѕѣло. держащимъ же мѧ ст҃ымъ а҆р҃гломъ ѡ҆бступиша бѣси во ѡбразѣхъ Єдиѡ҆повъ бившїи, вопїюще: „Множество грѣховъ и҆матъ дш҃а та, да ѿвѣщаетъ ѹ҆бо намъ!" а҆ показоваху грѣхи моѧ, ст҃ыи [же] аг҃глы и҆скаху[1]) добри҄ моихъ дѣлъ и҆ ѡбрѣтаху бл҃гдтїю Г҃днею, елика того помощїю содѣѧху сѧ; собираху ѹ҆бо всѧ ꙗже когда сотворихъ добраѧ: а҆ще когда мл҃стиню дадохъ оубогимъ или накормихъ алчущаго или жаждущаго напои҄ его и҆ли ст҃ымъ послѹжихъ или стра҄наго воведохъ в' до҄ или посѣти҄ болнаго и в темници сѣдѧщаго, аще со оусердїемъ когда прийдохъ ко цр҃квѣ и помоли҄ сѧ со ѹмиленїемъ и слезами, или пѣнїѧ и чтенїѧ церковнаго послѹшахъ со вниманїемъ, или принесо҄ ѳимиѧнъ и свѣщи или кое приношенїе. или влиѧхъ древѧное масло в кадила на просвѣщенїе ст҃и҄ и҆конь и лобиза҄ ѧ со благовѣнїем; аще пости҄ сѧ и во҄здержах сѧ в среди, в пѧ҄тки и всѧ ст҃иѧ пости, или колики поклони сотворихъ и неспанїѧ нощнаѧ, или во҄здхнѹвъ когда ѿ ср҄дца ко Бг҃ѹ и плакахъ ѡ грѣсехъ моихъ, или исповѣдахъ Богѹ пре҄ дх҃овнимъ ѿцемъ грѣхи моѧ и сердечнимъ ѡнихъ жалѣнїемъ и довлетворихъ за нѧ; аще ближнемѹ что добро сотворихъ и на враждѹющаго ми не прогнѣвахъ сѧ, или претерпѣхъ кую досадѹ и укоризнѹ и не памѧтозлобствовахъ, и во҄здахъ доброе за злое или смири҄ сѧ, і҆ли ѡ чуждей бѣдѣ пр҃стенахъ и҆ поболѣзновахъ и҆ пострадахъ [со] страждѹщимъ, і҆ли плачущаго оутѣшихъ и҆ подахъ кому руку помощи, і҆ли поспѣше҄ствовахъ кому в добромъ дѣлѣ, і҆ли ѿ

---

[1]) В рукоп. и҆скати.

злаго дѣла кого ѿвратихъ, і̂ли ѡбратихъ ѡ̂чи мои ѿ суети или ѹ̂держахъ ꙗзикъ мои ѿ клꙗтки, л'жи и̂ клевети и̂ ѿ суесловїꙗ. І̂ всꙗ і̂наꙗ моꙗ а̃ще и̂ малѣишаꙗ добраꙗ дѣꙗнїꙗ єдино по другомъ собираху і̂ готовлꙗху та положити на мѣрилѣ противу злихъ дѣлъ моихъ. Єди̂ѡпи же видꙗще скрежетаху на мꙗ зуби своими, хотѣли бо биша абїе похитити мꙗ ѿ рукъ аг҃гл-скихъ и̂ низвести во дно а̃дово.

„Тѣмъ временемъ ꙗ̃ви сꙗ тамо нечаꙗнъно пр҃пд^{б}нїй ѿц҃ъ н҃шъ Василїи і̂ гл҃а ко а̂г҃гломъ ст҃ымъ: „Г^{с}дна моꙗ, сиꙗ дш҃а много послужила ми є̂стъ ѹ̂гождающи старости моей. Мл҃ихъ сꙗ ѹ̂бо ѡ̂ неи ко Бг҃у и̂ даровалъ ми є̂стъ ю̂“. то рекши і̂зꙗть ѿ нѣдръ своихъ мѣшецъ червленъ полнъ (мнѣхъ же азъ в мѣшцу томъ злату чисту быти) і̂ даде ст҃ымъ а̂г҃гломъ гл҃ꙗ: „Єгда воздушнаꙗ мытарства миновати будете и начнѹтъ лѹкавїи дѹхи п̂стꙗзовати дш҃у сїю, вы і̂скупуйте ю̂ симъ ѿ долговъ є̂ꙗ. азъ бо бл҃гдтїю бж҃їею богатъ є̂смъ собравъ многое сокровище ѿ потовъ моихъ и трудовъ, ї дарѹю мѣшецъ сей дш҃и послужившей ми“. Сїꙗ рекши ѿі̂де. лѹкавїи же бѣсове сїꙗ видѣвше в' недоумѣнїи[1]) бꙗхѹ, таже воздвигши плачевнїи гласи невидими биша. И̂ паки и паки оугодникъ бж҃ий Василїй прїйде носꙗй со собою сосуди многи єлеꙗ чи^{с}та и мира многоцѣнна, ꙗже по єдиному ѿверзаꙗ всꙗ в^{з}лиꙗ на мꙗ, и п^{с}полнихъ сꙗ благооуханїꙗ дх҃овнаго и̂ познахъ, ꙗко измѣнихъ сꙗ и бихъ свѣтла ѕѣло. Рече же паки пр҃пдобныи ко ст҃ымъ аг҃гломъ: „Г^{с}дина моꙗ. егда всꙗ подобающаꙗ совершите дш҃и сей, тогда в' оуготованныи мнѣ ѿ Господа воведѣта ю, да пребиваетъ тамъ“. Сиꙗ рекши невидимъ би^{т}. аг҃гли же ст҃ии поꙗша мꙗ и̂ по воздѹхѹ на во^{с}токъ идохомъ.

Мытарство первое.

„Грꙗдущимъ намъ ѿ землѣ ко висотѣ нб҃^{с}нѣи в началѣ стрѣтоша на^{с} воздушнїи дуси перваго мытарства, на немъ же і̂стꙗзуютъ сꙗ грѣси слове^{с} и̂ глаголокъ чл҃вчскихъ празднихъ, буихъ, скверних, безчи^{н}нихъ. и̂ абїе ту стахомъ... і̂ изнесоша к намъ многїꙗ свитки, в' нихъ же написа^{н}на бꙗху всꙗ моꙗ словеса ѿ юности моеꙗ і̂зрече^{н}нїꙗ. а̃ще когда прог҃лахъ что непотребно і̂ кощуни дѣꙗ̂хъ в младости моей, и̂ смѣхотворенїꙗ, ꙗкоже ѡбычаи є̂стъ юнымъ, зрꙗхъ тамо написана[2]) всꙗ моꙗ буесловїꙗ, сквернословїꙗ, мырскїꙗ безъстуднїꙗ пѣсны, безчи^{н}наꙗ

---

[1]) В рукоп. в недоумѣвшїи. [2]) В рукоп. написи.

восклицанїꙗ, смѣшенїꙗ і реготи. и ѡбличаху мꙗ тѣмъ показующе времена і мѣста, елика, когда, гдѣ, с кимъ суетъними бесѣдами оупражнихъ сꙗ и прогнѣвахъ словеси моими Бг҃а, ниже вмѣнꙗхъ себѣ то в' грѣхъ, ни ісповѣдахъ сꙗ ѿц҃у духовному, ни каꙗхъ сꙗ. Сиꙗ видꙗщи молчахъ аки безгласна, не имущу что ѿвѣщати лукавимъ духом, істенно бо ѡбличаху; оудивлꙗх сꙗ же в' себѣ, како то в' нихъ незабвенно, еже толъ многими прейде лѣти, чего азъ давно забихъ і ниже въ оумѣ потомъ когда помислихъ, ѡниже аки днес гл҃аннаꙗ мнѣ предлагаху всꙗ по дробну и по тонъку істꙗзующе, и воспомꙗнуша всꙗ та ꙗко быша тако. молча[ще]й же мнѣ и стидꙗщей сꙗ в' купѣ і трепещущей ѿ страха, ст҃ыи аг҃гли водꙗщїи мꙗ противꙋ тѣмъ грѣхомъ моимъ положиша нѣчто ѿ добрихъ дѣлъ моихъ послѣжде бившихъ, недоставшаꙗ же наполниша ѿ дарованїꙗ прп҃дбнаго Василїꙗ ѿца моего, і искупиша мꙗ, и ідохом ѿтуду вишше.

Митарство второе.

„И приближихомъ сꙗ ко другому митарству гл҃емому л'жи, на немъ же істꙗзуеть сꙗ всꙗко слово ложное і наипаче клꙗтвопреступленїꙗ, призванїꙗ імены Гсднꙗ в'суе, лжесвѣдителства, ѡбѣтовъ Бг҃ви содѣꙗнихъ неисполненїе, ісповѣданїе грѣховъ не по истиннѣ бивающее і инънаꙗ тѣмъ подобнаꙗ ложнаꙗ. духи же того мытарства ꙗри и сверѣпи, крѣпко настоꙗщїи и істꙗзующїи. Іже егда оудержаша нас, акїе по дробъну испитовати начаша. і ѡбличенна бѣхъ в' двою ꙗко случити сꙗ іногда в' нѣкїихъ малихъ вещехъ солгати, ни в'мѣнихъ себѣ то во грѣхъ, і ꙗко множицею студа ради не по истиннѣ исповѣдахъ сꙗ пред ѿцемъ моимъ дх҃овнимъ. клꙗтвопреступленїꙗ же и л'жесвѣдителства и прочнихъ тѣмъ подобнихъ[1]) не ѡбрѣтоша во мнѣ благодатїю Хрстовою. ѡбаче и ѡбрѣтох сꙗ во мнѣ ѿнѣхъ лжи и хотꙗху мꙗ похитити ѿ рꙋкъ водꙗщих мꙗ, но ст҃ии аг҃гли нѣчто ѿ моихъ бл҃гихъ дѣлъ, прочее же благодатїю ѿ дарованїꙗ ѿца моего противу тѣмъ грѣхомъ положивше искупиша мꙗ[2]), [и] идохомъ вишше безбѣдно.

Митарство третое.

„Таже достигохомъ инаго митарства, еже глашаше сꙗ бити ѡсужденїꙗ и[3]) клевети. тамо егда оудержани бѣхомъ, видѣхъ,

---

[1]) В рукоп. подобримъ. [2]) В рукоп. сѧ. [3]) В рукоп. ѡ.

коликъ тяжекъ грѣхъ, еже wсуждати грѣху чуждему, своихъ грѣховъ не смотрячи. таковихъ бо лютїи истязатели испытуютъ яко антихристовъ, сашъ Христовъ предвосходивши[1]) и сотворшихъ ся судїями і губителми ближнимъ своимъ, сами суще тмами wсуждєнїа достойни. Но во имѧ блгⷣтїю Хⷬвою не много что тамо wбрѣтоша, соблюдохъ во себе wпасно во вся дни живота моего, ёже не wсудити никого же ни wклеветати ни посмѣяти ся кому ни хулити кого; wбаче иногда по случаю слушающу нихъ wсуждающихъ іли клеветающихъ іли кому посмѣвающихъ ся бу томъ внѧхъ имъ іли к тѣмже малое нѣкое wт не wпаства приложихъ слово, і абїе весящихъ ся зрящи в себѣ, но и то ми во самое wсуждєнїе і клевету wт истязателей поставлѧемо бѣ. І тамо бжⷭво дарованїе[м] приѧтаго Василїа искушивше мя агглы стыи, и ідоша со мною кишше.

Митарство четвертое.

„И досѣхомъ инаго мытарства, еже чревоугодїа глⷭт ся, і абїе избѣгоша противу нас скверніи тїи дуси радующіе ся аки wбрѣтаемои имъ користи. И видѣхъ wбрази духовъ тѣхъ sѣло пикарадни, wбразующіи собою сластолюбивыхъ чревоwбласников і мерзостних паниць, wт нихъ же wкїи показоваху ся носити блюда и коноби с пастїами, wкии же чаши и корчаги с питиями. зрящє ся же пастка та и питїе то гнои смердящи і мерзость блекотинная, паклаху ся бжⷭво быти аки пресищєни і пани і скачущіи пред чудищами, и вся по подобїю корчемников і пирующих творяху, ругающи ся душамъ грѣшнимъ к мытарству их приводящихъ. Тїи wбишедъше нас яко пси и оудержавше, абїе принесоша пред мене вся моя wбластїа, єгда тайно ядохъ іли чрезъ силу и потребу ядохъ, іли wт оутре яко свиния ядох бе молитви и крс наго знамєнїа, и колькрати во стыя посты прежде wбичнаго правила црковнаго ядохъ, или прежде wбѣда wт невоздержанїа вкусихъ что, или на wбѣдѣ чрс мѣру премца ся. такожде и панства моя показоваху мнѣ, предстакляющи чаши и сосуди, из нихъ [же] оупиках ся, и число wних чашъ, глаголюще: „Толико чашъ испила єси в оное время, на wномъ пирѣ с тѣми человѣки. во другое же время на дрѹгомъ мѣстѣ толикими чашами оупивала ся єси до безпамятствїа и блеванїа, и сицмъ инамо, иного времени, толико склянницъ испила єси вина или иного питїа, і толь много пировала єси со

---

[1]) Очевидно зам. предвосхитившихъ.

сопѣла́ми і мусикі́ею, плаcури, плещуци, поюци і скачуци І єгда прикодима била єси во до́м твон, толь ізнемогла єси. ѿ безсмертнаго питанства". Єціе показоваху мы і тыа чаши, а́же когда к постнїа дны рано гостей ради і́ли немощи ради раздрѣшивши пїаху́ъ до о́бѣдїа, ни во грѣхъ то вмѣнихъ, ни каяхъ ся, й другихъ на то призваху́ъ, приведохъ; і́ли в праздничнїа и недѣльнїа дни прежде сто́и литургїи по случаю чашу нѣгдѣ йспихъ, вся та ми і́ инъная моа чревоу[го]дїа представляху и істязоваху. й радоваху ся, а́ки оуже ймуще ма в' рукахъ своихъ й в' дно а́дово низвести хотяще. Азъ же трепетахъ видяци себе тѣми ѡбличе́нну, не ймуцу что противу ѡвѣщати. Сты́и а́нгелы йземше доволно ѿ дарованїа прпдбнаго Василїа противу тѣмъ за ма йскупленїе положиша, тїиже о́бузрѣвше йскупленїе мое воскричаша, молви же й матежъ велий сотвориша вопюще: „Горе нам, погубихомъ[1]) трудъ нашъ, погибе наша надежда!" І пущаху по воздуху хартїи, а́же і́мѣяху на ма написани. Азъ же то зряци веселихъ ся, і идохо́м ѿтуду безпакостно. Грядуще же бесѣдоваху сты́и а́нгелы съ сокою гл҃юще: „Во истинну, великую помощь і́мать душа сїа ѿ угодника бжїа Василїа, і аще би не того мо́лтви помагали е́й, многую нужду претерпѣти і́мѣяше преходяци воздушнїа і́спитанїа". Азъ же приемши дерзновенїе рекохъ ко сты́мъ а́нгломъ: „Господина моа, мнитъ ми ся, а́ко никтоже вѣсть ѿ живущихъ на земли, что зде бивает і́ что ѡ́жидает душу грѣшную по смерти". ѿвѣщаста ми сты́и а́нгли: „Єгда не свѣдительствуютъ ѡ́ сихъ бже́ственаа писанїа повсегда к' цр҃квахъ чтома, ѿ сїенихъ служителей бжїихъ проповѣдуема? но привративши ся ко земнимъ суетамъ небрегутъ ѡ́ том', мняще же сласть быти вседневное насищенїе і́ пианство, падят по вся дни без ситости і́ оупиваютъ ся безъ страха бжїа, і́муще себѣ чрево въ Бг҃а мѣсто, ни помишляющи ѡ́ будущей жизны, ни памятъствуютъ писанїа гл҃юцаго: „Горе вамъ насищеннїи нн҃ѣ, а́ко возалъчете, і́ пианъствующїи возжаждете". Басны мнятъ писанїе сто́е і́ живутъ в' невреженїи і́ пространъствѣ со тимпани і лики пирующе і́ на кождъ дн҃ь, а́коже і́ерагласкїи богатїи веселяще ся свѣтло. ѡ́баче е́лици ѿ нихъ сутъ млcтивїи й млcрднїи й бл҃годѣтелъствуютъ ницимъ і́ убогимъ й помагаютъ требующимъ помощи, тїи о́бодъ грѣхо́м своимъ получаютъ ѿ Бг҃а проще́нїе і́ проходятъ мытарства без пакости, млcтинѣ ради своеа. Гл҃ет бо

[1]) В рукоп. погибахом.

писанїе: „млстыня ѡчищаетъ грѣхи и ѿ смерти ізбавляетъ і творитъ ѡбрѣсти животъ вѣчнїй". А иже не тщатъ ся млстинями ѡчистити грѣховъ своихъ, тѣмъ не возможно єстъ избити сихъ іспитанїи, похищаютъ бо ихъ тїи, іхъ же видѣла єси темноѡбразних мытарствъ князи, і мучаще лютѣ низводятъ в' сокровища адова и деръжатъ[1]) ихъ во узахъ до страшнаго суда Хва. Но и тебѣ не возможно би преминути сыя, аще не би получила єси искупленїе ѿ дарованїя Василїя прпдбнаго".

Митарство пятоє.

„Тако бесѣдуя[2]) дойдохомъ митарства інаго, глемаго лѣности, ідѣже истязуютъ ся в'ся дни и часи въ праздности провожденїя і удержаютъ ся тунеядци чуждїя труди снѣдающїи, і наемници прїемлюще мзду, по долъжности же мзди не дѣлающїи. Такожде истязуютъ ся тамо и тїи, іже не радятъ ѡ хвалѣ бжїей и лѣнятъ ся во праздники і недел'нїи дны ити на оутреню и на бжественную литургїю і на иная славословїя бжїя. оунынїе же і небреженїе испитуетъ ся тамо и кождого іли мирскаго іли дховнаго лѣность и нерадѣнїе ѡ дши своеи взискуетъ ся по тонъку. І мнози ѿтуду низводятъ ся в' пропасть. тамо і азъ много испитуема бѣхъ, і не возможно би мнѣ свободной быти ѿ дол'говъ грѣха ѡнаго, аще не би исполнило недостачества моего дарованїе Василїа прпдбнаго, імъ же іскупивши ся взята бѣхъ ѿтуду.

Митарство шестоє.

„И идохомъ мимо мытарство тат'би, на нем же аще мало и воспящени бихомъ, не много тамо дав'ше преминухомъ, не ѡбрѣте ся бо во мнѣ татьба кромѣ бивъшея в' дитинъствѣ моемъ ѕѣло малїя їз' нерозумїя.

Митарство седмоє.

Ѿтуду прїидохомъ ко митарству сребролюбїя і скупости, но и то прейдохомъ, покривающу бо мя Гсду в' жизни моей не печахъ ся ѡ многомъ стязанїи, ниже бѣхъ сребролюбива, но тѣми, яже ми Гсдь посилаше, доволствовах ся, ни бѣхъ скупа: яже имѣхъ, подаяхъ оусердно тѣхъ требующимъ.

---

[1]) В рукоп. деръжахъ. [2]) В рукоп. бесѣдою.

Митарство ѡсмое.

Градуще [sic!] висше оулꙋчихомъ митарство гл҃емое лихви, идѣже и҆стꙗзꙋю^{т} сꙗ дающїи сребро свое во лихву, і҆ скверная приѡ҆брѣтенїꙗ творꙗщїи, мшелоимъци же і҆ чуждаго присвоителїе. Тамо і҆стꙗзатели и҆спитъно ѡ҆бискавше ꙗ҆же ѡ҆ мнѣ і҆ ничтоже ѡ҆брѣтъше, скрежетаху на мꙗ зуби своими, ми же [пойдохомъ] виш'ше благодарꙗще Бг҃а.

Митарство девꙗтое.

„И҆ постигохомъ митарство неправди, на не^{м} же истꙗзуютъ сꙗ вси судїи неправеднїи, намъ здѣ судꙗщїи і҆ ѡ҆правдающїи. Таможде і҆стꙗзуютъ сꙗ ѹ҆деръжанїе м'зди наемъничи і҆ мѣрила неправеднаꙗ дѣющихъ куплю и҆ что либо неправедънѣ творимое в'зискуетъ сꙗ тамо. Но ми бл҃годатїю Хв҃ою пройдохо^{м} то бездѣлно, мало что давше.

Митарство десꙗтое.

„Такожде і҆ еже потомъ бѣ митарство гл҃емое зави^{с}ти, минꙋхомъ ничтоже дав'ше, никому же бо когда позавидѣхъ. А҆ще же і҆ и҆спитоваше сꙗ таможде нелюбовъ, братоненавидѣнїе, недруголюбїе, ненавистъ, ѡ҆баче Х^{с}вимъ милосердиемъ въ всѣхъ тѣхъ испитанїꙗ^{х} непови^{н}на ѡ҆брѣтох сꙗ. Точию ꙗ҆рость скреж[ещ]ꙋщихъ на мꙗ бѣсовъ видѣхъ и uboiach sia, и҆ и҆дохомъ вишше радующе сꙗ.

Митарство первое на десѧ^{т}.

„Подобнимъ ѡ҆бразомъ проидохомъ и горе^{с}ти митарство. Гордостно надменїи дх҃и і҆стꙗзуютъ ѡ҆ тъщеславїи, самомнѣнїи, презорствѣ, величанїи. Тамо в'зискуетъ сꙗ прилѣжно то, а҆ще кто не воздалъ дол'жнїꙗ чести родителемъ, ѿцꙋ і҆ матери, такожде старѣйшинамъ ѿ Бг҃а на власти постановле^{н}нимъ, и҆ аще преслуша^{х} і҆хъ колькрати ѡ҆ каковихъ дѣлехъ и҆ прочаꙗ гордостнаꙗ дѣла и҆ словеса тщеславнаꙗ. То митарство ми проходꙗще мало ѕѣло противу положихо^{м} и҆ бѣхомъ свободни.

Митарство второе на десѧ^{т}.

„По семъ ѕлопомнѣнїꙗ митарство предста намъ, на немже немило^{с}тивно и҆стꙗзꙋеми бивают держащии во ср^{д}цахъ свои҆хъ злобꙋ на ближнꙗго и҆ воздающїи ѕло за ѕло, и ѿтꙋдꙋ со многою ꙗро^{с}тїю низводꙗ^{т} сꙗ злобними дꙋхи во тартаръ. Милосердие же Г^{с}дне и тамо мꙗ покри, не держахъ бо злоби ни на

когоже, ни памꙗтозлобствовах ѡ̂ содѣꙗнних мнѣ пакостех, но паче ко враждꙋющимъ на мꙗ и̂мꙗхъ без'лобїе и любовъ по силѣ моей ꙗвлꙗх имъ, благимъ злое побѣждающи и ничимъ же должна бити на митарствѣ томъ ѡбрѣтохъ сꙗ. и рихадꙋ ѡ томъ бѣсове, ꙗко свободна ѿхождахъ ѿ лютих рꙋкъ их, ми же далѣе и̂дохомъ веселꙗще сꙗ ѡ̂ Господѣ

Митарство третое на десѧт.

„Вопросих же водꙗщихъ мꙗ ст҃имъ аг҃гломъ глаголющи: „Молю сꙗ вама, Гсдна, скажите ми, ѿкꙋдꙋ сїи страшныи воздꙋшнии власти всꙗ злаꙗ дѣла всѣхъ чл҃ковъ во всемъ мирѣ живꙋщихъ[1]), ꙗкоже и моꙗ не точию ꙗвѣ сотворенная, но и ꙗже в' таинѣ, извѣстно таи ѡбличают?" и̂ ѿвѣщаста ст҃їи аг҃гли гл҃юще: „Всꙗкъ христиꙗнинъ ѿ ст҃аго крещенїꙗ приемлет Бг҃омъ даннаго себѣ аг҃гла хранителꙗ, иже невидимо хранит человѣка, наставлꙗетъ его во дни и в нощи на всꙗкое дѣло благое во всꙗ дни живота его даже до страшнаго часа, и напишет всꙗ того добраꙗ дѣла в житїи своемъ, за нꙗ же би чл҃вкꙋ томꙋ полꙋчити ѿ Бг҃а милост и вѣчное в н҃бсномъ црствїи воздаꙗнїе. такожде и тми кнꙗзъ желающи всего рода человѣческаго ко своеи привлещи погибели, единаго ѿ лꙋкавихъ дх҃овъ приставлꙗет. і̂же во слѣдъ чл҃вка ходꙗщи назираетъ всꙗ того ѿ юности дѣла ѕлаꙗ, на нꙗже е̂го и̂ поѡщрꙗютъ козними своими, і̂ собираетъ что либо недобрѣ чл҃къ содѣетъ. ѿходꙗт же ко митарствамъ ѿ юности тамо грѣхи чл҃века, всꙗкъ грѣхъ в прислꙋшающее томꙋ митарство в'писуꙗ, і̂ потомꙋ свѣдоми сꙋтъ кнꙗзем воздꙋшнимъ всꙗ грѣхи всѣхъ чл҃вкъ во всемъ мирѣ. Єгда дш҃а разлꙋчит' сꙗ ѿ тѣла і̂ ко создателю своемꙋ в' н҃бснаꙗ в'зїйти тщитъ сꙗ, тогда лꙋкавїи ѡ̂ны возбранꙗютъ е̂й показꙋюще написанни грѣхи тїꙗ. и̂ аще иматъ дш҃а болѣе добрихъ дѣлъ, ниже грѣховъ, не могꙋтъ ѹ̂держати е̂ꙗ̂; а̂ще же грѣховъ болѣе в' ней ѡ̂брꙗщꙋтъ, ѹ̂держатъ ю̂ на времꙗ і̂ затворꙗютъ в темници невидѣнїꙗ Бг҃а і̂ мꙋчатъ, поеликꙋ сила бж҃аꙗ мꙋчити и̂мъ попꙋстить, дон'деже та дш҃а цр҃ковними мл҃твами [ѡчиститъ сꙗ]. І̂ аще же каꙗ дꙋша ѡ̂брꙗщетъ сꙗ толь грѣшна и мерзостна[2]) Бг҃ꙋ, ꙗко не бꙋдетъ е̂й спсенїꙗ надежди, но вѣчнаꙗ погибель ѡ̂жидаетъ ю̂, тꙋю абїе низводꙗтъ во безднꙋ, і̂дѣже и̂ себѣ и̂мꙋтъ ко вѣчнимъ мꙋкамъ ѹ̂готованное мѣсто. І̂ тамо держатъ ю̂ до втораго пришествїꙗ Гсднꙗ, ꙗже потом с тѣломъ иматъ снити в' кꙋпѣ в'

---

[1]) В рукоп. живꙋщимъ. [2]) В рукоп. мерзости.

геенне ѡгнен'не мꙋчити сꙗ вѣчнѣ. Єще же ї сїе вѣждъ, ꙗко симъ пꙋтемъ восходꙗтъ ї истꙗзанїе подемлютъ тїи точїю, аще сꙋтъ вѣрою и стымъ крщенїем просвѣщенни; невѣрнїи же Єлини, ідолослꙋжители і Срацини и вси чꙋждїи Бга сѣмо не приходꙗтъ: єще живи сꙋще тѣломъ погребеннїи сꙋтъ во адѣ дшами своими; єгда оумираютъ, абїе безъ всꙗкаго іспитанїꙗ дши ихъ в'зимають бѣсове ꙗко свою часть истꙋю і низводꙗтъ во геенъскꙋю пропасть".

Митарство четвертое на десѧт.

„Сїꙗ стымъ аггломъ ко мнѣ бесѣдꙋющимъ в'нїйдохомъ во митарство оубїйства, в'немъже не точїю разбойничества істꙗзꙋютъ сꙗ, но и всꙗкаꙗ рана, всꙗкое оударенїе чимъ либо и где либо, по плещима іли по главѣ іли в' ланитꙋ заꙋшенїе, іли по вїи іли пханїе со гнѣвомъ, всꙗ та по тонъкꙋ іспитꙋютъ сꙗ и на мѣрилѣ полагаютъ сꙗ. Но ми тамо мало что положше пройдохомъ добрѣ.

Митарство пѧтое на десѧть.

„И миновахомъ митарство чародѣꙗнїꙗ, ѡбаꙗнїꙗ, ѡтравленїꙗ[1]), шептовъ и призиванїꙗ бѣсовъ. бꙗхꙋ же дꙋси тїи подобни четвероногим гадом і скоръпїꙗмъ, змїꙗмъ же і єхиднамъ і жабамъ, страшно же і мерзостъно тѣхъ бѣ видѣнїе. Но тамо ничтоже на мꙗ ѡбрѣте сꙗ блгодатїю Гсда моего, і пройдохомъ абїе ничтоже давъше. восклицахꙋ же на мꙗ ꙗрꙗще сꙗ ѡныи дꙋси і глахꙋ: „Прїйдеши на блꙋднаꙗ мѣста; оузрꙗтъ, аще ѿ тѣхъ избѣжиши!"

„Восходꙗщимъ же намъ горѣ вопросихъ водꙗщихъ мꙗ аггловъ стыхъ: „Гсдна моꙗ, вси ли христїꙗнъстїи члвци митарства сїꙗ проходꙗтъ і нѣстъ ли возможно члвкꙋ коемꙋ пройти сѣмо безъ стꙗзанїꙗ і страха на митарствахъ биваемаго?" Ѿвѣщаста ми стии аггли „Нѣстъ інаго пꙋти дшамъ вѣрнимъ: ко нбси восходꙗтъ, вси грꙗдꙋтъ, ꙗкоже ти, точїю подобнїи тебѣ грѣшъники, іже несовершенное грѣховъ своихъ исповѣданїе сотвориша, стидꙗще сꙗ и оутаевающе предъ Ѿцемъ дховнимъ стꙋднаꙗ дѣла своꙗ; аще кто по истиннѣ всꙗ своꙗ ѕлаꙗ дѣла ісповѣсть и жалѣетъ і каетъ сꙗ ѡ содѣꙗннихъ ѕлихъ, тѣхъ грѣхи невидимо заглаждаютъ сꙗ бжїимъ млрдїемъ, и егда дша таковаꙗ сѣмо грꙗдетъ, воздꙋшнїи істꙗзатели раз-

---

В рукоп. ѡправленїꙗ.

гнꙋвше своꙗ книги ничтоже ѡ҆брѣтаютъ написанно на ню и҆ не могꙋтъ є҆й никоеꙗжъ пакости сотворити ни ѹ҆страшити. І҆ восходитъ дш҃а радꙋюще сꙗ ко пр҃столꙋ бл҃годати. І҆ ты аще би єси совершеннꙋю всѣхъ грѣховъ твоихъ по и҆стиннѣ сотворила і҆сповѣдь и҆ по разрѣшенїи довлетворенїе, не поднꙗла би є҆си таковихъ грозних і҆стꙗзанїй і҆ страховъ на митарствахъ; ѡ҆баче поможе то, ꙗ҆ко давно ѹже престала єси согрѣшати смертнѣ и҆ добродѣтелно прочаꙗ доволнаꙗ лѣта житїꙗ своего проводила єси, а наипаче помогоша ти мл҃тви прп҃дбнаго ѿца Василїꙗ, є҆мꙋже много послꙋжила єси ѹ҆серднѣ".

Митарство шестоє на десѧт.

„Тако бесѣдꙋюще дойдохомъ митарства блꙋднаго, на немъ же і҆стꙗзꙋетъ сꙗ всꙗкое любодѣꙗнїе і҆ ѹ҆мное грѣха блꙋднаго мечтанїе, сквернаго прикосновенїꙗ, сквернаꙗже ѡ҆сꙗзанїꙗ і҆ страстнаꙗ помисли же в' томъ, ѹ҆медленїе и҆ соизволенїе [на] ѹ҆слажденїе. кнꙗз' же митаръства того сѣдꙗше на пр҃столѣ своемъ ѡ҆болченъ во ѡ҆деждꙋ сквернꙋ і҆ смраднꙋ, пѣною кровавою ѡ҆кропленнꙋю[1]), єюже ѡ҆нъ ꙗко цр҃скою баграницею красꙗше сꙗ. І҆ бѣсовъ множество предстоꙗше є҆мꙋ. Тїи видѣвше мꙗ тамо много чꙋдꙗше сꙗ, ꙗ҆ко достигохъ до нихъ, и҆ изнесше написаннїꙗ блꙋднаꙗ моꙗ дѣла ѡ҆бличахꙋ мꙗ показꙋюще лица, с ними же когда грѣшихъ в' дн҃ъ ли і҆ли в' нощи, и҆ мѣста, на немъже грѣхъ с кимъ содѣꙗхъ. І҆ не и҆мѣꙗхъ что ѿвѣщати, точїю трепетахъ ѿ страха і҆ и҆сполънихъ сꙗ стꙋда. Гл҃аше же за мꙗ стыи аг҃гли ко бѣсомъ: „Но ѿстала є҆стъ дѣлъ блꙋднихъ ѿ многихъ лѣтъ, и҆ прочее в' чистотѣ и҆ воздержанїи поживе постнически". Ѿвѣщаста бѣсы: „І҆ ми вѣми, ꙗко дав'но престала ѿ грѣха, но не по истиннѣ и҆сповѣда сꙗ пред ѿцемъ дх҃овнимъ, ниже прїꙗть ѿ него подобающїꙗ заповѣди ко довлетворенїю ѡ҆ грѣсехъ, сего ради наша є҆стъ. ѹ҆бо і҆ли ѡстав[ив]ше ю҆ намъ ѿидѣте, і҆ли и҆скꙋпѣте ю҆ добрими дѣли". І҆ положиша аг҃гли ст҃ыи много дѣлъ моихъ, многа еже ѿ дарованїꙗ Василїꙗ прп҃дбнаго. і҆ є҆гда и҆збихъ сꙗ бѣди лютїꙗ, і҆ и҆дохомъ кишше.

Митарство седмоє на десѧт.

„Таже постигохомъ митарство прелюбодѣиное, і҆дѣже і҆стꙗзꙋютъ сꙗ грѣхи в' сꙋпрꙋжествѣ живꙋщихъ, вѣри же сꙋпрꙋжескїꙗ дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ не сохранꙗющихъ ни соблюдающихъ ложа своего

---

[1]) В рукоп. ѡкропленною.

нескверна. Такожде и похищенїꙗ на блꙋдъ, и҆ насилїꙗ блꙋднаꙗ, здѣже и҆ лицъ Бг҃ови ѡ҆с҃щеннихъ, чистотꙋ свою Хв҃и ѡ҆бѣщавшихъ но не соблюдшихъ паденїꙗ блꙋднаꙗ грознѣ и҆спитꙋютъ сꙗ. На томъ митарствѣ азъ много показахъ сꙗ бити должна и҆ ѡ҆бличенна[1]) бѣхъ ꙗко прелюбодѣйца. І҆ ѹ҆же хотꙗхꙋ мꙗ скверніи дꙋси и҆ немл҃стивїи і҆стꙗзати і҆ли похитити ѿ рꙋкъ аг҃гласкихъ і҆ низвести во дно адово, но ст҃їи аг҃гли много с ними прѣвше сꙗ и҆ всꙗ моꙗ трꙋди и҆ подвиги потомъ бившаꙗ на предъ носꙗщи едва[2]) искꙋпиша мꙗ не тако моими добрими дѣли, ꙗже всꙗ тамо до послѣднаго положиша, ꙗ҆коже ѿ дара ѡ҆ц҃а моего Василїꙗ много ѕѣло вземъше на мѣрило возложиша противꙋ моих безаконїи, и҆ поемше мꙗ далѣе поидоша.

Митарство ѡ҆смое на десѧт.

„Приближихом сꙗ ко митарствꙋ содомъскꙋ, на нем же і҆стꙗзꙋютъ сꙗ грѣхи паче естественїꙗ мꙋжескїꙗ і҆ женъскїꙗ и҆ совокꙋпленїе со бѣси і҆ со безсловесними животъними, і҆ кровосмѣшенїꙗ и ї҆нънаꙗ сквернѣишаꙗ ѡ҆таи бикаемаꙗ, ї҆хъ же стидно и҆ воспомꙗнꙋти. Кнꙗзи того митарства скараднѣишїи зрꙗше сꙗ паче в'сѣхъ скараднихъ и҆ мерзостнихъ бѣсовъ, весь гноемъ смраднимъ ѡ҆калꙗнъ, і҆ слꙋги его такожде, смрадъ ї҆хъ нестеръпимїй, ѕлоѡбразїе ихъ неизреченно і҆ неизказаннаꙗ и҆хъ ꙗ҆рость и҆ лютость. тїи спѣшно противꙋ намъ і҆зшедше и҆ ѡбстꙋпиша ни, но млстїю Гсднею ничтоже тамо на мꙗ ѡбрѣтше ѿбѣгоша [со] стꙋдомъ. мы же радꙋюще [сꙗ] пройдохомъ. І гл҃аста ко мнѣ ст҃ыи аг҃гли: „Видѣла е҆си, Ѳеѡ҆доро, страшнїи, скараднїи митарства блꙋднїи. вѣждъ ѹ҆бо, ꙗко мало котораꙗ дш҃а минаетъ ꙗ҆ без напасти, понеже весь миръ возлѣ соблазновъ і҆ сквернъ лежитъ і҆ вси чл҃вци сꙋтъ сластолюбиви і҆ блꙋдолюбиви, и҆ прилежитъ помишленїе чл҃вка на злаꙗ ѿ юности е҆го, і҆ е҆два кто себе блюдетъ ѿ нечистотъ блꙋднихъ. мало е҆стъ оумерщвлꙗющихъ своꙗ плотъскїꙗ похоти, мало ѹ҆бо и митарствъ сихъ свободно проходꙗтъ, но множайшїи здѣ дошедъше абїе погибаютъ. лютїи бо блꙋднихъ дѣлъ і҆стꙗзатели похищаютъ блꙋд'ническїꙗ дш҃и і҆ низвлачаютъ во адъ горъцѣ мꙋчаще. і҆хвалꙗт сꙗ блꙋднихъ митарствъ кнꙗзи гл҃юще: „Мы е҆дни паче всѣхъ ѿ нашихъ митарствъ і҆сполнꙗемъ ѡ҆гненное род'ство во адѣ“. ти же, Ѳеѡдоро, бл҃годари Бг҃а, ꙗ҆ко се ѹ҆же преминꙋла е҆си та блꙋднаꙗ і҆стꙗзанїꙗ мл҃твами ѿца твоего прпдбнаго Василїꙗ, і҆ оуже ктомꙋ не оузриши зла ни страха“.

---

[1]) В рукоп. ѡ҆блеченна. [2]) В рукоп. егда.

Митарство девѧтое на десѧт.

„По семъ прїидохом ко митарствꙋ єреси, ї дѣже ѝстꙗзꙋютъ сꙗ неправаꙗ ѡ̂ вѣрѣ мꙋдрованїꙗ, ѿстꙋпъства ѿ православнаго ї сповѣданїꙗ вѣри, недовѣръства, сꙋмнѣнїꙗ во вѣрѣ, хꙋли на ст҃иню ѝ прочаꙗ тѣмъ подобнаꙗ. То митарство безъ ѝспитанїꙗ ꙗже ѡ̂ мнѣ проидохомъ, ѝ оуже недалече вратъ небеснихъ бѣхомъ.

Митарство двад'цѧтое.

„Но ї еще стрѣтоша нас злобнїи дꙋси послѣднаго митарства, єже немилосердїꙗ ї жестосердїꙗ. жестоци бѣхꙋ ѝстꙗзатели тїи, ѝ кнꙗзь ихъ лютѣе зрꙗше сꙗ же сихъ ѝ ꙋ̂нилъ ѿ ꙗрости, дишаѝ ѡ̂гнемъ немилосеръдїꙗ. Тамо безъ милости ѝспитꙋютъ сꙗ дц҃и немилосердних, ї аще кто ѡ̂брꙗщет сꙗ и многїꙗ совершивий подвиги, пости же и мл҃тви, аще кто ѝ чистотꙋ соблюде нескверънꙋ ї истоми[1]) воздержанїемъ тѣло свое, немилосерденъ же бѣ и немилостивъ, затворꙗꙗѝ ꙋ̂тробꙋ свою ближнемꙋ, той ѿ того митарства низвлачитъ сꙗ долѣ ѝ в' безоднѣ а̂дстей затворꙗетъ сꙗ, ни полꙋчаетъ млсти во вѣки. Но ми бл҃годатїю Хв҃ою ѝ то митарство пройдохомъ безбѣдно, помогшимъ всюдꙋ мл҃твамъ прпдбнаго Василїꙗ, даровавшаго ѿ своихъ добрихъ дѣлъ много на мое искꙋпленїе.

„Таже ко самимъ вратомъ н҃бснимъ со радостїю приближихомъ сꙗ, горнихъ митаръствъ ѝзбывше. бꙗхꙋ же врата н҃бснаꙗ ꙗ̂ко христалъ пресвѣтель, ѝ сїꙗнїе зрꙗше сꙗ неизреченное, ї юноши в' нихъ стоꙗхꙋ сл҃нцеѡ̂бразни, ѝже видѣвше мꙗ рꙋками аг҃глскима водимꙋ веселїꙗ ѝсполниша сꙗ, радꙋюще сꙗ ѡ̂ мнѣ, ꙗко бж҃їимъ млсрдїемъ покриваема ѝзбихъ ѿ митарствъ воздꙋшнихъ. любезнѣ ꙋ̂бо нас оустрѣт'ше воведоша внꙋтръ. что же тамь видѣхъ и что слишахъ, ѡ̂ чадо Григорїе (гл҃етъ прпдбнаꙗ Ѳеѡдора), нѣсть возможно исповѣсти по дробнꙋ. видѣхъ бо ꙗже ѡ̂ко чл҃вчское не видѣ, и слишахъ є҃же ꙋ̂хо николи же слиша ни на срдце комꙋ ѿ на земли живꙋщихъ в'зїидоша та бл҃гаꙗ. Приведенна же бѣхъ пред прстолъ бж҃їй непристꙋпниꙗ слави, ѡ̂бстоимъ херꙋвими, серафими ѝ множеством вои н҃бснихъ, неизреченними пѣсни винꙋ славꙗщихъ Бг҃а. и падши поклонихъ сꙗ невидимомꙋ и недовѣдомомꙋ божествꙋ. ѝ воспѣша н҃бсниꙗ сили пѣснь пресладкꙋ прославꙗще бж҃їе млсрдїе грѣхами людскими непреѡдолѣнное[2]). ѝ прийде глас ѿ велелѣпїꙗ слави, повелѣвающъ тѣмъжде водꙗ-

---

[1]) В рукоп. ѝстинни. [2]) В рукоп. ѝ преѡдолѣнное.

цы^м мѧ сѣ̃имъ а̃ггломъ, да вед8^т мѧ видѣти всѧ wбители стихъ, такожде и всѧ мѹки грѣшних, и потомъ да оу̑покоѧ^т мѧ во wбители бл̃женнаго Василїа. водима оубо бѣхъ всѧдѹ и видѣхъ прекра^снаѧ селенїа и wбители мнѡги любѧщимъ Б̃га оу̑готованнїа, предисполненїа слави и бл̃годати. показоваха же ми водѧщїи мѧ ѡ̑собно ѡ̑бители апостолскїа, ѡ̑собно пророческїа, ѡ̑собно м^ѵ̃ническїа, ѡ̑собно сѣ̃тителскїа, и коегождо чина сѣ̃ихъ ѡ̑собни ѡ̑бители; каѧжде ѡ̑битель красоти неизреченнїа, в широт8 и долгот8 рекла би^х ѧко Цариградѹ подобна, но несоравненно краснѣйша, многи пресвѣтли полати нерѹкотворенѣни и̑мѹщеѧ, всюдѹ же в' ѡ̑бителехъ тѣхъ слышаше сѧ гла^с радости и веселїа дх̑овнаго и зрѧхѹ сѧ лици празднѹющихъ. вси же видѣвше мѧ радоваха сѧ ѡ̑ моемъ сп̃сенїи, оустрѣтаха же и лобизаха хвалѧще Г^спда избавшаго мѧ ѿ сѣтей вражїихъ.

„По ѡ̑бхожденїи же ѡ̑нѣхъ ѡ̑бителей низведенна бѣхъ в' преисподнѧѧ землѣ и видѣхъ страннаѧ и нестерпимаѧ лютїа мѹки во адѣ грѣшнико^м оу̑готованнаѧ, ѧже показѹюще ми а̑̃ггли сѣ̃ыи глаголаста: „Ижд̾е, Ѳеѡдоро, ѿ коликихъ тѧ мѹкъ і̑збавилъ є̑стъ Г^спдь мл̃твами бу̑годника своего Василїа^а. слышахъ же тамо вопль, плачъ и горкое риданїе сѹщихъ в' тѣхъ мѹкахъ: ѡ̑вїи „горе“ вопїѧхѹ, ѡ̑вїиже „лютѣ“ и „ѹви“ восклицахѹ, і̑нїи день рожденїа своего проклинахѹ, но никтоже бѣ мл̃сердствѹѧ ѡ̑ нихъ.

„Ѧже ведше мѧ ѿтѹдѹ приведоша мѧ в сію, юже видиши, прпⷣбнаго ѻ̃ца нашего Василїа ѡ̑битель и бу̑покоиша мѧ здѣ. Рече же ми: „Нн̃ѣ прпⷣбнїй Василїй поминанїе ѡ̑ тебѣ творитъ“, и разѹмѣхъ, ѧко за четиридеся^т днїи по моемъ ѿ тѣла разлѹченїи пр̈їидохъ на мѣсто сїе покойно“.

Та всѧ Григорію во сонънѣмъ кидѣнїи і̑зрече прп^ⷣбнаѧ Ѳеѡдора и показа емѹ всю красотѹ тоѧ ѡ̑бители и богатства дх̑овнаѧ, многотрѹдними потами ѻ̃ца бл̃женнаго собраннаѧ, наслажденїа же и славѹ і̑ различнїа садове златолиственнїа и многоплодовитаѧ, и все веселїе дх̑овное. Соверъшившѹ же сѧ видѣнїю воспрянѹ ѿ сна Григорїй и к сѣкѣ вик̾ъ чѹдѧше сѧ ѡ̑ видѣнныхъ и слышанныхъ ѿ бл̃женнїа Ѳеѡдори. и востав̾ъ заѹ̑тра поиде ко прп^ⷣбномѹ Василїю бл̃гословити сѧ ѿ него по ѡ̑бычаю. ѡ̑нъже вопроси его гл̃ѧ: „Чадо Григорїе, гдѣ билъ є̑си в сію ноц̾ъ?“ ѡ̑нъже ѧки ничтоже вѣдїй рече: „Почивалъ, ѻ̃че, на ѡ̑дрѣ моемъ“. Старецъ же рече: „Вѣмъ, ѧко тѣломъ на ѡ̑дрѣ почивалъ є̑си, дх̑о^м же ин'дѣ билъ є̑си. є̑гда забилъ є̑си, колико ѿкри

тебѣ Бг҃ъ нощи сеꙗ в' сонънѣмъ видѣнїи? се полꙋчилъ єси желаемое, Ѳеѡдорꙋ видѣлъ єси и҆ ꙗже ѡ҆ ней ѿ тоѧ самыꙗ слишалъ єси и҆ в' моеи ѡ҆бители билъ єси, і҆ ꙗже бл҃годатїю Х вою оуготованна мнѣ сꙋтъ малаго ради моего трꙋда, и҆ всꙗ созерцалъ єси".

Григорїй же то ѿ прп҃дбнаго слишавъ позна, ꙗко сонъ є҆го не привидѣнїе, но бж҃їе емꙋ бысть ѿкровенїе мл҃твами прпд҃бнаго і҆сходатайствованное. и҆ бл҃годарꙗще Бг҃а и҆ поклонилъ сꙗ ѿцꙋ своемꙋ бл҃женномꙋ и҆ доволъное ѿ него прїꙗть поꙋченїе.

Тойже Григорїй в' инъное времꙗ попꙋщенїемъ бж҃їимъ в'палъ бѣ в' нѣкое ѡ҆ вѣрѣ сꙋмнѣнїе, чтꙋще бо прилѣжно ветхаго закона кныги помишлꙗше во ꙋ҆мѣ своем, ꙗ҆ко добрѣ І҆ꙋдее вѣрꙋютъ, и҆ пребиваше в' томъ помислѣ на долзѣ. Разꙋмѣвъ же то дх҃омъ прозорлївїй старец ѡ҆бличилъ є҆го, и҆ по многомъ оꙋвѣщанїи паки и҆спросилъ є҆мꙋ ѿ Бг҃а ѿкровенїе. и҆ паки Григорїи во снѣ видѣ дивное видѣнїе ѡ҆ страшномъ сꙋдѣ бж҃їи, ѡ҆ собранїи на сꙋдъ всего рода чл҃вчскаго, видѣ сꙋдїю на прстолѣ сѣдꙗща и҆ всꙗ праведники ѡ҆деснꙋю, грѣшники же ѡ҆шꙋюю стоꙗщїꙗ и҆ сꙋдїмїꙗ по дѣломъ своимъ.

Видѣ же и҆ всꙗ І҆ꙋдеꙗ не вѣровавъшїꙗ во Хрста со прочими ꙗзики ѡ҆сꙋжденнїꙗ и посланнїꙗ в' геенну ѡ҆гненнꙋю, и҆ ꙗкоже ѡсꙋжденїе грѣшниковъ, сице ѡправданїе ст҃ихъ видѣ, ѡ҆ чесомъ самъ Григорїй ѕѣло пространно написа, еже ѡ҆брѣтает сꙗ во великои мѣнеи четьи, здеже сокращеннѣе повѣствованное времꙗ єстъ кончити.

По доволних оубо житїꙗ своего лѣтехъ, по трꙋдехъ и҆ подвизѣхъ жестока житїꙗ, по многихъ содѣꙗнныхъ[1]) чꙋдесех, прореченїꙗх же и дарованих болꙗщимъ исцѣленїꙗх преподобний ѿц҃ъ нашъ Василїи изнемагаꙗ старостїю ко блаженнѣи кончинѣ своеи приближи сꙗ. Приведен бо бѣ ис пꙋстинѣ в Цариградъ в среднихъ его лѣтехъ, в Цариградѣ пожи лѣтъ ꙗко пꙗтдесꙗт, и҆ близ' ста лѣтъ ѿ рожденїꙗ своего проводивъ, на безконечнꙋю жизнь, идеже лѣта не ѡскꙋдѣют, прийде. предоукидѣ же кончанїе свое, предоувѣсти то оученикꙋ своемꙋ возлюбленномꙋ Григорїю.

Имиꙗше же Григорїй ѡ҆бичаи ст҃ꙋю великꙋю четиридесꙗтницꙋ затвворꙗти сꙗ в домꙋ своемъ в ложници своеи и неисходно даже до ст҃ыꙗ пасхи в' постѣ и҆ мл҃твахъ пребивати, множество полагающи поклоновъ и҆ всꙗ нощи без сна провождающи. Єдиною оубо ст҃ѣй четиридесꙗтъници приближившей сꙗ прїйде Григорїй ко

---

[1]) В рукоп. содѣꙗннаꙗ.

прп҃дбномꙋ прїꙗти по ѡ҆бичаю блгословенїе на предлежащїй емꙋ постнїй в' затворѣ подвигъ. Прп҃добнїй же много к немꙋ ѡ҆ полъзѣ дш҃и бесѣдовалъ и҆ бл҃гословенїе подавъ на конецъ рече: „Иди, чадо, с миромъ во домъ твои, мене же тѣлесними твоими ѡ҆чима не и҆маши ѹ҆зрѣти болѣе в' жизни сей". то рекши прослези сꙗ і҆ ѡ҆бъе҆мъ Григорїꙗ любезнѣ лобиза его. ѡ҆нъ же падъ [на] нозѣ того ч҃стныꙗ ѡ҆мочи ꙗ҆ слезами, плача и҆ ридаꙗ ѡ҆ разлꙋченїи е҆го. и҆ доволъно плакавъ поиде и҆ затвори сꙗ на постъ, ꙗко же бѣ е҆мꙋ ѡ҆бичаи. а҆ прп҃дбнїй Василїй ѡ҆ средопостнѣи седмици марта во ке҃. днь во праздникъ бл҃говѣщенїꙗ пр҃стїꙗ Бц҃и стꙋю свою дш҃ꙋ предаде в' рꙋцѣ Г҃да своего. ч҃тное же его тѣло погребенъно бистъ во монастирꙋ ст҃ихъ мч҃никъ Флора и҆ Лавра. и҆ бѣ видѣнїе нѣкоемꙋ ч҃тнꙋ мꙋжꙋ в' Цариградѣ, домъ великъ и чꙋденъ зрꙗше сꙗ, і҆ врата златомъ и҆ каменїемъ многоцѣннимъ ѹ҆крашенна. над вратами же бѣ написанно златими словеси сице: „Ѡ҆бителъ и҆ покой вѣчнїй бл҃женнаго Василїꙗ Новаго". то мꙋжъ ѡ҆нъ прочетъ оудивлꙗше сꙗ красотѣ зданїꙗ домꙋ того. и҆ се юноша нѣкїи прекрасенъ изшедъ гл҃а емꙋ: „Что чꙋдиши сꙗ, чл҃вче? хощеши ли видѣти чꙋднѣе?" и҆ ѿверзе ѡ҆наꙗ врата, и҆ зрꙗхꙋ сꙗ в'нꙋтръ полати превисоки и҆ пречꙋдни, ихъ же красота всꙗкъ оу҆м чл҃вчъ превосходитъ, и҆ прп҃дбный Василїй на царъствѣ пр҃столѣ во велицеи сидꙗше славѣ и [со] многими пречꙋдними и҆ пресвѣтлими мꙋжи и юношами. зрꙗхꙋ же сꙗ тамо и садове прекрас҃нїи и всꙗ зримаꙗ радос҃ти, веселїꙗ бꙗхꙋ преис҃полненна. оуслишаша же глас҃ и҆з внꙋтръ гл҃ꙗй: „Таково воздаꙗнїе по преставленїи приемлют вси возлюбившии Бг҃а и҆ томꙋ оусеръдно послꙋжившии". То видѣнїе мꙋжъ ѡнъ многимъ повѣда и҆ вси слишавшии прославꙗхꙋ Бога и҆ почитахꙋ[1]) памꙗть оученика божїꙗ. того мл҃твами Хр҃сте Боже сп҃си нас҃. Аминь.

Сьвятий Василій Новий — особа історична, він умер 944 р. і його житє було швидко по його смерти описане його учеником Григорієм. Та головну часть того опису займають не дїла сьв. Василія, а візії Григорія, головнож візія про його розмову з помершою недавно церед тим хозяйкою сьв. Василія Теодорою про воздушні митарства, і друга візія про страшний суд. Видаючи грецький текст житія в додатку до третього мартового тома Acta Sanctorum Болляндисти викинули ті епізоди, які по грецьки вперве опублїкував із старого рукопису моск. Синодальної біблїотеки проф. А. Н. Весе-

[1]) В рукоп. почитахъ.

ловский (Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха, выпускъ пятый, СПетерб. 1889, приложеніе стор. 3—82), подавши перед тим у XII. главі „Разысканій“ (тамже стор. 117—172) деякі уваги про зміст сього твору. Перед тим спеціяльно говорив про сю візію в звязку з иншими подібними Сахаровъ, Эсхатологическія сказанія въ древне-русской письменности. Оповіданє сьв. Теодори про митарства було відоме ще в домонгольській Руси (пор. Владимировъ, Древнерусская литература кіевскаго періода стор. 111—113), та найстарший звісний рукопис сього твору в церковно-славянськім перекладї (з відтїнками сербщини) належить до XIV, а може аж до XV в. Він іще не опублїкований в повнї; не опублїковані й два пізнїйші варіянти перекладу, що містять ся в Макарієвих Четьях Минеях під д. 26 марта; вирівки старшого варіянта подав проф. Веселовский у текстї своєї статї (op. cit. 123, 124, 130—134). Зміст переповідано в статї „Сказанія о Мытарствахъ“ поміщеній у журналї Духовная Бесѣда 1866 р. N. 7. Наш текст очевидно новійша перерібка старого перекладу і визначаєть ся церковщиною чистою, немов підшлїфованою та позбавленою всяких архаізмів, з українським відтїнком у правописї. Крім візії про Теодору він містить також короткий переповід візії про страшний суд і оповіданє про смерть сьв. Василія.

Л. Рукопис Степана Самборини стор. 55—71.

Слово сто̃го ѡц̃а нашего Кїрила ѡ̑ йсходѣ дш̃и й ѡ̑ к̃. митарствахъ. Пролог' мc̃а февраря̈ м кд̃.).

Сиа же таини не свѣдат' мнози, сїю нам' Кїрил' филозофъ повѣда. не того бо дѣла сотворени быхом', да пиемы й пиєм' й в различныа ризи ѡ̑блачим' ся, но да̀ угождше Бг̃у полячим' ѡ̑наа блага. не питаєм' бо в писанїи, сего ради ѡ истины заблуждаєм', а не помышлаєм', како почтилъ ны Бг̃ъ, како ко матернѣ утробѣ созда й ѡ̑живил' ны й како йзвел' ны ѿтуду й вразумил'. єгда бо всак' крещаєм' бываєт' младенец', тогда Бг̃ъ а̃нгла посилаетъ на сохраненїє єму; сотонинъ же а̃нглъ, єгда во мисл' приндет', бываєт' даємыи чл̃вку. аще ли кто во правдѣ пребываєт', власт' над ним' а̃нглъ [Г̃нь] приємлет' й ѿ злодѣйства лукаваго йзбавлаєт'. й вса написуєтъ а̃нглъ дѣла его блага аже ѿ юности. єгда же пребывати начнетъ во злобѣ кто, то старшинство лукавый приємлет' над ним' й вслѣд' его хода вса грѣхи его напишуєт' ночныа й дневныа, помышленїа

и мыслы. аг҃глъ же Гд҃нь ѡ҆ таковѣм' плачет' сѧ чл҃вцѣ. положено же грѣшным' покаѧнїю времѧ, да аще сѧ кто покает' ѿ неподобных' своих' дѣл', то аг҃гл' Гсднь старѣиство и҆ власт' приемлетъ над ним', а лꙋкавыи плачет' злѣ.

Пакї же сꙋт' во чл҃овецѣх' мнози, и҆же не вѣрꙋют' и҆ л'жꙋ мнѧт', ꙗко питаеми сꙋт' во см҃рти чл҃вчскїѧ дш҃а, егда и҆сходѧт' ѿ тѣла. поставил бо ест' Бг҃ъ три испитанїѧ чл҃вкꙋ всѧкомꙋ: первое, егда разлꙋчает' сѧ дш҃а ѿ тѣла. прийдꙋт' бо первѣе бѣси и҆ всѧ еѧ представѧт' злаѧ дѣла, ꙗ҆же и҆здѣцка и҆ до старости творил', [и] ѿвивающе харитинныѧ свиткї ѡ҆бличают' ꙋбо дш҃ꙋ, всѧ еѧ повѣдающе грѣхи, ꙗ҆же сотвори во всемъ житїи, гл҃юще: „Егда забыла еси содѣѧвши, но нам' во памѧти всѧ написана сꙋт'". по сем' два прийдꙋт' ѿ Бг҃а аг҃гла по дш҃ꙋ послани. егда сїѧ дш҃а ꙋзрит', ꙋжаснет' сѧ велми, лице и҆ лѣпота измѣнит сѧ, рꙋцѣ и҆ ноѕѣ премолкнета, и слꙋхъ а с ним и ꙗзыкъ молчанием' затворит' сѧ, и҆ ѡчїю зракъ премѣнит сѧ, ѡ҆бразъ изпад[а]етъ и ꙋныетъ лютѣ. и҆ за сам' см҃рт' ꙗвитъ сѧ, и҆ тако нꙋждею страшною и҆зиидет' ѡ҆ тѣла дш҃а. и҆ станетъ держима на свое зрѧ тѣло, ꙗко бы кто совлек сѧ[1]) из ризи своеѧ и҆ потом' станꙋл' на ню зрѧ[2]). тако станетъ дш҃а [дръжима] зрѧщи на тѣло, ѿ него же и҆зииде, и҆ ꙋмилено ко аг҃гломъ взирающи и҆ видѧщи[3]) всѧ своѧ дѣла предложена[4]) пред собою, злаѧ же и҆ добраѧ. и҆ воз'вѣсѧт' ѡ҆боѧ на превѣсахъ[5]), каѧ претѧгнꙋтъ. и҆ по сем' дш҃ꙋ воземше понесꙋт' на воздꙋхъ ко второмꙋ и҆спитанїю, идеже ест' к҃. мытарств' Бг҃омъ на воздꙋсѣ ꙋстроена пред враты н҃бсными на и҆спитанїе всѧкїꙗ дш҃а ѿ телесе и҆сходѧщиѧ на небесный на возходъ.

Да слишым' ꙋ[бо] братїе и҆ сестры, старый и младый, сказанїе ѡ҆ н҃бсном' восхожденїи и҆ ѡ҆ мытарствахъ, и҆же всѧ наша и҆спитаютъ творенїѧ, ꙗ҆же содѣѧхом' ѿ молодости нашеи[6]) даже и҆ до смертнаго времене и҆ часа!

а҃-е мытарство лжа, елико солгахомъ во всем' житии нашемъ.

в҃-е мытарство клевета, елико клеветахом' ѿ юности [и҆ до смерти] и҆ до старости.

г҃-е мытарство зависть, еже завидѣхом' комꙋ когда.

д҃-е мытарство гнѣвъ, еже на [кого] многи дн҃и гнѣвахом' сѧ и҆ ко церкви не простивше сѧ со братом' ходихом'.

---

[1]) П. и҆зволок' сѧ. [2]) П. сталъ зрѧ е҆ꙗ҆. [3]) П. видѣ. [4]) П. представлена. [5]) П. въ и҆з'вѣсѣхъ и҆звѣшае҆ма. [6]). П. ѿ младенства н҃шего.

е҃-е мытарство ꙗрость, ꙗже на чада или на рабы и҆ли на иниѧ ꙗ҆рим сѧ без правды, биюще неповиныѧ и҆ли порабощающе себѣ свободныѧ.

ѕ҃-е мытарство гордость, еже величавим' сѧ и҆ гордим' сѧ сами и҆ныѧ ѹничижающе и҆ ѹкарѧюще.

з҃-е мытарство басни, срамословїе, кощѹны, плѧсание, игри всѧкїѧ, гѹсли, [сопѣли], пѣсни бѣсовскїѧ и҆ плесканїе на пирах' бываемо и҆ позоры.

и҃-е мытарство рѣзоимание, грабление и҆ еже по мздѣ сѹдѧт' и҆ на дарѹ сѹдии҆ виных' прощают'.

ѳ҃-е мытарство тщеславїе, еже славит' сѧ когда сим' не бывши чл҃вч҃скїѧ ради похвалы.

і҃-е мытарство сребролюбїе и҆ златолюбїе[1]) и҆ еже собирают' много и҆ сокривают', Бг҃а же ради не дают'.

аі҃-е мытарство пѧн'ство, еже ѹпиваем' сѧ и҆ до ѡбѣда пїем', вси бо тїи҆ чашѣ ѿ бѣсовъ и҆зочтени[2]) сѹт', запоиства и҆ времены, когда что сотворихом' в пѧнствѣ.

ві҃-е мытарство злопомнѣнїе, егда загнѣвавшы сѧ на кого и҆ мовит': „До смерти емѹ не забѹдѹ".

гі҃-е мытарство чародѣйство, ворожба[3]), поткари[4]), наѹзы.

ді҃-е мытарство ѡ҆бѧденїе, еже незаконное ꙗ҆денїе, то сѧ ѡ҆бѧденїе именѹетъ, равное [sic! зам. ранное] ꙗ҆денїе и҆ полѹденое, а ѹ [писанїи] речено дважды д'нем' ꙗ҆сти, на ѡ҆бѣдѣ и҆ во вечеръ[6]), и҆ то кромѣ говѣнїѧ, среды и҆ пѧткї, и заѹтра[7]) и҆ полѹдне, то неволным', тѧжко дѣлающим'[8]) трижды ꙗ҆сти ѿдаст' сѧ грѣх'.

еі҃-е мытарство ерес' всѧкаѧ, еже в пострѣт'[9]) и҆ во ѡ҆чех'[10]) и҆ в полаз' и҆ в птичее гранне[11]) вѣрѹют', еже младыи[12]) впадают' до женитвы во блѹдъ.

ѕі҃-е мытарство прелюбодѣѧние, еже ѿ женъ своихъ блѹдѧт' мѹжїе со и҆нѣми, а жены со чѹжими мѹжми, и҆ во племени во брак' понѧтїе и҆ со родом' близкїм' по плоти блѹженїе.

зі҃-е мытарство разбои, ѹбийство всѧкое и бїение до крове, рвание власъ и торганїе брады.

иі҃-е мытарство татба и҆ всѧкое краденїе; всѧ сїѧ изтѧзают' мытоимци, бѣсове дш҃а чл҃вчскїѧ.

---

[1]) П. дописано на марѓ. лихва. [2]) П. и҆щьштены. [3]) П. волхвованїе. [4]) П. потворы. [5]) П. незаконно ꙗ҆сти. [6]) П. на оужинѣ. [7]) П. заоутокъ. [8]) П. дѣло творѧщимъ. [9]) П. [10]) в чех, стрѣчю. [11]) П. в' птичь грай. [12]) П. оу҆нїи.

ді҃-є мытарство блꙋженїє всѧкоє єже со скотом' и҆ мꙋжескїм' поломъ и҆ со блꙋдницами, и҆ рꙋчный блꙋдъ, и неподобство злопагꙋбноє, єже ничтоже, братиє, не ꙋтаи҆т сѧ, но ѿвѣтъ ѿ всѣх' дати.

к҃-є мытарство скꙋпость, немл҃рдиє и҆ аще бꙋдем' ꙋбогомꙋ досадили и҆ли свой родъ в недостатцѣ ѡ҆ставихом' и҆ из домꙋ и҆згнахом'[1]) не давше ꙗже бѣ требѣ. аще бо и҆ всѧ бж҃їѧ и҆справихомъ заповѣди, а немл҃стиви к неимꙋщим'[2]) бꙋдем', ни рабом' своим' доволно ꙗ҆сти даємъ, ни ѡ҆дѣѧнїѧ, ѡ҆ни же глада и҆ наготи не терпѧще крадꙋт' и҆ разбивают', и҆ли мы безвинно казним' их' и҆ насилꙋєм' и҆злѣйшыми дѣлы[3]), всѣхъ сих' ꙋ вратъ н҃бсных' бѣсове и҆зтѧзꙋют' мимоходѧщии дш҃и ѡбличающе и҆ препираютъ грѣшниѧ.

Аще ли добраѧ дѣла и҆матъ дш҃а и҆ истинноє покаѧнїє, та тѣми и҆скꙋшающи сѧ[4]) всѧ [си] минꙋєт' и҆ во н҃бснаѧ врата радꙋющи сѧ воходит', ꙗ҆ко избави сѧ бѣсовъ лꙋкавых'. и҆ аг҃глы стрѣтающе цѣлꙋют' ю҆ и҆ радꙋющи сѧ ко престолꙋ бж҃їю несꙋт'. и҆ со нею покланѧют' сѧ подножїю Гсдню. и҆ потом' Гспдним' повелениєм' показꙋєт' єй аг҃глъ ѡ҆бители ст҃ых' и҆ райскаѧ дверѣ[5]) и҆ н҃бсныѧ полаты и҆ горный И҆ер҃салим'. праведныѧ дш҃а и҆сходѧще цѣлꙋют' ю, и҆ по семъ аг҃глъ соведетъ [и҆], идеже грѣшныхъ дш҃а, и҆ мѣста єи҆ показꙋютъ, идеже и҆м' мꙋчити сѧ. сїѧ же всѧ мѣста ѡ҆бходит' дш҃а праведнаго за м҃. дн҃ий, и҆ потом' во мѣсто покойно ведꙋт' ю, и҆деже дш҃а праведних' сꙋт' во веселии҆ до конечнаго воскресенїѧ.

Всѣх' же грѣшных' дш҃а єгда ѿ тѣла и҆зийдет', и҆ предстанꙋт єи҆ лꙋкавыи бѣси, всѧ єѧ предложат' грѣхи, ꙗже содѣѧ ѿ юности и҆ до старости, всѧ и҆мꙋщи написаны во свитцѣх', и҆ начнꙋт' ю ѡбличати ѿвивающе свиткї. а не бꙋдет' л[и] ѕѣлѡ прѣти сѧ[6]) им', понеже и҆ лѣта и мс҃цѣ и҆ времена, дн҃и и҆ часы и҆ празници со памѧтїю списани и҆мꙋт', єже кождо согрѣши, и҆ во коє лѣто и҆ во который мсцъ и҆ во коє времѧ и҆ во кїй час', и҆ли во который празникъ, и҆ли до ѡбѣда и҆ли по ѡ҆бѣдѣ, и҆ли во дн҃ь или в нощъ. аще бꙋдетъ и҆сповѣдавъ ѿцꙋ дх҃вномꙋ и҆ епитїмию приѧл' и҆ паки не ѡ҆братил' сѧ на тыѧжде злобы, то невидимо Дх҃ъ ст҃ый заглажаєт' свиткї, бѣси же скорбѧт' не полꙋчивше. аще ли кто ꙋтаит' грѣхи своѧ ѿцꙋ дх҃овномꙋ и҆ не повѣдавъ, то

---

[1]) П. ѿслали. [2]) В рукоп. через помилку к ним' имꙋщим'. [3]) П. и҆злише дѣлѡм. [4]) П. и҆скоупающи сѧ. [5]) П. райскыѧ дворы. [6]) П. а҆ не боудеть л'зѣ ѿпрѣти сѧ.

люто ѥ̂мꙋ бꙋдет'. аще ли и ѿцꙋ повѣдает' кто и̂ ѿцъ стыдѧ сѧ дара ради єпитимию за грѣхи не даст' бꙋдетъ и̂ не возтѧгнꙋл', дабы ктомꙋ не сотворил' зла, таковаго грѣси незаглажени сꙋтъ во свитцѣх' бѣсовскїх', но всѧ и̂списаны. такова ѡ̂ба прии̂мета безконечнꙋю мꙋкꙋ со бѣсы, понеже ѿц҃ъ вѣдаѧ єго грѣхи єпитимию ємꙋ не дал', а ѡн вѣдый, иже потаковника себѣ и̂зызка [sic!], и̂ каѧ сѧ ꙋ него. и̂ потом' восхитима та дш҃а бываєтъ лꙋкавыми бѣсы и биєм' лютѣ, не дающе єи̂ и̂ до перваго мытарства доити, и̂ затворѧют во тмѣ, и̂деже грѣшныхъ дш҃а сꙋтъ [ѿ вѣка] держими, и̂ тамо плащꙋще [sic!] ждꙋтъ сꙋда[1]) великаго, єгда Гсдь приидет' сꙋдити всѣм'.

Паки же мнози соблазнѧт' сѧ гл҃юще, ꙗ̂ко ꙋже на земли ст҃ых нѣсть бꙋдет'. и̂ то гл҃юще погибают' мнози[2]); иний же слышавше ꙋ них' слабѣют и̂ с пꙋти праваго зтꙋпают' [sic!] и̂ погибают'. мнози видѧще ѧ злѣ живꙋща во невѣденїи и̂ акї не и̂стинꙋ мнѧт', є̂же Гсдь во єван'гелїи рече: „Не пребꙋдет' род' сей, дондеже всѧ сїѧ бꙋдꙋт'. а̂минь гл҃ю вам', н҃бо и̂ землѧ мимо и̂дет', словеса же моѧ не прейдꙋт ни и̂змѣнѧт' сѧ". се сказꙋєт' толкꙋѧ єван'гелистъ Лꙋка ѿ ст҃ых': до скончанїѧ мїрꙋ праведныи не ѡ̂скꙋдѣют', н҃бо же и̂ землѧ премѣнитъ сѧ. и̂ Матѳей євангелист' такожде свѣдителствꙋєт', и̂ бг҃ословъ И̂ѡанъ, и̂ апстлъ Павел' рече: „Не вси бо ꙋмрем', но вси измѣним' сѧ; во мновений ѡ̂ка, рек', во скорѣ[3]). єгда бо вси чл҃вци измрꙋт', тогда мнози праведний ѡ̂станꙋт сѧ живи, Бг҃омъ блюдоми, дш҃и их' ѿ тѣла не разлꙋчив'ши сѧ". и̂ мнози и̂ и̂ннїи ст҃ыи прорекоша ѡ̂ сем': аще кто питаєт' во ст҃ых' книгах', то ѡ̂брѧщет'. „Всѧкъ бо, рече, и̂щаи ѡ̂брѧщетъ".

Се ꙋже, братїє, конец' приходитъ мирꙋ, и̂ мало реченых'[4]) лѣтъ ѡ̂стало ꙋже, и̂ мало єстъ нашего живота и̂ вѣка. се же видите, єже Гсдь рече, собываєт' сѧ. рече бо: „Востати бо имат' ꙗ̂зыкъ на ѧзык' и̂ црство на царство и кнѧѕи и кнѧѕи, и братъ на брата ѡ̂рꙋжїє и̂скꙋєт', и̂ бꙋдꙋт' глади[5]) и̂ много пагꙋбы и̂ трꙋси по мѣстом'". по скончанїи же того всего єще трем' ѡ̂ставшем' лѣтом' седмыѧ тисѧща бꙋдет' црство Антихристово. по скончанїи же трех' лѣтъ цр҃ства єго сл҃нце и̂ лꙋна померкнет' и̂ н҃бса свиют' сѧ во свитокъ, и сили неб҃сныѧ ꙗвѧт' сѧ и̂ пове-

---

[1]) П. плачюще сѣдѧть ждоуще сꙋда. [2]) П. дод. и̂ м'ногы ѡ̂ны в' слабость сводѧт. [3]) П. въ бор'зѣ. [4]) П. оу̂речен'ных. [5]) П. голоди.

леннем' бжїим' востребат' Михаил' и Гаврїил', и во скорѣ воскреснѹтъ мр҃твыи, первѣе праведныи, свѣтли по добродѣтели ихъ, послѣди же грѣшници ѡтемнѣвшеи по злымъ дѣломъ' ихъ. и по семъ Сн҃ъ бжїй съ славою с нѣсъ прийдет', хотя сѹдити миръ всемѹ и ѡдати комѹждо по дѣломъ' его. и потечет' ѿ востока негасимыи ѡгонь, горы и камениа и древа пожигаюци и мора иссѹшиа. и всякое животное движѹщее са ѿ тварости ѡгнѧ того яко кескъ растлет' са и согоритъ. и исквозѣ ѡгнь той всемѹ родѹ чл҃вчѹ проити. бѹдет' же тогда скорбъ и болезнь и печал' люта тѣм', иже зде ѡ грѣсѣхъ' не скорбѣли, но во мнозѣ пиции и пїанствѣ и во блѹдѣ и во прочихъ' злобахъ' дни своа йждиша [sic!]: на тѣхъ' тварость бж҃їа бѹдетъ, а праведним' хладъ тавитъ са, якоже трїем' ѿтроком'. йже нѣкоторыи малаа имѹщіе согрѣшениа, тѣм' сихъ' ѡчиститъ ѡгнемъ йскѹсик' са, и телеса им' просвѣтат' са. а праведныи во свѣтъ и радость и во веселиє внидѹт'. а грѣшныи во мѹкѹ ѡсѹдат са. ѡгненаа же рѣка послѹживши повелению бж҃їю бѹдетъ езеромъ ѡгненым' на мѹчение грѣшныхъ', и потом' земла бѹдетъ нова и бѣла паче снѣга, и изидетъ трава и различнїи цвѣты и древа, ѡ нихъ' же нѣстъ моцно йзрещи чл҃вческїми ѹсты[1]). такоже ко сп҃снїю многи ѡбрази, такожде и наслажденїа во цр҃ствѣ нбсномъ'; тако же различїе грѣхом', тако и мѹкам' мѣста многоразлична. Се слышаще братїе покаимы са ѿ злобъ своихъ, да вѣчныхъ' мѹк ѹбѣжим', и творим' добраа дѣла. да сподобим са царствїа небеснаго благодатию Г҃да нашего Їс҃ Хр҃а, емѹже слава и даржава [sic!] во вѣкї вѣкомъ аминь.

Варіянти виписано з Ізмарагда XVI в. бібл. Нар. Дома (музей кр. Петрушевича 1), в. 131—134.

Отсе слово було надруковане у перве Калайдовичем у його збірцї Памятники россійской словесности XII в. (стор. 92 ід.) між творами Кирила Туровського; пізнїйші дослїдники, прим. митроп. Макарій (Ист. русской церкви т. I.) відмовили Кирилови Туровському авторства сего слова; в рукописах його автором називаєть ся зрештою иноді Кирило Філософ або сьв. Авраамій Смоленський, пор. Порфирьевъ, Исторія русской словесности, ч. I, изд. II Казань 1879, ст. 374.

[1]) Далї П. час.

М. Ославський рукопис XVII в. (Бібл. Нар. Дому, муз. Петрушевича ч. 189), к. 108 v. — 121 r.

(Йже вѣ стѣыхъ wц҃а нашего Кирилла а҆рхиепскопа Алеѯандрїйскаго слово w҃ сходѣ дш҃и w҃ тѣла и҆ w҃ страшномъ второмъ пришествїи Хр҃товомъ sѣло дш҃еполезно, преведеное w҃ елинъска на словенъскїй, и҆ пакы на простѣйшїй ꙗзыкъ съ и҆спракленїемъ).

Боюсѧ смерти, ꙗко горкостю мнѣ є҆сть; страхаюсѧ w҃гнѧ пекелнаго, а҆вовѣмъ безконечень є҆сть; лѧкаюсѧ зъгританѧ звѣнаго, а҆вовѣмъ не є҆сть оучастникомъ теплоты; боюсѧ темности, не є҆сть вокѣмъ оучастницею свѣта; боюсѧ а҆ггла на сѹдѣ, немилосердни вокѣмъ сѹт'; лѧкаюсѧ розмышлѧѧ дн҃ъ w҃ный страшливы непредарованого сѹдилища, маестатѹ сроѓого, сѹдїи непреманатого; страхаюсѧ рѣки w҃гнистей, котраѧ пре҆д сѹдо҆м w҃нымъ теченїемъ волочи сѧ и҆ найсрожше крѣти поломенемъ бѹдетъ, и кышстренного w҃рѹжїѧ; боюсѧ неоубѣгнѹщихъ мѹчныхъ мѣстцъ; кою сѧ мѹки конца не имѹщей; кою сѧ темности глѹбокой; кою сѧ ланцѹховъ нерозорканыхъ, зъгританѧ звѣнаго. плача неоутолимаго, неоубѣгнѹчого фѹканѧ. а҆нѣ бо w҃скаржителей требокати бѹде сѹдїѧ w҃ный, анѣ свѣдковъ, а҆нѣ w҃вѣ҆вителей, а҆нѣ доводовъ, але цоколвекъ сотворилисмо и҆ мовили и҆ помышлѧли, принесетъ вѣ посродокъ пред w҃чи согрѣшившихъ. на тотъ часъ жаденъ w҃ предстоѧщихъ не выркетъ w҃ мѹченїѧ, анѣ wтецъ, а҆нѣ мати, а҆нѣ сынъ, а҆нѣ жаденъ w҃ покревныхъ, ни сѹсѣдъ, ни товарищъ, ни спомагател, ни маетностей дакаѧ, ни богатства достатнихъ, ни могѹтства пыхоты; але тое все ꙗкъ порохъ и҆ попѣлъ w҃гнано бѹдет, а҆ є҆динъ тылко, который сѹдити сѧ бѹдетъ w҃ спракахъ своихъ, любъ кызволаючїй, любъ wсѹждаючїй подыймет вѣ декрет. вѣда мнѣ. вѣда мнѣ, совѣсти инъстыгаючей на ма. и҆ реестрѹ волающѧ и҆ навчающѧ ма w҃хъ дш҃е вѣ нечистотныхъ и҆ вѣ токѣ [?] кридкихъ справъ! w҃ ꙗкъ бѹдованье телесное сплюгавилем' и҆ сты҃х твой дх҃ъ w҃скорбилемъ! w҃ Бж҃е, правдивые справы твои҃ и҆ непонатїе спражена твои: дла дочастного грѣха солодкости несмертелно мѹч҃и бываю! справедливый декретъ бж҃їй: гдымъ вѣзываный былъ, не слѹхалемъ; наказовано ма, не поймовалемъ; совѣдоцтва прикожено ми, а҆ ꙗм' сѧ насмѣвалъ. любъ познавалемъ а҆ розмѣкти не хотѣлем' и҆ не вѣрилемъ. но въ недбалости и҆ лѣнивствѣ и҆ мерзености и҆ шемрахъ и҆ гѹкахъ и҆ бѹрливосте҃х наложокалем сѧ, и҆ збытки строячи и҆ вѣ нестотахъ кохаючи сѧ

и весело ховаючи тратилем' мои лѣта и̂ мѣсѧци и̂ дни в' дочастныхъ и̂ сказителныхъ и̂ земныхъ, працꙋючи и̂ робѧчи и̂ клопотѧчи сѧ, намнѣй розꙋмомъ не поймовалемъ и̂ не помышлѧлъ, ꙗ҆ковы страхъ и̂ држенѧ и̂ сконанѧ и̂ тѧжкость бꙋдетъ мѣти и̂ видѣти дш҃а, гды ѿ тѣла розлꙋчити сѧ е҆й прїйдетъ. Настꙋпѧтъ бо на насъ войска и̂ моцы н҃бсныи, и̂ непрїѧтелскаѧ потꙋжность, старшїи̂ темностей, свѣтовладци з'драдливостей, мытниц'твъ первѣйшїи̂ ѹ҆рѧдники и̂ словесъ бадачѣ и̂ рахмистры повѣтр'ные, а̂ со ними чл҃вкозабойца дїаволъ въ злости найпотꙋжънѣйшїй, которого ꙗ҆зыкъ ꙗ҆къ бритва выѡ҆стреннаѧ, и̂ ѡ҆ которомъ пророкъ мовитъ: „Стрѣли̂ потꙋжного вѡ҆стренїи со жираткомъ пꙋстынничим, и̂ ѹловлѧючи ꙗ҆ко левъ во ѡ҆гороженю своемъ", змїй великїй, ѿстꙋпникъ, а҆дъ роз'зѣвлѧючїй пащекꙋ свою, кнѧзь ѡ҆бластей темности, маючи смертнꙋю моць, и̂ выѡ҆браженѧм' нѣѧким помстꙋ тримаючи дш҃ѣ, наносѧчи и̂ выличаючи всѣ (ѡ҆х' мнѣ!) справы, щоколвекъ дѣломъ и словомъ, в' розꙋмѣ и̂ в' невѣдомости, неправости и̂ выстꙋпкахъ ѿ молодости а҆жъ до днѧ ѡ҆статнего того горко выбадовати бꙋдꙋтъ. Нꙋжъ ꙗ҆кового страхꙋ и̂ трвоги чекаешъ дш҃е мѣти въ дн҃ъ ѡ҆ный, позираючи на страшливыхъ и̂ дивныхъ и̂ сроґихъ и̂ немилосердныхъ и̂ нетихихъ бѣсовъ, власне ꙗ҆кобы мꙋриновъ ѡ҆чернѣлихъ ѡ҆бстоѧщихъ! Поневажъ и̂ то самое е҆дино видовиско срож'ше ест над всѧкꙋю мꙋкꙋ, на котрыхъ позираючи дш҃а трвожит сѧ, навалности находѧтъ на ню. стогнет, нꙋдитъ собою и̂ квапит сѧ до бж҃їихъ а҆г҃гловъ ѿ тѣла прибѣгши.

Держит сѧ теды дш҃а ѿ ст҃ыхъ а҆г҃глъ по воздꙋхꙋ проходѧчи, и̂ возношаема находитъ мытництва стрегꙋчихъ восходꙋ, и̂ затрими̂ваючихъ и̂ боронѧчихъ в'стꙋпꙋючимъ дꙋшамъ. Кождое бо митныцтво ѡ҆собливыи̂ грѣхи приноситъ е҆й: ѡ҆вое ѡ҆бмовиска, щоколвекъ ѹ҆стнами, ꙗ҆зыкомъ ѿ кламства и̂ присѧги и̂ клѧтвопрестꙋпства и̂ порожныхъ мовъ и̂ шкарадныхъ и̂ марныхъ словъ, и̂ ѡ҆бжирства з'бытнѧго и̂ нечистотного винопитїѧ, и̂ збытечныхъ смѣховъ и̂ бридъкихъ, и̂ цѣлованъ шпетныхъ и̂ плюгавыхъ, и̂ спѣванѧ нечистого. Ст҃ыи зась а҆г҃гли̂ дш҃ꙋ ѹ҆правлѧючїи приносѧтъ и̂ тыи̂ щоколвекъ ѹ҆стнами и̂ ꙗ҆зыкомъ мовилисмо ѡ҆ добрихъ речахъ мл҃твы, дѧкованѧ, ѱал'мы, пѣсни, пѣнїѧ и̂ спѣванѧ дх҃овные. читанѧ писмъ, и̂ щоколвекъ ѹ҆стнами и̂ ꙗ҆зыкомъ найлѣп'шаѧ Бг҃ови предъпосилахомъ.

Второе мытниц'тво позиранѧ ѡ҆чима и̂ щоколвекъ ѿ спросного поглѧда и̂ порожнѧго и̂ неповстѧгливого ѡ҆зиранѧ сѧ и̂ мрꙋґанѧ ѡ҆чима и̂ пожадливостей лꙋкавыхъ.

Третее мытарство слꙋханѧ и щоколвекъ такови^х смысловъ нечистїи дꙋхи рады прїимꙋютъ.

Четвертое мытарство повꙋнханѧ, запахи, добровон'ностми намазованѧ сѧ, пожадливое завꙋнханѧ, котрыи невѣстамъ, танечницамъ и̂ вшетечницамъ пристоѧтъ.

Пѧтое мытарство, щоколвекъ ѡ̂б'лапленѧмъ рꙋчнимъ хитрїе и̂ сроґїе речи стали сѧ.

Иншие зась злослывїе мытарства заздрости и̂ запалчивости и̂ порожней хлюбы и̂ выношенѧ сѧ, надꙋтости и̂ гнѣва, быстрогоркости тежъ и̂ заѧтренѧ, в'шетеченства и̂ роспꙋсти и̂ псоты, забойства и̂ чарованѧ и̂ и̂ншихъ Бг҃ꙋ бридкихъ и̂ нечистых роботъ, которыхъ в' теперѣшнїй часъ не є̂ст' реч' и̂ часъ ѡ̂повѣдати, але на и̂ншїй часъ нехай ѿложены бꙋдꙋтъ. и̂ просто такъ поедин'комъ каждаѧ намѣтност дꙋшевнаѧ и̂ кождый грѣхъ ѡ̂собливого мытника маетъ и выбадача.

А̂ дш҃а на таковые и̂ болшїе и̂ далеко не малїе тыхъ позираючи, ѿ ꙗковый страхъ и̂ држанѧ и̂ борбꙋ здает сѧ в той часъ мѣти, поки а̂жъ декретъ ѡ̂статнїй прїйдетъ и̂ ѡ̂свобожен'е є̂й бꙋдетъ. тамъ настꙋпитъ година болести и̂ оутрапенѧ и̂ тѧжкого стогнанѧ и̂ неоу̂тѣшного, поки не ѡ̂бачит, що за конецъ. Бозкїи бо моци ѿпоръ даваютъ твари нечистыхъ дꙋховъ, и̂ ѡ̂ни добрыи є̂й приносѧтъ справы, словныи̂ и̂ пополненые и̂ помысл'ные, оу̂мнїе и̂ розꙋмные. Дш҃а зась в' посродкꙋ стоѧчи в' страхꙋ и̂ в' здрыганю до всѣхъ дѣлъ и̂ справъ и̂ словесъ є̂ѧ, албо ѡ̂сꙋдивши сѧ звѧзана бꙋдетъ, албо оу̂справедлививши сѧ вызволит сѧ; власными бо ланцꙋхами грѣховъ свои̂хъ скрепована зостанеть, и̂ є̂сли бꙋдетъ годна побожне и̂ бг҃оꙋгодне поживши, прїимꙋтъ ю̂ а̂г҃гли, и̂ ю̂жъ без фрасꙋнкꙋ бꙋдꙋчи и̂детъ, маючи сопꙋтниковъ ст҃ыхъ моци (по писаномꙋ), ꙗко веселѧчих' сѧ всѣхъ мешканѧ оу̂ тебе. В тотъ часъ выполнит сѧ, що было речено: „ѿбѣже болесть, фрасꙋнокъ и̂ вздиханѧ". На той часъ позбыв'ши прехитрныхъ, з'гнилыхъ и̂ страшливихъ дꙋховъ ѿныхъ и̂детъ во ѿнꙋю невиповѣдимꙋю радость. А̂ є̂сли найдет сѧ в' недбалости и̂ нечистотѣ поживши, оу̂слышитъ найсрожшїй ѡ̂ный голосъ: „Да поймет сѧ незбожный, абы не видѣлъ хвали панской!" В той часъ постигнꙋтъ ю̂ дны запалчивости и̂ фрасꙋнки и̂ тѧжкости и̂ стогънанѧ, дны памороки и̂ темностей. На той часъ ѡ̂пꙋстивше ю̂ ст҃ыи бж҃їи а̂г҃гли, порвꙋтъ ю мꙋрины, ѡ̂ные бѣсы, и̂ б'ючи ю̂ без' лютости спроважаютъ на землю, и̂ ростѧвше ю̂ на пꙋлъ, оу̂вергꙋтъ ю̂ звѧзанꙋю ланцꙋхами нерозвѧзаными в' землю темностнꙋю и̂ паморочнꙋю, в' найглꙋб'шїи стороны, в' пропасть и̂ вѧзенѧ

и҆ темницѣ а҃довы, где сꙋть затарасованые дш҃ѣ грѣшниковъ ѿ вѣка ѹ҆мерлыхъ (ꙗк' мовитъ І҆ѡ҆въ справедливый), в' землю паморочнꙋю и҆ чорнистꙋю, в' землю темностей вѣчныхъ, где нѣмашъ свѣта анѣ житїѧ чл҃вкомъ, але болест' вѣкꙋиста и҆ фрасꙋнокъ нѣ маючїй конца, и҆ плачъ без престан'кꙋ и҆ зґританѧ зꙋбовъ голосное и҆ вздиханѧ неоусыпаючое. Тамъ бѣда, бѣда ѹ҆ставич'наѧ, тамъ „ѡ҆хъ мнѣ, ѡ҆хъ мнѣ!“ тамъ кричатъ и҆ нѣмашъ кто бы помоглъ; волаютъ, и҆ нѣкого не є҆стъ, а҆бы выбавилъ. Неможнаѧ речъ выповѣсти тѧжкость ѡ҆нꙋю, не можетъ выречи ꙗ҆зыкъ болести тамошней, лежачихъ и҆ замкненыхъ дш҃ъ; ѹ҆стабаютъ в'шелѧкїи ѹ҆ста чловечїи ѡ҆бѧвити страха и҆ стрепета ѡ҆ного; нѣмашъ ѹ҆стъ людзкихъ могꙋчихъ вымовити ѡ҆крꙋженѧ и҆ плачъ и҆хъ. вздыхаютъ непрестане и҆ без' ѿпочинкꙋ, а҆ле жадного не є҆стъ, абы змиловал сѧ; кричатъ з глꙋбокости, а҆ жаденъ не слꙋхает'; лѧментꙋютъ, а҆ жаденъ не выбавлѧетъ; волаютъ и҆ бют сѧ, а҆ жаденъ милосердѧ не показꙋетъ.

В той часъ где хлюба свѣта сего, где прожнаѧ хвала, где роскоши, где заживанѧ, где достатнїи кан'кеты, где фантазїи, где вчасованѧ сѧ, где строй, где маетности, где зацное ѹ҆роженѧ, где веселенѧ сѧ, где ѹ҆рода тѣла, где ѹ҆краса женскаѧ ѡ҆блꙋднаѧ и҆ непотребнаѧ? где в' той часъ смѣлость роспꙋстнаѧ и҆ безстыднаѧ? где в' той часъ строенѧ сѧ шатное, где роскошъ попꙋд'наѧ, нечистаѧ и҆ бридкаѧ, где мерзкое мꙋжеложство в пожадливости здрадливой кохаючи сѧ? где ѡ҆лейками и҆ мастми мажꙋчїи сѧ и҆ пѣзмꙋючїи сѧ? где з бꙋбнами и҆ пищалками вино пїючїи? где в' той часъ кр'нобр'ность и безрѧдно живꙋчихъ, где в' добрѣ коханѧ сѧ и҆ з набытковъ коханѧ и҆ ѿ нихъ незлѣтованѧ сѧ? где в' той часъ пыха, котораѧ в'шисткими гнꙋшает сѧ, а себе щосъ розꙋмѣетъ быти? где в' той часъ прожность и҆ марнаѧ чл҃вч҃скаѧ похвалка, где непогамованаѧ и ненасицонаѧ нечистота, где моць и҆ ѡ҆крꙋтенство? где в' тот ча҃с цр҃ъ, где кнѧѕь, где и҆гꙋменъ, где в' преложенствахъ, где надимаючїй сѧ в' великости и скарбахъ, и҆ ѹ҆богихъ не милꙋючїй и҆ ѡ҆ Бг҃а недбаючїй? где игриска и зо пси ловъ чинѧчїй? где в' тотъ часъ выносѧчїи сѧ и҆ глꙋмлѧчїи и҆ без' фрасꙋнковъ живꙋчїи? где коштовныи шаты и҆ постелѣ мѧк'ко стройныи? где вынеслые бꙋдинки палацовъ и҆ широкость подворѧ? где в' роспꙋстѣ мешкаючїи? на тотъ часъ котрыи ѡ҆бачатъ, з'дꙋмѣвати сѧ бꙋдꙋтъ и҆ злѧкнꙋтъ сѧ и҆ зачꙋдꙋют сѧ, заволаютъ и҆ засмꙋтивши сѧ порꙋшат сѧ. страхъ ѡ҆быйдетъ ихъ и҆ болесть, ꙗ҆к' бы тꙋю, котраѧ родитъ; дꙋхомъ бꙋрливы҃м зотрени бꙋдꙋтъ и҆ зникнꙋвшїи. Где в' тотъ часъ фило-

зофъство мꙋдрцевъ, где риторовъ барзо краснаѧ вымова и̂ надаремнаѧ и̂хъ хитрость? бѣда имъ, засмꙋтѧт сѧ, порꙋшат сѧ ꙗ̂ко пїѧнїи̂, и̂ всѧ мꙋдрост ихъ полкнена бꙋдетъ. где мꙋдрецъ, где наꙋчоный, где в' диспꙋтацїей кохаючїй сѧ тогосвѣтней? ѡ̂ братїѧ, помысл'те, ꙗ̂ковыми пристоитъ нам' быти ѿпоръ даючимъ поедынковый, щоколвекъ справи мимо, любо велико, любо мало, а̃жъ и̂ до порожнѧго слова ѿпоръ дамо справедливомꙋ сꙋдїи! ꙗ̂ковыми пристоитъ намъ быти во часъ ѡ̃ный, и̂ е̂сли найдемъ ласкꙋ предъ Бг҃омъ, а̂бысмо весолый находили сѧ, ґды насъ поставѧтъ по правици цр҃ѧ. ꙗ̂ковыми пристоитъ намъ быти, е̂сли хочем' позыскати радость ѡ̃нꙋю невиповѣдимꙋю, ґди речет' цр҃ъ цр҃ствꙋющихъ бꙋдꙋчимъ по правици е̂го з' лагодностю: „Прїйдѣте ѹ̂велкленїи ѿц҃а моего, ѡ̃дѣдич'те з'готованное вамъ црство ѿ початкꙋ свѣта". В тотъ часъ ѡ̂дѣдичимо ѡ̃ные добра, котрые ни ѡ̃ко видѣло. ни ѹ̃хо слишало, ни на срдце чл҃вкꙋ припали, ꙗковые згото'валъ Бг҃ъ коханкомъ. ѡ̂ ю̂жъ на той часъ без' фрасꙋнкꙋ зостанем' далей не боѧчи сѧ жадного страхꙋ!

Помысл'мо тежъ и̂ ѡ̃ грѣшниковъ нескончоной мꙋцѣ, ґди припроважени бꙋдꙋтъ пред' маестатъ страшливый! ꙗ̂коваѧ ган'ба и̂хъ найдет' пред справедливымъ сꙋдїею, ґди ѿпорꙋ не бꙋдꙋт' могли дати! ꙗковаѧ сромота поткает и̂хъ, ґди ѿлꙋчат и̂хъ по лѣвици цр҃ѧ! ꙗ̂коваѧ темность нападетъ на них', ґди мовити бꙋдет' до нихъ з' гнѣвом' своимъ и̂ запал'чивостю своею засмꙋтитъ и̂хъ, ґди речетъ до них': „Ѿидѣте ѿ мене выклѧтый до ѡ̂гнѧ вѣчного, з'готованого дїаволꙋ и̂ слꙋгамъ е̂го!" Бѣда мнѣ, бѣда мнѣ, ꙗ̂ковый фрасꙋнокъ и̂ болесть, и̂нченѧ и̂ страх' и̂ тремтѣнѧ подиметъ дꙋхъ и̂хъ, ґди бꙋдетъ крик' всѣхъ моцарей н҃бсныхъ мовѧчихъ: „Да ѿвернꙋт сѧ грѣшници во а̃довꙋ пропасть!" Бѣда, бѣда! ꙗ̂ковымъ плачемъ заволаютъ ревꙋчи и̂ плачꙋчи и̂ лѧментꙋючи и̂ бючи, порвани бꙋдꙋтъ мꙋчити сѧ горко на вѣкꙋистый лѣта. ѡ̃хъ мнѣ, ѡ̂х' мнѣ, ꙗковое мѣсто, где е̂стъ крикъ и̂ зґританѧ зꙋбов, котрое называютъ Тартаръ, котрого сам дїаволъ лѧкает сѧ. Бѣда, бѣда, ꙗ̂коваѧ е̂стъ геенна пекелнаѧ, ѡ̃гнѧ нѣґды не ѹгасаючаго, жгꙋчаѧ а̂ не свѣтѧча! ѡ̃хъ мнѣ, ѡ̃хъ мнѣ, ꙗ̂ковый е̂стъ неспѧчїй и̂ ꙗ̂довитый червъ! бѣда, бѣда, ꙗ̂коваѧ е̂стъ темность ѡ̂крꙋтнаѧ а̂ завше трваючаѧ! ѡ̂хъ мнѣ, ѡ̃хъ мнѣ, ꙗ̂ковый сꙋтъ слꙋги ѡ̃ный. котрый в' смꙋткахъ немилосердный и̂ нелѣтостивый, нарꙋгают сѧ бо и̂ грозѧтъ сроґо. Тогди мꙋченый волати бꙋдꙋтъ без престанкꙋ, а выбавлѧючого нѣсть; бꙋдꙋтъ кричати ко Бг҃ꙋ, а̂ не ѹ̂слышитъ и̂хъ; в' той часъ познаютъ, же порожнее и̂хъ все, щоколвекъ в' житїи̂ том'

было, и̂ що розꙋмѣли тꙋтъ добрыхъ быти и̂ оутѣхи полнихъ, над жолчъ и̂ ꙗдꙋ горкого горчѣйшїи̂ ѡ̂бернꙋт сѧ. Бѣда грѣшникомъ! Гды грѣшници восплачꙋтъ, а справедливїи тѣшат сѧ; гды справедливїи по правици стоѧтъ, а̂ грѣшный в' смꙋткахъ; гди справедливый покою заживаютъ, а грѣшници ревꙋтъ; гды справедливый в' затишꙋ, а̂ грѣшный в' бꙋрливости и̂ ѹ̂трапеню. Бѣда грѣшныкомъ! Гды справедливый выхвалѧют сѧ, а̂ ѡ̂ни декретꙋют сѧ. бѣда грѣшникомъ! Гды справедливый заживаютъ всѧкого добра. а̂ грѣшнїи ѡ̂страдаваючи в'здыхаютъ. Бѣда грѣшникомъ! Гды справедливыи велбѧт сѧ. а̂ ѡ̂ны нарꙋгаемы бываютъ; справедливый в' ст҃ости, а̂ грѣшный в' жираткꙋ; справедливый хлюбѧт сѧ, а грѣшныци потоплѧют сѧ; справедливый в' палацахъ ст҃ыхъ, а̂ грѣшнїй в' заточеню вѣкꙋистомъ; справедливый ѹ̂слышатъ: „Прїйдѣте ѹ̂велбленїй ѿца моего, ѡ̂дѣдичте зготованное вамъ кролевство ѿ початкꙋ свѣта“, а грѣшнїй ѹ̂слышатъ: „И̂дѣте ѿ мене выклѧтый во ѡ̂гнь вѣкꙋистый, зготованный дїаволꙋ и̂ слꙋгамъ е̂го“; справедливый до раѧ, а̂ грѣшный до ѡ̂г'нѧ неоугасаючого; справедливый роскошꙋютъ, а̂ грѣшный потоплѧют сѧ; справедливый выкрикаютъ, а̂ грѣшный крепованы бываютъ; справедливый спѣваютъ, а грѣшнїи плачꙋтъ; справедливый трист҃ое. а̂ грѣшный тримꙋчимое; справедливый в' спѣваню. а̂ грѣшный в' пропасти; справедливый в' сполечности з' А̂враамомъ, а̂ грѣшнїй в' кипѣнѧхъ велїарскыхъ а̂лбо злосливца; справедливый на покою, и̂ грѣшнїй в потоплѣню; справедливый прохоложꙋют сѧ, а̂ грѣшнїй ѡ̂смолюют сѧ; справедливый тѣшат сѧ, а̂ грѣшный нендзою высыхаютъ; справедливый хелпѧт сѧ, а̂ грѣшнїй топнѣютъ; справедливый вывышают сѧ, а̂ грѣшный понижают сѧ; справедливый ѡ̂грѣвают сѧ, а̂ грѣшный ѡ̂коптѣваютъ; справедливый всѣхъ добръ сыты бываютъ, а̂ грѣшный клопочꙋт сѧ; справедливый ѹ̂веселѧютъ лице боз'кое, а̂ грѣшный ѹ̂гнѣтаютъ тваръ ѡ̂гнистꙋю; справедливый начинѧ выборное, а̂ грѣшнїй понꙋренѧ пекелное; справедливый золото роспаленное и̂ сребро спробованое и̂ камѣнѧ дорогоцѣнное, а̂ грѣшнїй дрова, солома, сѣно, ѡ̂гню поднѧта; справедливый пшеница кролевскаѧ, а̂ грѣшнїй полова погибел'наѧ; справедливый насѣнѧ выборное, а грѣшный кокꙋль ѡ̂гневи; справедливый соль побожнаѧ, а̂ грѣшнїй смродъ и̂ злый запахъ; справедливый прибытокъ панскїй непокалѧный, а̂ грѣшный домы бѣсомъ ѡ̂плюгавленый; справедливый в' палацꙋ, а грѣшный в' паморокꙋ бꙋрливомъ; справедливый з' а̂г҃глы выкрикаютъ, а грѣшнїй з бѣсы лѧментꙋютъ; справедливый в' посродкꙋ свѣта,

а̂ грѣшный в' посродкѣ темности; справедливый ѿ оу̑тѣшителѧ потѣхъ заживаютъ, а̂ грѣшнїй з' бѣсы мѫчат сѧ; справедливый предстоатъ маестатови паиском8, а̂ грѣшнїй предстоатъ намороцѣ мѫчител'ском8; справедливый оу̑ставичне къзираютъ на ѿблича Хв̃о, а̂ грѣшнїй оу̑ставичне стоатъ пред тварїю дїаволскою; справедливый соравнаютъ сѧ а̂г̃лом', а̂ грѣшный ровнаютъ сѧ дїаволомъ; справедливый молитвы приносатъ, а̂ грѣшнїй ламентъ непрестаючїй; справедливый высоко, а грѣшнїй глѹбоко; справедливїй на нб҃си, а̂ грѣшный в' пропасти; справедливый во житїи вѣковистомъ. а̂ грѣшнїй в' см҃рти з'гибелной; справедливый во рѫкахъ бж̃їихъ, а̂ грѣшнїй на мѣсцехъ дїаволскихъ; справедливїи з' Б҃гомъ, а грѣшнїй з' шатаномъ.

Бѣда грѣшнико҂, ѩко ѿлѫчат сѧ ѿ справедливыхъ. бѣда грѣшнико҂, ѩко в' нагос'ти зостаютъ справы ихъ и̂ кнована ср҂цъ ѩкними ставают сѧ. бѣда грѣшником'. ѩко ѿбцована помысл'наѧ строфѹют сѧ и̂ намовы прикротныхъ смысловъ ѿбтѧжоными бываютъ и̂ з'потварает' сѧ їхъ помыслъ! бѣда грѣшникомъ, ѩко к'згорженїй ѿ сн҃ыхъ а̂г̃лъ, а̂ мерзкїй сѫтъ сн҃ымъ мч̃никомъ. бѣда грѣшникомъ. ѩко ѿгонат сѧ ѿ палацѹ ло҂ницы. бѣда грѣшникомъ в' той часъ самый роспачъ. бѣда в' той часъ ѫтрашена. бѣда к' той часъ прилѹшена. сро҇ѣ ѥстъ ѿдѣлень быти ѿ сн҃ыхъ, срожше же ѿвержень быти ѿ Б҃га. и̂ сромотна речъ ѥ̂стъ скрепованымъ быти рѫкамъ и̂ ногамъ и̂ ко ѻ̂гнь в'кинень. оу̑дрѫчена ѥ̂стъ ѿ̃дослань быти в' темность крайнюю, страшнѣйше же з'ѣритати зѫбами и̂ топнѣти. тѧжко безпрестанне мѫкѹ терпѣти, а̂ ѡ̂кр҃тъность ѥ̂стъ паленъ быти ѩзыкъ. нелѣктостиво ѥ̂ст' жебрати кропль води и̂ не позыскати, а̂ горкость во ѻ̂гни быти и̂ колати и̂ ратѹнкѹ не ѿ̃держати. непребытый а̂бовѣмъ тамо падолъ и̂ мѣры не маючаѧ пропасть, неи̂збѣжное затарасованѧ, неизлѣзенъ загамованый, неперескоченаѧ стѣна темничнаѧ, нелѣтостивїй сторожь, темнистаѧ тѵ҃рма, нероскованїе ѿ̃кови, нерозорваные кайданы, сѵ҃ровыи и̂ нетихый цеклѧрь полонена ѿ̃ного, ѡ̂строзатвердѣлые пазѹрѣ и̂ неперелом'аные, ѡ̂кр҃тные бѣдлѧчые жилы и̂ быстро врачые смолы, смродливаѧ сѣрка, роспаленые лѧжка ѿ̃ные, неѹгасаючїй жиратокъ чадѹ полный и̂ шпетне смердѧчее хробацтво; неперепреное сѫдилище, неѡ̂гладаючїй сѧ на тварь сѫдїѧ, неѿ̃пѫщеное сѫдовое мѣсце, посоромоченые тварн потѹжныхъ и̂ велможей! ѹбогїй тамъ кролеве, неѹками мѫдрцеве. гѫбными и̂ непрїѣмными риторове, шаленїй богатїй и̂ непрїѣмные похлѣбства зрадливыхъ писаровъ, понѧтые превротности злосливыхъ, ѩвные ѡ̂пачности лихварове,

засмердѣлый запахъ в' сребрѣ кохаючих' сѧ, ꙗвный ѡблꙋдниковъ налогъ, троскливїй, шаленый; всѣ справы згола нагїи и ѿкритый пред ними бꙋдꙋтъ.

Бѣда грѣшникомъ! Брыдкїй, мерзенїй и нечистий сꙋтъ пред Бг҃омъ; ѡкалѧли сѧ и҆хъ дш҃ѣ; ꙗкъ смердѧтъ ихъ тѣла ѿ роспꙋстных справ и непогамованого в'шетеченства! ꙗко ѡшкарадили тѣла и дш҃ѣ свои през' незахованѧ шаты ст҃аго кр҃щенїѧ! ꙗкъ своволне и невстыдливе ѡбжирствꙋ и пїѧнствꙋ непогамованомꙋ, засмердѣлый скарбъ черева, калдꙋнъ в'нꙋтрнїй маючїй сытость в' постѧгненю не держали сѧ! але маетность свою брꙋхови повѣривши, в' затишꙋ валѧючи сѧ дни и лѣта свои потратили, выносѧчи сѧ в' мыслѧхъ шпетныхъ и злых' замыслахъ, в' порожной мовѣ и вшетечныхъ спѣванѧхъ! ꙗкъ премѣнили ср҃дце слѣпотою, не взѧвши в' розꙋмъ ѹчасництво Хв҃о и выреченѧ сѧ дїавола! ꙗкъ ѿвернꙋли сѧ ѿ правой дороги, а в' темности шаленства находѧчи сѧ и снови лѣнивства в'давъши себе в' самое дно геены пекелной затопили сѧ! ꙗкъ ѹтратили свѣтлость цнотъ побожных', закохавши сѧ в' темности грѣховной, абы рачей ходити широкимъ и простороннымъ гостинцем' и стежкою злости! ꙗкъ забыли ѡ пристю пана и Бг҃а, избавителѧ нш҃его, и великихъ, невылѣчоных' его добродѣйствахъ! чистыми ставши сѧ ѿ воды козкого кр҃щенїѧ и Дх҃а ст҃го, и красными ѿ запахꙋ веселѧ, а длѧ малой роскоши ненавистными и бридкими, чꙋжими ставши сѧ такъ великихъ почестей, а поддали сѧ дх҃ови порꙋбства и вшетеченствꙋ.

Бѣда ѡпꙋстившимъ сыноположенїе и ѹдавшим сѧ за тогосвѣтными роскошами! бѣда в' слѣдъ ходѧчимъ за тогосвѣтными марностѧми! бѣда кохаючим сѧ в' темности грѣховной! бѣда ѡпꙋщаючим свѣтлость правдивꙋю! бѣда находѧчим сѧ в' ночи грѣха! бѣда ѡпꙋщаючимъ дн҃ь до познанѧ Бг҃а! бѣда наполненымъ злыхъ намѣетностей во реготаню! бѣда здобѧчим сѧ, абы ѹловити дш҃ѣ до нерѧдного сполкованѧ и роспꙋстовъ, непогамованѧ нечистого! заправды сѣть е҆стъ дїаволскаѧ ѹбор', котрїй кохают сѧ и шꙋкаютъ того, а котрый зас з'бавлеными хотѧтъ быти, в' погорженю е҆стъ. бѣда клевечꙋчимъ е҆динъ на дрꙋгого; бѣда ѡшꙋкиваючимъ и расколы чинѧчимъ и колотникомъ; бѣда кленꙋчим сѧ длѧ роскошованѧ; бѣда кривоприсѧжцомъ, бѣда ѡпиваючим сѧ.

Щасливый зас' тотъ, котрый себе плохимъ чинитъ и покорным', а то длѧ Бг҃а, и легце важитъ, и посꙋжаетъ, — таковый

ѿ Бг҃а найвышшого вывышонымъ бꙋдетъ и҆ ѿ а҆г҃глъ в' пошанованю, и҆ на сꙋдѣ по лѣвици не бꙋдꙋт стоѧти. щасливый чл҃вкъ, котрый тр'ваетъ на молитвахъ и҆ терпливый в' постахъ, и҆ кохает сѧ в' чꙋйностѧхъ, и҆ потꙋжне борет сѧ и҆ ѿтрꙋчаетъ сонъ, и҆ накланѧетъ колѣна до землѣ на чиненѧ хвалы Бг҃ꙋ, бючи в' перси, бючи сѧ по твари, взносѧчи рꙋцѣ на повѣтрѧ, подносѧчи ѡ҆чи на н҃бо до пана и҆ приводѧчи собѣ на мисль на маестатѣ хвалы сѣдѧчого и҆ срдца розбираючого и҆ внꙋтрности выбадиваючого. таковый заживати бꙋдетъ вѣкꙋистих' добръ, сн҃омъ и҆ братомъ и҆ товаришомъ и҆ дѣдичом' Бг҃ꙋ станет сѧ; того л'снѣти бꙋдетъ ѡ҆бличѧ ꙗ҆коже сл҃нце в' дн҃ь сꙋдный в' н҃бсномъ црⷭтвѣ. Кто кохает сѧ в' прав'дѣ, товаришъ бж҃їй находит сѧ; кто зась любитъ л'гати, товаришъ бѣсомъ ставает сѧ. кто ненавидитъ з'дради, визволенъ бываетъ ѿ присѧги; а кто терпливе зноситъ напасти. ꙗкъ вызнавца коронованъ бываетъ пред маестатом' панским'; кто зась нарѣкаетъ и҆ тескнитъ собѣ в' припадковыхъ бѣдахъ и҆ потыкаючихъ фрасꙋнкахъ, ѹ҆тискꙋючи и҆ блюзнѧчи, тотъ з'блꙋдилъ и҆ розꙋмъ глꙋпый маетъ. Скромный зась и҆ тихїй и҆ покорного ѹ҆мыслꙋ ѿ Бг҃а вывышоный и҆ шанованъ бꙋдетъ ѿ а҆г҃гл' и҆ похваленъ ѿ чл҃вкъ; а҆ пышный и҆ сердитый и҆ гнѣвливый выклѧтый є҆стъ ѿ Бг҃а. того покарм в' мѣсто ґронъ винныхъ горкость бѣсовскаѧ, вино зась запалчивост' смочаѧ и҆ напой и҆дь ѹ҆жовый неꙋлѣчоный. непокалѧнїи срдцемъ позираютъ на славꙋ бж҃їю, а ѡ҆шпеченый на розꙋмѣ видѧт дѧвола, а звлаща котрый злостей наробили и҆ спросные речи мыслили и҆ поднꙋщали сѧ злостю на ближнѧго, заборонено и҆м' бꙋдет' з' Бг҃ом' ꙋчасниц'тва. котрый зась лице ѡ҆лѣйками намазꙋютъ и҆ полички вытираютъ и҆ набѣлюют сѧ и҆ в' зеркалѣ [з]добѧт сѧ, а҆бы могли ѹ҆ловити и҆ звести дш҃ꙋ до вшетеченства и҆ пожадливости мѣры не маючой и҆ на похоть шатанскꙋю, таковые в' дн҃ь сꙋда ѿ Бг҃а почтеными не найдꙋт сѧ, але ꙗ҆къ погорженые и҆ недбалые в' приказанѧхъ бз҃кихъ мꙋкꙋ терпѣти сроґо бꙋдꙋтъ. котрїй поглѧдаютъ с пожадливостю на ѹ҆родꙋ чꙋжꙋю, ѡ҆здобы райской ѡ҆страдываютъ. котрїи тѣшат сѧ ѡ҆ ѹ҆падкꙋ дрꙋгихъ, сами себе ѡ҆бавлюютъ. котрїи пожадаютъ на чꙋжое, власныхъ ѿпадаютъ и҆ тратѧт'. котрїи в' порожней хлюбѣ кохают сѧ и҆ надꙋтый и҆ похлѣбци людзкїи, з дѧволомъ ѡ҆сꙋдѧт сѧ, ѡ҆блꙋдники засъ з' шатаномъ мꙋчити сѧ бꙋдꙋтъ. котрїи тѣло над потребꙋ тꙋчатъ, голодомъ дш҃ꙋ забываютъ. котрїи ѹ҆мысне без' примꙋсꙋ выстꙋпꙋютъ а҆ не кают сѧ, з' невѣрными мꙋчити сѧ бꙋдꙋтъ; мовѧчїи зась до себе: „Покисмо молоды, грѣшѣмъ, а҆ на старость каѧти сѧ

бѹдемъ", ѿ бѣсов' насмѣвани таковий бываютъ и ѡшѹкивают сѧ, и ꙗкъ власне з' ѡхоти грѣшачи, покѹты годными не ставаютъ сѧ, але в' молодости ѿ смертелнаго сер'па пожинаны бываютъ, ꙗко Аммонъ кроль жидов'скїй, котрый Бга на гнѣвъ побѹдилъ хытрыми своими замыслы и шкарадными его вымыслы. котрїи мовятъ: „Днесь грѣшимъ, а завтра кати сѧ бѹдемъ", таковый ѡшѹканы стали сѧ в' замыслахъ своихъ и потемнѣло ѥстъ нерозсѹдне ихъ срдце и нѣшный днь стратили тѣло сказивши и сплюгавивши и дшѹ споганивши и розѹмъ ѡслѣпивши и сумнѣнѧ помѣшавше, завтрїйшїй днь стратили. котрїи зась не жалѹютъ ѡ ѹпадкѹ в'шетеченства и не ламен'тѹютъ ѡ смородливыхъ роспѹстахъ и не смѹтат' сѧ ѡ в'паденю в' пропасть мѹжеложства и не плачѹтъ ѡ порѹбствѣ рчномъ, таковый ѡкшеки не могѹтъ вседѹшно до покѹти прїйти ѡ минѹвшихъ выстѹпкахъ, анѣ добре сѧ исправити, нѣмъ що за тымъ настѹпитъ. котрый не шѹкаютъ що стратили, и що мѣли стереч не захован и не рахѹют сѧ з ѹбытком набытым, але в'шелаки способомъ, и не стараючий сѧ ростропне, и не почѹваючїи сѧ в' мл̃твахъ, таковый зневоленими ставаю[т] сѧ ѿ нечистыхъ помыслов, а ставши сѧ ихъ[1]) неволниками, поддают сѧ злому налогови. котрїй зась не зезволяютъ и не покѹжают ся в' трезвости до ѱаломскихъ пѣсней, ѹкрадкомъ ѡшѹкивают сѧ ѿ хитрыхъ помысловъ. котрїй не почѹвают сѧ в' повинности послѹшенства бозкихъ приказанїй, лечъ снови лѣнивства себе поддавши, ис пятма дѣвами глѹпими далеко ѿ палацѹ замкнены станѹтъ сѧ. котрїи брон постнѹю легце поважили, ѿ ѡбжирѣстка завикладают см и нечистоборителнаго грѣха сами забывают сѧ. котрїй бозкїй приказана не заховали, ѿ бѣсовъ пожирают сѧ и в' геенѹ ѡгнистѹю ѡсѹждают сѧ. котрїй цр̃ковнаго ѹчастництва себе ѿдалили, непрятельми бж̃їими ставают сѧ, а бѣсомъ товариш̃ѣ.

Нехай теды поган'бено бѹдетъ в'шелакое кацерство безецныхъ геретиковъ! нехай потлѹмлено бѹдетъ поколѣнѧ невѣрныхъ! нехай в потопѣнѧ станет сѧ з'борыще жыдовское! нехай потлѹмат сѧ нечистаѧ ѹста Бга ѿвергшиχ сѧ жидовъ! Їди абовѣмъ досвѣдъчаючїй срдца и внѹтрности выкадѹючїй и ѡстрѣйшїй над вшелакїй мечъ ѡбѹстронно ѡстрый, настѹпай ажъ до розлѹчена тѣла и дш̃ѣ, составокъ и мозг'ѹ, и розсѹжаючїй помысли и довтѣпы засядет сѹдити, в' тотъ часъ южъ не малыхъ нѣкотрыхъ

---

[1]) В рукоп. ѝжъ.

ѿ многихъ, а҆ з'гола всѣхъ ѡ҆казалыхъ ѡ҆глѧдаешъ. а҆нѣ з'гола скꙋра ѡ҆веча волка ѹ҆крыти возможетъ, а҆нѣ порохъ в'нꙋтрнїй затаити справъ помысльныхъ. жадное бовѣмъ створенѧ не ѹ҆крито є҆стъ пред сꙋдѧчимъ, а҆ле вшелѧкїи҆ речи нагїи и҆ ѡ҆казалыи҆ пред ѡ҆чима є҆го.

Претожъ бозкими приказан'ми противъ телеснымъ намѣтностѧм валчмо, покарѧймо смыслы порожней хвалы, поднесѣмъ противко дѧвола войнꙋ, ѹ҆зброймо сѧ на вытрезвенѧ мыслей, ѹ҆спиваймо мысли грѣховнїѧ, заховаймо мл҃твꙋ спокойнꙋю, розꙋмъ бачный, мысль чꙋлꙋю, сꙋмнѣнѧ чистое, в'стремежливость ѹ҆ставичнꙋю, постъ щирый, любовъ неѡ҆блꙋднꙋю, чистость правдивꙋю, в'стыдливость непокалѧнꙋю, покорꙋ нехитрꙋю, ѱалмовъ спѣванѧ непрестаючее, читанѧ без' порожней хвалы, на колѣна ѹ҆паданѧ не надꙋтое, прозбꙋ неѹ҆ставаючꙋю, помешканѧ на земли в' чистости, розмовꙋ правдивꙋю, принѧтѧ гостѧ немаркотливое, терпливост в'дѧчнꙋю, ꙗ҆лмꙋжнꙋ невыбадꙋючꙋю. ѡ҆стрꙋю запалчивость на заточенѧ ѿшлемъ, гнѣвъ ѿженемъ, гнюсность ѿразимъ, сердитость ѹ҆бїемъ, троскливость змѧкчимъ, в' срѣбрꙋ коханѧ сѧ высꙋшѣмъ, и҆ не лѧкаймо сѧ посполитои҆ всѣхъ см҃рти, родзаю людз'кого жытелѧ; рачей котраѧ вѣчне погꙋблѧетъ люд', тои҆ ѹ҆боймо сѧ. см҃рть бо правдиваѧ не розлꙋчает' дш҃ꙋ ѿ тѣла, але розлꙋчаетъ дш҃ꙋ ѿ Бг҃а. Бг҃ъ є҆стъ животомъ, а҆ котрїй ѿ живота розлꙋчает сѧ, ѹ҆морѧетъ ѹ҆фность ко Бг҃ꙋ, ꙗ҆ковы животъ стратилъ. поневажъ смерть дїаволъ є҆стъ и҆ ѡ҆тецъ смерти, настꙋпꙋетъ ꙗ҆къ непрїатель воевный потꙋжный и҆ ѹ҆зброѧетъ сѧ, а҆бы насъ в' ст҃ыхъ днехъ поразити моглъ и҆ незверечи҆, зачимъ рекнетъ „Звитѧжилем Хв҃ыхъ жолнѣровъ показанїемъ ѹ҆красы бѣлоголовскои҆ и҆ ѿ чꙋвства слꙋха ѡ҆дорвалемъ прожною хвалою и҆ ѡ҆бжирствомъ ѹ҆топилемъ! потрафилемъ на нихъ в' конецъ добрыхъ ѹ҆чинковъ, а҆ ѹ҆виклалем' пожадливостѧми и҆ ѹ҆ласкоталемъ винопїйствомъ, ѡ҆дорвалемъ и҆ вкинꙋлемъ и҆хъ в' пропасть в'шетеченства". не тѣшможъ теды нечистыхъ бѣсовъ, поневажъ Бг҃ъ нш҃ъ всѣмъ чл҃векомъ є҆стъ и҆збавителъ, а҆ бѣсомъ гꙋбитель. а҆бовѣмъ и҆ мы поневажъ с' тѣлами злꙋчилисмо сѧ, то и҆ см҃рти подлеглисмо. потыкаймо сѧ рачей мꙋжественно, а҆бысмо нечистыи҆ бѣсы з'витѧжили. є҆сли бовѣмъ страхъ бж҃їй ховаемо в' ср҃дцах' нашихъ и҆ роспамѧтиванѧ ѡ҆ см҃рти в' дш҃и ѡ҆бносити бꙋдемъ, бы тежъ и҆ всѣ бѣсы на насъ з'бройне воевали, жаднымъ способомъ шкодыты намъ не змогꙋтъ, лечъ ꙗ҆къ ѡ҆вцѣ добываючыи҆ стѣнꙋ ѡ҆кажꙋт' сѧ и҆ ꙗкъ [на] мꙋръ потꙋжный на насъ

трафѧтъ. а҆бовѣмъ Бг҃ъ со намы бꙋдетъ, которомꙋ належитъ хвала. честь и҆ велможност на вѣки вѣчный. а҆минъ.

Конецъ съ Бг҃омъ всѧ дающимъ намъ благаѧ,
Ємꙋ же ничтоже ѹ҆спѣетъ зависть злаѧ.
И҆ ны же не дающꙋ трꙋдъ что ѹ҆спѣваетъ,
Ꙗ҆ко и҆ дающꙋ завысть в' чемъ запинаетъ.

Чи справдї се слово належить перу Кирила Александрийського (умер лїтом 444 р.), можна дуже сумнївати ся, хоча його шумна риторика досить підходить до стилю автентичних Кирилових писань. Не відомо також, чи наш текст перекладений справдї із церковнославянського, чи може радше з польського оріґіналу.

Н. Рукопис Степана Самборини стор. 26—47.

(Повѣсть преподобнаго ѿца нш҃го Макарїѧ). Ходѧй нѣкогда преподобный ѿц҃ъ нш҃ъ Макарїй во пꙋстыни, послѣдоваше ємꙋ ангелъ Гсднь, и гл҃а ємꙋ аг҃глъ: „Бл҃сви, авва!“ ѡ҆нъ же ѡбращъ сѧ рече ємꙋ: „Бг҃ъ да бл҃свитъ тѧ, чадо!“ и҆ видѧи сице млада калꙋгера помишлѧше, ꙗ҆ко самъ єстъ ѿ пꙋстынѧ грѧдыи? пришедъ же ꙋбо мало глагола ст҃ый ко немꙋ: „Виждꙋ тѧ, чадо, и чꙋждꙋ сѧ, что сице чꙋдно видениє твоє и҆ добр' видъ лица твоєго. а҆зъ бо никогда же видѣх' во человецѣх' таковыѧ красоты. сего ради заклинаю тѧ Бг҃мъ вышнѣм', ꙗко да речеши ми и҆стин'нꙋ“. аг҃глъ же рече ємꙋ: „Бл҃ски, авва! аз' ꙋбо нѣсм' чл҃вкъ мира сего, но аг҃глъ послан' ѿ Бг҃а вседержителѧ, наꙋчити тѧ тайнам', ꙗ҆же ѿ многа и҆маши желанїє ꙋвидѣти. и҆ что ꙋбо хощеши, вопроси, и҆ рекꙋ тебѣ“. старецъ же падъ бл҃годарѧше Бг҃а глаголѧ: „Бл҃годарю тѧ, Гси Бж҃е мой, ꙗко не презрѣлъ єси мене грѣшнаго, но послал' ми єси анг҃ла твоего ст҃ого наꙋчити мѧ таинам', ꙗ҆же ѿ многа времене желах' навыкнꙋти ѿ Гсда!“ тогда гл҃а ємꙋ аг҃глъ: „Гл҃и, а҆вва, гл҃и ми, на что волиши?“ старецъ же пакї сотвори метаниє и҆ вопроси єго гл҃ѧ: „Реци ми, ст҃ыи аг҃гле, аще ꙋсопшии познаваютъ дрꙋгъ дрꙋга во вѣцѣ ѡном'?“ и҆ ѿвѣщав аг҃глъ рече ємꙋ: „Слиши, авва: ꙗ҆коже во вѣцѣ сем' чл҃вци со вечера легше и҆ ꙋтро воставше и҆ стрѣтают' сѧ, поздоровлѧют' дрꙋгъ дрꙋга и҆ знаютъ, тако сꙋтъ и҆ тамо дш҃а праведных. дрꙋгъ дрꙋга знаютъ и҆ тѣхъ, и҆хже никогда же знахꙋ, ѿкровенїєм' бж҃їим' знаютъ. гл҃ю же: праведнїи; грѣшные же и҆ сего лишени сꙋтъ“.

Паки же вопроси старец' „Реци ми, Гсди мой, по разлꙋченїи дш҃и чл҃вчеи ѿ тѣла что бываетъ и како, и чесого ради поминанѧ по ꙋсопшыхъ бываютъ?“ Гл҃а емꙋ аг҃глъ: „Слиши, а҆вва! по разлꙋченїи дш҃и ѿ тѣла чл҃вчеи приемлютъ ю ст҃ыи а҆г҃гли и҆ восходѧт на н҃бса поклонити сѧ Бг҃ꙋ вседержителю. ѿ землѧ же даже до н҃бсъ восходы акї лѣствица, и҆ на коемждо степени чин', сирѣчъ полкъ бѣсовскїй, ꙗже глаголютъ сѧ мытарства. и что бываетъ? стрѣтаютъ дш҃ꙋ несомꙋю ѿ ст҃ых аг҃глъ, и҆ приносѧтъ лꙋкавыи дх҃ове списанїе грѣхов' и҆ показꙋют' та аг҃глом' гл҃юще: „Того мсца и҆ во тои дн҃ь сотвори сїѧ дш҃а тыѧ и҆ сицевыѧ грѣхи: и҆ли ꙋкраде, или соблꙋди, и҆ли прелюбодѣиствова, и҆ли ꙋбиство сотвори, и҆ли малакїю и҆ли и҆но что ѿ лꙋкавыхъ грѣховъ содѣла“, даже и҆ до празнаго слова во мїрѣ сꙋщаго, всѣ бо грѣхи чл҃овечестїи дѣмони пишꙋтъ. аг҃гли же такожде, и҆ тыи показꙋют' добраѧ дѣла, а҆ще что содѣла во мїрѣ: и҆ли пости сѧ, и҆ли млстню творѧше, и҆ли мл҃ѧ сѧ и҆ и҆сповѣдаѧ сѧ, и҆ли слꙋжаше и҆ покаѧнїе и҆стин'ное и҆мѣѧ, и҆ли колѣнопоклоненїе, и҆ли странноприемство, и҆ли и҆но что бл҃го сотвори. и҆ ѡтокмѧют сѧ, и҆ аще ѡ҆брѧщꙋтъ сѧ сїѧ равна и҆ли в покаѧнїи дш҃а и҆ дѣѧниѫ бл҃гаѧ и҆мꙋщи, и҆ поемлют' ю ст҃ыи аг҃гли и҆ восходѧт' на вышный степень ко и҆номꙋ мытарствꙋ. и҆ тамо пакї ѡбрѣтают' и҆но мытарство горшее, скрежещꙋще зꙋбы своими на ню, и҆ паки и҆стѧзанїе тамо лютѣше и҆ болшее, и҆ нꙋдѧт' сѧ похитити ꙋмиленꙋю дш҃ꙋ ѿ рꙋкъ а҆г҃глъскїхъ. дш҃а же страхом' сопрѧтꙋт' сѧ [sic!] и҆ трепетом', и҆ ꙗко могꙋщи крыет' сѧ во ѡ҆бѧтиих' а҆г҃глъскїхъ. ст҃ыи же аг҃гли подвизают' сѧ, ꙗко да свободѧт ꙋмиленꙋю дш҃ꙋ ѿ рꙋк дѣмонскїх'. и҆ а҆ще ѿтꙋдꙋ свободит' сѧ, поем'лют ю аг҃гли и҆ восходѧт' на вышный степен', и҆ пакї тамо и҆зтѧзанїе страшно. такое приѡбрѣтенїе ꙋбогои дш҃и: аг҃гли и҆ли дѣмони. и҆ аще ѿтꙋдꙋ свободитъ сѧ, поемлют' ю а҆г҃гли ст҃ыи, и҆ восходитъ на вышнѣй степень, и҆ простѣ рещи, до вратъ небесныхъ. и҆ тамо стоитъ мытаръство блꙋженїѧ. и҆ кто и҆сповѣсть, ѿч҃е чесный, смѧтенїе ино и҆ страх', ꙗже творѧтъ нечистые ѡни дѣмони! и҆ каковъ трепет' наводитъ ѡ҆каѧнѣи дш҃и вопиюще и҆ глаголюще: „Нѣси ли соблꙋдил' и҆ ѡ҆сквернил' ст҃ꙋю ѡ҆деждꙋ крещенїѧ твоего? нѣси ли ѡ҆поганил' аг҃глское ꙋкрашенїе? се н҃нѣ и҆деши! где тщиши сѧ пойти? возбратишы сѧ во вѣчныѧ мꙋкї!“ тогда аще ѡ҆брѧщетъ сѧ дш҃а ѡ҆сꙋждена, возвращаютъ ю дѣмони лꙋкавыи во тмꙋ адовꙋ, во мѣсто страшно и҆ болѣзнено, и҆ горе дш҃и ѡ҆ной! добрѣе, да бы сѧ не родилъ чл҃къ тъи. и҆ кто и҆сповѣсть' нꙋждꙋ ѡ҆нꙋ, чесныи ѿч҃е! и҆ли кїи ꙗзыкъ и҆зречет' болѣзнь ѡ҆нꙋю и҆ подвигъ!

Аг҃глъ есмъ и҆ трепещꙋ томленїѧ ѡнаго. аще же ѡ҆брѧщетъ сѧ дш҃а чиста и҆ безгрѣшна, преходитъ со радостїю многою на н҃бса, и҆ стрѣтают' ю свѣтлый аг҃гл'стїи чини со свѣщами и҆ ѳимиѧном', и҆ лобзают' ю и҆ предпосилают' ю до престола владичнѧ, и покланѧют' сѧ престолꙋ Бг҃а вседержителѧ. и тогда зритъ ликї аг҃глскїѧ и҆ всѣхъ ст҃ыхъ. пѣнїѧ аг҃глскаѧ, красотꙋ неизреченꙋю. Кто и҆сповѣсть, чесныи ѿч҃е, радость ѡ҆нꙋ неисповѣдимꙋю! вопросил' же мѧ еси и҆ ѡ҆ поминанїѧх' како и҆ чесого ради бываютъ? и҆ ꙋбо ѡ҆ них' повѣм' ти. третини бывают', понеже до трехъ дн҃ии ꙋправлѧет' сѧ дш҃а на митарствах' и҆ не приходит' на поклоненїе; сего ради творѧт' сѧ третины и҆ предпосилает' сѧ ко Гсдꙋ ѡ҆ дш҃и молба, и҆ ꙋблагаетъ сѧ с поклоненїем' в кꙋпѣ; и҆ по поклоненїи воз'вращают' ю аг҃гли и҆ показꙋют' еи в мїрѣ мѣста, и҆деже хождаше во животѣ своем', и҆ воспоминают' дѣѧнїе еѧ бл҃гаѧ же и҆ злаѧ глаголюще еи: „Зде ꙋкрал' еси, зде соблꙋдил' еси, зде ѡ҆гл҃алъ еси, тꙋ прелюбодѣѧлъ еси, зде ꙋбилъ еси, зде клѧл' сѧ еси, зде дѣторастлѣнїе сотворил' еси, зде малакїю, зде завидѣние сотворил' еси, зде хꙋлил' еси, тамо восхитил' еси, зде сварил' сѧ еси, зде бил' сѧ еси". тамо же пакї показꙋют' еи аг҃гли ст҃ыи аще бл҃го сотвори, гл҃ющи еи: „Зде сотворил' еси млстню, тамо постил' сѧ еси, зде сотворил' еси покаѧнїе. тамо литꙋргїю, зде творил' еси мл҃твы. тамо параклис', зде творил' еси бденїѧ, тамо ѱалмопѣнїѧ, зде творїл' еси стоѧнїѧ, тꙋ странаго помиловал' еси", и просто рещи, всѧ, елика сотвори благаѧ и҆ злаѧ, показꙋют' еи҆ даже до дн҃е скончанїѧ еѧ. и҆ во ѳ҃. дн҃ь приходит' паки на поклоненїе, ꙗко же и҆ во третїи, и҆ творит' сѧ пакї памѧтъ и҆ препосилает' сѧ ко Бꙋ҃ ѡ҆ дш҃и. при втором' же поклоненїи несꙋтъ пакї дш҃ꙋ во мир' аг҃гли и҆ показꙋютъ еи рай, Єлеѡна, нѣдро Авраамле, ѡ҆бители праведных'. радость ѡ҆нꙋю неисповѣдимꙋю, и радꙋет' сѧ дш҃а видѧщи сїѧ, и҆ молитъ ст҃ыхъ аг҃глъ, да еи҆ тꙋ вселѧт' со праведными. потом' пакї показꙋют' еи мꙋкї грѣшных' гл҃ющи еи: „Се ест' червъ неꙋсипающїи, сей ест' гл҃емыи тартар', се естъ ѡ҆гнь вѣчныи, се ест' тма вѣчнаѧ". и всѧ мꙋкї грѣшных' ꙋказꙋют' еси. нѣст' же, ѿче чс҃тный. тѧгщешеѧ мꙋкї, ꙗкоже блꙋднꙋ и҆ерею и҆ прелюбодѣю сꙋщꙋ и҆ слꙋжащꙋ. и҆ прочее приносѧт' сѧ пакї на поклоненїе во м҃. дн҃ь, и҆ приимꙋет' ѿвѣтъ и ѿходит' на мѣсто, и҆деже аще ꙋготовано еи ѿ Га҃, пачеже и҆деже сама себѣ ꙋготовала мѣсто, сирѣч' по дѣѧнїем' еѧ. и҆ тако посаждена бываетъ дш҃а на своем' мѣстѣ даже до ѡ҆бщаго воскресенїѧ; радꙋет' сѧ, аще и҆мат' добраѧ дѣѧнїѧ, радꙋет' сѧ ѿ части восприемлющи бл҃гаѧ, совершенаго же воспрї-

ѧтїѧ ѿжидающи; аще же во мнозѣх' грѣсѣх' сꙋщи, плачетъ сѧ и скорбит' сидѧщи".

Старец' же глꙋбоко возтхнꙋвъ и̂ горко прослези сѧ и рече: „Горе дн҃ю ѿномꙋ, вон'же роди сѧ чл҃къ ѡ̂ный!"

Рече же емꙋ аг҃глъ: „Ѥй, чс҃тный ѿче, грѣшникꙋ. праведныи же бл҃жен' и̂ требл҃жен'!"

Таже гл҃а старец' „Мл҃ю ти сѧ, гсди мои, рци ми, аще и̂мат' когда ѡ̂слабꙋ грѣшник' или конецъ мꙋченїем' его?"

Рече же емꙋ аг҃глъ: „Нѣсть, ч҃стный Ѿч҃е! ниже мꙋкї грѣшныхъ и̂мꙋтъ конець, ниже наслаждение и радость праведных' аще когда всѧ землѧ рассѣѧный пѣсок' и̂з'личити бы сѧ могл' и̂ли каплѧ морскаѧ, и̂мѣла бы конец и̂ мꙋка грѣшныхъ, число и̂ конецъ такожде праведных' наслаждение. но нѣсть конца ѡ̂боим'".

Пакї вопроси преп҃добныи гл҃ѧ: „Мл҃ю тѧ, гсди мои, рци мнѣ и̂ се: которыи сꙋт' ст҃ыи мл҃осрднѣшыи ко чл҃вком'. ꙗко да мл҃ит' чл҃вк' ꙋбогїй тѣх', да мл҃ѧт' сѧ ѡ̂ нем' ко Гсдꙋ?

Гл҃а емꙋ аг҃глъ ст҃ыи: „Ст҃ыи а̂г҃гли, но и вси ст҃ыи милостиви сꙋт' и̂ любов'ни ко чл҃овеком'; но чл҃вци неразꙋм'ни и̂ неблагодарни, не творѧще заповѣди преблгаго и̂ млстиваго Бг҃а, но творѧтъ достойнаѧ гнѣвꙋ. ст҃ыи аг҃гли млстви сꙋтъ вел'ми ко чл҃веком', понеже сп҃сенїѧ ради чл҃вча ꙋвидѣша и тыи свѣтлѣе чл҃колюбца Бг҃а. ѡ̂баче и̂ вл҃дчца наша Бц҃а, сїа паче множае мл҃итъ сѧ Сн҃ꙋ своемꙋ и̂ Бг҃ꙋ ѡ̂ сп҃снїи чл҃вчском'. и̂ сего ради годит' сѧ, честныи Ѿче, дабы чл҃вкъ незабыт'нꙋю имѣл' памѧт' ко владичици нашеи Бц҃и бо ꙋстѣхъ и̂ ср҃дци своем' дн҃їю и̂ нощїю. но ненависник' дїꙗвол' прелщаетъ чл҃вка, и̂ тако неблагодарныи бываетъ, молитвами бо еѧ мир' даже доселѣ спасает' сѧ. преѡ̂бидѧше бо чл҃вци Бг҃а и̂ ст҃ыхъ его, и̂ сего ради ср҃дце и̂х'..., неправо мл҃ѧт' сѧ и̂ неꙋслышаны бывают'".

Гл҃а ст҃ыи пакї старецъ: „Мл҃ю тѧ, гсди мои, рци ми и̂ сїе: кое прегрѣшенїе тѧгчаишее естъ ѿ инѣх'?"

Гл҃а аг҃глъ емꙋ: „Всѧк' грѣх', ч҃стный Ѿче, разлꙋчает' чл҃ка ѿ Бг҃а; злопомнѣнїе и̂ тщеславїе над всѣ грѣхи, тыи едини доволни сꙋт' погрꙋзити чл҃вка во адовꙋ пропаст'".

Гл҃а пакї старецъ аг҃глꙋ: „Вопрошаю тѧ, гсди мой, и ѡ сем', кии грѣх' паче и̂нѣх' ненавидит' Бг҃ъ?"

Гл҃а емꙋ аг҃глъ Гсднь: „Рѣх' ти, ꙗ̂ко злопомнѣнїе и̂ тщеславїе всѧ и̂ныѧ грѣхи превосходѧт'; тыи едини доволни сꙋтъ вес' мир' погꙋбити. ꙗко тщеславїѧ ради Адамъ из раѧ изгнанъ быст', за тщеславие првостоѧтел' аг҃глъ бысть ѿстꙋпник', тще-

славїѧ ради фарїсей трꙋдъ и всѧкꙋ добродѣтелъ погꙋби, и вси имꙋще там мꙋчити сѧ бꙋдꙋт'".

Пакї старец' гл҃а (емꙋ) аг҃глꙋ: „Вопрошаю тѧ, г҃ди мой, и҆ ѡ семъ, кїи чл҃вци паче и҆нѣх' мꙋчат' сѧ?"

Гл҃а емꙋ а҆г҃глъ: „Рѣх' ти, ꙗ҆ко тщеславїе и҆ злопомнѣнїе и҆мꙋщии. ѡ҆баче ест' мꙋка под мꙋкою, и҆деже и҆долскїе иереи мꙋчат' сѧ и҆ христїѧнскїе блꙋдѧще и҆ слꙋжаще, и҆же акї невѣрꙋюще и҆ преѡбидѧще бж҃ественнѧ тайны; такожде блꙋдѧще и҆ноци и҆ инокїнѣ. понеже, честныи старче, ѿпадшыи аг҃глъскїи ликъ и҆мат' напол'нити сѧ ѿ ст҃ого и҆ ѡ҆с҃щенаго чина. ꙗ҆вѣ иноческаго, и҆ стати в тѣхъ мѣсто и҆ в тѣх' чести ꙗко же перъвѣе. и҆ тогда приближитъ сѧ конецъ. тѣм же ꙋбо не сохранше и҆ тоѧ чт҃ныѧ ст҃ынѧ во великое бесчестїе и҆ мꙋкї ѿшлютъ сѧ; но и҆ престꙋпающе бж҃ественыѧ законы иереи, преѡбидѧщии славословїе бж҃їе ради мирскїх' попеченїи, и҆ тыи дадꙋт' слово во дн҃ь сꙋдныи. ꙗко н҃нѣшнее времѧ дѣланїѧ ест' част', бꙋдꙋщии же воздаѧниѧ. ѡ пиѧн'чивых' же иереох' и҆ монахох' что ти и҆мам' глаголати? велїкї тѣх' мꙋкї ѡ҆жидают', аще не покают' сѧ".

Рече емꙋ старецъ: „Пакї рци ми, г҃ди мои, иже преѡ҆бидит' дн҃ь ст҃ого воскр҃сенїѧ Г҃да нш҃его Ї҃с Х҃а, и҆мꙋт' ли за сїе кїи грѣх'?"

Гл҃а емꙋ аг҃глъ: „Горе тѣм', ꙗ҆ко великїе мꙋкї тѣх' ждꙋт'. аще бо кто преѡбидит' дн҃ь воскр҃снїѧ Г҃да нашего Ї҃с Х҃а, самаго Г҃а преѡбидит', ꙗ҆ко же Июдеи. пишет' бо, ꙗ҆ко проклѧт' ест' ѡн, и҆же аще не ꙋпразнит' сѧ ꙗ҆вѣ ѿ вечернѧ сꙋботи даже до свитающаго понеделка. и҆ аже бо аще кто почтил' дн҃ь воскр҃снїѧ Г҃да нш҃его Ї҃с Х҃а, самаго Г҃да почитаетъ. такожде и҆ всѧ вл҃дчнѧ празникї и҆ ст҃ых великїхъ, ѡ҆брѣтает' бо тои помощъ во дн҃ь нꙋжды, ꙗ҆ко многое и҆мꙋтъ дерзновение ко Г҃дꙋ и҆ еже аще чего просѧт', приемлют' ѿ преблагаго Х҃а. но вѣка сего чл҃ци сꙋетиша сѧ во попечениѧх' сꙋетнаго житїѧ и҆ и҆знаша [sic!] страх' бж҃їй и҆ любов' ко ближнемꙋ ѿ ср҃ца своего, и҆ послѣдоваше воли плоти своеи. и҆ горе тѣм'! вѣжд, чс҃тный старче, ꙗ҆ко всѧк' не почитаѧи дн҃ѧ Хв҃а воскр҃снїѧ, Г҃да не ꙋзрит'".

Тогда возтхнꙋв' старецъ и҆ горко прослези сѧ рече: „Горе нам' грѣшним'!"

Рече же емꙋ а҆г҃глъ: „Вопрошай, что хощеши, час' бо естъ поити ми на предстоѧнїе и҆ славословїе Г҃да моего".

Пакї же старец' воздхнꙋвъ и҆ рече: „Се добръ раб' Г҃да моего в нꙋждѣ ест', ꙗ҆ко да не презрит', но да ѿдастъ всегда сла-

вословїє Бг҃ꙋ, невещественъ и҆ безгрѣшен' сыи. мы же пр҃стныи и҆ грѣшныи не печем' сѧ ѡ҆ сп҃снїи нашем добрѣ".

Пакї старец' гл҃а: „Мл҃ю тѧ, гн҃ мой, ꙗ҆ко да речеши ми и҆ се, кїѧ мл҃твы приличны паче мнихов'?"

Рече емꙋ аг҃глъ: „Аще ест' кто книжен', сирѣч' ꙋмѣѧ грамотꙋ, Дв҃двы ѱалмы; аще ест' прост', да глаголет': „Гсди Іс҃ Хе҃ помл҃ꙋй мѧ грѣшнаго!" сїѧ мл҃тва возможна ест' всѣм', и҆бо мнози и҆ книжние ѡ҆ставлше всѧ и҆ сїю мл҃твꙋ держаще спасоша сѧ. и҆ сїю мл҃твꙋ могꙋт' держати младый и҆ старый, мꙋжїє и҆ жены; и҆ и҆же хотѧй сп҃сти сѧ даржит' [sic!] сїю мл҃твꙋ на всѧком' мѣстѣ и всѧко времѧ, аще во келїи, а҆ще во дн҃и, а҆ще в нощи, сѣдѧи и҆ли и҆дый ꙋдоб' молит сѧ; доволна бо естъ хотѧщемꙋ сп҃сти сѧ".

Гл҃а пакї авва Макарїи аг҃глꙋ: „Рци ми, гсди, и҆ се, аще ѡ҆брѧщет' сѧ чл҃вкъ, и҆ наꙋчит' и҆наго грѣшнаго, ѿведе его ѿ грѣха и҆ наставитъ на пꙋт' сп҃сенїѧ, и҆мат' ли кꙋю мздꙋ?"

Рече емꙋ аг҃глъ: „Писано ест': иже аще и҆зведет' достойное ѿ недостойнаго, ꙗко ꙋста моѧ бꙋдет'. той сп҃сетъ и҆ свою дш҃ꙋ ѿ всѧкаго грѣха. ꙗ҆ко же совѣтꙋѧ и҆номꙋ и҆ наводѧи на дѣло злое не точїю ѡ҆наго погꙋблѧет', но и҆ свою дш҃ꙋ предает' Сатанѣ. и҆ ест' сїй грѣхъ великъ привести кого до погибели, ꙗ҆коже и҆ велика мзда ест' ѿвести чл҃века ѿ грѣха и҆ наꙋчити спасеномꙋ пꙋти".

Сїа рек' аг҃глъ Гсднь таже гл҃а ко старцꙋ: „Блсви, авва! спаси сѧ и҆ крѣпи сѧ возмагаѧ ѡ҆ Гсдѣ!" и҆ возлетѣв' иде на небеса, старец' же падъ поклони сѧ гл҃ѧ: „И҆ди со миром' и҆ предстои ст҃ѣй Трсци мл҃ѧ и҆ ѡ҆ мнѣ грѣшном'". и҆ бл҃годаривъ Бг҃а возврати сѧ во вертепъ свои блсвѧ и҆ славѧ Гсда показавшего емꙋ сїѧ. и҆ ꙋлꙋчивъ времѧ сказа сїѧ вѣрномꙋ братꙋ во славꙋ Ѿц҃ꙋ и҆ Сн҃ꙋ и҆ ст҃омꙋ Дх҃ꙋ н҃нѣ и҆ прсно и҆ во вѣки вѣком' аминъ.

О. Рукопис о. Івана Дашовського з Гадинковець з р. 1736, (Біблїот. Нар. Дому ч. 126), стор. 57—62.

(Слово дш҃еспсителное, которое ѡзнайменное ѿ аг҃гла ст҃омꙋ пр҃пдбномꙋ Макарїю египетскомꙋ ѡ тайнах бж҃їих несвѣдомых). Єдного часꙋ ходѧчи по пꙋстины ст҃ый пр҃пдбный Макарий египетский, тедиж ꙗви сѧ емꙋ аг҃глъ бж҃ий з бокꙋ идꙋчи и мовит: „Бслви ѿче". Макарий же

реклъ ему: „Бл^с^венъ Бг҃ъ нехай бꙋде^т^ и прости^т^ тѧ“. прп҃дбный же Макарий видѧчи его молодого ꙋ вѣзерꙋнкꙋ чернечо^м^, красного бꙋдꙋчи над мѣрꙋ, мови^т^ емꙋ ст҃ый Макарий: „Вижꙋ тебе и дивꙋю сѧ, же такъ дивное видѣнїе твое и красное лица твоего вижꙋ, нѣгди бо^м^ еще не видѣлъ межи людми таковой красоти, ꙗкъ тебе красного вижꙋ. длѧ того заклинаю тѧ Бг҃о^м^, жебисми повѣлъ правдꙋ, хто ты есте^с^ и ѿкꙋль?“

Ѿповѣлъ ѡ҆ный ст҃омꙋ и мови^т^: „Ꙗ не есте^м^ чл҃къ сегосвѣтный, але ꙗ҆ естем аг҃глъ, посланый есте^м^ ѿ Бг҃а вседержителѧ ѡзнаймити и показати тобѣ тайны бж҃їи, котрїе ѿ многихъ лѣтъ вѣдати жадаешъ. а чого хочешъ знати, повѣмъ ꙗ тобѣ“.

Старецъ же Макарий чꙋючи тое ꙋпалъ на землю и похвали^л^ Г^с^да Бг҃а мовѧчи: „Слава тобѣ Г^с^ди Бж҃е мой, же мене негодного и многогрѣшного слꙋгꙋ своего не зостави^л^ есъ и не занеха^л^ мѧ. але послалъ есъ до мене аг҃гла своего ст҃го ꙋповѣсти мнѣ скритїи тайны твои ст҃ыи, чого не вѣдаю и҆ не домышлѧю сѧ и҆ розꙋмъ мой короткий не досѧгнетъ и҆ не дойде^т^, которы^х^ таинъ ѿ многи^х^ лѣт жадалем вѣдати ѿ тебе, сотворителѧ моего“.

А тогди реклъ емꙋ аг҃глъ бж҃ий: „Ѿче, проси^ж^ ꙋ мене, чого хочеш ꙋ мене довѣдати сѧ. жебы^м^ тобѣ ꙋповѣлъ“.

Старецъ же зновъ ꙋпалъ на землю и҆ поклонил сѧ емꙋ и҆ со страхо^м^ поча^л^ питати аг҃гла бж҃ого мовѧчи: „Повѣж мнѣ, аг҃гле ст҃ый, ꙗкъ преставл'шїи сѧ, котрїи зийдꙋтъ изъ сего свѣта на тамтой свѣтъ, чи познаю^т^ сѧ тамъ ѡни единъ дрꙋгого, то е^ст^ мꙋжъ жонꙋ, жена мꙋжа, чи познаю^т^ сѧ ѡ҆ны там?“

Ѿповѣлъ аг҃глъ: „Слꙋхай, ѿче, ꙗко бо люде на дрꙋгий дн҃ь вставши ѿ сна, зострѣтивши сѧ единъ из дрꙋги^м^ витаю^т^ сѧ и поздоровлѧю^т^ сѧ, так и тамъ дш҃ѣ праведны^х^ и грѣшы^х^ едны дрꙋги^х^ знаю^т^; и не ти^л^ко знаемїи҆, котрїи кревнїи и з родꙋ ихъ, познавати сѧ бꙋдꙋтъ, але и тїи, котрїи и҆ не видали сѧ, если сꙋт собѣ кревнїи, то познаваю^т^ сѧ тамъ бж҃їи^м^ ѿкровенїемъ. праведнїи и грѣшнїи все тое ѿ Бг҃а мѣютъ; праведнїи во цр^с^твїи бж҃їи познаваю^т^ сѧ, а грѣшнїи во адѣ познаваю^т^ сѧ“.

Зновꙋ там запита^л^ старецъ аг҃гла бж҃ого мовѧчи: „Повѣж же мнѣ, аг҃гле бж҃ий и пане мой, гди розлꙋчи сѧ дш҃а ѿ тѣла, що ей тогда бꙋваетъ, котрой дш҃и люде и поминанїе чинѧ^т^ заразъ?“

Ѿповѣлъ аг҃глъ мовѧчи: „Слꙋхай ѿче, по разлꙋченїи дш҃и ѿ тѣла людского, то заразъ берꙋтъ тꙋю дш҃ꙋ аг҃глы ст҃їи и҆ и҆дꙋтъ из нею поклонити сѧ изъ землѣ до н҃ба до самои столицѣ до Бг҃а вседержителѧ. Естъ ти^ж^ дорога до н҃ба ꙗко сходи, ꙗко сте-

пены, и на кождих сходах єстъ полки дїѧволскїи, котрїи позасѣдали на тих сходахъ дїѧволове. а тїи сходи называют сѧ митарства. а иншои дороги и гостинцѧ немаш до црства нбного, тилко тими сходами. а гди аггли стыи несꙋтъ до нба дшꙋ, тедыж заразъ дїѧволове переходѧт и стрѣчают тꙋю дшꙋ, и приносѧт карти, на которих картах написано всѣ грѣхи тои дшѣ. и перечат сѧ там дїѧволи з агглами стыми за тꙋю дшꙋ мовѧчи: „Сїѧ дша того а того рокꙋ, того а того мцѧ, того а того днѧ и в тꙋю нощъ грѣшила, той и той грѣхъ чинила, а жадного дѣла за грѣхъ, анѣ покꙋти анѣ сповѣди не чинила. крадал, ꙋбивал людий, и ꙋкривжал, напастовал многих людий, скꙋпый был до ꙋбогих людий. злый и немлостивый был, зазростивый был, стокрадца былъ, пѧница был, блꙋдникъ и чꙋжоложникъ был, людий зневажал, лѣнивый до црви, до набоженства был, ѡклеветалъ и ѡбмовлѧл людий, зло за зло ѿдавал". и всѣ грѣхи там на тихъ митарствах показꙋют тимъ дшам, котрихъ аггли провадѧт до нба, и прешкодꙋ великꙋю дшам дїѧволи чинѧт, запобѣгают и не допꙋскают до нба. и стыи тих аггли также свобождаючи и боронѧчи тꙋю дшꙋ, тедиж также свои писма дїѧволом показꙋют, и єсли ꙗкїи добрїи дѣла коли ꙋчинил, албо постилъ щире, албо млил сѧ Гсдꙋ Бгꙋ щире, албо исповѣдал сѧ правдиве не затаюючи жадного грѣха, албо правдиве покаѧл сѧ и перестал грѣшити, албо поклоновъ за ꙗкий грѣхъ килкадесѧт ꙋдарим жалꙋючи, же грѣхами Гсда Бга прогнѣвалъ, албо заплакалъ з глꙋбокости сердечнои згадавши свой грѣхъ тѧжкий, албо слꙋжбы бжїи в ста и ндлнїи дни часто наймалъ и ꙋбогим ꙗлмꙋжни давал, албо сторонного до домꙋ своего приймовалъ, албо нагого, ꙋбогого коли приѡдегнꙋлъ, албо хорого навѣдилъ ꙋбогого и исти емꙋ подавал. албо в темници сидѧчого навѣдил и зволилъ с темници, албо ꙋкривдженного ѿ напасти вибавилъ, — тедижъ тїи дѣла добрїи аггли стїи написꙋют во книгах своих, и тїи дѣла добрїи против злых дѣлъ на вагꙋ кладꙋтъ. єслижъ знайдꙋт сѧ дѣла добрїи ровнїи протыв злыхъ дѣлъ, то волнаѧ таѧ дша бꙋдет ѿ того митарства. и берꙋт тꙋю дшꙋ аггли стыи. виходѧт з нею на вишший степень до иншого митарства. бо там кд. всѣх митарствъ єст. тедиж в кождом митарствѣ дїѧволове сꙋт и переходѧт и застꙋпают дорогꙋ и не допꙋскают до нба и тꙋрбꙋют дшꙋ... хотѧчи ѿнѧти и виторгнꙋти тꙋю дшꙋ ѿ рꙋкъ аглских. дша же бѣднаѧ страхом великим знѧтаѧ бꙋдꙋчи дрижит и боит сѧ. стыи же агглы моцно ѡпирают сѧ боронѧчи дшꙋ ѿ дїѧволовъ, жебы могли ѡскободити дшꙋ ѿ рꙋкъ дїѧволских.

кладꙋчи добрїи дѣла противъ злыхъ дѣлъ. и еслижъ ѿтꙋдꙋ визволѧт тꙋю дш҃ꙋ, то берꙋтъ єи аг҃глы и провадѧт єй єще на вышший степень, єще до иншого мытарства, и там зновꙋ випитованѧ страшное бываетъ. и тогды дїѧволы ѡнїи и аг҃гли ст҃ыи моцно спираютъ сѧ зо кшелѧким випитанѧм, тꙋрбꙋютъ сѧ показꙋючи кождый свой папѣри и реестры. а найбарзѣй стараючи сѧ аг҃гли ст҃ыи, ꙗкъ бы могли приѡбѣсти [sic!] и ѡборонити и вирвати бѣднꙋю дш҃ꙋ. ино комꙋ бы могла достати сѧ таѧ дш҃а, чи аг҃глом, чи дїѧволом? тедиж рада бы дш҃а кождаѧ до н҃ба, але грѣхи не допꙋскают. єслиж и ѿтꙋдꙋ аг҃гли тꙋю дш҃ꙋ визволѧт, тедиж берꙋтъ єи аг҃гли ст҃ыи и виходѧт єще вышше ажъ до кратъ нсбных, на которих дїѧволи вышше всѣхъ митарствъ зостаютъ. хтож и виповѣсти можетъ ѡнїи страхи и тꙋрбованѧ дїѧволское ѡным бѣдным дш҃амъ, чесный ѿче, тымъ дш҃ам, котрїи виходѧт до н҃ба! и ꙗкїи страхи там дїѧволи тогди знаходѧтъ на бѣднꙋю дш҃ꙋ, кричачи и волаючи з великимъ нарѣканемъ, не допꙋскаючи дш҃ꙋ далей пойти до н҃ба мовѧчи: „Стꙋй, почекай, не иди! чомꙋ такъ смѣле и безпечне важиш сѧ тꙋт ити? абож не вѣдаешъ, ꙗкъ єсъ ѡсквернила и ѡшпетила ст҃ое кр҃щенїе грѣхами шпетними, блꙋдством нечистим и чꙋжоложством? або не покаѧлѧл єсъ и не помазал єсъ ѡдеждꙋ аг҃глского ѡбраза, в которой ѡдегнꙋл єсъ сѧ был и ѡбѣцѧл єсъ сѧ Бг҃ꙋ в чистотѣ ꙋвес вѣкъ свой, презъ все житїе свое чистост держати и во ст҃ости пребывати? а ты... ѡкалѧвши сѧ грѣхами нечистими и ѡбѣтницѣ своей не заховавши и ѡшпетивши сѧ ꙗкъ тꙋт важиш сѧ пойти до нба? стꙋй, не йди! ꙗкъ тꙋда мѣешъ пройти? абож тꙋт шалвѣрством хочеш нас тꙋтъ избꙋти? где н҃нѣ пойдешъ, не давши слꙋшного виводꙋ из себе? знаемо бо, же мꙋсиш сѧ зновꙋ вернꙋти назад в темност адскꙋю, а пойти мꙋсиш до вѣчных мꙋкъ пекелных. и тогди єслиж знайдет сѧ нещасливаѧ дш҃а ѡсꙋжденїю годна, же би многїи грѣхи єй перемагали, то выриваютъ тꙋю дш҃ꙋ ѡнїи злїи мытники, нем҃лостивїи дїѧволове, из рꙋкъ аг҃глских виривают и несꙋт єи в темност адскꙋю преисподнꙋю, в темнїи и мрачнїи мѣсца болѣзненнїи, и великꙋю тогди бꙋдетъ бѣдꙋ терпѣти ѡнаѧ дш҃а нещаснаѧ. и лѣпше бы, ґди би сѧ не родил той ч҃лкъ. хтож можетъ и виповѣсти ѡнꙋю нꙋждꙋ и мꙋки, котрꙋю там терпѣти бꙋдꙋт дш҃ѣ грѣшнїи, чстный ѿче! ꙗ єстемъ аг҃глъ бж҃їй бꙋдꙋчи, а страшꙋ сѧ барзо и дрижꙋ ѡних пекелных мꙋкъ. А єслиж знайдет сѧ дш҃а чиста и негрѣшна, то таѧ дш҃а переходит и проминет з радостїю всѣ тїи мѣсца небеспечнїи, котрїи южъ мовилем, на котрих мѣсцахъ позасѣдали мытници злый

дꙋхове, и виходит таѧ дш҃а з великою радостїю на н҃бса. и стрѣчают еи аг҃глы ст҃ыи свѣтлїи изъ свѣщами и̂ кадилом краснопахнꙋчим, и цѣлꙋют тꙋю дш҃ꙋ аг҃гли ст҃ыи и провадѧт еи найперше до самого майстатꙋ вл҃дки Х҃а. и тамъ покланѧет сѧ прстолꙋ вседержителѧ Х҃а Гсда, тамже видит полки ст҃ыхъ аг҃глов и архаг҃глов и чꙋетъ там спѣванѧ аг҃глаское, и всѣхъ ст҃ыхъ тамъ видитъ. и бꙋдꙋт радовати сѧ всѣ ст҃ыи со дш҃и ѡной радостїю невиповѣдимою. ѡ той бо радости нсбной невиповѣдимой хто может и виповѣсти, чстный Ѿче!"

„Єще тыж ѡ̀ поминанїѧх ꙋсопших питаю тѧ, аг҃гле ст҃ый, ꙗкъ и длѧ чого бывают поминанїѧ за преставших сѧ дшах? чи єст имъ фалтѧ ꙗкаѧ и ратꙋнокъ ꙗкий з того, же чинимо имъ поминанїе?"

Ѿповѣлъ емꙋ на тое аг҃глъ и мовит: „Ѡ том, що питаешъ, Ѿче, повѣм' ꙗ тобѣ певно. Третины, то єст третого днѧ по ꙋмершихъ дш҃ах котрїи Ѿправꙋют сѧ, длѧ того бꙋваютъ по ꙋмерших третины, поневаж третого днѧ южъ волнаѧ дш҃а бывает Ѿ мытарствъ и Ѿ тꙋрбаций дїѧволскихъ и приходит на поклоненїе до самого прстола вл҃дчного, то єст до майстатꙋ Бг҃а вседержителѧ, и кланѧет сѧ Хꙋ҃ Бг҃ꙋ; длѧ того третини чинѧт третого днѧ по ꙋмершомъ, мл҃твы до Гсда Бг҃а за дш҃и ихъ Ѿправꙋют. А по поклоненї таж посилает сѧ таѧ дш҃а Ѿ Бг҃а со аг҃глами зновꙋ на сей свѣтъ на мѣсца сїи земнїи свѣцкїи, показовати бꙋдꙋт аг҃гли той дш҃и, где що чинила и справовала на земли бꙋдꙋчи еще в тѣлѣ: злое и доброе живꙋчи на земли, и показовати бꙋдꙋт аг҃гли той дш҃и всѣ мѣсца, на котрих мѣсцах що где чинила, припоминати и згадовати бꙋдꙋт єй аг҃гли кождий [к]рокъ по крокꙋ, що где чинила. и кождого мсца покажет, що где таѧ дш҃а чинила, и кождий дн҃ь бꙋдет показовати, котрого днѧ и̂ котрои годины где ходилъ и що где починалъ, и всѣ злїи дѣла показовати бꙋдет и̂ мовити бꙋдет: „Ѡто тꙋт єсъ ꙋкравъ тое и тое ꙋ того и в того чл҃ка, а тꙋт єсъ ѡклеветалъ того чл҃ка, а тꙋт єсъ блꙋдъ чꙋжоложства чинил с тимъ и с тим чл҃ком албо з невѣстою, а тꙋт присѧгал на криво. а тꙋт єсъ свѣдчил фалшиве за наемъ" и все тое аг҃гли той дш҃и, що где чинила, то тое все показовали еи. Зновъ тиж показꙋют аг҃гли ст҃ыи той дш҃и єще и тое. ґдп що где доброе чинила на котромъ мѣсцꙋ, и мовѧт той дш҃и „Ѡто єсъ тꙋт на семъ мѣсцꙋ мл҃остиню ꙋбогим людем чинил, а тꙋт постил сѧ єси, а тꙋт нагого приѡдеглъ єси ꙋбогого, а тꙋт ꙋкривдженного вибавил єси и ѡборонил єси ѿ напасти. а на семъ мѣсцꙋ хорого навѣдил єси и послꙋжил єси емꙋ и̂ по-

живилъ еси его, а тȣт сторонного в домъ свой принѧл еси его, а тȣт в темници сидѧчого накормил еси и визволил еси его с темницѣ. а тȣт за грѣхи покȣтовал еси, а тȣт молебенъ и акафис до прстой Бцы прочитал еси албо и наймил еси. абы за тебе прочитано. а тȣт млтвы до Гсда Бга стго ѿправлѧл еси, а тȣтъ всенощного и ȣтрнѣ и слȣжбы бжои вислȣхал еси, а тȣтъ на сем мѣсцȣ грѣхи свои спомнȣвши и заплакал есъ и до Гсда Бга з ȣсего срца своего вездхнȣл есъ за грѣхи свои. а тȣт на сем мѣсцȣ поклоны з великою жалостїю за грѣхи свои ѿправовал еси". и такъ почавши ѿ ȣроженѧ члчского ажъ до кончини житїѧ его щоколвекъ доброе албо злое ȣчинил где, то тое все той дши аггли стыи тогди показȣют до девѧти дний. а во десѧтыи днь виходѧт аггли з тоею дшею зновȣ на нбо, и идет зновȣ поклонити сѧ прстолȣ Гсдню, ꙗко тежъ и во третый днь чинили, гди ѿправȣютъ сщеници слȣжбȣ бжȣю до Гсда Бга, що называют сѧ девѧтины. такъ тыж и по дрȣгом поклоненїи ѡной дшѣ, гды поклонивши сѧ столици Гсней. где сам сидит Бгъ, теди зновȣ идȣтъ аггли стыи на землю з тоею дшею, и показȣют ей рай роскошный. бо рай на земли ест сотвореный. который рай самъ Бгъ насадил и ȣфȣндовалъ. и той рай той дши показȣют аггли, спокойнїи мѣсца. праведникъ веселое мѣсце и мешканѧ зготованное ȣгодникомъ бжимъ. и розмаитїи сади и дерева райскїи ѡвощнїи показȣют, мешканѧ радоснїи и вѣчнїи. на тїи радостнїи и веселїи мешканѧ смотрѧчи и глѧдѧчи ѡнаѧ дша теди забȣвает тых давных всѣхъ смȣтных и прискорбних минȣлих бѣдъ и скорбей сегосвѣтных, фрасȣнков земныхъ. и тамъ бȣдȣчи дша в тихъ райскихъ мѣсцах веселих и радосных, теди просит таѧ дша аггло стыхъ, жебы тамъ еи в раю зоставили мешкати межи праведними. аггли же берȣт ѡнȣю дшȣ изъ раю и идȣт з нею до страшних мѣсцъ, до мȣкъ вѣчних пекелных, и показȣютъ ей, той дши, мовѧчи: „Ѡтож сїи мѣсца вѣчних мȣкъ естъ, которїи зготованы сȣтъ дїѧволȣ и слȣгам его и тымъ, которїи чинѧтъ волю его, то ест грѣшникамъ. а сее мѣсце ест червы ѡгненныи вѣчнїи неȣмирающїи, котрїи завше дши грѣшныхъ во ѡгны гризȣтъ и скрȣзь ихъ тѣла и дши точатъ. а сїе мѣсце ест адъ, то ест пропаст преисподнѧѧ, безоднѧ глȣбокаѧ. а сїе тиж мѣсце ест смола кипѧчаѧ и смродъ шпетный". тамже и иншии мȣки пекелнїи страшливыи аггли той дши показȣют и мовѧтъ: „Ѡтож то тїи мȣки, котрїи кождомȣ по годности и ведлȣгъ заслȣги ихъ, хто ꙗкъ заслȣжил, тїи мȣки наготованы сȣтъ грѣшником". естъ тиж и иншїи, тѧжшїи и горшїи мȣки, над всѣхъ

мꙋкъ страшнѣйшїи, а найбарзѣй немаш тѧжших и горших мꙋкъ ꙗко сщ҃еникомъ, котрїи блꙋдъ и нечистотꙋ и чꙋжеложство и пѧнство чинѧтъ и в тихъ грѣхах бꙋдꙋчи литꙋргїю бжественнꙋю, слꙋжбꙋ бж҃ꙋю слꙋжатъ, не боѧчи сѧ сꙋда бж҃ого. котрїи называют сѧ свѣтъ мирꙋ, то єст свѣтлость свѣтꙋ, а ѡни так чинѧчи не єстъ свѣтлост свѣтꙋ, але темност свѣтꙋ, бо не єднꙋ дш҃ꙋ людскꙋю своим злымъ житїем до мꙋкъ пекелныхъ вѣчныхъ завели на ных дивѧчи сѧ. тїи всѣ мꙋки аг҃гли ст҃їи показовали ѡ҆ной дш҃и. зновꙋ тиж во четиридесѧтый дн҃ь по смерти человеческой, гди тꙋтъ на земли сщ҃еници м҃лѧт сѧ до Гсда Бг҃а за дш҃ꙋ, гди вийдет ѿ тѣла, в четиридесѧт дный памѧт сщ҃еници ѿправꙋют, которїи називают сѧ сорочины. тедыж зновꙋ в сорокъ дний приходитъ таѧ дш҃а з аг҃глами на поклоненїе до прстла, то єст до майстатꙋ самого вл҃дки Ха҃ Бг҃а нашего. и в той часъ роскажет Гсдъ нашъ Їс҃ Хс҃, жебы дш҃ꙋ ѡнꙋю посадили на мѣсци ѡномъ. где сама собѣ заслꙋжила и зготовила. и тамъ посажена и ꙋспокоена бꙋваетъ ажъ до второго приходꙋ Хрсвого. то єст сꙋдꙋ бж҃ого. еслиж... *[Далї бракує мб. картка рукопису].*

[И мовил ст҃ый Макарїй: „Повѣж] ми, который єстъ грѣхъ над иншихъ тѧжчайший и котрий єстъ мерзеннѣйший грѣхъ Бг҃ꙋ?“ Ѿповѣлъ емꙋ аг҃глъ Гсднь мовѧчи: „Кождый грѣхъ розлꙋчает ѿ Бг҃а, але найбарзѣй грѣхъ єст найгорший злопомнѣнїе, то єст гнѣвъ, той бо єстъ грѣхъ над инших грѣхов. так тиж и гордость и надꙋтост, сей грѣхъ єстъ гордост, найснаднѣе можетъ спровадити аж во адовꙋ пропаст. сей грѣхъ єдин переходит и перевышает иншїи всѣ грѣхи. иншїи же грѣхи мают волю и моцъ своєю злостїю ꙋвес свѣтъ погꙋбити. а тож длѧ гордости и длѧ прꙋжнои слави Ѧдама из раю вигнано было, длѧ гордости ѡ҆ный первостоѧтел, то єст Денница и Свѣтоносецъ, который над аг҃глами былъ старший. а през гордост стал сѧ темности началникъ и ѿстꙋпникъ и бж҃ий сопротивникъ дїѧволъ. длѧ гордости и фарисей працѣ добрих ꙋчинковъ своих ꙋтратилъ, и всѣ тїи, которїи во гордости пребывали, то тїи всѣ погибли. такъ тижъ и злопомнителѣ, котрїи долго на ср҃дцꙋ гнѣвъ а на мысли злое комꙋ памѧтают, тедиж тїи над иншихъ грѣшников в пеклѣ мꙋчат сѧ. Сщ҃еници же блꙋдно живꙋчїи, котрїи во Хв҃ой вѣрѣ пребывающїи, а неправо и҆ нѣ защо собѣ свое сщ҃енство и слꙋжбꙋ бж҃ꙋю мѣючи, пѧнствꙋющи и бж҃ственнїи таины Хв҃и злым своим житїемъ зневажаючи, то тїи в горши мꙋкахъ мꙋчити сѧ бꙋдꙋтъ. и иноки и сщ҃енники соблꙋдившїи, а не покают сѧ, то со Їꙋдою вѣчне пребывати бꙋдꙋтъ“.

Зиовитъ прп҃дбный Макарый до аг҃гла мовѧчи: „Питаю тѧ еще, пане мой, аг҃гле ст҃ый, и ѡ том, ꙗк тиж, чи борзо вѣкꙋ семꙋ бꙋдет конецъ?“

Ѿповѣлъ аг҃глъ бж҃ий „Того не вѣдаю, анѣ апсли анѣ жаднїи ꙋгодники бж҃їи и крхти [sic!] нѣхто не вѣдает ѡ том, тилко самъ единъ Хс҃ Бг҃ъ тое вѣдает, тїи лѣта и вѣки. во своей владзи положилъ тое, чи борзо конецъ вѣкꙋ семꙋ бꙋдет, тилко тое вѣдаемо, же который аг҃глом бꙋдꙋчи... [*одно слово нечитке*], которого вигнано з десѧтого хорꙋ аг҃льского презъ гордость з ꙋсѣми аг҃глами своими аж до преисподнои темности мрачнои, который названый естъ Сатана, который хоръ десѧтый порожный сѧ зосталъ, гди ихъ зогнано Ѿтꙋль, тедиж тое знаемо, же ежели той десѧтий хоръ аг҃глский наполнит сѧ полный дш҃ами ст҃ыми и праведными, ꙗко и перше был повный, то тогды близко конецъ вѣкꙋ семꙋ бꙋдет, то юж и сꙋдъ бж҃ий бꙋдетъ“.

Зновъ тиж запиталъ пр҃пдбный Макарий аг҃гла бж҃ого мовѧчи: „Повѣжъ же мы еще, пане мой: тїи, котрїи не шанꙋют ст҃ъ бж҃ихъ и нд҃лий ст҃ых, дный воскрснїѧ Хв҃ого, чи великий грѣхъ мѣютъ тїи люде?“

Ѿповѣлъ аг҃глъ бж҃ий и мовит: „Ѡхъ горе тымъ людемъ и великаѧ мꙋка пекелнаѧ ѡ҆жидает, же не дбают и не ст҃ѧтъ дний Гсних, дний недѣлных воскрснїѧ! самого Бг҃а нѣвощо вомѣнѧют, ꙗко жидове невѣрнїи. Пишетъ бо сѧ в писмѣ ст҃ом, жебы кождий хрстїѧнин приготовлѧл сѧ до того днѧ ст҃го недѣлного Ѿ вечера сꙋботного ажъ до свитаючого понедѣлка с побожностю великою, бо хто чтитъ и шанꙋетъ дни недѣлнїи и дни ст҃їи, то самого Ха҃ Гсда чтит и шанꙋетъ. такъ тиж и всѣ господскїи ст҃а и ст҃ых бж҃ихъ великихъ ꙋгодников Хв҃ых хто чтит и шанꙋет, то той знайдет ласкꙋ ꙋ Бг҃а и ꙋ ст҃ых его в той часъ, гди прийдет всего свѣта сꙋдити Бг҃ъ; и в той часъ великих помоцников собѣ чл҃къ знайдет ст҃ых бж҃их, котрихъ бꙋдетъ чтити и шановати. бо ст҃їи бж҃їи, заслꙋжонїи бꙋдꙋчи ꙋ Бг҃а, тедиж великꙋю смѣлост и пристꙋпъ мѣютъ до Гсда Бг҃а ст҃го. тедыж тїи ст҃ыи могꙋт ꙋпросити за грѣхи наши и своими мл҃твами вибавѧт нас Ѿ сѣтый дїѧволскихъ. а котрий тиж чл҃вкъ албо невѣста не чтит и не шанꙋетъ дный недѣлних и ст҃ых бж҃ихъ, то той не ѡбачит ласкавого Гсда Бг҃а ст҃го на себе“.

И тогди вездхнꙋл старецъ Макарий в горкости ср҃дца своего и҆ реклъ: „Ѡ горе нам грѣшникам, ѡшꙋканим марностю сегосвѣтною!“

Реклъ же аг҃глъ бж҃ий до старца: „Питай мѧ, ѿче ч^с^тный, еще ѡ що; що схочешъ, повѣмъ тобѣ, бо южъ часъ естъ и мнѣ пойти пред Г^с^да моего на славословїе“.

Зновꙋ тиж мови^т^ старецъ до аг҃гла мовѧчи: „Прошꙋ тѧ, пане мой, и ѡ то^м^, котораѧ е^ст^ мл҃тва найпотребнѣйша и Бг҃ꙋ прїемнѣйша?“

Реклъ же емꙋ аг҃глъ Г^с^днь: „Єсли котрий ꙋчи^л^ сѧ писма читати, и ѱалтиръ ꙋмѣе^т^ читати, то ѱал'ми Дв҃дви соединѧютъ его со Хр^с^то^м^. а єсли^ж^ естъ хто простый, не ꙋчений, то сїю нехай читае^т^ завше, котраѧ снаднѣйшаѧ над всѣхъ мл҃твъ естъ и легшаѧ, а Г^с^дꙋ Бг҃ꙋ ст҃омꙋ бл҃гопрїѧтнаѧ е^ст^, то е^ст^: „Г^с^ди Їс҃е Хр^с^те, сн҃ꙋ бж҃ий, помл҃ꙋй мѧ грѣшного!“ бо ти^ж^ и многїи ст҃їи, зоставивши писма всѣ. а сїю мл҃твꙋ еднꙋ ти^л^ко держачи и читаючи ей завше сп҃сенными были. Сїю мл҃твꙋ: „Г^с^ди Їс҃е Хе҃, Сн҃ꙋ бж҃ий, помл҃ꙋй мѧ грѣшнаго!“ могꙋтъ держати старїи и молодїи люде. и невѣсты и хтоколвекъ хоче^т^ сп҃сти сѧ, то сїю мл҃твꙋ нехай во ꙋста^х^ завше держитъ и на кождо^м^ мѣсцꙋ гдеко^л^векъ бꙋде^т^, в келїй й в дорозѣ бꙋдꙋчи, чи в дн҃ь чи в ночи, лѣгаючи й вставаючи, сидѧчи и ходѧчи тꙋю мл҃твꙋ завше читати, абы завше мл҃ти сѧ и во ꙋстахъ ей мѣти и все випꙋскати ей з' ꙋстъ, але завше абы мл҃ти сѧ Г^с^дꙋ Бг҃ꙋ ст҃омꙋ. хорꙋючий найбарзѣй повинен тꙋю мл҃твꙋ читати собѣ, хочай и лежачи албо и сидѧчи; тои мл҃твы завше ѿ кождого хр^с^тїѧнина Г^с^дь Бг҃ъ хоче^т^, абы мови^л^ до Бг҃а, и контентꙋе^т^ сѧ нею Г^с^дь Бг҃ъ; хочай би хто и не ꙋмѣлъ бо^л^ше, то и тоею самою едною мл҃твою сп҃сенный бꙋде^т^, абы ти^л^ко чого иншого, ледаꙗкого чого не мыслы^л^, то и тоею мл҃твою сп҃сенный бꙋде^т^“.

Зновꙋ мови^т^ старецъ до аг҃гла: „Повѣжъ же ми, аг҃гле ст҃ый и пане мой, еще и тое: если чл҃къ ꙗкого грѣшника ѿведе^т^ ѿ грѣха и настави^т^ и наꙋчи^т^ его на сп҃сеннꙋю дорогꙋ, абы юж болше не грѣши^л^ и ѿ того часꙋ абы добре сѧ справова^л^ пред Бг҃омъ, чи бꙋде^т^ той чл҃къ мѣти ꙗкꙋю за то ѿ Бг҃а заплатꙋ, що ѿ грѣха грѣшника порадою доброю ѿведетъ?“

Ѿповѣлъ емꙋ аг҃глъ Г^с^днь на тое мовѧчи: „Мови^т^ Хс҃ъ: „Изводѧй чь^с^ное ѿ недостойного ꙗко моѧ ꙋста мѣти бꙋдетъ“. ѡтож если хто наꙋчитъ кого и ѿведетъ его ѿ злой дороги и ѿ злы^х^ дѣлъ и ѿ грѣховъ его на пꙋт сп҃сенный ѡберне^т^, тедиж той великꙋю заплатꙋ ѿ Бг҃а ѡдержитъ за ѡного грѣшника, же вибави^л^ и ѡстерѣгъ его ѿ мꙋкъ пекелни^х^; теди^ж^ великꙋю заплатꙋ и нагородꙋ таковый ѿ Бг҃а приме^т^. зновъ если бы хто радилъ кого и до злого приводи^л^ и ꙋчилъ в дѣло злое, то таковий злий

порадца не тилко ѡного дш҃ꙋ погꙋбит злꙋю радꙋ даючи, але и свою дш҃ꙋ вѣчне дїѧволови ѿда^ст на мꙋки вѣчнїи. Бо то грѣхъ барзо тѧжкий єсть, гди хто кого до ꙗкого грѣха ꙋчитъ и приводи^т".

Поти^м же аг҃глъ Г^сднь реклъ до пр҃пдбного Макарїѧ: „Нꙋ, ѿче Макарїе, сп҃сай сѧ и ꙋкрѣплѧй сѧ во подвизѣ и҆ноческо^м и бл҃сви".

Тое рѣкши аг҃глъ возлетѣлъ ѿ него до горы и пошолъ на н҃бо. старецъ же Макарий поклони^л сѧ аж до землѣ и мови^л: „Иди во мирѣ, пане мой, аг҃гле ст҃ый, слꙋжителю Г^сднь, и предстаны ст҃ой Тр^оци и Бг҃ꙋ единосꙋщномꙋ, и мл҃и сѧ ѡ҆ мнѣ грѣшномъ".

Потом же подѧкованѧ чини҆ старецъ Макарий славѧчи прес҃тое имѧ Бж҃ое, же емꙋ таковое извѣщенїе и таковїи тайны презъ аг҃гла своего показалъ. а поти^м вирнꙋл сѧ старецъ до своего манастира и до целїи, и тїи всѣ рѣчи, що слыша^л ѿ аг҃гла, повѣдалъ всей братїи своей. ѡны тиж тое слишачи барзо дивовали сѧ томꙋ. Бг҃ꙋ нашемꙋ слава, честь в Тройцы ст҃ой славимомꙋ Ѿцꙋ и Сн҃ꙋ и ст҃омꙋ Дх҃ꙋ н҃нѣ и пр^сно и на вѣки вѣкомъ. аминь.

Рокꙋ ҂аѱлѕ҃. м^сца їюлїѧ зі҃. Іѡанъ Дашовский презвитеръ Гадинковский в Шиповцахъ.

П. Ізмараґд XVI в. (біблїот. Петрушевича ч. 1), к. 42.

(Сло^в ст҃го И҆ѡ҆а^н мл҃^стиваго ѿ исходѣ дш҃и). Зѣло многъ стра^х ѡ҆б'держи^т дш҃ю тогда и҆стѧзаемꙋ въ и҆схѡ^д е҆ѧ҆ ѿ тѣла. се бо бѧше ст҃мꙋ ꙗ҆вленѡ ѿ Семїѡ҃на стол'пника ѿкровенїемь. ꙗ҆ко бо по разлꙋченїи дш҃и ѿ тѣла срѧщꙋть ю въсходѧщю ѿ землѧ на н҃бо лици бѣсовъ ко҆ждо въ свое҆и тол'пѣ: ѡ҃ви клеветы и҆ прозор'ства и҆щюще, е҆гда волю и^х в' собѣ и҆ма^т, а҆ и҆ны зависти, тад'бы, ѡ҃биды, гнѣва, ꙗ҆рости, гръдости, пїан'ства, блꙋженїѧ, ѡ҃бьꙗ҆деньꙗ҆, скꙋпости, немл҃^срдїа. всѣ^х си^х ѡ҃быщоу^т бѣсове; аще в не^м волю свою познаю^т, то не ѡ҃ставѧ^т оу҃бг҃ои дш҃и дале и҆ти. е҆гда бо до н҃бси ѿ зем'лѧ дш҃а въсхо^д и҆ма^т, аг҃гли ст҃їи ѡ҆проче е҆ꙗ҆ соу^т, а҆ не помогаю^т е҆и҆, раз'вѣе дѣла добраꙗ҆ и҆ и҆стин'ное покаꙗ҆нїе съ и҆справленїемь. ѡ҆ се^м прп^дбныи по всѧ дн҃и и҆ по всѧ часы мыслѧаше и҆ въ страсѣ ѡ҆ то^м чѧсѣ см҃ртнѣмь бывъ носѧше на памѧ^т ст҃го Лариѡ҃на слово, и҆же гл҃ше е҆гда преставити сѧ хотѧ: „Ѡ смиренаѧ дш҃е, п҃. лѣ^т работала е҆си Хоу҃

и̂ боиши сѧ хотѧщи и̑зыти? чл҃колюбець є̑ст Бг҃ъ, и̑зыди". се слово бл҃женыи и̂ мл҃̾тивыи Іѡа̑н'нъ патрїа́р'хъ на оу҆̑мѣ си и̑маше всегда и̂ гл҃аше скрьбѧщи: „п҃. лѣтъ работавъ прп҃̾кныи Ларисѡ̑нъ Хр҃ви, и̂ чюдеса многы сътворивъ и̂ мр҃твыѧ̂ въскрешавъ, а̂ ѕвоѧ̂ сѧ смер'тнаго часа. ѡ҃ оу҆б҃гый, гр'кшныи Іѡа̑н'не, что и̑маши сътворити, е̂гда тѧ срѣщю̑т велиції, сѵровїи, немл҃̾тивїи мытари и̑стѧзающе тѧ? и̂ к' которымъ пръво ѿвѣщѧти възможеши, ко л'живы̾ ли бѣсомъ и̑ли к' клеветливы̾, к' нем҃̾стивы̾ ли или ротѧщи̾ сѧ во л'жю?" и̂ помоли сѧ гл҃аше: „Бг҃е, ты и̑̾ въс'прѣти, зане вся кр'кпость чл҃ча не може̑т противъ и̑̾. ты Гй̑ даж̾ь наста̑в'ныки на̑̾ сты̑ѧ а̑г҃лы съхранѧюща ны. много бо на на҃ є̑ст нейстовъство бѣсовско и̂ многъ трепе̑т пр҃чины въз'дѵха сего. а̂ще бо ѿ града въ гра̑̾ по земли ходѧще требоуе̑̾ водѧща̑т ны, да не заблоуди̾ в' непроходна мѣста и̑ли въ рѣкы и̑ли в' пр҃стыню и̂ погыбне̑̾, а и̑сходѧще на дл҃гїй съ поу̑т вѣч'ныи м'ного настав'никъ кр'кпок' бж̑їихъ а̑г҃лъ требоуемъ на помощь нашѵ̀".

Се и̑̃ и̑схожен҃ї дш̑и ѿ телеси и к' небеси въсхо̑̾, се бл҃женаго бг҃омр҃а дн҃ь: чн҃їа, да и̂ мы потщи̾ сѧ ѡ҃ смр҃тны̾ часть скорбь и̂ печаль и̑мѣти и̂ ѿ҃ восхожен҃ї к' небеси помышлѧти и̂ ѵготовити добраѧ̂ дѣла хотѧщаа и̑зыти с' нами, да застоупа̑т' ны в' ча҃с тыи бѣд'ныи и̂ не дада̑т ни прикосноути сѧ к' на̑̾ против'ны̾ сила̑̾. Бг҃ѵ и̑̃шемѵ слава съ ѡ҃ц҃мь и̂ с' ст҃ымъ дх҃омъ.

Р. Мединицький Прольог XVII в. стор. 39—42.

(Слово ѡ҃ и̑сходѣ дш̑и и̂ восходѣ на н҃бса по съмр҃ти). Бл҃женый Ію̑ань мл҃̾тивый ѡ҃ памѧти съмр҃тнѣй и̂ ѡ҃ и̑сходѣ дш̑и пр҃но гл҃ше, а̑ко бѣ е̂моу ѿкровено ѿ ст҃го Семеѡ̑на столпника. ѡ҃ исходѧщи бо, рече, дш̑и ис телесе и̂ хотѧщи възыйти дш̑и на н҃бса оусрѣтаю̀ть ю̀ лици бѣсовь и̂ пытаю̑т ѡ҃ пръвѣ̂ лжѣ и̂ клеветы, да а̂ще того не покамла сѧ боудет, тѣ̀ оудрьжана боудеть ѿ бѣсовь. и̂ паки выше оусрѣтаю̑т бѣси дш̑ѫ̀ и̂ пыта̑т блоуда и̂ величанїѧ; а̂ще и̂ си̑̾ покамла сѧ боудеть, то̂ и̑збави̑т сѧ ѿ ни̑̾. много запинанїѧ, и̑стѧзанїѧ дш̑и ѿ бѣсовь, и̑доуци до н҃бсе: по се̑̾ а̂рости и̂ зависти и̂ гнѣва, гръденїѧ и̂ срамословїѧ и̂ непокоростка, лихва, сребролюбїѧ, пїанства, злопомненїѧ, чародѣанїѧ, потворо̑̾, ѡ҃бьѧденїѧ, братоненавиденїѧ, оубїйства, татбы, немилосердїѧ. и̂ е̂гда же ѡ҃каян'наа дш̑а ѿ земла до н҃бсе и̑деть, кро̑̾ е̂ѧ ст҃їи а̑г҃ли сѫ̀т и̂ не помагаю̀т е̂й, нѫ̀ сама дш̑а ѡ҃ собѣ слово ѿдава̂ть и̂ покаа̑нїемь и̂ добрыми

дѣлы, и҆ боле въсего мл҃стнею. е҆гоже бо грѣха завиденїемь зде не покает сѧ, ѿ насилїѧ бѣсов'ски^х мытар [погибаеть]. да се вѣдоуще братїе оубоим сѧ горкаго того часа, е҆гда срѧщоут ны сѫровїи ѡ҆ни и҆ немилостивїи мытари, ко ни^м же недооу҆мѣти начне^м что рещи. тѣмь н҃нѣ покаймы сѧ ѿ восего [sic!] зла и҆ по силѣ нашей сътвори^м милостыню, могоущаѧ ны проводити ѿ землѧ на н҃бса и҆ ѿ бѣсов'скаго оу҆дръжанїѧ. многа оу҆бо є^ст ненависть и^х на на^с и҆ великь намь стра^х и҆ велика бѣда въздоуха того. и҆бо ѿ града того въ и҆нь град на земли и҆доуща требоуе^м проводѧщи^х ны, да не заблоудив'ше къ злаѧ въпадемь и҆ли во нѣкїй проход и҆ли разбойники неи҆змолимы; колко паче настав'никь и҆ли бж҃ественны^х роуково^ж требоуемь и҆доущи на долгїй ѡ҆ный и҆ вѣчны поут, е҆же е҆сть смр҃^тный дн҃ь и҆ ѿ тѣла дш҃и и҆сход, е҆го же не може^м никоудѫ же миноути.

С. Бібл. Нар. Дому (Муз. о. Петрушевича ч. 165, стор. 141—148), рукоп. XVIII в.

(Слово ѡ҆ дш҃а^х грѣшны^х, какова сꙋть и҆ в' какови^х мѣсце^х знайдꙋю^т сѧ, блаженный Андре^й Хр^ста ради юродиви^й ѡ҆ сем' повѣда бл҃женномꙋ Єпифанию, любимомꙋ своемꙋ). Бѣ нѣкто и҆мене^м И҆ѡан' Келестенови^т, юноша любимы^й Єпифаниеви, и҆ во грѣсѣ блꙋдно^м валѧше сѧ, ꙗ҆ко свиниꙗ в' калѣ лежаше. множицею и҆ наказова^н бысть бл҃женним' Єпифанїе^м пре^стати ѿ таковаго грѣха, и҆ не хотѧше ѡ^н ѡ҆каꙗнны^й ѿвратити^с ѿ пꙋти своего лꙋкаваго. гл҃а бл҃женни^й Андрей ко Єпифанию: „Аще толико томꙋ речеш^и. толико ѡ^н по^смѣе^т сѧ тебѣ, ве^с бо ѡ҆жесточи^л [сѧ] є^ст и запꙋсти^л и порабоще^н блꙋдномꙋ бѣсꙋ, то ни Г^сдь ѡ҆брати^т его. Подщи сꙗ ꙋбо и҆ подвизай сꙗ, возлюбленное мое чадо, єлико можеши, да не когда при^йдет' Г^сдь превести на^с ѿ зде^шны^х, наслѣдствꙋем' бл҃гаꙗ, ꙗ҆же ѡко не видѣ ни ꙋхо слиша ни на серд'це чл҃вкꙋ вози^йде^а.

Совершившꙋ сꙗ времени ꙋбо ѿити ꙋбо І҆ѡаннꙋ ѿ слове^с покаꙗниꙗ и҆ своего емꙋ развращенїꙗ, видѣ во снѣ Єпифанїе пр҃пдбнаго Андреꙗ и҆дꙋща сквозѣ мѣста злопроходна и҆ смрадна и҆ зѣло злоше^с твеннаꙗ, держаща свѣщꙋ, е҆же свѣтити емꙋ сквозѣ мрачное ѡ҆но мѣсто. мнꙗше же под землею емꙋ быти. и҆ ѡ҆бꙗвлꙗ емꙋ, зрꙗ бо тамо темницꙋ и҆ затвори и҆ заклепи и҆ ꙋзи различнаꙗ, и҆ тма. И҆ тамо много мꙋк' и ꙋжов, и҆ во дрꙋги^х ꙋжилища^х змии и҆ єхидны и а^спиди и҆ враны и҆ птыцꙗ неситыꙗ и смрадныꙗ, и҆

звѣрїе и пси и инаа прочаа бяхѫ тамо, яко невозможно иск[а-за]ти. Конегда бяхѫ сїа, видѣше вса, послѣди доидоша во мѣсто смрадно, ко неиже не бяше ино ничто, точию мотила чловѣческаа и песиа. И рече Єпифанїе[1]) блаженномѹ: „Мѫю ти, что зде доидохом? Во сїа ли бы͡ст подвиг' нашь, да зде види͡м ѡ̑каанная бывшаа?“

И гла блаженный: „Ни, чадо, но да видиши мѣсто, идеже Іѡа͡н дрѣгъ твой стяжа͡л е͡ст. сиа бо мотила содѣлованїа егѡ и трѹд' и подвигъ егѡ. но возри сѣмо и вижд'ь, что сѫт' написана“.

Возр'и ѹбо Єпифанїе и видѣ, се таблѣца мрач'наа на воздусѣ, и на ней написано: „Ѡбите͡л вѣчнаа и мѫченїе нѫжно Іѡана Келестеѡнова“ — тако бяше имаа Ѳцѹ егѡ. И рече Єпифанїе: „Горе мнѣ грѣшномѹ, зде ни врагъ мой да би дошед. что быша мотилаа сїа?“

И рече бл҃женны͡й: „Иже подобнаа дѣлающей Іѡаннѹ, или мѫжи или жени, зде и҃мѫт' быти, и маю͡т собрати гно͡й и мотила, ꙗко конегда скончаю͡т сѧ, да наситя͡т сѧ дш҃а и͡х веригами связани. и по вос҃кресенїи телесе͡м, тогда ве҃ми ѡ̑гневи бѫдѫт' предани“.

Єпифанїе же вопроси бл҃женнаго ѡ̑ видѣнїю ѡ̑ни͡х мѹ͡х и пе҃ и адов и всѣ͡х иже тамо ѹготовленны͡х. и гл҃а пр҃пдб. Ан'дреи: „Сїа вса безаконны͡х и грѣшны͡х сѫть“.

Єпифанїе рече: „Ѹви мнѣ, Г҃оди мои, и что таковомѹ ѹставѹ чл҃вчски͡м дш҃ам' слѫчает сѧ?“

И рече пр҃пдб.: „Не тако, чадо мое любымое, на на҃ ради Б҃ъ тако сиа видѣти ѹготоки, показав коегождо, каковим' видѣны͡м ѹподобляе͡т сѧ: ѡ̑ви сѫт' ѹби͡ца͡м, ѡ̑ви сѫт' любодѣем', ѡ̑ки блѫдниково͡м, ини Содомлиано͡м и татемъ и сребролюбце͡м и єретико͡м и тщеславни͡м и прочим' прегрѣшени͡м поработивши себе. сїи же сѫ͡т дш҃а, и͡же приложиша сѧ ското͡м несмисленны͡м и ѹподобиша сѧ и͡м. сего ради Г҃дь таковы͡м видѣнї͡ем зрити сѧ ти͡м ѹготова, и како нарече͡т сѧ дш҃а ѡ̑ны͡х. ꙗко ѹбийци дш҃а юнѹе͡т сѧ ꙗко скорпиа, идолослѫжителиа ж тако пра͡х смердлачий, любодѣа тако͡ж ѹми погѹбл'ше, во͡м҃хов и ба҃ников ꙗко змии, скоѳоложников тако миши и тако червика пса на земли повержена, блѫдниково͡м дш҃и тако скиниа, тате͡м ꙗко волки, клеветниково͡м ꙗко лисици, сребролюбце͡м ꙗко слемаки, гнѣвливи͡м ꙗко звѣра, злопомниви͡м тако єхидни, ложе͡м ꙗко змиа, лакомим' ꙗко коня, пяница͡м тако бѣ-

---

[1]) В рукоп. Ѳпифанїю.

снвющихъ, еретикомъ ꙗко гной, блвдникомъ ꙗко капилвющихъ, — таковы сѵтъ ꙗко wсли, прелесникомъ мвжемъ и женамъ ꙗко врана, свадникомъ ꙗко крвки, неправеднико̀ и неправедно сѵдящимъ ꙗко скиныа, кричащимъ прегвдникомъ ꙗко дїавола кричаа, плещущимъ ꙗко Ироди҃ада и ꙗко .."

Тако бесѣдоваше прп҃дбный ко Єпифанию. Ї кыстъ козьнв Єпифанїе и вжасе ся wт видѣнїи. Ѹтрв же бившв повѣда нѣкто Єпифанїю, ꙗко любимыи твой Іѡан wгненны содержимъ естъ недвгомъ. wн же слышав прослези ся [и] рече: „Горе моемв недостачествв, ꙗко се ест видимое!" И востав пойде на поскщение его. ꙗко видѣ его wгненнїм недвгомъ содержима, рече: „Ѹви мнѣ страшномв семв видѣнїю! Се блаженнаго Ѧндреа пророчение!"

Видѣвъ же его Іѡан воздхнв из глвбины сръца и рече: „Помо҃ли ся wт мнѣ, сѣче бжи҃й, егда поцадитъ мя Бг҃ъ и простит мя wт сего и не подасть ми кончины житиа".

Чес'ный же Єпифанїе рече: „Гдь, брате, да сотворитъ, еже на ползв єсть, той бо вѣсть требвемаа. аз же грѣшнїй не имамъ ти что вс'пѣти. мо҃ли вбо Бг҃а, и той ти имат сотворити бл҃гое".

Дн҃ь wт дне же разслабѣ wкаанніи, и стече тѣло его ꙗко вода на землю, и из'мѣни ся лице его и растѣпиша ся кости его и разтли ся, ꙗко же вострашити ся всѣм' зрящимъ и вопѣти: „Гди помилвй!" И тако [сконча] житие свое, вовержен (?) до ада вѣчнагw wгна. Бг҃в нашемв слава во вѣки. Ѧминь.

Т. Рукопис Іллї Яремецького Білахевича, стор. 97—100.

(Слово о ѝсходѣ дш҃и, ѣгда разрѵчаєт ся wт тѣла на w҃нїй вѣкъ). Ꙗще хто добре чинитъ на земли, то бѵдет ѷмѣти добре на нбси. ащe ли мо҃тви творилъ, ѝли поклони по силѣ своей, ѝли мл҃тиню давалъ по силѣ wт працѣ рѵкъ сконхъ, ѝли свѣтило до церкви дава, ѝли працовалъ ведле Хр҃та и сѣихъ ѣго, то все а҃ггли пишетъ, и потъ[1]), алканїе и жажди, ѝли wт працѣ правди прикѵпилъ до цр҃кви сѣой, ѝли нагого wдѣялъ, ѝли болнаго посѣтилъ, ѝли к напасте҃ ратовал, в тяготѣ комѵ помогалъ, ѝли до гробѵ мр҃твaго wпровадилъ, ѝли памаѧть твори҃ ѵмершимъ, то все а҃ггли пишѵтъ и пред Бг҃а показѵютъ, на кождо дн҃ь ѝннѣ, а҃-го часа, s҃. часа, д҃. часа. Ащe ли паки псалтир себѣ wпѣквет, ѱалми на кождїй дн҃ь и часъ, ѝли слѵжбѵ

[1]) В рукоп. полъ.

себѣ закꙋпи^л, и҆ли ча^сто помазовалъ сѧ єлеемъ ст҃имъ и҆ ѡ҆фѣровал' сѧ чес^тною кровїю і҆ тѣло^м Х^свимъ, и҆ визнавши на сѧ̑ всѧ злости на и҆сповѣди пред сповѣдникo^м и҆ в покꙋтѣ ѹ҆мерша, и҆ во погребѣ пѣсней книжни^х погребꙋтъ є҆го, а҆ще ли ѿ працѣ памѧть творѧть тритини и҆ли девѧтини и҆ полꙋсорочини и҆ тридесѧтини и҆ сорочини, то тым дш҃амъ великаѧѧ̑ польза и҆ лехкое сконанѧ: є҆гда разрꙋчает сѧ̑ ѿ тѣла, то а҆г҃гли ле^хко тꙋю дш҃ꙋ берꙋть, то таѧ̑ дш҃а не бꙋде видѣти темности кнѧ̑зей бѣсовскихъ, токмо видитъ пресвѣтли^х а҆г҃гловъ.

Тогда дш҃а єдна, когда а҆г҃гли несꙋтъ єи пред Бг҃а, и҆ проходѧ̑ть врата митарскїє без возбраненїѧ̑; пред тими дш҃ами лютїє митарства і҆ ѡ҆гнь ѿ елемента єфирскаго без страхованїѧ̑ легко минаетъ и҆ ничтоже их пламень не вредитъ, и҆ врата н^сбнїѧ̑ без страха пройдетъ. Са^м Хс҃ простираетъ рꙋцѣ свои и҆ беретъ ѿ аг҃глъ и҆ цѣлꙋетъ и^х. Потом тих дш҃ъ посилаютъ во вѣчнїє ѡ҆бители ко ст҃имъ во пресвѣтлїй рай, по лацѣн'скомꙋ ѧ̑зикꙋ „порадостъ", по є҆врейскомꙋ ꙋранъ пре^свѣтлїй.

А҆ще ли христїѧнинъ грѣшнїй ѹ҆мретъ, то вельми страшно и҆ тѧжко той дш҃и бивaетъ разлꙋчити сѧ ѿ грѣшнаго тѣла. а҆ще ли висповѣдала сѧ̑ и҆ в законѣ ѹ҆мерла, предцѧ̑ є҆и бивaетъ полза, а҆ле мало. а҆ще ѱал'тиръ за є҆го дꙋшꙋ прочитаютъ к҃. каѳизмъ, то таѧ̑ дш҃а к҃. митарствъ, врат митарски^х з велики^м стѧ̑занїє^м пройдетъ. а҆ще ли пѣсни Мойсеѡви прочетаютъ, то седмъ вратъ н^сбнихъ без возбраненїѧ пройде, м҃. дн҃ь постраждетъ страхованїѧ̑ и҆ пламене ѿ ѡ҆гнѧ̑ елемента є҆фирскаго, чистаго ѡ҆гнѧ̑, пошлютъ є҆ѧ̑ ко вратом райским.

А҆ще ли хри^стїѧнскїй чл҃вкъ грѣшнїй беззаконно погребат сѧ̑, то не дадꙋтъ є҆мꙋ дойти перваго митарства. и҆ несꙋтъ тꙋю дш҃ꙋ назад до крат А҆сафатови^х во ю҆дол темной мꙋки. в темной мрацѣ свѣта не видѧ̑ть, тамо дш҃ѣ грѣшнїи ѧ̑ко лви ричатъ, в риданю и^х мꙋки великїѧ̑. Тѣлко им радость бивaетъ, а҆ще в которїй дн҃ь и҆ часъ на сем свѣтѣ до церкве свѣщꙋ и҆ слꙋжбꙋ бж҃їю за тꙋю дш҃ꙋ ѿправꙋютъ, и҆ли ѿ працѣ рꙋкъ свои^х даетъ чл҃вкъ до цр҃кви лада^н, про^сфори. то що тꙋ добре на сем свѣтѣ ꙋчинилъ, то на ѡ҆но^м свѣтѣ с прибитком ѡ҆брѧщетъ сто крат. И҆ свѣтъ тим дш҃ам великїи восїѧ̑ в той дн҃ь, и҆ пища их а҆г҃гльскаѧ проходитъ. а҆ще ли і҆реем і҆ ермонахом даютъ грамоти четати и҆ли четелником и҆ли ѹ҆богим за их дш҃ꙋ мл^стиню даютъ ѿ працѣ рꙋкъ свои^х, или свѣщꙋ, или прикривали наготꙋ ꙋбоги^х людей за ꙋмерши^х ризою, то и^м в той дн҃ь и҆ свѣтлость и҆ радость великаѧ̑ и с запахо^м и^м проходи^т сїѧнїє.

І̂ паки ѿ пꙗтка вечера до полночи свѣтит свѣтъ и҆м великъ, аж дрꙋгъ дрꙋга лице видꙗтъ и̂ познавают сꙗ. и̂ паки при слꙋжбахъ ст҃ихъ і̂ при праздникахъ Господскихъ и̂ при ст҃ихъ днех свѣтъ им великїй восїꙗетъ, і̂ ѿ велыкого дне воскресенїꙗ̂ Хв҃а до пꙗтикостнїꙗ̂ нд҃ли то им свѣтъ и̂ радость бивaетъ велика. в той пꙗ̂токъ пентикостнїꙗ̂ нд҃ли во вечер во ѳ҃. ча҆с попꙋщенїем бж҃їим на сей сꙋмнїй свѣтъ дш҃амъ на смотренїе мили҆х родичовъ своих и̂ мѣсцꙗ гробищъ телесъ своихъ, то им що тоу хре҆стїꙗнским праведним грѣшнимъ ѿпꙋстъ бивaетъ ѿ вечернꙗ̂го пꙗтка до полꙋнощи на понеделокъ; потом ѡ̂камененїем ставаютъ на своих мѣстахъ.

У. Перемиський Прольоґ XVII в. LII, В. 5, стор.

(Слово Нифон'та, ꙗ̂ко въ послѣднем и̂здыханїи слъзами и̂ мл҆стынею ѹ̂годиль Бг҃оу). Видѣ пр҃пдбнꙑ̀ Нифон'тъ два̂ а̂г҃гла възносѧща дꙋшѫ на н҃бо. ꙗ̂ко приближиста сѧ къ мьздоим'ствꙋ, блоуженїю и̂ къ и̂нѣм грѣховным силам, начашѫ кнѧзи мытоимци гнѣвати сѧ и̂ възмоущати сѧ гл҃ѧще: „Како вы̂ дръзаѐте дш҃ѫ нести мимо ны̂. нашу сѫщѫ?“ и̂ гл҃аста а̂г҃гла къ ним: „Како є҆ст ваша?“ и̂ гл҃аша ѡ̂ни: „И̂ до съмр҃ти въсе зло сътвори, и̂ се є҆ст наша. дш҃а си̂ стр҆стми порабощена и̂ без покаанїа є҆ст ѹ̂мерла и̂ ни къ съмр҃ти грѣха сѧ не ѡ̂стала, даже ѹ̂мре раба грѣхѫ. и̂ се є҆ст нашь дѣлател и̂ доселѣ“.

Тогда гл҃а є̂дин ѿ а̂г҃глꙋ бж҃їѫ к ним: „По истин'нѣ мы ни вам ни ѿц҃ꙋ вашемꙋ дїаволꙋ вѣры и̂ме҆м, въсѣкоѫ бо̂ лъжѣ и̂сплънени є̂сте лꙋкавїи. нѫ да бѫдет призван а̂г҃глъ бж҃їй, и̂же въ ст҃ѣм кр҃щенїи дан бы҆ст на съблюденїе є̂моу; тъ̀ повѣст и̂стин'ноу“. и̂ призвань бы҆ст тѫ. и̂ гл҃а є̂моу а̂г҃гль: „Ръци ми̂, дш҃а си покаала сѧ є҆ст безаконїй своихъ, и̂ли въ грѣсѣх ѹ̂мре?“ ѿвѣща а̂г҃гль и̂ рече: „Азъ [ни] чл҃къ є̂смь, ни доух лоукавы̀, да хощѫ рещи лъжꙋ, ꙗ̂кож и̂ сїи бѣси. нѫ̂ по славѣ Г҃а нашего І̂с҃ Х҃а гл҃ѧ вам, ꙗ̂ко в он же ча҆с нача болѣти, и̂ нача слъзити и̂сповѣдаѫ грѣхы своѫ, и̂ прострет рѫцѣ на н҃бо мл҃ѧше сѧ Бг҃оу. а̂ще простил є҆ст єй, Бг҃ъ владѣет, слава праведномꙋ сѫдѫ є̂го“.

Си слышав'ше свѣтоноснїи а̂г҃гли нарѫгашѫ сѧ дїѧволꙋ и̂ бѣсѡм є̂го. бѣси же ѿвѣщашѫ гл҃ѧще: „А̂ще достоино є҆ст семꙋ сп҃сенꙋ быти, тъгда прїи̂мет ве҆с мир сп҃сенїе и̂ вси грѣшнїи, а̂ мы оубо въсѫе троудим сѧ“. тогда рекоша ст҃їи а̂г҃гли: „Вънемлѣте,

ѡканнїи, ѩко ѥлїко є^{ст} их ѿ юности съгр҃кшило. тѡ всего того простил є$_{с}$ Бг҃ъ, ѧще всего того покает сѧ стѣнѧ҆ оубо и слъзѧ҆ и творѧ҆ мл^{с}тыню оубогым. да что сѧ вам мнит, ѡканнїи. зв҃крїе дикїи: л҃кпо ли є^{ст} дш҃и сей сп^{с}нїе полоучити, или ни, Бг҃ъ т҃кмъ сѫдит. иже на св҃кт ѩспок҃данїем ѩзыдоша, ѩв҃к въсе ѩкл҃кемое св҃кт є^{ст}. т҃кмьже ѥлико ѩспок҃дают҃ъ чл҃ки съ слъзами гр҃кхы свож къ Бог҃ъ къ см҃кренїи мноз҃к и въ стоанїи, ѿстѫпают злаго д҃кла. мл^{с}тивъ бѡ Бг҃ъ ѿда^{ст} им гр҃кхы, а҆ въ них же безаконїих оумрет чл҃къ оутаенъıх ѿ Бг҃а. т҃кмъ сѫдит Бг҃ъ и ѡкличает къ безконечнъıѧ мѹкы". се рекоста а҆г҃гла и посрамиста дѹхы лѹкавъıѫ, и тако ѿидоша къ кратем н^{с}кнъıмъ, и сп҃сена бъı^{ст} дш҃а тал ѿ Хр҃т҃а Іс҃ъ҃ Гн҃ї нашем. ѥмоуж...

Ф. Бачванський рукопис Михайла Турписького XIX в.
стор. 205—208.

(Размишленїє ѡ геен҃к ѡгненой). Во первих҃ъ той ѡгенъ геенски, иже бѹдет҃ъ гр҃ѣшнъıх҃ъ палити на вики, бѹдет҃ъ всегда жещи, никогда же сожет҃ъ, ѧко да кичное безъ конца наносит҃ъ мѹченїє. оувы, кол҃ъ люти вос'пламенїти ѡгень, что ѡ немъ самъ дїаволъ ко бисном҃ъ человиц҃к сказа глаголѧ къ сащеникѹ копрошлющіѹ: „Видиш ли сїѧ великиѧ гори? хотѧй бы вси желѣзныѧ кѹли, и егда би сѧ кергли въ геенѹ пекелнѹю, за пол҃ъ минѹти ростопили бы сѧ ѧко вода". ѠЮ страшнаѧ ѡгнѧ сего лютост҃и. кто не оукоит сѧ тебе! Самъ пророк҃ъ Исаиѧ дает҃ъ к҃ѣщанїє: „Кто ѿ васъ возможет҃ъ пребивати со ѡгнемъ вичнъıмъ?" рас'ждай, гр҃кшна дѹше, ктомѹ ѡгнѧ єщє и зимѹ преєстесткенїмъ ѡбразомъ ѡкамни терпити бѹдѹт, что Іс҃ъ Хр^{с}тсъ ѩзобразилъ скрежетанїє зѹбамъ, ѥже ѿ зими прити ѩмать. ѡ колѣ оужасно мѹчити ѩх҃ъ бѹдет҃ъ, болшою лютостию нежели к҃кх҃ъ мразовъ ѿ початк҃ѹ свита прекосходит҃ъ. и бѹдет҃ъ смрод҃ъ нестерпими, ѩбо вса ск҃кта сего мерзости тамо ѩзлиют сѧ. и тако не лем҃ъ во ѡгн҃к, но и во смрад҃к мерзостномъ во вики лежати бѹдѹт҃ъ. и бѹдет҃ъ глад҃ъ вичны тѹжити ѩмъ. ѧко т҃кло ѿ глада зо себе таргати бѹдѹ, но и ѡнъıмъ не наст҃тат сѧ. и бѹдет҃ъ жажда неоусмотрима, и бѹдѹ ѩх҃ъ дїаволи со смолою и сиркою и ѡловом҃ъ ростопленим҃ъ мерзостїю смрдячею напавати, но и тъıмъ питиемъ прокл҃тъıмъ жажди своєѧ не ѹтолят҃ъ, чрес҃ъ вса в҃кчност҃ъ капа коди не даде сѧ ѩмъ. ѠЮ несїтїѧ гортани ѡкжирцок҃ъ, пиянцок҃ъ на таковѹю кечерѹ придѹ! и бѹдет҃ъ лю-

тихъ звирей оугризенїе, бꙋдꙋтъ дїѧколи претворѧти сѧ ѧдовитими змиѧми и лютo ѡпасꙋюще сѧ имъ коло глави, и презѣло зꙋбами жвакати, таргати ихъ бꙋдꙋтъ. ѡ дꙋше, пчели оугризенїѧ терпити не можеши, а како звирей пекелнихъ терзанїѧ мислиши? и бꙋдетъ страшни мꙋки на Лꙋципера пекелного днь и нощъ взирати; еще горше бꙋде во оуши приходити страшного гласа стꙋканїемъ, гꙋденїемъ, криканїемъ, егда демони оужасны проидꙋтъ гласи: и сами погибше ѿ жалю плачꙋще и болѣзнеи непрестано ричати бꙋдꙋтъ. Ѿтꙋдꙋ подꙋмати себѣ мислию, грѣшна дꙋше, когда междꙋ сто хорима чрезъ единꙋ нощъ бїлъ еси, ѡни бы стогнали, ины кашлѧли, ины хракалї, дрꙋги плакали, — коль нестерпимꙋю нощъ имилъ бы еси. но что сїе естъ ко сравненїю геенскои нощи, гдѣ не сто людей риканїѧ, но безъчисленїхъ, тмами темъ, милїѡнъ милїѡновъ. оуви, коль нестерпимо на нов'снїмъ ѡгни понести невозможно, а тамо во вики зносити проклѧти принꙋждены бꙋдꙋтъ. и страшное мꙋченїе сїе бꙋдетъ: кто во геенꙋ низведе сѧ спѧть, или на бокъ, или долꙋ главꙋ, и такъ чрезъ цѣлꙋю вичностъ во тѣснотѣ лежати бꙋдꙋтъ, ни рꙋкою ни главою ны с перстомъ двигнꙋти можꙋтъ, ибо вси ѧко риби въ сосꙋдѣ стиснени бꙋдꙋ. ѡ грѣшны человѣче, како себѣ во мнѧхкихъ постелѧхъ возлагаеши, тѣлеснои похоти оугождаеши, — како во вики толь страшномъ и тѣсномъ ѡдрѣ возлежиши пекелномъ ѡгны!

X. Рукопис о. Івана Прислопського з р. 1760, карта 315—330.

(Краткое описанїе ѡ чыстцꙋ свѧтого Патрїкїѧ котрого Момбрикїй и Баронїй Стꙋдїов зовꙋт. з' животовъ свѧтыхъ вынѧте).

Же такъ щесливѣ вшиткꙋ Гибернѣю Патрикїй стый навернꙋл', Гсдь Бгъ з' непребранного милосердѧ своего справити рачилъ, котрый мꙋ далъ в' рꙋкы такы чꙋда, ꙗкы сѧ в' животѣ егѡ некотры в'споминали, и казанѧ его, котре чинилъ о караню злы по смрти и заплатѣ добрых, ѡчивѣстымъ виводом потвердити хтѣлъ, длѧ грꙋбого и до вѣрїнѧ твердого народꙋ. бо гды тамъ што повѣдалъ о пришломъ животѣ, з' трꙋдности довѣрѧли, аж' бы того досвѣчинїомъ сами дознали. молил' сѧ ищи тым горѧтчей бискꙋпъ стый за ихъ збавлѣнѧ, придаючи до молитвы пост и ин'ши тѣла оумертвлѣнѧ.

В томъ сѧ мꙋ показалъ Гь҃ Іс҃ь видомо и҆ запровадил' го на мѣсце пꙋсте и҆ там мꙋ показалъ ꙗ҆скиню темнꙋ под землїовъ, до которой в'ходжїнѧ было о҆крꙋгле, и҆ рюкъ: „Ктоколвекъ правдивѣ покꙋтꙋючїй а҆ во вѣрѣ статочный войде в' тотꙋ ꙗ҆скыню и҆ вытырватъ в' ней през дн҃ь е҆день и҆ нощь, ѡ҆чищеный бꙋде ѿ вшиткыхъ грѣховъ, котрыми през' цѣлый животъ Бг҃а ѡ҆бражал'. а҆ прешедши през' нѣ ѡ҆бачитъ каранѧ ѕлых, а҆ е҆жели вытырватъ статочный в' вѣри, бꙋде видѣлъ и҆ радости бл҃гословенныхъ". В тимъ зникнꙋлъ панъ Іс҃ь, зоставꙋючи ст҃ого Патрїцїꙋша и҆ли Патрикїѧ, и҆з видѣнѧ свого и҆ з' показанѧ ꙗ҆скынѣ велце ѹ҆тѣшеного, бо сѧ сподѣвалъ, же то мало быти помочꙋ велїомъ до навернѣнѧ. и҆ збꙋдовалъ цр҃ковъ на о҆номъ мѣсци и҆ ѡ҆садил прї ней кановникы под регꙋловъ ст҃ого Авгꙋстина. и҆ входило тамъ веле людїй за часов ст҃ого Патрїкїѧ, з' котрых некотры там' з'гынꙋли, а҆ некотры сѧ щесливѣ вертали и҆ ѡ҆ мꙋкахъ, котрыхъ дознали, и҆ ѡ҆ радостѧхъ, котры видѣли, свѣдоцтво давали, што веле всперало казанѧ ст҃ого Патрїкїѧ, же ихъ на потимъ з вѣровъ лѣпшов' прїймовано. В замкнѣню е҆сть тото тамъ мѣсце, мꙋромъ ѡ҆бточене и҆щи ѿ ст҃ого Патрїкїѧ, котрый постановилъ, абы тамъ жаденъ не входилъ, е҆но котрый бы малъ дозволѣнѧ ѿ бискꙋпа, а҆ доброволнѣ хтѣл' за грѣхы свои покꙋтовати.

Котромꙋ звыкл' ѿраджати бискꙋпъ, абы тамъ не входилъ, и҆жъ веле людїй ѿ тамталь сѧ не вертатъ. а҆ле е҆жели статочнѣ просит', дае мꙋ лист до преѡ҃ра, преложоного мѣсца, котрый листъ прочитавши так' же мꙋ радит, а҆бы собѣ и҆н'шꙋ покꙋтꙋ ѡ҆бралъ, а до чыстца не входилъ з небезпеченствомъ, ꙗ҆кого дознали, котры сѧ ѿтамталъ не вернꙋли. е҆жели е҆днакъ статочнѣ проситъ, провадит' го до цр҃кви, а҆бы сѧ тамъ молилъ и҆ постилъ през днїй еі҃. а то ѿправивши слꙋжбꙋ ст҃ꙋ ма [sic!], и҆ дае мꙋ сакрамен'т пренайст҃ѣйшїй и҆ водовъ го сщ҃енновъ покропивши провадит з' процесиїовъ и҆ з' е҆ктенїѧми до дверїй чистца, и҆ ѡ҆творивши мꙋ их при вшит'кыхъ еще мꙋ разъ мовитъ и҆ ѡ҆повѣдат' наѣзды непрїѧтѣлскы, в' котрыхъ тамъ людїй веле згинꙋло. а҆ гды статочнѣ тыр'ватъ в предсѧвзѧтю, вшиткы капланы дают' мꙋ бл҃гословенство, а҆ ѡ҆нъ молитвѣ сѧ вшиткыхъ залицѧючи входит крестом сѧ ст҃ымъ жегнаючи, а преѡ҃ръ двери замыкатъ и҆ з процесиїовъ повертат до цр҃кви. а҆ на заю҆трь о҆ тойже годинѣ с товъ процесиїовъ до тых' же дверїй приходит и҆ ѿверат их; е҆жели при нихъ знайде чл҃вѣка поверненого, то го з весѣлїомъ до цр҃кви провадитъ и҆ тамъ на дрꙋгых еі҃. днїй

молитви и̂ постꙋ зоставлѧтъ; а̂ єжели дрꙋгого днѧ двери ѿворивши тот' сѧ чл҃вѣкъ не знайде, певны сꙋтъ того, же тамъ згинꙋлъ, и̂ дверѣ заперши ѿходѧт. што вшитко прикладом є̂днымъ покажꙋ.

Ѡ̂енꙋсь неѧкый жолнѣръ королѧ анґел'ского Стефана, слꙋжачи час немалый войскꙋ, за позволѣнїомъ кролевскым выѣхал з обозꙋ хотѧчи в Гибернїи родичи навидѣти. там мешкаючи почалъ собѣ на памѧтъ приводити зброднѣ, котры робилъ слꙋжачи в' войскꙋ. ꙗ̂ко чꙋдже выдералъ, ꙗ̂ко цр҃кви ґвалтиль и̂ добра и̂хъ нлѣжджалъ и̂ шар'палъ, ꙗ̂ко сѧ спросностий велкых допꙋщаль. за котры жалꙋючи пошолъ до бїскꙋпа єдиного на сповѣдъ. бискꙋп' барзо го строфовал ѡ̂ такъ ѕле житѧ з тѧшковъ ѡ̂бразовъ бж҃ого маестатꙋ. чого ѡ̂нъ барзъ жалꙋючи мовил до бискꙋпа: „Поневажемъ такъ тѧжко, ꙗ̂ко мовишъ и̂ твердишъ, ѡ̂бразилъ створителѧ моего, хцꙋ чинити за ѕлости мои покꙋтꙋ над вшиткы покꙋты найтѧшꙋ. Ѿважꙋ сѧ длѧ ѿпꙋщїнѧ и̂хъ войти до чистца ст҃ого Патрїкїѧ". Ѿраджал' мꙋ то бискꙋпъ мовѧчи, же тамъ веле людїй гыне, иншꙋ мꙋ покꙋтꙋ прїѧти радилъ, мѧновитѣ жебы рачей до ѧкого клѧшторꙋ встꙋпилъ и̂ тамъ ѡ̂стрый живот ведꙋчи а̂жъ до см҃рти покꙋтовалъ. на што жолнѣръ ѿповѣлъ, же то може быти потимъ, а̂ле перше ѿправю покꙋтꙋ в чистци вспомненом.

Видѧчи бискꙋпъ статочнꙋ волю є̂гѡ до покꙋты и̂ неѿмѣнне предсѧвзѧтѧ, дал' мꙋ розгрѣшїнѧ и̂ лист до преора мѣсцѧ ѡ̂ного, залицѧючи мꙋ го, абы такъ з нимъ постꙋповалъ, ꙗ̂ко сѧ звычайнѣ постꙋпꙋє з тыми, котры собѣ такой покꙋты просѧтъ. што вшитко ꙋ̂чынилъ преоръ: розраджал ꙗ̂ко моглъ, иншꙋ покꙋтꙋ радилъ. в' цр҃кви сѧ мл҃ити и̂ постити през днїй пѧтнат'цет' казалъ и̂ вшитко то з нимъ ꙋ̂чинилъ, ꙗ̂ко вышше о̂писано. запровадженый теж по слꙋжбѣ и̂ прїчастїи з' процесиїовъ до дверїй и̂ ѡ̂стане, абы сѧ розмыслѣлъ, ѿ преѡ̂ра ꙋ̂помненый, статочнѣ и̂ мꙋжнѣ крестомъ сѧ ст҃ымъ прежегнавши, гды мꙋ и̂х' ѿворено, вошолъ до ꙗ̂скынѣ, а̂ преѡ̂ръ дверѣ замкнꙋлъ и̂ з' процесиїовъ до цр҃кви сѧ повернꙋлъ.

И̂шолъ в темностѧх што дале то болших, а̂жъ нерыхло з далека почало сѧ ꙋ̂казовати мале свѣтло, против котромꙋ и̂дꙋчи вышолъ ꙗ̂кобы на ѧ̂кеси поле, так' ѡ̂свѣчене, ꙗ̂ке тꙋ бывал свѣтло по заходѣ сл҃нца. на том поли трафилъ на салю велкꙋ без стѣнъ на филѧрах стоѧчꙋ, котрꙋ докола ѡ̂бышодши присмотрѧючи сѧ кꙋдынкови вспанѧломꙋ, гды вошол до ней и̂ сѣл дивꙋюче сѧ ѡ̂здобѣ є̂й внꙋтрной, ꙋ̂зрил' єї. мꙋжїй в' бѣлых шатах', ꙗ̂кобы

з закон'никовъ до себе йдучих, й былъ ѿ них привитаный въ їмѧ панске. с тых єден' скоро з нимъ сѣли, так' мовилъ до него: „Нехай бꙋде бл҃гословеный Бг҃ъ всемогꙋщїй, котрый тѧ натхнꙋлъ предсѧвзѧтїомъ, же [сь] вошолъ до того чистца за грѣхы твой. але єжели собѣ не бꙋдеш мꙋжнѣ й статочнѣ постꙋповалъ, й на тѣлѣ й на дш҃и загынешъ. албовѣмъ зараз, скоро ѿтал выйдеме, в'паде тꙋ веле чортовъ, котры ти мꙋкы тѧшкы задавати бꙋдꙋтъ й йщи тѧжшими погрожати, й намавѧти тѧ бꙋдꙋтъ, жебысь сѧ назад вернꙋлъ, ѡбѣцꙋючи тѧ до дверїй, котрымис' вошол', ѿпровадити. єжели мꙋками ꙋстрашеныи й ѡбѣдницами их ошꙋканый на йхъ радꙋ позволиш й бꙋдеш сѧ хтѣлъ вернꙋти, згынешъ; а єжели статочнѣ бꙋдешъ тырвалъ в' вѣри, покладаючи в' панꙋ Бг҃ꙋ надѣю твою, й ани мꙋками, ани грозбами, анѣ ѡбѣдницами [не] даж сѧ ꙋвести и мꙋжнѣ[1]) ними погордиш, не тилко бꙋдеш ѡчищеный зо вшиткых грѣхов, але й мꙋкъ сѧ насмотришъ, котры ѕлым сꙋт' зготованы, й ѿпочнѣнѧ, котрого справедливы заживают, ѡбачишъ. Бг҃а завсе май в' ср҃дцꙋ й памѧти, а йле раз тѧ мꙋчити бꙋдꙋтъ, взывай пана нш҃его Іс҃а Хрста; през взыванѧ йменн єгѡ завсе бꙋдешъ ѿ каждой мꙋкы выбавленый. а мы ю́жъ тꙋ долше з тобовъ мешкати не можеме, але тѧ Бг҃ꙋ всѣх'могꙋщомꙋ порꙋчаме". й так давши мꙋ бл҃гословенство ѿдышли.

Зоставши самъ смѣлый жолнѣръ додавалъ собѣ ср҃дца до бою, вѣровъ й надѣюв ꙋзброєнный, взиваючи набожнѣ Іс҃а Хрста алит знагла ѡколо салѣ ѡвой стал' сѧ розрꙋхъ й зґелкъ такый, ꙗк'бы вшиток' свѣтъ малъ быти выверненый; й гды бы вшиткы люде ѡраз' вреском сроґымъ сѧ ѡзывали, вшиткы звѣрѧта й безтый рычали, квичали й бечали, страшнѣйшого бы трѣскꙋ й замѣшанѧ ꙋчинити не могли. на котре жолнѣрь ѿ страхꙋ, бы была не ласка бж҃а з нимь, а престорога мꙋжовъ ѡных не попередила, ѿ розꙋмꙋ бы былъ ѡдышолъ албо ꙋмерти мꙋсѣлъ. Затым гꙋрмом велкым в'пали до салѣ в особахъ спросных й з ꙋраганїомъ го витали смѣючи сѧ з него, а мовѧтъ: „Ін'ши люде, котры намъ слꙋжатъ, не приходѧт до нас аж по см҃рти, алес ты сѧ в нас, котрым єсь слꙋжилъ, так' закохалъ и так-ес нас ꙋчтити хтѣлъ, иж не чекаючи см҃рти нам-єсь сѧ йз' тѣлом из дш҃ов ѿдати рачилъ, жебыс лѣп'шꙋ ѿ нас заплатꙋ малъ. бꙋдешъ малъ ажъ наз'бытъ, штос' заслꙋжилъ. Пришолес тꙋ, жебысь терпѣлъ за грѣхы свой. єстъ тꙋ ꙋ нас болести, ꙋтраплѣнѧ по достаткꙋ,

---

[1]) На марґ. дописано: смѣло.

кꙋдешъ то вшитко ѹ нас малъ аж до сытости. Але жесь нам такъ вѣрнѣ до того часꙋ слꙋжилъ, ѹчинити ти тотꙋ ласкꙋ хцеме, жебыс ищи, покы смрть не прїйде, зажилъ доволѣ свѣта и потѣх' его, послꙋхаш' ли рады нашои а повернꙋти зохцешъ, нашто ежели позволиш, мы тя здорово допровадиме до двери, котрыми с тꙋ вошолъ".

Але мꙋжный жолнѣрь Хрстов ани страхами грозными, ани похлѣбными дал' ся звести, яко бы того не слꙋхалъ, гордячи ними нич' не ѿповѣдал. што видячи шатани зґрытали на него зꙋбами и сроґый ѡгенъ в оной сали нанѣтили и жолнѣря до него звязавши мꙋ рꙋкы и ногы вшмарили и вилами го желѣзными розпалеными в ним' превертали. А ѡнъ гды мꙋ огенъ доймовати почалъ, маючи Бга въ срдцꙋ заволалъ: „Іс Хрсте, змилꙋй ся надомнов!" ажъ ѡгень вшитокъ зникнꙋлъ, а ѡнъ зосталъ неѡбраженый. што ѹважаючи брал колше срдце на непрїятеля, котрого такъ лацно взыванїомъ їмени Хрстоваго звитяжити моглъ. в томъ чорти крѣчачи и з' гнѣвомъ нарѣкаючи в росып'кꙋ пошли, а кїл'ка их жолнѣря поркали и тягли презъ широкꙋ а пꙋстꙋ крайнꙋ и темнꙋ, в котрой мꙋ доймовалъ вѣторъ зимный, тихый, але вскроз проникаючїй. Ровнинок ишли чорной землѣ, а потим долиновъ, в котрꙋ скоро вошли, слышаный былъ з далека крѣкъ, плачъ и нарѣканя якобы вшиткого ґминꙋ людїй ѡбоей плоти, голыхъ, на земли на твар лежачих, а до ней за рꙋкы и ногы гвоздами желѣзными ѡгнистыми прибитых, которы ѿ болести здали ся же землю жер'ли волаючи: „Препꙋсть! Препꙋсть! Змилꙋй ся!" любо тамъ никого не видати было, абы ся змиловалъ и выпꙋстилъ, ено чортов по нихъ скачꙋчихъ а бичами ихъ сроґыми сѣкꙋчих, котры до жолнѣря мовили: „Того вшиткого [зазнаешъ] на собѣ, ежели не призволиш вернꙋти ся назад до дверїй, котрыми с вошолъ, до котрых тя мы з покоїомъ допровадиме". але ѡнъ не вѣрилъ и якѡ пред тымъ гордѣлъ ними. взявши го теж' шатани, на землю го пошмарили и тымижъ мꙋками, котры видѣлъ, трапити го хтѣли, але скоро вымовилъ: „Іс Хрсте, змилꙋй ся надомновъ!" вшитко занехати мꙋсѣли.

Поркали го потимъ и тягнꙋли на инше поле, где видѣлъ тяжши мꙋкы, бо на нюмъ взнакъ лежали вшитки до землѣ прикованы, а на некотрыхъ сидѣли смоци ѡгнисты и жерли ихъ кꙋсаючи зꙋбами ѡгнистыми, на некотрых венжове и жабы велкы ѡгнисты сѣдячи шїи, перси, тваръ и вшиткѡ тѣло их страшнѣ кꙋсали и ѣли, а надто чор'ти по нихъ яко и по перших бѣгали и бичами ѡгнистыми им доймовали. Ѿкаль плач велкый и смꙋтне

нарѣкана оу҃ха пробивали. и то поле людїй нѹдзны^х полне такъ долге было, же го не могли презърѣти. Провокали са и тѹ оны демоны злокъ радов' своїовъ, ꙗко пред тимъ, але йхъ ѿправилъ не слѹхаючи и^х ꙗко и пред ты^м. а гды го прибивати хтѣли гвоздами на мѹкы, ꙗкы тамъ дрѹгы терпѣли, кзыканїомъ і҃мена Ісѹсового збылъ вшиткого, же мѹ нич' оу҃чинити не могли.

На трето^м поли видѣлъ полно людїй ѿкоей плоти до земли так' гѹсто гвоздами ѻгнистыми прикованы^х, же ѿ верха головы ажъ до стопы ноги мѣсца не было на жадномъ, еднo цыры гвозды, к которыхъ мѹкахъ такъ енчали, ꙗко посполитѣ в тя^жкой хоробѣ ю^ж силы не маючи енчатъ люде блиско см҃рти бѹдучи. а до того кѣтор' зимный йхъ проникалъ, а чорти бѣгаючи по нихъ бичами и^х строго доймовали. И тѹ чорти над желѣзо^м ничъ свого не доказали ани мѹками, ѿ которы^х го кыбавило кзывана прс҃того і҃мени Іс҃ъ.

То^ж са стало на четверто^м поли ѻгнисто^м, всюдый и рожныхъ мѹкъ полнымъ. шибеницъ тамъ найболше было, на которы^х вѣсѣли на ланцѹшка^х ѻгнисты^х еднy за ногы, дрѹгы за рѹкы, дрѹгы за колоскы, дрѹгы^х на гака^х повѣшано за ѻчи, за носы, за гамбы, за перси и йнши членкы; едны^х в панвахъ смажено, дрѹгыхъ' на рожнахъ ѿбертано, а з верха на нѣ ѻловъ або мѣдъ топлено и строгымъ ѻгнемъ йхъ печено. были надто и бичи ѻгнисты и вшиткы помыслны катовнѣ йн'ши, и к' нихъ вресъ строгый, плакана, котрого жаден ꙋзы^к вымовити не може. вышолъ з того вшиткого желѣзъ не позвалаючи нич' шатанови ани на йхъ грозбы дбаючи, за взыванїомъ набожнымъ їмени Іс҃ъ. а в ты^х мѹках видѣлъ которы^х с товарыства нег'ды свого.

С того мѣсца гнали го шатани на йнше, на котрюмъ видѣлъ коло велике, ѻгнисте, гаковъ ѻстры^х полне, на которы^х вѣсѣло людїй рѣчъ незличена, которы дрѹками ѻгнистыми гды чорти ѻбер'тали, такъ прѹткымъ ѻбертанїомъ, йжъ еднoго ѿ дрѹгого розознати не было. мовили до него, же на то^м колѣ кѹдешъ, ежели ѿталь покернѹти не схочеш. а гды не зозвала^л, прѹтко го шмарили на не, але взываючи і҃мени панского з'ступилъ на долъ без жадного ѻбражїна.

По тим го поркали и провадили до якого велкого домѹ, з которого дымъ выходилъ и горячост' така ѻгня, же стати мѹсѣлъ и далей поступити не могъ. и рекли мѹ: „Лазня то тѹ ес^т, в которой са з' дрѹгыми конечнѣ змыти мѹсишъ“. и гды го тамъ гвалтомъ вшыхали, видѣлъ ꙗковы стѹд'нѣ такъ гѹсты, же трѹдно было и поступити меджи ними, а к ни^х кыпѣли

рожны крꙋшцѣ, а к крꙋшцѧ^х кыпѣли люде ѐдны зґола понꙋрены, дрꙋгы по ѡ̂чи, по воргы [sic!], по шїю, до половины персїй, по поѧсъ, по колѣна, до полъ голенїй, дрꙋгы тамъ ѐдно^в ного^в стоѧли албо рꙋкы ѡ̂бѣ а̂лбо єдинꙋ тилко змоченꙋ мали, а вшиткы ѿ болести незносной крѣчали. и̂ мовили чорти до него: „Ѡ̂то^ж и̂ ты лежнѣ то̀ зажиєшъ, ѐсли на^с не послꙋхашъ". в тюм' го взѧли и̂ шмарили в ѐднꙋ стꙋдню, але скоро рюкъ: „Іс҃е Хе҃ змилꙋй сѧ надомновъ!" волный вышолъ без ѡ̂бражїнѧ.

З лазнѣ го занесли на высокꙋ горꙋ, на которой мꙋ показовали такъ веле людїй ѡ̂боєй плоти, ижъ взґландомъ ихъ здала мꙋ сѧ мала личба тыхъ, котрыхъ доталъ видѣлъ в мꙋкахъ, а вшиткы в страхꙋ были чекаючи з тремчинїомъ страшной а новой мꙋкы. и̂ мовили мꙋ: „Того, чого сѧ тоты боѧтъ, дознашъ, ѐсли сѧ не мыслиш вернꙋти". ледво того домакѧли, а̂литъ знагла ѿ полночи припалъ вѣторъ ґвалтовный, котрый и̂ самыхъ чортовъ з' жолнѣро^м пюрвалъ, вшиткы^х ѡ̂ныхъ людїй и̂з дрꙋгой стороны горы вшмарилъ в рѣкꙋ барз' смродливꙋ, а̂ незноснѣ зимнꙋ, з котрой сѧ гды котрый хтѣлъ поднести, чорти го по водѣ бѣгаючи ґвалто^м го на глꙋбинꙋ понꙋрѧли. и̂ тꙋ плачꙋ и крѣкꙋ длѧ незносного зимна было доситъ. ѹ̂терпѣ штоколвекъ и̂ тꙋ жолнѣръ, а̂ле вырекши „Исꙋсе Хе҃ змилꙋй сѧ надомновъ!" знашо^л сѧ над рѣковъ на дрꙋгом берегꙋ без шкоды.

Потым' го тѧгнꙋли на полꙋдне, ѿкаль поломѣнѧ сѣрчысте парили, котры выпадали ꙗ̂кобы з стꙋднѣ глꙋбокой, а во поломенѧх' люде ꙗ̂ко и̂скры гꙋсто ѡ̂гнисты разъ вылѣтовали, дрꙋгый раз' впадали в стꙋдню, при которой мовили: „Тота стꙋднѧ брама ѐст' пекелна, тꙋ є^ст мешканѧ нш҃е! а и̂жесь нам' барзь пилно слꙋжилъ, тꙋ з нами без конца бꙋдешъ мешкалъ. бо ѐжели тамъ раз войдешъ и̂ з' дꙋшо^в, з'гынешъ и̂ на вѣки не выйдешъ. ѐднакъ и̂щи волный быти мꙋсишъ, ѐжели позволишъ до дверїй, котрыми^с вошолъ, повернꙋти". а̂ле ѡ̂нъ ѹ̂фаючи в' панꙋ Бг҃ꙋ и̂ помочи ѐго, котрой ю̂жь так' веле дозналъ, и̂ грозбами и̂ ѡ̂бѣдницами и̂х' погорджалъ. теды розгнѣваны чорти зопхнꙋли жолнѣрѧ в' стꙋдню и̂ сами до ней повпадали. котры̀ тамъ летѧчи и̂мъ глꙋбше, ты^м шырше стꙋдню видѣлъ и̂ тѧ^жши мꙋкы терпѣлъ, в котрой сѧ ажъ запамѧталъ и̂ їмена збавителѧ былъ запомнѣлъ. але з дарꙋ бж҃ого пришодши к' собѣ заволл^л: „Іс҃е Хе҃, змилꙋй сѧ надо мновъ!" и̂ зараз го поломѣнь на верхъ вышмарилъ и̂ при стꙋдни поставилъ.

Тамъ стоѧчи а̂ никого не видѧчи, задꙋмѣвши сѧ не зналъ, где сѧ малъ ѡ̂бернꙋти. а̂жъ кїлка дꙋховъ нечисты^х новы^х з' стꙋднѣ

выпало и̂ рек'ли до него: „А ты тꙋ чого стои̂шъ? товариство наше повѣли, же тꙋ є^ст^ пекло. знай же ѡ̂ тюмъ, же солгали, бо то наш є̂стъ звычай завсе лгати, абысме где правда [sic! зам. правдо^в^] не можеме, клам^с^твомъ ѡ̂шꙋкїваючи звитѧжали. Тꙋ на то^м^ мѣсци пекла немашъ, але мы тѧ до него тераз заведеме". и̂ тѧгнꙋчи го с триско^м^ велкы приш'ли над рѣкꙋ широкꙋ и̂ смродливꙋ, полнꙋ ѡ̂гнѧ сѣрчистого, и̂ рекли мꙋ: „Знай же ѡ̂ тюмъ, же под токъ рѣковъ є^ст^ пекло!" А през ѡ̂нꙋ рѣкꙋ былъ мо^ст^ страшный и̂ до престѧ длѧ трїохъ причи^н^ трꙋдный, бо былъ и слискый барз' и ѹ̂зкый и̂ такъ высокый, же в долинꙋ позрити з него страшно было и̂ небезпечно. и̂ казали войти на не и̂ рѣкꙋ преходити, и̂ мовили, же мы вѣтровъ и̂ вѣхровъ порꙋшиме, котрыми тѧ в рѣкꙋ зопхнеме, зачим' тѧ товариство наше, котре видишъ в рѣцѣ, порве и̂ погрꙋзи^т^ аж до пекла. є̂днакъ є̂жели и̂ тераз и̂щи позволишъ назад сѧ вернꙋти, здорово до Ѿчизны твоей повернешъ". але вѣрный жолнѣръ Хр^с^товъ мыслѧчи, ꙗ̂къ веле разы былъ Ѿ Хр^с^та выбавленный, взываючи и̂мени и̂ тꙋ найст҃ѣйшого є̂го смѣло вошолъ на мо^ст^ и̂ полегкꙋ и̂дꙋчи дозналъ, же не былъ такъ слискый, ꙗ̂ко сѧ здало, а̂ дале и̂дꙋчи што разъ то мꙋ сѧ здалъ ширшїй, аж былъ такъ шырокый. же и̂ возы на ню^м^ сѧ мїнѧти могли. тꙋ юж чорти не могли за нимъ постꙋпити далей, а̂ле вреско^м^ ѡ̂крꙋтнымъ и̂ воланїомъ так' го прерѧжали, же мꙋ сѧ здала прикрѣйша з него мꙋка, ни^ж^ была котра Ѿ тых', котры предтымъ терпѣлъ. з рѣкы тежъ дрꙋгы кочергами ѡ̂гнисты[ми] и̂ гаками зразити го ѹ̂силовали з того мостꙋ, а̂ле го доткнꙋти не могли, и̂ такъ за помочꙋ бж҃овъ безпечнѣ мо^ст^ пребы^л^ и̂ воленъ зосталъ Ѿ непрїѧтелей, котры го доталь рожными мꙋками и̂ страхами ѹ̂трапили.

В тимъ и̂дꙋчи веселовъ ровниновъ ѡ̂бачилъ пред собовъ мꙋръ высокый, дивнѣ ѡ̂здобный, в' котры^м^ видѣлъ брюйнꙋ є̂днꙋ, а̂ле запертꙋ. а̂ зближаючи сѧ далей ѡ̂бачи^л^, же была дорогыми каменѧми насаджена и̂ дивновъ свѣтлостю ꙗ̂снѣюча. а̂ постꙋпꙋючи ближе ко ней видѣлъ, же была на є̂го пристѧ Ѿворена, а̂ з ней выникнꙋл' запахъ такъ вдѧчный, иж бы сѧ з нимъ не поровналъ запахъ жаденъ того свѣта, любо бы сѧ вшитокъ в балсамъ и̂ в ин'ши рѣчи пахнѧчїи ѡ̂бернꙋли. а̂ чꙋлъ го добрѣ ѡ̂подалъ Ѿ ней бꙋдꙋчи, и̂ з него такꙋ взѧ^л^ силꙋ, иж' сѧ мꙋ здало, же моглъ ю̂жъ зносити вшиткы ѡ̂ны мꙋкы прешлы без прикрости. А гды и̂щи ближе к' брюйнѣ приходи^л^, ѹ̂зрилъ выходѧчꙋ к' собѣ процесїю дивнѣ свѣтлꙋ и̂ громаднꙋ, ꙗ̂кой ниґды не видѣлъ на ты^м^ свѣтѣ. были тамъ люде розны^х^ становъ

и годности, бїскꙋпи, ѡ҆пати. мнихы, каплани и҆ клирици, кажды̀ в шатѣ ведле станꙋ и годности. были люде свѣцкы ѡ҆боей плоти, а҆ вшиткы з' чтю велковъ жолнѣрѧ и҆ з радостю прїимовали и з' спѣванїомъ вдѧчным' ниґды тꙋ неслыханымъ в' брюйнꙋ го впровадили, и҆ тамъ вшиткы розходили сѧ з процесїи. каждый на мѣсце свое. два тилко бискꙋпи прї немъ ѡстали. котрого междꙋ сѧ взѧли и҆ провадили го показꙋючи мꙋ мѣсцѧ ѡ҆ноны веселы помешканѧ, и҆ мовили до него: „Бл҃гословенны̀ Гь҃ Бж҃ нш҃ъ, котрый ти дати рачилъ статочнѣ вытырвати в мꙋкахъ, през котрысь преходилъ, и҆ ѹ҆крѣпѧ^{л} дш҃ꙋ твою, жесь не ꙋсталъ“.

Видѣлъ тамъ ходѧчи по мѣсцꙋ ѡ҆номъ такъ веселы и҆ вдѧчны рѣчи, котрыхъ жаденъ ѧзыкъ выповѣсти не може. свѣтло^{ст} такъ свѣтила, же ꙗ҆ко гасне ꙗсност свѣчи при слонцꙋ, та[к] сл҃нце прї ней и҆ ѧсно^{ст} е҆го гаснꙋти бы мꙋсѣла. ночи там' ниґды не машъ, бо н҃ба найѧснѣйшого свѣтлость завсе тамъ свѣти^{т}. здало мꙋ сѧ, же ходи^{л} по лꙋка^{х} и҆ полѧ^{х} роскошны^{х} меджи квѣтами и҆ деревами сличной ѡ҆здобы, котрыхъ самымъ запахо^{м} жити бы моглъ без конца, гды бы мꙋ тамъ жити было позволено ѧк найдолше. широко^{ст} и҆ долго^{ст} мѣсцѧ такъ роскошного непрезрена, к котры^{м} така велко^{ст} людꙋ в личбѣ видѣлъ, ꙗкой не видѣлъ жаденъ в тимъ животѣ, преходѧчꙋ, ꙗ҆ко ѡ҆нъ розꙋмѣлъ. личбꙋ людїй вшиткы^{х}, котры на то^{т} ча^{с} жили на свѣтѣ. мешкали тамъ пекнымъ порѧдко^{м} ꙗ҆кобы на хоры розложены, хвалов пансков ѹ҆ставичновъ и҆ вдѧчны^{м} спѣванїомъ забавлены. е҆денъ ѿ дрꙋгого так' рожный в оздобѣ ша^{т} и҆ пекности тварїй, ꙗ҆ко рожна е^{ст} ѕвѣзда ѿ звѣзды ꙗ҆сностю. а҆ каждого знати было, ꙗ҆кого тꙋ былъ станꙋ, свѣцкого цили дх҃овного албо законного. веселы вшиткы такъ каждый з свого власного ꙗ҆ко и з дрꙋгы^{х} вшиткы^{х} щестѧ, на котры^{х} смотрѧчи жолнѣръ дивнѣ сѧ ѹ҆веселѧлъ, а҆ ѡ҆ни теж вшиткы смотрѧчи на него, гды преходилъ. бл҃гословили Га҃ Бг҃а за выбавлѣнѧ е҆го з рꙋкъ непрїѧтелїй и҆ тѣшили сѧ з' пристѧ тамъ е҆го. не чꙋлъ тамъ а҆ни зимна, а҆ни горѧчости, а҆ни жаднои рѣчи, котра бы гѡ ѹ҆разити а҆лбо засмꙋтити могла; вшитко до ѹ҆подобанѧ, до смакꙋ, до потѣхы и҆ ѹ҆контентованѧ далеко болше, ниж' сѧ вымовити може.

А в тимъ рекли до него бискꙋпи: „Ѡ҆тожесъ, брате, за бж҃овъ помочꙋ видѣлъ, чого^{с} прагнꙋлъ, видѣле^{с} бовѣмъ тꙋ и҆дꙋчи мꙋкы грѣшниковъ, видѣле^{с} и҆ тꙋ зачате ѿпочнѣнѧ справедливыхъ. бл҃гословенный нехай бꙋде створитель и҆ ѿкꙋпитель вшиткы^{х}, за котрогось ласковъ преходѧчи през мꙋкы статочнѣсь собѣ починалъ, же^{с} вытырва^{л}. тераз ти повѣме, што то были

за мꙋкы, през котрыс преходилъ, и̂ што то за мѣсце щесливе, на котре тꙋ смотриш. мѣсце то рай єст земны̀, з' котрого длѧ грѣхꙋ непослꙋшен'ства выгнаны̀ былъ першїй чл҃вкъ Адамъ. албовѣм скоро не слꙋхаючи Бг҃а престꙋпилъ приказанѧ є̂го, смотрѣти на то, на што ты тераз смотрѣшъ, и̂ ѡ̂вшем заживати далеко болшого веселѧ без поровнанѧ далѐ мꙋ не позволено. тꙋ самого Бг҃а до себе мовѧчого слышалъ, чистость ср҃дца высокого виджѣнѧ внꙋтрного и виджѣнѧ а̂гг҃еловъ ст҃ыхъ тꙋ моглъ заживати, але скоро през непослꙋшенство выпал з так' велкого щестѧ, свѣтло дш҃и, котре малъ. стратилъ, же бꙋдꙋчꙗ в чти не познал є̂й. и̂ поровнаны̀ был з быдлѧты нерозꙋмными, и̂ стал сѧ им подобны̀, и̂ за є̂го грѣх потомство вшитко є̂го ѧ̂ко и̂ ѡ̂нъ сам о̂сꙋджене єст на см҃рть. ѡ̂ брыдкы̀ грѣхꙋ непослꙋшенства! а̂ле ласкавостю порꙋшены̀ на̀милосерднѣшїй Бг҃ъ над нꙋдзов' народꙋ люцкого сн҃а свого нам дал' є̂динородного, жебы чл҃вком сѧ стал пан' наш' Їс҃ Хс, котрого вѣрꙋ прїймꙋючи през крест выбавлены ѿ грѣхов так' ѹ̂чинковых ꙗ̂ко и̂ ѿ первородного заслꙋжилисме вернꙋти сѧ до той ѡ̂йчизны. а̂ле жесме шатꙋ на крестѣ нам данꙋ невиности змазали грѣхами, котрых сме сѧ през слабост тѣла допꙋстили, потреба нам было през покꙋтꙋ за ѹ̂чинены грѣхы глѧдати ѿпꙋщїнѧ. А̂ же смы жыючи достаточнѣ пред смр҃тю не выпокꙋтовали, по см҃рти сме то в мꙋках, котрыс видѣлъ, чистцовыхъ выплачали, є̂дны долше, дрꙋгы коротше ведлꙋг' заслꙋгы кождого. вшиткы бовѣм', котры тꙋ є̂стесме, през ѡ̂ны мѣсцѧ прешлисме, ниж-есме сѧ на то ѿпочнѣнѧ достали; и̂ ѡ̂вы вшиткы, котрых есь в мꙋках видѣлъ, крюмъ тых [що] на долѣ в' пеклѣ сꙋт', скоро бꙋдꙋт' ѡ̂чищены, на тоє мѣсце прїйдꙋт' и̂ бꙋдꙋт' збавлены. и̂ каждого днѧ до нас приходѧт ѡ̂чищены, котрых з веселїомъ прїймꙋєме, ѧ̂косме и̂ тебе прїѧли. жаден з них не зна (виѧвши ѡ̂собне комꙋ ѡ̂бѧвлѣнѧ), ꙗ̂къ долго там' ма терпѣти. Ратованы быти могꙋт' лѵтꙋргїѧми ст҃ыми, ѱалмами, молитвами, ꙗ̂лмꙋжнами, котры за нѣ чїнѧт', бо сѧ ѹ̂ меншїи мꙋкы и̂з' тѧших' на лекши бываю̂т пренесены а̂лбо и̂ зо вшиткых выбавлены. и̂ на тим тꙋ мѣсцꙋ жаден з нас не зна, ци долго тꙋ бꙋде, ци коротко. ѡ̂то видиш, же жадной мꙋкы не терпиме и̂ покою вшиткого заживаме: годны є̂днакъ и̂щи не є̂стесме встꙋпити вышше на заживанѧ радостїй ст҃ых' бж҃ихъ, а̂ днѧ поднесѣнѧ нц҃ого на вышше ѡ̂но щестѧ и̂ благословенство жаден з нас знати не може, аж час ѿ Бг҃а назначеный прїйде. Каждого дн҃ѧ товариства нашого тꙋ прибыват и̂ ѹ̂быват, бо каждого днѧ до нас не-

котры з мꙋкъ приходѧт, а декотры до нба на заживанѧ кролевства з Бгомъ вѣчного ѿходѧтъ".

По тым го запровадили на горꙋ єднꙋ и показали мꙋ нбо, котре мꙋ сѧ видѣло ꙗко злото найпереднѣйше, коли сѧ в огни топит. и повѣли мꙋ, же то єст брюйна раю нбсного, „през котрꙋ входѧт тоты, котры там ѿ нас вступꙋют'. але и то машъ знати, же кождого днѧ раз маваме покармъ з' нба ѿ пана Бга, котрого з дарꙋ єго и ты з нами смаковати бꙋдешъ". Того домавѧли, а ото з'тꙋповалъ з нба ѧкобы поломѣнъ ѡгнистый и ѡкрылъ вшиток' рай земный. и зараз ꙗкобы на промѣнъ подѣленый ꙋсѣдши на главꙋ кождого вшиток' в нѣ входилъ, чого на собѣ и жолнѣр' дозналъ, з' чого почꙋлъ тавъ розкошны' смак' солодкости на дши и на тѣлѣ, же не зналъ, ци жывый былъ, ци ꙋмерлый, в слодкости ѡной неѧко захвыченый. але тота година прꙋдко преминꙋла. и мовили до него: „Тот' єст покармъ, котрым нас Бгъ честꙋє раз на кождый днъ, а тоты, котрых ѿ нас до нба бере, ꙋставичнѣ го заживаютъ и без конца заживати бꙋдꙋт' на вѣки".

„А такъ, брате милый, поневаж-єс видѣлъ по части, чого-сь жадал, што за ѿпочнѣнѧ мают и ѧкых потѣхъ заживати бꙋдꙋть справедливы, и дознале што за мꙋкы терпѧт грѣшници, юж' час, абыс сѧ вернꙋлъ товъ дорогов, котров-єс пришолъ. а ежели ѿ того часꙋ терезвѣше и стобливѣ жити бꙋдешъ, не тюлко ѿ того ѿпочнѣнѧ мѣсцѧ, але и ѡ мѣсци в' нбѣ на вѣки безпечны' быти можешъ. але єжели, чого Бже не дай, ѕле жити бꙋдешъ и животь твой любезностѧми тѣлесными помажешъ, ѡтос самъ видѣлъ и позналъ, ѧкы тѧ мꙋкы чекаютъ, котрых не ꙋйдешъ. Повертай же безпечнѣ, бо ани чор'ти, котрых' єсь сѧ насмотрѣлъ, шкодити ти в' тюм часѣ могꙋт', и ѡвшемъ з далека тѧ мїнѧти бꙋдꙋтъ. ани мꙋкы, котрыс видѣлъ, жадной прикрости не ꙋчинѧт".

Тыми словы засмꙋчены' жол'нѣръ з плачом просилъ бискꙋповъ ꙋпадаючи им до ногъ, жебы го ѿ такого щестѧ не ѿдалѧли и на нꙋдзꙋ свѣта того и небезпеченства, в' котрых' бы з ꙋломности люцкой згынꙋти [моглъ], не ѿсылали. ѿповѣли: „То быти не може, ѧко ты хцешъ, але то быти мꙋситъ, ꙗко тот, што нас и тебе створил, постановити рачилъ. ѡнъ самъ знає, што комꙋ пожиточно єсть". и провадили го до брюйны раю, котров скоро вышол, давши мꙋ благословенство заперли. и так' ѿходилъ жалосный поплакїваючи, же на нꙋдзꙋ свѣта [и] небезпеченство повертати сѧ мꙋсѣлъ. идꙋчи тов же дорогов, котров

былъ пришолъ, а̂ни мꙋкы жадной не ꙋзналъ, а̂ни чортовъ видѣлъ, хиба з далека ѹ̂тѣкаючихъ, аж' сѧ зближилъ до салѣ звы^{ш} ѡ̂писаной. до котрой гды вошолъ, пришли до него пѧ$_{т}$на^{т}-це^{т} мꙋжовъ ѡ̂ны^{х}, котры мꙋ тамъ наꙋкꙋ дали были, ꙗ̂ко сѧ малъ в дорозѣ о̂ной справовати, и̂ выхвалѧли пана Бг҃а, тѣшачи сѧ з' щесливого повернѣнѧ е̂го, и̂ мовили: „Звитѧжилесъ, брате милый, хвали же пана Бг҃а, котрый тѧ помочꙋ своїовъ ратовалъ. знаме, же-сь пре^{з} мꙋкы, котры^{с} мꙋжнѣ вытырвалъ, ѡ̂чищеный е^{ст} ѿ вшиткы^{х} грѣховъ твои̂хъ. бꙋд'же ѡ̂строжнѣйшїй на поти^{м}! а̂ле ѡ̂то в ойчызнѣ твоей ютренка всходит', поспѣш сѧ што прꙋдше ѹ̂стꙋпаючи з ѧскынѣ до горы, а̂бы преѡ̂ръ ѿправивши лѵтꙋргїю [гды] з' процесыїовъ прїиде до дверїй, а тебе бы не нашолъ. звонтпивши ѡ̂ тобѣ не замкнꙋлъ и̂хъ и̂ не ѿишолъ до цр҃кви"

Жолнѣр' теды в'зѧвши бл҃гословенство спѣшно сѧ мал' ко горѣ и̂ вчасно пришолъ до дверїй той же годины, коли и̂хъ преоръ ѿтвералъ. и̂ ѡ̂бачивши го хвалили вши^{т}кы пана Бг҃а з веселїемъ за щесливе повернѣнѧ е̂го. и̂ провадили го до цр҃кви, где е̂го преоръ зоставилъ на дрꙋгы е̂ї. днїй мл҃твы, котрꙋ ѿправивши а̂ знакъ кр^{с}та панского ꙗ̂ко пелґримъ прїѧвши, вышолъ к дорогꙋ до землѣ ст҃ой навидѣти гробъ панскый и̂ и̂ны мѣсцѧ ст҃ы, котры навидѣвши вернꙋл сѧ до Анґлїи̂ до кролѧ Стефана, мыслѧчи ѡ̂ житю законно^{м}. за е̂го радов прилꙋчил' сѧ до Ґилберта мниха законꙋ ст҃го Бенедикта, котромꙋ кроль далъ в Гибернїи мѣсце на клѧшторъ, тамъ жилъ ст҃обливѣ и̂ щесливѣ скончилъ.

Повѣсть тотꙋ ѿ него слышалъ то^{т} же Ґил'бертꙋсъ, а ѿ Ґилберта е̂и̂ слышалъ Генрикꙋс' Салтерїенси^{с} мних' того^{ж} законꙋ, котрый е̂и̂ ѡ̂писалъ такъ ꙗ̂ко сѧ тꙋ нема^{л} до слова положила. Вспомина^{т} и̂сторїю и̂ прїимꙋе за правдивꙋ Дїонисїй Картꙋзиѧнскы̀ к книга^{х} свои^{х} Libro de Novissimis articulis 48 et in Colloquio de defunctis particulari, articulo 24, и̂ веле и̂ныхъ поважныхъ а̂второвъ. пытают' сѧ ѡ̂ способѣ, ѧ̂кы^{м} сѧ то дѣѧло, ци пре^{з} захвычынѧ в' дх҃ꙋ, ци власнѣ бꙋдꙋчомꙋ. Павелъ ст҃ый ѡ̂ своимъ захвычыню до третѧго н҃ба мовилъ, же не зналъ, ежели то в тѣлѣ было, ци кро^{м} тѣла. а̂ле Ѡ̂енꙋсь жолнѣръ статочнѣ то твердилъ завсе, же то вшитко, што видѣлъ, слышалъ, терпѣлъ, в' тѣлѣ власно^{м} видѣлъ и̂ терпѣлъ. быти то могло, же ѡ̂чи тѣла е̂го сїлов' бж҃овъ ѹ̂моцнены и̂ над природженый триб' поднесены видѣти могли дх҃ы так' ѕлы ѧко и̂ добры; быти те^{ж} могло, же то вшитко в дх҃ꙋ тилко видѣлъ и̂ терпѣлъ, любо ѡ̂нъ того до себе не зналъ и̂ и̂начи розꙋмѣлъ. Подобныи рѣчи читаме к о̂бѧк-

лѣню Іωана с҃в. и҆ ѹ҆ пророковъ в писмѣ ст҃омъ и҆ ѹ҆ ст҃ого Григорїѧ в' дїѧльоґахъ и҆ ѹ҆ иншихъ а҆второбъ. Бж҃е, дай нам тѹ выпокѹтовати за грѣхы, жебысме чисца не ѹзнавши достали сѧ на покѡ вѣчный. Сїю їсторїю преписалъ Ѿц҃ъ Іωанъ Прислопскый, презвѣтер' Камѧнскый, з полской книжици дрѹкованой рокѹ ҂а҃ѱо҃.

Отсе оповідане про чистилище сьв. Патрікія, перекладене, як каже сам автор, із польської друкованої книжечки мовою дуже попсованою польонїзмами, інтересне головно задля свого лемківського кольориту. Що до самої апокалїпси, то вона має досить богату лїтературу і зваблює до себе численних робітників головно тому, що послужила основою для поеми старофранцуської поетесси Марії де Франс „Espurgatoire Saint Patriz". Основою поеми був той сам текст монаха Генріха Сальтерейського, який послужив основою й нашого оповіданя. Сей текст був одначе протягом віків так часто і основно перероблюваний, що треба було не мало працї і пошукувань по біблїотеках, аби знайти оріґінал, який би можна було вважати дїйсним жерелом француської поеми. Диви про се Dr. Selmar Eckleben, Die älteste Schilderung vom Fegefeuer des heil. Patricius, Halle 1885; Ed. Mall, Zur Geschichte der Legende vom Purgatorium des heil. Patricius (Romanische Forschungen т. VI): G. P. Krapp, The Legend of Saint Patriks Purgatory, ist later literary history, Baltimore 1900, і T. Atkinson Jenkins, The Espurgatoire Saint Patriz of Marie de France with a text of the latin original, Chicago 1903.

Ф. Біблїотека Нар. Дому (музей о. Петрушевича ч. 85) Минея XVII в.

(Въ тож дн҃ь слово ст҃го Патрикїа е҆пспа ѡ҆ исходѧщим ѿ землѧ ѡ҆гни въ различных мѣстѣхъ). Ст҃ый и҆ сщ҃енномчникь Патрикїа гл҃ть, ꙗко двѣ мѣстѣ ѹ҆готова Бж҃, е҆дино многых бл҃гь, и҆хьж праведнїи наслаждаѫт сѧ, и҆ дрѫгое тьмы и҆ ѡ҆гнѧ, и҆деже грѣшнїи моучат' сѧ. ꙗко ѡ҆гнь не точїѫ на земли по[ло]жил ест Бж҃, нѫ҆ и҆ [на] н҃бси ест ѡ҆гнь и҆ вода и҆ на кръхѫ землѧ, вода же ест преисподнѣѧ гл҃емла бездна, ѿ неѧж ꙗко сином точитьс и҆сточници на живот нашь. и҆ ѿ ѡ҆гнѧж теплыѧ воды и҆сходѧт. даж и под землеѫ ѡ҆гнь моученїе е҆сть дш҃ь грѣшных, ꙗкож и҆ преисподнѣѧ ледѧнаа вода тар'тарь, и҆деже е҆сть е҆линскых бж҃ слоугы моучатьс. ст҃ыи же Пиѡнїи гл҃ть, ꙗко а҆зь

Іоудеѧ прошед и҆ прешед Іѡрдан видѣх землю свѣдителствоуѫщѫ гнѣвь бж҃їи до сего дн҃е на творѧщих грѣхы, и҆ видѣх дым смраде и҆сходѧщь и҆ землю ѡгнем палимоу и҆ непричастноу всего плода и҆ всѧкаго влажнаго сѫщества. и҆ се оубо и҆здалеча видѣ сикѣлїискыи тъмныи кѫрѧщь сѧ ѡ҆гнь, и҆ се свѣдителствоуем вам ѡ бѫдѫщим ѡ҆гни сѫда ради ѿ Ба҃ бываѫщаго. видѣх же и҆ горѫ точащѫ страшныи ѡ҆гнь ꙗ҆ко и водѫ три сот сѧжен выше горы, а҆ в далѣ до ѕ҃. поприщь, иже за ѕ҃. дн҃їи пож'же зем'лю тѫ горѧ и҆ каменїе, дон'деже Стефань прпдбныи е҆пспь и҆шед съ крсты помоли сѧ Боу҃ и҆ преста ѡ҆гнь.

В отсїм текстї, що часто трапляєть ся в наших рукописних Прольоґах і Минеях XVII в., інтересна власне згадка про сьв. Патрикія, та про Етну, причім вулькани вважають ся вибухами пекольного огню. Інтересно, що про ідею чистилища тут, як і слїд у церковній книзї православної церкви, нема нїякої згадки.

IV. Апокалїпси про конець сьвіта.

А. Сваричівський Ізмараґд XVI в. Біблїот. Нар. Дому у Львові (муз. о. Петрушевича ч. 1) к. 167—168.

(Пр°рчество Йсайно сн҃а Ӓмосова, иж пр°чьствова с' рыданиеⷨ о̂ послѣдниⷯ дн҃ехъ провидѣвъ дх҃ѡⷨ ст҃ымъ хотѧщиⷯ быти ны. бл҃сви ѡч). Ѡ чл҃ци, слышите, тако гл҃еⷮ Гь҃, и̂ в'немлѣте гл҃ы ѹ̂стъ моиⷯ, и̂ приклоните ѹ̂ши ваши въ съвѣтъ моего ꙗ҃зыка. вы мои люⷣ и̂ а̂зъ вашь Бг҃ъ, и̂скоупиⷯ вы ѿ дїѧволѧ льсти кровїю своєю и̂ нарекѡⷯ вы собѣ сн҃ы. выж не ꙗ̂ко ѿц҃ю ми послѹжисте ни а̂кы Гн҃оу поработасте, но чюжи славы моеѧ бысте, чюдесеⷨ моиⷨ не ꙗсте вѣры и̂ заповѣди моꙗ ѿвръгосте. того дѣлѧ боудеⷮ на вы гнѣвъ мои в' послѣд'нѧꙗ дн҃и, зане неправда многа въ васъ ѹ̂множит сѧ и̂ смиренїе ѿвръжено, зависть и̂ лесть гнѣвъ жироуе̂ть въ васъ, погыбе и̂стин'на, л'жа покры землю. чада рѡⷣтелѧ своꙗ̂ беⷥчествоуюⷮ, и̂ възненавидиⷮ братъ брата, и̂ дрѹгъ дрѹга завистїю снѣсть, и̂ свою д'щерь мт҃и на блоудъ предасть. дѣти не стыдѣти сѧ начноуⷮ родитель своиⷯ, а̂ ѹ̂чители и̂хъ запои̂ци и̂ лицемѣри боудоуⷮ, а чер'ньци срамослов'ци и̂ кощюнъници боудоуть, а кн҃зи немл҃стивїи, соуд'ꙗ неправед'ни, не боудоуⷮ и̂з'бав'лѧꙗ хоудыⷯ и̂з' роукы силныⷯ. и̂ въс'плачють в'довы и̂ сироты не и̂моуще застѹпника, зане кн҃зи не смирѧюⷮ властїи и̂ властели не с'жалѧт сѧ моучаще хѹдыа. и̂ в'зыщеⷮ жена посѧг'ноути моужа, а̂ не моужь жены. и̂ боудоуⷮ знаменїа въ сл҃нци и̂ в' лѹнѣ, и̂ голѡⷣ въ всѣⷯ странаⷯ, и̂ тоуга ꙗ̂зыкѡⷨ и̂ млъва въ градѣⷯ. вложю ꙗ̂рость

в' срдца кнземъ вашим, и боудоуть многы рати, ни оупочїеть воюѧ родъ на рѡд. и въстанет ꙗзыкъ на ꙗзыкъ, и ѿць противꙋ сноу съ оружиемъ, и брат на брата ороужїе коуеть, и дроугъ на дроуга готовит стрѣлы и копїе. и посмѣет сѧ работны свободномꙋ, а живыи мер'твомꙋ възревноует. горе тогда боудеть непразнымъ и доꙗщим. и наведоу рать иноплеменныѧ на странꙋ вашу, и дам вы в' полонъ поганымъ за оумноженїе злобы вашеѧ и многыѧ ради неправды. оскверн'ены д'щерѧ ваши боудоут и поработают поганым дѣти ваши, снве и д'щери, а ваша кровъ ꙗко вода сил'на прольет сѧ. хоробрїи мечем падоут, и побѣгнете никым женоми. тоу оубоите сѧ, идѣже нѣст страшащих; единъ ратный сто вас поженет, а ѿ ста побѣгнет т'ма вас. и плоти ваша боудоут на снѣдь звѣрем и п'тицам, а кости ваша на позоръ в'сѧкомꙋ животнꙋ. съ градъ днес поустъ, а оутро инъ плѣненъ быст, и ѿ десѧти град с'нидоут сѧ въ едїнъ жить. горе ти тогда бꙋдет, непокоривыи рѡде чл҃чь, зане казах вы, вы не послоушалисте; оучих вы, не в'нимасте, бысте акы аспида глоухы. сего ради роукоу свою съ гнѣвѡм наведоу на вы и лице свое съ ꙗростїю възведоу на вы. ѿринꙋ вы ѿ срдца моегѡ, пролью на вы гнѣвъ свои и ꙗрость свою пꙋщю на вы. ктомꙋ оуже не помилоую вас ни оуслышю глас плача вашего. ѿимоу ѿ срдць ваших мдрость, и разꙋма не бꙋдеть въ вас. ктомꙋ не акы Гь боудоу вам, зане вы ѿвръгосте сѧ мене, и азъ ѿвръгоу вы сѧ. оумножисте бо злаꙗ и неправдоу възлюбисте. того дѣлѧ нбо акы мѣдѧно и землю акы желѣзноую положю, нбо росы не дасть, а землѧ плода своего. и опꙋстѣет землѧ ваша, и аще кто боудет в'сѣꙗлъ сто съсоуд жита, и тъ събереть ѡдинъ съсоуд. и сѣете въ т'лю сѣмене ваша, опоустѣет селъ ваших красота, и наведꙋ на вы проугы и оусѣнница, хроусты и сѣрины, и поꙗдꙗт остан'кы плод ваших. въ градѣх соущаа голодѡм оуморю, а иже на поли, ороужїемь погоублю. и побѣгнꙋть в' пꙋстынѧ ваша городы, зане злаа творите, а моихъ повелѣнїи ѿвръгосте сѧ. того дѣлѧ звѣри злыа наведꙋ, да поꙗдѧть скоты ваша, и не боудет пасомы стадъ, не въспоет ратаи на нивѣ вашеи и волъ ꙗрема на шїи не понесеть. не боудеть живоущаго в' селех ваших, и родѧть нивы ваша былїе. домове велицїи поусты боудоут, а поути трънием поростоут. наведоу на вы страшны гады и песьѧ моухы послю, нач'ноуть плоть вашю ꙗсти и младенцем пити кровъ и зѣница истръзати. м'ногъ плачь и рыданїе в' вас боудет тогда. погоублю рыбы въ водах и птица летающаꙗ и звѣри на пищю преданыꙗ, а землѧ ваша ктомꙋ не дасть плода, винограды морозѡм поражю. рѣкы пресоушю. зане

ѧзъ милꙋю и дла не престаю, ѧ вы творѧще зло не ꙋпочисте, сего ради wбитечете землю ѧки скоты тракоу грызꙋще. дождь на землю не боудеть ни нога не wмочит сѧ w росы. горе, горе вꙋдет' ти тогда, ꙋбѣгыи роде чл҃чь. зане wставили мѧ ѥсте и правды не творите. тогда wстанете злобъ кашиⁿ, зане голодwᵘ плоть каша из'неможеᵀ. и преложю въ плаᵠ праздники каша, ѧ игрица в' рыданїе. и пꙋсты сътворю грады каша, не боудеᵀ къ цр҃квамᵘ приходѧщиᵀ ни ꙋбѣгаго просѧща. положю домы каша в' погибенїе, вси ходѧщїи по нимᵘ ꙋжаснꙋт сѧ. ѧко праᵡ рас'ѣкю вы въ страны погань҃ⁿ за ꙋмн'ожение злобы вашеѧ. wпꙋстѣѥть сель каших красота, ѧ плоть каша w голода почерн'ѣеть. злато и сребро и многоцѣкн'ыѧ ризы по поути лагоуᵀ, но нѣᶜᵀ кто их ѥм'ла. вси бо голодомᵘ нач'ноуть мерети тогда, ѧ дѣвичьѧ краса ни къ ч'тоᵡ бꙋдеᵀ, но кто кого мога изъѧсть: wц҃и снѣдѧᵀ чада, ѧ чада своѧ родителѧ. зане испол'ни сѧ зем'лѧ безаконїѧ и възлюбиша неправдоу чл҃вци бшле правды, и wставльше свѣтъ т'моу прїѧша, к'сѧ своѧ лѣта в' поустоши и в' безꙋмїи пожиша. слышите, сн҃ове чл҃честїи, неложнаѧ творите словеса Гн҃ѧ, боудоут' бо всѧ сн. не боудеть того храма, йдѣже мр҃твеца нѣᶜᵀ, и не боудеᵀ кто пог'рѣкаѧ их, в'си бо недоугwᵘ объѧти боудоуᵀ и тоуга ксѧкомꙋ срдцю. тогда цр҃ь людїи не застоупить, ни людиᵘ цр҃ѧ, ни помилоуѥть wц҃ь сн҃а, ни сн҃ъ wц҃а, ни боудеᵀ въ вас мѣста радости, но вездѣ плачь и лютое рыданїе. тогда цр҃и и кнѧзи въс'плачюᵀ горцѣ, слезы кровавыѧ йспоущающе. тогда не боудеть въ вас кощюᵘ ни йгръ ни оу҃стъ смѣющѥ сѧ, но в'си кричать, въпїють: „Горе намᵘ! Горе намᵘ! Погыбелᵘ злѣ!“ тогда не боудеть конїи бор'зы҃ⁿ ни слоугъ, и начноуть чл҃вци оумирающе падати. и оумреть wтроча к' роукоу мр҃тьню тогда боудеть въ вас гор'ко стонанїе и w крича [sic!] копла ѧшего потрасет сѧ зем'лѧ. слнце помрѣкнеᵀ и лоуна преложит сѧ к' кровь. тогда въс'плачеть зем'лѧ ѧкы дв҃ца крас'на, и море и рѣкы и всѧ пресподнѧѧ, Гадъ, бездна въсплачеᵀ велегл҃но ѧкы въ троукоу златокованоу. и ѧг҃ли к'сплачють видѧще без мл҃ти погыбающь рщѧ чл҃вчь за ꙋмножение злобы. Ан'тихр҃тъ же ѧкѣ съ кѣсы начнеть ходити прелькщаѧ чл҃кы, дон'деже снидеть Гс҃ wдѧ в'сѣмъ по д'кломъ.

Отсе „Пророчество“, повне біблійних ремінісценцій, декуди аближене також до тексту „Епістолії о недїли“, се правдоподібно твір староруської літератури, написаний під враженем перших татарських нападів десь у XIV віці. Воно появляєть ся в Ізмараґдї тзв. другої редакції, зложенім у XIV—XV в., і відси переходить

також в инші рукописні збірки та зазнає ріжних перерібок, як бачимо з слїдуючого тексту.

Б. Рукопис Георгія Білявського XVIII в. стор. 563—570.

(Слово ст҃го пр°рока Йсаїа ѡ҆ послѣдни^х дне^х. Гй бл^сви ѿ про^чсти). Тако гл҃етъ Гь҃: Слышите сн҃ове чл^чстїи, внемлѣте гл҃ы оу҆стъ мои^х. Неложны творите словеса бж҃їѧ. Приклоните оу҆хо ваше въ рѣ^ч ꙗ҆зыка моего. Вы людїе мои є҆сте, и҆ а^з Гь҃ Бж҃ ва^ш, и҆скꙋпи^х ва^с своею кровїю ѿ работы вражїѧ, нарекох ва^с ꙗ҆ко сн҃ове мои є҆сте, но вы ꙗ҆ко не ѿц҃ꙋ слꙋжите ми҆, а҆ни ꙗ҆ко Боу҃ поработасте, чꙋжды бысте славы моеѧ, чюдесе^м мои^м не ꙗ҆сте вѣры и҆ всеѧ заповѣди моеѧ ѿвергосте сѧ. Сего ради наведꙋ на ва^с рꙋкꙋ мою со гнѣво^м и҆ ꙗ҆ростїю въ послѣднѧа дни. Пꙋщꙋ на ва^с гнѣвъ мой, ѿринꙋ ва^с ѿ лица своего и҆ ктомь не восхощꙋ помиловати ва^с, зане наполни^т сѧ всѧ землѧ безаконїѧ вашего. бꙋде^т въ ва^с мѧтежъ великїи и҆ погибне^т смиренїе и҆ лжа ваша покрые^т землю, и҆ оумножа^т сѧ безаконїѧ ваша. зависть и҆ лесть поживе^т въ ва^с и҆ неправда, а҆ и҆стинна погибе. И҆ безчествꙋютъ чада родителѧ своѧ, и҆ ѿц҃и начнꙋ^т гнꙋшати сѧ чадъ свои^х. Тогда возненавиди^т бра^т брата, дрꙋгъ дрꙋга завидѣти и҆мꙋ^т. Преда^ст мт҃и чадо свое на блꙋд, чада начнꙋ^т не стидѣти сѧ родителїй свои^х. Бꙋдꙋ^т бо҆ оу҆чителїе и^х лицемѣри. тогда кнѧзи и^х немл^стиви бꙋдꙋ^т и҆ сꙋдїи и^х неправдиви, и҆ не бꙋде^т и҆збавлѧющаго нища ѿ силна. Восплачꙋ^т сѧ сироты и҆ вдовица не и҆мꙋщи собѣ помощи и҆ застꙋпленїѧ, зане кн҃зи и^х не смѣюще сѧ, властители не помилꙋю^т мꙋчаще оу҆богїѧ. Тогда возыщетъ посагнꙋти мꙋжа жена, а не мꙋж жены. Бꙋдꙋ^т знаменїѧ въ сл҃нци и҆ лꙋнѣ, станꙋ^т глади части въ страна^х ваши^х. тогда бꙋде^т ꙗ҆зико^м тꙋга и҆ мо^лва въ градѣхъ ваши^м. и҆ въложꙋ ꙗ҆рость кн҃зе^м ваши^м въ срдца, и҆ въстане^т бра^н въ всѣ^х страна^х, и҆ не престанꙋ^т воюю́ще ро^д на рѡ^д, не ѡ҆почиваѧ ꙗ҆зы^к на ꙗ҆зы^к. Тогда въстане^т ѿц҃ъ на сн҃а съ ѡ҆рꙋжїемъ, сн҃ъ на ѿц҃а извлече ме^ч, бра^т на брата и҆скꙋетъ копїе, ближнїй на ближнего оу҆готовае^т стрѣлы. Посмѣе^т сѧ свободный бꙋдꙋщемꙋ въ работѣ, завидѣти бꙋдꙋ^т живыи мр҃твы^м. Ѡ҆ горе бꙋде^т тогда родѧщи^м сѧ! Наведꙋ на ва^с рати и҆ поплѣнѧть ѕемлю вашꙋ, порадꙋют сѧ ва^м врази ваши. и҆ да^м ва^с въ радость ꙗ҆зыкомъ не знающи^м Бг҃а за многое безако^не ваше. Ѡ҆скверня^т поганїи дщерѧ ваша, сн҃ове ваши поработаю^т поганы^м. Пролїе^т сѧ кров ваша ꙗ҆ко вода силнаѧ, и҆ сильнїи ваши падꙋ^т под мечемъ. По-

бѣгнете ники^м же гоними, оубоитеся йдеже не бѣ страх^. Й пошлю въ сръдца ваша оужас^ й страх^, й пожене^т ас^ ѣдин^ сто, а сто [и^] ас^ пожене^т тмы. Тогда бѫдѫт пѫсты гради й села ваша, й снійдѫт са ѿ седми градо^в въ ѥди^н град. Гѡ горе тогда бѫде^т, ѡканнный роде чл҃чскій! Азъ Гѣ Бг҃ ваш оучих^ ас^ й не послѹшасте мене й слове^ монхъ, ны яко аспиды глѫхіи, затыкающи оуши свои. Сего ради понесѫ на ас^ напрость свою, рѫкѫ мою съ гнѣво^м й лице свое со стѫдо^м, ѡко свое яко лва люта. показѫа гл҃етъ Гѣ: Ѿрынѫ ас^ ѿ лица своего й ктомѫ не помилѹю ас^ й не послѹшаю плача вашего. Ѿймѫ мѫдрост^ й разѫ^ ѿ срдцъ ваших^, начнете съмыслити яко дѣтица младам; косколѣблете са яко пїанїи. Не почіе^т дх҃ъ мой къ ас^, не бѫдѫ ва^ яко Гѣ Бг҃ ваш, но яко врагъ ваш, творя^ ас^ все злое. но пріяли ѥсте лицемѣрство, неправдѫ возлюбисте паче правды, скѣтъ ѡставили ѥсте, а тмѫ возлюбисте, Ѡкергосте са мене і имени моего, й а^ ѿверго са ас^. Да^ ва^ нбо мѣдяно, а землю желѣзнѫ. земла не да^т плода своего, а нбо не да^т росы, что имете пасти й пити й къ что ѡбличете са? ѡпѫстѣет^ земла ваш, якоже рече великій Мойсей: „Болжѫ^т древа маслична^а й поля их^ не соткора^т пады“. Яще кто косѣет^ сто мѣръ жита, й ни ѥдином соберет^. Ѡпѫстѣет^ крата сота се^ ваших^, не оузрите ста^ ваших^ пасѫщих^ са на гора^х, ни ратаи ваши не воспою^т на нива^х ваших^ъ Накедѫ на ас^ песїа мѫхи, начнѫ^т пасти плот^ ваш й пити крок дѣтій ваших^, йсторгати начнѫ^т зѣниц҃ѣ. Ѡстанки ваша погѫблю ѡ рѫжїемъ, а бѫдѫща къ градѣх^ мои^х вса глада^м йз морю, й побѣгнете къ пѫстыа грады. Азъ Гѣ Бг҃ ваш не прійдѫ къ ва^, но погѫблю ас^ ѿ вопла страшного. Накедѫ на землю ваш звѣра дивитыа й поядат^ скоты ваша й оумалены ас^ сотворя^т, й не ѡбращаете живѫщей въ селѣх^ ваших^. Нивы ваша начнѫ^т родити былїе й колчц. Бѫде^т въ ас^ печа^х велика. Тогда ѥдины^м мр҃твы^м легко бѫде^т і йже не родящи^м ся. й не бѫде^т птиць паращи^х по воздѫхѫ, й погѫблю рыбы къ вода^х, й рѣки ваша пресѫщю ѻко^м слнчным҃, виногради ваша пораже^м, блата ваша пѫста бѫдѫт҃. Сего ради ѡбыйдете всю землю яко скот^ ядѫщей травѫ, възыщете насытити са й не ѡбращете. Азъ Гѣ Бг҃ ваш положѫ нбо аки мѣдяно а землю аки желѣзнѫ. Тогда ѡбла^х не пройде^т по земли вашей, нога ваша не ѡмочи^т са ѿ росы. Ѡ горе не имѫщи^м вѣры стым҃ъ книга^м! Тогда ѿстѫпит^ъ ѿ ас^ все лицемѣрство, ѫже ѡстанете творити безаконїе.

Слышите. снове чл҃чстїи, доколѣ гнѣвaете Гс҃ Бс҃ своего? се паки покажѫ ва^ дн҃ь погибели вашем. погѫблю чада ваша й ас^

самѣх погꙋблю. положꙋ праздники ваша во плач и игрища ваша въ рыданїе и слезы, грады ваша и села ваша сотворꙋ пꙋсты, цр҃квы ваша станꙋт не ѡглашены и не бꙋдет прихѡдѧщаго к вам ни ꙋбогаго сидѧщаго пред цр҃квїю. Положꙋ домы ваша въ ищезновенїе, ꙋныли бꙋдете, ꙗко прах вѣтром разсѣю васъ въ странах ваших. врази ваши порадꙋют сѧ вам. Почернѣет плоть ваша ѿ зноѧ сл҃нчнаго, злато и сребро ваше ни во чтоже бꙋдет и многоцѣнныѧ рызы. тогда пꙋти ваши ѡпꙋстѣютъ, доброта дв҃цъ ваших ни въ чтож бꙋдет, имꙋт насыщати сѧ кождо чадъ своих и сънѣдѧт ѿц҃и чад своах, зане наполнит сѧ всѧ землѧ безаконнѧ, возлюбисте неправдꙋ паче правды, свѣтъ ѡстависте, а тмꙋ воспрїѧсте. Иждисте лѣта своѧ въ пꙋстошествѣ, въ всѧком смѣсѣ и игрищах и плѧсанїих бѣсовских.

Слышите, сн҃ове чл҃чстїи, и внемлѣте гл҃ы оу҃стъ моих. сам сотворих словеса сїи; н҃бо и землѧ мимоидет, словеса же моѧ не мимоидꙋт, не измѣнѧт сѧ словеса сїи. Но во послѣднѧа лѣта не бꙋдет того храма, в немже не бꙋдет мр҃твца; и не бꙋдет погрѣбающаго трꙋпов ваших. Тогда не ѡборонит цр҃ъ людїй, ни людїе цр҃ѧ, не помилꙋет ѡц҃ь сн҃а ни сн҃ъ ѿц҃а. тогда не ѡбрѧщет сѧ въ вас мѣсто радостно; тогда восплачꙋт сѧ цр҃їе и вес мир, горко начнꙋт крычати: „Горе нам, братїе возлюбленнаѧ, горе нам! что сотворим? ꙋже погибаемъ!“ Тогда не ꙋзрю оу҃ст' ваших смѣющих сѧ дрꙋг со дрꙋгом, брат со братом. Тогда начнет ꙋмирати ѡтроча в' мт҃ре своеѧ на лонѣ; ѡхвативши сѧ мт҃и со дщерїю ꙋмрета. тогда бꙋдет горкое стогнанїе и крык; ѿ плача и крычанїѧ того потрѧсет сѧ землѧ, сл҃нце померкнет и лꙋна въ кров преложит сѧ. Тогда восплачет сѧ землѧ ꙗко краснаѧ дв҃а за погибел рода чл҃чскаго, и восплачет сѧ море съ рѣками и всѧ глꙋбина преисподнѧа ꙗко въ трꙋбꙋ златокованнꙋю. Тогда восплачют сѧ аг҃гли видѧще, ꙗко без мл҃сти погибаетъ род чл҃чскїй за ꙋмноженїе безаконїѧ своего. Антихристъ начнет ходити съ всѣми бѣсы своими предщаѧ чл҃кы [и] ꙋмерщвлѧа, дондеже прїйдетъ Гь҃ Славѡѳ воздати комꙋждо по дѣлом его. Боу҃ нашемꙋ слава въ вѣки вѣком. аминь.

Отся новійша перерібка старої Ізмараґдової статї виявляє і в лексіцї і в стилю стільки відмін від попереднього тексту, що замісь виписувати масу варіянтів я волїв подати її тут у повнї. Одинокий доси відомий текст із рукоп. Соловецкої біблїот. з XVII—XVIII в. опублїкував Порфірєв (Апокр. сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ по рукоп. Солов. библіот. стор. 263—268).

В. Сваричівський Ізмарагд XVI в. в бібл. Нар. Дому. (Муз. о. Петрушевича ч. 1) к. 203—204.

(Послѣднее видѣние сѵ̃того пр°рка Даниила. бл̃гв и). Тако гл̃етъ Гс̃ вседръжитель: „Горе тобѣ земли, ѣгда а҆гг̃льское скипетро в' тобѣ цр̃ствуетъ“. тогда повелѣ Гс̃ вседръжитель ѣдиномоу ѿ а҆гг̃лъ своихъ гл̃а: „Сниди и҆ възми и҆стин'ноу и҆ миръ ѿ земля, и҆ сътвори, да снѣдать чл̃вци дроугъ дроугоу плоть и҆хъ“. посла и҆ дроугыа а҆гг̃лы, и҆ оу̃бо ѣдиномоу рече: „Сниди на страны сѣвера и҆ на ѡ҆стровы и҆ знаменай ми к҃а. и҆ р̃мд̃. и [оу̃]бо двѣ части повръзи и третюю же възми“. (и҆ дрѹгомѹ рече: „Сниди на запа^ныа страны и҆ знаменаи ми к҃а. с̃. и҆ ѹбо двѣ части повръзи и третиѭ же коз'ми“) [1]). и третїемоу а҆гг̃лоу рече: „С'ниди на А҆сию и Фроугию и҆ Галатїю и҆ на самоую мр̃ъ градѡмь, и҆ знаменай ми к҃а. т̃. з̃. и҆ оу̃бо двѣ части повръзи и҆ третїю же възми“. и҆ горе тобѣ, земля, ѿ моукъ, и҆же и҆мать пѹстити Гс̃ вседръжитель на тя: проугы дивїе и҆ безъкров'ные и҆мать пѹстити на тя [2]) и҆ ни же живот'но ни древѡ [не] и҆моуть ѡ҆ставити на непокаи҆в'шихъ' ся за многаа҆ тѣхъ беззакониа и҆ неправ'ды. и҆ оуранить и҆ м°ць и҃., дон'деже ѡ҆ставѣ'шїи нач'ноуть блажити оу̃мрѣшихъ и҆ рекоу^т: „Бл̃жени ѣсте, и҆ако не прилоучисте ся въ дн̃и сиа“. и҆ повелѣнїе́мъ бж̃їимъ в'зыидеть ѡ҆г'нь ѿ моря и҆ зем'лю живоу съзыждеть [3]) море. и҆ наи҆деть на седмохол'маго и҆ ѡ҆братить лице свое на западъ сл̃нцю, и горе тобѣ, сед'мохолмыи, ѿ таковаго гнѣва. ѣгда ѡ҆кроужиши ся вои многими и҆ проповѣдиша ся [4]) и҆ако за малоу вещь, и҆ к'расныи стѣны твои падѹть и҆ако смоков'нїчное лїствїе, и҆ внидеть ѡ҆троча в' тя оу̃малена скипетро поставити, и҆ в' немъ не пребоудеть. и҆ в'ложить роуцѣ с'вои въ сѵ̃таа бж̃їа жрът'веная и҆ сѵ̃таа потребить и҆ дасть сн̃шмъ погыбели. и҆ въстанє^т змїи спаи и҆ поразить ѡ҆троча, диа҆димѹ же ѥ҆го ѡ҆блекъ възвеличить и҆ма свое к' малѣ. и҆ сн̃шве же погибелныи оу̃твердив'ше ся дадѧ^т лица своа к' западѹ сл̃нцѹ, и҆ тако дасть змїи спаи см̃рть пр̃п^бноу и҆ оу̃дръжить седмохолмаго рѹсыи а҆҆зыкъ шестыи, пѧтыи на[сади]ть [5]) в' немъ зеліе [и҆] снѣдать ѿ него мнози въ ѡ҆мщенїе сѵ̃тымъ. оу̃дръжать же въсточнѹю промыслениц трїе, на западѣ же нѣкто

---

[1]) Те, що взято мною в скобки, дописано сьвіжійшим чорпилом на чистім полї над текстом. [2]) Унд. дод. и. казнен. [3]) Унд. съзижеть. [4]) Унд. протикнши ся. [5]) Унд. пѧтын насадить, Vas. ἔτη ἓξ καὶ πέντε. καὶ φυτευθήσονται.

промышлѧꙗ и въсточною. и҆ по сих въздвигнет' сѧ самозаконныи и҆ со и҆ны^м, и҆ инъ великъ дивиєвиденъ[1]), и҆з'бїють И҆змал'ты и҆ поженоуть ихъ до Колонїє. и҆ смѧтꙋт сѧ[2]) ꙗзыци сѣдѧщеи, и҆же соу^т на сѣвер'нѣи странѣ, и҆ в'си сѣверныи пойдоуть с' лютѣишимъ гнѣвѡмъ и҆ снидоуть до великыѧ рѣкы, и҆ разлоучат сѧ на д҃. начала. пръваа ѹ҆бо часть ѡ҆зимѣ҆ѣть въ Єфесѣ, в'тораꙗ же в' Мелагинѣ[3]), третиꙗ^ж на краи полѧ иже є҆сть Пер'гамъ, четвер'таꙗ въ Вифинїи[4]). и҆з'бероуть древа многаꙗ, исходѧть самꙋю и҆ Сирїю[5]). тогда смѧтоут сѧ[2]) ꙗзыци сѣдѧщеи на ю҆жнѣмъ ѹ҆глѣ, и҆ въстанеть великыи Филипъ съ ꙗзыкы їи҃. и сбероут сѧ в' седмохол'мѣмъ и҆ в'дарѧ^т вѡ҆и, и҆же не бы^с никѡлиже, и҆ потекоуть въ ꙋдѡльи҆хъ и҆ ѹ҆лицахъ сед'мохолмаго ꙗко рѣкы крови чл҃чьскыѧ, и възмꙋтит сѧ море ѿ крови до тѣснаго ѹ҆стїꙗ[6]). тогда Въоусь[7]) възопиѐть и Скеролафь[8]) въсплачеть, и Стафѡринь[9]) речеть: „Станите, миръ вамъ! ѿмьщениє сїє на непослоушав'шихъ. и҆зыдете на дес'ны страны седмохол'маго, и҆ ѡ҆брѧщете чл҃ка ѹ҆ двою стол'поу стоꙗще съ сѣд[ин]ами праведнами и҆ мл^стива, носѧща нищаѧ, в'зоромъ ѡ҆стра, разоумомъ же крот'ка, среднею връстою, и҆мѣюща на деснои нозѣ посреди голени белѣгъ. възмѣте є҆го и҆ вѣнчаите цр҃ѧ". и҆ в'зе^мше четыри а҆гг҃ли живоносныи възведоуть его въ ст҃оую Сѡфью и҆ вѣнчають цр҃ѧ, и҆ дадѧть в' десноую є҆го роукоу ѡ҆роужїє гл҃юще є҆моу: „Моужай сѧ и҆ побѣжд^аи врагы своꙗ". и҆ въспрїемъ ѡ҆рꙋжїє ѿ а҆гг҃ла и҆ поразить И҆з'маил'ты, Є҆фиѡ҆пе, Фроуги, Татаре и҆ всѧ ро^д. и҆ ѹ҆бо И҆з'маил'ты раздѣлить на троє: пръвꙋю часть погоубить ѡ҆роужиемъ, второую кр^стить, третию же ѿженеть с' великою ꙗростию до є҆динодꙋб'наго. и҆ [въ] въз'вращенїє є҆го ѿкрыют сѧ скровища зем'наꙗ и҆ в'си ѡ҆бг҃атѣю҆ть и҆ никтоже нищь боудеть, и҆ землѧ дасть плодъ свои седмирицею, [ѿ] ѡ҆роужїа рат'на сътворѧть сер'пове. и҆ цр҃^ствоуѐть лѣтъ лв҃. и҆ по немъ цр҃^ствоуеть[10]) и҆нъ ѿ него, и҆ тако проѹ҆видѣвъ см҃рть свою и҆деть въ И҆ероусалимъ, да предасть цр҃^ство свое Бг҃оу. и҆ ѿтѡле въц҃рѧт' сѧ четыри сынове є҆го, пръвыи в' Римѣ, в'торыи въ А҆лек'сандрїи, третии в седмохол'мѣмъ, д҃. в' Селоуни. и҆ сїи сами ратоующе сѧ въвоинѧть сщ҃никы [и҆] и҆нѡ҆кы, снидоут сѧ межю собою на брань и҆ ни є҆динъ ѿ нихъ сп҃сеть^с, въ еже не быти моужю потребноу. и҆ сице въц҃рит' сѧ инъ в' Се-

---

[1]) Так і Унд. Vas. *Λύκος ἀγρωειδής.* [2]) Унд. смꙋтѧт сѧ. [3]) Унд. Мелагитѣ, Vas. *Μαλάγηνα.* [4]) Унд. Виданїи, Vas. *Βιθυνίαν.* [5]) Так і Унд. Vas. *εἰς ὄρεια.* [6]) Vas. *τὰ στενὰ Ἀβύδου.* [7]) Vas. *Βοῦς.* [8]) Vas. *ξηρόλαφος.* [9]) Vas. *σταδῶριν.* [10]) Унд. въстанеть, Vas. *βασιλεύσει.*

лоуни в' лѣта мала, и҆ а҆бїе проседет' сѧ И҆змѵрна и҆ Кѵпрь ѿ вѣтренаго вих'ра[1]) в' мори. и҆ тако въц҃рыт сѧ А҆н'тихристъ и҆ с'дѣ-е҆ть чюдеса привидѣниеⷨ и҆ възвеличить І҆оудее, и҆ раскопанныи[2]) съзиждеть. и҆ боудоуть глады, троусы, просѣданїа на всѣхъ мѣстѣхъ, вѡды пресох'ноуть и҆ дождь на землю не дасть [сѧ]. тѡгда нб҃са съвиют сѧ и҆ а҆гг҃ели бж҃їи въстроубѧть, и҆ ѿ вѣка мр҃твыꙗ въстаноуть, Гь҃ же напрасно прїи҆деть соудити живыⷨ и҆ мр҃твымъ, е҆моу же слава въ вѣкы вѣкѡⷨ амиⷩ[3]).

Горе тобѣ, седмохол'мыи градѣ, е҆гда какѡ Констѧн'тинъ славословит сѧ на здѣхъ твоиⷯ. тогда приближи сѧ падение и҆ погоубленїе сил'ныⷯ твоиⷯ, и҆же в' неправ'дѣ соудѧщиⷯ. И҆ Костѧн'тинъ ѹ҆бг҃аго предръжанїе. зри жи ти и҆ и҆же бж҃їа мд҃рствоуи҆ и҆ бж҃ественаꙗ носѧ на рамꙋ, да не и҆ прахъ ѹ҆ничиженїе боудеть ти, и҆ брадоу, доль в окѡ праведно ѡ҆стрижеши, вел'ми непотребенъ боудеши и҆ самъ и҆ ѹ҆бїиствено съвѣтникъ сщ҃енноначѧл'никъ, е҆моу же и҆мѧ ѿкрые҆т сѧ, помазанїи. тезоименитыи же А҆химъ, мр҃твъ сеи мала заб'венъ видѧше мнози, аще и никто сего зрить, ꙗко ѿ пьꙗ҃нъст'ва же ꙗ҆вит сѧ, в'незапоу скипетро ѡ҆бдер'жить славно Цр҃иградоу. стол'пъ ѹ҆бо ꙗ҆вивше сѧ въ градѣ ст҃ѣмъ проповѣдникъ, ꙗ҆вивый сѧ трищи зоветь вел'ма. Ꙗ҆ко и҆мѣꙗ пръсти свои серповнїи, се е҆сть сръпъ запꙋстѣниꙗ, и҆ на Вышнѧго похоулить. Кроугѡⷨ нагъ произыиде и҆с камене безъслънеч'нагѡ, ꙗ҆ко и в'торомоу свѣтѧщоу начинае҆ть житїю ѡ҆бразъ пакы живота и҆стиннагѡ.

Отсе пророцтво — більше полїтичний памфлет, нїж дїйсний апокріф — повстало в Византії на основі якогось старшого жерела. Найстарше сьвідоцтво про його істноване маємо в вірменськім перекладї, що походить із VII в. Пізнїйше воно богато разів перероблювало ся. Проф. Істрін (В. Истринъ, Откровеніе Меѳодія Патарскаго и апокрифическія Видѣнія Даніила въ византійской и славянорусской литературахъ. Москва 1897, стор. 255) доказує, що на церковнославянську мову воно було перекладане три рази і кождий раз із иншої грецької редакції. Наш текст найблизше сходить ся з тим, який надрукував М. Сперанский із рукопису Ундольского з XV в. (Библіографическіе матеріалы собранные А. Н. Поповымъ, изданные подъ редакціей М. Сперанскаго (XV—XIX) Москва 1889, стор. 95—98, у нас значено Унд.), тілько наш текст вірнїйше дер-

[1]) Унд. дыханїа. [2]) Так і Унд. Vas. дод. ναόν. [3]) Тут кінчить ся текст Унд.

жить ся грецького оріґіналу і має повнїйше закінченє. Грецький текст, якому відповідає наш текст, надрукований у Васильева (A. Vassiliev, Anecdota graeco-byzantina, Mosquae 1893), стор. 43—47, у нас значено Vas. Уступу, який відповідав би кінцевому уступови нашого тексту, анї в грецьких текстах опублїкованих д. Істріном, анї в славянських перекладах не знаходжу.

Г. Іспаський рукопис XVIII в. стор. 12—22.

(Слово ст҃аго Іѡанна бг҃ослова о вознесенїи Гсда нашего Іс҃а Христа). Се азъ Їѡаннъ пришедши на горѫ Ѳаворскѫѫ, на неиже показа намъ пречистое и бж҃ественное свое тѣло, и не могꙋщѫ ми зрѣти и падохъ ницъ на землю. и возшедшѫ ми на мѣсто, и возрѣхъ очима на нбо, и воздѣвъ рѫцѣ на нбо ко высотѣ, и помолих сѧ ко Гсдꙋ и рѣхъ: „Гсди Іс҃е Хе҃, исподоби мѧ раба твоего и ѹслышати гласъ твой, и наѹчи мѧ ѡ пришествїи твоемъ, что хощетъ [быти] въ остатнїе времена, како хощетъ быти нбо и землѧ, сл҃нце и лѫна и звѣзды, внегда хощеши прїити нбо ѿкрыти? послꙋшаи мене, раба твоего". и сотворих з҃. (седмъ) днїи молѧ сѧ. и по семъ облакъ свѣтелъ восхити мѧ и постави мѧ верхѫ горы предъ лицемъ нсбнымъ. и быс гласъ с' нбсе гл҃ѧ: „Возри, рабе Гсднь Їѡанне, и разꙋмѣй!"

И возрѣ[х] горѣ и видѣ[х] нбо ѿверсто и сходѧт с' нбесе аромати, бл҃гоѹханїѧ много и видѣнїе свѣтло паче сл҃нца свѣтѧ сѧ. и пакы слышах гласъ гл҃ѫщїи: „Возри, праведнїи Іѡанне!" и возрѣх и видѣхъ книги лежащїѧ, имѣѧй сѣмъ горъ, таже ихъ и ꙋмъ человѣческїи не можеть разѫмѣти, имꙋщи печати сѣмъ. и рѣхъ: „Гсди, ꙋслышах гласъ раба своего и ѿкры ми все, что писано во книгах сих".

И слыша[х] гласъ гл҃ющъ ми: „Слыши, праведнїи Іѡанне! сїѧ книги, еже видишъ лежащїѧ, то сѫть писанїѧ еже на нбси и на земли, ибо познах и по всей вещи человѣчестѣи". и рѣхъ: „Гсди, что хощетъ быти во времена та, и что принесѫть?"

И слышахъ гласъ съ нбсе: „Слыши, праведныи Іѡанне, хотѧть быти времена та ѡбилїѧ, много пшеницѣ и вина и ароматы, ꙗко нѣсть николиже было на земли и не маетъ быти потомъ, дондеже прїидетъ времѧ. тогда класъ пшеничны . . .

а(ро)матица вина родитъ мѣрѫ[1]). а потом не ѡбращет сѧ на лици всеи земли ни пшеници ни вина".

Й паки рѣх: „Гсди, потомъ что хощетъ быти?"

Й слышахъ гласъ: „Слыши, праведныи Іѡанне, тогда ꙗвит сѧ ѿмѣстник мой гл҃емый Антихристъ, ѿлꙋченныи во тмꙋ кромѣшнюю".

Й рѣхъ: „Гсди, ѧковъ є҆сть о҆нъ?"

Й слышах' гласъ гл҃ѫщїи: „Слыши, Іѡанне, лице его мрачно й власы е҆го на главѣ ѡ҆стры ꙗ҆къ стрѣлы; крови е҆моу ꙗ҆къ свинные, о҆ко е҆моу десное ꙗ҆къ ѕвѣзда и҆зъ о҆устръ и҆сходѧщое, а дрꙋгое ꙗ҆къ о҆у лва; о҆уста его лакти, а зѫби его пѧди; персти е҆го ѧ҆къ серпи, стꙋпа ногꙋ е҆го дванадцѧть лактїи, и҆ на лицѣ е҆го бѫдеть написано: Антихристъ дїꙗволъ до н҃бсе вознесе сѧ и҆ до ада снїидетъ, творѧи лжꙋ приведенным'[2]). тогда сотворю н҃бо аки мѣдѧно, да ни роси и҆спѫститъ на землю, и҆скрыѫ о҆блакы во послѣднихъ земли, и҆ скрыѫ крылѣ вѣтрини, да вѣтръ ни звѣетъ на землю".

Й паки рѣхъ: „Гсди, колко лѣтъ тих' бѫдетъ на земли?" Слышахъ гласъ гл҃ѫщїи: „Слыши Іѡанне, три лѣта бꙋдеть ꙗ҆къ три мсцѣ, а три мсцѣ ꙗ҆къ три нд҃лѣ, а҃ три нд҃лѣ ꙗ҆къ три днѣ, а три днѣ три ча́си, а три ча́си ꙗкъ три четверти, ꙗ҆коже рече древле прорк Дв҃дъ: „Престолъ его на земли поверженъ, ꙋмалилъ еси дни времени его и҆ о҆блыѧлъ еси его стѫдом". тогда пошлю Илїѫ и҆ Єноха на ѡ҆бличенїе его, и҆ о҆бличатъ тїе е҆го ꙗ҆ко лжа и҆ прелестника. тогда ꙋбїют сѧ на жертовницѣ, ꙗ҆же рече прорк: „Тогда возложат' на о҆лтаръ твой телца".

Й рѣхъ: „А потомъ, Гсди, что хощеши[3]) сотворити?"

Слышах гласъ гл҃ющии: „Слыши Іѡанне, тогда скончает сѧ всѧка вещъ человѣческаѧ живꙋщаѧ на земли".

Й рѣхъ: „А потомъ, Гсди, что бꙋдетъ?"

Й рече Гсдь: „Повелѫ а҆г҃гломъ, да возмꙋтъ о҆вни ѫнчи лежащїѧ на о҆блацѣхъ, и҆ сонїидетъ с' н҃бсе Михаил и҆ Гаврїилъ, и҆ вострѫблѧтъ в роги тїи ѧ҆коже рече древле прорк' Давидъ: „гласомъ трѫбы рожаны, и҆ о҆услышите ѿ конца до конца вселеннаѧ". и҆ ѿ гласа того потрѧсет сѧ всѧ землѧ, ꙗ҆ко рече прорк: „Пред гласомъ древле всѧкаѧ трѫтїѧ предстанꙋтъ". тогда воскреснетъ всѧ плоть человѣческаѧ ѿ конца до конца".

---

[1]) Тіх. класъ пшеничныи поуститъ кобель, и матица лознаа сотворитъ сто грезновъ.
[2]) Зам. привидѣнїемъ. [3]) В рукоп. хощетъ.

Й рѣхъ: „А потомъ, Гсди, что бѫдетъ? ѹмершїи ѿ вѣка, а дрѫгїи близъ кончини кѫпно ли воскреснѫтъ?“

Слышах глас глющый: „Слыши Їѡанне! всѧка вещъ человѣческаѧ воскреснетъ ѿ тридцѧть лѣтъ“.

[Й рѣхъ]: „Мѹжескїи полъ ѹмершїи и̂ старїи, дрѫгїи ѫноши на воскресенїе кацїи бѫдѫт?“

Й слышах гласъ глѫщїи: „Ꙗкож пчела во единъ ѻ̃бразъ и̂ тако вси во едино бѫдѫт; сѣет сѧ во тлѣнїи, а востлетъ во нетлѣнїи. всѧкаѧ вещъ вопрошенна вѹдетъ; на воскресенїе бо ни женѧт сѧ, ни посѧгают, но сѫт' ꙗ̃ко аггли бж̃їи“.

И рѣх': „Гсди, бѫдетъ ли сѧ знати дрѫгъ со дрѫгомъ, и̂ли познаетъ ѻ̂ц̃ъ чадо свое, и̂ли младо ѹмершое, и̂ мати дитѧ свое, мѣста домовъ своих?“

Слышах гласъ глѫщїи: „Слыши, Іѡанне, ꙗ̂ко же рече праведныи Дв̃дъ: „Человѣкъ ꙗ̃ко трава днїе его и̂ ꙗ̂ко цвѣт селныи, тако ѿцвѣтетъ“. и̂ ѧ̃ко дх̃ъ проидет в немъ и̂ не бѹдетъ и̂ не познает мѣста своего и̂ возвратѧт сѧ в землю своѫ; в той дн̃ь погибнѫт всѧ помышленїѧ и̂хъ“.

Й паки рѣхъ: „Гсди, а̂ потом' что бѹдетъ?“

Й рече Гсдь: „Пошлю а̂ггли моѧ на лице всеѧ землѧ, и̂ возмѹть ѿ землѧ всечесное еѵглїе и̂ чесныи крес и̂ книги честныѧ и̂ сосѫди цр̃ковныѧ, и̂ вознесѫт ѧ̂ на ѻ̃блацѣх: чесныи крес и книги честныѧ, на немже простер' пречистїи свои рѫцѣ, и вси чины а̂ггл̃стїи поклонѧт сѧ емоу. и̂ тогда вознесѫт сѧ пр̃вдници на ѻ̃блацех, ꙗкоже рече апслъ Павелъ: „Кѹпно восхитим сѧ на ѻ̃блацехъ во стрѣтенїе Гсдне на воздѫсѣ“. и̂ тогда и̂зыидѹтъ всѣ лѫкавїи дѹси, иже во безднах ѫже на земли, и̂деже коихъ на лицы всеѧ земли, и̂ раждегъ[1]) землю, и̂ згорит землѧ на пѧтьдесѧт и̂ девѧть лактїи, изгорѧт горы и̂ низпадѹт и̂ сокрѹшат сѧ, и̂згорит всѧко древо и̂ всѧка птица парѧщаѧ по воздѫхѫ. и̂ потом не бѹдет движащаѧ на лици всеѧ землѧ ничтож, и̂ бѫдет всѧ землѧ недвижима“.

Й паки рѣхъ: „Гсди, а потом что хощешъ сотворити?“

Й слишах гласъ глѫщїи: „Тогда ѿпечатаѫ чтири страны и̂ звѣют вѣтры на лице всеѧ землѧ и̂ развѣютъ всѧкѫ и̂скрнѫ и̂ бѫдет землѧ ꙗ̃къ харатїѧ не и̂мѫщи на себѣ начертанїѧ, ни горы, ни холмы, ни каменїѧ, ни вертепа, ни пещери, но бѫдет лице земное ѿ востока до запада ꙗ̃ко трапеза бѣла. загорит сѧ

---

[1]) В рукоп. жаждетъ.

срдце земное и возопїетъ та[ко] ко мнѣ землѧ: „И азъ дѣвою пред тобоѫ, Гсди, и нѣсть ко мнѣ грѣхи". ꙗкоже рече проркъ Двдъ: „Окропиши мѧ иссопом и очищѫ сѧ, омыеши мѧ, и паче снѣга ѹбѣлѫ сѧ". ипаки Двдъ рече „Всѧка дебръ исполнит сѧ и в'сѧка гора и холми наполнѧт сѧ, и бѫдет стропотнаѧ во правдѫ и острїи в' пѫти гладки, и возрит всѧ плот спасенїѧ бжїѧ".

И паки рѣхъ: „Гсди, а потом что хощешъ сотворити?"

Слышахъ гласъ глѫщїи: „Слыши правдныи Іωанне! тогда очистит сѧ землѧ ѿ грѣха, исполнит сѧ землѧ блгооуханїѧ многаго, понеже хощѹ сонїити на нѧ. и тогда ѿ небесъ честныи крестъ изыидеть и тысѧща аггл со нимъ идѹще пред [и] вслѣдъ его, ꙗкож рекохъ прежде. тогда ꙗвит сѧ знаменїе сна человѣческаго со силою и славоѫ многоѫ. тогда оузрѧт дѣлателїе неправеднїи со слѫгами своими и поскрежещѫтъ зѫбы своими велми. нечистїи дѣмони тогда невидимою силоѫ дрѫжими бѫдѫт, не могѫтъ камо бѣжати, и поскрежещѫть зѹбы своими глюще емоу: „Егда есть сила твоѧ, Сатано, како еси прелстилъ? Ѿпадохомъ славы бжїѧ, еже имѣхом ѿ него. се грѧдет самъ зиждитель всѧкои вещи человѣчестѣи. лютѣ оубо намъ, ꙗко во тмѹ кромѣшнюю ѿсылаютъ насъ".

Рѣхъ: „А потомъ, Гсди, что бѹдетъ?"

И слышахъ гласъ глѫщїи: „Слыши Іωанне, тогда пошлѫ аггли со небесе, и возопїѫтъ гласомъ великимъ глѧ: „Слыши нбо и землѧ, и крѣпи сѧ, сонисхождѫ по тобѣ, глетъ Гсдь". и оуслышатъ глас аггла бжїѧ ѿ конца до конца вселеннаѧ и во безднахъ. тогда подвигнѹт сѧ силы агглскїѧ ѿ конца до конца небесъ, подвигнѫт сѧ вси чины агглстїи, Херѫвимы и Серафимы, и бѫдеть соборъ великїи на небесех. подвигнѹт сѧ запонъ небесных. тогда бѹдет оужас и страхъ в еуглскихъ. тогда раздерѹт сѧ нбса ѿ востока до запада и сонїидетъ на землю множество агглъ, им'же нѣсть числа, исплънит сѧ[1]) лице земное воинъ агглскихъ. тогда разверзѫт сѧ сокровища нсбныѧ, изнесѹт всесвѣтлое кандило[2]) и всеблгооуханное, и вышныи Іерслимъ ꙗкож невѣстѹ оукрасшен'нѹ, изнесѹт на землѫ все. и тогда поидѫт предомноѫ тма тмами агглъ несѫще престолъ и вопїѫще: „Стъ, стъ, стъ Гсдь Саваоѳъ, испольнь нбо и землѫ славы своеѧ". тогда прїидѫ со силоѫ многоѫ на облацѣхъ, и тогда поклонѧт сѧ всѧ колѣна нсбнаѧ и земнаѧ и преисподнѧѧ. и тогда оставит сѧ нбо тще, тогда изыидѫтъ на землѫ и знесѫт ꙗже на

---

[1]) В рукоп. исплѣнит сѧ. [2]) В рукоп. кадило.

аерѣ. и҆ всѧка плот человѣческаѧ и҆ всѧк' дх҃ъ лꙋкавии с' Антихристом прїидꙋт пред мѧ на землѫ и҆ оунылыи и҆обремененнїи".

И҆ паки рѣх: „Гсди, како хощетъ быти н҃бса и҆ како ѡ҆дина станѫт сл҃нце и҆ лѫна и҆ звѣзды?"

Тогда слышах глас гл҃ѫщъ: „Возры, пр҃вдныи Їѡанне!"

И҆ возрѣхъ и҆ видѣхъ а҆гнецъ чтири роги и҆мѫще. и҆ рече ми: „Тогда повелѫ знести книги, е҆же видиши, и҆ рече: кто разгнетъ книги сїѧ?" и҆ рече ми все множество аг҃глъ моихъ: „Да дадѧт' сѧ книгꙗ а҆гнцѫ моемѫ и҆ разгнетъ". Е҆гдаже ѿверзет сѧ первaѧ печать, тогда звѣзди спадꙋт с' н҃бсе; егда ѿверзецѧ вторaѧ печать, скрыет сѧ сл҃нце и҆ лѫна и҆ ктомѫ не бѫдет еѧ. и҆ егда ѿверзецѧ третѧѧ печать, н҃бса свїѫт сѧ и҆ бѫдет аеръ пꙋстъ ꙗкож прежде рекох апслъ Павелъ: „Дѣла рѫкѫ твоеѫ сѫт н҃бса, та погибнꙋт, ты же пребываеши во вѣки" егда ѿверзецѧ четвертаѧ печать, и҆ ѿверзецѧ землѧ и҆ ѿкрыетцѧ сѫдище на земли. егда ѿверзет цѧ пѧтаѧ печать, рѣки посхнꙋть. егда ѿверзетцѧ шестаѧ печать, море изсѧкне. егда ѿверзет сѧ седмаѧ печать, ѿкрыет сѧ а҆дъ".

И҆ рѣхъ: „Гсди, которыи хотѧть вопрошенни быти?"

И҆ слышахъ гласъ гл҃ющии: „Слыши Їѡанне, лꙋкавїи дс҃и со Антихристомъ, пошлю их во тмꙋ кромѣшнѫѫ, идеже скрежет зѫбом, ꙗкож рекохъ: „Сн҃ове црствїѧ изгнанны бѫдѫть во тмꙋ кромѣшнюю".

И҆ рѣх: „Гсди, где тма кромѣшнѧѧ, в' которомъ мѣсцѣ лежить?"

И҆ слышахъ гласъ гл҃ѫщїи: „Слыши, праведныи Їоанне! ꙗкъ може мꙋж ꙋ тридцѧть лѣтъ зростомъ камень о҆зме и҆ пꙋстить на дно во глꙋбинꙋ, и҆ три лѣта летит и҆ дна не дойдеть, тамъ е҆сть тма кромѣшнѧѧ, ꙗкож [рек]ох пророкъ Дв҃дъ: „Покры мѧ тма и҆ землѧ".

И҆ рѣх: „Гсди, а потом которыи ꙗзык оупрошенъ быти маетъ?"

И҆ слышах глас гл҃ющїи: „И҆же вѣровaша во лꙋнꙋ и҆ звѣзди и҆ во идолы, а ст҃ѫѫ вѣрѫ о҆скверниша, не вѣрѫѫще ст҃омѫ воскресенїѫ во О҆ц҃а и҆ Сн҃а и҆ ст҃аго Дх҃а. тогда повелю имъ и҆ти во а҆дъ, ꙗкож рече пророкъ Дв҃дь: „Возвратѧт сѧ грѣшници во адъ и҆ вси ꙗзыци забывающе Бг҃а". тоиж рече: „Ꙗко о҆вча на заколенїе во а҆дѣ сѫть, смерть ꙋпасеть и҆хъ".

И҆ паки рѣхъ: „А҆ потомъ, Гсди, которїи оупрошенни мают быти?"

И҆ слышах гла҃с гл҃ющїи: „Слыши, пр҃вднїи Іо҃анне, вопрошенни бꙋдꙋть распеншїи мѧ жидове, и҆ пошлю и҆хъ ꙗ҆же во преисподнїи о҆гонь, ꙗко҃ рече про҃ркъ Дв҃дъ: „Возваша и҆ не бѣ спасаѧи, ко Гс҃дꙋ, и҆ не ѹ҆слышаше и҆хъ“. и҆ паки Павелъ рече: „Беззаконно согрѣшиша, беззаконно погибоша и҆ осꙋжденни бꙋдꙋт“.

И҆ рѣх': „Гс҃ди, и҆же кр҃щенїе прїѧша ст҃ое?“

Слыша҃х гла҃с гл҃ющїи: „Пр҃вднїи Іо҃анне, тогда ꙋпрошенъ [бꙋдетъ] родъ хрс҃тїѧнскїи прїемши чес҃тное кр҃щенїе мои҃м повеленїемъ, и҆ соберꙋт аг҃гли пр҃вдны҃х ѿ грѣшны҃х, и҆ станꙋт пр҃вднїи ѡ҆деснꙋю мене, а҆ грѣшнїи ѡ҆шꙋюю мене. пр҃вднїи просвѣтѧт сѧ ꙗ҆къ сл҃нце, а҆ грѣшнїи помрачат сѧ ꙗ҆къ звѣзды н҃бсныѧ; о҃вы свѣтлы, о҃вы темни; тако пр҃вдници просвѣтѧт сѧ, а грѣшнїи помрачат сѧ“.

И҆ паки рѣхъ: „Гс҃ди, всѣ христиѧне во единꙋ мꙋкꙋ поидꙋт: патрїѧрхи, цр҃їе и кнѧзи, ꙋбогїе и҆ богатїе?“

И҆ слышахъ гла҃с гл҃ющїи: „Слыши, пр҃вднїи Їѡанне, про҃ркъ Дв҃дъ рече: „Терпѣнїе ꙋбоги҃х не погибнет до конца“, а патрїѧрхи грѣшнїи и҆ єпс҃пи, цр҃їе и҆ кнѧзы погнаний бꙋдꙋт во тмꙋ кромѣшнюю ꙗ҆къ скотъ и҆ вси восплачꙋт сѧ ꙗ҆ко мл҃днци. и҆ раздѣлѧт сѧ грѣшнїи о҃ви во о҃гненнꙋю рѣкꙋ, о҃ви ѹ҆ червъ неѹ҆сыпающїи, о҃ви во мꙋкꙋ рознꙋ. и҆ тако раздѣлѧт сѧ грѣшнїи“.

И҆ паки рѣх: „Гс҃ди, а пр҃вдници [гдѣ] водворѧт сѧ?“

И҆ слыша҃х гла҃с гл҃ющїи: „Слыши, пр҃вднїи Іѡ҆анне! Ѿкрыет сѧ раи пр҃вднымъ и҆ бꙋдеть всѧ землѧ раи. и҆ бѫдѫт пр҃вднїи со аг҃гли кꙋпно, ꙗко҃ рече пр҃вднїи Дв҃дъ кꙋпно со Дх҃о҃м ст҃ымъ: „Пр҃вднїи наслѣдѧт землю и҆ вселѧт сѧ на неи“.

И҆ паки рѣхъ „Гс҃ди, колико числомъ аг҃глъ и человѣча рода, вси равно сꙋт?“

И҆ слыша҃х гла҃с гл҃ющїи: „Слыши, І҆оанне, колико число҃м аг҃глъ, то҃лко человѣча рода, ꙗко҃ рече про҃ркъ Дв҃дъ: „Поставлю престолъ мои ꙗзыко҃м по числꙋ аг҃глъ бж҃їихъ“.

И҆ рѣхъ: „А҆ потомъ, Гс҃ди, что хощеш' сотворити и како хощет миръ быти, Ѿкрыи ми все“.

Слыша҃х гла҃с гл҃ѫщїи: „Слыши, пр҃вднїи Їоанне, тогда не бꙋдет болѣзни ни печали ни воздиханїѧ ни сле҃з ни разбою, ни о҃ злѣ памѧти не бѫдеть, ни братоненавидѣнїѧ, ни ро҃жнаго дѣла неправди, ни риданїѧ, ни гл҃анїѧ ѡ҆ злѣ, ни печали житеискїѧ, ни любви златꙋ, ни сребрꙋ помышленїѧ, ни прїѧзнїѧ злаго, ни дх҃а лꙋкаваго, ни смерти, ни нощи, но всегда день и вси єдино стадо бѫдѫт, и҆ всѣ҃м єдинъ пастырь бѫдеть, єже пре҃жде реко҃х: иже ѡ҆вца Ѿ двора моего не сѫть, и҆ тїѧ ми подобаетъ привести“.

Христосъ гл҃аше: „Слыши, пр҃вднїи Їѡ҆анне! Се все оу҆слышав[1]) предан[2]) вѣрным человѣком, а невѣрнїи да не потопчѹт бисера ногама своима“.

Се же ми слышах глас, и сонем сѧ о҆блакъ и҆ постави мѧ на Ѳаворѣ. Бг҃ѫ нашемѫ слава во вѣки вѣкомъ. Аминь.

Два церковно-славянські тексти отсього апокріфа надрукував Тіхонравов (Памятники отреченной русской литературы, СПб. 1863, т. II, стор. 174—196), один із рукопису Синодальної біблїотеки XV в. а другий із рукопису тоїж біблїотеки з XVI в. Наш текст виявляєть ся новійшою перерібкою апокріфа, стилїстично відмінною від обох текстів Тіхонравова, особливо при кінцї.

Д. Рукопис Народного Дому (Музей Петрушевича ч. 148) XVII в, стор. 67—90.

(. . . . . номь дни и ѡ послѣдних лѣтѣх. Гн҃и бл҃сви. за мл҃твь). I. Вѣдомо боуди всѣмъ, ꙗк же [дѣвою] быст Адамь и҆ Єв'ва, и҆же из'гнан быст из раа. и҆ роди сн҃а Каина и҆ сестроу его Каламаноу, и҆ пакы по л҃. лѣтѣх роди сн҃а А҆велѧ и҆ дщер Дивероу. миноувшим же р҃. лѣтомъ к҃.-мь нача стѧзати сѧ Каи҆нь на А҆велѧ брата своего и҆ оу҆би е҆го дїаволимь навѣтомь. сїи А҆вел пръвый быст мр҃твець на земли. тъгда А҆дам и҆ Єв'ва видѣ съмр҃ть сн҃а своего А҆велѧ и҆ плака сѧ е҆го много горцѣ. миноувшим же р҃. лѣтом пръвое же [тысѧщи] роди сѧ въ пръвый вѣк въ л҃-ное лѣто роди сѧ Сифь, моуж жидовинъ по ѡ҆бразѫ А҆дамлю. въ е҃.-е ѧ҃.-е лѣта расверѣпиша сѧ сн҃ове Каинови. ѿ сестръ начаша жены поимати себѣ. разоумѣвь же А҆дамъ и҆ быст ѡ҆ том скръбен ѕело. въ пѧтисотное лето пръвой тисѧщи блъшею похотїю жены ѡ҆братишас жены на блоуд. и҆ быст въ е҆динъ врок ѡ҆скврънишас скьръным блѫдомь ѿ сн҃овь братоу҆оу҆бїи҆ца Каи҆на въ н҃-ное лѣто живота А҆дамлѧ. и҆ оу҆мрѣ А҆дамь и҆ бывь е҃. сот лѣт и҆ л҃. пръвои тысоущи. Сифь же изведе племѧ свое ѿ племени Каина[3]) на горѫ нѣкоуѫ близѫ соущѫ раю; Каина чада [начаша] жити с родством своимь на мѣстѣ, и҆деже гнѣвное оу҆бїиство быст и҆ сеи конець братоу своемоу сътвори. и҆ быст

---

[1]) В рукоп. оуслышах. [2]) В рукоп. прежде. [3]) В рукоп. Сифь же племѧ ѿ Каина и҆зведе Сифь племѧ свое.

же сре^д сѫщѫ т҃. и҆ л҃. ле^ч въсташа злокознїи людїе, пронорливїи и҆ безако^нїи, и҆сплънишас безаконїа всѧкаго, ѿ сновь Каи҆новы^х, и҆ тоу бы^ст чадо Ламѣха слѣпаго оубившаго Каи҆на, и҆ньже дїаво^л прїо҆долѣвь сими дѣлы коз^нними. въ ѳ҃.-е҆ же лѣто второй тисоущи боле разгорѣшас чл҃ци на блоу^д и҆ быша гръше пръвых, начаша ско^тски жити, на сѧ оусѣдати, и҆ тако и҆ Каи҆нов род нача скврънын блоуд творити. въ з҃. сотное лѣто А҆редова живота в҃. приложи лоукавый дїаволь и҆ пронорълнвый ра^т блѫ^д прелести сн҃ы Ситови на дщерѣ Каи҆новы, въпадоша сн҃ове Ситови (на дщерѣ) в ро^в грѣховный. и҆ разгнѣва сѧ на ни^х Гь҃ Бъ҃ гнѣво^м велики^м за злое и҆хъ безаконїе, е҆же ѡ҆скврънишa восю землю и всѣми безаконїи.

II. Скончашеима сѧ двѣма тысоущома лѣтомь посла Гь҃ Бъ҃ а҆г҃гла своего к Ноеви бл҃говѣстити е҆моу ѿ потопѣ. и҆ ре^ч е҆моу а҆г҃гль Гн҃ь пришед к Ноеви гл҃ѧ: „Посла мѧ Гь҃ к тобѣ, Ное, хоще^т потопъ поустити на землю, зане же и҆сплънишас людїе безаконїа. и҆ реци люде^м, да покаю^т сѧ ѿ грѣсѣхь свои^х, и҆ ѿда^м и҆мъ гнѣва своего. а҆ ты на^чни здати ковчагъ и҆ женѣ твое҆и и҆ сн҃омъ твои҆мь и҆ жена^м сн҃овь твои^х“. и҆зыи҆де Но^и на гороу А҆рави^тскоую, нача здати ковчагь, ꙗ҆ко же повелѣ а҆г҃гль Гн҃ъ. и҆скони же дїаволъ ненависникь родоу чл҃чѫ, и҆ прико^сне сѧ женѣ Ноевѣ и ре^ч: „Спытаи҆, где ходить Ной“. ѡ҆на же ре^ч дїаволоу: „Крѣпо^к е҆^ст моуж мои҆, не и҆сповѣсть ми“. тъгда ре^ч ко не^и дїаволь: „Е҆сть трава на^д рѣкою, виет сѧ ѿколо древа, и҆ взе^мше ѿ того древа цвѣтоу оукваси и҆з моукою и҆ напои҆ е҆го, и҆ сповѣсть ти все“. и҆ сънїи҆де Ной и҆з горы по ѡ҆бычаю пища ради — тако и҆мѣѧше ѡ҆бычаи҆, завжды приходѧще г҃-м м^сца^м по всѧ ты^х з҃. лѣт. и҆ зшед и҆з' горы и҆ женѣ рече: „Даи҆ ми квасѫ пити, ꙗ҆ко вожада^х сѧ ѿ дѣла своего“. ѡ҆на же налиѧвши чашѫ и҆ да^ст е҆моу пити. ѡ҆нъ же ре^ч: „Жено, да^и и҆ е҆ще“. и҆ и҆спивь г҃-ю чашѫ и҆ лѧже ѡ҆почити и҆ ре^ч, ю҆ко велїе дѣло сътвори^х. ѡ҆на же на^ч ласкавими словеси въпрошати е҆го: „Г^сн҃е, скажи ми, где ходишь?“ ѡ҆нъ же е҆и не сказа. ѡ҆на же болше на^ч ласкати ѡ҆коло него дїаволи^м наоученїем', и҆ лестивими словесы гл҃щи. Ной же ре^ч: „Присла Гь҃ Бъ҃ къ мнѣ а҆г҃гла своего и҆ ре^ч ми: „Хоще^т Бъ҃ пото^п поустити на землю“, и҆ повелѣ ми къвча^г дѣлати и҆ вънїи҆ти мнѣ с тобою и҆ сн҃омь наю и҆ жена^м и^х. и҆ създа^х е҆го з҃. лѣт“. и҆ на оутрѣе въставь и҆ шед по ѡ҆быча[ю] своемоу на гороу; ꙗ҆ко възыи҆де и҆ оузрѣ ковчагь ꙗ^к пра^х раз'зорень. и҆ плака сѧ Ной м҃. дн҃їи. ꙗ҆ви^с е҆моу а҆г҃глъ Гн҃ь и҆ гл҃ѧ: „Не рекохъ ли ти, не повѣдаи҆ женѣ своеи҆? а҆ ты почто

повѣлъ ѥси женѣ своеи дѣло своѥ? того ради рассыпа Гь дѣло твоѥ. то нн҃ѣ ѿда ѥсть Гь грѣх твои, начни паки здати второѥ". показа ѥмоу вся древа по имѥню кождоѥ негниющеѥ и реч ѥмоу: „Ѿ всѣх тѣхъ древ съдѣлаѥши ковчагь". Нои же ѡблече ся къ власяницю и не прилѣпи ся къ женѣ своеи и главы своея не чесаше никогда. [абїе] же нача дѣлати ковчагь и сътвори ѥго за л҃. лѣт. и съшед изъ горы веляше людемъ каатис грѣхь своих. ѡниже его не послоушаше. и реч аггль к Ноеви „Ноѥ, поиди в ковчагь и жена твоа и снове твои и жени сновь твоихь. поими съ събою по двоѥ всякого животного и ѿ четверьногихь, ѿ гада и ѿ птиць". и реч Нои къ аггло у: „Како хощоу съзвати ѿ всякаго животнаго?" и аггль же принес емоу билце съ нбсе и реч ѥмоу: „Бїи оу билце ста напротивоу ковчага". ѡн же сътвори тако, ꙗко же повелѣ ѥмꙋ аггль Гснь, и съзва е҃. сот и з҃. вся.... *(Далї в рукописї бракує кількох карток).*

IV. ...по всеи земли роса. и быст тако. и реч Гедеѡн: „Да како съберoу, Ги, Іильтяны, бо вси разбѣгошас?" и сънесе ѥмоу аггль Гнь съ нбсе рог ѡвня Авраамля, и реч ѥмоу: „Въстроуби въ рогь"[1]). ѡнь же възяль и нач тржбити на тоцѣ своѥмь стоа. и быст глас ѿ того рога ꙗко гром великь, и всим слышавше, где кълъвек был кто, или во поустинях живши, или въ горах, или въ пропастех земных, сънїидошас къ немоу ѿвсждоу г҃. моужїи. и реч къ немоу аггль Гнь: „Не дай имь воды пити по три дн҃ы, а въ третїи дн҃ь повели имъ водоу пити без съсоудовь: къторїи имет пити почръпаа, тъ с тими поиди. оржжїе маи на моужѣ и мечѣ и копїи и фанар и троубж". и сїе рекь аггль невидим быст. Гедеѡн же не дасть имь воды пити по словеси аггловоу, и въ г҃. дн҃ь [повелѣ] имь водоу пити, а ѡвїи прилогѡм, а ѡвїи пригръщами. избра их т҃. моужїи, а инихъ ѿпоусти, кто где был, а симь повелѣ брати ороужїе копиа и мечи и фенар [и] тржбы, и поиде противъ Измаилович. ѥгда стрѣтил ихъ, тъгда Гь покры Измаиловичѣ и темным облаком, а Гедионж сътвори Бж҃ дн҃ь свѣтель. тъгда Гедиѡнь реч: „Аще азъ оу Бга моѥго ѿ всего срдца вѣрою и аще ми ест дано сихъ побѣдити" — и въземь мечь под копець, поѥмъ слꙋгоу со собою поиде въ плъкы ихъ. прїиде къ вежи, ѡни же рекоша: „Кто ѥст?" ѡнь же рече: „Стадникъ ѥсмь, ѿ стада хожоу". и лежаста оу вежи два их Измаиловичѣ, ѥдинь старь, а дроугїи млад, на вржньджцѣ. и реч младшїи старѣишемоу: „Видѣх сонь: с полоуден'ной страны и с высокои горы оу гръже

---

[1]) В рукоп. въстроу въ и рогь.

сѧ п'шеничнаго тѣста и ꙗчьны^х кроупь с лоемь и с масломь смѣшено, и довали сѧ до легомищь [наши^х] и сътре цр҃ей наши^х". старѣйшїй ре^ч: „Сего ли не разоумѣеши, ꙗко ис полоуденной страны выйдеть пр^о^рокь именемь Гедеѡнь, и збїеть на^ш цр҃ѧ". Гедеѡнъ же сїа слышавъ и рече въ собѣ: „Въ истын'нѫ ми повелѣ сихъ побѣдити". и вышед ис плъкꙋ повелѣ свои^м всѣмь брати фанарѣ съ свѣщами, възнести на копїе, и ѡстоупити повелѣ ѡколо и Измайловичь. и тако пойдоша по едино^м дрѫгъ ѿ дроуга, и въстроубиша въ триста трѫб въ еди^н ча^с. ѡни же оускочиша и видѣша ѡколо себе гла^с троубь множество и ѿ страха побѣгоша. настоупивь Гедеѡ^н и оубивь Ѡрива и Зива и Зевиѧ и Салмона, и раз'би всѧ силы и^х и ѡстало ихь і. племе^н, а иньде каже и. племе^н, и ты^х загна въ поустыню Емьстрика, ѿкоудѫ прїидоша и еще же нн҃ѣ; тамо расплодиша сѧ ихь множество.

V. Сказанїе ѡ Змальтѧнехь. Прїити имь еще единою на последнехь лете^х ҂з. попленѧ^т всюѫ землю и доидоу^т до Рима, и побѣждени боудоуть дважды ѿ Римлѧнь, а въ третее Римъ възмоуть. а не въ всю землю доидоуть, до Галата великаго не доидоуть. иже е^ст за Римомь. въ томь Гаватѣ събоудет сѧ речен'ное, иеже рекль е^ст пр^о^ркъ Иезекеа: „Сн҃ѫ чл҃чь, съзови ѕвѣрѣ съ поустинѣ и привабн и л҃гли, съберѣте сѧ и прїидѣте, оуготоваль е^ст имь ꙗдь великоу: прїиде^т с'иѣжьте плъ^т си^лны^х и спїйте кров' боарьскоую". въ то^м Гаватѣ падоуть вси боаре і еретици елиньстїи пре^д орꙋжїемь Измайловичь. и велика сѣча боудеть. ꙗко воль тритїакь оу тъ^н кръви оутонетъ. понеже Бг҃ наречe Измайла дыки^м козло^м. съ гнѣвоомь и съ ꙗростїю великою послани быша по всей земли на чл҃кы и на скоты и на ѕвѣри и на всѧка древа творѧщїа плоды. и бѫде^т пришествїе и^х казнь и боазнь безь милости. и пойдоут пред ними д҃. ꙗзыкы и д҃. ꙗзви и погибели, пагѫба и тлѧ и ѡпоустѣнїе. и ре^ч Гь҃ къ Ии҃лю: „Люблѧ^н оубо вожоу тѧ въ землю ѡбѣтован'нѫю, ино грѣ^х ради ваши^х предаю ва^с сн҃ѡ^м Измайловы^м; подаю имь силоу, да прїимꙋт землю всѫ хр^с^тїаньскѫю, грѣ^х ради ваши^х и безаконїи". ѡблачают сѧ въ блѫдничаѧ ризы, ꙗко жени красѧт сѧ ходѧща по оулица^м градны^м, премѣниша^с въ требованїе невещественное, ꙗкоже ап^с^лъ ре^ч: „Ꙗко жены и^х тако и моужѣ и^х творѧть и прѣмѣшают сѧ ед[ин]ой женѣ ѿц҃ъ и сн҃ъ и брат". тъго ради пр҃мѫдрїи Павель ре^ч, провидѣвъ дх҃ѡ^м ст҃ы^м пред многими лѣты, ре^ч ѡ ны^х: „Сего ради преда^л и^х Бг҃ въ съм҃рть и въ страсти и въ безъчестїе, и жены примѣшаю^т сѧ требованїе, ре^ч ество. и тако моужїе ѡставив'ше веще^н женскы^х и разгорѣша^с сами на сѧ и съ

моужѣ творѧще блоудⷯ. сего ради предаⷭⷮ иⷯ Бг҃ъ въ роуцѣ поганыⷨ. ѡ҆скврънени боудоуть въси и҆ въ иⷯ мѣсто сн҃ове И҆змаи҆лови. и҆ придана бѫдеⷮ землѧ перьска въ тлꙋ и҆ въ пагоубоу живоущиⷯ на неⷨ, и҆ плѣнени боудоуть и҆ и҆сѣчени Єлади и҆ Греци, въ плѣн въдоша о҆стърви пръстїи҆, и҆ поусть боудеть Є҆гѵпеть и҆ А҆сирїа҆ и҆ по Арм[ен]оⷨ печални бѫдоуть и҆ влачими боудоуⷮ без млⷭти, и҆ просити боудоуть ѿ силⷭныⷯ з҃. мѣрь злата, и҆ не бѫдеⷮ живꙋщїиⷯ въ Є҆гѵптѣ и҆ въ А҆сирїи҆, и҆ печали наплънит сѧ землѧ и҆ о҆бида. и҆ боудеⷮ множество иⷯ ꙗко прѫгоⷨ. и҆ боудеть на ныⷯ глады мноѕи и҆ съмрть възнесеⷮ ер҃дце ѹ҆бивающїиⷯ. и҆ бесѣдовати начноут высоцѣ на Ба҃ до времене ѹ҆ставлен'наго и҆мь црⷭтва и҆ до числа лѣтомь, до з҃.-ми мⷭць. и҆ цр҃вь владати бꙋ[доу]ть и҆ до и҆схода сивернаго. и҆ бꙋдꙋть под властїю иⷯ чл҃вци и҆ скоты и҆ птицѣ нбⷭныа҆ по водѣ морескаа҆. владѣти и҆моуть горами и҆ поустинѧми и ѕвѣрѣ и҆ древомь и҆ пръстїю земленою и҆ каменїеⷨ и҆ всѣмь о҆билиемъ. и҆ в ниⷯ боудоуⷮ домове богатыи҆, злата и срѣбра много, и҆ каменїѧ многоцѣннаго, и҆ ризы и҆ хлѣбы мноѕи чисти. и҆ все тѣмь быша, просити боудоуⷮ дани сироть и҆ вдовиць и҆ в черноризець. и҆ всѧⷦ страⷯ и҆ ѹ҆жаⷭ, и҆ ѹ҆богимь наⷱноуⷮ роугатиⷭ. а по законоу бж҃їю кто боудеⷮ въ печали и҆ въ тоусѣ и҆ въ скрьр'би вси живоущеⷨ на земли, и҆ боудеть поуⷮ ѿ морѧ и҆ до морѧ, ѿ въстока и҆ до запада и҆ сѣвера и҆ Єфраⷨта. и҆ боудуⷮ поути иⷯ печальни, и҆ пойдоуть по немоу стар'ци и҆ ѹ҆боѕїи и҆ богатїи и҆ нищїи҆, и҆ ал'чнїи и҆ жаднїи҆, и҆ свѧзанїи҆. и҆ тъгда бл҃жити начноуть мр҃твыи҆, ꙗко же і҆ а҆пⷭлъ Павеⷧ реⷱ. аще не прїи҆деть пръвое҆ попоущенїе и҆ не ꙗвить чл҃коу попоущенїа безаконїа҆, и҆ казнь прїи҆моуⷮ вси живоущїи҆ на земли. и҆ ѡ҆скврънит сѧ землѧ кр҃ъвїю, ѹ҆дръжить плоⷣ своиⷯ. послани на о҆поустѣнїе и҆доуще и҆ по поустини ѿроужїа҆ своа҆ калѧти начноуⷮ, ѿ женьскыⷯ чресль младенца и҆стръгати и҆моуⷮ и҆ ѿ рѫⷦ мт҃ръныⷯ. раби и҆с' своими господаринѧми блѫд начноуⷮ творити и҆ въ ст҃ыа҆ дн҃ы затворивьше и҆скѫсѧть народы хрⷭтїа҆ньскыѧ, ꙗкоже апⷭлъ Павеⷧ рече: „Не сѫт вси хрⷭтїа҆ны, и҆ є҆лико ѿ ниⷯ събрашаⷭ, вси поклонишаⷭ Валоноу, а ст҃ыⷨ и҆конаⷨ не поклонишаⷭ". и҆ тѣмь людїе і҆и҃льстїи҆ помиловани боудоуⷮ в таковаа҆ времена пр҃ⷭныⷯ И҆змаи҆ловиⷱ. мало ѡ҆брѧщет сѧ хрⷭтїань по и҆стиннѣ, ꙗкоⷤ реⷱ Гь҃: „Мноѕи тогда ѿвръгоуⷮ сѧ ѿ вѣры ст҃ыа и҆ ѿ чⷭтнаго крⷭта и҆ ѿ причастїа ст҃ыⷯ таинь, никимь же ноудиⷨⷨ, но точїю по воли своеи҆". реⷱ а҆пⷭлъ Павеⷧ, ꙗко въ послѣднѧѧ҆ лѣта ѿстоупѧть є҆тери ѿ вѣры и҆ боудоуть и҆мь лѣта злїа, и҆ боудоуть злато любити, и҆ величавїи хоулнїци и҆ родителемъ противнїи дїаволемь наѹ҆ченїемь, неѹ҆кротими и҆ блоу-

долюбци, а не бг҃олюбиви, ѡбраз имоущи бж҃їи и славы єгѡ ѿмѣтающе^с. въ времѧ казни начноуть злато любити и брати, и ризоемьци и ѿмѣтници и дш҃егоубци и слоуги дїаволоу боудоу^т. а боащїи сѧ нивочто^ж боудоуть приникати. а сн҃ове Измаилови зли вельми боудоуть. и не бꙋдеть плѣненїа ради въ ст҃ы^х цр҃квах слоужбь бж҃їи^х, доколѣ искончаєт сѧ число цр^ства и^х. иже придръжаще всю землю глады и см҃рти изможають чл҃ци, и расыплѧют сѧ по все^и земли ꙗко пръсть. а казнь бѫдеть въ вечерь, а заутра не може^т въстати. велика казнь боуде ѿ Бг҃а, а праведнымь Гь҃ потръпить и ре^чть имъ: „Бл҃жни єсте, єгда поносѧ^т вамь, ижденоу^т вы и рекоу^т всѧ^к зо^л гл҃ь на вы ^лжѫще мене ради. радоуите^с и веселите^с, ꙗко мзда ваша многа єсть [на] нб҃се^х“

VI. Печаль ѿ Измаильтѧнь ꙗко ч^сть прїимоу^т чл҃вци. и запоустѣєть Пръсида и поморьскаа землѧ и греческаа и Ликїа и Асѫрїа и Патрикеа живоуще близѫ и^х. плѣнише Гава^т великы^и поидоу^т къ ѡ҃вчю полю, и ставши на ѡ҃вчи поли ꙋкрасѧт сѧ порти безьцинними и похвалѧт сѧ рекоуще: „Где соуть нарѣцаемїи хр^стїане? тожъ погибоша ѿ роук наши^х, ѿ ни^х же, рекоша, намъ было погибноути. и не истинно рекоша слова, но Бг҃ъ на нб҃се^х, а мы на земли“.

Є^ст же море Єфиѡпьскоє, на немъ же є^ст град Єфиѡ҃пїа. в то^м бо градѣ ре^ч про^рко^м Єзекїемь: „Єфиѡпїа варить роука єа къ Бг҃ѫ“. мл҃тва хр^стїаньскаа ꙗко троубы на нб҃о въпїющи къ Бж҃. „И тъ є^ст град Єфиѡпїа, и поидѣмъ до него“. и ꙋставше поидоут. и прїидоут къ вратомъ златы^м, иже соу^т заключенна из давны^х лѣт; никомоу^ж не ѿвръзоу^т сѧ, а имъ ѿвръзоу^т сѧ бж҃їи^м повеленїемь. и внидоуть сѣкоуще люди, и досѣкоут сѧ до ст҃оуи Ѡсофїи, ѡ҃ неи же про^ркъ ре^ч: „Въстанет на ни^х цр҃ь Михаилъ“. ѿ ни^х а҃гг҃ль възьма єго из Рима принесе се и положи єго въ ст҃ои Ѡсофїи и въ ѡ҃льтари. тъгда кр^стїане избѣгающе^с во стоую Ѡсофїю въпїюще: „Ѡ горе на^м, братїѧ, ꙋже погыбаємь ѿ Измаилови^ч си^х!“ ѡн же ꙗко ѿ сна въставь и възе^м ме^ч свои, ре^ч, ꙗко борзь кънь поиде^т противоу и^х съ ꙗростїю великою, нанесе^т на нищи^х ме^ч свои съ гнѣво^м велики^м. а҃гг҃ль Гн҃ь ходи^л ис ни^м, ѡбрати сѧ по них по Михаилѣ, раздѣли сѧ ср҃дце и^х ꙗко вода. а҃ тѣло и^х ꙗко воскь, и моужство и^х ни въ что^ж бы^ст. ѿ страха побѣгноут не могоуще зрѣти противоу силѣ бж҃їи. ѡ҃вїи събїенїи боудѫт, а инїи разъгнани бѫдоут ꙗко скот. приноужени ꙗзыци Изъмаильтѧне пришедше поклонѧт сѧ Михаилоу цр҃ю гл҃ще: „Гн҃е, плѣн'ници єсмо, кр^стїане“. ѡ҃нъ же начне ѿпоущати когождо [въ] своє ѿчество. тогда Изъмаиловичѣ разьгнаны сьвъ-

коуплѧт сѧ на ѻ҆вчи поли, ставши на конех ѹ҆ стрименех начноут даа҆ти ѻ҆роужїа и҆ лоуки своа҆ къ Бг҃оу гл҃ще: „Все был ѥ҆си дал нам ѻ҆роужїе плѣнити всѫ землю, а҆ нн҃ѣ ѿнѧл ѥ҆си ѿ нас цр҃ство, то ѹ҆же ѿими ѿроужїе свое ѿ нас“. тогда въземше злата и҆ сребра много, пришедше поклонѧт сѧ на колѣнѫ гл҃ще: „Великїи цр҃ю Михаи҆ле, намъ был Бг҃ дал цр҃тво твое. прїидохом поклонити сѧ тобѣ. что велиши рабомь, да твори, понеже въ роукоу твоею ѥ҆смо“. тъгда Михаи҆лъ цр҃ь поработит их рабом своим.

VII. И҆ боудеть на них ꙗ҆рем грецкый р҃.-рицею, ѻ҆быимет их скръбь и҆ тоуга велика. ал'чнїи и҆ жаднїи боудоут рабы, и҆ жены их и҆ дѣти их начноут работати. и҆ боудоуть их гладом морити и҆ наготою и҆ роботою великою ѿдръжими боудоуть работавши в них. боудет цр҃ства Михаи҆лова л҃. лѣт и҆ г҃. не боудет рати по всеи земли. ѹ҆строи҆ть грады и҆ сътворит ст҃ыѧ҆ цр҃кви, сътворить поут до І҆ер҃слима и҆ до Синаи҆ѧ҆ и҆ до Ѡ҆ндїꙗ҆, ꙗ҆коже быль въ пръвїа дн҃и и҆ при пръвых цр҃ей, и҆ лоучей того боудеть. и҆ ѹ҆строить митрополиты, и҆ съѕиждеть ст҃аа ст҃ых, ꙗ҆ко было при Соломонѣ, и҆ болше того боудеть. ѹ҆строи҆ть митрополити и҆ патрїар'хы и вл҃дкы и҆ попы ꙗ҆ко пръѥ҆ [sic!] было, и҆ всѧ ѹ҆клады при цр҃и Михаи҆ловѣ, ѥ҆же ѿ А҆дама съкровенна сѫть, ѿкрыют сѧ, вшитки скарбове. ѡ҆н же и҆мет сыпати лопатами людемь злато и҆ сребро, и҆ боудеть нищїи ꙗ҆ко боа҆ринь, а боа҆рин ꙗ҆ко кнѧзь, а кнѧѕи ꙗ҆ко цр҃и. и҆ не бꙋдеть татѧ а҆ни раз'боиника, ни ризои҆мьца, ни завидѧщаго, а҆ни чародѣѧ҆, ни сварника; всѧко злодѣи҆ство дїа҆воле погибнет. бѫдет радост и҆ веслїе велико, ꙗ҆доуще и҆ пїюще ꙗкож и҆ при Нои҆ всѧ л҃. лѣт. забоудоут всѧ и҆ бѫдоут ꙗ҆сти и҆ пити без мѣры, не знающ ни ѡц҃а а҆ни мт҃ре, въпадоут въ прелюбодѣи҆ство съ родом своимь. разгнѣвае҆т сѧ на ных Бг҃ гнѣвом великымь за злаа их безаконїа. повелѣ Бг҃ Михаилоу съкрытис въ ѿстровъ морескїи, пребоудет там до вречен'наго дн҃е. ѿвръзе Гь҃ страны западниѧ, иже заключены А҆лександромь Макидоньскымь, иже Филип бѣ оц҃ь ѥ҆го, цр҃ь макидонь... (*Кінця в рукописї нема*).

Сей текст — уривок апокріфа відомого в науцї під назвою „Слово Методія Патарського про початок сьвіта і про останнї віки“. Сей апокріф, написаний по дослїдам Ґутшміда в Византії в роках 676—678, був на грецькім ґрунтї богато разів перероблюваний і з ріжних редакцій два рази перекладений на церковно-славянську мову. Наш текст, на жаль неповний задля знищеного стану рукопису, належить до тзв. інтерпольованої редакції, що крім грецького Слова Методія Патарського має вставки з Видїнія Даниіла та ріж-

них оповідань про Антихриста. Пор. В. Истринъ, Откровеніе Меѳодія Патарскаго, стор. 9, 175 і далї 115—131 і 9 (ц.-слав. текст, відки взято подїл на глави і деякі доповненя (покладені в гранчастих скобках). Зрештою наш текст значно ріжнить ся від того, що надрукував Істрін (з рукоп. Моск. архіва Мінїст. заграничних справ XVI—XVII в.), так само мало сходить ся із чотирма текстами надрукованими Тіхонравовим (Памятники русской отреченной литературы, т. II. стор. 213—281).

Е. Рукопис XVII в. в моїм посїданю, стор. 28—58.

(Слово сѣго ѻц҃а Меѳодїа ѿ початкѹ свѣта й ѿ послѣдныхъ дн҃ехъ. Гй бл҃ви)... *(Початок сього слова був надрукований частинами в першім томі отсеї збірки, див. Памятки I, 26—28, 34—35, 36, 68—71, 74—77, 106—107, 268—270 тут друкуємо кінцеву часть).* Єще же имъ [*Ізмаілтянам*] расплодивше ся й выйти єще єдиною на послѣднихъ лѣтехъ семой тисячи й поплѣнити имѹтъ всю̀ землю. дойдѹтъ̀ й до Римѹ й побѣжденi бѹдѹтъ дважди ѿ Римлянъ, а во третее Римъ возмѹтъ, но не всю землю йхъ. дойдѹтъ̀ же й до Гоѳата великаго за Римо[м]. ѹ̀ томъ бо Гатокѣ велицѣмъ зкѹдет ся рече[н]ное пр҃орокомъ Єзекiйло[м]: „Сѝ чл҃кчь, созовїй зкѣри пѹстынїм гл҃м: зберѣтъ ся й прїйдете, ѹ̀готова[л] есми великѹю ст҃дь, прїйдѣте й з'ѣдите плоть сылнихъ й спийте кровъ ко҃р'скѹю“. В то[м] бо Гатокѣ падѹтъ вси боѧре ѐлин'стїй й гречестїй, й тако падѹтъ ѿ рѹжїѐмъ вси ѿ племени Йзмаилова. Велика же сѣча бѹдетъ велми, ꙗко волъ третa[к] ѹ̀тонетъ ѹ̀ кр'ки; понеже нарече Бг҃ъ Йзмаила дїкїимъ козло[м], ꙗко со гнѣво[м] й ꙗростїю посланъ бы[ст] по ксей земли на чл҃ки й на скоти й на зкѣри й на ксякое древо творящее плодъ. й бѹде[т] пришествїе йхъ казнь бж҃ам бе[з] мл҃сти. й поидѹтъ пред ними чтири ꙗзки: погибѐль, пагѹба, тля й ѿпѹстѣнїе. рече бо Бг҃ъ Їилю: „Не любай ковожѹ тя к' землю ѿбѣктованїя, но грѣхъ ради вашихъ преда[м] ва[с] сн҃омъ Йзманловимъ“. Видите, ꙗко не люба йхъ да[ст] имъ силѹ, да прїимѹтъ землю хр҃стїѧнскѹю, но грѣхъ ради хр҃стїѧнскихъ̀ й бе[з]законїя и[х] тако имъ твори[т]. Сице бо твори[т]: ѿблача[т] ся мѹжїе во блѹдныци рызи, й паки жени красѹю[т] ходяще по ѹ̀лицахъ мѣскихъ. й премѣниша вецное требованїе во невецное. ꙗко же Павелъ ап҃остолъ рекъ: „Такожде й жени йхъ ꙗкоже й мѹжи тое твори[т], примѣшаю̀тъ бо ся ѐдинои женѣ ѻц҃ъ й сн҃ъ и братъ“. того ради пре-

мꙋдрїй Павелъ пр[о]зрѣвъ дх҃омъ прежде мнозѣми лѣти рече ѿ ни$_{х}$: „Сего ради Бг҃ъ предасть ѧ̀ во стра$_{х}$ бе^{з}честїѧ. жены и̂хъ премѣниша требованїе чре$_{з}$ ест^{с}тво, такожде и̂ мꙋжїе ѿставивше требованїе вещей женскихъ и̂ разгорѣша сѧ сами на себе, с мꙋжи бе^{з}законїе творѧще". сего ради Бг҃ъ преда^{ст} и̂хъ во рꙋки бе^{з}закон^{н}ыко^{м}, и̂ ѿ ных' вопадꙋтъ во грѣхъ и̂ ѡ̂скверненни бꙋдꙋтъ жены и̂хъ, и̂ во и̂хъ мѣсто бꙋдꙋтъ сн҃ове И̂змаи̂лови. и̂ предана бꙋдет' землѧ перскаѧ во тлю и̂ во пагꙋбꙋ, и̂ живꙋщїи̂ на ней во плѣнь ведоми бꙋдꙋтъ. А̂рмени плѣненїемъ и̂ мече^{м} погибнꙋтъ, землѧ рꙋскаѧ ѿпꙋстѣетъ, живꙋщїи̂ на ней и^{з}сѣчени бꙋдꙋтъ, ѡ̂строви помор'стїи пꙋстѣи̂ бꙋдꙋтъ, и̂ живꙋщїи̂ на ны^{х} во плѣнь и̂ в' посѣченїе бꙋдꙋтъ. Е̂гипетъ и̂ А̂сꙋрїѧ̂ по ꙗ̂ремъ во печали бꙋдꙋтъ и̂ влачими бꙋдꙋтъ бе^{з} мл^{с}ти, и̂ просити и̂мꙋтъ на е̂дино^{м} ѿ силныхъ сѣмъ мѣръ злата, и̂ бꙋдꙋтъ живꙋщїа во Е̂гиптѣ и̂ во А̂сꙋрїи седмицею паче плѣ^{н}ныкъ. Печали наполны^{т} сѧ землѧ ѿбыде^{н}ныѧ ѿ четирехъ вѣтровъ нб^{с}ныхъ, и бꙋдꙋтъ прꙋбовани множество^{м}, и̂ бꙋдетъ на ны^{х} гладъ и̂ см҃рть. И̂ вознесе^{т} сѧ ср҃дце ѹ̂бывающихъ и̂ бесѣдовати начнꙋтъ висоцѣ на Бг҃а до времене цр҃^{с}тва ѹ̂ставленнаго и̂мъ числа и̂ до седми м^{с}цей. и̂ владѣти начнꙋтъ до и̂схода сѣверскаго и̂ до запада, и̂ бꙋдꙋтъ вси под властїю и^{х}; чл҃вци же и скоты и̂ птица нб҃^{с}ныѧ и̂ подводнаѧ морскаѧ под власть и̂хъ падꙋтъ. и̂ владѣти начнꙋть горами и̂ пꙋстынѧми и̂ звѣрми лꙋжнимы и̂ древо^{м} и̂ перъстїю земною и̂ каменїемъ, и̂ все ѡ̂билїе земное в' ныхъ бꙋдетъ, и̂ домове богатыхъ и̂ приношенїе всѧко, злато и̂ сребро, каменїе многоцѣнно и̂ ризы ч^{с}тїе, все тѣмъ принесено бꙋдетъ, и̂ возвесели^{т} сѧ ср҃дце ѹ̂бивающи^{х}. тогда без мл҃^{с}ти бꙋдꙋть и̂ просити имꙋтъ даны ѹ̂ сыротъ и̂ вдовиць и̂ в' черцовъ, и̂ всѧкъ страхъ стꙋжаю^{т} ѹ̂богимъ, и̂ нарꙋгати сѧ начнꙋтъ ходѧщимъ по законꙋ бж҃їю. и̂ бꙋдꙋтъ в' жалости и скорбы вси живꙋщїи на земли. и̂ бꙋдетъ м^{д}рость и̂хъ и̂ наказанїе ны во что же, и̂ бꙋдетъ, пꙋть и̂хъ ѿ морѧ до морѧ, ѿ востокъ до западъ, ѿ сѣвера до Е̂франта. и̂ бꙋдетъ пꙋть и̂хъ пꙋть печали, и̂ пойдꙋтъ по немꙋ старци и̂ старица, ѹ̂богїи и̂ богатїи, и̂ а̂лчнїи и̂ жажднїи, и̂ свѧзани бꙋдꙋтъ, и̂ бл҃жити начнꙋтъ мр҃твыхъ, ꙗ̂коже рече ап^{с}лъ Павелъ. А̂ще не прїидеть первое попꙋстѣнїе казни, казнь прїймꙋтъ вси живꙋщїи на земли, и̂ ѿскверни^{т} сѧ землѧ кровїю. и̂ ѹ̂держи^{т} землѧ плодъ свой, послани бо сꙋтъ на ѿпꙋстѣнїе, скверни бо сꙋтъ и̂ скверну чинѧ^{т}. ꙗ̂ко и̂дꙋще ис пꙋстынѣ, и̂ ѿрꙋжїе свое копѧхꙋ во тѣла людскїе, а мла^{д}нца начнꙋтъ и̂сторгати ѿ мт҃рей и̂з рꙋкъ и̂ разбивати. а со своими женами начнꙋтъ блꙋдъ творити во

ст҃ыхъ мѣсцехъ, рекше во цр҃квахъ. А пеленами ст҃ыхъ конѣ имꙋтъ покривати и скоти своѧ начнꙋтъ во цр҃квахъ затворѧти. бꙋдꙋтъ рѣчїю проказивы, искꙋшающе родъ хрстїѧнскїй, ꙗкоже ст҃ый ап҃слъ Павелъ рече: „Не сꙋтъ вси хрстїѧне, но єлико ихъ седмь тысѧчъ избра сѧ, иже не поклониша сѧ колѣнъ своихъ Ваалꙋ, тѣмъ людїе Іи҃лстїи помл҃овани быша". Такожде и тогда во времѧ измаилтеско мало сѧ ѿбрѧщетъ хр҃стїѧнъ по истыннѣ, ꙗкоже во єѵгглїи Гд҃ь рече; мнози тогда ѿвергꙋт сѧ ѿ вѣри ст҃ыѧ хрстїѧнскїѧ и ѿ чвтнаго крста и ѿ причастїѧ ст҃ыхъ таинъ, никимъ же мꙋчими, но по воли. сїе разꙋмѣвъ ст҃ый ап҃слъ Павелъ проповѣда гл҃ѧ: „Ꙗко во послѣднѧѧ дн҃ы ѿстꙋпѧтъ ѿ вѣри, послꙋшающе дꙋховъ л'стивыхъ и наꙋкъ бѣсовскихъ". и бꙋдꙋтъ имъ лѣта зла, бꙋдꙋтъ дрꙋгъ дрꙋга ненавидѧще, златолюбци, величави, хꙋлници, родителемъ протывныци, безаконныци, дїꙗволи неꙋкротымїи, не творѧще доброты, предатели дрꙋжнїи, блꙋдолюбци паче а не бг҃олюбци, ѿбразъ имꙋще бж҃їй, силы же єго ѿмещꙋще сѧ. тѣмъ и немощни ꙗвѧт сѧ во времѧ стрсти, начнꙋт бо себе гониты, и златограбители, резоимцы, таты, ѿмѣтницы, разбойницы, дш҃егꙋбцы. и тїи бꙋдꙋтъ слꙋги дн҃їи тѣхъ, боꙗщїи же сѧ Бг҃а ни во чтоже бꙋдꙋтъ пред ѿчима ихъ. бꙋдꙋтъ бо сн҃ове Измаилови зли ѕѣло, и престанетъ слꙋжба бж҃аѧ во цр҃квахъ ст҃ыхъ и пѣнїе ст҃ое престанетъ в' той часъ, дондеже скончает сѧ число црства ихъ, имже предержат всю землю. и скончает сѧ печаль во человѣцѣхъ, гради и смрти из'множают чл҃вци и разсиплют сѧ по всей земли ꙗко персть, и ина казнь бꙋдетъ. Пр҃вднимъ же и вѣрним потерпитъ Гсдь, да сѧ ѿбличатъ избраннїи єго, ꙗкоже рече Гсдь: „Бл҃жени єсте, єгда поносѧтъ вамъ и ижденꙋт' вы и возгл҃ют на вас всѧкїе рѣчи л'жꙋще имени моего ради. Радꙋйте сѧ, ꙗво мзда ваша єстъ на н҃бсехъ".

VI. И печали той бывше Измаилтѧнъ ꙗко част прїймꙋтъ чл҃вци, не имѣти начнꙋтъ надежди ко спснїю избавленїѧ ѿ рꙋкъ Измаилтѧнъ. и запꙋстѣетъ Персида[1]) и поморскаѧ землѧ и грецкаѧ и Каликїѧ [sic!] и Сомꙋкїѧ, живꙋщїи близь ихъ [пꙋсти] станꙋтъ. плѣнившеже Гаватъ великїй пойдꙋтъ ко Ѡв'цꙋ полю, и ставши на Ѡвчи поли ꙋкрасѧт сѧ порти безцѣнними и похвалѧт сѧ гл҃юще: „Где сꙋтъ нарицаемїи хрстїꙗне, ꙗкоже погибоша ѿ рꙋкъ н҃шихъ, ѿ них' же рекоша намъ погибнꙋти. но Бг҃ъ на н҃бсехъ, а мы на земли, и нѣсть противъ нас под н҃бсем и на земли. Єсть

[1]) В рукоп. Персица.

же море єще Єфтиѡ҃пское тако нарицаемы, (ѡ҆ том' бо градѣ Г҃дь рече пр҃оркомъ Йезекейло҃м: „Єдиѡ҃пїѧ варитъ рꙋка єѧ ко Бг҃ꙋ“, рекше: „мл҃тви хр҃стїѧнскый ꙗкъ трꙋби возопїютъ ко Бг҃ꙋ. тогда бо рекꙋтъ Йзмайлтѧне: „Ꙗко) Єдиѡ҃пїѧ хощетъ гра҃д избыти из рꙋкъ нш҃ихъ, но идѣмъ во҃змѣмъ єго“. Воставше пойдꙋтъ, и прїйдꙋтъ ко врато҃м златимъ. ꙗко сꙋтъ заключены из давныхъ лѣтъ и нѣкомꙋ ѿверзꙋт сѧ, симъ же бж҃їимъ повеленїемъ ѿверзꙋт сѧ. и пойдꙋтъ и досѣкꙋт сѧ ст҃ой Софїи. ꙗкоже пр҃оркъ рече: „Востанетъ на ныхъ цр҃ъ ѿ нищи҃х“. Аг҃глъ бо Михаилъ возметъ єго ѿ Рима и приспоможетъ єго во ст҃ой Софїи во ѡ҃лтари. тогда хр҃стїѧне собѣжа҃т сѧ во ст҃ꙋю Софїю во цр҃ковъ гл҃юще: „Горе намъ, братїе, ꙗко погибає҃м ѿ Йзмайлитовъ сихъ!“ ѡ҃нъ же возбнетъ ꙗко ѿ сна и возметъ мечъ свой и пойдетъ противꙋ со великою ꙗростїю, и нанесетъ мѣчъ свой со гнѣво҃м на ныхъ, и а҃г҃глъ Гн҃ь с нымъ ѡ҃брати҃т сѧ на ныхъ. тогда Йзмайлтеское ср҃дце разлїет сѧ ꙗко вода и тѣло ихъ растаетъ ꙗко воскъ, и мꙋжество ихъ бꙋдетъ ни во чтоже. и ѿ страха того побѣгнꙋтъ, не могꙋще зрѣти противꙋ силы бж҃їѧ. ѡ҃вїи же избїены бꙋдꙋтъ, а иннїи изгнанны бꙋдꙋтъ ꙗко скотъ ѿ страхꙋ бж҃їѧ. и тогда ꙗзыци Йзмайлтескїѧ пришедши поклонѧ҃т сѧ Михаилꙋ цр҃ю гл҃юще: „Г҃сди цр҃ю, мы плѣныци єсмо на хр҃стїѧне“. ѡ҃н' же начне҃т ѿпꙋщати ихъ коегождо во свою ѿчизнꙋ. Тогда же Йзмайловичи розгнаннїи совокꙋпѧт сѧ на ѡ҃вчи кꙋпели. ставши на коне҃х во стрименехъ начнꙋтъ давати Бг҃ꙋ рꙋки своѧ и ѡ҃рꙋжїе гл҃юще: „Бж҃е, далъ єси оу҃бо былъ намъ сымъ ѡ҃рꙋжїем' поплѣнити землю, а нн҃ѣ ѿнѧвъ єси ѿ на҃с цр҃ство, то оу҃же ѡ҃рꙋжїе свое возми ѿ на҃с!“ Тогда же воземши злато и сребро и иного много и пришедше поклонѧ҃т сѧ на колѣнахъ своихъ гл҃юще: „Ѡ великїй цр҃ю Михаиле, намъ былъ Бг҃ъ далъ цр҃ство сїе, а нн҃ѣ ѿ насъ ѿнѧлъ и тобѣ далъ цр҃ство, и се пришлисмо поклонити сѧ тобѣ. що намъ скажешъ слꙋгамъ своимъ робити, ꙗко оу҃же в' рꙋкахъ твоихъ єсмы“. Тогда же Михаилъ цр҃ъ скажетъ имъ робити людемъ своимъ.

VII. И бꙋдетъ ꙗремъ греческїй сторицею на ныхъ. и ѡбыйме҃т ѧ скорбъ и бѣда велика, и алчна и жа҃ждна, и бꙋдꙋтъ неволныки сами и жени и дѣти ихъ такожде поработаю҃т оу҃ ныхъ, и бꙋдетъ работа ихъ горши сторицею. Бꙋдет же цр҃ство Михаилово три҃дцѧ҃т лѣтъ и три, и не бꙋдетъ войны по всемꙋ свѣтꙋ. оу҃строитъ дороги до Іер҃слима и до Синаѧ и до Инъдїѧ, ꙗко же было при первихъ цр҃ехъ, и болше того бꙋдетъ. и постави҃т патрїархи и митрополитовъ, вл҃дки же и поповъ. и ꙗвѧ҃т сѧ скарбы

во цр^ство ѥ̂го, котрїи ѿ А̂дама похованы были, и̂ начне^т сипати лопатами по всемꙋ царствꙋ всѣмъ людемъ, и̂ ѿбогатѣютъ вси. и̂ бꙋдꙋтъ ѹ̂богїи ꙗ̂къ панове, а̂ панове ꙗ̂къ крꙋлеве, и̂ не бꙋдетъ злодѣевъ ны разбойныковъ, ни̂ резоимца, ни̂ завидѧщаго, ны чародѣѧ, ни̂ сверелника. и̂ всѧкїе ѹ̂чинкы дїꙗволскїе престанꙋтъ. и̂ бꙋдетъ радо^ст велика и̂ веселїе, и̂ бꙋдꙋтъ ꙗ̂дꙋще и̂ пїюще, ꙗ̂коже бы^ст при Ной во всѣхъ три^дцѧ^т лѣт' и̂ трохъ. И̂ пото^м заблꙋдѧ^т сѧ и̂ начнꙋтъ ꙗ̂сти и̂ пити без мѣри и̂ не знати начнꙋт' Ѿц҃а своего и̂ мт҃ре, и̂ в'падꙋтъ в' любодѣйства со родо^м своимъ. И̂ разгнѣвае^т сѧ на ныхъ Г^сдь Бг҃ъ гнѣвомъ велики^м за злїи ѹ̂чинки и̂хъ, и̂ повелитъ Михаилꙋ сховати сѧ во ѿстровѣхъ морскихъ. Михаилъ же воставъ и̂ внїйдетъ во корабль, и̂ в'несетъ ѥ̂го Бг҃ъ вѣтро^м во ѥ̂динъ ѿстров' морскїй, и̂ пребꙋдетъ тамо до рече^нного часꙋ. И̂ ѿверзетъ Бг҃ъ горы западнїѧ, ꙗ̂же заключи Алеѯандеръ. Ѥ̂гда же бѣ Филипъ царъ македонскїй, Ѿц҃ъ Алеѯандровъ, то Филыпъ[1]) Македони^н бѣ и̂ поѧ^т женꙋ А̂лим'пїадꙋ, дщеръ Фоловꙋ, цр҃ѧ ѥ̂диѿпска, ѿ неѧ же роди сѧ А̂леѯандеръ царъ Греченынъ, храборъ велми. и̂ ѹ̂чинывъ А̂леѯандеръ Алеѯандрїю великꙋ, и̂ цр^ствова в' ней лѣтъ девѧ^тнадцѧтъ. Сей бо А̂леѯандеръ шедъ на востокъ и̂ ѹ̂би Дарїѧ царѧ перскаго, и̂ ѿтолѣ шедъ ѹ̂бы царѧ їндїйскаго Пора, повоѥ̂вавъ многїи землѣ и̂ гѡроди, и̂ пошовъ воюючи до землѣ, ꙗ̂же нарицае^т сѧ подсл҃нечнаѧ, и̂деже видѣ нечистыѧ чл҃вки, и̂же сꙋтъ А̂фетови внꙋци. и̂ ѹ̂зрѣвъ А̂леѯандеръ нечистотꙋ и̂хъ и̂ задивовал сѧ: ꙗ̂дѧхꙋ бо всѧко животное, жꙋпелїе, тваръ, гнꙋсно бо є^ст и̂ скарадно, и̂ карамеры и̂ мыши и̂ ко^ткы и̂ змїи̂, и̂ мр҃твыхъ тѣло, и̂ скоты неч^стыѧ, и̂зверженїѧ женскаѧ, и̂ дѣти своѧ мертвїѧ, и̂ всѧкое животное нечистое; не тилко то ѥ̂дно, а̂ле и̂ мр҃твыхъ не погрѣбаю^т, но ꙗ̂дѧхꙋ. то все видѧчи А̂леѯандеръ бивающаѧ в' ны^х скверны и̂ возбоѧ сѧ гл҃ѧ: „Ѥ̂гда како сїи дойдꙋтъ мѣста ст҃аго и̂ землѣ ст҃ои, и̂ ѿсквернѧ^т ѥ̂и̂ скверными ꙗ̂денїи“. И̂ нача мл҃ти сѧ Бг҃ꙋ, и̂ повелѣ собрати всѧ мꙋжи и̂ жены и̂х' и̂ дѣти, и̂ погна ѧ̂ и̂ самъ поиде во слѣд' и̂хъ, дондеже внїйдоша мимо сѣвер', и̂ не бѣ л'зѣ в'лѣзти к нымъ ныже слѣзти ѿ ных'. тогда же А̂леѯандеръ помл҃ив сѧ Бг҃ꙋ страхомъ великымъ, и̂ повелѣ Г^сдь Бг҃ъ горамъ сѣверъски^м и̂стꙋпити сѧ. повеленїе^м бж҃їимъ и̂стꙋпиша сѧ гори, но не стꙋпиша сѧ тилко дванадесѧ^т лако^т. А̂леѯандръ закова нестꙋпл'шее сѧ мѣсце врати желѣзними и̂ забывъ сꙋнклитомъ; ѥ̂гда же восхотѧ^т разсѣщи секирами врата,

---

[1]) В рукоп. Филипꙋ.

то не бꙋдетъ и҆мъ л'зѣ. рѣч' бо є҆стъ такова сꙋнклит, да ни желѣзо є҆го сѣчетъ, ни҆ ѡ҆гнь сожжетъ. во послѣднѧѧ же дн҃и на скончанїи мира Гогъ и҆ Магогъ на землю І҆и҃лскꙋю выйдꙋть, є҆же сꙋть цари ꙗ҆зычестїи, ꙗ҆же запечата Алеѯандеръ ѡ҆б онꙋ странꙋ сѣвера. сеже сꙋтъ и҆мена и҆хъ: Гогъ и҆ Магогъ и҆ Аннꙋга и҆ Нагогъ и҆ А҆феназъ и҆ Фида и҆ Фотинъ и҆ Ѡсинъ ї Оунъ и҆ Єфарзъ, Левкимъ и҆ А҆заръ, Фатїѧнъ, Хахонъ и҆ А҆змазотъ, Бамїѧнъ, Іфакъ, Іллай, Салтиръ, чл҃вкоꙗ҆дци, нарицаемїѧ песїѧ главы, сїи двадцѧтъ и҆ чтири царѣ, є҆же загна А҆леѯандеръ за горы. Гогъ же бꙋдетъ крилатъ, и҆ держатъ є҆го на чтири страни четирма чепїи двадцѧтъ чл҃вкъ, абы не залетѣлъ; а҆ и҆ного бꙋдетъ шесть рꙋкъ, а и҆ного бꙋдетъ скотїи҆ ногы, а҆ и҆ныхъ бꙋдетъ песїѧ главы. и҆ по Михаи҆ловѣ цр҃ствѣ за беззаконїе людїй тѣхъ ѿверзетъ Бг҃ъ горы западнїѧ, и҆ воскочитъ з ныхъ Гогъ, Магогъ и҆ Антога и Агнь и҆ и҆ныхъ двадцѧт царей. и҆ подвижет сѧ землѧ ѿ лица ихъ. и҆ смѧтꙋт сѧ чл҃вци и҆ начнꙋтъ бѣгати и крити сѧ во горахъ и҆ в' печерахъ и҆ во гробѣхъ, и҆змирати начнꙋтъ ѿ страха, и҆ не бꙋдет комꙋ погрѣбати телесъ и҆хъ. И҆зшедшїи бо ѡ҆нїи поганове начнꙋтъ ꙗ҆сти плот чл҃чскꙋю и҆ кровъ пити ꙗ҆ко водꙋ, и҆ всѧ нечистїѧ и҆ гнꙋснаѧ ꙗ҆сти начнꙋтъ, ѕмїѧ и҆ скоропїѧ, їннїѧ гады и҆ мертвечинꙋ всѧкꙋ, и҆ закалати[1]) начнꙋтъ младенцы и҆ пекꙋще ꙗ҆сти их. и҆стлѧт землю и҆ ѡ҆сквернѧт ю҆ и҆ не бꙋдетъ терпѧщаго на ней. протекꙋтъ сїи людїе во третое лѣто даже до Їерслима и҆ послетъ Бг҃ъ архистратига Михаила, и҆ посѣчетъ ихъ нощїю на А҆сафатовѣ ѹ҆доли.

VIII. Тогда востанет нѣкто Рахиль и҆ныхъ сн҃овъ[2]) беззаконныхъ, и҆ бꙋдет во градѣ семъ три лѣта, и҆ сотворитъ беззаконїе велїе, ꙗ҆ко же не было и҆с початкꙋ свѣта и҆ до конца не бꙋдетъ. и҆ повелит совокꙋпити сѧ ѿцꙋ со дочкою и҆ братꙋ со сестрою; а҆ще кто тако не сотворитъ, смр҃ти преданъ бꙋдетъ. повелит совокꙋпити сѧ чернцꙋ с черницею, и҆ бꙋдетъ беззаконїе смѣшено горѣ ѹ҆быйства многаго. А҆ самъ совокꙋпит сѧ со матерїю, со дочкою и҆ со сестрою своею. и҆ разгнѣвает сѧ Гсдь Бг҃ъ ꙗ҆ростїю великою на ныхъ и҆ повелит громꙋ и҆ молнїѧмъ без престани страшно и҆сходити на землю. и҆ многи тогда грады ѡ҆гнем пожжени бꙋдꙋтъ. и҆ того часꙋ чл҃вци ѿ ѹ҆раженїꙗ страшнаго грома того ѹ҆ страсѣ великом разслабѣютъ, и҆ ѹ҆мирати начноутъ мнози и҆ ѿ молнїѧ изгорѧтъ. Горе же тогда всѣмъ бꙋдетъ, се же беззаконное цр҃ство погꙋблено бꙋдетъ. Ѿ дный же тѣхъ бл҃жени живꙋщїи

---

[1]) В рукоп. заклѧти. [2]) Істр. Рахилинъ синъ.

в' римстемъ градѣ любо в Ризѣ и҆ въ А҆рапїи и҆ въ Патриле во ѡ҆стровѣ и҆ в' Калꙋзрѣ градѣ: в тѣхъ же градѣхъ и҆же сѧ кто вселит, да почїетъ. А҆ инде всюды войны и смꙋщенїѧ горка велика бꙋдꙋтъ, ꙗ҆ко же рече Гсдь: „Слышати и҆мате брани, смꙋщенїѧ во тыѧ кончины". и҆ потомъ востанетъ царъ во градѣ семъ, золъ Ѿмѣтъныкъ Їс Хв҃ъ, и превратитъ на е҆линскꙋю вѣрꙋ и҆ сотворит во ст҃ыхъ мѣстехъ и҆доли, а цр҃квы ст҃ыѧ пожжетъ, и҆ чстнаго крста наречет лѧдилище. и҆ поповскїй чинъ возненавидитъ. и҆ сотворит сѣчꙋ во людехъ. и҆ тогда предастъ дрꙋгъ дрꙋга на смр҃ть. и҆ братъ брата, и҆ Ѿц҃ъ сн҃а и҆ сн҃ъ Ѿца. и҆ мнози не покорѧт сѧ злобѣ е҆го, то тїи со Хрстомъ црствовати бꙋдꙋтъ. Бꙋдет же того часꙋ звони и҆ трꙋси велицы на небесехъ. Тогда бꙋдꙋтъ ѡ҆строви дѣмономъ и҆сѣдалища и҆ гадꙋ гнѣзда, и҆ востанетъ цр҃ъ на цр҃ѧ, и҆ бꙋдетъ печаль и҆ тꙋга велика. ꙗ҆вит сѧ со нб҃си ѡ҆гнь ꙗ҆ко молнїѧ борзостїю ѡ҆сѣнѧющи все лице земли, да вси сїе ѹ҆видѧтъ, ꙗ҆ко се начало болѣзнемъ. кончавшꙋ же сѧ цр҃ствꙋ семꙋ прїйдетъ и҆ншїй царъ Ѿ А҆равлѧ во град сей. и҆ при црствѣ е҆го зберꙋт сѧ вси добрїи. и҆ животворѧщаго крста древо повеленїемъ бж҃їимъ дасть сѧ цр҃ви томꙋ. и҆ пришедъ во Їерслимъ и҆ станетъ на мѣстѣ, и҆деже стоꙗ҆стѣ нозѣ Гсда н҃шего Їс҃а Хрста, и҆ предасть своима рꙋкама чстное древо и҆ вѣнец', и҆ дш҃ꙋ свою в' рꙋцѣ Гсдꙋ Бг҃ꙋ своемꙋ предасть.

И҆ потом цр҃ствовати начнꙋтъ три ю҆ноши без'стꙋднїѧ, и҆ пребꙋдꙋтъ в' мирꙋ дн҃їй сто и҆ ѡсмнадесѧт. и҆ потом разгнѣвавше сѧ и҆ е҆динъ в'нїйдетъ в Селꙋнь и рече: „Ты е҆си Селꙋнь град неразглабленъ [sic!], ты ѡ҆долѣеши врагом своим". Тогда виженетъ люди и҆з семи лѣтъ мꙋжи, попомъ и҆ черц҃мъ дастъ ѡ҆рꙋжїѧ на брань, и҆ сотворит корабля велика и҆ пришед пред брата и҆ речетъ: „Радꙋй сѧ Риме три ю҆лици и҆мѣѧ! мечъ твой ѡ҆стръ е҆стъ, стрѣлы твоѧ части сꙋтъ, честенъ е҆си ты, да держи вѣрꙋ свою, да не и҆спадет и҆с тебе. Бл҃жени бо сꙋтъ живꙋщїи во тебѣ". Тогда зберет чернїѧ роди, и вны̀дꙋтъ междꙋ Дила и А҆дила, жда противныхъ своихъ. А҆ третїй братъ ѹ҆строитъ воѧ҆ Ѿ Фрꙋгїѧ и҆ Галатїѧ и҆ Ѿ А҆рмени и҆ Ѿ А҆равлѧ, и҆ внїйдетъ в Селꙋнь гл҃ѧ: „Селꙋнь разглабленъ бꙋдетъ и҆ погибнет во вѣки". и҆ станꙋтъ противꙋ собѣ и҆ сотворѧт сѣчꙋ великꙋ междꙋ собою, и҆ сосѣкꙋтъ сѧ҆ вси, и҆ всѣ три цр҃ве ѹ҆бые҆нны бꙋдꙋтъ, и҆ пролѣет сѧ кровъ греческаѧ ꙗ҆къ тꙋча великаѧ. и҆ попливꙋтъ людїе и҆зсѣченнїи со кровїю в' море, и҆ не ѡ҆станет сѧ ни е҆динь Ѿ ныхъ. и҆ смѣсит сѧ море со кровїю и҆хъ за дванадцѧ҆ть поприщъ. Тогда бꙋдетъ всѧка жена вдова, и҆ тогда начнꙋтъ и҆скати сѣмъ женъ е҆динаго мꙋжа и҆ не найдꙋтъ. и҆ слишавше Ѿ и҆ноѧ землѣ Ѿроци ѡ҆нїи прїидꙋтъ

к нимъ и начнутъ блудъ творити с нимы ꙗко же свинїѧ не смышляще. Тогда блаженни будутъ и треблаженни и[же] в' горахъ Бгу служащей и зла сего не зряще, но ѡ собѣ будутъ пекуще ся, чающе великой млтти, добрїй агнци, хотяще заклани быти Хрта ради ѡ лукаваго Антихриста.

И потомъ востанетъ жена именемъ Монода ѡ Понта, и царствовати начнетъ во градѣ семъ, и будетъ бѣсова потворница, дїаволяди. Во дни же ея будутъ рати и убїйства по всѣмъ уличамъ и дворомъ, и убїетъ другъ друга и сн҃ъ ѻца и ѻц҃ъ сна и братъ брата, и будетъ злоба многа во градѣ семъ, и во ст҃ыхъ цр҃квахъ будутъ блуди и гусли и плсанїѧ, пѣсни сатанински и порѹганїѧ, ꙗкоже человѣкъ не видѣ николиже и не видѣти можетъ. и та нечестивая царица начнетъ Бг҃омъ себе творити и ѡ҃скверниттъ ст҃ый ѡ҃лтарь, и своимъ срамъ ѡмивши ѡ҃скверныт люди гречестїи, и ст҃ая ст҃ыхъ нечтити начнетъ, и разграбитъ вся посуди цр҃ковныя, и зберетъ ѡ҃брази, ст҃ая ст҃ыхъ, ев҃глїѧ и вся книги цр҃ковныя, и сотворитъ громадѹ велику и зажжетъ, и цр҃кви раз'дрѹшитъ. И искати начнетъ мощей ст҃ыхъ и не ѡбрящетъ, Бг҃ъ бо сохранитъ ихъ. тогда речетъ ѡканнаѧ такъ: „ѻ нарицаемый Хрте, чи ѡбленилъ ти ся есмъ, погуби памятъ твою ѿ земля? се бо еси видѣлъ маломощне, что есмо тебѣ сотворила, и не могълъ еси ни поне власъ главы моея коснути ся". се слово рече лютая л'вица, и болше сего рече, еже естъ срамъ повѣдати горшая дѣла. разгнѣвав же ся Бг҃ъ ꙗростїю великою и простретъ рѹку свою на град сей, и послетъ Бг҃ъ аг҃гла своего Михаила и подрѣжетъ персть под градомъ серпомъ. и ѡ҃берне жерновомъ, и ѹдари скипетромъ, и тако погрузитъ его со людми во глубыню морскую, и тако погибнетъ градъ сей. ѡ҃станетъ же ся столпъ единъ на торгу, егоже цр҃ъ Константинъ радуя ся постави, в немъ же сутъ вложены чстныя гвозди Гдня, имы же пригвожденно бысть тѣло Гдне на крстѣ. тїи гвоздїѧ запечатаны верху столпа ко златѣмъ колванѣ Константиномъ цр҃емъ блюдѣмо до втораго пришествїя Гдня. приходяще же корабльници казати начнутъ ко столпу тому корабли своя и плакати ся начнутъ глюще: „Градъ нашъ старїй погрѹженъ естъ, вон'же приходяще куплю дѣахомъ и ѡ҃богатѣхомъ". будетъ же плача того днїй чтирыдесатъ.

IX. И тогда шествуютъ ся три гради: Харазинъ, Вифсанда, Капернаѹмъ. и въ томъ Харазинѣ будетъ черница двою и будетъ сидящїи к келїи своей и ѹслышитъ птахъ поюще во ѡ҃градѣ своемъ таковїи пѣсни, ꙗко ни оумъ человѣчскїй смыслити не мо-

жет. ѡ҆на же ѿѡткавши ѻ҆кно схощетъ посмотрити на ню, и҆ птица возлетѣвши ѹ҆дарит сѧ в лице черницѣ тоѧ, и҆ в том часѣ зачнет сѧ в ней сн҃ъ пагꙋбѣ и҆ родит сѧ Антихристъ. Сотона. воскормленъ бꙋдетъ во Виѳсаидѣ и҆ царствовати и҆метъ в' Капернаꙋмѣ. Сего ради Гсдь Бг҃ъ рече: „Горе тебѣ Харазонъ, горе тебѣ Виѳсаида, горе тебѣ Капернаѹмъ, ꙗ҆ко возноси̑ сѧ до н҃бсъ до адꙋ спадеши". Тогда повеленїемъ бж҃їимъ прїидетъ цр҃ъ Михаилъ и҆з ѡ҆стрововь морских и҆ сѧдетъ во Іерслимѣ цр҃емъ на дванадцѧтъ лѣтъ цр҃ствꙋѧ. тогда пришед сн҃ъ пагꙋбѣ и҆с Капернаѹма и҆ послꙋжитъ Михаилꙋ цр҃ꙋ во Іерслимѣ, и҆ бꙋдетъ возлюбленъ Михаиломъ, и҆ бꙋдетъ ѹ҆ него первїй во слꙋгахъ. Михаилъ же царъ знаетъ е҆го, кто естъ, а҆ ѡ҆нъ Михаила знаетъ, но послꙋжитъ е҆мꙋ повеленїем бж҃їимъ. е҆гда же пре̑детъ дванадцѧт лѣтъ Михаилꙋ цр҃ꙋ, тогда сын пагꙋбѣ начнет ходити по своей воли и҆ проꙗ҆влѧꙗ҆ свое црство. е҆гдаже выйшло дванадцѧт лѣтъ, тогда цр҃ъ Михаилъ прїйдетъ на мѣсто Голгоѳы, и҆деже распѧт сѧ Гсдь н҃шъ Іс҃ Хс҃. Тогда сны̑детъ крстъ со н҃бсе и҆ станет пред ным, ѡ҆нъ же снемъ вѣнецъ и҆з себе и҆ положивъ на крстѣ, всѣмъ людемъ видѧщим, и҆ воздвигъ рꙋцѣ свои на н҃бо, и҆ предасть црство хрстїѧнское Бг҃ꙋ и҆ ѿцꙋ. Тогда собꙋдет сѧ прорчество Дв҃дово гл҃ющее: „Во послѣднѧѧ дн҃ы Е҆фїѡ҆пїѧ варитъ рꙋка е҆ѧ҆ ко Бг҃ꙋ", сирѣчъ вѣра хрстїѧнскаѧ изийдетъ с вѣнцем ко Бг҃ꙋ на н҃бо. Тогда Михаилъ цр҃ъ предастъ дш҃ꙋ свою в' рꙋцѣ Бг҃ꙋ. тогда вси людїе воскричат горцѣ вопїюще: „Горе нам, братїе, ꙗ҆ко ѹ҆же погибох[омъ] днес, ю҆же бо зайде намъ полꙋденное сл҃нце".

X. Тогда раздрꙋшит' сѧ всѧкаѧ власть и҆ старѣншинство. тогда ѡ҆бличит сѧ сынъ погибели родивы̑ сѧ ѿ племене Данова, по прорчствꙋ Їѧ҆кова патрїѧ҆рхи, е҆же рече: „Видѣх' змїѧ лежаща на пꙋти, и҆мающа конѧ за пѧтꙋ, и҆ сѣдъ конь на заднꙋю ногꙋ жда и҆збавленїѧ ѿ Бг҃а". Щожъ е҆стъ конь? что послѣднїй дн҃ь. такожде бꙋдꙋтъ тогда ст҃їи ꙗ҆ко на кони сѣдѧща на вѣрѣ, приходити начнꙋтъ на сына пагꙋбы, ѡ҆нъ же начнетъ блазнити злими знаменїи своимы и҆ чꙋдотворенїи, во ѡ҆чїю мечтовъ, и҆ творити бо начнет чꙋдеса и҆ знамена многа на земли: горам повелитъ преходити с мѣста на мѣсто и҆но, сл҃нце во т'мꙋ и҆ мсцъ во кровъ преложит, и҆ тѣми лживими мечты и҆ знаменїи аще бы чымъ моглъ прелстити и҆збраннїѧ бж҃їѧ. ꙗ҆ко же видѣвъ патрїѧ҆рхъ ѹ҆мныма ѡ҆чима и҆ разꙋмѣвъ хотѧщаѧ быти ѿ прелстиваго ѕмїѧ, рекше ѿ сн҃а пагꙋбы, печаль и҆ бѣдꙋ чл҃вком, сице гл҃а: „Ѿ лица твоего Гсди чл҃вчскꙋ родꙋ сп҃снїѧ пожди". Гсдъ е҆мꙋ е҆ще

Ѿвѣща: „А҆ще бы є҆мꙋ мо́щно прелстити и҆бранні́ѧ моѧ“. Выйдетъ бо сн҃ъ пагꙋбѣ во Іерⷭлимъ и҆ сѧдетъ во цр҃кви ꙗ҆ко Бг҃ъ, чл҃вкъ сый тѣлом, ѿ чрева мт҃рнѧ рожденъ, а҆ не ѿ чл҃вкъ, но по плоти колѣна Данова. такожде Ію҆да предавы̀ Гⷭда ѿ тогожъ колѣна Данова. бꙋдетъ црⷭтковати ємꙋ три лѣта, а҆ три лѣта є҆мꙋ бꙋдꙋтъ ꙗ҆ко три мⷭци, а҆ три мⷭци ꙗ҆къ три нд҃ли, а҆ три нд҃ли ꙗ҆къ три дни, а҆ три дн҃и ꙗ҆къ три часи, а҆ три часи ꙗ҆к' три черти. є҆дино же лѣто бꙋдетъ станови҃т ꙗ҆ко чл҃вкъ, а҆ второго лѣта бꙋдꙋтъ власи главы є҆го и҆ брады ꙗ҆ко стрѣлы, а҆ ѡ҆ко є҆го бꙋдетъ ꙗ҆ко зарѧнаѧ ѕвѣзда, а҆ дрꙋгоє ѡ҆ко ꙗ҆ко л'вꙋ, а҆ ногти рꙋкъ є҆го и҆ ногъ бꙋдꙋтъ ꙗ҆ко серпы, а҆ стопа ногꙋ є҆го бꙋдетъ двѣ пѧды. и҆ ᲂу҆множи҃т сѧ злоба є҆го, и҆ многы прел'сти҃т вѣровати в себе, а҆ не вѣрꙋющиꙗ в' него начне҃т и҆збивати. тїи же црⷭтковати и҆мꙋтъ со Хрⷭтомъ во вѣки, а҆ вѣровавшїи в' него с нымъ пойдꙋтъ во ѡ҆гнь невгасимый. Гⷭдь же Бг҃ь не хотѧ погибающи҃х сн҃овъ чл҃вчскихъ, и҆х' же и҆скꙋпи кровїю своею, повелитъ Їлїи и҆ Є҆нохꙋ и҆с пꙋстинѣ зойти. и҆ ѡ҆блича҃т прелесть є҆го пред всѣми чл҃вки. людїе же видѣвше є҆го посрамленна и҆ ѡ҆везличенна ѿ рабъ бж҃їихъ, тогда ᲂу҆зрѧтъ на челѣ є҆го написано: Антїхрестъ, побѣжа҃т ѿ него. Антихрестъ же ᲂу҆видѣвъ себе ѡ҆бличенна и҆ ѿ всѣхъ небрегома, разгнѣвавши сѧ гнѣвомъ и ꙗростїю великою ᲂу҆сѣкнетъ Їлїю и҆ Є҆ноха на жертвеницехъ. ꙗ҆ко же бо нѣцїи гл҃ютъ, ꙗ҆ко ѿ Їлїины кровы зажжет сѧ землѧ, але не є҆стъ такъ, но а҆г҃глъ повеленїе҃м бж҃їимъ зажжетъ землю. Антихрестъ же вознесе҃т сѧ с полкомъ своимъ на воздꙋхъ на ѡ҆блацѣхъ пред Бг҃омъ. тогда сошлетъ Гⷭдь а҆г҃гла своего на землю, и҆ возметъ чⷭтное свое є҆ѵⷢглїе и҆ сосꙋди цр҃ковнїѧ и҆ крⷭтъ и҆ гвоздїѧ рꙋкъ є҆го и҆ ногъ, и҆ вознесетъ на н҃бо. тогда вознесꙋт сѧ пр҃вдницы ᲂу҆бїеннїи ѿ Антихреста на ѡ҆блацѣхъ на н҃бо, и҆ начне҃т землѧ горѣти, и҆ згорытъ пѧ҃т сотъ лакотъ во глꙋбынꙋ. и҆ и҆згорѧтъ горы великїѧ, и҆ згоритъ всѧко древо и҆ весь скотъ и҆ весь гадъ и҆ всѧка птица. тогда ѿверзет' Бг҃ъ чотири вѣтри великїѧ, востокъ, западъ, ю҆гъ и҆ сѣверъ, и҆ развѣю҆тъ всѧкꙋ скверну и҆ всѧкъ прахъ ѿ землѣ. и҆ не бꙋдетъ на ней ны горы, ны каменїѧ, ны вертепа, но бꙋдетъ ꙗ҆ко хартїѧ. Тогда послетъ Бг҃ъ а҆г҃глъ своихъ Михаила и҆ Гаврїила, и҆ возмꙋтъ рога ѡ҆внѧ лежащеѧ на ѡ҆блацѣхъ, и҆ снїйдꙋтъ на землю и҆ вострꙋбѧтъ во полꙋнощъ. и҆ ѿ гласа трꙋбъ тѣх' потрѧсе сѧ землѧ. тогда же телеса ѡ҆снꙋют сѧ во гробѣхъ ꙗ҆ко паꙋчина. и҆ вострꙋбита ѿ кꙋрѣхъ, и҆ телеса созиждꙋт сѧ. є҆гда вострꙋбѧтъ пред зарѧми, тогда же воскрⷭнетъ всѧкаѧ плот чл҃вчⷭкаѧ ѿ востока до запада. и҆ бꙋдетъ

всѧкъ чл҃вкъ во тридцѧтъ лѣтъ во єдинъ возрастъ. тогда снїидетъ со н҃бси великїй ч҃тнїй кр҃тъ с тисѧщами а҃гглъ идꙋщи҃ пред нимь. тогда а҃гглъ возопїетъ гласомъ велики҃ гл҃ѧ: „Слиши земле и крѣпи сѧ! гл҃етъ Г҃дь: дн҃есь бо схожꙋ со н҃бси на тѧ“. и бꙋдꙋтъ гласъ той слишати ѿ востокъ и до запада и во безднахъ. тогда ѹзри҃ Антихрестъ со слꙋгами своими, хотѧ бѣжати, тогда же невидимою силою держими бꙋдꙋтъ и не возмогꙋтъ бѣжати. тогда же спадꙋтъ ѕвѣзды и не бꙋдетъ сл҃нца ны лꙋны, затворѧ҃ сѧ н҃бса и совїют сѧ, и море пресѧкне҃. Тогда снїйдетъ Бг҃ъ на землю сꙋдити всѣмъ, и прежде всѣхъ ѿсꙋдитъ Антихреста и силы єго и пошле҃ єго во т'мꙋ кромѣшнюю. и пото҃ ѿсꙋжденъ бꙋдетъ родъ єврейскїй, и пошлетъ єго во адъ преисподнїй. И пото҃ вопрошенъ бꙋдетъ родъ хр҃тїѧнскїй, иже приѧша ст҃ое кр҃щенїє. тогда повели҃ а҃гглом своимъ изрѣ[ши]ти пр҃вдныхъ ѿ грѣшныкъ. и станꙋтъ вси пр҃вднїи ѡдеснꙋю Бг҃а и просвѣтѧ҃ сѧ ꙗко сл҃нце, а грѣшнїи помраченны бꙋдꙋтъ. и рече им' Г҃дь пр҃вдный сꙋдїѧ: „Ѿидѣте ѿ мене проклѧтїи во ѡгнь вѣчный, ѹготобаннїй дїаволꙋ и а҃ггело҃ єго, ꙗко не сотвористе волѧ моеѧ“. Тогда погнаны бꙋдꙋтъ ꙗко ско҃ и раздѣлѧт сѧ по дѣло҃ своимъ: ѡвїи во ѡгненнꙋю рѣкꙋ, а инїи во червъ неѹсыпаемый, а инїи во седмоѹстный кладѧзь, ѡвїи въ тмꙋ, а инїи во смолꙋ, и тако бꙋдꙋть во вѣки мꙋчити сѧ. Тогда же рече҃ ѡдеснꙋю праведнымъ своимъ: „Прїйдѣте бл҃г҃венннїи ѿц҃а моего, наслѣдꙋйте ѹготованное вамъ царствїе, ꙗко сотвористе волю мою и терпѣсте всѧкꙋ стр҃ть на земли имени моего ради. а н҃нѣ прїйдѣте и прїемлѣте ꙗже ѹготова ва҃ ѿц҃ъ мой цр҃ство н҃б҃ное“. тогожъ царствїѧ, братїе, желающе, потщи҃ сѧ потрꙋдити сѧ ко Бг҃ꙋ постомъ и мл҃твами и мл҃тинѧми, да прїимемъ цр҃ство н҃бсное ѡ Хр҃тѣ Ї҃сѣ Г҃дѣ н҃ше҃, ємꙋ же слава подобаетъ всѧка во вѣкы аминь.

Сей текст відповідає остатнїм шести главам (V—X) так званої інтерпольованої редакції Слова Методія Патарського, надрукованої Істріном op. cit. стор. 121—131, відки беремо подїл на глави і деякі варіянти подані під текстом.

Ж. Біблїотека Народного Дому (Муз. Петрушевича, рукопис 105), XVIII в., збірка о. Павла Свідзїнського к. а. — ма҃.

(Слово ст҃го Меѳодїѧ єп҃па Їер҃лимского ѡ царствѣ Михаиловѣ и ѿ царствїи Антихристово҃ и ѡ

ѡ̂статныхъ̀ днехъ̀, зачинаем през̀ моцъ милостиваго Бг̃а и̂ Сн̃а е̂диноднаго и̂ ст̃го Дх̃а). [*Пропускаємо початок подібний до тексту E і друкуємо лише конець, к. 15 об. до 41*].

V. Ѿтола е̂ще д̃. родъ разплодившимъ ся, тедый знов҃ во послѣднѣй лѣта з̃. мают плѣнити всю землю. и̂ дойдѹ̀т до Рим҃, и̂ прогнани мают̀ быти в̃-ж[ды] Ѳ Римлян, а за третим разом возмѹ̀тъ Рим, а не всю землю. и̂ дойдѹ̀тъ до великого Гавата, што є̀стъ за Римом. ѡ̂ том бо Гаватѣ виполнѝт ся слово реченное пр̃орком Ѯзекїилѐм, в томъ бо Гаватѣ падѹ̀т кси бояре еллинстїи предъ ѡ̂рѹ̀жем войны Ѝзмаиловы. великаа бовѣмъ сѣчъ бѹ̀детъ, ижъ третїакъ быкъ о҃утонет̀ во крови ихъ. абовѣмъ для той причины, ижъ самъ Бг̃ъ назвалъ Из̀маила диким звѣрем, з гнѣвомъ и з ѿпалностю великою послани бѹ̀дѹ̀тъ по всей земли на человеки, на скоты, звѣрѣ и̂ на всякое древо творо̀дящее плод. Бѹ̀дет̀ же и̂хъ прихожденїе казнь кж̃ива̂ безъ милости; пойдѹ̀т̀ пред ними д̃. ѩзвы погибелныа: погибель, тма, ѿпѹ̀стѣнїе, пагѹ̀ба, ѩко же сам҃ Г҃дъ мовил̀ Їи̂лю: „Любяща о҃уведѹ̀ тебе в̀ землю ѿбѣщанню̀ю, но для грихокъ вашѝх предам ва҃ сн̃о҃м Из̀маиловы҃м. видите, што не люблю ихъ, але предаю ѝх, пода҃м и҃м силѹ̀, да прїймѹ̀тъ всю землю хр҃тиа̂нскѹ̀ю дѣла[1]) безаконїа и̂хъ и̂ для грихокъ ѝх ты҃м то Из̀маило҃м велю чинити“. ѡ̂болокают̀ бо ся во блѹ̀дничи ризы, ѩкобы власне невѣста красит ся ходячи по о҃улицахъ мѣсцкѝх. преминѹ̀ли минѹ̀щее хотенїе к неминѹ̀щее, ѩко же ап҃тлъ рече: „Ѩкоже жены ѝх̀ такоже и̂ мѹ̀жие ихъ чинѧ̀т“. а жити маѐт из̀ единою женою Ѿц҃ъ, сн̃ъ и бра̀т, абовѣмъ теж для той причины ап҃лъ Павелъ рѐх, ѿ̃бачивши тое Дх̃ом ст̃ым пред многими лѣты, рѐх ѡ̂ ныхъ: „Дѣла того предалъ ихъ Г҃дъ Бг̃ъ в мѹ̀кѹ̀ и̂ во безчестїе, жены же преминѹ̀ли хотенїе через порѹ̀, такожде и̂ мѹ̀жи Ѳстѹ̀пивши вещей женскѝх рожжегѹ̀тъ ся̂ сами на себе, мѹ̀ж̀ со мѹ̀же҃м чинити бѹ̀дѹ̀т [блѹ̀дъ]“. Бѹ̀дѹ̀тъ о҃у̀ них҃ъ сн̃ове Из̀маиловы, и предана теж бѹ̀дѐт земля перскаа во тлю̀ и̂ пагѹ̀бѹ̀. которїи на той ча҃ жити мают̀, плѣнени бѹ̀дѹ̀т̀, и горници о҃у̃бо падѹ̀т в̀ плѣнь, а ѿ̃стровы морскїи пѹ̀сти бѹ̀дѹ̀т и волочими без̀ мл҃сти. просити бѹ̀дѹ̀тъ о҃у̀ е̂дного з̃. мѣръ золота о҃у̀ силныхъ, а которїи бѹ̀дѹ̀т̀ во Ѯгиптѣ и̂ ко Саронѣ, печали напол̀нит̀ ся земла ѿ̃биденнаа. и̂ множество ѝх бѹ̀детъ много ѩко пр҃говке, бѹ̀дѹ̀т̀ теж на нихъ голоди мнози. ср̃дце вознесет̀ ся смерти о҃убивающихъ и̂ зло мислити бѹ̀дѹ̀т на

---

[1]) В рукоп. дѣла.

самаго Бг҃а до того часа, поки им подано бꙋдет тое цр҃ство, до личбы лѣтъ з҃. моцъ бꙋдꙋтъ мѣти до восхода сѣверскаго. а бꙋдꙋт' под ихъ панованем чл҃вци и скоты, птица нб҃сныꙗ, поводы людскїꙗ; ѡбладати бꙋдꙋтъ горами, пꙋстынꙗми, звѣрми, древом и всѣми землꙗми, драгоцѣннымъ каменїемъ, и все добро земное бꙋдет ꙋ них, а домы ихъ богатїи на злото и сребро и на каменїе многоцѣнное, на шати многоцѣннїе, хлѣбъ чистїй. то все ꙋ нихъ бꙋдет, видирати мают податки в сирот и вдовицъ и ꙋ дх҃овных становъ, ꙋ сщ҃енниковъ, ꙋ законниковъ, и всꙗк страхъ стꙋжаа из ꙋбогих смѣꙗти сꙗ бꙋдꙋтъ. котрїи ведлꙋгъ своего законꙋ держати бꙋдꙋтъ, а по воли бж҃ой ходити бꙋдꙋтъ, то тый завжды в' печали и смꙋткꙋ бꙋдꙋтъ. так теж и всѣ чинити бꙋдꙋт' на земли. и бꙋдꙋтъ дороги и гостинцѣ волный ѿ морꙗ до морꙗ, ѿ всход слонца до запад, ѿ пꙋлночи до Єфраѳа. и бꙋдꙋтъ гостинцѣ в нихъ смꙋтный, пойдꙋтъ за ними старыи и ꙋбогїи, богатїи, нищїи, ал'чныи, жаждꙋщїи, свꙗзанныи, бꙋдꙋт хвалити тыхъ, которїи померъли, ꙗко реч ст҃ый апстлъ Павел: „Коли не прїйдетъ первое попꙋщенїе, тедый не ꙗвитъ чл҃вкꙋ беззаконїе". казнъ прїймꙋтъ, которїи бꙋдꙋтъ на земли; ѡсквернит' сꙗ зем'лꙗ кровми ихъ, запꙋстѣетъ и не даст плода. молодїи дѣти [бꙋдꙋтъ] побивати в рꙋкахъ матерныхъ, ано нѣꙗк ихъ своим мꙋжем избавлꙗти ѿ рꙋкъ ихъ, а ѡни бꙋдꙋтъ блꙋд чинити во ст҃ыꙗ дны ꙋ ст҃ых церъквахъ, ꙋ ст҃. мѣсцехъ, наворочаючи теж к томꙋ блꙋдꙋ род хрстиꙗнскїй, ꙗко апстлъ Павелъ повѣдает: „Не всѣ хрстиꙗне, щоколвекъ ихъ выбрало сꙗ. що сꙗ не поклонили волꙋ, но ст҃ым иконам". потом теж и люде Їилевы помиловани бꙋдꙋтъ, а в той часъ мало сꙗ найдетъ хрстиꙗнина заправды, ꙗко сам' Гсдъ рече ꙋсты своими ст҃ыми: „Много тогды ѿкинꙋтъ сꙗ вѣры ст҃ой и честного крста и причастиꙗ ст҃ыхъ таин". Сие бо ст҃- апстлъ Павел мовилъ, ижъ во послѣдныꙗ дны ѿстꙋпꙗт нѣцїи ѿ вѣры. и бꙋдꙋтъ им лѣта злаꙗ, и бꙋдꙋтъ злото и сребро любити и ꙋщеплости бꙋдꙋтъ, а своихъ родителей бꙋдꙋтъ хꙋлити спротивлꙗючи сꙗ им, диꙗволи неꙋкротими, а бꙋдꙋт блꙋд любити, а нищо доброе; ѡбразъ на собѣ держачи бж҃їй, а славы єго ѿкидати сꙗ бꙋдꙋтъ. коли прїйдетъ на нихъ ꙗкаꙗ казнь ꙋ ꙗкїй колвакъ час', почнꙋтъ скарбы збивати, ризоемци, лихвари, слꙋги диꙗволъскїꙗ бꙋдꙋтъ. [Доколѣ] бꙋдꙋт' сн҃ове Из'маиловы, хвалы бж҃иꙗ, то єст' спѣваниꙗ не бꙋде ꙋ ст҃ыхъ церквах, доколе выполнит сꙗ число царства ихъ, що землю бꙋдꙋт' держати всю. и скꙋпит' сꙗ печал в' людехъ, бꙋдꙋтъ голоды частый и моры и великїй сꙋхоты, то єстъ великїй клопоты и недостатки межи людми. разсыплют сꙗ ꙗко

макъ, казни бж҃иꙗ бꙋдꙋтъ на нихъ: лꙗгни ѹ҆ вечер, а по ранꙋ не станет з фрасꙋнкꙋ великого. казнъ ѿ Бг҃а на людей бꙋдетъ. пр҃вдным тогда потерпит Гсдъ, и реч такъ Бг҃ъ оу҆сты своими ст҃ыми: „Бл҃свени вы, коли сꙗ з вас насмѣвати бꙋдꙋтъ, выженꙋтъ васъ, говорити бꙋдꙋтъ на вас всꙗкꙋю рѣчъ лживꙋю и҆мени моего ради. Радꙋйте сꙗ и҆ веселите сꙗ, ꙗ҆ко мзда ваша многа ест' на небесехъ".

VI. А печалъ ꙗ҆ко чест ѿ Измаилтꙗнъ прїймꙋтъ чл҃вци. запꙋстѣетъ Персид[а] поморскаꙗ, Асꙋриꙗ и Патрикїꙗ, коториꙗ живꙋтъ близко нихъ. сплѣнивши Гавад великїй прїйдꙋтъ ко Ѡвчиполю. Ставши на Ѡвчиполю ѹ҆крашати себе шатами драгоцѣнными бꙋдꙋтъ, похвалꙗючи сꙗ говорꙗчи: „Где сꙋтъ званныи хрстиꙗне? ѿто южъ погибли ѿ насъ, а ѿ нихъ было мовленно, иж бы нам ѿ нихъ было загинꙋти. но не по правдѣ сїе слово мовили, но Гсдъ на небесех, а мы на земли, и҆ всѣми владѣем".

Е҆стъ теж море Е҆диѡ҃пское, а на том мори ест' город Е҆диѡ҃пиꙗ. ѡ҆ том бо городѣ сам Гсдъ рече: „Е҆диѡ҃пиꙗ варꙗт рꙋки еꙗ҆ ко Бг҃ꙋ", рекꙋчи: мл҃тва хрестиꙗнскаꙗ ꙗ҆ко трꙋба на небо кличꙋчи ко Бг҃ꙋ. „той город Е҆диѡпиꙗ и҆збавленъ е҆стъ ѿ рꙋкъ нашихъ, пойдѣмо до него". вставши пойдꙋтъ, и҆ прїйдꙋтъ ко золотым воротамъ, що замкнени сꙋтъ з давных' лѣтъ, никомꙋ же не ѡ҆творꙗт сꙗ, а им ѡ҆творꙗтъ сꙗ бж҃їим' повеленїем'. и҆ ѹ҆войдꙋт' сѣкꙋчи людей, и҆ досѣкꙋт' сꙗ до ст҃ой Софїи, ѿ которой же проркъ рече. повстанетъ на нихъ цар Михаилъ ѿ нѣщихъ, аг҃глъ возметъ е҆го ѿ Рима и҆ принесетъ его, положит оу҆ ст҃ой Софїи ꙋ ѡ҆лтарѣ. тогды там хрстиꙗне из'бѣгнꙋт' сꙗ до ст҃ой Софїи кличꙋчи: „Ѡ҆ горе нам, ѹ҆же погибаем ѿ Измаиловичъ сихъ!" Михаилъ же ꙗ҆ко бы ѿ сна возсталъ, и҆ выйме меч свой и речет: „Дайте прꙋдкїй ком и҆ пойдѣмъ противко ним". и҆ з гнѣвом' великим и҆ наложит меч свой из ꙗ҆ростию, аг҃глъ же, который бꙋдетъ ходити из' Михаилом, ѡ҆бернет' сꙗ на них' из' Михаилом' и҆ станет противко нихъ. а Измаловичъ ср҃дца заразъ станꙋтъ ꙗ҆ко вода, а тѣло ꙗ҆ко воскъ, а храброст ихъ и гардост' нивочтоже станет'; ѿ страха того побѣгнꙋт' и҆ не могꙋтъ смотрити протик' сылы бж҃иꙗ. е҆дини побити бꙋдꙋт, а дрꙋгїи҆ розыгнаны. а и҆нный розбѣгнꙋт' сꙗ ꙗ҆ко скот. который юж полонены хрстиꙗне ѿ Из'маилтꙗн, принꙋжены ѹ҆ поганствꙋ, пришедши поклонꙗт сꙗ царꙋ Михаилꙋ: „Гсдне Михаиле, полонены е҆смо хрстиꙗне". тедый цар Михаилъ каждомꙋ скажет и҆ти до своеи ѡ҆йчизны. в той часъ розогнанный Измаиловичи соберꙋт' сꙗ на Ѡвче поле и҆ ставши на конехъ почнꙋт' ѿдавати ѡ҆рꙋжие свое ѿ себе и҆ лꙋки своꙗ҆ ко Бг҃ꙋ

мовꙗчи так „Тым то ѿрꙋжие^м^ далъ был' ѥси на^м^ всю землю из'воевати, а нн҃ѣ ѿнꙗлъ ѥси ѿ насъ царство наше, то юж ѿими ѿ насъ ѡ҆рꙋжие свое". тогда взꙗвши злата и сребра много, пришедше поклонꙗт сꙗ царꙋ Михаилꙋ. падꙋтъ на колѣнахъ своихъ мовꙗчи такъ: „Ѡ великїй царꙋ Михаиле, нам былъ Бг҃ъ далъ царство сїе. а теперъ пришли^с^мо поклонити сꙗ тобѣ. щож нн҃ѣ нам велишъ чинити, слꙋга^м^ своим', мы тое оу҆чинимо; вѣмы, в' рꙋках' твоихъ [ѥсмо]". Тогды же цар Михаилъ скажетъ и^м^ слꙋжити ѹ҆ свои^х^ людей. [VII.] бо бꙋде в ни^х^ покорно^ст^ велика, ꙗкоже гре^ч^ческаꙗ была оу҆ ни^х^, и҆ ѥще ѹ҆ стокра^т^ быти мае^т^. и҆ ѡ҆быйде^т^ ихъ скорбъ и҆ смꙋток великїй, ал'чни и҆ жаждни бꙋдꙋтъ панове Измаиловичи тїи; жоны и҆ дѣти и^х^ в ты^х^ то бꙋдꙋтъ слꙋжити, которыи в ни^х^ слꙋжили. бꙋдетъ цар'ства Михаилова л҃. лѣтъ. в той же часъ не бꙋдет' войны по всей земли, цар же Михаилъ поставитъ городы, побꙋдꙋет ст҃ыꙗ цр҃кви, ѹ҆чини^т^ дорогꙋ вол'нꙋю до Їерꙋсалимꙋ, до Синаꙗ и҆ до Ин'дїи, ꙗ҆ко было ѹ҆ першиꙗ дни, при первыхъ царехъ, и҆ еще лѣпшей того бꙋдетъ. и҆ збꙋдꙋетъ церковъ ст҃аꙗ ст҃ыхъ, ꙗкоже было при царѣ Соломони, и҆ болше того еще бꙋдетъ. постави^т^ патриархи, митрополиты, вл҃дки и҆ сщ҃енники. при цари тежъ Михаилѣ ꙗвꙗтъ сꙗ поклажаꙗ, то естъ товари, скарбы, що ѿ Адама схованный. ѡ҆нже и҆метъ много сипати сребро и злато людем'. абовѣмъ бꙋдꙋтъ оу҆богїи ꙗ҆ко бꙋꙗре, а боꙗре ꙗко кнꙗзи, а кнꙗзи ꙗко цари. не бꙋде^т^ в той часъ разбойника ани теж завидꙗщаго. ани того, що бы кто ѿ кого лихвꙋ бралъ, ни желѣзныꙗ, анѣ мꙋзики, ани грача ꙗкогож колвакъ бѣсовскаго; всꙗкое дѣꙗние злое, диꙗволское погибнетъ, бꙋдетъ же радо^ст^ и҆ веселие великое, абовѣ^м^ теж бꙋдꙋ^т^ ꙗсти и҆ пити, ꙗ҆ко же было при Ной, то ест во всꙗ тїꙗ л҃. лѣтъ. бꙋдꙋтъ же ꙗ҆сти и пити безъ мѣри, не знати бꙋдетъ ни ѿца ани матере, и҆ ѹ҆падꙋтъ оу҆ прелюбодѣйство великое из' своим племене^м^. разгнѣвае^т^ сꙗ на них' Г^с^дъ гнѣвом велики^м^ за злое и҆хъ без'законїе. И҆ велитъ[1]) Г^с^дь Бг҃ъ Михаилꙋ схоронити сꙗ во ѡ҆стров' морский, и҆ пребꙋдетъ та^м^ до мовленного времени. ѿвори^т^ Г^с^дъ стороны западниꙗ, що замкнꙋлъ царъ Алеѯандеръ Македонскїй. що Филипъ былъ ѿцъ его, царъ Македонскїй, поꙗлъ женꙋ Алим'пиꙗдꙋ ѹ҆ Филиппа царꙗ Єѳиѡпскаго, ѿ которогож родилъ сꙗ цар Алеѯандер Гречинъ, иж былъ храбръ велми, ѹ҆чинилъ Алеѯандрию великꙋю и҆ царствовалъ в ней ѳі҃. лѣтъ. Сей бо цар Алеѯандеръ, шедши на во^с^ток. ѹ҆билъ царꙗ перскаго Дариꙗ Мѣ-

[1]) В рукоп. оу҆велитъ.

дꙗнина, и҆ ѿтолꙗ шол' и҆ ѹ҆бил царꙗ Порꙗ Понтейского, побрал' многиꙗ землѣ и городы. такъ теж пришолъ воюючи до землѣ сл҃нечной, абовѣмъ там ѡ҆бачилъ люд дивный. Афетовы внꙋки. ѡ҆бачилъ Алеѯандеръ великꙋю нечистотꙋ ихъ и҆ задивовал' сꙗ и҃м, ижъ и҆ли вшелꙗкое поличие животное шкарадное, то естъ сверщки, мыши, коты, змии҆ и҆ мертвыхъ плоти, и҆ скоты нечистїи и҆ из'верги женскїꙗ, и҆ и҆ли дѣти свои҆ мертвыи҆, всꙗкꙋю твар и҆ живый гад[1]), а мертвыхъ своихъ не ховали, [но] поидали. сию всю видѣлъ Алеѯандер нечистотꙋ и҆хъ и҆ ѹ҆боꙗлъ сꙗ и҆ рекъ: „Єслиж, повѣдает, сїи дойдꙋ҃т мѣс҃т ст҃ыхъ земли той и҆ споганꙗ҃т скверною и҆жею своею?“ Почалъ Алеѯандер молити сꙗ Г҃сдꙋ Бг҃ꙋ барзо и҆ розказалъ собрати мꙋжи и҆ жены и҆ дѣти ихъ, и҆ погналъ са҃м ѹ҆ слѣды и҆хъ за ними. кды выйшли мымо сѣвер, в тойже ча҃с Алеѯандер помолилъ сꙗ҆ Г҃сдꙋ Бг҃ꙋ со страхо҃м велики҃м, велѣлъ Г҃сдъ Бг҃ъ горам сѣверским и҆стꙋпити сꙗ, и҆ ѡ҆быйти и҃х, гори же тыи на розказанꙗ бж҃їе и҆стꙋпили сꙗ, є҆днож сꙗ ихъ не и҆стꙋпило ві҃. локо҃т. Алеѯандеръ то мѣсце, що сꙗ не и҆стꙋпило, заковал' вороты желѣзными и҆ запечаталъ сꙋклинто҃м. а той то сꙋклинтъ є҆стъ такового прироженꙗ, иже го не може҃т ѡ҆гнъ разпалити, ани желѣзом рꙋбати, а внꙋтръ же воро҃т за т҃. поприщ' кꙋпиною насадилъ. А во послѣдныꙗ дни по пророчествꙋ Є҆зекеилевꙋ говорꙗчи: „По искончению мѣри Гогъ и Магогъ на землю И҆и҃левꙋ выйдꙋтъ“, иж сꙋтъ цари и҆ноꙗзычныи҆. которыхъ запечаталъ Алеѯандеръ ѡ҆б ѡ҆нꙋ страннꙋ сѣвера. А се сꙋтъ и҆мена тым старшим царем: Гогъ, Магогъ, Аноаногъ, Хи҃днадиха, Фитиѡ҃н, Ѡритиѡ҃нъ, Хахонъ, Арозома҃т, Їарманад, Фарав, Фалїй, Салтарѣй, чл҃коꙗ҆дцѣ, називают' сꙗ пессїи҆ головы, то єстъ самои҆ды. Сих' же царей кд҃., що загналъ и҆хъ Алеѯандеръ и҆ затвердѣлъ ихъ. Гогъ же бꙋдетъ крилатый. держати єго бꙋдꙋ҃т на чтыры стороны чтыри мѣры тꙗ҃ми к҃. чл҃вка. абы где не залетѣлъ. а в инных же ѕ҃. рꙋкъ, во инныхъ скотїи҆ ноги, а ѹ҆ инныхъ пессїи҆. Посли же царства Михаи҆лова за злое безаконїе людей тыхъ ѿтворитъ Г҃сдъ стороны западныꙗ, выскочитъ Гогъ и҆ Магогъ и҆ Анааногъ и҆ инныи҆ царѣ кд҃., ажъ землꙗ потрꙗсе҃т сꙗ ѿ лика и҃х. тедый по всемꙋ свѣтꙋ засмꙋтꙗ҃т сꙗ люде, бꙋдꙋтъ бѣгати и҆ хоронити сꙗ во горахъ и҆ во пещера҃х и҆ во гробѣхъ, и҆зо страхꙋ ѹ҆мирати почнꙋтъ, ѿ страха ихъ не бꙋдетъ комꙋ погрѣбати ихъ. тедый вышедши погане бꙋдꙋт' ꙗ҆сти тѣла и҆хъ, пити бꙋдꙋ҃т кровъ их' ꙗ҆ко водꙋ, и҆ все нечистое и҆ гнꙋсное бꙋдꙋтъ ꙗ҆сти, змѣи҆ и҆ скоропїи.

---

[1]) В рукоп. град.

и҆ зарѣзовати бꙋдꙋтъ дѣти молодїи и҆ пекꙋчи ꙗсти бꙋдꙋтъ. выпꙋстошат всю землю и҆ ѡ҆сквернят ю. не бꙋдетъ же того, которїй бы зтерпѣлъ. тедый прїйдꙋт до Римꙋ г҃-го лѣта. в той часъ пришлет Гсдъ Бг҃ъ архаг҃гла своего Михаи҆ла, посѣчет и҆хъ всѣхъ на Агафетовꙋм поли низꙋ.

VIII. Тогда ѹ҆станет никто Іаленихъ, ѿ синовъ безаконнихъ, потом царствовати бꙋдет ѹ҆ Є҆рꙋсалимѣ г҃. лѣта и҆ ѹ҆чинит безаконїе великое, иж таковое не было и҆с початкꙋ свѣта и҆ до конца не бꙋдет. и҆ скажет' поймоватис ѿцꙋ из' цꙋркою, а братꙋ из' сестрою, а ґдыже кто не ѹ҆чинитъ такъ, ѡн є҆го смр҃ти предаст. и҆ зволитъ быти мнихови из' мнишкою, то єст черцеви з' черницею, и҆ бꙋдетъ безаконїе смѣшенное, горшей ѹ҆бїйства и҆ болшей; а сам бꙋдетъ з маткою, сестрою и цꙋркою. разгнѣвает' сѧ Гсдъ на нихъ гнѣвомъ великим, и спꙋстит Гсдъ на землю громы и молнию страшно и҆ силно без' престанкꙋ, многи грады, мѣста, села пожжени бꙋдꙋт. люде в той час падꙋт' ѿ ѡ҆рꙋжиꙗ силнаго, жалостию великою раз'слабленни бꙋдꙋт' и҆ нагле ѹ҆мирати бꙋдꙋт. много людей в той часъ ѿ блыскавици погорꙗт. ѡ҆ горе, то єст' бѣда тым людем, которїи тогды на той час бꙋдꙋтъ, доколѣ выгꙋбленное бꙋдет' беззакон'ное царство. во дни же тыи бꙋдꙋт хваленный тый, которїи бꙋдꙋт' жити в' Рымѣ ал'бо в' Арани, албо в' Перти. албо в' ѡ҆стровѣ албо в' Калꙋгородѣ. в тых' же то мѣстахъ или городѣхъ хто на той час тогды бꙋдетъ, почиетъ ѿ всего того, а гдеи҆ндеи҆ бꙋдꙋтъ войны и валки великїи, ꙗ҆ко сам Гсдъ рече ѹ҆сты своими ст҃ыми: „Слышите, абие начнꙋт' кончинꙋ". А потом повстанетъ ѹ҆ городѣ томъ є҆динъ цар названный ѿмѣтникъ Хв҃ъ, ѡ҆бернетъ людей на елинъскꙋю вѣрꙋ, поставит на мѣсцех ст҃ыхъ и҆долы, то є҆ст' болваны, а церкви ст҃ыꙗ попалитъ, а честный крстъ назовет лꙗдище, а становъ дх҃овныхъ, то єст сщ҃енниковъ ненавидѣти бꙋдетъ. ѹ҆чинитъ дивъ великїй межи людми: в той час предаст един дрꙋгого на смертъ, ѿц҃ъ сн҃а, а сн҃ъ ѿца, брат брата, всѣ покарꙗт сꙗ. тогды бꙋдꙋтъ ѡ҆стровы диꙗволом прибытки а гадꙋ гнѣзда. в той час бꙋдꙋтъ звоны и҆ страхи великїи на небесех, повстанетъ цар на царꙗ, бꙋдетъ печал' велика и҆ ꙗвит' сꙗ ѡ҆гнъ из неба, ꙗкъ бы блыскавица во прꙋдкости, ѡ҆свѣчати бꙋдет всю землю. в той часъ бꙋдетъ початокъ всей злости. Скон'чавши сꙗ семꙋ царствꙋ прїйдетъ нашъ цар ꙋ город той, царство же є҆го бꙋдетъ ст҃ое и҆ доброе, животворащаго крста древо держачи. пришедши же до Іерꙋсалим станет на мѣсцꙋ, гдеже стоꙗли ноѕѣ Гсда нш҃го Іс҃ Ха҃. предаст чстное древо, вѣнецъ церъковный, а дш҃ꙋ свою в рꙋцѣ

живого Бг҃а. Потом же царствовати бꙋдꙋт' три молодцѣ несромѧжливыи, пребꙋдꙋтъ ѹ мѣрꙋ пꙋлтораста днїй, и разгнѣвает' сѧ единъ на дрꙋгого, сами на себе. єдинъ войдет' ꙋ Сѣнъ и такъ речет: „Ты ѹдолѣешъ неприѧтелем моим". тогда выженет на войнꙋ мꙋжи и дѣти, котори бꙋдет лѣтъ и҃. и меншей, розкажет черцом зброю брати и на войнꙋ ити. пришедши ко воротам Рима речет: „Рим три ꙋлици деръжачи, меч твой ѿстръ и стрѣлы твои ѿстры сꙋтъ, бл҃женный, которїи живꙋтъ в нем". тогды выберетъ рочный род, ѹвойдетъ междꙋ Дила и Надѣла, ждаѧи своих. а иншїй братъ выберетъ себѣ слꙋги ѿ Месопотамиѧ, ѿ Калꙋды, ѿ ѿстрова, поженет на войнꙋ всѣ люде, сщ҃енники и черцѣ и всѣ дх҃овныи станы. и з гнѣвомъ велики пойдꙋт в' Алеѯандрию, тꙋт' ждати имꙋтъ противныхъ своих. а третїй братъ нарѧдит себѣ слꙋги всѣ ѿ Фригїи и Галатїи и ѿ Аравїи и Ѡрматы. и станꙋтъ противо себе, ѹчинѧтъ собѣ сѣчъ великꙋю межи собою, посѣкꙋт' сѧ на штꙋки, ѹбиенни бꙋдꙋтъ всѣ г҃. царѣ, пролиетъ сѧ кровъ греческаѧ, поплынꙋт' люде сѣченний с кровию в' море. ни ѿдинъ не ѿстанет сѧ с них цѣлый, и змѣшаетъ сѧ море з' кровию за кі҃. милъ морскихъ. абобѣм в той час не єдна жена бꙋдетъ вдова; в той час бꙋдꙋт з҃. женъ бити сѧ и шꙋкати єдного мꙋжа и не знайдꙋтъ. ѹслышавши то молодцѣ молодыи бꙋдꙋчи из инних земль прїйдꙋтъ ко ним и бꙋдꙋтъ с ними блꙋдъ чинити ѧко свинѣ несмысленный. що во горах и во пещерахъ Бг҃ꙋ слꙋжаще, то тый в той час зла не ѹчинѧт, но ѿ собѣ печаловати сѧ бꙋдꙋтъ, ѿжидаючи великой млсти, добрїи агн'ци, хотѧчи быти заклани длѧ Хс҃а ѿ злого Антихриста.

А потом' повстанет жена ѿдна именем' Мен'денїѧ названа, ѿ Понта, царствовати бꙋдетъ ꙋ Їерꙋсалимѣ. таѧ бꙋдет' бꙋѧва, потворица, диѧволова дочка. во дны же тый бꙋдꙋтъ войны и ѹбїйства великїи по всѣхъ ꙋлицахъ и по дворахъ. тогды ѹбиетъ єдинъ дрꙋгого, ѿц҃ъ сн҃а а сн҃ъ ѿц҃а, брат' брата, бꙋдетъ злоба велика. на той часъ бꙋдꙋтъ ѹ городѣ том блꙋды, гꙋслы, плѧсаннѧ ѹ ст҃ыхъ церквах, пѣсни шатанскїѧ, що чл҃вкъ таковыѧ злости николиже не видалъ. тако бо нечестиваѧ царица Бг҃ом себе погꙋбитъ, ѿсквернит бо блѧдством своим ст҃ый ѿлтаръ и своим соромом ѿмывши ѿпоганит греческаѧ люди. а ст҃ыхъ не чести почнет, розграбитъ цр҃ковныѧ сосꙋды, ѹчинит громадꙋ великꙋю и заж'жет'. ѹ ст҃ыхъ церквахъ почнетъ шꙋкати ст҃ыхъ мощей и не знайдетъ, абовѣмъ Гсдъ Бг҃ъ сокрыетъ ихъ. и речет ѿкаѧнная царица: „Бе҃, ѿблиниласми тебе, погꙋбити памѧт твою ѿ землѧ. се бо еси видѣлъ, що ѧ чиню, а мало можешъ противко мене,

не можешь ни волосом главы мои доткнути ся". таковыя будетъ мовити лютая царица и инныи слова, горшїи, ѡх', же розумъ сказати не может. и разгнѣвает' ся Гсдъ Бгъ гнѣвом великим на той град Їерусалим, и зошлет Гсдъ архггла Гавриила и подърижетъ серпом город той и раз'пороши, и ударитъ скипетром и потом оу мори из' людми, и так погубленъ будетъ город той, тилко ся ѡстанет столпъ един', що стоит на торгу, оу котором' чстныя гвозды Гсдня, которыми былъ прибитъ Гсдъ нашъ на крстѣ; тыи гвозды сут' запечатаны верхъ столпа оу золотом начиню Костянтином царем, храними же до второго пришествия Хва. приходячи ку тому столпови купци вязати имутъ кораблѣ и плакати будут' нарѣкаючи: „Се город нашъ старый погубленъ естъ, оу которїй приходячи торговали есмо и ѿ негосмо богатили". и будет плачъ до м. днїй.

А потом явятъ ся три городы, що ннѣ схованы сутъ во горахъ, единъ город Ѕѣнь, в. Видсаида, третїй Капернаумъ. оу том же Ѕѣни черница будетъ дѣвкою, сѣдячи оу келїи своей оуслишитъ птаха спѣваючого оу городѣ том, таковая бо пѣснъ его будетъ, що же оум человечїй не можетъ доумѣти ся. и ѡна ѿсунувши ѡкно зхощетъ посмотрити на него; той же птах подлетѣвши оударитъ криломъ у лице черници той, и родит ся Антисотона. абовѣмъ голдованъ мает быти оу Видсаидѣ, а царствовати мает у Капернаумѣ, абовѣмъ теж для той причины самъ Гсдъ рече оусты своими стыми потрикротъ мовючи: „Ѡ бѣда тобѣ Видсаидо! ѡ лютѣ тобѣ Ѕѣне! ѡ зле тобѣ Капернауме! вознесл' ся еси до нба, а снїйдешъ до ада". абовѣмъ теж на розказаня бжие прїйдетъ цар Михаилъ из' ѡстрова морскаго и буде оу Їерусалимѣ царем на вї. цар'ствуяй. в той часъ прїйде снъ всему злу из Капернаума, и служити будетъ цару Михаилу у Їерусалимѣ, и будетъ барзо любимъ Михайлу, и будетъ старшим над всѣми слугами у Михаила. Михаилъ же будет знати, хто ѡн естъ, бжием розказанїем; Антисотона будетъ так теж' его знати, хто ѡн естъ, и будет служити ему бжїим розказанїем. а гды будет' ему у Михаила ї. лѣтъ царствуючи, в той час будет' ходити снъ всей злости, проявляти будетъ свое цар'ство. а гды юж выполнит' ся вї. лѣтъ, то в той часъ прїйдет' царъ Михаилъ на мѣсто Голгоды, гдеже былъ разпятъ Хс Бгъ нашъ. в той час сойдетъ крстъ Гсднъ с неба и станет пред ним, Михаилъ же снявши корону свою з себе положит на крстѣ всѣмъ людем смотрящим, и поднесетъ руки своя ку небу

и҆ ѿдаст' царство в' рꙋцѣ Бг҃ꙋ ѿцꙋ. в той часъ выполнит сꙗ пр°рч^ство Дв҃дво, що мовилъ: „Во послѣдныꙗ҆ дни дочки Є҆диѡ҆пины, Ѳала царꙗ єдиѡ҆пского". Длꙗ той то причины рек такъ: „Єдиѡпиꙗ варитъ рꙋка є҆ꙗ҆ ко Бг҃ꙋ". во послѣдныꙗ҆ дни покажетъ сꙗ҆ кр^стъ на н҃бѣ всѣм смотрꙗщи^м. в той часъ Михаи^л преда^ст дх҃ъ свой в' рꙋцѣ Бг҃ꙋ и҆ зас'нетъ вѣчным сном. тогды всѣ люде закричатъ великим голосом, гор'ко кричачи: „Ѡ горе нам, братїе, юж погибаем, н҃нѣ бо нам зашло пꙋлꙋдневое слонце". тогды порꙋшитъ сꙗ всꙗкаꙗ вла^ст и всꙗкое старъшенство, и҆ тогды ѡ҆бличит' сꙗ сн҃ъ всꙗкой неправды и҆ злости, которїй то народи^т сꙗ ѿ племене Дан'нова по пр°рчествꙋ Іꙗ҆кова патриархи, ꙗк рек: „Видѣлисмо змию лежачꙋю при пꙋти, и҆маючи конꙗ за пꙗтꙋ, и҆ сѣлъ кꙋнъ на заднюю ногꙋ ждꙋчи избавленꙗ҆ ѿ Бг҃а". а щож то єстъ конъ? кꙋнь є^ст и҆збавленїе во послѣдный день; где бо коли бꙋдꙋтъ ст҃ыи, то ꙗ҆ко бы власне сѣдишъ на вѣри твердой. Приходити и҆мꙋтъ на сн҃а злости, ѡн же великимъ становити сꙗ бꙋдетъ, бꙋдет' людми блазнити и҆ мꙋтити и҆ дива чинити хитлꙗрство^м свои^м и своею поткарностию. и҆ бꙋдетъ чинити чꙋда великїи по земли, а҆ горам роз'кажетъ переходити из' мѣсца на дрꙋгое мѣсце, а҆ слонце во тмꙋ, а҆ м^сцъ ѿбернетъ во кров' темнꙋ. и҆ лживыми своими мечты бꙋдет' перекладати знаменїе, иж бы емꙋ ꙗк не перелестити и҆ ѿ вѣры ѿлꙋчити выбранныхъ бж҃їих. ꙗ҆ко сам Г^сдъ рек, видѣвъ своима ѡ҆чима нелживыми, разꙋмѣлъ, що рек, що мае^т быти; перелести бо змиꙗ, рекомо ѿ сн҃а пагꙋбы, на той ча^с велик смꙋток бꙋде^т людем, так мовꙗчи: „Ѿ лица твоего чл҃вчскомꙋ родꙋ избавленїе даждъ!" Г^сдъ же на тыхъ мѣсце^х ѿказа^л: „Коли бы то емꙋ моцно выбраныхъ бж҃їихъ всѣх' прелстити". во днехъ сн҃а злосливого во Їерꙋсалимѣ бꙋдетъ царствовати Антисотона, ꙗко чл҃вкъ бꙋдетъ тѣлом, а ѿ чрева матере рожденъ, а не ѿ чл҃вчскаго сѣмени мае^т быти рожденъ, но по плоти ѿ колѣна Данова. бꙋде^т царства его г҃. лѣта, а г҃. лѣта ꙗко г҃. м^сци, а г҃. м^сць аки г҃. неделѣ, а г҃. неделѣ аки г҃. дни, а г҃. дни аки г҃. часы, а г҃. часы аки г҃. чреты. Єдиного же лѣта оу царствїи свое^м становити сꙗ бꙋдетъ ꙗко чл҃вкъ, а дрꙋгого лѣта бꙋдетъ мѣти волосы на головѣ и҆ на бородѣ ꙗко стрѣлы, правое ѡ҆ко звѣзда зорнаꙗ҆, а лѣвое ѡ҆ко ꙗ҆ко ꙋ лва, а пазногты ꙋ рꙋкъ и ꙋ ногъ его ꙗ҆ко серпы, а стопы оу его двохъ пꙗдїй. размножит сꙗ злос^т его вел'ми, перелести^т к' собѣ вѣровати, а которїи не бꙋдꙋт' вѣровати в него, то тыхъ бꙋде^т сѣчи и гꙋбити. Тыи то со Хр^стом на вѣки цр҃ствовати бꙋдꙋтъ. А которыи теж бꙋдꙋт' вѣрити в' него, тоты с ним пойдꙋтъ во ѡ҆гнь вѣчный и҆ неоугасимый

на вѣки мꙋчити сꙗ. а Гсдъ не терпꙗй погибаючихъ сн҃овъ чл҃вчскихъ, которыхъ искꙋпилъ честною си кровию, и дла той причины розкажетъ Гсдъ Бг҃ъ Їлїи и Єнохꙋ ѡбличити єго. ѹ третее лѣто царства его прїйдꙋт из раю Ілиꙗ и Єнохъ ꙗко бы ѿ пꙋстынѣ на ѡбличенїе сопротивномꙋ, и ѡбличат єго пред людми лестцꙗ, и ѡбꙗвꙗт всѣмъ людемъ, що написано писмом, то єстъ лѣтерами на челѣ его, що ѡн єст' Антихрист, и ѡбачат то всѣ люде, що написано на челѣ его Антихристъ, то єстъ лѣтерами имꙗ его. в' той час побѣгнꙋтъ всѣ люде ѿ него, а Антихрест вѣдлꙗй и самъ ѡ собѣ, ꙗкъ ѡбличен єстъ, иж так єст, и разгнѣвает' сꙗ гнѣвом великимъ на Їлию и Єноха, и засѣчетъ Їлїю и Єноха ѹ церкви на жертовницех, а не такъ ꙗкъ нѣкоторїи говорꙗт мовꙗчи, ижъ бы ѿ крове Илїиной землꙗ сꙗ мѣла зажежчи; но не єстъ то так, но аг҃глъ на розказанꙗ божие принесет ѡгнъ из' н҃ба и зажжетъ землю. А Антихрест ѹ тотъ час вознесет сꙗ на ѡболока со всѣми слꙋгами своими и со всѣмъ полком своим перебꙋдетъ на ѡболоцехъ. в той час зошлет Гсдъ аг҃гла своего и вознесет всечестное єѵгглїе и сосꙋды цер'ковныꙗ, крстъ, гвозды рꙋкъ и ногъ его на небеса. тогды вознесени бꙋдꙋт пр҃вдници на небеса на ѡблацехъ, которїи бꙋдꙋтъ забитїи ѿ Антихреста. бꙋдетъ землꙗ горѣти из' глꙋбины ҂аф. лакот, и з'горꙗт всѣ горы высокїи, скоты, гады и все птаство. вон'же час ѡтворит Гсдъ д҃. вѣтры. восток, запад, сѣверъ и югъ, розвѣютъ всꙗкꙋ скверност и всꙗкїй порохъ ѿ землѣ, не бꙋдетъ на ней ни горы ани камене, ани долыны, ани ѡдрины, но всꙗ земꙗ бꙋдет рꙋвна ꙗко карта, а бѣла лѣпше нѣжли снѣгъ. во той час пошлет Гсдъ Бг҃ъ ар'хаг҃гла Михаила и Гавриила, и возмꙋтъ трꙋбы албо роги ѡвнꙗ на ѡблацехъ, и затрꙋбꙗтъ в' роги тыи ѡ пꙋлночи. ѿ голосꙋ того потрꙗсетъ сꙗ землꙗ ѿ востока слон'ца до западꙋ. В той час тѣло каждого чл҃вка ѡснꙋет сꙗ ꙗк паоучина ѹ гробѣх'. потом затрꙋбꙗтъ ѡ кꙋроглашенїи, в той час тѣло на кождом чл҃вци станетъ нетленно. а гды засъ затрꙋбꙗт' третее пред зорами, в той часъ станет всꙗка плот чл҃вча ѿ всходꙋ слонца до западꙋ, бꙋдетъ каждый чловекъ ꙗк былъ Адам и Єввa, таким же возрастом. тогда изыйдет из небесъ крстъ Гсднъ великїй со ҂а҃. ангелъ, которїи пред нимъ бꙋдꙋт' ити. в той час аг҃глъ закличет великом голосом мовꙗчи: „Земле, крѣпи сꙗ и слыши, н҃нѣ бо приходжꙋ к' тобѣ". а той голос бꙋдет слышанъ ѿ всхода слон'ца до западꙋ и во безднахъ, то єстъ ѹ пропастехъ земныхъ. Тое ѡбачивши Антихрестъ из' слꙋгами своими бꙋдетъ скреготати зꙋбы и схощет прибѣгнꙋти, но в той часъ невидимою силою ѹдержанъ

бꙋдет и̂ не возможетъ прибѣчи. тог'ды ѕвѣзды спадꙋт з неба, а мсцꙗ не бꙋдетъ, а слонце затворит сꙗ, а небеса зовют сꙗ ꙗ̂къ харты списокъ, а море высхнет. В той час прїйдет Гсдъ на землю сꙋдити живым и̂ мер'твым, а̂ найперше всѣхъ ѡ̂сꙋдитъ Антихриста, пошлетъ е̂го ѹ тмꙋ кромѣшнюю. потом ѡ̂сꙋжденъ бꙋдет' род жидовскїй, пошлет ихъ ѹ ад преисподнѣй. потом запытанъ бꙋдетъ род хрстиꙗнскїй, що приꙗлъ крещенїе стое. тогды розкажет Гсдъ ангелом своим ѿлꙋчити првдныхъ ѿ грѣшныхъ, и̂ станꙋтъ првдныхъ ликове по правой сторонѣ ѹ Бга, просвѣтꙗт сꙗ ꙗ̂ко слон'це, а гришници потемнѣют и̂ бꙋдꙋтъ ꙗко тма темнаꙗ. и̂ речет Гсдъ до гришныхъ: „Ѿидѣте ѿ мене проклꙗтыи во ѡ̂гнъ вѣчный ѹготованный диꙗволꙋ и̂ аггломъ его, бо не чинилисте волѣ моей и̂ розказанꙗ моего". в той час погнани бꙋдꙋт, ꙗ̂ко пастꙋхъ скотинꙋ провадит до ѡ̂коры, и̂ розлꙋчени бꙋдꙋт ѹ различныꙗ мꙋки: едины ѹ ѡ̂гненнꙋю рѣкꙋ за свои злыи̂ дѣла, а иншїи [ѹ] неѹсыпающꙋю червъ, а иншїй ѹ седмооустый колодꙗз', а иншїи̂ ѹ мꙋкꙋ, а иншїи̂ ѹ смолꙋ кипꙗщꙋю. и̂ такъ им быти во таковыхъ мꙋкахъ без кон'ца. Потом речет Гсдъ тым, который на правой сторонѣ бꙋдꙋтъ: „Прїйдѣте блгословенный ѿца моего. наслѣдꙋйте ѹготованное вам царство небесное ис початкꙋ свѣта, которїи сотворили е̂сте волю мою и̂ притерпѣли е̂сте всꙗкꙋю мꙋкꙋ ради и̂мени моего, а нн̃ѣ же прїйдѣте и̂ прїймѣте ѹготованное вам царство нбсное ѿ початкꙋ свѣта".

Тогожъ царствиꙗ, братиꙗ, желающе понꙋдим себе Бгꙋ постом и молитвою, да и̂ мы же сподоблени бꙋдем тогож царствиꙗ приꙗти со ѿцем и̂ со сном и со престым дхом, которомꙋ ѿ нас гришныхъ нехай бꙋдетъ честъ и хвала во вѣки вѣкомъ. Аминъ.

Се популярний і декуди свобідний переклад тексту подекуди відмінного від попереднього, хоч тої самої редакції.

3. Рукопис Стефана Теслевцьового, поч. XVIII в., стор. 559—622.

[Ѡ послѣдных днехъ] . . потѧ и̂ такъ тото потѧ злетѣв'ши и̂з дерева вдарытъ крылома свои̂ма двцю в лице; ѡ̂наꙗ двцѧ моцно сѧ настрашит, и̂ в' том часѣ зачнетъ [сѧ] во ꙋтробѣ еѣ Ан'тихрыст, снъ погибелны̀, прїйметъ на себе плот прирожѣнѧ люц'кого и̂ бꙋдет Ш[атан] во плоти. Але то все сѧ станет през волю бжꙋю. знай и̂ слыши кажды̀. длѧ чого то Бгъ добротливый до-

пꙋсти^т Ан'тихрыстови родити сѧ во пло^т чл҃вчꙋ ї зъ ѡ҃ной дв҃цѣ; тол'ко слꙋхай... длѧ ѧ҆кой то причины: абы Шатан злосливый и҆ дїѧволъ проклѧтый по страшно^м сꙋдѣ о... сѧ ї ѡн мꙋчилъ ї абы мꙋкꙋ чꙋлъ на т[ѣлѣ]. Понева^ж дїѧволъ є^ст безплотный и҆ безтелесный, є҆дно дх҃ъ. а҆ то юж с тѣло^м бꙋде^т оу҆верже^н во ѡ҃генъ на вѣч'ные мꙋки. И так зачав'ши таѧ дв҃цѧ во ꙋтробѣ своей ѿроча бꙋде^т носити м^сцей девѧ^т, а потомъ народи^т сѧ ѿроча велми прекрасное и҆ предывное, и҆ многїе ꙗ҆зыци ѡ҃ рождествѣ єго возрадꙋют сѧ и҆ бꙋдꙋтъ говорыти: „Тепер' сѧ на^м народи^л цр҃ъ велможный!“ Также и҆ Жыдове ради бꙋдꙋ^т и҆ рекꙋтъ: „Теперъ [намъ] добрые лѣта пришли, иж то сѧ нам народи^л М[есїѧ] нш҃ъ богатый, которїй на^с ѹ҆сѣх' ѡ҆богати^т“. [А той сѧ] Антїхри^ст народи^т в' [Хора]зинѣ мѣстѣ, а҆ згод[ꙋет сѧ ѹ҆] Вифсаидѣ, а жыти бꙋде^т в' Капер'наꙋмѣ. И҆ длѧ того то рек Бг҃ъ во ст҃омъ єѵ^гл҃їи: „Горе тебѣ Хоразине! Горе тобѣ Вифсаидо! Аще в' Тирѣ и҆ Сидонѣ бывшаѧ... были в' тебѣ, древле ѹ҆бо во в'ретищи покаѧ[ли сѧ] быша. И҆ ты Капер'наꙋме, ї҆же до н҃бсъ вознесе сѧ славою своею, а҆ле и҆зыйдеши скоро до перисподны^х ада“. За то, иж в ты^х мѣста^х тре^х народи^т сѧ сынъ пагꙋбѣ и҆ воспытан бꙋде^т врагъ бж҃їй, во плоти Шата^н, ї ѡ҆ни є҆го первѣй прїймꙋтъ за цр҃ѧ [и҆ за] Бг҃а и҆ поклонѧ^т сѧ є҆мꙋ ꙗ҆ко Бг҃ꙋ. Но горе и^м всѣм'... в тое времѧ бꙋде^т. мнози бо повѣствꙋют'... и повѣдаю^т розно и розмаито ѡ҃ Ан'тихристѣ, ꙗ҆къ има^т прїйти на свѣтъ сей видимый. Герони^м свѧтый ре^к, иж из дв҃ицѣ сѧ народи^т, а҆ стый Іѡан Бг҃ословъ ѡ҆писꙋетъ во свое^м бг҃ословїи рекꙋчи: „Во послѣднѧѧ дни ѹ҆множы^т сѧ в люде^х безсты'ство і҆ ѿстꙋп'ство ѿ правдивой вѣры Хв҃ы“. И҆ так сѧ Ан'тихристъ народи^т с посродкꙋ ѿстꙋпцевъ, вылѣзе и҆ выйдетъ...асти ꙗк и҆з' болота нечистого и҆ калꙋ смродливого, то є^ст з меже поганы^х народов и заходни^х краевъ, ...е во в'решꙋ нѣмец'кꙋю. заправды добре ѡ҃писалъ ст҃ый Іѡа^н Бг҃ослов, иж то Ан'тихры^ст выйдетъ [из' землѣ] ѿстꙋп'ства, бо юж і҆ н҃нѣ є^ст много ѿстꙋпцев ѿ вѣры православной Хв҃ы, ї҆ єстъ много блюзнѣр'цевъ на ст҃ꙋю вѣрꙋ Хр^стовꙋ и҆ на самого Сн҃а Бж҃ого; пол'но безаконїѧ, пол'но вшетеч'ности и҆ в'шелѧкой неправды, и҆ то є^ст всѣ таковые гнѣздо Ан'тихрїстово, і҆ Антихри^ст и҆де^т во миръ і҆ н҃нѣ юж єст' во мирѣ и҆ вла^ст свою простирае^т меже своими наймилшими коханками невидимо, понева^ж єще невиди^м єстъ и҆ не пришо^л часъ єго. Пред Ан'тихрыстовы^м бо приходо^м показꙋе^т нам писмо ст҃ое, ижъ мае^т быти много нестроенїй, болѣзный тѧжкихъ, ижъ ѿ початкꙋ свѣта не было и҆ в' послѣдъ юж не бꙋдетъ [такихъ]. И҆ такъ Ан'тихры^ст народив'ши

сѧ бꙋдетъ сѧ годовати до в'ремене своего, ꙗк' то перше ест написано, иж то мает жыти в мѣстѣ в Капер'наꙋмѣ до часꙋ своего злого вел'ми.

О женѣ Мандонѣ цр҃ици поганой [и҆] невѣрной. Бо в' тое времѧ бꙋдет цр҃цѧ жона и҆менемъ Ман'дона, с поколѣнѧ Асирока. Бꙋдет цр҃цею з҃.-мь лѣтъ. таѧ цр҃цѧ бꙋдет злаѧ и҆ лютаѧ, безбожнаѧ и҆ немилостиваѧ. безстꙋднаѧ и҆ лꙋкаваѧ безец'ницѧ, ѡ҆каѧннаѧ геретыч'ка. во дни бо цр҃ства еѣ бꙋдет многое безаконїе и҆ нечистота великаѧ. Бо таѧ нечестїваѧ цр҃цѧ оу҆ставитъ таковый ѡ҆бычай: роскажет совокꙋпити сѧ ѿцеви и҆з' дѣв'кою, мт҃ры из' сн҃ом', братови из сестрою, свекрови з невѣст'кою. И҆ так люде нач'нꙋтъ за еѣ повеленїемъ блꙋдъ творыти и҆ безаконїѧ ꙗ҆ко скоты несмыслен'ныѧ ї ѧко свинѣ ї ѧко ѱы безстꙋдные. Самаж бꙋдет безец'ницѧ нев'стыдливаѧ, бꙋдет со многими ꙗ҆к'не без соромꙋ блꙋдъ творыти ꙗ҆ко ѱицѧ бестꙋднаѧ, начнет выкоренѧти вѣрꙋ хрстїѧн'скꙋю и҆ закон бж҃ый, сщ҃ен'никовъ и҆ ꙋчителей роскажет гꙋбити, книги ст҃ый роскажет збирати ї ѡ҆гнем палити, ї вшитки церковныи сосꙋды крꙋшити роскажет, а҆ в' цр҃квах ст҃ых роскажет блꙋдъ и҆ безаконїѧ творыти. И҆ ѡ҆сквер'нит ѡ҆лтаръ ст҃ый, а҆ крстъ Хв҃ъ наречет глѧдилище. И҆ м'ногїе безаконїѧ оу҆множат сѧ во дн҃и цр҃ства еѣ. и҆ бꙋдет забойство великое по ꙋлицѧх и҆ по домахъ: оу҆бъетъ ѿц҃ъ сн҃а и҆ сн҃ъ ѿца, брат брата, сꙋсѣдъ сꙋсѣда, покрев'ный покрев'ного своего. И҆ нѣкомꙋ тогды бꙋдет погрѣбати мр҃твых трꙋповъ, бꙋдꙋт сѧ многїе тогда валѧти сѧ по дорогах и҆ по ꙋлицах. И҆ горе тогда бꙋдетъ велїе. Ї еще начнет таѧ безстꙋдницѧ Мандона глѧдати тѣлъ ст҃ых, абы их ѡ҆гнем палити, а҆ле не знайдетъ, бо не допꙋстит Гсдь Бг҃ъ до ꙋгодников своихъ ст҃ыхъ на порꙋганїе. И҆ на том сѧ е҆ще е҆й не станет' досытъ, и҆ почнет еще блюзнити ꙗ҆зыком своимь мерз'ким на самого Сотворытелѧ нб҃сного, начнет махати в' н҃бо и҆ злоречити на Бг҃а рекꙋчи: „Ѡто ест моѧ моцъ, ест сила бол'шаѧ ѿ тебе! Ї естемъ моцнѣйшаѧ над тебе. видиш, Бж҃е, иж выкорениламъ ї ѡ҆плѣнилам и҆ выгꙋбила славꙋ твою на земли! Цр҃кви твои ѡ҆пꙋстошилам и҆ в' нѣвечъ ѡ҆бернꙋлам законъ твой! И҆ так емъ оу҆чинила, ꙗ҆к моѧ волѧ хотѣла. И҆ не могъ е҆си Бж҃е ѡ҆долѣти силѣ моей, моцъ бо моѧ великаѧ и власт широкаѧ на ꙋвес свѣтъ, грозба ест моѧ страш'наѧ и҆ срогаѧ. Не могъ еси Бг҃е и҆ волоса головы моеи прикоснꙋти сѧ. Ѡто ѧ е҆стем цр҃цѧ моц'наѧ и҆ [въ] силѣ великои, спꙋстошилам хвалꙋ [твою] и҆ в' нѣвечъ ѡ҆бернꙋлам, и҆ бꙋдꙋ црствовати на вѣки без' жадного клопотꙋ и҆ фрасꙋн'кꙋ. Ꙗ҆ бо [е҆стемъ] моц'наѧ и҆ великаѧ" И҆ так бꙋдет блюзнити [безстꙋдно и҆] и҆на

многа словеса изречет злыѧ, иж не лѣпо их глати и писати оу-стыдно. Тогда же [Бгъ оугнѣвает сѧ] и не стер'питъ бол'ше хулы еѣ и безстуд'ства, корененїѧ и блюзнѣр'ства; вел'ми сѧ на ню разгнѣваетъ и пошлет архан'гела своего Михаила, воеводу нбснаго. Тогда Михаилъ ар'хан'гелъ зор'ветъ еѣ со престола црского за волосѧ гол[овы] еѣ перед всѣми людми и поднесет еѣ в гору высоко, всѣ люде будут тое видѣти, и подрѣжет еѣ серпом над мором и к'дарыт еѣ люто ѡ себе и погрузитъ еѣ в море, и пойдет со шумом страшливым до преисподных Ада на вѣч'ние муки со дїѧволом. Видѣв'ши то велможы еѣ и в'си люде [оубо]ѧт сѧ велми, видѧчи такъ сроґую помсту ѿ Бга и лютую смрть и вѣч'ную погибел' тоей нещасливой и гор'дой, пыш'ной, безстудной и ѡкаѧнной црцѣ Ман'доны. И начнут' боѧти сѧ [Бга] нбснаго и плакати и каѧти сѧ злых дѣл' своих [и зло]стей, ї ѡбернут' сѧ до Гсда Ба со слезами и с плачемъ великимъ. И так' то скон'чает' сѧ црство той то проклѧтой и мерзъкой, ѡкрутной и безстудной црцѣ Ман'доны. Бгу нш҃ему слава всегда і нн҃ѣ и прсно и во вѣки вѣкомъ. Аминь.

Ѡ трех юношах црехъ, братїѧхъ рожоных', ї ѿ страшной и крывавой войнѣ ї ѿ погибели люцъкой. Нн҃ѣ намъ, наймил'шїе хрстїѧне, предналежит' бесѣда див'наѧ, страху и жалости испол'ненная, тылко сѧ з вас каждый пилно прислухай.

По затраченю тойто црцѣ Ман'доны будут црствовати трїе млден'цы, брати родные, ѿ племене Давыдова, снове црского роду, единого ѿца и мтере, единому имѧ Сар'диконъ, другому Левиѡнъ, а третему Мїдиѡнъ. Тые сѧ возмутъ моц'но за в'се црство греческое, и будут' жыти из собою мир'но тры лѣта. Потом начнутъ вражду меже собою и почнут' немир'но жыти, ї един другому не схочет сѧ покорыти, ꙗко всѣ трїе црѣ сут'. И розорвут сѧ на три црства: старшїй брат Сар'диконъ, той возмет под свою моцъ стороны полуденныѧ и сѧдет црем в' Єрслимѣ; другїй брат' Левиѡнъ, той прїймет' власть свою на заходных сторонах и сѧдет црем в Рымѣ; третїй Мїдиѡн, той прїйметъ власт свою на восточних сторонах, на сѣвер'скыхъ горах, и сѧдет цремъ в' великом мѣстѣ сѣверном' Рызѣ нарыцаем[ом]ъ. И так сѧ роздѣлѧт на трое, и начнут мѣти великую ненавист меже собою, и подвигнут бран и войну. Стар'шїй брат Сар'дикон зберет' великую войска силу, и пришовши станет под Рымом; середущїй Левїѡнъ моцно сѧ запрет зо в'сѣми силами своими в Рымѣ, ждати будет своих' сопротив'ных. Потом и третїй братъ

наймолодшїй Мидїѡн начнет збирати войско своего цр҃ства, и҆ зберет' войско барзо великое, начнет гнати нещадно, и҆ старых не пощадит. И҆ бꙋдет выганѧти ѿрочат в семи лѣтех на войнꙋ. А потом еще сѧ емꙋ мало войска оу҆видит, начнет и҆ поповъ гнати, на ѡ҆статок и҆ чернъцом'[1]) подает ѡ҆рꙋжїе и҆ поженет на войнꙋ. И҆ пойдет з великими силами, и҆ бꙋдет бар'зо великое войско, тѧжко бꙋдет зем'ли, и҆ тогды сѧ землѧ восколѣбает. И҆ той притѧгнет до Рымꙋ моцно и҆ грозно, и҆ сам пришедши станет оу҆ воротъ желѣзных и҆ речет: „Радꙋй сѧ, Рыме, мѣсто моцное, славное и҆ великое! Тры ꙋ҆лицѣ и҆мѣеши твердых и҆ стрѣлы твоѧ в' тебѣ часты сꙋтъ, и҆ рыцырове твои҆ моцны сꙋт. И҆ хто ѡ҆долѣет силѣ твоей, и҆ хто з меже нас трех славꙋ свою покажет, то его бꙋдеши на вѣки вѣч'ные". А потомъ зоволает голосом великим и҆ речет: „Выходи, выходи, брате мой милый, на войнꙋ! Чомꙋ сѧ бавиш? южес'мо готовы". Войска же ѡ҆коло Рымꙋ безчисленный и҆ незличенный предстоѧти бꙋдꙋт. Теды выйдет ї ѡ҆ный брат Левиѡнъ з мѣста из Римꙋ из своими силами и҆ потꙋгою. И҆ так тогды здоймет сѧ ꙋ҆шитка землѧ на войнꙋ. Тогда выстꙋпив'ши старшїй брат Сар'дикоп станет говорыти рекꙋчи: „Мои҆ наймилшїе, любые братѧ и҆ цр҃еве, послꙋхайте вы моеи҆ бесѣды и҆ порады, що ѧ вамъ рекꙋ. Не тратмо мы войска своего бит'вою, але намъ цр҃емъ самым подобает бити сѧ ї ꙋдарыти, и҆ который сѧ з меже нас ѡ҆станет, тот' бꙋдет цр҃емъ всемꙋ свѣтꙋ". І ꙋгодно быст ѡ҆ное слово е҆го всѣмъ, и҆ заповѣдѧт оу҆сѣмъ трем войскам, абы сѧ не квапили до войны быти з собою. И҆ так ѡ҆ные трые цр҃ѣ добыв'ши мечовъ свои҆хъ и҆збѣгнꙋт' сѧ оу҆ е҆дно и҆ там ꙋ҆дарѧт сѧ моц'но меже собою, ї ꙋ҆падꙋт' всѣ трые цр҃ѣ мр҃твы, и҆зсѣкꙋт' сѧ им мечѣ. и҆ прїймꙋт кончинꙋ свою. Видѣв'ши то войско их, иж всѣ трые цр҃ѣ мр҃твы зостанꙋт, и҆ засмꙋтѧт сѧ велми и҆ в роспак оу҆падꙋт, не маючи собѣ приводꙋ жадного, начнꙋт моцно сѧ межи собою сами бити. И҆ так ѿ виликои҆ войны и҆ крыкꙋ ї ѿ конскаго и҆ръзанѧ ї ѿ множества безчисленнаго войска ї ѿ земнаго порохꙋ сл҃нце сѧ затмит, свѣтъ помер'кнет, и҆ бꙋдет сѣча великаѧ и҆ страшнаѧ, иж ѿ почат'кꙋ свѣта не было и҆ послѣдъ того юж такое не бꙋдет. И҆ так оу҆падꙋтъ всѣ тры войска мр҃твыми, и҆ ни е҆дин' сѧ ѿ них не ѡ҆станет живый. И҆ там трꙋпов многое множество бꙋдет без лич'бы. И҆ там сѧ много крве пролѣет, тогда оу҆ крви вол трытѧк оу҆тонет. Бо гдыж тогды кровъ ꙗко быстрые потоки потекꙋт, и҆ тогды море за в҃і. мил кровїю

---

[1]) В рукоп. чернъцов'

сѧ змѣшаетъ. И страх тогды бꙋдет великїй, смꙋток, тѧжкост и болест и бѣда, горе невымов'ное и погибел лютаѧ людемъ. И тогды юж ѿпꙋстѣет землѧ греческаѧ і ꙋмалѣет' мꙋжеского полꙋ; тогда бо всѧкаѧ жена вдова бꙋдет. И бꙋдет тогды сѣмъ женъ єдиного мꙋжа глѧдати и не знайдꙋт'. И так почꙋв'ши иноплеменници измаил'тескїѧ, пришов'ши начнꙋт' жыти со женами блꙋдно ꙗко скот. А потомъ по малꙋ малꙋ начнꙋт сѧ плодити Грекове, много бо тогды оупаде вѣры хрстїѧнской и црквїй стых ѿ безбожных Тꙋр'ковъ. Але бо им допꙋстит Гсдь Бг҃ пановати, але не многїе лѣта. А тое все перепꙋстит Бг҃ъ добротливый за грѣхи нш҃ѣ великїе и за нш҃а безаконїѧ и злые дѣла и неправды. И так сѧ скончает црство ѡных трох млденцевъ црей, трох братїй рожонныхъ. Великого гер'бꙋ бꙋдꙋтъ ї єдиного ѿца и мтре снове, и на тых сѧ дале-дале свѣтъ оувес корочати бꙋдет. Бг҃ꙋ нш҃емꙋ слава во вѣки вѣком'. Аминь.

О Михаилѣ црꙋ греческом і ѡ єго побожности. А потом по ѡном смꙋт'кꙋ і ꙋпадкꙋ и тѧжкости невымовной настꙋпѧт лѣта добрые, спокойны, радостные, бг҃атые во дни црства Михаилова.

Тогда повеленїемъ бж҃їимъ повстанет из островов мор'ских из восточныхъ сторонъ цр҃ъ именем Михаилъ. И бꙋдет цр҃емъ на ꙋвесь свѣтъ сей ѿ востока до запада ї ѿ полꙋнощи на странны полꙋденныѧ. Томꙋ сѧ поклонѧт вси цр҃їе земные, и той бꙋдет самодержецъ и бꙋдет тогды по всей земли єдина ст҃аѧ вѣра хрстїѧнскаѧ. И той цр҃ъ Михаилъ побꙋдꙋет црквы ст҃ые многїе и ꙋкрасит их, и многїе божницѣ невѣр'ных ѡбернет на црквы. І ꙋстроитъ пꙋт' ѿ морѧ до морѧ. Бꙋдет тишина по всемꙋ свѣтꙋ, ѡбер'нꙋт сѧ людїе ко Гсдꙋ Бг҃ꙋ своемꙋ, и змилꙋет сѧ Гсдь Бг҃ъ над людми своими ꙗко сотворытел, и подаст им такого господарѧ и цр҃ѧ бл҃гочестивого. Тогда цр҃ъ Михаилъ бж҃їимъ повеленїем сѧдет цр҃емъ въ Єрслимѣ и бꙋдет црствовати л҃. лѣтъ, бл҃гочестївый и бг҃обойный, и во всѣхъ заповѣдех Гсдних ходити бꙋдетъ. Тогда миръ бꙋдет и тишина велїѧ на ꙋвесь свѣтъ, не бꙋдет тогды войны нѣгде, но в'се мирно бꙋдет. Бо тогды мечѣ, зброи, копїѧ и инъшїе ѡрꙋжїе воєнныѧ оушитко искꙋют' на плꙋги и на рала и зброю залишат. Бꙋдет людем велїкаѧ радост и веселїе; ꙗко было во дни Ноеви, такъ и тогды бꙋдет, але єще надто, бо въ тое времѧ за црства Михаилова ꙗвѧт сѧ многїе скар'бы и поклажаи ѿ вѣка схованные: золото, срѣбро, перла, женчꙋги, дїѧменты, камѣнѧ дорогоцѣн'ное, пѣнѧзей без числа.

Бо тогды срѣбро, золото, жен'чꙋги бꙋдꙋт лопатами тѣскати и̂ не бꙋдꙋт брати, бо бꙋдет каждомꙋ всѧкого достаткꙋ: полно бꙋдет жыта, пшеницѣ, ѡ҆ливы, ѡ҆вощов, волов, коней, ѡ҆вецъ, вшелѧких достатков. И̂ тогды люде ѡ҆бг҃атѣют: бꙋдꙋт тогды кнѧзѣ ꙗ҆ко цр҃ѣ, бг҃аты люде ꙗ҆ко сенаторѣ, ѹ҆богїе ꙗ҆ко паны, калѣки ꙗ҆ко солътысы, сироты, ѹ҆довицѣ, бѣдные ѡ҆богатѣют, боѧре бꙋдꙋт ꙗ҆ко воеводы, ков'дꙋшѣ ꙗ҆ко велможы. І ꙋмножит сѧ слава велїѧ: не бꙋдет тогды завидѧщаго ни разбойника, ни злодѣев анѣ рѣзоновъ нѣ жебраковъ, но всѧ ровно бꙋдꙋт, и̂ не жадны нѣчого е̂дин ѹ҆ дрꙋгого, но каждый всего бꙋдет мт҃и, чого бꙋдет потреба. Тогды бꙋдет радост великаѧ всѣмъ людем през' тых трыйцѧть лѣтъ.

А̂ коли сѧ выполънитъ иі҃. лѣтъ цр҃ствꙋ Михаи̂ловꙋ, тогды бж҃ым повеленїем' прїидет' А̂н'тихрист и̂с Капернаꙋма послꙋжыти Михаи̂лови. А̂ цр҃ъ Михаи̂лъ бꙋдет знати его, хто естъ, а̂ ѡ̂нъ Михаи̂ла, але то нѣкомꙋ и̂номꙋ не бꙋдет ꙗ҆влен' до времене своего. Послꙋжытъ Михаи̂лови ві҃. лѣтъ, и̂ ꙋчинит' е̂го стар'шимъ слꙋгою. И̂ так люде жывꙋчи през тых л҃. лѣтъ в достатках и̂ в роскошах великих разгордѣют и̂ роспышнѣют и̂ розсвоволѧт сѧ вел'ми, и̂ начнꙋт блꙋдно жыти и̂ безаконно и̂ сквер'но и̂ нечс҃то, начнꙋт' не боѧти сѧ Бг҃а, многи блꙋды ѹ҆множат сѧ. Цр҃ъ же Михаи̂лъ бꙋдет их ѹ҆поминати всѣх, и̂ не бꙋдꙋт е̂го слꙋхати. А̂ коли сѧ юж бꙋдꙋтъ выполнѧти лѣта цр҃ствꙋ Михаи̂ловꙋ, тогда юж А̂нтихрист начнет по своей воли ходити проѧв'лѧючи свое цр҃ство. А̂ потом, коли сѧ юж выполнит л҃. лѣтъ Михаи̂ловомꙋ цр҃ствꙋ, тогда Михаи̂лъ цр҃ъ и̂зберет всѣхъ людїй и̂ в'сѣх' свои̂хъ вел'можъ, и̂ выйдет и̂з' ними на горꙋ Голгоѳꙋ, и̂деже распꙗт был Гсдь нш҃ъ Іс҃ Хс҃ сн҃ъ бж҃ый. И̂ з'берꙋт сѧ к' немꙋ людїе и̂ сщ҃ен'ници, и̂ начнет ѹ҆поминати всѣхъ' людїй и̂ страхꙋ бж҃їѧ ѹ҆чити, проповѣдаючи им кончинꙋ жытїѧ. А̂ потом станет творыти мл҃твы до Гсда Бг҃а за ꙋвес свѣтъ. И̂ тогды сѧ ꙗвит знаменїе на той горѣ, и̂зыйдет и̂з' н҃ба кр҃стъ пресвѣтлый и̂ станет предъ цр҃емъ. Тогда цр҃ъ Михаи̂лъ и̂здоймет из своей головы коронꙋ и̂ вѣнецъ цр҃скїй, и̂ поклонит сѧ со слезами до землѣ и̂ поцѣлꙋетъ кр҃стъ Хв҃ъ и̂ возложит на кр҃стъ корꙋнꙋ свою и̂ вѣнецъ золотый. И̂ так зновꙋ пойдетъ кр҃стъ в' н҃бо; всѣ люде бꙋдꙋт' тое видѣти. А̂ потом по мл҃твах ѡ҆бер'нꙋв'ши сѧ цр҃ъ до людїй зновꙋ станет их ѹ҆поминати со слезами многими словесы свои̂ми, стоѧти моц'но ѹ҆ вѣрѣ своей, абы сѧ не перещали и̂ не ѿстꙋпали ѿ Бг҃а. И̂ так скончав'ши до них бесѣдꙋ свою поклонит сѧ им до землѣ низко со слезами ѹ҆милно, и̂ начнех цѣловати

велмож' свои^х любезно ї ѿ сщен'никовъ прощенїе брати с ними полѣцѧючи и^х Г^сдꙋ Бг҃ꙋ и҆ в'се цр҃ство свое. Ї ѿстꙋпивши ѿ ни^х мало поклони^т сѧ до землѣ на восток трыкро^т и҆ поднесе^т рꙋки свои҆ в горꙋ, и҆ там восхитѧ^т е҆го ѿ люц'ки^х ѡ҆чїй невидимо силы Гн҃ѧ, тамъ зновꙋ на выспы мор'скїѧ, ѿколѧ был принесен силою бж҃їею. А цр҃ство полеци^т Бг҃ꙋ ї ѿц҃ꙋ в рꙋцѣ. Видѣв'ши то люде гор'ко восплачꙋт' сѧ и҆ возрыдаю^т по своем цр҃ꙋ правом и҆ рекꙋ^т: „Горе на^м, братїе, погинемо теперъ. То нам свѣтило ꙗ҆сно вел'ми сл҃нце през тые л҃. лѣтъ, н҃нѣ же на на^с настꙋпае^т тма темнаѧ. И҆ що юж бꙋдемо ѡ҆каѧнный чинити? ѿнѧл юж Бг҃ъ ѿ на^с доброго нашого г^сд҃рѧ". И҆ бꙋдꙋт ѹ҆ великом жалю вси людїе и҆ засмꙋтѧ^т сѧ слав'ный и҆ бꙋдꙋ^т говорыти: „Се южъ приходи^т и҆ настꙋпае^т горе второе тѧж'кости и҆ болести, великїе бѣды и҆ пагꙋбы ѿ Антихрыста и҆ слꙋгъ его, понеже пришо^л ча^с его принѧти цр҃ство свое и҆ вла^ст на в'сей вселенной свѣта сего и҆ прислѣдовати и҆збран'ы^х бж҃ы^х". И҆ так сѧ скончаетъ цр҃ство Михаи҆лово. Бг҃ꙋ н҃шемꙋ слава во вѣки вѣкомъ. Аминь.

О҆ цр҃ствѣ Анътихрыстовѣ. Тогда Ан'тихры^ст возме^т сѧ за в'се цр҃^ство моцно и силно. Зараз сѧде^т на столици цр҃^ской, прїйме^т власт' свою и҆ нач'нет роспростирати широко. А пото^м пойде^т до Капер'наꙋма, там' прибере^т собѣ моци и҆ слꙋгъ вѣрны^х, а҆бовѣм' Хоразынѧне, Вифсаи҆дѧне и҆ Капер'наꙋм'ци поклонѧ^т сѧ емꙋ длѧ своеи҆ славы, иж то ѹ҆ и^х сторона^х народил' сѧ таковый цр҃ъ. И҆ ради емꙋ бꙋдꙋ^т вел'ми и҆ прїймꙋтъ его за цр҃ѧ, не толко за цр҃ѧ, але и҆ за бг҃а. И҆ жывши там' мало, приспособивши собѣ моци и слꙋгъ ведлꙋгъ своей волѣ, и҆ прїйде^т до Їер^слимꙋ с потꙋгою и҆з грозою своею, и҆ та^м начне^т прелщати людей розмаито: бꙋде^т ѡ҆ген з н҃ба зводити и҆ горы преставлѧти ѿ мѣста на мѣсто и҆ мр҃твы^х воскрешати приведенїе^м своимъ бѣсов'ским' ложным' и меч[т]ами дїѧволскими во ѡ҆чахъ люц'кихъ. И҆ многїе чꙋда бꙋде^т показовати, абы ꙗк моглъ прел'стити избраныхъ бж҃ы^х и҆ до себе притѧгнꙋти, рекꙋчи: „Ѡ҆то ѧ есте^м Бг҃ъ вш҃ъ, вѣрꙋйте мнѣ!"

Потреба нам и҆ тое знати, наймилшїи҆ хр^стїѧне, ꙗков бꙋде^т Ан'тихры^ст, ꙗ҆кои твары и҆ станꙋ, понеже писмо ст҃ое дае^т нам наꙋкꙋ и҆ пересторогꙋ, и҆ колко лѣтъ бꙋде^т цр҃^ствовати. Бꙋде^т цр^ствовати тры лѣта и҆ м^сцей ѕ҃. ведлꙋгъ ст҃ого Кирыла, где так написано: „времѧ и҆ пол времени". Бꙋдꙋт бо такїе три лѣта ꙗк тры м^сцѣ, а тры м^сцѣ ꙗ҆ко тры нд҃ли, а тры нд҃ли ꙗко тры дн҃и, прикоротит бо Г^сдь дн҃їе времене его ведлꙋгъ ст҃ого еѵ^глїѧ и҆збран'ны^х ради своихъ. Але предцѧ тѧжкїе и҆ смꙋт'ные и҆ страшлївые

дйны бѫдѫт. Бѫдеⁿ же Ан'тихрыс[т] лицем барзо красен', а ѡдѣжа его злотисто ѩко ѡген'. Й першого лѣта своего й другого бѫдеⁿ красен', а на третее лѣто ѡгрыбоватѣетъ, й волосы его на голов'к бѫдѫт ѩко стрѣлы, а ѡко его єдно, правое бѫдеⁿ ѩсно ѩко зор'ница, а другое ѩко л'ково, й болшій палецъ на правой его нож'к сокрѫшен, й бѫдеⁿ sкѣроѡкразен й лютый бар'зо. Й так сѣв'ши Ан'тихрыс[т] на столици многиˣ до себе привер'неⁿ, йныˣ през виденїе ложное, йныⁱˡ ѡслѣпиⁿ ѡчи иˣ ср'ебром й злотом й шатами многоцѣн'ными. Тогда бо все пер'ше поклонаⁿ сѧ ємѫ трегѡкланный Жыдове й прїймѫтъ его за бга й за Месїю своего богатого. Потом Нѣмцѣ, Тѫр'ци, Татаре, Агаряне, Махометчики й йные погане. Так' теж' й хр[с]тїянъ много прелстат сѧ для маетности й скар'бѫ, для мар'ности и роскоши свѣта сего. Но горе таковым бѫдет. Бѫдет бо Ан'тихрыст ѡколо себе ймѣти свойхъ слѫгъ крылатыхъ, шатанскиχ ап[с]толовъ, пророковъ ложныχ, й бѫдѫт вести много на поклоненїе. Й которїе сѧ ємѫ поклонат, тым подает знак свой Ан'тихрыстов на чол'к або на рѫц'к правой. Того ради сѣтый Їwан Бгословъ речет чинячи нам перестогорѫ, где так мовит' к собор'ном своем посланїи: „Возлюбленныи, не к'самомѫ дѫхѫ вѣрѫйте, но йскѫшайте дѫхи, ѩже ѿ Бга сѫт. Яцеи йсповѣдает Їс Хс во плоти пришедшаго, той ест бжїй, а если не исповѣдает Їс Хс во плоти пришедшаго, то не ест бжїй, але Антихрыстов. Мнози бо їл'живые пророци кнїйдѫтъ в миръ прел'щающи чѫвкы". Оуви мнѣ, кжъ сѫт и днсь полно слѫг Ан'тихрыстовыˣ й предитечїй, ѩвне сѧ ѡказали в народѫ люцком'ъ. полно ѿстѫпцев, лакомцев, блюзнѣрцев на стѫю вѣрѫ Хвѫ й на цр̃ковъ бжїю, полно драпѣж'цек, крывоприсажцевъ, ѡб'лыр'ников, лихваров, ѫбийцевъ, кровопролїйцевъ, геретыков безбожныχ, сѫдїевъ несправедливыˣ, пышныˣ, надѫтыˣ, своеволныˣ людей, лакомцевъ, роскошников сего свѣта, злыˣ чѫковъ, гордыχ, немилосердныχ, ѿщепенцовъ, мѫчителей, гонителей, зрайцевъ, й то сѫт всѣ мѣсце Анътихрыстово, ѡбыкателѧ темнаго ї ѫпадлого Вавилонѫ, й то сѫт слѫги й предитечи Ан'тихрыстови, давно юж готѫют мѣсце своемѫ панѫ, зачим прїйдет сам, ѩко то слышите ѩвне днсь. ѩким ѡбычаем прїйдет и панувати бѫдет из своими слѫгами. Заправ'ды рекѫ во [за]пачивости ср̃дца моего, иж то днсь ѡславѣла вѣра Хва в народѣ хр[с]тїанском: не толко жебы претерпѣти м'кл' хто ѩкой мѫки за Ха ал'бо за вѣрѫ свою, але коли бы бра[т] хто в него козла алко поросѧ короставое, то бы сѧ зараз запрѣтил Ха сна бжого й вѣры своеи. Що то сѧ ѩвне покажет в народѣ нш̃ом' люцком, а не толко тогды, коли

Ан'тихрыст прїйдет зо срогостю великою. Тогда хто сѧ емꙋ не схочет поклонити ї его за Бг҃а мѣти, тогож роскажет мордовати и̂ лютою см҃ртїю ꙋморити. Але пак притерпѣвши дочаснꙋю мꙋкꙋ и̂ см҃ртъ тоты прїймꙋтъ вѣнецъ ѿ Бг҃а и̂ вѣчный жывотъ во цр҃ствѣ неб҃сномъ; мнози бо тогды ꙋбоѧт сѧ мꙋкъ дочасны^х^, поклонѧ^т^ сѧ емꙋ и̂ бꙋдꙋт его мати за Бг҃а, але пак горе таковым бꙋдет ꙋ вѣчных мꙋках пекелных посполꙋ со Ан'тихристом и̂ со дїѧволы. Мнози бо тогда прелстѧт сѧ ї ѿрекꙋт сѧ Хс҃а сн҃а бж҃їѧ. Тогда сѧ выполнит слово и виденїе ст҃ого Їѧкова патрїѧрхи Їер҃слимскаго, где так рек: „Видѣлемъ во виденїи моем на поли бѣжачого конѧ бѣлого ꙗко снѣгъ, красного велми и бор'зого, и̂ дивилем сѧ много на него; и̂ той конь бѣжаше и̂р'залъ. Потом видѣлем змїѧ великаго, летѣлъ страшно, а ко^н^ бѣжаше ѿ востока на полꙋдне. И̂ той змїй великїй постиже конѧ на поли и ꙋкꙋси егѡ за правꙋю ногꙋ заднюю, и̂ присѣлъ конь[1]) за заднюю ногꙋ и̂ нача храмати. Азъ же видѣхъ и̂ жал ми было вел'ми. И̂ той змїй ѡ̂хромивши того конѧ протѣкъ ѿ востока до запада шикаючи и̂ свищꙋчи страш'но, и ꙋбоѧ сѧ всѧ вселеннаѧ и̂ вострепета вел'ми ѿ страхꙋ того лютого змїѧ". Заправды, наймилшїе хр҃стїѧне, годны . . . *[далї бракує картки рукопису]*.

Ѡ власти и̂ моци Ан'тїхрыстовой. И так Ан'тихрыст прибравши собѣ моци и потꙋги пойдет їзъ Ер^с^лимꙋ до Рымꙋ, приспособлѧючи собѣ силы по всей вселенной. И̂ тогды сѧ емꙋ поклонѧт Єѳиѡплѧне, и̂ многих там помордꙋет. И̂ там сѧ выполнит пророчество Дв҃дово: „Єѳїѡ҃пїѧ предварыт рꙋкꙋ свою ко Бг҃ꙋ цр҃ствїѧ земнаѧ", возметъ бо под себе цр҃ѧ є̂ѳїѡпскаго зо всѣмъ достатком его и̂ зо всею потꙋгою. Тогда бꙋдꙋтъ Єѳїѡ҃плѧне волати и̂ крычати до Бг҃а ѡ̂ см҃рть. Ї ѿтол пойдет до Рымꙋ срого и грозно, и̂ пришедши до Рымꙋ замордꙋетъ и̂ задавит папѣжа рымского, намѣстника ст҃го ап^с^ла Петра, и̂ прїймет ѿ Хс҃а корꙋнꙋ за мч҃нїе. И̂ тогды Ан'тїхрыст сѧдет ꙋ цр҃кви ст҃ого ап^с^ла Петра на престолѣ с плотїю ꙗко Бг҃ъ, Шатанъ злосливый, и̂ превознесет сѧ властїю своею над всѧкого Бг҃а. и̂ поставит ѡ̂коло себе наш'шталтъ аг҃гловъ Шатановъ крылатых, пророков ил'жывых и ап^с^ловъ. И̂ тогды повелит слꙋгам своимъ приводити до себе ꙋсѣхъ народов на поклоненїе. И̂ которїе сѧ емꙋ поклонѧт, тым даст знак свой на чоло албо на рꙋкꙋ правꙋю; а которїе сѧ емꙋ не поклонѧтъ, тых роскажет мꙋчити лютыми мꙋками. И̂ так тогды нѣгде бꙋдет анѣ кꙋпити

---

[1]) В рукоп. конѧ.

анѣ продати тым людем, которїе не бꙋдꙋт мѣти знакꙋ Ан'тихрыстова на чолѣ албо на рꙋцѣ правой, толко тымъ волно бꙋдет продати-кꙋпити, которїе бꙋдꙋт мѣти знак его. И тогды горе бꙋдет велїе. И так Ан'тихрыст изголдꙋетъ и возметъ под моцъ свою оувесь свѣт ѿ востока до запада, ѿ полꙋдне до полꙋноцїи, до великаго моря ѡкїянъскаго, и моцъ свою прострет ꙗко Бг҃ъ до часꙋ. Но горе тобѣ, дїяволе! Або хотѣл еси власт въ началѣ свѣта ровный быти Бг҃ꙋ, и стал ся еси дїяволом, а въ кончинѣ свѣта превознесеш ся Бг҃омъ и пойдеши юж на вѣчные мꙋки из своими поклонниками пятноваными, и гор'ко ти бꙋдет велїе, ѡкаянный! И тогды протекꙋт слꙋги Ан'тїхристовы всю вселеннꙋю глядаючи вѣрных бж҃ых, приводячи их на поклоненїе; бꙋдꙋт тогды и по пꙋстынях глядати, из горъ каменныхъ и з вертеп бꙋдꙋт волочити на поклоненїе Ан'тихрыстꙋ, и много тогды позостанет мч҃ников ст҃ыхъ новых. Юж бо давно першїи мч҃ники ст҃ый просят' Гсда Бг҃а ѡ кончинꙋ свѣта, абы ѡдомстил кроке их; и реченно им ѿ Бг҃а, абы еще претерпѣли мало для новых мч҃нниковъ братїй своихъ, которїе прїймꙋт мꙋки ѿ Ан'тїхрыста. Тогда бо великое горе бꙋдет, бѣды и страхи, мордырства и гоненїя, и нѣгде бꙋдет скрыти ся тогды перед страхомъ великим. Тогда Ан'тїхрыст изголдꙋетъ оувес свѣт, под моц свою возметъ и не минет жаднои дш҃ѣ, малого и великаго, кролев и князей и вшитких заровно скажет вести на поклонъ свой Ан'тїхрыстовъ.

Ѡ пришествїю Їлїи ї Єноха ї Ѡанна Бг҃ослова ї ѡ смр҃ти ихъ. Во дн҃и црства Ан'тїхрыстова тогда выйдꙋт ис пꙋстынѣ трые ѡсобы ст҃ых бж҃ыхъ, которые дн҃сь в рай з дш҃ами и с тѣлами: Єнох еще перед потопою водною взят естъ в рай, а Ілїя на ѡгненном возѣ занесен до раю, Їѡан дѣв'ственник' також взят жыво. И тые не без прычыны сꙋт ст҃ые побраны и нн҃ѣ сꙋт жывые; толко имѣяй оуха слꙋхати пилно и разꙋмѣй ѡт бесѣдѣ из того слова, и тꙋ выслꙋхавши дознаеш ѡ том слꙋшной причыны. Єст правдивая речъ для того, бо их пошлет Бг҃ъ нб҃сный, абы то ѡбличили Ан'тїхрыста. Теды Їлїя ст҃ый прїйдет оупоминати Жыдов, абы то не вѣрыли Ан'тїхрыстови, а Єнох прїйдет оупоминати инших ꙗзыков некрещенных, абы прыстꙋпили до Гсда истыннаго, ѡповѣдаючы им, ꙗко в першом вѣцѣ Бг҃ъ погꙋбил невѣрных за злое; а ст҃ый Їѡан Бг҃ослов прїйдет оупоминати хрстїян жыючи в новой бл҃годати, абы то не вѣрыли Ан'тїхрыстꙋ и слꙋгам его ложным. И так прышовши всѣ трые ст҃ыи станꙋтъ пред Ан'тїхрыстом ї ѡбличат его перед

оусѣми людми рекꙋчи им: „Чемꙋсте сѧ прелстили? Не вѣрꙋйте сн҃ꙋ погибелномꙋ, бо то єст Ан'тихрыст, во плоти Шатан. хто бꙋдет в него вѣровати, то на вѣки погинет". Тогды людїе почꙋвши тое начнꙋт каѧти сѧ прелщенїѧ своего, ї ꙋзрѧтъ на чолѣ єго написано єст „Ан'тїхрыст", ї ꙋбоѧт сѧ велми и҆ начнꙋт ѿ него оу҆тѣкати пречъ. Видѣвши тое Антїхрыст, такое свое посрамленїе ї ѡ҆бличенїе, розсердит сѧ люто на ст҃ых бж҃ых и҆ повелит их постинати оусѣхъ трех. И҆ так тые ст҃ый Єнох, Їлїѧ, Їѡ҆анъ Бг҃ословъ тогды прїимꙋт см҃рть и҆ бꙋдꙋтъ мр҃твые повержены на ꙋлици въ Єрслимѣ и҆ бꙋдꙋт лежати тры дн҃и и пол днѧ. Тогда видѣвши слꙋги Ан'тїхрыстовы и҆ велможы єго и пророки и҆л'жывые см҃рть ст҃ых. и҆ бꙋдꙋт сѧ радовати см҃рти их рекꙋчи: „Теперъ юж весѣлѧ нц҃е и҆ вѣчное панъство!" И҆ бꙋдꙋт велми весолы. и҆ бꙋдꙋт сѧ юндыковати, єдин дрꙋгомꙋ посылати питвы, ѣствы дорогои҆. А по тых трох дн҃ехъ и҆ полдн҃е зновꙋ их воскресит Бг҃ъ нб҃сный ї ѡ҆живꙋт зновꙋ и҆ невидимы бꙋдꙋт нѣкомꙋ. Видѣвши тое зловѣрные зновꙋ сѧ засмꙋтѧт и҆ начнꙋтъ их глѧдати, але их не знайдꙋтъ. Ї єще тогды Ан'тїхрыст горшїй сѧ оу҆чинитъ и҆ лютѣйшїй, и҆ великїе бꙋдет людем бѣды чинити. А в том юж часѣ карности настꙋпѧтъ на Ан'тїхрыста и҆ слꙋгъ єго пѧтнованых и҆ поклонниковъ єго, настꙋпѧтъ ѿ Бг҃а нб҃снаго лютые карности и болести великїе посланъные[1]) ѿ Бг҃а и҆з неба.

Ѡ карностѧх бж҃їих на самого Антїхрыста и слꙋгъ єго пѧтнованых, през седми аг҃глов бж҃ыхъ. которые зготованны сꙋтъ давно выллѧти седмъ чашъ гнѣвꙋ бж҃ого на столицю Анътихрыстовꙋ и҆ на самого єго. Апокалиѱисъ глава ѕі҃. По сем пошлетъ Гсдь ѿ престола славы своеѧ седми аг҃гловъ и҆мꙋщих седмъ фѣѧлъ албо чашїй гнѣвꙋ бж҃ого на слꙋгъ Анътїхрыстовых и҆ на самого Ан'тїхрыста. Тогда першїй аг҃глъ вылѣетъ чашꙋ гнѣвꙋ бж҃ого на столицю Ан'тїхрыстовꙋ, и҆ станетъ цр҃ство єго темно и҆ мрачно и҆ смродꙋ и҆сполъненно. А потом дрꙋгїй аг҃глъ бж҃їй вылѣетъ чашꙋ гнѣвꙋ бж҃їѧ на слꙋгъ єго пѧтнованых, и҆ ꙋпадет на них болѣзнь тѧжкаѧ короста, паршивый гной смердѧчїй, стрꙋпы великїе ѿ головы до пѧт, болѧчки, скꙋлы, спырщки злые и в'роды неисцѣлные не толко из верхꙋ, але и҆ въ нꙋтрех. и҆ бꙋдꙋт смердѣти ꙗ҆ко ѱы смродливые, ѿ котрого смродꙋ бꙋдетъ повѣтрѧ злое, и҆ бꙋдꙋт велми гинꙋти, але в томъ нѣколи не ꙋмрꙋт на вѣки. Потом третїй аг҃глъ вылѣетъ чашꙋ гнѣвꙋ

---

[1]) В рукоп. посланъныхъ.

бж҃їѧ на рѣки и҆ и҆сточники и҆ потоки и҆ кирницѣ, и҆ станет вода горкаѧ ꙗко жолчъ, а҆ потоки и кирницѣ потекꙋтъ крывавые. И҆ не бꙋдет им что пити, слꙋгам Ан'тїхрыстовым. и҆ бꙋдꙋт кров хлептати ꙗ҆ко ѱы голодныи и҆ грызти бꙋдꙋтъ сами тѣло свое ї ѧзыки свои бꙋдꙋтъ жвати из болести великои. И҆ бꙋдꙋт злоречити на Бг҃а в' бѣдѣ своей великой, и҆ бꙋдꙋт воздихати. Тогда водный стихїи аг҃глъ речетъ великим голосом: „Великїй еси, Гн҃! Слава тебѣ Хе҃ Бе҃ и҆ правы сꙋды твои, ꙗ҆ко дал еси им пити кровъ, корогом своимъ, которые проливали кров на земли невинных людей, ст҃ых бж҃ых твоихъ. Нехай же пютъ дн҃сь кров горкꙋю!“ И҆ так тогды не бꙋдет що пити слꙋгам Ан'тихрыстовым; срѣбро и҆ злото бꙋдет сѧ тогды по пꙋтех валѧти напрасно; тогда ѹ҆зрѣвши срѣбро чл҃вкъ из далека, ꙗк теперъ драґомѣтꙋ бꙋдетъ бѣгнꙋти; ѡн бꙋдет гадати, ижъ вода сѧ блищыт, ано срѣбро; зновꙋ его повержет ї нѣзащо бꙋдетъ. Тогда сѧ исполнит слово написанное через пророка Аввакꙋма, где так рекъ: „Егда во рѣках прогнѣваеши сѧ, Гн҃? Егда во рѣках ꙗрост твоѧ и҆ли во моры гнѣвъ твой?“ Тогда бо море и҆ всѧ рѣки во кров претворѧт сѧ; вѣрным же Хв҃ым бꙋдет що пити, покажет им Гсдь водꙋ солодкꙋю. а злокѣрным закрыто бꙋдет селенїѧ Еѳїѡпъскаѧ, и҆ ꙋбоѧт сѧ их кровы землѧ Мадыѧмскїѧ. И҆ велика бѣда тогда бꙋдет на слꙋгъ Ан'тїхрыстовых и҆ поклонников его пѧт'нованых.

Потом четвертый аг҃глъ Гсд҃нь вылѣетъ чашꙋ гнѣвꙋ бж҃їѧ на воздꙋхъ, и҆ станет воздꙋхъ теменъ, и҆ станꙋт' сѧ блисканїѧ страшнаѧ, пожыгателныѧ, громы страшнаѧ велми и҆ перꙋны ѹ҆бивателныѧ и҆ страх великїй, иж ѿ начала свѣта не было такъ. И҆ тогды ѿ страхꙋ великаго бꙋдꙋтъ люде помирати.

А пѧтый аг҃глъ Гсн҃ь вылѣетъ чашꙋ гнѣвꙋ бж҃їѧ на сл҃нце, и҆ станет сл҃нце горѧчое, и҆ бꙋдетъ горѧчостю своею палити слꙋгъ Ан'тїхрыстовыхъ велми моцно. И҆ тогды им лютѣи҆ горе бꙋдет: бꙋдꙋтъ ѹ҆тѣкати в лѣсъ и҆ пꙋстынѣ и҆ многїи бꙋдꙋт крыти сѧ в горы и҆ в роспалины каменныи, и҆ бꙋдꙋтъ волати голосом великим рекꙋчи҆: „Горы, горы, оупадте на нас и҆ покрыйте нас из нашими дѣточками ѿ лица страхꙋ бж҃їѧ, бо южъ пришол дн҃ь гнѣвꙋ его. Горе нам ѹ҆ сых нестерпимых болѣзнехъ, ꙗ҆ко погибаем дн҃сь“. Горе тогды годꙋющим персами дѣти свои! Горе тогды бꙋдет беремѣнным жонам! И҆ мнози тогда бꙋдꙋт сѧ задыхати ѿ горѧчости и҆ бꙋдꙋт ꙗ҆зыки своѧ грызти и҆ злоречити и҆ блюзнити на Гсда Бг҃а и҆ на Сн҃а его наймилшого, Гсд҃а нш҃его

Їс Хā, и не восхотят покаяти ся. И колѣкъ бы ся таковый чл҃вкъ на сей свѣтъ не родити.

Потом же шестый а҃гл҃ъ Гсднь вылѣет чашю гнѣвu бжїѧ на великую рѣкю Ефрат, которая йдет из рая, абы тая рѣка высхла, абы як было через ню прейти войскu бжомu великомu и дивномu. Будет бо тое войско дивное и не сего свѣта: конь будет из головою илвовою и бувolею, а вмѣсто его хвоста будет змїа садовитая на шѣсть локот. И крыла в каждого коня дивные. И воевникъ на каждом кони будет сидѣти оу зброй огнистой, а в рецѣ своей мѣти будет як желѣзный довгій. И з рота того коня будет выходити огень на два локти [1]). И то будет войско великое бжое и дивное и страшное велми. И той воевникъ тым гаком имет за шію слугu Антїхрыстова и будет вести по при коня. Оувы, ох҃ъ, бѣда! И с переду будет зо рта конскаго оген жечи, а з заду будетъ садовитая змїа грызти. И такіе то муки и карности будут слугам и поклонником Антїхрыстовым, и не поможет им панъ их и Бг҃ъ ничтоже. Тако бо Гѣ Бж҃ довготлївый еще на земли одомстит врагом своимъ, которые преслѣдовали сты҃х йзбранных слугъ его. Никто же бо моцный яко же Бг҃ъ нш҃ъ. И тако воздаст местъ врагом своймъ, крок бо сно҃вкъ вжїих фмценіе творыт и ненавидящим его воздасть.

И потом седмый а҃гл҃ъ Гсднь вылѣет чашu гнѣвu бжїѧ на прстлъ Антихрыстов и на самаго Антихрыста, и станет црство его темное и смутно, болѣзненно, и вся сила его ослабѣетъ. И поразит его Гсдь Бг҃ъ слѣпотою в прироженю люцком, і ослабѣет сила его, якоже рек стый Їоан Бгослов: „И видѣх и се звѣръ еже бѣ, и не бѣ; был, и нѣст, и образ его йзмѣни ся. И се из устъ его йзыйдоша сѣмъ жабъ великих барзо, то ест сѣм дховъ нечстых, которыми мечты быша дїаволскїа и приведенїа ложнаа, яже творя пред чл҃вки“. И що йзойшло йз устъ его сѣм жабъ, то ест иж то дхи нечстые выйшли из Антїхрыста, ижъ его облїа студом и немощію из гнѣвu седмой чашѣ. І юж штыймет ся о него моцъ и црство, и сил его погинетъ, сам же погибает и будет потоплен ко озеро жупелное, то ест сѣрчаное, огненное, с поклонниками своими патноваными на вѣчные муки. И так, наймилшїе хрстїане, йскончает ся црство Антїхрыстово. Мы же вѣрный бжїе воздаймо творцu своемu хва-

---

[1]) У Теслевцьового сього слова нема, доповнюю його з рукопису Народного Дому ч. 126.

лꙋ, чест' и̂ поклон во Тройци єдиномꙋ Бг҃ꙋ Ѿцꙋ и̂ Сн҃ꙋ и̂ стомꙋ Дх҃ꙋ ї н҃нѣ и̂ пр҃но и̂ во вѣки вѣком аминь.

Ѡ запаленю землѣ и згорѣню всѣхъ стїхїй и елементовъ свѣта сего дочасного. Тꙋтъ нам, братїє наймилшїє, дн҃сь предналежит бесѣда оу҆жаснаѧ и̂ страшнаѧ, жалости и̂ трепетꙋ и̂сполненна ѡ запаленю землѣ ї ѡ цр҃ствѣ Ан'тїхрыстовѣ. Юж настꙋпит кончина вѣка сего, иж мает изгорѣти землѧ и̂ вычыстити сѧ и выпꙋлеровати ѿ всѣхъ нечстотъ и сквернъ. Мнози бо невѣрный и̂ глꙋпые мовѧт, ꙗк бы ѿ И̂лїиной крке мает сѧ запалити всѧ землѧ; але то єст лож и̂ неправда; єсли хочеш знати ѿ запаленю землѣ, прислꙋхай сѧ пилно на том словѣ, ꙗк сѧ запалит ї ѧкъ бꙋдет горѣти, ꙗк рек ст҃ый Їѡан Бг҃ослов. По карности Ан'тїхрыстовой и̂ слꙋгъ єго и̂зыйдет из н҃ба аг҃глъ бж҃їй и̂ возметъ ѿ землѣ крстъ ї єѵглїє и гвозды, которыми прибито тѣло Хв҃о, копїє и̂ трост на н҃бо. А потом аг҃глъ Гспднь возмет ѡ҃гнѧ н҃бснаго ємпѣрейскаго и̂ сошедши зажжетъ землю. И̂ тогды землѧ начнет горѣти моцно, бо тогда той ѡ҃ген займет оу҆вес свѣтъ силно и̂ страшно; так моцный ѡ҃ный ѡ҃ген бꙋдет, иж горы великїє и̂ камѣнѧ таѧти бꙋдет ѿ него власне ꙗк воскъ, и̂ бꙋдет землѧ горѣти оу҆ глꙋбинꙋ сто локот, а звышки той потопъ поты займетъ, поки были воды потопныи. Повѣдает писмо ст҃ое бг҃ословское, поки была звыш вода Ноєвых дн҃їй, и̂ потолѧ звыш займет потопъ ѡ҃гненный во дн҃ь послѣдный. Бо тогды ѡ҃ный ѡ҃гнистый потопъ займетъ и̂ затопитъ оу҆весь свѣтъ моцею своєю; трꙋдно бꙋдет и̂ тѧжко ѡ҃коронити сѧ або сѧ скрыти. Видѣвши то Ан'тїхрыст вознесет сѧ на ѡ҃блаки с полкомъ своимъ и̂ не возможетъ нѣгде оу҆тѣкати; держати єго бꙋдет на ѡ҃блацѣх сила бж҃иѧ аж' до приходꙋ Хв҃а на землю и до своего пр҃вднаго сꙋда.

И̂ так погорѣвши все що єст на земли, море высхнетъ и̂ рѣки, дерева и̂ лѣсы, дꙋбравы, сады и̂ великїє пꙋстынѣ и всѣ древа погорѧт и̂ пи во что сѧ ѡ҃бернꙋт, ѕвѣры и̂ гады, скоты и чл҃вци, все тое згорыт, птицѣ лѣтаючїи̂ по воздꙋхꙋ погорѧт. Тогда бо н҃бса в трꙋбꙋ сѧ зовют бж҃їимъ промыслом и̂ силою, ѕвѣзды всѣ на землю спадꙋт власне ꙗк лист ѡ҃блетит з дерева ѿ бꙋйного вѣтрꙋ албо ꙗк полова; сл҃нце, мсць, все то сѧ перемѣнит, бо тое все сꙋетѣ слꙋжит, ꙗк пишет Єклесиѧст в главѣ ѡ҃смой: „Сꙋета сꙋетѣ и̂ всѧческаѧ сꙋета", просто рекши: прожност и̂ марност все, що єст под сл҃нцемъ. Зновꙋ ѱалмиста ст҃ый пишет в сто первом ѱалмѣ в тотъ способъ рекꙋчи: „В началѣ свѣта ты Гсди землю ѡ҃сновалъ єси, и̂ н҃бса твои̂хъ рꙋкъ єстъ робота; та по-

гибнꙋт, ꙗко бы сѧ ѡбновѧт, и҆ вшитко новое бꙋдет и҆ непремѣнно, ты же Гн҃ тожде єси", ꙗкобы рече: єдин ты єси Бг҃ъ, що и҆ перше был и҆ во вѣки пребываеши, и҆ царствꙋ єго не бꙋдет конца. Миръ сей видимый, на немже мы жывемо, все, що є^ст на свѣтѣ, то все погинет и҆ стихїи҆ свѣта сего розсыпаны бꙋдꙋт, землѧ, море, рѣки, сл҃нце, м^сць, ѕвѣзды, воздꙋх, все сѧ тое ѡ҆чѣстит, всемꙋ томꙋ потреба ѡ҆чищенїѧ и҆ полюрацый. Слꙋхай каждый и знай, длѧ чого то землѧ бꙋдет горѣти. А то длѧ того, иж ѿ давных вѣков ѡ҆скверненна и҆ споганена многими плюгавствы и҆ нечистотами, блꙋдами содомскими, кровопролитїемъ, разбойничествомъ, и҆споганены дороги, стежки, лѣсы, дꙋбравы и҆ полѧ, кирницѣ и҆ потоки, горы и҆ скалы, вертепы и҆ камѣнѧ; нѣтъ того мѣста, абы не было споганено злосливыми чл҃вки и҆ безаконными людми. А до того споганена землѧ скарбами несправедливыми: ѿ чꙋжых прибытковъ розбивши, оу҆кравши в землю сокрывают; так же споганена землѧ мт҃ка н҃ша ѿ пожадниковъ, то єст ѿ лихвѧровъ незбожных, немл^стивых, иж великїе лихвы берꙋтъ и въ землю тꙋлѧют. Горе таковым бꙋдет в дн҃ь сꙋдный! И и҆ными многими безаконїи҆ землѧ ѡ҆скверненна мт҃ка н҃ша. И҆ по правдѣ могꙋ є҆и҆ мт҃кою назвати, и҆ каждый то собѣ может розꙋмѣти, длѧ чого ти є^ст, чл҃вче, землѧ мт҃кою. А то длѧ того, иж то тѧ ѿ землѣ Бг҃ъ сотворыл и҆ зновꙋ в ню пойдешъ; зновꙋ, иж тебе, чл҃вче мѣзерный, землѧ прозѧбает и҆ родит вшелѧкїе плоды и҆ пожытки и҆ годꙋет тѧ ꙗко мт҃и дитѧ свое. А ты, ѡ҆каꙗнный чл҃вче и҆ безꙋмный невдѧченъ єси такои҆ ласки, скверниш, поганиш мт҃кꙋ свою. Подобало бы нам єѣ ст҃ити, а не сквернити. И длѧ того то потреба земли ѡ҆чищенїѧ и҆ пꙋлерацый. Зновꙋ єст томꙋ дрꙋгаѧ причина, длѧ чого то сѧ землѧ ѡ҆чѣстит' ѡ҆гнем. А то длѧ того, иж Г^сдь Бг҃ъ сам прїйдет на землю со нб҃се со всѣми силами нб҃сными сꙋдити жывыхъ и мр҃твых, и҆ абы то землѧ была ч^ста, ст҃а и непорочнаѧ, без жаднои змазы.

И҆ так землѧ перегорыт и҆ переполѧрꙋет сѧ и бꙋдет свѣтла и ч^ста ꙗко крышталъ и҆ бѣла ꙗко снѣгъ албо хартїѧ, то є^ст папѣръ. Тогды исполнит сѧ слово написанное: „І ѡ҆чѣстит Г^сдь землю людїй своих". Море такожде ѡ҆скверненно войнами многими, забойством, кровопролитїем, ґдыж то и҆ на моры бываютъ силныи҆ войны и кровопролитїе и҆ разбой ї и҆ные речи злые, неч^стые; ї ѡскверненно є^ст море, и҆ длѧ того водной стихїи потреба ѡ҆чищенїѧ. Воздꙋх' теж споганенъ ї ѡ҆скверненъ скварами, дымом жертвъ неч^стых, которїе приношено бѣсом а не Бг҃ꙋ. Бо ґдыж и҆долопоклонники не толко бг҃омъ своимъ неч^стым приносили ѿ

жывины ѿфѣры, але сн҃ы и҆ дѣвки свои҆ палили и҆ подавали бѣсом в подарꙋнокъ, и҆ ѡ҆ными сквернами многими ѡ҆скверненъ єст' воздꙋхъ, и҆ длѧ того то потреба ѡ҆чищенїѧ. И҆ так Гсдь нш҃ъ Іс҃ Хс҃, вѣчнаѧ правда, Бг҃ъ нш҃ъ ѿчѣстит ѡ҆гнем ємфирейским всѣ елемента, и всѧ стихїи вѣка сего темнаго бꙋдꙋт розсыпаны. А҆ потом снїйдет Хс҃ сн҃ъ бж҃їй на землю во славѣ своей на сꙋдъ зо всѣми силами своими н҃бсными, всѣм воздати каждомꙋ по дѣломъ єго на вѣки вѣчный. А҆минь.

Ѡ пришествїи Хрстовѣ на сꙋдъ пр҃вдный. А҆ по ѡных смꙋтках и҆ по тѧжких болезнехъ зараз настꙋпает сꙋд бж҃їй. И҆ перше бꙋдет приход Сн҃а бж҃їѧ. Мнози бо ст҃ый и҆ фѣлїѡзофове и҆ теѡлїоґове и҆ бг҃ословци ѻ҆писꙋютъ ѿ втором пришествїи Хв҃омъ ї ѡ҆ страшном сꙋдѣ бж҃омъ розно, и҆ розмаито повѣдают, але под заслоною, бо ґдыж ѡ҆ страшном сꙋдѣ бж҃омъ ї ѡ҆ сꙋдномъ дн҃ї ани аг҃глове бж҃їи не знают, ани чл҃вкъ. А҆ если бы тꙋ выстꙋпивши хто ѿ невѣрных и҆ рек мнѣ: „То и Хс҃ сн҃ъ чл҃вческїй не знает ѿ сꙋдном дн҃и, ани аг҃глове бж҃їи, ани чл҃вкъ?“ таковомꙋ ѿповѣмъ, иж жадный чл҃вкъ не знает, а Хс҃ сн҃ъ бж҃їй знает', иж сотворыл властїю своею временна и҆ лѣта; той знает и҆ мысли ср҃дца нш҃ѣ и҆ помышленїѧ, знает ѡ҆ приходѣ своем ї ѡ сꙋдѣ; а сн҃ъ чл҃вческїй и҆ный не знает ѿц҃а; [ѿц҃ъ] не сꙋдит никомꙋже, но сꙋдъ оу҆вес дал єст сн҃ови, то ꙗк бы не знал сн҃ъ бж҃їй? А҆ и҆ный никтоже вѣст' А҆ще бы зналъ чл҃вкъ дн҃ь сꙋдный, то бы каждый чл҃вкъ во ꙋнилость пришолъ и҆ недбалство, мовил бы: „На щож маю на семъ свѣтѣ працовати, мꙋровати, бꙋдовати, книги дрꙋковати, писати, ѡ҆рати, сѣѧти, и҆ное дѣло свѣтовое дѣлати, а то юж тогды албо тогды бꙋдет сꙋдъ бж҃їй“. И҆ то бы людїе во ꙋнилост пришли и҆ много бы сѧ на сем свѣтѣ людей лежаных знайдовало, и҆ тогды бы люде нѣ во что сѧ ѡ҆бернꙋли и҆ спасти бы сѧ [нѣкто] не моглъ. А҆ле то Бг҃ъ добротливый не дал ѡ҆ том знати чл҃вком ани аг҃гломъ ѡ҆ дн҃и и҆ часѣ сꙋдном, толко познаваемо з розных наꙋкъ писма ст҃ого ѿ много частїй през пророков, апстолов, през бг҃ословцевъ и҆ теѡлїоґовъ, которые присмотрывши сѧ добре през Дх҃а ст҃ого ѡ҆ страшном сꙋдѣ бж҃омъ [говорѧтъ]. Показꙋет нам писмо ст҃ое: „А҆ще бы знал домꙋ вл҃дка, в которꙋю страж [злодѣй] прїйдет', мл҃ил' бы сѧ и҆ не дал бы подкопати храма своего“. Показꙋет нам, абысмо завше готовы были на сꙋд бж҃їй, бо ґдыж чл҃вче не знаеш, коли тѧ постигнет сꙋд бж҃їй, и҆ли на свитаню, и҆ли ѡ҆ полꙋдни, и҆ли вечером, и҆ли ѡ҆ полꙋнощи, и҆ли ѡ҆ кꙋроглашенїи, а в' чом тѧ см҃рть застанет, оу том тѧ Бг҃ъ сꙋдити бꙋдет. єслис жык в добрых справах, добре тѧ ѡ҆сꙋдит; єслис жыл оу҆ злых' твоих

справах, злый ти и̂ сꙋдъ бꙋдет. Єще бо и̂ на семъ свѣтѣ чл҃вкови см҃рть и сꙋдъ, абы теж был готовым завше. А ѡ̂ сꙋдном дн҃и нѣхто не можетъ знати, ни чл҃вкъ ани аг҃глъ, толко познаваемъ то част[н]о ѿ писма ст҃ого. Мнози бо теѡ̃лїоґове дешкирꙋют ї ѡ̃повѣдают ї ѡписꙋют и̂ выводѧт намъ фїлїозофове ѡ̃ кончинѣ свѣта ї ѡ̂ дн҃и сꙋдномъ розно и̂ розмаито. Єдны мовѧт такъ: колко было лѣтъ ѿ сотворенѧ свѣта до рождества Хв҃а, толко бꙋдет лѣтъ ѿ рождества Хв҃а до страшнаго єго сꙋда и̂ пришествїѧ; а и̂ные ѡ̂писꙋют, коли сѧ и̂сполнит' ѡ̂смъ тысѧчїй лѣтъ ѿ сотворенѧ свѣта, и̂ тогды бꙋдет страшный сꙋдъ бж҃ый и̂ кончина вѣка сего. Мы же розꙋмѣемо словесем ст҃ого пророка Аввакꙋма с тайнаго єго пророчества в' главѣ третой, где такъ рек: „Гсди оу̃слышахъ слꙋхъ твой ї ꙋбоѧх сѧ! Гн҃, разꙋмѣхъ дѣла твоѧ и̂ дивих сѧ. Посредѣ двохъ жывотных познан бꙋдеши; внегда приближати сѧ лѣтом, познанъ бꙋде; внегда прїйде времѧ, ꙗви сѧ". Слышите, наймилшїе хрстїѧне, слова того ст҃ого пророка Ав'вакꙋма, иж то нам ꙗ̃сне и̂ выразне ѡ̃писалъ приход сн҃а бж҃їѧ, ї ѡба єго приходы показал, першїй и̂ послѣдный. Першїй приход єго на землю и̂ воплощенїе ѿ дв҃ы показꙋетъ, иж рекъ: „Посредѣ двох жывотных познанъ бꙋдеши", то єст иж Хс҃ сн҃ъ бж҃їй в посредъ вѣкꙋ народил сѧ ї ѧвил сѧ на сей падолъ земный. А що рече: „Коли приближат сѧ лѣта, познанъ бꙋдеши", то єст, коли был Хс҃ в' лѣтех ѕ҃. дѣтинства своего выросши, тогды стал творыти преслав'ные чꙋда свои̂ на земли, и̂ тогды єго мнози ѡ̂познали, иж то єст сн҃ъ бж҃їй, и̂ тогды познан быст блꙋдниками, мытарѣ, грѣшниками и̂ разбойниками. А што рек: „Єгда прїйдет' времѧ, ꙗвиши сѧ", тꙋтъ нам мꙋжъ ст҃ый ѡ̂знаймꙋетъ ꙗ̂вленїе сн҃а бж҃їѧ в дн҃ь сꙋдный. Ѡ̂писалъ ꙗсно лѣта и̂ временна посред вѣкꙋ и̂ два приходы Хв҃ы: єдин приход ѿ дв҃ы, а дрꙋгїй послѣдный дн҃ь страшнаго єго сꙋдꙋ. Або знаю: пер'шїй приход Хв҃ъ был радостный и̂ зъѣдналъ нам ѿкꙋпленїе ѿ см҃рти ї ада, а дрꙋгїй приход єго на землю бꙋдет страшный и̂ грозный на грѣшниковъ не кающих сѧ и̂ на геретыков. Много бо во дн҃е Ан'тїхристова бꙋдет их тогды сѧ знайдовати, золота ї ѡлова, пшеницѣ и̂ половы, то єст справедливых и̂ грѣшных. И̂ то пророк ст҃ый Аввакꙋмъ провидѣвши такꙋю тайнꙋ бж҃їю и̂ рек: „Гсди, оу̃слышах слꙋхъ твой ї ꙋбоѧх сѧ". Ѡ̂ наймилшїе мои̂ хрстїѧне, чꙋете, ꙗк єст [страшный] сꙋдъ Хв҃ъ, иж пророк ст҃ый бꙋдꙋчи задрыжалъ ї ꙋбоѧл сѧ. А мы грѣшныи што ѡ̂ собѣ розꙋмѣемо, коли прїйдет страшный сꙋдъ бж҃їй? ꙗ̃къ и̂стер'пимо томꙋ страхови великомꙋ? ꙗк сѧ ꙗвимо лицꙋ єго бꙋдꙋчи в' таких

скверных грѣхах н҃ших? Ѡтож маемо слꙋшный и҆ справедливый довод ѿ втором пришествїи Хв҃ом! А до того еще надто вѣрнѣйшїй бѣзон'шаґъ сам Гсдъ нш҃ъ Іс҃ Хс҃ сн҃ъ бж҃їй, сам рек: „Ѡто грѧдꙋ еѣ, и҆дꙋ еѣ, прїйдꙋ, и҆ блаженъ тот', иже блюдет рызы своѧ, да не нагъ ходит". Ꙗковый, рек, щасливый то чл҃вкъ, который памѧтает ѿ см҃рти ї ѡ҆ страшном сꙋдѣ бж҃омъ и҆ заховꙋет сѧ в' добрых справах своихъ. А голый чл҃вкъ то сѧ розꙋмѣетъ, который жывет в незбожности и в' злостѧх и҆ в брыдких грѣхах своихъ, без покаѧнїѧ, валѧет сѧ ꙗ҆къ свинѧ в калꙋ, в гнюсных грѣхах своих. Таковый чл҃вкъ голый естъ бл҃годати и҆ ласки бж҃ей и҆ пꙋст' ест дѣлъ бж҃ых, и҆ такомꙋ то страшен ест дн҃ь сꙋдный, и҆ повстанет' на мꙋки вѣчныѧ. Показꙋет' нам писмо ст҃ое и҆ кончинꙋ вѣка и҆ приход Хв҃ъ. Бо коли то сам его ст҃аѧ млсть рек: „Бꙋдет приход сн҃а чл҃вческаго всѣмъ ꙗвне: власне ꙗк блискавицѧ и҆сходит ѿ востока до запада, так' бꙋдет пришествїе мое", гл҃ет Гсдь, ї ѧвит сѧ знаменїе сн҃а чл҃вческаго на н҃бси, то ест крстъ Хсвъ. Потым роскажет Гсдь Бг҃ъ чотыром великим вѣтром, то ест востокꙋ, западꙋ, полꙋдню, сѣверꙋ востати и розвѣѧти оу҆вес прах ѿ лица землѣ, абы не было нѣчого на нюй сквернаго и нечстаго. И҆ тогды всѧкаѧ нечистота пойдет во ад. Тогда Гь нш҃ъ Іс҃ Хс҃ сн҃ъ бж҃їй и҆зыйдет со н҃бсе со всѣма силами своими во славѣ великой и҆ дивной; пред ним бꙋдꙋт и҆ти аг҃глы, архаг҃глы, Серафимы, Херовимы шестокрылатые и҆ многоѿчытый, всѧ силы н҃бсныѧ снїйдꙋт на сꙋд, изнесꙋт прстолъ майстатꙋ бж҃ого, крстъ и копїе и҆ трост на свѣдителство и҆стыннѣ. И҆ просвѣтит сѧ крстъ Хв҃ъ паче сл҃нца, и҆ поставит сѧ майстат бж҃їй во домꙋ Дв҃довѣ, и҆ и҆ных прстолов вї. апслъ Хв҃ых, ѿ которых рек Їѡанъ Бг҃ословъ оу҆ своей бг҃ословїи: „И видѣхъ мѣсто красное, Їерслимъ новый, и҆стꙋпꙋючїй з нб҃а, оу҆крашен ꙗ҆ко невѣста мꙋжеви своемꙋ". Потом изыйдет Гсдь нш҃ъ Іс҃ Хс҃ на ѿблацѣхъ нб҃сныхъ носим' преславно, и҆ прїйдетъ на землю и҆ бл҃свитъ еѣ ї ѿст҃итъ. Тогда аг҃глъ земный возопїет гласом крѣпким и҆ речет: „Радꙋй сѧ, земле, и҆ весели сѧ, се бо сотворытел твой и҆дет на тѧ ї ѡ҆чистит тѧ ї ѡ҆ст҃ит тѧ зо всѣхъ нечистот люцкихъ, и҆знести сꙋдъ врагов своихъ на тебѣ. Ты же юж бꙋдешъ чс҃та и҆ ст҃а и҆ спокойна". И҆ сѧдет Бг҃ъ на прстолѣ славы своеѧ.

Ѡ востанїю нашемъ на сꙋдъ, ꙗ҆къ мают' мр҃твый и҆ жывый всѣ востати. Тогда заразом пошлет Гсдь чотырох аг҃глов великих и роскажет им трꙋбити в' трꙋбы на всѣ чотыры части свѣта. Треба нам знати, в котрїе то роги бꙋдꙋтъ трꙋбити тогды аг҃глове. Ѡтож слꙋхай пилно ї ꙋчи сѧ из нн҃ѣш-

него слова сего. Гды Авраам хотѣлъ сн҃а зарѣзати Їсаака Бг҃ꙋ на ѡфѣрꙋ, тогда ꙗвил сѧ Авраамꙋ аг҃глъ и не далъ емꙋ сн҃а зарѣзати, але показал емꙋ барана ꙋ садꙋ Савековѣ, привѧзаннаго до дерева масличнаго. И тогды Авраам' прославил Бг҃а и пꙋстил сн҃а своего Ісаака и вознесъ на ѡ҃фѣрꙋ Бг҃ꙋ ѡ҃наго баранка. Тое то проѡ҃бразило ѡ баранкꙋ сн҃ꙋ бж҃омъ, который сѧ принесъ ѡ҃фѣрою Бг҃ꙋ ї ѿцꙋ своемꙋ, агнецъ всего мира Іс҃ Хс҃ сн҃ъ бж҃їй за ꙋвес' свѣтъ. А той баранок мѣлъ на собѣ чотыры роги, и коли згорѣлъ на ѡ҃гни, а роги его не згорѣли. И тогды аг҃глъ Гсднь Михаилъ взѧл тоты роги и внѣсъ их в рай ꙗко жертвꙋ и спрѧтал их. И коли там пришол Їсаакъ, Їѧковъ ї Авраам ѿц҃ъ их, и там Авраам ѡфѣры свои ѡпозналъ свое знаменїе. И в тые то рогы во дн҃ь послѣдный вострꙋбѧт аг҃глове во истыннꙋ за правды. Тогды бж҃ым повеленїем начнꙋт' трꙋбити аг҃глове бж҃ыи: Михаилъ вострꙋбитъ на восточнꙋю сторонꙋ, Гаврыилъ на западнꙋю сторонꙋ, Оурыилъ на полꙋденнꙋю, Рафаилъ на полꙋнощнꙋю. И так затрꙋбѧт трыкрот, раз ѡ полꙋнощи, дрꙋгїй раз ѡ кꙋроглашенїи, а третїй раз на зорѧхъ, то ест на свитаню. А коли затрꙋбѧт першїй раз ѡ полночи, тогды тѣла мр҃твых во гробѣхъ ѡснꙋют' сѧ ꙗко паꙋчина; тогда каждый аг҃глъ хранитель во ѡ҃комгненю принесет чл҃вка своего кост до костїй и состав до состава. А коли затрꙋбѧт ѡ кꙋрѣхъ, тогды всѣ тѣла мр҃твые подегнꙋт' сѧ кости тѣлом а состави повѧжꙋт' сѧ жылами през моцъ бж҃їю, и станꙋт тѣла цѣловы такъ ꙗк были во гробѣ положенны, кромѣ ѡдежѣ, бо мы всѣ голыи станемо на сꙋдъ бж҃ый: чл҃вкъ голый сѧ народи на свѣтъ, голый и на сꙋдъ оустанет; тылко сѧ каждый прїйѡдѣетъ крыжмою, которым сѧ на крещенїю ѿ сщ҃енника покрывает. А болше на нем иной ѡдежѣ не бꙋдет, бо то все сꙋета, хочай бы ꙗких дорогоцѣнных' шатъ на мр҃твого накладено, хот злота, хот срѣбла або клейнотов дорогоцѣнных, все тое ис' чл҃веком не ꙋстанет на сꙋдъ, ено справы нашѣ хочъ добрый, а хочъ злый, тое все сꙋета чл҃вечаѧ. И тое нам потреба знати, ꙗкїе персоны во ѡдежах станꙋтъ на сꙋдъ. Ѡтож слꙋхай! Встанꙋтъ патрїѧрхи, митрополиты, вл҃дки, архимандрыты, игꙋмены, иноци, сщ҃енници, дїѧконы, тые тылко станꙋтъ на сꙋдъ каждый оу своем станꙋ ст҃омъ, поневаж на них ѡ҃дежа сщ҃еннаѧ, власне ꙗк дрꙋгїй раз сѧ крстили, коли сѧ на свой чинъ посщали. А хто тоей ѡ҃дежѣ своей на сем свѣтѣ не ѡ҃сквернитъ, той сѧ з нею просвѣтит паче сл҃нца во црствѣ нб҃сномъ. А котрые на сем свѣтѣ жывꙋчи ѡ҃сквернили ст҃ителскꙋю свою ѡ҃дежꙋ, тые пойдꙋтъ из нею на вѣчные мꙋки. Также ста-

нꙋтъ и҆ цр҃ѣ, королѣ, албо ꙗк мовлю, цесарѣ; тото сꙋт помазанцѣ бж҃їи, а ї тые то ѿмѣнно станꙋт ѿ инъших людей. Але и тым оу справахъ злых не поможет им титꙋлъ их великїй. И҆ так то треба нам знати каждомꙋ. А коли аг҃глы бж҃їи҆ затрꙋбѧт третїй раз на свитаню, тогды той голос бꙋдет моцнѣйшїй седми великих громовъ. И҆ тогды ѿ того голосꙋ оустрашат сѧ бѣсове ї ꙋжасет сѧ адъ и҆ задрыжыт всѧ преисподнѧѧ сторона. Бо ѡ҆писꙋетъ писмо ст҃ое, иж страшный сꙋд бꙋдет ѡ҆ полꙋнощи в нд҃лю ведлꙋгъ тое причыны, иж то было рождество Хв҃о в нд҃лю ѿ полночи, кр҃щенїе Гсдне в нд҃лю ѿ полночи, страсти прест҃ые ѿ полночи, воскресенїе Хв҃о в нд҃лю ѡ҆ полночи, також и второе пришествїе бꙋдет в нд҃лю ѡ҆ полночи, по гл҃ющемꙋ словꙋ его во ст҃ом еѵглїи: „Вопл' бысть во полꙋнощи и жених прїидет, бꙋд'те готовым во стрѣтенїе". жених приходит, то ест Хс҃ сн҃ъ бж҃їй всѧкоѣ вѣрной дш҃ѣ, а дш҃а всѧкаѧ ест вѣрнаѧ ѿблюбенница Хв҃а, ꙗкъ апслъ Павел написал доводне оу своем зачалѣ двѣста сѣм'десѧтом: „Ꙗко Гсдь во гласѣ ар'хаг҃гловѣ и во трꙋбѣ бж҃їи снїйдет со нб҃се, и҆ мр҃твый ѡ҆ Хрстѣ воскреснꙋтъ пер'вѣе, потом жывый ѡ҆ставл'шии, оу едно с ними бꙋдем на ѿблацѣхъ во стрѣтенїе Гсдне на воздꙋсѣ". чꙋй невѣр'никꙋ, що апслъ Павел' мовит, иж то мр҃твый ѡ҆ Хстѣ воскреснꙋт первѣе. Тꙋтъ естъ справа дивнаѧ бозкаѧ, иж то перше мр҃твый воскреснꙋтъ ї ꙋстанꙋтъ оусѣ из гробов своихъ, которїе сꙋтъ на поли, которїе на войнѣ погибли и розно кости их ѕвѣры або птицѣ рознесли. А тое все сѧ мꙋсит совокꙋпити: ꙗк перше былъ чл҃вкъ, такъ и҆ на сꙋдъ бж҃їй оустанет каждый чл҃вкъ цѣлый и҆ жывый, ꙗк ст҃ый пророк цр҃ъ Дв҃дъ мовит: „Послеши дх҃ъ свой и созиждꙋтъ сѧ, ї ѡ҆бновиши лице земли", поневаж землѧ бꙋдет нова, чс҃та, ст҃а, непорочна. А коли третїй раз аг҃глы затрꙋбѧт, тогды всѧкаѧ плот' воскресит сѧ, малїе и҆ великїе, богатыи ї ꙋбогїи, каждый оустанет на сꙋдъ Хстовый рад и҆ не радый, силою аг҃глы бж҃їи҆ выволокꙋтъ из гроба, хочай бы и҆ не хотѣлъ. Чꙋй грѣшникꙋ нещасливый, и҆ ты геретыкꙋ поганый, и҆ ты невѣрникꙋ злосливый, мꙋсиш оустати на сꙋдъ бж҃ый. И҆ тогды в окомгненю всѣ оустанемо. Сꙋтъ многїе невѣр'ныи и҆ глꙋпыи люде, который не вѣрꙋютъ, иж то мают мр҃твый воскреснꙋти; не толко невѣрный геретыкове проклѧтыи, але и҆ нш҃ѣ хрстїѧне сꙋтъ многїе, що томꙋ не вѣрꙋютъ. Але горе таковым бꙋдетъ въ дн҃ь сꙋдный! Прыслꙋхай же сѧ теперъ каж'дый на семъ моемъ словѣ, хто чꙋетъ з насъ хрстїѧнъ, и҆ ты маловѣр'ный и҆ глꙋпый чл҃вче, и҆ ты злый невѣрникꙋ и҆ безаконный геретыкꙋ, ꙗк ти выводит писмо ст҃ое воскре-

сенїю мр҃твыхъ, єдно пилно слꙋхай. Єслиж' ты не вѣрышъ воскресенїю мр҃твыхъ и мовиш такъ: „Не єст то правда, ѡ҃жъ бы то мр҃твые ꙋстали, бо юж пог'ниютъ и порохъ им не бꙋдет и кости их росыплют са и розно бꙋдꙋтъ". А знов йные глꙋп'цѣ повѣдают, иж то погорят и попѣлъ их юж не станет, і як' то мают ꙋстати цѣлы знов? А йнъшїе из наших хр҃тїанъ глꙋпе собѣ повѣдают мовачи такъ, ижто потома є҃ст чл҃вкъ, доки жыв' бꙋдет; а коли, мовит, ꙋмретъ, то власне як маръжелина, то юж нѣколи не ѡ҃жывет. То злый сꙋтъ люде, невѣрный. Ѻтож прыслꙋхай са каждый! Коли єс' са родил на сей свѣтъ видимый, ци знал' єс', як єс' са родил? Єще та sвѣдꙋю, повѣж' ми и тое, коли са дитя почнет ѻ҃ матерней ꙋтробѣ, где са емꙋ там возмꙋтъ кости и составы са посняют и жылы са по них поважꙋтъ и кожею са покрыютъ? А коли са на сей свѣт' народит и стает' са чл҃вкъ зо всѣмъ совершенный и возврастаетъ [sic!] ѻ҃ возрастъ свой, и дошедши времене своего такъ ꙋмретъ. Претожъ повѣж ми, ѡколь во ꙋтробѣ матер'ной возмꙋт' са кости, жылы и составы, кровъ, кожа? як ѡ҃жывет? Чим там дитя єст жыво, доки са народит? Знаеш ли тое, повѣж ми! Але не знаешъ. Ѻтож и тоей таемницѣ бж҃ій знати не можешъ. Который та Бг҃ъ во чревѣ мр҃тнѣ зложыл и на сей свѣтъ видимый пꙋстилъ зполного чл҃вка, так' же та и на страшный сꙋдъ свой воскресит моцею бж҃ества своего ст҃ого. Знов sкрове и скоты ѡ҃ плодꙋ прыроженного, також sвѣра або птицѣ подчасъ плодꙋ своего як' са родят, або цоколвекъ на свѣтѣ? Прысмотры са, глꙋп'че невѣрный: коли яйце знесет, то в' нем не естъ нѣчого, толко жолток, бѣлок, плѣва и скаралꙋща; а коли птах на них сѣдит врема свое, то ѡкол са там возмꙋтъ кости, составы, жылы, кров и мясо потачое и прїидет в него дх҃ъ жывый і ѡ҃жыветъ и подегнет са пѣром и выводит на свѣтъ и станет са совершенным птах? Повѣж' ми, невѣрниꙋ, хто тым справꙋетъ і ѡ҃жывлет? Але знаю, иж речеш, аж' сам Бг҃ъ нбс-ный. И то єст правда, а не ты чл҃вче своимъ злым невѣр'ством. Ѻтож и мертвых тойже Бг҃ъ всемогꙋцїй є҃ст знов моцен воскресити и каждꙋю дш҃ꙋ в тѣло знов ꙋслати, поневаж Бг҃ъ добротливый бꙋдок'ца и творецъ є҃ст всѣхъ речїй видимыхъ и невидимых, той мр҃твитъ и жывит, ꙋбїетъ и жыва сотворыт. Не такъ тебе сотворылъ, чл҃вче мѣзер'ный, як скота або sвѣра або птицю, до котрой ты са сам своимъ безꙋмїем пов'наешъ Скотиꙋ сотворыл Бг҃ъ раз жывꙋ быти і не вложыл в ню дш҃и

своей боз'кой, ꙗк ѹ тебе вложыл дш҃ꙋ ст҃ꙋ, чс҃тꙋ, самовластнꙋ, безсмер'тнꙋ. А к' скотинѣ кров его дш҃а, також и во ѕвѣрꙋ и в' птици. И длѧ того чл҃вкꙋ запрѣтилъ Бг҃ъ, абы то не ѣсти крве скотѧчой, бо тых нич'тоже не ѹстают на сꙋдъ бж҃їй, а чл҃вкъ ѹстанет на сꙋдъ из дш҃ею и с тѣлом. Моцен бо тѧ Бг҃ъ воскресити на сꙋдъ свой, хот быс' и не хотѣл; претож не прелщай сѧ своимъ малоꙋмным зловѣрїем и глꙋпым розꙋмом и не сꙋди рѣчи своеѧ и не зав'давай лжѣ Бг҃ꙋ и твор'цꙋ своемꙋ, але сѧ борзо сподѣвай на себе сꙋдꙋ бж҃їѧ. Хот ес' грѣшен, а хот пр҃вденъ, не ꙋвойдеш сѧ см҃рти, а по см҃рти ѹстати на сꙋдъ бж҃їй. Претож сѧ не ровнай скотѧти безсловесномꙋ. Прыслꙋхай сѧ каждый чл҃вче, ꙗк тѧ Бг҃ъ сотворыл, не так' ꙗк скотѧ. Коли Бг҃ъ складал чл҃вка, то пер'ше ѹлѣпил емꙋ тѣло из землѣ самой чорной. И что речетъ: „ѿ пер'сти естъ чл҃вкъ". една ест земля, але то не едино еи назвиско, где так мовитъ ст҃ый Іѡанъ Дамаскинъ: „Перстъ взем зыждител мой ѿ землѧ и тѣло ми созда". Ѿтож перста розꙋмѣй: глина синѧѧ и бѣлаѧ. А що мовит „ѿ землѧ", длѧ того мовит, иж то все ест землѧ мт҃ка нш҃а. Ѿтож чꙋй, чл҃вче, ѿ чого тѧ Бг҃ъ сотворыл! тѣло ѿ землѣ, кости ѿ камене, кров ѿ воды, ѡ҆чи ѿ сл҃нца, теплота ест ѿ свѣтла, дыханѧ ѿ вѣтра, мысл' ест ѿ ѡ҆блака, слезы ѿ росы. И так тѧ Бг҃ъ добротливый ѿ ѡ҆сми частїй сотворыл, потом' же вотхнꙋлъ в тебе дх҃а своего бж҃ественнаго, дш҃ꙋ чс҃тꙋ, ст҃ꙋ, непорочнꙋ, самодѣйственнꙋ, ѡ҆бладателнꙋ, разꙋмнꙋ, безсм҃ртнꙋ, вѣчнꙋ, не так ꙗк скотинꙋ. И длѧ того то скотинѣ не треба воскресенїѧ, а нам треба воскресенїѧ его. Ѿтож чл҃вче мѣзер'ный, маешъ доводы, ѹпорчивый зловѣрникꙋ и ты безꙋмный хр҃стїѧнине, абыс сѧ не прелщалъ своим' безꙋмством, але завше воздавал хвалꙋ творцꙋ своемꙋ, абыс его ст҃ꙋю мл҃сть не прогнѣвалъ, абы тѧ не воскресил на мꙋки пекелные, але абы воскресил на жывот вѣчный во цр҃ство свое вѣчное, которомꙋ нехай бꙋдет чс҃ть и слава во вѣки вѣкомъ. Аминь.

Ѿ собраню всѣхъ народовъ на сꙋдъ бж҃ый. Тогда аг҃глове бж҃їи начнꙋтъ приносити народовъ и з'берꙋтъ их в' борзом часѣ ѿ всѣхъ чотырох частїй свѣта, розныхъ народовъ ї ѧзыковъ пред маистатъ бж҃їй. И там ѹсѣ станꙋтъ во едном возрастѣ, всѣ во трїйцѧти лѣтехъ, во единого Адама, а женскїй полъ во единꙋ Евꙋ. Хочай бы хто на сем свѣтѣ сто лѣтъ жылъ ал'бо тысѧчꙋ лѣтъ, то всѣ во трїйцѧтъ лѣтех станꙋт кромѣ малых дѣтей. Тогда бо море и пекло ї ад ѿдаст ѹшитких на сꙋдъ бж҃їй. Тогды коли бꙋдетъ аг҃глъ дш҃ꙋ ис тѣлом

провадити на сꙋдъ, то бꙋдет єѣ цѣловати любезно и̂ радовати сѧ, єсли бꙋдет дш҃а праведнаѧ; а єсли бꙋдет грѣшнаѧ, то аг҃глъ бꙋдет плакати и̂ бꙋдет жалоснаѧ, бо ґды нееднаковый тѣла востанꙋтъ. Бо которїе без' грѣха померли в покаѧнїй, ѹ̂ сповѣди и̂ с причастїемъ тѣла и̂ крве Хв҃ы, тые повстанꙋтъ чс҃ты, свѣтлы, бѣлы, любезны, веселы, радостны, и̂ по томꙋ бꙋдꙋт их знати ѹ̂сѣхъ пр҃ведных. А̂ которые тꙋтъ помирали жывꙋчи в грѣсехъ и̂ в' злостѧх, во безаконїй, без покаѧнїѧ, таковые оустанꙋт чорны ꙗко мꙋрыны, темны, смꙋтны, помраченны, плачливы. А̂ поганые ꙗ̂зыци паршивые, стрꙋпавы, гнойны, плюгаво смродливые, свѣдроѡ̂кїе, и̂ по томꙋ грѣшниковъ бꙋдꙋт знати. И̂ там єще перед сꙋдом начнꙋтъ горко плакати погибели своей и̂ познают сами себе, иж ѡни сꙋт грѣшные. И̂ так станет многое множество всѧкого народа. Тогда Мойсей ст҃ый приведет род жыдовскїй и̂ покажет им Ха҃ сн҃а бж҃їѧ на ѡблацѣхъ сѣдѧщаго во славѣ великой; видѣвши же тое то грѣшники восплачꙋтъ сѧ гор'ко погибели своей. Тогда и̂сполнит сѧ слово написанное во ст҃омъ єѵг҃лїй: „И̂ возрѧтъ нан' єго же прободоша". Потом предстанꙋт' „Нѣм'цѣ, Тꙋрци, Татарове из своимъ Махометом, и̂ инъшїе многїе ꙗ̂зыци непросѣщенные, то єст некрещенные народове и̂ геретыкове, поганые бол'вохвалци, и̂долопоклонници. И̂ тогды ѹ̂зрѧт крстъ Хв҃ъ паче сл҃нца сїѧюще, и̂ посрамѧт сѧ тогды вси врази бж҃їй. И̂ оузрыт всѧкое ѡ̂ко тогды Ха҃ сн҃а бж҃їѧ, и̂ зав'стыдѧт сѧ ї ꙋбоѧт сѧ велми и̂ вострепещꙋт' и̂ начнꙋтъ каѧти сѧ и̂ плакати сѧ, але юж невчасно. И̂ бꙋдꙋт такъ мовити: „Ѡ горе нам, иж єсмо хꙋлили Ха҃ сн҃а бж҃їѧ и̂ не вѣрылисмо ємꙋ!" Тогда Гдь нш҃ъ Іс҃ Хс҃ роскажет аг҃гломъ поставлѧти праведныхъ по правой сторонѣ майстатꙋ своего, а грѣшниковъ по лѣвой сторонѣ. И̂ там бꙋдет' грѣшным разлꙋченїе ѿ праведных власне ꙗк' кто пастꙋхъ ѡ̂вцы разлꙋчает ѿ козлищъ. Пр҃ведных называет ѡ̂вечками, а грѣшниковъ коз'лами смродливыми. И̂ так перебракꙋет всѣх' Хс҃ сн҃ъ бж҃їй. Тогда всѧкаѧ тваръ станет ѹ̂миленна и̂ трепетна. Тогда бꙋдет грѣшником страх великїй. И̂ там ѿ майстатꙋ бж҃їѧ потечет рѣка ѡ̂гненнаѧ трѣскаючи и̂ шꙋмѧчи люто и̂ сроґо на страх грѣшником и̂ поганом и̂ всѣмъ хрстїѧном своѧволным, безаконно жывꙋщим. А̂ зновꙋ той ѡ̂гень, который бꙋдет палити землю, изберет сѧ во єдно мѣсце и̂ станет морем ѡ̂гнистым и̂ потечет долиною або дебром Асафовым, ѹ̂долїем' плачевным. И̂ длѧ того то ѹ̂долїем' сѧ плачевным называет ѿ ст҃ого пророка Дв҃да: ѡ̂писꙋетъ ѹ̂ ѱалмѣ ѡсм'десѧт' третом, иж там в рѣцѣ ѡ̂гненной восплачꙋт сѧ всѣ

грѣшници. А теперъ той дебръ сꙋхъ ест, але страшный глꙋбиною. Повѣдают фѣлїозофове, иж той ест [дебръ] до самои преисподней, пошол в пекелные стороны, и там' сѧ... *[далї бракує дві картки рукопису]* с погаными и нечыстыми ꙗзыками и со дїѧволы бꙋдꙋт мꙋчити без конца. Насъ же вѣрных своих заховай ѿ тых мꙋкъ пекел'ных сн҃ꙋ бж҃ый, единородное слово, прежде вѣкъ рожденный ї ѿ дв҃ы на земли воплощенный, и тебѣ ѿ нас дн҃сь чс҃ть и слава ї н҃нѣ и прсно и во вѣки вѣкомъ. Аминь.

Ѡ призванїю праведныхъ во црство нб҃сное ї ѡ блаженной жызни бꙋдꙋщаго вѣка. По ѡном страшном сꙋдѣ бж҃омъ и по декретѣ правосꙋднаго Бг҃а и по ѡдосланїю всѣхъ грѣшниковъ до пекла, тогда юж речет Хс҃ сн҃ъ бж҃їй до праведных, котрые бꙋдꙋтъ по правици бж҃ой, тыми словы мовѧчи: „Прїйдѣте бл҃свенный ѿц҃а моего, наслѣдꙋйте изготованное вам ест црство нб҃сное ѿ початкꙋ свѣта". Той голосъ коли ꙋчꙋютъ праведный, тогды имъ станет радост невымовнаѧ и веселїе вѣчное над главою ихъ. Праведныхъ бж҃ых еще тогды потѣшитъ сн҃ъ бж҃їй, коли бꙋдет до них мовити тыми словы: „Прїйди ко мнѣ дш҃е праведна, прїйди ѡблюбен'нице моѧ, прїйди краснаѧ моѧ, прїйди голꙋбице сладкаѧ моѧ, прїйди ластовице моѧ ꙋтѣшнаѧ, прїйди избраннаѧ моѧ, прїйди коханаѧ моѧ, прїйди ꙗснаѧ моѧ ї ꙋмиленнаѧ моѧ, прїйди преꙋкрашеннаѧ моѧ, прїйди хрстолюбице моѧ, прїйди ко мнѣ дш҃е ст҃аѧ! Выйди с порохꙋ темнаго, из порохꙋ земнаго, из тѣсноты см҃ртной, ис темного вѣкꙋ свѣта того, из неволѣ марности и порохꙋ земнаго! Выйди из работы фараѡновы, ѿ покꙋсъ дїѧволъских! Прїйди ко мнѣ, превожделѣннаѧ, выйди ис темнаго Вавилона до пресвѣтлаго Сїѡна! Выйди ѿ покꙋсъ дх҃овъ нечстыхъ до ст҃ыхъ аг҃гловъ пресвѣтлыхъ! Прїйди до жениха своего Ха҃ сн҃а бж҃ого! Выйди во чертогъ мой! Ꙋслыши ст҃ыхъ аг҃глъ прекрасный и радостный голосъ, где вдѧчные пѣсни аг҃глы спѣвают, а праведныхъ до црства призывают. Прїйдѣте, дш҃ѣ праведный и ст҃ый, выбранный бж҃ый! Прїйди, дш҃е ст҃аѧ праведнаѧ, прїйми корꙋнꙋ ѿ рꙋки жениха Ха҃ своего, королѧ и пана аг҃глского нб҃сного! Прїйми ѡдежꙋ ꙗснꙋю, свѣтлꙋю, шатꙋ прекраснꙋю сол'нечнꙋю! Прїйми корꙋнꙋ золотꙋю а надто еще и ст҃ꙋю! Прїйми в рꙋки чѣчеч'кꙋ райскꙋю прекрасного дерева, котораѧ тебѣ з давных вѣковъ наготованнаѧ и в сокровищах моихъ нб҃сныхъ захованнаѧ! Прїйди, ѡблюбеннице, дш҃е моѧ и праведнаѧ, прїйми собѣ вѣно[1])

---

[1]) В скобках додано: часть.

прекрасное, нб҃о паче всего свѣта ꙗсное! Прїйди в радост Гсда своего, всѣхъ нб҃сных границь пана нб҃снаго, прїйми собѣ за Ѿчество и̂ подрꙋжество аг҃глаское!“

Бо каждаѧ дш҃а ст҃аѧ и̂ праведнаѧ пишет сѧ ѡ̂блюбенница, а Хс҃ жених ест каждой дш҃ѣ ст҃ой. А коли таковый голосъ почꙋютъ праведници, тогды наполнѧт сѧ великой радости и̂ веселѧ невимовного и̂ восхвалѧт Гсда. И̂ в той часъ их покрыют ѡ̂блаки пресвѣтлые и̂ поднесꙋт и̂хъ на высотꙋ во великой славѣ, ꙗсности, и̂ пойдꙋтъ со Хрстомъ женихом своимъ в' нꙋтръ нб҃сной краи̂ны, во пренб҃сные прекрасные дворы, меже аг҃гласкїе хоры.

Тамъ их бꙋдꙋт аг҃глы стрѣчати,
Веселые пѣсны спѣвати,
Радостїю великою бꙋдꙋт их витати,
Во небесных, пресвѣтлых краи̂нахъ
Праведныхъ бꙋдꙋт поздоровлѧти.
Тамъ праведници в' нб҃ѣ возвеселѧт сѧ,
Ꙗ̂ко сл҃нце вшитки просвѣтѧт сѧ.

Там во первыхъ возвеселѧт сѧ праведници, коли ѹ̂войдꙋтъ в нб҃сные предѣлы, коли оу̂зрѧтъ нб҃о прекрасное и̂ наддаръ велми ꙗсное. Возвеселѧт сѧ праведници, коли ѹ̂зрѧтъ ст҃ыхъ аг҃гловъ, Херовимовъ и̂ Серафимов шестокрылатых и̂ многоѡ̂читых. Там сѧ возвеселѧтъ пр҃ведници з виденїѧ красоты нб҃сной, а̂ потом возвеселит сѧ пр҃ведникъ, коли ѹ̂видит надеждꙋ всего свѣта, цр҃цꙋ нб҃снꙋю и̂ земнꙋю, прест҃ꙋю Бц҃ꙋ мт҃ръ бж҃їю, превыше всѣхъ хоров аг҃гласких, свѣтѧщꙋю сѧ паче сл҃нца. Возвеселѧт сѧ пр҃ведници, коли ѹ̂слышат пѣсны прекрасные аг҃гласкїе паче громовъ поющих Алелꙋѧ. И̂ похититъ их и̂ напытает и̂ напои̂тъ их свѣтъ трысиѧтелного бж҃ства. И̂ так еще сѧ возвеселѧтъ пр҃ведници з виденїѧ лица бж҃ыѧ, иж то ѹ̂видѧт лице бж҃ое по мѣрѣ данное и̂м' видѣти, ꙗ̂ко в зерцалѣ, колко можетъ вомѣстити створенѧ подлое лице створытелѧ своего. И̂ то и̂м бꙋдет неꙋприкренный покармъ на вѣки. И̂ то естъ ст҃ыхъ корꙋнацыѧ, которой то корꙋнацїи прагнет видѣти ѡ̂ко аг҃глъское, которꙋю ѹ̂готовалъ Бг҃ъ тым, которые его любѧт и̂ наслѣдꙋют и̂ волю его ст҃ꙋю выполнѧют. Тогда то аг҃глове со ст҃ыми равно прїймꙋтъ корꙋнацыю и̂ так бꙋдꙋт на вѣки неи̂скончаем всѧ со Хрстомъ жыти во црствѣ нб҃сномъ. И̂ то сѧ пишетъ жызнь бꙋдꙋщаго вѣкꙋ, ꙗк читаемо ѹ̂ повседневномъ нш҃омъ исповѣданїю вѣры: „Чаю воскресенїѧ мр҃твых и̂ жызны бꙋдꙋщаго вѣкꙋ“. Бо тое мает быти, иж то всѣ воскреснем из мр҃твых, вси и̂змѣним

сѧ во ѡ҆мнговенїи ѡ҆ка при послѣдней трꙋбѣ, а жызн' бꙋдꙋщаго вѣкꙋ — вѣк то юж бꙋдет вѣчный и҆ безконечный и҆ неисходимый, в которомъ пр҃ведници бꙋдꙋт вѣчне жыти безъ ѹ҆прыкренѧ посполꙋ из дш҃ею и҆ с тѣломъ хвалебнымъ во цр҃ствѣ нб҃сномъ, которого то цр҃ства рачъ нас домѣстити Хе҃ Бж҃е нш҃ъ всегда ї н҃нѣ и҆ прсно и҆ во вѣки вѣком. Ѧмѣнь.

Ѡ хвалебных тѣлах ст҃ых, ꙗ҆ковы бꙋдꙋтъ по воскресенїи нш҃емъ ѡбщем ї ѡ҆ новом свѣтѣ ї ѡ҆ новых нб҃сехъ ї ѡ҆ новой земли. Ѧ потомъ настꙋпит всѧ дѣла бж҃аѧ новаѧ, а ветхаѧ всѧ мимо идет. Ѧ тѣла ст҃ых по воскресенїю нш҃емъ ѡ҆бщем бꙋдꙋт хвалебны, чс҃ты, тон'ки, ѹ҆велбенны, бѣлы, ст҃ы, легки, скороходны, быстры, безсм҃ртны, непорочны, покармꙋ телесного юж не бꙋдꙋт потребовати, але и҆мъ покармъ бꙋдет сладок неꙋпрыкренный на вѣки, походѧщїй ѿ лица бж҃їѧ. Поневаж по страшном сꙋдѣ бж҃омъ не бꙋдꙋт сѧ юж анѣ женити, анѣ посагати, але то всѣ ꙗ҆ко аг҃глы бж҃ыи бꙋдꙋт; а такъ тѣла ст҃ых бꙋдꙋт подобны аг҃гломъ быстротою и҆х' кромѣ плоти, поневаж аг҃глове сꙋт безплотны, токмо дх҃и, а дш҃а ст҃ых бꙋдет с тѣлом хвалебным и҆ ласкою бж҃їею ѹ҆велбенна, ѡ҆бдаренна ї ѡ҆богащенна. Бо так' дш҃ѣ ст҃ыхъ бꙋдꙋт: коли котраѧ схочет из н҃ба на землю и҆зойти албо из землѣ на н҃бо, то зараз тамъ бꙋдет, де сама схочет и҆с тѣлом во ѡмгненю ѡ҆ка, так быстро и҆ борзо, ꙗк кроплѧ дождеваѧ албо ꙗк блискавицѧ. Бо такꙋю моцъ аг҃глы бж҃їи мают: где замыслитъ, то там станет во ѡ҆комъгненю ѡ҆ка; бо аг҃гла бж҃ого не могꙋт задержати анѣ мꙋры, анѣ ворота желѣзные, нѣ ѡ҆гень анѣ вода нѣ землѧ, але скоро и҆детъ де и҆схочет, нѣчого его не запинит. Также и҆ дш҃ѣ ст҃ых и҆с тѣлом ѹ҆велбленнымъ во всемъ бꙋдꙋт подобнаѧ аг҃глꙋ борзостю и҆ быстростю, бо то естъ ѿ лица бж҃їѧ походѧщаѧ: бꙋдет тѣло велми лехко и҆ тонко, красно и҆ сладко пах'нꙋчое, ꙗ҆сно цвитꙋщое, наѣдок и҆ напиток тлѣнных не потребꙋюще. Ѹ҆троба, кров и҆ вшелѧкое плюгавство чл҃вчое перечыститъ сѧ ласкою и҆ силою бж҃їею, и҆ всѧкое плюгавство нечстое во геенну пойдетъ, а тѣла ст҃ых и҆ пр҃ведных чс҃ты и҆ ст҃ые зостанꙋт ї ѧсны бꙋдꙋт ꙗк сл҃нце теперѣшное, але еще паче сл҃нца просвѣтѧт сѧ во цр҃ствѣ н҃бсномъ. Не дивꙋй сѧ томꙋ, чл҃вче хр҃стїѧнскїй и҆ ты геретыкꙋ поганый и҆ проклѧтый, иж то такъ Бг҃ъ переформꙋетъ тѣла ст҃ых своихъ ѹ҆годниковъ. Бо гдыж может Бг҃ъ [создати] все сотворенѧ бж҃еством своимъ всемогꙋщимъ, ꙗкож то не бꙋдꙋтъ ꙗ҆снѣйшовы над сїе сл҃нце тѣла ст҃ых, гдыж их Бг҃ъ ѡ҆болочет ї ѡ҆дѣетъ ꙗсностю своею трысиѧнного бж҃ества? Ꙗкъ видимо сл҃нце сїе единꙋ

такꙋю великꙋю мрачыню сего видимаго свѣта ѡсвѣчает ѽсностю своею и веселост всѣм' людем подает, а тогды ѽкъ не мает ѽснѣйшоко над сл҃нце быты, коли станет тмами темъ сол'нецъ, сты҃х и пр҃ведны҃х бж҃ы҃х? Бо юж тогды сам' Хс҃ сн҃ъ бж҃ій сл҃нцемъ кꙋдет и сты҃й бж҃ы҃й всѣ сѧ юж тогды просвѣтат ѽко сл҃нце сїе видимое и дочасное. Таковаѧ кꙋдет радост невымовнаѧ сты҃м бж҃ым во цр҃ствѣ нб҃сномъ, а дѣло их и робота кꙋдет тамо всѣгды со а҃гглы Бг҃а непрестанно хвалити во пѣснѣх веселы҃х, кыхваляти ѥдиного и добротливого Бг҃а и творца своего, доброго дав'цꙋ и короля нб҃сного. И так праведници ѡстанꙋтъ во ѡбытелех нб҃сны҃х, кꙋдꙋтъ жыти во вѣки вѣчные и нейскончаемыѧ во цр҃ствѣ нб҃сномъ, которого то цр҃ства и нас грѣшны҃х сподоби Хр҃сте Бж҃е нш҃ъ, Трейце сты҃ѧ, Ѻче и Сн҃е и сты҃й Дш҃е, тамъ ис тобою жыти и тебе хвалити на вѣки вѣчный. Ѧмиинь.

Ѳ свѣтѣ, ѽков҃ъ кꙋдет ѩнный и земѧ и цо на ней за люде жыти кꙋдꙋтъ. Ѩкъ пише писмо сто҃е ѡ кꙋдꙋцем вѣцѣ, иж то настꙋпит по втором прышествїи вѣкъ радостный, вѣкъ веселый, вѣкъ безконечный, вѣкъ непремѣнный, которїй сѧ нѣгды не премѣнит и конца ємꙋ нѣгды не кꙋдет. Пр҃ведны҃й пойдꙋтъ в нб҃о со Хр҃стом во цр҃ство нб҃сное и там кꙋдꙋт в радости великой на вѣчные роды. Ѧ и то намъ, наймилшїе хр҃стїѧне, потреба знати, ѩкїй сей низкїй кꙋдет свѣтъ по второмъ прышествїи Хр҃вомъ і ѧкаѧ его красота кꙋдет и што на нем за люде зостанꙋтъ і ѧкъ сѧ кꙋдꙋтъ заходити і цо их за дѣло єще кꙋдет. Ѧ то каждый прислꙋхай сѧ пилно, ѩк ѡписꙋютъ ѽсно и доводне нш҃ѣ бг҃ословци и тешлїог҃оке, ѽко то сты҃й Їѡанъ Бг҃ословъ і Дешнисїй Прешпагита и Грїгорый Назыанскїй во своей тайной бг҃ословїи к' книзѣ Ковлейотеци в главѣ мд҃. Коли возметъ Бг҃ъ добротливый в нб҃о пр҃ведны҃х, то юж ѡстанет сѧ свѣтъ сей видимый и земѧ, котораѧ переполарꙋет сѧ и перегорыт и кꙋдет чс҃та ѽко крыш'тал' и свѣтла. Ѧ свѣтъ сей таковъ кꙋдет: земѧ кꙋдет гладка, ровна, чс҃таѧ, не кꙋдет на нюй горъ высоки҃х, непристꙋпны҃х, не кꙋдетъ пꙋсты[нѣ] анѣ лѣса, не кꙋдет и звѣров лютых, ани потат анѣ смоковъ анѣ гадовъ ѽдовитых и всѧки҃х бестый, которые теперъ сꙋтъ. Все тое погинет и погорыт ѡгнем, а скверна и нечс҃тота вса во геенꙋ пойдетъ. Тогды юж не кꙋдет ани мс҃ца ани сл҃нца ани звѣздъ, бо то все естъ дочасно и сꙋетное, все сѧ тое ѡминетъ и перемѣнит сѧ. Ѧле юж тогды кꙋдет свѣтлост трысателнаго бж҃ества, ѩк в нбѣ такъ и на земли ровный свѣтъ кꙋдетъ, и не потреба тогды кꙋдет сл҃нца, бо юж тогды не кꙋдет анѣ ночи анѣ дня,

но всегда ровнаѧ свѣтлост бꙋдет без ꙋпрыкренѧ на вѣки, всегда прекраснаѧ, сладкаѧ, иж оу҆мъ чл҃вчїй не змыслитъ, анѣ ѡ҆ко не видѣло, анѣ оу҆ха не чꙋли нѣколи, иже зготовитъ Бг҃ъ справедливым своимъ моцею своего бж҃ества. Бо юж тогды не бꙋдет анѣ зимы анѣ лѣта, но все ровнаѧ теплота бꙋдет, тихаѧ ї ꙋтѣшнаѧ, без ꙋприкренѧ на вѣчные вѣки. Все бо тогды старое вѣка сего дочасное ѡ҆минет и҆ мимоидетъ и҆ все погинет, а вѣчное и҆ нетлѣнное настꙋпитъ. Бꙋдет н҃бо новое и҆ землѧ новаѧ, свѣтъ веселый и҆ радостный на вѣки безконечные, свѣтъ тихїй, свѣтъ неꙋпрыкренный ї ꙋтѣшный на вѣки. Бо тогды бꙋдꙋтъ жыти люде чс҃тые и҆ несквер'ные. Прислꙋхай сѧ пилно каждый, которїе то люде востанꙋтъ на земли по страшном сꙋдѣ бж҃омъ, ꙗ҆к' то ѡ҆ томъ ѡ҆писꙋет в бгословїи рыторской сладкогл҃ивой и҆ сп҃сенной оу҆ книзѣ названной Перло многоцѣнное оу҆ главѣ ѡ҆статной. Оу҆ той книзѣ пишет, иж то на сем свѣтѣ таковые люде настанꙋтъ, которїе не заслꙋжыли анѣ н҃ба анѣ теж мꙋкъ пекелных, ꙗ҆ко то ѿрочата некр҃щеные хрс҃тїѧнскїе, так то и҆ ѿрочатка жидовскїе ї ѿрочатка невѣрных народовъ, которїе малые помирали не дознаючи всѧкого и҆ болвохвалства. Так теж хр҃стїѧнскїе дѣточки, которїе помирают непросвѣщенные албо некрещенные, таковые сѧ переполѧрꙋют ѡ҆гнем ем'фирейским, коли бꙋдет землѧ горѣти. Так теж ѡ҆писꙋют, иж тые дѣточки в мꙋки пекелные не пойдꙋтъ, але и҆ цр҃ства н҃бснаго не достꙋпѧт и҆ лица бж҃ого видѣти не бꙋдꙋтъ по гл҃ꙋ Гс҃ню: „Хто сѧ не ѿродитъ ѿ воды и҆ дх҃а ст҃ого, таковый не ꙋвойдет во цр҃ство н҃бсное". Так теж и҆ старїе многїе бꙋдꙋтъ, иж мꙋк пекелных не заслꙋжат, але и҆ в' цр҃ство н҃бсное не пойдꙋт и҆ лица бж҃ого видѣти не бꙋдꙋтъ. Але предцѧ и҆ на тых ꙗ҆сност свѣтлаѧ завше бꙋдет свѣтити, и҆ такїе то люде на земли зостанꙋтъ. А и҆звороги женскїе и҆ и҆ные нечс҃то родѧщїи сѧ, тые не встанꙋтъ на сꙋдъ бж҃їй. И҆ так тые люде на земли бꙋдꙋт жыти вѣчными часы не ꙋмираючи нѣколи, хвалѧчи Бг҃а непрестанно ꙗко творца своего. Бо юж тогды и҆ на земли которїе сѧ зостанꙋтъ, не потреба им бꙋдет анѣ ѡ҆рати нѣ сѣѧти, нѣ бꙋдовати анѣ копати, нѣ прѧсти нѣ ткати, бо на вшитки бꙋдꙋт сыты ѿ н҃бсной манны и҆ сладости неꙋпрыкренной на вѣки, бꙋдꙋт ѡ҆дегнены свѣтлостю н҃бснаго Бг҃а и҆ свѣта. И҆ так и҆ тые бꙋдꙋт ꙗк аг҃глы. Такова бꙋдет жызнъ бꙋдꙋщаго вѣка, которой то жызни або вѣчности и҆ нас грѣшных сподоби цр҃ꙋ превѣчный Хс҃ Бж҃е ншъ тамъ жыти и҆ тебе творца своего хвалити со ѿцем и҆ ст҃ым дх҃ом и҆ н҃нѣ и҆ прс҃но и҆ во вѣки вѣкомъ Аминь. Конецъ книзѣ сей ѡ҆ послѣдных дн҃ехъ.

Сей твір — популярна перерібка Слова Методія Патарського з ріжними додатками взятими головно з Апокалїпси сьв. Івана, та також із деяких инших теольоґічних та апокріфічних книг (прим. притча про коня і змия з Битія XLIX, 17, ширше в апокріфі „Заповіт Якова", пор. Памятки I, стор. 151). Важний тут цитат із Перла многоцѣнного Транквілїона Ставровецького, бо він не лише дає нам дату (1649 р.), раньше якої не міг повстати сей твір, але надто доказує, що не вважаючи на численні польонїзми се не переклад із польського, а твір доконаний Русином і руською мовою.

3. Біблїотека Нар. Дому, рукоп. 126 із XVIII в.

[Із отсього рукопису, що в головному, декуди зовсїм дословно сходить ся з текстом Теслевцьового, та на жаль також не має анї початку, анї кінця, подаємо лише деякі виривки, щоб доповнити прогалини тексту Теслевцьового. Уривок розпочинаєть ся оповіданєм про Мандону, потім іде роздїл „Ѡ трїєх царех ѿ племене Дв҃идова", яких імена: Соркилон, Левион і Мендион Далї йде „Слово ѡ кл҃гочестивом цр҃ю Михаилꙋ архистратигꙋ", себто про його друге панованє, про яке одначе оповідаєть ся те, що в Слові Методія було говорено про перше. Далї йде „Слово о прїшествїю Ан'тїхрїстовѣ и ѿ слꙋгах єго". Виписумо відси виклад видїня Якова, якого й тут так само невірно як і в текстї Теслевцьового названо патріархом єрусалимським].

Заправдꙋ, наймилшїи хр^с^тїꙗне, оуважмож слова с҃т. Іꙗкова патриꙗрхи Їєрꙋсалимского, ї ѡнное видѣнїє єго; прислꙋхайте сꙗ тꙋ пилно кождїй з на^с^ викладꙋ ѡнихъ слов'. Что єсть конь бѣлїй, и что єсть змїй сроґїй? конь бѣлїй, то єсть вѣра чистаꙗ хр^с^тиꙗнскаꙗ бѣло сиꙗющаꙗ, и҆ пожїє житїє людей божїихъ закон' Хр^с^товъ, которїй завше прꙋдки^м^ бѣгомъ бѣжитъ через поле, то єстъ чрез ꙋве^с^ свѣтъ и҆ вѣк' живота человеческаго. а змиꙗ страшний и҆ лютїй ѿ западꙋ на свꙗтихъ божїихъ преслѣдованнихъ, которих и҆мена сꙋтъ написанно во книгахъ животнихъ, сроґїй диавол во плоти прийдетъ на сей свѣтъ, народитъ сꙗ син пагꙋбнїи҆, то єсть Антихристъ, вїйдет и вилетитъ из сторони за-

ходних краев'. а що догонит коня и ꙋкꙋситъ за ногꙋ заднꙋю, то єстъ Ан'тихристъ прел'ститъ избраннихъ божїихъ ѿ православной вѣри. начнꙋтъ жити христиꙗне во своем невѣр'ствїи, їже сꙗ запрѣтꙗтъ и҆ ѿрекꙋтъ сина бж҃иꙗ и҆ крещенниꙗ ст҃аго и҆ прїймꙋт печать и҆ знаменїе на челахъ албо на рꙋкахъ своихъ правихъ, пꙗтно Антихристово. а що[1]) конь присꙗдетъ на ногꙋ, то значитъ, иж' четвертаꙗ часть ꙋпадет вѣри православной, ї торгнет сꙗ ї ѿторгнетъ сꙗ змїй вселꙋкавїй диꙗволъ, ꙗко Іѡ҃анъ ст҃їй ꙋ своей богословїи рече, їже „видѣхъ змию на небеси седмоглавнꙋю, котораꙗ мѣла на себѣ рогов' і҃. и фостов ѕ҃., которим хвостом своимъ стор'гнꙋла четвертꙋю част' звѣздъ небеснихъ и положи ихъ в темность вѣчнꙋю". змїй естъ диꙗвол во плоти, то естъ Антихристъ. а седмъ голов з҃. дх҃овъ нечистихъ бѣсовскихъ силнихъ имѣти бꙋдетъ, которими бꙋдетъ чꙋда творити и мечти диꙗволскїе в ѡ҃чахъ людскихъ, а і҃. рогов' бꙋдет з ним і҃. царей, а ѡ҆нъ сам єдинат'цꙗтїй панꙋючїй над ними. а ѕ҃. фостов, то ест ѕ҃. потꙋжностей власти моцной. а що сторгъ д҃.-ю часть звѣздъ небеснихъ во тмꙋ, то естъ иже прел'ститъ и притꙗгнет до себе вѣрꙋющих во Хр҃та часть четвертꙋю хр҃тиꙗн фостом, то естъ моцею своею и сроґостию, и҆ введе ихъ из собою во пекелнꙋю пропасть на мꙋки вѣчнїе до пропасти темной. то естъ виклади істиннїй. імѣꙗй ꙋши слишати да слишитъ.

(Далї йдуть роздїли „Слово о власти и҆ моци Антихристовѣ и҆ слꙋгъ его", й „Седмъ а҆г҃глов' и седмъ гнѣвов' божїихъ на злаго Ан'тихриста" (перерібка з Апокалїпси сьв. Івана), „Слово ѡ҆ запаленїи землѣ и҆ цар'ства Ан'тихристова" і дальша глава без окремого титулу, хоч і віддїлена від попередньої словом Finis покладеним на кінцї попередньої глави та півперечною лїнїєю з відступом, де оповідаєть ся про прихід Сина божого на суд; дальша гл. також без титулу про трублене на суд і воскресене мертвих, дальша про приводжене всїх народів на суд. Виймаємо з неї кінцевий уступ, як також друкуємо дальший роздїл, щоб заповнити прогалину в текстї Теслевцьового зазначену на стор. 316]. Повѣдают философове, иж той дебр' до самой преисподнѣ пойшол в пекел'нїе страни, и҆ так сꙗ ѡ҆наꙗ рѣка розлила ѡ҆гненнаꙗ по пеклꙋ всемꙋ и҆ стало сꙗ страшное море геенское. и҆ по декретѣ божом и҆ страшном его сꙋдѣ речетъ Хс҃ синъ божїй: „Ѿидѣте ѿ мене проклꙗтїи во ѡ҃гнь вѣчнїй ꙋ҆готованнїй диꙗволꙋ и҆ аг҃гломъ его" Ѡхъ ꙗкїй

[1]) В рукоп. аще.

страшнїй и҆ смꙋтнїй декретъ бꙋдет на грѣшниковъ! Таковїй голос ѹ҆чꙋвши грѣшници горко заплачꙋтъ, и҆ ꙋпадетъ страхъ великїй и҆ жаль тѧжкїй, и҆ так' ихъ заимꙋт диꙗволи пискливие, страшнїе, немилостивїи з бичами ѡ҆гнистими, и҆ поженꙋтъ их в рѣкꙋ ѡ҆гнистꙋю, котораꙗ то рѣка потечеть долиною албо оудолїем плачевним ведлꙋгъ ст҃ого ѱалмиста Давида, где так' мовитъ: „Во юдолѣ плачевнѣ, и҆дѣже положи". и҆ так сꙗ грѣшнїе восплачꙋть в той рѣцѣ ѡ҆ погибели вѣчной. аминь.

Слово ѡ҆ краинѣ преисподной. Ѡ҆ краинѣ преисподной албо сторонѣ, которꙋю зовꙋтъ пеклом, многїе пророци и҆ богослове нш҃ѣ ѡ҆писꙋютъ ѡ҆ той сторонѣ преисподной, називаютъ ей Триатором [sic, зам. Тартаром] албо пеклом. тꙋюж краинꙋ ѡ҆писꙋетъ единъ теѡлїог Креспосъ ѹ҆ книзѣ Апокрисѣ: „Темность потраченнаꙗ, Бе҃, темнѣет на вѣки и҆ не просвѣщает сꙗ слонцем". гдиж естъ во преисподной странѣ нѣкотораꙗ краина ѿдѣленнаꙗ. бо гдижъ подземнаꙗ не всꙗ темнаꙗ, але ведлꙋг богословцев, где так' ѡ҆писꙋют, же слонце ѡ҆свѣщает и҆ подземнꙋю странꙋ, нѣкоторꙋю часть страны[1]): когда тꙋ естъ нощъ, а там естъ день, а когда тꙋ естъ день, а там естъ нощъ. але то ест едина краина подземнаꙗ смꙋтнаꙗ и҆ мрачнаꙗ, темнаꙗ и҆ страшнаꙗ, которꙋю Богъ добротливїй ѿдалъ на мешканꙗ Сатанѣ и҆ слꙋгам его. так теж и҆ грѣшником, и҆ таꙗ страна називает сꙗ пеклом, бо в той странѣ море сѣрчистое ѡ҆гнем горꙗщее, с которого сходит' дим смраднїй, и҆ ѡ҆ное море непрестанно шꙋмитъ и҆ кипитъ пѣнами. а в той странѣ царъ естъ демон страшнїй дш҃етлѣннїй Велїѡрак' албо китъ, Люциперъ пекелнїй. полата его темнїй адъ, а престолъ его смок' лютїй. той цр҃ъ Сатана[2]) наꙋчаетъ смока и ада, аби випꙋщалъ с пащеки своеи вѣтръ бꙋрливїй, и҆ тамъ виходꙗтъ вѣтри. бꙋри [ѿ] страшного сапанꙗ, и҆ тїе вѣтри и҆ бꙋри розганꙗют геенское море, хвилѣ великїе и҆ страшнїе мещꙋтъ, и҆ тое море розливает сꙗ по всей странѣ той. и҆ не естъ там покоꙗ ден и҆ нощъ, бо и҆с того морꙗ виходитъ пламен строгаго и҆ лютаго ѡ҆гнꙗ, и҆ тое називаетг сꙗ Геена, ѡ҆гнь вѣчнїй и҆ нѣгди не ꙋгасающъ. Прислꙋхай сꙗ каждїй пилно, православнїй хр҃стїꙗнине, ꙗкїе там ꙋ той странѣ ѡ҆бивателн и҆ мешканцѣ! там грѣшнїе повꙗзани ланцꙋхами желѣзними ѡ҆гнистими, и҆ то естъ ѡ҆бивателѣ вѣчной неволѣ. а царъ над ними диꙗволъ неситїй и҆ страшнїй. ѡ҆дѣꙗнїе в той странѣ ѡ҆гнь горꙗщїй и҆ пламень геен'скїй, которїе грѣшники бꙋдꙋтъ его пожирати. напитокъ ихъ смола кипꙗщаꙗ и҆ дим сѣр-

---

[1]) В рукоп. странꙋ. [2]) Сапанꙗ.

чистїй. так ꙋ той странѣ плачъ, крик', стогнаня непрестано, день и̂ нощъ: „Ахъ! оуви мнѣ! Бѣда и горе невимовное!“ там ꙋ той странѣ постеля ѡ̂гненная пламенем посланая и̂ димом горким покритая; инной роскоши не єстъ ꙋ той странѣ. Ѡ̂ грѣшници, чꙋйте и̂ покайте ся живота своего, бо чꙋете, якїе там сꙋть роскоши. ѡ̂ нещасливїе грѣшници, сего свѣта роскошници, чого ся квапите в тꙋю странꙋ и̂ти, ꙋ которой нѣколи немашъ свѣта, але завше темность? Зде немашъ жадного дня и̂ часа волнаго, тилко пан'щина, вѣчнїи мꙋки ѿ диявола. Претож прошꙋ васъ, братїе, чꙋйте, яковїе роскоши в той страной и̂ смꙋтной краинѣ, ꙋ которꙋю тая рѣка понесетъ всѣхъ грѣшниковъ не кающих ся грѣхов своихъ. востанѣмо с калꙋ и̂ болота, абисмо не ꙋпали во море геенское меже мешканцѣ смꙋтнїе, немилостивїе дияволи. востанѣте, лѣнивїе, поднесѣте ѡ̂чи ваша на висотꙋ небеснꙋю, там где аг҃гли божїй весело спѣвают, праведников к себѣ призивают. и̂дѣте спѣшно в тꙋю небеснꙋю странꙋ, где цр҃ъ слави Г҃дъ нашъ Ї҃с Х҃с, вѣчная правда, жиеть и̂ кролюетъ со ѿцем и сином и ст҃им Дх҃ом, которомꙋ слава во вѣки. Аминь.

Кождое чꙋвство и̂ кождїй члꙋнок ꙋдѣленꙋю мꙋкꙋ прии̂меть, когда грѣшников ꙋженꙋть ꙋ пекло на вѣчнꙋю мꙋкꙋ, где ся юж бꙋдеть вѣчне мꙋчити дш҃а дн҃ь и̂ нощъ непрестанно. И̂ жаден члꙋнок грѣшной дш҃и не еднꙋ мꙋкꙋ бꙋдетъ терпѣти, але кождое чꙋвство грѣшной дш҃и свою кромнѣшнюю мꙋкꙋ прїимет. першое ѡ̂ко єстъ в тѣлѣ, которое ся мꙋчити бꙋдет, же смотрило на сем свѣтѣ на красотꙋ жен блꙋдних и на чꙋжое добре заздростило, яко то сребро и̂ злато, маетности, ѡ̂деждꙋ краснꙋ, и̂ то завидѣвши себѣ приклащало, и̂ справꙋ бачивши таи̂ло, и̂ за тое бꙋдет ся мꙋчити в пеклѣ плачем вѣчним, слези виливаючи крвавїе непрестанно, и̂ завше бꙋдет смотрѣти на дияволов.

в҃ чꙋвство слишанїе, которое то на том свѣтѣ радо бꙋло слꙋхати слов' алко пѣсен стройних, мꙋзик веселих, лестних женъ блꙋдних, радъ несправедливих, шептов израдливих. тогда оухо бꙋдетъ мꙋчити ся так, же чꙋти не бꙋдет нѣчого, тилко крик, плачь, стогнаня ꙋжаснаго, самих на себе нарѣканя.

г҃. ѡ̂боняніе чꙋвство єст' в тѣлѣ;

д҃. єст чꙋвство вкꙋшенїя, тогда мꙋчити [ся] маеть своею ꙋдѣленою мꙋкою, которое на сем свѣтѣ радо бꙋло кохати ся ꙋ потравахъ роскошнихъ и̂ напояхъ в пости ст҃їе и̂ во праздники

кеселїе. вкꙋшало маса сквернихъ и нечистихъ, иное неблагословеное без времени ꙋжывати; тое так мꙋчити сѧ бꙋдетъ: пити и ꙗсти день и ноцъ непрестанно.

ѳ. чꙋвство то естъ рꙋки, которїи ради кꙋли на сем скѣтѣ взѧти сквернꙋ и стꙋднꙋ ꙋди, ѡдрапѣжно крали чꙋжꙋ працю и кров' неповинꙋю проливали, а ноги тѧжко на розбой и крадѣж' и кровопролитїе ходили, и прочаѧ сквернꙋ топтали, — тое рꙋки и ноги так сѧ бꙋдꙋтъ мꙋчити показавши ланцꙋхами во вѣчной неволи, с которой не вийдꙋтъ нѣколи.

ѕ. чꙋвство естъ серце, которое на сем скѣтѣ наполнѧло сѧ ꙗрости, злости ведлꙋг' сѧтаго еѵ҃ангелиста Матеа. такоко ср҃дце бꙋдет колѣти в пеклѣ болестїю барзо великою со всѣми внꙋтрностѧми своими.

з. чꙋвство ест' мисль. во смолѣ бꙋдет сѧ мꙋчити розꙋмъ, приводячи всѣ рескоши сего скѣта, мовитъ так, же жилъ чл҃овек на сем свѣтѣ як билъ когатъ або славенъ, ко кшелякихъ достаткахъ ѡплевалъ [sic!], гойно веселилъ сѧ, вино разливал, викрикалъ, а ꙋ ѡгни пекелном нѣхто краплѣ води не дасть; приводячи себѣ на памѧть шати дорогїе, а тꙋ сидѧть голїе срамотою покритїи и наготою вѣчною; приводячи себѣ на памѧть скарби великие, шкатꙋли златом наполненїи, конѣ цꙋговїе в злато и в сребро ꙋбранніе, гостини частїе, красніе игри на стрꙋнахъ, танцѣ, скоки и кшелякїе рескоши, як жилъ человѣкъ на сем свѣтѣ. и потом прїйдетъ до самой дш҃и, приставꙋтъ до ней кшелякїе тѧжкости, болести и мꙋки розніе. и так' всѣ грѣшникове бꙋдꙋтъ в вѣдѣ великой и начнꙋтъ на себе нарѣкати, яко пси голоднїе бꙋдꙋтъ сами тѣло свое гризти и сами себе проклинати и родичев' своихъ и той день, в которїй сѧ родили [на] свѣтъ, в горести великой и роспачи тѧжкой бꙋдꙋтъ и на самого Бога злорꙋчати и на сина божїа блюзнити. Я дш҃ꙋ грѣш'нꙋю яко ѧдовитїй гад робатство бꙋдетъ гризти. и так вси болести на грѣшников ꙋпадꙋтъ. Єще писмо сѧтое повѣдаетъ нам такъ: на страшномъ сꙋдѣ познаютъ сѧ вси. ѡц҃ъ и мати из сином, синъ з ѡцем и з маткою, братъ з братом, сестра з сестрою, мꙋж' з женою, приꙗтель з приꙗтелем, товарищъ с товаришом, сосѣдъ з сосѣдом не тилко з близким, але з далеким, не тилко хр҃тїана [sic!], але и поганїе язици з невѣрними, але помоци єден дрꙋгомꙋ не дасть и бꙋдꙋтъ плачливе колати — нѣхто не помилꙋетъ; бꙋдꙋтъ кричати — нѣхто не пожалꙋетъ; бꙋдꙋтъ ѡ сѧтихъ и ѡ англовъ ѡкерненни и ѡ Бг҃а ѡдаленни. Слонце свѣта не дасть видѣти и розно ихъ разлꙋчитъ; єдни бꙋдꙋтъ плакати к рѣцѣ

ѡ҆гненой, а и҆нїе в смолѣ кипящой, и҆нїе во ѡ҆гни неꙋгасимомъ, ин'нїе во мори лютом, и҆ннїе в зимѣ несогрѣемой, и҆ннїе в червѣ неꙋсипающом, и҆нїе во тмѣ непросвѣтимой, и҆нїе в дим сѣрчистїй горкїй и смраднїй, и҆нїе пойдꙋтъ во адъ смꙋтний и҆ непросвѣтимий, и҆нїе пойдꙋтъ в седмооустний кладѧз'. Ѡ҆ грѣшници, чꙋйте великїе и҆ лютїе мꙋки под декретом божїим, которїе то мꙋчити сѧ бꙋдꙋтъ на вѣчнїе часи! Бо ꙗко цр҃ствїю небесномꙋ не бꙋдет конца, такъ грѣшници бꙋдꙋтъ горѣти и не згорѧтъ во вѣки з дꙋшами с тѣлом. еще знай, иж не толко грѣшнїе дш҃и по сꙋдѣ божом мꙋчити сѧ бꙋдꙋтъ, но и҆ диꙗволи и҆ дꙋхи ихъ безплодни҆ на мꙋкꙋ тогда пойдꙋтъ. Где такъ сам Хс҃ синъ божїй мовитъ: „Ѿидѣте ѿ мене проклѧтїе во ѡ҆гнь вѣчнїй зготованїй диꙗволꙋ и҆ аг҃глом его“, Лꙋциперꙋ и҆ слꙋгам его на вѣчнїе вѣки. и҆ затворитъ сѧ пекло на вѣчнїе часи и҆ там бꙋдꙋтъ грѣшници с поганими и҆ нечистими ꙗзики и҆ диꙗволи вѣчне мꙋчити сѧ. а нас всѣхъ вѣрнихъ заховай ѿ тих мꙋк' пекелних, Боже единороднїй, которомꙋ ѿ нас честь и҆ хвала во вѣки вѣком. Амин. Finis.

За сим ідуть іще три сторінки рукопису згідні з текстом Теслевцьсвого.

I. Рукопис Теодора Поповича Тухлянського з XVIII в. (Ossol. рукоп. 2189, к. 36 v. —47 v.).

Историѧ ѡ҆ женѣ Ман'донѣ цр҃ици безбожнои и бестиѧльнои. finis. Во послѣдниѧ дни и лѣта бꙋдет цр҃ствовати жена Мандона ѿ поколѣнѧ Асꙋрова. Таѧ цр҃ица бꙋдет ѕлаѧ, лютаѧ, немилостива, безбожна[1]), нечстаѧ, нерѧднаѧ, поганаѧ, плюгаваѧ. Слиши, ꙗкови бꙋдꙋтъ справи еѧ! Во дни бо цр҃ства еѧ оумножатъ сѧ блꙋди великїе пꙋстои розпꙋсти, своеи воли. таѧ бо то цр҃ица повелит св҃щенников и оучителей гꙋбити и вѣрꙋ христиѧнскꙋю викоренїти, книги ст҃ыи повелить збирати и ѡ҆гнем палити, а во цр҃квах ст҃ых повелитъ блꙋди творити и ѡскверныть ѡлтари ст҃ыи, а крс҃тъ Хрв҃ъ наречет глѧдилищем, то ест' шибенїцею, и бꙋдетъ рꙋгати сѧ иконам ст҃ым и повелитъ ѡ҆гнемъ палити иконы ст҃ыи и всѧ сосꙋди цр҃ковнїѧ. и бꙋдет искати ст҃ых тѣлъ на порꙋганїе, але то не даст еи Бг҃ъ знаити их и закриет ѿ ѡ҆чию

[1]) Далї написано ще раз немилостива, та потім узято в скобки.

єꙗ оугодников ст҃ых своих. Таѧ то безацнїца злаѧ повелит совокꙋпити сѧ ѿцеви со дочкою, мт҃ри со сином, братови со сестрою, свекрови со невѣсткою, а котории би спротивныи бил волѣ єй, тихъ повелит гꙋбити и тратити. Самаж бꙋдет безстꙋднаѧ и невстидливаѧ: бꙋдет со многими ꙗвне блꙋдъ творити ꙗко ѱицѧ нечс҃таѧ. и ина много бестиѧл'ства тогда оумножат сѧ во дни бо цр҃ства єѧ, ихже здѣ стꙋдъ єст и во книги писати. тогда бо, братиє, оумножат сѧ великиє скаволи и блꙋди, нечс҃тота, беззаконїѧ, скверни, погибели, забоиства. тогда бо забивати бꙋдетъ ѿц҃ъ сн҃а, сн҃ъ ѿц҃а, брат брата, приѧтел приѧтелѧ, сꙋсѣд' susida, и бꙋдетъ великоє забойство во всѣх дворах и домахъ, по дорогахъ и по розпꙋтиѧх, по садех, по оулицах, где кто кого ѕможет. И бꙋдꙋтъ тогда трꙋпи мертвих по оулицахъ валѧти сѧ и не бꙋдет комꙋ их погрѣбати. Оуростет немилосердие повсюдꙋ. горе тогда, братиє, бꙋдет! Але то все за длѧ наших злих справъ и дѣлъ допꙋститъ то Гд҃ъ Бг҃ъ и подасть такꙋю ѕлꙋю цр҃цꙋ, аби сѧ витратили и вигꙋбили ѕлиє люде, понеже оумножит' сѧ много злостеи. И бꙋдетъ добротливии Бг҃ъ гꙋбити царѧми, злими королѧми, панами немилостивими, бопками, морами, голодами, забоиством и многими пагꙋбами и бѣдами, понеже дале дале розмножат сѧ великиє ѕлости в людех, ꙗкъ то оуже и теперъ и днес єстъ много злостеи, прохир'ства, хитванства, неправ'ди, злости, непослꙋшенства законꙋ бж҃ого, несправедливости, своєи воли, ѿстꙋпства ѿ правои вѣри, полноти гнѣвꙋ, ненависти, драпѣжства, лꙋпѣжства, кривоприсѧжства и лжѣ, скаровъ, тѧжки, лихоимства, ненависти и прочиих злостеи. Оуви мнѣ, мире мѣзернии! Хто би мѣлъ подостаткꙋ ѡписати твои ѕлости! Прочеєж помолчꙋ и слезами затрꙋ, оузѧвши бо ѿ старого пр°рока аж до самого малого ѿрока, не знаидеш в том злосливом мирѣ, аби хто бил без порока, но весь миръ во злѣ лежит. Днесь бо не токмо королѣ[1]) и цр҃ѣ, кн҃зѣ и пани и простиє люди оу ѕлостех сѧ и в лꙋкавствѣ кохают', але то юж и сами арципѣскꙋпи и бѣскꙋпи и иншиє рꙋскиє митрополѣти, вл҃дки, архимандрити, игꙋмени, черци, каплани, дх҃овнїи, оучителиє, книжнїци писменныи, просто рекши оушитки напили сѧ того свѣта ѿ блꙋдной чаши, несправедливости и злостии мира сего, и вшитки полны сꙋт' лꙋкавства, ѕради и неправди. Оуви горе, оуви бѣда! всюгди полно злостеи, во всѣх полно неправди, ꙗко пророк мовит: „Всѧк чл҃векъ лож єст' пред

[1]) В рукоп. корорѣ.

Бг҃ом. Оуви мнѣ, злослївии мире! оуви мнѣ, темнии Вавилоне, неможет нѣхто вирещи твоеи бѣди. хочаи би всѣ пр҃роки з гробовъ пооуставали, єще би, мизернїи мире, твоих ѕлостеи и бѣдъ подостаткꙋ нѣгди не ѡписали. Оуви мнѣ, свѣте мѣзернїй, оуви мнѣ, свѣте оупадлии, оуви мнѣ, свѣте бѣднии, оуви тебѣ, розкошникꙋ несправедливии, неправедникꙋ злосливии, хитванникꙋ того мѣзерного свѣта! Горе тебѣ, мире темни и оупадлии Вавилоне из твоими злими ѡбиватели, злосливими человѣци. (Пророкъ ст҃ыи називает Вавилоном темнимъ миръ сеи ѕлосливии, обиватели его чл҃вци злие и несправедливие, котории не стоѧт оу правдѣ и прочаѧ). Ѡтож на тебе, Вавилоне темнии, мире злосливии, идет оупадокъ ѿ нб҃снаго Бг҃а, бо юж сѧ стала давно в тебѣ великаѧ тривога, (слихати новини, бо юж в тобѣ сꙋтъ оусюгди щербинї). Ѡпадꙋт' твои стѣны и толстїи мꙋри, настꙋпают на тебе, Вавилоне, ѿ всѣх сторон бѣди ꙗко чорнїи хмꙋри. Нѣкомꙋ твоих щербинъ ѡ҃правити, бо мꙋсиш за свои злости до ѡ҃статкꙋ оупасти. и за длѧ наших то, братие, великих злостеи допꙋстит Нн҃ъ Бг҃ъ добротливии такꙋю ѕлꙋю цр҃цꙋ Ман'донꙋ. И бꙋдет злаѧ, лютаѧ и безбожнаѧ цр҃ица, и бꙋдет цр҃ствовати д҃. лѣта и великꙋю бѣдꙋ чинити и вѣрꙋ хрс҃тиѧнскꙋю бꙋдет пꙋстошити. И єще єи на том не станет' сѧ досит, и почнет єще злоречити и блюзнити ꙗзиком своим на небеснаго Бг҃а: нетокмо бꙋдет' цр҃ицею сѧ називати, але и богинею, и ставши перед оушиткими людми, бꙋдет оу нб҃о махати и злоречити и Бг҃ꙋ докарѧти рекꙋчи: Нꙋж, Бж҃е, котории живеш на небѣ, которого ѧ анѣ сама тебе, бꙋдꙋчи великаѧ и моцнаѧ богинѧ, тебе не видаю, анѣ теж мои люде. Щож тепер оуспѣєш и щож ми оучиниш? А то єм церкви твои спꙋстошила, приказанѧ твоє розпорошила, вѣрꙋ викоренїла, свою єм великꙋю моць и власт разширила, оустави твои погꙋбила. Такъ ємъ оучинила, ꙗкъ сама хотѣла. Щож єси мѣнѣ оучинилъ своим бж҃еством? Против моєи силѣ и моци не могъ єси и волосꙋ єдиномꙋ прикоснꙋти сѧ глави моєи. Єстем моцнаѧ богинѧ, моѧ бо сила великаѧ ѡ҃долѣла и твою славꙋ ѡпꙋстошила".

Ѡ Бе҃ долготерпеливий,
тож єси до помсти безбожних и злих незквапливий!
Терпишъ Бе҃, нашим злостем, хотѧи н҃шего покаѧниѧ
задлѧ н҃шего спасениѧ.

Тогда, братие, на тоты гнюсные и гноиние и плюгавие слова єи не оутерпит Гд҃ъ Бг҃ъ и пошлетъ архангела своего,

великого небс҃ного воєводꙋ Михаила, аби єи погꙋбил. Тогда ст҃ыи Михаил пришедши со небесе порвет єи за волосы пред оусѣми люд'ми из столца цр҃ского и поднесет' єи над морем високо оу горꙋ, всѣм людем видѧще, и поднесши єи високо подрѣжет єи серпом люто и оударит єи скїпетром и погрꙋзит єи з великим шꙋмом оу море аж до самаго пропастного адꙋ, до пекелного цр҃ства, и тамо поиде на вѣчниє мꙋки. И то оувидѣвши людиє такꙋю строґꙋю и страшнꙋю погибел своєи кролевои, восплачꙋт' сѧ горко и возридают, и нападетъ на них страх великии. Й начнꙋтъ молити сѧ нб҃сномꙋ Бг҃ꙋ и почнꙋтъ каѧти сѧ ѕлостеи своих, рекꙋчи оу горести своєи великои: „Ѡ горе нам, братиє, горе, тепер погибаєм!“ Й тако сѧ скончает' цр҃ство ѡ҆нои безбожнои цр҃ци Ман'дони цр҃ство. Бг҃ꙋ нш҃емꙋ слава всегда нн҃ѣ и пр҃сно и во вѣки вѣком. Ѧмѣнъ.

Повѣсть ѡ҆ трех юношах цр҃ех, братиꙗхъ роднихъ. Во то времѧ по тои злои цр҃ици Ман'донѣ востанꙋтъ три млд҃ци братиѧ роднѣ с поколѣнѧ Давидова, кролевскиє сн҃ы, и бꙋдꙋтъ цр҃ствовати во людех. Єдинъ сѧдет цр҃ем во Єрꙋсалимѣ, дрꙋгии середнии сѧдетъ цр҃емъ оу славномъ мѣстѣ Римѣ и приимет власт свою, третии меншии сѧдет царем оу Литвѣ на сиверних, то єстъ полꙋнощних сторонах, оу Ризѣ, великом мѣстѣ Литовском, и приимет власть свою. Й тако ѡниє триє братѧ поживꙋтъ междꙋ собою тихо и мирно през три лѣта. Ѧ потом по трех лѣтех начнꙋт враждꙋ междꙋ собою. Й старшии брат изберет потꙋжноє воско, оусѣ полꙋденнии и восточнїи стороны, многоє мнѡжество люда, и пойдет до Римꙋ и тꙋ станет и бꙋдет ждати противнихъ своих. Ѧ середнїй брат изберетъ оусю силꙋ западнꙋю, многоє множество, и затворит сѧ оу Римѣ, бꙋдет ждати противних своих. Но и третии братъ также изберет воинꙋ великꙋю, оусю сторонꙋ полꙋнощънꙋю, и тои потѧгнетъ до Римꙋ, и бꙋдет идꙋчи приспособѧти сѧ и воиско, и єще сѧ ємꙋ мало издастъ воиска, и потом поженет и старих людеи и ѿрочат' оу семи лѣтех, крем малих дѣтеи ссꙋчих перси; по том поженет попов', на ѡстаток поженет и черцовъ. Й тои изберет братъ третии без' числа воиска, аж землѧ бꙋдетъ стогнати, и пришедши до Римꙋ бꙋдет ждати противних своих. И приидет пред ворота желѣзниє римскиє и рече: „Радꙋй сѧ, Риме, мѣсто славноє и великоє, три оулицѣ имаєшъ оу собѣ моцних, твердих и желѣзних, и стрѣли твоѧ части сꙋтъ, и хто в тобѣ господар' бꙋдет?“ Ѧ потом велегласно возопиєт гл҃ѧ: „Виходи, виходи, брате, оуже

есмо готови на воинꙋ!“ И вистꙋпило войско из Римꙋ везчисленно ꙗко саран'ча, и тогда тѧжко бꙋдет земли. Й рече старшии братъ: „Слишите, братиѧ моѧ, послꙋхаите мене, братиѧ, и моеи поради. Шкода нам людꙋ своего подвизати на воинꙋ, але то нам подобает самим цр҃ем оударити сѧ. Котрии сѧ з межи насъ останет, тотъ бꙋдетъ кролем оусемꙋ свѣтꙋ“. И тое слово его похвалили оусѣ и тако всѣ трие братиѧ избѣгши сѧ кон'ми оу едино, истѧли сѧ моцно мечами своими и пали оусѣ три мертвѣ, и тако скончают сѧ ѡние три братиѧ.

Видѧчи то людие таковꙋю смерть своих господареи, засмꙋтѧт сѧ велми и оупадꙋтъ оу роспачъ великꙋю и не схотѧт едни дрꙋгим сѧ похилити, и оударѧтъ сѧ оусѣ три воска силние моцно, рекꙋчи: „Если нш҃ѣ господарѣ погибли и померли, нехаиже и мы помрем на их послꙋзѣ царскои“. И станꙋтъ бити сѧ силно и моцно, и бꙋдет там крикъ великїи и гонка и сѣчъ страшнаѧ и воина тѧжкаѧ и незноснаѧ, иж ѿ начала мирꙋ така не бꙋла и потом такои не бꙋде. Тогда бо братие ѿ людского крикꙋ и страхꙋ и трꙋбного рикꙋ и ѿ стрѣвби ѡгнистои и ѿ стрѣл' и ѿ конского ристаниѧ и ѿ порохꙋ сл҃нца не видѣти бꙋдет и свѣтъ померкнет и землѧ потрѧсе сѧ. И падꙋт' оусѧ три воиска мертви и не един ѿ ныхъ сѧ не зостанет живии. И тамо трꙋпꙋ безчисленного бꙋдет и крок ꙗко бистрие рѣки потекꙋтъ, и тогда оу кровѣ той тритѧк' быкъ оутонет и конѣ потонꙋт' и оу крови сѧ позаливают, и трꙋпи мертвих со кровию оу море поплинꙋтъ. И тогда море из кровию тоею за в҃і. миль измѣшает сѧ. И горе тогда бꙋдет и оупадок великии людем бꙋдеть, и вигинꙋт чловеци. Й тогда всѧка жена оу҆дова бꙋдет, и҆ бꙋдет' тогда сѣм жен искати едного мꙋжа и не знаидꙋт. Тогда почꙋвши то из за морѧ Йзмаилтѧне, Тꙋрци приидꙋт и возприимꙋтъ землю всю греческꙋю и поимꙋт' жени тиѧ и воцр҃ѧт сѧ на м҃. лѣт' и побꙋдꙋют божницю своего Махомета. И ѡскꙋдѣет тогда вѣра хр҃стѧнскаѧ.

Всемꙋ томꙋ, братие, подобает биты през допꙋщенїе бж҃е грѣхъ ради наших. Й бꙋдꙋт' людие ѿ Змаилътѧн оу великои тѧжкости и работѧт' сѧ тѧжко, власне ꙗко Жиди били оу Фараѡна оу Египтѣ, тако и тогда бꙋдет. И восплачꙋтъ сѧ людие гор'ко и [бꙋдꙋт] волати оу великои горести ср҃ца своего до Бг҃а небесного. И тако сѧ скончает второе горе. Бг҃ꙋ же слава во вѣки вѣком. Ѧмѣн.

Рациѧ ѡ цари Михаилѣ, како боудетъ царем трит'цѧт лѣтъ. Ѧ по семъ по втором горѣ и смꙋтних и бо-

лезненних лѣтех' настѹпѧтъ людем лѣта добрие, ѡбфити, розкошние и радосные и веселие, тихие. спокойнїе барзо, пошлет бо Гд҃ъ Бг҃ъ цр҃ѧ бл҃гочс҃тивого греческаго, именем Михаила. А потом цр҃ъ Михаилъ приидет божимъ повелѣнїем ѿ восточнои сторони из морских ѡстровов и сѧдетъ цр҃ем ко Єрѹсалимѣ на л҃. лѣт'. Тои цр҃ъ бѹдет бг҃обожнии, тихии, смиреннии, покорнии, добротливии, и тои оутвердит вѣрѹ греческѹю хрс҃тѧнскѹю, поламлет бж҃нїцѣ всѣ Махометови. И тои бѹдет цр҃кви ст҃тыѧ строити, пѹтъ мирен ѿ морѧ до морѧ на всѣ стороны четире того свѣта. Тогда бо в то времѧ стрѣлбѹ всю и мечѣ, панцери, тото все искѹют на рила [sic] и плѹги, не бѹдет бо тогда воины, бѹдѹт' бо тогди лѣта тихие, спокойние. И тогда сѧ ѿкриют скарби многиѧ и сок'ровища ѿ многих лѣт' сокровенни, сребро, злото, перла, женчѹги, дорогии кришталѣ, каменїе самосвѣтлие, крѹжцѣ, пѣнѧзѣ, и҃ бѹдѹтъ брати невозбранно. И҃ тогда гроши бѹдѹтъ лопатами таскати, и ѿбогатѣютъ всѣ людие, бѹдѹтъ бо тогда богатїе ꙗко царѣ, паны ꙗко королѣ, шлѧхта ꙗко кнѧжата, оубогие ꙗко пани, сироти, оудовицѣ, слѹги и слѹжници и калѣки вшитки бѹдѹтъ ꙗко монархи, и к каждого бѹдет досит оусего. Не бѹдет бо тогда завидѧщаго, ни жебраков, ни просѧщих, ни розбоиников, ни злодѣев, ни ризѹновъ, ни коморохов'. И тот цр҃ъ бѹдет самодержецъ и цр҃ъ всеи подсолнечнои, то естъ всемѹ томѹ видѧщомѹ мирѹ; цр҃ствовати бѹдет л҃. лѣт, и тогда бѹдет едино стадо и единъ пастиръ, то естъ единаѧ хр҃стѧнскаѧ вѣра и един хр҃стѧнскии цр҃ъ. И тогда люди поживѹт оу великои радости и розкоши без всѧкои скорби и без напасти. И коли бѹдет в҃і. лѣт цр҃ствѹ Михаиловомѹ, тогда бж҃їим повеленїем приидет Антихрестъ ис Капернаѹма. Бо сѧ Антихрест оуродит оу мѣстѣ Капернаѹмѣ, а згодѹет сѧ оу Зинї мѣстѣ, а перше царство его и власт бѹдет имѣти оу Вифсаидѣ городѣ. Да того ради рече во еѵ҃елии ст҃ом: „Горе тебѣ, Капернаѹме, горе тебѣ Зине, горе тебѣ Хоразине, ꙗко вознесете сѧ до ѡблак, а сниидете до ада". И тогда Антихрист прїшедше послѹжит Михаилѹ. Михаил его бѹдет знати, а ѡнъ Михаила: и оучинит его Михаил старшим слѹгою оу себе. Тогда бо Антихрестъ бѹдет оуроди барзо краснои и невимовнои красоти и шати на собѣ бѹдет имѣти золотие, блищати сѧ ꙗко промен и люби[м] бѹдет всѣми людми и ѿ всѣхъ имѣти бѹдет великѹю приѧзнь и повагѹ. А люди не знати бѹдѹт, иж ѡнъ естъ сн҃ъ погѹбѣ, Антихрест'. А коли сѧ бѹдѹт' виполнѧти дни и лѣта и времена цр҃ствѹ Михаиловомѹ, тогда Антихрест почнет' ходити по своеи воли, проѧвлѧючи свое цр҃ство. В то времѧ

за ти розкошние лѣта люди разсвѣрѣпѣют' са, розѣваю'т са и оумножат са sѣло, и почнѫт бѫати, из законѫ бжого кистѫпати, цр̃ь же Михаилъ их бѫдет оупоминати и гнѣв бжии имъ шповѣдати, але мнози з них не бѫдѫт' его послѫшати. И коли приидет конец цр̃ствѫ его и вистоит' л̃. лѣтъ, тогда цр̃ъ Михаил изберет людеи своих преложоних, сщенников, и сам из ними изиидет на горѫ Голгодѫ, идеже кисть распатъ Гд̃ъ нш̃ъ Іс̃ Хс̃, и ставши там почнет со слезами оупоминати, аби стоали моцно оу вѣрѣ своеи и аби са боали Бг̃а, приводячи им карности и гнѣвъ бжїй и шповѣдаючи им кончинѫ свѣта сего и шпов'кдаючи им цр̃ство Антихристово и аби са ємѫ не поддавали и не слѫхали его. И так кирекши до ных таковие слова и наоукѫ, шбер'нет са на восток, начнет творити молитки до Гс̃да Бг̃а ш всем мирѣ и ш людех, аби их оутвердилъ и оумоцнилъ оу правои вѣрѣ и во єдино мишление, и вставши ѿ молитви поднесет'ъ до гори трикроть рѫки свои, и тѫт' изиидет к немѫ из неба кр̃стъ Хв̃ъ и станет пред ним. И тогда цр̃ь Михаил изнавши из себе коронѫ и вѣнецъ золотии царскии и положит на крестъ и падши поклонит са три крот и поцалѫет кр̃стъ Хв̃ъ со слезами, и поидет крест с короною и з вѣнцем в небо, всѣм людем видящим. И по том знов'ѫ обернет са ко людем и поклонит' са до земла и сотворит процеиє со слезами и начнет цѣловати сващенников и воєвод'ъ своих порадком, и шбернет са на восток и поклонит са три кроть и поднесет рѫки свои в горѫ, и тѫт' его возхитит невидимо сїла Гн̃а ѿ ѻ̃чии людских и занесет его знов'ѫ тамо, ѻ̃кол бил пришолъ, а цр̃ство своє предаст в рѫцѣ Бг̃ѫ. И тако скончает са царство Михайлово.

То видѣвше людиє возплачѫют' са горко по своем господарѣ, и шхвативши са дрѫгъ со дрѫгом начнѫт горко рыдати и плакати рекѫчи: „Ѡ горе нам, братиє, горе нам. Било оу нас полѫденное сн̃це, ясное свѣтило през тих л̃. лѣтъ, а теперъ як'ъ видим юж настѫпила на нас темност мрачна и смѫток горкии, ѿнял бо Гд̃ъ Бг̃ъ ѿ нас господара нашего наимилшого. Горе, горе нам, братиє, и что тепер оуспѣемъ и каково бѫдет житиє наше?“ И тако настѫпит юж цр̃ство Анътихрестоко. Бг̃ѫ же нашемѫ слава н̃нѣ и пр̃сно и во вѣки вѣком. Амѣнъ.

Ѡ цр̃ствѣ Антихристовѣ и днех послѣдних. Тогда Антихрест' шзмет' са за все цр̃ство и сядет на столцѣ цр̃ском и почнет власть свою широко, и почнет собирати славъ розмантих, ап̃столов и пророков ложних, ангелов крилатих, ша-

танок ко плоты, и бѫдет нарицати сѧ не токмо цр҃ем, але и Богом, бѫдет мечтами своими ложними творити великие чѫда, бѫдет' из неба wгень изводити и горы переставлѧти из мѣсца на иное мѣсце: тои горѣ повелит на тоѣ сторонѫ, а тои на тоѣ перити; и бѫдет мертвих воскрешати, а то все бѫдет чинити мечтами и привиденми диаволскими, рекѫчи „Я то а єстем Б҃ъ, Мене́ма богатни, поклоните ми сѧ, а на вас wбогачѫ". Я котории сѧ емѫ поклонат, тим даст знак' свои, цѣхѫ на челѣ або на рѫцѣ правои, положитъ литери своего титѫла Антихрестового. Я которѣ не схотат емѫ поклонити сѧ, тих повелит мордовати и лютими мѫками розкажет мѫчити. Але таковие малии час претерпат, але великѫю ласкѫ приимѫт w Б҃га оу цр҃ствѣ небесном. Я котории сѧ емѫ поклонат, тии приимѫт' мѫки пекелнии вѣчнии из своим паном и б҃ом. Тогда бо мнози прелстат сѧ, инне през чѫда его ложние, иные през богатства и скарби, марности того сѣта, иные прелстат сѧ през страх, бочи сѧ грози его й мѫк, и много пристанет к немѫ. И сѧдет во Їерѫсалимѣ во цр҃кви на престолѣ ако Б҃ъ з плотию шатанскою и многихъ прелстит и потѧгнет до себе. И зебравши потѫгѫ великѫю поидет на свою wчизнѫ до тих трех мѣст', до Капернаѫма, до Хоразинѫ и Видсаиди, и там заразом оушитки сѧ емѫ поклонат со радостию великѫю [sic!] и приимѫт его собѣ за Б҃га; а надто Жидове, котории чекают его приходѫ w многих лѣт, тии сѧ емѫ перше поклонат и дари богатие w него приимѫт' И тѫ Антихрест сѧдет цр҃ем на три лѣта, абокѣм допѫститъ емѫ Г҃дь Б҃ъ добротливии цр҃ствовати, а тие три лѣта бѫдѫт ако три мц҃и, а три мц҃и бѫдѫт ако три недели, а три недели ако три дни, прекратит бо Г҃дь дни и времена его избранних ради своих. И wтол приидет до Римѫ, и пришед до Римѫ Антихрест, и тамо замордѫет папѣжа римского, намѣстника с҃тго а҃пстла Петра, сам сѧдет на престолѣ во цр҃кви апостолскои со плотию своею ако Б҃ъ, и многих до себе потѧгнет и зголдѫет под' свою моцъ. Многое множество безчисленное поклонат сѧ емѫ Турки, Татарове, Жидове, Нѣмци и прочѧ народи, и хрестїѧн много сѧ прелстат и бѫдѫт нѣкти кождии знакъ Антихристов на челѣ или на рѫцѣ, а котории не бѫдетъ нѣкти знакѫ Антихристового на челѣ або на рѫцѣ правои, томѫ не колно бѫдет нѣ кѫпити нѣ продати. И горе тогда великое на земли бѫдет и бѣда чѣвеком. И тако Антихрестъ оукесъ тот свѣт изголдѫїет под моц' свою, и бѫдет слѫгъ своихъ послати по пѫстинѧх, искати с҃тых бж҃их оугодников, и розкажет приводити на поклонѥнїе до

себе. Тогда слꙋги Антихрестови бꙋдꙋтъ ходити по пꙋстинѧх и бꙋдꙋт волочити из пещер и розсѣлин каменних пꙋстелников ст҃ых и бꙋдꙋт приводити къ Антихристꙋ на поклонение. И много тогда бꙋдет в то времѧ мꙋчеников Хв҃их нових, слꙋгъ ст҃их. Давно бо просѧт першии мꙋченикы Хв҃и Гд҃а Бг҃а ѡ кончинꙋ и ѡ страшнии сꙋд бж҃ий, аби приишла помста на их мꙋчителеи. И речено бистъ имъ, аби еще потерпѣли времѧ длѧ братии своих, нових мꙋчеников. И тако Антихрест ѡзмет и зголдꙋет оувес свѣт' под моц свою. Тꙋт им писмо ст҃ое дает пересторогꙋ, ꙗков бꙋдет Антихрестъ: першого лѣта своего цр҃ства бꙋдет барзо краснии, а на дрꙋгое лѣто ѡгрꙋбѣет, а на третіе лѣто бꙋдꙋт волоси голови и бороди его ꙗко стрѣли, а ѡко правое бꙋдет ѧсное ꙗко зорница, а дрꙋгое аки оу лва, а на нозѣ правои палец его сокрꙋшенъ и звѣрообразенъ бꙋдет, и сверѣпъ, лют', ѕолъ, страшен, и таков бꙋдет Антихрестъ.

Се уривок (хоча в рукописї поданий як цїлість) ширшої перерібки „Книги о днех послѣдних". Сей текст був опублїкований з деякими пропусками та хибними лекціями дром Ом. Калитовским у його книжечцї „Апокрифична литература", Львів 1884, стор. 35–46. Розбір його див. Истринъ, Откровеніе Мефодія Патарскаго, стор. 198–202.

Л. Рукопис Оссол. ч. 92 (XVI в.), стор. 14—51.

(Иже въ ст҃ых ѿц҃а нашего Ип'полита, бл҃женнѣйшаго мч҃ника, папы рымскаго, слово ѡ скончанїю мира и ѿ Ан'тихристѣ и ѡ втором пришествїи Гд҃а н҃шег Іс҃ Хр҃а, в нед҃лю мѧспоустнѫю. бл҃сви ѿч). I. Понеж оубо бл҃жныи прорци ѿчи намъ быша, съкровенных видѣнїе нам ꙗвлѧюще ради житиѧ, ради ꙗвленїа и пришествїа ст҃го дх҃а, и не оуреченнаѧ гл҃юще съвершишас, тѣмь же всѣм иж послѣжде родовъм велико видѣнїе и дѣꙗнїе живописаша. сего ради и сн҃а бж҃їа еж с плотию пришествїе мирови проповѣдавше, еже ѿ прчстыа и бц҃а Мр҃їа рожденїе и възвращенїе, и еже съ чл҃вкы пожитие и сопребыванїе и на кр҃щении показанїе его и всѣм чл҃ком бывшее порожденїе и назданїе банею пакыбытїа, чюдесаж и иже при крстѣ бл҃жноую страсть и ꙗже тогда роуганїа[1]), ꙗже ѿ Іѡдей претерпѣ,

[1]) Д. поржганіа.

погребенїе же е^г и҆ е҆́же въ адь съшествїе и҆ е^ж ѿ вѣка дш҃амь въсхоженїа҆[1]), и҆ е҆же[2]) и҆збавленїе ѿ смр҃тныѧ тлѧ, и҆ е҆же из мр҃твыхъ того животворнаго въстанїа҆[3]) и҆ всего мира назданїе, и҆ е҆же на нб҃са възнесе[нї]а въсхѡ^д, и҆ дх҃а приа҆тие, е҆моуже[4]) ап^сли сподобїша^с, и҆ пакы второе҆ пришествїе҆ хотѧще оу҆страшити всѧческаѧ, ноуждьнѣ бо зрѧще прызыва҆еми всѧ предпоказаша[5]).

II. Тѣмь же и҆ скончанїа дн҃ь и҆зьѧ҆виша, и҆же в послѣдни^х времене^х, и врага и҆ ѿстоупника ꙗ҆вленїе и҆ прелщенїе чл҃ком и҆ цр^ствїа е҆го на^чало и҆ скончанїе и҆ сѫдино пришествїе и҆ праведны^х жизнь и҆ грѣшным сп҃сенїе прорекоша, да всѣ мы въ оумѣ носѧща тѧ[6]) на кождый дн҃ь и҆ ча^с ꙗ҆ко чада цр҃ковнаѧ видѧще, ꙗ҆ко ѿта[7]) е҆дина и҆ли е҆дина чер'та ѿ них не погибнет, ꙗ҆кож сп҃сеное слово предре^ч. ноужно[8]) вам е^ст[9]) ѿвръсти ѡ҆чеса ср҃дцъ ваши^х[10]) и҆ приꙗ҆тї е҆же хощꙋ гл҃ати слово, всѧко^г бо оу҆жаса и҆ страха и҆сплън повѣсть хотѧщаѧ ꙗ҆вити^с, скончанїа҆ сирѣ^ч всемирное, вражиѧ и҆ дїѧволѧ преле^ст и҆ по си^х Г҃а нашего І҆с҃ Х҃а второе пришествїе.

III. Ѿкꙋдꙋ оу҆бо, хр^столюбци, прїимем начало и҆ что начнемъ и҆ что повѣствоуе҆мь? Кое҆ гл҃еми^м свѣдителство приведꙋ? но ѿ и҆же[11]) слово начахо^м, си^х въ средꙋ приведꙋ вѣрныѧ[12]) свѣдителѧ, и҆звѣстꙋюще гл҃емыи^х ꙗ҆вленїа҆, и҆ послѣжде и҆ а҆п^слиское҆ [sic!] оу҆ченїе, паче же пр^орчество, како повсюдꙋ по вселеннѣй[13]) троубѧ^т скончанїа дн҃ь. и҆бо и҆ сїй, ꙗ^ж не оубывшаа показаша[14]) и҆ хотѧщоую ꙗвити сѧ лоукавы^х чл҃кь преле^ст и҆ злосъвѣтїе и҆зьꙗ҆виша. принеси оу҆бо пр^орка І҆саию҆, ꙗ҆ко первом^чнка въ средꙋ приведе^м ѡ҆ временї скончанїа на^с наоучающоу[15]). что оу҆бо ре^ч: „Землѧ ваша поуста, грады ваши ѡ҆гне^м пожьжени, страноу вашоу пред вами чюжыи҆[16]) поꙗ҆дѧть. ѡ҆ставлена боуде^т дщи Сиѡ҆нѧ ꙗ҆ко^ж сѣнь въ виноградѣ и҆ ꙗ҆ко ѡ҆вощное хранилище въ верътоградѣ[17]) и҆ ꙗ҆ко град ѡ҆бьстои^м“. виждь пр^орка възлюбленне ѡ҆сианїе. е҆гоже[18]) прежде колицѣ^х родов ѿ времени предпре^ч. и҆бо[19]) ѡ҆ І҆оудеѡ^х се слово пр^орчествова, ниже ѡ҆ Сиѡ҆нѣ градѣ, но ѡ҆ ст҃ѣй цр҃кви. Сиѡ҆нь бо цр҃квъ, сирѣ^ч юже[20]) ѿ ꙗ҆зыкь приведшꙋю сѧ невѣстꙋ вси пр^орцы показаша.

---

[1]) Д. въсхожденіе. [2]) Д. же и избавленіе. [3]) Д. животворное въстаніе. [4]) Д. дод. ꙋбо. [5]) Д. дод. и҆ рекошѧ. [6]) Д. носѧще та. [7]) Д. і҆ѡ҆та. [8]) Д. ꙋбо. [9]) Д. зам. сего: всѣмъ. [10]) Д. дод. и ꙋши[са] дш҃ь вашихъ. [11]) Д. ихже. [12]) Д. вѣрны. [13]) Д. вселенѣа. [14]) Д. прѣдпоказаша. [15]) Д. наꙋчающа. [16]) Д. тоуждіи. Рум. чюждіи. [17]) Д. виноградѣ. [18]) Д. е҆же. [20]) Д. ꙗже.

IV Тѣмь же и҆ к второмꙋ свѣдителю слово простре$_{м}$. комꙋ^{ж} ре^{ч} [1]) семꙋ? Слыши І҆ѡ҆сїе таковаѧ гласѧща велегла^{с}но: „Въ дн҃и ѡ҃ны наведе$_{т}$ Гь҃ вѣтръ жгꙋщь ѿ поустынѧ на ню [2]) и изсоуши^{т} жыли е҆ѧ и҆ ѿпоусти^{т} [3]) и҆сточникы е҆ѧ, и҆ вси тоѧ съсоуди въжделѣнїй потребѧть сѧ, ꙗ҆ко съпротивиша сѧ бг҃ви въ ѡ҃рꙋжии҆ падꙋть и҆ пороучникы [4]) еѧ без вѣсти боудѧть [5]), и҆ ꙗ҆же въ чревѣ своемь и҆моуще [6]) разсѧдоу^{т} сѧ“. кїи҆ бо и҆нь вѣтрь жегꙋщь иже ѿ поустынѧ? но развѣе А҆нтиѡ҆христь [7]) хотѧй ꙗ҆вити^{с}. и҆ и҆ссохнꙋ^{т} жылы водамъ и҆ плоди древенїи [8]) в лѣта е҆го, ꙗ҆ко вожделѣша дѣломь е҆го чл҃цы. тѣмъ же и҆ ꙗ҆ви^{т} сѧ им и҆ работаю^{т} е҆мꙋ в нечстотѣ е҆го.

V. Зри согласие пр^{о}рка ко пр^{о}ркоу! навыкнѣте [9]) дрꙋгаго подобнаа гл҃ѧщаѧ. А҆мо^{с} бо таа҆жде согла^{с}но пр^{о}рчествова: „Тако гл҃еть Гь҃, сего ради ѿнели ѡ҆печалисте нищаго и҆ дары и҆збранныѧ приѧсте ѿ него, домы бо създасте, и҆ не и҆мате пожити в ни^{х}; винограды въжделѣн'ныѧ насадисте, и҆ не и҆мате пити вино и^{х}. ꙗ҆ко позна^{х} многа нечстїа ваша, попирающе праведна [10]), приемлю [11]) и҆змѣнѧнїа [12]), и҆ ѹ҆боги^{х} въ вратѣ^{х} ѹ҆кланѧще^{с}. сего ради разоумѣваѧ и҆ въ вратѣ^{х} [13]) времѧ ѡ҃но ѹ҆млъкнеть, ꙗ҆ко времѧ ѕло е҆сть“. навыкни, възлюблен'не, и҆же тогда чл҃кѡ^{м} лоукавство, како въсхищае^{т} домы и҆ села и҆ праведное ѿ праведнаго ѿе҆млюще. е҆да бо сїа бѫдѫ^{т}, да вѣси, ꙗ҆ко кон'чина е^{ст}. тѣмь же познали пр҃мдр^{с}ть пр^{о}ркѫ [14]) и҆ ѿкровенїе хотѧщее быти въ дн҃и ѡ҃ны, и҆ко всѣ пр^{о}рцы, ꙗ҆ко^{ж} предрекохѡ^{м}, ꙗ҆ко же древнѧа҆ и҆зьꙗ҆виша, сице и҆ и҆же послѣжде хотѧщаѧ быти велегла^{с}но и҆зрекоша.

VI. Но да не слово все на пр^{о}ркы и҆стощимь, е҆динаго въспомѧнꙋвше на предлежащаа взы҆де^{м}. чтожь и҆ Михей предгл҃еть? „Тако гл҃еть Гь҃ на пр^{о}рки л'стѧщаѧ люди твоѧ [15]), хаплющаа҆ на пꙋте^{х} свои^{х} и҆ проповѣдающе [16]) ѿ себе. и҆ не да^{ст} сѧ въ ѹ҆ста их, приближиша нань брань. сего ради и҆ нощь вамь боуде^{т} видѣнїе, и҆ тма вам боудеть въл'хвованїе, и҆ зайдеть сл҃нце ѿ пр^{о}рковь и҆ потемнѣе^{т} на ни^{х} дн҃ь, и҆ посрамѧ^{т} сѧ блюдꙋще сонїа, и҆ подсмѣꙗ҆ни боудоуть вълхвоующей“. сїа предповѣствовахо^{м}, да разумѣете [17]) на послѣдок хотѧщаа быти болезнь и҆ мол'вꙋ и҆ всѣх чл҃кь е҆же дроу^{г} дроугꙋ развращенїе и҆ зави^{ст} и҆ ненави^{ст} и҆ рвенїе, пастырем е҆же ѡ҆ ѡ҃вца^{х} небреженїе и҆ людем [18]) е҆же ко свѧщен'ником непокорства належанїе.

---

[1]) Д. і Р. vac. [2]) Д. нѧ. [3]) Д. ѡ҆пꙋстит. [4]) Д. подрѫчнїи. [5]) Д. бѫдѫт. [6]) Д. и҆мѧщѧѧ. [7]) Д. антихристь. [8]) Д. древеснїи. [9]) Д. навыкни. [10]) Д. праведное. [11]) Д. приемлѧще. [12]) Д. измѣненїа. [13]) Д. і Р. vac. [14]) Д. пр҃рчѧ. [15]) Д. моѧ. [16]) Д. проповѣдꙋѫщѧѧ [17]) В рукоп. разумѣюте. [18]) Д. людское.

VII. Зане всѣ во своей воли ходѧть, и҆ родителе чада възненавидѧть, и҆ чада на родителѧ възложа^т^ роуки, и҆ жена своего моужа преда^ст^ на см҃рть, и҆ моужъ свою женꙋ на соудище поведе^т^ ꙗ҆ко повинноу. вл҃дки к рабо^м^ безчл҃вечее стѧжѫт, и҆ раби ко вл҃дкам непокорни належанїемь противит сѧ[1]). старческы^х^ сидин никто^ж^ постыды^т^ сѧ, и҆ юнаго красотоу никто^ж^ ѹ҆щедри^т^. цр҃кви бж҃иѧ ꙗ҆коже простии҆ храми боудоуть, и҆ развращенїа҆ цр҃квнаа҆ всюдꙋ боудꙋт. писанїа небрегома боудоут, и҆ вражїа пѣсни всюдꙋ пѣты боудоу^т^, блѫдове и҆ прелюбодѣйство[2]) и҆ клѧтвы землю[3]) и҆сплънѧть. ѿтравы и҆ чародѣꙗ҆нїа и҆ басни до конца въ мнѧщи^х^ сѧ хр^с^тїанѣхъ боудоуть. тогда въстаноуть лживїи҆ пр^о^рцы и҆ лжиа҆п^с^ли[4]), чародѣи҆ не[5]) чл҃ци, тлетворници, злотворници, л'жоуще дрꙋг дрꙋгꙋ, прелюбодѣе[6]), хищници, лихоимци, заклинателе, клеветници, пастырие ꙗ҆коже ѡ҆вци[7]) боудꙋть, а сщ҃еници лжꙋ възлюблѧть; иноци, черноризци[8]) мирскаа вожелають. богатїи немл҃^с^рдїе҆мь ѿдѣвають сѧ[9]), кнѧзи ѹ҆богомꙋ не и҆мꙋть[10]) помощи, силнїи щедроты ѿложа^т^. сѫдиа҆ праведное ѿ праведнаго възмоут и҆ мздами ѡ҆слѣплѧе҆мии҆ неправдѫ приторьгнѫть.

VIII. И҆ что гл҃ю ѡ҆ чл҃кохь, и҆деже и҆ сами[11]) стихиа҆ своего чина ѿвергоу^т^ сѧ! троуси въ всѧком градѣ, глади въ всѧкой странѣ, громове со страшными молниами, домы и҆ села пожигающе. темнїи вѣтри землю и҆ море безмѣр'но смоущают. земна бесплодїа҆, морскїй шоумь и молъва несътерпимаа на дш҃а^х^ чл҃ч^с^кы^х^. и҆ боудоуть знаменїа въ сл҃нци, знаменїа въ лꙋнѣ, звѣздамь преѡ҆бращенїе, въстанїа ꙗ҆зыком, въздꙋхꙋ нерастворенїа, градныа грꙋды по лицꙋ всеѧ земли. зимно безчинїе, мразове различны҆, ѕноеве несътер'пимии҆, молнїа҆ напраснаа҆, запаленїа нечае҆мыа и҆ е҆диною҆ просто[12]) земное рыданїе҆ и҆ пла^ч^ ѹ҆тѣшенїа не и҆мы҆. ѿ е҆же бо ѹ҆множити сѧ грѣхоу и҆зьсѧкнеть любы многихь. тѣмь же си^х^ всѣ^х^ мѧте^ж^ и҆ бесчинїе Гь҃ въ е҆ѵ^г^лїи҆ възывае҆ть гл҃ѧ: „Блюдѣте сѧ, да не прелщени боудете, мнози бо прии҆доуть въ и҆мѧ мое҆ гл҃юще, ꙗ҆ко а҆зъ е҆смь и҆ времѧ мое҆ приближи сѧ. да не ѹ҆бо прелстите сѧ во слѣд и҆хь. е҆гда же ѹ҆слышите брани и҆ нестроенїа҆, да не ѹ҆боите сѧ, подобаеть симъ быти первие, но не а҆бие҆ кончина". навыкнѣм сп҃сенаа словеса, како въсегда нам ѹ҆твер'жати знапороучаеть[13]): „Блюдѣте, да не прелщени боудете, мнози бо прїйдꙋт ѡ҆ и҆мени моемь, гл҃юще, ꙗ҆ко а҆зъ е҆смь!"

---

[1]) Д. противѧт сѧ. [2]) Д. прѣлюбодѣиства. [3]) Д. землѧ. [4]) Д. лъжнїи а҆псли. [5]) Д. Р. vac. [6]) Д. дод. любодѣе. [7]) Д. влъци. [8]) Так і в Р., у Д. vac. [9]) Д. ѡдѣѫт сѧ. [10]) Д. не и҆мѧт. [11]) Д. самыѧ. [12]) Д. дод. въсе. [13]) Д. сѧ нам запорѫчает.

IX. Ибо по еже възнести сѧ емоу ко Ѿцоу быст Ѿ нихь чтожь[1]), и въсташа нѣцїи глюще, ꙗко аз есмь Хс, ꙗко же Симонь вълхвов[2]), и ини[3]) мнози, имже ннѣ нѣст имень въспоминати. тѣмже в послѣднѧа дни скончанїа подобаеть паки въстати лжехрстосом людемь[4]). мѹжем глющем, ꙗко азь есмь Хс. и многи прелстѧт, и мнози Ѿ члкь притекѫт Ѿ востокь даж и до запада[5]) и Ѿ сѣвера даж до морѧ, глюще: „Се[6]) Хс". но соуетное моудрованїе стѧжав'ше и писанїа прилежнѣ не прочитающе, неправаа мдрствоующе възыщоут имѧ, еже ѡбрѣсти не възмогоуть. подобаеть бо симь первѣе быти и тако ꙗвити сѧ снѹ погибельномѹ, сирѣч диаволоу.

X. Ѿноудѹж и бгослов'ци апсли извѣстѹюще Га Іс Ха свѣдителство кождо ихь показа сквръных и тлетворных члкъ показанїе, и проповѣдаша[7]) тѣх неправеднаа дѣꙗнїа. первыи Петръ, камен црькве и вѣры, егоже оублжи Хс Бъ нашь, оучтль црковныи, пръвы оучнкь, иже ключа црьствїа имѣа, наоучи нас глѧ: „Се же прежде вѣдѣти[8]), чада, ꙗко в послѣднѧа дни вийдоут[9]) роугателе по своих[10]) похотех ходѧще, и в вас боудѹт ложнїи оучтли, иже ведоут ереси погибелныѧ". сим согласоует Іѡан бгослов, възлюбленный Хсоу, взываа: „Ꙗвѣ соут чада дїаволѧ и ннѣ Антихрстї мнози быша. но да не прельстытес въ слѣд их. не всѧкомѹ дхѹ вѣрѹите, ꙗко мнози лжипрорцы в мир внидоша". таж Іюда Іаковль подобнаа симь глет: „В послѣднее времѧ боудоут рѹгателѣ по своих ходѧще похотех нечстївыхь. сїи соут иже без страха тѣх пасѫщаи"[11]). разумѣсте ли бгословець и апслъ согласїе и единомыслїе оучтльства их?

XI. Послоушаите прочее Павлово дръзновенїе, како Ѿ[12]) таковых ꙗвѣ Ѿкрывает: „Блюдѣте злыѧ дѣлателѧ! блюдѣте разсѣченїе! блюдѣте, да не кто въ вас боудет крадыи философиею и тщею лестїю! блюдѣте, како ѡпасно ходите, ꙗко днїе злїи соут". прочее кто имат Ѿвѣщати, слыша сїа въ црькви Ѿ прорковь же и апслъ и Ѿ Бга, и не попечетъс Ѿ[13]) дша своеѧ прилѣжаниe и ѡ времени скончанїй и ѡ часѣ разлѹченїа[14]) ѡномь, вънь же хощемь предстати пред сѹдищем Хсвым?

XII. Но скончанїа словоу конец давше, ѡбратим повѣст на послѣдѹющеѧ намь хотѧщаа рещис. приведѹ же[15]) въ средѹ достовѣрна свѣдителѧ, прорка Данила, иже сонїа Навъходоносорѹ

---

[1]) Д. что. [2]) Д. вльхѡв. [3]) Д. vac. [4]) Д. лъжехристомъ, Р. так як у нас. [5]) Д. западъ. [6]) Д. где зде. [7]) Д. дод. ꙗвѣ. [8]) Д. вѣдите. [9]) Д. вънидѫт. [10]) Д. дод. ихъ. [11]) Д. пасѫщеи. [12]) Д. vac. [13]) Д. ѡ. [14]) Д. vac., Р. як у нас. [15]) Р vac.

разрѣши и҆ ѿ начала цр҃ствїа̂ даж до скончанїа показа поут неоу̑клонен шествовати хотѧщим въ и҆стинны ꙗ҆влени̑. что бо пророк Навъходоносороу и҆зрече? „Зрѧше[16]), ѡ҆ цр҃ю, и҆ се ѡ҆браз велии стоꙗ҆ще пред лицем твоим, емоуж глава злата, мышца[2]) и҆ рамена сребръные, листи, чрево и҆ стегнѣ мѣдѧны, голени желѣзны, нозѣ част нѣкаа желѣзнаа и҆ част скꙋделнаѧ̂. зрѧше, дондеже ѿсѣчес камен без роук и҆ порази ѡ҆браз на ноѕѣ желѣзный и҆ скꙋделный, и҆стни до конца. тогда и҆стниша сѧ коупно скоудел и҆ желѣзо и҆ мѣд и҆ сребро и҆ злато и҆ быша ꙗ҆ко прах ѿ гоумна жатвенаго. и҆ камень поразивый ѡ҆браз быст в гороу велию и҆ и҆сплъни всю землю“.

XIII. Тьмь же совъкѫплише сих и҆ видѣнїе̂ самого Данила, е҆диноу повѣст ѡ҆боим сътворимь, показоую̂ще, како согласна и҆ и҆стинна бѧше видѣннаѧ̂ пророком. гл҃еть бо сїе̂ пророкъ: „А҆зь Даниль зрѧх, и҆ се четыре вѣтры н҃бснїи прїидоша на море великое, и҆ четыры звѣри велицїи въсходѧще ѿ морѧ, разньствꙋюще дрꙋг ѿ дрꙋга, первый ꙗ҆ко л'вица, крѣлѣ[3]) е҆ѧ ꙗ҆ко же ѡ҆рлꙋ. зрѣх, дондеже и҆здастъ крилѣ свои̂ и҆ взѧт сѧ ѿ землѧ, и҆ на ногах чл҃чскых ста, и҆ ср҃дце чл҃коу[4]) даст сѧ ей. и҆ се звѣр вторый подобен мѣдведю, и҆ на странꙋ ста, и҆ три ребра въ оустѣх е҆го. зрѣх, и҆ се звѣр третїй, ꙗ҆ко же пардость[5]), и҆ томꙋ крылѣ че[ты]ре птичаѧ̂ превыше е҆го, и҆ главы четыре звѣрю. послѣжде сего зрѣх, и҆ се звѣр четверты̀ страшен и҆ ѹ҆дивлѧа и҆ крѣпок ѕело. зоубы е҆го желѣзни и҆ ногти е҆го мѣдѧны, поѧдаѧ и҆ и҆стнѣваа̂ и҆ прочаа̂ ногама свои̂ма попираѧ̂. и҆ той разньствꙋа̂ вѧще паче всѣх звѣрей, и҆же преже е҆гѡ, и҆мѣѧ десѧт рогь. вминах[6]) ѹ҆бо рогов[7]) его, и҆ се рогь мал и҆зыйде посреди их, и҆ трїе̂ рози пред ним, и҆ и҆скорениша ѿ лица е҆го, и҆ се ꙗ҆ко ѡ҆чи в роѕѣ сем и҆ ѹ҆ста гл҃ющаѧ вел'ми“.

XIV. Е҆л'ма ѹ҆бо не ѹ҆добь разумьна мнѧтьс[8]) сиѧ̂, ꙗ҆же тайнѣ реченаѧ̂ ѿ пророка, ничтож ѿ сих съкрыем к' познанїю и҆же оу҆мь и҆моущим[9]). пръваго звѣрѧ реч Даниил сиреч л'вицꙋ, и҆же ѿ морѧ въсходѧщꙋю, вавилонское̂ бывшее̂ цр҃ство въ мирѣ[10]) назнаменовае̂ть. то̀ соуще ѡ҆браза златаѧ[11]) глава. а҆ е҆же гл҃еть крѣлѣ е҆го ꙗ҆ко ѡ҆рлоу, зане възнесет сѧ цр҃ь Навоходоносор и҆ на Б҃а възвеличис. тажь реч, ꙗ҆ко падша[12]) крилѣ е҆го, ꙗ҆ко низложи сѧ е҆моу слава и҆ изъгнан быст ѿ цр҃ства своего. а҆ е҆же рещи

---

1) Д. дод. реч. 2) Д. дод. его. 3) Д. и крылѣ. 4) Д. чл҃ка. 5) Д. пардос. 6) Д. въннмаах. 7) Д. роговомъ. 8) В рукоп. мнѧсть. 9) Д. и҆мѧщїимъ. 10) В рукоп. в римѣ. 11) Д. златаго. 12) Д. реч ѿпадошѧ.

„и҆ ср҃ъце чл҃ка да^{ст} сѧ емꙋ“ и҆ на нога^{х} чл҃ч^{с}кы^{х} ста“, зане покаа҆ сѧ и҆ познав себе, ꙗ҆ко чл҃къ є^{ст}, и҆ да^{ст} славꙋ Бг҃ови. Се показа-хѡ^{м} перва^{г} звѣрѧ пособие[1]).

XV. По л'вици оу҆бо втора^{г} звѣрѧ зрит про^{о}ркь подобнаа҆[2]) медведю, еже бѧше Персе. по Вавилонѣно^{х} бо дерьжаше Персе. а҆ є҆же гл҃т[3]) три ребра въ ꙋ҆стѣ^{х} зрѧ^{х}, три ꙗ҆зыки показа: Персы, Мѣдѧны и҆ Вавилонѧны, є^{ж} показаша[4]) по златѣ сребро ѡ҆бразом. сѐ третїй звѣр пардо^{с}, и҆же бѧше Є҆лине. по Персо^{х} бо Алеѯандрь Македонскый оу҆дръжа, раздрꙋшивы̀[5]) Дарїа҆, и҆же показа сѧ въ ѡ҆бразѣ мѣди. а҆ є҆же гл҃ати: „четыре крыла птича и҆ четыре главы звѣрꙋ“, ꙗ҆вестквенѣйше показа, ꙗ҆ко раздѣли сѧ на четыре части цр҃ство Алеѯандрово. четыры бо главы и҆мѣѧше, четыре цр҃ьства, иже ѿ него въстав'шаѧ. скончавшꙋ бо сѧ А҆леѯандрꙋ раздѣли^{с} цр҃ство є҆го на четыры части. се и҆ третїй, егоже[6]) рекохо^{м}.

XVI. Потом же[7]) четвертаго звѣрѧ страшна и҆ ꙋ҆жасающаго. зꙋбы є҆го желѣзны и҆ ногты є҆го мѣдѧны. Который сий? но римское цр҃ство, еже є҆сть желѣзо, и҆мьже соукроушат сѧ [sic] ꙗ҆же преже є҆го цр҃ства и҆ ѡ҆бладаеть всѧ[8]) землѧ цр҃ствїа҆. по сем оу҆бо что ѡ҆стаеть сказати нам? развѣ слѣдовы̀ ногь ѡ҆браза, в ни^{х} же ча^{ст} оу҆бо желѣзна, ча^{ст} же скоуделна, смѣшена въ є҆дино ѡ҆боѧ. та̀но бо ѡ҆бьꙗ҆ви десѧтми персты нѡ^{г} ѡ҆браза десѧт цр҃ствъ, и҆же ѿ него въстающи^{х}, ꙗ҆ко же сказа Данїил: „Смотрѧ^{х} бо звѣрѧ, сирѣч четвер'таго, и҆ десѧть роговь по немъ, въ ни^{х} же възы̀де ин рогь ꙗ҆же[9]) Ѿрасль, и҆ три ꙗ҆жь преже сего[10]) и҆скорени“. є҆го же ꙗ҆влѧє҆ть рога Ѿраслъ? самого А҆н'тихр҃ста быти, и^{ж} въстати[11]) хощет і҆ю҆дейское҆ цр҃ство. трїе же рози. и҆[же][12]) хотѧть ѿ него и҆скоренити сѧ, три цр҃ства ꙗ҆влѧеть: є҆гипетьское, [ливїиское][13]) і҆ єѳиѡпское, их же оу҆биє҆ть ѡ҆полченїемь брани, ꙗ҆ко оу҆дръжавъ всѣх. лють бо сы м^{ч}тль, скръбъ и҆ гоненїе на ст҃ых сътворить взимаꙗ^{с} на нѧ.

XVII. Зриши ли, ꙗ҆ко Даниил цр҃ствїем дер'жавый Навѫходоносороу сказа? видиши ли, како тѣла ѡ҆бразь всѣм концемь изꙗви? разꙋмѣ ли, како четыре^{м} звѣрем є҆же из морѧ въсхожение намь предпоказа? прочаѧ же[14]) ѿ части реченнаа҆ ѡ҆ А҆нтихр҃стѣ не сокрыем вамь, но є҆лико възможно про^{о}ркь ради и҆ писанїе҆мь

---

[1]) Д. подобіе. [2]) Д. подобна. [3]) Так Д., в нашім рукоп. через помилку: аг҃глъ. [4]) Так і Р., Д. показа сѧ. [5]) Д. раздрꙋшивь. [6]) Д. третїего. [7]) Д. дод, реч [8]) Д. всеѫ. [9]) Д. ꙗ҆ко. [10]) Д. єго. [11]) Д. въставити. [12]) Так Д., у нас и҆. [13]) Так. Д., у нас лишено пусте місце. [14]) Д. прочее є҆же, Р. прочее же.

въспроповѣмь[1]) еже на всю землю прелеˢᵀ є̂го и̂ законопрестоу̑пное прохожденїе̂[2]).

XVIII. Гоу̑ бо Їс̃ь Хоу̑ по плоти на землю пришедшь ѿ сты̑а чᵉтыа дв̃ы, Иоу̑дино племя въспримишѧ и̂ ѿ негоⷤ прошед цр̃ᵉское сродство и̂зыдви по Ї̂аковоу̑, и̂же въ бл̃ᵉвнїй̀ възглашающемоу ко своемоу сн̃оу: „Їю̂да, тебе въсхвалѧт братїѧ твоя, роуцѣ твои на плещѧ враˣ [sic!] твои̂хъ. скимен л'вов Иоу̑да, ѿ ѿрасли сн̃ь мой взыде, възлегь поᵒпе[3]) ꙗ̑ко левь, і ꙗ̑ко скимен кто възбоу̑дить є̂го? не ѿ̃скоудѣет кназ ѿ Їоу̑ды, ниⷤ въжды ѿ стогноу̑[4]) є̂го, донделⷤ бу̑бо прїйдеть, емоу̑ⷤ шадить са[5]), и̂ той ꙗ̑зыком чаннїе“. видѣ ли Иа̂ковля гл̃ы ко Иоу̑дѣ гл̃емы и̂ на Гᵈ̃ѣ и̂сплънѧемы? таковаⷤ бу̑бо і ѡ̑ Антихр̃стѣ патри̂арх̑ь взываетъ. тѣмже ꙗ̑ко же и̂ Їю̂дѣ прᵒрчествова, такожде и̂ ѡ̑ сн̃ѣ своем Данѣ, и̂бо Їю̂да сн̃ъ є̂моу бѣше четвертыи, и̂ Дан же бѣше и̂ то̀ сн̃ъ є̂моу седмый. и̂ что оу̑бо ѡ̑ нем ре̑ч: „Да боудет Дан sмї̀ при пѫти сѣдъ, хапля пѧтѣ коню“. sмїй кый бу̑бо сый? но иⷤ и̂з начала лстец, прелстивый А̂дама.

XIX. Но понеⷤ многиˣ ради достоить показати гл̃емаѧ, не ѡ̑бличним са[6]), ꙗ̑ко оу̑бо въ истинноу ѿ колѣна Данова хощет родитиᶜ и противиᶜ[7]) є̂мѣ моучитель сы̀, цр̃ъ и̂ соудїа лютыи, дїаволь. ре̑ч прᵒрькь: „Дань соудить людем своим, ꙗ̑ко сый ѐдино сы̀[8]) племя ѿ Їи̂ля“. но речет кто, ꙗ̑ко ѿ колѣна Данова роди са и̂ сѫди людем двадесат лѣт. ѐже бо ѡ̑ Самсонѣ ѿчасти бы̑ст, съвръшено̂ѐ же на Антихр̃стѣ и̂сплънить са. гл̃ѣть бо Ї̂еремїа сице: „Спѣˣ[9]) ѿ Дана оу̑слышим, борзостию кона є̂го потрасет са вся земля“. и̂ пакы Моусѐ ре̑ч: „Скимен львов Дан, и̂ и̂скочить ѿ Васана“. но ꙗ̑ко да не съгрѣшить[10]) кто ѡ̑ сп̃сѣ речен быти гл̃ъ сѐ, да поставить оу̑мь! „Дань, ре̑ч, скимен л'вовъ“. колѣно и̂менова[11]) Даново, ѡ̑бы̑ви предлежащее̂, ѿ ихъ же хощеть дїавол родити са. ꙗ̑ко же бо ѿ колѣна Їоу̑дова раждае̂тьᶜ Хс̃, сице и̂ ѿ колѣна Данова родит са Антихр̃сть. Гоу̑ оу̑бо и̂ спсоу нашемоу сн̃ѣ бж̃їю ради цр̃скаго и̂ славного л'кѫ предповѣданѫ, тѣмьⷤ ѡ̑бразомь и̂ дїа̂кола подобнѣ л'ва прона̂рекоша писанїа, и̂[12]) мн̃тлъное є̂го и̂ ноужное ꙗ̑влъше.

XX. По в'семь бу̑бо хощеть бу̑подобити са л'стец сн̃ѣ бж̃їѣ. левъ Хс̃, левъ и̂ Антихр̃сть; ꙗ̑ви са Хс̃ а̂гнецъ, и̂ тъй а̂вит'

---

[1]) Д. възпроповѣмы. [2]) Д. прихожденіе. [3]) Д. поспа. [4]) Д. стегноу. [5]) Д. цѫдити са. [6]) Д. неѡ̑блѣн са. [7]) Д. противити са. [8]) Д. vac. [9]) Д. сп̃сѣх. [10]) Д. погрѣшит. [11]) Д. и̂меновавь. [12]) vac.

сѧ ꙗ҆ко агнець, внѫтръ сѫ҆ влъкъ. ѡ҆брѣзань сп҃сь в' мирѣ бысть, и҆ тъй подобнѣ ѡ҆брѣзанъ боудет. посла Хс҃ ап҃слы въ в'сѧ ѧ҆зыки, и҆ тъи҆ послет подобнѣ лъжныа а҆п҃слы. съвокоупи расточеныѧ҆ ѡ҆вца сп҃сь, и҆ то҆ подобнѣ съберетъ расточеныѧ люды. дасть Гь҃ знаменїе и҆же к него вѣрꙋющимъ, чс҃тны҆ кр҃сть, и҆ той подобнѣ дасть свое знаменїе. въ ѡ҆бразѣ чл҃чи ꙗ҆вис Гь҃, и҆ той подобнѣ въ ѡ҆браз[1]) чл҃чи и҆зыдет. ѿ Є҆вре҆ Хс҃ въсїа, и҆ той ѿ І҆юде҆ родит сѧ. показа сп҃съ свою плът ꙗ҆кож цр҃квь и҆ въскр҃си тридн҃евно, и҆ той въставит въ І҆ер҃слмѣ камень храм. и҆ сїа ꙋ҆бо лестна е҆го кознованїа въ прочих и҆зъꙗ҆влена быша[2]). вѣдома боудоут и҆моущим оумь[3]).

XXI. И҆бо ѡ҆боим пришествїе҆мь Хв҃ым ѿ писаний наꙋчихом сѧ. и҆ пер'вое҆ ꙋ҆бо по плоти бывше[4]) бесчстно, занеж[5]) смиреноу ꙗ҆вити сѧ е҆моу; аще и҆ второе е҆го пришествїе проповѣдѣ сѧ[6]) славно, ꙗ҆ко прийде ѿ н҃бсъ со силою а҆гг҃лъ и҆ со славою ѿчею҆. пер'вомоу ꙋ҆бо того пришествїю І҆ѡ҆на крестѧ[7]) и҆мѣа҆ше предт҃чю, второмоуж его, в нем же хощет прийти съ славою҆. Є҆ноха і҆ И҆лїю҆ и҆ Ѡ҆анна бг҃ослова ꙗ҆вити хощеть. зри҆[8]) вл҃дчнее҆ чл҃колюбїе, ꙗ҆ко в послѣднех времене҆х како чл҃ческый род промышлѧе҆ть и҆ милоуе҆ть, ꙗ҆ко ниж тогда кромѣ прорк нас ѡ҆ставлѧеть, но тѣх послеть к наꙋченїю нашемоу и҆ ѡ҆бращенїю҆ и҆ звѣщенїю ѡ҆ сопротивнаго пришествїю, ꙗ҆кож рече ѡ҆ сем Даниил провѣщавъ. гл҃еть бо: „Завѣт завѣщаю седмица е҆диныꙗ҆ и҆ в пол седмицы възметь сѧ моѧ жертва и҆ жранїа“[9]). е҆диноу бо седмыцꙋ сед'мѣхь лѣт показанїе назнаменовает, ꙗ҆же ꙋ҆бо на послѣдокъ боудет[10]). и҆ ꙋ҆бо пол сед'мица възмꙋт ѡ҆ба прорка со І҆ѡ҆аном, е҆же проповѣдати къ всем мирѣ ѡ҆ А҆нтихр҃стѣ[11]) пришествїи, сирѣч дн҃ей ҂а҃. и҆ с҃. и҆ з҃. ѡ҆болчени въ вретища, и҆же сътворѧт знаменїа и҆ чюдеса, въ еже тако[12]) ꙋ҆молити и҆ ѡ҆братити чл҃ки в' покаѧнїе за пребезмѣръное тѣх[13]) безаконїе и҆ нечестїе. и҆ и҆же въсхощеть тѣх ѡ҆злобити, ѡ҆гнь и҆зыдет и҆зь ꙋ҆ст [их] и҆ поꙗ҆сть враги их. ти҆ и҆моут власт ꙋ҆держати н҃бо, да не ѡ҆дождить дождь въ дн҃и пришествїа҆ А҆н'тихр҃стова и҆ въды ѡ҆братити въ кровь и҆ поразити землю всѧкꙋю[14]) ꙗ҆звою, ꙗ҆кож а҆же хотѧт. и҆ е҆гда проповѣдѧт сїа҆ всѧ, ѡ҆роужием ѿ дїавола падоут и҆ и҆сплънѧт моученїе свое҆, ꙗ҆коже рече і҆и҆ сїа҆ Даниил провидѣ, ꙗ҆ко

---

[1]) Д. ѡ҆бразѣ. [2]) Д. бывше. [3]) Так Р., Д. ꙋ҆мѧщїимъ. [4]) Так і Р., Д. бывшее. [5]) Так і Р., Д. за еже. [6]) Д. приповѣда сѧ. [7]) Д. кр҃стлѧ. [8]) Д. и҆зри. [9]). Д. жрѣнїе. [10]) Д. бѫдѫт. [11]) Д. антїхрїстовѣ. [12]) Д. понѣ тако. [13]) Д. прѣзмѣрное те. [14]) Д. въсѣкоѫ.

звѣр късходай ѿ бездны сътворитъ с ними брань, сирѣч со Ѥноχѡм і Ильёю й Ѳанномъ, й побѣдитъ их й оубиет йхъ, за еж не хотѧти[1]) тѣм дати славоу дїаволю[2]), сирѣч възрастьшомѹ маломѹ рогоу. йже възнесе[c] прочее мыслию. начнет себе величати й славити ѧко Бга, гонѧ стыа й хоулѧ Ба.

XXII. Но понеже послѣдованїе повѣсти поноуди прїйти на дни цр҃ствїа противника[3]) ѡного, ноужно ест[ь] рещи пръвїе ѧже ѡ роженїй его й ѡ възрастѣ, й тогда к повѣсти сей приведоу слово. ѧко же оубо предрекохом, въ й вс҃ѣх йзравнити сѧ хощет спсж нашемѹ дїавол й сн҃ь погибелны. тако бо йзѧвлѧет[4]) нам показанїе. елма бо спсъ мироу спсти хотѧ род чл҃чь, ѿ ч҃стыѧ й пр҃снодв҃ы Мр҃їа роди[c] й ѡбразом плоти попра врага силою своего бж҃ства, тѣмже ѡбразѡ[м] й диавол ѿ скврн҃ыѧ жены йзыдеть на землю, роди[т] же сѧ по привидѣнїю ѿ дв҃цы. Бг҃ъ бо плотски[5]) к нам прїйде по плоти наше, ѧже[6]) сътвори Ѧдамѹ й всѣм йже ѿ Ѧдама развѣ грѣха. диаволъ же ѧще й плот прїймет, й[7]) тоу въ привидѣнїй. каковоую[ж8]) не създа плоти, нж й ратоуетъ всегда, в сїю ѡблечет сѧ. тж непщю, възлюбленїй, мечтателен плоти своемѹ соуществѹ въспр҃иметъ сосоуд[9]). сего ради й ѿ дв҃ы ѧко бы рещи родит сѧ, ѧко дх҃ъ, ѧще й плот многи[м] ѧвит сѧ тогда[10]). йже[11]) бо дв҃ѣ родити, ѥдинѹ бц҃ѹ познаχѡ[м] плотоносца непрелестна[12]) родивьше[13]) спса. Ѥлма Моусѣи гл҃ет: „Всѧк моужескїй полъ разверзаѧ ложесна сто Гви нарече[т] сѧ“. Ѥгда[14]) бо вра[т] ст҃ы[м] ст҃ь наречет сѧ? ни, каже, ни оубо[15]). но ѧко же вра[т] не разверзетъ ложесна, сице ниже плот йстинно възмет. й ѡ҃брѣкже[т] сѧ; ѧко же й Хс҃ ап҃слы йзбра, такожде й ѡн совръшен соборж[16]) оу҃чн҃ькъ прїймет, подобны тогова злодѣйстка соуще[17]).

XXIII. Йсперкаж Іюдейскїй ѧзыкъ възлюбитъ. по сих же вс҃ѣх знаменїа сътворит й чюдеса страшна, но не по йстин҃ѣ, но пѡ привидѣнїю, ѧко прелстити подобныѧ себѣ нечстївыа; ѧще мощ҃но, й йзбранныѧ ѿставити ѿ любве Хв҃ы. но в҃ первых его родитъ сѧ кроток, тих, любезенъ, бл҃говѣнинъ[18]), мротворив, ненавидѧ҃ неправ҃дѹ, ненавидѧй мзды, йдолослоужењїѧ ѿвращѧ сѧ, писанїа любѧ, сщ҃ен҃никъ стыдѧ[19]), сѣдины почитѧ, блжд не

---

[1]) Д. хотѣти. [2]) Д. дїаволѣ. [3]) Д. съпротивнаго. [4]) Д. и ѧвлѣетъ. [5]) Д. плътъскыи. [6]) Д. дод. самъ. [7]) Д. нж й. [8]) Д. како бо а҃ же. [9]) Р. соуд. [10]) Д. йже тогда. [11]) Д. ѥже. [12]) Д. непрѣлъстно. [13]) Д. родившѧж. [14]) Д. єда. [15]) Д. ни ѕко, никакож. [16]) Д съборъ. [17]) Д. сжща. [18]) Д. бл҃говѣнив. [19]) Д. стыждѧ сѧ, Р. стыдѧ сѧ.

прїем'лѧ, прелюбодѣиства гнꙋшаѧ̂ сѧ, ѡ̂блъганїѫ не в'нимаа, клѧтвы ѿрѣваѧ, стран'нолюбивъ, нищелюбивъ, мл҃стивъ, таже и̂ чюдеса сътворитъ, прокажен'ныѧ ѡ̂чищаѧ, раслаблен'ныѧ въздвизаѧ, бѣсы ѿгонѧ, ѡ[1]) далны^х ꙗк ѡ̂ настоѧщи^х извѣсти^т, мр҃твыѧ възставлѧа, вдовицам помагаѧ, нищи^х застѫпаѧ, любѧй всѣх, сварѧщаѧ̂ сѧ чл҃кы прѣ[мѣнѧѧ][2]) въ любовъ и̂ гл҃ѧ рекь[3]): „Да не зайдет сл҃нце въ гнѣвѣ вашем". злата[4]) не стѧжить, сребра не възлюбит, богат'ство ѡ̂мразит.

XXIV. Сїѧ[5]) творить льстивъ сы̀ и̂ лꙋкавъ и̂ всѣхъ хотѧ прел'стити и̂ въ еже сътворити е̂го цр҃ѧ. и̂ е̂гда видѧт е̂го людїе и̂ народ[6]) и̂ толики добродѣтели и̂ таковыа его сили, всѣ вкоупѣ е̂динѣм разоумом събероут сѧ въ е̂же съворити е̂го цр҃ѧ. и̂ паче^ж е̂врейскїй рѡ^д, ꙗ̂ко па^ч всѣ^х възлюблен боудет ѿ самого ѹ҃чтлѧ[7]), гл҃юще к себѣ: „Е̂да ѡ̂брѧщет сѧ сицевъ[8]) бл҃гь и̂ праведень чл҃кь в родѣ нашем?" изрѧднее̂[9]), ꙗ̂кож предрекохом[10]), еврейскїй род мнѧще, ꙗ̂ко цр҃ьство и^х хощет въстати прочее̂, и̂ пот'щат сѧ всѧчески, ꙗ̂ко да того видѧт в таковѣмъ началствїи̂. и̂ прїйдоуть к немꙋ гл҃юще: „Вси тебѣ покарѧем сѧ, всѣ на тѧ ѹ̂повлем, тебе познаваем праведнаго въ все̂ земли, всѣ тобою сп҃сти^с надѣе̂мь[11]) и̂ ѹ̂сты твои̂ми прїи̂мем соуд съвершен а̂ не дарочѧа̂телен".

XXV. А̂[12]) и̂сперва ѹ̂бо лстивнѣ прїием ложь, и̂ безакон'ный ѿречет сѧ славы своеа. чл҃ци^ж пребоудоут молѧще е̂го и̂ поставлѧють[13]) е̂го цр҃ѧ. и̂ по си^х въз'несет сѧ ср҃дцем и̂ и̂же пер'вїе[14]) кроткїи̂, боудет жесток; и̂ и̂^ж любовь гонѧ̀. боудет[15]) немл҃стивь; і̂ и̂же ср҃дцем смирен'ный, боудеть жесток и̂ безчл҃чен; и̂ иже неправдоу ненавидѧй, праведны^х поженет. таже възнесет сѧ во своем цр҃ствїи, ѡ̂плъчит бран и̂ три цр҃ѧ ѹ̂бїет гнѣвом: е̂гѵпетскаго, и̂ ливїйскаго и̂ е̂ѳиѡпскаго. и̂ по сих сътворит цр҃ковъ[16]) въ І̂ер҃слмѣ и̂ воставит сѧ[17]) І̂ѹ̂деѡм. та^ж възнесеть сѧ ср҃дцемь на всѧка^г чл҃ка не точїю жь, но и̂ на Бг҃а хꙋл'ныѧ речет, неп'щꙋа ѡ̂каѧнны̀, ꙗ̂ко цр҃ь боудет на земли̂ да^ж до вѣка, не вѣдый всестрастны̀, ꙗ̂ко цр҃ство е̂го въскорѣ разорит сѧ и̂ воспрїимет ѹ̂готованы̀ емꙋ ѡ̂гнь со всѣми покарѧющими^с томꙋ и̂ сослѹ̂жащими томꙋ[18]). Даниилꙋ ѹ̂бо рек'шꙋ: „[Седмицѫ единыѧ по-

---

1) Д. ѿ. 2) Д. прѣмѣнѣѫ. 3) Д. реч. 4) Д. злато. 5) Д. И сїа. 6) Д. народи. 7) Д. мг҃тлѣ. 8) Д. сице. 9) Д. изрѧднѣе. 10) Так і Р., Д. предрекох. 11) Д. надѣем сѧ. 12) Д. и̂. 13) Так і Р., Д. поставлѧт. 14) Д. прьвѣе. 15) В рукоп. боудоут. 16) Д. дод. иже. 17) Д. е̂ѫ. 18) Д. слꙋжѧщими емꙋ.

ставлѧ завѣть мой, седмь лѣт показа, въ поль седмици проповѣдати пр°ркомъ и въ поль][1]) седмици, сирѣч в трїєхь и̂ пол цр҃ствꙋєть Ан'тихр҃сть на земли, и̂ по сем възмет сѧ цр҃ьство є̂го и̂ сила[2]). зрите ли, хр҃столюбци, какова[3]) скръбъ въ днех ѡ̃нѣх бꙋдет, ꙗ̃кова же не быст ѿ сложенїа̂ мирꙋ ни и̂мат быти. тогда безаконный възнесет сѧ[4]) ср҃дцем, соберет себѣ бѣсы въ ѡ̃бразѣ чл҃чи и̂ призвав'шаѧ того на цр҃ство ѡ̃мразить и̂ мнѡги дш҃а ѡ̃скврънить.

XXVI. Сотворить бо себѣ началники ѿ бѣсовь и̂ не кътомоу боудет бл҃гъговѣн'ни[5]), но вес всѣх[6]) жесток, гнѣвлив, наглъ боудет, лют, ꙗ̃ръ, нестроє̂нъ[7]), страшен, ненавистен, не кроток, мер'зѡкь, моучител, лоукавь и̂ спѣша въврещи в ровъ погибелны̀ вес родь чл҃чскїи. ѹ̂множит знаменїа̂ ложнаѧ[8]), людем бо всѣм въсхвалѧю̂щим є̂го меч'танїй ради възоветь гласом крѣпким, ꙗ̂коже поколѣбатис мѣстꙋ, в немже множества томꙋ предьстоа̂ть: „Разумѣйте, людїе, гл҃ѧ, колѣна, ꙗ̂зици мою великоую власт и̂ силоу и̂ крѣпѡст моего цр҃ства! кто силен, ꙗ̂ко же а̂зь? кто Бг҃ъ велїй развѣ мене? кто власти моей сопротив станетъ?“ преставит горы пред ѡ̃чима зрѧщих, шествоуе̂тъ по морю немокрыми[9]) стопами, сведет ѡ̃гнь съ нб҃сь, сътворить дн҃ь тмоу и̂ нощъ дн҃ь, сл҃нце бо преѡ̂братит а̂може хощет, и̂ лоуноу також[10]), и̂ є̂диною̂ просто всѧ стихїа, землю и̂ море силою мечтанїй своих предъ зрѧщими покажет послоушны̀. аще бо сам не ꙗ̂влꙗѧ сѧ н҃нѣ сн҃ъ погибелный[11]), нас ратоуа̂ кознемь[12]) и̂ заколенїемь ѿводит и̂ оу̂стремлѧє̂тъ, то и̂ тогда[13]) сам є̂гда хощет самоѡ̂брѣзнѣ[14]) прїйти [и] начноут зрѣти є̂го чл҃ци и̂стинны[15]), что ѹ̂бо и̂ли ктоє̂[16]) не сотворит лоукав'ство и̂ лесть и̂ мечтанїа, въ є̂же всѧ чл҃ки прел'стити и̂ ѿставити ѿ праваго поути и̂ ѿ дверей цр҃ствїа?

XXVII. Таж по сих небо не даст росоу свою̂, ѡ̂блаци не дадѧть водоу, землѧ ѿвръжеть сѧ плодовь своих, море и̂сплънит сѧ смрада, рыбы є̂го и̂зомроут, рѣкы и̂сосъхноу[т], блата и̂зсѧкнѫт, стоуденьци ѡ̂скоудѣю̂ть, звѣрїе и̂[17]) чл҃ки въстаноуть, скоти и̂ четвероногла̂ помроуть, чл҃ци ѿ глада и̂ жажи[18])

---

[1]) Сих слів у нашім рукоп. нема, доповняємо з Д. [2]) Д. слава. [3]) Д. ꙗ̂кова. [4]) Так і Р., Д. възнесь сѧ. [5]) Д. бл҃говѣннь. [6]) Д. къ всѣх. [7]) Д. неꙋстроєнь. [8]) Р. ложнаа, Д. ложнѣ. [9]) Д немъкрънами, Р. немокреныими. [10]) Д. такожде. [11]) Д. дод. невидимо. [12]) Д. къ възнем. [13]) Д. тогда, Р. то тогда. [14]) Д. самоѡбразнѣ. [15]) Д. истинно. [16]) Д. кое. [17]) Д. на. [18]) Д. жѫждꙗ.

скон'чають сѧ, ѿц҃ъ сн҃а ѡ҆быйметь и҆ мт҃и дщерь, вкоупѣ оу҆мроуть, и҆ не боудеть погрѣбающаго и҃х, но и҆ землѧ всѧ ѿ телес повергоуты҃х [1]) оу҆мръши҃х смрада исплънить сѧ, море же не приемлѧ рѣчныѧ строуѧ смрадꙋ подобнѣ въсмр'дить сѧ и҆ ѕловонїа безчисленаго и҆ гнюса и҆сплънить сѧ. тогда глад крѣпок по всѣ земли, тогда риданїе неоу҆тѣ[шимо] [2]), тогда плач безмѣрен, тогда стонанї[е] [3]) непрестанно, тогда оу҆бл҃жат чл҃цы мр҃твыа гл҃юще к ним: „Ѿвръзѣте гробы ваша и҆ прїимѣ[те] нас ѡ҆каѧнны҃х! Ѿвръѕѣте съкровища ваша ко приѧтию оу҆милен'ны҃х нас сродник и҆ вѣдомы҃х! бл҃женни вы, ꙗ҆ко не видѣсте дн҃и сїа҆! бл҃жени вы, ꙗ҆ко жизнь сїю болезноую не достигосте видѣти ниже глад сей неоу҆тѣшный, ниже ноужꙋ [4]) сїю ѡ҆бьдръжащоую дн҃а наша“.

XXVIII. Таже повеленїа скврънын на кождо град послеть и҆ възаконенїа по всѣх странах со бѣсы же и҆ сочювствеными чл҃ки гл҃юще, ꙗ҆ко: „Цр҃ь великїй ꙗ҆вис всѣ земли и҆ прїидѣте всѣ поклоним [5]) сѧ е҆моу. прїйдѣте всѣ и҆ видѣте крѣпост е҆го и҆ силоу. сѣ бо и҆ жито вам подаст и҆ вино вам дароует, и҆ богатство многоцѣн'но и чести великїа. повеленїемь бо е҆го всѧ землѧ и҆ море послоушаетъ. прїйдѣте всѣ к немꙋ!“ и҆ всѣ тѣсноты ради пищ'ныа к немоу прїйдꙋть и҆ поклонѧть сѧ е҆моу. и҆ дасть и҆мь знаменїе [6]) на роуцѣ деснѣ и҆ на челѣ, да не кто чс҃тны кр҃сть и҆ животворѧщїй сътворит десною [7]) роукою на челѣ. но свѧзана роука е҆го боудеть и҆ ѿтоли [8]) власти не и҆мать знаменати своѧ оу҆ды, но прелестникоу преложить сѧ [9]) и҆ томоу е҆диномоу послꙋжить. и҆ понеже таковомоу покаанїа нѣст, всѧкомоу бо ꙗ҆вѣ, ꙗ҆ко погибе ѿ Бг҃а и҆ ѿ чл҃кь. и҆ дароуеть тѣмь лестець малы снѣди печати ради своеѧ скверныѧ, печати же е҆го и҆же на челѣ и҆ на десной роуцѣ, е҆го е҆сть число х҃. и҆ ѯ҃. и҆ ѕ҃. ꙗ҆ко [10]) же неп'щꙋю, не бо ѡ҆пасно свѣмь сего писанїа. многа бо и҆мена в числѣ сем ѡ҆брѣтаю҆ть сѧ, соуть же сїа҆: злы во҃ж, а҆гнецъ неправедный, древлезавистник, потрѧсеть вельми, шейнан [11]), е҆же гл҃еть сѧ преисподний бѣс и҆ „ѿрицаю҆ сѧ“, е҆же паче должно есть гл҃ати [12]), е҆л'ма же и҆ прежде слоугь своих ради сопостать врагь, сирѣч и҆долослоужителей мч҃нком Хв҃ым повелѣваше гл҃ѧ: „Ѿреци сѧ распѧтаго и҆ и҆долом поклони сѧ!“

XXIX. Таково нѣчто и҆ при доброуненависть[ни]цѣ боудоут [13]), „Ѿрицаю҆ сѧ — гл҃юще— печатїй е҆гѡ, тров'цоу [14]) н҃боу и҆ земли,

---

[1]) Д. въвръгнѫтыих, Р. повергноутыих. [2]) Доповнено з Д. [3]) Д. стенанїе. [4]) Д. нѫждѫ. [5]) Д. поклонити. [6]) Д. начрътанїе, Р. знаменїе. [7]) Д. дод. е҆го. [8]) Д. ѿтолѣ. [9]) Д. приложит сѧ. [10]) Д. и҆ ꙗ҆ко. [11]) Д. Титанъ. [12]) Так і Р., Д. гл҃ти сѧ. [13]) Д. бѫдеть. [14]) Д. творца.

ѿрицаю̑ сѧ кр҃щенїѧ, ѿрицаю сѧ слоужбы моеѧ и̂ тебѣ прилагаю сѧ и̂ вѣроую̂". се бо и̂ пр°рци, Єнох же [и] Илїѧ преже проповѣдѧще[1]), ꙗ̑ко „да не вѣроуе̂те хотѧщемоу прїити и̂ ꙗ̑вити сѧ врагу, зане л'стец є^ст и̂ тлитель и̂ сн҃ь погибел'ны̀ и̂ лстит всѣх ва^с". сего ради и̂ оу̂биетъ и̂хь ѡ̂роужиемь[2]) поразивь и̂хь. видѣсте ли прелест вражию? оу̑вѣдите козни лстиваго, како всѧчески ѿставити хощет оу̑мь чл҃ком! бѣсы бо своѧ покажеть ꙗ̑коже а̂гг҃лы свѣта, и̂ въи̂нъства бесплот'на приведеть, и̂мже нѣсть числа, и̂ пред всѣми покажеть себе на н҃бо кземлема со троубами и со гласы и̂ и̂звꙋки[3]) неизчетными и̂ въплемъ[4]) крѣпким въсхвалѧю̑щим е̂го неисповѣдимымы [sic!] пѣсми, и̂ блистае̂ть сѧ[5]) ꙗ̑ко свѣть, и̂же тмѣ наслѣдник. и̂ когда оу̑бо ꙗ̑коже на нб҃са възлѣтает, когда же на землю сходит со славою многою̀, когда же ꙗ̑ко аг҃глом бѣсомь[6]) заповѣдае̂ть творити повеленїѧ е̂^г съ многим страхом и̂ трепетомь. тогда послет [въ] горы и̂ в вертепы[7]) и̂ въ пропасти земныѧ бѣсовскїа плъки, въ е̂же възыскати[8]) и̂ изоубрѣсти ѡкрыв'шаа сѧ ѿ ѡ̑чию е̂го, и̂ тѣх привести на поклоненїе е̂мꙋ. и̂ оу̑бо покарѧющих сѧ е̂моу знаменает печатїю своею, не хотѧщи^х же того послоушати томлен'ми и̂ неисчет'ными моуками лютыми[9]) и̂зноурить, ꙗ̑же ниже быша, ни^ж слоухом чл҃чским слышана быша, ниже ѡ̑ко чл҃чско видѣ.

XXX. Бл҃жнїи̂, и̂же тогда подвигноут сѧ на моучителѧ, ꙗ̑ко вѧще мч҃нкь пръвы^х и̂ славнѣиший и̂ выш'ши и̂моуть показати сѧ. и̂бо мч҃нци пръвии̂ того слоуги побѣдиша, сїи же самого того сн҃а погибелнаго попраша[10]) и̂ побѣдители быив'ше, которым похваламъ и̂ вѣн'цем не подобѧть сѧ ѿ цр҃ѧ наше^г І҃са Х҃а!

XXXI. Но на предлежащее̂[11]) възвратимь сѧ. єгда бо и̂же тогда чл҃ци печать прїймоуть и̂ не ѡ̑брѧщоуть пища ни^ж въдоу, прїйдоуть к немоу с болѣзненым гласом гл҃юще: „Даждь нам ꙗ̑сти и̂ пити, ꙗ̑ко въси ѿ глада и̂ болѣзни и̂щазаемъ, и̂ повели н҃боу дати намъ дъждь, и̂ ѿжени ѿ на^с чл҃коꙗ̑дныѧ ѕвѣрѧ!" тогда дїаволъ ѿвѣщает ꙋкарѣѫ и^х съ мноѕѣмь недоꙋмѣнїем гл҃ѧ: „Ѿкѫдꙋ азъ дамь вамъ ꙗ̑сти и̂ пити?][12]) н҃бо нехощеть [дати дъжда, землѧ паки не хощеть][12]) и̂зрастити жита еѧ, ѿкоудоу аз вам дамъ снѣди?" тогда слышав'ше гл҃ы лстиваго сего ѡ̑каꙗ̑ннїи оу̑вѣдѧть, ꙗ̑ко той є^ст лоукавый диѧвол, и̂ плачют себе болезнънѣ и̂ рыдают вел'ми, и̂ по лицꙋ роуками нач-

---

[1]) Д. проповѣдѧт гл҃юще. [2]) Д. дод. своимъ. [3]) Д. ѕвѧки. [4]) Д. веплемъ. [5]) Д. възблистает сѧ. [6]) Д. бѣсовомъ. [7]) Д. врътопы. [8]) Д. изыскати. [9]) Д. дод. и̂ възньми. [10]) Д. поправше. [11]) Д. дод. да. [12]) Те, що в скобках, у нашім рукоп. vac. і доповнено з Д. та Р.

ноуть бити сѧ и҆ власы тер'зають и҆ ногты[1]) ланити дероуть гл҃юще к себѣ: „Ѡ бѣды! ѡ҆ л'стиваго и҆змѣненїꙗ! ѡ҆ болѣзненыѧ коуплѧ! ѡ҆ велика^г паденїѧ! како прелстихом сѧ! како преведохом сѧ ко прелестникоу! како того мрежами живы ѹ҆ловихом сѧ! како во сквер'ноую̂ его мрежꙋ всѣ собрани быхом! како слышаще проповѣдники роугахом сѧ! како писанїа слышаще не вразумѣхом сѧ!" и҆бо и҆ тогда свѧзанїи вещьми житейскими и҆ желанїем вѣка сего, ти ѹ҆добъ пристꙋпѧт к дїаволоу и҆ знаменаю̂ть сѧ.

XXXII. Слишащеи же бж҃^ствена ѧ писанїѧ и҆ в рꙋках та и҆моущаи҆[2]) и҆ в мысли всегда[3]) пооучаваю̂ще сѧ, мнози прелести е҆го ѹ҆бѣгноуть. разоумѣють бо навѣта е҆го ꙗ҆вленїе̂ и҆ лести е҆го гордыню, и҆ изьбѣгноуть ѿ роукоу е҆го и҆ в горахь и҆ вертепах[4]) съкрыю̂ть сѧ и҆ слезами и҆ съкроушенїемъ ср҃дца молѧть сѧ чл҃колюбивомоу Бг҃оу, и҆той и҆сторгнет их мрежей е҆го и҆ сп҃сеть их ѿ съблазней е҆го лютых, и҆ невидимо покрыеть роукою своею и҆же достойнѣ [и҆] праведнѣ томоу припа[да]ющих.

XXXIII. Зриши ли, како в' пощенїи сїю[5]) мл҃твоу творити и҆моуть и҆же тогда ст҃їи! навыкни и҆ соущим въ градѣх и҆ весехь каковъ[6]) люто времѧ и҆ дн҃їе боудоуть. тогда ѿ восток на запады пойдоуть и҆ ѿ западь даже до восток прїйдꙋть и҆ плачют сѧ велми и҆ рыдають крѣп'ко. и҆ дн҃и[7]) сїа̂ющꙋ ѡ҆жидають нощъ[8]), да почию̂ть ѿ троудовь свои^х; постигшоу[9]) же нощи ѿ часты^х троудовь[10]) свои^х[11]) и҆[12]) боурей въздоушних дн҃ь възыщоуть, да поне ѹ҆зрѧть дн҃вны̀ свѣт, и҆ како хотѧть прочее̂ лютою съмр҃тїю прїйти болѣзненое тѣхь жїтие̂. плачеть[13]) тогда всѧ зем'лѧ, плачеть сѧ[14]) море и҆ въздоух, плачеть сѧ сл҃нце и҆ лоуна, плачют сѧ[15]) горы и҆ холмы и҆ древа полскаа чл҃чскаго рода ради, ꙗ҆ко всѣ ѹ҆клониша^с ѿ Бг҃а и҆ лесцоу[16]) оувѣроваша, прїемше начертанїе скврнаго и҆ бг҃оборца в мѣсто животворѧщаго кр҃ста сп҃сова.

XXXIV. Плачеть[17]) же^с и҆ цр҃кви бж҃їѧ плачемь велиимь, зане ни приношенїа ниже кадила съвершает сѧ[18]), ни^ж слоужба бг҃ооугоднаа̂. сщ҃ныѧ̂ бо цр҃кви ꙗ҆ко ѡ҆вощное̂ хранилище боудоуть, и҆ чс҃тное тѣло и҆ кровь Хв҃а въ дн҃ехь ѡ҆нѣх не и҆мать ꙗ҆вити сѧ, слоужба оу҆гаснеть, чтенїе писани̂ не оуслышить сѧ, но т'ма боудеть на чл҃цѣх и҆ плач на плач и҆ горе на горе. повергоуто[19]) боу-

---

[1]) Д. нокты. [2]) Д. и҆мѧщеи. [3]) Д. вынѫ. [4]) Д. крътопох. [5]) Д. каково пощенїе и [6]) Д. каково. [7]) Д. дн҃ю. [8]) Так і Р., Д. нощи. [9]) Д. постигши. [10]) Д. троусѡвь. [11]) Д. vac. [12]) Д. дод. ѿ. [13]) Д. плачет сѧ. [14]) Д. Д. дод. и҆. [15]) Д. дод. коупно и҆ дивїа животнаа съ птицами, плачѧт сѧ. [16]) Д. льстцоу. [17]) Д. плачѧт. [18]) Д. съвръшѧт сѧ. [19]) Д. повръгнѫто.

деть тогда злато и҆ сребро на мѣстах[1]) и҆ никтоже възметь ни собереть[2]) кто, но вся мерзька ѹ҆страяютъ[с]. всѣ бо еже бѣжати и съкрыти[с] тщать ся и҆ нѣгдеже възмогоуть ѹ҆бѣжати сѣти[3]) съпротивнаго. но знаменїе его ѡ҆бносяще ѹ҆добъ вѣдомо[4]) и҆ знаеми томоу ꙗ҆вять ся. внѣ страхъ, вноутръи҆ трепеть, и҆ в нощи и҆ въ дн҃и, на мѣстах[5]) и҆ в домохъ глад и҆ жажда, на мѣстахъ мятеж[6]) и҆ в домох рыданые[7]). ѹ҆вяноуть доброта[8]) лицъ и҆ ѿбразовь, боудоуть[9]) видове чл҃комь ꙗ҆коже мр҃твых[10]), лѣпоты женьскїа ѹ҆вядятъ ся и҆ желанїе всѣм чл҃комь и҆ похоть[11]) ѿбѣгнет.

XXXV. Ниже бо тогда бл҃гооутробны̀ и҆ чл҃колюбный Бг҃ь ѿставить родъ чл҃чь неѹ҆тѣши[м], но скратит дн҃и ѡ҆ны и҆ время трїехъ и҆ пол' лѣть сътворить скращен'но ѡ҆станька ради, и҆же в горахъ и҆ въ вертепахъ[12]) съкровен'ных, да не всѣх ѡ҆нѣхъ ст҃ы[х] плъкь ѡ҆скоудѣеть. но со тощанїем дн҃їи[13]) ти мимотекоуть, и҆ ѿи҆меть ся цр҃ьство прелестника и҆ А҆нтихр҃ста въ скорѣ и҆ прочее въ мегновенїи ѡ҆ка. и҆[14]) прїйдеть ѡ҆бразь мира сего и҆ чл҃чская власт ѹ҆празнить ся и҆ видимая сїа вся без вѣсти боудоуть.

XXXVI. Симъ оу҆бо ꙗ҆коже предрекохомъ бывшим, възлюбленне, и҆ е҆диной седмици на двое раздѣлиши ся[15]) и҆ мерзости запоустѣнїа тогда ꙗ҆влъши ся, и҆ пр҃дтчям Гс҃нымь свое теченїе скончавшим, и҆ всемоу мирꙋ прочее въ скончанїю[16]) пришедшоу что ѡ҆стаетъ? но ꙗ҆вленїе Гд҃а нашего І҆с҃а Хр҃а сн҃а бж҃їа е҆же ѿ нб҃сь, нан' же ѹ҆повахом, и҆же и҆зведет и҆сплъненїе и҆ правдосоудїе на всѣх и҆же томоу не покорыв'шихъ ся. гл҃еть бо: „Ꙗ҆ко же молнїа сходящїа[17]) ѿ востокъ и҆ ꙗ҆вляеть ся до запад, сице боудеть и҆ пришествїе сн҃а чл҃чскаго. и҆деже бо боудеть троудь[18]), тамо събероут ся и҆ ѡ҆рли". знаменїе бо кр҃стное ѿ востокь даже до запада сїаеть[19]) паче свѣтлости сл҃нчныя, и҆ възвѣстить[20]) соудїи҆но пришествїе и҆ ꙗ҆вленїе, еже ѿдати комоуждо по дѣлом его. ѡ҆ въскр҃сний же всѣх и҆ цр҃ствїи҆ ст҃ых гл҃еть Даниил: „И҆ мнози, и҆же в земнѣи[21]) персти въскр҃сноуть. сїи҆ въ жизнъ вѣчнюю, а҆ и҆нїи въ стоуд вѣчный". и҆ сїя[ж][22]) гл҃еть: „Въскр҃сноуть мр҃твїи҆ и҆ въстаноуть соущии҆ въ гробѣх". Гь҃ же нашь гл҃еть: „Мнозѣ въ ѡ҆н дн҃ъ ѹ҆слышат гла[с] сн҃а бж҃їа и҆ ѹ҆слышав'шѐ ѡ҆живоуть".

---

[1]) Д. по стогнах. [2]) Так Р., Д. без възмет. [3]) Так Р., Д. сѣтеи. [4]) Д. вѣдоми. [5]) Д. стъгнах. [6]) Так і Р Д. на стъгнах плащь. [7]) Д. рыданїа. [8]) Д. доброты. [9]) Д. дод бо. [10]) Д. дод. и҆. [11]) Д. vac. [12]) Д. врътопохь. [13]) Д. дн҃їе. [14]) Д. vac. [15]) Д. раздѣлшис. [16]) Д. скончанїе. [17]) Д. и҆сходящи. [18]) Д. троупь. [19]) Д. въсїаеть, Р. як у нас. [20]) Д. възвѣсит. [21]) Так Д., в нашім рукоп. землѣй. [22]) Д. и Исаꙗ.

XXXVII. Тогда бо страшнаѧ трѹба възгласит и̂ възвоудит вс҃к[1]) ѡ҆сопшаѧ ѿ прѣисподнихъ земли, и̂ праведныхъ и̂ грѣшныхъ, и̂ всако є҆ст҃во и̂ ꙗзыкъ и̂ племена[2]) въскр҃сноуть въ мгновенїи ѡ̂ка и̂ предстаноуть на лици земнѣм ждоуще страшна[г] и̂ праведнаго соудїа пришествїе [съ] страхѡмъ неиспокѣдымым. ѡ̂гненаа бо рѣка и̂сходѧщи со ꙗростию ꙗкоже свердкпоѥ̀ море попалитъ горы и̂ холми и̂ море потребит҃ъ и̂ въздоу[х] разлиѥ̀тъ[3]) ѿ ражженїа[4]) ꙗкоже въскъ. звѣзды спадоуть, сл҃нце преложитъ сѧ въ т҃моу и̂ лоуна въ кровь, и҃ко же ꙗко харатїа[5]) съвїѥ̀тъ сѧ. и̂ земла всѧ сгорит дѣл ради, и҃же[6]) тоу разтлиша чл҃ци блоудом и̂ прелюбодѣствы и̂ л҃жами и̂ нечистотами и̂ и̂долослѹженїи̂ и̂ оубыйствы и̂ бранми. и̂ боудет земла нова и̂ и҃бо ново[7]).

XXXVIII. Тогда ст҃ы҆ а҆҃гли ѡ̀бтекоуть събирающе ꙗзыкы вса, и҃хъ же възбоудитъ страшныи[7]) гла[с] троубы҆[8]). и̂ предстаноут соудищоу Хр҃своу и[ж] тогда[9]) цр҃їе и̂ князи, сн҃ноначалнїци, сн҃ници ѡ̀ своѥ̀мь пожитїи ѿвѣт дающе и̂ ѡ̀ стадѣ, а҆ще нѣцїи̂ нерадѣнїѥ̀мь своѥмь погоубиша ѡ̀вца стад свои[х]. тогда възмоуть сѧ и̂ въи̂ни, и҃же недоволни быша женами своими, но ѡ̀скврънища вдовица и̂ сироты и̂ оубогиѧ. тогда же[10]) предстаноут ѡ̀бидници, и҃же паче праведнаго въсхищающе и̂ множае ѿ оубогаго, и̂ потворяюще чр҃сто злато ꙗко нечр҃сто, да оубогаго ѡ̀щетят[11]) в села[х12]), к[13]) домо[х] и̂ в[14]) цр҃ква[х]. тогда въстаноуть въ моуже[х] жены со стоудомь, и҃же не съхраниша ложа своѧ нескверненьна, но всѧческами[15]) добротами прелщаѥ̀ми быв҆ше въ свои[х] похотехъ ходиша. тогда востаноут тїи[16]), и[ж] любве Г҃спа не съхранше҆ сѣтоующе и̂ оуныли, ꙗко легкоую заповѣдь сп҃сову ѡ̀търеку̀ша[17]) глюцоую̀: „Въ[в] любиши ближнего[18]) своѥ̀го ꙗко сам сѧ“. тогда въсплачю[т] сѧ и҃же мирило[19]) неправедноѥ̀ и҃мѣкше҆ и̂ оустава и̂ мѣры і҆ коблыи̂[20]) неправедныѧ стяжавьше҆, чающе праведнаго соудию̂[21]).

XXXIX. И̂ кто стерпитъ многиѧ словеса предстакленаѧ? тогда праведници просвѣтѧтъ сѧ ꙗко[ж] сл҃нце, грѣшници[ж] оуныли и̂ сѣтовани[22]) ꙗвлѧют сѧ. ѡ̀кои бо праведници и̂ грѣшници нетлени въскр҃соуть; праведнїи оубо да вѣчно поч҆тоуть сѧ и̂ насладѧт сѧ вѣчны[х] бл҃гъ, грѣшнии же да вѣчно моучими боу-

---

1) Д. въсѧ. 2) Д. племѧ. 3) Д. разліет сѧ. 4) Д. раждежениа. 5) Д. хартіа. 6) Д. иҳже. 7) Д. и҃бо ново и̂ земла нова. 7) Д. дод. ѡ҃нь. 8) Д. троубы. 9) Д. иногда. 10) Д. vac. 11) Д. ѡ̀тъщетят. 12) Д. селох. 13) Д. н. 14) Д. vac. 15) Д. въсѣчьскыми. 16) Д. vac. 17) Д. ѡ̀рекше сѧ. 18) Д. искрънѣго. 19) Д. мѣрило. 20) Д. vac. 21) В рукоп. сідню. 22) Д. сѣтовни.

дoут. кождw бо поминaет, ѥже который wвѣт дaст праведномоу сждїи, йли бaгь йли зол; дѣлaнїa бо вскх чaкь когождо скоѧ ѥмоу wкроужaет[1]), йли бaга соут йли зла. силы бо нбcныа подвигноут ся й всѧ[2]) трепетwм й страхом свѧжоут ся, нбо[3]) й земля й преисподняя, й всѧк ꙗзыкь йсповѣcт ся ѥмоу й йсповѣcт градwвшаго[4]) соудию праведнаго, крѣпка й творцa вскх. тогда со страхом й wужасом прїйдоуть aггли й[5]) архаaггли, прcтли й[6]) власти, начала, гдьствїа многоwчитаа, шестокрылатаѧ[7]), херoувими же й серафими съ крпостию wъзывающе: „Стъ, стъ, стъ Гс Сaваwѳ вседръжителю, йсплънь нбо[8]) славы твоеѧ“. й wкрыѣть ся црь црcтвоующим й Гс гдьствоующимь й сждїа нелицеприѣмны[9]) на прcтолѣ сдмй страшнѣ й превъзнесенѣ, й всѧка плоть земны[x] видит лице ѥго со страхом й боязнию великою[10]), праведнаа[ж] й грѣшнаѧ.

XL. Тогда приведен[11]) боудеть снъ погибельный, сpкы дїавол с бсы своими[12]) w aггль люты[x] й напрасны[x], й предани боудоут wгню нагасимомоу й червїю неусыпаѣмомоу й тмѣ кромѣшней. еврѣ̀ски[ж] собор узрить ѥго въ wбразѣ чaчи, ꙗков же сам ꙗки ся w стыѧ двы съ плотию, й ꙗкоже й тогда[13]) распашѧ, й покажет ймь рукы й ноги ꙗзвы й ребра его прободенаѧ копїемь, й главоу, юже трънїѣмъ венчаша, й чcтныи крcть, і ѥдиною просто всѧ узрит юдейскїй соборъ, й рыдаютъ й плачютъ ся, ꙗкоже реч прркы: „Вънзрят нань ѥго[ж] прободоша“. й никто[ж] єст помагаа им йли милоуа их, зане не покаашаc[14]) ни[ж] wбратишаc w пути своѥго лоукаваго. й пойдоут сїи въ моукоу вѣчноую съ бсы й съ[15]) диаволомь.

XLI. Тa[ж] съберет всѧ ꙗзыки, ꙗко же ѣврaлїѣ велегласно взываеть. что бо глѣть Маѳей блговѣстник, паче же сам Гс ѣврлїѣмъ? „Егда прийдеть снъ чaчcкый въ славѣ своѥй, й съберoут ся пред нимъ всѣ ꙗзыци, й разлоучать йхь дроуг w дроуга, ꙗко[16]) пастыр wвца w козлиць разлоучаѥть. й поставит убо wвца w десноую себе, а козлица wшюю. тогда речет соущїм wдесноую є: „Прїйдѣте блгословенїй wц моѥго, наслѣдуйте уготованноѥ вам црcтвїѥ[17]) w сложенїа мироу“. прїйдѣте прорцы, йже за йма моѥ гонимы! прїйдѣте патрїарси, йже преже црcтвїа моє, покорывшей ся мнѣ й къжелѣвшей моѥ црство[18])!

---

[1]) Д. wкржат. [2]) Д. всѣ. [3]) В рукоп. йко. [4]) Д. дод. сждѣти. [5]) Д. vac. [6]) Д. vac. [7]) Д. шестокрилатїи. [8]) Д. дод. и землѣ. [9]) Д. дод. и сждїа праведное комѣждо wдажи. [10]) Д. велнеж. [11]) В рукоп. праведен. [12]) Д. дод. и съ слгами своими. [13]) Так і Р., Д. того. [14]) Рукоп. не поаказашас. [15]) Д. vac. [16]) Д. ꙗкож. [17]) Д. црство. [18]) Д. црствїе.

прїйдѣте а҆пⷭ҇ли ѕло страдав'шеи҆ со мною въ чл҃ченїи моемь и҆ въ бл҃говѣстованїи! прїйдѣте мч҃нци и҆сповѣдав'шеи мене[1]) пред мч҃тли и҆ мꙋки многи и҆ томленїа претръпѣв'ше̑! прїйдѣте сщ҃енноначалници слꙋжив'ше мнѣ[2]) дн҃їю[3]) и҆ нощїю̑, и҆ чс҃тное тѣло мое̑[4]) и҆ кровь мою на всѧк дн҃ь жрѣв'шеи!

XLII. „Прїйдѣте пр҃пдбнїи, и҆же в горах и҆ въ вертепах[5]) и҆ въ[6]) пропастех земных постившей сѧ, иж пощенїемъ и҆ мл҃твами и҆ дѣвйством ѹслоужившей мое̑ и҆мѧ! прїйдѣте ю҆нныѧ въжделѣвше̑ чер'тог и҆ развѣ мене жениха и҆ного не възлюбив'шаѧ, ꙗ҆же моученїе̑мъ и҆ постничеством мнѣ совокоуплъшаⷭ, нетленномоу и҆ бесмрътномоу женихꙋ! прїйдѣте нищелюбци и҆ странолюбци, прїйдѣте и҆же любов мою съхраншей ꙗ҆кож азь любы а҆зъ[7]) е҆смъ! прїйдѣте, и҆же любви дръжащеи҆ сѧ и҆ смиренїа, а҆зь бо е҆смь мир! прїйдѣте бл҃свнїи ѿц҃а мое̑го, наслѣдꙋйте ѹготован'ное вам цр҃ство. и҆же богатство възненавидѣв'шеи҆, и҆же ѹбогаго помиловавьше̑, и҆же сиротам[8]) помагав'ше̑, иже вдовицам[9]) посетив'шей, и҆же алчющих напитавше̑, и҆же странныѧ възведшей, и҆же нагїа ѡ҆дѣѧв'ше̑[10]), и҆же соущаѧ в темници ѹтѣшив'шей, и҆же слѣпымь помогшей, и҆же печать вѣры невредноу съхраншѐ, и҆же въ цр҃ьквь мою[11]) стичющеиⷭ, и҆же писанїа моа слышащей, и҆же словесем моимь покорыв'ше сѧ, и҆же законъ мой въжделѣв'ше̑, ꙗ҆ко добрїи҆ въи҆ни[12]) н҃бⷭнаго цр҃ствїа и҆ ѹгодити ми хотѣв'ше̑! прїйдѣте бл҃свнїи҆[13]), наслѣдоу̑те ѹготованное вам цр҃ство[14]) ѿ сложенїа мироу. се цр҃ствїе мое ѹготовиⷭ[15]), се ра̀ ѿверзеть сѧ[16]), се жених готов еⷭт, се вѣн'цы мои предьлежатъ, се бесмр҃тие̑ ѹкраси сѧ! прїйдѣте всѣ, наслѣдоуйте ѹготованое̑ вамь цр҃ство ѿ сложенїа мироу!“

XLIII. Тогда ѿвѣщают праведници ѹжасле̑ми величеством чюдеси, ꙗ҆ко е҆го же не могоут зрѣти[17]) ꙗ҆сно аньгельскїи҆ чинове, се[18]) ꙗ҆ко дроуга свое̑го ближнего[19]) тїи зовоуть; и҆ възопию̑ть ко немоу: „Гн҃, когда тѧ видѣхѡм а҆лчюща и҆ напитахомъ? страшны̀, когда тѧ видѣхомь нага и҆ ѡ҆дѣѧхомь? бесмр҃тне, когда тѧ видѣхомь стран'на и҆ въведохомь? чл҃колюбче, когда тѧ видѣхом болна и҆ли в темници и҆ прїдохом к тебѣ? ты е҆си иж прⷭно сый! ты е҆си събезначалны̀ ѿц҃ꙋ и҆ прⷭносѫщныи[20]) ст҃омоу

---

[1]) Д. мѧ. [2]) Д. дод. непорочнѣ. [3]) Д. дн҃їѫ же. [4]) Д. vac. [5]) Д. врътпох. [6]) Д. vac. [7]) Д. vac. [8]) Д. сирымь. [9]) Д. вдовицѧ. [10]) Д. ѡ҆дѣвавшеи, иже немощныѧ посѣтившеи. [11]) Д. vac. [12]) Д. дод. моего. [13]) Д. vac. [14]) Д. цр҃ствїе. [15]) Д. ѹ҆готова сѧ. [16]) Д. ѿвръзе сѧ. [17]) Д. ꙋзрѣти. [18]) Р. сего, Д. сега. [19]) Д. искрънѣго. [20]) Д. дод. тѧ. [21]) Д. съприсносѫщыи.

дх҃ѕ! ты є́си, и҆́же ѿ несѫщихъ вся сътавлей[1])! ты є́си а҆гг҃ломъ и҆ а҆рхаггеломъ цр҃ь! ты є́си, є́гоже трепещѹтъ бездны! ты є́си скѣтомъ а҆́ко ризою ѡ҆дѣ́ѧлъ ся! ты є́си сътворе́ насъ и҆ съ́здавый ѿ земля! ты є́си и҆́же видимаѧ и҆ невидимаѧ сътворей! тебѣ́ ѿ лица бѣжи́тъ вся земля, и҆ како мы стран'нопрїи́мствовахомъ твое́ цр҃ство и҆ гд҃ство?“

XLIV. Тогда паки ѿвѣщае́тъ цр҃ь цр҃ьствѹю́щимъ[2]) гл҃а къ нимъ: „Поелико́ѹ сътвористе сим меншимъ, мнѣ сътвористе. по елико́ѹ и҆ѵ же предрекохомъ[3]) страннопрїи́мъствовав'шей[4]), ѡ҆блекосте же и҆ напитасте и҆ напоисте оу҃ды моя, ницихъ[5]), мнѣ сътвористе. но прїидѣ́те во ѹ҆готованное вам цр҃ство, наслади́тес въ вѣки вѣ́комъ ѿц҃а моего и҆ с҃тг҃ѡ и҆ животворѧщаго дх҃а“. каѧ оу҃бо оу҃ста и҆спов'вѣдаѧтъ бг҃аа ѿна, и҆́же ѡ҆́ко не видѣ́ и҆ оу҃хо не слыша и҆ на ср҃дце чл҃ку не взыйде, и҆́же ѹ҆готова бг҃ъ любѧщимъ є́го!

XLV. Познасте ли радѡ́ст нетлѣ́нноую? познасте ли цр҃ство недвижимое́? разоу́мѣ́сте ли ницѣ бг҃и конца не и҆мѣю́щѹю? навыкнѣ́те и҆ж[6]) к сѣ́щимъ ѡ҆ѕлобю́ болезненны́ гласъ, и҆́же к нимъ ѿвѣщаа праведный сѫдїа́ и҆ бг҃ъ кроткый въ гнѣвѣ́ безмѣ́рнемъ и҆ ѩ́рости: „Ѿи҆дѣ́те ѿ мене, проклатїи́, въ ѻ҃гнь вѣ́чный ѹ҆готованный дїаволоу́ и҆ а҆гг҃лѡмъ є́го! є́гда[7]) ѻ҃гнь вам ѹ҆готовахъ и҆ соу́дъ, не вам, но дїаволоу́ и҆ а҆гг҃лом є́го. вы҆ж а҆́ко себѣ[8]) и҆сходатаи́сте, прїи́мите то и҆ наслажденїе. ѿи҆дѣ́те ѿ мене, проклатїи, въ ѻ҃гнь вѣ́чный, къ тмѣ́[9]) кромѣ́шънюю, ѹ҆готованный дїа́волъ и҆ а҆гг҃ломъ є́го. аз здахъ[10]) ва[11], а҆ и҆номъ прїведосте; а҆́зъ ѿ ѹ҆тробы изведохъ ва, и҆ ѿрекосте мене; а҆́зъ ѿ земля съ́здахъ ва моимъ повелѣнїе́мъ, и҆ и҆номъ прилѣписте ся; а҆́зъ напитахъ ся[12]) ва и҆ и҆номоу рабо[та]сте; аз землю и҆ море на пищѣ вам и҆ ѹ҆покое́нїе́ житїю́ даровахъ, ви же заповѣ́ди моя не послоу́шасте[13]); аз свѣ́т вам днев'ный к наслажденїю́ сътворихъ и҆ нощь ко оу҃покоенїю́, вы же дѣ́лы тем'ными[14]) мене прогнѣ́васте и҆ ѿвръгосте ся и҆ стр҃тем двер ѿкрызосте. ѿи҆дѣ́те оу҃бо ѿ мене, дѣ́латели неправдѣ́! не вид'ѣ[15]) ва, не познаваю ва и҆[16]) и҆номъ ѓноу дѣ́латели бысте. сїр'ч дїаволъ, с ним же тмоу наслѣ́дѹйте и҆ неѹ҆гасимый ѻ҃гнь и҆ червь неѹ҆сыпающїй и҆ скрежет зоубомъ.

---

[1]) Так і Р., Д. ставлен. [2]) Так і Р., Д. цр҃ствѹющіихъ. [3]) Д. прѣдрекохъ. [4]) Д. і Р. страннопрїемствовасте [5]) Так і Р., Д. соущихъ. [6]) Д. и иже. [7]) Д. є́да бо. [8]) Д. сіа. [9]) Д. тѣмж. [10]) Д. създахъ. [11]) Д. vae [12]) Д. vae. [13]) Д. прѣслѹшасте. [14]) В рукоп. тел'ными. [15]) Р. вѣдѣ, Д. вѣдѫ. [16]) Д. vae.

XLVI. „Възалка^х^ бо и҆ не дасте ми ꙗ҆сти; въжада^х^[1]) и҆ не напоисте мѧ; странен бых[2]) и҆ не въведосте мене[3]); нагъ бы^х^[4]) и҆ не ѡ҆дѣѧсте мѧ; болень, и҆ не посѣтисте мене[5]); в темници был[6]) и҆ не при҆досте ко мнѣ. слꙋхи ваша сътвори^х^ въ є҆же слышати бж҃^с^твенна писанїа, вы^ж^ тѣ^х^ к пѣснемь бѣсов'ским ѹ҆готовасте и҆ ко гоуслем и҆ мѣхꙋ[7]). ѡ҆чи ваши сътвори^х^, въ є҆же зрѣти заповѣдей мои^х^ и҆ творїти и^х^, выже к добротам и҆ блоудꙋ и҆ нечистотѣ и҆ прочим нечистотам и҆ сквьрънам[8]) ѿкръзосте. оу҆ста ваша ко славославїю и҆ ко[9]) ѱалмом и҆ пѣнїємь[10]) и҆ пѣснем дх҃ъвным ѹ҆готовах гл҃ати и҆ поѹ҆чати^с^ всегда в писанїи моем чтенїємь, вы^ж^ къ оу҆коризнам и҆ клѧтвам и҆ клеветам и҆ хоулам та ѹ҆готовасте, сѣдѧсте[11]) клеветахꙋ[12]) ближни^х^. роуцѣ вам къ мл҃твам и҆ молбам въздѣвати сътворихь, вы же въ грабленїи[13]) и҆ ѹ҆бїйства и҆ и҆нооубїйства тѣх простросте[14]). нозѣ вамь во ѹ҆готованїє є҆ѵ^г^лїє[15]) мира и҆ въ цр҃квах и҆ домохь ст҃ы^х^ мои^х^ ѹ҆ченїй шествовати, вы^ж^ бо[16]) въ блꙋды и҆ прелюбодѣства и҆ в позорища и҆ въ плѧсанїѧ и҆ кыченыѧ наѹ҆чиста тѣхь тещи.

XLVII. „Раздроуши^с^[16]) прочеє҆ тор'жество, преста жїтїа позорище, прїйде преле^ст^ є҆го же и҆ мечтанїє, и҆[17]) мнѣ приведени бысте, є҆моуже прекланѧє҆ть сѧ всѧко колѣно н҃б^с^ны^х^ и҆ земны^х^ и҆ прїисподны^х^. всѣ бо небрегше҆ и҆ в житии тленнѣм и҆ не покаав'шеи сѧ ни^ж^ ѹ҆щедрившей благотворен'ми, зде ничтож[19]) тѣмь боудеть, разкѣ ѿгнь неѹ҆гасимый. чл҃колюбець є҆смь, но и҆ правдоусѫдивъ, [в]сѣм бо по достоѧнию ѿдам мзды[20]), всѣм коегождо подвигоу дарованїє дароуѧ. помиловати хощꙋ, но милованїє в' сосѫдѣ^х^ ваши^х^ не зрите сѧ и҆ нѣ^ст^ того[21]). ѹ҆щедрити хощꙋ, но ѿноуд кромѣ щедрот[22]) житїє пройдосте[23]). ꙋмл҃^с^рдїти сѧ хощоу, но свѣща ваша темны сѫт ѿ немилосрьдиѧ. ѿидѣте ѿ мене, и҆бо соуд без' мл҃^с^ти є^ст^ не сътвор'шим мл҃^с^ть".

XLVIII. Тогда ѿвѣщают' и҆ тїи къ[24]) страш'номꙋ и҆ нелицепрїємномꙋ[25]) гл҃юща[26]): „Гн҃, къгда тѧ видѣхом а҆л'чна и҆ли жаждꙋща и҆ли странна и҆ли нага и҆ли болна и҆ли въ темници, и҆ не послꙋжихом тебѣ? Гн҃, не вѣси ли на^с^? ты на^с^ създаль є҆си, ты

---

[1]) Д. възжѫдах сѧ. [2]) Д. бѣхъ. [3]) Д. мѧ. [4]) Д. vac. [5]) Д. мѧ. [6]) Д. бѣх. [7]) Д. смѣхоу. [8]) Так і в Р., Д. замісь сих двох слів має „сих". [9]) Д. vac. [10]) Д. пѣнїѡмь. [11]) Д. сѣдѧще. [12]) Д. клеветаасте. [13]) Д. грабленїа. [14]) Д. прострѣсте. [15]) Д. є҆ѵ^г^лїа. [16]) Д. vac. Р. раздрѣши сѧ. [17]) Д. vac. [18]) Д. дод. длъжно. [19]) Д. дод. далї: въсѣмь по которагождо трꙋдоу подам мъздѫ, въсѣмь по которагождо подвигꙋ. [20]) Так і Р., тілько: не зрит сѧ, Д. не зрѧ. [21]) Д. щедрѡ. [22]) Д. прїидосте. [23]) Д. къ самомꙋ. [24]) Д. дод. сѫдїи. [25]) Д. гл҃ще.

ѿ четыре^х^ състав съдѣте^л^ствовал еси на^с^ съчетав. ты дш҃а в на^с^ въложил е̂си. тебѣ веровахом, твою̆ печат взѧхом, твое кр҃щенїе взѧхом, тѧ Б҃а и̂сповѣдахом, тебе Б҃а[1]) познахом и̂[2]) съдѣтелѧ, ѡ̆ тебѣ знаменїа сътворихом, тобою бѣсы ѿгнахом, тебе ради дв҃ьствовахом[3]), дв҃ьство съхранихом, ѡ̆ тебѣ плот и̂стаѧхом, тебе ради чи^с^тотꙋ възлюбихом, тебе ради пришлъци на земли быхом, и̂ гл҃аши[4]): „Не видѣ[5]) ва^с^, ѿи̂дѣте ѿ мене!“ тогда ѿвѣщает и̂ той к ним[6]): „И̂сповѣдасте мѧ вл҃дкꙋ, но словесем моим не покористе сѧ. знаменїем кр҃^с^та мое̂го знамена^с^те сѧ, но то немилосрьдием без вѣсти сътвористе. крещенїе мое̂ приѧсте, но заповѣди моѧ не съхранїсъте. тѣло дв҃ьством и̂зноури^с^те, но милостынѧ не и̂мѣсте. ѡ̆ и̂мени моем бѣсы и̂з'гна^с^те, но братоненавистие ѿ дꙋш ваши^х^ не ѿриноўсте. не в'сѧк[7]), кто гл҃ѧй[8]) „Г҃и, Г҃и“, сп҃сет сѧ[9]), но творѧй волю мою“. и̂ пойдоут сїи в моукѫ вѣчноую, а праведници в' живот вѣчный.

XLIX. Слышасте ли, возлю̂бленїи, Г҃нь ѿвѣть? познасте ли соудїино ѿреченїе? ꙋ̂видѣсте ли, каковъ[10]) соудище страшно ѡ̆жидаеть на^с^ и̂ дн҃ь и̂ ча^с^? ѡ̆ семъ попецѣм сѧ въсегда[11]), ѡ̆ семь пооўчають[12]) сѧ дн҃їю же[13]) и̂ нощию, и̂ в домѣх[14]) и̂ на мѣстах[15]) и̂ въ цр҃квах, да не на соудищи ѡ̆номь страшнѣм и̂ нелицепрїатным[16]) предъстанемь ѡ̆соужени и̂ смирены и̂ ꙋ̂ныли, не[17]) со чистым дѣанїемъ же и̂ житие̂мъ и̂ жителством и̂ и̂сповѣданїе̂мь, да речеть[18]) к намъ бл҃гоѩтробный и̂ чл҃колюбивый Б҃гъ: „Вѣра твоѧ сп҃сла тѧ е^ст^, и̂ди въ мирь“, и̂ еже: „Добры̀ рабе бл҃гый[19]), вѣр'ны̀, ѡ̆ малѣ бы^ст^ вѣрень, надъ многими тѧ поставлю, внѝди въ радѡ^с^ г҃а своего“. ѩ̆же боуди всѣм намь [бл҃годатїю] Г҃а наше^г^ І҃са Х҃а, с нимъ же ѡ̆тьц҃оу слава съ пре^с^т҃ымь и̂ благимъ и̂ животворѧщим дх҃ом и̂[20]) н҃нѣ и̂ присно и̂[21] вк҃ы вѣкомъ а̂минь.

Слово Іпполїта про конець сьвіта і Антихриста дійшло до нас у двох версіях, із яких одна вважаєть ся автентичним словом Іпполїтовим, а друга (власне отсей поданий тут текст) основана на першій версії, з якої дословно передає роздїли XIX, XX, XXIII, XXIV і XXV у роздїлах XII—XV нашого тексту, а розд. XIV—XV пер-

---

[1]) Д. vac. [2]) Д. vac. [3]) Д. vac. [4]) Д. гл҃еши. [5]) Д. вѣдѧ, Р. вѣдѣ. [6]) Д. зам. к нимъ має гл҃ѧ; Р. к нимъ гл҃ѧ. [7]) Д. не бо всѣ, Р. як у нас. [8]) Д. гл҃ѧ. [9]) В рукоп. сп҃си мѧ. [10]) Д. каково. [11]) Д. вынѫ. [12]) Д. пооучаим. [13]) Д. vac. [14]) Д. домох. [15]) Д. въ стъгнах. [16]) Д. нелицеприѧтнѣмь. [17]) Д. нѫ. [18]) Д. дод. и. [19]) Д. дод. и. [20]) Д. vac. [21]) Д. и въ.

шої версії в розд. XVIII–XIX другої, розд. VI першої в розд. XX другої, розд. XLIV першої в розд. XXI другої, розд. LXIV–LXV першої в розд. XXXVI другої. Та по над се має отсе слово деякі вставки і додатки значно пізнїйші від часів Іпполїта. На церковнославяньску мову Слово було перекладене правдоподібно в Болгарії; бодай ті два старі тексти, які маємо в нашім рукописї з XVI і визисканій Срезневським копії з Румянцївського музея, виявляють той сам переклад, що й болгарський текст Дечанського рукопису з XIV в. (у нас значено Д), який опублїкував Срезневський (Див. И. Срезневскій, Сказанія объ Антихристѣ въ славянскихъ переводахъ съ замѣчаніями о славянскихъ переводахъ твореній св. Ипполита. Санктпетербургъ 1874, стор. 31–51), відки ми й виписали варіянти подані під текстом. Ще одну новійшу копію сього Слова з XVII в. містить рукопис у біблїотецї Василіянського Сьвятоонуфрейського манастиря у Львові сіґн. XL, стор. 63–157.

М. Біблїот. Оссол. рукоп. 92, к. 26 об.

Иже во ст҃ых ѿц҃а нашего Иполита папы римьскаго разрѣшенїе неизречен'наго ѿкръвенїѧ Іѡан'на бг҃ослов'ца, сказѫющіе ѿ скончаний. пишеть сѧ ѿкровенїе[1]) Йѡанна бг҃ословца сице: „Видѣх а҃ггла бж҃їа съходѧща съ н҃бси[2]), имꙋща ключ[3]) бездны и желѣзно оуже велїе в роуцѣ єг[4]). ꙗть змию древнѫю, иже єст дїавол, Сатана, и свѣза и на тысѧщꙋ[5]) лѣть и вложи єго въ бездноу и затвори и запечатлѣ ѿ нем, да не прелстить ктомоу ꙗзыки[6]), дондеж скончаєть сѧ ємоу тысѧща лѣть, и по сих подобает ємоу ѿрешенꙋ быти на мало дн҃їи"[7]).

Тлък[8]). И[9]) по ѿрѣшенїи же ємоу размислим. рече єѵглїстъ, ꙗко свеза дїавола на тысѧщꙋ лѣть[10]). ѿнпли ж быст свѧзанїе єго? ѿ вшествїе[11]) въ адь Г҃а нашег Іс҃а Х҃а в лѣт ҂є҃. ф҃. и тридесѧт третїе, даже и до лѣта ҂ѕ҃.-наго и ф҃. и лг҃.-го[12]), внегда исплънѧть сѧ тисаща лѣть. инако[13]) ѿрѣшит сѧ Сатана по праведномꙋ сѫдꙋ бж҃їю и прелстить[14]) мирь до реченнаго ємоу времене, єже три и пол лѣта, и потомъ боудет конецъ.

Се мабуть чи не одинокий уривок Іпполїтового коментарія на Апокалїпсіс, який не заховав ся анї в грецькім, анї в латинськім

---

1) Ср. въ ѿкровенїи. 2) нб҃се. 3) ключѧ. 4) ємоу. 5) и тысоущею. 6) ꙗзыкъ. 7) мало лѣтъ. 8) vac. 9) vac. 10) Слова від ꙗко до лѣть Ср. vac. 11) вшествїа. 12) Від даже до лг҃-го Ср. vac. 13) и тако. 14) прельстити (без и).

текстї (пор. Adolf Harnack, Geschichte der altchristlichen Litteratur bis Eusebius, erster Theil, 2 Hälfte. Leipzig 1893, стор. 622). Сей по славяньски захований уривок опублїкував уперве Срезневський (И. Срезневскій, Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. СПетербургъ 1876, ч. LXXV, стор. 512), відки й виписано варіянти. Ще одну копію сього уривка опублїкував М. Сперанский із паперів А. Попова, з тзв. білоруського рукопису Чудовського манастиря з XVI в. (Библіографическіе матеріалы собранные А. Н. Поповымъ, изд. подъ редакціей Михаила Сперанскаго (XV—XIX, Москва 1889, стор. 31—32). Замісь Сатана тут стоїть Сатонаил; зам. конець — каньчина. У Срезневського і Попова стоїть далї ще ось яка хронольоґічна табличка:

Ѿ Адама до Ноꙗ, мню и до потопа[1]) лѣт ҂в҃. с҃. м҃. в҃.[2]) и ѿ Ноꙗ до Авраама ҂а҃. р҃. о҃. и ѿ Авраама даже до Моѵсїа ѵ҃. м҃. д҃. а ѿ Моѵсеа даже до Дв҃да ф҃. с҃[3]). ѳ҃. и ѿ Дв҃да же до Ха҃ ҂а҃. м҃. е҃. всего лѣт ҂е҃. ф҃. В лѣто м҃. в҃. лѣ. цр҃ѧ Авгоуста[4]) мсц҃а декабрѧ ке҃. въ дн҃ь ѕ҃. въ з҃. часъ роди сѧ Гь҃ нашъ Іс҃ Хс҃ по плоти ѿ ст҃ыѧ Бц҃и и прсно дв҃ы Мр҃їи. съверши сѧ ѿ с'творенїа мироу ҂ѕ҃. ф҃. н҃. индикта і҃. кроугь сл҃нцꙋ кѕ҃. а лоуны дї҃.

Сей додаток по всякій правдоподібности не належить перу Іпполїта, а то тому, що дата вродин Ісусових на 25. грудня була усталена в Римі аж папою Лїберієм 354 р., значить, більше як сто лїт по смерти Іпполїта, а його сучасники клали сю дату на инші днї, пор. H. Usener, Das Weihnachtsfest, Bonn 1889, стор. 52.

Н. Бачванський рукопис Михайла Туринського, XIX в., стор. 197—205.

(Ѡ страшномъ прїшествїи Іса Хрста). Когда оубо бꙋдетъ сїе, нѣкто же вѣстъ, токмо єдинъ Бг҃ъ. прежде Хрста придетъ Антїхрїстъ и роди[т] сѧ, ѧко глаголетъ Іполѵтъ римскїй, ѿ жены скверныѧ, дѣвицѣ нѣмиѧ, ѿ Єврейки сꙋщей, ѿ племена Данова. ходити оубо бꙋдетъ по Хрстꙋ, чꙋдеса совершитъ

[1]) У Поп. сї 4 слова vac. [2]) Поп. vac. [3]) Поп. [4]) У Поп. 3 слова vac.

акоже и̂ Хр^{е}тс^{ъ}. и̂ мертвыа воскресїтъ. тогда ѿкрыет сѧ сїнъ пагѹбы ко всякой с'кл^{ѣ} чѹдесъ ложныхъ. ѿбаче не самъ дїаволъ ко плоть претвори сѧ, акоже і̂з Дамаска глаголетъ Їѡа̃нъ, но человикъ ѿ блѹда роди сѧ и̂ все Сатанїно д'кйствие приметъ, таже благъ и̂ кротокъ вс'кмъ людемь а̂вит сѧ. и̂ гладь тогда велики бѹдетъ. Антихрїстъ ѹгодити людемъ бѹдетъ и̂ божественам писанїа проидетъ, посто навикнетъ[1]), понѹдит сѧ ѿ человикъ и̂ царъ проповит [зам. сотворит] сѧ. и̂ воз'любитъ множае є҃врейски родъ, въ Їерѹсалимъ придетъ и̂ храмъ йхъ воздвигнетъ.

Прежде седемъ лѣтъ, акоже глаголетъ пророкъ Данїилъ, придетъ Є҃нохъ и̂ Їлиа проповѣдающе людемъ не прїимати его. ѿнъ же йхъ ѹмѹдрит и̂ глави имъ ѿкрѣет. благотворити же извольки далече ѿб'кгнѹтъ, ѿнъ же йскѹситъ йхъ демони своими. гладъ бѹдетъ велики, моръ, трасенїе земли, гоненїе великое, вса стихи превращенїи бѹдѹтъ, ако потребити сѧ ѹже вс'кхъ.

По сихъ же нарасъ придетъ Їс^{ъ} Хр^{е}тс^{ъ} ако молнїа, ако громъ; предидѹщю Г̃сдѹ акленїе бѹдетъ съ небесе ѐго чесномѹ крестѹ. Ангели страшно затрѹбятъ, мертвыхъ ѿ гробовъ козвѹдятъ: „Ставайте на сѹдъ пред^{ъ} Господа!“ и̂ вси а̃ко же брамѹшки земл^{ѣ} кил^{ѣ}зѹтъ на юдолъ Сафатовѹ.

Придетъ Їс^{ъ} Хр^{е}тс^{ъ} съ великою славою, неизъчисленными а̃нгелами, великою свитлостию, а̀ко слонце и̂ мисацъ ѿ ѐго свитлости помрачат сѧ. и̂ придѹтъ с нїмъ а̃постоли, пророц'к, мѹчениц'к пострадави за Хр^{е}та, придѹтъ съ мечами, ако да ѿмщенїе хришнїкомъ нанесѹтъ. покажет сѧ долина ѡ̃гнена, ѹ которои крец'ъ, клоц'кот'ацъ; гѹк^{ъ}, кр'кск^{ъ} бѹде сѧ чѹти по ц'клом'к ск^{ѣ}т'к, дїакони ричати страшно бѹдѹтъ. тогда гр'кшниц'ѣ жалосно восплачѹт сѧ, никто же не поможетъ имъ, и̂ воскричатъ: „Гори, кергните сѧ, покрите насъ ѿ страха бж̃їа и̂ гн^{ѣ}ва ѐго!“ кто сѧ ѿ сего не ѕстрашитъ, ко йстинѹ геен^{ѣ} ѡ̃гненой ѹ̓частникъ бѹдетъ. (Ѱаломъ 49).

А̃гнецъ пришедши садетъ на престол'к своемъ. и̂ тогда а̃тъ бѹдетъ А̃нтихристъ, а̀бїе вса ѿкрїют сѧ согр'кшенїа коемѹждо гр'кшникѹ. и̂ речетъ Хр^{е}тс^{ъ} ко каждомѹ гр'кшникѹ: „ѺѺ строптиви человиче, что теб'к не ѹгодно бистъ ко мн'к, понеже ѿ без'мїрнїа злоки твоеа ма ѿступилъ ѐси? присоковѹпилъ ѐси себе ко врагомъ. А̃зъ та на ѿбразъ и̂ на подобїе мое создахъ,

---

[1]) В рукоп. навикнемъ.

свитомъ вири просвитихъ, въ хрстїѧнской вири воспитахъ, своею кровию и҆з'кꙋпихъ, тебе ради подвизах сѧ, постих сѧ, бодрствовахъ, моленїѧ приношахъ, трꙋдъ пꙋтни восприимахъ, зноемъ кирвавимъ ѡ҆блиѧх сѧ и҆ иныѧ без'числинїѧ тѧжести во времѧ житиѧ понесохъ любве ради твоеѧ, гоненїѧ, ѡ҆биди, хꙋленїѧ, порꙋганїѧ, ганьби, оу҆нїчтоженїѧ, по ланїтома оу҆даренїе, на конецъ жалоснꙋ смертъ крестнꙋю. А҆зъ Бг҃ъ твои тебе ради недостонаго созданїѧ претерпихъ, свидѣтелство сего крестъ сеи, гвозди и ѧзви во тѣли моемъ на вики ѡ҆ставленїѧ. Виждъ бокъ и҆ серце глꙋбоко пораненое, виждъ рꙋцѣ и҆ нози сквози пригвожденїѧ! свидѣтелствꙋетъ небо и҆ землѧ, ѧ҆ко на мое страданїе възирахꙋ съ великимъ жалемъ: небо ѿ жалю помрачило сѧ, громами рикало, а҆ землѧ ѿ жалю трепещꙋщи трѧсла сѧ. А҆ ти, грѣшни человиче, въ ничто цѣнилъ дꙋшꙋ твою кровию моею ѿкꙋпленꙋю! ко чемꙋ оупотреблѧлъ е҆си дражийши бисеръ ѿ мене неѡ҆цѣненою цѣною кꙋплени? ѡ҆ проклѧто порожденїе, недостоине любви ѿца моего, про что возлюбилъ е҆си со велїимъ трꙋдомъ работати дїѧволꙋ врагꙋ моемꙋ, а мене, створителѧ своего, съ сладостїю ѡ҆ставилъ е҆си? А҆зъ тѧ непрестано призивахъ, въ серце тебѣ толкахъ, а҆ тї ѿверсти не восхотѣлъ е҆си, словеса наꙋки и҆зъ е҆динаго оу҆ха на дрꙋге препꙋстилъ е҆си, но дїѧволꙋ оу҆бїицѣ твоемꙋ радосно послꙋжилъ е҆си. А҆зъ на крестѣ простирахъ рꙋцѣ мои къ тебѣ, да тѧ възпримꙋ къ ѡ҆цꙋ моемꙋ, а҆ ты срамилъ сѧ е҆си благодатїю моею. ѡ҆бищахъ тебѣ царство нб҃сное, а҆ ти себи и҆збралъ пекло проклѧтое". и҆ рече І҆съ Хрсъ: „Возлюбленїи оу҆бо а҆постоли мои, ѡ҆сꙋдите е҆го!"

Оувы, дꙋше, коль сꙋдїи І҆са Хрста страшна и҆ лютаѧ ѡ҆бличенїѧ погибающимъ! къ избранымъ же рече: „Придите благословенїи ѡ҆ца моего и҆ наслѣдꙋите оу҆готованое вамъ црствїе ѿ сложенїѧ мїра". и҆ по ст҃аго а҆постола Павла словꙋ и҆ тако восхитим сѧ на воздꙋхъ и҆ всегда съ Гсдемъ бꙋдемъ. къ грѣшнымъ же речетъ: „И҆дите ѿ мене проклѧти въ ѡ҆гень вичны, оу҆готовани дїѧволꙋ и҆ ангеломъ е҆го!" А҆хъ, оу҆страшит сѧ нб҃о и҆ землѧ, такожде и҆ сѧтїй, хотѧй не и҆мъ тое речено бꙋдетъ. что же грѣшни сотворѧтъ, когда на нихъ гнѣвъ бж҃и и҆злиет сѧ? А҆ки пси страшно съ дїѧволами рикати бꙋдꙋтъ, ѧко ѿ Бг҃а на вики ѿвержени, а҆дꙋ преисподномꙋ, геенскомꙋ ѡ҆гню предани на вики, ѿ горести серца вопїютъ: „Лїшихом сѧ на вики Бг҃а, лишихом сѧ вѣчнаго съ сѧтыми вичнаго блаженства, наслѣдовахомъ проклѧтое во пеклѣ мꙋченїе". и҆ бꙋдꙋтъ кричати: „Прощаем сѧ съ вами, избраны бж҃їй, бо оу҆же васъ въ вики не ꙋзримъ! ви съ

Бг҃мъ въ небесныхъ сїѧнїѧхъ, а̂ ми съ дїѧволами во тми и̂ во геенѣ вѣчнои. ви цр҃ствии бꙋдете, ѧ̂ко во житїи Бг҃а возлюбисте, а̂ ми ѹ̂ дїѧвола работꙋ принꙋждени терпити бꙋдемъ. Вы ст҃ы въ ширѣнѣ небесной, а̂ ми въ темницѣ тѣсной стенати, рикати, плакати, въ ѡ̂гнї на вики. ѡ̂ставлѧемъ тѧ, ѡ̂ мати бж҃їѧ, ѡ̂ мати милосердїѧ, е̂й же ѹ̂годити не хотѣхомъ, длѧ того пагꙋбы предахом сѧ. А̂хъ, ѧ̂къ бы намъ бꙋло благо, когда би ми тѧ любыли, къ твоей помоци прибигали! полꙋчили бихомъ спасенїе. ѿходимъ ѿ васъ. ст҃ы патриарси, пророцѣ: но ми вашꙋ наꙋкꙋ не исполнїхомъ. ѿлꙋчꙋем сѧ ѿ васъ, ап҃сли, и̂хъ же ѹ̂ченїѧ цр҃кви бж҃ои не слишахомъ. ѡ̂ставлѧемъ васъ, ст҃ы мꙋченїцѣ, дѣвѣ сѧтыѧ, пꙋтемъ добродѣтелеи вашихъ не ходихомъ. оудалѧем сѧ ѿ тебе, граде горны Їерꙋсалиме, е̂го же капли не ꙋзримъ во вики, но а̂ки пси въ гладѣ, алчби вичнои скрежета[ти] зꙋбами бꙋдемъ[1]) заключени со диѧволами на вики".

Ѡ̂ дꙋше моѧ грѣшнаѧ, едино ѿ сїхъ двою слꙋчит сѧ тебѣ: и̂ли съ и̂збраными, и̂ли страшнїѧ [съ] нечистивими погибель. Востани, ѡ̂ дꙋше, прилѣжно бѣгаи къ Бг҃ꙋ, ѡ̂стави сладости свита сего, но возопи къ пречистой дѣвѣ Мр҃їи, помощїю еѧ спасена бꙋдеши.

Се свобідна перерібка псевдо-Іполїтового твору надрукованого висше під Л., розширена серед Русинів у Бачцї. Конець наслїдує закінчене Слова Палладія Мниха, що поміщене у нас далї.

О. Сваричівський Ізмараґд XVI в. (Бібл. Нар. Дому, муз. А. Петрушевича ч. 1, к. 139—144).

Слово ст҃го Єфрѣма ѡ̂ в'тором пришествїи[2]) бж҃їи. блсви ѿче. А[3]) егда житїа чл҃кѡм лѣта реченаа[4]) скон'чают сѧ, прїити и̂мат Гь҃ съ н҃бсѣ съ[5]) силою[5]) и̂ со славою многою безщисленою[6]) соудити всѣм и̂ ѿдати комꙋждо[7]) по дѣлѡм[8]). пръвѣе и̂мат съ н҃бсѣ ꙗвити сѧ ч҃стный кр҃стъ съ многыми а̂гг҃лскыми полъкы, врагы страша[9]) и̂ ѡ̂скоръблѧꙗ, а̂ вѣр'ныꙗж веселѧ и̂ прос҃щаꙗ, проꙗ̂влѧꙗ великаго цр҃ѧ пришествїи. сїи [и] вѧще[10]) сих

---

[1]) В рукоп. бꙋтъ. [2]) Я. дод. прїиде Гь҃ сѫдити всѣм чл҃ком. [3]) vac. [4]) изреченнаѧ. [5]) vac. [6]) vac. [7]) кождомꙋ. [8]) дод. его. и. [9]) страшаѧ. [10]) сей ꙗвит.

потом предоущаꙗ[1]), их' же нѣ^ст мощно[2]) и҆зрещи[3]) страха и҆ грози. преходит бо всѧка оу҆ма и҆ смысла[4]), их же нѣ^ст мощ'но[2]) изрещи ли повѣдати. какъ[5]) слоух в'мѣстит сѐ[6]), их же[7]) и҆ н҃бса не могоут тръпѣти[8])! сица [sic!] бо страшна чюдеса нѣ^ст была ѿ начала мироу, ꙗко тогда боудет. многажды бо и҆ н҃нѣ, аще[9]) мол'нїа ли гро^м боудеть[10]), не[11]) оу҆боим' ли[12]) сѧ вел'ми? а҆ тогда. братїе, како стерпим, е҆гда гл҃съ[13]) троубы страшенъ ѿ н҃бсе въпїющь[14]) ѹслышимъ[15])? тогда всѧкаꙗ҆[16]) възрасть чл҃ческа рода кождо[17]) въ свое тѣло в'нидет и҆[18]) веленїемъ бж҃їимъ ѿ всѣхъ конець землѧ събираютьс, а҆ землѧ тѣло дасть, ꙗкож боудеть прїала. а҆ще и҆ ѕвѣрь кого бѹдеть растръзалъ[19]), ли п'тици и҆ рыбы разнесли, в'си во мгновенїи о҆ка предстаноут[20]), ни власъ ѡ҆динъ не погыбнеть.

И҆[21]) тогда ѡ҆гньнаꙗ҆ рѣка ѿ востока съ ꙗ҆ростїю потечет, горы и҆ каменїе пожигающи. и҆сточници и҆ морѧ просѧк'ноут[22]) ѿ ѡ҆гнѧ того, въздоухъ потрѧсет' сѧ, з'вѣзды съ н҃бсе с'падоут, сл҃нце и҆ лоуна помрькнета[23]), н҃бса съвъю҆т сѧ. тогда[24]) н҃бо[25]) и҆ землѧ нова боудет[26]) и҆ а҆г҃гли съ т'щанїемь ходѧще и҆з'бран'ныѧ събирают ѿ всѣх конець землѧ, пр҃^стлъ чюдныи Гв҃и готовѧт. тогда ꙗ҆вит сѧ[27]- знаменїе сн҃а чл҃чьска съ н҃бсѣ, и҆[27]) животворѧщїи кр҃^стъ прос҃щаꙗ всѧ кон'ца зем'ныѧ. тогда видѣв'ше знаменїе цр҃ьское всѧкъ оу҆разоумѣе҆ть цр҃евъ[28]) прихѡд, за тѣм[29]) и҆ помыслит[30]) всѧкъ[31]), како Х҃а оу҆срѣсти[32]). грѣшнїи же[33]) вел'ми боудѹть скръб'ни чаю҆ще о҆соуженїа на сѧ, дѣла бо пред собою в'сѧ[34]). а҆ правед'нїи же, мл҃стви и҆ кротцїи, ти҆[35]) боудоут весели, чаю҆ще[36]) с радостїю ꙗ҆вленїа[37]) бж҃їꙗ славы. грѧдет бо ѡ҆беселити[38]) троудив'шаꙗ҆ сѧ его ради и҆[39]) тръпѣв'шаꙗ скръби и҆ болѣз'ни. грѧдет[40]), да вѣнчае҆ть мл҃ствыѧ[41]), щедрыѧ; грѧдет бо, да възнесет[42]) ѡ҆бнищав'шаꙗ҆[43]) е҆го ради. грѧдет[44]- ꙗ҆ко млъни ѿ н҃бсе и҆ а҆кы гром великъ[44]). и҆ боудет тогда кличь многъ[45]) и҆ гл҃съ страшенъ гл҃ющь: „Се соудїи грѧдет![46]) се[47]- цр҃ь ꙗ҆в'лѧет сѧ и҆ сѹдїа соудїамъ и҆деть![47]) се Бг҃ъ, всѣх[48]) тво-

---

[1]) предидоущаѧ ꙗ҆вѧт сѧ. [2]) немощно. [3]) Я. дод. или повѣдати. [4]) Я. приходить во всѧк оум и҆ сомысль. [5]) каков. [6]) Зам. сих двох слів у Я. страшень и҆ грозень. [7]) иже. [8]) вомѣстити и҆ сотръпѣти. [9]) vac. [10]) громы бывают. [11]) то не. [12]) vac. [13]) а еже тогда боудеть млъніа ^ громы а глас. [14]) возопіють. [15]) Як. дод. како сътръпимъ, братіе? [16]) восѧк. [17]) чл҃ка кождого. [18]) vac. [19]) Я. боудоут ѕвѣріе кого растръзали. [20]) востанѹт. [21]) vac. [22]) исѧкнѹт. [23]) во кров приложат сѧ. [24]) Як. дод. боудеть. [25]) дод. ново. [26]) vac. [27.27]) vac. [28]) цр҃скый. [29]) vac. [30]) послет. [31]) vac. [32]) оусрѣти. [33]) vac. [34]) Як. дод. оузрѧт. [35]) и тии҆. [36]) ѡ҆сѹждающей. [37]) vac. [38]) ѡ҆бвеселити. [39]) vac. [40]) Як. дод. бо. [41]) дод. и. [42]) дод. сѧ. [43]) ѡ҆бьнищавшаго. [44-44]) vac. [45]) великь. [46]) идеть сѫдити. [47-47]) vac. [48]) восѣм.

рець грѧдеть, соудити всей вселенѣи и҆ ѿдати[1]) по дѣлом комоуждо"[2]). тогда, братїе[3]), потрѧсет' сѧ н҃бо и҆ зем'лѧ и҆ бездны[4]) всѧ ѿ гласа клича того и҆ велїа[5]) звꙋка трꙋбнаго. тогда на всѧкѡ^м^ ч҃лвце великъ боудеть страх и҆ трепет, тоуга и҆ ѹ҆жасъ. тогда, братїе, силы н҃бсны двиг'ноут' сѧ и҆ предтекоуть пред пол'кы их мол'нїа ѡ҆гньны[6]), вихоръ великъ. и҆ на землю снидоуть а҆г҃глы и҆ а҆р'хаг҃гли, чинове страш'нїи и҆ в'си н҃бснїи вои. тогда всѧко живот'но возопиють[7]): „Бл҃свнъ грѧдыи[8]) цр҃ь всѣх и творець!" тогда н҃бса растоупѧть^с^ и҆ ꙗвит' сѧ цр҃ь цр҃мъ и҆ кн҃зь кн҃земъ[9]) ꙗко млънїи страшна съ безчисленными силами. и҆ ѹ҆з'рить[10]) и҆[11]) всѧкое ч҃лчьское ѡ҆ко[12]), и҆ тїи[13]) иже прободоша и҆[14]). тогда събероут сѧ, иже І҆ѡаннъ бг҃ословъ[15]) проре^ч^ гл҃ѧ[16]): „Видѣхъ пр҃стлъ бѣлъ, и великъ сѣдѧщъ[16]) на нем". тогда, братїе, сѧдѣть Бг҃ъ на пр҃стлѣ славы, и҆ з'бероут' сѧ пред него[18]) вси[19]) ꙗзыци. како, любимїи[20]), стер'пим стра^х^ тыи, егда пр҃стли поставѧт сѧ, соудїи сѧдеть и҆ книгы раз'гноут сѧ? тогда когождо[21]) дѣла ꙗвлена боудоут пред а҆г҃глы и҆ ч҃лкы. тогда кончает[22]) пр^о^рчство Данилово гл҃ющее: „Азъ Данилъ видѣхъ, дон'деже пр҃стли поставишѧ^с^ и҆ старѣи дн҃ьми сѧде[23]): ѻ҆дѣнїе[24]) е҆го бѣло акы снѣгъ и҆ власы главы е҆го а҆ки вол'на ч҃^с^та, пр҃^с^толъ его акы пламы[25]), кроузи[26]) е҆го ѡ҆гнь палѧи[27]). рѣка ѡ҆гнена пред нимъ течаше, т'мы т'мами слоужат е҆моу. соудїи сѣде[28]) и҆ книгы раз'гноушѧ^с^"[29]). тогда великъ боудеть страх, любимїи[30]), егда[31]) чюдныи ты[32]) книгы раз'гноут сѧ, идеж всѧ написана соут наша дѣла и҆ помышленїа, ꙗ҆же на сем свѣтѣ сътворихом. но ничто, братїе, нѣ^ст^ ѹ҆таено пред Бг҃мъ. пот'щим сѧ, любимїи[33]), доколе е҆смы[34]) живи, в' тѣхъ книгах написаныѧ грѣхы загладити слезами и҆ покаꙗнїемь и҆ мл҃стынею, да сп҃сем сѧ.

Желанья, любимици[35]), нꙋжа е^ст^ и҆зрещи к' вашемоу събранїю. къпросиша бо пр҃пдбнаго[36]) бг҃обоꙗзнивыи рекꙋще[37]): „Рабе бж҃їи, р'ци нам и҆ прочаꙗ, да слышим".

Бл҃жный[38]) рече и҆мъ: „Тогда в'сѧка возраста ч҃лчьска[39]) пред Бг҃ом станеть, вси долꙋ лица поклон'ше[40]). и҆ слово писаное с'бꙋдет' сѧ: „Живоу аз, гл҃еть Гь҃, ꙗко мнѣ поклонит сѧ всѧко колено[41]) и҆ всѧк ꙗзыкъ и҆сповѣсть сѧ". вси тогда боудоуть и҆стѧ-

---

[1]) воздати. [2]) кождомоу. [3]) vac. [4]) дод. и҆. [5]) великаго и҆. [6]) и҆ ѡ҆гнь и҆. [7]) возопіеть. [8]) Як. дод. во имѧ Гн҃е. [9]) Я. дод. и Гь҃ Гм҃ь. [10]) оузрѧт. [11]) vac. [12]) естество ч҃лче. [13]) дод. оузрѧт. [14]) Га҃. [15]) vac. [16]) рече. [17]) сидѧще. [18]) Як. ним. [19]) всѧ. [20]) братіа. [21]) кождого. [22]) скончает сѧ. [23]) сѣде і҆. [24]) ѡ҆дѣаніе. [25]) пламень. [26]) ѡ҆кроуг. [27]) парѧ. [28]) сѧдеть. [29]) разгнꙋт сѧ. [30]) братіа. [31]) тогда. [32]) vac. [33]) братіа. [34]) есмо. [35]) братіе, и. [36]) дод. Єфрема. [37]) рекоша. [38]) дод. же. [39]) восѧк гл҃ть возраст. [40]) Як. поникше. [41]) поклонѧт сѧ всѧ колѣна земнаѧ.

заеми о всем житїи. ти ж паче ꙋныли боудоуть и скорб'ни, иж в' лѣности жили[1]), пред[2]) собою[2]) видѧще дѣла своѧ злаꙗ. и начноут рыдающе гл҃ати: „Ѡ како несмысленѣи нѣс'мы покаꙗли сѧ! в'рѣмѧ свое в' поустошь[3]) изгꙋбихом, въ играх и в' питїи! что[4]) ради не постихѡм сѧ, не давахѡм мл҃стыни и любви не имѣхом и не каꙗхѡм сѧ, егда бѣ[5]) покаꙗнїю врѣмѧ! по всѧ лѣта житїа безꙋмна[6]) ижихѡм[7]), кн҃ѣ же что сътворю?[8]) мимошло оуже[9]) врѣмѧ покаꙗнїю и страшныи приспѣ ча҃, егѡ҃ слыша[10]) многажды и не имѧх[11]) вѣры. что сътворю[12]) оуже, се бо книгы разгнꙋша сѧ и соуд' всѣмъ есть[13]) оуже!“[13]) ре҃ же соудїи[13]) Хс҃[14]): „Явите дѣла, да мздоу прїимете!“[15]) ѿ того страшнаго гл҃аса смѧтоут сѧ в'си чл҃вци, епискꙋпи же и игꙋмени и попове и дїакони, цр҃и же и кн҃зи и соудїи[16]), бг҃атїи и оубозїи, и моужи и жены, и в'довы[17]) и дв҃ци, и чер'нци[18]) и чер'ници[19]), ктѡ҃[20]) ѡ собѣ дасть ѿвѣтъ и пож'неть[20]), еже боудет в'сѣꙗлъ“.

Хо҃люб'ци рѣша[21]): „Рци намъ, пр҃пдбне[22]), ѡ чем[23]) пръвѣе дати пред Бг҃мъ ѿвѣтъ хр҃стїаном[24]), что ли боудет комꙋ[25]) приꙗти?“

Ефрѣмъ ѿвѣща къ нимъ оумилено гл҃ѧ: „Ѡ братїе любимаꙗ[27]). хотѣлъ бых рещи, ꙗже по[28]) сих, но ѿ страха задръжю сѧ[29]) и гл҃съ ми престаеть[30]), слезы ми текоут, вел'ми бо ест страшно“.

Бг҃олюбци рекоша: „Ѡче ст҃ыи, повѣжь нам[31]), да слышавше[32]) покаем сѧ“. Ефрѣмъ рече имъ: „Тогда, братїе, пръвѣе[33]) бꙋдет истѧзанїе[34]) ѡ ст҃ѣмъ крещенїи, еже кр҃щени есмы[35]) въ имѧ бж҃їе въ ст҃ѣи цр҃къви и еже ѿрицали сѧ есмы[36]) пред послоухы[37]) въ цр҃кви[38]) гл҃юще: „Ѡрицаю[39]) сѧ Сотоны[40]) и всѣх его дѣлъ“. а не ѡдиного дѣла, ни двою[41]), ни е҃-ти, ни і҃-ти, но всѣх дѣлъ Сотонинъ[42]). ѡ сем пръвѣе всего[43]) дати ѿвѣтъ. блаженъ тъ боудеть, иже свой ѡбѣтъ исполнилъ. единѣмъ бо словом всѣх злобъ ѿрицаем сѧ пред[44] послоухы въ ст҃ѣи цр҃кви; словом единѣм всѣх Сотонинъ дѣлъ ѿрицаем сѧ[44]), гор'дости, любодѣꙗнїа, баснеи, празнословїа, л'жа, тат'бы, ꙗрости, гнѣва,

---

[1]) vac. [2]) vac. [3]) пꙋстоши. [4]) чего. [5]) vac. [6]) безꙋмно. [7]) пожихомъ. [8]) творѧ. [9]) vac. [10]) слышахом. [11]) имѣхом. [12]) сотворим. [13]) vac. [14]) Гк҃ гласом великым. [15]) и прїимѣте мзды. [16]) vac. [17]) vac. [18]) чернорызци. [19]) кождый. [20]) поженеть. [21]) дод. емꙋ. [22]) vac. [23]) комоу. [24]) дод. ли. [25]) или кто комоу боудеть. [26]) Як. любимїи. [27]) ѡ. [28]) не могꙋ. [29]) преставаеть. [30]) ми. [31]) да слышим и слышаще. [32]) vac. [33]) истѧзани боудемъ. [34]) есмо. [35]) слꙋгы. [36]) vac. [37]) Ѿрицаем. [38]) Сатани. [39]) двꙋ. [40]) дѣл своих и дѣл сатанинскых. [41]) vac. [42—42]) vac.

грабленїа, вол'шьбы[1]), наоузоношенїа, смѣха, гꙋденьѧ[2]) сопѣли, пѣснїи[3]), плѧсанїа, клеветы, зависти, пїан'ства, памѧти[4]) злобы, разбоꙗ, дѣтогоубленїа и҆ ꙗ҆денїа[5]) и҆доложрътвеных[6]) и҆ крови ꙗ҆дениꙗ и҆ давленины, и҆ вѣрованїа въ ꙋстрѣчю, в' чех[7]), в' полазъ[8]) и҆ въ птичь граи[9]). и҆ всѣхъ неприꙗ҆знинъ дѣлесъ[10]) ѿрицаем'[11]) сѧ, и҆же и҆ гл҃ати мръзка[12]). всѣх[12]) на ст҃ѣмъ кр҃щенїи ѿрицаем сѧ пред многы послꙋхы[12]). сим бо навыкохом злобамъ, е҆гда[13]) бѣхом дїаволꙋ порабощени. мл҃срдовав' же Гь҃ и҆збави ны ѿ тоѧ лъсти, себе предавъ за ны и҆ кровью своею ѿ и҆дол'скыꙗ слоужбы[14]) и҆скꙋпи[15]) ны и҆ ст҃ым кр҃щенїе[м] нас породи. и҆ малыми словеси всѣх ѿрекли сѧ е҆смы[16]) дѣлъ Сотонинъ[17]). а҆ще кто и҆сполнит свое ѡ҆бѣщанїе, бл҃жнъ боудеть. ѡ҆ сем бо[18]) ѿреченыи всѧкъ вѣр'ныи дасть[19]) пръвѣе ѿвѣтъ пред Бг҃омъ в' соудныи ѡ҆нъ дн҃ь.

И҆[20]) въпросиша и҆ хо҃люб'ци гл҃юще: „Ѿч҃е, и҆[21]) се[22]) нам повѣжь, по сих кымъ ѡ҆бразѡм вопросими боудоут?“ [23]).

Е҆фрѣм' же рече: „Боудоут въпросими е҆п҃спи о҆ стадѣ своем и҆ ѡ҆ житїи, по них же попове ѡ҆ людех дадѧт ѿвѣтъ. тако и҆гоуменъ о҃ чрънцѣх, по них дїакони и҆ весь вѣр'ныи ктѡж како боудет жилъ, и҆ ѡ҆ дш҃ахъ домꙋ своего, и҆ ѡ҆ женах и҆ о҆ дѣтех и҆ ѡ҆ рабѣх дати и҆моут ѿвѣтъ, аще не боудеть их законꙋ наказалъ. потом въпросими боудоут цр҃и и҆ кн҃зи и҆ соудъꙗ и҆ кел'можи и҆ бг҃атїи и҆ оубозїи, малїи и҆ велицїи, мꙋжи и҆ жены, чер'ньци и҆ чер'ници, всѧкъ кождо ѡ҆ дѣлех ѿвѣщает. и҆ прїиметь кождо ꙗкож сътворилъ бꙋдеть на сем свѣтѣ, а҆ не боудеть и҆збавлѧющаго их. пишет' бо, ꙗко вси предстанемъ соудищю Хв҃ꙋ, и҆ прїимет кождо по дѣлом“.

Бг҃олюб'ци рѣша: „Пр҃пдбне, рци нам и҆ бꙋдоущаꙗ послѣднѧа, [да] ꙋвѣмы добрѣ“.

---

[1]) волхвованїа. [2]) дод. съ. [3]) vac. [4]) безъ. памѧти. [5]) дод. рано. [6]) дѣложрътовных. [7]) и҆ чеханїе. [8]) vac. [9]) во птичїи и҆гры. [10]) непразных дѣл. [11]) ѿрицаю. [12]) еже мръзнꙋ. [12—12]) vac. [13]) тогда. [14]) злобы. [15]) свободы. [16]) ѿрекли е҆хмо сѧ. [17]) сатанин'скых дѣл. [18]) vac. [19]) дати и҆мать. [20]) vac. [21]) vac. [22]) Далї в Якимчицькім текстї пропуск. На стор. 116 в відповіди на повисше питане читаємо Єфремову відповідь на зовсїм инше питане:

Е҆фрем же рече рыдающей: „Горе нам, како сътръпимъ ѡ҆гнь приѡ҆брѣтшїи себѣ! тогда грѣшници ѿидоут во моукоу, а҆ праведници во жизнь вѣчнꙋѧ. На сьому кінчить ся стор. 116, а на стор. 117 починаєть ся зовсїм инше речене і то з середини: своего, и҆ востогноут велми і т. д. Рукопис не виказує тут люки, то мусимо приняти таку помилку, що копіст перевертаючи картку замісь одної перевернув дві і пропустив таким робом дві сторони тексту.

Є҆фрѣмъ рече: „Гл҃ю вы съ болѣзнїю, ꙗ҆ко не можете слышати бз҃доущаѓ послѣди, нж да оумалъчю“.

Ѻ҆ни рекоша: „Чи страшнѣе соуть пръкѣе реченым?“

Є҆фрѣмъ ѿвѣща: „Велми соуть страшнѣиша и многыхъ слезъ достоина; ꙗ҆же аще начноу повѣдати, трепетъ вы прїиметь всѧ“.

Рекоша бг҃олюб҃ци: „Ѻ҆че, р҃ци нам, а҆ще къз҃можно є҆ст, да слышавше мы о҆станем злаѧ дѣлати [и] покаем҃ сѧ“.

Є҆фрѣмъ прослезив҃ сѧ реч: „Гл҃ю съ слезами, нѣст бо л҃зѣ без слезъ сихъ гл҃ати, зане послѣд҃нѧ соуть. нам бо ѿ а҆п҃лъ заповѣдано сїа вѣрным проповѣдати. выж слышав҃ше йным навоучите шедше. тогда бо по йспытаньи тѡх ꙗвлена боудоут всѣхъ дѣла пред а҆г҃лы и҆ чл҃кы. тогда разлѹчени боудоут ꙗ҆ко ѡ҆ци ѿ козлиць, ѿ грѣшникъ праведн҃ни. ѡ҆в҃цами нарече҆ть пракеднѧ, иж въ кротости и҆ въ смиренїи пожили, м҃лстивїи же и҆ страннопрїем҃ци, застѹпници в҃довамъ, надѣклающїи сироты, о҆бидимым посо҆бници, болщимъ посѣтители, нагыѧ о҆дѣквающїи, мироткор҃ци. тїи ꙗки сл҃нце прос҃тят сѧ. тѣм поставит ꙗ҆ Гс҃ ѡ҆десноую себе, а҆ козлица ѡ҆шюю. козлица грѣшныѧ нареч, йже вѣ гордїи, оу҃чнїа не слышающе, в҃се живота врѣмѧ в сытости и҆ въ пїан҃ствѣ пожища, и҆ нем҃лстивїи ꙗкѡж҆ бг҃атыи ѡ҆нъ, татеви же и҆ клеветници, злодѣи, братоненавид҃ци, не кающе сѧ ѡ҆ злобахъ, разбоиници, грабители, пїанїци, по мздѣ соудащїи и҆ сиротам о҆бидници, скѹпии, жестосрьдїи, гнѣквливїи, завидливїи, ѡ҆бад҃ници, хыщници, блоудници, прелюбодѣи. тѣм того дѣла шюаго стоѧньѧ ѡ҆соужени быша. речеть же цр҃ь сщим ѡ҆десню: „Придѣте, бл҃свенїи ѻ҆ц҃а моего, наслѣдоуите ѹготованное цр҃ство ѿ начала всего мира. ꙗ҆ко вы помиловасте, тако и҆ а҆зъ вы помилѹю. а҆л҃кавшеи и҆ жадав҃шїи, троудившїи сѧ мене ради, прїидѣте, прїмѣте радо҆ст неконча҆емѹю и веселие“. Л҃ соущим ѡ҆шюю речетъ цр҃ь: „Ѻ҆идѣте ѿ мене проклѧтїи въ ѡ҆гнь вѣч҃ный ѹготован҃ный дїаколоу и҆ а҆г҃гломъ є҆го. ꙗ҆ко вы не помиловасте, тако и҆ азъ не помилѹю ва҆с; ꙗкѡж҆ вы не послѹшасте ѹченїа, тако и҆ азъ не слышю гла҆с плачю вашемѹ. моеѧ бо воли не твористе, а҆л҃чюща мѧ не накор҃мисте ни напоисте, ни стран҃на прїясте, ни бол҃на посѣтисте, ни нага ѡ҆дѣ҆сте мѧ. дїаволи є҆сте слѹгы, того бо волю сѣтвористе. не пос҃лѹшасте є҆ѵг҃лїа ни оу҃чнкъ бл҃женыхъ моихъ, и҆ азъ того ради не слышю ва҆с. напитали бо сѧ є҆сте на земли и҆ благаѧ в҃ животѣ прїали є҆сте ѡнамо. по вся дн҃и бо ѡ҆намо кънїгахъ к҃ вам книгами, но вы не послѹшасте. того дѣла гл҃ю вам: не вѣдѣ кась, и҆дѣте ѿ мене проклатїи въ ѡ҆гнь вѣч҃ный!“ того ради грѣшнїи в҃ моукоу ѿидоут, а праведнїи в҃ жизнь вѣчноую“.

„Мы въпросим тѧ — бг҃олюбци рѣша пр҃пдб҃номꙋ, — въ ѡ҆диноу ли мꙋкоу и҆доуть чл҃вци, ли различны соуть мꙋкы?“

Єфрѣмъ ѿвѣща гл҃ѧ: „Ѡ҆ чада, различна соут мѣста мꙋкам, ꙗ҆ко въ є҆ѵ҃глїи слышите. є҆ст кромѣшнѧꙗ т'ма, и҆ ѡ҆гноє рѡд'ство и҆ неѹ҆сыпаꙗи чер'вь и҆ скрежет зꙋбом и҆ ѡ҆гненоє ѡ҆зеро и҆ нестерпимаꙗ стꙋдень и҆ прейсподнѧꙗ забыт'наꙗ т'ма. тако всеѧ мꙋкы грѣшнїи разд'ѣлѧть ктѡ҆ж по дѣлѡм. ꙗ҆ко бо грѣхом раз'личїє, тако и҆ моукамъ. а҆ще ли кто гнѣвъ и҆мыи ѹ҆мреть, немл҃стивъ и҆ боудеть соуд', въ кромѣш'нюю тмоу ѡ҆соудѧт сѧ. аще ли съгрѣшаꙗ кто не кает сѧ, лютѣ на них гнѣвъ бж҃їи, ꙗкѡ҆ж Манасїи повѣда рекъ: „Не постоинъ гнѣвъ на грѣшникы ꙗ҆рости твоєꙗ“. горе боудеть любодѣꙗм, пьаницам, клеветникѡм, грабителем, чародѣємъ, вол'хвѡм! горе всѣм не тръпѧщим в' законѣ реченаго! горе пїющим с гоусльми, съ сопѣл'ми, съ плѧсаниє҆мъ! горе прелюбодѣєм гоубѧщим дѣти! горе тѣм бꙋдеть, и҆ж бѣдѣ чюжеи радоуют сѧ и҆ желают чюжего и҆мѣнїа! горе не дающим мъзды наи҆м'никомъ! и҆же бо мъздоу дръжать наи҆мничю, тол'кы кровъ проливают. горе по мъздѣ соудѧщим! акы вѣры ѿмѣтници с' невѣрными ѡ҆соудѧт сѧ. горе всѣмъ ѡ҆шююю соущим, боудоут' бо ѡ҆мрачени и҆ горцѣ въсплачють рыдающе и҆ лют ꙋслышат ѿвѣтъ, и҆же: „Ѿ мене и҆дѣте проклѧтїи!“ и҆ смѧтоут сѧ егда ѹ҆слышать: „Не вѣдѣ вас!“ а и҆нѣм речеть цр҃ь: „Да и҆доуть грѣшнїи въ адъ!“ инѣм речеть: „Ѿстꙋпите ѿ мене, дѣлатели безаконїа!“ лют же є҆ст ѿвѣтъ, еже: „Ѿи҆дѣте въ вѣчный ѡгнь!“ и҆нїиж им ѹ҆слышать: „Свѧзавше рꙋцѣ и҆ ноѕѣ въвръзѣте ꙗ въ т'моу кромѣшнюю!“ дрꙋзїи же ꙗ҆ко плевели въ ѡ҆гнь въвръгоут сѧ. ꙗ҆ко же сп҃снїю многы ѡ҆бразы, тако и҆ обители многы въ цр҃стьвїи н҃бснѣмъ; и҆ ꙗ҆ко различїє грѣхѡм, тако и моукам мѣста многа различна“.

Хо҃любци рѣша: „Ѿче, молим ти сѧ, повѣжь ны, како сѧ на мꙋкы разлоучать?“

Пр҃пдбныи же прослезив' сѧ и҆ въ перси бьꙗ сѧ реч: „Ѡ҆ братїє, какꙋ скорбь слышати хощете? а҆ кто можеть сказати! єлико вас и҆мате слезы, плачите съ мною. придѣте и҆ слышите, любимїи, каково грѣшным о҆соуженїє, да не мозим ѡ҆ сп҃снїи своєм ленити сѧ, и҆ кождо каꙗ сѧ слезы ѡ҆ грѣсѣхъ и҆спꙋстите. и҆ азъ бо, любимїи, въспомѧноувъ страш'ноє то разлꙋченїє велми ѡ҆ том тоужю. и҆ ѿиноуд бо грѣшнїи же, но мы а҆кы скот, кто каменосер'дъ є҆ст и҆ не плачеть здѣ часа того. разлоучат' бо сѧ цр҃и и҆ кн҃зи

и҆ епискꙋпи и҆ и҆гоумени и҆ попове и҆ черньци и҆ черници, и҆ рѡд ѿ родоу своего. и҆ въстонют велми бг҃атїи немл҃ствїи, но нѣс҃т им помощи; без мл҃сти бо соуд' не сътворшим мл҃сти. но да въ кратцѣ р'кꙋ: тогда поженоут ѿ соудища бїюще. и҆ поидоуть плачюще и҆ рыдающе гор'цѣ, бьеми лютѣ, ꙗ҆ко нѣст л'зѣ и҆ на зад' сѧ о҆зрѣти. и҆ оуже приближающе сѧ видѧть собѣ ꙋготованаѧ, и҆ тогда съ горькыми слезами рыдающе начноут гл҃ати[1]): „Ѡ҆ како о҆но врѣмѧ[2]) в' лѣности е҆смы пожили[3]), ѡ҆ дш҃и небрегꙋще! како и҆ныѧ видѧще постѧща сѧ[4]) и҆ дающа Бг҃а ради и҆мѣнїе своє, мы ни въ что мнѧхом[5]) и҆ ст҃ыѧ книгы чтомы лъжю[6]) творѧхѡм! горе намъ, братїе, горе нам! тамо Бг҃ъ книгами ѹ҆чаше ны, мы[7]) не слꙋшали[8]); а҆ здѣ мы въпиєм, а Бг҃ъ нас не слышит[9]). оуже лютѣ нам, мимо бо шло покаꙗнїа гѡд[10]) и҆ нѣст нам пособїѧ ни ѿ бг҃атїа[11]), ни ѿ слоугъ, ни ѿ властеи. гдѣ ѿц҃ъ и҆ мт҃и рождшїѧ? гдѣ чада и҆ рѡд и҆ дрꙋзи? гдѣ цр҃и и҆ кнѧзи и҆ мд҃рїи? но тїи ни собѣ не могоут помощи. ѡ҆ горе нам грѣшным и҆ о҆кан'ным, ѹ҆же нѣст ѿ молбы помощи ни покаꙗнїю врѣмѧни, ни ѿ слезъ ползы. и҆ ѹ҆же нѣст нам избавленїа, мл҃сти не ѹ҆лоучим, ни ѹ҆зрим ѹ҆же чиновъ ст҃ых ни раи҆скагѡ свѣта ни веселїа праведных". и҆ начноуть рыдающе гл҃ати: „Сп҃сите сѧ в'си праведници, ап҃сли, пр҃орци и҆ мч҃нци! миръ ти, Бц҃е вл҃дчце, мт҃и чл҃колюбца Бг҃а! ты бо[12]) много сѧ троуди, да быхѡм сѧ сп҃сли, но погꙋбили сѧ е҆смы сами[13]). сп҃сите сѧ, чинове чернечестїи[14]), ст҃ли и҆ постници и҆ ст҃ыа жены! миръ ти боуди, кр҃сте чс҃тныи и҆ раю жизни и҆[15] горнїи І҆ер҃слмѣ и҆ ты цр҃стьво нб҃сноє[15])! миръ вы боуди, ѡ҆ц҃и и҆ мт҃ри и҆ братїе и҆ сестры, сн҃ове и҆ дщери! миръ вы боуди, рѡд и҆ дроузи, ѹ҆же бо никого вас не и҆мам видѣти. и҆дем бо в' мꙋкы, ꙗ҆же ѹ҆готовахѡм собѣ дѣлы злыми[16]. и҆ тако разлоучѧт сѧ в' мꙋкоу ктож по дѣлѡм. аще ли бы живи соуще покаꙗли сѧ, и҆з'были быша моукъ и҆ тоугы, ꙗ҆же грѣшникѡм боудеть. и҆ моучитис и҆моут по словеси Гн҃ю реченомоу: „Чер'вь их не ѹ҆мреть и҆ ѡ҆гнь их не ѹ҆гаснет в' лѣности живꙋщих"[16]).

---

[1]) Замісь усього попереднього в Як. маємо на стор. 117 ось який уступ: своего. и҆ востогноут велми богатїи немилостивии, и҆ не боудет им помощи. соуд бо без мл҃сти не сътворшемоу мл҃сти. ноу да кротцѣ рекꙋ: тогда поженоут ѿ сꙋдища бїющей, и҆ поидоут плачꙋщей сѧ и҆ рыдающей горцѣ и҆ бїемїи лютѣ, ꙗко не мощно воспѧт ѡ҆братитис. и҆ приближившей сѧ видѧт себѣ ѹ҆готованное. тогда со горкыми слезами рыдающе начнꙋт гл҃ати. [2]) Як. Колико времѧ ѡ҆но. [3]) были. [4]) и҆ видѣхом и҆ных постивших сѧ. [5]) комѣнихом сїа. [6]) лжꙋ. [7]) дод. же. [8]) послꙋшахом [9]) послꙋшаеть. [10]) покаанїю час. [11]) богатства. [12]) дод. ѡ нас грѣшных. [13]) сами себе есмо погꙋбили. [14]) мнишестїи. [15.15]) vac [16]) и҆же во лѣности пожиша времѧ свое.

„Єже гл҃ах вы, слышасте ли[1]), хо҃любци?[2]) оуже бо хѡтѣнїе ваше свер'ших и млъвоу вашю скончахъ. се, братїє, слышасте, готовите сѧ дѣлы добрыми[3]). слышасте бо, каково грѣшным ѡсоуженїє, иже в'нѣ послꙋшанїи закона и в' неправдѣ живоуть, оуч҃нїа не внимающе ст҃ых книг[4]). никто ва^с не въслѣдꙋйте похотем[5]) и славѣ мира сего, любимїи[6]). иже бо в'дасть сѧ житїю семꙋ[7]), в'рагъ бж҃їи є^ст и пагоубникъ[8]) своей дш҃и, ꙗкѡж и бг҃ословъ Іѡан'нъ гл҃ет. ѡставите, любимїи, в'сѧ неправды и волѧ плот'ныѧ, и печалꙋйте кождо[9]) ѿ предстатїи страшна^г соуда[10]). тѫ҆ бо чѧ^с вел'ми є^ст страшенъ все[11] наше испытаѧ житїе[11]). ѿ сѣм часѣ а҆п҃^сли и пр^орци провъзвѣстиша и всего мира книгы послоушествоують гл҃юще всѣм. блюдѣте же сѧ и внимайте добрѣ, не вѣсте бо дн҃и ни часа, вън'же Гь҃ придет. Ѿ конець бо вселенныѧ и до конець вси Ѿци ст҃їи проповѣдають страх и скорбь и тꙋгоу дн҃и того.

Ѡ тѡм дн҃и Ісаиѧ пр^оркъ ре^ч: „Придет Гь҃ растлити землю и[12] грѣшникы погꙋбити ѿ неꙗ[12])“ [и] пакы ре^ч: „Се грѧдет Гь҃ и мъзда єго с ним“. инъ пр^оркъ въпїет гл҃ѧ: „Гн҃, оуслышах слоух твой и оубоꙗх сѧ и вниде трепет в' кости моа“. инъ[13]) пр^оркъ ре^ч: „Ѿ лица Гн҃ѧ подвиже сѧ[14]) землѧ въ дн҃ь мьсти врагом“. о҃ сем дн҃и пр^оркъ Дв҃дъ рече: „Бж҃ ꙗвѣ придеть, о҃гнь пред ним възгорит сѧ. о҃кр҃стъ єго боурѧ велїа“. о҃ сем дн҃и[16]) Павелъ а҆п҃слъ въпїеть гл҃ѧ: „Въ дн҃ь, вонже соудить Бг҃ъ[17]) таины чл҃ча, блюдѣте сѧ, страшно бо в'пасти в' рꙋцѣ Бг҃а жива“. ѡ сем дн҃и великы҆ а҆п҃слъ Петръ въпїеть гл҃ѧ: „Дн҃ь Гн҃ь а҆кы тать придеть в' нощи, вън'же нб҃са ж'гома преидоуть и стꙋхыѧ горѧща растають“. и самъ Гь҃[17]) провозвѣсти гл҃ѧ: „Блюдѣте, да не ѡтѧгчають ср҃дца ваша о҃бьꙗденїемъ и пїанствѡм и печал'ми житѣискыми, внезапꙋ бо придет дн҃ь тѫ҆. бдите[18]), ꙗко не вѣсте часа, вон'же соудъ придет“. всегда готови бꙋдете и подвизайте сѧ внити тесными враты въ цр҃ство нб҃сноє, рекше[19]) въздръжаниє^м ѿ злобъ, пощенїемь и мл҃стынею по семꙋ бл҃женномꙋ поути

---

[1]) вы не слышасте. [2]) Як. vac. [3]) Як дод.: дондеже єсте во житїи сем'. и ѿшедшимъ нам из свѣта сего во ѡгнь безконечнїй и вѣк долгый, не мощи нам, братїа, себѣ ползы сътворити никоеѧ же. никтоже нам можеть помощи сътворити, ноу точїю помогоут нам добраа дѣла, слышавше грѣшных ѡсоужденїе і т. д. [4]) Як. дод. тѣмже, братїе. [5]) пꙋтем тѣмь злым, ни славѣ. [6]) vac. [7]) се бо видите, любимїи, иже житїю семꙋ въздьст [сѧ]. [8]) гꙋбител. [9]) и апсльскаа волѧ печалоуйте сѧ. [10]) соудищꙋ страшномꙋ. [11-11]) vac. [12-12]) vac. [13]) и дроугый. [14]) подвиза сѧ. [15]) Як. дод. великый. [16]) Зам. сих слів у Як. читаємо: Дн҃ь Гн҃ь ꙗко тать прїйдеть во нощи, вон же во дн҃ь вонже сꙋдить Бж҃. [17]) vac. [18]) блюдите сѧ. [19]) рекше.

пойдемъ, по немоуже йдоут[1]) любѧщїи Бг҃а. семꙋ поути шествїа скръбна, но покои бл҃женъ[2]), и широкаꙗ врата и пространныи поуть в' пагоубꙋ ведеть. рекше в' моукоу вѣчноую. поут широкыи, рекше волѧ плотныѧ, блоуд, пїанство, грабленїе, без врѣмени ꙗденїе, зависть и прочѧ злобы, та в' пагꙋбꙋ ведꙋть. сїа всѧ оставите[3]) покаꙗнїемь и въспоминаите дн҃ь соуда.

Сѐ дн҃ь на оумѣ имоуще[4]) ст҃їи мч҃нци не пощадѣли телесъ своих, но многы претръпѣша мꙋкы цр҃ства дѣлѧ н҃бснаго[5]), инїи же в' пꙋстынѧх и в' горах жестоцѣ пожиша. не мꙋжи токмо, но и жены мнѡгы поутем тѣсным и скръбным въ цр҃ство внидѡша. блюдѣте же[6]), въз'любленїи[7]), и не рците никто: „Многа сътворих злаꙗ[8]), не могꙋ сп҃сти сѧ". иже бо се гл҃ють, то тѫ̀ льстим[9]) есть ѿ дїавѡла. кто бо сѧ похвалить[10]) чс҃то имѣти ср҃дце? и[11]) никто ест без грѣха, и никтѡж ѿ сквер'ны чс҃тъ, аще и дн҃ь ѿдинъ живота комоу[11]); токмо[12]) ѡдинъ Бг҃ без грѣха ест, иже плоть насъ дѣлѧ приꙗлъ ѿ дв҃ы, хотѧ всѧ чл҃кы сп҃сти. многѡмл҃ствъ, не хотѧ см҃рти грѣшникѡм. тѫ̀ бо реч: „Не прїидѡх праведникъ призват[13]), но грѣшных на покаꙗнїе". и пакы реч: „Ꙗко радѡст бывает на н҃бси о едномь грѣшници кающем сѧ". и „Приходѧщаг[14]) къ мнѣ не ижденоу вонъ". то бо[15]), любимїи, чл҃колюбець ест, всѧ на покаꙗнїе зовыи[16]). медлѧщих ждеть. кающих сѧ прїемлеть. к семꙋ вси притецѣмъ и не ѿчаимы сѧ сп҃сенїа своего. аще и зло что[17]) сътворихѡм, доколе[18]— есмы живи[18]), покаим' сѧ. Гь҃ бо гл҃еть; „Придѣте къ мнѣ вси[19]), азъ покою[20]) вы въ[21]— вышнем граде[21]), идеже ст҃їи[22]— мои, в' радости велицѣ. придѣте покаꙗнїемъ къ мнѣ. азъ покою вы, идеж[22]) лици и чинове праведныхъ, идеже ни скорби ни печали нѣст, идеже незаходѧи свѣт и мѧтежа нѣст ни въздыханїа. идеже завидѧщагѡ[23]) нѣст ни обадѧщаго[24]), идеже см҃рти нѣст ни рыданїа, но радость всѣмь, веселїе и покои вѣчныи. обратите сѧ и придѣте[25]) къ мнѣ, азъ вы покою[26]), идеже[27]) виноград животныи и немер'цаꙗ[28]) свѣтъ, вода покоꙗ[29]), мѣсто веселїа. тишины, без кон'ца радости[30]). придѣте[31]—. азъ покою вы[31]), идеже гл҃съ праздноу-

---

[1]) идоша вси. [2]) вѣчный и бл҃женный. [3]) ѡставлѧют сѧ. [4]) поминающе. [5]) безъконечнаго. [6]) сѧ. [7]) Як. дод. ѿ восѧкаго зла. [8]) иже во зло воздавшемꙋ. [9]) прелщен. [10]) дод иже. [11—11]) Зам. сього в Як. еже не согрѣши николиже. [12]) развѣ. [13]) не призвах праведных. [14]) приходѧщаѧ. [15]) тогда [16]) зовет. [17]) vac. [18—18]) vac. [19]) дод. троуждающей сѧ. [20]) спокою. [21—21]) vac. [22—22]) vac. [23]) зависти. [24]) ѡбьды [25]) vac. [26]) воселю [27]) во. [28]) немръцающїй. [29]) покоина. [30]) и тишина безконечнаа. [31—31]) vac.

ющих, непрестанно а҆г҃гльское пѣнїе, безконечно[1]) цр҃ствїе, вѣкъ непреидоущь, пꙋчина щедроты и҆ чл҃колюбїа, и҆деж тмы а҆г҃глы, пръвѣнець збори, а҆п҃слъ и҆ пр҃оркъ пръвосѣданїе, патрїархъ и҆ мч҃нкъ лици, праведныхъ похвала". Гь҃ бо гл҃еть: „Си любѧщим мѧ ꙋготовах, мл҃стивым и҆ миротворцем, тръпѧщим скръби мене радї, въ чс҃тотѣ с' правдою живоущим, в' трезвѣнїи. придѣте къ мнѣ покаѧнїемъ, о҆трѧсше грѣховное бремѧ. никто бо прибѣгъ къ мнѣ о҆ставленъ съ грѣхы. но ѿвръзѣте злыѧ каша ѡ҆бычаи и҆ наоучите сѧ добрꙋ законоу. влъс'ви бо пришедше о҆быкоша [sic! зам. ѿвыкоша] чарокъ и҆ бг҃оразꙋмїю навыкоша; гонители пришедше сами и҆зволиша о҆укоры и҆ страсти прїимати; любодѣи чс҃тотоу възлюбиша; разбоиникъ о҆убїйства преставъ быст раю в'сел'никъ. придѣте къ мнѣ вси, и҆ азъ вы прїимꙋ кающа сѧ".

Слышасте ли, братїе, мл҃срдїе и҆ бл҃гдать твор'ца нашег? слышасте ли, како ѡ҆бѣщавает цр҃ство чл҃колюбецъ кающим сѧ всѣм? слышасте ли, какоу ꙋготова славꙋ праведным, мл҃стивым? кто видѣ такова бл҃ага ѿца и҆ мл҃стива! придѣте оу҆бо, припадемъ и҆сповѣдающе сѧ ѿ ср҃дца въсѧ наша дѣла и҆ помышленїа. и҆сповѣжьмы кающе сѧ, да сп҃сем сѧ. Бꙋ҃ нш҃емꙋ слава.

Отсей твір, хоча в титулї названий Ефремовим, із змісту показуєть ся пізнїйшим твором, нїби розмовою Ефрема з якимись христолюбцями, що розпитують його про остатнї днї. Досить бідний

---

[1]) Далї Як. мая инше закінчене:

И҆ крѣпко попецис, ꙗ҆ко е҆дина ти ест дш҃а и҆ е҆дино жїтїе времѧ і҆ е҆дїна съмр҃ть, потом не боудеть а҆зь ѡ҆ дш҃и пещис. того дѣлѧ быстро теченїе сътворим ногами нашими ко цр҃кви и҆ покаем сѧ ѡ҆ грѣсех наших въ прїи҆дꙋщее житїе се временное. а҆ще и҆ н҃нѣ не покаем сѧ въ сем житїи, во ином вѣцѣ что поможем себѣ? а҆ и҆мѣнїе наше зде ѡ҆станет сѧ, а҆ мы и҆зь дѣлы токмо пойдем. ꙗ҆ко нази родихомь сѧ, так и҆ пред Бг҃ом станем.

Да ꙗ҆коже кто гл҃еть: „Дѣти и҆маю и҆ памѧт ми сътворѧт". а҆ еже, безꙋмне, боудоут дѣти злы҆, пїаницѣ и҆ли злодѣи и҆ли разбоиници и҆ли блꙋдници, ничтож оу҆спѣют ѡ҆ памѧти твоей. всѧко бо потощи сѧ наказати дѣти своѧ ѡ҆ставити восѧко҆ добродѣ[те]ли, нежели гл҃ати богатых. а҆ще дѣти ненаказанныѧ ѡ҆ставиши, богатїи, и҆мѣнїе многое твое погꙋбѧт, а сами ѡ҆бнищают и҆ не боуде ти памѧти ѿ них. того ради попеци сѧ ѡ҆ дш҃и своей. многажды на чл҃кы слоучают сѧ напасти, татбы и҆ клеветы и҆ли и҆ныѧ и҆ ѡ҆собныѧ мѧтежи. тогда погыбнет ѡ҆ставленное и҆мѣнїе. ноу подобает нам, братїа, богатити сѧ добрыми дѣлы, и҆ми же дш҃а сп҃сет сѧ, нежели богатство ѿ неправды събырающее, и҆же дш҃ꙋ свою и҆ тѣло погꙋблѧе҆ть. чл҃че, дай же ѿ своего троуда мл҃стыню, Бг҃а хвалѧ давшаго ты ѧ, дѣтем давшаго твоим такожде на Бг҃а оу҆повати и҆ ѿ него чада прїати. той же въсѣм неѡ҆скꙋдно дает бл҃гдть свою. того дѣлѧ должны ҆смо даа҆ти нищим, тѣх бо ради нищих и҆ нам дает Бг҃ъ, да оу҆богый жив[еть] богатым, а҆ богатый оу҆богым сп҃сет сѧ, ҆ ѡ҆ всѣх Бг҃ъ промышлѧет. Боу҃ нашемꙋ слава.

на зміст (що до сього незалежний від висше надрукованого Псевдо-Іпполїтового твору), він богатий на моралїзаційні уступи. В наших Ізмараґдах, як бачимо, він містить ся в двох редакціях. Про їх обопільні відносини та відносини до оріґіналу (зглядно до грецького тексту, бо Ефрем писав оріґінально по сирийськи) див. передмову. Варіянти додані до тексту Сваричівського Ізмараґда, взяті з Якимчицького Ізмараґда (Як.), рукопису XVII в., власности Наук. тов. ім. Шевченка, де ся статя містить ся на стор. 111—122.

II. Рукопис Василіянського Сьвято-Онуфрейскького манастиря у Львові XVII в. ч. XL, стор. 235—321.

(В нд҃лю мѧсопоустнꙋю, прпдбнаго о҆ц҃а нашего Паладїѧ мниха словѡ ѡ҆ второмъ пришествїи Хр҃стовѣ и҆ ѡ҆ страшном' сꙋдѣ и҆ ѡ҆ боудꙋщей мꙋцѣ и҆ ѡ҆ ѹ҆миленїи дш҃и). Нн҃ѣ и҆сповѣждь сѧ, дш҃е, и҆ нн҃ѣ ѹ҆мили сѧ и҆ нынѣ восплачи сѧ слезы точащи непрестанно и҆ воздыханїе немолчное воздыхающи к' творцоу своемоу и҆ Бг҃ꙋ. и҆ н҃нѣ престани ѿ ѕлобъ своих, и҆ми же прогнѣваеши своего творца и҆ Гс҃да на всѧкъ дн҃ь ѿ дне провождающи свою жизнь во грѣсѣхъ мнозѣх, повиноующи сѧ своимъ похотемъ и҆ своим нравомъ и҆ своимъ о҆бычаем ѕлымъ и҆ мно[го]страстнымъ. и҆ воздержима бываеши ѿ бѣсовских соꙋзъ, и҆ водѧща тѧ дїѧвола ꙗ҆кѡ конѧ краздою содержима, и҆ не дающа никоеѧ же воли бж҃їѧ сотворити тебѣ. н҃нѣ же припади ко Гс҃дꙋ сотворшемꙋ тѧ, да той тебѣ подастъ прозрѣнїе о҆чїю ср҃дца твоего и҆ разрѣшенїе плѣницам согрѣшенїи твоих и҆ источникъ слез' ср҃дчныхъ и҆ ѹ҆миленїѧ рѣки, и҆ми же возможеши рѣкоу о҆гнепꙋю ѹ҆гасити, ꙗ҆же ѿ Гс҃да твоего помощїю силы его. и҆ ѹ҆мили сѧ на всѧкъ дн҃ъ поминающи житїѧ своего кончинꙋ и҆ смертное посѣченїе ꙗ҆ко неплодныѧ смоковницы, и҆ ѹ҆бой сѧ Бг҃а твоего и҆ ѹ҆моли е҆го прежда даже не постигнет вечеръ и҆ прежде даже не постигнетъ тма тѧжкаѧ и҆ лютаѧ, и҆ прежде ѿвѣта страшнаго сꙋдїи, и҆ прежде прихода страшных а҆нг҃лъ, и҆ прежде ѿдаѧнїѧ в роуцѣ лоукавых бѣсовъ, и҆ прежде ѿведенїѧ в мѣста темнаѧ, и҆ прежде посажденїѧ в' темницѣ а҆довѣ, и҆ прежде свѧзанїѧ роукꙋ и҆ ногꙋ. тогда бо сѧдеши неволею содержима с' дш҃ами о҆каѧнными подобными тебѣ, ꙗ҆же свое житїе ѕлѣ проводивше, плачюще сѧ и҆ воздыхающе и҆з' глꙋбины ср҃дца своего, рыдающе горко и҆ ѹ҆мильно глас и҆спꙋщаюче, гл҃юще тако в' себѣ: „Горе нам, горе!

оувы нам, оувы! оуне нам. да быхомъ не родили см. и оуже родивше см почто не оумрохомъ млади сще, да быхом изъбыли моуки сеа? и паки возрастъше почто не покаахом см и почто не плакахомъ себе и почто не постихом см? и что ради жадни быхомъ[1]), и почто милосерди не быхом к' ближнымъ своимъ? и почто неѕлокїе не стяжахом к' братїи нашей? и что ради ризы имѣхомъ добры и что ради возлюбихомъ онъ свѣтъ прелестны к' сласть себѣ? и что ради не ѡвергохом см мира оного суетнаго, да быхомъ избыли моуки сеа горкїа? но ѡ горе нам', горе! оувы намъ, оувы!" и глютъ кождо ихъ к' себѣ бїюще к' перси свом: „Кто ны изрѧчит и кто ны дастъ избавленїе? и кто ны изведет ис темницы сеа и ведетъ насъ на онъ свѣтъ, на немже живомъ ѕлѣ и окаянѣ, и далъ бы оурокъ покаанїю". и смотрят сѣмо и онамо, дабы видѣли мало нѣкѡкѹдѣ свѣта и малѣ бы оутѣхѹ обрѣли к' себѣ, но ѕво не имѹт ѡкрѣсти ни малы оутѣхи во вѣки. и сѣдят держими к' моукахъ онѣх' ѕлѣ и лютѣ, кождо по дѣломъ ихъ, ждоуще козданїа с трепетом и со страхом мнозѣмъ, ко оужасѣ келицѣ ѕѣло и к' тоузѣ неисповѣдимѣй, чающе ѡ сѹдїи страшнаго осѹжденїа и ѡвѣта горкаго, глаще в себѣ сице кождо ихъ: „Горе намъ, горе! оувы намъ, оувы! како имамы оузрѣти Бга и который ѡвѣтъ имамы дати о дѣлѣхъ нашихъ злыхъ и беззаконныхъ! и кое ѡреченїе гнѣва страшнаго имами понести по дѣломъ нїим' беззаконнымъ?" и тако плачют см сѣдаще дш дне страшнаго сѹдища.

И инѣ воспомани, дше моа, трепетное и неисповѣдимое Хстово страшное сѹдище, хотящя бити всѣм нша злаа дѣанїа, ѩже сотворихом злѣ пред ним! тогда прїидет прославити оугодники своа послѹжившыа емѹ кѣрою правою, грѣшники же моукамъ ѡдати страшным и грозным. и положи оуко начало воспоминанїа сѹдїи страшнаго сѹдища хотящаго бити, дше моа. и аще не имаши кѣры по жестосердїю твоемѹ, ѩко имат прїяти въ бытїе сїа всѣа, то воспомани самаго Гда кѣщающа сице: „Право глю вамъ, ѩко не имат преити родъ сей, дон'деже всѣа сїа бѹдѹт. нбо и земла мимо идѹт, а словеса моа не имѹтъ преити". и инѣ оуко воспомани и моли см Гѹ Бгѹ твоемоу, да та избавит страшнаго ѡсѹжденїа вѣчнаго.

Егда оуко хотѣи прїити сѹдити праведныи сѹдїа Гдь нш Іс Хс и коздати комоужде по дѣломъ его, тогда оуко прежде послетъ англы своа с' трѹбами страшными и грозными,

---

[1]) В рукоп. через помилку: не быхомъ.

и҆ востроубѧт оу҆жасно и҆ страшно ѕѣло. тогда море возмꙋтит сѧ и҆ землѧ потрѧсет сѧ и҆ преисподнѧѧ вострепещꙋтъ и҆ нб҃са оу҆боѧт сѧ. тогда по ап҃сльскꙋ словꙋ мертвїи востанꙋт' в' мегновенїе о҆ка, праведници воскреснꙋтъ радꙋюще сѧ, чающе воспрїѧтїѧ бл҃га, грѣш'ницы же ѕѣло оу҆жасни, чающе моученїѧ и҆ грознаго пламене.

Тогда и҆зидет по Гс҃дню повелѣнїю рѣка о҆гнена ѿ востока и҆ ѕѣло люта, трескающи страшным громом и҆ оу҆жаснымъ, ꙗ҆коже погибънꙋти твари. и҆ начнетъ жещи землю и҆ каменїе и҆ древеса и҆ ѕвѣри и҆ птицы, и҆ море изсꙋщит [sic!]. тогда н҃бса погибнꙋтъ со всею лѣпотою, праведницы же взѧти боудꙋтъ на о҆блацѣхъ, ѕѣло свѣтли ꙗ҆коже сл҃нце, грѣшники же и҆метъ о҆палѧѧ жещи неоугасающаѧ рѣка о҆гненаѧ. е҆гда же пожжет землю и҆ ꙗ҆же на неи Бг҃ом' сотворенаѧ дѣла, чл҃вки же жгоущи и҆ о҆палѧющи и҆хъ не и҆матъ до конца сожещи, и҆ли оу҆мрети второю смертїю. и҆ оу҆мрети и҆ погибнꙋти без памѧти, ꙗ҆коже о҆бычай и҆мамы на прелестнѣмъ семъ житїи: а҆ще кого о҆соудѧ коею виною смертною, и҆ а҆бїе моучатъ ѕлѣ: и҆ли в' пещь в'вергоуть, и҆ тогда ꙗ҆ко воскъ растает сѧ и҆ без памѧти оу҆мираѧи бывает ѿ земли. тогда же не тако соутъ, но безсмертни боудꙋтъ во вѣки бесконечьныѧ и҆ли праведникъ, и҆ли грѣшникъ. и҆ а҆бїе по преждереченномъ жгоущаѧ рѣка о҆гненаѧ, дѣла ꙗ҆же соуть не земли пожегши, по Гс҃дню повелѣнїю престанет. грѣшницы же во ѡ҆паленїи рѣкы о҆гненыѧ помрачат сѧ лица и҆хъ и҆ о҆чи и҆ все тѣло и҆хъ ꙗ҆ко тма тѧжкаѧ и҆ грознаѧ. и҆ нападет на них страхъ и҆ трепет и҆ оу҆жасъ неисповѣдимъ, и҆ а҆ще бы мощно бѣжати и҆ли скрыти сѧ, но не и҆мꙋтъ сего полꙋчити. и҆ а҆бїе восплачют сѧ горцѣ и҆ оу҆миленнѣ ѕѣло, видѧще дѣла своѧ ѕлаѧ пред собою; кождо ихъ что содѣѧ, видит бремѧ свое тѧжкое. тогда [сбоудет сѧ] ап҃сломъ реченное, еже видѣ І҆оанъ[1]): „Боудет н҃бо ново и҆ землѧ нова". и҆ сотворит Гс҃дь на ней рай праведникомъ оу҆сты чл҃чскими неисповѣдимъ, и҆ немощно никомꙋже и҆сповѣдати красоты [и҆] славы раѧ того. тогда а҆бїе а҆нг҃ли боудоут всѣми чл҃кы видими, не ꙗ҆коже н҃нѣ на семъ свѣтѣ немощно видѣти.

Тогда же на западныхъ странахъ, идѣже н҃нѣ сл҃нце захожденїе и҆мѣетъ, тоу боудет рѣка о҆г҃наѧ ревоущи и҆ гремѧщи шоумомъ страшным из' сокровищь земли преисподнїѧ. тоуже соуть в' тѣх' мѣстѣхъ и҆ и҆ныѧ моуки различныѧ, на моученїе грѣшником боудꙋтъ: о҆бо оу҆бо соуть смола горѧщаѧ, и҆ное же червь ꙗ҆довитыи, не оу҆сыпаѧи ни оу҆мираѧи николи же; тоу же соуть

---

[1]) На марг. Апокал. ка҃.

скрежетанїе зꙋбомъ и҆ тма кромѣшънаѧ и҆ плачь неоу҆тѣшимыи и҆ и҆но оу҆бо мѣсто стоудень и҆ мразъ трѧсоущїи сѧ и҆ ледъ лютъ, ѕѣло стꙋден; и҆но оу҆бо мѣсто смрадъ ѕолъ и҆ лютъ и҆ трепетъ непостоѧненъ и҆ страх' неи҆счетенъ и҆ оу҆жасъ неи҆сповѣдимъ; и҆ и҆на мѣста прочихъ моукъ страшныхъ, ꙗ҆же соуть оу҆готована на ѿмщенїе беззаконнымъ и҆ непокоривым грѣшником.

Ѿ десныѧ же страны, е҆же е҆сть востока сл҃нчнаго, боудет рай сотворенъ Бг҃омъ нб҃снымъ дѣлателем бл҃гим, и҆же боудет праведником' правыѧ вѣры, оу҆годившим е҆моу бл҃гими дѣлы, свѣтомъ неизреченнымъ сїѧѧ и҆ лꙋчами красными, е҆же не мощно исповѣдати величїѧ свѣтлости раѧ того. и҆мꙋтъ бо расти в' немъ Бг҃мъ насажденаѧ древеса, различнымъ видѣнїемъ и҆ многолѣпотными красотами и҆ цвѣты преоукрашенна соуть многовидными. посредѣ же раѧ краснаго и҆ моуки страшныѧ собранъ боудет всѧкъ чл҃чь воразстъ ѿ перваго А҆дама и҆ до послѣднѧгѡ чл҃ка, и҆же оу҆бо послѣ всѣхъ рождьшаго [сѧ]; нигдѣже бо не и҆матъ погибнꙋти ни власъ главныи, но все собрано Гс҃днимъ повелѣнїемъ. и҆ тогда по непорочномꙋ Гс҃дню словеси гл҃ющемꙋ силы нб҃сныѧ подвигнꙋт сѧ. Херꙋвими ꙋвозопїютъ и҆ Серафими вострепещꙋтъ, ан҃гли возмѧтꙋт сѧ, и҆ а҆бїе пойдꙋтъ с' нб҃се силы ан҃гльскїѧ носѧще знаменїе страшное на пр҃столѣ, е҆же е҆сть кр҃стъ Гс҃днь, на немже распѧт бысть ѿ Ї҆ѡдеи. и҆ ѡ҆бстоѧще о҆кр҃стъ престола полцы а҆нг҃льских' воинствъ и҆ трꙋбѧще страшно. пред ним же предидꙋтъ мол'ни грозныѧ и҆ громи страшнїи, ꙗ҆коже поколебати сѧ земли и҆ преисподнѣй вострепетати сѧ.

Тогда возопїютъ а҆н҃гли сице гл҃юще: „Бл҃свенъ Гс҃дь Бг҃ъ Ї҆с҃ъ Хс҃ъ, вседержитель нб҃се и҆ земли, хотѧи сꙋдити вселеннѣй сꙋдомъ праведнымъ!“ и҆ абїе возопїютъ к праведникомъ гл҃юще: „Радꙋйте сѧ, ꙗ҆ко приближает сѧ мзда ваша ѿ Гс҃да Бг҃а, егоже ради подьѧсте всѧкꙋ скорбь“. и҆ паки рекоут ѿчаѧннымъ о҆нѣмъ и҆ о҆каѧнным и҆ не покаѧвшим сѧ, и҆же прогнѣваша на всѧк' дн҃ь Бг҃а, и҆же соуть о҆шоуюю страноу, грѣшником, гл҃юще к' нимъ тако: „Ѡ҆ горе вамъ беззаконнымъ грѣшником, ꙗ҆ко приближает сѧ на вы сꙋдїѧ страшныи, хотѧи воздати моуки вѣчныѧ противꙋ согрѣшенїемъ вашим' на ѿмщенїе“. и҆ тогда снесше кр҃стъ Гс҃днь поставѧт на мѣстѣ, и҆дѣже распѧтїе претерпѣ волъное и҆ поношенїе прїѧтъ ѿ беззаконникъ.

И҆ по сем' оу҆слышанъ боудет с нб҃се гласъ херꙋвимскї и҆ серафимскїй, и҆ ꙗ҆вѧт сѧ с' небесе и҆доуще, носѧще престолъ Гс҃днь страшный, на нем' же хотѧше сѣсти сꙋдѧи, вопїюще непрестаннымъ гласом: „Ст҃ъ, ст҃ъ, ст҃ъ, Гс҃дь Саваѡѳъ вседержитель!

бл҃свенъ грѧдыи во и҆мѧ Гс҃дне, сꙋдити хотѧи живымъ и҆ мертвым и҆ воздати комоуждо по дѣломъ его!“

Тогда ѿ гласа того землѧ потрѧсет сѧ и҆ преисподнѧѧ восколеблют сѧ и҆ нб҃са ѹ҆жаснꙋт сѧ ѿ конца и҆ до конца. боудꙋт бо тогда ѿ пр҃стола того страшнаго молнїи нестерпимаго свѣта, страшни соуть вельми, и҆ громи тресканїемъ сильнымъ. и҆ несоуще поставѧтъ пр҃столъ. и҆дѣже сꙋдити хощет сꙋдїѧ всѣх. занеже свидѣтельствꙋют книги писменыѧ. ꙗ҆ко сѣсти е҆моу во І҆ер҃слимѣ, то бо нарицает сѧ среда мирови.

Тогда праведницы видѧще. ꙗ҆кѡ приближает сѧ Гс҃дь, надежда и҆хъ. вельми возрадꙋют сѧ и҆ начнꙋтъ веселити сѧ веселїемъ неизгл҃аннымъ. грѣшницы же ѹ҆жаснꙋт сѧ ѕѣло и҆ восплачют сѧ гласомъ ѹ҆милным лютѣ. ꙗ҆ко приближает сѧ моука вѣчнаѧ и҆мъ. тогда бо тꙋга велика найдет' на нихъ и҆ страхъ, е҆гоже нѣсть мощно ꙗ҆зыкомъ и҆згл҃ати. и҆ по сем разъстоупѧт сѧ нб҃са страшным видѣнїемъ и҆ грознымъ зрѣнїемъ. разведоут сѧ на ѻ҆бою страноу сюдꙋ и҆ сюдꙋ, и҆ ꙗ҆вит сѧ свѣт среди нб҃се.

И҆ по семъ ꙗ҆вѧт сѧ молнїи ꙗ҆коже ѻ҆гнени и҆ боудꙋтъ громи велицѣ и҆ страшни растекающе сѧ ѿ конецъ нб҃се и҆ до конецъ и҆хъ. тогда ѿ свѣта того и҆ ѿ молнїй многоѡбразныхъ и҆ грома страшнаго вкоупѣ всѧ тварь, нб҃са и҆ землѧ и҆ преисподнѧѧ потрѧсоут сѧ и҆ вострепещꙋтъ страхомъ великим ѿ конца до конца.

И҆ по сихъ сꙋдїѧ страшныи ꙗ҆вит сѧ, сѣдѧ на ѡ҆блацѣх. и҆ а҆бїе а҆нгли востроубѧт трꙋбами страшными и҆ въстрепещꙋт ѿ лица славы бж҃ства е҆го всѧко созданїе и҆ сотворенїе бж҃їе, Херꙋвими и҆ Серафими, а҆нгли и҆ а҆рхан҃гли. начала, власти и гс҃дьства, и҆спроста рещи; а҆ще бы мощно тогда побѣгнꙋти всей твари, но ѡдержима вседержащею рꙋкою бж҃їею. и҆ ишедъ на ѻ҆блацѣхъ свѣтоносныхъ сѧдетъ на пр҃столѣ страшнѣмъ славы бж҃ства его, а҆нгл҃ьским же предстоѧщим силам со страхом и҆ трепетом.

Тогда речетъ цр҃ь гласомъ страшнымъ гл҃ѧ: „Ѡ҆ е҆лико васъ вѣровавших в' мѧ и҆ е҆лико васъ кр҃стисте сѧ во и҆мѧ мое, и҆ е҆лико вас пастꙋси бысте ѻ҆вцамъ моимъ, и҆ е҆лико васъ расплодисте талантъ мой. ꙗ҆вите дѣла ваша и҆ прїимите мздоу по достоѧнїю вашемꙋ кождо васъ!“ и҆ а҆бїе возмꙋтѧт сѧ ст҃лїе великаго чина и҆ меншаго. и҆же соуть не брегли стада своего и҆ не пекли сѧ ѻ҆ спасенїи и҆хъ, но токмо сребролюбїе желающе и҆ ризы добры и҆ красны любѧще. и҆ горе и҆мъ тогда боудет. не и҆моут бо что ѿвѣщати и҆ли кое слово рещи, заградѧт' бо сѧ ѹ҆ста их. А҆ще бо который ст҃ль пеклъ сѧ ѻ҆ стадѣ своемъ и҆ ѻ҆ спасенїи и҆хъ добрѣ, во всѧкомъ строенїи спасеномъ, той ѿвѣщаетъ со дерзновенїем многим к' цр҃ю

гл҃ѧ „Се азъ, Гс҃ди, и҆ дѣти моѧ, ꙗ҆же ми е҆си далъ!“ и҆ и҆мать взѧти великꙋ почесть ѿ Бг҃а о҆ трꙋдѣ е҆го бл҃гоꙋгоднѣмъ и҆ попеченїѧ ради дш҃ъ многих ꙗ҆же ко спасенїю. горе же преждереченнымъ, и҆же не пасоша стада своего. дабы были во спасенїи и҆ покаѧнїемъ Бг҃ꙋ оу҆гождали. ꙗ҆ко тїи о҆сꙋждени боудꙋт к' вѣчнꙋю моукꙋ кождо съ стадом своимъ непотребным. ꙗ҆коже плевелы не и҆моуще сѣмене о҆гню предаваеми бывают и҆ сожигаеми, такоже и҆ сїи соуть, рекоуже, ст҃лїе великаго чина и҆ меншаго, и҆же в лѣности и҆ небреженїи велицѣ изжиша дни своѧ, и҆же небрегоша стада своего, и҆же соуть патрїарси и҆ а҆рхїеп҃спи и҆ еп҃скпи и҆ по семъ і҆ереи и҆ дїакони и҆ елико е҆сть чина сщ҃енническаго, и҆ во грѣсѣхъ мнозѣхъ проводиша жизнь свою. и҆ горе и҆мъ боудет тогда, е҆гда и҆стѧзани боудꙋтъ о҆ даннѣмъ и҆мь талантѣ ѿ Бг҃а. и҆ прикꙋпа не сѡтворише, но лѣности ради скрыша в' земли.

И҆ тогда повелит цр҃ь страшныи и҆ великїи ѿверсти книги, е҆же е҆сть ѿкровенїе тайных, и҆ ꙗ҆влена бꙋдꙋтъ согрѣшенїѧ всѣхъ чл҃къ. и҆ кождо оу҆видит пред лицемъ своимъ всѧ грѣхи своѧ, ꙗ҆же содѣѧ живы на земли, ꙗ҆коже написаны в' свитцѣ. малыѧ же и҆ великїѧ. и҆ тогда возмѧтоут сѧ и҆ вострепещꙋтъ царїе земстїи и҆ кн҃зи велиции и҆ воеводы и҆ весь санъ властелин'скїй и҆ весь богатых чинъ, елико ихъ е҆сть, и҆же притѧжанїе много и҆мѣв'ше на земли неправдою. И҆ горе оу҆бо е҆сть томꙋ цр҃ю и҆ли кн҃зю и҆ли коемꙋждо воеводѣ властелин'скїй и҆мѣющꙋ санъ! и҆ люто е҆сть и҆ страшно тѣм' подѧти гнѣвъ ѿ Бг҃а, и҆же неправедно и҆ лицемѣрно сꙋдѧще соудъ мзды ради неправедныѧ и҆ возлагающа на неповинныѧ соудъ неправедныи и҆ сотворѧюще праведнаго ꙗ҆ко неправедна и҆ повинна сꙋдоу, и҆ неправеднаго ꙗ҆ко праведна сотворѧюще, и҆ сироты немилостивно продавающе насилїемъ, и҆ вдовицы неправедно ѡ҆бидѧще! тїи бо тогда возопїютъ к' Бг҃ꙋ на о҆бидѧщих и҆ Гс҃дь оу҆слышит ихъ в' скорѣ и҆ воздастъ месть во вѣки бесконечьныѧ о҆бидникомъ и҆хъ.

И҆ горе боудетъ властелином' тѣмъ неправедным, ꙗ҆ко не и҆мꙋтъ тогда помощника пособьствꙋюща по них. не сотвориша бо себѣ помощника пособьствꙋюща на земли живоуще, е҆же е҆сть любленїе к' братїи своей и҆ милосердїе и҆ застꙋпленїе сиротамъ и҆ вдовицам, и҆ попеченїе о҆ домочадных своихъ слоугъ и҆ рабъ. е҆сть бо бѣда велика, страшна и҆ мꙋченїе бесконечное, и҆же не пекоут сѧ ни и҆мѣютъ печали о҆ домашних своихъ сиротахъ, но токмо дѣломъ насилꙋюще и҆хъ и҆ ранами кознѧще, о҆дѣѧнїѧ же и҆ пищи не дающе и҆ гладомъ морѧще, а҆ дш҃ами и҆хъ не пекоуще сѧ е҆же о҆ спасенїи. И҆мать бо всѧкъ цр҃ь и҆ли кнѧзь и҆ли воевода слово

ѿдати о̂ рабѣхъ своихъ, а̂ще о̂дежду давалъ им доволно и̂ пищею кормилъ до насыщенїѧ и̂ дѣлом насилїѧ не и̂мѣлъ, и̂ дш҃ами и̂хъ попеклъ сѧ е̂же о̂ спасенїи. подобает бо всѧкому гс҃дну коемуждо дому своего рабъ на добраѧ дѣла и̂ на бж҃їи поуть спасеныи [наводити], е̂же е̂сть сїе: оубїйства не творити, грабленїѧ не и̂мѣти, татьбы не деръжати и̂ не красти и̂ прелюбы не творити и̂ не блудити, оурокъ свой подавати оубогїмъ, е̂же милостыню творити нищымъ.

Сице подобаетъ всегда оучити гс҃дну своих рабъ со смиренїемъ многим, и̂ пещи сѧ дш҃ами и̂хъ. е̂же поставити чисты и̂ непорочьны пред Бг҃омъ. а̂ще ли кїи цр҃ъ и̂ли кн҃зь и̂ли воевода добрѣ творилъ попеченїе рабы свои̂ми и̂ водилъ ѧ̂ со всѧцѣмъ строе̂нїемъ бл҃гомъ, ꙗ̂ко чада своѧ, а̂ не ꙗ̂ко рабы, той и̂мать мл҃срдїе взѧти в' день страшныи ѿ Гс҃да и̂ мл҃сть безконечную во вѣки. а̂ и̂же кїи немилосердыи, гордѧ сѧ, желаѧ суетнаго и̂ тщаго житїѧ и̂ прелесть свѣта сего и̂мѣлъ и̂ о̂биду творилъ сиротамъ и̂ вдовицамъ и̂ служащимъ е̂му слугамъ и̂ рабомъ, и̂ в' гордости своей величаѧ сѧ над людми и̂ не и̂мѣѧ помышленїѧ сицеваго, ꙗ̂ко вси е̂смы созданїе Гс҃не и̂ вси плоть е̂дина и̂ вси миромъ е̂динѣмъ помазани и̂ вси в руцѣ Гс҃дни: е̂гоже хощетъ, о̂богатит, и̂ е̂гоже хощет, о̂бнищавает, и̂ всѣмъ стати пред е̂динѣм цр҃емъ страшнымъ на судѣ е̂го нео̂быменнѣмъ, — что убо ѕлѣйше тогда будет лукавому тому властелину на прѣнїи страшнѣмъ? ꙗ̂ко сицевыи и̂мать мучимъ быти во вѣки. тогда же преждереченнїи цр҃їе беззаконнїи ѿвѣтъ страшныи прїимутъ ѿ Гс҃да и̂ предани и̂мутъ быти въ муку вѣчную.

И̂ тогда, ꙗ̂коже преждереченно, сѣдѧи цр҃ъ страшныи на пр҃столѣ славы своеѧ повелитъ а̂нг҃ломъ прежде разлучити праведники ѿ грѣшникъ. и̂ и̂мутъ разлучени быти, ꙗ̂коже о̂вцы ѿ козлищъ. и̂ будутъ поставлени праведницы ѿ десныѧ страны, а грѣшницы ѿ шуїѧ страны. тогда и̂мать быти в' грѣшницѣхъ воплъ великъ ѕѣло и̂ гласы оумилеными плачюще сѧ сице возгл҃ютъ: „Оувы намъ, оувы! горе намъ, горе! кто насъ измолит и̂ кто насъ и̂збавит и̂ кто насъ и̂змолит ѿ судїи страшнаго ѿвѣта и̂ муки вѣчныѧ и̂ грозныѧ? оуже бо видим, ꙗ̂ко конецъ нашъ приближает сѧ, и̂ не и̂мамы молѧщаго сѧ к' цр҃ю о̂ насъ, и̂ не и̂мамы пособьствующаго намъ, и̂ не и̂мамы и̂збавлѧю[ща]го насъ". найдетъ бо на нихъ тогда туга неи̂сповѣдима и̂ страх непостоѧненъ, и̂ возъгл҃ютъ в' болѣзни ср҃дца, слезы и̂спущающе, сице рекуще: „Ѡ земле, пожри насъ о̂каѧнныхъ прежде ѿвѣта

страшна сꙋдїи! прїидите, земнїи конци, покрыйте насъ ѿчаѧнныхъ прежде мꙋченїѧ ѡгнѧ негасимаго!" видѧтъ бо тогда ꙋдолїѧ западнаѧ шꙋмѧща ѻгнемъ негасимымъ и непостоѧнымъ, трескающа лютѣ пламенемь великимь и искрами зѣлнѣйшими, ѿ десныѧ же страны рай неисповѣдим свѣтлостїю и величеством краснымъ, ꙗкоже есть писано[1]): „Ихъ же ѻко не видѣ и оухо не слыша и на срдце чл҃кꙋ не взыде, ꙗже ꙋготова Бг҃ъ любѧщимъ его". праведницыж ѿ десныѧ страны стоѧще веселѧт сѧ видѧще рай ѿ Бг҃а ꙋстроенъ, и радꙋют сѧ. ꙗко в него пойти и в немъ быти во вѣки. занеже ꙋбо стоѧт межю раемъ краснымъ и мꙋкою праведницы же и грѣшницы, ѿ десныѧ ꙋбо страны праведницы, а ѿ шꙋїѧ страны грѣшницы.

Кїѧ же сꙋть, иже ѻбрѧщꙋт сѧ тогда на деснѣй странѣ? иже сꙋть праведницы. иже соблюли чистотꙋ дв҃ьства своего и мл҃срди были к' братїи своей и к' ближнимъ своимъ и ѻкрестнымъ, иже сꙋть сосѣди, и далнимъ сꙋщимъ, иже сꙋть ѿ иного племени, и податливи ко ꙋбозѣй чади, и непрезориви, и не крадливи, и не лживи, и не сквернословцы, и не чародѣи, и не ѻбидливи, и не ꙋбїицы, и не грабители, и не насильницы, и не ризами красѧщїи сѧ. и не ѕлобивїи, и не коварнїи, и цѣломꙋдрїи, и не пїѧницы, и не прелюбодѣици, сїи имꙋтъ стати ѿ десныѧ страны.

Горе же есть тѣмъ. иже сѧ ѻбрѧщꙋт на шꙋей странѣ. ѿчаѧннїи грѣшницы, иже ѻскверънѧющїи тѣло свое блꙋдом и прелюбодѣйством беззаконнымъ, и немл҃срди были к' братїѧмъ своимъ и к' ближним, иже есть к' племени сродства своего, и ѕлопамѧтливи, и жестосерди, и коварни, и клеветливи к' чл҃комъ на сосѣды своѧ, и не ѿдатливи согрѣшающимъ к ним всѧкомꙋ чл҃кꙋ, или слꙋгам, или рабомъ слꙋжащим имъ, и иже ꙋбїйство творили насилїемъ, и крали без востѧгновенїѧ всѧ дни живота своего, ꙋпивающе сѧ пїѧнством безмѣрным и гл҃юще всегда сквернаѧ словеса. и паки востающїи заоутра и смышлѧющїи злаѧ дѣла, на сребролюбїе простирающе рꙋцѣ и собирающе без правды всегда, и немилостиви, и неподатливи ко ꙋбогимъ чл҃комъ, к' нищим просѧщимъ. сїи имꙋтъ стоѧти ѿ шꙋїѧ страны, ꙗже нарицают сѧ козлища, иже сꙋть грѣшницы.

Тогда же преждереченнꙋю моукꙋ видѧще беззаконнїи тїи и неправеднїи грѣшницы, ꙗко имъ ꙋготована есть. и начнꙋт молити сѧ, и гласъ испꙋстѧт ꙋмиленно рекꙋще, зрѧще на деснꙋю

---

[1]) На марг. а҃. Корин. рк҃з

странѣ краю ѳномѣ неизреченномѣ, к мѣстѣ, йдѣже стѣм Бца стоитъ й всѣ нбсныѧ силы, й стыи Йѡаннъ прдтча й крститель Гсдень, й вси апсли й великыи прорцы, й соборъ стѣлъ великихъ православныѧ кѣры, й вси стїи ѿцы й вси стїи мчнцы великыи, сице глюще молѧще ся: „Ѡ прстаѧ гсже Бдце й влдчце Мріе, мти страшнаго сдїи й Бга, й вси небеснїи аггли, й всечстнѣйшїи Йѡанне прдтче й крстителю Гсдень, стїи апсли й прорцы й священнѣйшїи стѣлъ соборъ, й ѳцы прстїи й мчнцы вси, ѹмилосердите ся ѳ насъ ѳкаѧнныхъ. й припадите к прстѣ страшнаго сдїи, пролейте слезы й восплачите ся ѹмилено, дабы ѹмилосердил ся ѳ вашемъ моленїи на насъ беззаконныхъ й далъ бы поне мало ѿрадѣйшѣ моукѣ й ослабѣ. ѹже бо не ймамы дерзновенїѧ молити ся, еже йзбавити ся намъ мѣки й сеѧ гонзнѹти бѣды, но токмо молим ся, дабы легчайша мѣка была й мала ѿрада й мали ѳслаба й мало ѹтѣшенїе й мала полза!“

Тогда аггли гсдни козглютъ к нимъ реквще сице: „Ѡ прелестницы й безѹмнїи! ѡ скверници безаконнїи! ѡ пѣяницы злїи й сквернословцы смраднїи! ѡ ѹбїицы лютїи! ѡ крадители темнїи! ѡ чародѣе й жестосердїи, й горцыи клеветницы й лживїи! ѡ немилостивїи й жестосердїи! ѡ неѿдатливїи чловѣческимъ грѣхомъ й слѣпо лѹкавїи! ѡ презоривїи й завистницы! ѡ хѹлницы на Бга й глѣницы коварнїи! ѡ ѹбозїи й лишенїи всѣхъ благихъ дѣлъ! ѡ непоканнїи й ѿчаннїи! ѡ горе вамъ й лютѣ вамъ, ѳкаѧннїи грѣшницы й престѹпницы заповедемъ гсдним! почто преѳкидѣсте поклнїѧ спасенаѧ творца своего й Бга? й что ради не сохранисте словесе реченнаго ѿ Гсда, еже ввода к' животъ вѣчныи й жизнъ бесконечнѹю? й нѣ всѹе молите ся й безѹмнѣйшїи слезы проливаете й безѹма припадаете ѹмилно, не ймѹще никакоже помощи, й неполезныи плачь простираете ѹмилно. аще ѹбо бысте хотѣли ѳсѹжденїѧ йзбыти еже в' мѹцѣ вѣчнѣй во вѣки, то ѹбо бы покаѧли ся на земли живѹще прежде смерти своеѧ й прежде сда страшнаго. й нѣ нѣсть вамъ покаанїѧ й нѣсть проценїѧ согрѣшенїемъ вашимъ. й нѣсть прїатно моленїе ваше, неподвижим бо есть ѿ гнѣва сдїѧ, неѹмолимъ ѿ проценїѧ й неислѹшливъ ѳ ѹмиленїи. й нѣсть вамъ мсти ѿ него, й нѣсть йзкавленїѧ й нѣсть помощи. й нѣсть ѳслабленїѧ еже к' малѣ, й нѣсть ѿ рыданїи ѹтѣшенїѧ, зане прогнѣвасте его злѣ“.

Й тогда слышавше реченное к' нимъ ѿ аггла ѳкаѧннїи тїи, й бѹдѹтъ въ страсѣ велицѣ й возглютъ ѩзыцы йхъ въ болѣзни лютѣ й гортани йхъ пресышѹтъ, й ѹста йхъ ймѹтъ заграж-

дати сѧ, и̂ лица и̑хъ о̀темнѣют, и̂ не и̑мѹтъ слезъ точити о̀чеса и̑хъ. ср҃дца и̑хъ возъмѧтѧт сѧ, и̂ составы костей и̑хъ востреп҃цѧтъ, и̂ тѣлеса и̑хъ страхомъ и̑мѹтъ о̀держима быти. рѫцѣ и̂ ногѣ и̑хъ вострасѧт сѧ, и̂ власи глав҃ъ и̑хъ востанѹтъ, зане наста ѿмщенїе ѿ сѣдїи страшнаго и̂ приближи сѧ кончина и̑хъ, и̑же ѐсть вѣчнаѧ мѹка.

Тогда цр҃ь страшныи сѣдѧи на пр҃столѣ славы своеѧ, возрѣвъ на деснѹю странѹ к' праведнымъ о̑нѣмъ речетъ гласомъ смиленнымъ и̂ жалостным, а̑ко ѿц҃ъ к' своимъ чадомъ, гл҃ѧ и̑мъ тако: „Прїидите бл҃гословенї о̑ц҃емъ моим' нб҃снымъ и̂ возлюбленїи мною, наслѣдѹйте о̑уготованное вам' ц҃рствїе прежде сложенїѧ всего мира. вы бо мене помиловасте в' животѣ вашемъ, и̂ азъ васъ помилѹю ко вѣки. ви мене не презрѣсте, и̂ а҃зъ васъ не презрю николиже. вы мене введосте в' кровы ваша скораспадающаѧ сѧ, и̂ а҃зъ васъ в'ведѹ к' храмы нерѹкотвореным. вы мене а҃лчна напитасте, и̂ азъ васъ напитаю пищею нб҃сною. вы мене жадна напоисте, и̂ а҃зъ васъ напою воды животныѧ во вѣки. вы мене нага сѹща о̀дѣсте, и̂ а҃зъ о̂дежю вас о̀дѣянїемъ свѣтломъ и̂ нетлѣнномъ. вы мене ради прїидосте ко мнѣ в' темницѹ, и̂ а҃зъ введѹ васъ в' свѣтъ неизреченныи. вы мене болна сѹща посѣтисте, и̂ а҃зъ с вами бѹдѹ не ѿлѹчаѧ сѧ васъ николиже. вы мене ради ал'часте и̂ жадасте, и̂ нынѣ и̑мате ѣ҃сти и̂ пити на трапезѣ моей со мною. вы мене ради о̀стависте домы, ѿц҃ы и̂ матери, жены и̂ чада, и̂ рабы и̂ рабыни, и̂ нынѣ а҃зъ ѐсмь камъ и̂ ѿц҃ъ и̂ мати, и̂ жена и̂ чада, и̂ рабы и̂ рабыни, и̂ послѹжю вамъ а̑ко своимъ братїамъ и̂ дрѹгом'. и̂ слышати и̑мамъ моленїе ваше. и̂ не прослѹшаю никѡлижи [sic!] васъ, занеже возлюбисте мене ѿ всего ср҃дца вашего и̂ послѹжисте мене ради. и̂ а҃зъ возлюблю вас а̑ко ѿц҃ъ. и̂ всегда бѹдет готово ѹ̑хо мое к' прошенїю вашемѹ. вы мене ради о̀стависте богатьство тлѣнное, и̂ азъ вамъ дамъ сторицею богатство нетлѣнное во вѣки. вы мене ради в' пѹстынѧхъ и̂ дебрѣхъ, в' горѧхъ и̂ пещерах и̂ в' пропастех земныхъ жисте, и̂ нынѣ со а҃нг҃лы моими и̑мате жити ко вѣки. и̑ небрегосте мира о̀наго сласти, но попрасте и̂ ѿвѣргосте и̂ ни вочтоже вмѣнисте пѣсни мир'скїѧ и̂ лики и̂ тимпаны и̂ гѹсли и̂ свирѣли и̂ все веселїе о̀наго вѣка, и̂ не восхотѣсте всего сѹщих на земли, и̂ нынѣ и̑мате слышати гла҆ радости и̂ пѣнїе неизреченное стыхъ моихъ а҃нг҃лъ".

Тогда по гласѹ Г҃сдню книдет в' нихъ веселїе неизреченное и̂ радость неизгл҃аннаѧ, и̂ лица и̑хъ свѣтла боудѹтъ, и̂ ѿвѣщаютъ со дерзновенїем многимъ ко Г҃сдѹ гл҃юще сице: „Г҃сди, а̑же

еси заповѣдалъ намъ, сїѧ всѧ сохранихом' по твоемꙋ словеси пр҃чстомꙋ".

И҆ тогда паки возрѣвъ на шꙋюю странꙋ ꙗ҆рымъ ѡком и҆ страшенїемъ и҆ гнѣвомъ лютымъ ко ѿчаѧнным о҆нѣм' грѣшникомъ и҆ не покаѧвшим сѧ ѿ ѕлобъ своихъ, ѿвѣщаетъ к' нимъ гласом' грознымъ. ꙗ҆коже громъ великїи ꙋ҆страшаѧ и҆хъ лютѣ, гл҃ѧ и҆мъ[1]): „Ѿидите ѿ мене проклѧтїи во о҆гнь вѣчныи ꙋ҆готованныи дїаволꙋ и҆ а҆нгеломъ е҆го. вы бо мене не помиловасте на земли живꙋще[2]), и҆ а҆зъ не помилꙋю васъ во вѣки. вы мене презрѣсте в животѣ вашемъ. и҆ а҆зъ презрю вас и҆ не возрю на васъ николиже. вы мене не введосте въ домы ваша странна сꙋща, и҆ азъ не введꙋ васъ въ цр҃ствїе мое. вы мене а҆лчна не накормисте, и҆ а҆зъ вамъ не подам' пищи н҃бсныѧ. вы мене жадна не напоисте, и҆ а҆зъ не подамъ вамъ ни е҆диныѧ капли питїѧ моего. вы мене нага сꙋща не о҆дѣѧсте, и҆ а҆зъ вамъ не дамъ о҆дежди моего цр҃ствїѧ николиже. вы моеѧ заповѣди не сохранисте, и҆ небрегосте моего словесе и҆ не послꙋшасте моегѡ праведнаго е҆ѵг҃лїѧ ни моихъ бж҃ственыхъ ꙋ҆ч҃нкъ и҆ писанїѧ и҆ наказанїѧ и҆ ꙋ҆ченїѧ блага е҆же во спасенїе. и҆ а҆зъ н҃нѣ не послꙋшаю рыданїѧ вашего и҆ плача. твористе бо всегда дѣла о҆тца вашего дїавола и҆ а҆нгелъ е҆го и҆ совершисте волю е҆го и҆ ꙋ҆годисте е҆мꙋ и҆ скопчасте хотѣнїѧ е҆го ѕлаѧ, и҆ воспрїѧсте бл҃гаѧ в' животѣ вашем, и҆ напитасте тѣлеса ваша дѣлы беззаконными, блꙋдомъ и҆ прелюбодѣйством. ꙋ҆бїйствомъ и҆ грабленьми насилными и҆ краденїи, лжами и҆ клеветами и҆ сꙋды лицемѣрными, златолюбїем и҆ сребролюбїемъ наполнѧюще рꙋцѣ свои бес правды, немилосерды, о҆каѧнными нравы ѕлыми и҆зжисте дни своѧ, и҆ н҃нѣ не вѣм' ва҃с, ѿкоудꙋ прїидосте ко мнѣ. Ѿидите ѿ мене со о҆тцемъ вашим Сатаною и҆ съ бѣсы его в моукꙋ вѣчнꙋю. ꙗ҆же прежде ꙋготована е҆мꙋ и҆ ꙋ҆годником, а҆нгелом и҆ поспѣшником' е҆го ѕлымъ!" тогда слышавше ѿчаѧннїи тїи грѣшьницы с плачемъ горкимъ возопїютъ и҆з' всеѧ крѣпости своеѧ, ꙋ҆милно гл҃ще со слезами: „Помилꙋй ны, вл҃дко, помилꙋй ны!"

Тогда ѿвѣщает и҆мъ цр҃ь страшныи: „Право гл҃ю вамъ, не вѣдѣ васъ молѧща сѧ в' животѣ вашемъ ко мнѣ, ни просисте ѿ мене прощенїѧ согрѣшенїем вашим. а҆зъ быхъ помиловалъ васъ и҆ ꙋ҆слышалъ быхъ мл҃твꙋ вашю со всѧким ꙋ҆сердїемъ моимъ, и҆ приклонилъ быхъ ꙋ҆хо мое к' моленїю вашемꙋ и҆ послꙋшалъ быхъ моленїа вашего, выже мене в' животѣ вашемъ прогнѣвасте и҆ ѡ҆горчисте ꙋ҆тробꙋ щедротъ моихъ. а҆з' же терпѧ ѡ҆жидахъ пока-

---

[1]) На марг. Мѳ. рѕ҃. [2]) Перед тим перечеркнено: в' животѣ вашемъ.

ѧнїѧ вашегѡ и҆ ѡ҆бращенїѧ ко мнѣ ѿ ѕолъ вашихъ, зане прежде моего сꙋда страшнаго многи показахъ вамъ пꙋти ко спасенїю, и҆ ѿбразъ дахъ вамъ собою милꙋѧ васъ добрѣ. васъ ради въ плоть ѻ҆блекох сѧ, и҆ васъ ради а҃лченъ быхъ, желаѧ вашего спасенїѧ. и҆ васъ ради свѧзанъ быхъ ѿ беззаконникъ, васъ ради порꙋганъ быхъ, васъ ради заплеванъ быхъ, васъ ради за ланитꙋ ѹ҆дарен быхъ, васъ ради на кр҃стъ вознесенъ быхъ. васъ ради гвоздїѧ прїѧхъ в' роукꙋ и҆ в' ногꙋ моею, васъ ради тростїю бїенъ быхъ, васъ ради ѻ҆цта и҆ желъчи вкꙋсихъ и҆ васъ ради копїемъ прободенъ быхъ в ребра моѧ. васъ ради см҃рть прїѧхъ, ва҃с ради во гробѣ положенъ быхъ. васъ ради во а҃дъ снидохъ и҆ и҆зведохъ вы ѿтоудꙋ ѿ тмы на свѣтъ, и҆ паки воскр҃сохъ. показꙋѧ вамъ воскр҃сенїе ѿ мертвых. и҆ на небеса вознесох сѧ. и҆ ва҃с ради послахъ дх҃ъ ст҃ыи в миръ на ап҃слы моѧ, и҆ послахъ ѧ҆ проповѣдати цр҃ствїе мое, и҆ дахъ дх҃ъ ст҃ыи в' ср҃дца ваша, и҆ поставихъ ѹ҆чт҃ли великїѧ и҆ премꙋдрыѧ книжники, и҆ нарекох вас сн҃овы моѧ и҆ братїю. вы же ни тако послоушасте мене, но сотвористе волю дїаволю и҆ а҃нгелъ его. и҆ н҃нѣ ѿидите ѿ мене, ѕлїи дѣлатели неправдѣ, в' мѣсто ꙋготованное дїаволꙋ и҆ а҃нгеломъ его, не хощꙋ бо васъ видѣти николиже".

Тогда и҆зыдꙋтъ а҆нг҃ли гс҃дни со ѻ҆рꙋжїи страшными и҆ ѻ҆быдꙋтъ полки грѣшных лики, еже не видѣти грѣшником праведныхъ, и҆ и҆мꙋтъ разлꙋчати полкъ ѿ полка и стадо ѿ стада и҆ ликъ ѿ лика, ѻ҆тцы ѿ сн҃овъ и҆ матери ѿ дщерей, и҆ братїю ѿ братїи, и҆ сестры ѿ сестръ, и҆ племена ѿ племенъ, и҆ родъ ѿ рода, и҆ оу҆жики ѿ оу҆жикъ, и҆ сꙋпроуги ѡ сꙋпроугъ, еже е҆сть моужи ѿ женъ, и҆ начнꙋт совокꙋплѧти коегождо лика подобна емꙋ, еже есть сїе: блꙋдники коупно со блꙋдницами, прелюбодѣйцы и҆ съквернѧщїи тѣлеса своѧ съ сквернителѧми, разбойники с' разбойники, тати с татьми, грабители с' грабители ѕлыми, оубїйцы со ꙋбїицами, сребролюбцы съ сребролюбители, немилосер'дыѧ с' немилосердыми. немилостивыѧ с' немилостивыми и҆ беззаконники с' беззаконники и҆ невѣрныѧ с' невѣрными и҆ цары неправедныѧ и҆ лꙋкавыѧ. и҆же сꙋть прїѧли кр҃щенїе и҆ паки ѻ҆скверниша ѕлыми дѣлы, сїи имꙋт быти причастницы с' невѣрными, еже е҆сть с' некрещеными. и҆ а҃бїе совокꙋплѧют коегождо лика подобна е҆мꙋ, ꙗ҆коже плевелы свѧзающе в' снопы во времѧ жатвы, и҆ поженꙋтъ и҆хъ ꙗ҆коже скот к' рѣцѣ ѻ҆гненой и҆ ко и҆ным' мꙋкамъ, комꙋждо по дѣлом. и҆ возведꙋтъ ѻ҆чи своѧ ѻ҆каѧннїи тїи грѣшницы, и҆ возрѧтъ на свѣтъ райскїй и҆ на славꙋ бꙋдꙋщꙋю ст҃ымъ в'сѣмъ, и на ст҃ꙋю Бц҃ꙋ Мр҃їю, и҆же Хр҃ста роди плотїю, в' славѣ велицѣ

стоѧщю, преболшю сꙋщю нб҃сныхъ силъ, и҆ возгл҃ютъ ѹ҆милно конечьное ѿреченїе, сице рекꙋще: „Оувы намъ, како ѿлꙋчихом сѧ ѿ тебе, свѣте райскїи! и҆ како ꙋдалихом сѧ нашим' безаконїемъ! ѹ҆же тебе не и҆мамы видѣти и҆ не и҆мамы лꙋчь твоихъ красных' зрѣти, но и҆демъ во о҆гнь вѣчныи негасимыи. ѹ҆вы намъ, како ѿ тебе и҆зринꙋхом сѧ нерадѣнїемъ нашим, раю прекрасныи! ѹ҆же не и҆мамы тебе видѣти ни твоих прекрасных свѣтлостей лоучных, ни и҆мать гортань наша насладити сѧ твоеѧ пищи, ни ноздри наша не и҆мꙋтъ ѡ҆бьюхати бл҃гоꙋханїѧ твоего неи҆зреченнаго, но и҆демъ во адъ ѕолъ! ѹ҆вы намъ, како сѧ ѿлꙋчихомъ ѿ тебе, пр҃стаѧ гс҃же Бд҃це Мр҃їе, рождьшаѧ сп҃са нашего! ѹ҆же бо тебе не и҆мамы видѣти ни твоеѧ славы великїѧ, ниже ѹ҆же и҆маши помѧнꙋти насъ въ моленїихъ своихъ к' рождьшемꙋ сѧ и҆с' тебе. ты много всегда прежде смерти нашеѧ молбꙋ творила за насъ, да быхомъ сп҃сени были, но мы нерадивїи не послꙋшахомъ никогда же тебе. и҆ н҃нѣ ѹ҆же не и҆мамы видѣти твоего застꙋпленїѧ и҆ твоего покрова и҆ твоеѧ помощи, зане прогнѣвахомъ тебе и҆ и҆дем во тмꙋ кромѣшнꙋю. ѹ҆вы намъ, како ѹ҆далихом сѧ ѿ васъ, о҆ц҃ы ст҃їи, ѹ҆же бо не и҆мамы вашего веселїѧ видѣти и҆ еже съ а҆нг҃лы житїе, но и҆демъ ѿлꙋчени ѿ васъ въ скрежетъ зꙋбныи! ѹ҆вы, како ꙋдалихом сѧ ѿ вас, ст҃їи мч҃нцы, ѹ҆же не и҆мамы видѣти прекрасныхъ вашихъ свѣтоносныхъ о҆дѣѧнїи ризных, ниже оузримъ вѣн'цовъ прекрасныхъ, и҆же на главахъ вашихъ, но и҆демъ в' темных и҆ сѣни смертныхъ, е҆же по вѣки мꙋчити сѧ. ѹ҆вы намъ, како ѿлоучихом сѧ ѿ вашего цр҃ствїѧ, ст҃їи вси, и҆ н҃нѣ ѹ҆же не и҆мамы видѣти вас цр҃ствꙋюща с' Гс҃демъ, но и҆дем и҆дѣже нѣсть ѿрады ни мало. лютѣ намъ, лютѣ! ѹ҆вы нам, ѹ҆вы! горе намъ, горе"!

Не и҆мать тогда никтоже помощи никомꙋ же ни малы сотворити и҆ застꙋпити чимъ и҆ли и҆скꙋпити и҆ли и҆зрꙋчити. и҆ в' кꙋпѣ рещи довлѣетъ: не и҆збавит' цр҃ь нища, ни поможетъ нищїи цр҃ю; ни кн҃зь и҆мать помощи слꙋзѣ своемꙋ, ниже слꙋга поможеть кн҃зю своемꙋ коею виною; ни воевода ни властелин застꙋпит раба своего, ниже поможет гс҃динъ своемꙋ рабꙋ, ни рабъ гс҃днꙋ поможетъ никоимъ хитротворенїемъ; ни о҆ц҃ъ и҆збавитъ сн҃а своего, ниже коую пользꙋ сотворитъ сн҃ъ о҆ц҃ꙋ своемꙋ; ни мати дщери своей, ни дщи м҃три своей; ниже брат и҆збавит брата своего, ни племене своего ни сродства своего рода; ниже и҆скꙋпит моуж жены своеѧ, ни и҆збавит, ни жена моужꙋ своемꙋ поможетъ, но кѡждо и҆хъ стоѧще трепещꙋтъ въ страсѣ неи҆сповѣдимѣ.

И҆ тогда погонѧт и҆хъ а҆нг҃ли гс҃дни к' рѣцѣ о҆гненѣй на брегъ. и҆ возрѣвше назадъ себе, ѿнꙋдꙋже погнани быша, ѹ҆милно

вси возглютъ жалосно сице реку́ще: „Спси са, раю прекрасный и сладкїи! спси са, гже Бце Мріе родившаа Бга! спаси са, кресте прстыи, раю намкстниче! спсите са вса нбсныа силы! спси са Іоанне проче и прдтче, крстителю гдне! спсите са стлїе православныа вры! спсите са прпдбнїи оцы стїи! спсите са пстынніи жителіе! спсите са мнцы гдни! спсите са жены блговрныа, иже въ постъ просїакшїа и во всаком блгочестїи! и кду камъ спасенїе кчное во вса вки, аминь!“

И тогда по ўреченїи сицевыхъ словесъ оумиленыхъ анги гдни начнутъ ударающе рками оружїи гнеными к' рккы гненою. и абїе воскликнувше вси гласомъ великим skло, и к'керженi кдутъ по мукам' различным, коегождо кая дкла имутъ по достоянїю, иже есть сїа, рече са: блдники и прелюбодки и сквернители тклесемъ своимъ ўйдутъ во гнь негасимыи во вки, и горе имъ будетъ, якш никтоже имъ подастъ воды когда, ни ороситъ главы ихъ ниже устудит перстъ единъ руки ихъ, ниже оубо капла една возлиет са на языки ихъ. ни паки угаснетъ или премкнитъ теченїе свое ркка, или утишат са быстрины ркцк огненкй, но къ вки не угаснетъ никогдаже. а татїе ўйдутъ к' страх' непостоменъ, иже есть яко вки. разбойницы пойдутъ к' грозе нейспокдимою и тме кромшнюю, яко николиже престанетъ. чародки ўидут к' смрадъ солъ, идже smїй множество и skло падущихъ. сребролюбцы ўйдутъ к' черкь невсыпацїи, немилосердїи и немилостивїи ўйдутъ к' мразъ студенъ, идже ледъ многъ skло. блудїницы чречестїи ўйдутъ к' скрежетъ, а пїаницы ўйдут к' смоле горащею; плясцы и свирклницы и гсленицы и смычницы и смхотворцы и глумословцы ўидутъ к' плачъ небутшимыи никогдаже.

Егда же сїа муки страшныа вса злыа гршники прїимут, и абїе козгремит ркка огненаа шумомъ великимъ, яко и самкмъ англом бжїимъ ублаженути са гласа ркки тоа. и иныа муки без'дныа возгримат, яко уже прїаша гршники к себ'. и тогда возвратитъ пламень свой ркка по гдню келкнїю, и снидет во адъ преисподнїи со инкми муками лютыми, и обыдет и к'нидетъ по сред'к его, идже сдитъ Сатана связанъ с' вки своими, и начнетъ палити дїавола и ангелъ его и вса гршники, иже сутъ во адъ сведени. и тогда своудет са псаломское слово глюще[1]): „Да возвратат са гршницы во адъ и вси языцы забывающїи Бга!“ и паки рече апслъ ѡ погублении дїаволи, еже

---

[1]) На марг. псалом ѯ.

быти ему в' муцѣ вѣчнѣй, гл҃ѧ сице[1]): „Гдѣ ти а҃де побѣда! гдѣ ти смерте жало грѣху!“ и҆же оу҆бо а҃дъ нарицает сѧ заклепы тверди ѕѣло, землѧ преисподнѧѧ, и҆ смерть зовома е҆сть дїѧволъ, а҆ жало грѣху бѣсы е҆го лукавїи. и҆ с'будет сѧ тогда реченное бг҃оносным и҆ премудрымъ вѣщателемъ и҆ ѕѣло предобрѣйшимъ оу҆чителемъ Павломъ, слово гл҃ющее сице[2]): „Ꙗко тогда оу҆празднит сѧ всѧко владычество и҆ сила, подобаетъ бо е҆му цр҃ствовати, дондеже положитъ всѧ враги под ногама своима“. послѣднїи же врагъ и҆спразднит сѧ смерть; е҆сть же и҆спражненїе смертїю второю и҆ невѣровавших во Хр҃ста, и҆же предани коудут мукамъ вѣчным. и҆ во и҆стину тогда сбудет сѧ оу҆пражненїе всѧким властемъ безаконымъ. гдѣ бо суть цр҃їе цр҃ствующїи в мирѣ семъ лукавѣмъ и҆ прелестнѣмъ? ꙗ҆ко оу҆же тогда нѣсть и҆хъ. и҆ гдѣ кн҃зи кнѧѕемъ? ꙗ҆ко оу҆же погибаша. и҆ гдѣ властели неправеднїи? ꙗ҆ко прїо҆брѣте и҆хъ мука вѣчнаѧ. гдѣ судїи лицемѣрнїи? ꙗ҆ко лицемѣрное и҆хъ лице нѣсть видимо тогда оу҆же. и҆ гдѣ златолюбцы и҆ сребролюбцы? ꙗ҆ко сгорѣша с' златом и҆ сребром своим. и҆ гдѣ сѣдѧщїи в' храмѣх добрых и҆ служащїи и҆мъ слуги и҆ рабы? ꙗ҆ко оу҆же сѣдѧтъ во а҃дѣ преисподнѣмъ. и҆ гдѣ ризами красѧщїи сѧ тогда? ꙗ҆ко нази быша сѣдѧще в' темныхъ и҆ сѣни смертнѣй. гдѣ насыщающїи чревеса своѧ ꙗ҆дьми различными и҆ о҆вощьми? ꙗ҆ко сѣдѧтъ и҆дѣже смрадъ ѕолъ. и҆ гдѣ казнѧщїи без' правды всѧкими бѣдами рабы и҆ рабыни? ꙗ҆ко оу҆же в' казни быша вѣчнѣй.

И҆ паки реку в' купѣ: гдѣ тогда гордѣнїе всего мира? ꙗ҆ко погибе во е҆динъ часъ и҆ потопе в' муцѣ вѣчнѣй и҆ дымъ е҆го восходит во вѣки вѣка. и҆ оу҆же числа лѣтом не и҆мат, и҆же престарѣти сѧ и҆ли престати и҆ли и҆зчезнути в' конецъ долготы ради лѣтъ, но во вѣки и҆ на вѣки мученїе грѣшником. и҆ тогда преждереченнїи а҆нг҃ли посланнїи ѿ Бг҃а на в'верженїе грѣшником по мукам различным а҆бїе возвратѧт сѧ к' пр҃столу страш'ному Бг҃а вседержителѧ Їс҃а Хр҃а и҆ воспоютъ пѣснь красную вси а҆нг҃ли нб҃снїи и҆ херувими и҆ серафими. а҆рхан҃гли и҆ начала и҆ гс҃дьствїѧ радостно гл҃юще: „Праведенъ е҆си Гс҃ди и҆ праведни суди твои! ꙗ҆ко ѿм'стилъ е҆си кровь рабъ твоих и҆ оу҆празднилъ е҆си цр҃ю пр҃стыи всѧку власть. и҆ нынѣ прїиде цр҃ствїе твое и҆ рабъ твоих с тобою. и҆ должни е҆смы приносити тебѣ всѧко бл҃годаренїе и҆ воспѣти тебѣ пѣснь аллїлуїѧ“. и҆ падше поклонѧт сѧ е҆му всѧ н҃бсныѧ силы и҆ вси ст҃їи

---

[1]) На марґ. а҃. Корин. рѯг҃. [2]) На марґ. а҃. Корин. рѯ҃

и҆ вси ꙗ҆зыцы ѿ четырех край земли, ѿ востока до запада и҆ сѣвера и҆ полꙋдне. и҆ тꙋ с'бꙋдет сѧ апс҃льское слово гл҃юще сице[1]): „И҆ дарова е҆мꙋ и҆мѧ паче всѧкого и҆мене, да во и҆мѧ І҆с҃ово всѧко кѡлѣно поклонит сѧ н҃бсных и҆ земныхъ и҆ преисподних, и҆ всѧкъ ꙗ҆зыкъ и҆сповѣсть, ꙗ҆ко Гс҃дь І҆с҃ъ Хс҃ъ к' славꙋ Бг҃ꙋ о҆ц҃ꙋ". и҆ тогда речетъ Хр҃стосъ всѣмъ праведником и҆ всѧкомꙋ колѣнꙋ, е҆лицы бл҃гоꙋгодиша е҆мꙋ, гл҃ѧ тако: „Миръ вамъ тихъ и҆ мое цр҃ствїе, и҆ а҃зъ с вами е҆смъ вѡ всѧ вѣки и҆ на вѣки, и҆ вы со мною". и҆ повелитъ Гс҃дь ѿверсти рай праведником, и҆же наричет сѧ І҆ер҃слимъ выжнїи. и҆ ѿверзꙋт сѧ врата и҆ херꙋвимъ ѿстꙋпит' на странꙋ вратъ знаменїѧ ради страшнаго о҆рꙋжїѧ. въземше бо тогда кр҃стъ Гс҃днъ а҃нгли и҆ понесꙋтъ прежде въ рай, послѣдꙋющим е҆мꙋ праведникомъ. и҆ тогда видѣвъ херꙋвимъ стрегїи рай, вострепещетъ хорꙋгви цр҃скїѧ, ꙗ҆коже при распѧтїи Хр҃стовѣ прежде в'ниде в' рай с' кр҃стомъ; тако и҆ тогда боудетъ, е҆гда праведницы в'нидꙋтъ с' кр҃стом в рай. и҆ с'боудꙋт сѧ тогда пр°роческаѧ словеса, е҆же рече гл҃ѧ сице: „Ꙗ҆ко ѿверста боудꙋтъ врата твоѧ І҆ер҃слиме вынꙋ дн҃ь и҆ нощь и҆ не затворѧт сѧ, в'вести к' тебѣ силꙋ ꙗ҆зыкъ, и҆ цр҃и их ведомы и҆же тебѣ не послꙋжатъ, и҆ слава Ливанова к' тебѣ прїидетъ с' пѣвгомъ и҆ кедромъ и҆ кипарисомъ".

Кїѧ же оу҆бо сꙋть, и҆же запꙋстѣют не послꙋживше? е҆же е҆сть грѣшницы, и҆же не сотворшїи дѣлъ бл҃гих, е҆же рай наслѣдовати, но запꙋстѣша в' мꙋцѣ вѣчнѣй. Ливанъ же съ древесы треми наричют сѧ праведницы, и҆же в'нити и҆мꙋт с' кр҃стомъ в' рай.

Тогда же по прежреченномꙋ словеси внидꙋтъ праведницы по о҆рꙋжїи пламенном в рай, и҆дѣже ст҃аѧ Бд҃ца Мр҃їѧ в'нидетъ, ꙗ҆же родила е҆сть плотїю Хр҃ста, ꙗ҆же е҆сть Бц҃а. и҆ начнꙋтъ с нею веселити сѧ и҆ ликовати и҆ со а҆нг҃лы ст҃ыми. рекꙋже сицевымъ мꙋжемъ ст҃ымъ и҆ женамъ радовати сѧ с' рождьшею Хр҃ста, и҆же ѕѣло прославлѧю І҆о҆анна пр°рка и҆ пр҃дтчю, и҆же в' рожденыхъ женами паче всѣхъ, и҆ первыхъ патрїархъ Авраама и҆ И҆саака и҆ И҆ꙗкова, и҆ премꙋдраго Дв҃да цр҃ѧ, и҆ Моѵсеѧ пр°рка и҆ законодавца, и҆ пр°рка И҆лїю и҆ Е҆лисеѧ и҆ Е҆ноха и҆ и҆ныѧ праведники, и҆же в' ветсѣмъ законѣ Бг҃ови оу҆годиша. и҆ и҆же в' новѣмъ законѣ Хр҃стовѣ первѣйшихъ а҃пслъ Петра и҆ Павла и҆ и҆ныѧ с' ними, ст҃ыѧ ст҃ли, а҃пслы и҆ мч҃нки и҆ великїѧ о҆ц҃ы преподобныѧ и҆ пꙋстынныѧ жители и҆ ст҃ители православныѧ и҆ всѧ ст҃ыѧ. е҆гда же сихъ всѣх праведныхъ прїимет рай неи҆зъреченныи, и҆ самъ Гс҃дь внидет

---

[1]) На марг. Филип. см҃.

с ними, ведыи ꙗко пастыръ добрыи стадо свое во ѡградꙋ ст҃ꙋю, и҆ начнꙋтъ радовати сѧ с нимъ вси ст҃їи и҆ Гь҃ с ними.

И҆ ѹ҆же тогда слезъ не бꙋдетъ во о҆чїю и҆хъ, но веселїе во вѣки. и҆ не и҆мать плачь в'нити в' ср҃дца и҆хъ, но радость неи҆згланнаѧ. ниже внидетъ в' тѣло и҆хъ болѣзнь, но ѡ҆божени боудоуть съ дш҃ами в' кꙋпѣ и҆ тѣлесы. и҆ не и҆мать в'нити в' нихъ трꙋдъ ниже всѧка ꙗзѧ и҆ли рана, но боудꙋтъ е҆стества и҆хъ ꙗкѡ а҆нгльска. и҆ не боудꙋт' смертни ꙗкоже н҃нѣ, но во вѣки безсмертни боудꙋтъ. и҆ не и҆мать наи҆ти на нихъ стꙋдень мразнаѧ, ниже варъ сл҃нчныи ѡ҆жжетъ и҆хъ, но бꙋдет и҆мъ теплета [sic!] и҆ хладъ вольныи. и҆ не и҆мꙋт въжадати сѧ ниже в'залкати сѧ, но бꙋдет и҆мъ пища и҆ питїе неи҆зреченное. и҆ не и҆мать смрадъ в'нити в' ноздри и҆хъ, но бл҃гоꙋханїе бꙋдетъ неи҆зглаанное и҆мъ. ниже в'нидет в' гортани и҆хъ горесть каѧ любо, но бꙋдет и҆мъ сладость дх҃ъ ст҃ыи. и҆ не и҆мꙋт наги быти, но ѡ҆дежда и҆мъ нетлѣнна ꙗко свѣтъ бꙋдетъ ѿ Гс҃да. ниже и҆мать прахъ пасти на главахъ и҆хъ, но вѣнъцы и҆мъ на нихъ положени бꙋдꙋтъ ꙗко лꙋна о҆блакъ свѣтлѣе, лица ихъ ꙗко сл҃нце восїѧютъ. и҆ боудꙋтъ веселѧще сѧ ѹ҆ о҆ц҃а чадолюбца и҆ ѹ҆ сн҃а е҆динороднаго и҆ ѹ҆тѣшителѧ дх҃а ст҃аго, ѹ҆ е҆динаго бж҃ства и҆ сꙋщества в' трехъ составѣхъ. и҆ ѹ҆тѣшенїе и҆м' боудꙋтъ а҆нгли ст҃їи, поюще всегда пѣснь а҆нгльскꙋю и҆ сладѧще ср҃дца и҆хъ во вѣки бесконечныѧ.

Боуди же и҆ нам' полꙋчити благъ вѣчныхъ ѡ҆ Хр҃стѣ І҆с҃ѣ Гс҃дѣ нашемъ, е҆мꙋ же слава со о҆ц҃емъ и҆ ст҃ымъ дхомъ и҆ н҃нѣ и҆ пр҃сно и҆ во вѣки вѣкомъ.

Який Палладій Мних був автором отсього Слова, невідомо; в усякім разї не був ним відомий Палладій епископ гелєнопольський, прихильник і приятель Івана Златоустого і автор відомої збірки житій єгипетських аскетів, звісної під назвою Лавсаіка (Historia Lausiaca) та діяльоґового житєпису Івана Златоустого. Під назвою якогось Палладія відомий у грецькім текстї ще опис Індії, що має звязок з фантастичним романом про Александра Македонського. Наше Слово заховало ся мабуть лише в церковно-славянськім перекладї. Воно належить до найстарших памяток староруського письменства, бо було відоме у нас уже в XII в. Уперве надруковано церковний текст у Москві в збірнику з 1647 р. Новійшого виданя мабуть не було. Див. В. Сахаровъ, Эсхатологическія сочиненія и сказанія въ древнерусской письменности. Тула 1879, стор. 165, 189.

Р. Рукопис о. Теодора з Дубівця XVII в. стор. 42—59.

(Ст҃гѡ ѿц҃а нш҃его Кирила патрїарха єрслимскаго ѿ скончeню свѣта и ѿ Антихристѣ. с катехисмꙋ єго ѿ слова пѧтьнадцѧтого). Поневаж пристоѧло нам знати знаки скончанїа свѣта и поневаж Хс҃ ѿчекаваємо, ꙗко бысмы зведени бывши не помр҃ли и л'живым Ан'тихристом не были ѿшѫкани, бж҃їим теды зезволенїем порѫшени апсли пристоупили до правдивого оу҃чтлѧ и мовили: „Повѣж намь, коли тоє боудет и котрый єст знак твоєго прихода и скончанїє свѣта? Ожидаем тѧ, иж маєшъ єще прити, але Шатан премѣнѧєт сѧ къ аггла свѣтла. повѣж нам запев'на, абыхмо сѧ комꙋ ин'шомоу в' мѣсто тебе не поклонили". А ѡн ѿповидѣл своими бж҃ствъными оусты, рѣк щасливымь словом: „Стережѣте сѧ, абы вас жадень не зрадиль".

И вы тераз слѫхаючи дш҃евными очима ꙗко бы сте єго видѣли и слышали тоеж и до вас мовѧчого: „Стережѣтес [1]), абы вас жаден не зрадил!" и оупев'нѧет в'сѣх вас тое слово, абысте зрозоумѣли. не гисторїа то єст ѡ прошлых [2]) рѣчахь, але пророкованїє ѡ тых всѣх, которїи мают быти. Не мы пророкѫєм, бо смы и не годни, але писмо вам покладаєм и знаки, ѿ которых мовлено. А ты смотри, што юж было и что єще бѫдет, и пил'но стережи сѧ, кдыж мовить: „Стережѣте сѧ, абы вас нѣх'то не зрадил. многїи бовѣм прїидоут во имени моем гл҃щи „Я єстем Хс" и многих зведоут". А то юж было, почасти то єст. Симон влъхвь и Менандрь і иный ѿкаан'ный, єго голов'ный єретики, а снат и нн҃ѣ сѫт нѣкоторый.

Вторый знак. „Послышите ѿ войнах", ꙗкож и єст оуже воина в' Месопотамїи Пръсом из Греками. „Пов'станет повѣт на повѣт и пан'ство на пан'ство. и боудѫт голоды и моры и тресѣнѧ землѣ мѣсцами", а тоє в'се оуже было. И зас мовит: „Страхи з нб҃а боудоут и великїи непогоды". Не спѣтеж, бо не вѣдаєте, в' который час Гь҃ ваш прїйдет.

Третїй знак. Єще смотрѣмо, що за знаки мают сѧ показати на дх҃овных. Избавитель мовил: „И тогды з'грѣшат' сѧ многїи и єдинь дрꙋгаго выдасть и зненавидит дроуг дроуга".

И кды оуслышите, иж вл҃дки на вл҃дки и клирики на клириков и иных станов дх҃овных на себе пов'стаючих, иж до кръве... ходѧчих, тогды не тръвож сѧ, бо ти ѡповѣжено. Не смотриж того,

---

[1]) В рукоп. Стерѣтес. [2]) В рукоп. ѡ пришлых.

што сѧ тераз дѣеᵀ, але пилноуи̂, што ти пръше в' писмѣ еᶜᵀ ѡ̀знамено. и̂ хотѧл бым и ѧ оу̂чачи тебе гинꙋл, а̂ле ты не погибай. Пристоит бовѣм оу̂чн҃кови лѣп'шим и̂ о̂патръннѣйшим надъ оу̂чт҃лѧ быти; о̂ послѣд пришедши. а̂ пръшиᵐ быти, кдыж и̂ во единайцѧтꙋю годинꙋ Бг҃ь прїймѫеᵀ. Не дивꙋй сѧ, иж вл҃дки едины дрѫгиˣ зненавидѧт, а̂бовѣм и̂ межи а̂п҃сльми нашол сѧ продавца[1]). А̂ не тол'ко на преложеныˣ дх҃ѡвныˣ тот знак еᶜᵀ, а̂ле и̂ на посполитыˣ. мовит бовѣм: „Длѧ розмноженїѧ злости высхнет любовь межи многими". можеᵀ ли кто похвалитиᶜ и̂з межи ваᶜ, а̂бы мѣл необлꙋднꙋю любов до ближнего своего? а̂зали не словами многокрот вѣн'шѫет в'сего и̂ о̂смѣхает' сѧ лоукавым показоуючи сѧ, а̂ на ср҃дци змышлѧеᵀ зраду и̂ чинит зле мовѧчи добре? Маешь тыж и̂ тот знак[2]), и̂ж бѫдет о̂повѣжено тое еѵᵀлїе по в'сеи земли на свѣдоцство в'сѣм народом, и̂ тогды прїйдет конец; ꙗ̂кож видим, и̂же мало не оу̂веᶜ свѣт наоу̂ки Хр҃ᶜвы наплънен еᶜᵀ. А̂ далѣи што боудет? мовит потом: „Кды ѡ̂бачите ѡ̂бридливѡᶜᵀ споустошенїѧ ѡ̂повѣдан'ноую Данїилом прᵒрком, стоѧчоую на мѣс'ци ст҃ом". Кто читаетъ, нехай зрозоумѣваеᵀ. „И̂ е̂сли кто змовит вам[3]): „Ѡвде Хс҃" а̂лбо „О̂нь там!" — не вѣр'те!" ненависᵀ братнѧѧ подаеᵀ мѣсце оуже А̂н'тихристовы. пръше бовѣмь готоует дїавол ѿщепенства и̂ розрꙋхи межи людми, а̂бы тым латвѣй принѧт[4]) был. гди прїидеть. Нехай же то не боудет, а̂бы кто с тꙋтошныˣ ѡ̂бывателей а̂л'бо и̂зь и̂п'шиx слѫᵍ бж҃їиˣ пристоупил до ворога Хв҃а. Ѡ̂ том апᶜль Павеᵃ ꙗ̂вный показаль знак мовѧчи: „И̂же е̂сли пръше не боудет ѿщепенство и̂ ѡ̂кажет сѧ чл҃къ безакон'ный, сн҃ь затраченїѧ, спротивлѧю̂чи сѧ и̂ выносѧчи сѧ над всѧкого называе̂маго Бг҃а а̂л'бо божницоу, так иж сѧдет в' цр҃к'ви бж҃ей, о̂казоуючи сѧ, же еᶜᵀ бг҃ом. а̂зали не памѧтаете. ꙗ̂кож вам мовил е̂ще оу̂ ваᶜ живоучи? и̂ теперь вѣдаете, што е̂го задръжоуеᵀ, аж поки с посродкоу выникнет и̂ тогды ѿкрыет сѧ безакон'ник, которого Гь҃ оу̂бїет дх҃ом оу̂сть своих и̂ и̂згладит ѡ̂казанїем приходѫ своего[5]). которого приход еᶜᵀ ведле справ шатанских, во в'сѧкой потоужности и̂ знакаˣ и̂ чѫдаˣ фалшивыˣ и̂ ѡ̂ всѧкой зрадѣ и̂ несправедливости в затраченыˣ". тое ап҃сль Павеᵃ мовил. А̂ н҃нѣ оу̂же еᶜᵀ ѿщепен'ство: ѿстоупили люди ѿ правой вѣры, и̂ едны сн҃оѿчїе вызнавают[6]), сн҃а ѿцем чинѧт, а̂ дрѫгїи

---

[1]) На марґ. знак д҃. [2]) На марґ. знак е҃. [3]) На марґ. знак ѕ҃. [4]) В рукоп. принѧл. [5]) В рукоп. зразу написано: того, потім се слово взято в скобки. [6]) На марґ. дописано тоюж рукою: е̂ретици сн҃а и̂спꙋщателем параклитꙋ повѣдают и̂ тым сн҃а ѿцем чинѧт.

Ха҃ ѿ небыт'ности на бытность приведена с'мѣвают мовити. И҆ пръше ꙗ҆в'не были геретиками, а҆ тераз и҆х пов'наа цр҃ков таѧчих сѧ. Ѿстоупили чл҃ци ѿ правды и҆ чешоут слꙋхи приправ'ными словами, и҆ в'сѣ слꙋхают в'дѧчне ар'кгѫментовь, и҆ в'сѣ дадѫт сѧ намовити. Ѿдалили сѧ люде ѿ правь добрых и҆ болше зезволѧют на довнѣманое, анѣжли похвалѧет самꙋю и҆стотоу. ѡ҆тож юж ест ѿщепенство, а҆ маемо ѡ҆чековати ворога, и҆ юж помалоу высылает пред собою передоежджов, абы на готовое пришедши останок половил. Стережи сѧ тогды чл҃че и҆ змоцнѧй твою дш҃оу. ѡ҆то сѧ цр҃ков ѡ҆свѣдьчае пред живым Бг҃ом, иж ꙋ҆перед ѡ҆повѣдает ѡ҆ А҆н'тихристѣ, нѣжли прїидет, и҆ е҆сли и҆ при тобѣ бѫдет, здаст ми сѧ лѣп'ше вперед вѣдати ѡ҆ том и҆ змоцнити сѧ. Хс҃ прав'дивый бж҃їй единородный сн҃ь юж не прїидет ѿ землѣ. И҆ если кто прїидет в' поустынѧх привиденїѧ показуючи, не выходы; „ѡ҆в'де Хс҃" ал'бо „ѡнтам" — не вѣр, на дол и҆ на землю не смотри юж, абовѣм з' н҃ка прїидет вл҃дка не сам единь, ꙗ҆ко пръше, а҆ле з' многими а҆г҃гл҃скими т'мами о҆крѫжаем, а҆нѣ тихо, ꙗ҆к дождь на рѫно, а҆ле ꙗ҆к блискавица выходит ѿ в'схода сл҃нца, а ꙋ҆казует сѧ на западѣ; так бѫдет и҆ приход сн҃а чл҃чего.

И҆ зас мовит: „Ѡ҆бачѧт сн҃а чл҃чего на ѡ҆блацѣх и҆дѫчого з моцоу и з славою великоѫ. и҆ пошлет а҆г҃глов своих з великим гласом" и҆ далѣ.

А҆ле ꙗ҆к пръше к'ды сѧ хотѣл въчл҃чити, из с панны сѧ народити ѡ҆жидаемый Бг҃ъ, дїавол ꙋ҆передил и҆ ѡ҆бридил хитро справꙋ зведши люд блъванохвал'ством, л'живыми бг҃ами, которїи сѧ родили і҆ и҆ных родили, а҆бы с' хвалшем ꙋ҆передив'ши невѣр'нꙋ ꙋ҆чинил правдꙋ, так же и҆ дрꙋгїй раз, иж мает прїйти Хс҃ правдивый, подпорꙋ дїавол събѣ в'зѧв'ши глѫпых против'никовь о҆чекованїе, а наиболше ѿ тых, который ѿ жидовства, приведет ꙗ҆когос чл҃ка вол'хва в' чорнокнижствѣ и҆ в' чарованю и҆ в' кѫк'глѧрствѣ в' злое ꙋ҆мѣючого, хватаючого собѣ преложенство римского цр҃ства, а҆ фалшиве Хо҃м назовет сѧ и҆ Хв҃ым назвьи҆ском жидовь зрадить, которыи сѧ е҆го сподѣвают, абы з' ними мешкал, а҆ посторонних справами волшебными и҆ кꙋк'глѧрскими подстѫпѫючи.

А҆ прїидет пред тым предречен'ный А҆нтихрист тым способом, к'ды выполнѧть сѧ лѣта римскаго пан'ства и҆ близко юж бѫдет конец в'сего свѣта, тогды пов'станоут десѧт кролев римских на розных мѣсцех, а҆ единаго часꙋ панꙋючих. то пак по тых единайцѧтый А҆н'тихрист кѫкглѧр'ством своим и҆ злою хитростю пор'веть влад'зѫ римскѫю. Трох теды пред ним крꙋлюючих згол'доует, дрѫгих маючи под собою. з спръвоу спокоиным и҆ бачным

и̂ разꙋмным, чистым и̂ мл҃срдным о҃блоудне боудет сѧ показовати, а знаками и̂ чꙋдами фалшивыми, подстоупки коукглѧрскими жидок ѡ҃шѫкав'ши до щадкꙋ ꙗ̂ко бы влас҃ный Хс҃, которого ѡ҃ни ѡчековꙋют. А на ѡ̂станкѫ ѿмѣнит сѧ злосливый срок'гостѧми и̂ прав ламанїем, иж бѫдет переходити в'сѣх пръше е̂го быв'ших несправедливых и̂ безецных[1]). и̂ боудет ѹ̂бїицею и̂ прикрим, немл҃срдным и̂ розмаитым до в'сѣх, а̂ ѡ҃собливе на нас хр҃стїан. маючи [власть] на полч'варта лѣта так боудет ѡ̂кроутне збытковати, аж в'торым з н҃ба слав'ным приходом е̂динороднаго сн҃а бж҃ого Г҃а нашего Іс҃ Ха҃ правдивого потлꙋмит сѧ, который ѹ̂бив'ши дх҃ом ѹ̂сть своих родствѫ о҃гньномꙋ дасть е̂го. Того ѹ̂чимо неплонно мовѧчи, а̂ле... *[тут бракує мб. картка рукопису]* ...фѫдоментоу розкопает сѧ а̂л'бо и̂накшими ꙗковыми способами в'се камѣнѧ розметано бѫдет. не мѣню тоу покритѧ връх'него, а̂ле стѣны и̂ в'се в'ноутрь цр҃ков'ное, где были херѫвими. тогды ѡ̂н прїидет в'сѧкими знаками и̂ чѫдами фалшивыми, пребачаючи в'сѣ блъваны. А̂ з пръвоткѫ людско сѧ а҃л'бо мл҃срдїе̂ на зрадѣ маючи, а̂ о҃послѣд ѡ̂крѫтност и̂ безчл҃чїе покажет, и̂ найбол'ше на ст҃ых бж҃їих. Мовит бовѣмь: „Смотрил ем, а҃но рогь тот чинит войноу из ст҃ыми". И̂ зас на и̂ншом мѣсци: „Бѫдет час фрасовливый и̂ фрасоунок, ꙗковый не бывал ѿ того часꙋ, ꙗ̂къ на земли люди, аж до того часу". Срок'гїи ѕвѣр, змїи великїи, людми незвитѧженый, готовыи пожръти, ѡ̂ котором много бысмо мѣлы мовити с' бж҃ствьнаго писма, але теперъ длѧ покоры на том мѣймо досыт. Длѧ тогож вѣдаючи спротив'ного, велико сѧ милоуючи бл҃говѣр'ных мовил Гь҃, на той час бѫдоучи межи жиды: „Нехай бѣжат на горы, а̂ е̂сли сѧ кто чоуес моц'ным быти, абы зборо" Шатана. нехай достоит, не ѡ̂слаблѧю бовѣм цр҃ков'ных жил. и̂ ѡ̂в'шем нехай мовит: „И̂ кто нас разлоучит ѿ люб'ве бж҃ей?" и̂ далѣй. а̂ле страшливый нехай вѣдают, а̂ и̂ншїи застановимо сѧ. Бѫдет бовѣм тогды фрасоунок великий, ꙗковый не быв с початкоу свѣта и̂ потом не боудеть. А̂ле хвалю Бг҃а, же велико сѧ фрасѫнкꙋ на малый час ѡ̂писоует. Мовит бовѣм: „Длѧ выбраных скорочены боудоут дн҃ы тые". А̂ боудет А̂н'тихрист пановати тол'ко пол'ч'вар'та лѣта. не пр°ркоую, но ѿ Данила пр°рка мовлю; так пишет „Даст сѧ в роукоу его до времене и̂ временоу и пол' времене". времѧ тогды ест рок е̂дин, в' которыи ѹ̂ростет приход его, а двѣ времени дрѫгїи̂ лѣта злости е̂го. и̂ так соут г҃. лѣта, а пол рокꙋ е̂ст ѕ҃. мсцїй. И̂ зас на ин'шом

---

[1]) На марг. дописано: „теперешних ѡ̂статнїй злостю попередив".

мѣс'ци мовил тот же Данил и̂ заклѧв' сѧ живым е̂го на вѣки, ꙗко во времѧ и̂ во временоу и̂ пол' времене бѣдꙋ боудоут нѣкоторый мати, и̂ далѣй: „Дн҃ов ҂а҃. с҃. и̂ ѕ҃. щасливый который претръпитъ и̂ дождеть дн҃їй ҂а҃. т҃. л҃. е҃-го". Длѧ тогожь пристоит таити сѧ и̂ оубѣгати до того дн҃ѧ, в которыи прїидет сн҃ь чл҃чїй. Хтож щасливыи, который длѧ Ха҃ вдѧчне моуки прїимет тогды̀. над всѣх бовѣм м҃чнков, так ми сѧ мнит, тогдашнїи м҃чнки боудоут. о̂ный бовѣм, што пръвый были, з людми самыми войноу точили, а̂ которїй при А̂н'тихристѣ, из самым Шатаном о̂чивисте побороут сѧ. также тыж о̂ный дав'ный кролеве принаслѣдоуючи тол'ко оубивали, а мр҃твых не въскр҃шали, а̂ тоут и̂ страхом и̂ зрадою примоушенїе злое, так иж прел'стит и̂ змамит, е̂сли зможет, найвыбор'нѣйших. заледвѣ бовѣм тогды кто помыслит, абы Хс҃ маль што блъше оучинити над него. Ꙗковоюж моцю тое то справоует? е̂сли бы Бг҃ не хотѣль, теды бы е̂моу не оустоуповаль. Але тѧ оупевнѧеть и̂ пръше сего ап҃слъ мовѧчи: „И̂ длѧ тогож пошлет Бг҃ь таковым справы фалшоу". А штож то пошлет мовѧчи: „Допоустит томоу быти, не иж бы сѧ тым вымовили, але абы сѧ ѡ̂сѫдили невѣроуючїй правдѣ", то ест правдивомꙋ Хоу҃. А оустоупил е̂моу Бг҃ь и̂ в час пренаслѣдованѧ не иж бы и̂ тогды не могль боронити, але длѧ вытръканѧ моук ведле звычаю корꙋноует своих м҃чнковь веспол и[с] своими пр҃оркы и̂ а̂пслы, [абы] на малыи час потрьпѣв'ши вѣчное и̂ н҃бсное принѧли цр҃ство. О̂ чом Данїиль мовить: „Ѡ̂ного часꙋ збавлени боудꙋт люде твои всѣ написан'ный в' книгах", а̂ пев'не животных. И̂ много в' земли ѿ землѧ боудоучихь спѧт, который пов'станоут в' жизнь вѣчноую, а̂ тый на ганбоу вѣчноую и̂ сромотоу. и̂ о̂ный свѧтѧт сѧ ꙗко свѣтил'ници [въ] кроугох н҃бсных, а и̂ный ѿ справедливых ꙗкь звѣзды на вѣкы. И̂ еще теды оупев'ни сѧ сам, чл҃че, маешь бовѣм знаки Антихрстовы, и̂ не тол'ко сам е̂дин памѧтай тое, и̂ а̂ле всѣм без зависти повѣдай. Е̂сли дѣти маешь родный, то зараз наоучай и̂хь, и̂ е̂сли кого оучити боудеш, то напръвѣй в томъ оупев'ни его, абы л'живо[го] не прїимиль ꙗкь правдивого. таемница бовѣм оуже справꙋет сѧ безаконства: страшат мѧ войны посторон'ный, страшат мѧ ѿщепенства цр҃ковнїи, страшит мѧ ненавист братнаѧ, а̂бы то, ѡ̂ чом мовлю, при нас сѧ не збыло. Е̂днак' же припоѧсоуймос и̂ тол'ко ѡ̂ Ан'тихристѣ. ждѣмож теды и̂ ѡ̂чекаваимо пана з н҃ба приходѧщого на ѡ̂блоках. Трꙋбы аг҃гласкїи тогды затрꙋбѧт, и̂ къторыи длѧ Ха҃ помр҃ли, пръше пов'станоут, звѣтѧзство оупрїимости прїимѫючи, а̂бы над чл҃кы поч'тени были, поневаж над чл҃ка тръпе-

ливости принѧли. Ꙗбовѣм Павел ап҃стль пишет мовѧчи, иж сам Гь҃ в роз'сказанїи голосоу архаг҃глового и въ троубѣ бж҃ей изыйде з н҃ба, а мр҃твый длѧ Ха҃ в'станоуть пръше, потомже мы живый въсплъзним, въсхитим сѧ на ѡблацѣх на спотыканїе Гн҃е на воздѫсѣ, и так зав'жды съ Гм҃ь бѫдем, и прочаѧ. Кѫ томоуж:

Ст҃го Іѡанна Златоустаго выклад на іепистолїю ап҃сла Павла до Сѹлонѧнь [sic!] писанн'ѫю ѡ Антихрстѣ и знакох его. Ап҃с. в глав. в҃. Ап҃слъ. „Нехай же вас нѣкто не зводит жадным способом, абовѣм если пръвѣе не прїидет ѿстѹпленїе и ѡбьꙗвит сѧ чл҃кь безаконїѧ, сн҃ь погибел'ныи, против'ник, вывышаючи сѧ над в'сѧкого зовемого Бг҃а или што за Бг҃а почитают".

Златоустый на то: „Ѡ Антихрстѣ тоут апсль мовит и великїи обьꙗвлѧет таемницѣ, абовѣм ѿщепен'ством Ан'тихрста називаеть, иж маеть многих ѿ Ха҃ ѿлоучити и затратити, если мочи бѹдеть, и навыбор'нѣйших. А чл҃ка безаконїю оногож называет. абовѣм неизличеный злости бѹдет чинити а иных примѹсит абы чинили. а сн҃ом затраченїа длѧ того, же и сам изгинет и многих погоубить. а не Шатан то боудет, але чл҃кь нѣѧкїй, которы всѧкїи способь шатанскїи потрафит, которыи сѧ вывысит своею гръдостю не то'лко над всѧкого зовемого Ба҃, але и над болваны. Не ꙗко бы до блъванохвалства приведет людий, але собѣ самомоу кланѧти сѧ роскажет и себе за Бг҃а почитати.

Апслъ: „Ижь и сѧдет въ цр҃кви бж҃їи ꙗко Бг҃ъ показоуючи себе, иж Бг҃ь ест". Златоусты. Не толко въ Ерс҃лимѣ, мовит, але и въ цр҃квах бж҃їих. и не бѫдет мовити: „ѧ Бг҃ъ ест", але показовати, то ест кѫсити сѧ боудет оуказати и справами и знаками и чѫдами.

Апслъ: „Не памѧтаете ли, ижа еще ѹ вас живоущим тоем вам мовилъ". Златоустый. Ижъ ѿ бѣдах, который мѣли прїйти, слышали, „абовѣм к'ды ѕмы оу вас были, мовит, повѣдали смы вам, иж мает бити зафрасовани", а теперь ѡказоует себе, иж нѣчого нового не мовит, але што зав'жды мовить.

Апслъ: „Теперь вѣдаете, што его задръжѫет, але ѿкажет сѧ, кды его час прїйдет". Златоустый. Ѡ том повѣдает, которыи его задръжоует и заборонѧеть и запынѧет. А кто бы то был? много было ихъ. Дх҃а ст҃го повѣдали, которыи спынѧет закон'нок'гвалтовникоу приход. а ин'шїи римскѫю владзѹ мовили, с которыми и ѧ сѧ згажаю. абовѣм если бы хотѣлъ Павель Дх҃а назвати, не мовил бы прикр[ит]о. Але тое мовил ѿ римскои вла-

дзи, абовѣм поки таѧ не зоб'сѫет сѧ [sic!], Ан'тихрист не прїйдет. А прикрито тоє мовил не хотѧчи непрїѧзни и̂ непотреб'ных страхов оу̂чинити, абовѣм є̂сли бы ꙗ̂вно мовиль, иж за малыи час зотрет сѧ римскаѧ владза, зараз бы его изъвргъли ꙗ̂ко того, который зотрет. и̂ не мовит, же тоє бръзо боудет, але што иж ѡ̂кажет сѧ, к'гды є̂го час прїйдет.

Апс҃лъ: „Ѹже бовѣм таемница ѿправоует сѧ неправости. тлъко тот, къторыи теперь задръжѹет, аж поки посродкоу выникнет, и̂ тогды ѿкрыет сѧ законок'гвалтовник".

Златустый: Таемницѹ бовѣм безаконства Нерона мовит ꙗ̂кобы в' фик'гоурѣ власного А̂нтихрста, а̂бовѣм и̂ Неронь злы̀ был и̂ бг҃ом називати себе коусил сѧ. тлъко тот, которыи теперь задръжоует, то єст свѣтскаѧ столица и̂ цр҃ство, которїе н҃нѣ запы̀нѧєть. а кгды оу̂станет, повѣдает, и̂ конец возмет римскаѧ владза. Тогды̀ ѡ̂кажет сѧ безакон'ник, мовѧчи Антихр҃ст, абовѣм кды зоп'соует сѧ римскаѧ владза, тогды А̂н'тихр҃стова зачнет сѧ владза и̂ дръжати начнеть не толко свѣтского [sic! зам. свѣтскѹю], и̂но и̂ бж҃їю владзоу. а̂бовѣм римское панство тогды̀ до конца зоп'соует Антихрист, ꙗ̂ко тыж и̂ мѣдское ѿ Вавилонѧн зопсовано, и̂ вавилонское ѿ Пръсь, и̂ пръское ѿ Макидонѧн, и̂ макидонское ѿ Римлѧнь, так же и̂ римское ѿ Антихрста, а Ан'тихр҃стово ѿ нашего вл҃дки. Тоє и̂ Данїи̂ль пророкь ѡ̂повѣдаль. Надьто

Ст҃ый мч҃нкъ Ипполит, папѣж римскїй о̂ сконченю свѣта пишѫчи и̂ ѿ А̂н'тихр҃стѣ ꙗ̂вно мовит: „Тѫт єст розоум, а̂ кто мает мѫдрость, нехай зрахоуе личбоу ѕвѣра, абовѣм личба чл҃ка и̂ личба є̂го є̂сть х҃. ѯ҃. и̂ ѕ҃. много наидоуе̂мо и̂мень, которыи, мовит, могоут быти с тоеи̂ личбы, ꙗ̂ко Титань[1]), который и̂мѧ стародавное и̂ славное есть, ал'бо папѣскос". Ꙗв'но теды єст, же то соут, которыи тепер владноут Латинници, а̂бовѣм на є̂диного чл҃ка переложивши бывает Латинос. Потреба теды в ср҃дци дръжати таемницѫ бж҃їю зо страхом и̂ зъ вѣрою ѕаховати. Що пророковали бж҃їи прорци, абысмо сѧ не грѣшили, кгды бѹдет. а̂ зрозѹмѣє̂мо в' тот час, кгды боудет приходити, а̂бовѣм и̂мѧ є̂го бар'зо всѣм ѡ̂бьꙗ̂вит сѧ. Мовит бовѣм Данїилъ: „Тыи̂ захованы̀ боудоут ал'бо з'громадѧт сѧ под рѹкоу є̂го: Є̂дом и̂ Моавь, поч҃ток сн҃въ А̂м'моних, абовѣм тыи̂ соут, которыи̂ боудоут преставати до него длѧ роз'даю и̂ кролем є̂го собѣ оу̂чинѧт". Є̂дом бовѣм соут сн҃ы И̂савовы, а̂ А̂мон и̂ Моавь, кото-

---

[1]) На марґ. тоюж рукою дописано: Титан єст бг҃ъ подземный, дѣмон.

рый ѿ двох д'щерей Лотовых родили сѧ, и ѿ оных род аж до того часꙋ тръвлет. а ѡн призовет до себе люди жидовскїй зо в'сѣх сторон и оучинит ихъ ꙗкъ свой дѣти, ѡбѣцѧючи оучинити костел въ Іерслымѣ, абы сѧ поклонили [емꙋ] ꙗк Бгꙋ. Ꙗко проркь Двдь мовит: „Зберет всю моц свою ѿ в'сходоу слнца и до заходꙋ, въторых звал и въторых не звал". Єдна бовѣм седмерина ѡстатнаѧ в полы сѧ роздѣлить, що єст конец всего свѣта, въторой половици седмерины заимоут обад'ва прорки Єнох і Илїѧ. они бовѣм боудоут проповѣдати оубраный въ плахты, покоутоу людем и Антихрстов приход по всѣх сторонах проповѣдаючи през ҂а. с. з. днїй. А поневаж не всѣ могоут розоумѣти, что ѡ той таемници Данїил мовил. але мы ѡ том нѣчого не оутаимо ѿ разума правдивого тых, который розоум досконалый мают. Чотыри бестый Данїил видѣл: пръшѫю л'вицѫ, мовит, выходѧчоую з морѧ, вавилонское панство повѣдает, то бовѣм єст ѡбраза золотаа голова. А по лвици второго звѣра видѣл подобного медведеви, а то были Пръсы, абовѣм по Вавилонѧнох Пръсы панство дръжали. А што мовит: „Три ребра во оустѣх єго", три стороны оуказует: Пръсы, Мѣды, Вавилонѧны. А потом третїй ѕвѣрь, рись, а то были Єллини, по Пръсѣх бовѣм Алеѯандер дръжал црство макидонское и звал'чил Дариоуса кролѧ, и тот показал сѧ мѣд. А што мовит: „Томоу д. головы" — на д. части роздѣлило сѧ црство по нем, которое сам роздѣлилъ. „Потом, мовит, ѕвѣр д.-й страшны и дивныи, ѕоубы єго желѣзны, ногти ємꙋ мѣдѧны". кто то мает быти? Ромеи, то єсть Римлѧне, поневаж єст желѣзо ннѣшнеє црство. „И видѣл єм — мовит — оу ѕвѣра того десѧт рогов, и ѡто рогь малый възышол межи ними". Тым оуказаль, иж нѣхто не ин'шїй єст Антихрсть повставаючи, тот бовѣм жидовское црство подвигнеть. А три, который выкоренили сѧ пред ним, три црѣ оуказоует, єгѵпетского, ливїйского и єфиѡп'ского, которых воюючи оубїєт. И так всѣх звоевавши црствовати боудет мало злы то мчтль.

А потом ѿложит в'сѣ црства тот, которыи идола съкроушил, камѣн без роук ѿ горы ѿтръг'шїй сѧ, которы сталъ сѧ великаа гора и всю землю наплънил, то єст Хс, и даст црство стым вышнего. Ꙗко Данїил мовиль: „Видѣл єм во снѣ въ ночи, и ѡто на ѡболоцѣх нбсных ꙗко снь члчїи ишоль и до старого ден'ми дошол. и томоу дано єст владарство и всѣ люди и поколѣнѧ народовь, а владза єго вѣчнаа, которыи єст нбсным и преисподним црем и сꙋдїѧ в'сѣмь назвал' сѧ.

Се популярна компіляція есхатольоґічних оповідань і толкованьотців церкви, зложена десь на Україні в початку XVII в. з полемічною метою. На сю мету вказує досить виразно те, що над текстом викладу Івана Златоустого (стор. 53 і 55 рукопису) написано „Зизанїа“. З огляду, що твір Зизанії про Антихриста (Казаніе ск. Кирила патріарха їерусалимскаго ѡ Антихристѣ и знакохъ его, друк. 1596 р.) маємо переписаний у тім самім рукописї о. Теодора з Дубівця (стор. 281—376), можна догадувати ся, що отся безіменна компіляція була зложена як антідот до Зизанієвої книжки.

C. Рукопис о. Теодора з Дубівця стор. 97—100.

Слово ѡ послѣдних днех. Гй бсви ѡче. Иже къ стых стаа пишет са Нестоґїа сложена стым Маѯимїаном архиепископом бѣлоградским, якож пишет ѡ послѣдних лѣтѣх, яко са имает дѣти въ седмои тисящи, иж имает пополнати [са] Ісайно пророчство. Якож написал стыи еѵглист Матдей ѡ послѣдних днех, иж въстанет црь на црма, пань на пана, и бѫдет мръзост к людех и млъва ѡ градѣх и клевета въ ꙗзыцѣх и нечстота въ [брацѣхъ] и гръдост и самолюбїе и рѣзь и хжла на стго дха, и пониженїе крста чстнаго, повстанет и порываѣт са кжм на коума, побратим на побратима, брат на брата, сн на ѡц. и бждѫт несмысль въ книгьочїи, попове боудѫт пїанницѣ, и [не] бждѫт брежїти ѡ стадѣ бжом. И велик пламен ждет таковых поповь, иж сам сн бжїи соткоренїе ржкою своею совокоупи своею кръвїю, оупасе ѡ вражїа мчтльства и поставил по сокѣ пастырѣ и оучтлѣ, и пръше стых вї. апслъ, по нихь Моисеа і Арона, Мелхиседека, Захарїа и стых ѡц т. и нї., имыж оутвръди стоую вѣроу хрстїанскоую. і иншїи стїи ѡц оутвердиша вѣрж хрстїанскжю, яже и до седмицѣ. а днешнїй седмицѣ въ сто повь не ѡбрящет ѣдинаго ста въ стых правилѣхь. прото Гь Бж не тръпа зрѣти безаконїе наше имает поустити л.-ю казнь на землю.

Въ лѣт ѕз. л. д.-го мца їюа к. днь иж боудет таковый град, дождь, иж каменїе бждет разбивати гради и мѣста, или где кого застанет ѡ живых, затопит и забїет. Я то са станет за годинь... на г. части свѣта, и бждет великаа ле по . . . [1])

---

[1]) Одно або два слова в рукоп. виблїдли.

пожитковь, никтож ни^ч не возмет. протож оу тый часы боудоут завидѣти живый оумерлым и бѫдет двоѧ помста ѿ млстиваго Бга.

Въ лѣ^т ҂з.м.и.го ро^к иж оупаде зима и бѫдет на земли вї. сѧжен, и почне^с ген. г. днь. а престанет априлѧ ѕ. днь. тъ боудоут задшати сѧ в' домѣх и оу мѣстѣх. Бо снь бжїи правѣ не тръпѧ зрѣти безаконїи людских, бо л'жа и неправ'да покрыла в'сю землю и ненави^ст и неправда и непрїазнь порѫшила гнѣвъ бжїи на мирь. тъ все исповѣда блженныи Маѯимїѧнь на ѿшествїи свѣта сего.

И засѧ наказа блженный Маѯимїѧн: кгды бы было роспомѧтанїе въ дховнои вещи, иж бы исплънѧли на кождый днь правило по всѧ дни и недлѣ поплънѧли, завжды бы не оупоустили млъбен прчстыа бжїа мтре вечерь и оутро, была бы ищи ласка бжїа. а засѧ бы црь пов'стѧгноулъ боѩры ѿ велико^г граканїѧ, а боѧре людий ѿ великих избытков, ѿ игорь бѣсовьских и ѿ пищалїи и бѫбновь, ѿ плѧсовь и жребїи, нечстоты и ѿ пїанства, бо пїанство всемоу зломоу . . . и засѧ стых днїи въ правдѫ приводит . . стаа недлѧ паче всѣх стых праздникъ . . . тикъ правдѫ. а ищи пишет, иж . . . . . грозоу на снох и на дщерїи своих. А засѧ пишет, иж бы крсть Гсднь [былъ] чстован и дръжован съ страхом и трепетом, теды бы тотѹ помстоу ѿпросила прчстаѧ Мрїа оу сна своего млстиваго Бга нашего. и ннѣ и прсно и в вкы вѣком. амин.

Отсе досить недоладно скомпоноване і недобре заховане слово (на однім розї рукопису письмо на картках від потираня пальцями а може й від вохкости виблїдло і зробило ся нечитке) виглядає як відгук якоїсь невідомої близше апокалїпси про остатнї днї Максиміяна, що був чимось причасний до виключеня з церкви відомого єретика Несторія.

Т. Бібліот. Нар. Дому (Муз. о. Петрушевича ч. 208), рукописний уривок, писаний скорописом XVII в. к. 5—6.

Историѧ албо новина ѡ Анътихристѣ. Мнѣ велможные кнѧжата и вшитки панове, и вшелѧкий хр^стїѧнский члвче. Абы^с вѣдал, з' морѧ, з' выспы из ѹкраины Малта названнои, к томѹ на'переднѣ'ши' мистръ и справца кролевства и панства

Їрѳсалимскаго. Ѳзна'мѳемо тым писанїам нашимъ кождомѳ хрⷭтиянскомѳ чловѣкови, великомѳ и маломѳ, тѳю новинѳ, котораѧ сѧ стала рокъ бжїа ѯаχлд. ѳ Вавилон'ской крайнѣ. Так сѧ ѡзна'мѳетъ, иж єⷭмо ѿ наших χ послов слышали, котриⷯ ѣсмо были до Вавилонѳ м'ѣста послали на довѣдованїа, иж слышали там єдинѳ дивнѳю и барзо чѳднѳю новинѳ ѿ едно' барзо красно' и спан'кло' женѣ жидовицѣ, которѳю звано Кармѳта, котраѧ мешкала ѳ едно' мало' и заверсла (?) вси, так названо' Ѳка. тѣди таѧ жена порождила барзо дикное и чѳдное дитѧ нѧхолятко, которое то дитѧ болшъ было чорное, нежели б'ѣлое. а ежели бы сѧ ѿ оц̃а мѣло почати, тѣды ѿ том жадны' чл̃къ не может знати и повѣсти. але бо того дитяте ѣстъ такаѧ твар и постака. Напрод мает коротквю шию, кончаствю головѳ и долгие ѳха і долгие ѳста, а зѳбы мает ѡст'риⷣ барзо. Чоло теж мает з'морщенное барзо и твар, а нѳс мает долгий и кривы', як ѡрловый. а тое дитѧ як сѧ народило, тѣды ѡсмого дн̃а почало ходити и чѳда чинити, и барзо розѳмно мовило, а то так, повѣдали, же сѧ на его розѳм великi' люд барзо сѧ чѳдовал. ѿ тыχъ кшисткиχъ справаχъ повѣдали нам нашѣ послоке, котры' єсми были до Вавилонѳ мѣста послали на роз'вѣд'ки, и видѣли тое класное дитѧ, як з людми жартовало и чѳда чинило великий. а то так скоро сѧ народило, тѣды при его нароженю ставалиⷭ зараз дива и зраки барзо великие, так же того самого дн̃е, колиⷭ народило, правѣ ѳ самое полѳдне, тѣды сл̃нце по килка раз затмило сѧ было, а того затменѧ ѡбывателѣ ва[ви]лон'ский з' великим страχом смотрѣти и видѣти мѳгли. потом зараз першеи ночи по нароженю того дитяте ѳказала сѧ великаѧ свѣтлоⷭⷮ и великаѧ ясноⷭⷮ, так якобы ѡгон йс повѣтрѧ падал над тым домом, к' котором сѧ народило. к' то' час матка сама зостолаⷭ, а тое дитѧ на повѣтрѧ было з'никнѳло. потым зась на дрѳги' ден рано падала з неба манна, перлы и дорогое кам'ѣне як дожгъ, а третего дн̃е заⷭ слышали там страш'не шаркана, базилѣш'кове и тыжь иншие барзо дикные потворове.

Я коли сѧ заⷭ нашѣ посланцѣ вывѣдовали, цобы то значило таѧ манна и дорогое камѣне, тѣды тое дитѧ заⷭ зновѳ ѳказало сѧ и такъ им повѣдало, иж таѧ манна то єⷭⷮ перлы и дорогое камѣне так сѧ знаменѳет великое цастѧ и богатство и слава над тыми людми кѳдет, котры бы вѣровали к' него; а цо заⷭ стороны того шаркана, тѣды тыжь тое сѧ знаменѳет все злое нецастѧ дочасное и вѣчное над тыми, которыи бы не хотѣли вѣровати к него. Повѣдали нам и тое нашѣ посланцѣ,

йжь праве того часꙋ, ґды тое дитꙗ народило сꙗ, ижь тои' ден всѣ горы и пагорки пороспадали сꙗ на двое ꙋ вавилонско' странѣ, где сѧ народило. Тамже един бал'ванъ барзо великий деревꙗны' поганский ꙋпал на землю ꙋ Вавилонѣ мѣстѣ и̂ розбил сꙗ на двое; теды в том болванѣ на'дена є^ст^ картка, на которо' было написано так жидов'скими словы мовꙗчи: „Южь пришло нароженꙗ того Ан'тихриста, юж сѧ народил". на тое є̂ще и тот велики' дивь и вз'рок повѣдали нам нашѣ посланцѣ, иж того часꙋ, ґды народил сꙗ то' Антихристъ, теды слышаны' былъ страшливы' голос з' неба тыми словы ѿгромными мовꙗчи: „Приправте^с^, приправте сꙗ а̂ при'мѣте сына моего! бл҃гословенны' бꙋдеть, котры' ꙋвѣрꙋет в' него и̂ не бꙋдет затрачоны'". А̂ тот гла^с^ слышаны' былъ далеко на триста мил, и̂ так и з иншихъ земль люде приходꙗ^т^, которїе тые дивы и̂ зраки слышали, ꙗж хотꙗчи^с^ досвѣд'чити с пи^с^ма ст҃го стараго и̂ новаго законꙋ, жебы то былъ власный Антихристъ, а сыном затраченꙗ и̂ вѣчного проклꙗтства.

Мы такъ томꙋ всемꙋ, що нам нашѣ посланцѣ з' Вавилона мѣста принесли и̂ повѣдили, теды є̂щес'мо на том досыт не мали и̂ не вѣрили^с^мо им, а̂ле през болшие свѣдоцства и̂ длꙗ лѣп'шеи певности того всего, що сꙗ там стало, тедысмо мы се'мъ нашъ зобрали, и̂ порадивши сꙗ ве^с^пол вшитки, так єсмо наш'ли и̂ докончили нашꙋ радꙋ, из межи себе д҃. персонѣ вибрали^с^мо, двѣ дх҃овныи и̂ двѣ свѣцкии, абы поихали до Вавилонꙋ мѣста, абы с правдивого свѣдоцства тоеи новины абы до насъ прислали. Которїе то послове нашѣ были там ажь на самом мѣстци, що видѣли своими власними ѡ̂чима того самого Антихриста, ꙗк перед ними мовил и великие чꙋда чинил тотъ Антихрист: теды мертвые з гробов вставали, нѣмыи промовлꙗли, глꙋхии чꙋли и̂ хромыи ходили, хории ꙋздоровлꙗли^с^. И̂ так ґды на такие чꙋда люде смотрѣли сꙗ, теды много их ꙋвѣровали в него, приписꙋючи емꙋ честь и моц ꙗк Бг҃ꙋ. Повѣдали нам и̂ тое нашѣ посланцѣ, же чꙋда не малыи, которим сꙗ чꙋдовали; але и̂ то не меншаꙗ, иж сꙗ дивовали горам и̂ пагоркамъ, що поро^с^падали^с^ в пол тамже ꙋ вавилонско' краинѣ, так теж и̂ на болвана розлꙋпленого в' мѣстѣ Вавилонѣ, що такъ же своими ѡ̂чима видѣли и̂ ко Г^с^дꙋ Бг҃ꙋ вздыхали. Про инши чꙋда бы и̂ писати вам, але тое тил'ко в кратцѣ вам ѡзна'мꙋемо, що сꙗ стало, и̂ посылаемо до вл^с^. а̂ претож вы, панове, и вы, ѿц҃и дх҃овныи и̂ всѣ набоженства хр^с^тиꙗнского и̂ вѣри правдивои люде, пилно смотрѣте и̂ всѣгды памꙗта'те, що кончина вам сꙗ ѡзна'мꙋет и̂ ѡ̂повѣдает сꙗ ѡ̂ том пришлом и̂ фалшивомъ Антихристѣ. Бо за-

правды ко кôнцꙋ приходитъ. Леч абысте сꙗ всѣ в ча$_{с}$ прꙋдки' ѿ сна пробꙋдили и̂ чꙋ'ными были завше ве дн҃е и̂ в нощи, а ѡ̂ том старали^{с}, абысте томꙋ зломꙋ и̂ фалшивомꙋ Антихристꙋ ѿпирати^{с} ꙋмѣли, а̂ зводити^{с} не давали и̂ не вѣровали ѐмꙋ, а̂ле при ѐѵг҃лии Їс Хри^{с}товомъ трвали і̂ ѿ него не ѿстꙋпали, але и̂ живот сво' при нем скончили. амин.

Таꙗ новина стала сꙗ ꙋ Вавилонѣ мѣстѣ рок. ҂а҃х҃лд҃. м^{с}ца генвар., а принесено до ꙋгорскои землѣ рок. ҂а҃. хле҃. Tu ne crede malis hisce et falsis Antichristi nugis. Вѣрꙋ имѣй во Ха҃ Іс҃а распѧтаго, Бг҃а и̂стиннаго.

Отсей руський текст — переклад апокріфічної „ґазети“, що коло року 1640 із Угорщини були принесена до Польщі в латинськім текстї і швидко розширила ся тут перекладена також на польську мову та довго наповняла жахом забобонні уми.

Додатки і поправки.

Вже значна часть отсього тому була надрукована, коли менї явила ся можність користувати ся інтересною збіркою рукописів о. А. Петрушевича, що тепер зложена в Народнім у Львові і скатальоґована здебільшого д. Свистуном. Отсе причина, що доповненя до сього тома виходять такі просторі.

До роздїлу I.

(Катехізми на апокріфічні теми).

II. Рукопис Народного Дому XVIII в. (Муз. о. Петрушевича ч. 213, к. 23—27).

(Вопроси ст҃го Василїѧ Великагѡ и Григорїѧ Бг҃ослова).

1. Вопро^с^: Колко Адам лежалъ мертвъ, гди его Г^с^дъ злѣпил з глини?

Ѿвѣт: л҃. лѣт лежал.

2. Вопрос: Что рек Адам, гди его Бг҃ъ ѡживилъ?

Ѿвѣт: Рек алилꙋꙗ.

3. Вопрос: Что є^ст^ алилꙋꙗ?

Ѿвѣт: Хвалю тебе Бж҃е.

4. Вопрос: Что рече Адам, егда ѡживи его Бг҃ъ?

Ѿвѣт: Рече: бл҃свено цр҃ство ѿца и сн҃а и ст҃го Дх҃а всегда, нинѣ и присно и во вѣки вѣком. амин.

5. Вопрос: Кто не рожден та ꙋмер, и кто родил сꙗ и не ꙋмерлъ, але мꙋсит ꙋмерати?

Ѿвѣт: Адам не родил сꙗ и ꙋмерлъ. Єнох ї Илиѧ родили сꙗ и еще не померли, але мꙋсꙗт ꙋмерати ѿ Антихриста.

6. Вопрос: Хто на трох ногах ходит?

Ѿвѣт: Чл҃къ, бо двѣ нозѣ а третаꙗ палица.

7. Вопрос: Чий гла^с^ било слишано ѿ востока и до запада?

Ѿвѣт: Євин, гди чадородие тꙗжко било.

8. Вопрос: Кто первѣе Бг҃а нарече?

Ѿвѣт: Сатана.

9. Вопрос: Колко Адам пребив в раю?

Ѿвѣт: Ѿ ѕ҃-го часа до д҃-го.

10. Вопрос: Ключ древꙗн, замок водꙗн[1]), заꙗц пробѣжа, а ловец ꙋтонꙋ.

Ѿвѣт: Ключъ древꙗн — жезлъ Мойсеѡв, замок водꙗн — море, заꙗц — Мойсей, ловец — Фараон, гди гонил за Їзраилем и ꙋтонꙋлъ.

11 Вопрос: Кто не согни и не восмердѣ?

Ѿвѣтъ: Лотова жена в Содомѣ.

12. Вопрос: Где стꙋдено ис теплим смѣси сꙗ?

Ѿвѣт: В Содомѣ и Гоморѣ.

13. Вопрос: Кто неплодний и кто не ростет?

Ѿвѣт: Дїавол неплодний, камен не ростет.

14. Вопрос: Єдинаго шꙋкали, а трех знайшли, а иже ѿвѣтит, повѣла ꙋмерла дв҃ца.

Ѿвѣт: Єдинаго кр^с^та Г^с^днꙗ шꙋкали, а г҃. знайшли, два разбойничи^х^, а третий Г^с^днъ, и не могли знати, которий кр^с^тъ Г^с^днъ. на той час била ꙋм҃рла дв҃ца во Їерꙋсалимѣ, и почали класти кр^с^ти на дв҃цꙋ ꙋм҃рлꙋю. теди положили кр^с^тъ єдинъ на дв҃цꙋ — не воскресла, положили и дрꙋгий — не воскресла, а гди положили г҃-и кр^с^тъ, воскр҃^с^ла дв҃а и такъ познали кр^с^тъ Х^с^въ.

15. Вопрос; Что є^ст^ вода превише небес?

Ѿвѣтъ: Гди ст҃ий Іѡан кр^с^тилъ Іс҃а Ха҃, излиꙗл наверхъ Г^с^днъ, то називает сꙗ вода превишше небес.

16 Вопрос: Что є^ст^ кадилница?

Ѿвѣт: Прес҃таꙗ Бц҃а.

17. Вопрос: Что є^ст^ епитрахил?

Ѿвѣт: Ланцꙋхъ, гди веденно Ха҃ за шию ланцꙋхом пред Пилата на morderstwo.

18. Вопрос: Что єст єѵ^г^лїє?

Ѿвѣт: Ꙋста Г^с^днꙗ.

---

[1]) В рукоп. древꙗн.

19. Вопрос: Что є^ст воздꙋхъ?

Ѿвѣт: Гроб бж҃ий.

20. Вопрос: Колко небес?

Ѿвѣт: ї.

22. Вопрос: Гди не било неба и землѣ, где Бг҃ъ бил?

Ѿвѣт: На повѣтрꙋ, на воздꙋсѣ, и тꙋ били три комори, ꙋ тих коморах бꙗше Ѿц҃ъ и Сн҃ъ и Дх҃ъ ст҃ий на вереи крилꙋ вѣтреню. Так мовит ѱалмѣста: ходꙗй на крилꙋ вѣтреню, творꙗй аг҃гли своꙗ дх҃и.

23. Вопрос: На чом землꙗ стоит?

Ѿвѣт: На водѣ, а вода на камени, а камен на ѡгни, а ѡгнь на чотирох столпѣхъ, а столпи на совѣсти бж҃ѣй.

24. Вопрос: Длꙗ чого когꙋт крилами трепещет?

Ѿвѣт: Длꙗ того, бо гди сл҃нце зайде, теди аг҃гли и архаг҃гли, Серафими, Херꙋвими возмꙋт сл҃нце и зберꙋтъ ѡдеждꙋ сл҃нечнꙋю и коронꙋ слонца и поставꙗт на пр^с^толъ слави Г^с^д҃нꙗ, а сл҃нце ꙗко два аг҃гли стоит, дондеже приходит ча^с^ свитанꙗ; теди аг҃гли и архаг҃гли ꙋбирают слонце во одеждꙋ и складают и коронꙋ на слонце и несꙋт на всходъ, и несꙋтъ слонце пр҃вдное т҃. аг҃гловъ. Єстъ кꙋгꙋт, котрий в мори стоит по колѣна, Жизꙗн' имꙗ когꙋтови. и Ѿ того когꙋта є^ст^ перо ꙋ наших кꙋгꙋтов, перо под правим плечем, и той кꙋгꙋт запѣе мовꙗчи: „Свѣтодавче, посли свѣтъ мирови!“ а тꙋтешних кꙋгꙋтов тое перо посвербитъ и також спѣвают и не спꙗт аж до днꙗ, тимиж слови: „Свѣтодавче, посли свѣтъ мирови!“

25. Вопрос: Каꙗ сꙋпостата борет сꙗ?

Ѿ.: Дн҃ь и нощ.

26. Вопрос: Что єст такове, ґди звѣзда вѣзерꙋнок з неба летꙗчи и искри з себе пꙋскаетъ?

Ѿвѣт: То разꙋмѣем планети, ґди на земли тихо, вѣтрꙋ нема, а до того еще ґди ведрꙗно грает, теди под Ѿблаками такїе вѣтри спотикают сꙗ, вѣтер з вѣтром, аж искри з себе мꙋсꙗт пꙋскати. а люде видꙗчи тїе искри спадаючие на землю кре^с^тꙗт сꙗ, разꙋмѣют, же то звѣзда з неба летит, албо тежъ звѣздою сꙗ дїаволъ ꙋчинит. А томꙋ не потреба вѣрити. и тое нѣчого нѣкомꙋ не шкодит. Так ѡписꙋют поетикове, же ґдиби слонце на землю ꙋпало, теди би ꙋвес свѣт застꙋпило. а звѣзда ґди би з неба на землю спала, пол свѣта би застꙋпила.

27. Вопрос: Гроб жив ходит, а мертвецъ в нем спѣвает.

Ѿвѣт: Їѡна ґди во чревѣ китовѣ билъ.

28. Вопрос: Которое ремѣсло першое било?

Ѿвѣт: Кравецтво.

29. Вопрос: Который цвѣт найперше цвитетъ, що его ꙋвес свѣт чекает?

Ѿвѣт: Лѣто.

30. Вопрос: Чл҃къ бѣ богат ѕѣло и всего имѣꙗше, единогоже не имѣꙗше, и проси нищого, и даде емꙋ нищий.

Ѿвѣт: Чл҃къ богат Хс҃ все имѣꙗше, кр҃щенїꙗ не имѣꙗше, и прийде къ Їѡаннꙋ просꙗ кр҃щенїꙗ, и даде емꙋ Їѡан.

31. Вопрос: Кто кре^с^ти пр^с^тꙋю Бц҃ꙋ?

Ѿвѣт: Петръ ї Їѡан Бг҃ословъ.

32. Вопрос: Ѿ колко частий создан би^ст^ Адамъ?

Ѿвѣт: Ѿ и҃. Ѿ землѣ тѣло, Ѿ морꙗ кровъ, Ѿ сл҃нца ѡчи, Ѿ ѡ҃блака мислѣ, Ѿ вѣтра диханїе, Ѿ каменїꙗ кости, Ѿ дх҃а ст҃аго дш҃а, власи Ѿ повѣтра.

33. Вопрос: Ꙗкъ нарече сꙗ имꙗ Адамꙋ?

Ѿвѣт: Посла Г^с^дъ аг҃гли и рече: „Идѣте и пщѣте чл҃кꙋ имꙗ“. Михаилъ иде на востокъ и видѣ звѣздꙋ, имꙗ еи Акаѳима, и взем Ѿ неи а̀ и принес пред Г^с^да. Гавриил иде на запад и видѣ звѣздꙋ имꙗ еи Дики^с^, и взꙗт Ѿ неи д и принесе пред Г^с^да. А Рафаил иде на полꙋнощъ и видѣ звѣздꙋ, имꙗ еи Марсавиꙗ, и взꙗт Ѿ неꙗ м и принесе пред Г^с^да. И рече Г^с^дъ ко архаг҃глом: [Како] имꙗ томꙋ чл҃вкꙋ?“ И рекоша: „Адам'“. Рече Г^с^дъ: „Во правдѣ нарече сꙗ имꙗ емꙋ Адамъ“.

34. [Вопрос]: Длꙗ чого постим средꙋ?

[Ѿтвѣт]: Длꙗ того, бо Їюда Жидом Ха҃ продав за л҃. сребник (҂гр҃д. грошей) в' средꙋ. а пꙗток постим, бо Хс҃ на кр^с^тѣ висѣвъ[1]).

35. Вопрос: Котрого м^с^ца Адам создан бист?

Ѿвѣт: М^с^ца марта днꙗ к҃-го години шестои.

36. Вопрос: Колко Адам дѣтей мав?

Ѿвѣт: Сн҃овъ г҃. и дщерей г҃.

37. Вопрос: Кто солга спасе сꙗ, а истиннꙋ рек погибе?

Ѿвѣт: Петръ солга сп҃се сꙗ, а Їюда истиннꙋ рек погибе.

38. Вопрос: Что е^ст^: милост и истинна стрѣтоста сꙗ, правда и мир ѡблибизаста сꙗ?

Ѿвѣт: Милост е^ст^ Бц҃а, а правда и мир ест, гди сꙗ стрѣтили прест҃аꙗ Бц҃а и Єлисавеѳа, цѣловастѣ сꙗ ѡбѣ матери.

---

[1]) Отсе питане з відповідю дописане на чистім полї рукопису відмінним почерком.

39. Вопрос: Что є^ст е҃. хлѣбовъ и что е҃. тисѧщъ народовъ?

Ѿвѣт: е҃. хлѣбовъ с҃. ран Христови^х.

40. Вопрос: Колко бил потоп на земли?

Ѿвѣт: г҃і. мѣсѧцей.

41. Вопрос: Како имѧ волхвом принесшим дари?

Ѿвѣт: Распар, Валтазар и Мелхиѡон.

42. Колко Х҃с бил во Єгиптѣ?

Ѿвѣт: і҃. м^сцей.

43. Вопрос: Како имѧ древꙋ, на немже Їюда ѡбѣси сѧ?

Ѿвѣт: Мирник.

44. Вопрос: Кто содѣла кре^ст Х҃въ?

Ѿвѣт: Примин жидовский Филон.

45. Вопрос: Кто прободе Х҃а на кр^стѣ?

Ѿвѣт: Логин.

46. Вопрос: Како имѧ аг҃глом ѿвалившим камен ѿ гроба?

Ѿвѣт: Имѧ аг҃глом Ѧзꙋилъ и Калꙋилъ.

47. Вопрос: Где написа Маѳей еѵлг҃їе?

Ѿвѣтъ: Маѳей napysa na wostoci еѵг҃лїе ч҃лвчимъ ѡбразомъ, Марко написа на полꙋдни во Іерꙋсалимѣ лвовимъ ѡбразомъ, Лꙋка написа на сѣвери телчимъ ѡбразомъ, Їѡанъ написа на юзѣ аг҃глскимъ ѡбразомъ.

48. Вопрос: Чте є^ст висота небеснаѧ и широта земнаѧ и глꙋбина морскаѧ?

Ѿвѣтъ: Ѿц҃ъ и Сн҃ъ и Дх҃ъ с҃.

49. Вопрос: Что є^ст д҃. рози на земли?

Ѿвѣт: Восток и запад и сѣвер и юг.

50. Вопрос: На колко частий раздѣли Бг҃ъ море?

Ѿвѣт: На в҃і. частий.

51. Вопрос: Что єст небеса повѣдают славꙋ божїю?

Ѿвѣт: а҃. Сиѳ, в҃. Єнох, г҃. Єнос, д҃. Ной. е҃. Авраамъ, ѕ҃. Їсаакъ. з҃. Їѧковъ.

52. Вопрос: Ч҃лвкъ нѣкий сохождаше ѿ Їерꙋсалима во Їерихон и во разбойники вопаде.

Ѿвѣт: Ч҃лкъ є^ст Ѧдамъ, а Їерꙋсалимъ рай, а разбойники дїаволъ, а ѧзви грѣхи, а їерей Мойсей, а Левит Їѡан, а Самарѧнин Х҃с, а гостинница ц҃рковъ, а гостинникъ Павел, а послѣдний контрактъ пришествїе Х҃во, а масло мл^стинѧ, а вино кровъ Х҃ва.

53. Вопрос: Кто заꙋтра идет виноград чистити?

Ѿвѣт: Дѣлателїе ап^с^толи, а пришодший во единадесѧтий час Маѳей

54. Вопрос: Посла Г^с^дь два ѹч҃ника своѧ гл҃юще: „Идѣте во преднюю вес^с^, и ѡбрѧщете ѡсла привѧзана и жребѧ с нимъ“.

Ѿвѣт: Вес е^ст^ мир, а ѡслѧ Жидове, а жребѧ с нимъ хр^с^тїане, а привѧзанїе закон, а Ѿрѣшивий Хс҃.

55. Вопрос: Рече Г^с^дь своим ѹч҃ником: Ви есте свѣт мирѹ“.

Ѿвѣт: Свѣт ап^с^тли; ꙗко сл҃нце ѡсвѣщает ве^с^ свѣтъ, такъ ап^с^тли наѹкою своею просвѣтили всѣ^х^ христїан.

56. Вопрос: Рече Г^с^дь: „Ви есте со^л^ иземли“.

Ѿвѣт: Солъ е^ст^ вѣра, а землѧ чл҃вкъ.

57. Вопрос: Рече Іѡан: „Ѹже и секира при корени“.

Ѿвѣт: Корен е^ст^ вѣра, а секира смерт, а древо чл҃вкъ.

58. Вопрос: Чл҃вкъ нѣкий созда себѣ храм на камени.

Ѿвѣт: Чл҃вкъ ест Петръ, а камен Хс҃. а храмъ вѣра, а вѣтеръ дїаволи; а иже на пѣсцѣ создавий храм Іюда Скариѡтский, а пѣсок дш҃а Їюдина.

59. Вопрос: Жена нѣкаѧ имѣѧ і҃. драхмъ и погѹби единѹ ѿ ни^х^, въжегше свѣтилникъ ѡбрѣте ю.

Ѿвѣт: Жена е^ст^ цр҃ковъ, а свѣтилник крест, а драхмъ і҃. ест і҃. чиновъ аг҃глски^х^, а едина ѿ них погибшаѧ е^ст^ Адам; воста ко Хс҃ и ѡбрѣте Адама.

60. Вопрос: Ѹподоби сѧ цр^с^тво небесное квасѹ, иже прїем жена сокри в мѹцѣ три сати.

Ѿвѣт: Квас ест Бг҃ъ, а три сати воскр^с^енїе его.

61. Вопрос: Ѹподоби сѧ цр^с^тво небесное е҃. д҃вамъ мѹдрим.

Ѿвѣт: Дѣви мѹдрѣ сѹт: вѣра, любов, смиренїе, терпенїе и мл^с^рдїе, а пѧт безѹмнихъ: неразѹмїе, нетерпенїе, немл^с^рдїе, нелюбовъ ко ближним, лѣнивство до набоженства, а иже воздрѣмавшиѧ нерадиша ѡ дш҃ахъ своихъ, изгнани сѹтъ.

62. Вопрос: Призва Іс҃ ѹч҃ники своѧ: ѡвомѹ да^ст^ е҃. талантъ, ѡвомѹ да^ст^ в҃. таланта, ѡвомѹж а҃. талантъ.

Ѿвѣт: е҃. талантовъ сѹ^т^ ап^с^тли, а прїемшїи в҃. сѹт еѵ^г^листи, а приемши а҃. талантъ Їюда Скариѡтский сокри вѣрѹ во землю.

63. Вопрос: Ꙗк Адам велик бил зростом?

Ѿвѣт: з҃. лактий ѹ висотѹ, а широтѹ л҃. лактий; а Ева ѵ висотѹ м҃. лактий, а в широтѹ к҃. лактий.

64. Вопрос: Ꙗким Адам ꙗзиком говорил?

[Ѿвѣт]: Асирийскимъ.

66. Вопрос: Длꙗ чого читаем часи г҃. и ѕ҃.?

[Ѿвѣт]: Бо третои години Ха҃ поймано, а ѕ҃. распꙗли.

67. [Вопрос]: Что ест Бг҃ъ ѿ юга прийде?

[Ѿвѣт]: То ест ѿ полꙋднꙗ, во Вифлеемѣ ѿ пречстои Дв҃и сн҃ь бж҃їй плотїю роди сꙗ на земли.

68. [Вопрос]: Длꙗ чого їерей погрꙋжает ѿроча, гди крстит, трижди во водꙋ мовꙗчи: „Во имꙗ Ѿца и Сн҃а и ст҃го Дх҃а“?

[Ѿвѣт]: В том бо великаꙗ таемница ст҃ои и нероздѣлнои Тройци, тридневное погребенїе Хв҃о и воскресенїе бити показꙋет сꙗ.

Р. Рукопис о. Мілковича 1655 р. (Бібл. Нар. Дому, муз. о. Петрушевича ч. 134, к. 43—45).

Въпрошенїѧ ст҃го Григорїꙗ и҆ ѿвѣты ст҃го Василїꙗ.

1. Григорїй рече: Каѧ сѧ два корета?

Василїй рече: Животъ и҆ смр҃ть.

2. Григорїй рече: Каѧ два сꙋпостата?

Василїй рече: Дн҃ь и҆ нощъ.

3. Григорїй рече: Кто солгавъ сп҃се сѧ?

Василїй рече: Петръ рекы̀: не вѣде чл҃ка.

4. Григорїй рече: Кто истин'нꙋ рекъ погыбе?

Василїй рече: Июда рекъ: егож лобжꙋ, той е҆стъ.

5. Григорїй рече: Который чл҃къ полчетверта столпа постави на земли?

Василїй рече: И҆лїѧ при Єзавели г҃. лѣта и҆ мс҃цїй ѕ҃.

6. Григорїй рече: Кто праведенъ сый не гл҃а ѕ҃. мс҃цъ и҆ и҃. днїй?

Василїй рече: Захарїѧ, е҆гда видѣнїе видѣ.

7. Григорїй рече: Коего праведника глас сп҃се ѿ сомръти?

Василїй рече: Сигор гора Лота, егди избѣжа из Содома.

8. Григорїй рече: Кто нѣстъ рожденъ ѿ чл҃къ и҆ кто нѣстъ ѹ҆мрълъ?

Василїй рече: Адам не рожденъ, а И҆лїѧ не ѹ҆мрълъ.

9. Григорїй рече: Кто двакрати ѹ҆мрълъ воста?

Василїй рече: Лазар.

10. Григорїй рече: Кто смръти бѣгаетъ?

Василїй рече: Илїѧ при Єзавели, егда цр҃ствоваше.

11. Григорїй рече: Где смѣшаетъ сѧ теплота со стꙋденїю?
Василїй рече: Во Содомѣ и҆ Гоморѣ град и҆ ѹ҆глїе ѡ҆гненно.
12. Григорїй рече: Кое хꙋдожество пръвое на земли?
Василїй рече: Швиво, е҆гда соши А҆дамъ листвїе смоковное себѣ.
13. Григорїй рече: Когда град [мб. гласъ] сонїйде ѿ востока сл҃нца до запада?
Василїй рече: Е҆гда Е҆вва роди Каи҆на.
14. Григорїй рече: Когда четвертаѧ часть землѧ ѹ҆мре?
Василїй рече: Е҆гда Каи҆нъ ѹ҆би А҆велѧ.
15. Григорїй рече: Колико А҆дам пребысть во раи҆?
Василїй рече: Ѿ ѕ҃.-го часꙋ до д҃.-го.
16. Григорїй рече: Кто не рожден ѹ҆мре?
Василїй рече: А҆дам.
17. Григорїй рече: Кто по рождествѣ состарѣвъ сѧ и҆ пакы въ ѹ҆тробѫ матръню вонїйде?
Василїй рече: А҆дам ѿ землѣ возѧтъ бысть и҆ пакы во землю ѿи҆де.
18. Григорїй рече: Колико лѣт бѣ Ноеви, е҆гда потопъ бысть на земли?
Василїй рече: х҃.
19. Григорїй рече: Кто ѿ пр҃рокъ живъ погребенъ бысть и҆ гробъ его хождаше, а҆ мр҃твы̀ во нем поѧше?
Василїй рече: Іѡанъ во чребѣ китовѣ.
20. Григорїй рече: Когда сѧ возрадова вес миръ?
Василїй рече: Е҆гда Ное и҆злѣзе и҆с ковчега.
21. Григорїй рече: Колико лѣтъ работаша І҆и҆лътѧны во Е҆гѵптѣ?
Василїй рече: ѵ҃. лѣтъ.
22. Григорїй рече: Колико тисꙋщъ пройдоша море?
Василїй рече: х҃. тысꙋщъ.
23. Григорїй рече: Колико лѣтъ сотвориша І҆и҆льтѧне во пꙋстыни?
Василїй рече: м҃.
24. Григорїй рече: Колико их прейде І҆ѡ҆рдань?
Василїй рече: ѵ҃. тысꙋщъ.
25. Григорїй рече: Где возем Бг҃ пръсти сотвори А҆дама?
Васлїй рече: Во земли Мадїѧмъстѣй.
26. [Григ. рече]: Где восели҆с А҆дамъ и҆злѣзъ и҆з раѧ?
Василїй рече: В земли Мадїѧмъстѣй посредѣ еѧ.

27. Григорїй рече: Коего мс҃ца сотвори Бж҃ Ѧ҆дама?

Василїй рече: Марта во к҃. во ѕ҃. час.

28. Григорїй рече: Которїй ѕвѣръ не бысть во ковчезѣ?

Василїй рече: Рыба.

29. Григорїй рече: Кто пръвѣе Ба҃ на земли нарече?

Василїй рече: Сатана, е҆гда рече Єв'вѣ: что вам Бж҃ рече ꙗ҆сти?

30. Григорїй рече: Что єстъ, еж е҆динаго и҆скахꙋ и҆ три ѡ҆брѣтоша; єгож и҆скахꙋ, не можахꙋ ѡ҆бличити, но показа им мр҃твая дв҃ца?

Василїй рече: Распѧша Га҃ со двѣма разбойникома на трех кр҃стѣхъ. и҆ налѣзе[1]) ст҃аѧ Єлена три кр҃сты. е҆гда положиша на мръ̀твѣй дв҃ци кр҃стъ Гн҃ь. коста дв҃ца мръ̀твая и҆ сѧде.

31. Григорїй рече: Что єстъ пѧть землѧ и҆ в҃. тмѣ морѧ?

Василїй рече: е҃. хлѣбъ и҆ в҃. рыбѣ, ꙗж бл҃сви Бж҃.

32. Григорїй рече: Кто заоу҆ши Га҃ на преданїи?

Василїй рече: Раслаблен'ный, и҆же на ѡ҆вчей кꙋпели, и҆мѧ е҆моу Є҆ре҃с.

33. Григорїй рече: Ꙗже сотвори Петръ ѿврещи сѧ, что сѧ зоветъ?

Василїй рече: Ба҃ сила.

34. Григорїй рече: Древо, на немже ѡ҆бѣси сѧ Июда, что сѧ зоветъ?

Василїй рече: Милних.

35. Григорїй рече: Понесый кр҃стъ Гс҃днь что сѧ зоветъ?

Василїй рече: Симонъ Кириней.

36. Григорїй рече: Прободый Га҃ копїем что сѧ зоветъ?

Василїй рече: Логинъ сотникъ.

37. Григорїй рече: Распѧтаѧ со Хр҃стом разбойника како зовꙋтъ?

Василїй рече: Ѡ҆деснꙋю Геста, а ѡ҆шꙋюю Дижманъ.

38. [Въпрос]: Почто неꙗ҆домаѧ ѕелїѧ повелѣ Бж҃ прорастити земли?

Тлъкованїе. Понеже животных и҆мена различна сꙋтъ, различнаж ихъ и҆ пит[ан]їѧ сотворилъ єстъ Бж҃. еже бо непотребномоу и҆номꙋ животꙋ ѿ тых ѕелїй питанїй, то дрꙋгомоу потребно бꙋдетъ. не токмо бо ꙗ҆домаѧ былїѧ соткори Бж҃, нꙋ и҆ на цѣлбꙋ чл҃ком, пекы̀ сѧ нас ради.

---

[1]) В рукоп. нарече.

С. Рукопис Нар. Дому, XVIII в. (Муз. Петрушевича ч. 102), стор. 584—592.

Вопроси при посѣженю.

1. Вопросъ. Сила жыдове на пѹщы были?

Ѿвѣт'. м҃. лѣтъ.

2. Вопрос. Которая невѣста єднои ночы, єднои годины ѹродила ся, тои^ж^ годины замѹ^ж^ пошла, тои^ж^ годины зросла?

Ѿвѣт'. Єва жона Адамова.

3. Вопрос. Которыи ст҃ыи без' дш҃и былъ?

Ѿвѣт. Крестъ ст҃ыи.

4. Вопрос. Где верх' з' кр^с^та?

Ѿвѣт'. В лѣсѣ, бо гды древо на него рѹбано, верх' там' зоставлено.

5. Вопрос. Которыи з'вѣръ з Ноєм' в ковчезѣ не былъ?

Ѿвѣтъ. Рыба.

6. Вопрос'. Що єст' ѕ҃. стояше, в҃. гл҃аше, є҃. ѡбличаше, в҃і. дивиша ся?

Ѿвѣт'. ѕ҃. годи^н^ быст' на денъ, єгда Хс҃ со Самарянинoю гл҃аше, в҃. Хс҃ и Самарянина, є҃. мѹжев ея ѡбличаше, в҃і. дивиша ся — в҃і. апостолов', и тоє то єст'.

7. Вопрос. Що єст' нива, что є^ст^ в҃і. ѡраше, д҃. сѣяше, р҃н. жаше, г҃. собраста?

Ѿвѣт'. Нива Бц҃а, в҃і. ѡраше — в҃і. апостолов', д҃. сѣяше — д҃. євангелисти, р҃н. жаше — р҃н. ѱалмовъ Двдвы^х^, г҃. собраста — Троица с҃. Ѿцъ, сн҃ъ и дх҃ъ ст҃ыи.

8. Вопросъ. Що грымитъ?

Ѿвѣт'. Не єднаково гл҃ютъ: Ѳеѡдорыт' и Аѳанасїй толкѹєт', же хмары, которыи называют' Аркадия, коли со дождо^м^ идѹт'. Иншии за^с^ иначеи гл҃ют'.

9. [Вопрос']. Що єст: в҃. стояста, в҃. течаста, в҃. корета ся до пришествия Хв҃а?

Ѿвѣ^т^. Денъ и нощ стои^т^, слонце и мѣсяцъ течет', живот' и смерт' борѹт ся до прышествия Хв҃а.

10. Вопрос. Когда Люцифер' з неба спал'?

Ѿвѣт'. Свѣт созданъ в понеделок', Сатанаилъ спаде во второк'.

11. Вопрос. Що єст' д҃. ѡрлы єдно знесоша?

Ѿвѣт'. д҃. євангелисты єдно євангелїє создаша.

12. Вопрос. Ѿкꙋдꙋ был' Мелхиседек?

Ѿвѣт'. Не єднаково гл҃ют': єдны повѣдают', иж ѡ҃н' ѿ поганъ былъ. аз бо так' гл҃ю: былъ ѡ҃н' ѿ поганого ѿц҃а, тых людїи, которые пред потопом были, м҃. дн҃їи родил сѧ ѿ мертвыѧ мт҃ере. єгда матер' єго несено до гробꙋ, тогда и ѡ҃нъ шедъ за материєю, и было то вшистким в подѣвленю, и хотѣли єго ꙋбити, и Ноє гл҃ѧ ко аг҃глꙋ: „Где тоє дитѧ бꙋдет' в потопъ?" и аг҃глъ возѧт' єго до Єдема, где Авелъ со Єнохом былъ, а по потопѣ занесъ єго назадъ, и ѡ҃нъ бл҃свилъ Авраама на патриаршество. И тако ѡ Мелхиседекꙋ.

13. Вопрос'. В которои сторонѣ раи?

Ѿвѣт'. На востоцѣ.

14. Вопрос'. На чем земля стоит'?

Ѿвѣтъ. На водѣ, а вода на камени, а камѣнъ на ѡгни, а ѡгенъ на мглѣ, а под мглою ад и тма, писмо такъ намъ повѣдает'.

15. Вопрос. Где наиширше землѧ стоит'?

Ѿвѣт'. Во хрестианствѣ.

16. Вопрос. На чом землѧ хрестиѧнскаѧ стоит?

Ѿвѣт'. На д҃. столпѣхъ.

17. Вопрос. А д҃. стол'пы що сꙋтъ?

Ѿвѣт'. д҃. євангелисты на совѣсти бж҃ыи.

18. Вопросъ. Чим свѣтъ приѡдѣтїи?

Ѿвѣтъ. Востоком, югомъ, западом', сѣверомъ.

19. Вопрос. Сила Адамъ былъ во раи?

Ѿвѣтъ. Ѿ шестого часа до девѧтого.

20. Вопрос. Когда миръ возрадова сѧ на земли?

Ѿвѣт'. Єгда Нои с ков'чега сониде.

21. [Вопросъ]. Кто сѧ родилъ ѿ мертвиѧ м҃тере и паки вониде во мертвꙋю матер?

Ѿвѣтъ. Адам ѿ землѧ былъ и паки во землю пошолъ.

22. Вопрос. Сила Моисеи был во матери хованыи, ꙗко сѧ народилъ?

Ѿвѣт. г҃. мсцы.

23. Вопрос. Що єст поселъ нѣмыи, лист неписаныи, а былъ такїи, же го прочте?

Ѿвѣт. Голꙋбецъ не ꙋмѣлъ мовити, сошец маслинцовыи неписанныи, Нои го прочте.

24. Вопрос. Що єст: ѿц҃ъ мѧ роди и азъ родых собѣ женꙋ, жена же моѧ роди ѿцеви моємꙋ матеръ?

Ѿвѣт'. Бг҃ъ Адама сотворы^л, Адам' себѣ женꙋ роди, ѿ жоны Якимовы роди сѧ ст҃аѧ Бг҃ородица.

25. Вопрос. Що єст': рече ѿтроча ко матеры своеи: кто ми єст' ѿц҃ъ? твои ѿц҃ъ и мои ѿц҃ъ тобѣ дѣдъ, ты менѣ братъ, а ѧ тобѣ мати?

Ѿвѣт': Гды вышолъ былъ Лот' з' Содома и҆ сотворилъ блꙋдъ по пѧнꙋ зо щерами своими, и ꙋродила єдна сн҃а, и҆ тако гл҃а до сна своего.

26. Вопрос. Як' течет' слонце?

Ѿвѣтъ. В'сходит' на востоцѣ и несꙋт' єго оу҃. аг҃глъ черезъ н҃бо и҆ прыходѧт' з нимъ на запад, ѡно бо єст' ꙋбранно во рызы бж҃ыи. и҆ берꙋт' з него рызꙋ и҆ р҃. аг҃глъ несꙋт' єи҆ до престола бж҃ого, а т҃. иде со слонце^м, и си^х р҃. аг҃глъ ѿвы^х стрѣчают', и тогда ꙋбирают' слонце во рызи. рыза такъ свѣтла бываєт', ꙗко ѿгнъ, и҆ свѣт' бы згорилъ, гды бы не птахи финиковыи єго гасили з мора водою, так' же аж и^х крыла ѿгарают', а без нощ' засъ вырастают.' и ты^х птаховъ кꙋгꙋтомъ наши^м єстъ пюр'ко под скрыдлами, и толко ѿни на слонце махаютъ, то зараз когꙋто^м сѧ трѧсꙋт пюрка и поют: „Пошли Гс҃ди свѣтъ твои мирови!" г҃.-ж. єгда слонце выле[тит], поют: „Слава Бг҃ꙋ давшемꙋ намъ свѣтъ". и тако слонце ходитъ.

27. Вопрос. Що вышше насъ?

Ѿвѣт. Вышше насъ ѿблок, на котро^м хмары, тꙋтъ же и матарствъ к҃., которыи сѧ мꙋками чисцовыми называютъ. на то^м ѿблакꙋ слонце, на томъ и мѣсѧцъ, слонце вышше м^сца на т҃. и на шестъ локотъ, звѣзды выже слонца ходѧт єще, а пото^м аєръ золотыи, потом а҃. н҃бо, где Ада^м, Аврaа^м, Исаак, Ѧков и вси ст҃ыи и в҃. со ними совѣстию єс^т. пото^м в҃. н҃бо, пото^м г҃., пото^м д҃., пото^м є҃., пото^м ѕ҃., пото^м з҃. н҃бо, а пото^м вода велика и тота, которꙋю Іѡанъ кр^стител на главꙋ Хс҃вꙋ возлиѧлъ, а пото^м камѣн крышталовыи, а пото^м мгла, пото^м престол бж҃ии, пото^м Бг҃ъ, а пото^м бозтво, а потомъ свѣтъ незаходимы̀.

Т. Рукопис Нар. Дому (Муз. Петрушевича 105, XVIII в.) к. 11—12.

Питаня і відповіди, без титулу.

1. Вопросъ. Що до Адама рече Гс҃дъ, гды согришилъ во раи?

Ѿвѣтъ. Pulvis es et in pulverem reverteris. Землѧ̀ ѥ̂си, Ѧдаме, и̂ в' землю паки пойдеши.

2. Вопрос. Чого не было в ковчезѣ Ноевѣ, то ѥ̂ст' котрого звѣрѧте?

Ѿвѣтъ. Рыбы.

3. Вопрос. Где ковчег Ноевъ стоитъ?

Ѿвѣтъ. На горахъ аравицких.

4. Вопросъ. Который сн҃ъ оукрал оу ѿца своего бл҃гословенїе?

Ѿвѣтъ. Иѧ҃ковъ оу ѿц҃а своего І҆саака.

5. Вопросъ. Кто го на тое приведе?

Ѿвѣтъ. Ревека матка его.

6. Вопросъ. Кто бы сѧ над Гсда Бг҃а выжей родити мѣлъ?

Ѿвѣтъ. Воробецъ, бо Бг҃ъ в' жолобѣ сѧ народилъ, а воробецъ в' стропѣ.

7. Вопрос. Чого Бг҃ъ не мал и̂ не бꙋде мѣти?

Ѿвѣтъ. Бг҃ъ не малъ брата, не мал грѣхꙋ, не малъ жены и̂ не бꙋде мѣти.

8. Вопросъ. Що ѥ̂стъ, же пр҃вдный гришного просилъ ѡ̂ сп҃сенїе?

Ѿвѣт'. Пр҃вдный былъ Никодым, просилъ гришного Пилата ѡ̂ сп҃сенїе наше, то ест ѡ̂ тѣло Хрстово.

9. Вопрос. Много Ной мѣлъ сн҃овъ?

Ѿвѣтъ. Чтирох: Сима, Хама и̂ Ѧфета предъ потопом, а по потопѣ зродилъ Мꙋн'та. з' Сима пошли каплане, дх҃овный, из' Ѧфета пошла шлѧхта, а з' Хама пошли хлопи. то естъ роботники, а з' Мꙋнта пошла Москва. Ной всѣхъ лѣтъ мѣлъ цн҃. (к. 11—12).

У. Бібліот. Нар. Дому (Муз. о. Петрушевича ч. 102), рукоп. XVIII в.

(Питаня і відповіди на ріжних картках, на вільних місцях).

1. Вопросъ. Которꙋю рѣчъ проговорилъ Ѧдамъ прежде, егда вододе Богъ емꙋ дꙋшꙋ?

Ѿвѣтъ. Єгда ѡ̂живи Богъ Ѧдама, ѡн'же рече: Ѧллїлꙋїа, то естъ Ѧллилꙋѧ, хвалю тѧ Гсди.

2 Вопросъ. Что єстъ: єдного искаше, а тры ѡбрѣтоша?

Ѿвѣтъ. Єдного кр^с^та с҃. шукано, а три знайдено.

3. Вопросъ. Котрый ст҃ый гꙋси пасъ?

Ѿвѣтъ. Трифонъ ст҃ый, цр҃ковъ ст҃аꙗ празнꙋетъ февруарїꙗ днꙗ а҃.

4. Вопросъ. Що то єстъ, же нагїй нагого приѡдѣлъ?

Ѿвѣтъ. Нагїй былъ Іѡанъ Крестителъ, ґды крестилъ Хр^с^та, и҆ в той часъ приѡдѣлъ его шатою крещениꙗ.

5. Вопросъ. Що то єстъ, же праведный грѣшного проситъ ѡ҆ спасенїе?

Ѿвѣтъ. Праведный былъ Никодимъ, просилъ грѣшного Пилата ѡ спасенїе наше, то єстъ ѡ҆ тѣло Христово.

6. Вопрос. Много вод найчистшихъ?

Ѿвѣтъ. Пꙗтъ знаходимъ: а҃. вода при крещенїи, в҃. вода сщ҃еннаꙗ, г҃. вода з ѡ҆чей за грѣхи текꙋчиє, д҃. вода дѣтей малихъ слезы, ґды родичи ихъ караютъ, е҃. вода, котораꙗ млынъ женетъ.

---

7. Вопросъ. Ѿкꙋдꙋ возѧт сѧ пшеница на земли?

Ѿвѣтъ. Возѧт' Михаилъ во рай поверже на земли.

8. Вопросъ. Како зачнет сѧ ѡ҃гнъ на земли?

Ѿвѣтъ. Архаг҃глъ Михаилъ вожеже ѡ҃гнъ ѿ зѣницъ Господних' из'несе на землю.

9. Вопросъ. А кто єстъ дѣлавый кр^с^тъ на распѧтиє?

Ѿвѣтъ. Имнѧ ємꙋ Алакъ.

10. Вопро^с^: Кто єст' прободивый ребра І҃сꙋсовы на кр^с^тѣ копие^м^?

Ѿвѣтъ. І҃мѧ ємꙋ Логинъ.

Ф. Рукопис о. Місковича 1655 р. (Бібл. Нар. Дому, муз. о. Петрушевича ч. 134, к. 12—13).

Вопрошенїѧ Антиѡ҆ха кн҃ѕѧ и҆ ѿвѣты бл҃женнаго А҆ѳанасїѧ є҆пп҃а ѡ҆ полезных.

1. Въпрос. Ѿ сꙋщества ли свѣта сего сотворены сꙋтъ а҆г҃глы, или ѿ коеѧ вещи?

Ѿвѣтъ. Єлицѣмъ же є҆стъ сл҃нце коле ѕвѣздъ, толицѣмъ же зракъ а҆г҃гласкый восеѧ видимыѧ твари.

2. Къпрос. Чим сѧ єстъ премѣнилъ въ зракъ а҃гльскый темень Сатана ѿ ѡ҃браза а҃гльскаго?

Ѿвѣтъ. Єстествомъ не премѣни сѧ, нѳ мысль, ꙗ҆коже и҃ оу҃мъ праведнаго и҃ грѣшнаго.

3. Къпрос. Тогда почто ѿпаде дїаволъ? препираютъ сѧ мнозїи глюще, ꙗ҆ко не хотѣ поклонити сѧ Ѧдамѳ и҃ того ради ѿпаде?

Ѿвѣтъ. Несомыслънымъ чады сицева вещь єстъ. дїаволъ ко прежде созданїѧ Ѧдамова ѿпаде, ꙗ҆коже Ісаиѧ пророкъ рече: помысли бо тако, ꙗ҆ко постакаю пр҃столъ мой на ѡ҃клацѣхъ и҃ бѫдѫ подобенъ Вышнемѳ.

4. Къпрос. Въскую бг҃опопѳсти ємѳ Бг҃ъ коевати народ хр҃стїанъскый?

Ѿвѣтъ. Да ꙗкат сѧ любящей Бг҃а и҃ лежащей во похоти ѡ҃кличат сѧ. сопостатѳ бо не кывшѫ, то присни кѣйны цр҃вы не ꙗ҆ватъ сѧ; да ємоуж не бѫдолѣетъ дїаволъ, и҃ вѣнецъ прїймет, зане козлюки Бг҃а.

5. Къпрос. Можетъ ли ѡ҃травникъ оу҃морити чл҃ка?

Ѿвѣтъ. Праведнаго не можетъ, ниже приближити сѧ ємѳ, грѣшнаго же Кр҃ѣмъ попѳщена может. а҃ще ли ни, то ни на свинїѧхъ не ѩмать власти, ꙗ҆кож и҃ ко сѣмъ ѣ҃гл҃ї слышахом.

6. Къпрос. ꙗ҆кож се глютъ мнозѣ, где сѫтъ нѣкѣ прежде козатыѧ дш҃а?[1])

Ѿвѣтъ. Дивно и҃ страшно и҃спытанїє и҃ ѡ҃ чл҃къ бѫтаенно. не попѳсти ко Бг҃ѣ ѿ тѣхъ возвратити сѧ к нам никомѳж ни возвѣстити, где ли камо сѫтъ ѿшедшаѧ ѿ нас дш҃а. нѳ ѡ҃ сѣхъ писанїй разѳмѣваемъ, ꙗ҆ко и҃же сѫтъ грѣшныхъ дш҃а, то во а҃дѣ сѫтъ, и҃споди под землею и҃ под моремъ, ꙗ҆же рече Дв҃дъ ко ѱалмѣ: въ темныхъ и҃ сѣни сомрътнѣй и҃ во ровѣ преисподнем. ꙗ҆кож пишетъ ко Ио҃вѣ: во земли темнѣ во полѳночи.

7. Къпрос: При ком пом Ісѡсиф Мр҃їю ис цр҃кве сѣтаѧ сѣхъ?

Ѿвѣтъ: Писанїє гл҃ѣть и҃ свѣдителями поставн Іоуреїж іереѧ и҃ Захарїю сна Карахїйна, при том пом. И ѡ҃бр҃кзаста ю въ ѡ҃смый дн҃ь по рождествѣ таж дв҃а, Іоурїѧ и҃ Захарїѧ.

8. Къпрос: Что єст мытоимство?[2])

Ѿвѣтъ: Грѣхъ срама не ѩмый и҃ грабленїе насилное. то бо єстъ разбойничества злѣе. разбойникъ бо сѧ срамлѧетъ крадый, а той дрѣзновенїѧм грабитъ.

---

[1]) На марг. дописано: ѡ҃ дш҃ах. [2]) На марг. дописано: мытник горш разбойника.

9. Гь нашь Іс Хс своима рукама пръвѣе крстилъ стго апсла Петра, а стый Петръ апсла Андреѧ, а стый Андрей крстилъ Іѡана бгослова, а сый прочїи апслы крстиша, Петръ же і Йѡанъ бгословецъ крстиша стую Бцу. Петръ же и Андрей прежде была Іѡанова оучнка, егда же оусѣченъ бысть Іѡанъ, и потом Хс поѧт ею.

10. Йевглїе написа Матѳей во и-е лѣто по вознесенїи, Марко же въ і-е лѣто, Лука же въ еі. лѣто. по л. лѣтѣх написа стое еуглїе Іѡанъ бгословъ повеленїем Іѡакова брата Гнѧ. Матѳей ѿ о. апслъ, Марко же оученикъ Петров, а Лука Павлов.

11. Възлиѧвшїѧ миро на главу Гню жена естъ Симона прокаженнаго, Лазорева ѿца. Симон же глет сѧ послушанїе или ловленїе. Кириней глетъ сѧ е. чѫвъствъ имый, тѣми чувъствы послуша взѧти крстъ Гснь.

12. А се имена апостолом. Петръ, Павел, Матѳей — даѧнїе бжїе, Марко — высокаѧ проповѣд, Лука воскрешаѧй, Іѡанъ — блгдать даст, Андрей — силами ѿвѣщеваѧй, Филипъ — ручнаѧ оуста, Варѳоломей — снъ повѣсивый воды, Ѳома — без начала близнецъ, ѡсанна спсаѧй въ вышнихъ[1]).

Під іменем Питань князя Антіоха і відповідий еп. Афанасія заховав ся просторий твір (100 питань), що подає виклад і пояснене ріжних темних місць із письма сьв. старого і нового завіта. (Пор. Cave, Scriptores ecclesiastici стор. 148). Сей твір писаний геть пізнїйше по смерти Афанасія Александрійського, був давно перекладений і на церковно-славянську мову, та в рукописах найчастїйше попадають ся виривки з нього, звичайно з ще пізнїйшими додатками в родї тих, які маємо в нашім рукописї.

X. Рукопис о. Місковича з р. 1655 (Бібл. Нар. Дому, музей о. Петрушевича ч. 134, к. 31 об. — 32 об.).

А се ѿ книгь Пополита въпросъ[2]).

1. Трое ми естъ немощно разумѣти, а четвертаго не свѣде: слѣда ѡрлу летѧщоу по воздуху, и пути ѕмыѧ ползающа по камени, и стезѧ кораблѧ плоущa по мору, и пути мужа въ юно-

---

[1]) На марґ. дописано: Імена тълковые апстлом что сѧ разумѣет. [2]) На марґ. дописано: Прит. Сол. гл. л.

сти ѥ҆го, и҆ тако жены любодѣйца, ꙗ҆ко сꙗдетъ и҆змывши сѧ и҆ ничтож дѣетъ зде сотвориши грѣшно и҆ безчинно.

Ѿвѣтъ. Єже рече: трое ми єстъ немощно разꙋмѣти, а четвертаго не свѣде, слѣда ѡ҆рлꙋ летѧща по воздѫхꙋ, — тлък: Хв҃о воз'шествїє на н҃бса. И҆ пꙋти ѕмїѧ по камени — тлък: Диѧволъ не ѡ҆брѣте бо слѣда грѣховнаго на телеси Хв҃ѣ. И҆ стеѕѧ корабля по морю — тлък: Цр҃кви а҆кы во пꙋчинѣ морстѣй житїѧ сего надеждою ꙗж во Ха҃ и҆ кр҃стомъ правима. И҆ є҆же пꙋти моужа во ю҆ности єго — тлък: Рожденнаго ѿ дх҃а ст҃го и҆ ѿ пр҃сно дв҃ы Марїѧ Бц҃а; се бо рече моуж, восток и҆мѧ є҆мꙋ.

2. Въпрос. И҆ є҆ще же пꙋти любодѣйца.

Тлък: Житїє цр҃ковноє҆ прежде, а҆ є҆гда вѣрова ко Хꙋ, и҆же по соблꙋженїи кꙋмиромъ и҆ ѿвръгши сѧ диꙗ҆вола и҆ ѡ҆мывши сѧ ѿ грѣх и҆ є҆мши сѧ по Ха҃ и҆ приє҃м'ши ѡ҆ставленїє грѣхов, ничтоже нарече сѧ сотворши безчинно.

3. Въпрос. Что єстъ: треми зиблетъ сѧ и҆ трѧсетъ сѧ землѧ, четвертаго же не можетъ понести и҆ тръпѣти. и҆ а҆ще рабъ воцр҃итъ сѧ, безꙋмный и҆сполнит сѧ пищею; и҆ а҆ще раба и҆жденетъ госпожꙋ свою и҆ мръзка жона а҆ще ключитъ сѧ моужꙋ добрꙋ, четыриж соутъ непщꙋемъ на земли си?

[Ѿвѣтъ]. Сиѧ же сꙋтъ моудрѣйше мꙋдрых мравїѧ, имъже нѣст крѣпости, и҆ готоваютъ пищꙋ во жатвоу себѣ. и҆ хиролꙋли ꙗ҆зыкъ некрѣпокъ, є҆же сотвориша на камени домы своѧ. без цр҃ѧ сꙋтъ прꙋѕы, и҆ воюютъ є҆динаго ждꙋще повеленїѧ. добрѣ и҆ не безчин'но и҆ ꙗ҆щерица и҆ хомѣстор рꙋкама крѣпѧ сѧ и҆ ѡ҆пираѧ сѧ и҆ ѹ҆добъ ѹ҆лавлѧемъ бываетъ, и҆ той же живет во дворех и҆ во полатах цр҃скых. третїє є҆же бл҃гочс҃тно ходити, четвертое є҆же добрѣ приходитъ скименъ лвов, крѣпцый скоти, иже не ѿвращаѧ сѧ ни҆ ѹ҆страшаютъ сѧ скота. и҆ кокот ходѧй въ кокошех добрѣ ѹ҆крашенъ. и҆ козелъ во ж стадꙋ. и҆ цр҃ъ, гл҃ю, и҆ ко народꙋ во ꙗ҆зыки. и҆ а҆ще даси себе въ веселїє и҆ простреши рꙋкꙋ скою съ сваром, и҆скꙋшенъ бꙋдеши. мелоѕи млеко и҆ бꙋдет масло.

4. [Въпрос]: А҆ иж рече: треми ѕиблетъ сѧ всѧ землѧ?

Ѿвѣтъ. Ѿц҃емъ и҆ сн҃ом и҆ ст҃ым дх҃ом.

5. [Въпрос]. А҆ четвертаго не можетъ тръпѣти и҆ понести?

Ѿвѣтъ. Послѣднѧго ꙗ҆вленїѧ Ба҃ и҆ сп҃са нашего.

6. [Въпрос]. И҆ хормѣсто рꙋками сѧ крѣпѧ и ѡ҆пираѧ сѧ?

[Ѿвѣтъ]. Разбойникъ во протѧженїи рꙋчнѣмъ на кр҃стѣ ѡ҆пираѧ сѧ.

7 [Въпрос]. И козелъ вож стадꙋ?

Ѿвѣтъ. Закланый за грѣхи мира.

8. [Въпрос]. И цр҃ъ проповѣдаѧ странам?

Ѿвѣтъ. Хс҃ воцаритъ сѧ надъ странами и оучитъ пр҃рокы и апс҃лы слово истинное.

Ч. Рукопис тойже к. 32—35.

Слово ст҃го Іѡанна Златоустаго ѡ Адамѣ. Ѿ дв҃ыѧ землѧ сотвори Бг҃ Адама. тѣмъ же ѡбразом и ѿ дв҃ы роди сѧ Хс҃ на поновленїе ѡбетшавшемоу чл҃кꙋ. Ꙗкож и ѿ Адама ребро воземъ и сотвори женоу и не ѡхꙋди Адама, також и дв҃ица моужа породи и не скази дв҃ства. ꙗкоже Адамъ без жены роди сѧ, також и дв҃а без' мꙋжа мꙋжа породи.

1. Въпрос. Како єстъ разѫмѣти: даж не созданъ бысть Адамъ, прежде въѡбрази сѧ плъть Хв҃а и апс҃лы?

Тлък. Послꙋшай Павла гл҃юща: тайна ѡкровен'на ѿ вѣка и ѿ род. бл҃свенъ Бг҃ бл҃свивый нас ѡ всѧком бл҃свени дх҃овнѣ на нб҃сных прежде сложенїѧ мирꙋ, прежде вѣкъ нарекый ны на оусъпенїе. да никто же мнитъ, ꙗко Бг҃, ꙗкож чл҃къ, єгда погрѣшитъ пръвою помощию, второю промышлѧетъ, и тою аще не полꙋчитъ, ко четвертой приходитъ. а Бг҃ не тако, нꙋ дасть законъ и пр҃рокы и потомъ єѵ҃глїе, не потомъ ползꙋ оувѣдавъ. Ꙗкож инако не бѣ твари быти и стоѧти не ꙗвлѧющꙋ сѧ Хꙋ҃. мы оубо чл҃цы єгда оузримъ недꙋгъ, то промишлѧемъ былїѧ. а Бг҃ прежде недꙋга зданїа нашего вѣсть оуврачеванїе сп҃снїѧ нашего. мноѕи гл҃ють: „То видѧше ли Бг҃, ꙗко согрѣшити Адамъ имать?“ аз же гл҃ю, ꙗко не точїю предвидѧше, ноу и прежде престꙋпленїѧ, ꙗко воздвигнеть єго Хс҃ сомотренїемъ. и не пръвѣе оумыслилъ востанїѧ, нꙋ прежде оуврачеванїѧ воскр҃снїе положилъ, и тогда попꙋстивъ искꙋшенїѧ и съмрть чл҃кꙋ, да оувѣстъ, чего наслаждаетъ [сѧ] себе дѣлѧ, что ли оулꙋчаетъ Бг҃а дѣлѧ. и пръвѣе даж не созданъ бысть Адамъ, даж не ꙗвит сѧ безакон'ницы, даже не родѧтъ сѧ праведницы и пр҃роцы, прежде видѣ Бг҃: нѣсть како семꙋ ѡбразꙋ стоѧти не ѡбновлен'нꙋ бывшꙋ дх҃омъ ст҃ымъ. во Адамѣ ко зрѧше Бг҃ Павла бл҃говѣрїѧ проповѣдающа и во рай восхищаема, и Петрови порꙋчаема ключа нб҃снаѧ, и все во пръвом чл҃цѣ зрѧше Бг҃. во корени бо бѣ плод. ꙗко бо тво-

рѧше чл҃ка Бг҃, совѣтника и҆мат є҆диночадаго сн҃а и҆ поспѣшника дх҃а ст҃го. „Сотворимъ, рече. чл҃ка по о҆бразꙋ своемꙋ и҆ по подобию“. и҆ ꙗ҆ко сотворивъ, гл҃аше ꙗ҆кож предвѣдитель, вѣщаа҃ше ᲂу҆бо А҆дамоу, ꙗ҆ко съгрѣшитъ: „Согрѣшитъ бо҆ и҆ похꙋленно бꙋдетъ наше зданїе“. разꙋмѣю си гл҃ющаѧ и҆ли ѿц҃а ко сн҃ꙋ и҆ли сн҃а ко ѿц҃ꙋ, нерастоин бо съвѣтъ, их же сꙋщество нерастоитъ[1]). нꙋ „съгрѣшит бо А҆дамъ и҆ престꙋпитъ бо и҆ ᲂу҆мретъ, и҆ его дѣл'ма вси ꙗ҆зыци погыбнꙋтъ и҆ похꙋленно бꙋдетъ наше зданїе ꙗ҆ко зло бывше“.

И҆ пакы совѣтъ: „Нꙋ достоитъ прежде всего ᲂу҆правленїѧ врачеванїе. достоитъ ти, ѡ҆ є҆диночаде сн҃е и слове, сиѧнїе моеѧ славы, достоит ти а҆ще и҆ всѣмъ промышлѧеши, зданїе же сами сотворихомъ, достоитъ ти во тлѣемаго чл҃ка ѡ҆блещи^с многых дѣлѧ ᲂу҆ченїй и҆ ересїй и҆ прелестїй. достоитъ ти прїѧти ап҃слы, проповѣдателѧ бж҃їѧ словесе. прїймеши Павла проповѣдающи, прїймеши и҆ Петра во Рым идꙋща, прїймеши ѡ҆бещникы а҆п҃слы нашемꙋ смотренїю“.

Сїѧ гл҃ахꙋ, прежде не создан быст А҆дам. чимъже си ꙗвѣ? гл҃етъ бо҆ Павелъ ко Тимофею: „Чадо Тимофею, се постражди еѵг҃лїе противꙋ силѣ є҆мꙋ сп҃съшомꙋ на^с и҆ збавшомꙋ ны званїемъ ст҃ымъ не по дѣлом нашим, нꙋ по своей воли и҆ бл҃гдти намъ ѡ҆ Хр҃стѣ И҆с҃ѣ прежде лѣтъ вѣчных и҆ прежде сложенїѧ мирꙋ прединарекъ и҆ прежде вѣкъ даровалъ намъ, ꙗ҆кож здаѧнїѧ чл҃ча проѧви сѧ и҆ пронарече смотренїе сп҃са нашего“.

2. [Въпрос]. Како пръвѣе нарече сѧ и҆з мрътвих Хс҃?

[Ѿвѣтъ]. Пръвѣе пришествїѧ его воставил И҆лїѧ сн҃а вдовича, возставил І҆елисе҆ сн҃а Сꙋман'тѧнина, сам Хс҃ воскресил Лазарѧ и҆ дщеръ И҆а҆ировꙋ и҆ сн҃а вдовича. аще во ветсѣм и҆ въ новѣм законѣ восташа мр҃твци, како пръвенецъ и҆з мр҃твых бысть Хс҃? то ᲂу҆бо и҆ ѡ҆ни а҆ще восташа прежде Ха҃, нꙋ воставше вси ᲂу҆мроша пакы, вокꙋшенїѧ давша въскр҃снїѧ. Хс҃ же воставъ не подпадаетъ см҃рти. того дѣл'ма началникъ и҆ пръвенецъ, ꙗ҆ко во и҆стиннꙋ ктомоу не ᲂу҆мираетъ. гл҃етъ ᲂу҆бо Павелъ: „Хс҃ воста и҆з мр҃твыхъ и҆ ктомꙋ не ᲂу҆мретъ и҆ смръть є҆моу не ᲂу҆долѣетъ“. видѣ ли старѣйшаго всѣх? видѣ ли ѡ҆бновлѧющаго род нашъ своимъ смотренїемъ и҆ на конецъ и҆стръгнꙋвъ чл҃ка на нб҃са возведе и҆ сѧде ѡ҆деснꙋю ѿца?

---

[1]) На марґ. скорописом додано: Порада ѿца со сн҃омъ.

III. Рукопис Народного Дому (Музей о. Петрушевича 193) з XVI в. к. 63 об.—72.

Въ началѣ сотвори Бг҃ъ нб҃о и землю, земля же бѣ невидима ни оукрашеньна, и т'ма верьхоу безд҃ны.

1. Оупрос: Кто ест старей Бг҃а?

[Ѿвѣтъ]: Высота и широта и глоубина [и] каменне.

2. Оупрос: Кто ест камен?

Ѿвѣт: Камен ест мт҃и всѣм.

3. Оупрос: Якъ ест мт҃и оусѣмь?

Ѿвѣтъ: Єгда не быст свѣт, т'ма быс и быс камен веръхоу бездны подпираемъ дх҃омь ст҃ымъ, ѿ негоже прозябе Бг҃ъ.

4. Оупрос: Како прозябе Бж҃?

Ѿвѣт: [Токмо дх҃ъ едынъ тогда зача ся, камен цвѣтом зеленый, имя ємꙋ а҃франикръ, и виденїем быст паче свѣта сл҃нчнаго, идеже ест сток' водам[1])]. дх҃ь ст҃ыи ис коуренїя дыма; въскꙋри ся и быст ѡгнь, и быст Бж҃ ѡбразомъ ѡгн'ным и виденїем чл҃къ, ѿ него же быст свѣт.

5. Оупрос: Что ест старей въсего творенїя?

Ѿвѣт: Слово быст реченно(?): „Искони быст слово, и слово быст ѿ Ба҃ и Бж҃ бѣ слово". Єгда въсия и рече: „Боуди свѣть!" и быст тако, и видѣ Бж҃, яко добро єсть.

6. Оупрос: Въ который дн҃ь въсиялъ Бж҃?

Ѿвѣт: В недлю.

7. Оупрос: Въ который дн҃ь повели свѣтоу быти?

Ѿв. В нед. в томъ речено быст: „Одѣя ся свѣтом яко ризою".

8. Оупрос: Єгда въсиялъ, на чем тогда почивалъ?

Ѿ. Быст камен драгоцѣнныи, ємоуж не бѣ числа, из негоже въсиялъ, на том почивалъ Бж҃.

9. Оупрос: Въ который дн҃ь Бж҃ землю ѡсновалъ?

[Ѿ.]: В нед.

10. [Оупр.]: А нб҃са?

[Ѿв.]: Втор.

11. [Оупр.]: Кто раи меновалъ, кто дн҃ь, кто нощ, кто землю?

Ѿ.: Бж҃.

---

[1]) Отсе речене дописано на полї иньшою рукою.

12. [Оупр.]: Оу который дн҃ь Бъ҃ сътвори птици пернаты?

[Ѿ.]: В среду. А рыбы въ четв., чл҃ка в пѧт, а ѕвѣри, скоты въ соуботꙋ.

13. Оупрос: Ѿ чего?

[Ѿ.]: Птици ѿ высоти нб҃сныѧ, рыбы ѿ трины морскыꙗ, а чл҃ка ѿ земли.

14. Оупрос: Которым ѡбычаем сотворилъ?

Ѿ.: Главоу ѿ юга, десницю ѿ оустока, ливицю ѿ запада, ногама [sic!] ѿ полоунощи.

15. Оупрос: Ѿ много частии Бъ҃ Адама сътворилъ?

[Ѡтвѣт]: Ѿ и҃. частий.

16. Оупрос: Якь сътворилъ?

Ѿ.: Егда помысли Бъ҃ сътворити чл҃ка, тогда призвалъ высотоу и широтꙋ и глоубиноу, част ѿ юга, часть ѿ востока, част ѿ запада, часть ѿ полоунощи. и тако сътвори срдце ѿ камене, кости ѿ ѡблака, тѣло ѿ зем'ли, кровь ѿ воды, очи ѿ сл҃нца, красътоу ѿ раю, разоум ѿ высоты ѿ ш҃. ѿ г҃., а сонъ ѿ тьмы, а прочаѧ кромѣ числъ въцѣх. старийшаѧ дш҃а а҃. гл҃емаѧ, таѧ бо владѣетъ [в]сими тыми.

17. Оупрос: Якъ сътворенъ быст Сотона?

Ѿвѣт: Ѿ глоубины. Егда въсхотѣлъ Бъ҃ сътворити землю, и оумысливьшоу емоу въздрѣвше оу водоу види ѡбразъ въ глоубинѣ. и рече Бъ҃: „Яви ми сѧ, кто еси ты?“ тогда ѧви сѧ ѡбразом чл҃кь, перси срѣбрьнїи, а си оудѣль желѣзна, а голени мѣдѧный, ꙗкоже инь гл҃леть: „Посадиша съ събою вес до коньца“. пакижь индеи гл҃ть: „Оуторъже сѧ камень ѿ горы и сътре сребро и скоудель и лыста“.

18. Оупрос: Что ест гори, а что ест камень?

[Ѿтв.]: Гора ест дв҃а, а камен ест Хс҃ъ.

19. Ѹпрос: Кто Сътонѣ имѧ нареч?

[Ѿв.]: Егда ѧви сѧ и реч Бъ҃: „Что ти имѧ есть?“ ѡнъ повѣда емоу: „Гл҃емо ест Сотона, подножие твое“.

20. Ѹпрос: А Бг҃оу кто имѧ нарече Бъ҃? ꙗк сие ест?

[Ѿтв.]: Реч Сътона: „И ты кто еси?“ И реч Бъ҃: „Азъ есмъ высота и глоубина и широта и начало [и] конец, по именоу рекъше гл҃емое с нами Бъ҃“.

21. Ѹпрос: Что соуть три коморы?

[Ѿтв.]: Выс, широта, глоубина, гл҃емое Ѿць и сн҃ь и ст҃ыи дх҃ь.

22. Ѹпрос: Въ который дн҃ь Бъ҃ рай насади?

[Ѿв.]: В нед.

23. [Ѯпросъ]: Въ который дн҃ь Бц҃ Ꙗдама възьбоудиⁿ и̑ възгласилъ?

[Ѻв.]: В нед.

24. Ѯпросᶜ: Кто єˢᵗ прᵒркъ бу҃прошеныи̑ на земли?

Ѻкт: Ꙗдаᵐ.

25. [Ѯпросᶜ]: Кто єˢᵗ Ꙗдаᵐ?

[Ѻв.]: Єгда сътворенъ быˢᵗ Ꙗдаᵐ и лежащоу л҃. нⷦ, ꙗкъ сътвореᵢ, а не ѡ҃живленъ. і̑ помысли Бц҃ възьбоудити Ꙗдама, пришед, ста, видⷦ Бц҃ тⷦло е҃го и̑зьнореньно и̑ боденъно, и реᵗ въ себⷦ: „Кто се сътвориль, Сотонаили?“ реч [Сотонаилъ]: „Ллгоуїа҃, Гн҃“, а не реᵗ: „Ин҃“. тогда ѡ҃бразаль стрꙋпы е҃го и̑ паки цⷦла сътвориль, доуноуль, къзбꙋдиль. Тогда реᵗ: „Ꙗдаме, что є҃си видⷦль?“ ѡ҃нь же възьдхноуⁿ реᵗ: „Видⷦхъ та, Гн҃, распатаго въ Ие҃рс҃лимⷦ, а Павла стата въ Дамасцⷦ, а Петра в Рими распата стремыглавью҃“.

26. Ѯпросᶜ: Ѻчего Ꙗдамоу сътворена быˢᵗ помощница?

Ѻкⷦᵗ: Двоѡ҃бразна єˢᵗ: а҃-е дв҃ам, в҃-е жена.

27. Оу҃.: Кто дв҃а, а кто жена?

Ѻвⷦᵗ: Сътворена быˢᵗ а҃-е ѡ҃ цвⷦтꙋ доубравьнаго въ ѡ҃бразъ дв҃ьства єм҃. показавь реᵗ: „Что сїє єˢᵗ?“ ѡ҃нь реᵗ: „Цвⷦтецъ, Гн҃“. а второе жена ѡ҃ ребра е҃го и̑ къ ѡ҃браз женьства єм҃. показавь рече: „Ꙗ҃ се что єˢᵗ?“ ѡ҃ньже реᵗ: „Ин҃ко бы злато, Гн҃“.

28. Оу҃ прᵒˢ: Оу҃ который дн҃ь Бц҃ раи насади?

[Ѻв.]: В нед҃лю.

29. [Ѯпрос]: Оу҃ которыи дн҃ь Ꙗдама въ раи въселилъ?

[Ѻв.] В нед҃. престоупиль заповⷦд в нед. изыгнан быˢᵗ ѡ҃слоушенига ради.

30. Ѯпрос: Колько быᵃ Ꙗдамъ въ раи?

[Ѻв.]: г҃. часы.

31. [Ѯпр.]: Чего ради нагъ быˢᵗ?

Ѻвⷦт: Снⷭди ради.

32. [Ѯпрос]: Чего ради нареченьно ѐмоу снⷭди ради?

[Ѻк.]: Ижє снⷭдаетъ кеᶜ роᵈ чл҃ческїи.

33. [Ѯпр.]: Чего ради снⷭдае?

[Ѻтв.]: Ѐвги ради, иже причастиᶜ.

34. Ѯпроᶜ: Кто соуть два мелюци въ жерьньвахъ, ѐдинъ поемлеть са҃, а҃ дроугии̑ ѡ҃ставлает са҃?

Ѻвкт: Жеръ[нь]вы сѫᵀ высота и широта и̑ глоубина҃, а҃ прочее сл҃нце и̑ мᶜць. а҃ мелюциа широта земнаа, а прочаа мирь. а҃ ѐже поѐмлеть са, гл҃емое дш҃а, а҃ тⷦло ѡ҃ставлаѐт са.

35. Ѹпро^с: Ѿ чего бы^ст сътворена змиѧ?

Ѿвѣт: Ѿ хвоста Адамова. Егда сътворенъ бы^ст Адамъ, [имѣѧше] главоу и роуци и крыли и ноѕи и хвост. лежаше Адамъ лѣт л҃. пришедше Сътона и разьдраби тѣло его и ѿѧ^т крыли и хво^ст, ѿ того сътворена бы^ст ѕмиѧ. не въсхотѣлъ Бж҃ поверечи тѣло, дѣла роу^к свои^х. тогда призвань бы^ст Сотона. ре^ч емоу Бж҃: „Чего ради, ѡкаанне, сътвориль еси?“ ре^ч Сътона: „Того ради ѿѩхь крыли и хво^ст, помысли^х ѡ дне^х послѣднихь: единь поженет тысѧчю, а два поженета т'мы. аще не ѿда^ст, то ѕвѣрии и птиць не боуде^т, сами сѧ погоубѧть“. Бж҃ же непьщоуѧ ре^ч: „Амин“. Ѿ того часа прослоуль сѧ ами^н ст҃ый. тогда Бж҃ крили да^л ѕмий.

36. Ѹпро^с: Чего ради не литае^т?

[Ѿв.]: Егда бѣ въ раи, тогда Сътона прельсти^л ѕмию, а ѕмиѧ Евгоу, а Евьга Адама. тогда Адамь нагь ѡсталь. тогда възьгласи^л Бж҃ Адама, ре^ч: „Адаме, кто тѧ прельсти^л?“ ре^ч Адамь: „Злото, Гн҃“. а Злото ре^ч: „Ѕмиѧ, Гн҃“. а ѕмиѧ ре^ч: „Сътона, Гн҃“. а Сотонѣ дана бы^ст десѧтаѧ часть цр^ствиѧ нбс҃наго; поревнова томоу и нача творити Богомь себе. тогда слыша Бж҃ и разгнѣваль сѧ, ѡгнь прѣ^д ни^м прѣ^д идеть и попалить ѡкр^сть врагы его. Ѿ того часа ѡсвѣтиша мльнїѩ вселеньноую, въ той ча^с гро^м бы^ст.

37. Ѹпро^с: Что е^ст громь?

[Ѿв.]: Ꙗкоже иньдей гл҃тъ: „Гради ꙗглїе ѡгн'ий, възьгрими съ нбсе Гь҃ вышнїи, дасть гла^с свои“. Ѿ того рече^н но бы^с: с҃. с҃. с҃.

38. Ѹпро^с: Кто наре с҃т?

Ѿвѣ^т: Михаиль и Гавриль, и ре^ч: „Вънемлите!“

39. Ѹпро^с: Чего ради ре^ч: „Вънемлите“?

[Ѿв.]: Не вѣдаше, чего рад^и бы^ст. Ѿ того часа гро^м бы^ст ис скранїй еѵглїи ѡгненно, и стрѣлы грозныа, имь же нѣ^ст числа, ꙗкоже иньдей гл҃ть: „Оумножиша сѧ мольниꙗ“.

40. Ѹпро^с: Когда Сътона сверъжень бы^ст с нбсъ?

[Ѿв.]: Тогда, коли гро^м бы^ст, тогда Сътона спаде и вси дс҃и лоукавий совѣщавше [сѧ] со нимь.

41. Ѹпро^с: . . . . .[1])

[Ѿв.]: Адамь Евга; въ той ча^с давьше емоу мотыкоу, а женѣ прѧслицю и тако ѿпоусти и^х и ре^ч: „Работаите“.

---

[1]) В текстї нема пропуска, але очевидно пропущено питанє.

42. Ѹпро^с: Чего ради ѕмиѧ не литаеть?

[Ѿв.]: Прелести рад^и; ре^ч ей Бж҃: „Не слитай, но польѕи събѣ“.

43. Ѹпро^с: Чего рад^и чл҃кь мысль маеть, а сътворити не можеть?[1])

Ѿвѣ^т: Хвоста не имаеть.

44. Ѹпро^с: Чего ради Бж҃ въсели сѧ къ дв҃цю Мр҃ию?

[Ѿв.]: Адама рад^и.

45. [Ѹпр.]: А вьдарение по ланити?

[Ѿв.]: Адама рад^и.

46. [Ѹпр.]: А распѧть бы^ст?

[Ѿв.]: Адама рад^и, кр^ста рад^и, иже бы^ст пламеньное ѡрѹжие на ѡбьновление земьнымь.

47. [Ѹпро^с]: Чего ради наготоу приѧ^л?

[Ѿв.]: Адама ради, въсхотѣль его ѡблещи к перьвоую ѡдежю.

48. Воп.: Чего рад^и источника два на кр^стѣ источиль?

[Ѿв.]: а҃.-и Евкы рад^и, а в҃.-и Адама рад^и. два бо источники прорази во поустыни. Ѿци наша ѧдѹща вь поусты[ни], а намь источи бесоумр'ти ѿ ребрь свои^х.

49. Ѹпро^с: Чего ради ѡбрѣзаль сѧ?

[Ѿв.]: Адама ради, хотѧ избавити его ѿ многи сплетеныѧ пленици.

50. Ѹпро^с: Чего ради на рѣкоу прийде?

[Ѿв.]: Адама ради.

51. [Ѹпр.]: Чего ради кр^сти сѧ?

[Ѿв.]: Адама ради.

52. [Ѹпр.]: На котором древѣ Хс҃ распѧть сѧ?

[Ѿв.]: На кипариси и на певѕи и кедри. и реченьно бо: „Плоть свою възьдвизлемь“.

53. Ѹпро^с: Чего ради изволиль сѧ положити въ гробѣ новѣ?

Ѿвѣ^т: Гробь е^ст анафора, гл҃емое доро.

54. Ѹпро^с: А каме^н ѿваленьный ѿ дверии гроба что е^ст?

[Ѿв.]: Каменъ е^ст тѣло Хв҃о.

55. Ѹпро^с: Чего ради камень възопи паче ѿваленный ѿ гроба дверей?

[Ѿв.]: Егда хотѧхоу жидове затворити животь, ꙗко^ж инь гл҃еть, „егоже не вомистѧть въси коньци землꙗ“, затвориша и па-

---

[1]) Біля сего питаня на марґ. приписано: Зрн.

ки видѣвша незаткорень, рокѣтаχоу̑ на сты̑ а̑пслы. тогда камень нестерпа̑й къзыгласи, рече: „Велика̑ твоа̑ млсть, келиѣ та̑инество“. късе по рѧдоу повѣдаль.

56. Вопросс: Что соуть з̑. радостий прчстой?

Ѿвѣт: а̑. радость, єгда Гавриль послан быст въ Назарефь, рекъ: „Радоуи са̑ ѡ̑бладованьнаа, Гь̑ с тобою“. како повѣдаль двѣ радости, єгда възыгра са̑ младенець радощами въ чревѣ ѣа̑, блсвен'на ѣ̑ровавши рекъ: „Величи дш̑а моа Га̑“. третаа радость, ѣ̑гда породи й̑ видѣ многа знамена̑ й̑ бубоа̑ са̑ й̑ скрый ѣ̑го въ а̑слех скотскых, й̑ паки вид'ѣ а̑гг̑ли стоахоу̑ й̑ поа̑хоу̑[1]): „Слава въ вышних Бгоу̑ й̑ на земли миръ“. д̑.-а̑ радость въ мири гл̑емое, коль добро єст радость въсемирьнаа. є̑-а̑ радость, єгда бубоа̑ са̑ й̑ побѣже къ поустыню й̑ стрѣтоша ѥй жидове, й̑ оукоа̑ са̑ й̑ рекъ: „Камо са̑ подегоу̑?“ й̑ рече ѡ̑троча: „Не боуй са̑ [sic!] мт̑и! а̑ще што ти рекоуть, й̑ ты реци и̑мь: пшеницю несоу“. пришедше жидове й̑ рекоша: „Что носишь, Мр̑ї̑ѣ?“ ѡ̑на же рекоша: „Пшеницю ношю“. ѣ̑динь же косноуквый са̑ роукою й̑ выналь пшеницю, показалъ дроугь дроугоу̑. ѣ̑динь же рече: „Верьзи далече“. ѡ̑ того быст пшеница. ѕ̑.-а̑ радость, ѣ̑гда кр̑ти са̑ на Ию̑рьдани, видѣ, яко море й̑ кѣтри послоушаю̑ть ѣ̑го. з̑-а̑ радост ѣ̑гда бѣ прежде стр̑ти, повѣдаше и̑мь: „По воскр̑ний мое ѥгда въскр̑ноу, тобѣ, мт̑и моа̑, перьвѣй ѩвлю са“. ѣ̑гда распать, не бѣ тоу мт̑и его; ѣ̑гда въскр̑е, поуиде ко Боу̑. помыслиша къ собѣ: „Кто ми ѡ̑валить каме?“ й̑ види ѡ̑валень, приникь плача са̑. й̑ рече Іс̑: „Ѡ̑ жено, кого и̑щеши?“ тогда бумолъча. паки рекъ: „Іс̑а раввий, йже нарицает са̑ бучитель“. тогда позна, ѡ̑ радости хота ѡ̑хватити, тогда ѡ̑вѣть прима̑ша.

57. Оу̑.: Что єст: камень лежит на мори, на нем стопь сребный̑, а̑ на стопѣ златый кр̑ть; бу̑ стопѣ стоить золотый столъ, на столѣ стоить златаа скр̑ня, а бу̑ тои скр̑ни множество сребра й̑ злата й̑ драгоцѣньнаго каменя̑?

Ѿвѣт: Камень — земла, а столпъ — цр̑ква, а столъ — прс̑тол, а скрыня — єуг̑лие, а сребро й̑ злато — слово бж̑ї̑е.

58. Оупросс: Что соуть вї̑. соупроугь въловъ, а сто й̑ ѝ. сѣятели, а̑ з̑-мь жьтелий̑? бугобьзи са̑ нива й̑ сѣтвори г̑. коплины проса?

Ѿвѣт: вї̑. соупроугов волов кї̑. мцы, а р̑. и ѝ. сѣятелий̑, псалмов 8 псалтырѣ, а з̑-мь жателий̑ з̑. дн̑и к нелли, а̑ прочих сотницѣ, а нива Бц̑а, а прочее Ѿц̑ь й̑ сн̑ъ й̑ ст̑ыи дх̑ъ.

---

[1]) В рукоп. пою.

59. Ѹпро^с: Что е^ст з҃. столъповь земнаго ѡ҆снованїѧ, а҃ ключи нб҃сныи ѿ нб҃сь до преисподни^х земли, и҆ припоѧсанїѧ по сл҃нцю и҆ по мороу, по м^сцю и҆ по ѕвѣзда^х?

Ѿвѣ^т: Ключ е^ст ми^н (sic!), а з҃-мь сто^лпꙋ з҃-мъ дн҃и^н, а припоѧсанїе дн҃ь и҆ нощ.

60. Ѹпро^с: Єгда и҆зведе и҆зь ада Адама. кого тогда ѡ҆ставиль оужникомъ быти?

Ѿвѣт: Соломона.

61. Ѹпро^с: Чего ради ѡ҆ставлень бы^ст?

Ѿвѣ^т: Єгда по вознесенїи Г҃а нашего Ї҃с Х҃а пакы възв[р]ати сѧ въ глоубиноу, тогда ре^ч а҆дъ къ Сътонѣ: „Кто сїе е^ст, ꙗко не ѡ҆стоужаеть сѧ на^с?“ ре^ч Сътона: „Не ѡ҆сѧгнеть ми оумь“. тогда заключе^н бы^ст Сотона. тогда Соломона призва ре^ч е҆моу: „И сѧди тоу“, ꙗкоже и҆нь гл҃ть: дана бы^ст е҆моу слава Ливанова и честь Коръмилова. и҆ того ради слоушне въшествие ст҃го дх҃а.

62. Ѹпро^с: Кто е^ст Лива^н, а҆ кто е^ст Корьмиль?

Ѿвѣ^т: Ливань е^ст высота, а҆ Корьмиль е^ст широта.

63. Ѹпро^с: Что е^ст честь Корьмилова а слава Ливанова?

[Ѿв.]: Слава Ливанова а҆минь, а честь Корьмилова дш҃ѧ, е҆же воходѧ въ адъ.

64. Ѹпро^с: Что е^ст цр҃ковь?

[Ѿв.]: Запона Гн҃ѧ, рекше земное нбо.

65. Ѹпро^с: Что е^ст запона Гн҃ѧ?

Ѿвѣ^т: Запона е^ст Х҃с, егда повѣшень бѣ на кр^стѣ.

66. Ѹпро^с: И҆ что е^ст раздра сѧ?

[Ѿв.]: Єгда распѧ сѧ..

67. [Ѹпр.]: Что е^ст ре^ч: разороу цр҃квь трима дн҃ьми, а҆ трима нероукотворенноую съзиждоу?

Ѿвѣт: а҃. адъ а в҃. раи.

68. Оу҆про^с: Чего ради г҃. врать къ цр҃кви?

[Ѿв.]: а҃. врати, ими же Х҃с оуехалъ оу Єр^слимь, в҃. вра^т, ими же сънидe въ а^д, г҃. вра^т, и҆ми же вънидe въ раи. и҆ тако ѿц҃и наши, ꙗ҆коже и҆нъ гл҃ть, въси скоѕи (sic!) море прои҆доша, въси пѡ^д ѡ҆блако^м быша, въси въ Моисеѧ҆ крестиша сѧ҆, тои҆ ежеж брашно ѧ҆дошѧ и пишѧ.

69. [Ѹпрос]: Что е^ст море, а что ѡ҆блакь, а҆ е҆же пиѧ҆ста и҆ ѧ҆доста?

[Ѿв.]: Море е^ст цр҃ковнаа широта, приходѧ҆ е^ст попъ, а е҆же с ни^м, правовѣрнии҆ хр^стиꙗ҆не. а҆ ѡ҆бла^к ѡ҆лътарь, а ѧ҆дение и҆ питие҆ тѣло и кровь Х҃ва, а прочее слово. Тож послоушаи҆: е҆гда

ереи въходить въ ѡльтарь, пристоупаеть ко стомоу жерьтовьникоу, ѡбразно тамъ твори^т стр^сти Хвы.

70. [Ѹпро^с]: Что е^ст жерътовникъ?

[Ѿв.]: Адамова глава.

71. Ѹпрос: А еже на ней дѣискось, потирь, ѕвѣзда и хлѣб, ножь, лыжица, три покровци, кадильница?

Ѿвѣтъ: Дѣискось е^ст мѣсто Гольгофа, иже е^ст лобьное мѣсто, иже Адамовь лобь. а потирь подножие, а ѕвѣзда крсть, а хлѣбь Хс, а ножь — копиа, а три покровци — послоушай. егда прииде на стр^сть, изьвлекоша и ѡблекоша въ ризы своѧ, то е^ст а. наречено бы^ст аполо^н. а егда приклони главоу, и бы^ст т'ма ѿ ѕ-го ча^с до д., тогда съшед въ а^д, ѡблече сѧ въ тмоу, въ второую ѡдежоу, наречено бы^ст берьсеме^р. егда възъврати сѧ, бы^ст свѣть, ѡблече сѧ въ ризы своѧ, въ вьсю пръвоую ѡдежоу, наречено бы^ст аерь. а лишица бы^ст їефирь, не бы тоу егда распѧ^т бы^ст. тогда прииде Иѡсифь, Мриꙗ съ нимь, видѣвьше его оумрьша, тогда Ѡсифь оузѧл тѣло его, ѡбьвиль ч^сно, въложи въ гробь. того ради полагает сѧ лишица, того ради дано бы^ст на съблюденїе стго хлѣба.

72. [Ѹпрос]: А кадилница?

[Ѿвѣт]: Стаѧ Бца, егда распѧ^т [сѧ], не бѣ тоу. того ради кадилница на иномь мѣсти. егда ереи ѡбразно творить стрсти Хвы, тогда приносѧть кадильницю въ ѡбразь Бца. егда пришла, види его распѧта и расплака сѧ; того ради боуди вѣдомо вѣжа^м и невѣжамь: кадильница — Бца, ѡгнь — ѡчи еѧ, а фимиѧ^н — слезы еѧ.

73. Оупро^с: Чего ради ереи глть: „Се ѕвѣзда ста идеже верьхоу бездны?"

[Ѿв.]: Проѡбразова сѧ Бъ и въсѧкоу вещъ прежде стр^сти своеѧ: ѿ земьлѧ верьтепь а-и, ѿ нбсь ѕвѣздоу, а ѿ поустынѧ ꙗсли, а ѿ воды Ердань, а ѿ глоубины каме^н, въ немь же бы^ст клѧтвеньное, на не^м же стоѧстѣ прч^стни ноѕи его, ѿ ада въздвигнѹвый Лазора, имы же двоу Бцю.

74. Оупро^с: Како бы^ст потир и подножие?

Ѿвѣт: Егда раскопали зе^млю, ѡбрѣтоша лобь, и пробивь и оусадивь кр^сть въ ню. егда прободень бѣ Гсдь[1]), сънидe кровь и вода, течаша пѡ^д ноѕи его. тогда бы^ст не на мноѕи временѣ. въ нѣкое врѣмѧ при Костѧнтини цри ѿцѣ его Декаполити, а мти его Елена крестиꙗны быша ѿ перьсиискои страны. оумысливьшоу

---

[1]) В рукоп. до Гда.

ей ѿ крстѣ, нача моучити жиды лютою смртїю, и наиде крсты два. вънесъша и въ црквь, а єдинь не можахоу, што єст влчныи. оурѣзавъ подноженїе, аггль Гнь оузѧль крсть, а подножїе ѡстало, ѿ негож сътворень быст потирь, потом дано быст въ црквь, иж єст стаѧ стых.

75. Оу: А прстль что єст?

Ѿвт: Прстль глава црквнаѧ, сѣдалище црквн. ѡпочиванїе невидимаго Ѿца, слово, а проча раи. єгда єрей литрьгисаєт, тогда пристоупаєт ко стомоу жрътовникоу възем стрсти Хсвы, чстныѧ дары, и полагаѧ их ѡво на рамѣ, ѡво на главѣ, ѡво на непытаемои хѹдости, пытаемои, и ѿходит лѣвими[1]) двериии, иже сѹтъ врата Вениѧминови, и паки воходѧт въ рай.

76. Вопрос: Что сѹтъ врата Вениѧминовы?

Ѿвѣт: Адово ѕѣѧнїе, ими же возведе темныѧ ко вѣчномѹ животѹ.

77. Воп.: Чего ради сотворен быст престолъ во ѡлтари?

Ѿвѣт: Послѹшай, великаѧ єст слава єго и велико имѧ єго. єго же трепещѹт видимаѧ и невидимаѧ, херовимы восклицаю, а серафими возопиют, ємѹ же нѣст числа, широта непроходима, высота неѡбꙗтаѧ, токмо єдынъ Бъ вѣст, ими же владѣєтъ. *[Кінця нема].*

Щ. Рукопис о. Місковича з р. 1655 (Бібл. Нар. Дому у Львові, муз. о. Петрушевича ч. 134, к. 13 об. —31 об.).

Въпросы и ѿвѣты ѿ тлъкованїа Палей.

1. Въпрос. Аще ѿ бжїѧ водхновенїѧ єстъ дша, то оубо ѿ бжїѧ соущества єстъ?

Ѿвѣтъ. То послѣднѧго єстъ [єства] без'честїѧ, єже глати ѿ сѹщества бжїѧ быти дши. бжственное бо писанїє оудобъство содѣланїѧ показа, занеж рече, ꙗко „водѹнѹ во лице єго дыханїє животно". и дшевное єство притычетъ, ꙗко дхъ данъ, невидим же и разѹменъ, ѿ телесных тол'стость[2]) кромѣ єстъ ѿлѹченъ.

2. Въпрос. Чесо ради ѿ ребра Адамова създа Бъ женѹ?

Ѿвѣтъ. Да єстественноую има нѣкѹю любов воложитъ, ѡ ребрѣх бо лежатъ похотныѧ части.

3. Въпрос[3]). Почто же Бъ дїѧвола сътворилъ, вѣдый такого сѹща?

---

[1]) Відси до кінця писано пізнїйшою рукою і темнїйшим чорнилом [2]) Істріп толъстотъ. [3]) Сього питаня у Істріпа нема.

Ѿвѣтъ. Бг҃ъ бл҃годтїю своею ѿ несꙋщих въ бытїе приведе вся. а҆ще же хотящїим нам быти, възбранилъ бы тѣм бывати, побѣжал бы оу҆бо злое бж҃їею бл҃гдтїю.

4. Въпрос[1]). Но что Ба҃ бл҃га и҆менꙋя толико томꙋ ѿреченїя лютость притыкаетъ, еже сънѣди ради и҆ несогрѣш'шїим токмо. нꙋ и҆ тѣмъ и҆же ся из него родиша?

Ѿвѣтъ. Адам единаго ради оу҆ставнаго е҆ст҃ства быти ест҃ство чл҃чское и҆менно бысть. и҆ ꙗ҆ко се е҆стествꙋ Адамовꙋ согрѣш'шꙋ на все чл҃чское е҆стество клятва найде.

5. Въпрос. Кожныя рызы како естъ разꙋмѣти?

Ѿвѣтъ. Ѡ҆вы оу҆бо мр҃твеноую плъть гл҃ют[2]). нꙋ ꙗ҆ко Бж҃ вся ѿ несꙋщих сътвори, також и҆ кожныя рызы ѿ несꙋщих и҆зведе. требоваше бо ѡ҆дежда и҆ не презрѣ е҆я на ны.

6. Въпрос[3]). Которая два оу҆би Ламех?

Ѿвѣтъ. Не два. ꙗ҆коже нѣцыи гл҃ютъ, ꙗ҆ко „мꙋжа оу҆бих въ ꙗ҆зкꙋ себѣ и҆ ю҆ношꙋ въ стрꙋпъ себѣ". но того мꙋжа ю҆ношꙋ наричꙋтъ.

7. Въпрос. Что ради ѿрицае҆тъ кровоꙗ҆денїе?

Ѿвѣтъ. Того ради, да быша не сонѣли въ крови дш҃а. еж е҆стъ чл҃кꙋ дш҃а, такожде и҆ безсловеснымъ кров дш҃а его, да не сонѣси. Виждъ, ꙗ҆ко без' крови мяса ꙗ҆сти повелѣ Бж҃, зане ꙗ҆ко ѕелїя повелѣ Бж҃ ꙗ҆сти вся, без'д҃шьно бо ест ѕелїе.

8 Въпрос[4]). Что ради оу҆бо помолча писанїе, е҆же сохранена бысть Сарра небреженна, въ повѣсти же ꙗ҆ко ѡ҆ А҆вимелесѣ ꙗ҆вѣ се ѡ҆бави?

Ѿвѣтъ. Хотяще Сарра тогда родити И҆саа҆ка, да не мнѣти начнꙋтъ мноѕи сꙋща И҆саа҆ка сн҃а А҆вимелехова, ꙗ҆вественнѣ писанїе ѡ҆бъяви, ꙗ҆ко беззакон'на совокꙋпленїя Сарра е҆стъ непричастна.

9 Въпрос[5]). Что ест, е҆же подложи рꙋкꙋ под стегно мое?

Ѿвѣтъ. Заклиная его тѣм, и҆же ся хотяше Бж҃ въплътити ѿ стегна его, сеже естъ ѿ племене его. пр҃роческа бо дара сподоби ся, бꙋдꙋщая ꙗ҆ко настоящая проповѣдаше.

---

[1]) Іст се питане vac. І. дод. ѡ҆ви же с коры древесъ. аз же ничтоже ихъ гл҃ю. [3]) Сього питаня у Істріна нема. [4]) За питанем про їдїне крови у І. стоїть питане про „оуницю тризу", у нас ч. 68, а потім іде під ч. 6. питане, якого нема в нашім текстї:

К. Почто Авраамоу ѡ҆брѣзати ся повелѣ Бг҃ъ?

Т. Понеже хотяхоу въноуци его вселити ся на земли чюжей, смѣсити ся съ ꙗѕыкы; да ѿлоучат ся ѿ прочих ꙗзыкъ, повелѣ имъ ѡ҆брѣзати ся, да тѣм знаменїемъ боудоут вноуци его ѿ всѣхъ ꙗзыкъ ѿлоучени. [5]) У І. нема.

10. **Въпрос.** Что єст сказанїє кѫ̑сѣнїа, имже бѫ̑сви Йсаакъ Їа̑кова?

Ѿвѣтъ. Понеже хотѧше по плъти сн̃ъ бж̃їй прозѧбнѹ̑ти ѿ Йѧковля племене, того ради Йсаакъ а̑ко пр̃роческаго дара сподоби сѧ, прорече гл̃ѧ: „Се вонѧ сн̃а моє̑го, а̑ко вонѧ села йсполнена, є́гоже и̑ бѫ̑ски Гѣ“. село бо бж̃ственное писанїе наричетъ вес миръ, а̑кож Гѣ въ бѫ̑говѣстїих гл̃ет, а̑ко „село єстъ вес миръ, сѣмѧ же доброе сѣмѧ єстъ сн̃ъ чл̃чь“. да а̑кож оу̑бо хотѧщѹ сн̃ѹ бж̃їю по плъти пожити въ вселенн҃ѣй, сеже єстъ въ мирѣ, ѿвона Йсаакъ вона єго, сеж по плъти єстъ бывшее є́го въ мир пришествїе. Я є́же: „даждь ти Гѣ ѿ росы нб̃сныѧ и̑ ѿ влаги земл҃ныѧ“, бж̃їю сн̃ѹ ѿ своего племене къплътити сѧ прорече. роса бо нб̃снаѧ по и̑номѹ гл̃емо є́стъ бж̃ство. а̑ко же бо роса нб̃снаѧ невидима бо єст и̑ невидимо и̑сходитъ и̑ сошедши сѣмѣ а̑вѣ кѹ̑детъ, тако и̑ бж̃ство нетѣлѣно бѣ и̑ невидимо, плътїю же бо видѣно бысть чл̃ком. Я є́же рече: „множество пшеницѣ и̑ вина“, бж̃ственныхъ таин притчю творитъ, хотѧше бо оу̑бїенъ быти Хс̃ Бз̃.

11. **Въпрос**[1]). Почто камень помаза Їа̑ков?

Ѿвѣтъ. Имѣж и̑мѧше вел҃даровитаго почести Гд̃а, сѐже ѡ̑бычай и̑мѧтъ и̑ жены творити. приходѧще бо и̑ помазѹ̑ющіе раны сты̑мъ масломъ древѧномъ, и̑ помазаютъ лица свом.

12. **Въпрос.** Что рече самъ той Їа̑ковъ Лицѣ: „Бѫ̑сва та Бз̃ ногою моєю“?

Ѿвѣтъ. Ногѹ̑ пришествїе свое нарече, а̑ко сѐ: моего ради пришествїѧ бл̃годанїѧ пр̃їалъ є́си кл̃гостыня.

13. **Въпрос.** Что єстъ є́же клят сѧ Їа̑ковъ страхом ѿца своєго?

Ѿвѣтъ. Страх Їа̑ковъ Бг̃а нарече писанїе.

14. **Въпрос.** Что ради Йа̑ковъ во Хеврон҃ѣ повел҃ѣваетъ [тѣло свое] погребъсти?[1])

Ѿвѣтъ. Не гробом сѧ некый, но пророчствѹ̑й сн̃омъ своим, а̑ко престанитъ а̑ Бз̃ ѿ земля є́гупетъскыѧ и̑ дастъ им землю ѡ̑бѣтованнѹ̑ж. какож и̑ скоты и̑ землю є́гу̑петъскѹю цр̃еви притажа Їѡ̑сиф. да не во скѹ̑дости сѹ̑ще жита ничтож им плъзѹ̑ творящіѧ, точїю колшими и̑̑ скѹ̑дѣющіѧ. того оу̑бо ради скоты притажа цр̃еви.

---

[1]) У І. нема. [2]) Взяте тут у скобки доповнюємо з Істріна, у якого се питаше стоїть перед нашим 14.

15. [Въпрос. Почто поклони сѧ Иаковъ в конець жезла Иωсифова?][1]).

Ѿвѣт. Да Іωсифов сонъ изъвдет сѧ. видѣ҃к бо сл҃нце и҆ лѹнꙋ [и҆] е҆динꙋ надесѧте звѣздꙋ покланяющꙋсѧ сѧ е҆мꙋ.

16. Въпрос. Почто ѿ и҆ноплеменник женꙋ поѧть Моусѣй?

Ѿвѣтъ. Въ ѡ҆бразъ Хв҃ъ. и҆ꙗ́ко же бо той Е҆врей сый ѡ҆брѧчи и҆ноплеменницꙋ женꙋ себѣ҃к, тако и҆ Хс҃ ѿ Е҆врей сый и҆ꙗ́же ѡ҆ ꙗзыкъ люди цр҃ковъ невѣстꙋ себѣ҃к нарече.

17. Въпрос. Что ради е҆стъ, и҆ж кꙋпина гораше ѡ҆гнемъ и҆ не согараше?

Ѿвѣтъ. Бѣ҃к бо ѡ҆бразъ чт҃ыѧ дв҃ы. и҆ꙗ́коже бо ѡ҆н неоу҆гасимый о҆гнь бж҃ственною силою былїѧ не зажже, тако и҆ бж҃їе слово въсели сѧ҆ ко дв҃ꙋ и҆ не и҆стлѣ҃к, но двою сохрани.

18. Въпрос. Почто повелѣ҃нно бысть Моусїю ѡ҆кꙋв и҆ззвѣти?

Ѿвѣтъ. Житейскыѧ сѣ҃сти ѡ҆ложити, сопряженныѧ см҃ртнымъ животом; и҆ныи же гл҃ютъ. и҆ꙗ́ко ѡ҆ ц҃ѣнїѧ ради мѣ҃ста, и҆ того ради босыми ногами прихождаше. аз же ничтоже сихъ мнѣ, нꙋ того ради, да повелѣ҃вленыхъ послоушаетъ, и҆ли оу҆чꙋ, како подобаетъ с҃тымъ слꙋжити и҆ бж҃ствꙋ.

19. Въпрос[3]). Како проповѣ҃дый Бг҃ъ фараѡ҃ново непокореніе не и҆спрѣва его томит?

Ѿвѣтъ. Да бж҃їе чл҃колюбїе и҆ꙗ́вит сѧ и҆ фараѡ҃ново сѹровство и҆ безꙁмїе.

20. Въпрос. Почто прѣвое знаменїе кр҃ста[4]) во змію преложеніемъ?

Ѿвѣ҃т. Понеже словесна е҆ст҃ства сый Фараѡнъ, сѹровство на е҆врейскыѧ люди и҆мѣѧше и҆ боговидное е҆го звѣрокидно показа. того ради звѣроѡ҃бразное е҆го ѡ҆бличаѧ Бѣ҃к жезла во змію преложи, прѣкое знаменїе сотвори.

21. Въпрос[5]). Проказа рѫчнаѧ что и҆ꙗ́клѣтъ?

---

[1]) Доповнено з Істрина. [2]) В рукоп. гозѣша. [3]) У І. нема. [4]) І. сътвори жезла во змію. [5]) У І. нема. Та замість сього маємо там три питаня пропущені в нашім текстї

20. В. Что есть волхвованіе волхвоует сѧ в тои?

Т. Възрастити хотѧще краденна киноу волхвованіе соу(?)чашоу и҆меноует҃ъ.

21. Аще вса вода во кровь преложи сѧ, како сотвориша волсви ѣюпетстіи?

Т. Прилежаше имъ море и҆ ѿ того водоу приносѧще ѿ и҆скѹса такожде творѧхоу.

22. В. Како градъ хотѧ навести повелѣ҃ꙋ имъ скоты в домъ в҃вести?

Т. Чл҃колюбивъ сѝ влдка съ милостїю томленіе растворѧетъ. и҆нако же ꙗко нѣцыи ѿ Е҆гуптанъ достойни бѣхоу цр҃ствїа. тѣ҆ бо ꙗ҆вляетъ писаніе, ꙗ҆ко коли сѧ Гд҃ь ѿ слоугъ Фараѡ҃нъ собра скоты е҆го в домъ е҆го.

Ѿкѣтъ. Се ест, ꙗ҆же Мойсе҃ова рѹка чс҃та сѵ҇ри ѿ показы, тако и҆ Ї҃ковль родъ вѣсиитанъ Є҆гѵптяны во сквр҃ънѵю кр҃вь конадаше. таже ꙗ҆ко же Мойсе҃ова рѹка бысть чс҃та, тако и҆ Ї҃ковль родъ по изшествїи изъ Є҆гѵпта жрахѹ Бг҃ истинн҃ѹ.

22. Въпрос. Что ради попѹсти Бг҃ ѿ Є҆гѵптянъ се пострадати людем?

Ѿкѣт. Зане не токмо Є҆гѵптянъ возненакидатъ, но и҆ коги ихъ, ꙗ҆ко ѿ тѣхъ таковаꙗ пострадаша, во скорѣ послѹшаютъ и҆зыйти повелѣва҆емы. а҆ще ко и҆ таковаꙗ пострадавше ѿ Є҆гиптян возвратити сѧ во Є҆гипетъ восхотѣша, что не быша сътворили ничтож пострадавше ѿ Є҆гиптян?

23. Въпрос. Почто восхотѣ а҆г҃гль оу҆бити Мѡ҆сеа?

Ѿкѣт. Понеже болше сѧ Мѡ҆сѣй ко фараѡ҃нѹ и҆ти, того ради наго ѡ҆р҃ѹжїе показа є҆мѹ а҆г҃гль, болшим страхом ѿгона менша го: „Ї҃ко а҆ще боиши҆с фараѡна, паче мене оу҆вой сѧ, могѹщаго ти невидимо мѹченїе накести“.

24. Въпрос. Како бысть Ааронъ Бъ҃ Мѡ҆сїй?

Ѿвѣт. Понеже и҆с камене Бг҃ повелѣваше Мойсеѡви, тако Мѡ҆сїй Ааронѹ.

25. Въпрос[1]. Которое оу҆бо древо, еже оу҆слади во Мр҃рѣ водѹ?

Ѿкѣт. Не подоба помолчанных и҆скати. къ ѡ҆бразъ же бѣ҆ ѡ҆ного древа кр҃стнаго: ꙗ҆ко ѡ҆но древо Мерры горкыꙗ воды оу҆слади, сеж еже невѣрїе их въ вѣрѹ преложи.

26. Въпрос. Что ради камень нарече сѧ Хс҃?

Ѿкѣт. Понеже и҆с камене и҆стоци водѹ, и҆стекше воды напоиша жаждѫщаꙗ Є҆вреи, тако и҆ ѿ Хѹ҃ є҆ѵ҃гл҃іе дано бысть въ ꙗ҆зыкы и҆ напоѥ҃ безвлажнѹю ꙗ҆зыкомъ дш҃ѹ.

27. Въпрос. Что ради хлѣбъ а҆г҃лскый манн҃ѹ нарече писанїе?

Ѿвѣт. Понеже а҆г҃глы сл҃жима бѣ҆ша Є҆врем, того ради хлѣбъ а҆г҃лскый нарече писанїе; не требоваше [бо] пища безплътное ест҃ство.

28. Въпрос. Что ради ѡ҆станок манны на послѣдок и҆стлѣ?

Ѿвѣт. Понеже законопрестѹпленїе бѣ҆. оу҆чи бо их Бг҃ свободно житїе жити, ѡ҆бѣщ҃а на всѧкъ дн҃ь дати им потребнѹю пищѹ, ѡниж не вѣкрокавше дневной их пищи, того ради всмрѣдѣ.

---

[1]) У Іст. нема.

29. Къпрос. Которая wрѫжїа имѣахѫ Їилътане со Амаликом борѧще сѧ?

Wкѣт. Єгипетъскым късѣмъ воем погрѫженном бывшемъ, кымета море на брег, wбрѣтше же Їизраилтане wрѫжїѧ их козимахѫ.

30. Въпрос[1]). Како не токмо wчистити сѧ, нѫ и рызы йспрати людем повелѣ Бг̃?

Wкѣт. Наставлѧа их w плътъскых на дх̃овнаѧ, да говѣ`ша их`ъ сътворитъ.

31. Къпрос. Їже „Бг̃ ревнителѧ“ что знамен҃ѹетъ?

Wкѣт. Чг̃ческаѧ имена прїем Бг̃ гл̃тъ: „Азъ е҆смъ ревнитель“. ꙗко же ко моуж вида скою жен҃ѹ ко инѣмѹ хотѧщѹ[2]), и глет ко ней: „Жено, ревник е҆смь, престани ходити ко инѣмѹ мѫжѹ!“ тако и Бг̃ хотѧ их wтръгн҃ѹти w злокрїѧ[3]), не токмо ревнителѧ себе имен҃ѹет, нѫ и wгнь пожигаѧй.

32. Къпрос[3]). Како праведное сп҃сае҆тъ сѧ, дѣтем же за wц̃ъ мѫчимом?

Wкѣт. Ивѣ, ꙗко пребывающим во wц̃ъ своих злобѣ, тѣкм е҆ст мѫчен҃ие, им же и болша сѫтъ прещенїѧ моук.

33. Къпрос[4]). Что е҆ст къwбраженно?

Wкѣт. Гл̃ѧт нѣцыи, ꙗко по сосѣдении тѣла (во ложеснѣ), тогда прїимаетъ младенец дш̃ѹ. и а҆ще же нейдет на тѧжѹ і йзвержетъ, тѧж йзкрѫженнѣи дѣтищъ къwбражен, а҆ще йзыйдетъ. ꙗко ѹбо и сѧдит сѧ съдѣан'ное, и мѫкѹ подобн҃ѹ прїѧти подоба такоже съдѣавшемѹ. а҆ще же не йзыйдетъ къwбраженъ. не сѫдитъ сѧ содѣанное ꙗко ѹбо`, понеже не оуже дш̃а прїем wкрѫженно кысть, и тощетѹ нѣкакѹ имѣти такоѹ содѣавшемѹ.

34. Къпрос. Чесо ради водниа быка [ѹбити] повелѣваетъ?

Wвѣт. Безсловесными цѣлоѹмны твора словесныа, ꙗко зло е҆стъ ѹбой.

---

[1]) У Іст. нема. Натомість маємо тут питання, яких нема в нашім тексті

28. К. Почто въ мрацѣ Бг̃ законъ дастъ, а не ꙗкѣ?

Т. Имже темнѣ в немъ и скрокнѣ потаено кѣше Хг̃а Бг̃а нашего таинъство.

29. К. Бесплотноу и безwбразноу соущоу тогда Бг̃оу как задняа видѣ тогда Мwсеи?

Т. Превѣчна и преднѣиша всѣх твари вѣроуемъ сѫщоу всѣхъ творца несозданна. тѣкмже ꙗвѣ есть, ꙗко задняа бж̃ія твари сѫтъ и словеса их`ъ, ꙗже видѣвъ изложи: „Исперва сътвори Бг̃ъ нбо и землю“.

[2]) Іст. родящоу. [3]) Іст. невѣріа. [4]) У І. нема.

35. Въпрос. Что ради телцꙋ ꙋкраденнꙋ бывшꙋ въ пѧторицꙋ ѿдати повелѣваетъ, ѡвцюж въ четверицꙋ?

Ѿвѣт. Понеже болшїи грѣси болшиx соут достоини казни.

36. Въпрос. Почто ѕвѣроѧдныx мѧс не ѧсти повелѣ?

Ѿвѣт. Словесныx ꙋча животъ имѣти и ничтож ѕвѣрска.

37. Въпрос. Что ест: да не ѧвиши сѧ предо мною тощъ?

Ѿвѣт. Идый поклонитиc елико могый принеси дары. даров же ради ꙋчит, ѧко нечстом срдцем и без вѣры не подобаетъ ходити на молитвꙋ.

38. Въпрос. Како естъ разꙋмѣти: число днїй твоиx наполнѧ[1])?

Ѿвѣт. По потопѣ ꙋстави Бж҃ чл҃ком животъ р҃. и л҃. лѣт иномꙋ коемꙋждо чл҃кꙋ жити. нн҃ѣ же гл҃етъ Бж҃ им: „Ꙗко аще заповѣд мою сохраниши[2]), число днїй твоиx наполнѧ[3]) и домолѣтна тѧ сотворѧ. Аще ли не сотвориши моиx повеленїй, то ꙋимꙋ ѿ ꙋставленнаго ти живота и маловременна тѧ сотворю“.

39. Въпрос. Что ради съ восточныѧ страны дверѣ кꙋщныѧ сътворити повелѣ Бж҃?

Ѿвѣт. Таи то сл҃нце въсходѧ, ѧко сопоклоненїе съдѣловаетъ лꙋчами; второеж, да сл҃нце со зади имѧщи не мнѧт сѧ томꙋ слꙋжити, нꙋ того сътворшемꙋ Бꙋ҃.

40. Въпрос[4]). Чего ради жръцѣ всѧческою ѡблече ризою?

Ѿвѣт. Да[5]) пстрости ради рызной ꙋдивлѧютъ сѧ людїе и тыи самы разꙋмѣютъ людие, ѧко и дш҃ꙋ подобаетъ тако имѣти ꙋкрашеннꙋ, ѧкож и тѣло. зовꙋт же ꙋбо внꙋтрънюю рызꙋ епентит, конѣшнююж ꙋпадꙋтъ, ѧже иподитроном нарекоша, понеже до носѫ досѧзаашe. тогож ради ꙋбо и подъиръ въздꙋшный имѣѧше шар, ꙋакинѳинъ ꙋбо бѧше, да к томоу възыраа ст҃итель ѧко выспръ въсхищенъ бываетъ. имѣѧше и звон'цѧ пристроенны, да ѿ тѣхъ звон прїемлѧй ст҃итель со страхом слꙋжбꙋ съвръшаетъ, поминаетъ подавшаго им Ба҃. лежаше же на главѣ аки даръ, нбси подобѧ сѧ. покрываше же сѧ лице его, юже седмъдесѧтъ литръ нарекоша. имѧше же си посред литръ златъ, имѧщи бж҃їе неизреченное имѧ въписанно, еже Еврей четверописменное наричат, еже естъ Иꙗвѣ.

Повелѣ же Бж҃ и ефестридѣ быти Аарон8, имже Гд҃емъ десѧтое поминꙋ нарекоша. въ црствѣ иx именованнꙋ ефꙋдїю ѡбрѣтаемъ, такоже ефестрида, имѧщи два камыка на ѡбою рамꙋ

---

[1]) Іст. наполню. [2]) В рукоп. сохранитъ. [3]) В рукоп. сътворили. [4]) Іст. vac. [5]) В рукоп. Ра.

написан'на, имѧщи двоюнадесѧте племенꙋ имена. повелѣж и на пръсѧх его быти логїѡнꙋ, и то дванадесѧте камыка имѣѧй причеплены ѿ различных шарок. ꙗвлѧше же той логиѡн, егда на ратъ изыйти бѧше: или побѣдити, или побѣжденномъ быти. Въевавшим бо, рече, на Ї҃илѧ иноплемен'ником не дръзнꙋ пръвѣе Саꙋлъ воплъчити сѧ, прежде даже побѣднаѧ знаменїѧ видѣ. „Принесѣте бо — рече — ефоуд!“ мы ж логиемъ ꙋбо разоумѣваемъ виденїе разꙋмных, ѡпомидою же дѣѧнїе добрых дѣѧнїй. того бо ради и ст҃итель въ ѡпомидꙋ ѡблачаше сѧ, потомже въ логиѡн, понеж пръвѣе дѣѧнїѧ видѣнїе.

41. Въпрос. Что есть въ конѧ бл҃гоꙋханїе?

Ѿвѣт: Прїѧтное еже есть ко немꙋ бл҃горазꙋмїѧ людскаѧ, въ конѧ бл҃гоꙋханїѧ именова Бг҃ъ. а что ест смраднѣе тоука и костїй горѧщъ?

42. Въпрос. Что ради скрыжали сокрꙋши Мойсїй?

Ѿвѣт. Недостоны люди сꙋдив бж҃ственнаго закона положенїѧ. скрижали бл҃гоговѣнный ѡбразъ имѣѧхꙋ, невѣстѣ же прежде чрътога приблꙋдивши сѧ, како ест вѣно еѧ дати?[1])

43. Въпрос. Что знаменаетъ покрывало, еже бѧше возложенно на лице Мойсеѡво?

Ѿвѣт. Ꙗкож бывшаго ѡсїѧнїѧ на лици Мойсїѡвѣ и не можахꙋ на[н] зрѣти, и того ради требоваа̂ше покрывало Мойсїй бесѣдоуѧ ко ним. ко Бꙋ же пакы возвращаѧ[с] Мойсїй имѣѧше наго лице. Тако иже по писанїю не разꙋмѣюще, дх҃овныѧ бл҃гдти ꙋвидѣти не могꙋтъ, а иже во ст҃го дх҃а бл҃гдти сѫще, абїе въ писанїе приник'ше, изрѧдныѧ доброты сподобиша сѧ.

---

[1]) У Іст. за сим питанєм ідуть ось які:

31. Б. Како рече Моꙋсїи: „Тигръ и Єфратъ ѿ раꙗ исходита“, ꙗже рѣша нѣции ѿ Арменскых горъ истекающа?

Т. Тигръ ꙋбо и Єфратъ по истиннѣ ѿ раꙗ исходита, скрываєта же сѧ нѣкыми подземными проходы, начало пакы приемлюще ѿ горъ Арменъскых. се же сътвори Бг҃ человѣческаа̂го ради строенїѧ. аще бо быша на ꙗвѣ не нѣкыми подземными проходы скрываемы, ѡкоушали сѧ ꙋбо быша чл҃вци тѣми раꙗ доити и погибали быша долготы ради поути того и брашенъ недостаткомъ или въ звѣри впадающе или въ иныѧ бѣды.

32. Б. Что ест: „Аще ѡлтарь ѿ каменѧ створиши, не въградиши их сѣка, сѣчиво бо свое возложилъ еси на нѧ и ѡсквернени соут“. да како жерци ножи жрѧхоу жертвоу?

Т. Понеже ѿ Єгиптѧнъ вышедше изрлстии людие въ поустыни м҃. лѣт сотвориша ѿ мѣста на мѣсто преходѧщи, повелѣ имъ Бг҃ требникы сътворити въ поустыни несѣчьными камыки, де не тверда его створше ѿтоудоу и земѧ ѡбѣщаныꙗ дошедше, и пришедши близъ живоущии ꙗзыци ѡсквернѧт требникъ бѣсомъ.

33. Б. Что дѣлѧ ѡбѣ досцѣ скроушенѣ быста?

Т. Знаменовающоу Бг҃оу первааго закона ѡбетшанїе и мїнованїе.

44. Въпрос. Ѻкѹдѹ ѩмѣахѹ Їѹдѣтестїи людїе негнющаѧ древеса?

Ѻкѣтъ. Ѻ Єгуптѧн, ѿнѹдѹже ѝ оу҃серѧsh.

45. Въпрос. Что ради съгрѣшшѹ жрѣцѹ телецъ повелѣ҃ Бг҃ приносити, согрѣшшѹ ж кѹ҃sю козел?

Ѻкѣтъ. Показоуѧ, ꙗко болїй жрѣчъ грѣх, да того ради болшаѧ приноситъ.

46. Въпрос[1]). Что ради ко ѝзливаю҆щемѹ племѧ ѝли проказнѹ ѝли мр҃твечинѣ прикасаю҆щаго сѧ нечиста нарѣчетъ писанїе?

Ѻкѣтъ. Малых ради сих великыѧ страсти ѝсцѣлѧе҃тъ Хс҃. ꙗко ѝ аще оу҃ко ѥ҃стествєныѧ стр҃сти сквръна҃ти на҃, мнозѣи паче колныи, ꙗже ѝ по ѝстинѣ зовѹтъ сѧ законопрестѹпны. Їѹкож ничтожно ѥ҃стествѹ бывающих ѥ҃стъ по ѝстиннѣ нечисто, ꙗвлѣетъ сѧ тако. а҃ще бо҃ по ѥ҃ствѹ бывающаѧ къ ѝстиннѹ сѹтъ нечиста, подобаше оу҃бо вса сосѹды приближающїи сѧ ко сим ꙗко нечистѣ ,съкрѹшати, древнаныѧ же ѝ мѣдныѧ ѿчищати, ꙗко множайшаѧ сѹща цѣны.

47. Въпрос. Что ради крѣвїю и масломъ древанымъ помазаѧхѹ десныѧ слѹхы жрѣцю ѝ десноую ногѹ ѝ десноую роукѹ?

Ѻкѣтъ. Того ради крѣвїю ѝ масломъ древанымъ помазаѥ҃ма бѧхѹ, се къ ѿбразъ соу҆щих во нас кр҃тых. Законъ бо҃ стѣнъ каше кѹдѹщих кр҃тых. а҃ не самѹ тѹ ѝстин҃нѹ. Крѣвъ бо ѿбраз каше за ны ѝзлиян҃ныѧ крове, маслож пречистаго помазанїѧ нашего ѥ҃ства. помаза бо҃ Бг҃ чл҃ческое ѥ҃ство, понеж ѝ доброе послѹшанїе ѝ добрѧ дѣланїѧ похвална сѹтъ ѝ бл҃женна.

48. [Въпросъ. Что ради повелѣ Бг҃ въздержати сѧ жерцемъ ѡ вина?][2]).

Ѻкѣт. Не ѿнюд тѣмъ кина не пити ѿрече, но къ жрътвенное врема да совръшени трезви бѫдѫт жрѣци, ꙗже за люди мл҃твы къвѣренїю творити.

49. Въпрос. Что ради ѿ сѹщих сїѧ нарече Бг҃ кыти чс҃томъ дѣлаю҆щѧ на двое пазнокти ѝ жѣванїе ѿригаю҆ще, ѿ водных же пера ѝмаю҆щїѧ ѝ чешоуѧ, ѿ птиць же не восхитаю҆щїѧ ни мр҃твъчинѹ ꙗ҃дѹщиѧ ниже ко тмѣ радѹю҆щїѧ[3]) сѧ?

Ѻкѣтъ. Оу҃чи ны[4]) тѣх ради, како подоблетъ чл҃комъ[5]) кыти, не двое дѣлаю҆щаго ради живота оу҃чит на҃, но сотворимъ ѡсѹжденїе[6]) бл҃гых дѣланїй ѿ сопротивных. жѹю҆щаго ради, ꙗко

---

[1]) Ист. vac. [2]) Доповнено з Істріна пит. 42. [3]) І. радѹющїѧ. Так у І., у нас у рукоп. оучанїе. [5] І. чистымъ [6]) І. разсоужденїе.

да бѫдет[1]) бг҃олюбивы. ꙗ҆кож бо҆ жѵ҆ющїи пищѫ҆ ѿригаютъ. тако подобае҆тъ ѝ намъ ноущъ же ѝ дн҃ь помышлѧти бж҃їа заповѣди. водныхъ же ради ѝмѧщихъ пера ѝ чешѫ҆ оу҆читъ ны: ꙗ҆коже ѿна сѫтъ вознесена. дрѣгам же долѣ҆[2]) вещи съдръжатъ сѧ[3]), тако подобае҆тъ ѝ намъ бл҃гыми дѣ҆ѧнїи со разѫмными[4]) съвозвышати сѧ, а҆ не со земными ѿставати. птици ж ради паки оу҆чит насъ лихоимъства въз'дръжати сѧ[5]); е҆же во тмѣ ходити, сеж е҆стъ во грѣ҆хѣхъ, нѫ҆ къ свѣтѣ, е҆же е҆стъ во правдѣ.

50 Въпросъ. Что ради а҆ще без воды въ сѣмѧ ковадетъ мр҃твечина, не ѿскверитъ сѣмени; а҆ще ли со водою, то ѿскверитъ?

Ѿ҆тъ. Понеже мокрота водная сомѣсившїѧ сѧ съ гное ѥмъ конѝйдетъ во сѣмѧ ѝ того ради ѿскверит сѣмѧ.

51. Въпросъ[6]). Что ради проказна свѫща чс҃та ѝменѵ҆е҆тъ писанїе?

Ѿ҆тъ. Ѻ҆бразъ ѝмѣ҆ѭхѫ сѝ дх҃овныхъ: ѝже бо҆ ѿ части проказъ ѿбразъ ѝмѧше вѣрнаго согрѣшающа, со нимъ же ꙗ҆сти ѿрече законъ. гл҃етъ бо҆ тако: а҆ще кто ѝменѵ҆емъ братъ лихоѝмецъ ѝли ѝдолослѵ҆житель ѝли пиѧница, со таковыми не ꙗ҆сти. ѝ ѝже ѿноуд по е҆стествѫ плотъ телеснѵ҆ю ѳложик. ѿбразъ ѝмѧше невѣрнаго, со ним же ꙗ҆сти закон не рече, гл҃етъ во тако: а҆ще вы невѣрныхъ ѝ хощете ходити. все предложенное вамъ ꙗ҆дите, ничтож востазѧще.

52. Въпросъ. Что знамена҆тъ дѣ҆ти коу҆рѧти, ѝже за ѡ҆чищаемы проказныѧ приносимѣ, ѝ кедрово древо ѝ сосканнаѧ чр҃ъвленица?

Ѿ҆тъ. Сѝсныѧ стр҃сти ѝмѧть сїи ѿбразъ. ꙗ҆коже во ко кроки е҆диного кѵ҆рѧте смѣшенѵ҆ быкшѵ҆ кедровомѵ҆ древѵ҆ ѝ ѝс'сонѵ҆[7]) ѝ ѝстканнѣй чр҃ъвленици, ѝ во той кровѝ ѿмоченно дрѵ҆гое кѵ҆рѧ, ѝ ѡ҆ѵ҆ѵщено быкаше. ѝ по семъ ѿкропленъ проказний, ѝ тою кр҃ъвїю ѡ҆чищаше[c], тако ѝ Хѵ҆ѿ распенивѵ҆[c], чл҃ческомѵ҆ е҆стествѵ҆ прие҆мъшѵ҆ смр҃ть ѝ бж҃ствѵ҆ж приконвшѵ҆ сѧ, чл҃ства страс҃т свокожены быхомъ кси мы. ѿбразъ бо҆ бѧше закалаемое кѵ҆рѧ чл҃ческа е҆ст҃ва. ѿмоченоже во того крок ѝ пѫщено, бж҃їа е҆ст҃ва. нѵ҆ кедрово древо ѿбразъ ѝмѣ҆ѧше бж҃ственнаго е҆ст҃ва. ꙗ҆коже во кедрово древо не гниетъ, тако ѝ бж҃ство безстрастно. ѝстканнаѧ же чр҃ъвленица ѿбразъ ѝмѧше двою е҆стествѵ҆ сое҆диненїе.

---

[1]) I. коудим. [2]) I. подольнаѧ. [3]) I. держат сѧ. [4]) I. разоумомъ. [5]) I. дод. сеже злосмрадныѧ пищи грѣховныѧ въздержати сѧ. [6]) I. пема. [7]) I. оусиѿноу.

53. Въпрос. Что ради законнымъ бракомъ сопряженна и сомкшающїя са до йзлитїя скмене нечиста зовет҃ъ писанїе, Гс рекшс: сего ради wставитъ чл҃къ wц҃а своего[1])?

Wвкт. Сластолюбїя ради смкшающихъ са, а не дктворенїя ради, ткхъ нечисты зовет бж҃ственное писанїе.

54. Къпрос. Что ради йзлюше ѥстественное крови йстачающїя нечистотс[2]) нарече?

Wвктъ. Малыми сими келикыя ст҃рти цкзитъ бз҃. аще ко wж по ѥ҃тв҃ стр҃сти сквернятъ на^с, мносткмъ паче колыя, wже ко йстин'нс глетъ законопрестпныя[3]).

55. Къпрос. Йже глетъ писанїе, wко wзлобите дш҃а ваша?

Wвкѣтъ. Въ поченїя мксто се прїя. а ѥже сботъ, ко ст҃аго стыхъ мксто призва. мносткм ко сботъ сей чс҃тный праздникъ. а ѥже ѥдиного лкта воходити старкйшинкъ жрецкс ко ст҃аго

---

[1]) I. дод. и мт҃рь. [2]) I. йстагающе нечистоу.

[3]) За сим у Істріна йдуть отсї чотири питаня, яких нема в нашім текстї:

61. К. Что есть: Не пожреши къ квасѣ крови жертвъ моих?

Т. Се ест, wко да не принесеши на требникъ крови с квасомъ, нw҃ съ wпрѣснокы. wпрѣснокы же приносити покелѣ, понеже wко безквасныи хлѣбъ ест сокѣ готовъ, квасьныи же имать нѣчто в сокѣ кетхаго квася въмѣшенїе, такоже покелѣваетъ бг҃ йдѣтскымъ людемъ в жертвѣ ихъ ничтоже поминати ѥгуптьскаго оучења.

62. К. Что естъ праженъ новых бергъ да не wсть, дондеже принесете къ даръ бг҃оу вашемс?

Т. Се ест новых класъ прагъше къ wгню да не iсте, преже даже w тѣхъ класъ створше снопы принесѣте бг҃оу вашемоу.

63. К. Почто гроуди велѣно взимати попомъ?

Т. Wко се бг҃оу свидѣтелствоующс на wтиноудное възвращенїе лоукавых имъ дѣланыи та сжигаема кѣхоу на жеткеницѣ, лои же и йстесѣ и селезена сѣ же даема бахоу за грѣхи йхъ. лои бо даемъ баше за чревное их ласкосердьство, истесѣ же за wчресленыя сласти, селезена же wростнаго ради на желчьнѣмъ сосоудѣ лежитъ. ст҃лю же даемо баше ко оучастие сокѣ емоу гроуди же и рама. гроудии оубо ради кидкн'ное йстязаа бг҃ъ ст҃нтелм, рама же ради дѣланное, да и дѣланѣ и кидкненъ ст҃ль.

61. К. Что каше ефоудъ, имъже къпрашаше ст҃лъ бг҃а?

Т. Йма его толкоуемо wкление ли йзбкление. wбразъ же ест пади. йстъканъ баше акы чинъ златыми нитьми w хитрости разьлично сътворено да посредоу имаше wко звѣздоу ксю златоу. wбоюдоу два змарагда имоуроу по шести wко полы написанне имоуши двоюнадесм племеноу Iзлвоу. межи же двѣма змарагдама камыкъ адамитъ. да егда оубо ст҃лъ хотяше къпрашати бг҃а w коен люко рѣчи, приказаше ю на раминицю посреди персїи и подложаше рукоу под нея и спростраше са на длани акы доска. и зря на ефоудъ и къпрашаше бг҃а w въпросѣ и аще боудетъ бг҃оу оугоденъ въпросъ, тоу аки коснаше адамитъ си свѣтом блескаше. аще ли не бѣше оугодно, пребываше въ своемъ чинѣ камыкъ. аире хотяше бз҃ на мечь предати люди, боудяше кровавъ; аще ли смрть нанти хотяще, боудяше черенъ.

сѫтыχ. wбразъ имаше сѭсенной стр҃сти. ѩкож бо старѣйшина жреческъ ѥдиною лѣта кохождаше ко сѫтаа сѫтыχ, тако и кл҃дка Хс҃ ѥдиноуа приступлъ и претръпѣлъ сѭсною стр҃ть, на нбса кознесе са.

56. Кънпрос. Что ѥстъ, да не сотворите тварей ѳ клас главы вашеа[1]) и кроенїй на дшїѕ да не сотворите тѣлѕ вашемѕ и писма[2]) настрѣкан да не сотворите къ вас?

Ѿкът. Истръгнѹти хота Бз҃ Іизранлты w кѣсокъскыа слѫжбы, кыводит а ѳ ѥллинъскаго злодѣанїа, гл҃а: да не сѣтворите тварїй. Ѥлини бо их дѣти[3]) клас не стрижахѕ, нѕ wставлахѫт а паче возрастати, и возлагахѫт а бѣсом. „ни да крыете брад вашихъ“ — wбычай бо каше Ѥллиномъ вонегда плакахѫ, тръзлахѕ[4]) брады свом. „и кроенїй на дшїѕ да не сотворите“ — творахѕтъ же и се во честь оумръшим[5]), крахѕ скранїа свом. „и писменъ стрѣканъ да не сотворите во вас“ — нѕ и се на оугожденїе бѣсом творахѕ Ѥллины, сострѣкахоут бо иглами телеса ихъ и колагахѕ во тыа ѩзкы чрънило[6]).

57. Кънпрос[7]). Что ради чрънцемъ изрядно w брацѣхъ законъ полагает?

Ѿкът. Ѩко подобаѥтъ wбразѕ быти чистителѧ пѣтъскаго вождѣанїа, Бг҃ъ ѳ пѣтъскыχ стр҃стїй дшевнаа цѣла стр҃сти. ѩко слѣпота wчеснаа и притча творитъ развмнаго лишенїа. и ѳрѣзанїе нозѣдренное притча творитъ лишенїа ради сѧднаго, и ѳскѣченїе рѕчное притча творит оупражненїа дѣйствен'наго.

58. Въпрос. Како ѣстъ развмѣти, ѩже проклнетъ Ба҃, грѣхъ прїиметъ, имен҃ай же има Гн҃е сомрътїю да оуморитъ са?

Ѿкътъ. Иже Бз҃ ѥдиноименѣ речетъ са, приноситъ са и на лѣжеименныа богы и на истиннаго Ба҃. нѣѣ же гл҃етъ: ѩже ко лжеименнаго бога кѣрѕетъ и клнетъ са вон, грѣхъ прїиметъ. се же приключаѥтъ са не по кѣрѕемаго сан҃ѕ, нѕ по кѣрѕюцаго мнѣнїю, не ѩко волшаименна, нѕ ѩко истинна Ба҃ хѕлитъ. хѕлацаго же истин'наго Ба҃ каменїемъ побивати повелѣваетъ.

59. Въпрос[8]). Чта ради во седмое лѣто сѣкати землѣ ѿрицает Гъ҃?

---

[1]) I. дод. да не кроснете [зам. крыете] брад вашихъ. I. писменъ. [3]) I. дѣтей своихъ. [4]) I. кръснахоу. [5]) Ic. к час оумершихъ. [6]) На марг. дописано: Ѥлинское шаленство, кгды [мр҃тком]ъ плакали, [тогда] бороды свои [тръ]гали и для того их не голили ани стригли: лице свое крамали по смерлыχ и писмена по тѣлѣ своемъ иглами рысѕвали и чернилом напѕскали. [7]) Istr. vac. [8]) I. vac.

Ѿвѣт. Лихоймъствомь их моучитъ Бг҃ъ, понеже бо множайшаѧ хотѧще и҆ всегда сѣю̑ще землѧ и҆ непотрѣбны̀ плод творѧще земныих.

60. Въпрос[1]). Что єст: и҆спекꙋт десѧтъ женъ хлѣбъ их во пещи є҆диной?

Ѿвѣт. Се єст а҆ще сохранити заповѣди моѧ, дам вам ѡ҆билїє много ноуждных; а҆ще же презрите ѧ, то дамъ вам скꙋдотꙋ многꙋ, ꙗ҆ко десѧтъ женъ и҆спечи хлѣб их во пещи є҆диной.

61. Въпрос[2]). Что ради повелѣ Бг҃ъ сочести люди?

Ѿвѣтъ. Да своего ѡ҆бѣтованїа ꙗ҆витъ и҆стинноє.

62. Въпрос[3]). Коего нарыцает нечиста по дш҃и?

Ѿвѣтъ. Ко оу҆мръшемꙋ и҆ли ко костем мр҃твaго прикоснꙋвша сѧ.

63. Въпрос. Что ради блꙋдившꙋю ко жръцю повелѣ приводити Бг҃ъ?

Ѿвѣтъ. Да не рвенїемъ токмо мꙋжи сꙋпрꙋжница своѧ оу҆бивают.

64. Въпрос[4]). Что ради ѿ всѣхъ оу҆доб на чрево же и на стегно жрецъ клѧтвꙋ приношаа̑ше?

Ѿвѣт. И҆миж бо̑ грѣхъ, тѣхъ ради и҆ томленїє клѧтвенноє, є҆же сице разꙋмѣти. нѣцыи̑ бо̑ люты и҆ не сотръпимы ст҃рсти бѣхꙋ ѡ҆быкли тръпѣти; да речеши кленꙋщемꙋ сѧ: да бы ми того не пострадати, и҆же пострада ѡ҆нсица.

65. Въпрос[5]). Что ради бж҃ственный Мойсїй ѿц҃а своего Нахора и҆менова во И҆сходѣ, н҃нѣ же є҆го Рагꙋи̑ла прозва?

Ѿвѣт. Двоимененъ бѣ, ꙗ҆коже І҆ꙗ҆ковь Їи҃лъ гл҃аа̑ше сѧ, и҆ Ѳома близнец.

66. Въпрос. Что єстъ: и҆ сполнитъ десница Гс҃нѧ всю землю?

Ѿвѣт. Прорицає҆тъ и҆оу҆дейскоє ѿвръженїє и҆ воселенъскоє сп҃сенїє: ꙗ҆ко и҆ доселѣ бо и҆збранными моими печалих сѧ, вашеѧ ж ради злобы призовꙋ всѧ ꙗ҆зыкы, а вас ѿ[рынꙋ].

67. Въпрос. Что ради согрѣшенїй людскых ради[6]) ю҆ница закалає҆ма бѧше и҆ восѧ сожигає҆ма бѧше со главою и҆ кожею и҆ оу҆тръneки, прилагає҆мо же бѧше ко ѡ҆гню и҆ кедрово древо и҆ и҆с҆сопъ, рекше мыслънаѧ[7]) трава, и҆ чръвленица соскана?

---

[1]) Іст. vac. [2]) Іст. vac. [3]) Іст. vac. [4]) Іст. [5]) Іст. [6]) Іст. ребра. [7]) Іст. мыльнаѧ.

Ѿвѣтъ. Ю҆ница ѡ҆бразъ бѧше Хв҃ъ. ꙗ҆кож бо҆ Хс҃ распенъ сѧ всѣх нас сп҃се, тако и҆ юница заколена бѧше за люди, и҆ ѡ҆кроплъше сѧ е҆ю ѿ грѣхъ свобождае҆мы бѧхꙋ. чръмнаже бѧше, съкръши бо сѧ кръвїю чл҃чскаѧ страсть, ꙗ҆же мирꙋ всемꙋ сп҃сенна е҆стъ, свое бо҆ естъ кръви чръмночество. кедрово ж древо прилагае҆мо бѧше въ ѡ҆браз кр҃ста; ꙗ҆кож бо҆ негниющее то древо, тако и҆ кр҃стъ животворен е҆стъ. ѡсканаѧ же чръвленица во ѡ҆бразъ бѣ чесныѧ кръви, ѡ҆кроплъшиѧ кр҃стъ. а҆ понеже и҆ссопъ ѡ҆чистителенъ е҆стъ, и҆ також и҆ животнаа теплота раздрꙋши см҃ртнꙋю стꙋдѣнъ. сожегае҆ма же бѧше всѧ, понеже всѧ, ꙗ҆же сꙋтъ вл҃дкы Ха҃, чс҃та сꙋтъ.

68. Въпрос[1]). Каѧ не по воли ѹ҆бившомꙋ по скончанїи старѣйшины жреческа повелѣваетъ возвращенїе?

Ѿвѣтъ. Ꙗ҆ко ѡ҆бразъ бѧше старѣйшаго жръца съмрътъ, и҆стиннаго старѣйшины жръца Ха҃. ꙗ҆ко же ѹ҆бо не по воли ѹ҆бившей прибѣгающе ко храмꙋ великого жерца свободꙋ полꙋчахꙋ, тако и҆ Хꙋ҃ за ны пострадавшꙋ[2]) все естество чл҃чское ѿ лꙋкаваго свободи сѧ.

69. Въпрос. Что е҆стъ, еже рече Бъ҃ А҆враамꙋ: „Прїйми ю҆ницꙋ тризѫ и҆ ѡ҆венъ тризь и҆ горлицꙋ и҆ голꙋбъ“?

Тлък. Горлица, зане по пꙋстини им веденомъ быти; голꙋбъ же въ ѡ҆бѣтованнꙋю землю приход, а тризꙋ, трилѣтенъ ѡ҆венъ — тремъ родомъ работати въ Єгѵптѣ, а҆ четвертомꙋ и҆зведенꙋ быти из Єгѵптꙋ.

70. Въпрос[3]). Како е҆стъ, и҆же написанно: „Грѣхъ И҆ѹ҆динъ и҆ жидовъскъ, ѱаломъ адаманитов желѣзныим почтемъ, и҆ не затрѧсетъ сѧ николиж, и҆ прилѣпленъ на пръсех и҆хъ?“

[Тлък] . . . . . vac.

71. Въпрос. Почто повелѣ Бж҃ приносити а҆гнца и҆ли козꙋ и҆ли грълицꙋ и҆ли голꙋбъ и҆ли крꙋпы пшеничны со древѧнымъ масломъ еврейскымъ людемъ?

Тлък. Понеж стѣнь и҆мѧше законъ их, а҆ не и҆стиннꙋ ѿ приносимых во законѣ их, томоуж проѡ҆бразованнꙋ сꙋщꙋ на хр҃стї ѧнох. ѡ҆вча бо проѡ҆бразоваше вѣрных кротость, ю҆нецъ же бл҃гопокоривых, послꙋшанїе прие҆млющих Гн҃е. ꙗ҆ко же рече Гь҃; грълица же цѣлоѹ҆мїе, голꙋбъ же беззлобїе, коза ж приносѧще млеко, спрѣчъ ѹ҆ченїе книжное правыѧ вѣры. крꙋпы же пшеничныѧ при-

---

[1]) Іст. нема. [2]) В рукоп. пострадахꙋ. [3]) Іст. нема.

носѧще добрыѧ дѣтели, масло же древѧное помазанїе кр҃щенїѧ. жидомъ же въ тѣх приносѣхъ ничто же нѣстъ.

72. Въпрос. Что ради повелѣ Бж҃ непорочнꙋ приносити жрътвꙋ?

Ѿвѣтъ. И҆ намъ и҆ тѣмъ рече сохранити житїе невредно и҆ непорочно. а҆гнецъ же тѣм неклосенъ, а намъ просфꙋра чс҃та.

73. Въпрос. Что ради повелѣ Бж҃ Левитомъ по пѧтѣмъ и҆ двадесѧтѣмъ лѣтѣ до пѧтъдесѧтнаго лѣта слꙋжити?

Ѿвѣт. Разсꙋждаетъ пръвозраст и҆ конечнꙋю старость: ѡ҆во оу҆бо несовръшенна ради оу҆ма, ѡ҆во же ради немощи телесноа. тож оу҆казанно Леввитомъ, сирѣчъ слꙋжителемъ жидовьскымъ и҆ хр҃стїѧнъскымъ[1]).

74. Въпрос. Како Бж҃ ѡ҆бѣща сѧ дати землю им до Єфрафта, и҆ не съвръши обѣщанїѧ?

Тлъкъ. Понеже согрѣшиша людїе: телча ради творенїѧ, того ради и҆ восеѧ ѡ҆бѣтованныѧ землѧ гонзноу҆ша. Како ты и҆ мы хр҃стїѧне ѡ҆бѣщавше сѧ во кр҃щенїи Бꙋ҃ работати и҆ заповѣди его хранити, и҆ Бж҃ ѡ҆бѣщалъ намъ сп҃сенїе и҆ жизнь вѣчноую; да а҆ще сохранимъ реченное, то прїимемъ ѡ҆бѣщанное; а҆ще ли не сохранимъ, то не токмо ѡ҆бѣщанного [не] полꙋчимъ, но и҆ мꙋченїю сподобим сѧ.

75. Въпрос. Како повелѣнно естъ разꙋмѣти, иж Бг҃а злословити?

Ѿвѣт. Сꙋдїи҆ богы мѣнитъ писанїе, ꙗ҆ко по подобїю бж҃їю соудити возаконено. писанїе гл҃етъ: „Бж҃ ста во сонмѣ богов, по средѣ богов разсꙋдитъ“, рекше сꙋдїи и҆ старци како н҃нѣ егда праведно сꙋдѧтъ, то Бж҃ стоитъ оу҆ча их, а҆ще ли неправедно сꙋдѧтъ, то дїѧволъ тоу стоѧ оу҆ча их[2]).

---

[1]) За сим питанєм у Істріна йде:

48. К. Что ест еже единаꙗ лѣтомъ входити старѣишинѣ жреческомоу въ ст҃аꙗ ст҃ых?

Т. Образ и҆мѧше бж҃ственныѧ страсти. ꙗ҆коже старѣишина жреческъ единаꙗ лѣта вхожааше во ст҃аꙗ ст҃ых, такоже и вл҃дка Хс҃ъ единою претерпѣ сп҃сенноую страсть и на нб҃са възыде. Пор. наше питане 55.

[2]) За сим у Істр. йдуть ось які чотири питаня:

66. К. Како ест разоумѣти: ѿ сѣмени своего не даси слоужити кнѧзю и҆ не ѡ҆скверниши имени моего ст҃го, ꙗко азъ Гк҃?

Т. Нѣции тако гл҃ють: „ѿ сѣмени твоего не даси слоужити Мельхови“. бѧше же се҆ идолъ ѿ инѣхъ чтимъ. ли ꙗ҆ко да не даси иномоу ꙗ҆зыкоу работати сѣмени своего, да не навыкноуть безвѣрию ихъ.

76. [Въпрос][1]) . (vac.).

Пръвое было имѧ нареченно Исꙋсꙋ Навкинꙋ Наоусиⷭ, а ѿцꙋ его Наоусїй. послѣди же повелѣ Бж҃ Мойсеѡви нарещи имѧ Исоус, егда порꙋчи емоу люди вести во ѡбѣтованноую землю во долный Іер҃слим. и потомъ рече архистратигъ ко двѣ Мр҃їи: „Родиши сн҃а и наречеши имѧ емоу Исоус, той бо сп҃сетъ люди своѧ“, сирѣч вѣрꙋющаѧ во имѧ его; не токмо сп҃сетъ, нꙋ и въ вышнїй Іер҃слимъ въведетъ, ꙗко же естъ реченно: „Кротцый же наслѣдѧт землю“, рекше, жизнь вѣчнꙋю.

77. [Въпрос] . . . (vac.).

Писанїе рече: „Ѕмїаж бѣ всѣхъ моудрѣйшїй ѕвѣрей“. какого порꙋганїѧ не сотворѧтъ, иже книгъ не прїемлѧт бж҃ственных! того бо ради намъ противѧт сѧ Ѳаликацѣи и Перфꙋры, ꙗко ѿ Бг҃а прїемшей мд҃рость едина сꙋщи добрыхъ дѣлъ чл҃ка естъ достойна, и тож ѡдва. елмаже и Соломонъ гл҃етъ рекый: „Кипитъ земное тѣло, оумъ многопечаленъ“. ти ѡдва много троудившей сѧ изъѡбрѣтаютъ земнаѧ, нб҃снаѧ же кто изъслѣдитъ? писанїе же рече: „Гь҃ създа мꙋдрость и подасть любѧщим его“. ѕвѣръ же безсловесенъ како можетъ прелстити словесна и сомысл'на чл҃ка?

78. [Въпрос]. Ꙗко же Каинъ егда оуби Авелѧ, стенати и трепетати и трѧсти сѧ ѡсꙋжденъ бысть, то так ли естъ разꙋмѣвати: ти потом не поѧли жены, не родили дѣтїй? не страдаше ли грады ѕиждѧ, домы строѧ, скоты питаѧй, ѡрѧ, жито сѣѧй, порты носѧ, строѧ и на жонꙋ и на дѣти за д҃. сотъ лѣтъ? Како имете томꙋ вѣровати реченїю?

Ѿвѣтъ. Азъ не противлѧ сѧ чистомꙋ писанїю, нꙋ сице разꙋмѣваю: не тѣлꙋ его велѣ трѧсти сѧ, нꙋ совѣсти дш҃евнѣй ѡ сотворенїи грѣха плакати сѧ и каѧти сѧ, мл҃ити сѧ и кла-

---

67. В. Послю свершенїе первїе тебе.

Т. Ꙗкож на Єгуптѧны послах жабы и песїѧ моухы, хотѧ извести васъ ѿ землѧ єгупетскы, тако и въ землю хананѣискоу и ферезѣискоу и еоусѣискоу послю шерьшьни хотѧи ѿ землѧ ихъ погоубити и вселити васъ на тои земли. ꙗвлѧеть же сѧ и бж҃їа сила, како тѣми малыми животны своимъ помагаетъ и противным наводить пагоубоу.

68. К. Како повелѣ им Бг҃ъ на подолкы ризныѧ синее прѧдено привѧзати?

Т. Синее прѧдено подобит сѧ небесномоу лицю. въспоминаше оубо имъ законоположитель тѣх ради подолок, ꙗко свершати сѧ. мнѧще сѧ на нб҃си живоуще не престоупати ѕаповѣди его.

69. К. Гдѣ есть Тарсисъ, аможе бѣжа Иѡна?

Т. Тарсисъ град есть индѣискыꙗ страны, ꙗкоже во третиихъ цр҃ствїих писано ест.

[1]) Далї до кінця у Істр. нема.

нати сѧ бг҃, стонати и҆ воздыхати, коѧти сѧ ѡ҆с҃ѳжденїѧ вѣдѵ-щаго и҆ трепетати страха бж҃їа, дрыжати к҃ѣчных моук соущих без конца. то тако є҆мѵ бц҃ запов҃кдалъ, а не ѧ҆кож вы разжм҃кваете.

79. [Въпрос] . . . (vac.).

И҆ се паки є҆гда и҆дѧше И҆ѧков ѿ Наполѧ ко Месопотанїю [sic!] женити сѧ, и҆ шед вес дн҃ь и҆ быст въ Харра҆нѣ заходѧщѵ сл҃нцѵ, и҆ ѡ҆брѣте м҃ csто и҆ взѧ камень и҆ положи под главою и҆ оу҆сне. и҆ вид҃ѣ листвицѵ высокѵ, ѿ земля до нб҃се досѧзаю҆щѵ, и҆ а҆ггелы бж҃їа низходѧща и҆ восходѧща по ней, и҆ бг҃ самого вос клониша сѧ л҃ѣствици и҆ гл҃ѧще ко спѧщемѵ и҆ ѡ҆б҃кщаю҆щѵ вѣдѵщаѧ. како ты мниши? и҆ воста И҆ѧковъ ѿ сна и҆ прослави бг҃, и҆же сѧ є҆мѵ ѡ҆бꙗви, и҆ гордо мнитъ м҃ csто то и жилище бж҃їе нарече, и҆ оу҆лица нб҃снаѧ, ѡ҆б҃вщаваетъ же и҆ ѿ своего и҆м҃кнїѧ десатинѵ. таж воземь камен, иж б҃к под главою є҆го, и҆ козлиа нань масло древаное и҆ рече: „Яще є҆стъ бц҃ со мною, и҆ сонабдит мѧ на пѵти семъ гс҃ь мой, амож и҆дѵ, и҆ камикъ съ постакла, да бѵдетъ домъ бж҃їй“. Пов҃кж же ми оу҆же ты, что бѵдетъ камык сой? колик ли б҃к величествомъ, како ли сѧ к нем оу҆чинитъ домъ бг҃? тогда ли бѵдетъ тако? нѵ И҆ѧков самъ к҃ѣдѧше, чемѵ є҆стъ бꙑти и҆ что є҆ст҃ъ вид҃ѣлъ и҆ что єст слышал. что єстъ камень и҆ что ли єст оу҆лица? что л҃ѣствица, что ли єстъ ѡ҆бразъ камень помазанъ масломъ древаным҃ъ? Се а҆зъ вамъ скажѵ ѿ Мойсе-шв҃кхъ книг, вы ж что рече́те, и҆мже жестость непокорен҃їѧ н҃и послѵшанїѧ и҆мѧщи, жестокым пов҃кзени покровом и҆ жестоко ср҃дце и҆мѧще, всегда книгы почитающе, а҆ николиже сѧ разѵма и҆мѧще, всегда оу҆чащеѧ сѧ, а николиж оу҆м҃кю҆ще? и҆ є҆ще ли не в҃ксте ли ничтож, толика ми сказавшѵ ѿ с҃тых книгъ? кый миръ можетъ вом҃кстити пр҃роческых приточъ силѵ? Кто ли сотр҃ъпитъ тац҃кхъ несомыслъ? слыша гл҃нїе неи҆сказаных словес мнятъ сѧ ѿ книгъ гл҃юще а҆ ѿ оу҆стенъ их и҆сходитъ мшар колотный, им слов҃к немшатъ нарѵши.

80. Въпрос. Идол и҆ подобїе кое и҆мать различїе?

Ѻ҆в҃кт҃ъ. И҆дол оу҆бо не быкших вещїй єстъ идол, и҆ подобїе же быкших вещїй подобїе єстъ. и҆же во творѧхѵ є҆ллины кен҃таоу҆роѡ҆бразным ѡ҆бразы, сїи и҆дол҃ы сѵтъ, н҃кстъ бо быкших вещей подобїе.

81. Въпрос. Что є҆стъ є҆же кид҃ѣ пр҃рокъ Исаиа?

Ѻ҆в҃кт. Како рече: И҆ бѧше храмъ и҆сполнъ славы є҆го, и Серафими стоѧхѵ ѡ҆кр҃стъ є҆го, и҆ пр҃стли и҆ Хервимъ ѧвленїе и҆ серафимъскаѧ вса премѵдрость и҆ и҆сполнена ѡ҆чес и҆ и҆сполнъ главы

и҆х. и҆ разꙋмѣй: и҆ крылѣ и҆ ноѕѣ и҆ пръси и҆ въсе ѿчес и҆сполнено, и҆ премꙋдрость везде видитъ. е҆диномꙋ ѕ҃. крыл, и҆ дрꙋгомꙋ ѕ҃. крыл, и҆ двѣма покрывахꙋ лица своѧ, и҆ двѣма ноѕѣ, и҆ двѣма летѧщи вопїѧхꙋ дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ: „Ст҃ъ, ст҃ъ, ст҃ъ Гь҃ Саваѡѳ“, рекше воинъ. ѕ҃. крыл е҆диномꙋ и҆ ѕ҃. крыл дрꙋгомꙋ, то ти в҃і. их млъчит, а четыри вопїютъ. да чемꙋ оу҆читъ писанїе? не восего намъ пытати ѡ҆ Бѕ҃ѣ, нꙋ и҆во млъчанїем проповѣдати, ѡ҆во же вѣрою славити. по что ми покрываютъ главꙋ и҆ ноѕѣ? Не им же ли Бꙋ҃ ни начала ѡ҆брѣтае҆тъ сѧ, ни конец? двѣма покрываютъ главꙋ, а двѣма ноѕѣ — ꙗ҆вѣ е҆стъ, ꙗ҆ко сръдчныма летѧтъ, да подобна и҆ намъ гл҃ати, а не ѡ҆ горнею и҆ ни ѡ҆ долнею, но ср҃ъдчнымъ, ꙗ҆ко Бъ҃ и҆ творецъ. А҆ще ли речеши, како сѧ роди, то главꙋ ѡ҆бнажае҆ши, юж Херꙋвими покрываютъ. а҆ще ли речеши, где е҆стъ конецъ, то бж҃їѧ ногы ѡ҆бнажае҆ши, ꙗ҆же Херꙋвими покрываютъ. покрываютъ же главꙋ и҆ ноѕѣ не ꙗ҆ко сокрыти хотѧ, [но ꙗ҆ко] сказати. ꙗ҆ко неи҆слѣдимо ни достижимо оу҆мом рождество е҆го и҆ конца не и҆мать. Прїйми же сїй ѡ҆браз: шестикрылѣ, а в҃і. млъчатъ, а четыри вопїютъ — ѡ҆бразъ ап҃слскый, и҆ четыри е҆ѵг҃листы вопїютъ. чтож вопїютъ, ниж глас хотѧ погꙋбити Сатана? Смотриж, како ти е҆стъ не про҆с глꙋх, ст҃ъ ꙗ҆ко нѣмый! ни҆ е҆динъ ко е҆диномоу҆ поѧше, ꙗ҆коже пишетъ сѧ: вопїѧхꙋ дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ „ст҃ъ“ рекꙋще. едино намъ подоба, е҆дин е҆стъ ст҃ъ. таж и҆ дрѫгый приложит: „ст҃ъ“, и҆ третїй рече: „ст҃ъ“. да е҆лмаже трижды рекохом, не мни три богы сꙋща.

82. Въпрос. Что же ест: ст҃ъ, ст҃ъ, ст҃ъ Гь҃ Саваѡѳ?

Ѿвѣтъ. Е҆дина вѣра, е҆дино кр҃щенїе, е҆дино покланѧнїе ст҃ыѧ Тр҃оца. ꙗ҆кож бо҆ и҆ во пѣснехъ чредами поютъ глас подающе, тако и҆ горнѧѧ силы поютъ, дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ ликꙋюще. таче „и҆сполнъ храмъ славы его, и҆ возѧтъ сѧ вышнїй прагъ гласом, и҆мъ же вопїѧхꙋ, и҆ храмъ и҆сполни сѧ дыма“. дивно дѣло! ѿ славословїѧ возѧт сѧ прагъ. приложи, иж бѣ славѣ подоба, ꙗ҆же бѧше, и҆ та погыбе и҆ дым вонїйде. дымъ бо҆ е҆стъ ѡ҆пꙋстѣнїѧ ѡ҆браз.

83. [Въпрос]. Да что естъ: видѧше и҆спръва ст҃ый дх҃ъ, еже е҆стъ ст҃ъ, ст҃ъ, ст҃ъ?

[Ѿвѣтъ]. По провѣданїю ключае҆тъ сѧ ап҃слскаѧ цр҃кви ѡ҆ жидох, и҆же не прїе҆млютъ е҆го. рече бо҆ проповѣдаѧй пр҃рокъ: „Поу҆стынѧ и҆ дыма и҆сполнитъ сѧ“, сирѣч соборъ жидовъскъ, ѿнелѣ сонѧт сѧ недверенъ прагъ надверный. Смотриж ми: восѧкы дверѣ долны҆ прагъ и҆моут, и҆ горнїи҆ же лежитъ над побою, и҆ не можетъ же стоѧти прага не и҆мый и҆ ни оу҆твердити

себе. а҆ще лежитъ горнїй прагъ на нею, то҆ вес сый прагъ твердо пребываетъ. соборъ же жидовскъ дверъ же и҆мѧше, а горнего прага не и҆мѧше, праг бо горнїй вышнѧа сила е҆стъ дръжащїѧ. да возѧт сѧ горнїй прагъ, и҆ ѡ҆бнажиша сѧ ѿ бл҃гдти. ꙗ҆ко бо соймет сѧ вышнїй прагъ, то ноужда естъ, рекше, под ѡ҆бойма дверникома и҆ хꙋдою рꙋкою колѣбати сѧ. сего ради восѧкаѧ рꙋка колѣблетъ жиды. Сего ради пр҃рокъ гл҃етъ: „Положꙋ Іер҃слима ꙗ҆ко преддверїе колѣблено“.

84. [Въпрос]. „Храм, рече, и҆сполни сѧ дыма. камо слава его ѿиде?“

[Ѿвѣт]. Смотри, молю тѧ! рече И҆саи҆ѧ: „И҆ и҆сполни сѧ дыма, камо слава е҆го ѿиде?“ паче и҆сполни сѧ дыма. оу҆лѣзшꙋ бо дымꙋ нꙋжда славѣ и҆зыйти. камо же? престꙋпи не е҆дин храм, нꙋ и҆сполни вес миръ. хотѧше показати Херꙋвим, ꙗ҆ко ѿи҆де слава ꙗ҆же во цр҃кви, повѣдаетъ гл҃ѧ: „И҆ и҆сполни сѧ въсѧ землѧ славы е҆го“. ѡ҆бразы е҆дины засвѣтиша сѧ во всѧ страны, и҆ ст҃ый глас, царское славословїе, рекꙋще: „Ѿимѣте ѿ тайныѧ слꙋжбы“. а ꙗж на Х҃а прихождаа҆ше хꙋленїе, то ꙗвѣ гл҃ет свѣдителство, како видѣ И҆саи҆ѧ на престолѣ. гл҃етъ бо: „Слышах глас гл҃ющъ: „Кого послѧ и҆ кто и҆детъ во людем сим, простил же бы ѧ ѿ раны?“ ѡ҆баче е҆динаго гнѣвнаго знати бѧше знаменїѧ, ꙗ҆кож и мы е҆гда простимъ раба, то не а҆бїе тихима ѡ҆чима возираемъ нань, ноу҆ крадѫще помалꙋ возираемъ. тако и҆ Б҃ъ не хотѧ восего лица показати пр҃рокѫ, стоѧщѫ емѫ гл҃етъ: „Кого послѧ?“ ꙗ҆коже быша рабы стоѧли оу҆ вл҃дкы, ты бо҆ хотѣвъ понꙋдити лѣность их, и҆ рекъ бы: „Кого пошлѧ на се дѣло? не и҆мамъ чл҃ка“. не ꙗ҆ко не и҆мѣꙗй то гл҃етъ, нꙋ ꙗ҆ко поспѣшива не и҆мѣѧй. Тако и Б҃ъ: „Кого пошлѧ во сего мѣсто?“ и млъча и҆ предасть и҆ерейскꙋю честь. да что оу҆бо И҆саи҆ѧ? не а҆кы ли рабъ согрѣши, и҆ приꙗ҆ть и҆ паки подвиза сѧ, дабы пръвое оу҆добрилъ и҆ во забыт положилъ, и҆ рече: „Се азъ, пошли мѧ“.

И҆ ѿкꙋдꙋ и҆мамъ се сказати, ꙗ҆ко Х҃ва бѣ слава? не И҆ѡ҆ан ли е҆ѵ҃глистъ: „Толикож знаменїе сотвори І҃с и҆ не вѣроваша вонь И҆оу҆деи“. да собѫдетъ сѧ гл҃ъ И҆саи҆нъ гл҃ющъ: „Слꙋхомъ оу҆слышите и҆ не и҆мате разꙋмѣти“. сеж рече, е҆гда видѣ е҆го, е҆гдаж гл҃аше ѡ҆ нем. видиши бо҆ ꙗ҆вленїе сп҃са нашего и҆ гд҃ьство? и҆бо а҆ще не бꙋдетъ, и҆маши ѡ҆бразъ точїю.

И҆ рече Херꙋвимъ: „Ст҃ъ Гь҃! ѡ҆ст҃и сѧ треба“. и҆ посланъ бысть ко мнѣ единъ ѿ Серафимъ и҆ во рꙋцѣ своѐ и҆мѧщъ оу҆гль горѧщъ, иж ложицею возѧтъ ѿ требника. и҆ прїйде ко оу҆стом моимъ преддверїе тайны, что гл҃емъ, вѣрный. „Сиѧ тайна

ѡ̑ставлѧ́етъ грѣхи", глѣтъ Херѵвимъ. — „Се ѿи́мѣтъ Гс̃ всѧ грѣхы твоѧ". видиши ли йстин'нѵ сиѧю́щѵ й сего оу́ж на престолѣ высоцѣ й превознесенн'ѣ? не престанемъ глю́ща й славѧще е̂го во вѣкы.

85. Въпрос. Что е̑стъ: „Престa прежде пагѵбнаго а̑г̃гла ко сми́рти мѣсто жир щедре"?

Тлък. Е̑гда бу́ко во Е̑гупетъ посла́н бысть а̑г̃глъ бу́бити всѧ младе́нца, й жидовъскыѧ всѧ ѡ̑сташа во жирѵ, ѡ̑ сосцѵ сѧ́се сѧ.

86. Въпрос. Что е̑стъ: „На ново настахомъ неблазенъ пѵть"?

Ѿ́кѣтъ. Пѫт е̑стъ новаѧ вѣра, новое кр̃щенїе, къводѧ̀ ко жизнѝ вѣчноу́ю.

87. Въпрос. Из горы та чл̃ча рода.

Ѿ́кѣтъ. Горою зокетъ сѣ́ѵю Бц̃ѵ пр̃сно дв̃ѵ, ѿ нея́ же сло́ко бж̃ïе плъть прïе́мъ роди сѧ неизреченно.

88. Въпрос. Свокодна бу́ко тварь познаваетъ сѧ.

Ѿ́кѣтъ. Свободна бу́бо е̑стъ тварь, сѵ́тъ чл̃цы.

Въпрос. Сѝокеж скѣта, иж древле ѡ̑мрачены.

Ѿ́вѣт. Бывши а̑г̃глы свѣтлы, нѝѣж бѣша бѣсы темныи.

89. Въпрос. Е̑динъ станетъ тмѣ предстател.

Тлък. Дїа́волъ станетъ воево́да бѣсом. нѝѣ же того ради бл̃сватъ Гс̃, прежде бу́бо прïе́мавше многы сѫ́рсти ѿ дїа́кола.

90. Въпрос. Ѿ чего бываютъ главы й помышленїѧ?

Ѿ́кѣтъ. Быва́етъ бу́бо главъ ѿ празна бу́ма й не помышлѧющіе ѡ́ добрыхъ дѣлѣхъ, нѵ празнѵю́щіѧ й не пекѵщіѧ сѧ, нѵ мнѧщіѧ сѧ: „Не вѣсть сего Бг̃ йспытаю́й ср̃дца й бу́бровы". а̑ще бо бы семѵ вѣровалъ, то́ сотворилъ бы реченное: „Предзрѣхъ Гс̃ предо мною вынѵ, да сѧ не подвижѵ". сихъ бу́правленїѧ, ѥ́же сѫ́тъ семѵ подобна, ни на оу́мъ сѝ приноситъ, ни покѵсити сѧ на нѣ хощетъ, нѵ е̑же бы на ползѵ дш̃и было, то добро мнитъ.

91. Въпрос. Како бы оу́стакити неоу́стакимое сѐ: е̑же е̑гда на молитвѣ стоймы, то оу́мъ нашъ йнѵды плава́етъ?

Ѿ́кѣтъ. Не йзвѣстно ли кидѣти пред Бг̃омъ стоѧще, молѧще сѧ? Е̑л'ма бо кто́ пред сѫдïею стоѧ нераденїем без'дш̃ник стоитъ нань зрѧ, что е̑моу ѿвѣщаетъ. а̑ не стоѧ бесѣдуетъ? колми паче пред лицемъ бж̃ïимъ стоѧ нематѵще сѧ хощетъ оу́мъ ймѣти, предвѣдѵщии оу́мъ й вонѵтрънѣѧ совръшаѧ, писанїе воздѣющіе безгнѣвно й помышленїѧ зла.

92. Въпрос. А̑ще оу́ко бы мощно оустакити неоуставимое се, еже е̑стъ: оу́мъ везде й всегда плаваетъ?

Ѿвѣтъ. Мощно ли єстъ, показа рекый: „Очи мои вынꙋ ко Гꙋ, ꙗко ѡ деснꙋю мене єстъ, да сѧ не подвижꙋ“. како ти, рече, мощно не дати ли йного мыслити ємꙋ, єгда бж҃скыих дѣлѣхъ и дарѣхъ предстоймы воспоминающе сѧ ѡ въсѣхъ исповѣданїих и во молитвах, ꙗкоже пишет.

93. Въпрос. Что єст: пойте разѫмно?

Ѿвѣтъ. Не тако ли єстъ: всѧкꙋ оубо ꙗдь грътань чꙋєтъ? також и оумꙋ всѧкꙋ пѣснь разꙋмѣвати велитъ. да аще кто тако творит, ꙗкож гортань ꙗд пожираєтъ и чꙋєтъ також и оумъ разꙋмѣваєтъ. єже поет и творитъ, то той єстъ исполнилъ заповѣд гл҃ющꙋю: пойте разꙋмно.

Отсей твір, се староруська так звана Книга Кааф, якої коротшу редакцію уперве опублїкував проф. В. Істрін у додатку до своєї статї „Замѣчанія о составѣ Толковой Палеи“ (Сборникъ отдѣленія русскаго языка и словесности Имп. Академіи Наукъ, томъ 65, СПетербургъ 1899, стор. 85—95), відки й виписано варіянти.

До роздїлу II.

(Апокалїпси про празники і обряди).

Ꙁ. Рукопис бібл. Нар. Дому у Львові (муз. о. А. Петрушевича, ч. 168, XVIII в.) к. 1—7.

Гс҃ди бл҃сви. Ѡ спаденномъ камени со нб҃се, єпистолїѧ сїѧ.

Первоє чꙋдо бысть въ Ієрс҃лимѣ, єгда спаде каменъ с' нб҃се, тѧготи же єго никтоже не можетъ изрещи. и тако во єдинъ ѿ днїй патрїѧрхъ іерꙋсалимскїй сотвори соборъ и заповѣда, абы не ѧли г҃. дни и дѣтемъ малимъ, которїи перси с'сꙋтъ, дабы не ѧли до трехъ днїй, донъдеже ꙗвытъ Бг҃ъ щедроти своєго человѣколюбїѧ и что єст бывшеє. и начаста людїє постъ и мл҃енїє ко Гс҃дꙋ Бг҃ꙋ со воплемъ и плачемъ ѕело великимъ, и такожде патрїѧрхъ ієрс҃лимскїй со всѣмъ сщ҃енническимъ чиномъ мол'бы и мл҃енїѧ начатъ простирати ко Гс҃дꙋ Бг҃ꙋ. и гласъ бысть со нб҃се гл҃ѧ: „Прїйди, пат'рїѧрхо, ко ѡномꙋ каменю, и ѡбрѧщеша в' немъ писанїє реченноє вамъ“.

„Слышите, сн҃ове человѣчестїи, ꙗко первоє посланїє дахъ вамъ, абысте приказанїй моихъ не престꙋпали. людїє мои, хранѣте ст҃ꙋю неделю и не престꙋпайте єѵг҃лїѧ моєго гл҃ющаго: „нб҃о

и҆ землѧ мимоидетъ, а҆ словеса моѧ не и҆мꙋтъ прейти". Ꙗ҆ І҃с Х҃с, сн҃ъ бж҃їй, приказꙋю вамъ и҆ ѡ҆бѧвлѧю моцъ своего ст҃аго бж҃ества, а҆бы есте дн҃ь неделнїй ст҃ыли и҆ роботъ жадъныхъ не робыли, а҆нѣ ѡ҆городныхъ речїй на покарми собѣ не копали. а҆ томꙋ моцно маете вѣрити, и҆жъ ѧ҆ правдивїй сн҃ъ бж҃їй, моцею своего ст҃аго бж҃ства той листъ списавши вамъ подалъ, абысте сѧ добре и҆ побожне справовали на томъ мѣзерномъ и҆ дочасномъ свѣтѣ. бо ꙗ҆ вамъ далъ ѕ҃. днїй робыти, а семїй дн҃ь собѣ зоставилъ длѧ ѿпочиванѧ, то естъ неделю ст҃ꙋю, поставивши е҆го на добрїи ꙋ҆чинки, а҆ не на ѕлїи. и҆ приказꙋю вамъ, людїе мои҆, е҆сли того чинити не бꙋдете, днѧ неделнаго в' почтивости не мете мѣти, тогда бꙋдꙋ васъ карати: пꙋщꙋ на васъ варварстїи ꙗ҆зыци, та кровъ вашꙋ пролиютъ. и҆ а҆ще тако не и҆мете вѣри, то горшаѧ вамъ сотворꙋ: напꙋщꙋ на васъ зыми лютїи҆, мразъ и҆ слань и҆ градъ и҆ молнїю ꙋ҆множꙋ, всѧкъ гадъ, жабы и҆ прꙋзи и҆ гꙋселницꙋ, и҆ не мало вамъ ѕло сотворꙋ за ст҃ꙋю неделю. и҆ а҆ще ли е҆ще не покаете сѧ, то горѣе вамъ е҆ще сотворꙋ. а҆ если же покаете сѧ, то и҆ паки дамъ вамъ бл҃гдтъ до ситости вашеѧ, пшеницꙋ, вино и҆ масло. а҆ вы мнѣ паки горше сотвористе, но помыслихъ быхъ васъ ноцию погꙋбыти всѧкаго чл҃вка, е҆да нѣ единъ ѿ васъ не чꙋл бы [за ст҃ꙋю неделю], но ꙋ҆молиша мѧ ст҃їи а҆г҃гли и҆ а҆рхаг҃гли и҆ слези мт҃ре моеѧ, и҆ ꙋ҆милосердихъ сѧ ѡ҆ васъ.

„Не вѣсте ли, безꙋмнїи҆, ꙗ҆ко во ст҃ꙋю неделю хощꙋ сꙋдити живыхъ и҆ мер'твыхъ? и҆ в' неделю снїйдохъ ко Авраамꙋ на землю и҆ дахъ законъ мои҆. и҆ не вѣсте ли, безꙋмнїи чл҃вци, ꙗ҆ко в' неделю радост' а҆рхаг҃гломъ Гаврїиломъ бл҃говѣсти сѧ прест҃аѧ Бц҃а, и҆ прїѧхъ крещенїе ѿ І҆ѡ҆анна во І҆ѡ҆рдани, и҆ дахъ вамъ законъ мой? а҆ще ли тако не и҆мете вѣры к'нигамъ мои҆мъ и҆ писанїю моемꙋ, то ѡ҆гнемъ пожегꙋ васъ и҆ пресѣкꙋ васъ ꙗ҆ко прахъ житнїй на гꙋмнѣ. но се н҃нѣ кленꙋ сѧ вамъ десницею моею державною и҆ престоломъ мои҆мъ високимъ. и҆ а҆ще не чтете ст҃ои҆ неделѣ и҆ среди и҆ пѧтка и҆ и҆нныхъ праздныковъ мои҆хъ ст҃ыхъ, то бꙋдꙋ васъ карати голодомъ нетерпливымъ, повѣтрѧм ѕлимъ и҆ войною великою. а҆ которїй бы человѣкъ по томъ моемъ караню не хотѣлъ бы сѧ ꙋ҆памѧтати, теди болшимъ каранѧм бꙋдꙋ карати. побꙋжꙋ королѧ на противко королѧ и҆ востанетъ панъ на пана и҆ мѣсто на мѣсто и҆ село на село, сꙋсѣдъ напротивъ сꙋсѣда, братъ на брата, сн҃ъ на ѿца, ѡ҆ц҃ъ на сн҃а. и҆ в' тїи дни великое кровопролитїе бꙋдетъ межи люд'ми, и҆ всѣхъ в' той часъ ꙋ҆скромлю и҆ пихꙋ ѿ васъ ѿкинꙋ.

„И҆ ѹ҆поминаю васъ, а҆бесте в' средꙋ и҆ в' пѧтокъ постѧще сѧ дх҃овне прославлѧли и҆мѧ моє. проклѧт всѧкъ чл҃къ, и҆же не хранитъ заповѣдей мои҆хъ, и҆же дѣлаетъ каковое дѣло. в' сꙋботꙋ ѿ д҃-го часа да ѡ҆ставитъ всѧкъ члвкъ дѣло своє и҆ и҆детъ во цр҃ковъ бж҃їю и҆ несетъ свѣщꙋ и҆ просхꙋрꙋ, то таковаго Бг҃ъ милꙋєтъ.

„И҆ ни тако вѣры не ѧ҆сте и҆ не прослависте и҆мени моєго ст҃аго. сиротъ и҆ в'довъ не помиловасте и҆ плачꙋщихъ сѧ во вас, анѣ мл҃стинѣ ѹ҆богимъ не дасте. такожде и҆ азъ мл҃сть свою ѹ҆держꙋ ѿ васъ. поганїи ꙗ҆зыци, не знаючїи закона, да и҆ тїи по своємꙋ законꙋ мл҃стиню творѧтъ ѹ҆богимъ, а҆ вы законъ мой видѧчи не соблюдосте є҆го и҆ над ѹ҆богими не маєте лѣтости. ꙗ҆коже рече ст҃оє є҆ѵ҃глїє: „Хто ѹ҆богаго помилꙋєтъ, то самъ помилованъ бꙋдетъ ѿ Бг҃а“.

„Дахъ древїю вашемꙋ плодъ и҆ лозїю, а вы ѹ҆богимъ мои҆мъ не даєте. но паки из'сꙋшꙋ є҆го за многїи грѣхи ваша и҆ беззаконїѧ без'численнаѧ. но се гл҃ю вамъ, за ст҃ꙋю неделю треми ден'ми н҃бо и҆ землѧ ѿверзетъ сѧ. а҆ще не и҆мете вѣри к'нигамъ мои҆мъ и҆ словесемъ мои҆мъ, то и҆з'сꙋшꙋ и҆сточники воднїи҆ и҆ кладѧзѧ, а҆ ктожъ ѿ васъ ѹ҆зритъ водꙋ? и҆ оузрю, камо сѧ ѡ҆держите безꙋмнїи и҆ несмисленнїи҆ ср҃дцемъ, а҆ще ли сѧ не покаєте. и҆ такъ мл҃сть моѧ високаѧ и҆ чс҃тнаѧ порфира, котораѧ восїѧєтъ верхъ мой пречистїй, и҆стинноє писанїє, ꙗ҆ко не и҆мамъ ѿпꙋстити вамъ того, но ѿверсти и҆мамъ н҃бса и҆ пꙋстити и҆мамъ каменїє горѧче и҆ ѡ҆кропъ, да пожежетъ всѧкого чл҃вка. и҆ нощїю и҆мамъ сотворити трꙋсъ по всей земли мс҃ца феврꙋарїѧ в҃і. дн҃ѧ на ѹ҆страшенїє всѧкаго чл҃вка, и҆ мс҃ца а҆прилѧ ѕ҃-го днѧ пꙋщꙋ на васъ в'мѣсто дожчꙋ ѡ҆гнь и҆ каменїє и҆ блискавицѣ ѡ҆гненнїи, и҆ погꙋблю вино и҆ масло и҆ ѡ҆воцꙋ вашемꙋ не дам плодꙋ, и҆ ѹ҆рожаєвъ не бꙋде, насѣнѧ ваше бꙋдете сѣѧти вотще. и҆ пꙋщꙋ на васъ рати многїи҆, да ѕлою см҃ртїю погинете за безаконїє ваше. и҆ пꙋщꙋ на васъ во мѣсто дожчꙋ градъ мс҃ца їюнѧ, да оузрю, камо сѧ ѡ҆держите безꙋмнїи и҆ что и҆мете ꙗ҆сти. и҆ сотворити и҆мамъ мѧтежъ по всей земли, да ѹ҆жаснетъ сѧ всѧкъ чл҃вкъ. и҆ скоти ваши и҆з'морꙋ и҆ не мало вамъ ѕло сотворꙋ длѧ того, абысте познали гнѣв' мой и҆ справедливость мою длѧ грѣховъ вашихъ за непослꙋшенство ваше, и҆же дх҃ов'ныхъ ѿцевъ свои҆хъ и҆ бг҃омолцевъ не слꙋхаєте, которїи҆ васъ наꙋчают ведлꙋгъ приказанѧ моєго, жебесте сѧ такъ справовали. и҆ ѹ҆поминаю васъ, а҆бысте до цр҃кви бж҃ой ходили и҆ наꙋкъ писмъ ст҃ыхъ наꙋчали сѧ, слꙋхаючи ѡ҆хотъне до

ср҃дцъ своихъ прїймали и ведлуг науки справовали ся, ничого ѕлого не чинили.

„Єсли же не покаєте ся и будете во запустошеню, то єст противко мене вопреки, то и азъ против' васъ горѣе пойду. сотвору вамъ н҃бо мѣдяное а землю камянную, иже н҃бо не дасть дожду вамъ во времена подобна, а земля не дасть вамъ плоду и оурожаевъ не будетъ, и насѣня ваше будетъ во тще и праца ваша будетъ в'суе, то єст надаремно. єсли же не покаєте ся, то и паки горшая вамъ сотвору и пущу на васъ гадъ ядовитїй, которїй будетъ сосца женамъ вашимъ с'сати, и снѣдятъ чада ваша и жены ваша и плодъ вашъ погублятъ. в' той часъ начнете ѿкоповати гробы мертвыхъ и будете ся плакати горко мовячи до ных: „Братїє, прїймѣте и насъ тамже до себе, г'ди южъ не можемъ терпѣти болше ѕвѣря сего лютаго и гнѣва Хв҃а". которїи ѿ вѣка оумершїи ѿпочиваютъ, же и костїй нѣсть, и имутъ просити, абы там же до себе приняли. которїи ѕвѣрїє будутъ ядовитїи, якоже оуготованни на брань, якоже рече Гс҃дь: „Ѿверзу лице свое ѿ васъ и не оуслышу плачу и риданїя вашего".

„Єсли же покаєте ся, оуслышите гласъ мой и писанїє мое соблюдосте, научите ся правдѣ и азъ насищу васъ всякаго добра. яко азъ єстем Гс҃дь Бг҃ъ вашъ и каю ся ѡ злобахъ чл҃вческихъ. и сотвору межи вами покой на земли, з'году, любовъ єдному з' другимъ. а аще ли не прїймете даянїя моего бл҃гаго и не будете ся справовати ведлугъ приказанїй моихъ, то имамъ затворити сл҃нце и сотворити имамъ тму. и оубїєт другъ друга во тмѣ, и братъ брата. и сотвору громъ и молнїю оумножу, и ѿвратити имамъ лице свое ѿ васъ и не оуслышу проз'бы и плачу вашего. почто возлюбисте тму, а свѣтъ ѡстависте? но сважаєте сусѣда з' сусѣдомъ и брата из братомъ, ѿц҃а из' сн҃омъ, и оубогаго ненавидите и не подаєте ѿ из'бытъковъ своихъ... го не м'ните имени моего ради и єѵг҃лїя моего ст҃аго гл҃ющаго: „Хто оубогаго помилуєтъ, то самъ помилованъ будетъ ѿ Бг҃а". Книгъ моихъ и писанїй моихъ не послушаєте, ни поповъ своихъ дх҃ов'ныхъ, которїи за васъ Гс҃да Бг҃а молятъ и за весь миръ. яко не зѣнетъ васъ земля и не пожретъ васъ за безаконїє ваше и за грѣхи ваши безчисленнїи! яко великаго дня суднаго и справедливаго стерпѣти не можете? не маєте ся ѿперти на судѣ моемъ. по ученїємъ дїаволъскимъ ходите, анаѳема прелучими єсте, дары ѿ мене имѣєте и не прїясте єго, прето чада ваша ѡбыйдутъ землю, яко скоти бѣгати будутъ ѿ востока на западъ и ѿ запада на востокъ. будетъ бѣда, будетъ гоненїє великое по всей земли,

и҆ пѣкимъ бꙋдете гоними. и҆ бꙋдете ненавидими в'сѣми и҆мени моего ради. и҆ хто витриваетъ до конца, той сп҃сетъ сѧ. и҆ ѡ҆пꙋстѣетъ всѧ землѧ ваша и҆ ѡ҆бители ст҃їи҃, монастирѣ и҆ цр҃кви и҆ гради бꙋдꙋтъ ваши пꙋстии҆. села и҆ двори ваши бꙋдꙋтъ пꙋсти, не бꙋдетъ ними ѡ҆бладати никтоже. не помилꙋю вас за ст҃ꙋю неделю и҆ средꙋ и҆ пѧтокъ. такъ и҆мени мт҃ре моеѧ, шестокрилныхъ Херꙋвимовъ и Серафимовъ, ꙗ҆ко не ест сїе писанїе ѿ чл҃вкъ а҆нѣ сотворено чл҃вческим оу҆момъ, но писано ѿ невидимаго ѿц҃а. а҆ которїй чл҃къ ѡ҆брѧщетъ сѧ и҆ речетъ: „Лож се ест, не ест сїе ѿ Бг҃а“, той ѿмѣнникъ ѿ Хс҃а и҆ блꙋдникъ наречетъ сѧ. а҆ще речетъ смикленно [sic!] чловеческим разꙋмомъ, то днес проклѧт той и҆ вѣчной мꙋцѣ преданъ бꙋдетъ и҆ и҆зготованъ ест дїа҆волꙋ и҆ а҆гг҃ломъ его, во ѡ҆гнь вѣчный пойдетъ. сего ради вопїю ко вамъ, ко созданїю своемꙋ: „Братїе, не оу҆крыете сѧ ѿ рꙋки моеѧ. и҆же не прїемлете со страхомъ епистолїю сїю... албо речет: „Не ест се ѿ Бг҃а“, то горе томꙋ. и҆ и҆же оу҆карѧетъ попа. той не ест достоинъ нарещи сѧ хр҃стїѧнином'. не его оу҆карѧетъ, но цр҃ковъ бж҃їю. и҆ горе томꙋ, и҆же сошедше сѧ где и҆ ѡ҆бмовлѧет попа. не вѣсте ли, же давно бесте погинꙋли без законꙋ сами блꙋдѧще ꙗ҆ко ѡ҆вца во пꙋстини? не тыхъ сꙋдите, но цр҃ковъ бж҃їю и҆ законъ мой, которїй дахъ вамъ през ныхъ, а҆бы вамъ ѡ҆повѣдали. горе и҆ тимъ, которїи сошедше сѧ до цр҃кви не мислѧтъ ѡ҆ заповѣдехъ божїихъ и҆ гл҃ютъ словеса хꙋлнаѧ и҆ скверна. и҆ горе томꙋ, хто лжетъ а҆ правди не кажетъ хр҃стїѧнинꙋ. горе и҆ томꙋ, и҆же скажаетъ сꙋсѣда из сꙋсѣдомъ и҆ брата из' братомъ и҆ раба со рабомъ;. таковїй ѡ҆гнемъ пекелнымъ и҆згоритъ. слышите, людїе мои, глас мой бл҃гїй, писанїе мое сладкое хранѣте, да мл҃сть моѧ . . . аще же не и҆мете вѣри книгамъ моимъ и҆ писанїю моемꙋ, то пꙋщꙋ на васъ Смаилтѧне, да ѕлою смр҃тїю маете погинꙋти за ст҃ꙋю неделю. и҆ приказꙋю вамъ, людїе мои, през' пр҃роки и҆ ап҃стли, абысте до цр҃кви бж҃ои ходили и҆ ѡ҆ грѣсехъ своих размишлѧли и҆ ѡ҆плаковали ѕлих дѣлъ своих и҆ каѧли сѧ и҆ болша ю҆жъ не ѡ҆бращали сѧ на своѧ блевотини аки песъ, — тако и҆ ты чл҃че на своѧ ѕлаѧ дѣла. бо г҆ди би матка... (*кінця нема*).

Маємо тут популярну перерібку другої, тзв. єрусалимської Епістолії, якої старші варіянти див. висше під Б, стор. 53 і В, стор. 56.

Ѱ. Берлинський рукопис XIX. в., стор. 1—7.

[Лист небесний]. Въ имѧ отца и сина и ст҃аго Дꙋха. Аминь. Сїє слово на сей свѣтъ зосланоє отъ самого Христа Леонови папе римскомꙋ, а папе римско̂й далъ братꙋ своемꙋ Каролю наꙋчивши єго противъ вѣри христиѧньской и своєго православного христиѧньства. а той листъ билъ написанъ златими лѣтерами, жадинъ чиловѣкъ ни мо̂гъ єго видїти, на чо̂мъ онъ висѣлъ. а хто би єго и хотѣлъ прочитати или пириписати, той ємꙋ сѧ отворилъ.

Той листъ такꙋю моцъ маєтъ: кто єго читати или с пилностїю слꙋхати бꙋдет, таковїй человѣкъ отримаєтъ отъпꙋщенїє грѣховъ своихъ. а котора жена отъ времина той листъ бꙋдетъ при собѣ носити, то всѣхъ нипристателей звитажитъ. або в которѣмъ домѣ той листъ бꙋдетъ а въ пошанованю, той анѣ о̂гнѧ анї чаровъ анї жадныхъ рѣчъ злаѧ шкодити ни можи. Христосъ всїхъ насъ стирижетъ во дни и во ночѣ и на всѧкїй часъ ѿ дїѧволского навїжденѧ, отъ повѣтра морового и от всѣхъ покꙋсъ, єсть с нами и надъ[1]) нами; Христосъ всїхъ насъ стерижетъ на всѧкоє времнѧ, на пꙋти и̂ странний, на всѧкїмъ мѣстѣ.

А той листъ знайдений въ землѣ Британьской на горѣ Оливной предъ образомъ архистратила [sic!] Михаѣла и билъ написалъ тими словами:

„Ѧ Христосъ Синъ Божїй ѿ причистой дѣви рождений, и той листъ своєю рꙋкою написалъ. распѧтъ билъ на крестѣ, искꙋпилъ родъ христиѧньско̂й ѿ неволѣ и вѣчнихъ мꙋкъ. приказꙋю вамъ и бавлю моцѣю божества своєго, абисте днѣ недѣлнѣ свѧтили и жаднихъ роботъ не робили, иннї днї свѧтихъ ꙋгодниковъ моихъ въ пошанованю мали, котори̂ за васъ молѧт сѧ предъ майстратратомъ [sic!] моимъ непристано. а въ сꙋботꙋ ꙋчꙋвши гласъ звона робити покидай [длѧ] ꙋцтивости матери моєй. милаѧ бо єдина матка моѧ милаѧ [гди би] за васъ не молила, давно бисте сї злїѣ погибли. приказꙋю[2]) вамъ моцїю божества своєго, абисте въ неделю до церкви ходили слꙋжби божой спилностїю слꙋхати не тїлко старѣ, але молодѣ, розмислѧючи о грїхахъ своихъ, памѧтаючи на смерть, на сꙋдъ страшный, памѧтаючи, розмислѧючи [въ] молитвахъ, страх, съ пилностїю

---

[1]) В рукоп. мнидъ. [2]) В рукоп. приказꙋютъ.

слꙋхали набоженства[1]) и свѧтихъ євангелїй и 10 ть приказань, котори дакъ вамъ пророкомъ Мойсеємъ. Ꙗбисте день недѣлний свѧтой свѧтили, жаднихъ роботъ не робили, и корѣнѧ въ городахъ не копали. бо ѧ вамъ далъ шесть день дѣлати, а недїлю себѣ зоставилъ и̂ въ той день ѿпочилъ отъ всїхъ дѣлъ своихъ. приказꙋю вамъ моцїю божества своего, ѧкъ васъ той листъ наꙋчаетъ, справꙋите сѧ и заховꙋите сѧ, ѧкъ в немꙋ єстъ написано, а ѧ вамъ дамъ дощъ раний и пѣзний во времѧ свое, и дастъ землѧ плодъ свой овъфїтий, и скоти ваша ꙋмножꙋ, и распрострꙋ отъ востока до запада, бꙋдетъ благословенїє моє на васъ. [чого] бꙋдете просити [и] потребовати ѿ мени, ꙋголошꙋ васъ и дамъ вамъ. Ꙗ єжелѣ не сохранити заповѣдей, ѧкъ васъ той листъ наꙋчаетъ, тогда бꙋдете карани̂ рожними[2]) карами, гнївомъ и справидливими страшними. Бꙋдꙋ васъ карати громомъ страшнимъ, блискавицїю великою, потисками[3]) многими, градами нестерпимими[4]), повїтромъ срогимъ, страшнимъ. покї ждꙋ васъ, бо станетъ царъ на цара, король на королѧ, панъ на пана, мѣсто на мїсто, сосїдъ на сосїда, отецъ на сина, синъ на отца, матка на цꙋркꙋ, цꙋрка на маткꙋ, невїстка на свекрꙋхꙋ, братъ на брата. не бꙋдетъ межи вами спокою и любви, дрꙋгъ на дрꙋга своєго[5]) проклинає, заздрость, и не бꙋдетъ мати спꙋкою. Страхъ нападетъ на васъ и бꙋдети ꙋтѣкати отъ домо̂въ вашихъ, трꙋдъ длѣрстий [sic!] погибнетъ вотще[6]), звїри лютїй порѧзѧтъ васъ, землѧ ваша пꙋста бꙋдетъ, не дасть плода своєго. Но цинишитъ [sic! зам. оуменшитъ] сѧ дни вашї, памѧть ваша погибнетъ во славꙋ мою. И отъимꙋ ѿ васъ и дамъ небо мїдѧне и затвердїє, не дасть дощꙋ на землю свою, а землѧ бꙋде желїзна, не дасть жадного плода на себї, и̂ памѧть ваша погибнетъ.

„Ꙗ которїй би сѧ по томъ караню[7]) зостали, а такъ чинили, то тихъ[8]) єще горше бꙋдꙋ карати: напꙋщꙋ таки̂ птахи чорни лїтающи̂, бꙋдꙋтъ кꙋсати и бꙋдꙋтъ ꙋмножени̂ на землѣ блазї; напꙋщꙋ на землю прꙋзи, гꙋселницю, саранчꙋ, робаство, землѧ не прозѧбнетъ, не дастъ плода на пожитокъ вамъ и скотамъ вашимъ, и̂ вси ѿ голода великого бꙋдети ꙋмирати.

„Ꙗ хто би томꙋ листꙋ не хотїлъ вїрити, таковий человїкъ проклѧтий на вїчни часи, царства моєго и лица божїѧ не бꙋде

---

[1]) В рукоп. но божества. [2]) В рукоп. рождми. [3]) В рукоп. нотисками, з польського: pocisk, стріла. [4]) В рук. натерпими. [5]) В рукоп. своєю. [6]) В рукоп. вотцей. [7]) В рукоп. карою. [8]) В рукоп. по тихъ.

видїти на сѹдї моємъ. акъ васъ той листъ навчаетъ, жибисте емѹ вїрили и справѹвали са ведла приказана; той отримаетъ жикотъ кїчний. Приказвю камъ моцїю божества своєго; [въ] которїмъ домї той листъ бѹде, абисте єго читали хоцъ разъ на мѣсацъ: грїховъ акъ въ морї пѣскѹ, на земли (на) трави, на древї лисца, Фпѹцїѹ согрїшенїє ваша, и достѹпити царства моєго и азъ ѹпокою васъ.

„Той листъ повиненъ са дакати Ф домѹ до домѹ читати. а хто би єго не далъ читати або переписати, той человїкъ бѹде каранний сѹдбами божими. а хто би той листъ ѹмїлъ ѹ себе, а не ѻбѹявилъ єго людемъ, таковїй человїкъ погибнетъ зараз вѣчними часи, не достѹпитъ царства моєго и лица не бѹдетъ видїти, ласки не бѹдетъ мати Ѿ людей, приязности не бѹдетъ мати. а которїй человїкъ той листъ бѹдетъ читати любъ при собї носити любъ въ домї своїмъ [в] пошановаю ховати, той человїк не бѹде на себї жадныхъ припатковъ мати. бо той листъ такѹю моцъ маетъ: гди єдного часѹ точилъ войнѹ Голїядъ изъ царемъ Давидомъ, хотїлъ царя Давїда завѹювати, а царь припомянѹвъ собї, цо той листъ и знаменїє Христа Господна, и такъ невїрного Голїяда побїдилъ, отрималъ зверхности надъ нимъ. Богѹ честь и слава на вїки вѣковъ. Ямінь.

До поданих вище під Ж і І текстів Листу небесного з XIX віку, розповсюджених у Галичині, додаю ще сей третій і дальший, для студій над найновійшими популярними формаціями сього твору.

Ѳ. Стратинський рукопис 1864 р.

Wimja Otca i Syna i Swiataho Ducha. Amiń. Tyi słowa swiatyi zesłani sut z neba od samaho Hospoda Boha Leonowy Papa Rymskomu w r. b. 1556, a on ieho posłał bratu swoiemu Carewy Brosławskomu, kotoryi maw takowu mić, ie chto ho czytaia [sic!] albo perepysuiet, takowyi czełowik 100 dniw otpustu dostupyt, a kotora newista bremena zostaiet, a toj łyst w rukach swoich trymaiet i zmowyt 3 Otczenasz, 3 Bohorodycy i raz Wiruju, to szczasływy otrocza porodyt bez żadnych bołestej. a takowomu czełowikowy ani oheń, ani woda, ani czary, ani żadni szatański riczy ne zaszkodiat, bo Isus Chrystos steryże nas w deń i w noczy i w każdoj hodyni smerty mojej. nawyt naprotyw nepryiatela peremoczy może peryżyhnawszy sia znakom kresta swiataho i mowiaczy: „Hospody Isusy Chryste, steryży nas ot wsioho złoho i ot nepryiateliw wydomych i newydomych, dopomoży mni Isusy

Chryste crez wylanu krow Swoiu prynaiswitliszu, kotres z boku twoieho swiataho wylaty raczył na zbawłenyie dusz naszych".

„Ja Isus Chrystos, Syn Boha żywaho, narożdenyi z preswiatoi Diwy Maryi, i pysałym rukoiu swoiciu dla prawdywych chrystyan, kotorych otkupyłym krowyiu swoieju i wyzwołyłym z muk pykelnych. prykazuiu wam, abysty dny swiatyi swiatyły, a osobływy w Nedelu żadnych robit ne robyły, nawyt w horodach żadnoho korinia ne kopały. bo ia wam dał sisk [sic! зам. шість] deń do roboty, a sedmyj poswiatyłem sobi i swoim uhodnykom, kotoryi sia za wamy molat. prykazuiu wam, abysty w Nedelu i uroczystyi świata do cerkwy chodyły bez żadnoi wymowy, słow bożych i sw. Ewanhełyja słuchały i podłuh Otca moieho prekazania żyły, to dam tiłom waszym zdrawyie i zbawłenyie duszam waszym. a iesły sia tak sprawowaty ne budety, to was karaty budu hradamy, błyskawycamy, ohnewymy perunamy i riznymy plahamy. a na ostatok pobudżu korola na korola, pana na pana, misto na misto, seło na seło, sosid na sosida, otec na syna, syn na otca, mater na doczku, doczka na mater, brat na sestru, sestra na brata, muż na żenu, żena na muża[1]). i wytiahnu mecz i zhniwaiu sia na was, i bude wełykie zamiszanyie i rozływanyie krowy meżdu wamy, pracia i maietok w nic sia obernet, chudobu waszu zwir isty budet. ne puszczu dożdu koły potreba, napuszczu myszy, saranczu, husilnyciu, kotoryi to wsio poidiat, szczo zemla wydast na pokarm tiłom waszym, i z hołodu budety merty, że pamiatki po was ne budet. w toj czas zacznety otkopowaty hroby mertwych i budety płakaty horko i mowiaczy: „Bratia, prejmit nas do seby, bo wże ne możymy bolsze terpity". takoże recze Hospod: „Otwerzu łyce swoie od was i wsiakoie dobro otimu ot was". a iesły sia po tim karaniu ne zostanety, to was budu karaty horszow karow: napuszczu na was czorni ptachi z zeliznymy pyskamy, kotoryi w powitru litaty budut i was kusaty budut. prykazuiu wam, abysty w subotu pred neszporamy wsi roboty zakinczyły i moju mater w poszanowaniu mały, bo żeby sia za wamy ne mołyła, to dawno bym was wyhubyw.

„Toj łyst kto w swoim domu trymajet, a ne w poszanowaniu, takowyi czełowik budet wzharzeny i otłuczenyi ot carstwyia mojeho i błahosłowenyia maty ne budet. a kotoryi czełowik toj łyst w swoim domu trymaie i podłuh neho żyiet, takowy czełowik choc by maw hrichiw iak zwizd na nebi, pisku w moru, łyscia na derewi, wsi mu budut otpuszczeni ne tylko na tim switi, ałe na tamtim switi i bez sw. sakramentu ne umret i duszu ieho zaprowadżu z anhełamy do carstwyia moieho, kotoromu ne budet konca ot wika aż do wika wikow. Amiń.

---

[1]) В рукоп. brata.

Писано на великім аркуши гладкого паперу на одній сторонї (було оправлене в рамцї), блїдим чорнилом. У серединї нарисовано кружок, де мав бути рисунок, мабуть хрест з розпятєм, але рисунка нема, тілько на горі напис ІНЦІ, а по боках Їс̃ Хс̃. Під текстом листу блїдочервоним чорнилом дописано ось який текст про 12 пятниць:

12 Piatnyc Postnych, kotoryi maiem obchodyty swiatym postom:

1. Piatok s. w. Posta kto budet postyty, otrymaiet dar Ducha swiataho.

2. Piatok pred Błahowiszczenyiem Pr. [Diwy] szczo budet postyty, tot otrymaiet [pir паперу віддерто].

3. [Piatok pred Wos]kresenyiem Chrst. [kto postyt, tot] nepryiatela [ ].

4. Piatok pr. Woznesenyiem Chrsto. tot ne budet potopłenyi.

5. Piatok pr. Soszestwyiem S. Ducha, tot bez S. Sakramentu ne umret.

6. Piatok pred S. Ioanom (24 Junii), tot złych pokus uwolnen budet.

7. Piatok pr. S. Petrom i Pawłom, tot w smertelnim hrichu ne umret.

8. Piatok pr. Uspenyiem Prs. Bohr., tot ne budet sia boiaty smerty swoi.

9. Piatok Rożdest. Pr. Bohorodycy, tot strymaiet sia pianstwa.

10. Piatok pr. Wozdwyżenyiem Chrst., tot ne zaznaie zła w domu swoiem.

11. Piatok pr. Sw. Mychaiłom, preswiata Diwa pokaże sia pred smertew ieho.

12. Piatok pr. Rożdestw. Chrystowom, Isus Chrystos pokaży sia pred smertew ieho.

Під сим текстом підписано dla Ioana Kaszczuka i żeny Jewdoky, pysanyi dnia 6 Julyia 1864 года. Для бібліотеки Наук. тов. ім. Шевченка прислав д. Теодор Дерлиця, одержавши його в Стратинї, рогатинського пов. від баби Зацерковної, тої самої Явдохи, що вперве була замужем за Іваном Кащуком. „Лист за склом висїв у рамах на стїнї як хатна сьвятощ“ — зазначує в своїй дописцї д. Дерлиця.

V Співанник із Сернок, XIX в.

Сонъ прѣстои БДци. Заснула була пресвятая Богородица въ Виѳаніи и прийшолъ къ ней Ісусъ Христосъ и мовилъ: „Матко моя милая, спишъ или чуєшъ?“

И ловитъ до него Марія мати єго: „Спаламъ, сину мой наймилѣйшій, и снилъ ми ся дивній сонъ ѡ тобѣ. Видѣлам тя въ снѣ пойманнаго и связаннаго, до Каяфи преведеннаго, предъ Пилата поставленнаго и до слупа каменнаго привязаннаго и тяжко укатованнаго, на главѣ терновій вѣнецъ вложеній, на крестѣ распятаго и бокъ прободоша, и тѣло твое якъ кора от дерева отстаєтъ, такъ отставало отъ костей, кровъ по всей земли разлятая“.

А Христосъ на сіи слова отповѣлъ: „Матко моя наймилѣйшая, правдивій сонъ снилъ ти ся мене ради, албовѣмъ имат ся исполнити въ краткомъ часу“

Додалъ еще Іс Хс: „Хто тіи слова будетъ при собѣ албо въ дому своемъ зъ ушанованіемъ имѣти, таковіи человѣкъ неприятеля своего звитяжитъ и по смерти отримаєтъ корону царствія моєго и съ ангелы въ небѣ жити будетъ во вѣки вѣковъ“. Аминь.

Сей сон вставленій у текст „Листу небесного“, з якого виписую тут початок:

„Во имя Отца и Сина и святаго Духа. Аминь. Сей листъ зъ неба зосланій от самого Господа нашего Ісуса Христа, которій на крестѣ искупилъ кровію своєю Адама. Сіи слова возвѣстилъ святий евангелистъ Марко року божого 1766. Сей листъ зосланій зъ неба, знайденій въ земли Британской на горѣ Оливной“ і т. д. По Сній Богородиці читаємо ось яке закінчене:

„Запевне христіяне, щосмо нынавно с того листа чули, тилко абисмо тое заховали, що онъ приказуєт и заказуєт, певне сподѣвали бисмо ся от Бога спасенія вѣчнаго.

„А окрученъ того еще святия пости приказуютъ ся для пожитку душъ христіянскихъ презъ дванайцять пятницъ и тіи суть слѣдующія:

Постъ сухоядения и то разъ на день для умартвеня тѣла своєго, аби задосить учинити приказаню божому, котороєсмо приступили, и злихъ учинковъ. А ги постимо, то не повиннисмо ся показувати, же постимо, понеже хвалящій ся предъ инними постъ не будетъ принятій предъ Богомъ. токмо повинни смо постити въ тайнѣ, а отримаємо спасеніе на явѣ.

Гди зачнемъ тіи дни постити, которіи естъ выраженіи, то не повиннисмо до житя своєго перестати.

Порядокъ наступующихъ пятницъ постныхъ, которіи призначеніи, тіи суть.

1. Пятница презначена въ постъ святія четыридесятницы первои недели великаго поста, хто є поститъ, наглою смертію не умретъ.

2. Пятница предъ Благовѣщеніемъ пресв. Бци, хто ѝ поститъ, до убійства не прейдетъ.

3. Пят. предъ въѣханіемъ Господнемъ хто ѝ поститъ, безъ пречастія тѣла и крови Хв. не умретъ.

4. П. предъ Воскр. Гнемъ хто ѝ поститъ, ѿ непріятеля своего вольній будетъ.

5. П. предъ Вознесеніемъ Гнемъ хто ѝ поститъ, потопленъ не будетъ плавающій по водѣ.

6. П. предъ Сошеств. св. Духа хто ѝ поститъ, ѿ смерти своеи годину знати будетъ.

7. П. предъ Рождествомъ св. Іоана Крстителя хто ѝ поститъ, въ хоробѣ тяжкой не будетъ.

8. П. предъ апост. Петромъ и Павломъ хто ѝ поститъ, то въ грѣху смертельномъ не умретъ.

9. П. предъ Успеніемъ пресв. Бци хто ѝ поститъ, то въ недостатку оборочати ся не будетъ.

10. П. предъ Рождествомъ пресв. Бци хто ѝ поститъ, то при смерти его пресв. Бца покажет ся єму.

11. Пят. предъ Рождествомъ Іса Ха хто и поститъ, то при смерти его Іс Хс покажет ся єму.

12. П. предъ Стрѣтеніемъ Господа нашого Іса Ха треба постити, то по смерти его возметъ Хс душу ѿ него и запровадитъ до царства небесного.

И. Берлинський рукопис XIX в., стор. 9—12.

Сонъ присватои Бц̃и. Когда єдного часѹ заснѹла присватам дїва богородица на горї Оливной предъ образомъ святаго архистратила Михаила, и очѹтила са от сна востаю, мовила до сина: „Синѹ мо̑й намїлїшїй, видїламъ сонъ страшний, придивний, акъ би та поймано [в] горадкѹ, связаний и предъ припотимскаго палатї ѹ Кафи приведенаго, ѹ слѹпа привязанаго и все тїло твоє принайсватїшоє збитоє, акъ кора от древа опадала, такожъ такъ от костїй тїло твоє и кровъ твом принайсватїшам стрѹминами плила".

Рече Христосъ: „Правдивїй сонъ, матко моя наймилїшая. Такъ письмо святое свѣчитъ и пророки приповѣдаютъ ведлугъ страсти моєй. же такъ ся будетъ дїяти ся, якъ во снї было. а кто той сонъ будетъ мати при памяти, таковїй человѣкъ отримаетъ корону въ царствї моємъ, будетъ жити во вѣки вѣковъ". аминь.

Писанїє [о] 12 Паткахъ. Знайшолъ святи Кїрилъ патрїархъ Їрусалимскôй писанїє святое, якъ маютъ христїани патки постити, захована, шановати, хлѣба не пячи и хустъ не золити.

Першїй патокъ предъ рождествомъ Христовимъ.
2. Патокъ предъ Богоявленїємъ Хр̃.
3. Патокъ предъ Благовѣщенїємъ Христ.
4. Патокъ предъ первю недѣлю поста.
5. Патокъ предъ Воскресенїємъ Христовим.
6. Патокъ предъ Знесїнємъ Христовимъ.
7. Патокъ предъ Шествїємъ св. духа.
8. Патокъ предъ рождествомъ Іоана кр.
9. Патокъ предъ св. Петромъ Павломъ.
10. Патокъ предъ Преображенїємъ Христ.
11. Патокъ предъ успенїємъ прис. Богород.
12. Патокъ предъ рождествомъ Богор.

Кто тїи патки обсерве сухожденїємъ, токмо хлѣбъ зъ водою, той человѣкъ ôтъ наглой смерти, ôтъ неприятилий якойстка, отъ меча, огня, глада, потопа, повїтря, хороби, ôтъ недостатку, голода, вожденїя[1]), великаго грѣха, отъ всѣхъ припатковъ сохраненъ будетъ. Яминъ. Конецъ.

Рукопис — зошит малої 8-ки, 12 ст., писаний новим полууставом, без киновара. В низу скорописна дописка: „Сей листъ друкованъ року Божѣя 1877 одъ Рождества въ Берлинѣ". Зазначу, що „друкованим письмом" в устах наших селян називаєть ся власне кирилицький полуустав.

Ю. Бібліотека Народного Дому XVIII в., муз. о. Петрушевича ч. 213, к. 108–110.

Слово како подобаетъ христїаномъ стоати въ цр̃кв̃и. Єгда приходитъ сщ̃енникъ во цр̃ковъ ко кж̃ственной ли-

[1]) В рукоп. вожджинъ.

тѹргїи, то стрѣтаетъ его аг҃глъ Гсднь на вратѣх цр҃ковних и ѡчистит его ѿ всѣхъ грѣховъ его.

И егда входитъ сщ҃енникъ во церковъ Гсню, то свѣтлий єст ꙗко денница. И егда поставлꙗетъ ѡдѣꙗнїе свое и ѡ҆блачает сꙗ во стихаръ, тогда аг҃глъ Гсднь вѣнчает его. И егда поставлꙗет на себе епитрахиль, тогда аг҃глъ Гсд҃нь возливает мїро бл҃гоѹханное на главѹ его. Єгда же ѡпоꙗсѹет сꙗ, тогда кровїю Хр҃свою препоꙗсѹет сꙗ. Єгда ѡблачает сꙗ во фелон, тогда сл҃нчний вѣнец снийдет на главѹ его.

Єгда речет воспоменанїе Їс҃ Ха҃, тогда аг҃глъ Гсднь кланꙗет сꙗ емѹ. Єгда рѣжет їерей агнець, тогда вѣдѣ ѿроча младо забиваемо. Єгда поставлꙗет реверницѹ, тогда свѣтлаꙗ звѣзда снийдет и станет над ѿрочатем, а дїꙗволъ внѣѹдѹ церкви забавлꙗетъ люди, да не приходꙗт во цр҃ковъ. Єгда покривает покровци, тогда аг҃глъ Гсднъ крилами своими покривает ѿроча.

Єгда сщ҃енникъ поемлетъ метлицѹ, тогда дїꙗволъ бѣгает из церкви. Єгда речет дїꙗкон: „Бл҃сви вл҃дко“, тогда взимает аг҃глъ покров цр҃ковний и паки возвращает сꙗ аг҃глъ Гсд҃нъ во цр҃ковъ.

Єгда речет: „Бл҃го єст исповѣдати сꙗ Гсв҃и“, тогда аг҃глъ Гсд҃нь воводит людий во церковъ, иже право стоꙗтъ на мл҃твѣ и пѣнїа цр҃ковнаго со вниманїемъ слѹхают, а дїаволъ прїемлетъ людий тих, иже не слѹхаютъ пѣнїа церковнаго, и гл҃етъ им: „Братїꙗ моꙗ, аз' есмъ с вами, люблю вас“ Єгда речетъ сщ҃енникъ: „Гсдъ воцари сꙗ“, тогда Дх҃ъ ст҃ покривает людий со страхом стоꙗщих во цр҃квѣ, а дїаволъ зовет неслѹхающих из' церкви и гл҃етъ имъ рѹцѣ распростирающе: „Ходѣте, гостїи мои, не послѹшайте пѣнїа сего“.

Єгда речетъ сщ҃енникъ: „Прийдѣте, возрадѹем сꙗ Гсдви“, тогда дїаволъ ѿчаевает людий, да не слѹхают пѣнїꙗ цр҃ковнаго, аг҃глъ же Гсд҃нь тогда вѣнчает людий со страхомъ стоꙗщих. Єгда речетъ сщ҃.: „Да и тїи с нами славꙗт пречестное“, тогда дїавол пѹщает людий во цр҃ковъ и возвращает сꙗ. Єгда речет сщ҃.: „Єлици ѡглашеннии изийдѣте“, тогда аг҃глъ Гсднъ кости невѣрних людий из гробов змѣтает, а праведним гл҃етъ „Радѹйте сꙗ ви вси со нами, имате частъ со нами на нб҃си“. Єгда пѣвецъ спѣвает пѣсн' Херѹвимскѹю, тогда аг҃гли невидимо носꙗт дари, а праведним гл҃ютъ: „Прийдѣте бл҃гославении ѿца моего, наслѣдѹйте царство нбсное“, а дїаволъ гл҃ет': „И мене не забѹвайте, старого ѹтѣшителꙗ“.

Єгда речет сщ. єктенїю: „Помилуй нас Бже по велицѣ мл^сти“, тогда дїаволъ своею кадилнїцею кадит людий не послушающи^х сѣркою пеколною. Єгда речетъ сщ.: „Ѧггла мирна“, тогда ѧгглъ ѿгонит [дїавола] ѿ цр҃кви. Єгда же ре^т сщ.: „Станѣмъ добрѣ, станѣм со страхомъ“, тогда дїаволъ шепче людем во ѹха, да не слишат пѣнїа. Єгда речет сщ.: „Повѣдавю пѣснь поюще и вопїюще и взивающе и гл҃юще“, тогда ѧгглъ Г^сднъ прїемлет людий право стоящи^х во цр҃кви. Єгда речет сщ.: „Приймѣте и ядѣте тѣло мое“, тогда ѧгглъ Г^сдь причащает людий право стоящи^х во цр҃кви.

И тако сщ. слѹжит лїтѹргїю со ѧггли невидимо. єгда достоинъ є^ст; єгда же недостоин слѹжити, то ѧггли божии свлажѹт ємѹ рѹцѣ и нозѣ и сами слѹжатъ во мѣсто его и причащают людий невидимо.

Популярна перібка мотивів легенди про Анфілога.

До розділу III.

(Апокалїпси про загробове житє).

До тексту K, візія сьв. Агапія.

Копія сього оповіданя, в головному схожа з текстом K. (крім деякіх писарських пропусків та троха підновленого язика) міститься в рукописї Степана Комаревського з початку XVII в., в моїм посіданю, стор. 147—172, під титулом: Слово с҃тго преподобнаго ѡ҃ц҃а нашего Ѧгапиѧ, что ради ѡ҃ставлают родъ и дрѹги свои и҃ женѹ и дѣти, вземъше кр҃стъ идѹт во слѣд Г҃сда, ꙗкож во є҃ѵаггліи велит. Ѡче кан҃сви. В початковім устуні подано троха инші цифри, мабуть через помилку: Агапій жив дома 17 лїт, а в манастирі 6. Білоруський рукопис Чудового манастиря з XVI в., описаний Поповим (А. Н. Поповъ, Библіографическіе матеріялы, изд. М. Сперанскаго (XV—XIX), Москва 1889, стор. 9–10), має троха відмінне закінчене, властиво з пізнїйшою дописков:

Промыслом г҃сда Б҃га нѣкыж корабль приста ко стѣнам горы тои. пр҃подобны ж Ѧгапит їзыде к кораблю і испыта ѡ҃ нем, камо греде. понеж жвидѣтелствовашет, ꙗко во Іер҃ѹсалимь ест градѧт, вдадеж имъ писание, ꙗж сам списа все по редж, еж своима ѡ҃чима видѣ

ї ѿ Гс҃а слыша. заповѣдаж мѫжма, поне да предадѫт сию епистолию Германѫ патриархѫ Їерс҃лимскомѫ. самь же бл҃женнꙑ Агапит препровадивь жизнь свою во бл҃гочестїи ї чистотѣ, в постѣж и во бдѣниї, вь слезахъ и покланених. пребыст же [въ] вьрьтепе том м҃. лѣт, пища ж бѣ его ѫкрѫх тои, во еже даде ѧмѫ пр҃рокъ Илиѧ во ст҃ѣмъ раи. во старости глꙋбоцѣ ко Гс҃ѫ ѿиде, егож возлюби. вѣрниниж людие сьпрѧташе тѣло его ї погребоша е в тоиж пещере. вземше ѫкрѫх тои ї несоше во град Агиѡн ко еп҃пѫ Милитинѫ; їп҃пъ же прїимъ ѫкрѫх тои положи ѧ на ст҃ѣи трапеѕѣ во цр҃кви ст҃ыѧ Бц҃и. бывают бо многа исцелениѧ ѿ ст҃го таго ѫкрѫха: слепи проѕирают, хромиї ходѧт, болниї здравие приемлют, славѧще ст҃ѫю троцю ѿца и сн҃а и҆ ст҃го дх҃а н҃нѣ ї пр҃сно ї в веки вѣком. аминь.

Ще один текст сего твору маємо в Пролозї XVI—XVII в., що містить ся в Народнім Домі у Львові (збірка А. Петрушевича, ч. 50, к. 106—112), пор. Святицький, Опис рукописної збірки А. Петрушевича, т. I, стор. 83.

До тексту К[1], візія Теодори про митарства. Рукопис Василіянського манастиря у Львові ч. XL. стор. 468—473.

Мс҃ца декабрѧ въ л҃. дн҃ь. памѧть пр҃пдбныѧ мт҃ре нашеѧ Феодоры. Пролог. Сїѧ оу҆бо преподобнаѧ Ѳеѡ҆дора бѣ родомъ Грекини, богата сꙋщи и҆ во хр҃стїѧньствѣ живоущи. сїѧ по мꙋжи в'зѧвъ кр҃стное знаменїе і҆ ѡ҆блече сѧ во мнишескїи чинъ. бысть же во дни ѿц҃а Василїѧ Новаго, цр҃ьствоующꙋ Романꙋ. Василїѧ же сего держаше в' домꙋ своемъ, молебныи храмъ сотворши е҆моу, ѿ негоже оу҆ченїѧ прїимаше. сице пребывши и҆ въ старости престави сѧ мс҃ца декабрѧ въ л҃. дн҃ь. несꙋщима же а҆г҃глома дш҃ꙋ пр҃пдбныѧ Ѳеѡ҆доры предвари ѧ҆ ѿц҃ъ Василїи и҆ дастъ и҆ма и҆скꙋпъ и҆земъ и҆с пазꙋхи ковчезецъ в помощь дш҃и. бѣ же оу҆ Василїѧ оу҆ч҃нкъ Григорїи, и҆ сеи молѧше сѧ Василїю, гдѣ пребываетъ Ѳеодора. спѧщꙋ же Григорїю, се прїиде к немꙋ юноша свѣтелъ и҆ гл҃а е҆мꙋ: „Поиди скоро, зоветь тѧ ѿц҃ъ Василїи видѣти Ѳеѡ҆доры“. и҆ се бысть восхищенъ ко вратомъ раѧ, въведе же и҆ въ свѣтлаѧ мѣста. и҆ видѣ тоу ѿц҃а Василїѧ и҆ Ѳеѡ҆дорꙋ, и҆ радовахꙋ сѧ в' коупѣ. и҆ вопроси Григорїи: „Гс҃же Ѳеѡ҆доро, како претерпѣ нꙋжꙋ смертнꙋю и҆ лꙋкавыѧ дꙋхи?“

Она же сказа по рѧдꙋ: „Єгда ми бысть ѿ тѣла разлꙋчити сѧ, и видѣхъ Єфиопы сини, показꙋюща ми хартїѧ первыхъ моихъ дѣлъ и рыкающа ꙗко свинїѧ и зꙋбы на мѧ скрегчюща. і єгда взѧста мѧ аггла и донесоста мѧ до мытарствъ. Первое же бысть мытарство оболганїе, второе оклеветанїе, третїе зависть, четвертое лжа, пѧтое ꙗрость и гнѣвъ. шестое гордынѧ, седмое бꙋесловїе и срамословїе, осмое лихва и лесть, девѧтое тщеславїе, десѧтое сребролюбьство, первое на десѧть пїѧньство, второе на десѧть ѕловоспоминанїе, третьее на десѧть чародѣйство, четвертое на десѧть волхвованїе и наоузы, пѧтое на десѧть обьѧденїе и кꙋмирослꙋженїе, шестое на десеть прелюбодѣйства испытанїе, седмое на десѧть оубїйство, осмое на десѧть татьба, девѧтое на десѧть блꙋдодѣѧнїе, двадесѧтое немилосердїе. и аще оубо на которомъ мытарьствѣ не достанѧше ми на извѣщенїе моихъ дѣлъ добрыхъ, тогда прилагаста аггла ѿ дара добрыхъ дѣлъ ѿца Василїѧ. и тако преидохъ всѧ мытарьства без пакости молитвами єго и въ блгое се мѣсто въведоста мѧ. аще ли бꙋдетъ грѣшна дша, то предает сѧ Єфїопомъ тѣмъ, и бїюще сведꙋтъ ю въ мꙋкꙋ“.

И абїе Григорїи в себе пришедъ и всѣмъ намъ повѣда. и слышавше мы ѿ него чюдихомсѧ и блгодарихомъ великаго Бга и спаса нашего, сподобившаго ю своего достоѧнїѧ.

До тексту М. Рукоп. Василіянського сьвятоонуфрейського манастиря у Львові ч. XL, стор. 183—190.

[Хід душі через митарства]. Ѡле какова страха и боѧзни чаеши дше имѣти въ днь онъ, зрѧщи страшныхъ и дивїихъ и жестокихъ и немлстивыхъ и некротких бѣсовъ аки моуринов' мрачных предстоѧщихъ, ꙗко и тое видѣнїе лютѣйше єсть всѧкїѧ моуки. ихъ же зрѧщи дша молвит сѧ, волноует сѧ, болѣзнꙋетъ, смꙋщаетсѧ и спрѧтает сѧ к' бжїимъ англом прибѣгающи. держитсѧ оубо дша ѿ стыхъ англъ по воздоухꙋ превосходѧщи и возносима ѡбрѣтаетъ мытарства хранѧщѧ восходъ и держаща и возбранѧюща выходѧщимъ дшам. коеждо бо мытарство осокныѧ грѣхи приносит на ню: ово оубо гланїѧ, єлика оубо оусты и ꙗзыкомъ ѿ лжи и ротьбы и клѧтвопрестꙋпленїѧ и празднословїѧ и бꙋесловїѧ и сꙋесловїѧ и ѡбьѧденїѧ чрезмѣрна, безмѣрна питїѧ винна и безмѣрны смѣхи и нелѣпьны, и лобзанїи блоудныхъ и нелѣпныхъ и пѣсней блоудных.

А҆ стїи а҆нг҃ли, и҆же дш҃ю наставлѧюще, приносѧт и҆ тїи є҆лика оу҆сты и҆ ꙗ҆зыкомъ гл҃а добраѧ, мл҃твы, бл҃годаренїѧ, ѱалмы, пѣсни, хвалы, пѣнїѧ и҆ пѣсни дх҃овныѧ, прочитанїѧ бж҃ственых писанїи и҆ є҆лика оу҆сты и҆ ꙗ҆зыком' бл҃гаѧ Бг҃ꙋ возъгл҃ахом'.

Второе мытарство приносит є҆лика зрѣнїемъ о҆чей и҆ є҆лика ѿ нелѣпаго зрѣнїѧ и҆ лꙋкаваго и҆ необꙋзданнаго зрѣнїѧ, миганїи льстивыхъ ꙗ҆же согрѣшихом.

Третїе мытарство є҆лика согрѣшихом слоухом'.

Четвертое мытарство, ꙗ҆же ѡ҆бонѧнїемъ согрѣшеннаѧ нами, ꙗ҆коже конѧ бл҃гоꙋханных мастей и҆ наслаждающаго ѡ҆бонѧнїѧ.

Пѧтое мытарство, є҆лика ѡ҆сѧзанїем рꙋчнымъ лꙋкавнѣ и҆ гноуснѣ содѣѧша сѧ нами.

Подобнѣ и҆ прочаѧ ѕлобнаѧ мытарства по зависти же и҆ ревности, тщеславїем и҆ гордостїю, горестїю же и҆ гнѣвомъ, о҆строжелчїемъ и҆ ꙗ҆ростїю, блꙋдом же и҆ чюжеженъствомъ и҆ малакїею, оу҆бїйствомъ же и҆ чарѡдѣѧнїемъ и҆ прочими богомерзскими и҆ скверными дїѧнїи, ꙗ҆же всѧ в настоѧщем повѣдати подробномꙋ многословїе возмнит сѧ безвременно, и҆ совокꙋпивъ всѧ рещи. каѧждо ꙋбо страсть дш҃евна и҆ всѧкъ грѣхъ ѡ҆собныи мытарѧ и҆мат и҆ и҆стѧзателѧ. дш҃а оу҆бо ꙗ҆же горшѧ и҆ больша согрѣшившаѧ и҆стѧзаема боудет. ѡ҆ле каков' страхъ и҆ трепет и҆ торопъ видит сѧ и҆мѣти, дондеже до кончанїѧ свободы є҆ѧ и҆ли ѡ҆сꙋжденїѧ бꙋдꙋтъ! той часъ є҆сть болѣзненъ и҆ бѣдъ и҆сполненъ и҆ многостоненъ и҆ без'оу҆тѣшенъ, дондеже оу҆зритъ, что докончанїе.

Бж҃ственыѧ силы стоѧтъ противꙋ лицъ нечестивых дꙋховъ, и҆ тїи добраѧ є҆ѧ приносѧт дѣѧнїѧ, є҆лика оу҆бо словесы и҆ дѣлы и҆ помышленїи. и҆ дш҃а же посреди стоѧщи в' страсѣ и҆ в' трепетѣ ѿ своих' дѣлъ и҆ помыслъ и҆ словесъ є҆ѧ и҆ли ѡ҆сꙋждена свѧжет сѧ, и҆ли ѡ҆правдана бывши о҆свободит сѧ ѿ своихъ грѣхопаденїи. кождо бо плѣницами своихъ согрѣшенїи стѧгнꙋтъ є҆сть, и҆ а҆ще боудет' достойно и҆ бл҃говѣрно живши, со а҆нг҃лы прочее беспечално соущи и҆детъ, и҆моущи с'поутники ст҃ыѧ силы по писанномꙋ: „Ꙗ҆ко веселѧщим сѧ всѣм жилище оу҆ тебе“[1]).

Се виривок із слова Кирила Александрійського О исходѣ души отъ тѣла, зрештою досить свобідно перероблений, пор. висше стор. 203—204.

---

[1]) На марґ. ѱалом нѕ҃.

Ш. Рукопис о. Теодора з Дубівця, ст. 147—154.

Слоко сѣ̈го ѻ̈ц̈а нашего а̑ввы Макарїа поустынного жителя. Гй кѫ̈ски ѻ̈ч. Б҃ѣ чѣкь дх̑овныи й чѣколюбикь й бг̑овѣренъ, коя ся Бг̑а, съ страхом служаще ем̑оу, безслезно не пребываше николиже. й збы[ст] ся реченное пр°рком: „Измыю на в'сякоу нощь ложе мое, слезами мои̑ми постелю мою ѡ̑мочоу“. тако каше оу̑ кѣрѣ велиц҃ѣ, къставь поиде из домоу ѻ̈ц̈а своего̑. каше бо тѣлом ю̑нь, а мждростїю старь, а̑ мыслїю высокь, тѣлом акы а̑рель [sic!]. а̑кїе ѡ̑йде ѡ̑ мира сего, в'нїиде къ поустыню, поиде м̑. дн̑їй й м̑. ноцїи. каше бо м̑тва его̑ сице: дн̑ь и ноць полагаше собѣ г̑. каменѣ, пад ниць на пр҃ѣком камени и мл̑аше ся Гв̑и гл̑а: „Бж̑е ѻ̈ч кседрѫжителю нб̑ж̑ и землю й тв̀ рч̑ многомл̑стиве Гй̑, велика сила й непрестан'но бж̑ство“. й паки въ вторїй камень бїа ся лицем своим̑ь гл̑аше: „Гй̑ Їс̑ Хр̑ѣ Бг̑ѣ наш, сн̑е єдинородныи, въплоцеи ся нас ради грѣшны[х], распатїє притер'пѣ за ны, ѡ̑блад̑а всею тварїю“. таж къ г̑-й камень бїа ся гл̑а: „Гй̑ пародкиге йстин'ныи, дш̑е сѣ̈ти й̑сходныи ѡ̑ ѻ̈ц̈а, єдино бж̑ство, єдина сила й дрѫжава й єдино поклонїє, дыша оу̑ нас въ наше тѣло, пребыва къ мнѣ на к'сако врема, прїими слезы ѡ̑ мене грѣшнаго, мл̑ю ти ся цр̑ю нб̑ный й земный оу̑тѣшителю, ни бесѣдника ни ѻ̈ц̈а ни мт̑ре не й̑мам въ поустыни сѣй, тако бо ма ѡ̑ставили. а̑ ты творче мой прїат ма, ты оу̑тѣшител мои, ты оу̑тврѫжденїє мое, ты сътвориши к'ся ѡ мнѣ видимаа и славлен'наа. нн̑ѣ молю ти° Гй̑ мои а̑зь грѣшныи й не й̑маю помощника никогож. но токмо на тебе оу̑повaю й къзираю, ѡ̑ тобѣ оу̑тѣшаю ся, я̑ко не й̑маю никого съ сокою въ поустыни сѣи, но ѐдинъ жезль врѣбовыи оу̑зал ем из дома ѻ̈ц̈а своего, въ рѫцѣ своей й̑маю й с ним нн̑ѣ й̑цѫ тебе, й с ним нн̑ѣ мл̑ю ти ся, Гй̑ Бг̑ѣ мои, да ми послеши а̑гг̑ла своего̑ мир'наго й вѣрнаго хранителя дш̑и й тѣлоу моем̑оу“.

Тогда ѡ̑ том часѣ посла Гь̑ к' немоу в̑. агг̑ла, да съблюдают ѐго въ в'ся дн̑и живота ѐго. А̑кїе бл̑женныи ѻ̈ц наш а̑ввa Макарїи не могїи трѣпѣти смрада, стояше на едином мѣсци заток рѫками оу̑ста своя й ноздрѣ свои, помысли на ср̑дци своем ѡ̑ собѣ гл̑а: „Ѹбогаа моя дш̑е грѣшнаа, почто сего смрада не можеши трѣпѣти? гноушаеши[с] ѐго, а ты по вся дн̑и съгрѣшаеши, смрѣдящаа дѣла твориши. кол'ма Бг̑ не гноушает ся теке, [не] велит аг̑глом: „Ведѣте ѐго смрѣдящаго къ т'моу кромѣшнюю?“ й тако съ страхом и трепетом ѡ̑бызрѣкв' ся взрѣ

два а҃ггла ѡ҆бапо^а себе. посланна ко немоу Бг҃ом, радости є҆моу проповѣдати ѿ Ба҃ ѡ҆ц҃а нашего. А҆вва Макарїи паде ниц на землю съ трепетом, не могїй зрѣти их съ страхом. и҆ рекоста к' немоу а҃ггла: „Ѡ҆ч҃е, въстань, не бои сѧ! послан'на є҆сва к' тобѣ ѿ Ба҃ оутѣшити тѧ". И҆ рекоста є҆мѫ: „Мы є҆смо а҆ггли вышнѧго пр҃стла предстоѧща, страшномоу ѿц҃оу слоужаще".

Въставь ѡ҆ц҃ъ ѿ страха поклонити^с и҆ма, трепеща. а҆гг҃лъ же рече к немоу: „Цѣлоует тѧ сам Хс҃ в'седержител и рече тако: „Радуй сѧ, доброе мое сл҃нце, сїаѧ въ поустыни ꙗ҆сно, тако просїавый на н҃бси. Ѡ҆ доброе мое древо плодовитое, ѿ негож въкѫшают ни єдинь добрых дѣль твоих! ѡ҆ сладкаа моѧ ѹста, медовен'но вино, мои ꙗ҆зыкоу кипарисныи, бл҃гоꙗ҆ханное мое тѣло!" тобѣ рече Гь҃, бл҃женныи ѡ҆ч҃е наш, авва Макарїй: бѫди любѧй бл҃гдть, а любо глѫхих слышати, а любо нѣмым гл҃ати, и҆ли мр҃твїи възгл҃ют к тебѣ".

И рече бл҃женныи ѡ҆ц҃ь нашь а҆вва Макарїй: „Ѡ҆ блазѣ мнѣ, ꙗ҆ко призрѣ Гь҃ на смиренїе мое! Гн҃ѧ моѧ а҆ггла, да первое вас ѡ҆ сем въпрашаю, є҆же аз тръпѣти не могоу смрада сего. ѡ҆бонѧє҆те ли вы?"

Рекоста к' немоу а҆ггла Гн҃ѧ: „Ѡ҆бонѧє҆вѣ грѣхи чл҃чьскїе до конца земли. А҆ще какїй грѣх сътворит чл҃къ, то вѣ ѡ҆бонѧє҆вѣ. да не рци никакож мнѧ словеси; ꙗ҆кож кто и҆мѣѧ вред[1]) на лици не гноушает сѧ гноѧ, тако Бъ҃ не гноушаетсѧ гноѧ тѧжкых грѣхов".

Паки въпроси ѡ҆ц҃ь а҆гг҃лѫ бж҃їю: „Оукажѣте ми ѡ҆ сем, гн҃ѧ моѧ, ꙗ҆ко и҆сходит дш҃а и҆с тѣла [и] кгде и҆дет? како грѣшници, како праведници? что ради творѧт г҃-ны и҆ д҃-ны, м҃-ны?"

И рекоста емоу: „Ѡ҆ч҃е авва Макарїй, нама велѣно тобѣ повѣдати. є҆гда хощет Бъ҃ поѧти дш҃оу ѿ тѣла, а҆ще боудет грѣшнаа дш҃а, послет Гь҃ по дш҃оу тѫ а҆гг҃лы долѣшего н҃бсе; тїи бѧха а҆ггли нем҃лстивыи и҆ лютїи, поимоут дш҃ѹ тѫ. понеже з҃-м н҃бсь зовоут сѧ планитами, понеже сѫт запоны, на семом є^ст н҃бси пр҃стль, идеж сам творець живет оу҆ вышем' І҆ер҃слимѣ".

Паки рече ѡ҆ц҃ъ наш а҆вва Макарїй: „Како град тъи оу҆ мѣроу?"

Рекоста емоу а҃ггла: „Ві҃. тысѧщ връстъ, а высота и҆ длъгота оу҆сѫдѫ ровна. помл҃ѧше^с Бѫ҃ Їѡан бг҃ословець гл҃ѧ: „Ги҃, скажи ми вышнїи І҆ер҃слим". А҆бїе посла Гь҃ трост златѫю премирити град, показа є҆моу Бъ҃ в'сю высотоу и҆ длъготоу и҆ лѣпотѫ

---

[1]) В рукоп. пред.

града, къ немже Бж҃ живет. А҆ то же н҃бо вселенноую в'се лици съставлено, сїи же лици поют непрестан'ными гласы, еже на а҃-м н҃бси оу҆ а҃-го пр҃стла вї. тмѣ тисѧщ аг҃гла, на всѣх же ѕ҃. есть тако, а на з҃. нб҃си множество бесчисленых а҆г҃гль, таж и҆ пр҃стлъ, на немже сѣдит гръдыи сѫд невидимыи, в'сѣм страшныи цр҃ь. ѿ того з҃. нб҃сь посылают по дш҃оу праведничоу".

„Како, рече, исходить дш҃а ѿ тѣла?"

Рекоста е҆моу а҆г҃гла: „Дано е҆ст чл҃кꙋ на земли смотренїе дѣлом, написати добраѧ дѣла и҆ злаа, еж сътворит чл҃кь. единь аг҃гль хранител дш҃и написѫет дѣла бж҃їа, а дрѫгїи Сътонина написѫет. прїидоут а҆г҃гли къ чл҃коу ѿ Га҃, емѫ ж ѿлѫчатис ѿ свѣта сего. прїидѫт мѣрила изь свѣсы, възложат два свитка, къ них же написана сѫт дѣла добраа и҆ злаа. и҆ егда висѧт дѣла, тогда чл҃кь оу҆мирае о҆чима връжет, трѧсет ногама и҆ рѫкама, велѧ стоѧщим крѣпко Ба҃ молити. тогда не может [гл҃ати], прѣтит о҆чима и҆ велит рѫками въздѣвающе и҆ мл҃итис кышнемоу. и егда изы҆иде дш҃а и҆с тѣла, тогда пръвыи дн҃ь и третїи творити мл҃твоу. а҆г҃гли несѫт дш҃оу тоу горѣ къ Бж҃. И егда же на а҃. н҃бси, стрѣтати начноут а҆г҃гли много множество хвалѧще и҆ гл҃юща, рекоуще тако: „Сї е҆ст дш҃а смиренна и бл҃говѣрна, боѧщи сѧ Га҃ твор'ца своего, сьхранила заповѣд бж҃їю, не оу҆корила еси никого, не приѡ҆бидѣла е҆си ни завидѣла еси, нѫ много добрых дѣль творила е҆си, ал'чющи и жаждѫщи..., н҃нѣ насыщаешис райскыа пища". А҆ще ли бѫдет дш҃а та грѣш'на, то множство аг҃гль плюют на ню, мимо проважающе и гл҃ют: „Ѡ҆ грѣшнаа дш҃е, достоина е҆си моуцѣ вѣчной, идеж трепещоут нб҃са и҆ трѧсет сѧ землѧ, преисподнѣѧ землѧ ал'бо безна". тамо поставлѧют дш҃оу тоу пред Бг҃ом г҃-й дн҃ь. того ради г҃-ны и҆ д҃-ны творѧть, а҆ м҃-ны творѧт, лѵтѵр'гїю поют попове, мл҃твы творѧт; мл҃стню дают, нищаа кръмѧт, зане поставлена дш҃а та пред Бг҃ом и҆ пр҃стлом бж҃їим, любо праведна, любо грѣшна. пакы посылают дш҃оу тѫ и҆ поставлѧют ю въ д҃. дн҃ь пред Бг҃ом и҆ пред пр҃стлом бж҃їим, того ради д҃-ны творѧт, нищим даѫт, дабы Ба҃ мл҃или за дш҃оу тоу. дабы мл҃стнѣ стали пред Бг҃ом. пакы посылают дш҃оу тѫ ѿ пр҃стла бж҃їа на землю къ нижнемоу І҆е҆р҃слимоу, ведѫт ю [в] ю҆доль плачев'ныи и поп'хающе ю а҆г҃гли показѫют е҆й вѣчных моук мѣста. того ради творѧт д҃-ны и м҃-ны дш҃и тъй, поют попове литр'гїю; да того ради мл҃ебници Бж҃ въпїют, мл҃твоу творѧт, оубогим сиротам и҆ темничником..., дабы съ оу҆миленїем оузрѣль Бж҃ на дш҃ꙋ тѫ. А҆ще ли боудет дш҃а та праведна; аще

ли бѫдет грѣш'на, то поущают ѫ̂ въ моукоу съ многими грѣшники, въпїют до втораго пришествїа Хва".

Си в'сѧ списа ѡц̃ь наш ѧ̂ввa Макарїи. єдиє сты ѡц̃ь ходѧ по поустыни ѡбрѣте лоб чл̃ч лежащь, и оудари лоб врѣбовым жезлом и рече ѥмѫ: „Оу которы` вѣрѣ был єси, чл̃че?"

Рече лоб: „Азь єсмь мирскиχ бз̃ был идлъскиχ жрец поганыχ цр̃ь".

Рече ємоу блаженыи ѡц̃ь нашь: „Повѣжь ми, л'бе, каковы мѫжы соут?"

Рече лобь: „Єст т'ма оу̂ великиχ глоубинаχ, тѫ єсми запечатаны въ м'глаχ вѣчныχ. вънегда попове ваши добрѣ мл̃твоу творят в пятк вечрь в сѫботоу за оусопшиχ, тогда же видимо дрѫгь дрѫга въ т'мѣ той ѿ кѫр възглашенїа сѫбот'наго до вечр'наго; паки паде на нас т'ма. да того ради сѫбота єст ѿлоучена мл̃ити Ба̃ за дш̃а".

Авїє ѡц̃ь въпроси л'ба: „Хощеши ли, да тѫ къскр̃шоу?"

Рече ѥмѫ лоб: „Ѡщят ли сѫмрѣти ми?"

Рече ємоу: „Ѫмрѣти ти".

Рече ємоу лобь: „Ѡ̃ч, не хощоу, єст ми юж л̃. лѣт лежачи и єщє ми ѡ̂скомина съмр̃тнаа на зѫбѣχ єст".

И ѧкїє ѡц̃ь наш ѧввa Макарїи прослави Ба̃ дав'шего[1]) ѥмоу таковоую бл̃гдть и разоум, и погребе оу земли глакоу, славѧще къ тр°ци єдиного Ба̃ ѡц̃а и сг̃го дх̃а и н̃нѣ и в вѣкы вѣком. а̃мин.

Маємо тут оповіданє про візію Макарія Римського зовсїм відмінне від того, якого тексти подано вище під H і O, ст. 213—227.

Щ. Рукопис Народного Дому, XVII в, (Муз. А. Петрушевича ч. 134, к. 5 v.).

(*Діялог про рай і пекло*).

Въпрос. Где сѫть дш̃а ѿшедшаа сѣта сего? ѧще оу̂бо всѧ вкупѣ сѫть?

Ѡвѣть. Никтож оубо ѩже ѡ̂ томь сказал єсть глѣ, ѡбаче ѿ Хв̃ыχ словес разумѣваемъ, ѩко праведныχ дш̃а со дш̃ею сг̃го разбойника в раи сѫт, ѩкож сѧ и мнѣ мнить. Сты Антоній моли сѧ ко Бу̃ ѡ̂ мѣстѣ дш̃евнѣмъ, како видѣ ко раи сѫщаа дш̃а и вс ветхый завѣт и новый во ѧ̂дохъ оу̂зр препъ-

[1]) В рукоп. дав'шемъ.

щающа ꙗкож во темницꙋ. ꙗкож свѣдитлъствꙋетъ ѡ богатѣмъ и ѡ Лазари, ѡ немже гл҃а Хс҃. Ѡбаче и Дв҃дъ рече, ꙗко „не ѡставиши дш҃ѫ мою во адѣ“, и пакы рече: „Гн҃, возведи ѿ ада дш҃ꙋ мою“. И пакы: „Да возвратѧтъ сѧ грѣшници въ ад“. то назнаменꙋетъ нам: тамо дш҃а тѣх сꙋтъ, таче изыйдꙋтъ и возмꙋтъ своѧ тѣла, ти тогда ѿвѣтъ сꙋдный прїйдетъ на нѧ[1]) гл҃юще: „Да возвратѧт сѧ грѣшници въ адъ“. а еже „възвращает сѧ“, то вѣдати есть, ꙗко ѿнюдꙋже изыйде, тамо ї изыйде и возвратитъ сѧ. Адъ длънїй, еж всꙗкаго мѣста подолнѣйшїй естъ и болѣзно ест҃ством, вонже Хс҃ вошед со пр҃стою дш҃ею и бж҃ствен'ною посѣтити иже во тмѣ и сѣни см҃ртнѣй сѣдѧщим.

Въпрос. Како ест мнѣти рай, чꙋвственъ ли или разѫменъ, тлѣнен ли или без тлѧ?

Ѿвѣт. Многа мнѣнїѧ ѡ сем во источницѣх ѡбрѧщем. ѡви оубо тлѣненъ повѣдаютъ, а дрꙋѕїи без' тлѧ, дрꙋѕїи же пакы срѣдный чинъ имѧще, не вес тлѣнен, ацы иже наши ѡграды ѡвощїѧ тлѣющїѧ и чръвами ꙗдꙋщїѧ и смръдѧщїѧ. и пакы ꙗк комꙋждо бысть житїе зде, ти и тамо естъ без тлѣнїѧ и безсмр҃тїѧ и безвѣтнꙋ, и присно дх҃овна и нн҃ѣ сѫщꙋ. нѫ ꙗкож бѧше зде чл҃къ посрѣд тлѧ, також есть и рай. да добрѣ ѕѣло иже сице гл҃ѧтъ, то по истиннѣ гл҃ѧтъ. аще бо бы також был, ацыи же дрꙋѕїи ѡграды ѡвощны сꙋтъ, то како разбойникꙋ въ ѡлтари стоѧти? или молитвꙋ емлѧще оу попа? такоже и попови емлюще молитвꙋ. или оу переноса, или оу дрꙋгаго пѣнїѧ? егда рекꙋтъ: Единь ст҃ъ, единъ Гь҃ Іс҃ Хс҃. толико же того. мноѕи бо невѣгласы и во пирꙋ клꙋбꙋкъ сонимаютъ, и егда чаши, мл҃твꙋ творѧтъ.

Остатнї слова, натякаючи на старий руський звичай співати тропарі над чашами по шинках, велять догадувати ся, що маємо тут уривок якогось старуського твору XII—XIII в. в родї „Книги Кааф“, що містить ся в тім самім рукописї.

Ѳ. Василіянський Пролог XVI в. N. XIV.

Слово ѿ Патерика ѡ виденїи ст҃го Пахомїа, како дш҃а праведных въсходит на нб҃са и како грѣшных ѡставлѣемы соут врагѫ.

Хотѧи крашна въкѫсити великыи Пахомїи въста помолити^с въ д҃. час, чюѧше же себе въсхищена оумѡ^м и преславно видѧ

[1]) В рукоп. на тѧ.

себе вънѣ тѣла бывша, ꙗко на въздѫх ведень нѣкыми. таче гръкыи, лютыи стоѧща видѣ на въздѫсѣ, и҆ хотѧщим тѣм възбранити, ꙗкож не и҆ти, водѧщїи же противлѣхѫт сѧ им. питахѫт же ѿ них словесе повинна, тѣм оу҆бо хотѧхѫ нанъ слово зачати ѿ рождества. и҆ възбранѧхоут им и҆же на Пахомїа водѧщеи гл҃юще: „Ѡ҆на оубо, ѧже ѿ рожденїа, Гь҃ ѿпѫстиль е҆мѫ. ѿнелѣ же бы҆с мних, ѡ҆бѣща сѧ Боу҃ достойно слово сътворити, то҆ ѡ҆ гл҃ющим и҆ не ѡ҆бличающа свобода ест емѫ и҆ невъзбранень пѫт".

И҆ногда пакы въпрошенꙋ емоу бывшѫ ѡ҆ дш҃и ѿ нѣкоих пришедших къ немоу, кое по сих мѣсто еи бѫдет, въ настоѧщѫ же нощь възва его нѣкто съвыше гл҃ѧ: „Пахомїе, въстани, и҆зыиди и҆ виждь!" и҆ шед же оу҆видѣти и҆ слышати хотѧ, и҆ възрѣвь и҆ видѣвь длъга нѣкое҆го высока стоѧща и҆ досѧзающа до ѡ҆блакь. въсходѧща еже нѣкыа акы крылаты, ѡ҆номꙋж длъгомꙋ простирающѫ рѫцѣ, и҆ ѡ҆вѣм оу҆бо бранѧше, дрѫгым же прелѣтающим, и҆ миноувше и҆ без печали превъсходѧт. и҆ оубо ѡ҆ сих скрег'таше зѫбы длъгыи ѡ҆нь, ꙗ҆ко прелѣтают. и҆ ѡ҆ падающих сѧ долѫ радоваше сѧ. и҆ а҆бїе къ Пахомїю глас бы҆ст гл҃ѧ: „Разѫмѣи видимое!" и҆ ѿвръзшѫс съмыслꙋ е҆го и҆ разѫмѣ дш҃евныи сѫщїи прихѡд, и҆ стоѧща длъга быти врага, и҆ винных быти емѫ оу҆дръжаща и҆ не дадѫща им пѫти, и҆ неповиноующих сѧ е҆мѫ не могѫща оудръжати, нѫ преходѧща. повинѫющих сѧ дш҃а грѣшных нарицают, и҆же слабостїю дїаволю сътвориша волю. а иж не повинѫют сѧ емоу, сїи тръпенїем побѣдиша дїавола, на нб҃сное ѡ҆брѣтоша цр҃ство.

До роздїлу IV.

(Апокалїпси про страшний суд і конець сьвіта).

У. Рукописна картка XVI в., бібл. Наук. Тов. імени Шевченка.

(Уривок откровенія Методія Патарського)... Ꙋнеже бы тѣлѡм не оударено. прїидѫт к Римови на желѣзное гоумно. е҆ста тамь два лота, Гогь, Магогь, та въставше два побїета И҆змальтѧны и҆ А҆гарѧны, хоуторѧны, и҆ погибнѫт въси, а҆г҃гль бо Гн҃ь и҆спѧте их на Ѡ҆вчи поли.

XI. Потѡм по них настанет греческое цр҃ство. цр҃ь Михаи҆ль разгнѣвает сѧ на ѿмѣтающихъ сѧ Га҃, на творѧщаа безаконїе. боудет тихо по всей земли, ꙗ҆коже было ѿ начала мироу, боудет

радо^ст и҆ веселїе земли. начнѫт чл҃ци жити мирно, почїют чл҃ци мироу. тогда лоѕа вино родит, точила точѧт млеко. тогда почїют и҆ покѫют доспѣхы ѡ рѫжїа на серьпы и҆ на ѡ҆ральнаа҃ [sic!] желѣза, пиюще и веселѧще сѧ и҆ посагающе. потом найдет на них пагѫба ꙗко^ж въ дн҃и Ноевы. тъгда ѿвръзѫт сѧ врата сѣвернаа желѣзнаа҃, и҆зыйдѫт И҆змальтѧне множество и҆хь, двоглавнїй и҆ двоѡ҆бразнїй, и҆же заключени быша О҆леѯандром. оу҆страшат сѧ и҆нїи҆ ꙗ҆зыци, начнѫт крыти сѧ въ горах, въ пещерах, въ гробѣх, и҆ оу҆мрѫт ѿ страха, и҆ стлѣют мноѕи, не бѫдет погрѣбаѧ и҆хь. тїй начнѫт ꙗ҆сти плоти чл҃ча и҆ пити кръвь их ꙗ҆ко водоу, ꙗ҆сти гнѫснаа҃ и҆ сквер'наа, ѕмїи, скоропїи҆, гады, мерьчины, женьскаѧ҃ и҆зметища, младенца живыа҃ на рожнѣх и҆мѫт печи. поплѣнѧт всю землю. послет Гь҃ Михаи҆ла погѫбитї их единѣм часѡ^м.

XII. По них родит сѧ А҆н'тихристь въ земли Ѕїинѣ. въскормѧт е҆го въ земли Виѳсаидѣ. въ градѣ Хораѕимѣ е^ст чернїца дв҃ою сѣдѧщи, послышит птицю поющи ѕѣло красно и ѡ҆творит о҆конце, и птица залетѣвши в'дарит в лице еѧ, и зачнет сѧ А҆н'тихристь, сн҃ь погыбельный. и народит сѧ в' Хораѕимѣ, цр҃ствовати бѫдет въ Карнаоу҆мѣ [sic!], възнесет сѧ прелестьми своими. тъгда изыйдет цр҃ь греческый Михаиль на Голгофѫ, идеже распѧт сѧ Гь҃ нашь Ї҆с҃ Х҃с, и снем ис себе цр҃ьскѫю҆ корѫнѫ из главы...

Се уривок якогось скороченого чи властиво ексцерпованого тексту старшої, тзв. першої редакції Откровенія Методієвого, хоча автор нашого тексту або мав перед собою якусь редакцію повного Откровенія, девчому відмінну від відомих нам, або поводив ся з текстом дуже свобідно, не лише вичеркуючи з нього богато речень, але й зміняючи не одно або додаючи свої вставки. І так порівнюючи наш уривок з текстами першої редакції Откровенія, поданими Істріном (В. Истринъ, Откровеніе Мефодія Патарскаго, Москва 1897) у грецькім оріґіналї (дод. стор. 40—45) і в славянських перекладах (стор. 98—99 і 112—113) я не можу знайти уступу, який би відповідав початковій частинї нашого уривка, де говорить ся щось недоладне про побитє Ізмаілтян на зелїзнім гумнї двома „лотами“ (зам. волотами, велетнями) Ґоґом і Маґоґом. Так само недоладно і в дальшім уривку, що відповідає роздїлови XI оріґіналу, заключене племя називаєть ся Ізмаілтянами, хоча в оріґіналї се власне Ґоґ і Маґоґ. Уривок, як бачимо, інтересний для лїтературної історії Откровенія на нашім ґрунтї.

І. Покажчик

творів цитованих у примітках і нотах.

Авраамово откровеніе . 104, 108
Acta Sanctorum Bollandiana . . . 195
Архангельскій, Къ исторіи древне-русскаго Луцидаріуса. Сличеніе славяно-русскихъ и древне-нѣмецкихъ текстовъ. Казань 1899. 38
Archiv für slavische Philologie 95
Arkiv za povjestnicu jugo-slovensku 134
А се отъ книгъ Пополита вопросы 247
Atkinson T. Jenkins, The Espurgatoire Saint Patriz of Marie de France with a texte of the latin original. Chicago 1903. . . 247
Безсоновъ, Калики перехожіе . 80
Бесѣда трехъ святителей . 4, 11, 15, 16, 22, 48
Бокадоровъ Н., Легенда о хожденіи Богородицы по мукамъ (Изборникъ Кіевскій, Кіевъ 1905). . . 135
Brandes Hermann, Visio S. Pauli, ein Beitrag zur Visionslitteratur mit einem deutschen und zwei lateinischen Texten. Halle 1885. . 124
Васильевъ (Vassiliev), Anecdota graeco-byzantina, pars prior, Mosquae 1893. . 108, 135, 258
Веселовскій Н. А. Амфилогъ-Evalach въ легендѣ о св. Гралѣ 95
Опыты по исторіи развитія христіанской легенды . . . 53, 56, 80
Разысканія въ области русскихъ духовныхъ стиховъ 196
Видѣніе пророка Исаіи 109
„ апостола Павла 117, 123
„ св. Дороѳея о средѣ и пятку . . 91
Владимировъ. Древнерусская литература Кіевскаго періода, Кіевъ 1898. 196

Вопроситъ св. Василій, отповѣдаетъ св. Григорій богосл. 11
Вопросы и отвѣты Григорія Богослова и Василія 1
„ св. Василія Великаго и Григорія Богослова 401
„ св. Отецъ . 4
„ и отвѣты отъ толкованія Палеи . 428
„ Іоанна Аврааму на Елеонской горѣ 25
„ св. Ефрема о св. Василіи и всемъ исправленіи 20
Вопрошенія св. Григорія и отвѣты св. Василія 407
„ Антіоха князя и отвѣты бл. Аѳанасія 414
„ святыхъ ст҃заній и разумно 15
Въ началѣ сотвори Богъ небо и землю 428
Harnack Adolf, Geschichte der altchristlichen Litteratur bis Eusebius. Leipzig 1893. 357
Hennecke Edgar, Neutestamentliche Apokryphen in deutscher Uebersetzung und mit Einleitungen. Tübingen und Leipzig 1904. . . 116
Галятовскій Іоанникій, Небо новое 98
Дванацять пятниць 86
Діяльог про рай і пекло 469
Духовная Бесѣда, журналъ 191
Eckleben Selmar, Die älteste Schilderung vom Fegefeuer des heil. Patricius, Halle 1885. 247
Епістолія про неділю 49, 53, 55, 61, 67, 87, 452
Житє і Слово, журн. 153
Житіе св. Ѳеодоры . 178
Журналъ мин нар. просвѣщенія 56, 80, 84
Заповіт Авраама . . 108
Зизаній, Казаніе св. Кирила патр. іерусал. о Антихристѣ и знакахъ его 396
Зоря 1886 64
Изборникъ Кіевскій посвященный Т. Д. Флоринскому. Кіевъ, 1905 . 135
Изборникъ кн. Святослава з р. 1073 . . 4
Извѣстія втораго отдѣленія Имп. Академіи Наукъ 1863 134
Измарагдъ . . 91
Ипполита Слово о скончаніи мира и о Антихристѣ 334, 355, 360, 371
Історія або новина о Антихристѣ 397
Истринъ В., Замѣчанія о составѣ Толковой Палеи 448
„ Откровеніе Меѳодія Патарскаго и апокрифическія Видѣнія Даніила въ византійской и славяно-русской литературахъ, Москва, 1897. 237, 271, 281, 345, 472
Jagić Vatroslav, Prilozi k historije književnosti naroda hrvatskoga i srpskoga, 1868 84, 134
„ Starine na svet izdaje jugoslov. Akademije znanosti i umjetnosti . . 4
James Robert, Texts and Studies, 1893 308, 135

Jerlicz Joachim, Latopisiec . 80
Journal of the American Oriental Society, 1869 123
Калайдовичъ, Памятники россійской словесности . 201
Калитовский Ом. Апокрифична литература. Львів 1884 334
Калужняцкій, Die Legende von der Vision Amphilog's und der *Λόγος ἱστορικός* des Gregorios Dekapolites (Arch. f. sl. Phil. XXV) 95
„ Обзоръ славянорусскихъ памятниковъ языка и письма, находящихся в библіотекахъ и архивахъ львовскихъ (Труды третьяго археологическаго съѣзда въ Россіи). Кіевъ 1878, т. II. 95
Кіевская Старина 48, 99
Книга Бытія 321
„ Каафъ 448, 470
„ о днехъ послѣднихъ 334
Krapp G. P., The Legend of Saint Patrics Purgatory, its later literary history. Baltimore 1900 . 247
Красносельцевъ Н. Ѳ., Къ вопросу о греческихъ источникахъ „Бесѣды трехъ святителей“, Одесса 1890 4
Краткое описаніе о чыстцу св. Патрикія . 235
Леонидъ Архимандритъ, Описаніе рукописей гр. Уварова 56
Лист божий . 75, 79
„ небесный 69, 71, 88, 453, 455
Люцидаръ 25, 37, 41
Макарій митроп., Исторія русской церкви 201
Макарієві Великі Четї Минеї . . . 196
Mall Edward, Zur Geschichte der Legende vom Purgatorium des heil. Patricius 247
Marie de France, Espurgatoire Saint Patriz . 247
Мочульскій В Н., Слѣды народной Библіи въ славянской и древнерусской письменности, Одесса 1894 4, 7
Новаковић Ст. Примери . 7
„ Starine 6, 84, 134
О послѣдныхъ днехъ 292
О спаденномъ камени со небесе епистолія 448
О страшномъ пришествіи Іесуса Христа 357
Откритіе мукъ пресв. Богородици 153
„ мукъ тяжкихъ . 135
Палладія мниха Лавсаикъ (Historia Lausiaca) 387
„ Опис Індії . . 387
„ Слово о второмъ пришествіи Христовѣ 360, 371
Памятки укр.-руської мови і лїтератури 52, 321
Память препод. Ѳеодоры 463
Petriceiku Hasdeu, Cartile poporane ale Romanilor 134
Повѣсть препод. о. Макарія . 213
Polivka J., Starine 4, 24, 134

Поповъ А. Н. Библіографическіе матеріалы 116, 178
„ Описаніе рукописей Хлудова . 172
Порфирьевъ И. Я. Апокрифическія сказанія о новозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ 6, 124
„ Исторія русской словесности 201
Послѣднее видѣніе Даніила 255
Правда 1869 р. . . 18, 41
Православный Собесѣдникъ, журн. 84, 124
Пророчество Исаіино 249
Пыпинъ А. Н., Памятники старинной русской литературы Ш., С. Петербургъ 1862 6, 19, 52, 80, 123, 134, 178
Пытанія и отповѣди 22
Разумники . , . 22
Romanische Forschungen . 247
Рукописи: Бачванський Мих. Туринського 69, 80, 163, 234, 357
„ БерлинськийГ 453, 459
„ Білявського еоргія 7. 15, 56, 95, 99, 153, 202
„ Боршевицький . . 16, 38, 41
„ Василіянського ман. у Львові ч. XL. 356, 371, 463
„ „ „ „ „ ч. XIV. 470
„ Дашовського Ів. (бібл. Нар. Д. ч. 126) 218
„ Дрогобицький (власн. І. Фр.) 63
„ Завадівський „ „ „ 88
„ Іспаський (власн. І. Фр.) 258
„ Калуський (власн. І. Фр.) . 64
„ Комаревського Степ. (власн. І. Фр.) . 462
„ Комарнянський, див. Якимчицький Ізмарагд
„ Кузикевича Ів. (власн. І. Фр.) 84, 159
„ Мединицький Пролог 228
Місковича (муз. Петр. ч. 134) 407, 414, 416, 418, 428
Минея (муз. Петр. ч. 85) 247
моск. Успенського собора . . 109, 172
музей Петрушевича (Льв., Нар. Дом) ч. 1 – 117, 127, 249 [244, 360
ч. 85 247
ч. 102 .410, 413
„ ч. 105 412
„ ч. 126 .321, 397
„ ч. 134 469
„ „ ч. 148 267
„ „ ч. 168 448
„ „ ч. 193 420
„ „ ч. 213 .401, 460
Наукового тов. ім. Шевченка 471
Ославський (муз. Петр. ч. 189) 202

Рукописи: Оссолїнських ч. 41 . 1
„ „ ч. 92 . 334, 356
„ Перемиської капітули (Пролог LII) 233
„ Плїсниського Васил. манаст. . 42
„ Поповича Тухлянського Т. (Оссол. ч. 2189) 326
„ Прислопського Івана . 235
„ Самборини Ст. (Перем. кап. бібл.) 196, 213
„ Свідаїнського І. (муз. Петр. ч. 105) .281. 412
„ Синодальної бібл. в Москві . . 195
„ Сокольський (власн. І. Фр.) 19, 25, 41, 42
„ Співанник із Сернок . . . 458
„ Стратинський (власн. Наук. тов. ім. Шевч.) 455
„ Страшевицька Минея (Оссол. ч. 3617) . . 53
„ Теодора з Дубівця (власн. І. Фр.) 23, 49, 92, 102, [388, 396, 466
Троїцької Сергієвої Лаври 124
Угнівський (власн. І. Фр.) 67, 86
Унгварський 67, 104
Франка Ів. . 271
Яйковецкий . 71, 79, 88
Якимчицький Ізмарагд . 22, 89—91, 371
Яремецкого-Білахевича (власн. І. Фр.) 11, 20, 61, 81, [125, 159, 163, 231
„ Яроцкого (муз. Петр. ч. 111) . . 178
Сахаровъ, Эсхатолочическія сказанія въ древнерусской письменности, Тула 1859 196, 387
Сборникъ отдѣленія русскаго языка и словесности Имп. Академіи Наукъ . . . 38, 109, 448
Святицький. Опис рукописної збірки А. Петрушевича . 463
Schorbach Karl, Studien über das deutsche Volksbuch Lucidarius und seine Bearbeitung in fremden Sprachen. Strassburg 1894 38
Сказаніе прп. о. Агапія 172
Сказанія о мытарствахъ . 192
Слово Исаіи о послѣднихъ днехъ 252
„ Іоанна Златоуста о Адамѣ . 418
„ Іоанна Богослова о вознесенію Господа . 258
„ како подобаетъ христіаномъ стояти въ церквѣ . 460
Кирила Адександрійскаго 202, 465
Кирила Єрусалимскаго о скончено свѣта и о Антихристѣ 388
Кирила о исходѣ души и мытарствахъ . 169
Меѳодія Патарскаго о судномъ дни и о послѣднихъ лѣтѣхъ . 264, 270, 271, 288, 321
Нифонта яко въ послѣднемъ издыханіи слезами и милостынею угодилъ Богу 233
о видѣніи св. Пахомія 89, 470
„ о всѣхъ дѣлахъ церковныхъ . 20
„ о душахъ грѣшныхъ 229

Слово о двванадесяти пятницяхъ во градѣ Шпалѣ 81
о послѣднихъ днехъ . 396
о св. литургіи св. ап. Павла 92, 95
о откровеніи мукъ пресв. Богородицы 151
о святомъ Алиферіи еже есть душамъ христ. 84
свят. Ефрема о второмъ пришествіи Господа 360
свят. Макарія о причащеніи 22
свят. Макарія пустыннаго жителя 466
свят. Павла Исповѣдника о св. литургіи 99
свят. Патрикія о исходищахъ отъ земля огни въ различныхъ мѣстѣхъ 247
„ сказаніе отъ бытія . . 20
Сперанскій М. Библіографическіе матеріалы собр А. Н. Поповымъ . . 247, 357
Срезневскій И. Сказанія объ Антихристѣ въ славянскихъ переводахъ съ замѣчаніями о слав. перев. твореній св. Ипполита. СПетербургъ 1874 134, 356
„ Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ рукописяхъ 357
Ставровецкій Транквіліонъ, Перло многоцѣнное 321
Сумцовъ Н. Ѳ. Очерки исторіи южнорусскихъ апокрифическихъ сказаній и пѣсень (Кіевская Старина 1887) 99
Тихонравовъ Н. С. Лѣтописи русской литературы и древностей . 38
Памятники русской отреченной литературы 20, [22, 25, 52, 103, 109, 124, 134, 264, 271
Tischendorf Const., Apocalypses apocryphae . 123
„ „ Theologische Studien und Kritiken 123
Уривок откровенія Методія Патарського 471
Usener Hermann, Das Weihnachtsfest, Bonn 1889 357
Fabricius, Codex Apocryphus 52
Франко Ів. Карпаторуське письменство 56
Хід душі через митарства 464
Хожденіе Богородицы по мукамъ . 124, 134, 135
Чтенія въ моск. Обществѣ исторія и древностей 116
Шахматовъ и Лавровъ, Рукопись XII. в. Успенскаго собора . . 116
Шепелевичъ, Апокрифическое Видѣніе св. Павла, Харьковъ 1891 124

II. Покажчик
імен власних і географічних.

Аарон 82, 423—4, (Арон) 396.
Аввакум прор. 304, 309.
Август (кесар) 357.
Авель 5—7, 12—15, 28, 36, 82, 85, 264, 408, 411, 443.
Авесаломове волосє 18, 20.
Авимелех 9, 429.
Авраам 2, 3, 5, 9, 13, 17, 20, 25, 32, 44, 50, 57, 79, 104—8, 127, 151—4, 160, 165, 207, 215, 266, 311, 356, 386, 405, 411—2, 429, 441, 449.
Агапій 172—8, 412—3 (Агапит).
Агаряни 82, 85, 310, 471.
Агафетове поле 287.
Агеста, розбійник 9 (див. Геста).
Агіон (город) 463.
Агнь (народ) 276.
Агрометн, (люди) 30.
Адам 4—8, 11 (перший пророк), 12—15, 17, 18 (вище Бога, зложений з 8 частий), 20, 23, 25, 28, 31, 34, 39—43, 46 (невроджений), 54, 57, 65, 71, 82, 85. 106, 132, 144, 170, 216, 224, 244, 264, 270, 275, 285, 291, 314, 341—2, 357, 374, 401—405, 418—429, 458.
Адамів хвіст 423.
Адамова голова (лежала під Ісусовим хрестом) 34, 427 (А-ів лоб).
Адил (край, город?) 277.
Адонай 82—5.
Азар (народ) 276.
Азія 29, 39. 33, 42, 82 (Арія), 256 (Асия).
Азитицка Сармація 33.
Азмазот (народ) 276.
Азуіл (ангел) 405.
Аир (ударив Ісуса в лице 5).
Акаѳима (звізда) 404.
Алак (той що робив хрест на Ісуса) 414.
Алани (народ) 33.
Александер цар 30, 82 (Макед.) 270, 275—7, 285—6, 340, 395.
Александрія 256, 275, 285, 288.
Алимпіада, мати Алекс. Мак. 275, 285.
Алиферій (зам. Елиферій, Елевтерій) 84.
Амалик 433.
Америка 33.
Аммон (народ) 211, 394.
Амос прор. 109, 115, 249, 336.
Ананаог, Аноаног (народ) 286.
Ананія старець 109.
Англія 246
Андрей апост. 83, 85. 416.

Андрей Юродивий 226, 231.
Анна (архієрей жид.) 80 (Ана), 140, 144, 145.
Аннуга (народ) 276.
Антисотона 289, 290.
Антихрист 42, 251, 254, 257, 259, 262, 278--281, 288, 291 (... хрест), 292—3, 298--306, 309, 321—2, 331—4, 306, 308, 340—2, 345, 349, 357—8, 388—395, 397, 399, 400, 402, 472.
Антихристів слуга 305.
Антіох 414.
Антога (народ) 276.
Антоній сьв. 469.
Анфилог 92—99.
Апокалипсис 303.
Апокрис (книга) 323.
Аравиа гора 32, (Арапія) 277.
Аравитска гора 265, 413.
Аравль (край) 277.
Арань (город) 287.
Араратські гори 16, 32.
Аред 265.
Аркадія 410.
Арменн 272, 277.
Арменія 29.
Арменія гора 32, 41 (Арвенія), 484 (арм. гора).
Арозома 286.
Асафатова врата 150, 151, 232.
„ оудоль 276.
Асир 294, 326 (Асѵр).
Асирія 268, (Йсѵрїѧ)169, 262, 284.
Ассирийский язик (ним говорив Адам) 5, (ним же буде Бог судитп людий) 406.
Атлас (гора) 41.
Афеназ (народ) 276.
Афет 29, 40, 413.
Афетові внуки 275, 286.
Африка 19, 41 (Африта).
Ахав 3.
Ахим (зам. Яким, Іоаким) 257.
Ахирон 39.
Аѳанасій 410, 414.
Базавал (син Ламеха) 29.
Баміан (народ) 276.
Баратрум (назва пекла) 39.
Бенедикт св. 246.
Болгари 82.
Британська земля 68, 72, 70, 453, 458.
Бром (місце (39).
Брославский цар 455.

Ваал 273.
Вавилон 32, 300, (темний В.) 316, 328, 398 - 400.
вавилонське панство 394, (царство) 395, (країна) 398—9.
Вавѣлони (люди) 340, (Вавилоняне) 394—6.
Валонъ (зам. Ваал) 268.
Валтазар 405.
Варахія 415.
Варфоломей 416.
Васан (місце) 341.
Василій Вел. 1, 2, 11, 13, 23, 94, 99, 401, 407—9.
Василій Новий 178—9, 182—6, 190—5, 463—4.
Веліорак (демон) 423.
венгерські гори 33.
Венера (планета) 35, 42.
Веніяминові врата 428.
Висла (ріка) 33.
Вифинія (край) 256.
Вифлеєм 21, (Вифлеом) 144, 407.
Вифсаіда (гора) 278—9, 289, 293, 331, 333, 472.
Вифсаідяни 299.
Виѳанія (гора) 12, (Вифанія) 256, 458.
Вовлейотика (книга) 319.
Волга 33.
Волоша 33.
Вооз (сын Ламеха) 29.
Вританська земля 70 (див. Британська, recte Льоретанська).
Въоусъ (*Βοῦς*) 256.

Гавриіл арханг. 3, 50, 54, 61, 65, 92, 96, 101, 133, 170, 201,

280, 289, 291, 311, 404, 425, 449.
Гад (Hades) 256, див. Ад.
Галат великий (город) 267, (Гават) 267, 269, 273, 282, (Говат) 271, (Гатов) 271, (Гавад) 284.
Галатія (край) 255, 277.
Галгалы (город) 109.
Геброн (місце) 28.
Геврон (перший король) 6.
Гедеон 266–7.
Геєна 39, (геєнна огненная) 179, 189, 194, 234; огниста 211; пекелна 206, 209, 323.
геєнская пропасть 189.
геєнскоє море 322.
Генрикус (алтеріанский) 246.
Герман (патр. єрусал.) 463.
Германас (гора) 30.
Героним Визнавець 135, 293.
Геста (розб.) 409.
Гиберніа (край) 37, 235, 237, 246, 259.
гишпанське кролество 33.
Гог (народ) 30, 42, 275, 286, 471.
Голгофа 34, 78, (Голгота) 76, (Голгоѳа) 279, 289, 298, 332, 427, 472.
Голіяѳ 455.
Гомора (гор.) 8, 18, 51, 59, (Гоморія) 73, 82, 85, 402, 408.
Горний Иерусалим 199.
Горний Сіон 77.
Греки 268, 388, (Грекове) 297.
Грекини 463.
Гречинин 275, (Гречин) 285.
греческія люди 288.
грецьке море 33.
Григорій Богосл. 1, 2, 11, 13, 23, 94, 99, 401, 407—9.
Григорій Назіянський 319.
Григорій (ученик Василія Нового) 179, 192, 194—5, 463–4.

Ґаґнес (ріка) 32.
Ґильбрехт мних 246.
Ґотѳи 33.

Давид 12, 18, 20, 24, 25, 124, 143, 163, 259–261, 223, 279, 290, 312, 315, 321, 323, 329, 357, 368, 395, 410, 415, 455, 470.
Давидові псальми 218, (домы) 310.
Давидово племя 295, (пророцтво) 301.
Дамаск (гор.) 32, 358, 422.
дамаска земля 150.
Дан 279 - 80, 290, 341.
Даніїл (прор.) 255, 338–342, 344, 349, 358, 362, 389, 391-5.
Данове колїно 341, (племя) 357.
Дарій (цар) 275, 285, (Дариоус) 395.
Декаполіт, (батько Конст. Вел.) 427.
Декій (цар) 140, 141.
Деонисій Ареопагита 319.
Дерлиця Т. 457.
Дивера 246.
Дизма (розб.) 9, (Дижман) 409.
Дикис (звізда) 404.
Дил (місце) 277, 287 (слїд приказки: между Дила и Адила).
Діоклитіян 140.
Діонїзій Картузіянський 246.
Долас (остров Дельос) 33.
Дон (ріка) 33.
Дорсѳей 91.
Дунай (ріка) 33.
дщи Сіоня 90.

Ева 4—7, 15, 17, 28, 34, 39, 41, (Євъга) 132, 170, (Евва) 264, 291, 314, 404, 408–410, 424, (Евьга) 423.
Євреї 61, 342, 431, 432.
Єврейка 357.
єврейський рід 344.
єврейський собор 351.
єврейський язик 5.
Европа 29, 38, (Європія) 41.
европейська Сармація 33.
Египет 9, 18, 32, 268, 272, 282, 330, 405, 432, 435—6, 443.

єгипетське царство 240, (земля) 430.
єгипетський цар 344, 395.
Єгиптяни 432, 435–6, 443.
Едем 4, 150, 411.
Едом 397, 411.
Єзаѳель 407.
Єзекіїл (прор.) 271, 282, 286.
Єзекія (цар) 109, 116.
Єзерій 81, 83, (Єлизерій) 82.
Еклисіаст 306.
Елада 268.
Єлена (мати Конст. В.) 10, 409, 427.
Єлеон (гора) 215.
єлеонська гора 75, 124, 163.
Єлеферій 84, 86, (Єлферій) 84.
Єлини (невірні) 189, (Елине) 340, 395, 439, 444.
єлинський язик 202.
Єлисавеѳа 404.
Єлисей, 386.
Ємерика 29.
Еметрив (пустиня) 267.
Енос 405.
Енох 8, 17, 259, 280, 291, 302-3, 342–3, 247, 358, 386, 395, 402, 405.
Епіфаній 229–291.
Єрар (назва пекла) 27.
Єрдань 477.
Єремія 82.
Єрес (імя) 409.
Єрихон 23.
Єрусалим 287, 295, 297, 301, 303, 329, 331, 393, 426.
єрусалимська земля 75.
Ефарз (народ) 276.
Ефес 32, 256.
Ефіоп 179–182, 256; (Ефіопини) 290, (Ефіоплянп) 301, 464.
ефіопське царство 340.
ефіопські села 304.
ефіопське море 269, 274, 284.
ефіопський цар 275, 290, 301, 344, 395.
Ефіопія (город) 269, 274, 279, 284, 290, 301.
Єфрат 29, (Єфрафт) 41, 286, 305, 442, (Єфрант) 272, (Єфраѳт) 283, 435.
Єфрем (Єфрѣмъ) 360, 264–6.
єоусїиская земля 443.
Єѳѵ̆инъ (море) 33.

Жигмунт (кор.) 63.
Жиди 8, 9, 18, 132, 330, 333. 406, 410, 425.
Жизян (імя когута) 403.

Заіл (ангел) 9.
Зацерковна Явдоха 457.
Захарія (прор.) 15, 395, 407, 415.
Зевій (ватажок) 267.
земля обітованія 271, (обиденная) 282, (солнечная) 286.
Зеон (ріка) 41.
Зив (ватажок) 267.
Зін (Sѣнь, Sїинъ город) 269, 472.
Златоустий (сьв. Іван) 393.
Змалтяни 267, (Змаилтяни) 330, (Змалити) 392.

Иаир 419.
Иасоѳдъ 109.
Иасоѳсъ 109.
Иезекіил 274.
Иезекія 267.
Иерусалим 109, 113, 178, 256, 422.
Изинан (розбійник) 9.
Измаил 266—273.
Измайловичі 266–9, 274, 284-5.
измаилтеско врема 273, (...скїи изыци) 274.
Измаилтяне 82, (Измаилты) 274, (Измалты) 256, 269, 273, 330, 471, 472.
Израіль 85, 116, (Иїль) 267, 286.
Иліїна кров 306.
Илія Ѳезвитянин 76—8, 259, 386, 395, 402, 407, 419, 463.
Индія 274, 285,
индѣйськая страна 443.
Инфлянчики 33.

Иоан єванг. 446.
Иоан Келестеновит 229—231.
Иоанъ предтеча 379.
Иов 415.
Иорѣдань 425.
Иосиф 427.
Иудин гріх 441.
Иѳдино плємя 341.
Иоуреія 415.
Ипполит 334, 356—7, 394, 413, 444.
Исав 109, 394.
Исаія 109, 112, 115, 116, 415, 444, 446.
Исак 105, 106, (Исаак) 386, 412, 429, 430.
Исус Наввин 443.
Исход (книга) 440.
Иѧвѣ (імя бога Явгег) 434.
Ияков 386, 413, 410, 431, 444.
Июдѣя 109, (Иоудеи) 446.

Іаир (ударив Ісуса) 9.
Іаков (апост.) 90.
Іалак (робив хрест) 9.
Іаков (патр. єрус.) 290, 321, 405, 330, 440
Іаленик (цар) 287.
Іарманад (народ) 286.
Івал (син Ламеха) 29.
Іевус Калисон (демон) 41.
Іезекіїл 167.
Іелисей 419.
Іеремія 1, 46, 341.
Іерихон 405.
Іерусалим 18, 22, 23, 32, 33, 53, 56, 61, 63, 69, 82—3, 85, 92, 95, 98—9, 261, 270, 274—9, 285, 287—290, 299, 310, 333, 342, 344, 375, 380, 395, 402, 405, 446, 448, 462, 467—8.
іерусалимське панство 398.
іерусалимський єписк. 291, (патр.) 301.
Ізмаілтяни 271.
Ізраіль (Ійль) 2, 102, 113, 271, 273, 282-3, 341, 402, 435, 438, 440.
ізраільська земля 276.
Ізраілтяни 85, 266, 408, 433, 436, 439.
Ілія 2, 5-7, 10, 14, 17, 280, 291, 302—3, 342 7, 358.
Іллай (народ) 276.
імен Христових скілько 16.
імя Адама з 4 звізд 28, 40.
індійський цар 275.
Індія 29—32, 41.
Іоавель (Іовель) 40.
Іоан (апост. богосл.) 10, 14, 17, 22, 25, 33. 132—, 170—1, 200, 247, 258—264, 293, 300, (Ѳѡн) 302—306, 310, 319, 322, 338, 342, 356, 362, 368, 373, 404—6, 416, 467.
Іоан Дамаскин 314, 358.
Іоан Златоуст 13, 94, 393, 418.
Іоан (хрест.) 8, 10—16, 44, 50, 57, 61. 70, 82—8, 126, 144, 154, 160, 170, 342, 284, 386, 402, 404, 412, 414, 416, 449.
Іоан Милостивий 227—8.
Іоаннікій (патр. єрус.) 53:
Іоан Прислопський 247.
Іов 2, 15, 205.
Іовиш (планета) 35.
Іона 10, 12, 403, 408, 443.
Іонїкум море 33.
Іордан 13, 32, 44, 57, (Іердан) 133, 248, 408, 449.
іорданська ріка 61.
Іосафатова долина 42.
Іосиф з Аримаф. 9, 13, 16, 17.
Іосиф (обручн.) 415.
Іосиф (патр.) 17, 20, 430.
Іосія 336, 415.
Ірод 82, 140—1, 144.
Іродияда 231.
Ісаак 5, 8, (Ісак) 104, 105, 151, 153, 160, 311, 405, 413.
Ісаія 2, 24, 335, 368, 396.
Іудеє 194, 157,334-5, 344, 374.
іудейський цар 69, 71, (язик) 343, (собор) 351.
Іфав (народ) 276.

Іяков (патр.) 2, 46, 151, 153, 279, 311, 341.
Іюда (патр.) 32, 341—2.
Іюда (пред.) 8, 12, 22, 81, 140, 141, 224, 280, 404—9.
Іюда Яковль 338.
іюдейське царство 340.
Іюдея (місто) 32, (край) 248.
Іюдово коліно 341.

Кавцедеморус (демони) 39.
Каін 5, 7, 12, 14, 18, 20, 28, 36, 82, 85, 144, 264—5.
Каінан (син Хама) 32.
Каламона 264.
Каликія 273.
Калугород 287.
Калюда 288.
Калузра (місто) 277.
Калуіл (анг.) 9. 405.
Камена (гора) 30.
Капернаум 277—8, 289, 293—4, 298—9, 331, 333, (Карпаум) 472.
Капернаумці 299.
Кападокія 32.
Кармута (імя жінки) 398.
Кароль (король) 453.
Кащук (назва) 457.
Каяфа 80, 140, 141 (Каифа) 79, 458—9.
Квизма Люлемъ (діявол, що покусив Єву) 29.
Кгеенна 27 (див. Геенна).
Кипр 257.
Кирил (александр.) 202.
Кирил (єрусалимськ.) 299, 388, 460.
Кирил (філос.) 196.
Кириней (Симон) 416.
Кликанець (цар) 94,
Климент папа 86.
Колоіл (ангел) 5.
Колонїя (місто) 256.
Константин (цар) 10, 257, 278, 289, 427.
Константинополь 32.
Кормил (гора Кармель) 426.
Креспос (теольог) 323.
Крит (остр.) 33.

Лавра (місце) 84.
Лазар 5, 7, 12, 17, 18, 79, 407, 419, 427.
Лазарева (Марія мироносиця) 9, 19.
Ламех 18, 20, 29, 40, 429.
Ларион св. 227—8.
Ласус мораес (пекло) 27 (переплутане локус мортіс).
Литимос 394.
Левиаѳан (звір) 142.
Левит 8, 23, 405 (Леввит) 443.
Левіон (цар) 321.
Левким (народ) 276.
Лев папа 63, 70, (Леон) 453, 455.
Лива (Лїя, жінка Якова) 430.
Ливан 386, 426.
Ливанда (місто) 32.
Ликія 269.
Литва 33, 329.
Логин (сотник) 9, 22, 405, 409, 414.
Лот 10, 295, 407, 312.
Лотова жона 402.
Лука (єванг.) 200, 405, 416.
Люцидар (книга) 25, 37, 38.
Люцифер 26, (Люципер) 235, 323, 326, 410.

Маврійский дуб 50, 57.
Магдалена 78.
Магог 30, 42, 276, 286, 471.
Магомет 310, 315.
мадиямська земля 304, 408.
Мазурове 33.
Макарій (пуст.) 22, 213, 218, 466—9.
Македони 275, 394.
македонські царі 275, 395.
Максиміян 396, 397.
Мала Азія 33.
Малта (остр.) 397.
Малх 81. 83—6.
Манасія (цар) 366.

Мандона 294—5, 321, 326, 328-9.
Маринска земля 41.
Марія (Бц҃м) 1, 3, 57, 61, 65, 68, 72, 80—4, 99, 100, 148, 165—6, 334, 343, 357, 360, 379, 382—6, 397, 415, 417, 424—7, 443, 456, 458.
Марія (мирон.) 19.
Марко (євангг.) 405, 416, 458.
Марсавія (звізда) 404.
Масло (мати Авраама) 5.
Матробити (народ) 30.
Матѳей ап. 200, 325, 331, 396, 405, 406, 416.
Махометчики 300.
Мезопотамія 32, 288, 388, 444.
Мелагин (город) 256.
Мелхиседек 13, 15, 396, 411.
Мелхіон (волхв) 405.
Менандр 288.
Мендонія 288.
Меотське озеро 33.
Меркуріуш (планета) 35, 42.
Мерра 432.
Месія 141, 293, 333.
Меѳодій Патарський 271, 281.
Микалда (обличила Петра) 9.
Милитин (еписк.) 463.
Милних (назва дерева) 309.
Минея Четья 194.
Михаіл арх. 63, 68, 70, 72, 75, 79, 87, 92, 96, 100—108, 113—4, 124—142, 144—171, 201, 259, 274, 276, 278, 280, 287, 291, 195, 311, 404, 414, 457, 459.
Михаіл (цар) 169, 270, 274—6, 279, 281, 284—5, 289, 290, 297—9, 321, 319, 330—2, 471.
Михей (прор.) 109, 336.
Мідион (цар) 295-6.
Мідяное панство 394.
Мідянин 286, 340, (Міди) 395.
Моав 394.
Мойсеєва палиця 8.
Мойсей 2, 3, 5, 8, 10 (син Лотів) 12, 18, 32, 44, 50, 54, 57, 61, 65, 81—4, 126, 132, 170, 232, 253, 315, 341, 345, 357, 386, 396, 402, 405, 411, 426, 431 2, 435, 440, 443, 454.
Мойсеїв закон 23.
Момврикій 235.
Монода (цариця, див. Мандона) 278.
Москва 33.
Мунт (син Ноя) 313.
Мурин (чорт) 121.
муринська земля 29.

Навходоносор (цар) 32, 85, 338—40.
Нагог (народ) 276.
Наділ (вар. від Адил, місце) 288.
Назарет 54, 57, 65 (Назарефь) 425.
Насон (син Єзекії) 109.
Наоусій (імя) 443.
Наоусис (первісне імя Ісуса Навина) 443.
Наполь (місто в Азії) 444.
Нахор (батько Мойсея) 440.
Небром (місце) 39.
Немрот 32.
Неомія (дочка Ламеха) 29, 40.
Нерон (цар) 84, 140, 394.
Несторій (єретик) 340, 396.
Никодим 9, 413—4.
Нифонт св. 233.
німецьке море 33.
Нїмці 300, 315, 333.
Ное (Ной) 6, 14—6, 29, 32, 40, 85, 265, 266, 270, 275, 285, 297, 306, 357, 405, 408, 410-13.
Ноїв ковчег 12, 16, 17.

Оан (зам. Іоан) 343.
Овчая купель (місце) 274.
Овче поле 269—70, 273, 284, 471.
Оенус (зам. Оуен) 237, 246.
Оиль (прор.) 109.
Олександер (зам. Александер) 472.
Оливна гора 62, 69, 70, 72, 79, 453, 458—9.

Ока (село) 398.
Ондія (вар. зам. Індія) 270.
Онийське море 33.
Ордан 171.
Оретас (гора) 30.
Орив (ватажок) 267.
Оритіон (народ) 286.
Ормати (край) 288.
Ос (син Ламеха) 40.
Осип (вар. зам. Іосиф) 276 (Осифъ) 427.
Ософія (вар. зам. Софія) 269.
Оун (народ) 276.
Офриґа (вар. зам. Африка) 41.
Оцеан (ріка) 29 (море) 31. 33.

Павло (апост.) 24, 49, 42—3, 87 - 8, 92, 95, 117—119, 123, 126, 132, 153, 160, 200, 246, 260 – 268, 271 – 3, 282 - 3, 312, 338, 359, 368, 385, 386, 389, 393, 405, 416, 418-22, 457-60.
Паладій мних 371.
Палестина 32, 63.
палестинська сторона 53.
Палея (книга) 428.
Патрикея земля 269, (Патрикія) 284.
Патрикій св. 236—7, 247, (Патриціуш) 236.
Патрил (місце) 277.
Патра (гора) 29.
Патрусія (гора) 41.
Пахомій сьв. 89, 90, 470—1.
Пергам (місто) 256.
Перло многоцѣнное (книга) 320.
Перси 340, 388, 394—5.
Персида 32, 269, 273, (вар. Персица), (П. поморська) 284.
перська земля 268, 272.
Перть (край) 287.
Перфури (єретики) 443.
Петро апост. 8, 9, 12, 49, 82 – 88, 301, 333, 338, 368, 404 – 409, 416, 418—22, 457 460.
Пилат Понтийський 5, 21 1, 79, 140, 402, 413 – 4, 458.
Пионій св. 247.
Піус, папа р. 67.
Польща 53.
Поляки 33.
поморська земля 269, 273.
Поморчики 33.
Понт (край) 32, 278, 288.
Пополит (зам. Іполіт) 416.
Пор (царь) 275, (понтейський) 286.
Португалія 33.
Прелог (книга) 95, (Пролог) 196, 463.
Прусаки 33.
Птаис (гора) 29.

Рагуіл (батько Мойсея) 440.
Распар (волхв) 405.
Рафаіл (арханг.) 311, 404.
Рахиль 276.
Ревека 413.
Рига (город) 277, 295, 329.
Рим 49, 63, 256, 267, 269, 271, 274, 277, 282—8, 295—6, 301, 329 – 33, 419, 422, 471.
Римляни 267. 271, 282, 394—5
римське панство 394.
римський город 277.
Роман (царь) 463.
Ромеї (Римляни) 395.
Россія 47.
Русь 33.
руська земля 272.

Саав 109.
Саваое 97, 101, 254, 261, 374, 445.
Савек (імя) 311.
Савул (син Якова, хибно зам. Ісав) 46.
Салмон (ватажок) 267.
Салтарій (народ) 286.
Салтир (народ) 276.
Самарянин 23, 405.
Самарянина 6, 16.
Саммаіл 110.
Самсон 8, 17, 20, 341.
Самуіл 8.
Сарацени 95, (Сращины) 92, 95, 99, 189.

сараценська земля 99.
сарацинський цар 98.
Сардикон (город) 295—6.
Сармація 33.
Сарон 282.
Сарра 5, 9, 10[illegible], 106, 429.
Сатана 4, 21, (Сотона) 110, (Сатона), 120, 121, 141, 218, 225, 261, 279, 323, 356, 358, 363-4, 381, 384, 402, 409, 415, 421, (Сътона) 421—3, 426, 455, 468.
Сатанаіл 13, 410, (Сотонаіль) 422.
Сатурнус (планета) 35.
Саул (король) 435.
Сафатова юдоль 358.
Селля (місто) 33.
Селунь (місто) 256—7, 277.
Семион Стовпник 227—8.
Серафими 51, 192, 271, 351, 374—5, 385, 403, 418, 444, 446, 452.
серафимський глас 374.
Сибель (остров) 33.
Сибіля 33.
Сигор (город) 8. 407.
Сидон (город) 8, 32, 293.
Сим 6, 32, 40, 413.
Симон волхв 338, 348.
Симон Киреней 409.
Симон (прокажений) 19, 416.
Симон (отець Лазаря) 5.
Синай (гора) 5, 8, 32, 44, 45, 50, 54, 61, 84, 270, 274, 285.
Сирія 256.
Сиф 8, 13, 14, 29, 34, 264, 405.
Сифові сини 265.
Сїн (вар. зам. Зин, Хоразин) 288.
Сіон (гора) 53, 90, 316.
Сіонадаци 335.
Скеролаф 256.
словенський язик 202.
Смаилтяне 452.
Совак 5.
Содом (Содома) 8, 18, 51, 59, 78, (Содомія) 73, 82, 85, 402, 407—8, 412.
Содомляни 66, 230.
Соломон 34, 270, 285, 426, 443.
Соломонова мудрість 18, 20.
Сомукія 273.
Соркилон 321.
Сотонин апостол 196.
Софал (син Ламеха) 40.
Софія св. (церков) 256, 274, 284.
Стафорин 256.
Стефан (король) 247, 246.
Стефан препод. 248.
Сулоняне 393.
Сумантянина 419.
Схар (священник) 103.

Танаіс (ріка) 33.
Тарасій 84.
Тарсис (місто) 443.
Тартар 38, 139, 141, 187, 206.
Тарх (імя) 81—3.
Татари 33, 256, 300, (Татарове) 315, 333.
Театрис (гора) 30.
Тебея (місто) 32.
Терех (батько Авраама) 5.
Тигр (ріка) 29, 32, 41, (місто) 32), (Тирг) 293, 435.
Тимофей св. 415.
Тисон (ріка) 41.
Титан 346, 394.
Толкос (остр.) 33.
Триатор (гора) 323.
Трифон сьв. 414.
Турки 297, 300, 315, 330, 333.

Уріил (ангел) 311.

Фалїй 286.
Фарав 286.
Фараон (егип.) 78, 82, 85, 330, 412, 431—2.
Фатіон 276.
Фемаркій (демон) 145.
Феодора 462.
Фида 276.
Филип македон. 256, 270, 275, 285, 416.
Филип цар етіопський 285.
Филистина земля 32.

Филон 405.
Фисан (імя) 9.
Фиссон (ріка) 29.
Фліодрелфе 40.
Флорес Лавремінаст 195.
Фол (цар) 275.
Фотин 276.
Фотіон 286.
Фотія Самарянка 6.
Фреотрум (пекло) 39.
Фруги 256.
Фругія 255, 277, 288.

Хаан Єгиптянин 9.
Халдея 82.
Хам 6, 29, 42, 40, 413.
Хананея (місто) 32.
хананѣйскій 443.
Хараан 444.
Хахон 276, 286.
Хеврон 730.
Херувими 51, 93, 96, 101, 127, 132, 136, 140, 165—8, 174, 192, 261, 310, 317, 351, 374-5, 385-6, 391, 403, 428, 444-7, 452.
херувимська пісня 461, (...ий глас) 374.
Хиднадиха 286.
Хоразинт 278, (Хирпзон) 279, 293, 331, 332, (Хоразим) 472.
Хоразиняни 299.
Хорив (гора) 32.
Хус 32.

Цаліодемонус 27.
Цариград 193-5, 257.
Церебрус 39.
Ципрес (остров) 33.

Чамастрон (люди) 31.
Червоне море 12, 29, 30-4, 44.

Шатан 208, 292 3, 301, 303, (Шейпан) 346, 388, 391-3.
Шпал (гор.) 81.

Яким 412.
Яков (патр.) 324, 412, 432.

Θавор 264 (...ська гора) 258.
Θал (царь) 290.
Θаликацѣи (єретики) 443.
Θеодора 178—9, 191 4, 463.
Θеодорит 410.
Θилоген (царь) 102.
Θома ап. 150, 416, 440.

III. Покажчик
рідких і неясних слів.

Адамантъ 32 (розбивають козлячою кровю); **адамитъ** 438, сего варіянта у Срезн. нема).

адаманитовъ 441 (у Срез. **адамантовъ**, I, 6).

азали 389 (польське azali — чи? L. I, 37).

алитъ 241 (польське alić, отсе! ади! L. I, 12).

аполонъ (так мали прозивати Христа перед розпятєм, Срез. vac.).

арель 446 (діял. зам. орел).

ароматица вина (Срезн. vac.)

аспидъ або **аспида** 229, 250 (**быста акы аспида глоухы** 253, гадюка, укр. гаспеда, гал. яспеда, яспедицї, Дрог.).

афраникръ 420 (камінь, Срез. vac).

Бадачъ 203 (поль. badacz, дослїдник, L. I, 43, у Срезн. в тім значіню лише **бадати**, 39).

базилѣшокъ 398 (поль. bazyliszek, L. 66, рід ящірки).

барда 180 (**ношаше смерть ѿроудїѧ къ моученїю: мечи, стрѣлы, копїѧ, барди**, Срезн. vac., уживаєть ся доси у Гуцулів, Жел. I, 13, у Лїн. лише bardysz L. I, 57, сокира).

басникъ 230 (**дш҃а волховъ и басниковъ ꙗко змии** — Срезн. vac., тут очевидно значить чародїй)

бездѣльно 187 (**пройдохомъ то мытарство безѕдѣльно**, спокійно, без зачіпок; у Срез. в такім значіню нема).

безецница 294 (польс. bezecnik L. I, 78).

безпамѧтливый 54 (недбалий, забудько, Срезн. vac.).

безрѧдно 205 (**крнобность безрѧдно живꙋчихъ**, з поль. bezrządnie, L. I, 87, безладно, неморально; у Срезн. I, 56 в подібнім значіню **безъ рѧдꙋ**).

безсꙋрманъ (Срез. **безсꙋрманинъ** I., 79).

белѣгъ 256 (знак, пор. Срез. I, 220).

бергъ 438 (**пражєнъ новыхъ бергъ да не ꙗсть** — у викладї сказано **новыхъ класъ прагше**, отже **бергъ** = колос, а може радше загалом щось таке, що оберегає цїнний зміст, шкатулка; Срезн. vac).

бесоумр҃ти 429 (Сеї форми у Срезн. нема).

бешеда 165 (бачв. діял. зам. **бесѣда**).

бидникъ 165 (бачв. діял., Ср. **бѣдьникъ** I, 215).

билце 266 (клепало, у Срезн. є тілько **билцо** I, 88).

бисный 234 (бачв. діял., у Ср. **бѣсьный** I, 222).

блевотинный 184 (**мерзость блевотиннаѧ**; у Срезн. I, 112 лише іменник блевотина).

блещанїе 170 (Ср. **бльщание** I, 119).

блоудство 117 (**призри на незаконное блоудство и̂ давленїе дѣтїи** — тут очевидно в знач. **блꙋдодѣѧнїе**, пор. Срез. I, 118).

блъванохвалство 393 (сего comp. у Срезн. нема).

блѧдохоулникъ 51, 59 (сего comp у Срезн. нема, є тілько **блѧдникъ** I, 123).

брамꙋшка 358 (**кси ꙗко брамꙋшки [изъ] землѣ вылѣзꙋтъ** — очевидне значінє: мурашка або червяк або мушка; походженє неясне, у Мікл. і Срез. анальоґічного іменника нема).

брежїти 396 (**не бꙋдꙋтъ брежїти ѡ̂ стадѣ бж҃омъ**), від **брѣщи**, форма ненормально утворена, якої у Срезн. нема, пор. С. I, 186).

брꙋхъ 209 (з польськ. brzuch, живіт).

брюйна 291–5 (брама, лемк. діял., з польського brama або brana, L. I, 162).

бꙋдовца 313 (з польського budowca, L. I, 191).

бꙋѧвъ 288. **бꙋєвъ** 278 (**таѧ бꙋдет' бꙋѧва**, Срезн. толкує в анальоґічнім місцї furiosa, С. I, 195).

бꙋѧре 285 (ам. **боѧре** — сеї форми, що живе й доси на Карп. Руси, у Срезн. нема).

быстрогоркость 204 (у Срезн. сего comp. нема).

бѣзоншаґъ 310 (мад. bisonsag, доказ).

бѣлоголовскїй 212 (жіночий, від польськ. białogłowa — жінка завита в білий рантух, L. I, 94).

велїарскїй 207 (**вел. кипѣнїе**, у Срезн. I, 234 є тілько іменник **велиаръ** — діявол).

ве̂лко 164 (бачв. діял. богато, вецей — більше 171, 167).

веременный 63, 72 (зам. беременний).

вецка 169 (бачв. діял. **то вецка ше поциканѣ** потім поциганить ся).

взґландомъ 241 (із польського względem, з мазурським an зам. on).

видовиско 203 (з польськ. widowisko, L. VI, 280).

воевный 212 (з польськ. wojowny, L. VI, 376).

ворожство 142 (**ворожство бѣсовское**, ворожба, у Срезн. I, 302 **ворожьство** тілько в знач. ворогованє, ворожнета).

ворга 241 (лемк. діял. зам. варга або варґа, з польськ. warga, L. VI, 219, Lippe).

восплеменїтый 234 (бачв. діял. переплутано зам. **воспламененный огенъ**).

воспѧщити сѧ 184 (**абїе воспѧщихъ сѧ** — форма утворена через фальшиву анальоґію з **воспѧщꙋ сѧ**, від **воспѧтити сѧ**, у Срезн. її нема).

вреск 238, 240 (лемк. діял., з польського wrzask L. VI, 406, вереск).

врецъ 358 (бачв. діял. від **врѣти** — кипіти, зам. **вретъ**, пор. Срезн. I, 321).

вреша нѣмецкаѧ 293 (з польського rzesza, купа народу, нїм. Reich, L. V, 194).

вродъ 203 (з польск. wrzod, струп, нарив, пор. L. VI, 409, також старор. **врѣдъ**, Срезн. I, 317).

врокъ 264 (**и бысть въ єдинъ врокъ ѡскврънишa сѧ скврънымъ блѫдомь**, у Срезн. I, 400 **върокь** знач. урок, данина, тут час, нагода, реченець).

врѣти 202 (**найсрожше врѣти поломенемъ** — кипіти, тут властиво горіти, пор. Срезн. I, 321).

врꙋньдꙋкъ 265 (**лежаста оу вежи на врꙋньдꙋцѣ**, пор. укр. рундук, Жел. II, 843, маб. з нїм. Rundung — півкругла башта, ґанок, виступ будівничий, у Срезн. нема).

вседꙋшно 211 (у Срезн. нема, всею душею)

вшетеченство 204, (з польського wszeteczeństwo, розпуста, L. VI, 448).

вшетечница 204 (з польськ. wszetecznica, розпусниця, L. VI, 438).

вчасованѧ 205 (з польського wczas, wywczas, спочинок, вигода, див. L. VI, 239).

выбадачъ 204 (з польськ. badacz i wybadacz, L. VI, 448, дослїдник).

вытырвати 243 (з польськ. wytrwać L. VI, 633, перейшло через лемківський діялект, якому властиве **тыръ** зам. **тръ**).

въсплъзнити 393 (**потомъ же мы живыи въсплъзнимъ, въсхитимсѧ на ѡ҆блацѣ** — отже streben, empor fliegen — етимольоґія неясна, у Срезн. vac.).

въръ (?) 168 (**лежаще ꙋ врꙋ ꙗко оу котлꙋ**, від **врѣти**, Срезн. I, 321, кипіти, кипяток).

вѣкꙋистый 205 (з польськ. wiekuisty, L. VI, 261, віковічний).

Габѣтъ 139 (лат. habitus, одежа, взято з польського L. VI, 165)

гадѣй 149 (**кровь пїюще и ꙗдъ гадѣй**, гадючий, у Срез. I, 507 є тілько **гадьскый**).

галѧ звір 31 (**маетъ два роги, кождый рогъ єстъ на два стꙋпнѣ**, Срезн. vac.).

гамишный 169 (угрор., з мад. hamis, грішний, злий).

глꙋмословецъ 384 (у Срез. I, 522 сего comp. нема).

глѧдилище 294 (вар. **лѧдилище**, у Срезн. нема, ганебний стовп, Pranger: **кр҃стъ Хв҃ъ нарече глѧдилище**).

гнюсъ 345 (у Срезн. I, 525 лише **гнꙋсъ, гнꙋсыи** і **гнꙋсныи**).

гонка 330 (**крикъ великїй и гонка и сѣчь**, у Срезн. **гонъ** I, 550, погоня, штурм).

гостинецъ 209, 220, 283 (Срезн. I, 567 **гостиньць** — шлях, дорога).

грабанїе 397 (у Срезн. I, 574 лише **грабленїе**).

гꙋторицъ (бачв діял., зрештою слово загально укр., Жел. I, 166).

Іамба 240 (з польськ. gęba = рот, перейшло через мазурський діял. gamba).

гѕ 168 (бачв. діял. зам. **кѕ, къ**).

Дале-дале 297 (**на тыхъ сѧ дале-дале скѣтъ оувесъ корочати бѕдетъ**; у Срезн. I, 625 редуплїкованої форми нема).

дарочаѧтелень 344 (композітів з **даръ** у Срезн. нема)

дешкировати 309 (з польського dyszkurować L. I, 586, розправляти, резонувати).

дивиєвиденъ 256 (сего комп. у Срезн. нема, а є лише в приложеню до Антихриста іменник **дивъникъ**).

дивъ 286, **диво** 290 (Срез. I, 663 наводить лише „дивъ“ із Сл. о. п. Иг. в значіню gryphus і фразу з житія сьв. Власія: **къ дикъ превратити**; до сього дод. наш текст: **оучинитъ дивъ великїй** і ст. 290: **бѕдетъ дива чинити**; всї три цитати перечать значіню gryphus).

длѣрстый 454 (**длѣрстый погибнетъ котце** — може помилка переписача, у Срез. нема нїчого, що нагадувало би такий пень).

дненичаръ 168 (в бачв. діял., формація сербська: поденний робітник, наймит).

днѕкъ (?) 169 (бачв. діял **приходѧтъ во шдеждахъ шкичихъ, а зо днѕка же сѣть волци**, отже з нутра, з середини).

доброоуненавистникъ 346 (у Срез. сего comp. нема).

довнѣманый 390 (польськ. domniemany, L. I, 483, мнимий).

довтѣпъ 211 (поль. dowcip, L, I, 518, дотеп, ум).

дожгъ 398, **дождъ** 451 (анї одної з сих форм у Срезн. I, 754—5 не зазначено).

домовникъ 52, 60 (нашi цитати: **горе такомѕ домовникѕ, иже челядь свою не побѕдитъ**; і другий: **горе чл҃кѕ томѕ домовникѕ, иже не творитъ памяти сты҃мъ днемъ**, оба вказують ширше значіне, як подає Срезн. I, 699, rector ecclesiae).

домочадный 276 (**попеченїе о домочадныхъ своихъ**, сьому реченю зараз низше відповідає: „**печаль о домашныхъ своихъ**“; у Срезн. I, 699 сього слова нема).

доро (грецьке *δῶρον*, у Срез. vac).

доталъ 241 (лемк. діял. доси, adhuc).

драѓомѣта 304. (В старор. Срезн. I., 720 маємо прикметник **драгъминъ** від **драгъманъ** = драхма. В нашім текстї: **оузрѣвши срѣбло чл҃къ изъ далека, ꙗкъ теперъ на драѓомѣтѕ бѕдетъ вѣгнѕти**, отже драѓоміта — загублена дорога річ, Жел. vac.).

драпѣжца 300. (в старор., властиво в старомосковськім є лише дїєсл. **драпежити**, Ср. I, 720; формація нашого слова польська, пор. L. I, 529).

древлезавистникъ 436 (у Срезн. композітів із **древле** нема, I, 721).

дѣнискосъ 427 (у Срезн. лише **дискосъ** I, 666).

дѣти сѧ 58 (**оузрю, камо сѧ дежете** — де подїєте ся, куди сховаєте ся. Срезн. I, 794 знає лише форми **дѣжетъ** і **дѣша**).

дѣторастлѣнїе 215 (у Срезн. I, 796—7 того comp. нема).

Єдинодѵбный 256 (може льокальна назва в Видїню Дан., у Срезн. нема).

єзерѣвата 168 (якась неясна формація, мов болгаризм з родівником **та** на кінці, текст із Бачки, знач. озеро).

емфирейскїй 308 (**шчѣстить шгнемъ емф.**, рідкий випадок в укр. мові, де п перейшло на ф — небо ем пірейське, огнисте, від греч. *πῦρ*; у Срезн. vac).

епентитъ 434 (плащ, верхня одежа, тут спеціяльно ритуальна, пор. Срезн. I, 828).

ефестридъ 434 (також ритуальна одежа, у Срезн. vac.).

ефирскїй 152 (етеровий, Срез. vac.).

ефистолїа 49, 51, 53-9, 61-4 (зам. епістолія, у Срезн. I, 829 такої форми нема).

ефѵдїй 434, 438 (у Срезн. I, 836 є тільки форма **ефѵдъ**, жидівський сьвятий знаряд).

Жлшъ 166 (бачв. діял. з чесько словацкого zas — знов, потім: **жлшъ на нихъ тмл нападє**).

жебестѣ 760 (діял. підгірська форма: щоб ви).

жема 171 (бачв. діял. земля).

жикилъ 39, **живїолъ** 24 (польське żywioł — елемент, стихія).

жиратокъ 203, 207-8 (**жиратокъ пѵстынничїй**, попіл; **невгасаючїй жиратокъ чадѵ полный** попіл, грань; у Срезн. I, 861 **жератъкъ**).

жлеоучитель 169 (зам. **лжеоучитель**).

жывина 308 (Срезн. vac., **живе сотворінє, худоба**).

Забытъ 446 (**во забытъ положи**, у Срезн. I, 899 тільки женська форма **забыть**).

завиклакати 211 (з польсь. zawikłać, zawikływać, пор. L. VI, 1945, заплутати).

завѵнхлнѧ 204 (польськ. zawąchanie, нюх, інтересний тут діялектичний відтїнок носового у зам. польського ą).

законок'гклатовникъ 394 (у Срезн. сего comp. нема).

запинанїє 288 (у Срезн. I, 934 є тільки **запинатель** і **запинати**).

запрлвды 283 (діял. зам. **направду**, взороване на польсь. zaprawdę (L. vac.), де кінцеве ę у виговорі чути як и.

запрѣтити сѧ 300 (**то бы сѧ зразъ запрѣтилъ Хс** — тут очевидно в значіню „**запрѣлъ**“ пор. Срезн. I, 939, **запрѣти** і **запрѣтити**).

зарлнлѧ sкѣздл 280 (**зорнлѧ** 290 (**шко его шкъ зарлнлѧ sвѣздл**, Срезн. і **зарлнлѧ** і **зорнлѧ** vac.).

зласѧ 397 (**и зласѧ наказл бѫжєнный**, з польськ. zasię, L. VI, 887 і знов, і ще по над те).

затарасованый 205 (з польського zatarasować, L. VI, 918, завалити, заперти, Срез. vac.).

захѵкиченый 245 (**къ солодкости нєкако захѵкиченый** — польськ. zachwycony, L. VI, 722).

зацѣпненно 142 (з укр. нар. зацїпенїти, Жел. I, 280, заклякнути, одубіти. Срезн. vac.).

зашъ 167 (бачв. діял. **и паки зашъ ємѵ ангелъ языкъ**

сказа, де паки і заш не те саме, хоч і виглядає на плеоназм: потім знов, як було вперед).

заютрь 236 (з польськ. zajutrz, nazajutrz, L. VI. 776).

замтрена 204 (з польського zajątrzenie, L. VI, 769, сердитість).

звадлѣвецъ 167 (бачв. діял.: **то сѫть клеветници и звадлѣвци** — такі, що сіють звади між людьми, від польськ. zwadliwy, L. VI, 1171).

звѣтазство 392 (з польськ. zwycięstwo, побіда).

згибельный 208 (**грѣшнїи въ смерти згибел'ной,** Срез. vac.).

зґѣлкъ 238 (з польськ. zgiełk, L. VI, 1036, гомін, галас).

зґола 241 (з польськ. zgoła, L. VI. 1042, загалом, вповні).

зґритана 205—6 (з польськ. zgrzytanie, L. VI, 1048, скрегіт, церков. **скрежетъ**).

здобитиса 209 (з польськ. zdobić się, L. VI, 987, оздоблятп ся).

здрыганье 204 (з польськ. wzdrygać się, L. VI, 668, стрепенутп ся).

зедь 257 (**Константинъ славословитса на здѣхъ тѣхъ,** від зедь, чесько-слов zed' будівля, мур; у старор. лише **зьдъ** — глина, глиняна табличка, Срезн. I. 1011).

зїанїе 429 (**ядово sїанїе,** рознята паща, у Срезн. I, 980 **вѣковьскам зианиа**).

златограбитель 273 (у Срезн. I, 981—2 серед композітів із злато сього нема).

злокѣрникъ 314 (у Срезн. I, 1002 тілько **зъловѣрныи**).

злокозный 265 (у Срезн. I, 1003 тілько **зълокозникый** і **зълокъзнькный**).

злоокаянный 165 (у Срезн. vac.).

злоричати 326 (**бѫдѫтъ и на самого Бога злоричати,** діял. зам. злорічити).

злопагѫбный 199 (у Срезн. vac).

злопомнивый 230 (у Срез. I, 1004 тілько **злопоминанїе** і **злопомнѣнїе,** прикметника нема).

злопроходный 229 (у Срез. vac.).

злосливецъ 207 (з польськ. złośliwy, L. VI, 1083).

злоткорецъ 59 (у Срезн. I, 1005 тілько **зълоткорнїе**).

злошествєнный 229 (**такий (путь), по якім зле йти,** Срез. vac.).

зозъ 171 (бачв. діял. **нь поставаме зозъ жеми** — із землї).

золъ 148 (**бѣсы золъ смрадный кипячїй зъ огнемъ лиютъ во оуста,** те зол відповідає народному: зола, Жел. I, 312, луг, розпечений попіл, Срезн. vac.)

зоспинити 152 (Жел. I, 314).

зрайца 300 (з польськ. zdrajca, зрадник).

Игриска 205 (з польськ. igrzyska, в церк. **игрище**).

игрїй слѫхъ 137 (gen. plur. **игрїй** зам. **игоръ**).

изъвѣса 197 (вага, у Срезн. II, 1625 тілько **привѣса**).

издѣцка 197 (прислівник, у Срезн. лиш прикметник **издѣтьскыи** I. 1048).

изрѫчити 372 (**кто ны изрѫчитъ и кто ны дасть из-**

бавленїе? — виручити, освободити — у Срезн. I, 1078 в тім значіню нема).

и҆жа 286 (споганѧтъ ст҃ꙋю землю скверною и҆жею своею, Жел. I, 326).

илвовъ 305 (илвова голова — укр. діял зам. львова, пор. ікла, імшити).

иминие 167 (иминїе церковное — бачв. діял. зам. имѣние).

инокентавръ 32 (звір, частка „ино" відповідає грецькому *μόνο-*, у Срезн. сего слова нема).

иноѹбїйство 354 (въ грабленїа и оубїйства и иноѹбїйства рꙋцѣ простросте, пор. Срезн. Сказ. о Антихр, тексти стор. 50, в Матер. vac.).

инꙋди 447 (егда на молитвѣ стоимы, то оумъ инꙋди плаваетъ деінде, у Срезн. I, 1108 є лише инꙋдꙋ і инꙋдѣ).

инченѧ 206 (з польськ. jęczenie, зойк).

иншакъ 166 (бачв. діял. жена иншакъ гꙋтори — не так говорить, як чула, инакше).

искръна 260 (и развѣютъ вѣтры всѧкѫ искрънѫ, може помилка зам. скврънꙋ).

испѧте 471 (а҆г҃глъ бо Гн҃ь и҆спѧте ихъ на ѡвчи поли чи походить від незазначеного Срезневським испѧтити — обернути назад, чи від якого иншого кореня?).

истнити, истнѣвати 339 (порази образъ желѣзный и скꙋделный, истни до конца... тогда истниша сѧ кꙋпно скꙋделъ и желѣзо... поѧдаѧ и истнѣваѧ и прочаѧ ногама попираѧ — в значіню роздробити, знївечити, Срезн. vac.).

итаризъ 85 (якась жидівська формула клятви; Срезн. I, 1168 знає тілько форму итарица).

Їефирь 427 (вітер, воздух, у Срезн. I, 838 є тілько форми еѳеръ, еѳерь, етерь, етирь).

їлживый 300 (ѡлживый 300 зам. лживый).

Кадзи 165 (бачв. діял. куди).

калдꙋнъ 209 (з польськ. kałdun, L. II, 293, живіт).

кановникъ 236 (лат. canonicus перейшло через чесько-словацьке kanovnik).

канꙋша 140 (тогда небеса распалѧтсѧ канꙋша — форма тут граматично не зовсїм ясна, зрештою канꙋти в старор. відоме, Срезн. I, 1191, капнути, капати).

капилꙋющїй 231 (мабуть від незазначеного у Срезн. I, 1192 слова капилꙋвати гуляти в шинку, від капили або капелїе, шинок).

карамера 275 (якесь хробацтво, у Срезн. vac.).

кельо 174, 168 (бачв. діял. скілько).

кентаꙋрообразенъ 444 (подібний до кентавра; у Срезн. I, 1205 є тілько кентавръ).

киѡтъ 8 (кто киѡтъ и Леввитъ? — тут киот не в значіню рама, як у Срезн. I, 1209, а радше в знач. скриня, кивотъ).

кїѧка 145 (нар. укр. кій, дрючина Жел. vac.).

кладь 136 (кладица) 143 (в значіню кладка, перекладина; у Срезн. I, 1211—2

є тілько клада в знач. колода і кладиво, молот).

клети ше 162 (**хрїстїѧнъ, цо ше клее передъ Богомъ** — бачв. діял., із чесько-словацького kleti se, неправильно деклїновано).

клѣхкотацъ 358 (бачв. діял. з польського klekotać, укр. клекотати, старор. клекътати, Срезн. I, 1217).

кобль 350 (**неправедныи мѣры и коблыи**, кірцї, у Срез. I, 1387 є тілько **къбьль, коблъ, кобелъ**).

кобѧлина 425 (укр. кобеля, польсь. kobiel, L. II, 390, посудина плетена з лика або сїтника, Срез. vac.).

ковдȣшъ 298 (з мад. koldus, жебрак).

козн'нїй 265 (**прїодолѣвь дѣлы коз'нними**, Срезн. I, 1390: **козньный**).

кокȣль 207 (у Срезн. I, 1360 є тілько форма **кȣколь** — укр. кукіль, польськ. kąkol).

колотникъ 209 (**бѣда расколы чинѧчим и колотникомъ**, з польськ. kłótnik. L. II, 382, колотити, але також сїяти незгоду).

коморохъ 331 (вар. зам. **скоморохъ**, у Срезн. vac).

конархита 5 (у Срезн. I, 1268 є від слова конархати (зам. канонархати, *κανονάρχειν)* іменники **конархистъ** і **конархъ**, той, що зачинає співати в хорі).

копець 266 (**въземъ мечь подъ копець**, себ то під верхню одежу, походженє неясне, мб. не має нїчого спільного з польсько турецьким kopieniak, L. II, 44).

корененїе 295 (**не стерпить Богъ хȣлы и безстȣдства и корененїѧ и блюзнѣрства**, від укр. коренити, лаяти, плюгавити, пор. Желех, I, 366).

корочати сѧ 297 (**на тыхъ сѧ свѣтъ корочати бȣдеть**, буде доходити до кінця, у Срезн. нема).

кочерга 242 (укр. форма, у великор. кочегаръ, той що орудує кочергою — прилад до гортаня огню в печи).

крадливый 378 (злодїйкуватий, у Срезн. vac.).

крекотѣти 149 (у Срезн. I, 1220 є тілько кректати в знач. тріщати і про жабячий крекіт).

креповати 207 (з польськ. krępować, вязати).

кривопродавца 62 (сього композіта у Срезн. нема).

кривосȣдца 62 (у Срезн. vac.).

кривотворца 72 (у Срезн. vac).

крнобность 205 (з польськ. krnąbność, упертість).

крокопролца 62 (комп. новійшої формації, у Срез. vac.).

крȣжець 331 (**Ѿкрыютсѧ крȣжцѣ, пѣнѧзи**, поль. kruszec, kruszce, металь).

крюмъ 244 (старор. **кромѣ**, Срезн. I, 1328—9).

крѣкъ, крѣчати 238—9, (лемк. діял. зам. крик, кричати).

Левиадамъ 141 (мітична риба, тут одначе огнистий звір, у якого пащецї мучить ся Іюда).

легомище 267 (**довалисѧ до легомищь нашихъ** — табор, Срезн. vac.).

лежаный 308 (**много бы сѧ на семъ свѣтѣ людей лежаныхъ знайдовало**, в подібнім

значіню у нас говорять про „лежаний хлїб“, тобто не такий, що сам лежить, але який їсть неробучий чоловік).

лежнѧ 241 (лемк. діял. зам. лазня, польськ. łaźnia, L. II, 605).

лепкий 33 (**Америка розпостерла сѧ ажь до лепкого морѧ** — казкова уява про таке море, в якім замісь води густий, драгльоватий плин, який не пускає кораблї, живе й доси в устах нашого народа, пор. Етн. Зб. I, 17).

ликове 292 (**станꙋтъ праведныхъ ликове по правой сторонѣ** — зам. **лици**, ряди, хори).

листвичный 2 (**аг҃глскїй пꙋть въ видѣ листвичномъ**; у Срезн. II, 76 се слово зовсїм у иншім, спеціяльнім значіню: що відносить ся до книги **Лѣствици**).

лишица 427 (зайва часть хлїба в сьв. дарах, Срезн. vac.).

лотъ 471 (те само, що **волотъ**, велетень: **еста тамъ дба лота, Гогъ и Магогъ**; Срезн. vac.).

л'снѣти 210 (з польськ. lśnić, блищати, яснїти, L. II, 667).

лꙋпѣжство 327 (польськ. łupieżstwo, L. II, 680, здирство, грабунок.).

льемъ 169 (лемківський приіменник, знач. лише; у нашім текстї: **крестъ не льемъ словомъ нарицахъ**).

льеноватише 166 (бачв. діял, укр. лїнувати ся від лїнивий, Срезн. vac., Жел. I, 408).

лютри 59 (в текстї Епістолїї: **Слышите братїе, злотворци, лютри, ѿмѣтници** — термін лютри значить стілько, що загалом єретики).

лѣтость 450 і **лютость** (з польськ. litość, L. II, 648, милосердє).

лѧдилище 277, **лѧдище** 207 (див. висше **глѧдилище**).

Маґнесъ 32 (у Срезн. **магнитъ**, польськ. magnes).

маръжелина 313 (угрор. **маржина** від мадяр. marha скот).

матриѯъ 36 (теж що старор. **матица**, пор. Срезн. II, 119 **матицѧ**).

медовенно вино 467 (Срез. I, 121—2 такого прикметника не має).

мелозити 417 (**мелоѕи млеко и бꙋдетъ масло**; отже мелозити — бовтати, бити масло; Срезн. vac.).

мерети 251 (карпатор. зам. мерти, старор. **мрѣти**).

мете мѣти 449 (карпатор. форма будущого часу зам. будете мати).

миганїе 465 (старор. **мигати**, Срезн. II, 134, іменника нема).

минꙋщїй 282 (vergänglich, так і в укр. Жел. I, 438, Срезн. vac.).

млатобїйца 146 (коваль, сього комп. у Срезн. нема).

мновенїе 200 (у Срезн. II., 224 є лише **мьгновениє** і **мегновениє**).

многопохотливый 54 (сього комп. у Срезн. нема).

многостоненъ 465 (у Срез. нема).

мордырство 302 (з польськ. morderstwo, від нїм. Mord, властиво від Mörder, убійця).

мотила 230 (Срезн. II, 79, має **мотыль, мотыла, мотыло**, excrementum, у нас, здається ся, collectivum neutr. від **мотыль: мають сократи мотыла и гной**).

моцаръ 206 (з польськ. mocarz — вельможа, володар).

мравїе 417 (такої форми 1 відм. од. ч. велить догадувати ся речене: **сиже сѫть мравїи**; у Срезн. II, 183 nom. sing. **мравиа**).

мрѫгана 203 (з польськ. mruganie, укр. морганє).

мѫжеложство 205 (у Срез. II, 188 сього іменника нема).

мѫдрый 39 (**нѣко мѫдрой барскы**, з польськ. modry — блакитний).

мѫчный 202 (**бою ся мѫчныхъ мѣстцъ** — від муки, Ort der Qual, мабуть не те саме значіне, що старор. **мѫчный**, пор. Срезн. II, 200).

мшаръ 444 (**ѡ оустенъ ихъ исходитъ мшаръ болотный**, отруйний випар, Срезн. vac.).

мшелоимецъ 187 (від ста рорусь. **мшелъ** користь, лихва; у Срезн. II, 214 є **мшелоискатель** і **мшелоприбытокъ**, а нашого комп. нема).

мысца 50, 57 (старор. **мышьца**, рука, мязь; такої форми у Срезн. II, 222 нема).

мытництво 203 (у Срезн. II, 221—2 є лише **мытьникъ** і **мытьница**).

мытоимецъ 198 (у Срезн. vac.).

мѣновите 54 (з польськ. mianowicie, именно, власне).

мѣрочникъ 145 (той що бере мірки в млині, мельник, Срезн. vac.).

мѣхъ 354 (**оуста ко гоуслемъ и мѣхоу оугоговасте**; колп тут не помилка „**мѣхъ**“ зам. **смѣхъ**, як має инший рукопис, то „**мѣхъ**“ ужито в значіню дуди, музикального інструменту).

Накалность 203 (з польськ. nawalność).

наддаръ 317 (з польськ. nadder або nader, L. III, 217. форми nadder тут нема).

наднѣца 168 (бачв. діял. із сербського, поденна плата).

намѣтность 204, 212, **намѣтность** 209 (з польськ. namiętność або по фальшивій аналогії з umiejętność також namiejętność, L. III, 255, пристрасть).

нанѣтити 239 (з польськ. naniecić L. III, 322, накласти огню, розвести огонь).

наѫзоношенїе 364 (сього комп. у Срезн. нема).

нашьштальтъ 301 (з польсь. nakształt, на подобу, з нїм. Gestalt).

неби 169 (бачв. діял. **неби насъ оуслишелъ Гдь** — чи би нас не почув Г.).

недверень 445 (у Срезн. нема, може в нашім тексті помилка зам. **наддверень**).

незкваплывый 328, (з поль. nieskwapliwy, нескорий).

неизбѣгнѫтый 202, **неизбѣгный** 208 (у Срезн. ані одної з тих форм нема).

неизлѣзенъ 208, (зроблене на взір нар. невилазний, перекладеного на церковне)

неисловшливъ 379 (у Срезн. vac.).

нелѣтостивый 206 (з поль. nielitościwy, немилосерний).

немаркотливый 212 (такий, що не почуває незадоволеня, не кривдує собі).

немшатъ 444 (значінє неясне, може помилка).

немѣнень 2 (**немѣнень мой, невременный дн҃ь нарича** — день без назви і без часу, вічний, у Срезн. нема).

ненавѣститель 62 (такий, що не навіщає хорого, у Срез. vac.).

нендза 207 (з польськ. nędza, нужда).

неповстѧгливый 203 (з п. niepowściągliwy, нездержний, такий, що позволяє собі на все).

неподобство 189 (у Срезн. сього іменника нема, є лише **неподобъный** (неприличний) и **неподобъно** (-нѣ), Срез. II, 407—8).

непренанѧтый 202 (и **сꙋдїѧ** непр., досл. нїм. unvoreingenommener, непідкуплений).

неопаство 184 (необережність, Срезн. vac.).

непредарованый 202 (непідкупний, Срезн. vac.).

непрезоривый 378 (незавидющий, Срезн. vac.).

неперепреный 208 (**неперепреное сꙋдилицїе** — суд, якого не можна переконати про свою невинність, польськ. nieprzeparty).

непристатель 453 (мб. зам. неприятель: **ѿ всѣхъ непристателей звитажитъ**).

нерастоинъ 419 (**нерастоинъ бо съвѣтъ, ихъ же сꙋщество нерастоитъ** — неподїльний, Срезн. vac.).

неспоры 68 (з польськ. nieszpory, вечерня, з лат. vesper).

несромѩжливый 288 (безсоромний, Срезн. vac.).

неꙋприкренный 317 (з поль. nieuprzykrzony).

нечистотворителный 211 (сього композ. у Срезн. нема).

нечистотный 202 (у Срезн. II, 441 є лише іменник нечистота, а прикметника нема).

нечтитель 62 (у Срезн. II, 442 є лише **нечтомый**).

неѿдатливъ 378—9 (**неѿдатливы согрѣшающим къ нимъ** — невибачливі, не дарують провини, Срезн. vac.).

нов'снїй 235 (**коль невстерпимо на нов'снїм огни** — тутешнїй, земний огонь у протиставленю до пекольного, Срезн. vac.).

нꙋдза 244—5 (діял. з польсь. nędza).

нꙋсъ 398 (діял. зам. **носъ**).

Обавлювати 210 (пор. Срез. II, 495 **обавити** в значіню обявити, зробити відомим; тут радше в знач. видавати на страту, на осуд).

ѡбваженїе 142 (**ижъ на земли творѧтъ чародѣѩнїѩ, ѡбваженїе, волхвованїе** — Срез. vac.).

обдирникъ 300 (здирця, грабівник, Срезн. vac.).

обезличенъ 280 (засоромлений так, що став мов без лиця, здемаскований, Срез. vac.).

обитечи 251 (у Срезн. II, 568 тілько **объ̀течи**).

облапенѧ 294 (з польськ. obłapienie, обійми, обійманє).

обмовиско 203 (зам. обмова, Срезн. vac.).

обозрити 171 (**азъ же не быхъ хотѣлъ обозрити дѣла рꙋкꙋ своею**, тут відповідає нїмецькому übersehen, в знач. занедбати).

оболоко 291 (**вознесетсѧ на оболока**, у Срезн. II, 533 **оболокъ**, отже муж. р.).

обора 292 (укр. і польське обійстє, площа біля дому, Mikl. 472).

обȣсторонно 211 (у Срезн. vac.).

обцованѧ 208 (з польськ. obcowanie L. III, 374, приставанє, зносини).

обызрѣти сѧ 466 (польськ. obejrzeć się, оглянути ся).

обѣдница 238, 241 (діял. зам. **обѣтница**, польськ. obietnica, обіцянка).

обꙗдца 148 (ненаїда, у Срез. vac.).

ѡбꙗстїє 184 (у Срезн. II, 570 такого іменника нема, а є тілько **объꙗствьныи**, **объꙗстивый** та **объꙗсти сѧ**).

овшеки 211 (з польськ. owszem, тимпаче).

овъфїтый 454 (з польськ. obfity, богатий, щедрий).

огварѧти 166 (карпатор. діял. обмовляти).

огороженѧ 203 (у Срезн. II, 806 vac.).

огрибоватѣти 300 (нар. укр. зробити ся як гриб, поморщити ся).

одегненый 320 (зам. **одѣтый**, пор. Срезн. II, 626)

одрапѣжно 325 (з польськ. drapieżnie).

одрїй 155 (діялєктовий gen. plur. від **одръ**).

ожь 313 (не єсть то правда, **ожь бы то мр҃твыи ȣстали** — щоб).

озиранѧ 203 (у Срезн. II, 635 є лише дїєслово озирати ся).

оказалый 212 (з польськ. okazały, показний, великий, явний).

окоптѣвати 207 (окурювати ся димом; Срезн. vac.).

окромѣшный 140 (Срезн. тілько **кромѣшный**).

окропъ 450 (горяча вода, польськ. ukrop, Mikl. 1047 **оукропъ**).

окрсь 174 (є також повнїйший варіянт **окр҃сть**, пор. Mikl. 500).

окрȣтенство 205 (**окрȣтность**) 208 (з польськ. okrucieństwo, — жорстокість, у Срезн. II, 651 є **окрȣтьнѣ**).

олбримъ 32 (з польськ. olbrzym, велетень).

омгновенїє 318 (зам. **мъгновенїє**, миг).

ононъ 243 (лемківськ. діял. зам. той).

опалность 282 (у Срезн. II, 677 тілько **опальство** — гнїв).

опачность 208 (з польськ. opatrzność L. III, 561).

оплѣнити 294 (**оплѣниламъ и выгȣбиламъ славȣ твою**. Срезн. vac.).

оплюгавленый 206 (опоганений, Срезн. vac.).

оподаль 242 (з польськ. opodal, одалїк).

ѡпойца 139 (пяниця, Срезн. vac.).

опомида 435 (**мыж логиемъ ȣбо разȣмѣваемъ виденїє разȣмныхъ, опомидою же дѣѧнїє добрых** — якийсь рід жречеської одежі).

опѣвȣвати 231 (укр. відспівувати, що призначено на який час).

оратель 146 (орач, сеї форми у Срезн. нема).

оремȣсъ 46 (латинська лїтурґічна формула, якою зачинаєть ся кожда молитва oremus!).

осканный 441 (**осканнаѧ чръвленица**, Срезн. vac.).

оскордъ 180 (знаряд до рубаня каменя, польськ. oskard, Срезн. II, 723 **оскърдъ**).

острадавати 207 (**грѣшныи острадаваючи въздыхаютъ** — відтерплюючи свої провини, Срезн. vac.).

острадывати 210 (утратити, Срезн. vac.).

острожелчїе 465 (Срезн. vac.).

острозатвердѣлый 208 (Срезн. vac.).

осꙋдливецъ 59 (у Срезн. II, 749 є лиш **осꙋдитель**).

ѻ̃та 335 (зам. іота, найменша буква).

откаль 239 (лемк. діял. відки).

отмѣстникъ 259 (вар. від **отмѣтник**, ренеґат).

отпоръ 204 (з польського odpór, **отпоръ даютъ** — спротивляють ся, борють ся: у Срезн. II, 807 з лише **отпороти** в значіню роздерти шев).

отпочнѣнѧ 238 (з польськ. odpocznienie, відпочивок, спокій).

отрочищи 177 (у Срезн. II, 765 є лише **отрочище** і **отрочищь**).

оттамталь 236 (лемк. діял. відтам).

отчаевати 461 (**дїѧволъ отчаеваетъ людий** — зневірює, знеохочує, Срезн. vac.).

отхлань 140 (з польського otchłań).

отцачꙋвацъ 168 (бачв. діял. відсуджувати, потручувати: **иже наднѣцꙋ отъ дненѣчара отцачꙋю**, abschätzen).

охромити 301 (зробити когось хромим; у Срезн. II, 839 є тілько **охръмнꙋти**).

ѻ̂чехъ 198 (вар. **чехъ**, чихане).

очивѣстый 235 (з польськ. oczywisty, очевидний).

оцкнꙋти сѧ 79 (прокинути ся, з польськ. ocknąć się, L. III, 439).

оцѣпнꙋти 142 (**ѡцѣпноша мразомъ ꙗко ледъ**, у Срез. II, 842 **оцѣпнѣти**).

ошкарадити 209 (з польськ. oszkaradzić).

ошпеченый 210 (з польськ. oszpecony, опоганений).

ѻ̂щетити 350 (зам. **отщетити**, зробити пустим, оголити, Срезн. vac.).

Пазꙋхъ 165 (**позавальовани до пазꙋховъ**, у Срезн. II. 861 тілько пазуха).

паморокъ 207, **паморока** 204 (у Срезн. II, 870—1 тілько **паморочьный**).

памѧтозлобствовати 181, 188 (згадувати чиєсь зле, у Срезн. vac.).

папѣжъ 301 (з польськ. papież, пор. Срезн. II, 877).

папѣскосъ 394 (транскрипція грецького *παπισκός*).

пахолѧтко 398 (з польськ. pacholę, pacholątko, дитя).

пащека 143 (рот, поль. paszczeka, Срезн. vac.).

перебракꙋвати 315 (перебрати, Срезн. vac.).

передоежджа 390 (Vorreiter, Срезн. vac.).

пестота 202 (діял. зам. пестощі, Срезн. vac.).

пиретъ 32 (камінь пірит, Срез. vac.).

писокъ 73 (діял. карпатор. рот, поль. pysk).

племеньникъ 173 (чоловік того самого племени, краян; т Срезн. тілько **племѧньникъ** в значіню свояк, II, 360).

плѣва 313 (болона, плївка; у Срезн. II, 974 **плѣва**, знач. солома, полова).

плотоносецъ 343 (Срезн. vac.).

плѧґа 456 (з лат. і польськ. plaga, удар).

побою 445 (**горный прагъ лежитъ надъ побою**, може зам. **побоемъ**, пор. Срезн. II, 986 **побои**, але в иншім значіню).

побратимъ 396 (укр. Жел. II, 665, брат з вибору, Срезн. vac.).

повергоутый 346 (покинутий, перевернений до долу, Срезн. vac.).

повецъ 164 (бачв. діял. зам. повіж, з польськ. powiedz).

поводъ 283 (**бꙋдꙋтъ подъ ихъ панованьемъ... поводы людскїѧ**, знач. пололїня; у Срезн. II, 1000 **поводъ** має двояке значінє: узда на коня і повідь, повінь).

повоцъ 168 (бачв. діял. зам. поводи, поль. powodź, від powodzić).

повꙋнханѧ 204 (нюх, з поль. powąchanie).

подбезднїе 120 (те що під безоднею; у Срезн. vac.).

подегнꙋти 313 (**птахъ подегнетсѧ пѣромъ**; 311 **подегнꙋтъ сѧ кости тѣломъ**, карпатор. покрити ся, Срезн. vac.).

подноженїе 428 (підніже, у Срезн. II, 1064 лише **подъножїе**).

поднꙋщати 210 (з польськ. podnęcać, підводити, підбуптовувати).

поднѧта 207 (**грѣшнїи ѡгню поднѧта**, з польськ. podniata, L. IV, 230, підпал).

подстоупокъ 391 (**подстоупки коукглѧрскими ошꙋковати**, тут знач. штучки, фокуси, Срезн. vac.).

подъиръ 434 (**подъиръ воздꙋшный имѣѧше шаръ**, — якась часть священничої одежі, Срезн. vac.).

подꙗрꙋвати 146 (від ярити, розпалювати, Срезн. vac.).

поедынковый 206 (**отпоръ дати поедынковый**, detailliert, на кождий випадок на ново; Срезн. vac.).

поетикъ 403 (зам. поет **такъ описꙋютъ поетикове**).

пожадникъ 307 (з жидівського požed, лихва, отже лихвар).

пожиди 177 (зам. пожди, почекай).

пожигателный 304 (від пожигати, у Срезн. II, 1081 сього прикметника нема).

позаккачовани 167 (бачв. діял. **виша позак...** висять позачіплювані).

покошнѣ 2 (від старор. **покошьныи**, Срезн. II, 1116, в відповідну пору).

полазъ 198 (у Срезн. II, 1122 значінє подано не зовсїм вірно; се слово не значить вхід анї прихід, але щасливу або нещасливу хвилю, в якій хтось чужий входить у хату).

поличие 286 (**ѣли всѧкое поличие животное шкарадное**, всяку живу тварину, Срезн. vac.).

полички 210 (з польск. policzki, лице, щоки.

полꙋсорочины 332 (знач. двацять день по чиїйсь смерти, Срезн. vac.).

полыгати 15 (**оселъ порыкаѧ и песъ полыгаѧ**, від лъгати, брехати, побріхувати; Срезн. vac.).

полюрацїѧ 307, **пѹлерацїѧ** (з польськ. polerować, нїм. polieren, **шлїфувати, доводити до гладкости і блиску, чистити**).

полюрованѧ 152 (див. попереднє слово).

помизатель 59 (у Срезн. II, 1158 є тілько **помизати і помизанїе, моргати, морганє**).

помыслный 208 (**шѣцованѧ помыслнаѧ строфѹютсѧ** — караютъ са (на тім свитї) звязки зроблені в самій думцї, в помислї; у Срезн. II, 1170 значїнє троха инше: бажаний, пожаданий).

понѹренѧ 207 (з польськ. ponurzenie).

попѹдный 205 (з польськ. popęd, нахил, наклін).

поправленіе 164 (бачв. діял. кара, з чеського popraviti, вкарати, виконати смертний засуд).

порадостъ 232 (з лат. paradisus, рай).

порадца 227 (карпатор. дорадник).

порѹбство 211 (з польськ. porubstwo або poróbstwo L. IV, 356, курварство).

посп҃шикый 446 (сквапний, готов до послуги, Срезн. vac.).

посродкѹ (з польськ. pośrodku, в середині).

постр҃тъ 198 (віра в те, що по стрічі з якимось чоловіком нам трапить ся якесь добро або зло).

посѹла 59 (обіцянка, Срезн. має лише **посѹлити і посѹлъ**, у нас: **горе посѹлѹ емлюцимъ!**).

потварность 290 (чари, те що потварство, Срезн II, 1289).

потварца 139, **поткорца** 155 (з польськ. potwarca, клеветник, не те, що Срезн. II, 1289 **потварникъ** — чарівник).

потворница 278, **поткорица** 288 (клеветниця, обмовниця).

потнскъ 454 (з польськ. pocisk, стріла).

потола 306, 313 (діял. карпатор. поти, доти, дотля, доталь).

потѹга 299 (з польськ. potęga, сила, військо).

потѹжность 303 (з польськ. potęga).

потоплѣна 207 (з польськ potępienie, засуд).

потощити са, 370 (зам. **потъщити са**, поквапити ся).

пота 292 (карпатор. пташина).

потачїй 313 (від **пота**, пташачий).

похажати 174 (часто ходити, польськ. pochadzać).

поцикан҃цъ 169 (бачв. діял. поцигання, обдурити).

поц҃клати са 299, **полецити са** 299 (перекручено з польськ. polecić się, поручити себе кому).

пошмарити 239 (карпатор. діял. кинути, покинути).

поштовати 167—8 (бачв. діял. з серб. шанувати).

правдоусоудный 354 (у Срезн. vac.).

пребезмѣрный 343 (Срезн. vac.).

превротный 203 (**намоквы превротныхъ смысловъ**, з польськ. przewrotny, pervers).

прев҃кати 62 (укр. провінти, Срезн. vac.).

предналежати 306 (**днесь предналежитъ бесѣда оужасная**, лежить перед нами, жде нас, Срезн. vac.).

предоувидѣти 194 (наперед видіти, провидіти, Срезн. vac.).

предоувѣстити 194 (наперед звістити, Срезн. vac.).

предръжанїе 257 (**Костянтинъ Богаго предръжанїе** — удержане, запомога, Срезн. vac.).

предсавзата 236 (з поль. przedsięwziecie, підприємство; в нашім тексті: **статочнѣ тыръкатъ къ предсавзатю**, значить радше намір, постанова).

предца 232 (з польськ. przecie, L. IV, 507, карпатор. преціньь).

премцати са 184 (**на шѣдѣ чрезъ мѣрѫ премцахъ са** — переступати міру; у Срезн. II, 1670 є тілько форма **прѣмыкати**).

пресльшникъ 59 (непослушний чоловік, у Срезн. II, 1692 є лише прикметник **прѣсльшьныи**, а іменника нема).

пресъ 169 (вар. **презъ**, бачв. діял. зам. без: **живахѫ пресъ закона**).

прехитроный 204 (у Срезн. II, 1713 лише прислівник **прѣхытро**, а прикметника нема).

прещенный 54 (**не знаете бѣсанныи и прещенныи**; у Срез. є лише **прѣщенне**, погроза).

прєшръ 236 (з польськ. przeor, лат. prior, ігумен манастиря).

привлащати 324 (з польськ. przywłaszczać, присвоювати собі).

приклад'ъ 166 (**иже приклади имлше на злато свое** — в знач. процентів, лихви; у Срезн. II, 1411 се слово не має такого значіня).

прилѣтѣвацъше 168 (бачв. діял. прилипнути, притулити ся).

приминъ 405 (**примин жидовскый Филонъ** — чи якийсь ремесник, чи старшина? Видно, що не імя власне. У Срез. vac.).

принасльдовати 392 (карпатор. зам. переслідувати, verfolgen).

припаматати 72 (**припламатающе на смерть** — зам. памятати, тямити).

присвоитель 187 (сего іменника у Срезн. нема, хоч є **присвоити** і **присвоение** II, 1454).

присажникъ 155 (значіне не те, що у Срезн. II, 1476 **присаженикъ**; тут воно значить чоловіка, що складав фальшиву присягу).

притранный 111 (страшний, **чины силъ притранныхъ**, пор. Срезн. II, 1480).

пришлга 168 (бачв. діял. зам присяга).

причь 162 (у Срезн. II, 1496 **причьтъ**, **причетъ**, збір, товариство).

провалъ 150 (карпатор. долина, безодня, Жел. II, 767).

просъ 445 (**како ти єсть не просъ глѣхъ, сѣтъ ѩко нѣмый** (Кааф) — се „прос“ не підходить до того значіня, яке має у Срезн. II, 1588: просьба; може тут помилка зам. прост?).

простѣданїе 258 (у Срезн. є тілько дієсл. **простѣдати са**, а іменника нема).

пръвотокъ 391 (gen. **пръвотка**, початок, Срезн. vac.).

псота 204 (карпатор. прикрість, напасть, пор. L. IV, 711, Жел. II, 786).

пыхота 202 (карпатор. пишність, панська роскіш, пор. Жел. II, 634).

пѣзмꙋвати сѧ 206 (з поль. piżmować się, piżmo, мошус, пахощі).

пѣѡнъ 6 (**длѧ чого читаетсѧ пѣѡнъ г҃-ѧ и ѕ҃-ѧ?** може **пѣснь**? У Срезн. **пѣѡнъ** vac.).

Рамницѧ 438 (**привѧзаше ю на рамницю посреди персїи**, Срезн. vac. рукав чи пола).

разъпорошити 289 (з поль. rozproszyć, розсипати).

растворенїе 181 (**сотворивши ми нѣкое растворенїе и ко ꙋстомъ моимъ придѣвши ноуждею напои мѧ**, плинна мішанина ріжних річий, мікстура, Срезн. vac.).

рахмистръ 203, з польськ. rachmistrz, від нїм. Rechenmeister).

рачей 212 (**не лѧкаймо сѧ посполитои всѣхъ смерти, рачей котораѧ вѣчне погꙋблѧетъ** — краще, з польського raczej).

рачити 179 (**корабльници не рачахоу остати его** — не хотїли, пор. Срезн. III, 111).

ребръца 21 (назва звізди, що кладеть ся на чашу підчас лїтургії, Срезн. vac).

реверница 461 (**егда поставлѧетъ реверницꙋ** — говорить ся в нашім текстї при описї лїтургійного дїйства; у Срез. сего слова нема).

реви 161 (**звѣри исхождахꙋ изъ оустъ его и реви ꙗдѧтъ ихъ** — може те „реви" якась помилка, Срезн. vac.).

реготъ 183 (**смѣшенїѧ и реготы**, сьміхи і реготи, Срезн. vac.).

ризоемець 269—70 (у Срез. III, 220 **рѣзоимьць**, лихвар).

робатство 325 (з польськ. robactwo, черви, хробацтво).

родзай 212 (з польськ. rodzaj, рід).

розвѣдка 398 (укр. розвід, розвідуванє).

розсвоволити сѧ (з польсь. rozswawolić się, розіграти ся, розбуяти ся).

роспакъ 296 (**засмꙋтѧтъ сѧ велми и въ роспакъ оупадꙋтъ**, з польськ. rozpacz, розпука, безнадїйність).

розпалина 304 (з польськ. rozpadlina, прірва, дебра).

роспачъ 208 (**бѣда грѣшникомъ, въ той часъ самый роспачъ** — див. висше **роспакъ**).

роспꙋстъ 209 (**ꙋловити дꙋшѣ до роспꙋстовъ** — до неморальности і розпусти).

рꙋковожа 229 (провідник, у Срезн. тілько **рꙋководитель** III, 192).

рꙋкомїйка 105 (у Срезн. III, 194 є лише **рꙋкомыꙗ**).

рѣзонъ 298 (з укр. різун, Срезн. vac.).

рѣзь 396 (**и бꙋдетъ гръдость и҆ самолюбїе и҆ рѣѕь и҆ хꙋла на ст҃го дх҃а** — що таке **рѣзь** у тім реченю? чи різанина, чи може загалом непокірність, пор. укр. маю різь у животї, різачку, біль).

Самодѣйственный 314 (**дꙋшꙋ чистꙋ, непорочнꙋ, самодѣйственнꙋ**, у Срезн. III,

249 є лише слово самодѣтель, властитель).

самоймъ 286 (называютъ са песїи головы, то есть самойды, у Срезн. III, 254 самодь).

самообрѣзнѣ 345 (хощетъ Антихристъ самошкрѣзнѣ прїйти, самовільно чи самообразно, власною особою? Срезн. vac.).

самосвѣтлый 331 (каменіе самосвѣтлые, у Срезн. III, 252 тільки самосвѣтный, в тім же значіню).

самъ 171 (бачв. діял. воды самъ питахъ — я просив води, вплив хорватського sam pitao).

сановати 71 (бачв. діял. зам. шанувати, з нїм. schonen, Жел. II, 1083).

санѫти 140 (ѡгнь санѫлъ аж подъ небо, бухнути, Жел. II, 852 має тільки санути ся — hineinstürzen; бачванське слово стоїть у звязку з укр. сахтїти, Жел. II. 853).

сверельникъ 275 (у Срезн. III, 274 є тільки форма свирѣльникъ).

свинтаръ 21 свинтаръ есть гѫба и трость, для властивого означеня слова ся дефінїція не дає нїчого, бо се алєгоричний виклад предметів уживаних при літургії; що се не те саме, що наше цвинтарь, з грецького *κοιμητήριον*, кладовище, се можна принятп за певне; у Срезн. vac.).

своеволный 315 (у Срезн. III, 281 є тільки іменник своєволство).

сѣдрошкїй 315 (з польськ. świder — свердел, хоча між композітами з świder такого слова у L. V, 518 нема).

сктовладца 203 (скомпоноване на взір польського światłodawca, і т. п., спеціяльнож сього comp. Лїнде не подає).

седамъ 169 (бачв. діял. сербізм).

седмерина 395 (єдна бокѣмъ седмерина остатнам къ полы са роздѣлитъ — число сїм розділить ся на дві половині; у Срезн. III, 321 тільки седмина).

седмовстный 281, 292 (спеціяльно с-ый кладязь, символ пекла, Срезн. vac.).

серпокный 257 (имѣа пръсти серповнїи пальці подібні до серпа).

силевсъ 32 (дрѫгїй есть камень силевсъ, того прибываетъ и ѫбываетъ ѥкъ мѣца, очевидно silex, кремінь, Срез. vac.).

скажати 51 (горе женамъ, иже скажаютъ чрева своа — псують, від казити, Срезн. vac.).

сказителный 203 (з поль. skazitelny, L. V, 270 — такий, що підпадає зопсованю).

скарадный 191 (кнази того мытарства скарадньѣйшїи — польонїзм від szkaradny, L. V, 585; в старор. уживаєть ся лише форма з ѣ-скарадѣе, скарѣдый, скарѣдный, Срезн. III, 266–7).

скаралѫпа 313 (форма укр., польськ. skorupa або skorłupa, L, 5, 295, стар. скорлѫпа або скоролѫпїа, Срезн. III, 381, або скоролѫща, таможе; інтересно, що те старор. скоро дало в сучасній укр. мові скара, пор. Желех. II, 871).

скачѫвати 166 (бачв. діял.

зам. звадживати, доводити до сварки).

скверноѣдецъ 149 (такий, що їсть усяку погань, Срезн. vac.).

скнипа 61 (мшиця, листова вош, по грецьки *σκνίψ*, у Срезн. III, 376 і I, 437 є тільки форма **скнифа**).

скороераспадлющїй ся 380 (у Срезн. сього comp. нема).

скороходный 250 (Срезн. vac.).

скорпїй 143 (у Срезн. III, 383 сеї форми нема).

скотоложникъ 230 (у Срез. III, 386 є тільки **скотоложьство**).

скотячїй 314 (**не ѣсти кръве скотячой**, у Срезн. III, 385 тільки **скотий**).

скрепованый 204 (з польсь. skrępować, skrępowany, L. V, 296).

скула 303 (**стрѹпы, колачки, скѹлы**, себто нариви, Желех. II, 880).

скѹпити 283 (**скѹпитъ ся печаль къ людехъ**, Срезн. III, 398 має тільки **скѹпити ся** в знач. geizen; тут же очевидно знач. sich häufen, пор. Жел. II, 881).

слань 49 (в текстї снѣг слан, нїби солоний снїг, та на стор. 61 читаємо: **зимы лютїя, снѣги, мрази, зной, слань**; у Срезн. III, 411 маємо **слана, иней**; в тімже значіню або в троха загальнїйшім плюта, негода чув я слово слань у Нагуєвичах).

слемакъ 230 (укр. слимак, польськ. ślimak).

слитати 424 (**не слитай, но польѕи сѣбѣ**, не лїтай, або не злїтай, Срезн. vac.).

сличный 243 (з польського śliczny, L. V, 315, красний).

слѹпъ 80 (з польськ. słup).

слѣповодецъ 62 (Срезн. vac.).

смажный 139 (Срезн. vac. Жел. II, 887).

смикленно 452 (**аще речетъ смикленно человеческимъ разѹмомъ**, може помилка зам. **смысленно**, у Срезн. нема).

смочїй 210 (гадючий, з поль. smoczy, L. V, 351. Редактор видання Оссол. (I. Вагилевич) цитує тут також церковнославянське **смокъ**, пор Mikl. 863).

смычникъ 384 (**плясци й свирѣлницы и гѹсленицы и смычницы ѳидѹтъ въ плачь**, скрипалї, що грають смиками, Срезн. vac.).

смѣховкалецъ 156 (з карпатор. Желех. II, 888, сьміхун, жартун).

снатъ 388 (**снатъ и ѣнѣ сѹть нѣкоторыи** — з поль. snać, L. V, 356, мабуть).

солътысъ 298 (з польськ. sołtys, szołtys, L. V, 602, а се з нїм. Schultheis, Желех. vac.).

сомотреніе 418 (**въздвигнетъ его Хсъ сомотреніемъ**, зам. **съмотреніемъ**).

сонабдити 444 (зам. **сънабдити**).

сопостать 346 (зам. **сѹпостатъ**).

сопратѹтъ 224 (**дша же страхомъ сопратѹтъ ся**, мб. помилка зам. **сопратѹетъ ся**, ховаєть ся; пор. Мікл. 753 і 949).

сосканный 437, **сосканъ** 440 (**съсканнаѧ чръвленница**, зараз троха низше **истканнаѧ**, стор. 440 знов **чръвленица соскана**, а стор. 441 **ѡсканаѧ чръвленица**. Чи **сътканнаѧ** можна вважати оріґіналом усїх тих варіянтів? Срез. vac.).

сострѣкати 439 (**сострѣкахоуть бо иглами телеса ихъ и̂ волагахꙋ во тыѧ ꙗзвы чрънило**, пор. Мікл. 896).

сосѣденїе 433 (**по сосѣденї тѣла во ложеснѣ**, по заснованю, зачатю тїла в матцї, Срезн. vac.).

соупроугъ 425 (**соупроугъ воловъ**, укр. супруг, Жел. II, 936, або супряг).

соусѣдѣти 173 (**нѣсмь ли близь монастырѧ твоего соусѣдѣхъ**, сусїдувати, Мікл. vac.).

спанѣлый 398 (з польськ. wspaniały, L. VI, 420, ще близше до чесько-словацького spanělý, величнїй, прегарний).

сполкованѧ 209 (з польськ. spółkowanie, L. V, 392. **оуловити до нерѧдного сполкованѧ и роспꙋстовъ**).

спомагатель 202 (помічник, пор. Жел. II, 901).

спорѧженїе 202 (Fügung, присуд, пор. Жел. II, 907 спорядити в значіню herrichten, herstellen).

спросный 203 (з польського sprośny, L. V, 409, бридкий, поганий).

спротивный 327 (**который бы спротивный былъ волѣ ей**, Жел. II, 911 знає лише спротивити ся; уміщене там слово спротив (юридичний термін), се сьвіжа копія польсь. sprzeciw).

спырщокъ 303 (з пня **прыщь** Срезн. II, 1215, яке в карпатор. діял. часто звучить пирщ, Жел. II, 633).

спѧть (вар. зам. **въспѧть**, Срезн. I, 419, назад).

станґнꙋмъ иґнисъ 38 (транскрипція лат. stagnum ignis, огняна стайня).

становитъ 280 (**бꙋдетъ становитъ ꙗко чл҃къ** — гідний, порядний; Срезн. III, 491 знає лише **становый**, що належить до „стану“, табору).

старѣиство 197 (Срезн. III, 504 має тілько **старѣишинство** і **старишинство**).

страхованѧ 152 (**страхованѧ мꙋкъ прїймꙋтъ**, укр. страховище).

стрепетъ 205 (**о̂бѧвити страха и стрепета онаго**, Мікл. vac., може те саме, що **трепетъ**).

стропотный 261 (**бꙋдетъ землѧ стропотнаѧ во правдꙋ и ѡ̂стрїи в пѫти гладки**, у Микл. нема).

стрꙋминъ 459 (з польськ. strumień, нїм. Strom).

стрꙋпавый 315 (покритий струпами, Жел. vac., хоч слово живе в нар., пор. II, 930, струповатий).

стрѣвка 330 (**ѿ стрѣвкы огнистоѣ и ѿ стрѣлъ сл҃нца не видѣти бꙋдетъ**, Жел. II, 928).

стꙋжати 272 (**всѧкъ страхъ стꙋжаютъ ꙋбогимъ**, Мікл. vac.).

сꙋботъ 438 (**сꙋботъ сой чс҃тный праздникъ**, нотую той

masc. у такім старім творі, як книга Кааф).

стꙋжити 179 (**моленми стꙋжилъ ст҃омꙋ старцꙋ**, надокучив, Мікл. vac.).

стꙋпа 259 (**стꙋпа ногꙋ єго дванадцѧтъ лактїй**, ступінь, Schrittweite, Мікл. vac.).

стѣжица 175, **стьжка** 179, (від **стезѧ**, стежка, Желех. II, 918, Мікл. vac.).

сꙋнклитъ 275-6, **сꙋклитъ** 786 (якась матерія, що її **ни желѣзо не сѣчетъ, ни огнь сожжетъ**, пор. Срезн. III, 357, де наведено форми **синклитъ** і **сꙋнклитъ** з того самого слова Мефодія Патарського, що й у нас.).

сꙋровство 431 (**Фараонъ сꙋровство на еврейскиѧ люди имѣѧше**, жорстокість, завзятє, Мікл. vac.).

сходъ 202 (**сходъ дш҃и**, розстанє від тїла, в карпатор. заховав ся прикметник східушний дзвінок, Желех. II, 940).

съвадьникъ 128 (сварник, сїяч домашньої незгоди).

сыноѿчїе 389 (**єдны сыноотчїе вызнаваютъ**, походженє сина від вітця, відома ще з Панонських житій іопаторська єресь, у нашім текстї приложена до руської унїї, Мікл. vac.).

сѣрина 250 (**наведꙋ на васъ прꙋгы и ѹсѣнница, хроусты и сѣрины**, остатнє мб. зам. **сараны** Коли вірно те, що наводить Мікл. 288, що руська назва походить від перського джараджа, то нове укр. саранча і польське szarańcza булоб близше до оріґіналу, як старе **сарана**. Зрештою Мікл. для **сарана** не цитує жадного старого тексту і у Срезн. його нема).

сѣча 271, **сѣчъ** 282 (**велика же сѣча бꙋдетъ**, а 282 в анальоґічнім місцї **сѣчъ** — битва, рубавина).

сѣтованый 350, **сѣтовный** 350 (сумний, засмучений, Мікл. 973 **сѣтованьнъ** і **сѣтовьнъ**).

сѫпротивїе 3 (**не мощно естъ всѣмъ сѫпротивїе емꙋ сътворити** — ставити опір).

сыноположенїе 209 (**бѣда опꙋстывшимъ сыноположенїе**, тим, що покинули становище синів, Мікл. 967 в знач. adoptio).

Танечница 204 (Жел. II, 947).

тельо 166 (бачв. діял., польс. tyle, стілько).

темнистый 208 (дуже темний, Жел. vac).

темнообразный 186 (**темнообразни мытарствъ кнѧзи**, темнолиций; **образъ** в знач. лице Срезн. II, 539).

темностный 204 (**ꙋвергꙋтъ въ землю темностнꙋю и паморочнꙋю**).

терасъ 165 (з польськ. teraz, тепер).

терра тенеброза 38 (транскріпція лат. terra tenebrosa, земля пітьми).

тескнити 210 (з польського tęsknić, тужити).

тесла 181 (**взѧть теслꙋ и ѿсѣче главꙋ мою**, топір, тесельська сокира).

тко 166 (сербська форма зам. хто).

тлетворникъ 337 (**тлетворници, злотворници, лжꙋще дрꙋгъ на дрꙋга**, деморалїзатори).

тогокъ 343 (**подобны тогова злодѣйства соуще**, болгарська форма заіменника, пор. ньеговъ, такий же).

токъ 266 (**вострꙋби на тоцѣ своем**, боїще, тік, Жел. II, 966, у Мікл. 995 в тім знач. нема).

топнѣти 207–8 (**справедливыи хелпѧтсѧ, а грѣшнїи топнѣють; зґритати зꙋбами и топнѣти**, гинути, минати ся з муки, Мікл. vac.).

торговиско 81 (польонїзм, укр. торговиця, пор. L. V, 653).

тоть 245 (**тот' єстъ покармъ**, з польськ. toć зам. to ci, отсе тобі).

тоусѣ 298 (**бꙋдеть въ печали и въ тоусѣ и въ скръби вси живꙋщеи на земли**, може помилка зам. **тоузѣ**).

тощета 433 (**тощетꙋ нѣкакꙋ имѣти такова содѣѧвшемꙋ**, значінє таке коли жінка й чоловік почали дитину, а вона прийде на сьвіт мертва, то ся дитина „воображенна", не людина, бо не мала душі, от тим то за неї батько й мати не мають гріху).

трапезати 151 (їсти при столї, гостити ся, укр. трапезувати, Жел. II, 980, Мікл. vac.).

требникъ 438 (**да не принесеши на требникъ крови съ квасом**, требник тут у знач. вівтар, пор. Мікл. 1011 **трѣбьникъ**).

трепетѣнѧ 206, **тремчѣнїе** 241 (пор. Жел. II, 981, Мікл. 1000 **трепетаниє**).

третины 215 (поминки покійника третїй день по смерти, Мікл. 1000).

третїакъ 267—330 (**третїакъ волъ**, трилїтнїй віл, Мікл. 1000).

трибъ 247 (**надъ природженый трибъ поднесеный**, з польськ. tryb, L. V, 718, а се з нїм. Trieb, спосіб, вдача, форма, ступінь).

тридесѧтины 232 (поминки в трицятий день по смерти покійника, Мікл. vac.).

тризъ 441 (**прїйми юницꙋ тризѫ и ѡвенъ тризъ** і далї пояснено: **тризъ, трилѣтенъ ѡвенъ**. Мікл. 1002).

тримꙋчимое 207 (контраст до „трисвятоє" для характеристики пекельних мук, Мікл. vac).

трисиѧнный 318 (**ꙗсность трисиѧнного божества**, старор. **трисиѧтельный**, пор. Мікл. 1002).

трискъ 242 (лемк. діял. зам. **трѣскъ**, шум).

трищи 257 (зам. **трижды**).

троска 57 (з польського troska, L. V, 709, жура, турбота).

трѫтїѧ 259 (**предъ гласомъ древле всѧкаѧ трѫтїѧ предстанꙋтъ**, пор. Мікл. 1014, від **трѫтъ**. custodia agmen).

тꙋжити 234 (**бꙋдетъ гладъ вични тꙋжити имъ**, докучати, дошкуляти).

тꙋлѧти 307 (**лихвꙋ берꙋтъ и въ землю тꙋлѧютъ** — ховати).

тѣскати 298 (з польського ciskać, L. I, 313, кидати).

тюлко 245 (лемк. діял. зам. тілько).

тꙗзма 286 (**бꙋдꙋтъ держати на чтыри стороны чтыри мѣры тꙗзми к. чл҃ка** — пор.

польське taśma L. V. 656 і Жел. II, 950).

Ꙋакинѳинъ 434 (прикмет. від **ꙋакинѳъ**, камінь гіяцинт, отже гіяцинтовий).

ꙋбивателный 304 (**перꙋны оубивателныѧ**, такі, що вбивають, Мікл. vac.).

ꙋвиклати 212 (з польського wikla, відси uwikłać, L. VI, 321).

ꙋвѧдити сѧ 349 (**лѣпоты женьскїѧ оувѧдѧтсѧ** — змарнїють)

ꙋвѧнꙋти 349 (зівянути, змарнїти: **оувѧнꙋть** [мб. зам. **ꙋвѧнеть**] доброта лицъ).

ꙋгодїе 119 (**плъти оугодїѧ творѧще**, догода, потуранє тїлу, Мікл. 1036).

ꙋдица 146 (**сїѧ що висѧть гаками и ꙋдицами за ꙗзики** — вудка, Мікл. vac.).

ꙋдолье 256, **ꙋдоль** 276 (**потекꙋть въ ꙋдольихъ и ꙋлицахъ рѣкы крови** видолинки, яри, пор. польське wądoł, L. VI, 208, Мікл. vac.).

ꙋдрꙋченѧ 208 (польськ. udręczenie, мука, катованє, L. VI, 104).

ꙋжастьнъ 114 (звичайне церков. **ꙋжасенъ**, укр. жасний, Мікл. 1042).

ꙋжилище 229 (**и҆ во дрꙋгихъ ꙋжилищахъ змии҆ иехидны** — вязниця, Мікл. vac.).

ꙋжникъ 426 (зам. **ꙋзникъ**, вязень, Мікл. vac.).

ꙋкиꙗнъ 177 (зам. **океанъ**)

ꙋкраса 205 (красота, оздоба, Мікл. vac.).

ꙋласкотати 212 (з польськ. łaskotać, Мікл. 1048 має лише **оуласкати**).

ꙋмалити 253–5 (**оумалены васъ сотворѧтъ звѣри**, зроблять вас малими, понївечать, пор. Мікл. 1050).

ꙋмертвлѣнїе 235 (з польсь. umartwienie, L. VI, 133).

ꙋпадокъ 328 (допуст, руїна, нещастє).

ꙋпадꙋтъ 434 (зверхня риза жидівського сьвященника).

ꙋпорчивый 314 (з польськ. uporczywy L. VI, 154, упертий, невідхильний).

ꙋприкренїе 320 (з польськ. uprzykrzyć, L. VI, 159).

ꙋпрїимость 392 (**звѣтѧзство оупрїймости прїймовати**, очевидно з польськ. uprzejmość L. VI, 158, в знач. щирість, сердечність, прямота; се слово тут не дає ясного змислу).

ꙋпросъ 426 (зам. **вопросъ**, Мікл. 1061).

ꙋраґанїе 238 (з польськ. urąganie, L. VI, 161, наруга).

ꙋраженїе 276 (пораженє, удар грому, у Мікл. 1062 лиш **оуразити**).

ꙋранъ 232 (рай, **по лацѣнскомꙋ порадостъ, по еврейскомꙋ ꙋранъ пресвѣтлый**, Мікл. vac.).

ꙋрода 205 (**где оурода тѣла**, пор. польське uroda, L. VI, 163, краса, вродливість).

ꙋспивати 212 (**ꙋспиваймо мысли грѣховныѧ**, присипляймо, польськ. uśpić, usypiać, L. VI, 176).

ꙋставити сѧ 168 (**оустави сѧ бꙋрѧ великаѧ**, зупинила ся, перестала, Мікл. 1067).

ꙋставичный 205 (з польськ. ustawiczny, L. VI, 181, ненастанний).

ꙋстръ 259 (око емꙋ ꙗко звѣзда изъ оустръ исходѧщое, Мікл. 1070 має се слово в значіню лїтнїй, ризы оустры, лїтня одежа).

ꙋстрѣчѧ 364 (вѣрованїе въ ꙋстрѣчю, в „перехід", недобрий на перехід).

Фалтѧ 223 (чи есть имъ фалтѧ ꙗкаѧ и ратꙋнокъ ꙗкїй зъ того, мад. користь, пільга).

фантазїѧ 205 (въ той часъ где хлюба свѣта сего, где прожнаѧ хвала, где фантазїи — тут у значіню самовільні поступки, примхи, пор. L. I, 642).

филозофъство 206 (филозофъство мꙋдрецовъ, мудрість).

филѧръ 327 (з польськ. filar, L. I, 652, з нїм. Pfeiler, стовп, підпора).

финиковый 412 (птахи финиковыи, птахи Фенїкси).

фенаръ 266, **фонаръ** (лїхтарь, Жел. II, 1029 має лише другу форму, відому також у врус., Мікл. vac.).

фолюшъ 145 (з польськ. folusz, L. I, 662, сукновальня, тут якась пекольна мука: а инїꙗ во огненныхъ фолюшахъ мꙋчатсѧ).

фостъ 322 (карпатор. діял. зам. хвостъ).

фрасовливый 391 (турботний, з польськ. frasobliwy, L. I, 671).

фꙋканье 202 (бою сѧ неꙋбѣгнꙋчого фꙋканѧ, лайка, з поль. fukanie, L. I, 676).

фѣѧла 303 (чаша, з лат. phiala, польськ. fiała, L I, 650)

фѫдоментъ 391 (з лат. fundamentum, польськ. fundament або fudament, L. I, 677).

Харатїѧ 350 (зам. хартїѧ, нбо ꙗко харатїѧ совьетсѧ, як перґаменова карта, яку держано в звоях).

харатинный 397 (отвивающе харатинныѧ свитки, зам. харатейный, перґаменовий, пор. Мікл. 1088).

хвалшъ 390 (україн. зам. фальш).

хелпити сѧ 207 (з польськ. chełpić się, L. I, 238, величати ся, хвалити ся).

хиролꙋль 417 (и хиролꙋли ꙗзыкъ некрѣпокъ еже сотвориша на камени домы своѧ, у Мікл. 1090 хирохлоулий, *κοιρογρύλλιος*, erinaceus).

хитванникъ 328 (непостійний, безхарактерний чоловік).

хитванство 327, (днесъ есть много злостей, прохирства, хитванства, Жел. vac., є тільки хитванїти в знач. хорувати, і хитванний — wankend).

хитлѧрство 290 (у Желех. II, 1038 є лише хитляньство — Leichtsinn, Flatterhaftigkeit).

хитъланный 55, **хитлѧнїй** 67 (див. висше хитванство).

хичникъ 369 (сꙋть волци гамишни и хичници, бачв. діял. зам. хищници).

хладокъ 164 (бачв. діял. знач. тїнь).

хлептати 304 (про питє собак і иньших звірів, пор. L. II, 623, Жел. II, 1039, Мікл. 1091).

хлюба 204—5 (польськ. chluba, L. I, 249, хвала, величність).

хлюбити сѧ 207 (з польськ. chlubić się, L. I, 249).

хмѹра 328 (**бѣды ꙗко горнїи хмѹры**, з польськ. chmura, укр. хмара).

хомѣсторъ 417, **хормѣсто** 417 (**хомѣсторъ рѹкама крѣпѧ сѧ и шпирам сѧ**, Мікл. 1093, має **хомѣстаръ** і той сам' цитат і дає значіне загальне: animal quoddam).

хоуторяны 471 (**Измаилтяны и Агаряны, хоуторяны погибнѹтъ вси**).

хракати 235 (зам. харкати, Жел. II, 1034, в старор. **хракотина, хракотинный**).

хришникъ 358 (бачв. діял. зам. **грѣшникъ**).

Человѣкоразбойца 203 (у Мікл. 1119 тільки **чл҃овѣкоѹбойца**).

четельникъ 232 (**даютъ грамоти четати четельникамъ**, Мікл. при чисти, 1117, сього слова не має).

чехъ 364 (**кѣрованїе въ стрѣчю, в' чехъ, в' полазъ**; **чехъ** (на ст. 198 вар. **очехъ**, чихане, віра в те, що чихане в даній хвилї приносить добро або зло).

чистецъ 152 (з польськ. czyściec, L. I, 398; Жел. II, 1072 має лише **чистилище**).

человечество 25 (з польськ. człowieczeństwo, L. I, 375, Мікл. **члокѣчьство**).

члѹнокъ 324 (з польськ. członek, Мікл. **членъ, членъ, члѣнъ, членъкъ** 1119).

чорнистый 205 (**затарасованые въ землю памороч-**

ныѥ въ землю памороч-
нѹю и чорнистѹю, Мікл. такого слова не має).

чревный 438 (у Мікл. 1124 **чрѣвьнь**, що доторкає ся живота).

чръмночество 441 (червоний колїр, у Мікл. 1121 тільки **чръмьньство**).

чѹдица 184 (**скачѹщїи предъ чѹдицами**, Мікл. vac.).

чюжежентьство 465 (житє з чужою жінкою, Мікл. vac.).

чѣчечка 319 (**прїйми чѣчечкѹ райскѹю**, пор. Жел. II, 1073 чіча, чічаний, квітка, квіточка).

чадъ 208 (**жиратокъ чадѹ полный**, Мікл. **чадъ** ст. 1110, дим, копоть, Жел. III, 1059).

Шалвѣрство 221 (**шалвѣрством хочешъ насъ избѹти**, польськ. szalbierstwo. L V, 618, з нїм. Salbaderei, крутарство).

шарканя 398 (з мадяр. sarkany, гадюка).

шаръ 435 (**кї. камика имѣй причеплены ѿ различныхъ шаровъ**, у Мікл. 1131 тільки в значіню колїр, тут же в такім значіню, як і доси в укр., пор. Жел. II, 1083).

шемры 202 (**к мерзености и шемрахъ и гѹкахъ насоложовалемсѧ**, з польськ. szemr, L. V, 577, Жел. II, 1087, у Мікл. 1132 тільки **шемеранье**, clamor).

шепты 189 (з польськ. szept, L. V, 579, у Жел. II, 1087 тільки шепіт).

шершеница 141—4 (шершень, Мікл. vac.).

шикати 301 (**змїй протѣкъ ѿ костока до запада шика-**

ючи и свищꙋчи страшно, сичачи, пор. Жел. II, 1088).

шидити 56, 67 (Мікл. 1133, польськ. szydzić, L. V, 629, кпити, насьмівати ся).

шицко 164, шицокъ 166—172, (бачв. діял. зам. увесь, усе).

штвартокъ 172 (бачв. діял. зам. четвер, з польськ. czwartek).

штерацетъ 70 (бачв. діял. зам. сорок, з чеського čtyricet).

штоурить 4 (пахуча есенція, грецьк. *στύραξ*, Мікл. 1137, має лише штоуритъ).

штреткꙋ 168 (штреткꙋ той рики, бачв. діял., посеред).

Щадокъ 391 (жидовъ ошꙋкавши до щадкꙋ, до решти, до крихти, Жел. II, 1103).

щеплость 283 (бꙋдꙋтъ злото и сребро любити и оу щеплости бꙋдꙋтъ, Мікл. vac., L. V, 864 знає слово szczepły, але не подає його значіня, Жел. II, 1104 знає щеплꙋватый, худий, мізерний, у звязку з польськ. szczupły, L. V, 571 та Жел. II, 1108).

щербина 328 (южъ въ тобѣ сꙋтъ оусюгды щербины, Жел. II, 1105).

щерь 169 (и съ щерми своими, бачв. зам. дщерми).

Цалїодемонꙋсъ 27 (в текстї вияснено, що се значить злого водители).

цекларъ 208 (з польськ. ceklarz, L. I, 224, нічний сторож, нїм. Häscher).

целїѧ 227 (з лат. cella, комірка, перейшло через поль. cela, L. I, 225).

циґанити 166 (бачв. діял. зам. циганити).

цꙋґовый 325 (конѣ цꙋґовїе, з польськ. cug, cugowy, L. I, 330, пор. Жел. II, 1057).

цѣлба 409 (лїк, Мікл. має лише цѣльба, 1108).

Ѣства 303 (единъ дрꙋгомꙋ посылаетъ питвы, ѣствы, у Мікл. 1147 є лише ꙗстиє і ꙗсто).

Юндиковати сѧ 303 (и бꙋдꙋтъ сѧ юндиковати, един дрꙋгомꙋ посылати питвы, ѣствы дорогои, сего слова в доступних менї словарях нема, очевидно перекручено з лат. jucundus, веселий, утїшний).

юновати сѧ 230 (ꙋбийци дш҃а юнꙋетсꙗ ꙗ҆ко скорпиꙗ, відмолоджувати ся, перекидати ся в щось, у Мікл. 1140 лише юнити сѧ).

ютренка 246 (з польськ. jutrzenka, рання зоря, L. II, 281).

ꙗ҆глїе 423 (угле, Мікл. ѫгль, ꙗголꙗ, 1162, 1143).

ꙗзѧ 387 (ни трꙋдъ, ни всѧка ꙗзѧ или рана, Мікл. vac.).

ꙗ҆чьный 267 (ячмінний або яшний, Жел. II, 1117).

В увагах до поодиноких слів цитовано в скороченю ось які словарні праці:

1) И. И. Срезневскій, Матеріялы для словаря древне-русскаго языка по письменнымъ памятникамъ. С. Петербугъ т. I, 1893; т. II, 1902; т. III, вып. I, 1902. = Срез.
2) M. Samuel Bogumił Linde, Słownik języka polskiego, Lwów, wyd. Zakład. Ossolińskich, т. I, 1854, т. II, 1855, т. III, 1857, т. IV, 1858, т. V, 1859, т. VI, 1860. = L.
3) Євгеній Желеховскій, Малоруско-нїмецкий словар. Львів, т. I, 1885, т. II, 1886. = Жел.
4) Franz Miklosich, Lexicon Palaeoslovenico-graeco-latinum. Vindobonae 1862–1865. = Мікл.

ЗМІСТ.

	СТОРОНА
Передмова	I–XVI
1. Катехізми на апокріфічні теми.	
А. Вопросы и отвѣты Григорія богослова и Василія. (рукоп. Оссол. ч. 41) .	1
Б. Вопросы святыхъ отецъ. (Калуський рукоп.) .	4
В. Вопросы. (без початку, рукоп. Г. Білявського)	7
Г. Вопроситъ св. Василій, отповѣдаєт св. Григорій богословъ. (Рукоп. Ярем. Білах.) .	11
Д. Вопрошенія стятыхъ стязаній и разумно. (Рукоп. Г. Білявського) .	15
Е. Пытаня и отповѣди. (Боршев. рукоп.)	16
Ж. Уривок питань і відповідий. (Сокольський рукоп.)	19
З. Статя без титулу. (Рукоп. Ярем. Білах.) .	19
І. Слово о всѣхъ дѣлахъ церковныхъ поучителное учителемъ. (Рукоп. Ярем. Білах.)	20
К. Вопрос: аще добро єст по вся дни причащатп ся. (Якимчицький Ізмарагд)	22
Л. Вопросы и отвѣты євангельскихъ словесъ явѣ сказана Василіем и Фелогом Григоріем. (Рукоп. Теод. з Дубівця) .	23
М. Розмова про душі померших. (Рукоп. тойже)	24
Н. Люцидар ознаймуючий о речах сотворенных на небеси и на земли, з грецкого на руский преложен. (Сокольський рук.) . . .	25
О. Уривок із Люцідарія. (Боршевицький рук.)	38
П. Словеса избранная. (Сокольський рук.)	42
Р. Банкет духовный. (Плїсниський рукоп.)	42

СТОРОНА

II. Апокалїпси про празники і обряди.

А. Ефистолія о недѣли. (Рукоп. Т. з Дубівця) 49
Б. Друга єпістолїя. (Страшевицька Минея) 53
В. Слово по вся неделя. Сія епістолія и посланіе до Іерусалима сыномъ человѣческимъ. (Рук. Георгія Білявського) 56
Г. Слово о святой недели, сіе єстъ епистолія, приказаніе Господне. (Рукоп. Ярем. Білах.) 61
Д. Лист небесний. (Уривок, Дрогобицький рук.) . 63
Е. Друга епістолїя про неділю, уривок. (Калуський рук.) 64
Ж. Обвѣщеніе листу от святаго отца Шѣуса VII пани римскаго в року 1632. (Угнівський рукоп.) 67
З. Лист небесний. (Бачв. рукоп.) . 69
І. Лист небесний. (Яйковецький рукоп.) 71
К. Лист Божій. (Львівський друк 1903 р.) 75
Л. Сон Богородиці. (Яйковецький рукоп.) 79
М. Сон Богородиці. (Бачванський рукоп.) . 80
Н. Слово о 12 пятницахъ и о градѣ Шпалѣ року Божія 1600, еже єстъ на ползу христіяномъ. (Рукоп. Ярем. Білах.) 81
О. Слово святаго Алиферія єже єст душам христіянским. (Рукоп. І. Кузикевича) 84
П. Дванацять пятниць. (Угнівський рук.) 86
Р. Дванацять пятниць. (Яйковецький рук.) 87
С. Слово о виденіи св. от. Пахомія о срѣдѣ и о пятку. (Якимч. Ізмарагд) 89
Т. Слово св. Пахомія о средѣ и о пятку. (тамже). 90
У. Статя без титулу додана до тогож Слова. (тамже) 89
Ф. Видѣніе св. от. нашего Дорофея. (тамже) . 91
Х. Слово о святѣй литургіи св. ап. Павла. (Рукоп. Т. з Дубівця) 92
Ц. Слово о святѣй литургіи св. ап. Павла от Прелога. (Рук. Георгія Білявського) . . . 95
Ч. Історія о откровен. Йоаннікія Галатовского. (Небо новое) . 98
Ш. Слово св. препод. отца н. Павла Исповѣдника о св. литургіи. (Рук. Георгія Білявського) . . 99
Щ. Сіе знаменіе прояви Богъ архистратигом Михайлом. (Рукоп. Т. з Дубівця) 102

СТОРОНА

III. Апокалїпси про загробове житє.

А. Слово о святомъ Авраамѣ, єгда яви ся єму Архистратигъ Михаилъ. (Унгварський рукоп.) 104

Б. Видѣніе еже видѣ святыи Исаія пророкъ сынъ Амосовъ. (Рукоп. моск. Успенського собора) 109

В. Слово от видѣнія Павла апостола. (Сваричівський Ізмарагд) 117

Д. Слово пресвятыя Богородицы велми душеполезно о покои всего мира. (Збірник Троіцкої Сергієвої Лаври) 124

Е. Откровеніе мукъ тяжкихъ. (Рукоп. Ярем. Білахевича) 135

Ж. Открытіе мукъ пресвятыи Богородици, иж оглядала, где мучат ся грѣшніи. (Рукоп. Георгія Білявського) 153

З. Слово о откровеніи мук, егда ходила пресв. Богородица з Михаилом, где мучит ся родъ христіянскій. (Рукоп. І. Кузикевича) 139

И. Сіе слово барзъ потребно о покои всего мира. (Рукоп. бачванський) 163

К. Съказаніе отця нашего Агапия, чьсо ради оставляють роды и домы своя и жены и дѣти. (Рукоп. Успенського собора) 172

$К_1$. Жытіе преподобнои Ѳеодоры, яже много въ днехъ своихъ послужи преподобному Василію Новому. (Рукоп. о. Яроцкого) 178

Л. Слово св. от. нашего Кирила о исходѣ души и о 20 митарствах. (Рукоп. Степана Самборини) 196

М. Кирила Александрійскаго слово о сходѣ души от тѣла и о страшномъ второмъ пришествіи Христовомъ. (Ославський рукоп.) 202

Н. Повѣсть преподобнаго отца нашего Макарія. (Рукоп. Ст. Самборини) 213

О. Слово душеспасителное, которое ознайменное от ангела св. препод. Макарію египетскому о тайнах божих несвѣдомых. (Рукоп. Івана Дашовського) 218

П. Слово св. Іоана Милостиваго о исходѣ души. (Сваричівський Ізмарагд) 227

Р. Слово о исходѣ души и о восходѣ на небеса по смерти. (Мединицький Прольог) . 228

С. Слово о душах грѣшных блаж. Андрея Христа ради юродиваго. (Рукоп. Нар. Дому, муз. Петр. ч. 165) 229

СТОРОНА.

Т. Слово о исходѣ души, егда разручается от тѣла на оній вѣкъ. (Рукоп. Ярем. Білахевича) . 231
У. Слово Нифонта, яко въ послѣднемъ издыханіи слъзами и милостинею угодилъ Богу. (Перемиський Прол.) . 233
Ф. Размышленіе о геенѣ огненной. (Бачванський рукоп.) . 234
Х. Краткое описаніе о чистцу св. Патрикія. (Рукоп. Ів. Прислопського) 235
Ч. Слово св. Патрикіа епископа о исходящим от земля огни въ различних мѣстѣх. (Минея бібл. Петруш.) 247
IV. Апокалїпси про конець сьвіта.
Б. Пророчество Исаино сына Амосова о послѣдныхъ днехъ. (Сваричівський Ізмарагд) 249
Б. Слово стго пророка Исаіа о послѣдних днех. (Рукоп. Г. Білявського) . . 252
В. Послѣднее видѣніе св. пророка Данпла. (Сваричівський Ізмарагд) . 225
Г. Слово св. Іоанна богослова о вознесеніи Господа нашего Ісуса Христа. (Іспаський рукопис) 258
Д. Уривок Слова Мефодія Патарського „о судном дни и о послѣдних лѣтѣх“. (Рукоп. Петр. ч. 148) 264
Е. Слово св. от. Мефодія о початку свѣта и о послѣдныхъ днехъ. (Рукоп. в моїм посїданю) . 271
Ж. Слово св. Мефодія епископа Іерусалимского о царствѣ Михаиловѣ и о царствіи Антихристовомъ и о остатных днех. (Рукоп. П. Свідзїнського) . 281
З. О послѣдных днехъ. (Рукоп. Степана Теслевцьового) 292
І. Уривки тогож твору. (Рукоп. Нар. Дому ч. 126) . 321
К. История о женѣ Мандонѣ, царици безбожной и бестияльной. (Рукоп. Т. Поповича Тухлянського) 326
Л. Иже въ святых отца нашего Ипполита . папы римскаго слово о скончанію мира и о Антихристѣ и о втором пришествіи Господа нашего Ісуса Христа, в неделю мясопустную. (Рукоп. Оссол. ч. 92) 334
М. Иже во святыхъ от. наш. Ипполита папы римскаго разрѣшеніе неизреченнаго откръвенія Іоанна богословца. (Рукоп. Оссол. ч. 92) 356
Н. О страшномъ пришествіи Ісуса Христа. (Бачванський рукоп.) . . 357
О. Слово св. Єфрѣма о второмъ пришествіи божіи. (Сваричівський Ізмарагд) 360

СТОРОНА

II. В неделю мясопустную преп. о. наш. Паладія мниха Слово о второмъ пришествіи Христовѣ и о страшномъ судѣ и о будущей муцѣ и о умиленіи души. (Рукоп. Васил. ман. у Львові ч. XL) 371

Р. Святаго о. наш. Кирила патріарха ерусалимскаго о скончену свѣта и о Антихристѣ, с катехизму его от слова пятьнадцятого. (Рукоп. Теодора з Дубівця) 388

С. Слово о послѣдних днех. (Рукоп. Теодора з Дубівця) 396

Т. История албо новина о Антихристѣ. (Рукоп. бібл. Петрушевича ч. 208) 397

Додатки і поправки. До розділу I.

II. Вопросы св. Василія Великаго и Григорія богослова. (Рукоп. Петруш. ч. 213) 401

Р. Вопрошенія св. Григорія и отвѣты св. Василія. (Рукоп. о. Місковича) . . . 407

С. Вопросы при посѣдженю. (Рукоп. Павла Свідзінського) 410

Т. Питаня і відповіди без титулу. (Рукоп. Павла Свідзінського) . 412

У. Питаня і відповіди на ріжних картках. (Рукоп. Павла Свідзінського) 413

Ф. Вопрошенія Антіоха князя и отвѣты блаж. Аѳанасія епископа о полезных. (Рукоп. о. Місковича) . 414

Х. А се от книгъ Пополита вопросъ. (Рукоп. о Місковича) 416

Ч. Слово св. Іоанна Златоустаго о Адамѣ. (Рукоп. тойже) 418

Ш. Въ началѣ сотвори Богъ небо и землю. (Рукоп. бібл. Петруш. ч. 193) 420

Щ. Въпросы и отвѣты от тлъкованія Палеи. (Рукоп. Місковича) 428

До розділу II.

Ѯ. О спаденномъ камени со небесе епистолія сія. (Рукоп. бібл. Петруш. ч. 168) . 448

Ѱ. Лист небесний. (Берлинський рукоп.) . 453

Ѳ. Wimja Otca i Syna i Swiataho Ducha. (Лист небесний, Стратинський рукоп.) . 455

Ѵ. Сонъ пресвятои Богородици. (Співанник із Сернок) 458

Ѷ. Сонъ пресвятои Богородици. (Берлинський рукоп.) 459

Ю. Слово како подобает христіяномъ стояти въ церквѣ. (Рукоп. бібл. Петруш. ч. 213) 460

СТОРОНА

До роздїлу Ш.

До тексту К. про візію сьв. Агапія 462

До тексту $К_1$. Візія Теодори про митарства, проложна стаття. (Рукоп. Васил. ман. у Львові ч. XL) . 463

До тексту М. Хід душі через митарства. (Рукоп. Васил. ман. у Львові ч. XL) . 464

Ш. Слово св. от. наш. авва Макарія пустыннаго жителя. (Рукоп. Т. з Дубівця) . 366

Щ. Діялог про рай і пекло. (Рукоп. бібл. Петруш. ч. 134) 469

До роздїлу IV.

У. Уривок откровенія Методія Патарського. (Рукоп. Наук. тов. ім. Шевченка) 471

Поправки друкарських помилок.

				замість:	має бути:
Стор.	24	ряд. 20	з гори	80 – 87	69 – 70
	33	12	з гори	писаны^{т}	писаны^{х}
	42	1	з гори	**N**	**O**
	42	9	з низу	**O**	**П**
„	128	4	з гори	**И** видѣ	8. **И** видѣ
„	128	„ 5	з низу	**И** рече	11. **И** рече
	129	а 15	з гори	**И** оувидѣ	13. **И** оувидѣ
	142	9	з низу	ѡ-нних	ѡ̃них
	151	14	з гори	стыи	с̃тыи
„	171	22	з гори	вихъ вѣковъ	всихъ вѣковъ
	178	7	з низу	**К**	$К_1$
	179	14	з низу	собцаго	шбцаго
	181	4	з гори	раздрѣлающи	раздѣлающи
	193	1	з гори	стыхъ	с̃тыхъ
	195	5	з низу	ѡ̂бачаю	ѡ̂бычаю
„	194	3	з гори	хвою	хв̃ою
	194	4	з низу	затвориати	заткориати
	205	11	з гори	баютъ	ваютъ
	219	14	з низу	грѣшы^{х}	грѣшны^{х}
	220	18	з низу	ѕдари^{п}	ѕдари^{х}
	235	5	з низу	злы	злы^{х}
	245	12	з гори	танъ	такъ
	247	12	з низу	**Ф**	**Ч**
	261	19	з низу	гажцїи	гл̃жцїи
	263	11	з гори	нбсныѧ	нб̃сныѧ
	263	12	з гори	темии	темни
	264	6	з низу	скьръны^{м}	сквьрны^{м}

				замісь:	має бути:
Стор. 265	ряд.	11	з низу	жено	жено
265		10	з низу	ю̂ко	ꙗ̂ко
267		22	з гори	с'нѣжьте	с'нѣжьте
268		5	з гори	въдоша	бъпадоша
268		18	з низу	начноуть	начноуть
280		18	з гори	ѡвезли·	ѡ̂безли-
304		9	з гори	певин-	некин
321		11	з гори	З	І
326	„	16	з низу	І	К
327	„	20	з гори	бонками	бойками
327	„	2	з низу	злостен	злостеи
390	„	10	з низу	назбиском	назвиском
407	„	10	з гори	Мілковича	Місковича
408		17	з низу	чребѣ	чревѣ
450		4	з гори	чавкъ	чл҃вкъ



